

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 电影之谜(the Film Mystery) 000001

2. 电影之谜(the Film Mystery) 000002

3. 电影之谜(the Film Mystery) 000003

4. 电影之谜(the Film Mystery) 000004

5. 电影之谜(the Film Mystery) 000005

6. 电影之谜(the Film Mystery) 000006

7. 电影之谜(the Film Mystery) 000007

8. 电影之谜(the Film Mystery) 000008

9. 电影之谜(the Film Mystery) 000009

10. 电影之谜(the Film Mystery) 000010

11. 电影之谜(the Film Mystery) 000011

12. 电影之谜(the Film Mystery) 000012

13. 电影之谜(the Film Mystery) 000013

14. 电影之谜(the Film Mystery) 000014

15. 电影之谜(the Film Mystery) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电影之谜(The Film Mystery)

第1/15页

[prəˈduːst] [baɪ] [tʃɑːrlz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Produced by Charles Franks and the Online Distributed Proofreading Team
生产 经过 查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对 团队

由查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对团队制作

[ðə; ði] [fɪlm] ['mɪstəri]
THE FILM MYSTERY
这 电影 神秘

电影之谜

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑːrθər] [biː] . [riːv]
ARTHUR B . REEVE
亚瑟 B . 里夫

亚瑟·B·里夫

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] [soʊl] [skaːr] "
" **The Soul Scar** "
" 这 灵魂 瘢痕 "

《灵魂伤痕》

" [ðə; ði] [ədˈventʃəres] " [ænd; ənd] [ˈlðər] [kreg] ['kenədi] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
" **The Adventuress** " **and Other Craig Kennedy Scientific**
" 这 冒险家 " 和 其他 克雷格 肯尼迪 科学

《女冒险家》及其他克雷格·肯尼迪科学作品

[dɪˈtektɪv] ['stɔːrɪz]
Detective Stories
侦探 故事

侦探故事

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] [kraɪm] [iː] .
I . A CAMERA CRIME II .
我 . 一个 相机 犯罪 二 .

一、相机犯罪 二、

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈskrætʃ] [ˌaɪˈaɪ] .
THE TINY SCRATCH III .
这 微小的 划痕 三、 :

微小的划痕 III.

[ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈməʊtɪvz] [ˌaɪ ˈvi:] .
TANGLED MOTIVES IV .
纠缠不清 动机 第四 :

错综复杂的动机 IV.

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈskɹɪpt] [ˈvi:] . [æn; ən] [ˈɪmoʊʃən(ə)l] [ˈmeɪz] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
THE FATAL SCRIPT V AN EMOTIONAL MAZE VI .
这 致命的 脚本 V : 一个 情绪 迷宫 六年级 :

致命剧本 V. 情感迷宫 VI.

[ðə; ði] [ˈfɜːrst] [ˈklʌb] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
THE FIRST CLUB VII .
这 第一的 俱乐部 七 :

第一俱乐部 VII。

[ˈiːnɪd] [ˈfeɪ] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
ENID FAYE VIII .
伊妮德 费伊 八 :

伊妮德·费伊八世。

[ˈlɔːrəns] [ˈmɪləd, ˈmɪləːd][ˌaɪˈeks] .
LAWRENCE MILLARD IX .
劳伦斯 米勒德 第九章 :

劳伦斯·米勒德九世

[waɪt] - [laɪt] [ˈʃæ,dəʊz] [eks] . [ˈkemɪk(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
WHITE - LIGHT SHADOWS X CHEMICAL RESEARCH XI .
白色的 - 光 阴影 X : 化学 研究 十一 :

白光阴影 X. 化学研究 XI.

[ˈfɔːˈstɔːld] [ˌeksˌaɪˈaɪ] .
FORESTALLED XII .
阻止 十二 :

阻止了十二。

[ˈeməri] [ˈfelps] [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
EMERY PHELPS XIII .
金刚砂 菲尔普斯 十三 :

埃默里·菲尔普斯十三世

[ˈmæɪrəlɪn] [ˈlɔːrɪŋ] [ˌeksˌaɪˈvi:] .
MARILYN LORING XIV .
玛丽莲 洛林 十四 :

玛丽莲·洛林十四世

[əˈnʌðər] [ˈkluː] [ˈeksˈvi:] .
ANOTHER CLUE XV .
其他 线索 十五 :

另一条线索十五。

[aɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
I BECOME A DETECTIVE XVI .
我 变得 一个 侦探 十六 :

我成为了一名侦探 XVI。

[ˈiːnɪd] [əˈsɪsts] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
ENID ASSISTS XVII .
伊妮德 助攻 十七 :

ENID 协助 XVII。

[æŋ; əŋ] [ə'pi:l] [ˌeksʏi:'aɪ'aɪaɪ] .
AN APPEAL XVIII .
一个 上诉 十八 .

上诉第十八条

[ðə; ði][ˌæntaɪ'veniŋ; ˌænti'veniŋ][ˌeksʏaɪ'eks] .
THE ANTIVENIN XIX .
这 抗蛇毒血清 十九 .

抗毒素十九。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ˈeks 'eks] .
AROUND THE CIRCLE XX .
大约 这 圆圈 xx .

围绕圆圈 XX。

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [si:n] [ˌeks'eks'aɪ] .
THE BANQUET SCENE XXI .
这 宴会 场景 二十一 .

宴会场景二十一。

[mɜ:rl] [ʃɜ:rlɪ] [ˌəʊvə'æktɪs] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
MERLE SHIRLEY OVERACTS XXII .
梅尔 雪莉 反应过度 二十二 .

梅尔·雪莉表演过火 22.

[ðə; ði] [stem] [ˌeks'eks'aɪ'aɪaɪ] .
THE STEM XXIII .
这 干 二十三 .

茎 23.

[ˈbɑ:tʃəlɪn] [ˈtɑ:ksɪn][ˌeks'eks'aɪ'vi:] .
BOTULIN TOXIN XXIV .
肉毒杆菌 毒素 二十四 .

肉毒素 XXIV.

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˈmenəs] [ˌeks'eks'vi:] .
THE INVISIBLE MENACE XXV .
这 无形的 威胁 25 .

无形的威胁 25.

[ˈɪtʃɪŋ] [sæv] [ˌeks'eks'vi:'aɪ] .
ITCHING SALVE XXVI .
瘙痒 药膏 26 .

止痒膏 XXVI。

[ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [keɪs] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
A CIGARETTE CASE XXVII .
一个 卷烟 案件 xxvii .

香烟盒 XXVII。

[ðə; ði] [fɪlm] [ˈfaɪər][ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪaɪ] .
THE FILM FIRE XXVIII .
这 电影 火 二十八 .

电影《火》第二十八卷。

[ðə; ði] [ˈfɑ:sfərəs] [bɑ:m] [ˌeks'eks'aɪ'eks] .
THE PHOSPHORUS BOMB XXIX .
这 磷 炸弹 二十九 .

磷弹 29.

[ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [ˈeɪvɪdəns] [ɛ.kse.kseks] .
MICROSCOPIC EVIDENCE XXX .
显微镜 证据 xxx .

显微镜证据XXX。

[ðə; ði][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrɒm] [siːn] [ɛksˈɛksˈaɪ] .
THE BALLROOM SCENE XXXI .
这 舞厅 场景 xxxi :

舞厅场景 XXXI。

- [ɛksˈɛksˈtuː] .
PHYSOSTIGMIN XXXII .
- xxxii :

毒扁豆碱 XXXII。

[ˈkæm(ə)rə] [ˈeɪvɪdəns]
CAMERA EVIDENCE
相机 证据

摄像头证据

[ðə; ði] [fɪlm] [ˈmɪstəri]
THE FILM MYSTERY
这 电影 神秘

电影之谜

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] [kraɪm]
A CAMERA CRIME
一个 相机 犯罪

相机犯罪

" [ˈkæm(ə)rə] !
" Camera !
" 相机 !

“相机！

" [ˈkenədi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]
" Kennedy and I had been hastily summoned from his laboratory in the city
" 肯尼迪 和 我 有 到过 草草 被召唤 从 他的 实验室 在 这 城市

[baɪ] [ˈdɪstrɪkt] - [əˈtɜːrni] [məˈkeɪ] ,
by District - Attorney Mackay ,
经过 区 - 律师 麦凯 ,

“肯尼迪和我被地方检察官麦凯匆匆从他在城里的实验室召见。”

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [lʌgˈzʊəriəs] , [ɔːrˈneɪt] [ˈlaɪbreri][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈeməri]
and now stood in the luxurious , ornate library in the country home of Emery
和 现在 站立 在 这 豪华 , 华丽 图书馆 在 这 国家 家 的 埃默里
[fɛlps] ,
Phelps ,
菲尔普斯 ,

现在，他站在埃默里·菲尔普斯乡间别墅里那间豪华而华丽的图书馆里。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] , [æt; ət] [ˈtæri,taun] .
the banker , at Tarrytown .
这 银行家 , 在 塔里敦 :

银行家，在塔里敦。

" [ˈkæm(ə)rə] ! — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kɔːl] [wen] [ðə; ði][dəˈrektər][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]
" Camera ! — you know the call when the director is ready to shoot a scene of
" 相机 ! — 你 知道 这 称呼 什么时候 这 导演 是 准备好 到 射击 一个 场景 的
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ?
a picture ?
一个 图片 ?

“摄像机！ ——你知道导演准备拍摄某个场景时发出的那个信号吗？ ”

— [wel] — [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈsekənd][ˈkæm(ə)rə]

— **well** — **at** **the** **moment** **it** **was** **given** **and** **the** **first** **and** **second** **camera**

— 出色地 — 在 这 片刻 它 曾是 给定 和 这 第一的 和 第二 相机

[men][brɪˈɡæən][tuː; tə][graɪnd] — [fiː; ji] ['krʌmpld] — [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] — [ʌnˈkɑːnfəs] ！

men began to grind — she crumpled — sank to the floor — unconscious ！

男人 开始 到 研磨 — 她 皱巴巴的 — 沉没 到 这 地面 — 无意识 ！

——就在这时，第一和第二位摄影师开始拍摄——她瘫倒在地——昏了过去！

" [ha:t][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

" **Hot** **and** **excited** ,

" 热的 和 兴奋的 ,

又热又兴奋，

[məˈkeɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə][riːɪnækt][hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][hɪstriˈɑːnɪk] [əˈbɪləti]

Mackay endeavored to reenact his case for us with all the histrionic ability

麦凯 努力 到 重演 他的 案件 为了 我们 和 全部 这 戏剧化的 能力

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələər][ˈpraːsɪkjuːtər] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒʊəri] .

of a popular prosecutor before a jury .

的 一个 受欢迎的 检察官 前 一个 陪审团 .

麦凯竭尽全力为我们重现他的案件，展现出一位受欢迎的检察官在陪审团面前的戏剧化能力。

" [ðeəz; ðəz] [wer] [fiː; ji] [draːpt] — [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['dævn,pɔːrt] — [sent]

" **There's where she dropped — they carried her over here to this davenport — sent**

" 有 在哪里 她 掉落 — 他们 携带 她 超过 这里 到 这 长椅 — 发送

[fɔːr; fər][ˈdɑːktər] [bleɪk] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for Doctor Blake — but he couldn't do a thing for her .

为了 医生 布莱克 — 但 他 不能 做 一个 事物 为了 她 .

“她就倒在这里——他们把她抬到这里的沙发床上——叫来了布莱克医生——但他对她也无能为力。”

[fiː; ji] [daɪd] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] .

She died — just as you see her .

她 死亡 — 只是 作为 你 看 她 .

她去世了——就跟你看到的一模一样。

[bleɪk] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] ['sɪriəs] , [soʊ] [əˈlɑːrɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət]

Blake thought the matter so serious , so alarming , that he advised an immediate

布莱克 想法 这 事情 所以 严肃的 , 所以 令人担忧 , 那 他 建议 一个 即时

[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .

investigation .

调查 .

布莱克认为此事非常严重，令人担忧，因此建议立即展开调查。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][soʊ][ˈɜːrdʒəntli] .

That's why I called you so urgently .

那就是 为什么 我 称为 你 所以 紧急 .

这就是我为什么这么急着给你打电话的原因。

" [brɪˈfɔːr] [juː 'es] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli] , [rɪˈmɑːrkəbli] ['bjʊːtɪf(ə)li] [ɪːv(ə)n][æz; əz][fiː; ji] [leɪ]

" **Before us lay the body of the girl , remarkably beautiful even as she lay**

" 前 我们 躺 这 身体 的 这 女孩 , 非常 美丽的 甚至 作为 她 躺

['moʊʃnləs] [ɪn] [deθ] .

motionless in death .

静止不动 在 死亡 .

“在我们面前躺着女孩的遗体，即使她死后一动不动，也依然美丽动人。”

[hɜːr; hər] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [hər] , [dɪˈfeɪld] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ['kɒŋ,tʊəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her masses of golden hair , disheveled , added to the soft contours of her

她 群众 的 金的 头发 , 蓬头垢面 , 额外 到 这 柔软的 轮廓 的 她

[fɪtʃər] .

features .

特征 .

她蓬乱的金发更衬托出她柔和的五官。

[hɜːr; hər] [ˈwʌndərfəli] [lɑːrdʒ] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rer] [ɡɪft][fɔːr; fər] [ˈdelɪkət] [ˈferdʒ]
Her wonderfully large blue - gray eyes with their rare gift for delicate shades
她 太棒了 大的 蓝色的 - 灰色的 眼睛 和 他们的 稀有的 礼物 为了 精美的 色调
[ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
of expression were closed ,
的 表达 是 关闭 ,
她那双美丽的大蓝灰色眼睛，拥有罕见的细腻表情变化能力，此刻闭着。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈlæʃɪz] [swept] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [stiːl] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈliːv]
but long curling lashes swept her cheeks still and it was hard to believe
但 长的 冰壶 睫毛 扫荡 她 脸颊 仍然 和 它 曾是 难的 到 相信
[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sliːp] .
that this was anything more than sleep .
那 这 曾是 任何事物 更多的 比 睡觉 .
但她长长的卷翘睫毛依然拂过脸颊，很难相信这不仅仅是睡着了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ˈstelə] [ləˈmɑː] , [ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] , [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] ,
It was inconceivable that Stella Lamar , idol of the screen , beloved of millions ,
它 曾是 不可思议 那 斯特拉 拉马尔 , 偶像 的 这 屏幕 , 心爱的 的 百万 ,
难以想象，银幕偶像、深受数百万观众喜爱的斯特拉·拉玛尔竟然.....

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ˈwɔːʃɪpt] [hɜːr; hər] .
could have been taken from the world which worshipped her .
可以 有 到过 已采取 从 这 世界 哪个 崇拜 她 .
她本可能来自那个崇拜她的世界。

[aɪ] [felt] [ˈkiːnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] .
I felt keenly for the district attorney .
我 毛毡 敏锐地 为了 这 区 律师 .
我非常同情地方检察官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] [ˈlɪt(ə)] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [prəʊn] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He was a portly little man of the sort prone to emphasize his own
他 曾是 一个 肥胖的 小的 男人 的 这 种类 易于 到 强调 他的 自己的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][soʊ] ,
importance and so ,
重要性 和 所以 ,
他是个身材矮胖、喜欢强调自己重要性的小个子男人，因此，

[truː] [tuː; tə] [taɪp] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌpˈset] [kəmˈpliːtli] [baɪ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈmæɡnɪtuːd]
true to type , he had been upset completely by a case of genuine magnitude
真的 到 类型 , 他 有 到过 沮丧的 完全地 经过 一个 案件 的 真的 震级
.
:
.
他果然不出所料，被一件真正重大的事件彻底激怒了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈrɔɪəlti] [hæd; həd] [draːpt] [ded] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .
It was as though visiting royalty had dropped dead within his jurisdiction .
它 曾是 作为 尽管 访问 皇室 有 掉落 死的 之内 他的 管辖权 .
就好像有来访的皇室成员在他的管辖范围内猝然离世一样。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈkɪnli] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlɪŋkən] [kʊd; kəd][hæv; həv]
I doubt whether the assassination of a McKinley or a Lincoln could have
我 怀疑 无论 这 暗杀 的 一个 麦金利 或者 一个 林肯 可以 有
[ʌnˈsetld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ,
unsettled him as much ,
不安的 他 作为 很多 ,
我怀疑，麦金利或林肯遇刺是否能像这次一样让他如此不安。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
because in such an event he would have had the whole weight of the
因为 在 这样的 一个 事件 他 会 有 有 这 所有的 重量 的 这
[ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] .
Federal government behind him .
联邦 政府 在后面 他 .
因为在这种情况下，他将得到联邦政府的全力支持。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈstelə] [lə'mɑː] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [waɪd] [ˌpɔːpjʊ'lærəti]
There was no question but that Stella Lamar enjoyed a country - wide popularity
那里 曾是 不 问题 但 那 斯特拉 拉马尔 享受 一个 国家 - 宽的 人气
[noʊn] [baɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [p'rezɪdənts] .
known by few of our Presidents .
已知 经过 很少 的 我们的 总统们 .
毫无疑问，斯特拉·拉玛尔在全国范围内享有极高的人气，这在当时的总统中都很少见。

[hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl][ˈtrædʒədi] .
Her sudden death was a national tragedy .
她 突然 死亡 曾是 一个 国家的 悲剧 .
她的猝然离世是一场国家悲剧。

[ə'pærəntli] [mə'keɪ] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˈkenədi] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði]
Apparently Mackay had appealed to Kennedy the moment he learned the
显然 麦凯 有 上诉 到 肯尼迪 这 片刻 他 学习 这
[aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ˈstelə] ,
identity of Stella ,
身份 的 斯特拉 ,
显然，麦凯在得知斯特拉的身份后，立即向肯尼迪提出了上诉。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
the moment he realized there was any question about the circumstances
这 片刻 他 已实现 那里 曾是 任何 问题 关于 这 情况
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] .
surrounding the affair .
周围 这 事务 .
当他意识到这件事的来龙去脉还有任何疑问时。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mən][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .
Over the telephone the little man had been almost incoherent .
超过 这 电话 这 小的 男人 有 到过 几乎 语无伦次 .
在电话里，这个矮个子男人几乎语无伦次。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkenədiːz] [wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfiːvərɪli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'list]
He had heard of Kennedy's work and was feverishly anxious to enlist
他 有 听到 的 肯尼迪的 工作 和 曾是 狂热地 焦虑的 到 入伍
[hɪz; ɪz][eɪd] , [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
his aid , at any price .
他的 援助 , 在 任何 价格 .
他听说过肯尼迪的事迹，迫切希望不惜一切代价争取他的帮助。

[ɔːl][wiː; wi] [nuː] [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈsentərəl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈstelə]
All we knew as we took the train on the New York Central was that Stella
全部 我们 知道 作为 我们 采取 这 火车 在 这 新的 约克 中央 曾是 那 斯特拉
[wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [blæk] [ˈterər] ,
was playing a part in a picture to be called " The Black Terror ,
曾是 玩耍 一个 部分 在 一个 图片 到 是 称为 " 这 黑色的 恐怖 ,
我们乘坐纽约中央铁路公司的火车时，只知道斯特拉将在一部名为《黑色恐怖》的电影中扮演一个角色。

" [ðæt] [ðə; ði][prəˈduːsər][wʌz; wəz][ˈməntən] [ˈpɪktʃərz] , [ɪnˈkɔːrporəɪtɪd] ,
" that the producer was Manton Pictures , Incorporated ,
" 那 这 制作人 曾是 曼顿 图片 , 公司 ,
“制片方是曼顿影业公司，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draːpt] [ded] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
and that she had dropped dead suddenly and without warning in the middle
和 那 她 有 掉落 死的 突然 和 没有 警告 在 这 中间
[ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈfəʊtəˌgræft] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈeməri] [ˈfelps] .
of a scene being photographed in the library at the home of Emery Phelps .
的 一个 场景 存在 拍摄 在 这 图书馆 在 这 家 的 埃默里 菲尔普斯 .
她在埃默里·菲尔普斯家的图书馆里拍摄一场戏时，突然毫无预兆地猝死。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələri] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪŋ] [ˈkenədi] [ɑːn] [ðɪs]
I was singularly elated at the thought of accompanying Kennedy on this
我 曾是 单独地 欣喜若狂 在 这 想法 的 随同 肯尼迪 在 这
[pərˈtɪkjələr] [keɪs] .
particular case .
特别的 案件 .
一想到能陪同肯尼迪处理这个特殊的案件，我就感到无比兴奋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪlm] [stɑːr] [huːz] [wɜːrk] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd]
It was not that the tragic end of a film star whose work I had learned
它 曾是 不是 那 这 悲惨 结尾 的 一个 电影 星星 谁 工作 我 有 学习
[tuː; tə] [ʌv] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə][em ˈiː] ,
to love was not horrible to me ,
到 爱 曾是 不是 可怕 到 我 ,
并不是说，我所喜爱的一位电影明星的悲惨结局不令我感到难过，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [brˈkæz, brˈkɔːz] , [fɔːr; fər][wʌns] ,
but rather because , for once ,
但 相当 因为 , 为了 一次 ,
但恰恰相反，因为，这一次，

[aɪ] [θɔːt] [ˈkenədi] [ˈæktʃuəli] [kənˈfrʌntɪd] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n [wer] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I thought Kennedy actually confronted a situation where his knowledge of a
我 想法 肯尼迪 实际上 面对 一个 情况 在哪里 他的 知识 的 一个
[ˈɡɪv(ə)n][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [səˈfɪ](ə)nt [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][əˈnæləsis][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz]
given angle of life was hardly sufficient for his usual analysis of the facts
给定 角度 的 生活 曾是 几乎 充足的 为了 他的 通常 分析 的 这 事实
[ɪnˈvɔːlvd] .
involved .
涉及 .

我认为肯尼迪实际上遇到了这样一种情况：他对生活中某个特定方面的了解，不足以让他像往常一样对相关事实进行分析。

" [ˈwɔːltər] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][aɪ][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə]
" Walter , " he had exclaimed , as I burst into the laboratory in response to
" 沃尔特 , " 他 有 惊呼 , 作为 我 爆裂 进入 这 实验室 在 回复 到
[ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈmesɪdʒ] ,
a hurried message ,
一个 慌忙 信息 ,
“沃尔特！”他惊喊道，当时我正冲进实验室，赶来执行一条匆忙的消息。

" [hɪəz] [wer] [aɪ] [niːd] [jʊr; jər][help] .
" here's where I need your help .
" 这里是 在哪里 我 需要 你的 帮助 .
“我需要你的帮助。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] ,
You know all about moving pictures ,
你 知道 全部 关于 移动 图片 ,
你对电影制作非常了解，

[soʊ] — [ɪf] [ju:l] [foʊn] [jɔr; jər] ['sɪti] ['editər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ju:; jə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [keɪs]
so — if you'll phone your city editor and ask him to let you cover a case
所以 — 如果 你会 电话 你的 城市 编辑 和 问 他 到 让 你 覆盖 一个 案件
[fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:r] [wi:l] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ]
for the Star we'll just about catch a train at One Hundred and Twenty - fifth
为了 这 星星 出色地 只是 关于 抓住 一个 火车 在 一 百 和 二十 - 第五
[stri:t] .
Street .
街道 .

所以——如果你打电话给你们的城市编辑，请他让你为《星报》报道一个案件，我们就能赶上125街的火车了。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [fɪlm] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] ['fæsnɪneɪtɪd] [em 'i:] ['ɔ:lweɪz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
" Because the film world had fascinated me always I had made a point
" 因为 这 电影 世界 有 着迷 我 总是 我 有 制成 一个 观点
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɔʊstɪd][ɑ:n][ɪts] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðər; ðər] [æk'tɪvətɪz] .
of being posted on its people and their activities .
的 存在 发布 在 它是 人们 和 他们的 活动 .

“因为我一直对电影界很感兴趣，所以我特意关注电影界人士及其活动。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['stelə] [lə'mɑ:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
I remembered the very first appearance of Stella Lamar back in the days of
我 记得 这 非常 第一的 外貌 的 斯特拉 拉马尔 后退 在 这 天 的
[dʒen(ə)rəl] [fɪlm] ,
General Film ,
一般的 电影 ,

我还记得斯特拉·拉玛在通用电影公司时期首次亮相的情景。

[wen] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['laɪnst] [ɔ:r] [ɪndɪ'pendənt] , [wen] ['oʊnli] [tu:] ['kʌmpənɪz]
when pictures were either Licensed or Independent , when only two companies
什么时候 图片 是 任何一个 获得许可的 或者 独立的 , 什么时候 仅有的 二 公司
[ˌmænjə'fæktʃər] [wɜ:rθ] - [waɪl] [skri:n] ['dra:məz] ,
manufactured worth - while screen dramas ,
制造 值得 - 尽管 屏幕 电视剧 ,

那时候电影要么是授权制作，要么是独立制作，只有两家公司制作值得一看的影视作品。

[wen] ['eni] ['sʌbdʒekt][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ri:l] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [rer] ['eksələns] ,
when any subject longer than a reel had to be of rare excellence ,
什么时候 任何 主题 更长 比 一个 卷轴 有 到 是 的 稀有的 卓越 ,
任何超过一卷胶片的题材都必须是极其优秀的作品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:rt]['fɪlmz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [fræns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪnst] ['prɒɒgræm] .
such as the art films imported from France for the Licensed program .
这样的 作为 这 艺术 电影 进口 从 法国 为了 这 获得许可的 程序 .
例如，从法国引进的艺术电影，作为授权放映项目的一部分。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['stelə] [roʊz] [ræpɪdli] [tu:; tə] ['prɑ:mɪnəns] .
In those days , Stella rose rapidly to prominence .
在 那些 天 , 斯特拉 玫瑰 快速 到 显赫地位 .
那时，斯特拉迅速崛起，声名鹊起。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [hæd; həd][set][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] ['bi:tɪŋ] [æt; ət]
Her large wistful eyes had set the hearts of many of us to beating at
她 大的 怅惘 眼睛 有 放 这 心 的 许多 的 我们 到 殴打 在
[stə'kɑ:təʊ] [reɪt] .
staccato rate .
断奏 速度 .

她那双充满渴望的大眼睛，让许多人的心跳都怦怦直跳。

[ðen] [keɪm] [lɔɪd] ['mæntən] , [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt]['mænɪdʒər] ,
Then came Lloyd Manton , her present manager ,
然后 来了 劳埃德 曼顿 , 她 展示 经理 ,
然后是劳埃德·曼顿，也就是她现在的经纪人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ][nuː] [taɪp][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [mæn][tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [fiːld] .
and the first of a new type of business man to enter the picture field .
和 这 第一的 的 一个 新的 类型 的 商业 男人 到 进入 这 图片 场地 .
他是进入电影行业的首批新型商人之一。

[ˈmæntən][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][prəˈmootər] .
Manton was essentially a promoter .
曼顿 曾是 本质上 一个 启动子 .
曼顿本质上是一名推广人。

[hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] [hæd; həd] [bɪn] [men] [ˈkærid] [tuː; tə] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
His predecessors had been men carried to success by the growth of the new
他的 前任 有 到过 男人 携带 到 成功 经过 这 生长 的 这 新的
[ɑːrt] .
art .
艺术 .
他的前任们都是随着新艺术的发展而获得成功的人。

[oʊld] [pɑːp] [ˈbelmən] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Old Pop Belman , for instance ,
老的 流行音乐 贝尔曼 , 为了 实例 ,
例如, 老波普·贝尔曼

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪfθ] - [reɪt] [ˈɑːkjəlɪst] [huː] [ˈrentɪd] [ænd; ʌnd][soʊld] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd]
had been a fifth - rate oculist who rented and sold stereopticons as a side
有 到过 一个 第五 - 速度 眼科医生 WHO 租来的 和 卖 立体镜 作为 一个 边
[laɪn] .
line .
线 .
他曾是一名五流眼科医生，靠出租和出售立体光学镜作为副业。

[wɪð; wɪθ][blaɪnd] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd] [graːspt] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈɛdɪsənz] [nuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
With blind luck he had grasped the possibilities of Edison's new invention .
和 瞎的 运气 他 有 抓住 这 可能性 的 爱迪生的 新的 发明 .
他凭借着莫大的运气，领悟到了爱迪生新发明的潜力。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [fɪlm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ]
Just before the break - up of General Film he had become many times a
只是 前 这 休息 - 向上 的 一般的 电影 他 有 变得 许多 时代 一个
[ˌmɪljəˈnər] [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈoʊvər]
millionaire and it was then that he had sent a wave of laughter over
百万富翁 和 它 曾是 然后 那 他 有 发送 一个 海浪 的 笑声 超过
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] [baɪ][æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈkerb(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪr] ,
the entire country by an actual cable to William Shakespeare ,
这 全部的 国家 经过 一个 实际的 电缆 到 威廉 莎士比亚 ,
在通用电影公司解体前不久，他已经多次成为百万富翁，正是在那时，他通过一份电报给威廉·莎士比亚，让全国人民都捧腹大笑。

[əˈdres] [ˈlʌndən] , [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [skriːn] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən]
address London , asking for all screen rights to the plays written by that gentleman
地址 伦敦 , 问 为了 全部 屏幕 权利 到 这 演出 书面 经过 那 绅士
.
:
.
致信伦敦，要求获得那位先生所创作的所有剧本的电影改编权。

[ˈmæntən] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [ˈfeɪz] [ɪn][fɪlm] [ˈfaɪnəns] .
Manton represented a secondary phase in film finance .
曼顿 代表 一个 次要 阶段 在 电影 金融 .
曼顿代表了电影融资的第二个阶段。

[ˈkɑːntɪnənt] [ˈfɪlmz] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][kɔːrpəˈreɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɒkdʒɒbɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] .
Continent Films , his first corporation , was a stockjobbing concern .
大陆 电影 , 他的 第一的 公司 , 曾是 一个 股票交易 忧虑 .

他的第一家公司 Continent Films 是一家股票批发公司。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [pɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] [ˈstelə] [ləˈmɑː] ,
Grasping the immense popularity of Stella Lamar ,
抓握 这 巨大 人气 的 斯特拉 拉马尔 ,

意识到斯特拉·拉玛尔的巨大影响力，

[hiː; hi][hæd; həd] [kəʊkst] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈstuːdiəʊ] [aʊt] [ɪn] [ˈflæt,bʊʃ] [wer] [ɔːl]
he had coaxed her away from the old studio out in Flatbush where all
他 有 哄骗 她 离开 从 这 老的 工作室 出去 在 弗拉特布什 在哪里 全部
[hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [səkˈsesɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfoʊtəgræft] .
her early successes had been photographed .
她 早期的 成功 有 到过 拍摄 .

他哄着她离开了位于布鲁克林弗拉特布什的那间老摄影棚，她早期的所有成功作品都是在那里拍摄的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [hiː; hi][soʊld][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈferz] [ʌv; əv] [stɑːk]
With the magic of her name he sold thousands of shares of stock
和 这 魔法 的 她 姓名 他 卖 数千 的 分享 的 库存
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ɔːlˈredi] [fed] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
to a public already fed up on the stories of the fortunes to be made in
到 一个 民众 已经 美联储向上 在 这 故事 的 这 财富 到 是 制成 在
[ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .
moving pictures .
移动 图片 .

他凭借她名字的魔力，向早已厌倦了电影行业能让人一夜暴富故事的公众出售了数千股股票。

[wen] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [soʊ] [reɪzɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪsɪpətɪd] ,
When much of the money so raised had been dissipated ,
什么时候 很多 的 这 钱 所以 提高 有 到过 消散 ,

当筹集到的大部分资金都已挥霍一空时，

[wen] [ˈkɑːntənənts] [kwɒtˈeɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][sæŋk][tuː; tə][æn; ən][ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [ˈfrækʃ(ə)n] ,
when Continent's quotation on the curb sank to an infinitesimal fraction ,
什么时候 大陆的 引述 在 这 抑制 沉没 到 一个 无穷小 分数 ,

当大陆的报价跌至路边一个无穷小的分数时，

[ðen] [aɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ðæt] [ˈsteləz] [ˈkɑːntrækt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmæntən] [ˈpɜːrsənəli] .
then it developed that Stella's contract was with Manton personally .
然后 它 发达 那 斯特拉的 合同 曾是 和 曼顿 亲自 .

后来发现，斯特拉的合同是与曼顿个人签订的。

[ˈmæntən] [ˈpɪktʃərz] , [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [ɪksplɔɪt] [hɜːr; hər] .
Manton Pictures , Incorporated , was formed to exploit her .
曼顿 图片 , 公司 , 曾是 形成 到 开发 她 .

曼顿影业公司成立的目的是为了利用她。

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [aʊtˈsaɪd] [ɪnˈvestəz] .
The stock of this company was not offered to outside investors .
这 库存 的 这 公司 曾是 不是 提供 到 外部 投资者 .

这家公司的股票没有向外部投资者发售。

[ˈsteləz] [pɑːpjuˈlærəti][hæd; həd][ɪn][noʊ] [wei] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Stella's popularity had in no way suffered from the business methods of her
斯特拉的人气 有 在 不 方式 遭受 从 这 商业 方法 的 她
[ˈmænɪdʒər] .
manager .
经理 .

斯特拉的人气丝毫没有因为她经纪人的商业手段而受到影响。

[ˈməntən] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [hæd; həd] [dɪˈsplɛɪd] [rɪr] [ˈfɔ:rsait] [ɪn][hɪz; ɪz] [estɪˈmeɪn] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
Manton , at the least , had displayed rare foresight in his estimation of public
曼顿 , 在这至少 , 有 显示 稀有的 远见 在 他的 估算 的 民众
[teɪst] .
taste .
品尝 .

至少，曼顿对公众品味的判断展现出了罕见的远见卓识。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [əˈtɛmpt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈstæblɪft] [steɪdʒ] [ˈfeɪvərɪts] ,
Except for a few attempts with established stage favorites ,
除了 为了 一个 很少 尝试 和 已确立的 阶段 收藏夹 ,
除了少数几场与知名舞台明星的合作之外，

[ˈfoʊtəˌgræft] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [skri:n] [ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈklæsɪks] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ]
photographed generally in screen versions of theatrical classics and backed by
拍摄 一般来说 在 屏幕 版本 的 戏剧 经典 和 支持的 经过
[əfɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈdu:səz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [steɪdʒ] ,
affiliations with the producers of the legitimate stage ,
隶属关系 和 这 生产者 的 这 合法的 阶段 ,
通常以电影版戏剧经典作品的形式拍摄，并由正规舞台剧的制作人提供支持。

[ˈkɑ:ntɪnənt] [ˈfɪlmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][kənˈsɜ:rn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faɪv] - [ri:l] [ˈfi:tʃər] .
Continent Films was the first concern to make the five - reel feature .
大陆 电影 曾是 这 第一的 忧虑 到 制作 这 五 - 卷轴 特征 .
Continent Films是第一家制作五卷故事片的公司。

[ˈstelə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ˈpleɪər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈfi:tʃər] [stɑ:r] .
Stella , as a Continent player , was the very first feature star .
斯特拉 , 作为 一个 大陆 玩家 , 曾是 这 非常 第一的 特征 星星 .
作为一名大陆球员，斯特拉是第一位主演。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ˈməntən] [ˈpɪktʃərz] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [səˈrendərd] [hɜ:r; hər] [pəˈzi(ə)n]
Under the banner of Manton Pictures , she had never surrendered her position
在下面 这 横幅 的 曼顿 图片 , 她 有 绝不 投降 她 位置
[ʌv; əv] [prɪ] - [ˈemɪnəns] .
of pre - eminence .
的 预 - 卓越 .

在曼顿影业的旗帜下，她从未放弃过自己至高无上的地位。

[ˈɔ:lsʊʊ] , [ˈskænd(ə)l] [ˈsʌmhaʊ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] .
Also , scandal somehow had failed to touch her .
还 , 丑闻 不知何故 有 失败的 到 触碰 她 .
而且，丑闻似乎并没有波及到她。

[ðoʊz] [ɪˈnɪʃɪertɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈgɔ:slp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [wɜ:rld] , [laɪk] [maɪˈself] , [wɜ:r; wər] [ˈʌndər]
Those initiated to the inner gossip of the film world , like myself , were under
那些 启动 到 这 内 闲话 的 这 电影 世界 , 喜欢 我 , 是 在下面
[noʊ] [ɪˈlu:ʒnɪz] .
no illusions .
不 幻觉 .

像我这样了解电影界内部八卦的人，都心知肚明。

[ðə; ði] [rɪˈleɪnɪz] [brɪˈtwi:n] [ˈstelə] [ænd; ənd][ˈməntən] [wɜ:r; wər][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsi:kret] .
The relations between Stella and Manton were an open secret .
这 关系 之间 斯特拉 和 曼顿 是 一个 打开 秘密 .
斯特拉和曼顿之间的关系是公开的秘密。

[jet] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [fænz] , [ɪn][ðər; ðər][blaɪnd] [ˈwɜ:rfɪp] ,
Yet the picture fans , in their blind worship ,
然而 这 图片 粉丝 , 在 他们的 瞎的 崇拜 ,
然而，影迷们却盲目崇拜着

[bi'li:vd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hær][ə'pɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
believed her to be as they saw her upon the screen .
相信 她 到 是 作为 他们 锯 她 之上 这 屏幕 .

他们相信她和他们在屏幕上看到的一模一样。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)] [ˈɪnəsns] [ʌ; əv][hɜ:r; hær] [rɪ'mɑ:rkəbli] [lɑ:rdʒ] [aɪz]
To them the wide and wistful innocence of her remarkably large eyes
到 他们 这 宽的 和 怅惘 无辜 的 她 非常 大的 眼睛

[kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdʒenjuɪn] .

could not be anything but genuine .
可以 不是 是 任何事物 但 真的 .

在他们看来，她那双格外大的眼睛里流露出的那种既纯真又渴望的神情，一定是发自内心的。

[ðə; ði] [ˈa:tlɪsnɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈkɜ:vz] [ʌ; əv][hɜ:r; hær] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pru:f] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌ; əv]
The artlessness of the soft curves of her mouth was proof to them of
这 纯真 的 这 柔软的 曲线 的 她 嘴 曾是 证明 到 他们 的

[ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

the reality of an ingenuous and very girlish personality .
这 现实 的 一个 天真无邪 和 非常 少女 性格 .

她嘴唇柔和的曲线所展现出的天真无邪，向他们证明了她天真烂漫、少女般纯真的性格。

[ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hær] [dɪ'vɔ:rs] [hæd; həd] [helpt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɑ:md] [hɜ:r; hær] .

Even her divorce had helped rather than harmed her .
甚至 她 离婚 有 帮助 相当 比 受到伤害 她 .

甚至她的离婚也对她有所帮助，而不是有害。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈaɪrəni][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɪn'sted] [ʌ; əv]
It seemed irony to me that she should have obtained the decree instead of
它 似乎 讽刺 到 我 那 她 应该 有 获得 这 法令 反而 的

[hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] ,

her husband ,
她 丈夫 ,

在我看来，最讽刺的是，获得离婚判决的应该是她而不是她的丈夫。

[ænd; ənd][ɪn] [nu:] [ʃɔ:k] , [tu:] , [wer] [ðə; ði][ˈoʊnli] [graʊndz] [ɑ:r; ər] [ʌn'feɪθflnəs] .
and in New York , too , where the only grounds are unfaithfulness .
和 在 新的 约克 , 也 , 在哪里 这 仅有的 理由 是 不忠 .

在纽约也是如此，那里唯一的理由就是不忠。

[ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [si:ld] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
The testimony in the case had been sealed so that no one knew whom she had
这 见证 在 这 案件 有 到过 密封 所以 那 不 一 知道 谁 她 有

[neɪmd] [æz; əz][koʊrɪ'spɑ:ndənt] .

named as correspondent .
命名 作为 通讯员 .

该案的证词已被封存，因此没有人知道她指认的共同联系人是谁。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

At the time ,
在 这 时间 ,

当时，

[aɪ] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [ˈpreʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zə:tɪd] [ə'pɑ:n][ˈmɪləd, 'mɪlə:d][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈfaɪlɪŋ]
I wondered what pressure had been exerted upon Millard to prevent the filing
我 想知道 什么 压力 有 到过 施加 之上 米勒德 到 防止 这 备案

[ʌ; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] [su:t] .

of a cross suit .
的 一个 叉 套装 .

我想知道米勒德受到了怎样的压力，才阻止了反诉的提起。

[ˈʃʊrlɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səbˈstænjɪət] [ðə; ði] [ˈruːməz] [ʌ; əv] [hɜːr; hər]
Surely he should have been able to substantiate the rumors of her
一定 他 应该 有 到过 有能力的 到 证实 这 谣言 的 她
[ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [lɔɪd] [ˈmæntən] .
association with Lloyd Manton .
协会 和 劳埃德 曼顿 .

他肯定能够证实她与劳埃德·曼顿有染的传闻。

[ˈlɔːrəns] [ˈmɪləd, ˈmɪləːd] , [ˈɔːθər] [ænd; ənd] [ˈpleɪraɪt] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [səˈnæriəʊ] [ˈraɪtər] ,
Lawrence Millard , author and playwright and finally scenario writer ,
劳伦斯 米勒德 , 作者 和 剧作家 和 最后 设想 作家 ,
劳伦斯·米勒德, 作家、剧作家, 最终成为剧本作家

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌt] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ˈmæntən] ,
had been as much responsible for the success of his wife as Manton ,
有 到过 作为 很多 负责任的 为了 这 成功 的 他的 妻子 作为 曼顿 ,
他对妻子的成功所起的作用与曼顿不相上下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [les] [spekˈtækjələr] [weɪ] .
and in a much less spectacular way .
和 在 一个 很多 较少的 壮观的 方式 .
而且方式远没有那么引人注目。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪləd, ˈmɪləːd] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər][fɜːrst] [greɪt] [ˈkɑːntɪnənt] [səkˈses] ,
It was Millard who had written her first great Continent success ,
它 曾是 米勒德 WHO 有 书面 她 第一的 伟大的 大陆 成功 ,
米勒德为她创作了她在欧洲大陆取得第一大成功的作品。

[huː] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [taɪp] [ʌ; əv] [ˈstɔːrɪ] [best] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
who had developed the peculiar type of story best suited for her ,
WHO 有 发达 这 奇特 类型 的 故事 最好的 适合 为了 她 ,
她创作出了最适合她的独特故事类型,

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][wʌn] [riːl] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [fɪlm] .
back in the early days of the one reel and General Film .
后退 在 这 早期的 天 的 这 一 卷轴 和 一般的 电影 .
回到单卷胶片和通用电影公司的早期时代。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmənli] [noʊn] [ɪn] [ˈpɪktʃər] [ˈsɜːrkl] [ðæt] [æn; ən] [ˈæktɹəs] [huː] [skriːnz] [wel] ,
It is commonly known in picture circles that an actress who screens well ,
它 是 通常 已知 在 图片 界 那 一个 演员 WHO 屏幕 出色地 ,
在电影圈内, 人们普遍认为, 一位女演员如果试镜表现出色,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɑːdəɾətli] [gʊd] [ˈɑːrtɪst] ,
even if she is only a moderately good artist ,
甚至 如果 她 是 仅有的 一个 中等程度 好的 艺术家 ,
即使她只是个水平一般的艺术家,

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːr][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gʊd] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ,
can be made a star with one or two or three good stories and that ,
能 是 制成 一个 星星 和 一 或者 二 或者 三 好的 故事 和 那 ,
只要有一两个或三个好故事, 就能成为明星。

[ˈkɑːnvɜːrslɪ] , [ə; eɪ][stɑːr] [meɪ] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈbædli] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːr] [ˈbædli]
conversely , a star may be ruined by a succession of badly written or badly
反过来 , 一个 星星 可能 是 毁坏 经过 一个 演替 的 糟糕 书面 或者 糟糕
[prəˈduːst] [ˈviːək(ə)lɪz] .
produced vehicles .
生产 车辆 .
反之, 一位明星也可能因为接连出演剧本糟糕或制作粗糙的电影而毁掉。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es][nɑ:t][ˈblaɪndɪd][baɪ][æn; ən][aɪ'dɑ:lətrəs] ['wɜ:rɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] [kən'demd]
Those of us not blinded by an idolatrous worship for the girl condemned
那些 的 我们 不是 失明 经过 一个 偶像崇拜 崇拜 为了 这 女孩 谴责
[hɜ:r; hər] [sɪ'vɪrli] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
her severely for throwing her husband aside at the height of her
她 严重 为了 投掷 她 丈夫 旁边 在 这 高度 的 她
[sək'ses] .
success .
成功 .

我们这些没有被对这个女孩的盲目崇拜蒙蔽双眼的人，都严厉谴责她在事业巅峰时期抛弃丈夫的行为。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [rɪ'nu:d] ['ɪntrəst] .
The public displayed their sympathy for her by a burst of renewed interest .
这 民众 显示 他们的 同情 为了 她 经过 一个 爆裂 的 更新 兴趣 .

公众对她表现出了同情，重新燃起了对她的关注。

[ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] ['ɑ:fɪs] [wen'evər] [hɜ:r; hər]['fɪlmz][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ['prɑ:bəbli]
The receipts at the box office whenever her films were shown probably
这 收据 在 这 盒子 办公室 每当 她 电影 是 所示 大概
[dɪ'lɑɪtɪd] [bəuθ][ˈmæntən][ænd; ənd] ['stelə] [hɜ:r'self] .
delighted both Manton and Stella herself .
高兴极了 两个都 曼顿 和 斯特拉 她自己 .

每当她的电影上映，票房收入可能都会让曼顿和斯特拉本人感到高兴。

[aɪ][hæd; həd] ['wʌndɜ-d] , [æz; əz] ['kenədi] [ænd; ənd][aɪ]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,
I had wondered , as Kennedy and I occupied a seat in the train ,
我 有 想知道 , 作为 肯尼迪 和 我 占领 一个 座位 在 这 火车 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [left] [ɛm 'i:][tu; tə][maɪ] [θɔ:ts] ,
and as he left me to my thoughts ,
和 作为 他 左边 我 到 我的 想法 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [left] [ɛm 'i:][tu; tə][maɪ] [θɔ:ts] ,
我和肯尼迪坐在火车上时，我曾想过.....

他留下我独自沉思。

['weðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi] ['eni] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] .
whether there could be any connection between the tragedy and the divorce .
无论 那里 可以 是 任何 联系 之间 这 悲剧 和 这 离婚 .
[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [left] [ɛm 'i:][tu; tə][maɪ] [θɔ:ts] ,
and as he left me to my thoughts ,
和 作为 他 左边 我 到 我的 想法 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [left] [ɛm 'i:][tu; tə][maɪ] [θɔ:ts] ,
我和肯尼迪坐在火车上时，我曾想过.....

这场悲剧和离婚之间是否存在某种联系？

[ðə; ði] [dɪ'kri:] , [aɪ] [nu:] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['faɪn(ə)] .
The decree , I knew , was not yet final .
这 法令 , 我 知道 , 曾是 不是 然而 最终的 .
[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [left] [ɛm 'i:][tu; tə][maɪ] [θɔ:ts] ,
and as he left me to my thoughts ,
和 作为 他 左边 我 到 我的 想法 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [left] [ɛm 'i:][tu; tə][maɪ] [θɔ:ts] ,
我和肯尼迪坐在火车上时，我曾想过.....

我知道，这项法令尚未最终生效。

[kʊd; kəd][aɪ'ti:][bi;; bi] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['mɪləd, 'mɪlə:d][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] , [tu; tə] [sə'rendər]
Could it be possible that Millard was unwilling , after all , to surrender
可以 它 是 可能的 那 米勒德 曾是 不情愿 , 后 全部 , 到 投降
[hɜ:r; hər] ?
her ?
她 ?

难道米勒德最终还是不愿意交出她吗？

[kʊd; kəd][hi; hi] [prɪ'fɜ:r] [dɪ'lɪbərət] ['mɜ:rdər][tu; tə] [g'rɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] ?
Could he prefer deliberate murder to granting her her freedom ?
可以 他 更喜欢 商榷 谋杀 到 授予 她 她 自由 ?
[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [left] [ɛm 'i:][tu; tə][maɪ] [θɔ:ts] ,
and as he left me to my thoughts ,
和 作为 他 左边 我 到 我的 想法 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [left] [ɛm 'i:][tu; tə][maɪ] [θɔ:ts] ,
我和肯尼迪坐在火车上时，我曾想过.....

他难道宁愿蓄意谋杀也不愿给她自由吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu; tə][dra:p] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
I was compelled to drop that line of thought ,
我 曾是 被迫 到 降低 那 线 的 想法 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [left] [ɛm 'i:][tu; tə][maɪ] [θɔ:ts] ,
and as he left me to my thoughts ,
和 作为 他 左边 我 到 我的 想法 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [left] [ɛm 'i:][tu; tə][maɪ] [θɔ:ts] ,
我和肯尼迪坐在火车上时，我曾想过.....

我不得不放弃这种想法。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ɔːfərd] [noʊ][ˌeksplə'heɪ](ə)n][λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][ˈkɑːntest][hɜːr; həɹ][suːt][ɔːr]
since it offered no explanation of his previous failure to contest her suit or
自从 它 提供 不 解释 的 他的 以前的 失败 到 竞赛 她 套装 或者
[tuː; tə][stɑːrt] [ˈkaʊntər] [ˈæk](ə)n] .
to start counter action .
到 开始 柜台 行动 .

因为这份文件没有解释他之前为何没有对她的诉讼提出异议或提起反诉。

[ðen] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈkɛnədiːz] [sfɪr] , [ðə; ði] [ˈsɑːlvɪŋ] [λv; əv]
Then my reflections had strayed away from Kennedy's sphere , the solving of
然后 我的 反思 有 迷路了 离开 从 肯尼迪的 领域 , 这 解决 的
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
the mystery ,
这 神秘 ,

随后, 我的思绪便从肯尼迪的领域, 也就是解开这个谜团这件事上转移开了。

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] , [ðə; ði] [nuːz] [ˈvæljuː][λv; əv][hɜːr; həɹ] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
to my own , the news value of her death and the events following .
到 我的 自己的 , 这 消息 价值 的 她 死亡 和 这 活动 下列的 .
就我个人而言, 她的死讯以及随后发生的事件具有新闻价值。

[ðə; ði][stɑːr] , [æz; əz] [ɔːlweɪz] ,
The Star , as always ,
这 星星 , 作为 总是 ,
《星报》一如既往地报道:

[hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'saɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˈeni] [keɪs] [wer] [kreg] [ˈkɛnədi] [wʌz; wəz]
had been only too glad to assign me to any case where Craig Kennedy was
有 到过 仅有的 也 高兴的 到 分配 我 到 任何 案件 在哪里 克雷格 肯尼迪 曾是
[kən'sɜːrɪnd] ;
concerned ;
担心的 ;

任何与克雷格·肯尼迪有关的案件, 他都非常乐意指派我负责;

[maɪ] [foʊn] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈeditər] ,
my phone message to the city editor ,
我的 电话 信息 到 这 城市 编辑 ,
我发给城市编辑的手机短信:

[ðə; ði][fɜːrst][ɪntrɪ'meɪ](ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [nuː] [jɔːk] [ˈpeɪpər][λv; əv] [ˈstɛləz] [deθ] ,
the first intimation to any New York paper of Stella's death ,
这 第一的 暗示 到 任何 新的 约克 纸 的 斯特拉的 死亡 ,
这是纽约任何一家报纸首次获悉斯特拉去世的消息。

[ɔː'lredi] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [wɪ'dəʊt] [daʊt] [ɪn] [sker] [ˈhedz] [ænd; ənd][æɪn; ən][ˈekstrə] [ɪ'dɪʃn] .
already had resulted without doubt in scare heads and an extra edition .
已经 有 结果 没有 怀疑 在 吓 头部 和 一个 额外的 版 .
毫无疑问, 这已经造成了恐慌, 并催生了加印版。

[ðə; ði] [θɔːt] [λv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪnəns] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ə'ferz] [λv; əv] [ˈpɪktʃər] [ˈpleɪɜːz]
The thought of the prominence given the personal affairs of picture players
这 想法 的 这 显赫地位 给定 这 个人的 事务 的 图片 玩家
[ænd; ənd] [θɪ'ætrɪk(ə)] [foʊk][hæd; həd] [dɪs'ɡʌstɪd] [ˌem 'iː] .
and theatrical folk had disgusted me .
和 戏剧 民间 有 厌恶 我 .

电影演员和戏剧界人士的私事被如此重视, 这让我感到厌恶。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ][stɑːrz] [ə'ɡenst] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [breθ] [λv; əv][ˈɡɑːsɪp] ,
There are stars against whom there is not the slightest breath of gossip ,
那里 是 明星 反对 谁 那里 是 不是 这 丝毫 气息 的 闲话 ,
有些明星, 对她们连一丝流言蜚语都没有。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ˈskænd(ə)] - [mɑːŋɡər] .
even among the studio scandal - mongers .
甚至 之中 这 工作室 丑闻 - 贩卖者 .

即使在那些热衷于制造电影丑闻的电影公司里也是如此。

[ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ænd; ənd][men][gʊʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][wɜːrk] [ˈseɪnli] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] ,
Any number of girls and men go about their work sanely and seriously ,
任何 数字 的 女孩们 和 男人 去 关于 他们的 工作 理智地 和 严重地 ,
很多男女都理智而认真地从事着自己的工作。

[kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [səkˈses] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈplezərz] .
concerned in nothing but their success and the pursuit of normal pleasures .
担心的 在 没有什么 但 他们的 成功 和 这 追逐 的 普通的 快乐 .
他们只关心自己的成功和追求正常的享乐。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [emˈiː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
As a matter of fact it had struck me on the train that this was about
作为 一个 事情 的 事实 它 有 击 我 在 这 火车 那 这 曾是 关于
[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [kreg] [ˈkenədi] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][əˈpɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmʊtli]
the first time Craig Kennedy had ever been called in upon a case even remotely
这 第一的 时间 克雷格 肯尼迪 有 曾经 到过 称为 在 之上 一个 案件 甚至 远程
[kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [fiːld] .
connected with the picture field .
连接 和 这 图片 场地 .

事实上，我在火车上就意识到，这大概是克雷格·肯尼迪第一次被请来处理与电影领域哪怕只有一丝联系的案件。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [skeɪn] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [tɔːk] ,
I knew he would be confronted with a tangled skein of idle talk ,
我 知道 他 会 是 面对 和 一个 纠缠不清 绞 的 闲置的 讲话 ,
我知道他会面对一团乱麻般的闲言碎语。

[frʌm; frəm][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , [əˈbaʊt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd][ˈmoʊstli] [wɪˈðəʊt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
from everybody , about everybody , and mostly without justification .
从 大家 , 关于 大家 , 和 大多 没有 理由 .
来自各行各业，关于各行各业，而且大多没有理由。

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈerər] [ʌv; əv] [əˈsuːmɪŋ] [ɔːl] [fɪlm] [ˈpleɪɜːz] [bæd] ,
I hoped he would not fall into the popular error of assuming all film players bad ,
我 希望 他 会 不是 落下 进入 这 受欢迎的 错误 的 假设 全部 电影 玩家 坏的 ,
我希望他不会犯那种认为所有电影演员都很差的错误观念。

[ɔːl][ˈstuːdiː,ʊz] [skuːlz] [ʌv; əv] [ɪməˈræləti] .
all studios schools of immorality .
全部 工作室 学校 的 不道德 .

所有工作室都是不道德的学校。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
I was glad I was able to accompany him on that account .
我 曾是 高兴的 我 曾是 有能力的 到 陪伴 他 在 那 帐户 .

我很庆幸当时能陪他一起去。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈtæriˌtaʊn] [hæd; həd] [ˈendɪd] [maɪ] [rɪˈflekʃnz] , [ænd; ənd] [ˈkenədiːz] — [wətˈevər]
The arrival at Tarrytown had ended my reflections , and Kennedy's — whatever
这 到达 在 塔里敦 有 结束 我的 反思 , 和 肯尼迪的 — 任何
[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
they may have been .
他们 可能 有 到过 .

抵达塔里敦结束了我的思考，也结束了肯尼迪的思考——无论他的思考是什么。

[məˈkeɪ] [hɪmˈself] [hæd; həd] [met] [juːˈes][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
Mackay himself had met us at the station and with a few words ,
麦凯 他自己 有 遇见 我们 在 这 车站 和 和 一个 很少 字 ,
麦凯本人在车站迎接了我们，并说了几句话：

[tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəsənəs] , [hæd; həd] [ˈhwɪskt] [ˌju: ˈes] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
to cover his nervousness , had whisked us out to the house .
到 覆盖 他的 紧张 , 有 搅拌 我们 出去 到 这 房子 .
为了掩饰自己的紧张, 他匆匆把我们带到了房子里。

[æz; əz] [wi:; wi] [əˈprəʊtʃt] , [ˈkenədi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [kwɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] , [ðə; ði]
As we approached , Kennedy had taken quick note of the surroundings , the
作为 我们 接近 , 肯尼迪 有 已采取 快的 笔记 的 这 周围环境 , 这
[looˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊm] [ɪtˈself] ,
location of the home itself ,
地点 的 这 家 本身 ,
当我们走近时, 肯尼迪迅速记下了周围环境和房屋本身的位置。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] .
the arrangement of the grounds .
这 安排 的 这 理由 .
场地布置。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspreɪŋ] [lɔ:n] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] ,
There was a spreading lawn on all four sides ,
那里 曾是 一个 传播 草地 在 全部 四 侧面 ,
四周都是宽阔的草坪。

[ʌnˈbrʊʊkən] [baɪ] [plænt] [ɔ:r] [bʊʃ] [ɔ:r] [tri:] — [ˌɪr] [ˌprɑ:drɪˈgæləti] [ʌv; əv] [speɪs] ,
unbroken by plant or bush or tree — sheer prodigality of space ,
未破 经过 植物 或者 衬套 或者 树 — 透明 挥霍无度 的 空间 ,
没有植物、灌木或树木的遮挡——空间的纯粹挥霍,

[ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [bʌt; bət] [moʊst] [ɑ:ˈrtɪstɪk] [paɪl] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈgrænɪt] .
the better to display a rambling but most artistic pile of gray granite .
这 更好的 到 展示 一个 漫无边际 但 最多 艺术 桩 的 灰色的 花岗岩 .
这样才能更好地展示这堆杂乱无章但极具艺术感的灰色花岗岩。

[ˈmæskɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [graʊndz] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈʃrʌbəri] ,
Masking the road and the adjoining grounds was thick , impenetrable shrubbery ,
遮蔽 这 路 和 这 相邻的 理由 曾是 厚的 , 坚不可摧 灌木 ,
道路和邻近的场地都被茂密、难以穿透的灌木丛遮蔽了起来。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [ˈfɔ:rist] [lənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
a ring of miniature forest land about the estate .
一个 戒指 的 微型 森林 土地 关于 这 财产 .
庄园周围环绕着一圈微型森林。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gəˈrɑ:ʒ] , [set] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈtenɪs] [kɔ:rts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [gɑ:lf]
There was a garage , set back , and tennis courts , and a practice golf
那里 曾是 一个 车库 , 放 后退 , 和 网球 法院 , 和 一个 实践 高尔夫球
[ɡri:n] .
green .
绿色的 .
这里有车库、后院、网球场和高尔夫练习果岭。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:r] [ˈkɔ:rnər] [ə; eɪ] [ˈsʌməhaʊs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [soʊ]
In the center of a garden in a far corner a summerhouse was placed so
在 这 中心 的 一个 花园 在 一个 远的 角落 一个 避暑小屋 曾是 放置 所以
[æz; əz] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈswɪmɪŋ] [pu:l] .
as to reflect itself in the surface of a glistening swimming pool .
作为 到 反映 本身 在 这 表面 的 一个 闪闪发光 游泳 水池 .
在花园中央的角落里, 放置了一座避暑小屋, 小屋的倒影正好映照在波光粼粼的游泳池水面上。

[æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - [koʊʃər] [ˈeməri] [felps] , [ðə; ði][ˈbæŋkər] , [ˈgriːtɪd] [juː ˈes]
As we pulled up under the porte - cochere Emery Phelps , the banker , greeted us
作为 我们 拉 向上 在下面 这 门 - 车棚 埃默里 菲尔普斯 , 这 银行家 , 问候 我们

当我们把车停在车道入口处时，银行家埃默里·菲尔普斯迎接了我们。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
Perhaps it was my imagination ,
也许 它 曾是 我的 想像力 ,
或许是我多心了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈprest] [æniˈmɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər]
but it seemed to me that there was a repressed animosity in his manner
但 它 似乎 到 我 那 那里 曾是 一个 压抑 敌意 在 他的 方式
,

但我感觉他的态度中隐藏着一种敌意。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [riˈzentɪd] [ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈkenədi] [ænd; ənd][maɪˈself] , [jet] [felt] [ˈpaʊərləs]
as though he resented the intrusion of Kennedy and myself , yet felt powerless
作为 尽管 他 怨恨 这 入侵 的 肯尼迪 和 我 , 然而 毛毡 无力
[tuː; tə] [priˈvent] [aɪ ˈtiː] .
to prevent it .
到 防止 它 .

仿佛他很反感肯尼迪和我介入此事，但又无力阻止。

[ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːrdʒiˈæləti][ʌv; əv] [lɔɪd] [ˈmæntən] , [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
In contrast to his manner was the cordiality of Lloyd Manton , just inside the
在 对比 到 他的 方式 曾是 这 亲切 的 劳埃德 曼顿 , 只是 里面 这
[dɔːr] .
door .
门 .

与他的态度形成鲜明对比的是，刚进门的劳埃德·曼顿就表现得非常热情友好。

[ˈmæntən][wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈiːgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] ,
Manton was childishly eager in his welcome ,
曼顿 曾是 幼稚地 渴望的 在 他的 欢迎 ,
曼顿像个孩子一样热情地欢迎他。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv] [səˈspiʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkenədiːz] [feɪs]
so much so that I was able to detect a shade of suspicion in Kennedy's face
所以 很多 所以 那 我 曾是 有能力的 到 探测 一个 阴影 的 怀疑 在 肯尼迪的 脸
,

以至于我都能从肯尼迪的脸上看出一丝怀疑。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˈklʌstərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,
The others of the company were clustered in the living room ,
这 其他的 的 这 公司 是 聚类 在 这 活的 房间 ,
公司其他员工都聚集在客厅里。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
through which we passed to reach the library .
通过 哪个 我们 通过了 到 抵达 这 图书馆 .
我们穿过那里到达了图书馆。

[aɪ] [faʊnd] [smɔ:l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ræðər] [dim] [laɪt] .
I found small opportunity to study them in the rather dim light .

我 成立 小的 机会 到 学习 他们 在 这 相当 暗淡 光 .
我在昏暗的光线下找到了一丝研究它们的机会。

[mækəɪ] ['bekənd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kenədi]
Mackay beckoned to a man standing in a window , presenting him to Kennedy
麦凯 招手 到 一个 男人 常设 在 一个 窗户 , 呈现 他 到 肯尼迪
[æz; əz]['dɑ:ktər] [bleɪk] .
as Doctor Blake .
作为 医生 布莱克 .

麦凯向站在窗边的一名男子招手，把他介绍给肯尼迪，称他为布莱克医生。

[ðen] [wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pænəld] ['tʃeɪmbər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then we entered the long paneled chamber which had been the scene of the
然后 我们 进入 这 长的 镶板 房间 哪个 有 到过 这 场景 的 这
[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

然后我们进入了那间长长的镶板房间，悲剧就发生在那里。

[naʊ] [aɪ] [stʊd] , ['ræðər] [ɔ:d] ,
Now I stood , rather awed ,
现在 我 站立 , 相当 敬畏 ,

我站在那里，颇为敬畏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊʃnləs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['stelə] [lə'mɑ:] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][læst] ['pɪtiəbl] [klaʊz] -
with the motionless figure of Stella Lamar before me in her last pitiable close -
和 这 静止不动 数字 的 斯特拉 拉马尔 前 我 在 她 最后的 可怜的 关闭 -
[ʌp] .
up .
向上 .

在我面前，是斯特拉·拉玛一动不动的身影，这是她最后令人怜悯的特写镜头。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɔ:st][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For I have never lost the sense of solemnity on entering the room of a
为了 我 有 绝不 丢失的 这 感觉 的 严肃 在 进入 这 房间 的 一个
[ˈtrædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

因为我从未在进入悲剧现场时失去那份庄严肃穆之感。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['kenədi] [ɪn][ðə; ði]
in spite of the long association I have had with Kennedy in the
在 尽管如此 的 这 长的 协会 我 有 有 和 肯尼迪 在 这
[saɪən'tɪfɪk] [dɪ'tek(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] .
scientific detection of crime .
科学 检测 的 犯罪 .

尽管我与肯尼迪在科学侦破犯罪方面有着长期的合作关系。

[pər'tɪkjələrlɪ] [dɪd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Particularly did I have the feeling in this case .
特别 做过 我 有 这 感觉 在 这 案件 .

我尤其有这种感觉。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈtrædʒɪk] ,
The death of a man is tragic ,
这 死亡 的 一个 男人 是 悲惨 ,

一个人的死亡是悲剧，

[bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'fektɪŋ] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but I know nothing more affecting than the sudden and violent death of a
但 我 知道 没有什么 更多的 影响 比 这 突然 和 暴力 死亡 的 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] — [ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
beautiful woman — unless it be that of a child .
美丽的 女士 — 除非 它 是 那 的 一个 孩子 .

但我知道没有什么比一位美丽女性的突然惨死更令人痛心的了——除非是孩子的死亡。

[aɪ] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈstelə] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][moʊst][ˈriːs(ə)nt]
I recalled a glimpse of Stella as I had seen her in her most recent
我 召回 一个 一瞥 的 斯特拉 作为 我 有 已见 她 在 她 最多 最近的
[rɪ'liːs] ,
release ,
发布 ,

我回想起在她最近上映的电影中看到的斯特拉的身影，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdaɪəfræm] [ˈoʊpənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv] [ˈtʃɔkəlɪts] , [sent][baɪ]
as the diaphragm opened on her receiving a box of chocolates , sent by
作为 这 隔膜 打开 在 她 接收 一个 盒子 的 巧克力 , 发送 经过
[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,

当她收到情人送来的巧克力盒时，她的心跳仿佛打开了。

[ænd; ənd] [ˈpleɪfəli] [ˈfiːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkɑːli] , " [ˈlædi] ,
and playfully feeding one of them to her beautiful collie , " Laddie ,
和 嬉戏地 喂养 一 的 他们 到 她 美丽的 柯利犬 , " 拉迪 ,
[ˈhɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,

然后顽皮地把其中一个喂给她漂亮的柯利犬“拉迪”。

" [æz; əz][hiː; hi] [rɒmpt] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ][dɪˈvæn][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsmʌðəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" as he romped about upon a divan and almost smothered her with
" 作为 他 嬉戏玩耍 关于 之上 一个 迪万 和 几乎 窒息 她 和
[ə'fek](ə)n] .
affection .
感情 .

“他一边在沙发上嬉戏打闹，一边用爱意几乎让她窒息。”

[ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɜːr; wər][ɪn][sæd][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [wʌt] [leɪ]
The vivacity and charm of the scene were in sad contrast with what lay
这 活泼 和 魅力 的 这 场景 是 在 伤心 对比 和 什么 躺
[bɪfɔːr] [em 'iː] .
before me .
前 我 .

眼前的景象与眼前的生机勃勃、魅力四射形成了鲜明的对比，令人感到悲哀。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [mɔːr] [ˈkerfəli] [aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fʊl] ,
As I looked more carefully I saw now that her full ,
作为 我 看起来 更多的 小心 我 锯 现在 那 她 满的 ,
[wɛl] - [ˈraʊndɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [peɪn][ɔːr] [fɪr] — [pər'hæps][bəʊθ] .
well - rounded face was contorted with either pain or fear — perhaps both .
出色地 - 圆润 脸 曾是 扭曲的 和 任何一个 疼痛 或者 害怕 — 也许 两个都 .

我仔细一看，发现她全身都湿透了。

[wɛl] - [ˈraʊndɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [peɪn][ɔːr] [fɪr] — [pər'hæps][bəʊθ] .
well - rounded face was contorted with either pain or fear — perhaps both .
出色地 - 圆润 脸 曾是 扭曲的 和 任何一个 疼痛 或者 害怕 — 也许 两个都 .

圆润的脸庞因痛苦或恐惧而扭曲——或许两者兼而有之。

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌblɒtʃt] [ænd; ənd]
Even through the make - up one could see that her face was blotched and
甚至 通过 这 制作 - 向上 一 可以 看 那 她 脸 曾是 斑驳的 和
[ˈswʊlən] .
swollen .
肿 .

即使隔着妆，也能看到她脸上斑驳肿胀。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [kən'tɔːrtɪd] ; [ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['bʌldʒɪŋ]
Also , the muscles were contorted ; the eyes looked as if they might be bulging
还 , 这 肌肉 是 扭曲的 ; 这 眼睛 看起来 作为 如果 他们 可能 是 凸起
[ˈʌndər] [ðə; ði][lɪdʒ] ;
under the lids ;
在下面 这 盖子 ;

此外，肌肉也扭曲变形；眼睛看起来像是要从眼睑下凸出来一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bluːɪŋ] [tɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skɪn] .
and there was a bluish tinge to her skin .
和 那里 曾是 一个 蓝蓝色 色调 到 她 皮肤 .

她的皮肤泛着淡淡的蓝色。

[ˈeɪvɪdəntli] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['peɪnləs] .
Evidently death had come quickly , but it had not been painless .
显然 死亡 有 来 迅速地 , 但 它 有 不是 到过 无痛 .

死亡显然来得很快，但过程并不轻松。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɔːrənər][hæz; həz][nɔːt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['bɑːdi] , " [mə'keɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
" Even the coroner has not disturbed the body , " Mackay hastened to explain
" 甚至 这 验尸官 有 不是 不安 这 身体 , " 麦凯 加快 到 解释
[tuː; tə] ['kenədi] .
to Kennedy .
到 肯尼迪 .

“就连验尸官都没有动过尸体，”麦凯赶紧向肯尼迪解释道。

" [ðə; ði] ['pleɪɜːz] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə][men] ,
" The players , the camera men ,
" 这 玩家 , 这 相机 男人 ,

“球员们、摄影师们，

[ɔːl][wɜːr; wər] [sent] [ɑʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði]['mɔʊmənt][ˈdɑːktər] [bleɪk] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ]
all were sent out of the room the moment Doctor Blake was certain something
全部 是 发送 出去 的 这 房间 这 片刻 医生 布莱克 曾是 肯定 某物
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [deθ] .
more than a natural cause lay behind her death .
更多的 比 一个 自然的 原因 躺 在后面 她 死亡 .

布莱克医生确信她的死因并非自然死亡后，立刻将所有人都赶出了房间。

['mɪstər] . [felps] ['telɪfəʊnd] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)][aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dɔːz]
Mr . Phelps telephoned to me , and upon my arrival I ordered the doors
先生 . 菲尔普斯 电话 到 我 , 和 之上 我的 到达 我 订购 这 门
[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [kloʊzd] ,
and windows closed ,
和 视窗 关闭 ,

菲尔普斯先生给我打了个电话，我到达后便命令关上门窗。

['pəʊstɪd][maɪ] ['depjʊtɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
posted my deputies to prevent any interference with anything in the room ,
发布 我的 副手们 到 防止 任何 干涉 和 任何事物 在 这 房间 ,

我安排了副手在房间里，防止任何人干扰房间内的任何事情。

[left] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] ,
left my instructions that everyone was to be detained ,
左边 我的 指示 那 每个人 曾是 到 是 被拘留 ,

我留下指示，所有人必须被拘留。

[ðen] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
then got in touch with you as quickly as I could .
然后 得到 在 触碰 和 你 作为 迅速地 作为 我 可以 .

然后我尽快与您取得了联系。

" ['kenədi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][him; ɪm] .
" Kennedy turned to him .
" 肯尼迪 转向 到 他 .

肯尼迪转向他。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈʃʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
Something in the tone of his voice showed that he meant his compliment .
某物 在 这 语气 的 他的 嗓音 显示 那 他 意思是 他的 赞扬 .
他语气中的某种特质表明，他的赞美是发自内心的。

" [aɪm][glæd] , [mə'keɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [noʊz] [ɪ'hʌf] [nɑ:t][tu:; tə]
" I'm glad , Mackay , to be called in by some one who knows enough not to
" 我是 高兴的 , 麦凯 , 到 是 称为 在 经过 一些 一 WHO 知道 足够的 不是 到
[dɪ'strɔɪ] ['eɪdəns] ;
destroy evidence ;
破坏 证据 ;

“麦凯，我很高兴能被一位懂得不销毁证据的人请来；

[hu:] [ˈriələɪzɪz] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌg] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] ,
who realizes that perhaps the slightest disarrangement of a rug , for instance ,
WHO 意识到 那 也许 这 丝毫 混乱 的 一个 小地毯 , 为了 实例 ,
谁会意识到，例如，地毯上哪怕最轻微的挪动，

[meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [klu:;] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɜ:rdər] .
may be the only clue to a murder .
可能 是 这 仅有的 线索 到 一个 谋杀 .
这可能是破案的唯一线索。

[ɪts] — [ɪts] [rər] !
It's — it's rare !
它是 — 它是 稀有的 !

这——这很罕见！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ɹni] [bi:md] .
" The little district attorney beamed .
" 这 小的 区 律师 光束 .

这位小检察官脸上露出了笑容。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [wʊd]
If he had found it necessary to walk across the floor just then he would
如果 他 有 成立 它 必要的 到 走 穿过 这 地面 只是 然后 他 会
[hæv; həv] [strʌtɪd] .
have strutted .
有 昂首阔步 .

如果他当时觉得有必要走过地板，他就会昂首阔步地走过去。

[aɪ] [smaɪld] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɔ:ntɪd] ['kenədi] [tu:; tə] [ˈʃʊ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [skɪl] [ɪn] ['treɪsɪŋ]
I smiled because I wanted Kennedy to show again his marvelous skill in tracing
我 微笑 因为 我 通缉 肯尼迪 到 展示 再次 他的 奇妙 技能 在 追踪
[ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə][ɪts] ['pɜ:rpətreɪtər] .
a crime to its perpetrator .
一个 犯罪 到 它是 犯罪者 .

我笑了，因为我希望肯尼迪再次展现他追踪犯罪嫌疑人的出色技能。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˈʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə]['hæmpər][him; ɪm] .
I was anxious that nothing should be done to hamper him .
我 曾是 焦虑的 那 没有什么 应该 是 完毕 到 阻碍 他 .

我担心任何事情都不能阻碍他。

[ðə; ði] ['tairni] [skrætʃ]
THE TINY SCRATCH
这 微小的 划痕

细小的划痕

[ˈkenədi] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdɑːktər]
Kennedy , before his own examination of the body , turned to Doctor
肯尼迪 , 前 他的 自己的 考试 的 这 身体 , 转向 到 医生
肯尼迪在亲自检查尸体之前, 先向医生求助。

[bleɪk] .
Blake .
布莱克 .
布莱克。

" [tel] [em ˈiː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jə] [faʊnd] [wen] [juː; jə] [əˈraɪvd] , " [hiː; hi] [dəˈrektɪd] .
" **Tell me just what you found when you arrived , " he directed** .
" 告诉 我 只是 什么 你 成立 什么时候 你 到达的 , " 他 指导 .
“告诉我你到达时发现了什么,”他指示道。

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] , [huːz] [ˈpræktɪs] [ɪmˈbreɪst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈfæməliz] [ɪn][ænd; ənd]
The physician , whose practice embraced most of the wealthy families in and
这 医生 , 谁 实践 拥抱 最多 的 这 富裕 家庭 在 和
[əˈraʊnd] [ˈtæri,taʊn] ,
around Tarrytown ,
大约 塔里敦 ,
这位医生的诊所几乎囊括了塔里敦及其周边地区的大多数富裕家庭。

[wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][tɔːl] , [ˈaɪərn] - [greɪ] - [ˈherd] [mæn][ʌv; əv] [ˈeɪdənt] [ˈkɑːmpɪtənsɪ] .
was an unusually tall , iron - gray - haired man of evident competency .
曾是 一个 异常地 高的 , 铁 - 灰色的 - 头发 男人 的 明显 能力 .
他身材异常高大, 头发呈铁灰色, 而且显然能力出众。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [kəˈhekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
It was very plain that he resented his unavoidable connection with the case .
它 曾是 非常 清楚的 那 他 怨恨 他的 不可避免的 联系 和 这 案件 .
很明显, 他很反感自己无法避免地与这起案件扯上关系。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈlaɪv] , " [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈθɔːtfəli] , " [ɔːlˈðoʊ] [ˈbriːðɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **She was still alive , " he responded , thoughtfully , " although breathing with**
" 她 曾是 仍然 活 , " 他 回应 , 深思熟虑 , " 虽然 呼吸 和
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .
“她还活着,”他若有所思地回答道, “虽然呼吸困难。”

[ˈnɪrli] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [ˈklʌstərd] [əˈbɑʊt][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [er] ,
Nearly everyone had clustered about her , so that she was getting little air ,
几乎 每个人 有 聚类 关于 她 , 所以 那 她 曾是 获得 小的 空气 ,
几乎所有人都围在她身边, 导致她呼吸困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈstʌfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ][ɪn] [ˈteɪkɪŋ]
and the room was stuffy from the lights they had been using in taking
和 这 房间 曾是 闷 从 这 灯 他们 有 到过 使用 在 采取
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .
由于拍摄现场使用了灯光, 房间里很闷。

[ðeɪ] [toʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkudnt] [rɪˈvaɪv] [hɜːr; hər] ,
They told me she dropped unconscious and that they couldn't revive her ,
他们 讲述 我 她 掉落 无意识 和 那 他们 不能 复活 她 ,
他们告诉我她昏迷过去了, 他们没能救活她。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][fɜːrst][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɪriəs] .
but at first it did not occur to me that it might be serious .
但 在 第一的 它 做过 不是 发生 到 我 那 它 可能 是 严肃的 .
但起初我并没有意识到这可能是件很严重的事。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][ðə; ði] [hiːt] — "
I thought perhaps the heat — "
我 想法 也许 这 热 — "
我当时想，或许是因为天气太热——"

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkenədi] ,
" You saw nothing suspicious , " interrupted Kennedy ,
" 你 锯 没有什么 可疑的 , " 中断 肯尼迪 ,
“你没看到任何可疑的东西,”肯尼迪打断道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ɔːr] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ? "
" nothing in the actions or manner of anyone in the room ? "
" 没有什么 在 这 行动 或者 方式 的 任何人 在 这 房间 ? "
“房间里任何人的言行举止中难道没有丝毫异常吗? ”

" [noʊ] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [ˈentərd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" No , when I first entered I didn't suspect anything out of the way .
" 不 , 什么时候 我 第一的 进入 我 没有 怀疑 任何事物 出去 的 这 方式 :
“不，我刚进来的时候并没有察觉到任何异常。”

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][send] [ˈevriwʌn] [ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ɪkˈsept] [ˈmæntən][ænd; ənd] [felps] ,
I had them send everyone into the next room , except Manton and Phelps ,
我 有 他们 发送 每个人 进入 这 下一个 房间 , 除了 曼顿 和 菲尔普斯 ,
我让他们把所有人都送到隔壁房间，除了曼顿和菲尔普斯。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [θroʊn] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [er] .
and had the doors and windows thrown open to give her air .
和 有 这 门 和 视窗 抛掷 打开 到 给 她 空气 :
人们打开门窗让她透透气。

[ðen] [wen] [aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜːr; hər][aɪ] [dɪˈtektɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][bəʊθ][ə; eɪ]
Then when I examined her I detected what seemed to me to be both a
然后 什么时候 我 检查 她 我 检测到 什么 似乎 到 我 到 是 两个都 一个
[ˈmʌskjələr] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [pəˈræləsɪs] ,
muscular and nervous paralysis ,
肌肉发达的 和 紧张的 麻痹 ,
然后我检查了她，发现她似乎既有肌肉麻痹也有神经麻痹。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [ˈprɪti] [fɑːr] .
which by that time had proceeded pretty far .
哪个 经过 那 时间 有 继续 漂亮的 远的 :
到那时，这件事已经进展得相当顺利了。

[æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
As I touched her she opened her eyes , but she was unable to speak .
作为 我 感动 她 她 打开 她 眼睛 , 但 她 曾是 无法 到 说话 :
我触摸她时，她睁开了眼睛，但她无法说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ;
She was breathing with difficulty ;
她 曾是 呼吸 和 困难 ;
她呼吸困难；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈwiːkənɪŋ] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
her heart action was weakening so rapidly that I had little opportunity to
她 心 行动 曾是 减弱 所以 快速 那 我 有 小的 机会 到
[əˈplai] [rɪˈstɔːrətɪv] [ˈmeɪzərz] . "
apply restorative measures . "

申请 修复 措施 . "
她的心跳迅速减弱，我几乎没有机会采取任何补救措施。

" [wɒt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] ? "
" What do you think caused the death ? "

" 什么 做 你 思考 导致 这 死亡 ? "
你认为是什么原因导致了死亡？

" [soʊ][fɑːr] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [sætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" So far , I can make no satisfactory explanation .

" 所以 远的 , 我 能 制作 不 令人满意的 解释 .
“到目前为止，我无法做出令人满意的解释。”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈveri] [ˈslaɪtli] .
" The doctor shrugged his shoulders very slightly .

" 这 医生 耸了耸肩 他的 肩膀 非常 轻微地 .
医生微微耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ədˈvaɪzd] [æŋ; ən] [ɪˈmiːdiət] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
" That is why I advised an immediate investigation .

" 那 是 为什么 我 建议 一个 即时 调查 .
“所以我建议立即展开调查。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [deθ] [sərˈtɪfɪkət] . "
I did not care to write a death certificate . "

我 做过 不是 关心 到 写 一个 死亡 证书 . "
我懒得去写死亡证明。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [haɪˈpɔːθəsis] ? "
" You have no hypothesis ? "

" 你 有 不 假设 ? "
你没有假设吗？

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈnætʃ(ə)rəl][ɔːrˈɡænɪk] [dɪsˈɔːrdər] ,
" If she died from any natural organic disorder ,

" 如果 她 死亡 从 任何 自然的 有机的 紊乱 ,
“如果她死于任何自然发生的器质性疾病，

[ðə; ði] [saɪnz] [wɜːr; wər] [ˈlækɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [aɪ ˈtiː] .
the signs were lacking by which I could trace it .

这 标志 是 缺乏 经过 哪个 我 可以 痕迹 它 .
没有任何迹象表明它的存在。

[ˈevriθɪŋ] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] , [haʊˈevər] .
Everything indicates the opposite , however .

一切 表示 这 对面的 , 然而 .
然而，种种迹象表明情况恰恰相反。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðə; ði][pəˈræləsɪs] [ʌv; əv][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [ʌv; əv]
It would be hard for me to say whether the paralysis of respiration or of

它 会 是 难的 为了 我 到 说 无论 这 麻痹 的 呼吸 或者 的

[ðə; ði] [hɑːrt] [ˈæktʃuəli] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [deθ] .
the heart actually caused her death .

这 心 实际上 导致 她 死亡 .
我很难说呼吸麻痹还是心脏麻痹才是导致她死亡的真正原因。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['pɔɪzn] — [wel] , [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] [ʃ'raʊdɪd] [ɪn]
If it was due to poison — Well , to me the whole affair is shrouded in
如果 它 曾是 到期的 到 毒 — 出色地 , 到 我 这 所有的 事务 是 被遮蔽的 在
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

如果是中毒——嗯，对我来说，整件事都笼罩在神秘之中。

[ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
The symptoms indicated nothing I could recognize with any degree of certainty .
这 症状 表明的 没有什么 我 可以 认出 和 任何 程度 的 肯定 .
这些症状并不能让我确定地判断出是什么病因。

" [ˈkenədi] [stu:pt] [ˈoʊvər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [su:pər'fɪ(ə)] [ɪɡ,zæmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] .
" **Kennedy stooped over , making a superficial examination of the girl** .
" 肯尼迪 弯腰 超过 , 制作 一个 浅 考试 的 这 女孩 .
肯尼迪弯下腰，对女孩进行了一番粗略的打量。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˈoʊdər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [pɔɪzd] [ə; eɪ]
I saw that some faint odor caught his nostrils , for he remained poised a
我 锯 那 一些 头晕的 气味 捕捉 他的 鼻孔 , 为了 他 剩余 准备 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我看到他闻到了一丝淡淡的气味，因为他愣住了片刻。

[ɪn'heɪlɪŋ] [rɪ'flektɪvli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈklaʊdɪd] [ɪn] [θɔ:t] .
inhaling reflectively , his eyes clouded in thought .
吸入 反思地 , 他的 眼睛 阴天 在 想法 .
他若有所思地深吸一口气，眼神变得迷离。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈferdʒ] [æŋ; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [fju:] [ɪntʃɪz] [i:tʃ] ,
Then he went to the windows , raising the shades an additional few inches each ,
然后 他 去 到 这 视窗 , 提高 这 色调 一个 额外的 很少 英寸 每个 ,
然后他走到窗边，把百叶窗又向上拉起了几英寸。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [ni:t] [si:m] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi] [wɪʃt] .
but that did not seem to give him the light he wished .
但 那 做过 不是 似乎 到 给 他 这 光 他 希望 .
但这似乎并没有给他带来他想要的光明。

[ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtəb(ə)] [ɑ:ks] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [si:nz] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈæktʃuəl]
In the room were the portable arcs used in the making of scenes in an actual
在 这 房间 是 这 便携的 弧 用过的 在 这 制作 的 场景 在 一个 实际的
[ɪn'tɪrɪər] [ˈsetɪŋ] .
interior setting .
内部的 环境 .

房间里摆放着用于在实际室内环境中搭建场景的便携式拱形架。

[ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ræn] [tu:; tə] [ˈhevi] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [bɑ:ksɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv] [tu:] [laɪnz]
The connections ran to heavy insulated junction boxes at the ends of two lines
这 连接 跑 到 重的 绝缘的 交汇处 盒子 在 这 结束 的 二 线条
[ʌv; əv] [stɪf] [blæk] [stɛɪdʒ] [ˈkerb(ə)] .
of stiff black stage cable .
的 僵硬的 黑色的 阶段 电缆 .
连接线连接到两根硬质黑色舞台电缆末端的厚重绝缘接线盒。

[ˈnɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈsɜːrkit] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈduːpleks]
Near the door the circuits were joined and a single lead of the big duplex
靠近 这 门 这 电路 是 加入 和 一个 单身的 带领 的 这 大的 双拼别墅
[kɔːrd][ræn][aʊt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [ˈhɑːrdwɒd] [flɔːr] ,
cord ran out along the polished hardwood floor ,
绳索 跑 出去 沿着 这 抛光 硬木 地面 ,
靠近门口的地方, 电路连接在一起, 一根粗大的双芯电线沿着抛光的硬木地板延伸出来。

[ˈkærid] [prɪˈzuːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈsɜːrkit] [æt; ət][ə; eɪ][fjuːz] [bɑːks] [wer] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈæmpərəɪdʒ]
carried presumably to the house circuit at a fuse box where sufficient amperage
携带 想必 到 这 房子 电路 在 一个 保险丝 盒子 在哪里 充足的 安培数
[wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l] .
was available .
曾是 可用的 .
据推测, 电流通过保险丝盒输送到房屋电路, 那里有足够的电流。

[ˈkenədiːz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [aʊt][ðə; ði][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrz] [ˈkwɪkli] .
Kennedy's eyes followed out the wires quickly .
肯尼迪的 眼睛 随后 出去 这 电线 迅速地 .
肯尼迪的目光迅速顺着电线望去。

[ðen] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [help] ,
Then , motioning to me to help ,
然后 , 示意 到 我 到 帮助 ,
然后, 他示意我帮忙,

[hiː; hi] [wiːld] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [stændz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [hʊd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
he wheeled one of the heavy stands around and adjusted the hood so that the
他 带轮子的 一 的 这 重的 站立 大约 和 调整 这 兜帽 所以 那 这
[fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [biː; bi][kæst][əˈpɑːn] [ˈstelə] .
full strength of the light would be cast upon Stella .
满的 力量 的 这 光 会 是 投掷 之上 斯特拉 .
他把其中一个沉重的支架推过来, 调整了灯罩, 使光线能够完全照射到斯特拉身上。

[ðə; ði][ɑːrk][ɪn] [pleɪs] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,
The arc in place , he threw the switch ,
这 弧 在 地方 , 他 扔 这 转变 ,
电弧就位后, 他扳动了开关。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈspʌtərɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and in the sputtering flood of illumination dropped to his knees ,
和 在 这 溅射 洪水 的 照明 掉落 到 他的 膝盖 ,
在忽明忽暗的光线中, 他跪倒在地。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpɑːkɪt] [lenz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ]
taking a powerful pocket lens from his waistcoat and beginning an inch
采取 一个 强大的 口袋 镜片 从 他的 马甲 和 开始 一个 英寸
[baɪ] [ɪntʃ] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][skɪn] .
by inch examination of her skin .
经过 英寸 考试 的 她 皮肤 .
他从马甲里掏出一个高倍放大镜, 开始一寸一寸地仔细检查她的皮肤。

[aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [freɪ] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][æz; əz][fɪː; fɪ] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
I gained a fresh realization of the beauty of the star as she lay under the
我 获得 一个 新鲜的 实现 的 这 美丽 的 这 星星 作为 她 躺 在下面 这
[ˈdæzɪŋ] [ɪˈlektɹɪk] [ɡloʊ] ,
dazzling electric glow ,
耀眼的 电的 辉光 ,
当她躺在耀眼的电光下时, 我对她的美有了全新的认识。

[ænd; ənd][ɪn] [pəˈtɪkjələɹ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst]
and in particular I noticed the small amount of make - up she had used
和 在 特别的 我 注意到 这 小的 数量 的 制作 - 向上 她 有 用过的

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fleʃ] .
and the natural firmness of her flesh .
和 这 自然的 硬度 的 她 肉 .

我尤其注意到她用的化妆品很少，而且她的皮肤自然紧致。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊdi] , [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˈdɪnər] [dres] , [ʌv; əv] [ɪmˈbroɪdəd] [ˈsætn] ,
She was dressed in a modish , informal dinner dress , of embroidered satin ,
她 曾是 穿着 在 一个 时尚 , 非正式 晚餐 裙子 , 的 绣花 缎 ,
她身着一件时髦的非正式晚礼服，礼服由绣花缎制成。

[kʌt] [ˈferli] [loʊ] [æt; ət] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sliːvz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gɔːz]
cut fairly low at front and back and with sleeves of some gauzelike
切 相当 低的 在 正面 和 后退 和 和 袖子 的 一些 纱布状
[məˈtriəl] [riːtʃɪŋ] [nɑːt] [hæfweɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈelboʊ] ,
material reaching not halfway to her elbow ,
材料 到达 不是 半 到 她 弯头 ,
衣服前后领口都比较低，袖子是薄纱材质，长度只到手肘一半左右。

[ˈhɑːrdli] [sliːvz] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][fækt] .
hardly sleeves at all , in fact .
几乎 袖子 在 全部 , 在 事实 .

事实上，几乎没有袖子。

[ˈkenədi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [went] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ker] .
Kennedy with his glass went over her features with extreme care .
肯尼迪 和 他的 玻璃 去 超过 她 特征 和 极端 关心 .

肯尼迪用他的酒杯极其仔细地扫过她的五官。

[aɪ] [sɔː] [ðæt][hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ] [her] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd][aɪ ˈtiː] ,
I saw that he drew her hair back , and that then he parted it ,
我 锯 那 他 画 她 头发 后退 , 和 那 然后 他 分手了 它 ,
我看到他把她的头发向后梳，然后又把头发分开。

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜːr; həɹ][skælp] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ɪnfɪniˈtesɪm(ə)l] [kluː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
to examine her scalp , and I wondered what infinitesimal clue might be the
到 检查 她 头皮 , 和 我 想知道 什么 无穷小 线索 可能 是 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
object of his search .
目的 的 他的 搜索 .

他要检查她的头皮，我不禁想知道，他究竟在寻找什么微小的线索。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] , [həʊˈevər] , [ˈnevər][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .
I had learned , however , never to question him while he was at work .
我 有 学习 , 然而 , 绝不 到 问题 他 尽管 他 曾是 在 工作 .

但我已经学会了，在他工作的时候永远不要质疑他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lenz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ]
With his eye glued to his lens he made his way about and around her
和 他的 眼睛 胶合 到 他的 镜片 他 制成 他的 方式 关于 和 大约 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他目不转睛地盯着镜头，目光在她脖子周围游移。

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd]
and down and over her throat and chest so far as it remained
和 向下 和 超过 她 喉 和 胸部 所以 远的 作为 它 剩余
[ʌnprəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪlk][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [gaʊn] .
unprotected by the silk of her gown .
未受保护 经过 这 丝绸 的 她 袍 .

一直向下蔓延到她的喉咙和胸口，直到丝绸长袍没有遮挡住的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [məˈkeɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜːr; həɹ] [bæk] .
With the aid of Mackay he turned her over to examine her back .
和 这 援助 的 麦凯 他 转向 她 超过 到 检查 她 后退 .

在麦凯的帮助下，他把她翻过来检查她的背部。

[nekst][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][ɪts] [ˈfɔːrmər] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði]
Next he returned the body to its former position and began to inspect the
下一个 他 返回 这 身体 到 它是 以前的 位置 和 开始 到 检查 这
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

然后将尸体放回原位，开始检查手臂。

[ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [raɪt] [ˈfɔːrɑːm] .
Very suddenly something caught his eye on the inside of her right forearm .
非常 突然 某物 捕捉 他的 眼睛 在 这 里面 的 她 正确的 前臂 .

突然，他的目光落在了她右前臂内侧。

[hiː; hi] [grʌntɪd] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈstreɪtnd] , [pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [waɪpt]
He grunted with satisfaction , straightened , pulled the switch of the arc , wiped
他 哼哼 和 满意 , 拉直 , 拉 这 转变 的 这 弧 , 擦拭
[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːtərɪŋ] .
his eyes , which were watering .
他的 眼睛 , 哪个 是 浇水 .

他满意地哼了一声，直起身子，拉下电弧开关，擦了擦泪眼。

" [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ?
" Find anything , Mr . Kennedy ?
" 寻找 任何事物 , 先生 . 肯尼迪 ?

肯尼迪先生，找到什么了吗？

" [ˈdɑːktər] [bleɪk] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Doctor Blake seemed to understand , to some extent , the purpose of the
" 医生 布莱克 似乎 到 理解 , 到 一些 程度 , 这 目的 的 这
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

“布莱克医生似乎在某种程度上理解了这次检查的目的。”

[ˈkenədi] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ˈprɑːbəbli] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪəriːz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər]
Kennedy did not answer , probably preoccupied with theories which I could see were
肯尼迪 做过 不是 回答 , 大概 心事重重 和 理论 哪个 我 可以 看 是
[ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
forming in his mind .
成型 在 他的 头脑 .

肯尼迪没有回答，他可能正忙于思考一些我看得出来在他脑海中正在形成的想法。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [lenkθ; lenθ][ðæn; ðən] [bredθ] .
The library was a huge room of greater length than breadth .
这 图书馆 曾是 一个 巨大的 房间 的 更大的 长度 比 宽度 .

图书馆是一个巨大的房间，长度大于宽度。

[æ̯t; ət̚][wʌn̩][end̩][wɜːr; wər̩][waɪd̩] [frɛnt̪] [ˈwɪndəʊz̩] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt̪][əˈpɑːn̩][ðə; ði] [ˈgɑːrdn̩] [ænd; ənd̩] [ˈsʌmə] **At one end were wide French windows looking out upon the garden and summer**
在 一 结尾 是 宽的 法语 视窗 寻找 出去 之上 这 花园 和 夏天
[haʊs̩] .
house .
房子 .

一端是宽大的法式落地窗，可以俯瞰花园和避暑别墅。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ænd; ənd̩] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz̩] [ˈveri] [brɔːd̩] ,
The door to the hallway and living room was very broad ,
这 门 到 这 门厅 和 活的 房间 曾是 非常 广阔 ,
通往走廊和客厅的门非常宽敞。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpænlz̩] [ænd; ənd̩] [rɪt̪] [pɔːrtiˈer; pɔːrtjɛr; pɔːrˈtɪr̩][ʌv; əv̩][ə; eɪ] [vəˈluəz̩] [ˈɔːlmoʊst̩][ðə; ði]
with heavy sliding panels and rich portieres of a velours almost the
和 重的 滑动 面板 和 富有的 门 的 一个 丝绒 几乎 这
[tɪnt̪][ʌv; əv̩][ðə; ði] [wʊd̩] - [wɜːrk̩] .
tint of the wood - work .
着色 的 这 木头 - 工作 .

配有厚重的滑动面板和华丽的天鹅绒门帘，颜色几乎与木制品的颜色相同。

[brɪˈtwiːn̩] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈsɪtʃueɪtɪd̩][ɪn̩][ðə; ði][saɪd̩] [wɔːl] [nɪr̩] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt̪] [end̩] , [ænd; ənd̩][ðə; ði]
Between the door , situated in the side wall near the opposite end , and the
之间 这 门 , 位于 在 这 边 墙 靠近 这 对面的 结尾 , 和 这
[ˈwɪndəʊz̩] ,
windows ,
视窗 ,

在位于侧墙靠近另一端的门和窗户之间，

[wʌz; wəz̩][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt̪] [stoʊn̩] [ˈfaɪərpleɪs̩][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrd̩] [lɔːgz̩] [ˈtestɪfaɪn̩] [tuː; tə][ɪts̩] [ˈfriːkwənt̪] [juːz̩]
was a magnificent stone fireplace with charred logs testifying to its frequent use
曾是 一个 壮丽 石头 壁炉 和 烧焦的 日志 作证 到 它是 频繁 使用
.
:
.

那是一座宏伟的石砌壁炉，里面烧焦的木柴证明它经常被使用。

[ðə; ði] [kaʊt̪] [wer̩] [ˈstelə] [leɪ] [hæd; həd̩] [bɪn̩] [drɔːn̩] [bæk̩] [frʌm; frəm̩][ɪts̩][ˈnɔːrm(ə)l̩] [pəˈzɪʃ(ə)n̩] [brɪˈfɔːr]
The couch where Stella lay had been drawn back from its normal position before
这 长椅 在哪里 斯特拉 躺 有 到过 绘制 后退 从 它是 普通的 位置 前
[ðə; ði][ˈfaɪə] ,
the fire ,
这 火 ,

斯特拉躺着的沙发在火灾发生前就已经被拉离了原来的位置。

[təˈgeðər̩] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ̩] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv̩] [kaːvd̩] [ˈwɔːlɪnʌt̪] .
together with a huge table of carved walnut .
一起 和 一个 巨大的 桌子 的 雕刻 核桃 .

还有一张巨大的雕花胡桃木桌。

[ðə; ði] [ˈʌðər̩] [tuː] [wɔːlz̩] [wɜːr; wər̩][æŋ; ən̩][ʌnˈbrəʊkən̩] [səkˈseɪ(ə)n̩] [ʌv; əv̩] [ʃelvz̩] ,
The other two walls were an unbroken succession of shelves ,
这 其他 二 墙壁 是 一个 未破 演替 的 货架 ,

另外两面墙上则是一排排连绵不断的书架。

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd̩] [ˈlɪtərəli] [pækt̪] [wɪð; wɪθ] [bʊks̩] .
reaching to the ceiling and literally packed with books .
到达 到 这 天花板 和 字面上地 包装 和 图书 .

书架直达天花板，里面堆满了书。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
Facing the windows and the door ,
面向 这 视窗 和 这 门 ,
面向窗户和门,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðɪn]
so as to include the fireplace and the wide sweep of the room within
所以 作为 到 包括 这 壁炉 和 这 宽的 扫 的 这 房间 之内
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,
以便将壁炉和房间的宽阔区域都纳入测量范围。

[wɜːr; wər] [tuː] [ˈkæmərəz, ˈkæmrəz] [stiːl] [set] [ʌp] , [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðər; ðər][tˈraɪpɒdz] [ˈnestɪd] ,
were two cameras still set up , the legs of their tripods nested ,
是 二 相机 仍然 放 向上 , 这 腿 的 他们的 三脚架 嵌套 ,
两台摄像机仍然架设在那里, 三脚架的支腿互相嵌套着。

[ˈprɑːbəbli] [left] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsteɪləz] [kəˈlæps] .
probably left exactly as they were at the moment of Stella's collapse .
大概 左边 确切地 作为 他们 是 在 这 片刻 的 斯特拉的 坍塌 .
他们离开时可能和斯特拉倒下时一模一样。

[aɪ] [tʌt[t] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][wʌn] , [ə; eɪ] [bel] & [ˈhaʊəl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
I touched the handle of one , a Bell & Howell , and saw that it was
我 感动 这 处理 的 一 , 一个 钟 & 豪厄尔 , 和 锯 那 它 曾是
[ˈθredɪd] ,
threaded ,
螺纹 ,
我摸了一下其中一个贝尔豪威尔牌电锯的把手, 发现它是螺纹连接的。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪlm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] .
that the film had not been disturbed .
那 这 电影 有 不是 到过 不安 .
影片未曾被干扰。

[ðə; ði] [laɪts] , [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [laɪnz] ,
The lights , staggered and falling away from the camera lines ,
这 灯 , 交错 和 坠落 离开 从 这 相机 线条 ,
灯光错落有致地散落在远离摄像机的位置,

[wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][ˈfoʊkəs][ðər; ðər] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][ˈæk](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] .
were arranged to focus their illumination on the action of the scenes .
是 安排 到 重点 他们的 照明 在 这 行动 的 这 场景 .
灯光布置旨在将光线集中在场景中的动作上。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɑːks][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ˈpɔːrtəb(ə)] [bæŋks][ʌv; əv] [ˈkuːpər] - [ˈhjuːɪts] ,
There were four arcs and two small portable banks of Cooper - Hewitts ,
那里 是 四 弧 和 二 小的 便携的 银行 的 库珀 - 休伊特 ,
有四个拱形展台和两个小型便携式库珀·休伊特博物馆展柜。

[ðə; ði] [ˈlætər] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈfædʊʊz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈiːvənnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
the latter used to cut the sharp shadows and give a greater evenness to the
这 后者 用过的 到 切 这 锋利的 阴影 和 给 一个 更大的 均匀度 到 这
[fəˈtɑːɡrəfi] .
photography .
摄影 .
后者用于减少锐利的阴影, 使照片更加均匀。

[ˈɔːlsəʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɪˈfjuːzərz] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] [stretʃt] [tɔːt] [ɑːn]
Also there were diffusers constructed of sheets of white cloth stretched taut on frames.
还 那里 是 扩散器 建造 的 纸张 的 白色的 布 拉伸 紧绷 在 框架

此外，还有用绷紧在框架上的白色布料制成的扩散器。

[ðɪːz] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [ʌpwərd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] , [ˈsɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər]
These reflected light upward upon the faces of the actors , softening the lower features ,
这些 反映 光 向上 之上 这 面孔 的 这 演员 , 软化 这 降低 特征 ,

这些光线向上反射到演员的脸上，柔化了他们下半身的轮廓。

[ænd; ənd][səʊ][ˈvæljuəb(ə)][ɪn] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtræktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and so valuable in adding to the attractiveness of the women in particular .
和 所以 有价值的 在 添加 到 这 吸引力 的 这 女性 在 特别的 .
因此，对于提升女性的吸引力尤为重要。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɑːrz] [ˈfoʊtəʊpleɪ]
All this I had learned from visits to a studio with the Star's photoplay editor .
全部 这 我 有 学习 从 访问 到 一个 工作室 和 这 明星的 电影 编辑

这些都是我跟随《明星报》的剧照编辑去摄影棚参观时学到的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈpɑːn] [ˈkenədi] .
I was anxious to impress my knowledge upon Kennedy .
我 曾是 焦虑的 到 令人印象深刻 我的 知识 之上 肯尼迪 .
我急于向肯尼迪展示我的知识。

[hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [wiːld] [əˈpɑːn] [məˈkeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] .
He gave me no opportunity , however , but wheeled upon Mackay suddenly .
他 给予 我 不 机会 , 然而 , 但 带轮子的 之上 麦凯 突然 .
然而，他没有给我任何机会，突然转向麦凯。

" [send] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" **Send in the electrician , " he ordered .**
" 发送 在 这 电工 , " 他 订购 .
“派电工过来，”他命令道。

" [kiːp] [ˈevriwʌn] [els] [aʊt] [ʌnˈtɪl]
" **Keep everyone else out until**
" 保持 每个人 别的 出去 直到
“把其他人都挡在外面，直到.....”

[aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm] .
I'm ready to examine them .
我是 准备好 到 检查 他们 .
我准备检查它们。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔːz] ,
" **While the district attorney hurried to the sliding doors ,**
" 尽管 这 区 律师 慌忙 到 这 滑动 门 ,
“当地方检察官匆匆走向自动门时，

[ˈɡɑːrɪdɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈfɑːrðər] [saɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈdepjʊtɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈprest]
guarded on their farther side by one of the amateur deputies he had impressed
守卫 在 他们的 更远 边 经过 一 的 这 业余 副手们 他 有 印象深刻
[ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] ,
into service ,
进入 服务 ,

他们另一侧由他强征入伍的一名业余副手守卫。

[ˈkenədɪ] [swʌŋ] [ðə; ði][stænd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌnˈeɪdɪd] .
Kennedy swung the stand of the arc he had used back into the place unaided .
肯尼迪 摇摆 这 站立 的 这 弧 他 有 用过的 后退 进入 这 地方 未受帮助 .
肯尼迪独自一人将他用过的拱架转回原位。

[aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ˈdɑːktər] [bleɪk] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)]
I noticed that Doctor Blake was nervously interested in spite of his professional
我 注意到 那 医生 布莱克 曾是 紧张地 感兴趣的 在 尽管如此 的 他的 专业的
[pɔɪz] .
poise .
沉着 .

我注意到，尽管布莱克医生表现得很专业，但他内心却带着一丝紧张的兴趣。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][kjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈkenədɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .
I certainly was bursting with curiosity to know what Kennedy had found .
我 当然 曾是 爆发 和 好奇心 到 知道 什么 肯尼迪 有 成立 .
我当时真是充满了好奇，想知道肯尼迪究竟发现了什么。

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈwɪznd] [ˈvetərən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiːoʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [wɪt]
The electrician , a wizened veteran of the studios , with a bald head which
这 电工 , 一个 干瘪 老将 的 这 工作室 , 和 一个 秃 头 哪个
[ˈɡlɪsənd] [ˈræðər] [rɪˈdɪkjələsli] ,
glistened rather ridiculously ,
闪闪发光 相当 荒谬地 ,

那位电工是工作室里一位饱经风霜的老手，他光秃秃的脑袋在阳光下闪闪发光，显得有些滑稽。

[ˈentərd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][staːr][ɑːn]
entered as though he expected to be held for the death of the star on
进入 作为 尽管 他 预期的 到 是 握住 为了 这 死亡 的 这 星星 在
[ðə; ði][spɑːt] .
the spot .
这 点 .

他一进去就摆出一副随时准备因明星之死而被当场逮捕的样子。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - , " [hiː; hi][brɪˈɡæn] , [brɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][staːrt][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm]
" **I don't know nothin ' , " he began , before anyone could start to question him**
" 我 不 知道 什么也没有 - , " 他 开始 , 前 任何人 可以 开始 到 问题 他
.
:
.

“我什么都不知道,”他抢在任何人开始提问之前说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [wen] [ðeɪ] [jeld] , [ˈɑːnɪst] !
" **I was outside when they yelled , honest !**
" 我 曾是 外部 什么时候 他们 大喊 , 诚实的 !
“他们大喊的时候我正在外面，真的！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ˈweðər] - [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] [kɔːl][tuː; tə]
I was seeing whether m'lead was getting hot , and I heard ' em call to
我 曾是 看到 无论 - 曾是 获得 热的 , 和 我 听到 - 呃 称呼 到
[daʊs] [ðə; ði][ɡlɪm] ,
douse the glim ,
浇水 这 闪光 ,

我当时正在查看铅块是否过热，然后我听到他们喊着要把闪光熄灭。

[æŋ; əŋ] - — " **an** ' — " 一个 二 三 "

一个'-"

" [pʊt][ɑ:n][ɔ:l][jɔ; jər] [laɪts] " — ['kenədi] [wʌz; wəz][ʌn]ju:zuəliʌn'ju:zəli] [ʃɑ:rp] , **Put on all your lights** " — **Kennedy was unusually sharp** , " 放 在 全部 你的 灯 " — 肯尼迪 曾是 异常地 锋利的 , " 打开你们所有的灯"——肯尼迪的语气异常犀利。

[ɔ:l'ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn][hi:; hi][held][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , **although it was plain he held no suspicion of this man** , 虽然 它 曾是 清楚的 他 握住 不 怀疑 的 这 男人 ; 虽然很明显他并没有怀疑这个人,

[æz; əz][hi:; hi] ['ædɪd] — " [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] . **as he added — " just as you had them** : 作为 他 额外 — " 只是 作为 你 有 他们 : 他补充道——“就像你拥有它们一样。”

" [æz; əz][ðə; ði] [ɪlek'trɪn] [went][frʌm; frəm][stænd][tu:; tə][stænd] ['sʌlkɪli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spʌtər] **As the electrician went from stand to stand sulkily , there was a sputter** " 作为 这 电工 去 从 站立 到 站立 闷闷不乐 , 那里 曾是 一个 发出嘶嘶声 [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:ks] , **from the arcs** , 从 这 弧 , " 电工闷闷不乐地从一个工作台走到另一个工作台，电弧发出噼啪声。"

[ɔ:lmoʊst] ['defnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [kwɑɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] **almost deafening in the confines of the room , and quite a bit of fine white** 几乎 震耳欲聋 在 这 限制 的 这 房间 , 和 相当 一个 少量 的 美好的 白色的 [smʊk] . **smoke** : 抽烟 :

房间内噪音几乎震耳欲聋，而且还冒出不少细细的白烟。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði][set][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] **But in a moment the corner of the library constituting the set was brilliantly** 但 在 一个 片刻 这 角落 的 这 图书馆 构成 这 放 曾是 精彩 , ['dæzɪŋli] ['laɪtɪd] . , **dazzlingly lighted** . , 耀眼地 照明 :

但就在片刻之后，作为布景的图书馆角落被明亮耀眼的灯光照亮了。

[tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [træns'pɔ:tid] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['stu:di:ʊʊz][ɪn] **To me it was quite like being transported into one of the big studios in** 到 我 它 曾是 相当 喜欢 存在 运输 进入 一 的 这 大的 工作室 在 [ðə; ði] ['sɪti] . **the city** . 这 城市 :

对我来说，这感觉就像是置身于城里的某个大型摄影棚里。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [ju:st] ? **Is this the largest portion of the room they used ?** " 是 这 这 最大 部分 的 这 房间 他们 用过的 ? "这是他们使用的房间最大部分吗? "

" ['kenədi] [æskt] . **Kennedy asked** . " 肯尼迪 问 :

肯尼迪问道。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][stændz] ['eni] ['fɑ:rðər] [bæk] ? "

" **Did you have your stands any farther back ?** "

" 做过 你 有 你的 站立 任何 更远 后退 ? "

你们的看台是不是摆得更靠后一些？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [leɪ] - [aʊt] , [sɜ:r] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

" **This was the biggest lay - out , sir !** " **replied the man .**

" 这 曾是 这 最大 躺 - 出去 , 先生 ! " 回复 这 男人 .

“先生，这是规模最大的布局！”那人回答道。

" [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [lə'mɑ:] [ə'pɪrɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər]

" **Were all the scenes in which Miss Lamar appeared before her death in this corner**

" 是 全部 这 场景 在 哪个 错过 拉马尔 出现 前 她 死亡 在 这 角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ? "

of the room ? "

的 这 房间 ? "

“拉玛小姐去世前出现的所有场景都是在这个房间的这个角落吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] ! "

" **Yes , sir !** "

" 是的 , 先生 ! "

“是的，先生！ ”

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [si:n] ['laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɑ:pt]

" **And this was the way you had the scene lighted when she dropped**

" 和 这 曾是 这 方式 你 有 这 场景 照明 什么时候 她 掉落

[ʌn'kɑ:nʃəs] ? "

unconscious ? "

无意识 ? "

“她昏倒时，你们现场的灯光就是这样布置的？ ”

" [jes] , [sɜ:r] ! "

" **Yes , sir !**

" 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

[aɪ] [pʊld] - [æn; ʌn] - — [æn; ʌn] - [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ʌnd][pʊt][hɜ:r; hər] [raɪt] [ðer; ðər]

I pulled m'lights an ' — an ' they lifted her up and put her right there

我 拉 - 一个 - — 一个 - 他们 抬起 她 向上 和 放 她 正确的 那里

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

where she is ,

在哪里 她 是 ,

我拉下车灯，然后他们把她抬起来，放在她现在所在的地方。

[sɜ:r] !

sir !

先生 !

先生！

" ['kenədi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'tiː] .

" **Kennedy paid no attention to the last ; in fact , I doubt whether he heard it .**

" 肯尼迪 有薪酬的 不 注意力 到 这 最后的 ; 在 事实 , 我 怀疑 无论 他 听到 它 .

“肯尼迪对最后一点毫不在意；事实上，我怀疑他是否听到了。”

['dra:pɪŋ] [tuː; tə][hændz][ænd; ʌnd] [niːz] [ɪ'miːdiətli] ,

Dropping to hands and knees immediately ,

下降 到 双手 和 膝盖 立即地 ,

立即跪倒在地，

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈkɑːrpiːt] [æz; əz] [maɪˈnuːtli] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [æz; əz]
he began a search of the floor and carpet as minutely painstaking as
他 开始 一个 搜索 的 这 地面 和 地毯 作为 精确到分钟 费尽心力 作为
[ðə; ði] [ɪnˈspek(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈsteləz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
the inspection he had given Stella's own person .
这 检查 他 有 给定 斯特拉的 自己的 人 .
他开始仔细检查地板和地毯，就像他检查斯特拉本人一样细致入微。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [druː] [bæk] , [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz] [dɪd] [ˈdɑːktər] [bleɪk] [ænd; ənd]
Instinctively I drew back , to be out of his way , as did Doctor Blake and
本能地 我 画 后退 , 到 是 出去 的 他的 方式 , 作为 做过 医生 布莱克 和
[məˈkeɪ] .
Mackay .
麦凯 .
我本能地后退，以免挡住他的路，布莱克医生和麦凯也一样。

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] ,
The electrician , I noticed ,
这 电工 , 我 注意到 ,
我注意到，那位电工

[siːmd] [tuː; tə] [græsp] [naʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wɪtʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd]
seemed to grasp now the reason for the summons which undoubtedly had
似乎 到 抓牢 现在 这 原因 为了 这 传票 哪个 无疑 有
[ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ˈbædli] .
frightened him badly .
害怕 他 糟糕 .
他现在似乎明白了被传唤的原因，这无疑让他非常害怕。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪts] ,
He gave his attention to his lights ,
他 给予 他的 注意力 到 他的 灯 ,
他把注意力转向了灯光。

[ˈstroʊkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [ˈkuːpər] - [ˈhjuːɪt] [tuːb] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈmaɪnər]
stroking a refractory Cooper - Hewitt tube for all the world as if some minor
抚摸 一个 耐火 库珀 - 休伊特 管子 为了 全部 这 世界 作为 如果 一些 次要的
[siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfoʊtəˌgræft] .
scene in the story were being photographed .
场景 在 这 故事 是 存在 拍摄 .
抚摸着一根难用的库珀·休伊特管，仿佛在拍摄故事中的某个次要场景。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] [siːn] , [bʌt; bət] [ðæt]
It was hard to realize that it was not another picture scene , but that
它 曾是 难的 到 意识到 那 它 曾是 不是 其他 图片 场景 , 但 那
[kreg] [ˈkenədi] ,
Craig Kennedy ,
克雷格 肯尼迪 ,
很难相信这不是另一幅画作，而是克雷格·肯尼迪的表演。

[ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈmaːdərn] [dɪˈtektɪv] ,
in my opinion the founder of the scientific school of modern detectives ,
在 我的 观点 这 创始人 的 这 科学 学校 的 现代的 侦探 ,
在我看来，现代侦探科学学派的创始人是

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmɜːrdər] [soʊ]
was searching out in this strange environment the clue to a real murder so
曾是 搜索 出去 在 这 奇怪的 环境 这 线索 到 一个 真实的 谋杀 所以
[mɪˈstɪriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [ˌʌndɪˈtɜːrmɪnd] .
mysterious that the very cause of death was as yet undetermined .
神秘 那 这 非常 原因 的 死亡 曾是 作为 然而 未确定 .
在这个陌生的环境中，他正在寻找一起真实谋杀案的线索，这起谋杀案非常神秘，甚至连死因都尚未确定。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪˈspleɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈbrɪliəns][kreg][hæd; həd][[oʊn][ɪn]
I was hoping for a display of the remarkable brilliance Craig had shown in
我 曾是 希望 为了 一个 展示 的 这 卓越 辉煌 克雷格 有 所示 在
[soʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkeɪsɪz][brɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈtenʃ(ə)n]
so many of the cases brought to his attention
所以 许多 的 这 案例 带来 到 他的 注意力

我原本希望克雷格能够展现出他在经手的众多案件中所展现出的非凡才华。

[aɪ][hæf][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][flɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈtaɪni][ˈsʌmθɪŋ][ɪn]
I half expected to see him rise from the floor with some tiny something in
我 一半 预期的 到 看 他 上升 从 这 地面 和 一些 微小的 某物 在
[hɪz; ɪz][hænd]
his hand
他的 手

我当时几乎以为会看到他手里拿着什么小东西从地上站起来。

[sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][ˌoʊvərˈlʊkt][baɪ][ˈevriwʌn][els]
some object overlooked by everyone else
一些 目的 被忽视的 经过 每个人 别的
[əˈbɒdɪtɪv]
一个被所有人忽略的物体

[sʌm; səm][ˈtændʒəb(ə)l][ˈeɪdəns][wɪtʃ][wʊd][liːd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˈmiːdiət][æprɪˈhenʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
some tangible evidence which would lead to the immediate apprehension of the
一些 有形 证据 哪个 会 带领 到 这 即时 忧虑 的 这
[ˈpɜːrpetreɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kraɪm]
perpetrator of the crime
犯罪者 的 这 犯罪

一些能够立即抓获犯罪嫌疑人的切实证据。

[ðæt][ˈstelə][ləˈmaːɪ][hæd; həd][met][hɜːr; hər][deθ][baɪ][faʊl][miːnz][aɪ][dɪd][naːt][daʊt][fɔːr; fər][æn; ən]
That Stella Lamar had met her death by foul means I did not doubt for an
那 斯特拉 拉马尔 有 遇见 她 死亡 经过 犯规 方法 我 做过 不是 怀疑 为了 一个
[ɪnstənt]
instant
立即的

我丝毫没有怀疑斯特拉·拉玛死于非命。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˈweɪtɪd][ˈfiːvəriˌli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈkenədiːz][sɜːrtʃ]
and so I waited feverishly for the conclusion of Kennedy's search
和 所以 我 等待 狂热地 为了 这 结论 的 肯尼迪的 搜索
[əˈfɛrɪʃli]
于是，我焦急地等待着肯尼迪搜寻工作的结束。

[æz; əz][aɪˈtiː][ˈhæpənd]
As it happened
作为 它 发生

事情就是这样发生的，

[ðɪs][wʌz; wəz][naːt][ˈdestɪnd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkeɪsɪz][klɪrd][ʌp][ɪn][ə; eɪ][brɪːf][fjuː][ˈaʊərz]
this was not destined to be one of his cases cleared up in a brief few hours
这 曾是 不是 注定 到 是 一 的 他的 案例 已清除 向上 在 一个 简短的 很少 小时
[ʌv; əv][ɪnˈtensɪv][ˈefərt]
of intensive effort
的 密集的 努力

这起案件注定不会像其他一些案件那样，经过几个小时的集中精力就能侦破。

[hiː; hi][ˈkʌvəd][ˈevri][ɪntʃ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][flɔːr][wɪðɪn][ðə; ðɪ][ɪˈluːmɪneɪtɪd][ˈerɪə]
He covered every inch of the floor within the illuminated area
他 涵盖 每一个 英寸 的 这 地面 之内 这 照明 区域
[ˈɪləmɪneɪtɪd]
他把照明区域内的地板每一寸都擦了一遍；

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
then he turned his attention to the walls and furniture and the rest of
然后 他 转向 他的 注意力 到 这 墙壁 和 家具 和 这 休息 的
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [pər'fʌŋktəri] ,
the room in somewhat more perfunctory ,
这 房间 在 有些 更多的 敷衍了事 ,
然后, 他开始有些敷衍地打量墙壁、家具和房间的其他地方。

[bʌt; bət][noʊ] [les] ['skɪlf(ə)l] ['mænər] .
but no less skillful manner .
但 不 较少的 熟练 方式 .
但手法同样娴熟。

[ˈfʊli] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ɪ'læpst] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Fully fifteen minutes elapsed , but I knew from his expression that he had
完全 十五 分钟 过去 , 但 我 知道 从 他的 表达 那 他 有
[dɪ'skʌvəd] [nʌθɪŋ] .
discovered nothing .
发现 没有什么 .
整整十五分钟过去了, 但我从他的表情中知道他什么也没发现。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ks] ,
In a wringing perspiration from the heat of the arcs ,
在 一个 拧干 汗 从 这 热 的 这 弧 ,
在电弧的炙烤下, 汗水涔涔而出。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tens] [laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spouz(ə)] ,
but nevertheless glad to have had the intense light at his disposal ,
但 尽管如此 高兴的 到 有 有 这 激烈的 光 在 他的 处理 ,
但即便如此, 他还是很高兴能拥有那束强光。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] [tu:; tə][tɜ:rn][ðəm; ðəm][ɔ:f] [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
he motioned to the electrician to turn them off and to leave the room .
他 示意 到 这 电工 到 转动 他们 离开 和 到 离开 这 房间 .
他示意电工关掉电源并离开房间。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['kenədi] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [wʌns] [mɔ:r] .
" **Find anything , Mr . Kennedy ?** " **queried the physician once more** .
" 寻找 任何事物 , 先生 . 肯尼迪 ? " 查询 这 医生 一次 更多的 .
“肯尼迪先生, 找到什么了吗? ”医生再次问道。

['kenədi] ['bekənd] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['æktɹəs] .
Kennedy beckoned all of us to the side of the ill - fated actress .
肯尼迪 招手 全部 的 我们 到 这 边 的 这 患病的 - 命中注定 演员 .
肯尼迪示意我们所有人都到这位不幸的女演员身边。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [spɑ:t] [wɪt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃn] [brɪ'fɔ:r] ,
Lifting the right arm , finding the spot which had caused his exclamation before ,
举重 这 正确的 手臂 , 寻找 这 点 哪个 有 导致 他的 感叹 前 ,
他抬起右臂, 找到了之前让他惊呼的地方,

[hi:; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [lenz] [tu:; tə]['dɑ:ktər] [blɜ:k] .
he handed his pocket lens to Doctor Blake .
他 递交 他的 口袋 镜片 到 医生 布莱克 .
他把自己的袖珍放大镜递给了布莱克医生。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] .
After a moment a low whistle escaped the lips of the physician .
后 一个 片刻 一个 低的 哨 逃脱 这 嘴唇 的 这 医生 .
片刻之后, 医生低声吹了一声口哨。

[ˈnekst][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmaɪ][tʃːrɪn] .

Next it was my turn .
下一个 它 曾是 我的 转动 .

接下来轮到我了。

[æz; əz][aɪ] [ˌstuːpt] [ˈoʊvər][aɪ] [kɔːt] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrtɪd] [pərˈfjuːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]

As I stooped over I caught , above the faint scent of imported perfume which she
作为 我 弯腰 超过 我 捕捉 , 多于 这 头晕的 香味 的 进口 香水 哪个 她
[əˈfekʔɪd] ,
affected ,
做作的 ,

我弯下腰时，闻到了一股淡淡的进口香水味，那是她刻意营造出来的。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [pjuːˈtresənt] [ˈoʊdəɹ] .

a peculiar putrescent odor .
一个 奇特 腐烂的 气味 .

一种奇特的腐臭味。

[ðɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] ['kenədɪːz] ['nɒstrəlz] .

This it was which had caught Kennedy's nostrils .
这 它 曾是 哪个 有 捕捉 肯尼迪的 鼻孔 .

正是这一点引起了肯尼迪的注意。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [aɪ][kɔd; kəd] [dɪˈtekt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrɑːm] [ðə; ði][ˈtɑːniːəst][ˈpɑːsəb(ə)]

Then through the glass I could detect upon her forearm the tiniest possible
然后 通过 这 玻璃 我 可以 探测 之上 她 前臂 这 最小的 可能的
[skrætʃ] [ˈendɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈpʌŋktʃər] ,
scratch ending in an almost invisible puncture ,
划痕 结束 在 一个 几乎 无形的 穿刺 ,

然后透过玻璃，我看到她前臂上有一道极其细小的划痕，末端是一个几乎看不见的穿孔。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑːrp] [ˈniːd(ə)] [ɔːr][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən]

such as might have been made by a very sharp needle or the point of an
这样的 作为 可能 有 到过 制成 经过 一个 非常 锋利的 针 或者 这 观点 的 一个
[ɪnˈkredəbli] [faɪn] [ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] [sɪˈrɪndʒ] .
incredibly fine hypodermic syringe .
难以置信 美好的 皮下注射 注射器 .

例如，可能是由非常锋利的针头或极其细小的皮下注射器的针尖造成的。

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] , [aɪ] [glɑːnst] [əˈgen] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,

Drawing back , I glanced again at her face ,
绘画 后退 , 我 瞥了一眼 再次 在 她 脸 ,

我后退一步，再次瞥了她一眼。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪd][wʌz; wəz] [ˌblɒtʃt] [ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [ˈswʊɒlən] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

which I had already noted was blotched and somewhat swollen beneath the
哪个 我 有 已经 著名的 曾是 斑驳的 和 有些 肿 下面 这

[meɪk] - [ʌp] .

make - up .
制作 - 向上 .

我之前就注意到，妆容下的皮肤有斑点，而且有些肿胀。

[əˈgen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [ˈmʌslz] [wɜːr; wəɹ] [kənˈtɔːrtɪd] , [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈbʌldʒɪŋ]

Again I thought that the muscles were contorted , that the eyes were bulging
再次 我 想法 那 这 肌肉 是 扭曲的 , 那 这 眼睛 是 凸起
[ˈslɑːtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

我又觉得他的肌肉扭曲了，眼睛微微凸出。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blu:ɪ] [tɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][skin] [sʌt] [æz; əz][ɪn][,saɪə'hoʊsɪs][ɔ:r]
that there was a bluish tinge to her skin such as in cyanosis or
那 那里 曾是 一个 蓝蓝色 色调 到 她 皮肤 这样的 作为 在 紫绀 或者
[əs,fɪksɪ'eɪʃn] .
asphyxiation .
窒息 .

她的皮肤呈现出青紫色，像是紫绀或窒息的症状。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It may have been imagination ,
它 可能 有 到过 想像力 ,

也许只是想象而已。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔr] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [peɪn][ɔ:r] [fɪr] [ɔ:r][bəʊθ] .
but I was now sure that her expression revealed pain or fear or both .
但 我 曾是 现在 当然 那 她 表达 揭晓 疼痛 或者 害怕 或者 两个都 .

但我现在确信，她的表情透露出痛苦或恐惧，或者两者兼而有之。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fər'get] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
When I looked at her first I had been unable to forget my impression of
什么时候 我 看起来 在 她 第一的 我 有 到过 无法 到 忘记 我的 印象 的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

我第一次见到她时，就对她留下了多年来的深刻印象，至今难忘。

[brɪ'fɔ:r] [em 'i:][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌns] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['stelə] [lə'mɑ:] ,
Before me there had been the once living form of Stella Lamar ,
前 我 那里 有 到过 这 一次 活的 形式 的 斯特拉 拉马尔 ,

在我面前的，曾是活生生的斯特拉·拉玛。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [vju:d] [ɪn]['æktʃuəl]
whom I had dreamed of meeting and whom I had never viewed in actual
谁 我 有 梦见 的 会议 和 谁 我 有 绝不 已查看 在 实际的
[laɪf] .
life .
生活 .

我梦寐以求想要见到的人，但我在现实生活中从未见过。

[aɪ][hæd; həd] [lækt] [ðə; ði][,penə'treɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['glæməɹ] .
I had lacked the penetration to see beneath the glamour .
我 有 缺乏 这 渗透 到 看 下面 这 魅力 .

我缺乏洞察力，无法看穿光鲜亮丽的外表。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['kenədi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
But to Kennedy there had been signs of the poisoning at once .
但 到 肯尼迪 那里 有 到过 标志 的 这 中毒 在 一次 .

但肯尼迪一开始就察觉到了中毒的迹象。

['dɑ:ktər] [bleɪk] [hæd; həd] [sə:tʃt] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənər] [drʌgz] ,
Doctor Blake had searched merely for the evidences of the commoner drugs ,
医生 布莱克 有 搜索 仅仅 为了 这 证据 的 这 平民 药物 ,
布拉克医生只是在寻找普通毒品的证据。

[ɔ:r][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dɪ'zi:zɪz] [sʌt] [æz; əz] [kɔ:z] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
or the usual diseases such as cause sudden death .
或者 这 通常 疾病 这样的 作为 原因 突然 死亡 .

或者像猝死这样的常见疾病。

[aɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði]['saɪə,nɑɪdʒ] .
I recalled the cyanides .
我 召回 这 氰化物 .

我想起了氰化物。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][kju'rɑ:ri] ; [ɔ:r] [wu:'rɑ:li] , [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['æroʊ] ['pɔɪzn] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
I thought of curare , or woorali , the South American arrow poison with which
我 想法 的 箭毒 , 或者 伍拉里 , 这 南 美国人 箭 毒 和 哪个
['kenədi] [wʌns][hæd; həd] [delt] .
Kennedy once had dealt .
肯尼迪 一次 有 已处理 .

我想起了箭毒，或者叫伍拉利，这是南美洲的一种箭毒，肯尼迪曾经接触过这种毒药。

[hæd; həd] ['stelə] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ɪn'dʒek(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] ['kɪjəriəs] ['sʌbstəns] ?
Had Stella received an injection of some new and curious substance ?
有 斯特拉 已收到 一个 注射 的 一些 新的 和 好奇的 物质 ?
斯特拉是不是被注射了某种新奇的物质？

[mə'keɪ] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
Mackay glanced up from his inspection of the mark on the arm .
麦凯 瞥了一眼 向上 从 他的 检查 的 这 标记 在 这 手臂 .
麦凯从检查手臂上的伤痕中抬起头来。

" [ɪts] [æn; ən] [ɔ:fli] ['taɪni] [skrætʃ] !
" **It's an awfully tiny scratch !**
" 它是 一个 非常 微小的 划痕 !
“只是一道非常小的划痕！ ”

" [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

['kenədi] [smaɪld] .
Kennedy smiled .
肯尼迪 微笑 .
肯尼迪笑了。

" [jet] , [mə'keɪ] , [aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] . "
" **Yet , Mackay , it probably was the cause of her death .** "
" 然而 , 麦凯 , 它 大概 曾是 这 原因 的 她 死亡 . "
“然而，麦凯，这很可能就是她的死因。”

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "
“如何？ ”

" [ðæt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:bləm] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
" **That — that is the problem before us .**
" 那 — 那 是 这 问题 前 我们 .
“那就是——那就是我们面临的问题。”

[wen] [wi:; wi] [lɜ:rn] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [fi:; fi] [skrætʃt] [hɜ:r'self] ,
When we learn just exactly how she scratched herself ,
什么时候 我们 学习 只是 确切地 如何 她 刮痕 她自己 ;
当我们了解到她究竟是如何抓伤自己的，

[ɔ:r][wʌz; wəz] [skrætʃt] — " ['kenədi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
or was scratched — " Kennedy paced up and down in front of the fireplace .
或者 曾是 刮痕 — " 肯尼迪 踱步 向上 和 向下 在 正面 的 这 壁炉 .
或者被抓伤了——“肯尼迪在壁炉前来回踱步。

[ðen] [hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][tɜ:rn] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .
Then he confronted each of us in turn , suddenly serious .
然后 他 面对 每个 的 我们 在 转动 , 突然 严肃的 .
然后他突然变得严肃起来，依次和我们每个人对峙。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] .
" **Not a word of what I have discovered** , " **he warned** .
" 不是 一个 单词 的 什么 我 有 发现 , " 他 警告 .
"我所发现的一切都不能透露,"他警告说。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、
三

[ˈtæŋg(ə)ld] [ˈməʊtɪvz]
TANGLED MOTIVES
纠缠不清 动机
错综复杂的动机

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [naʊ] ?
" **Do you wish to examine the people now ?**
" 做 你 希望 到 检查 这 人们 现在 ?
"你们现在想审查民众吗? "

" [mə'keɪ] [æskt] .
" **Mackay asked** .
" 麦凯 问 .
麦凯问道。

[ˈkenədi] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] .
Kennedy hesitated :
肯尼迪 犹豫了一下 :
肯尼迪犹豫了。

" [fɜ:rst][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈæktʃuəl] [deθ] .
" **First I want to make sure of the evidence concerning her actual death** .
" 第一的 我 想 到 制作 当然 的 这 证据 有关 她 实际的 死亡 .
"首先,我想确认有关她实际死亡的证据。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kloʊðz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t]
Can you arrange to have the clothes she has on , and those she brought
能 你 安排 到 有 这 衣服 她 有 在 , 和 那些 她 带来
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,
你能安排一下把她身上穿的衣服和她带来的衣服都准备好了吗?

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbʌndəld] [ʌp][ænd; ənd] [sent] [ɪn][tu:; tə][maɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
all of them bundled up and sent in to my laboratory ,
全部 的 他们 捆绑式 向上 和 发送 在 到 我的 实验室 ,
它们全部打包送到我的实验室,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˈsæmpəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][ˈflu:ədʒ, ˈflu:ɪdz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɔ:rənər]
together with samples of her body fluids as soon as the coroner
一起 和 样品 的 她 身体 液体 作为 很快 作为 这 验尸官
[kæn; kən] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ] ?
can supply you ?
能 供应 你 ?
一旦验尸官能提供她的体液样本, 请一并提供?

" [mə'keɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Mackay nodded** .
" 麦凯 点头 .
麦凯点了点头。

[ðɪs] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
This pleased him .
这 高兴 他 .

这让他很高兴。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtændʒəb(ə)l][ˈækʃ(ə)n] , [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
This seemed to be tangible action , promising tangible results .
这 似乎 到 是 有形 行动 , 有前途 有形 结果 .

这似乎是切实可行的行动，有望取得切实成果。

[əˈgen] [ˈkenədi] [glɑ:nst] [əˈbaʊt] [ɪn] [θɔ:t] .
Again Kennedy glanced about in thought .
再次 肯尼迪 瞥了一眼 关于 在 想法 .

肯尼迪再次若有所思地环顾四周。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [skrætʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:riɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I knew that the scratch was worrying him .
我 知道 那 这 划痕 曾是 令人担忧 他 .

我知道那道划痕让他很担心。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [aʊt] [hɪɹ] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Did she change her clothes out here ?** " **he inquired** .
" 做过 她 改变 她 衣服 出去 这里 ? " 他 询问 .

“她是在这里换衣服的吗？”他问道。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rni] [ˈbraɪtnd] .
The district attorney brightened .
这 区 律师 明亮 .

地方检察官的脸色顿时明亮起来。

" [ʃi:; ʃi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [den][dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] .
" **She dressed in a small den just off the living room** .
" 她 穿着 在 一个 小的 丹 只是 离开 这 活的 房间 .

“她在客厅旁边的小书房里换衣服。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ˈpoʊstɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
I have a man posted and the door closed .
我 有 一个 男人 发布 和 这 门 关闭 .

我派了个人守在那里，门也关上了。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] .
Nothing has been disturbed .
没有什么 有 到过 不安 .

一切都未受到干扰。

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rd][frʌm; frəm] [ˈkenədi] ,
" **He started to lead the way without further word from Kennedy** ,
" 他 开始 到 带领 这 方式 没有 更远 单词 从 肯尼迪 ,

“他开始带头行动，而肯尼迪方面没有再下达任何指令。”

[praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsaɪt] .
proud to have been able once more to demonstrate his foresight .
自豪的 到 有 到过 有能力的 一次 更多的 到 证明 他的 远见 .

他为自己能够再次展现远见卓识而感到自豪。

[æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpri:ʃəb(ə)l]
As we left the library , entering the living room , there was an appreciable
作为 我们 左边 这 图书馆 , 进入 这 活的 房间 , 那里 曾是 一个 值得赞赏
[hʌʃ] .
hush .
嘘 .

我们离开图书馆，走进客厅时，屋里一片寂静。

[hɪr] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [brɔːt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈkʌmpəni] ,
Here were grouped the others of the party brought out by the picture company ,
这里 是 分组 这 其他的 的 这 派对 带来 出去 经过 这 图片 公司 ,
这里聚集了电影公司带来的其他一行人。

[ə; eɪ] [kən'streɪnd] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][fʊk] [huː] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈkɑːmən] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈhaɪli]
a constrained gathering of folk who had little in common beyond the highly
一个 受限 采集 的 民间 WHO 有 小的 在 常见的 超过 这 高度
[ˈspeʃəlaɪzd] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] ,
specialized needs of the new art of the screen ,
专门 需求 的 这 新的 艺术 的 这 屏幕 ,
这是一群聚集在一起的人，他们除了对新兴的银幕艺术有着高度专业化的需求之外，几乎没有什么共同之处。

[æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [soʊlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
an assembly of souls who had been forced to wait during all the time
一个 集会 的 灵魂 WHO 有 到过 强制 到 等待 期间 全部 这 时间
[rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] [ʌv; əv] [ˈkenədi] [ænd; ənd][maɪ'self] [aʊt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
required for the trip of Kennedy and myself out from New York ,
必需的 为了 这 旅行 的 肯尼迪 和 我 出去 从 新的 约克 ,
一群被迫等待肯尼迪和我离开纽约所需时间的人们聚集在一起。

[huː] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [naʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðəm; ðəm]
who were compelled to wait now until he should be ready to examine them
WHO 是 被迫 到 等待 现在 直到 他 应该 是 准备好 到 检查 他们
.
:
.
他们现在只能等待，直到他准备好检查他们为止。

[aɪ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [ɪˌlekˈtriʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [gluːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
I picked out the electrician in the semi - gloom and with him his fellow
我 挑选 出去 这 电工 在 这 半 - 愁云 和 和 他 他的 同伴
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [stɑːf] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
members of the technical staff needed in the taking of the scenes in the library .
成员 的 这 技术的 职员 需要 在 这 采取 的 这 场景 在 这 图书馆 .
我在昏暗的光线中找到了电工，以及和他一起在图书馆拍摄场景所需的其他技术人员。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [men] [aɪ] [gest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːpərti] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈsɪstənt] [də'rektər]
The camera men I guessed , and a property boy , and an assistant director
这 相机 男人 我 猜对了 , 和 一个 财产 男生 , 和 一个 助手 导演
.
:
.
我猜想摄影师、道具助理和助理导演都在场。

[ðə; ði] [læst] , [æt; ət] [ˈeni] [ɪ'vent] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðʊʊz] [ɪn][ðə; ði] [hjuːdʒ] [ruːm] ,
The last , at any event , of all those in the huge room ,
这 最后的 , 在 任何 事件 , 的 全部 那些 在 这 巨大的 房间 ,
无论如何，他是那间巨大房间里所有人中最后一个。

[hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ʌp] [səˈfi(ə)nt] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [maɪnd][tuː; tə] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
had summoned up sufficient nonchalance to bend his mind to details of his
有 被召唤 向上 充足的 漫不经心 到 弯曲 他的 头脑 到 细节 的 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
他强装出一副若无其事的样子，将注意力集中在工作细节上。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈnæriəʊ] ,
I saw that he was thumbing a copy of the scenario ,
我 锯 那 他 曾是 拇指 一个 复制 的 这 设想 ,
我看到他正在翻阅一份剧本副本，

[ɔːr][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmænjuskɹɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊˈteɪ[nz] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd]
or detailed working manuscript of the story , making notations in some kind
或者 详细的 在职的 手稿 的 这 故事 , 制作 符号 在 一些 种类
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,
of little book ,
的 小的 书 ,

或者, 故事的详细工作手稿, 在某种小册子上做笔记,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] [ɪneɪblɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][æt; ət][ə; eɪ] [glæns]
and it was that which enabled me to establish his identity at a glance
和 它 曾是 那 哪个 已启用 我 到 建立 他的 身份 在 一个 瞥一眼
.
:
.

正是这一点让我一眼就认出了他的身份。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔːrnər][wɜːr; wər][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] , [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ] [stɪl] [ɪn] [meɪk] -
In a different corner were the principals , two men and a girl still in make -
在 一个 不同的 角落 是 这 校长 , 二 男人 和 一个 女孩 仍然 在 制作 -
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

在另一个角落里, 是主角们, 两个男人和一个女孩, 她们的妆还没化完。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði][dəˈrektər] , [ænd; ənd][ˈmæntən][ænd; ənd] [felps] .
and with them the director , and Manton and Phelps .
和 和 他们 这 导演 , 和 曼顿 和 菲尔普斯 .

与他们同行的还有导演、曼顿和菲尔普斯。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈevriwʌn] [els] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)][ˈɑːstrəsɪzəm] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði]
Apart from everyone else , in a sort of social ostracism common to the
除 从 每个人 别的 , 在 一个 种类 的 社会的 排斥 常见的 到 这
[ˈstuːdiː,ʊz] ,
studios ,
工作室 ,

与其他人不同, 在工作室里普遍存在的一种社交排斥现象中,

[ðə; ði] [tuː] [faɪv] - [ˈdɑːləɹ] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ˈekstrəz] [ˈweɪtɪd] , [ə; eɪ] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] , [ˈbɔːlsʊʊ][ɪn]
the two five - dollar - a - day extras waited , a butler and a maid , also in
这 二 五 - 美元 - 一个 - 天 额外 等待 , 一个 管家 和 一个 女佣 , 还 在
[meɪk] - [ʌp] .
make - up .
制作 - 向上 .

两名每天挣五美元的临时演员, 一名管家和一名女佣, 也在等候, 他们也化着妆。

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [məˈtɪriəl] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrædzədɪi][wʌz; wəz]
Oddly enough the total number of these material witnesses to the tragedy was
奇怪 足够的 这 全部的 数字 的 这些 材料 证人 到 这 悲剧 曾是
[dʒʌst] [θɜːrˈtiːn] ,
just thirteen ,
只是 十三 ,

奇怪的是, 这场悲剧的目击证人总共只有十三人。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəɹd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][fækt] .
and I wondered if they had noticed the fact .
和 我 想知道 如果 他们 有 注意到 这 事实 .

我想知道他们是否注意到了这一点。

[ˈdɑːktər] [bleɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkenədi] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [left] [ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
Doctor Blake turned to Kennedy the moment we left the library .
医生 布莱克 转向 到 肯尼迪 这 片刻 我们 左边 这 图书馆 .

我们离开图书馆的那一刻, 布莱克医生就转向了肯尼迪。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɪz] ['hesəseri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔ:ŋgər] ?
" **Do you feel it is necessary for me to remain any longer ?**
" 做 你 感觉 它 是 必要的 为了 我 到 保持 任何 更长 ?
" 你觉得我有必要继续留在这里吗？ "

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] , [jet] [dɪ'stɪŋktli] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
He was apologetic , yet distinctly impatient .
他 曾是 道歉的 , 然而 明显地 不耐烦 .

他虽然表示歉意，但明显有些不耐烦。

" [aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['sevrəl] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kɔ:lz] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
" **I have neglected several very important calls as it is** .
" 我 有 被忽视的 一些 非常 重要的 呼叫 作为 它 是 .
"我已经耽误了好几个非常重要的电话。"

" ['kenədi] [ænd; ənd] [mə'keɪ] [bəuθ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [frɪ'zi(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pri:ʃiətiɪd]
" **Kennedy and Mackay both hastened to assure the physician that they appreciated**
" 肯尼迪 和 麦凯 两个都 加快 到 保证 这 医生 那 他们 感谢
[hɪz; ɪz][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sper] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌnoʊtə'reɪəti][ænd; ənd]
his co - operation and that they would spare him as much notoriety and
他的 合作 - 手术 和 那 他们 会 空闲的 他 作为 很多 恶名 和
[ɪnkən'vi:niəns] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
inconvenience as possible .
不便 作为 可能的 .

肯尼迪和麦凯都赶紧向医生保证，他们感谢他的合作，并会尽可能避免给他带来名誉和不便。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [den] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Then the three of us hurried across and to the little den which had been
然后 这 三 的 我们 慌忙 穿过 和 到 这 小的 丹 哪个 有 到过
[kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['steləz] [ju:z] .
converted into a dressing room for Stella's use .
转换 进入 一个 敷料 房间 为了 斯特拉的 使用 .

然后我们三人匆匆穿过房间，来到那间被改造成斯特拉更衣室的小房间。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['evidənsɪz] [ʌv; əv][femə'hɪnəti] ,
Here were all the evidences of femininity ,
这里 是 全部 这 证据 的 女性气质 ,
这里处处都体现着女性气质。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kɔ:rnər][ɪn][ə; eɪ] [fju:]
the little touches which a woman can impart to the smallest corner in a few
这 小的 触摸 哪个 一个 女士 能 传授 到 这 最小 角落 在 一个 很少
[bri:f] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['ɑ:kjəpənsɪ] .
brief moments of occupancy .
简短的 时刻 的 占用 .

女人在短暂的居住时间内，可以为家中最小的角落增添一些细微的触感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['ælkʊʊv] [ʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [baɪ] ['hevi]
It was a tiny alcove shut off from the rest of the living room by heavy
它 曾是 一个 微小的 壁龛 关闭 离开 从 这 休息 的 这 活的 房间 经过 重的
[saɪk] ['hæŋɡɪŋz] ,
silk hangings ,
丝绸 绞刑 ,

那是一个狭小的壁龛，用厚重的丝绸帷幔与客厅的其他部分隔开。

[drɔ:n] [naʊ] [ænd; ənd] [pɪnd] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔr] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][fɪ:; fɪ] [wɪft] .
drawn now and pinned together so as to assure her the privacy she wished .
绘制 现在 和 已置顶 一起 所以 作为 到 保证 她 这 隐私 她 希望 .

现在，这些画作被绘制出来并钉在一起，以确保她所希望的隐私。

[ðə; ði][wɪn] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈledɪd] [glæs] ,
The one window was high and fitted with leaded glass ,
这 一 窗户 曾是 高的 和 适配 和 铅 玻璃 ,
那扇窗户很高，装的是铅玻璃。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [əˈfɔ:d] [ðə; ði][ˈmæksɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] .
but it was raised and afforded the maximum of light .
但 它 曾是 提高 和 提供 这 最大限度 的 光 .
但它被抬高，获得了最大的光照。

[ˈstɛləz] [ˈtrævlɪŋ] [bæg] [sprɔ:ld] [waɪd][ˈoʊpən] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪˈfekts] [stru:n] [əˈbaʊt]
Stella's traveling bag sprawled wide open , with many of her effects strewn about
斯特拉的 旅行 包 蔓延 宽的 打开 , 和 许多 的 她 效果 散落的 关于
[ɪn] [əˈtræktɪv] [dɪsəˈreɪ] .
in attractive disarray .
在 吸引人的 混乱 .

斯特拉的旅行包大敞着，里面散落着她的许多物品，凌乱却别有一番韵味。

[hɜ:r; hər] [su:t] , [ɪn] [wɪt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][tu:; tə] [ˈtæri,taʊn] ,
Her suit , in which she had made the trip to Tarrytown ,
她 套装 , 在 哪个 她 有 制成 这 旅行 到 塔里敦 ,
她穿着那套西装前往塔里敦。

[wɒz; wəz] [θroʊn] [ˈkerləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
was thrown carelessly over the back of a chair .
曾是 抛掷 粗心大意 超过 这 后退 的 一个 椅子 .
被随意地扔到了椅背上。

[hɜ:r; hər] [ˈmɪrər] [wɒz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [ʌp] [ˈru:θləsli] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwoʊv(ə)n][ɔ:riˈent(ə)]
Her mirror was fastened up ruthlessly , upon a handsome woven Oriental
她 镜子 曾是 系紧 向上 无情地 , 之上 一个 英俊的 编织 东方
[ˈhæŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈhætɪn] .
hanging , with a long hatpin .
绞刑 , 和 一个 长的 帽针 .
她的镜子被一根长长的帽针粗暴地固定在一块精美的东方编织挂毯上。

[ˈpaʊdər] [wɒz; wəz] [spɪld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] [ˈkʌvər] , [əˈnʌðər] [ɔ:riˈent(ə)][ˈfæbrɪk] ,
Powder was spilled upon the couch cover , another Oriental fabric ,
粉末 曾是 洒了 之上 这 长椅 覆盖 , 其他 东方 织物 ,
粉末洒在了沙发套上，那也是一种东方风格的布料。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [bɑ:ks][ʌv; əv] [ru:ʒ] [leɪ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and her little box of rouge lay face downward on the floor .
和 她 小的 盒子 的 胭脂 躺 脸 向下 在 这 地面 .
她的小盒胭脂正面朝下掉在了地板上。

[æz; əz][wi:; wi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [əˈsaɪd][aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [pərˈfju:m] [wɪt] [sti:l] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
As we pulled the curtains aside I caught the perfume which still clung to her
作为 我们 拉 这 窗帘 旁边 我 捕捉 这 香水 哪个 仍然 紧紧抓住 到 她
[kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [bɪˈjɑ:nd] .
clothes in the library beyond .
衣服 在 这 图书馆 超过 .
当我们拉开窗帘时，我闻到了她衣服上还残留在书房里的香水味。

[æz; əz] [məˈkeɪ] [snɪft] [ɔ:lsəʊ] , [ˈkenədi] [smaɪld] .
As Mackay sniffed also , Kennedy smiled .
作为 麦凯 嗅了嗅 还 , 肯尼迪 微笑 .
麦凯也抽泣了一声，肯尼迪笑了。

" ['kɒtɪz] ['dʒækminəu] [roʊz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" **Coty's Jacqueminot rose** , " **he remarked** .

" 科蒂的 雅克米诺 玫瑰 , " 他 评论 .

“科蒂的雅克米诺玫瑰，”他评论道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [swɪft] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['sɜːrt(ə)ntɪ] ['kenədi] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]
With his usual swift and practiced certainty Kennedy then inspected the
和 他的 通常 迅速 和 练习 肯定 肯尼迪 然后 检查 这
[ɪk'stempəraɪzd] ['dresɪŋ] [ruːm] .
extemporized dressing room .

即兴发挥 敷料 房间 .

肯尼迪以他一贯的迅速而娴熟的自信，检查了临时布置的更衣室。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] ['sʌt(ə)l] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl]
He seemed to satisfy himself that no subtle attack had been made upon the girl
他 似乎 到 满足 他自己 那 不 微妙的 攻击 有 到过 制成 之上 这 女孩
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

他似乎确信，这名女孩没有受到任何隐蔽的攻击。

[ɔːl'doʊ] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][held] ['eni] [sʌt] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] ['sɪriəsli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
although I doubt that he had held any such supposition seriously in the first place .
虽然 我 怀疑 那 他 有 握住 任何 这样的 假设 严重地 在 这 第一的 地方 .
虽然我怀疑他一开始是否真的认真地持有过这种假设。

[ɪn][maɪ][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['kenədi] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst]
In my association of several years with Kennedy , following our first
在 我的 协会 的 一些 年 和 肯尼迪 , 下列的 我们的 第一的
[ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ,
intimacy of college days ,
亲密关系 的 大学 天 ,

在我与肯尼迪交往的几年里，自从大学时代我们第一次亲密接触之后，

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
I had learned that his success as a scientific detective was the result
我 有 学习 那 他的 成功 作为 一个 科学 侦探 曾是 这 结果
[ˈhoʊli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv] ['meθəd] .
wholly of his thoroughness of method .
完全 的 他的 彻底性 的 方法 .

我了解到，他作为一名科学侦探的成功完全归功于他严谨细致的方法。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [dɪ'lʌt] ,
To watch him had become a never - ending delight ,
到 手表 他 有 变得 一个 绝不 - 结束 喜 ,
观看他的表演已成为一种永无止境的乐趣。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [prɪ'limɪnerɪ] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] ['bæflɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
even in the dull preliminary work of a case as baffling as this one .
甚至 在 这 乏味的 初步的 工作 的 一个 案件 作为 莫名其妙 作为 这 一 .

即使是像这样令人费解的案件的枯燥乏味的初步工作。

[mə'keɪ] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] ['kɑːntent][dʒʌst][tuː; tə][ɪ'hækt][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['spekteɪtər] .
Mackay also seemed content just to enact the role of spectator .
麦凯 还 似乎 内容 只是 到 制定 这 角色 的 旁观者 .

麦凯似乎也乐于扮演旁观者的角色。

[ˈkenədi] [ˈθʌmd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈɪntəməsi:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtrævliŋ] [bəɡ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Kennedy **thumbed** **through** **the** **delicate** **intimacies** **of** **her** **traveling** **bag** **with** **the**
肯尼迪 拇指 通过 这 精美的 亲密关系 的 她 旅行 包 和 这
[ki:n] ,
keen ,
敏锐的 ,

肯尼迪敏锐地翻阅着旅行包里那些精致的私人物品，

[ɪmˈpɜ:rsən(ə)] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm] ;
impersonal **manner** **which** **always** **distinguished** **him** ;
不具个人色彩 方式 哪个 总是 杰出的 他 ;

他一贯的冷漠态度令人印象深刻；

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈbi:diɪd] [ˈhændbæg][ænd; ənd] [prəˈsi:diɪd] [tu:; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [θru:] [ðæt] .
then **he** **found** **her** **beaded** **handbag** **and** **proceeded** **to** **rummage** **through** **that** .
然后 他 成立 她 串珠 手提包 和 继续 到 临检 通过 那 .

然后他找到了她的串珠手提包，并开始在里面翻找。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz][hi:; hi][ənˈfoʊldəd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][noʊt][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][wi:; wi]
Suddenly **he** **paused** **as** **he** **unfolded** **a** **piece** **of** **note** **paper** , **and** **we**
突然 他 暂停 作为 他 展开 一个 片 的 笔记 纸 , 和 我们
[ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [ri:d] :
gathered **around** **to** **read** :
聚集 大约 到 读 :

他突然停了下来，展开一张纸，我们围拢过来阅读：

[maɪ] [daɪr] [ˈstelə] : [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
MY **DEAR** **STELLA** : **Have** **something** **very** **important** **to** **tell** **you** .
我的 亲爱的 斯特拉 : 有 某物 非常 重要的 到 告诉你 你 .

亲爱的斯特拉：我有一件非常重要的事情要告诉你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʌntʃ] [ˈtu:zdeɪ] [æt; ət][ðə; ði][pi:] . [dʒi:] . [ˈti:ru:m; ˈti:rəm] ?
Will **you** **lunch** **Tuesday** **at** **the** **P** . **G** . **tearoom** **?**
将要 你 午餐 周二 在 这 P . G . 茶室 ?

周二你会在PG茶室吃午饭吗？

[ˈlæri] .
LARRY .
拉里 .

拉里。

" [ˈtu:zdeɪ] — " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈkenədi] .
" **Tuesday** — " **murmured** **Kennedy** .
" 周二 — " 低声说道 肯尼迪 .

“星期二——”肯尼迪低声说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
" **And** **this** **is** **Monday** .
" 和 这 是 周一 .

今天是星期一。

[hu:] — [hu:] [ɪz] [ˈlæri] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Who — **who** **is** **Larry** , **I** **wonder** ?
WHO — WHO 是 拉里 , 我 想知道 ?

拉里是谁？我很好奇。

" [aɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **I** **hastened** **to** **answer** **the** **question** **for** **him** .
" 我 加快 到 回答 这 问题 为了 他 .

我赶紧替他回答了这个问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈpleɪɜːz] .
It was my first opportunity to display my knowledge of the picture players .
它 曾是 我的 第一的 机会 到 展示 我的 知识 的 这 图片 玩家 .
这是我第一次有机会展示我对电影播放器的了解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影之谜(The Film Mystery)

第2/15页

" [ˈlæri] — [ðæts] [ˈlɔːrəns] , [ˈlɔːrəns] [ˈmiləd, ˈmɪləːd] !

" **Larry — that's Lawrence , Lawrence Millard !**

" 拉里 — 那就是 劳伦斯 , 劳伦斯 米勒德 !

“拉里——那是劳伦斯，劳伦斯·米勒德！”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

" **I exclaimed .**

" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [səˈraʊndɪŋ]

Then I went on to tell him of the divorce and the circumstances surrounding

然后 我 去 在 到 告诉 他 的 这 离婚 和 这 情况 周围

[ˈstɛləz] [laɪf][æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] .

Stella's life as I knew it .

斯特拉的生活 作为 我 知道 它 .

然后我继续向他讲述了离婚的情况以及我所了解的斯特拉的生活状况。

" [aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [lʊks] , " [aɪ] [kənˈkluːdɪd] ,

" **It — it looks , " I concluded ,**

" 它 — 它 看起来 , " 我 结束 ,

“它——它看起来，”我总结道。

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] , [ˈæftər]

" **as if they might have been on the point of composing their differences , after**

" 作为 如果 他们 可能 有 到过 在 这 观点 的 构成 他们的 差异 , 后

[ɔːl] .

all .

全部 .

“仿佛他们最终还是要化解分歧似的。”

" [ˈkenədi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" **Kennedy nodded .**

" 肯尼迪 点头 .

肯尼迪点了点头。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [haʊˈevər] ,

I could see , however ,

我 可以 看 , 然而 ,

但我能看出，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfɔːrmər]

that he made a mental note of his intention to question the girl's former

那 他 制成 一个 精神的 笔记 的 他的 意图 到 问题 这 女孩们 以前的

[ˈhʌzbənd] .

husband .

丈夫 .

他暗自决定要质问女孩的前夫。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [əˈnʌðər] [θɔːt] [strʌk] [emˈliː][ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈiːgər] .

All at once another thought struck me and I became eager .

全部 在 一次 其他 想法 击 我 和 我 成为 渴望的 .

突然，另一个念头闪过我的脑海，我顿时来了兴致。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˌekspləˈheɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
It was a possible explanation of the mystery .
它 曾是 一个 可能的 解释 的 这 神秘 。

这或许可以解释这个谜团。

" [ˈlɪs(ə)n] , [kreg] , " [aɪ][brɪˈgæn] .
" Listen , Craig , " I began .
" 听 , 克雷格 , " 我 开始 。

“听着，克雷格，”我开口说道。

" [səˈpouz] ['mɪləd, 'mɪlə:d] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['dɪdnt] .
" Suppose Millard wanted to make up and she didn't .
" 认为 米勒德 通缉 到 制作 向上 和 她 没有 。

“假设米勒德想和好，但她没有。”

[səˈpouz] [ðæt] [fɪː; fɪ][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Suppose that she refused to see him or to meet him .
认为 那 她 拒绝 到 看 他 或者 到 见面 他 。

假设她拒绝见他或与他见面。

[səˈpouz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒeləs] [fɪt][hiː; hi] — "
Suppose that in a jealous fit he — "
认为 那 在 一个 嫉妒的 合身 他 — "

假设他因嫉妒而发怒——

" [noʊ] , ['wɔːltər] !
" No , Walter !
" 不 , 沃尔特 !

“不，沃尔特！”

" ['kenədi] ['hedɪd] [ˌem 'iː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Kennedy headed me off with a smile .
" 肯尼迪 标题 我 离开 和 一个 微笑 。

肯尼迪面带微笑地拦住了我。

" [ðɪs] ['wɔznt] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] ['pæf(ə)n] .
" This wasn't an ordinary murder of passion .
" 这 不是 一个 普通的 谋杀 的 热情 。

“这不是一起普通的激情谋杀案。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] .
This was well thought out and well executed .
这 曾是 出色地 想法 出去 和 出色地 执行 。

这是经过深思熟虑并执行得很好的。

[nɑːt][wʌn][ˈmedɪk(ə)l][ɪgˈzæmɪnər][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['taɪni] [skrætʃ] .
Not one medical examiner in a thousand would have found that tiny scratch .
不是 一 医疗的 考官 在 一个 千 会 有 成立 那 微小的 划痕 。

一千名法医中，没有一个能发现那道细小的划痕。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [jet] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .
It may be very difficult yet to determine the exact cause of death .
它 可能 是 非常 难的 然而 到 决定 这 精确的 原因 的 死亡 。

目前可能很难确定确切的死因。

[ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] " — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpleɪf(ə)l][ˈaɪrəni] — " [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [kraɪm] . "
This , my dear Jameson " — it was playful irony — " is a scientific crime . "
这 , 我的 亲爱的 詹姆森 " — 它 曾是 顽皮的 讽刺 — " 是 一个 科学 犯罪 。

“亲爱的詹姆森，这（詹姆森）——这是一种戏谑的讽刺——是一种科学犯罪。”

" [bʌt; bət][ˈmɪləd, 'mɪlə:d] — "
" But Millard — "
" 但 米勒德 — "

“但是米勒德——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course** !
" 的 课程 !

“当然！”

[ˈeniwʌn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈkʌlpɪt] .
Anyone may be the culprit .
任何人 可能 是 这 罪魁祸首 .

任何人都可能是罪魁祸首。

[jet] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] [dɪd] [nɑ:t] [ˈkɑ:ntest] [hɜ:r; həɾ] [dɪˈvɔ:rs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd]
Yet you tell me Millard did not contest her divorce and that it would
然而 你 告诉 我 米勒德 做过 不是 竞赛 她 离婚 和 那 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈi:zi] [fɔ:r; fəɾ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑʊntər] - [su:t] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈevriwʌn] [nu:]
have been very easy for him to file a counter - suit because everyone knew
有 到过 非常 简单的 为了 他 到 文件 一个 柜台 - 套装 因为 每个人 知道
[ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈmæntən] .
of her relationship with Manton .
的 她 关系 和 曼顿 .

但你却告诉我米勒德没有对她的离婚提出异议，而且他很容易提起反诉，因为每个人都知道她和曼顿的关系。

[ðæt] , [ɔ:ˈfhænd] , [ʃoʊz] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] .
That , offhand , shows no ill - will on his part .
那 , 随意 , 演出 不 患病的 - 将要 在 他的 部分 .

由此看来，他并无恶意。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [faɪnd] [ðɪs] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st] [ɪz] [ˈfrendli] [ɪn] [toʊn] —
And now we find this note from him , which at least is friendly in tone —
和 现在 我们 寻找 这 笔记 从 他 , 哪个 在 至少 是 友好的 在 语气 —

现在我们找到了他留下的这封信，至少语气还算友好——

" [aɪ] [ˈrʌgd] [maɪ] [ˈʃəuldəz] .
" **I shrugged my shoulders** .
" 我 耸了耸肩 我的 肩膀 .

我耸了耸肩。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [blaɪnd] [ˈæli] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [θɔ:ts] [hæd; həd] [streɪd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [treɪn]
It was the same blind alley in which my thoughts had strayed upon the train
它 曾是 这 相同的 瞎的 胡同 在 哪个 我的 想法 有 迷路了 之上 这 火车
[ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [aʊt] .
on our way out .
在 我们的 方式 出去 .

那是我离开时坐火车时，思绪飘到的那条死胡同。

" [ɪts] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [ɡɪlt] [əˈpɑ:n] [ˈeniwʌn] ,
" **It's too early to begin to try to fasten the guilt upon anyone** ,
" 它是 也 早期的 到 开始 到 尝试 到 系 这 有罪 之上 任何人 ,

现在就试图将罪责归咎于任何人还为时过早。

" [ˈkenədi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [wi:; wi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] .
" **Kennedy added , as we returned to the library through the living room** .
" 肯尼迪 额外 , 作为 我们 返回 到 这 图书馆 通过 这 活的 房间 .

肯尼迪补充道，我们穿过客厅回到了图书馆。

[ðen] [hi:; hi] [tʃ:rnd] [tu:; tə] [məˈkeɪ] .
Then he turned to Mackay .
然后 他 转向 到 麦凯 .

然后他转向麦凯。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈɡli:nɪŋ] [ˈeni] [fæktz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mɪs] [ləˈmɑ:] ?
" **Have you succeeded in gleanng any facts about the life of Miss Lamar** ?
" 有 你 成功了 在 拾穗 任何 事实 关于 这 生活 的 错过 拉马尔 ?

“你有没有成功搜集到任何关于拉玛小姐生平的事实？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ：

他问道。

" ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['moʊtɪv] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [keɪs]
" **Anything which might point to a motive , so that I can approach the case**
" 任何事物 哪个 可能 观点 到 一个 动机 , 所以 那 我 能 方法 这 案件
[frʌm; frəm][bəʊθ] [də'rek(ə)nz] ? "
from both directions ? "
从 两个都 方向 ? "

“有没有什么线索可以指向作案动机，让我可以从两个方向入手调查此案？”

" [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld]
" **If you ask me , the little district attorney rejoined , it's a matter of tangled**
" 如果 你 问 我 , " 这 小的 区 律师 重新加入 , " 它是 一个 事情 的 纠缠不清
[ˈməʊtɪvz] [θru:'aʊt] .
motives throughout .
动机 自始至终 .

“依我看，”这位小地方检察官反驳道，“这其中牵涉到错综复杂的动机。”

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sɔ:rd] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['gɔ:rdiən] [nɑ:t] [ænd; ənd][soʊ] " — ['greɪʃəsli] — " [aɪ]
I — I had no sword to cut the Gordian knot and so " — graciously — " I
我 — 我 有 不 剑 到 切 这 戈尔迪安 结 和 所以 " — 亲切地 — " 我
[sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
sent for you . "
发送 为了 你 . "

我——我没有剑来斩断戈尔迪之结，所以”——出于好意——“我派人来请你。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ]['tæŋg(ə)ld] [ˈməʊtɪvz] ?
" **What do you mean by tangled motives ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 纠缠不清 动机 ?

“你说的‘错综复杂的动机’是什么意思？”

" ['kenədi] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðəz] ['kɑ:mplɪmənt] .
" **Kennedy ignored the other's compliment** .
" 肯尼迪 忽略 这 其他的 赞扬 .

肯尼迪对对方的赞美置之不理。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

" [mə'keɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [em 'i:] .
" **Mackay indicated me** .
" 麦凯 表明的 我 .

麦凯向我示意。

" ['mɪstər] . [ˈdʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [dɪ'vɔ:rs] .
" **Mr . Jameson explained about her divorce** .
" 先生 . 詹姆森 解释 关于 她 离婚 .

詹姆森先生解释了她的离婚情况。

[noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [hu:m] [fɪ:; fi] [neɪmd] [æz; əz][kɒʊrɪ'spɔ:ndənt] .
No one heard whom she named as correspondent .
不 — 听到 谁 她 命名 作为 通讯员 .

没有人听到她指认的通讯员是谁。

[ðæts] [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ɔ:'l'doʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [mi:n] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
That's an unknown woman in the case , although it may not mean anything at all
那就是 一个 未知 女士 在 这 案件 , 虽然 它 可能 不是 意思是 任何事物 在 全部
.
:
.

案件中的那名女子身份不明，但这可能根本说明不了什么。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [lɔɪd] ['mæntən][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [lə'mɑ:] .
Then there's Lloyd Manton and all the talk about his affair with Miss Lamar .
然后 有 劳埃德 曼顿 和 全部 这 讲话 关于 他的 事务 和 错过 拉马尔 .

还有劳埃德·曼顿，以及所有关于他与拉玛小姐婚外情的传闻。

[sʌm; səm][wʌn][təʊld][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [ðæt] [mæntənz] [waɪf] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt]
Some one told one of my men that Manton's wife has left him on that account
一些 一 讲述 一 的 我的 男人 那 曼顿的 妻子 有 左边 他 在 那 帐户
.
" "
:
" "

有人告诉我手下，曼顿的妻子因为这件事离开了他。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['kwestʃən] ['mæntən] ? "
" Did you question Manton ? "
" 做过 你 问题 曼顿 ? "

你质问过曼顿吗？

" [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" No , I thought I ought to leave all that to you .
" 不 , 我 想法 我 应该 到 离开 全部 那 到 你 .

“不，我觉得我应该把这一切都留给你。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] . "
I was afraid I might put them on their guard . "
我 曾是 害怕的 我 可能 放 他们 在 他们的 警卫 . "

我怕会引起他们的警惕。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

" ['kenədi] [wʌz; wəz] [pli:zd] .
" Kennedy was pleased .
" 肯尼迪 曾是 高兴 .

肯尼迪很高兴。

" [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Did you learn anything else ? "
" 做过 你 学习 任何事物 别的 ? "

你还学到了什么其他东西吗？

" [ðɪs] ['depju:ti] [ʌv; əv] [maɪn] [əb'teɪnd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [baɪ] ['gɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [pleɪz]
" This deputy of mine obtained all these things by gossiping with the girl who plays
" 这 副 的 矿 获得 全部 这些 事物 经过 八卦 和 这 女孩 WHO 演出
[ðə; ði][meɪd] ,
the maid ,
这 女佣 ,

“我的这位副手是通过和扮演女仆的女孩闲聊才得到这些东西的。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'laɪəb(ə)] .
and so they may not be reliable .
和 所以 他们 可能 不是 是 可靠的 .

因此，它们可能不可靠。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪɜːz] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['wəːnə] , [ðə; ði][də'rektər] ,
But among the players it is reported that Werner , the director ,
但 之中 这 玩家 它是 据报道 那 维尔纳 , 这 导演 ,
但据报道, 参与其中的还有导演维尔纳。

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æŋ; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['stelə] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɜːrli] ['ʃɜːrli] , [ðə; ði] - ['hevi] -
was having an affair with Stella also , and that Merle Shirley , the ' heavy '
曾是 拥有 一个 事务 和 斯特拉 还 , 和 那 默尔 雪莉 , 这 - 重的 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他还和斯特拉有染, 还有那个“胖子”默尔·雪莉,

[wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk] ['gɔːrdn] , [ðə; ði]
was seen with her a great deal recently , and that Jack Gordon , the
曾是 已见 和 她 一个 伟大的 交易 最近 , 和 那 杰克 戈登 , 这
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] ,
leading man ,
领导 男人 ,
最近经常看到她和杰克·戈登（男主角）在一起,

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] ,
who was engaged to marry her as soon as her decree was final ,
WHO 曾是 已订婚的 到 结婚 她 作为 很快 作为 她 法令 曾是 最终的 ,
她离婚判决生效后, 就有人和她订婚了。

[wʌz; wəz] ['dʒeləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['lɒrɪŋ] ,
was jealous as a consequence , and that Miss Loring ,
曾是 嫉妒的 作为 一个 结果 , 和 那 错过 洛林 ,
因此她心生嫉妒, 而洛林小姐

['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['væmpaɪər][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['ʃɜːrli] ,
playing the vampire In the story and engaged to Shirley ,
玩耍 这 吸血鬼 在 这 故事 和 已订婚的 到 雪莉 ,
在故事中扮演吸血鬼并与雪莉订婚,

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ðæn; ðən] ['gɔːrdn] , [mɪs] [lɑː'mɑːrz][fiːɑːn'seɪ] .
was even more bitter against the deceased than Gordon , Miss Lamar's fiancé .
曾是 甚至 更多的 苦的 反对 这 死者 比 戈登 , 错过 拉马尔的 未婚夫 .
他对死者的怨恨甚至比拉玛小姐的未婚夫戈登还要深重。

" [ðæt] [meɪd] [eɪt] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]['pɑːsəb(ə)l] ['məʊtɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
" **That made eight people with possible motives for the crime .**
" 那 制成 八 人们 和 可能的 动机 为了 这 犯罪 .
“这样一来, 就有了八名可能具有犯罪动机的人。”

[wen] [aɪ][gɑːt] [ðæt] [fɑːr][aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
When I got that far I gave it up .
什么时候 我 得到 那 远的 我 给予 它 向上 .
当我做到那一步时, 我就放弃了。

[ɪn][fækt] " — [mə'keɪ] ['loʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['sʌd(ə)nli] — " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['ætɪtʊːd] [ʌv; əv]
In fact " — Mackay lowered his voice , suddenly — " I don't like the attitude of
在 事实 " — 麦凯 降低 他的 嗓音 , 突然 — " 我 不 喜欢 这 态度 的
['eməri] [felps] .
Emery Phelps .
埃默里 菲尔普斯 .
“事实上,”麦凯突然压低了声音, “我不喜欢埃默里·菲尔普斯的态度。”

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][faɪ'næn](ə)l] ['bækər] [ʌv; əv]['mæntən]
This is his house , you know , and he is the financial backer of Manton
这 是 他的 房子 , 你 知道 , 和 他 是 这 金融的 支持者 的 曼顿
['pɪktʃərz] ,
Pictures ,
图片 ,

这是他的房子，你知道，他还是曼顿影业的投资人。

[jet] [ðer; ðər] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv]['frɪk](ə)n] [bɪ'twi:n] ['mæntən][ænd; ənd]
yet there seems to be an undercurrent of friction between Manton and
然而 那里 似乎 到 是 一个 暗流 的 摩擦 之间 曼顿 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

然而，曼顿和他本人之间似乎存在着某种潜在的摩擦。

[aɪ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː][sʌm; səm][ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz]
I — I wanted him to show me some detail of the arrangement of things
我 — 我 通缉 他 到 展示 我 一些 细节 的 这 安排 的 事物
[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
in the library ,
在 这 图书馆 ,

我——我想让他给我展示一下图书馆里物品摆放的细节，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒdnt] [kʌm] [ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
but he wouldn't come into the room .
但 他 不会 来 进入 这 房间 .

但他就是不肯进房间。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [lə'mɑː] .
He said he didn't want to look at Miss Lamar .
他 说 他 没有 想 到 看 在 错过 拉马尔 .

他说他不想看拉玛尔小姐。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
There — there was something — and , I don't know .
那里 — 那里 曾是 某物 — 和 , 我 不 知道 .

那里——那里有什么东西——而且，我不知道。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['eni] [wei] — [ðæt] [wɒd] [meɪk] [naɪn] . "
If he is concerned in any way — that would make nine . "
如果 他 是 担心的 在 任何 方式 — 那 会 制作 九 . "

如果他以任何方式关心此事——那将是第九个了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [lə'mɑː] [ænd; ənd] [felps] —
" **You think Miss Lamar and Phelps** —
" 你 思考 错过 拉马尔 和 菲尔普斯 —

你认为拉玛尔小姐和菲尔普斯——

" [mə'keɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mackay shook his head** .
" 麦凯 摇晃 他的 头 .

麦凯摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" ['kenədi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪk'spre](ə)n] ['riːəli] ['sɪriəs] .
" **Kennedy turned to me , expression really serious** .
" 肯尼迪 转向 到 我 , 表达 真的 严肃的 .

肯尼迪转过身来看着我，表情非常严肃。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['kæri] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜ:rlɪd] , ['wɔ:ltər] ?
" **Is this the way they carry on in the picture world , Walter ?**
" 是 这 这 方式 他们 携带 在 在 这 图片 世界 , 沃尔特 ?
" "沃尔特，这就是电影界的行事方式吗？ "

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
" 他问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['ju:zuəl] [θɪŋ] [ɔ:r] — [ɔ:r][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ?
" **Is this the usual thing or — or an exception ?**
" 是 这 这 通常 事物 或者 — 或者 一个 例外 ?
" 这是常态还是例外？

" [aɪ] [flʌʃt] .
" **I flushed** .
" 我 配 .
" 我冲了马桶。

" [ɪts] ['veri] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **It's very much an exception , I insisted** .
" 它是 非常 很多 一个 例外 , " 我 坚持 .
" "这绝对是个例外，"我坚持说。

" [ðə; ðɪ] [fɪlm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] ['lðər] ['pi:p(ə)l] , [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][bæd] .
" **The film people are just like other people , some good and some bad** .
" 这 电影 人们 是 只是 喜欢 其他 人们 , 一些 好的 和 一些 坏的 .
" "电影和其他人一样，有好有坏。"

[ˈpra:bəbli] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['gɔ:sɪp] . "
Probably three - quarters of all this is gossip . "
大概 三 - 四分之一 的 全部 这 是 闲话 . "
" 其中大概四分之三都是流言蜚语。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" **I hope so** .
" 我 希望 所以 .
" 我希望如此。

" [hi:; hi] ['streɪtnd] .
" **He straightened** .
" 他 拉直 .
" 他挺直了身子。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
" **The only thing to do is to go after them one at a time and**
" 这 仅有的 事物 到 做 是 到 去 后 他们 一 在 一个 时间 和
[dɪsɪn'tæŋg(ə)l][ɔ:l][ðə; ðɪ] [kən'flɪktɪŋ] [θredz] .
disentangle all the conflicting threads .
解开 全部 这 冲突 线程 .
" "唯一的办法就是逐个解决它们，理清所有相互矛盾的线索。"

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:ls] [li:dz] [ænd; ənd][soʊ]
It looks as though there will be any number of possible false leads and so
它 看起来 作为 尽管 那里 将要 是 任何 数字 的 可能的 错误的 线索 和 所以
[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪt] .
we must be careful and deliberate .
我们 必须 是 小心 和 商榷 .
" 看来可能会出现很多错误的线索，所以我们必须谨慎行事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['kwɛstʃən] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] — [hɪr] .
I think I'll question each in turn — here .

我 思考 患病的 问题 每个 在 转动 — 这里 .

我想我会依次向每个人提问——就在这里。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪərpleɪs] ,
" He walked over to the fireplace ,

" 他 步行 超过 到 这 壁炉 ,

他走到壁炉旁，

[ˈsta:pɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈstelə] .
stopping for just a moment to glance at the body of Stella .

停止 为了 只是 一个 片刻 到 瞥一眼 在 这 身体 的 斯特拉 .

停下来片刻，瞥了一眼斯特拉的尸体。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ðɪ][blaɪndz] [daʊn] [ˌhæfweɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ru:m] [si:md] [ˈsɑ:mbər][ænd; ənd]
Then he pulled the blinds down halfway , so that the room seemed somber and

然后 他 拉 这 百叶窗 向下 半 , 所以 那 这 房间 似乎 忧郁 和

[ˈgru:səm] .

gruesome .

令人毛骨悚然 .

然后他把百叶窗拉下来一半，让房间显得阴森恐怖。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][æz; əz][hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] ,
He drew a chair so that the different individuals as he examined them ,

他 画 一个 椅子 所以 那 这 不同的 个人 作为 他 检查 他们 ,

他拉过一把椅子，这样他就可以一边观察不同的人，一边观察他们。

[wʊd] [bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [ˈwʊmən] .
would be unable to lose sight of the dead woman .

会 是 无法 到 失去 视线 的 这 死的 女士 .

他无法将目光从死去的女人身上移开。

[hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [kəmˈpli:tɪd] , [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rni] .
His arrangements completed , he faced the district attorney .

他的 安排 完全的 , 他 面对 这 区 律师 .

一切安排妥当后，他出庭接受地方检察官的讯问。

" [ˈmæntən][fɜ:rst] , " [hi:; hi] [dəˈrektɪd] .
" Manton first , " he directed .

" 曼顿 第一的 , " 他 指导 .

“先是曼顿，”他指导道。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [saɪˈkɑ:lədʒi] [ʌv; əv][aɪ ˈti: — [ðə; ðɪ] [naʊ] [ˈda:kənd] [ˈlaɪbrəri] ,
In an instant I caught the psychology of it — the now darkened library ,

在 一个 立即的 我 捕捉 这 心理学 的 它 — 这 现在 变暗 图书馆 ,

我瞬间领会了其中的心理——如今昏暗的图书馆，

[ðə; ðɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈbɑ:di] [stɪl] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈdævnpɔ:rt] , [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kwɪk] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv]
the beautiful body still lying on the davenport , the quiet and quick arrival of

这 美丽的 身体 仍然 说谎 在 这 长椅 , 这 安静的 和 快的 到达 的

[ɑ:ˈrɛlvz] .

ourselves .

我们自己 .

美丽的身体依然躺在沙发上，我们悄无声息、迅速地到来了。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frəm; frəm] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] , [ˈfɔ:rlɪ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪˈtreɪd]
If anything could be extracted from these people , surely it would be betrayed

如果 任何事物 可以 是 提取 从 这些 人们 , 一定 它 会 是 背叛

[ˈʌndər] [ði:z] [səˈraʊndɪŋz] .

under these surroundings .

在下面 这些 周围环境 .

如果能从这些人身上榨取到什么，在这种环境下肯定会被出卖。

[ðə; ði][ˈfɛt(ə)l] [skɹɪpt]
THE FATAL SCRIPT
这 致命的 脚本

致命剧本

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈri:əl] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈmæntən] [wen] [hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [ju: 'es][əˈpɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r]
I had no real opportunity to study Manton when he greeted us upon our
我 有 不 真实的 机会 到 学习 曼顿 什么时候 他 问候 我们 之上 我们的
[əˈraɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

我们抵达时，曼顿先生亲自迎接我们，我根本没有机会好好研究他。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈni:ðər] [ˈkenədi] [nɔ:r][aɪ] [pəˈzest] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv]
and at that time neither Kennedy nor I possessed even a passing realization of
和 在 那 时间 两者都不 肯尼迪 也不 我 拥有 甚至 一个 通过 实现 的
[ðə; ði][ˈpra:bləm] [bɪˈfɔ:r] [ju: 'es] .
the problem before us .
这 问题 前 我们 .

当时，肯尼迪和我甚至都没有对我们面临的问题有任何丝毫认识。

[naʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][græsp][æt; ət] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
Now I felt that I was ready to grasp at any possible motive for the crime .
现在 我 毛毡 那 我 曾是 准备好 到 抓牢 在 任何 可能的 动机 为了 这 犯罪 .

现在我觉得我已经准备好去寻找任何可能的犯罪动机。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [səˈspekt] [ˈeni] [ɔ:r][ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ˈpi:p(ə)l] [ɪˈnu:məˈreɪtɪd] [baɪ] [məˈkeɪ] ,
I was prepared to suspect any or all of the nine people enumerated by Mackay ,
我 曾是 准备 到 怀疑 任何 或者全部 的 这 九 人们 列举 经过 麦凯 ,

我当时已经做好了怀疑麦凯列举的九个人中的任何一个或全部的准备。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
so far as I could speak for myself ,
所以 远的 作为 我 可以 说话 为了 我 ,

就我个人而言，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and at the very least I was certain that this was one of the most
和 在 这 非常 至少 我 曾是 肯定 那 这 曾是 一 的 这 最多
[ˈbæflɪŋ] [ˈkeɪsɪz] [ˈevər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈkreɪgz] [əˈtenj(ə)n] .
baffling cases ever brought to Craig's attention .
莫名其妙 案例 曾经 带来 到 克雷格的 注意力 .

至少我确信，这是克雷格所遇到的最令人费解的案件之一。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [hi:; hi] [wʊd] [sq:lv] [aɪˈti:] .
Yet I was sure he would solve it .
然而 我 曾是 当然 他 会 解决 它 .

但我确信他能解决这个问题。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [moʊst] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔɪd] [ˈmæntən]
I waited most impatiently for the outcome of his examination of Lloyd Manton
我 等待 最多 不耐烦地 为了 这 结果 的 他的 考试 的 劳埃德 曼顿
.
:
.

我迫不及待地想知道他对劳埃德·曼顿的调查结果。

[ðə; ði][prə'du:sə] - [prə'moʊtə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp][mæn][dʒʌst] [ə'prəʊtɪŋ] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
The producer - promoter was a well - set - up man just approaching middle age .
这 制作人 - 启动子 曾是 一个 出色地 - 放 - 向上 男人 只是 接近 中间 年龄 .

这位制片人兼推广人是一位事业有成、即将步入中年的人。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [ʌv; əv] [bʌlk]
About him was a certain impression of great physical strength , of bulk
关于 他 曾是 一个 肯定 印象 的 伟大的 身体的 力量 , 的 大部分
[wɪ'dəʊt] ['flæbɪnəs] ,
without flabbiness ,
没有 松弛 ,

他给人的感觉是体格强壮，身材魁梧却不臃肿。

[ænd; ʌnd][ɪn] [pə'tɪkjələ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and in particular I noticed the formation of his head ,
和 在 特别的 我 注意到 这 形成 的 他的 头 ,
我尤其注意到他头部的形状，

[ðə; ði] [skweɪ] [brɔ:d] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊə] , [ænd; ʌnd][aɪ] [faʊnd] ,
the square broad development which indicated his intellectual power , and I found ,
这 正方形 广阔 发展 哪个 表明的 他的 知识分子 力量 , 和 我 成立 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

他那方正宽阔的体态展现了他的才智，我也发现了这一点。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kwɑ:ləti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['di:pli] [pleɪst] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm][dɑ:rk] [ɡreɪ] -
a fascinating quality about his eyes , deeply placed and of a warm dark gray -
一个 迷人 质量 关于 他的 眼睛 , 深 放置 和 的 一个 温暖的 黑暗的 灰色的 -
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

他的眼睛有一种迷人的特质，深邃的眼窝，呈现出温暖的深灰褐色。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [fʌndə'ment(ə)l] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ,
which seemed to hold a fundamental sincerity which , I imagined ,
哪个 似乎 到 抓住 一个 基本的 诚意 哪个 , 我 想象 ,
这似乎蕴含着一种根本的真诚，我想，

[meɪd] [ðə; ði][mæn][ɔ:lmoʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [di:l] .
made the man almost irresistible in a business deal .
制成 这 男人 几乎 无法抗拒 在 一个 商业 交易 .
这使得他在商业交易中几乎无人能抗拒。

[hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [æsər'teɪn] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [maʊθ]
His weakness , so far as I could ascertain it , was revealed by his mouth
他的 弱点 , 所以 远的 作为 我 可以 探明 它 , 曾是 揭晓 经过 他的 嘴
[ænd; ʌnd] [tʃɪn] ,
and chin ,
和 下巴 ,

据我观察，他的虚弱之处体现在他的嘴唇和下巴上。

[ænd; ʌnd][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɜ:rvəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hændz] [wer] [ə; eɪ] [skweɪ] ,
and by a certain nervousness of his hands , hands where a square ,
和 经过 一个 肯定 紧张 的 他的 双手 , 双手 在哪里 一个 正方形 ,
他的双手有些紧张，呈方形，

[ˈpræktɪk(ə)l][pɑ:m][wʌz; wəz][bɪˈlaɪd][baɪ][ðə; ði][slɑɪt][ˈteɪpərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][ðə; ði][ˈmɑ:rk][ʌv; əv]
practical palm was belied by the slight tapering of his fingers , the mark of
实际的 棕榈 曾是 谎言 经过 这 轻微 逐渐变细 的 他的 手指 , 这 标记 的
[ðə; ði][ˈdri:mər]
the dreamer .
这 梦想家 .

他手掌的实用性与他手指略微收窄的形状不符，这是做梦者的标志。

[hɪz; ɪz][maʊθ][wʌz; wəz][ʌnˈkwɛstʃənəbli][ˈsɛnjuəs]
His mouth was unquestionably sensuous ,
他的 嘴 曾是 毫无疑问 感性的 ,
[hɪz; ɪz][maʊθ][wʌz; wəz][ʌnˈkwɛstʃənəbli][ˈsɛnjuəs]
他的嘴唇无疑充满性感魅力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps][fʊl][ænd; ənd][naʊ][ænd; ənd][ðɛn][rɪˈvi:lɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstʌdɪd][ˈpræktɪst]
with the lips full and now and then revealing out of the studied practiced
和 这 嘴唇 满的 和 现在 和 然后 揭示 出去 的 这 研究 练习
[kɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][æŋ; ən][ˈɔ:lmoʊst][ɪmpərˈseptəbl][ˈtwɪtʃɪŋ]
calm of his face an almost imperceptible twitching ,
冷静的 的 他的 脸 一个 几乎 难以察觉的 抽搐 ,
[hɪz; ɪz][maʊθ][wʌz; wəz][ʌnˈkwɛstʃənəbli][ˈsɛnjuəs]
他嘴唇饱满，脸上刻意保持的平静中，偶尔会流露出几乎难以察觉的细微抽搐。

[æz; əz][ðoʊ][tu:; tə][bɪˈtreɪ][ə; eɪ][flæʃ][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɔ:r][fɪr]
as though to betray a flash of emotion , or fear .
作为 尽管 到 背叛 一个 闪光 的 情感 , 或者 害怕 .
[hɪz; ɪz][maʊθ][wʌz; wəz][ʌnˈkwɛstʃənəbli][ˈsɛnjuəs]
仿佛要流露出某种情绪，或是恐惧。

[hɪz; ɪz][tʃɪn][wʌz; wəz][ˈfemənɪn]
His chin was feminine ,
他的 下巴 曾是 女性 ,
[hɪz; ɪz][tʃɪn][wʌz; wəz][ˈfemənɪn]
他的下巴很女性化。

[ˈsɔ:fnɪŋ][hɪz; ɪz][ɪkˈspres(ə)n][ænd; ənd][ˈʃoʊɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][ˈfi:lɪŋz][wʊd][ˌoʊvərˈbæləns][ðə; ði][ku:l]
softening his expression and showing that his feelings would overbalance the cool
软化 他的 表达 和 显示 那 他的 情怀 会 超平衡 这 凉爽的
[kælkjuˈleɪ(ə)n][dɪˈnəʊtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈræðər][ˈhevi][ˈlev(ə)l][braʊz][əˈbʌv]
calculation denoted by his eyes and the rather heavy level brows above .
计算 表示 经过 他的 眼睛 和 这 相当 重的 等级 眉毛 多于 .
[hɪz; ɪz][maʊθ][wʌz; wəz][ʌnˈkwɛstʃənəbli][ˈsɛnjuəs]
他表情柔和下来，表明他的情感将战胜他眼神中流露出的冷静和浓重的眉毛所代表的冷静和理性。

[æz; əz][hi: hi][ˈɛntərd][ðə; ði][ru:m][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][tʃer][ˈɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ˈkenədi]
As he entered the room , taking the chair indicated by Kennedy ,
作为 他 进入 这 房间 , 采取 这 椅子 表明的 经过 肯尼迪 ,
[hɪz; ɪz][maʊθ][wʌz; wəz][ʌnˈkwɛstʃənəbli][ˈsɛnjuəs]
他走进房间，坐到肯尼迪指给他的椅子上。

[hi: hi][si:md][ˈpɜ:rɪfɪktli][ku:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][glæns][æz; əz][aɪˈti:][streɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪfləs][fɔ:rm]
he seemed perfectly cool and his glance , as it strayed to the lifeless form
他 似乎 完美 凉爽的 和 他的 瞥一眼 , 作为 它 迷路了 到 这 无生命 形式
[ʌv; əv][ˈstɛlə]
of Stella ,
的 斯特拉 ,
[hɪz; ɪz][maʊθ][wʌz; wəz][ʌnˈkwɛstʃənəbli][ˈsɛnjuəs]
他看起来十分冷静，目光却不由自主地落在了毫无生气的斯特拉身上。

[rɪˈvi:ld][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][self]-[kənˈtroʊl]
revealed his iron self - control .
揭晓 他的 铁 自己 - 控制 .
[hɪz; ɪz][maʊθ][wʌz; wəz][ʌnˈkwɛstʃənəbli][ˈsɛnjuəs]
展现了他钢铁般的自制力。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][saɪnz][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][ˈmenʃ(ə)nd][wɪtʃ][bɪˈtreɪd][ðə; ði][ˈri:əl][mæn][bɪˈni:θ]
The little signs which I have mentioned , which betrayed the real man beneath ,
这 小的 标志 哪个 我 有 提及 , 哪个 背叛 这 真实的 男人 下面 ,
[hɪz; ɪz][maʊθ][wʌz; wəz][ʌnˈkwɛstʃənəbli][ˈsɛnjuəs]
我提到的那些小迹象，都暴露了他内心深处的真实面目。

[wɜːr; wər][ˈoʊnli] [disˈkləʊzd] [tuː; tə][em ˈiː][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ˈkenədiːz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈprəʊgrɛst] .
were only disclosed to me little by little as Kennedy's questioning progressed .
是 仅有的 披露 到 我 小的 经过 小的 作为 肯尼迪的 提问 进展 .

随着肯尼迪的审问进行，这些内容才一点一点地透露给我。

" [tel] [em ˈiː][dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] ?
" Tell me just what happened ?
" 告诉 我 只是 什么 发生 ?

“告诉我到底发生了什么事？”

" [ˈkenədi] [bɪˈɡæn] .
" Kennedy began .
" 肯尼迪 开始 .

肯尼迪开始说道。

" [wel] — " [ˈmæntən] [rɪˈspɒndɪd] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] ,
" Well — " Manton responded quickly enough ,
" 出色地 — " 曼顿 回应 迅速地 足够的 ,

“嗯——”曼顿很快回应道，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [iːtʃ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ]
but then he stopped and proceeded as though he chose each word with
但 然后 他 停止 和 继续 作为 尽管 他 选择 每个 单词 和
[kɜː] ,
care ,
关心 ,

但他随即停了下来，继续说道，仿佛每个字都是他仔细斟酌过的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [freɪmd] [iːtʃ] [ˈsentəns] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ,
as if he framed each sentence so that there would be no misunderstanding ,
作为 如果 他 框 每个 句子 所以 那 那里 会 是 不 误解 ,
仿佛他精心措辞，确保每一句话都不会产生任何误解。

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˈkenədi] .
no chance of wrong impression ; all of which pleased Kennedy .
不 机会 的 错误的 印象 ; 全部 的 哪个 高兴 肯尼迪 .

不会造成任何误解；肯尼迪对此非常满意。

" [ɪn][ðə; ði] [siːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ˈstelə] [wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn]
" In the scene we were taking , " he went on , " Stella was crouched down on
" 在 这 场景 我们 是 采取 , " 他 去 在 , " 斯特拉 曾是 蹲着 向下 在
[ðə; ði] [ˈfloːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

“在我们拍摄的那场戏里，”他继续说道，“斯特拉蹲在地板上，

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈmæːdəd] .
bending over her father , who had just been murdered .
弯曲 超过 她 父亲 , WHO 有 只是 到过 被谋杀 .

她俯身查看刚刚被谋杀的父亲。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] .
She was sobbing .
她 曾是 啜泣 .

她泣不成声。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .
All at once the lights were to spring up .
全部 在 一次 这 灯 是 到 春天 向上 .

突然间，灯光亮了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [dæʃ] [θru:] [ðə; ði][set][ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
The young hero was to dash through the set and she was to see him
这 年轻的 英雄 曾是 到 短跑 通过 这 放 和 她 曾是 到 看 他
[ænd; ənd] [skri:m] [aʊt][ɪn] [ˈterər] .
and scream out in terror .
和 尖叫 出去 在 恐怖 :

年轻的男主角要冲过片场，她看到他后会发出恐惧的尖叫。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] [went] [ɔ:l] [raɪt] .
The first part went all right .
这 第一的 部分 去 全部 正确的 :

第一部分进行得很顺利。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ɑ:n] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] ,
But when the lights flashed on , instead of looking up and screaming ,
但 什么时候 这 灯 闪光灯 在 , 反而 的 寻找 向上 和 尖叫 ,

但当灯光亮起时，他们并没有抬头尖叫，

[ˈstelə] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd] [kəˈlæpst] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈwə:nə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]
Stella sort of crumpled and collapsed on top of Werner , who was playing the
斯特拉 种类 的 皱巴巴的 和 倒塌 在 顶部 的 维尔纳 , WHO 曾是 玩耍 这
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 :

斯特拉突然瘫倒在扮演父亲的沃纳身上。

[aɪ] [jeld] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][ˈkæmərəz, ˈkæmrəz][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] .
I yelled to stop the cameras and rushed in .
我 大喊 到 停止 这 相机 和 匆忙 在 :

我大声喊着让摄像机停止拍摄，然后冲了进去。

[wi:; wi] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] .
We picked her up and put her on the couch .
我们 挑选 她 向上 和 放 她 在这 长椅 :

我们抱起她，把她放在沙发上。

[sʌm; səm][wʌn] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Some one sent for the doctor , but she died without saying a word .
一些 一 发送 为了 这 医生 , 但 她 死亡 没有 说 一个 单词 :

有人叫了医生，但她一句话也没说就去世了。

[aɪ] — [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] [wʌt] [ˈhæpənd] .
I — I haven't the slightest idea what happened .
我 — 我 还没有 这 丝毫 主意 什么 发生 :

我.....我一点都不知道发生了什么。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] [ˈtrʌb(ə)] . "
At first I thought it was heart trouble . "
在 第一的 我 想法 它 曾是 心 麻烦 : "

起初我以为是心脏病。

" [daɪd][ʃi:; ji][hæv; həv] [hɑ:rt] [ˈtrʌb(ə)] ? "
" Did she have heart trouble ? "
" 做过 她 有 心 麻烦 ? "

她是不是有心脏病？

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] .
" No , that is — not that I ever heard .
" 不 , 那 是 — 不是 那 我 曾经 听到 :

“不，我从未听说过。”

" ['kenədi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

" Kennedy hesitated :
" 肯尼迪 犹豫了一下 :

肯尼迪犹豫了一下。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðɪːz] [siːnz] [aʊt] [hɪr] ?

" Why were you taking these scenes out here ?

" 为什么 是 你 采取 这些 场景 出去 这里 ?

“你们为什么要在这里拍摄这些场景？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər]['məntən] .

" It was on the tip of my tongue to answer for Manton .

" 它 曾是 在 这 提示 的 我的 舌头 到 回答 为了 曼顿 .

“我当时真想替曼顿回答这个问题。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['meni] [faɪn] [ɪn'tɪəriəz] [wɜːr; wər] [æktʃuəli] ['teɪkən][ɪn] ['haʊzɪz] , [tuː; tə]

I knew that at one time many fine interiors were actually taken in houses , to

我 知道 那 在 一 时间 许多 美好的 室内 是 实际上 已采取 在 房屋 , 到

[sɜːv] [ɪk'spens] .

save expense .

节省 费用 .

我知道，过去为了节省开支，很多精美的室内照片实际上是在私人住宅中拍摄的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [ðæt] ['kenədi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] ['eni] [kən'kluːz(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [aɪ]

I was sorry that Kennedy should draw any conclusion from a fact which I

我 曾是 对不起 那 肯尼迪 应该 画 任何 结论 从 一个 事实 哪个 我

[θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][eksplə'neɪ](ə)n] .

thought was too well known to require explanation .

想法 曾是 也 出色地 已知 到 要求 解释 .

我很遗憾肯尼迪会从一个我认为无需解释的众所周知的事实中得出任何结论。

[məntənɜːnz] ['ænsər] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sər'praɪz] [tuː; tə][em 'iː] .

Manton's answer , however , proved a distinct surprise to me .

曼顿的 回答 , 然而 , 已证实 一个 清楚的 惊喜 到 我 .

然而，曼顿的回答却让我大吃一惊。

" ['mɪstər] . [fɛlps] [æskt] [juː 'es][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] . "

" Mr . Phelps asked us to use his library in this picture . "

" 先生 . 菲尔普斯 问 我们 到 使用 他的 图书馆 在 这 图片 . "

“菲尔普斯先生要求我们在拍摄这张照片时使用他的藏书。”

" ['wʊdnt] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['ɪziə] [ænd; ænd] ['tʃiːpər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə] [rɪːprə'duːs] [aɪ 'tiː]

" Wouldn't it have been easier and cheaper in the long run to reproduce it

" 不会 它 有 到过 更轻松 和 更便宜 在 这 长的 跑步 到 复制 它

[ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ?

in the studio ?

在 这 工作室 ?

从长远来看，在录音棚里重新制作岂不是更容易、更便宜吗？

" ['məntən] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət] ['kenədi] , ['ekəʊɪŋ] [maɪ] [θɔːt] .

" Manton glanced up at Kennedy , echoing my thought .

" 曼顿 瞥了一眼 向上 在 肯尼迪 , 回声 我的 想法 .

曼顿抬头看了肯尼迪一眼，表达了与我相同的想法。

[hæd; həd] ['kenədi] , ['æftər][ɔːl] ,

Had Kennedy , after all ,

有 肯尼迪 , 后 全部 ,

毕竟，肯尼迪

[sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃərz] [stɔ:rd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][væst] [fʌnd] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
some knowledge of motion pictures stored away with his vast fund of general
一些 知识 的 运动 图片 存储 离开 和 他的 广阔的 基金 的 一般的
[ænd; ænd][ʌnˈju:ʒuəl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ?
and unusual information ?
和 异常 信息 ?

他是否将一些电影知识与他浩瀚的常识和奇闻轶事知识储备在一起？

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][prəˈdu:sər] .
" Yes , " replied the producer .
" 是的 , " 回复 这 制作人 .

“是的，”制片人回答道。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði][trɪp] [aʊt] [hɪr] , [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌɪnkənˈvi:niəns] — [waɪ] ,
" It would save the trip out here , the loss of time , the inconvenience — why ,
" 它 会 节省 这 旅行 出去 这里 , 这 损失 的 时间 , 这 不便 — 为什么 ,
“这样就能省去来这里的路程、浪费的时间和带来的不便——为什么，

[ɪn][æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ænd; ænd] [sents] [kəmˈpærɪsn] , [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ]
in an actual dollars and cents comparison , with overhead and everything
在 一个 实际的 美元 和 分 比较 , 和 开销 和 一切
[ˈteɪkən][ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] ,
taken into account ,
已采取 进入 帐户 ,

如果进行实际的成本效益比较，将管理费用和其他所有因素都考虑在内，

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][set] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] . "
the building of a set like this is nothing nowadays . "
这 建筑 的 一个 放 喜欢 这 是 没有什么 如今 . "

如今搭建这样的布景根本不算什么。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈfelpsɪz] [ˈri:z(ə)n] ?
" Do you know Mr . Phelps's reason ?
" 做 你 知道 先生 . 菲尔普斯的 原因 ?

你知道菲尔普斯先生的理由吗？

" [ˈməntən] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Manton shrugged his shoulders .
" 曼顿 耸了耸肩 他的 肩膀 .

曼顿耸了耸肩。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] , [ænd; ænd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ˈhju:mər][aɪ ˈti:] . "
" Just a whim , and we had to humor it . "
" 只是 一个 一时兴起 , 和 我们 有 到 幽默 它 . "

“只是一时兴起，我们只好顺着他的意思办了。”

" [ˈmɪstər] . [felps] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ? "
" Mr . Phelps is interested in the company ? "
" 先生 . 菲尔普斯 是 感兴趣的 在 这 公司 ? "

“菲尔普斯先生对这家公司感兴趣吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][ˈri:s(ə)ntli] [bɔ:t] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [stɔ:k] [ɪkˈsept] [maɪ] [oʊn] .
He recently bought up all the stock except my own .
他 最近 买 向上全部 这 库存 除了 我的 自己的 .

他最近买断了除我以外所有的股票。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈæbsəluːt] [kənˈtroʊl] , [faɪˈnænfəli,fəˈnænfəli] . "

He is in absolute control , financially . "

他 是 在 绝对 控制 , 财务方面 . "

他完全掌控着财务状况。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈstoːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] ?

" What is the story you are making ?

" 什么 是 这 故事 你 是 制作 ?

“你想讲述一个怎样的故事？ ”

[aɪ] [miːn] , [aɪ][waɪnt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [dʒʌst][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I mean , I want to understand just exactly what happened in the scenes you were

我 意思是 , 我 想 到 理解 只是 确切地 什么 发生 在 这 场景 你 是

[ˈfoʊtəˌɡræfɪŋ] [təˈdeɪ] .

photographing today .

摄影 今天 .

我的意思是，我想确切地了解你今天拍摄的那些场景中究竟发生了什么。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈsen(ə)l] [ðæt] [aɪ] [lɜːrn] [haʊ] [ˈevriwʌn] [wəz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [haʊ]

It is essential that I learn how everyone was supposed to act and how

它 是 基本的 那 我 学习 如何 每个人 曾是 据称 到 行为 和 如何

[ðeɪ] [dɪd][ækt] .

they did act .

他们 做过 行为 .

我必须了解每个人应该如何表现以及他们实际是如何表现的。

[aɪ][məst; məst][faɪnd] [aʊt] [ˈevri] [ˈtrɪviəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪl] .

I must find out every trivial little detail .

我 必须 寻找 出去 每一个 琐碎的 小的 细节 .

我必须查明每一个细枝末节。

[duː][juː; jʊ] [ˈfəːləʊ] [ˌem ˈiː] ?

Do you follow me ?

做 你 跟随 我 ?

你明白我的意思吗？

" [məntənɪz] [maʊθ] [set] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt][ˈkwaːləti][ʌv; əv]

" Manton's mouth set suddenly , showing that it possessed a latent quality of

" 曼顿的 嘴 放 突然 , 显示 那 它 拥有 一个 潜 质量 的

[ˈfɜːrmnəs] .

firmness .

硬度 .

曼顿的嘴唇突然紧抿，表明他内心深处蕴藏着坚定的意志。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [ˈrouz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

He glanced about the room , then rose , went to the farther end of the long

他 瞥了一眼 关于 这 房间 , 然后 玫瑰 , 去 到 这 更远 结尾 的 这 长的

[ˈteɪbl] ,

table ,

桌子 ,

他环顾了一下房间，然后起身走到长桌的另一头。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ʃiːf] [ʌv; əv][ˈmænɪjuskɹɪpt] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɪn] [stɪf]

and returned with a thick sheaf of manuscript bound at the side in stiff

和 返回 和 一个 厚的 捆 的 手稿 边界 在 这 边 在 僵硬的

[bɔːrd] [ˈkʌvəz] .

board covers .

木板 封面 .

他带着厚厚一叠手稿回来了，手稿侧面用硬纸板装订成册。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sə'hæriəʊ] , [ðə; ði][skɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['ækʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **This is the scenario , the script of the detailed action , " he explained .**
" 这 是 这 设想 , 这 脚本 的 这 详细的 行动 , " 他 解释 .
"这就是场景，就是详细行动的剧本，"他解释道。

[æz; əz] ['kenədi] [tʊk] [ðə; ði]['baɪndər] , ['mæntən] ['oʊpənd][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [pæst] ['sevrəl] [ʃi:ts]
As Kennedy took the binder , Manton opened it and turned past several sheets
作为 肯尼迪 采取 这 活页夹 , 曼顿 打开 它 和 转向 过去的 一些 纸张
[ʌv; əv] [tæbjʊ'leɪʃn] [ænd; ənd][lɪsts] ,
of tabulation and lists ,
的 制表 和 列表 ,
肯尼迪接过活页夹，曼顿打开它，翻阅了几页表格和清单。

[ðə; ði]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði][sets][ænd; ənd] [ɪk'stɪriər] [loʊ'keɪjənz] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['ekstrəz] ,
the index to the sets and exterior locations , the characters and extras ,
这 指数 到 这 套 和 外部的 地点 , 这 人物 和 额外 ,
[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
the changes of clothes ,
这 变化 的 衣服 ,
布景和外景拍摄地点索引、角色和群众演员索引、服装更换索引

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['teknɪk(ə)] ['di:teɪl] .
and other technical detail .
和 其他 技术的 细节 .
以及其他技术细节。

" [ðə; ði] [si:nz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [hɪr] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv]
" **The scenes we are taking here , " he went on , " are the opening scenes of**
" 这 场景 我们 是 采取 这里 , " 他 去 在 , " 是 这 开幕 场景 的
[ðə; ði]['sto:ri] .
the story .
这 故事 .
他继续说道：“我们在这里拍摄的场景，是故事的开场场景。”

[wi:; wi] [left] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [naʊ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] [lɔ:n] [trɪp] [aʊt] [tu:; tə] ['tæri,taun]
We left them until now because it meant the long trip out to Tarrytown
我们 左边 他们 直到 现在 因为 它 意思是 这 长的 旅行 出去 到 塔里敦
[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stu:diəʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and because it would take us away from the studio while they were
和 因为 它 会 拿 我们 离开 从 这 工作室 尽管 他们 是
['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [tu:] [sets] ,
putting up the largest two sets ,
推杆 向上 这 最大 二 套 ,
我们之所以把它们留到现在，是因为这意味着要长途跋涉去塔里敦，而且这会让我们在他们搭建最大的两个布景时离开摄影棚。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] [wɪtʃ] [ni:d] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [flɔ:r] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
a banquet and a ballroom which need the entire floor space of the
一个 宴会 和 一个 舞厅 哪个 需要 这 全部的 地面 空间 的 这
['stu:diəʊ] .
studio .
工作室 .
宴会厅和舞厅需要占用整个工作室的地面空间。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['peɪdʒɪz] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **He turned over two or three pages , pointing .**
" 他 转向 超过 二 或者 三 页面 , 指向 .
他翻开了两三百，指着说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][tuː; tə] [siːn] [ˌθɜːrˈtiːn] ；
" We had taken up to scene thirteen ；
" 我们 有 已采取 向上 到 场景 十三 ；
“我们已经拍到第十三场戏了；

[frʌm; frəm] [siːnz] [wʌn][tuː; tə] [ˌθɜːrˈtiːn] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][ðer; ðər] .
from scenes one to thirteen just as you have them in order there .
从 场景 一 到 十三 只是 作为 你 有 他们 在 命令 那里 .
从第一幕到第十三幕，就按你那里的顺序来。

[aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
It — it was in the unlucky thirteenth that she " — was it my imagination
它 — 它 曾是 在 这 倒霉 第十三 那 她 " — 曾是 它 我的 想像力
[ɔːr][dɪd][hiː; hi][ˈtreɪmb(ə)] ,
or did he tremble ,
或者 做过 他 颤抖 ,
就在那个不吉利的十三号，她——是我眼花了吗？他真的颤抖了？

[fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈvaɪələntli] ？ — " [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
for just an instant , violently ？ — " that she died .
为了 只是 一个 立即的 , 暴力 ？ — " 那 她 死亡 .
仅仅一瞬间，就如此猛烈？——“她死了。

" [ˈkenədi] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][skɹɪpt] .
" Kennedy started to read the script .
" 肯尼迪 开始 到 读 这 脚本 .
肯尼迪开始阅读剧本。

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
I hurried to his side , glancing over his shoulder .
我 慌忙 到 他的 边 , 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .
我赶紧走到他身边，越过他的肩膀向外看了一眼。

[ðə; ði] [blæk] [ˈterər]
THE BLACK TERROR
这 黑色的 恐怖
黑色恐怖

[ˈfiːtʃərɪŋ] [ˈstɛlə] [ˈlɑːmə]
FEATURING STELLA LAMAH
以 斯特拉 拉玛
特邀嘉宾：斯特拉·拉玛

[siːn] [wʌn]
SCENE 1
场景 1
第一幕

[loʊˈkeɪʃ(ə)n] . — [ˈremsn] [ˈlaɪbrəri] .
LOCATION . — Remsen library .
地点 . — 雷姆森 图书馆 .
地点：雷姆森图书馆。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] , [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈlaɪbrəri][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is a modern , luxurious library set with a long table in the center of the
这 是 一个 现代的 , 豪华 图书馆 放 和 一个 长的 桌子 在 这 中心 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
这是一套现代豪华的图书角，房间中央摆放着一张长桌。

[ˈbʊks] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ˈfrentʃ] [ˈwɪndəʊz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,
books around the walls , French windows leading from the rear ,
图书 大约 这 墙壁 , 法语 视窗 领导 从 这 后部 ,
墙边摆满了书籍, 后方设有落地窗。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈentrəns] [θru:] [ə; eɪ] [ˈhɔ:lweɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [θru:] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
and an entrance through a hallway to the right through a pair of
和 一个 入口 通过 一个 门厅 到 这 正确的 通过 一个 一对 的
[pɔ:rtiːər; pɔ:rtjər; pɔ:rˈtɪr] .
portieres :
门 :

入口位于右侧走廊, 穿过一对门廊。
[noʊt] : [i:] . [pi:] . [wɪʃɪz] [ju: ˈes][tu;; tə][ju:z][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][æt; ət] [ˈtæri,taun] .
Note : E . P . wishes us to use his library at Tarrytown .
笔记 : E . P . 愿望 我们 到 使用 他的 图书馆 在 塔里敦 .

注: EP希望我们使用他在塔里敦的图书馆。

[ˈækʃ(ə)n] . — [ˈoʊpən] [ˈdaɪəfræm] [ˈsləʊli] [ɑ:n] [ˈda:kənd] [set][æz; əz][ə; eɪ][spɑ:tɪ][ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ]
ACTION . — Open diaphragm slowly on darkened set as a spot of light is being
行动 : — 打开 隔膜 缓慢地 在 变暗 放 作为 一个 点 的 光 是 存在
[pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
played on the walls and French windows in the rear .
玩 在 这 墙壁 和 法语 视窗 在 这 后部 :

开拍! ——在昏暗的布景中, 慢慢打开光圈, 一束光点投射在后方的墙壁和落地窗上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdaɪəfræm] [ˈəʊpənz] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [laɪt] [ˈvænɪʃɪz] ,
As the diaphragm opens slowly the light vanishes ,
作为 这 隔膜 打开 缓慢地 这 光 消失 ,
随着光圈缓缓打开, 光线消失。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [dɑ:rk][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbraɪtnd] [ʌnˈtɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdaɪəfræm]
leaving the scene dark at times and then brightened until , as the diaphragm
离开 这 场景 黑暗的 在 时代 和 然后 明亮 直到 , 作为 这 隔膜
[ˈəʊpənz] [fʊl] ,
opens full ,
打开 满的 ,

画面时而昏暗, 时而明亮, 直到光圈完全打开。

[wi;; wi] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜ:rglærz] [flæʃ] [laɪt] ,
we discover that the light is that of a burglar's flash light ,
我们 发现 那 这 光 是 那 的 一个 窃贼 闪光 光 ,
我们发现这光是窃贼的手电筒发出的。

[ˈtrævlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
traveling over the walls of the library .
旅行 超过 这 墙壁 的 这 图书馆 .
翻越图书馆的墙壁。

[wen] [ðə; ði] [ˈdaɪəfræm] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈoʊpənd][wi;; wi] [dɪˈskʌvər] [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈfernt] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt]
When the diaphragm is fully opened we discover also a faint line of light
什么时候 这 隔膜 是 完全 打开 我们 发现 还 一个 头晕的 线 的 光
[ˈstri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [kloʊzd] [pɔ:rtiːər; pɔ:rtjər; pɔ:rˈtɪr][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ]
streaming through the almost closed portieres leading to the hallway
流媒体 通过 这 几乎 关闭 门 领导 到 这 门厅
[aʊtˈsaɪd] .
outside :
外部 :

当隔膜完全打开时, 我们还发现有一束微弱的光线透过几乎关闭的门帘照射到外面的走廊。

[ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈstraɪkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈpɔːzɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] ,
This ray of light , striking along the floor , pauses by the library table ,
这 射线 的 光 , 引人注目 沿着 这 地面 , 停顿 经过 这 图书馆 桌子 ,
这束光线沿着地板照射下来, 在图书馆的桌子旁停留了一会儿。

[dʒʌst] [disˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][bʌt; bət][nɑːt] [rɪˈviːlɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
just disclosing the edge of it but not revealing anything else in the room .
只是 披露 这 边缘 的 它 但 不是 揭示 任何事物 别的 在 这 房间 .
只露出房间边缘, 不露出房间内的其他任何东西。

[ðə; ði] [ˈspɔːtlaɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈædəʊɪ] [ˈfɪgjər] [rəʊvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə]
The spotlight in the hands of a shadowy figure roves across the wall and to
这 聚光灯 在 这 双手 的 一个 阴暗的 数字 漫游者 穿过 这 墙 和 到
[ðə; ði][pɔːrtiːər; pɔːrtjər; pɔːrˈtɪr] .
the portieres :
这 门 :
一束聚光灯在一位神秘人物的手中, 扫过墙壁, 照向门廊。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈpɔːzɪz] [ðər; ðəɪ][ðə; ði][pɔːrtiːər; pɔːrtjər; pɔːrˈtɪr] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪŋgəɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]
As it pauses there the portieres move and the fingers of a girl
作为 它 停顿 那里 这 门 移动 和 这 手指 的 一个 女孩
[ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] .
are seen on the edge of the silk .
是 已见 在 这 边缘 的 这 丝绸 .
当画面停在那里时, 帷幔移动了, 可以看到一个女孩的手指在丝绸边缘。

[ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɑːrm][ɪz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði][pɔːrtiːər; pɔːrtjər; pɔːrˈtɪr][ˈɔːlmʊst][tuː; tə]
A bare and beautiful arm is thrust through the portieres almost to
一个 裸 和 美丽的 手臂 是 推力 通过 这 门 几乎 到
[ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,
一只裸露而美丽的手臂从门帘中伸出, 几乎触及肩膀。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][pɔːrtiːər; pɔːrtjər; pɔːrˈtɪr][əˈsaɪd] ,
and it begins to move the portieres aside ,
和 它 开始 到 移动 这 门 旁边 ,
它开始将门帘移开,

[riːtʃɪŋ] [ˈʌpwəɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [əˈpɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋz] .
reaching upward to pull the curtains apart at the rings .
到达 向上 到 拉 这 窗帘 除 在 这 戒指 .
伸手向上拉开窗帘的环扣。

[siːn] [tuːˈtuː]
SCENE 2
场景 2
第二幕

[loʊˈkeɪ(ə)n] . — [ˈremsn] [ˈlaɪbrəri] .
LOCATION . — Remsen library .
地点 : — 雷姆森 图书馆 :
地点: 雷姆森图书馆。

[kloʊz] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][pɔːrtiːər; pɔːrtjər; pɔːrˈtɪr] .
Close foreground of portieres :
关闭 前景 的 门 :
门廊的近景。

[ˈækʃ(ə)n] . — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊn] [pɑːrts][ðə; ði][pɔːrti'er; pɔːrtjer; pɔːrtɪr][ænd; ənd][stændz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]
ACTION . — **Our heroine parts the portieres and stands revealed in the**
行动 . — 我们的 女英雄 部分 这 门 和 站立 揭晓 在 这
[ˈspɑːtɪarts] [glər] .
spotlight's glare .
聚光灯的 强光 .

行动——我们的女主人公拉开帷幔，站在聚光灯下。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ˈdɪnər] [gaʊn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈlɑːkɪt] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ]
She is in dinner gown and about her throat is a peculiar locket of flashing
她 是 在 晚餐 袍 和 关于 她 喉 是 一个 奇特 吊坠 的 闪烁
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
jewels .
珠宝 .

她身着晚礼服，脖子上戴着一枚造型奇特的闪亮珠宝吊坠。

[ʃiː; ʃɪ][kraɪz] [aʊt][ænd; ənd] [bæks] [əˈweɪ] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði][pɔːrti'er; pɔːrtjer; pɔːrtɪr] .
She cries out and backs away , closing the portieres .
她 哭泣 出去 和 背部 离开 , 结束 这 门 .

她尖叫一声，后退几步，关上了门廊。

[ðə; ði] [ˈspɑːtlaɪt] [rɪˈtriːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm][dɑːrk] .
The spotlight retreats from the curtains , leaving them dark .
这 聚光灯 静修 从 这 窗帘 , 离开 他们 黑暗的 .

聚光灯从窗帘上移开，窗帘变得漆黑一片。

[siːn] [θriː]
SCENE 3
场景 3

第三幕

[loʊˈkeɪʃ(ə)n] . — [ˈhɔːlweɪ] , [ˈremsn] [haʊs] .
LOCATION . — **Hallway , Remsen house** .
地点 . — 门厅 , 雷姆森 房子 .

地点：雷姆森楼走廊。

[kloʊz] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][pɔːrti'er; pɔːrtjer; pɔːrtɪr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ˈlaɪbrəri] .
Close foreground of portieres leading to library .
关闭 前景 的 门 领导 到 图书馆 .

图书馆入口处的门廊近景。

[ðɪs] [ˈhɔːlweɪ] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] .
This hallway is lighted .
这 门厅 是 照明 .

这条走廊有灯。

[ˈækʃ(ə)n] . — [ðə; ði][gɜːrl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][pɔːrti'er; pɔːrtjer; pɔːrtɪr] [[ʌt] [skriːmz] [fɔːr; fər][help] .
ACTION . — **The girl holding the portieres shut screams for help** .
行动 . — 这 女孩 保持 这 门 关闭 尖叫 为了 帮助 .

行动——紧紧关上门帘的女孩尖叫着求救。

[siːn] [fɔːr]
SCENE 4
场景 4

第四幕

[loʊˈkeɪʃ(ə)n] . — [fɒt] [ʌv; əv] [ˈsterweɪ] , [ˈremsn] [haʊs] .
LOCATION . — **Foot of stairway , Remsen house** .
地点 . — 脚 的 楼梯 , 雷姆森 房子 .

地点：雷姆森住宅楼梯底部。

[ˈækʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [meɪd] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌvəd] [ˈtɔːkɪŋ] .
ACTION . — **The butler and maid are discovered talking** .
行动 . — 这 管家 和 女佣 是 发现 说 .
行动——管家和女仆被发现正在交谈。

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [skriːm] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ˈrʌnɪŋ] .
They hear the girl's scream and start running .
他们 听到 这 女孩们 尖叫 和 开始 跑步 .
他们听到女孩的尖叫声，便开始奔跑。

[siːn] [faɪv]
SCENE 5
场景 5
第五幕

[loʊˈkeɪʃ(ə)n] . — [ˈhɔːlweɪ] , [ˈremsn] [haʊs] .
LOCATION . — **Hallway , Remsen house** .
地点 . — 门厅 , 雷姆森 房子 .
地点：雷姆森楼走廊。

[kloʊz] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv] [pɔːrtɪlər; pɔːrtɪjər; pɔːrtɪr] .
Close foreground of portieres .
关闭 前景 的 门 .
门廊的近景。

[ˈækʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈhiːrz] [help] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [glɑːnsɪz] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz]
ACTION . — **The girl hears help coming and glances off to indicate that she sees**
行动 . — 这 女孩 听到 帮助 未来 和 眼神 离开 到 表明 那 她 看到
[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] .
the butler and the maid .
这 管家 和 这 女佣 .
行动——女孩听到有人来帮忙，便瞥了一眼，示意她看到了管家和女仆。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈkɜːtənz] .
She continues to cling to the closed curtains .
她 继续 到 黏着 到 这 关闭 窗帘 .
她依然紧紧抓住紧闭的窗帘。

[siːn] [sɪks]
SCENE 6
场景 6
第六幕

[loʊˈkeɪʃ(ə)n] . — [ˈremsn] [ˈlaɪbrəri] .
LOCATION . — **Remsen library** .
地点 . — 雷姆森 图书馆 .
地点：雷姆森图书馆。

[fʊl] [ʃɑːt] .
Full shot .
满的 射击 .
全景。

[ˈækʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [drɒːps] [ðə; ði] [ˈspɑːtlaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɜːrst] [siː]
ACTION . — **The unknown drops the spotlight to the floor and we first see**
行动 . — 这 未知 滴 这 聚光灯 到 这 地面 和 我们 第一的 看
[hɪz; ɪz] [legz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
his legs crossing the rays of light on the floor .
他的 腿 过境 这 射线 的 光 在 这 地面 .
动作——神秘人将聚光灯移到地板上，我们首先看到他的双腿在地板上的光束中交叉。

[ðen] [ðə; ði] ['spɑ:tlaɪt] [roʊlz] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][æn; ən] ['eldərlɪ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
Then the spotlight rolls , revealing the body of an elderly man of the American
然后 这 聚光灯 卷 , 揭示 这 身体 的 一个 老年 男人 的 这 美国人
[ˌmɪljə'ner] [taɪp] ,
millionaire type ,
百万富翁 类型 ,

然后聚光灯扫过，映入眼帘的是一位美国百万富翁式的老年男子的遗体。

[ˈlaɪɪŋ] ['krʌmpld] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .
lying crumpled against the table .
说谎 皱巴巴的 反对 这 桌子 .

蜷缩在桌子上。

[ˈfaɪnəli] [aɪ 'ti:] [roʊlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd]['stɑ:ps] , [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ɪts] ['reɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Finally it rolls a little farther and stops , directing its rays into the
最后 它 卷 一个 小的 更远 和 停止 , 导演 它是 射线 进入 这
[ˈfaɪəplesi] .
fireplace .
壁炉 .

最后它又滚了一段距离后停了下来，将光束射入壁炉。

[si:n] ['sevn]
SCENE 7
场景 7

第七幕

[loʊ'keɪ(ə)n] . — ['remsn] ['hɔ:lweɪ] , [aʊt'saɪd] ['laɪbreri] .
LOCATION . — Remsen hallway , outside library .
地点 . — 雷姆森 门厅 , 外部 图书馆 .

地点：雷姆森走廊，图书馆外。

['ækʃ(ə)n] . — [ðə; ði][gɜ:rl] ['ɪndɪˌkeɪts] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['rɪzɑ:lv] .
ACTION . — The girl indicates determined resolve .
行动 . — 这 女孩 表示 决定 解决 .

行动——女孩表现出坚定的决心。

[ʃi: ʃi] [θroʊz] [ə'pɑ:rt][ðə; ði][pɔ:rti'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
She throws apart the portieres with a quick motion of her arms
她 投掷 除 这 门 和 一个 快的 运动 的 她 武器
[ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɪn'saɪd] .
and dashes inside .
和 破折号 里面 .

她手臂一挥，迅速掀开门帘，冲了进去。

[ðə; ði][pɔ:rti'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr] [kloʊz] ['æftər][hɜ:r; hər] .
The portieres close after her .
这 门 关闭 后 她 .

她走后，门廊也随之关闭。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [meɪd] [kʌm] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
The butler and maid come on running and looking about .
这 管家 和 女佣 来 在 跑步 和 寻找 关于 .

管家和女仆跑过来四处张望。

[si:n] [eɪt]
SCENE 8
场景 8

第八幕

[loʊ'keɪ(ə)n] . — ['remsn] ['laɪbreri] .
LOCATION . — Remsen library .
地点 . — 雷姆森 图书馆 .

地点：雷姆森图书馆。

[fɒl] [ʃɑ:t] .
Full shot .
满的 射击 .

全景。

[ˈækʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [ˈspɑ:tlɑɪt] [ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [krɒsɪz] [ˈkwɪkli]
ACTION . — **The spotlight is showing into the fireplace when the girl crosses quickly** .
行动 . — 这 聚光灯 是 显示 进入 这 壁炉 什么时候 这 女孩 十字架 迅速地
[ˈɪntu:][ɪts] [ˈreɪz] .
into its rays .
进入 它是 射线 .

动作——聚光灯照进壁炉，女孩迅速走进了光束中。

[ʃi:; ʃi] [stu:ps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] , [rɪˈvi:lɪŋ] [hɜ:r; hær] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈspɑ:tlɑɪt] .
She stoops into the light , revealing her face and picking up the spotlight .
她 门廊 进入 这 光 , 揭示 她 脸 和 挑选 向上 这 聚光灯 .

她弯下腰，沐浴在灯光下，露出脸庞，吸引了聚光灯的目光。

[ʃi:; ʃi] [ˈflæʃɪz] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
She flashes it about the room ,
她 闪光灯 它 关于 这 房间 ,

她把它在房间里晃来晃去，

[ˈpɔ:zɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [straɪks] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [rɪˈvi:lz] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
pausing as it strikes the French windows and reveals the murderer making his
暂停 作为 它 罢工 这 法语 视窗 和 揭示 这 凶手 制作 他的
[ɪˈskeɪp] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈvi:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
escape out on a balcony which is revealed in the background .
逃脱 出去 在 一个 阳台 哪个 是 揭晓 在 这 背景 .

镜头停顿了一下，撞到落地窗上，背景中出现了凶手从阳台上逃走的画面。

[wen] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [hi:; hi] [dɪˈlɪbərətli] [tɜ:rnz] .
When the rays of light reach the murderer he deliberately turns .
什么时候 这 射线 的 光 抵达 这 凶手 他 故意地 转弯 .

当光线照射到凶手身上时，他故意转过身去。

[si:n] [naɪn]
SCENE 9
场景 9

第九幕

[loʊˈkeɪʃ(ə)n] . — [ˈremsn] [ˈlaɪbreri] .
LOCATION . — **Remsen library** .
地点 . — 雷姆森 图书馆 .

地点：雷姆森图书馆。

[kloʊz] [ˈfɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] .
Close foreground of French windows .
关闭 前景 的 法语 视窗 .

法式落地窗的近景。

[ˈækʃ(ə)n] . — [ðə; ði][ɪnˈtru:dər] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] [ˈfɔ:rgraʊnd] ,
ACTION . — **The intruder , now in the close foreground** ,
行动 . — 这 入侵者 , 现在 在 这 关闭 前景 ,

动作——入侵者现在位于近景中，

[ˈpɔ:zɪz] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [blɪŋks] [dɪˈlɪbərətli] [ˈɪntu:][ðə; ði]
pauses as he is about to shut the window and blinks deliberately into the
停顿 作为 他 是 关于 到 关闭 这 窗户 和 眨眼 故意地 进入 这
[ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
rays of light ,
射线 的 光 ,

他正要关上窗户，却突然停住，故意眨了眨眼，迎着光线看去。

[ðen] [la:fs] [ænd; ənd][kləʊzɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] .
then laughs and closes the French windows .
然后 笑声 和 关闭 这 法语 视窗 .
然后笑着关上了落地窗。

[si:n] -
SCENE 10
场景 -
第十幕

[loʊ'keɪ(ə)n] . — [ˈhɔ:lweɪ] , [ˈremsn] [hoʊm] .
LOCATION . — **Hallway** , **Remsen home** .
地点 . — 门厅 , 雷姆森 家 .
地点：雷姆森家的走廊。

[kləʊz] [ˈfɔ:rgraʊnd] [ɹ; əv][pɔ:rti'ler; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr][tu:; tə][ˈlaɪbreri] .
Close foreground of portieres to library .
关闭 前景 的 门 到 图书馆 .
图书馆门廊的近景。

[ˈæk(ə)n] . — [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][meɪd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˈhoʊpləsli] .
ACTION . — **The butler and maid look around hopelessly** .
行动 . — 这 管家 和 女佣 看 大约 绝望地 .
行动——管家和女仆绝望地环顾四周。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
A young man ,
一个 年轻的 男人 ,
一个年轻人,
[ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈkaʊntərpa:rt] [ɹ; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [si:n] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
the exact counterpart of the man who in the previous scene looked into the
这 精确的 对应物 的 这 男人 WHO 在 这 以前的 场景 看起来 进入 这
[ˈspɑ:tlɑɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ,
spotlight at the French windows ,
聚光灯 在 这 法语 视窗 ,
与前一幕中透过落地窗凝视聚光灯的男子一模一样。

[kʌmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] .
comes up to the butler and demands to know what has happened .
来 向上 到 这 管家 和 需求 到 知道 什么 有 发生 .
他走到管家面前，质问发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ɪk'spleɪnz] [ˈhɜ:rɪdli] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [kraɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [help] .
The butler explains hurriedly that he heard his mistress cry out for help .
这 管家 解释 匆匆 那 他 听到 他的 情妇 哭 出去 为了 帮助 .
管家急忙解释说，他听到女主人呼救。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rti'ler; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr][ænd; ənd] [ˈpɔ:zɪz] .
The young man steps to the portieres and pauses .
这 年轻的 男人 步骤 到 这 门 和 停顿 .
年轻人走到门廊前，停了下来。

[si:n] -
SCENE 11
场景 -
第11场

[loʊ'keɪ(ə)n] . — [ˈremsn] [ˈlaɪbreri] .
LOCATION . — **Remsen library** .
地点 . — 雷姆森 图书馆 .
地点：雷姆森图书馆。

[fʊl] [ʃɑ:t] .
Full shot .
满的 射击 .

全景。

[ˈækʃ(ə)n] . — [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ˈspɑ:tlɑɪt] , [ˈflæʃɪz] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn]
ACTION . — **The girl , using the spotlight , flashes it about the room and down** .
行动 . — 这 女孩 , 使用 这 聚光灯 , 闪光灯 它 关于 这 房间 和 向下
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

动作——女孩用聚光灯照射房间，并向下照向地板。

[ˈsi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌmɪljəˈner] .
seeing for the first time the body of the American millionaire .
看到 为了 这 第一的 时间 这 身体 的 这 美国人 百万富翁 .
第一次亲眼目睹了这位美国百万富翁的遗体。

[si:n] -
SCENE 12
场景 -

第十二幕

[loʊˈkeɪʃ(ə)n] . — [ɪkˈstɪriər] [ˈremsn] [ˈhaʊs] .
LOCATION . — **Exterior Remsen house** .
地点 . — 外部的 雷姆森 房子 .

地点：雷姆森住宅外观。

[naɪt] [tɪnt] .
Night tint .
夜晚 着色 .

夜间色调。

[ˈækʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ˈskræmblz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd]
ACTION . — **The murderer scrambles down a column from the upper porch and** .
行动 . — 这 凶手 争夺 向下 一个 柱子 从 这 上 门廊 和
[li:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
leaps to the ground ,
跳跃 到 这 地面 ,

动作——凶手从上层门廊的柱子上爬下来，跳到地上。

[dɑ:ɪɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
darting across the lawn out of the picture .
飞镖 穿过 这 草地 出去 的 这 图片 .
飞快地穿过草坪，消失在画面之外。

[si:n] -
SCENE 13
场景 -

第13场

[loʊˈkeɪʃ(ə)n] . — [ˈremsn] [ˈlaɪbreri] .
LOCATION . — **Remsen library** .
地点 . — 雷姆森 图书馆 .

地点：雷姆森图书馆。

[fʊl] [ʃɑ:t] .
Full shot .
满的 射击 .

全景。

[ˈækʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [ˈspɑːtlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [rɪˈviːlɪz] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈsɔːbiŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
ACTION . — The spotlight on the floor reveals the girl sobbing over the body of
行动 . — 这 聚光灯 在这 地面 揭示 这 女孩 啜泣 超过 这 身体 的
[ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] .
the millionaire and trying to revive him .
这 百万富翁 和 尝试 到 复活 他 .
动作——聚光灯照在地板上，映出女孩正趴在百万富翁的尸体上哭泣，试图救活他。

[ʃiː; ʃi] [skriːmz] [ænd; ənd][kraɪz] [aʊt] .
She screams and cries out .
她 尖叫 和 哭泣 出去 .
她尖叫哭喊。

[ðə; ði][pɔːrtiˈer; pɔːrtjɛr; pɔːrtɪr][ɑːr; ər][ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈhɔːlweɪ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]
The portieres are parted and from the lighted hallway we see the
这 门 是 分手了 和 从 这 照明 门厅 我们 看 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
帷幔被拉开，从灯光照耀的走廊里，我们看到了那个年轻人。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] , [huː] [ˈentər] .
the butler , and the maid , who enter .
这 管家 , 和 这 女佣 , WHO 进入 .
管家和女仆走了进来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [swɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [rɪˈviːld] .
The young man switches on the lights and the room is revealed .
这 年轻的 男人 开关 在这 灯 和 这 房间 是 揭晓 .
年轻人打开灯，房间的景象映入眼帘。

[ðə; ði] [θriː] [kraɪ][aʊt][ɪn] [ˈhɔːrər] .
The three cry out in horror .
这 三 哭 出去 在 恐怖 .
三人惊恐地尖叫起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] , [liːps] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpɑːrtli] [ˈoʊpənd] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] ,
The young man , glancing about , leaps toward the partly opened French windows ,
这 年轻的 男人 , 瞥了一眼 关于 , 跳跃 朝向 这 部分 打开 法语 视窗 ,
[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] .
drawing a revolver .
绘画 一个 左轮手枪 .
年轻人环顾四周，然后猛地冲向半开的落地窗，拔出一把左轮手枪。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [siːz] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [skriːmz] [əˈgen] [ænd; ənd] [diˈnəʊts] [ˈterər] .
As the girl sees him she screams again and denotes terror .
作为 这 女孩 看到 他 她 尖叫 再次 和 表示 恐怖 .
女孩看到他后再次尖叫，表现出极度恐惧。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [siːn] , [ˈkenədi] [kloʊzd][ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [skript]
Finishing the thirteenth scene , Kennedy closed the covers and handed the script
精加工 这 第十三 场景 , 肯尼迪 关闭 这 封面 和 递交 这 脚本
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .
肯尼迪写完第十三场戏后，合上书页，把剧本递给了我。

[ðən] [hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [ˈmæntən] [wʌns] [mɔːr] .
Then he confronted Manton once more .
然后 他 面对 曼顿 一次 更多的 .
然后他又一次与曼顿对峙。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɜ:lz] [nek] ?
" **What became of the locket about the girl's neck ?**
" 什么 成为 的 这 吊坠 关于 这 女孩们 脖子 ?
" 女孩脖子上的小盒坠后来怎么样了? "

[ɪn][ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] [mɪs] [lə'mɑ:] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər] ['pendənt] [æt; ət]
In the manuscript Miss Lamar is supposed to have a peculiar pendant at
在 这 手稿 错过 拉马尔 是 据称 到 有 一个 奇特 吊坠 在
[hɜ:r; həɹ] [θrəʊt] .
her throat .
她 喉 .

手稿中，拉玛小姐的脖子上应该戴着一个奇特的吊坠。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] . "
There was none . "
那里 曾是 没有任何 . "

没有。
" [oʊ] [jes] !
" **Oh yes !**
" 哦 是的 !
" 哦是的！

" [ðə; ði][prə'moʊtər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [θɔ:t] .
" **The promoter remained a moment in thought .**
" 这 启动子 剩余 一个 片刻 在 想法 .
发起人沉思了一会儿。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['bə:ni] , [ðə; ði][pra:p] .
" **The doctor took it off and gave it to Bernie , the prop .**
" 这 医生 采取 它 离开 和 给予 它 到 伯尼 , 这 支柱 .
" 医生把它取下来，给了道具伯尼。"

[bɔɪ] , [hu:z] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lek'trɪʃn] . "
boy , who's helping the electrician . "
男生 , 谁是 帮助 这 电工 . "
那个男孩在帮电工的忙。

" [ɪz][hi:; hi] [aʊt'saɪd] ? "
" **Is he outside ?** "
" 是 他 外部 ? "
" 他在外面吗? "

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
" 是的。"

" [naʊ] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['mæntən] .
" **Now try to remember , Mr . Manton .**
" 现在 尝试 到 记住 , 先生 . 曼顿 .
" 现在试着回忆一下，曼顿先生。"

" ['kenədi] [li:nd] ['oʊvər] ['veri] ['sɪriəsli] .
" **Kennedy leaned over very seriously .**
" 肯尼迪 倾斜 超过 非常 严重地 .
肯尼迪神情严肃地俯身向前。

" [dʒʌst] [hu:] [ə'prəʊtʃt] ['kloʊsli] [tu:; tə] [mis] [lə'mɑ:] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [θɜ:r'ti:nθ] [si:n]
" **Just who approached closely to Miss Lamar in the making of that thirteenth scene**
" 只是 WHO 接近 密切 到 错过 拉马尔 在 这 制作 的 那 第十三 场景
?
?
?

“在拍摄第十三场戏时，究竟是谁与拉玛小姐走得很近？”

[hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ] [wu:nd] , [ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][səb'dʒektɪd]
Who was near enough to have inflicted a wound , or to have subjected
WHO 曾是 靠近 足够的 到 有 造成的 一个 伤口 , 或者 到 有 受
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

谁离她足够近，能够伤害她，或者能够使她遭受伤害？

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [seɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn] ? "
suppose we say , to the fumes of some subtle poison ? "
认为 我们 说 , 到 这 烟雾 的 一些 微妙的 毒 ? "
如果说，是某种隐性毒药的烟雾呢？

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — " ['mæntən] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['kenədi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][noʊ]
" **You think that — " Manton started to question Kennedy , but was given no**
" 你 思考 那 — " 曼顿 开始 到 问题 肯尼迪 , 但 曾是 给定 不
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

“你认为——”曼顿刚要质问肯尼迪，却没有得到鼓励。

" ['ɡɔ:rdn] , [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] , [pæst] [θru:] [ðə; ði] [si:n] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [æftər][ə; eɪ]
" **Gordon , the leading man , passed through the scene , " he replied , after a**
" 戈登 , 这 领导 男人 , 通过了 通过 这 场景 , " 他 回复 , 后 一个
[pɔ:z] ,
pause ,
暂停 ,

“男主角戈登路过现场，”他停顿了一下后回答道。

" [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ɡoʊ] ['veri] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
" **but did not go very near her** .
" 但 做过 不是 去 非常 靠近 她 .
但并没有靠近她。

['wə:nə] [wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˌmɪljə'ner] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] . "
Werner was playing the dead millionaire at her feet . "
维尔纳 曾是 玩耍 这 死的 百万富翁 在 她 脚 . "
沃纳扮演的是跪在她脚下的死去的百万富翁。

" [hu:] [ɪz] ['wə:nə] ? "
" **Who is Werner ? "**
" WHO 是 维尔纳 ? "
“维尔纳是谁？”

" ['hi:z] [maɪ][də'rektər] .
" **He's my director** .
" 他是 我的 导演 .
他是我的导演。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt] , [hi:; hi] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
Because it was such a small part , he played it himself .
因为 它 曾是 这样的 一个 小的 部分 , 他 玩 它 他自己 .
因为角色很小，所以他亲自出演。

[ˈhiːz] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]
He's only in the two or three scenes in the beginning and I was here to be
他是 仅有的 在 这 二 或者 三 场景 在 这 开始 和 我 曾是 这里 到 是
[æt; ət][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] .
at the camera .
在 这 相机 .

他只在开头的两三个场景中出现，而我当时在场是为了掌镜。

" [waɪ] [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈmæntən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈglænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skɹɪpt]
" While Kennedy was questioning Manton I had been glancing through the script
" 尽管 肯尼迪 曾是 提问 曼顿 我 有 到过 瞥了一眼 通过 这 脚本
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
of the picture .
的 这 图片 .

“肯尼迪审问曼顿的时候，我正在翻阅这部电影的剧本。”

[maɪ] [oʊn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːvɪz] [hæd; həd] [kənˈsɪstɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv] [θriː] [əˈtɛmptɪz]
My own connection with the movies had consisted largely of three attempts
我的 自己的 联系 和 这 电影 有 由.....组成 很大程度上 的 三 尝试
[tuː; tə] [sɛl] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈduːsəz] .
to sell stories of my own to the producers .
到 卖 故事 的 我的 自己的 到 这 生产者 .

我与电影的渊源主要体现在我曾三次尝试向制片人推销自己的故事。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
Needless to remark I had not succeeded ,
不必要 到 评论 我 有 不是 成功了 ,
不言而喻，我并没有成功。

[ɪn] [ðæt] [rɪˈɡɑːrd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][maɪ]
in that regard falling in the class with some hundreds of thousands of my
在 那 看待 坠落 在 这 班级 和 一些 数百 的 数千 的 我的
[ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] .
fellow citizens .
同伴 公民 .

在这方面，我和数十万同胞一样，都属于同一类人。

[fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈmoʊ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɪm; ɪm] .
For everybody thinks he has at least one motion picture in him .
为了 大家 思考 他 有 在 至少 一 运动 图片 在 他 .
因为大家都认为他至少能拍一部电影。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈstuːdiːoʊz][ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
And so , though I had managed to visit studios and meet a few of
和 所以 , 尽管 我 有 管理 到 访问 工作室 和 见面 一个 很少 的
[ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] ,
the players ,
这 玩家 ,

因此，尽管我设法参观了一些工作室并见到了几位玩家，

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmænjʊskɹɪpt] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [prəˈdʌkʃn] .
this was my very first shot at a manuscript actually in production .
这 曾是 我的 非常 第一的 射击 在 一个 手稿 实际上 在 生产 .
这是我第一次真正开始着手创作剧本。

[aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkenədiːz] [ˈmoʊməntəri] [priːɑːkjuˈpeɪʃn] [tuː; tə][tɜːrɪn][tuː; tə][ˈmæntən] .
I took advantage of Kennedy's momentary preoccupation to turn to Manton .
我 采取 优势 的 肯尼迪的 瞬间 专注 到 转动 到 曼顿 .
我趁肯尼迪一时分神之际，转向了曼顿。

" [hu:] [root] [ðɪs] [skɹɪpt] , ['mɪstər] . ['mæntən] ?
" **Who wrote this script , Mr . Manton ?**
" WHO 写道 这 脚本 , 先生 : 曼顿 ?
“曼顿先生，这剧本是谁写的？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 :
我问了。

" ['mɪləd, 'mɪlə:d] !
" **Millard** !
" 米勒德 !
“米勒德！”

" ['bɔ:rəns] ['mɪləd, 'mɪlə:d] . "
Lawrence Millard . "
劳伦斯 米勒德 : "
劳伦斯·米拉德。

" ['mɪləd, 'mɪlə:d] ?
" **Millard** ?
" 米勒德 ?
“米勒德？”

" ['kenədi] [ænd; ɛnd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
" **Kennedy and I exclaimed , simultaneously** :
" 肯尼迪 和 我 惊呼 , 同时地 :
“我和肯尼迪异口同声地惊喊道。”

" [waɪ] , [jes] !
" **Why , yes** !
" 为什么 , 是的 !
“是的！”

['mɪləd, 'mɪlə:d][ɪz] [stiɪl] ['ʌndər] ['kɑ:ntrækt][ænd; ɛnd] ['hi:z] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [hu:] ['evər][kəd; kəd] [raɪt]
Millard is still under contract and he's the only man who ever could write
米勒德 是 仍然 在下面 合同 和 他是 这 仅有的 男人 WHO 曾经 可以 写
[ˈskɹɪpts, 'skɹɪps][fɔ:r; fər] ['stelə] .
scripts for Stella .
脚本 为了 斯特拉 :
米拉德目前仍有合约在身，而且他是唯一一个能为斯特拉写剧本的人。

[wi:; wi] — [wi:; wi] [traɪd] ['ʌðər] [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [ɔ:l] - . "
We — we tried others and they all flivved . "
我们 — 我们 尝试 其他的 和 他们 全部 - : "
我们试过其他方法，但都失败了。

" [ɪz]['mɪləd, 'mɪlə:d] [hɪr] ?
" **Is Millard here** ?
" 是 米勒德 这里 ?
米勒德在这里吗？

" ['mæntən] [bɜ:rɪst][ˈɪntu:] ['læftər] ,
" **Manton burst into laughter** ,
" 曼顿 爆裂 进入 笑声 ,
曼顿突然大笑起来，

[ˈsʌmhəʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [wi:; wi] [stɪl] [wɜ:r; wər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
somehow out of place in the room where we still were in the company of
不知何故 出去 的 地方 在 这 房间 在哪里 我们 仍然 是 在 这 公司 的
[deθ] .
death .
死亡 .

在我们仍然与死亡相伴的房间里，这感觉有些格格不入。

" [æn; ən] [ˈɔ:θər] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪlmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,
" **An author on the lot at the filming of his picture** ,
" 一个 作者 在 这 很多 在 这 拍摄 的 他的 图片 ,
“一位作家在拍摄他自己的电影时在片场，

[tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ðə; ði][də'rektər][ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] ?
to bother the director and to change everything ?
到 打扰 这 导演 和 到 改变 一切 ?
去打扰导演，把一切都改掉？

[aʊt] !
Out !
出去 !
出去！

[wen] [ðə; ði][səˈnɑ:riəʊz] [dʌn] [ˈhi:z] [θru:] .
When the scenario's done he's through .
什么时候 这 场景 完毕 他是 通过 .
当场景结束后，他就结束了。

[ˈhi:z] [ˈlʌki] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
He's lucky to get his name on the screen .
他是 幸运的 到 得到 他的 姓名 在 这 屏幕 .
他能把自己的名字印在屏幕上就很幸运了。

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wɪtʃ] [kaʊnts] ,
It's not the story but the direction which counts ,
它是 不是 这 故事 但 这 方向 哪个 计数 ,
重要的不是故事本身，而是导演的意图。

[ɪk'sept] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdi:ə][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,
except that you've got to have a good idea to start with ,
除了 那 你已经 得到 到 有 一个 好的 主意 到 开始 和 ,
但前提是，你得先有个好主意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhæfweɪ] [ˈdi:snt] [skript] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [leɪ] - [aʊts] [frʌm; frəm] .
and a halfway decent script to make your lay - outs from .
和 一个 半 体面的 脚本 到 制作 你的 躺 - 出局 从 .
以及一个还算不错的脚本，可以用来制作布局。

[ˈenihaʊ] — " [hi:; hi] [ˈsəʊbəd] [ə; eɪ][bɪt] ,
Anyhow — " He sobered a bit ,
无论如何 — " 他 清醒 一个 少量 ,
总之一——“他稍微清醒了一些，

[pər'hæps] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈkaʊntər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtendənsi] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
perhaps realizing that he was going counter to the tendency to have the
也许 意识到 那 他 曾是 去 柜台 到 这 趋势 到 有 这
[ˈɔ:θər] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:t] .
author on the lot .
作者 在 这 很多 .
或许他意识到自己违背了让作者亲临现场的惯例。

" ['mɪləd, 'mɪlə:d][ænd; ənd] ['stelə] [wə:nt, weənt][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz] .
" Millard and Stella weren't on speaking terms .
" 米勒德 和 斯特拉 不是 在 请讲 条款 .
" 米勒德和斯特拉已经不再说话了。 "

[ʃi:; ʃi] [dɪ'vɔ:rst] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
She divorced him , you know . "
" 她 离婚 他 , 你 知道 . "
" 她跟他离婚了, 你知道的。 "

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɜ:rsən(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] [mɪs] [lə'mɑ:] ? "
" Do you know much about the personal affairs of Miss Lamar ? "
" 做 你 知道 很多 关于 这 个人的 事务 的 错过 拉马尔 ? "
" 你对拉玛尔小姐的私事了解多少? "

" [wel] " — [məntənz] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — " [laɪk] [ˈevriwʌn] [els] [ɪn]
" Well " — Manton's eyes sought the floor for a moment — " Like everyone else in
" 出色地 " — 曼顿的 眼睛 寻求 这 地面 为了 一个 片刻 — " 喜欢 每个人 别的 在
[ˈpɪktʃəz] ,
pictures ,
" 图片 ,
" 嗯, "曼顿的目光垂落到地板上片刻, "就像照片里的其他人一样, "

['stelə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈgɔ:sɪp] .
Stella was the victim of a great deal of gossip .
斯特拉 曾是 这 受害者 的 一个 伟大的 交易 的 闲话 .
" 斯特拉成了各种流言蜚语的受害者。 "

[ðæts] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [gɜ:rl] [hu:] [ˈraɪzɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪnəns] [ænd; ənd]
That's the experience of any girl who rises to a position of prominence and
那就是 这 经验 的 任何 女孩 WHO 上升 到 一个 位置 的 显赫地位 和
— "
— "
— "
" 任何一个晋升到显赫地位的女孩都会有这样的经历—— "

" [haʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'leɪnz] [bɪ'twi:n] [mɪs] [lə'mɑ:] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] ? " [ɪntə'rʌptɪd]
" How were the relations between Miss Lamar and yourself ? " interrupted
" 如何 是 这 关系 之间 错过 拉马尔 和 你自己 ? " 中断
" 你和拉玛小姐的关系如何? " 被打断了。 "

[ˈkenədi] .
Kennedy .
肯尼迪 .
肯尼迪。 "

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
" What do you mean by that ?
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ?
" 你这话是什么意思? "

" ['məntən] [flʌʃt] [ˈkwɪkli] .
" Manton flushed quickly .
" 曼顿 酡 迅速地 .
" 曼顿脸色迅速变红。 "

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [noʊ] [dɪsəg'ri:mənts] [ˈri:s(ə)ntli] ? "
" You have had no trouble , no disagreements recently ? "
" 你 有 有 不 麻烦 , 不 分歧 最近 ? "
" 你最近没遇到什么麻烦或分歧吗? " "

" [noʊ] , [ɪn'di:d] .
" **No** , **indeed** .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈfrendli] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈbɪznəs] [wei] ,
Everything **has** **been** **very** **friendly** **between** **us** **—** **in** **a** **strictly** **business** **way** ,
一切 有 到过 非常 友好的 之间 我们 — 在 一个 严格 商业 方式 ,
我们之间的一切都非常友好——完全是出于商业目的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ʌnd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
of **course** **—** **and** **I** **don't** **believe** **I've** **had** **an** **unpleasant** **word** **with** **her**
的 课程 — 和 我 不 相信 我已经 有 一个 令人不快的 单词 和 她
[sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [fɔ:rmd] [ˈmæntən] [ˈpɪktʃərz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][stɑ:r] . "
since **I** **first** **formed** **Manton** **Pictures** **to** **make** **her** **a** **star** . "
自从 我 第一的 形成 曼顿 图片 到 制作 她 一个 星星 . "
当然——而且自从我成立曼顿影业公司，一手捧红她以来，我相信我和她之间就没说过一句不愉快的话。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ? "
" **You** **know** **nothing** **of** **her** **difficulties** **with** **her** **husband** ? "
" 你 知道 没有什么 的 她 困难 和 她 丈夫 ? "
你对她和她丈夫之间的矛盾一无所知吗？

" [ˈnæt(ə)rəli] [nɑ:t] .
" **Naturally** **not** .
" 自然 不是 .

当然不是。

[aɪ] [ˈseldəm] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] ,
I **seldom** **saw** **her** **except** **at** **the** **studio** ,
我 很少 锯 她 除了 在 这 工作室 ,
除了在工作室，我很少见到她。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈnesəsəri] [ə'fer] [sʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [skri:n] [bɔ:l] [hɪr] ,
unless **it** **was** **some** **necessary** **affair** **such** **as** **a** **screen** **ball** **here** ,
除非 它 曾是 一些 必要的 事务 这样的 作为 一个 屏幕 球 这里 ,
除非是像这里提到的挡球这样的必要情况，

[ɔ:r][pər'hæps][ɪn][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən][ɔ:r] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɔ:r][sʌm; səm] [nɪr] - [baɪ] [ˈsɪti] [wer] [aɪ] [wʊd] [teɪk]
or **perhaps** **in** **Boston** **or** **Philadelphia** **or** **some** **near** **-** **by** **city** **where** **I** **would** **take**
或者 也许 在 波士顿 或者 费城 或者 一些 靠近 - 经过 城市 在哪里 我 会 拿
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] —
her **for** **effect** —
她 为了 影响 —
或许我会带她去波士顿、费城或者附近的某个城市，以达到某种效果——

" [ˈkenədi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mə'keɪ] .
" **Kennedy** **turned** **to** **Mackay** .
" 肯尼迪 转向 到 麦凯 .

肯尼迪转向麦凯。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ˈseprət] [frʌm; frəm]
" **Will** **you** **arrange** **to** **keep** **the** **people** **I** **have** **yet** **to** **question** **separate** **from**
" 将要 你 安排 到 保持 这 人们 我 有 然而 到 问题 分离 从
[ðə; ði][wʌnz][aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:'redi] ?
the **ones** **I** **have** **examined** **already** ?
这 一个 我 有 检查 已经 ?
“你们能否安排将我尚未讯问的人与我已经讯问过的人分开？”

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ˈkenədi] [dɪs'mɪst] [ˈmæntən] [ˈræðər] [ˈʃɔ:rtli] ;
" **As** **the** **district** **attorney** **nodded** , **Kennedy** **dismissed** **Manton** **rather** **shortly** ;
" 作为 这 区 律师 点头 , 肯尼迪 解雇 曼顿 相当 不久 ;
“地方检察官点点头后，肯尼迪很快就解雇了曼顿；

[ðen] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [mə'keɪ] [æz; əz][ðə; ði][prə'moʊtər] [dru:] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃa:t] .
then turned again to Mackay as the promoter drew out of earshot .
然后 转向 再次 到 麦凯 作为 这 启动子 画 出去 的 听力范围 .
然后，当推广人走出麦凯的视线范围时，他又转向了麦凯。

" [brɪŋ] [ɪn] ['bæ:ni] , [ðə; ði] ['prɑ:pərti] - [bɔɪ] , [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][haɪd][ɔ:r]
" Bring in Bernie , the property - boy , before anyone can tell him to hide or
" 带来 在 伯尼 , 这 财产 - 男生 , 前 任何人 能 告诉 他 到 隐藏 或者
[dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['lɑ:kɪt] .
destroy that locket .
破坏 那 吊坠 .
“在有人命令伯尼藏起或销毁那枚小盒坠之前，把负责物业的伯尼带过来。”

" [vi:]
" V
" V
“V

[æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)] [meɪz]
AN EMOTIONAL MAZE
一个 情绪 迷宫
情感迷宫

['bæ:ni] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['stu:pɪd][ə; eɪ] [ju:θ] [æz; əz] ['eni] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [si:n] .
Bernie proved to be as stupid a youth as any I had ever seen .
伯尼 已证实 到 是 作为 愚蠢的 一个 青年 作为 任何 我 有 曾经 已见 .
事实证明，伯尼是我见过的最愚蠢的年轻人之一。

[hi:; hi] [pə'zest] ['frɑɪt(ə)nd] ['semi] - ['lɪkwɪd] [aɪz] [ænd; ənd][,oʊvər'ʃɑ:t] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [her] [wɪt]
He possessed frightened semi - liquid eyes and overshot ears and hair which
他 拥有 害怕 半 - 液体 眼睛 和 过冲 耳朵 和 头发 哪个
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [red] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [dʌst] .
might have been red beneath its accumulation of dust .
可能 有 到过 红色的 下面 它是 积累 的 灰尘 .
他有着惊恐的、半透明的眼睛，耳朵突出，头发上积满了灰尘，但可能原本是红色的。

[wɪ'daʊt] [daʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [koʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ,lek'trɪʃn] ,
Without doubt the boy had been coached by the electrician ,
没有 怀疑 这 男生 有 到过 教练 经过 这 电工 ,
毫无疑问，这男孩是受过电工的指导。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ə'fɜ:rm][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪn]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['moʊmənt][hi:; hi]
because he began to affirm his innocence in similar fashion the moment he
因为 他 开始 到 确认 他的 无辜 在 相似的 时尚 这 片刻 他
[ˈentərd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
entered the door .
进入 这 门 .
因为他一进门就开始以类似的方式强调自己的清白。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - , ['ɑ:nɪst] [aɪ][dəʊnt] , " [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" I don't know nothin ' , honest I don't , " he pleaded .
" 我 不 知道 什么也没有 - , 诚实的 我 不 , " 他 恳求 .
“我什么都不知道，真的什么都不知道，”他恳求道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [aɪ][wʌz; wəz] ,
" I was out in the hall , I was ,
" 我 曾是 出去 在 这 大厅 , 我 曾是 ,
“我当时在走廊里，我当时.....”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɑ:k] . [keɪm] . "
and I didn't come in at all until the doc . came . "
和 我 没有 来 在 在 全部 直到 这 文档 . 来了 . "
直到医生来，我才进去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɑ:t] ,
" **I suppose you were anxious to see if the cable was becoming hot** ,
" 我 认为 你 是 焦虑的 到 看 如果 这 电缆 曾是 成为 热的 ,
" "我想你是急于看看电缆是否发热吧。"

" ['kenədi] [sə'dʒestɪd] , ['ɡreɪvli] .
" **Kennedy suggested , gravely** .
" 肯尼迪 建议 , 严重地 .

肯尼迪严肃地建议道。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] !
" **That's it , sir** !
" 那就是 它 , 先生 !

“就是这样，先生！ ”

[wi:; wi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][aɪ 'ti:][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃ] [ænd; ænd][ðə; ði]
We was lookin ' at it because it was on the varnish and the
我们 曾是 在看 - 在 它 因为 它 曾是 在 这 漆 和 这
['bʌtlər] [hi:; hi] [sez] — "
butler he says — "
管家 他 说道 — "

我们当时在看它，因为它在油漆上，管家说——”

" [wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['kenədi] .
" **Where's the locket ?** " **interrupted Kennedy** .
" 在哪里? 这 吊坠 ? " 中断 肯尼迪 .

“小盒坠在哪儿？ ”肯尼迪打断道。

" [ðə; ði][wʌn] [mɪs] [lə'mɑ:] [wɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [si:nz] . "
" **The one Miss Lamar wore in the scenes** . "
" 这 一 错过 拉马尔 穿着 在 这 场景 . "

“拉玛小姐在片中穿的那件。”

" [oʊ] ! " [ɪn][dɪs'deɪn] , " [ðæt] [θɪŋ] !
" **Oh ! " in disdain , " that thing** !
" 哦 ! " 在 蔑视 , " 那 事物 !

“哦！ ”不屑地说，“那东西！ ”

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] ['bɜ:ni] [fɪft] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ,
" **With some effort Bernie fished it from the capacious depths of a pocket** ,
" 和 一些 努力 伯尼 钓鱼 它 从 这 宽敞 深度 的 一个 口袋 ,

伯尼费了好大劲才把它从宽阔的口袋深处捞出来。

[dɪsɪn'tæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rp] ['kɔ:rnəz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:rn][ænd; ænd] ['ræɡɪd] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
disentangling the sharp corners from the torn and ragged lining of his coat .
解开 这 锋利的 角落 从 这 撕裂 和 破烂不堪 衬垫 的 他的 外套 .

解开他外套破烂不堪的内衬上尖锐的边角。

[aɪ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz] ['kenədi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
I glanced at it as Kennedy turned it over and over in his hands ,
我 瞥了一眼 在 它 作为 肯尼迪 转向 它 超过 和 超过 在 他的 双手 ,

我瞥了一眼肯尼迪把那本书，他正一遍又一遍地在手里翻来覆去地看。

[ænd; ænd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l][steɪdʒ][prɑ:p] , [wɪð; wɪθ] [ɡlæs] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv]
and saw that it was a palpable stage prop , with glass jewels of
和 锯 那 它 曾是 一个 可感知的 阶段 支柱 , 和 玻璃 珠宝 的

[ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [sɔ:rt] .
the cheapest sort .
这 最便宜 种类 .

一看，那不过是个舞台道具，上面镶嵌着最廉价的玻璃饰品。

[kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] , ['kenədi] [dra:pt] [aɪ'ti:]['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] , [kən'frʌntɪŋ]
Concealing his disappointment , Kennedy dropped it into his own pocket , confronting
隐藏 他的 失望 , 肯尼迪 掉落 它 进入 他的 自己的 口袋 , 面对
[ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] ['bæ:ni] [wʌns] [mɔ:r] .
the frightened Bernie once more .
这 害怕 伯尼 一次 更多的 .

肯尼迪掩饰住失望，把钱放进口袋，再次面对惊恐的伯尼。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] [lɑ:'mɑ:rz] [deθ] ? "
" Do you know anything about Miss Lamar's death ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 错过 拉马尔的 死亡 ? "

你知道拉玛小姐的死因吗？

" [noʊ] ! [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , ['ɑ:nɪst] ! "
" No ! I don't know nothing , honest ! "
" 不 ! 我 不 知道 没有什么 , 诚实的 ! "

“不！我真的什么都不知道！”

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！”

" ['kenədi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mə'keɪ] .
" Kennedy turned to Mackay .
" 肯尼迪 转向 到 麦凯 .

肯尼迪转向麦凯。

" ['wə:nə] , [ðə; ði] [də'rektər] .
" Werner , the director .
" 维尔纳 , 这 导演 .

“导演是沃纳。”

" [ʌv; əv] ['stænlɪ] ['wə:nə] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [θru:] ['ɪntəvju:z] , ['kærəktər]
" Of Stanley Werner I had heard a great deal , through interviews , character
" 的 斯坦利 维尔纳 我 有 听到 一个 伟大的 交易 , 通过 访谈 , 特点
[ˈstʌdɪz] ,
studies ,
研究 ,

“我通过采访、人物研究等途径，对斯坦利·沃纳有了很多了解，

[ænd; ənd] [ʌðər] [pres] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊtəʊˌpleɪ] ['dʒɜ:nəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['nu:zpeɪpər] [fɪlm]
and other press stuff in the photoplay journals and the Sunday newspaper film
和 其他 按 东西 在 这 电影 期刊 和 这 星期日 报纸 电影
[ˈsekʃnz] .
sections .
部分 .

以及其他刊登在电影杂志和周日报纸电影版上的新闻报道。

[naʊ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [haɪ] - [straŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Now I found him to be a high - strung individual ,
现在 我 成立 他 到 是 一个 高的 - 串 个人 ,
我发现他是个神经质的人。

[soʊ] [ɪk'striːmli] [ˈnɜːrʋəs] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [wʌn]
so extremely nervous that it seemed impossible for him to remain in one
所以 极其 紧张的 那 它 似乎 不可能的 为了 他 到 保持 在 一
[pə'zi(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈmoʊnləs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)]
position in his chair or for him to keep his hands motionless for a single
位置 在 他的 椅子 或者 为了 他 到 保持 他的 双手 静止不动 为了 一个 单身的
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

他极度紧张，似乎无法在椅子上保持一个姿势，也无法让双手片刻保持静止。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəreɪt] [bɪld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [fleɪ]
Although he was of moderate build , with a fair suggestion of flesh
虽然 他 曾是 的 缓和 建造 , 和 一个 公平的 建议 的 肉
,
,
,

虽然他身材中等，略带肉感，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [jet] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ˈtemprəmənt] [ɪn]
there were yet the marks of the artist and of the creative temperament in
那里 是 然而 这 标记 的 这 艺术家 和 的 这 有创造力的 气质 在
[ðə; ði] [faɪn] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈkɒŋ,tʊəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] ,
the fine sloping contours of his head and in his remarkably long fingers ,
这 美好的 倾斜的 轮廓 的 他的 头 和 在 他的 非常 长的 手指 ,
但他的头部优美的倾斜轮廓和异常修长的手指上，仍然能看出他作为艺术家的痕迹和创作气质。

[wɪtʃ] [ˈteɪpərd] [tuː; tə] [neɪlz] [ˈmænɪkjərd] [ɪ'mækjələtli] .
which tapered to nails manicured immaculately .
哪个 锥 到 指甲 修剪 完美无瑕 .

指甲修剪得一丝不苟，纤细修长。

[ˈkenədi] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɑːrk] , [sɔːft] ,
Kennedy seemed to pay particular attention to his eyes , which were dark , soft ,
肯尼迪 似乎 到 支付 特别的 注意力 到 他的 眼睛 , 哪个 是 黑暗的 , 柔软的 ,
[ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] [ˈrestləs] .
and amazingly restless .
和 令人惊讶的是 不安 .

肯尼迪似乎特别注意自己的眼睛，他的眼睛深邃、柔和，却又异常不安。

" [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kæst] , [ˈmɪstər] . [ˈwəːnə] ?
" Who was in the cast , Mr . Werner ?
" WHO 曾是 在 这 投掷 , 先生 : 维尔纳 ?

“沃纳先生，演员阵容都有哪些人？ ”

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [ˈduːɪŋ] [æet; ət] [ðə; ði] [taɪm]
What were they playing and just exactly what was each doing at the time
什么 是 他们 玩耍 和 只是 确切地 什么 曾是 每个 正在做 在 这 时间
[ʌv; əv] [mɪs] [lɑː'mɑːrz] [kə'læps] ? "
of Miss Lamar's collapse ? "
的 错过 拉马尔的 坍塌 ? "

当时他们在玩什么游戏？拉玛尔小姐晕倒时，他们每个人具体都在做什么？

" [wel] " — [ˈwɜːnɜːz] [aɪz] [ˈɪftɪd] [tuː; tə] [maɪn] , [ðen] [tuː; tə] [mə'kaɪz] ,
" Well " — Werner's eyes shifted to mine , then to Mackay's ,
" 出色地 " — 沃纳的 眼睛 转移 到 矿 , 然后 到 麦凯的 ,

“嗯……”沃纳的目光先是移到我身上，然后又移到麦凯身上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] **and there was a subtle lack of ease in his manner which I was hardly**
和 那里 曾是 一个 微妙的 缺少 的 舒适 在 他的 方式 哪个 我 曾是 几乎
[prɪ'perd] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [æz; əz] [jet] — " ['stelə] [lə'mɑː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['stelə] **prepared to classify as yet — " Stella Lamar was playing the part of Stella**
准备 到 分类 作为 然而 — " 斯特拉 拉马尔 曾是 玩耍 这 部分 的 斯特拉
[ˈremsn] , **Remsen** ,
雷姆森 ,

他的举止中流露出一种微妙的不自在，我一时还难以将其归类——“斯特拉·拉玛扮演的是斯特拉·雷姆森的角色，
[ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ænd; ənd] — [ʌ; ɜː] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][hæz; həz][ðə; ði] [skript] — **the heroine , and — uh , I see your associate has the script —**
这 女英雄 , 和 — 呃 , 我 看 你的 联系 有 这 脚本 —
女主角，还有——呃，我看到你的同事有剧本——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [ə'gen] . **" He paused , glancing at me again .**
" 他 暂停 , 瞥了一眼 在 我 再次 .
他停顿了一下，又看了我一眼。
[wen] ['kenədi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['wəːnə] [went] [ɑːn] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] . **When Kennedy said nothing , Werner went on , growing more and more nervous .**
什么时候 肯尼迪 说 没有什么 , 维尔纳 去 在 , 生长 更多的 和 更多的 紧张的 .
肯尼迪一言不发，沃纳继续说道，语气越来越紧张。

" [dʒæk] ['gɔːrdn] [pleɪz] [dʒæk] ['derɪŋ] , **" Jack Gordon plays Jack Daring ,**
" 杰克 戈登 演出 杰克 大胆 ,
杰克·戈登饰演杰克·达林，
[ðə; ði][ˈhɪrəʊ] — [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [tʃæp] [huː] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəz] **the hero — the handsome young chap who runs down the steps and encounters**
这 英雄 — 这 英俊的 年轻的 小伙子 WHO 跑步 向下 这 步骤 和 遭遇
[ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] — " **the butler and the maid in the hall just outside the library — "**
这 管家 和 这 女佣 在 这 大厅 只是 外部 这 图书馆 — "

主人公——那位英俊的年轻人，他跑下台阶，在图书馆外的走廊里遇到了管家和女仆——"
" ['wɔːznt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [frent] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? **" Wasn't it his face in the French windows of the library at the same time ?**
" 不是 它 他的 脸 在 这 法语 视窗 的 这 图书馆 在 这 相同的 时间 ?
“难道当时在图书馆的落地窗里看到的不是他的脸吗？ ”

" ['kenədi] [æskt] . **" Kennedy asked .**
" 肯尼迪 问 .
肯尼迪问道。
" ['wɔːznt] [hiː; hi][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['ɔːlsəʊ] ? " **" Wasn't he the murderer of the father , also ? "**
" 不是 他 这 凶手 的 这 父亲 , 还 ? "
“他不也是杀害孩子父亲的凶手吗？ ”

" [noʊ] ! **" No !**
" 不 !
“不！

" ['wɜːnə] ['smɑɪld] ['slɑːtli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]
" **Werner smiled slightly , and there was an instant's flash of the man's**
" 维尔纳 微笑 轻微地 , 和 那里 曾是 一个 即时 闪光 的 这 男人的
[pɜːrsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

维尔纳微微一笑，那一瞬间，他的人格魅力展现得淋漓尽致。

[ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['kɔːnfɪdəns] .
winning and , it seemed to me , calculated to inspire confidence .
获胜 和 , 它 似乎 到 我 , 计算 到 启发 信心 .
胜利，而且在我看来，这似乎是为了鼓舞士气。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [plɑːt] .
" **That is the mystery ; it is a mystery plot .**
" 那 是 这 神秘 ; 它 是 一个 神秘 阴谋 .
“这就是谜团所在；这是一个神秘的情节。”

[waɪl] [ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər] [pleɪd] [baɪ][dʒæk][ɪn][bəʊθ]['keɪsɪz] [naʊ] ,
While the parts are played by Jack in both cases now ,
尽管 这 部分 是 玩 经过 杰克 在 两个都 案例 现在 ,
虽然现在这两个角色都是由杰克扮演的，

[wiː; wi][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbtaɪtl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [hɪm'self] , [ðə; ði] - [blæk] ['terər] ,
we explain in a subtitle a little later that the criminal himself , the ' Black Terror ,
我们 解释 在 一个 字幕 一个 小的 之后 那 这 刑事 他自己 , 这 - 黑色的 恐怖 ,
我们稍后会在字幕中解释说，罪犯本人就是“黑色恐怖”

- [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪm,pɜːrsə'neɪʃn] ,
' **is a master of scientific impersonation ,**
- 是 一个 掌握 的 科学 冒充 ,
是一位科学模仿大师，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪ'seriːz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['plæstɪk]['sɜːrdʒəri]
and that he changes the faces of his emissaries by means of plastic surgery
和 那 他 变化 这 面孔 的 他的 使者 经过 方法 的 塑料 外科手术
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɪŋz] ,
and such scientific things ,
和 这样的 科学 事物 ,
他通过整容手术等科学手段改变他使者的容貌。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['kærəktərz] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
so that they look like the characters against whom he wishes to throw suspicion .
所以 那 他们 看 喜欢 这 人物 反对 谁 他 愿望 到 扔 怀疑 .
这样他们看起来就像他想要怀疑的那种人。

[soʊ] [waɪl] [dʒæk] [pleɪz] [ðə; ði][pɑːrt][aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ə'kɔːmplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [blæk] ['terər] -
So while Jack plays the part it is really an accomplice of the ' Black Terror '
所以 尽管 杰克 演出 这 部分 它 是 真的 一个 同案犯 的 这 - 黑色的 恐怖 -
[huː] [kɪlz] [oʊld] ['remsn] .
who kills old Remsen .
WHO 杀戮 老的 雷姆森 .
所以，虽然杰克扮演了这个角色，但实际上是“黑色恐怖”的同伙杀死了老雷姆森。

" ['kenədi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] .
" **Kennedy turned to me .**
" 肯尼迪 转向 到 我 .
肯尼迪转向我。

" [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [kraɪm] !
" **A new idea in the application of science to crime !**
" 一个 新的 主意 在 这 应用 的 科学 到 犯罪 !
“将科学应用于犯罪领域的新思路！ ”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [ˈdraɪlɪ] .
" he remarked , dryly .
" 他 评论 , 干巴巴地 .

他冷冷地说道。

" [dʒʌst] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkəbl] ！ "
" Just suppose it were practicable ！ "
" 只是 认为 它 是 切实可行的 ！ "

“假设这真的可行呢！ ”

" [ðə; ðɪ] - [blæk] [ˈterər] -
" The ' Black Terror ' .
" 这 - 黑色的 恐怖 -

“黑色恐怖”

" [ˈwə:nə] [kən'tɪnju:d] , " [ɪz] [pleɪd] [baɪ] [mɜ:rl] [ˈʃɜ:rlɪ] .
" Werner continued , " is played by Merle Shirley .
" 维尔纳 持续 , " 是 玩 经过 默尔 雪莉 .

沃纳继续说道：“由梅尔·雪莉饰演。”

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈvɪlən] [ˈevər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfɪlmz] ?
You've heard of him , the greatest villain ever known to the films ?
你已经 听到 的 他 , 这 最 恶棍 曾经 已知 到 这 电影 ?

你听说过他吗？他是电影史上最伟大的反派角色！

[ðen] [ðeəz; ðəz][ˈmæərəlɪn] [ˈlɒrɪŋ] , [ðə; ðɪ][ˈvæmpaɪər] , [əˈnʌðər] [gʊd] [ˈtru:pər] , [tu:] .
Then there's Marilyn Loring , the vampire , another good trouser , too .
然后 有 玛丽莲 洛林 , 这 吸血鬼 , 其他 好的 骑兵 , 也 .

还有饰演吸血鬼的玛丽莲·洛林，她也是一位优秀的演员。

[ʃi:; ʃɪ] [pleɪz] [ˈzeldə] , [oʊld] - [wɔ:rd] ,
She plays Zelda , old Remsen's ward ,
她 演出 塞尔达 , 老的 - 病房 ,

她扮演的是老雷姆森的养女塞尔达。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ˈzeldə] [ɔ:r] [ˈstelə] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈremsn] [ər] .
and it's a question whether Zelda or Stella will be the Remsen heir .
和 它是 一个 问题 无论 塞尔达 或者 斯特拉 将要 是 这 雷姆森 继承人 .

塞尔达和史黛拉谁将成为雷姆森家族的继承人，这还是个问题。

[ˈmæərəlɪn][hɜ:r'self][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:fli] [naɪs][gɜ:rl] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [ðə; ðɪ][fænz] [heɪt] [hɜ:r; hər] ！
Marilyn herself is an awfully nice girl , but , oh , how the fans hate her ！
玛丽莲 她自己 是 一个 非常 好的 女孩 , 但 , 哦 , 如何 这 粉丝 恨 她 ！

玛丽莲本人是个非常好的女孩，但是，唉，粉丝们是多么讨厌她啊！

" [ðə; ðɪ][də'rektər] [ˈtʃʌklɪd] .
" The director chuckled .
" 这 导演 轻笑 .

导演轻笑了一声。

" [noʊ][ˈmɪləd, 'mɪlə:d] [ˈstɔ:ri] [ɪz][ˈevər] [kəm'pli:t] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ][væmp][ænd; ənd][ˈmerələnz, 'merəlɪnz] [bɪn]
" No Millard story is ever complete without a vamp and Marilyn's been
" 不 米勒德 故事 是 曾经 完全的 没有 一个 鞋面 和 玛丽莲的 到过

[i:tn] [ðem; ðəm][ʌp] .
eating them up .
吃 他们 向上 .

“没有蛇蝎美人，米勒德的故事就不完整，而玛丽莲·梦露一直都是蛇蝎美人。”

[ʃi:z] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmæntən] [ˈpɪktʃərz] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] . "
She's been with Manton Pictures for nearly a year . "
她是 到过 和 曼顿 图片 为了 几乎 一个 年 . "

她加入曼顿影业已经快一年了。

" [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˌɔːrˈself] ? "

" **You played the millionaire yourself ?** "

" 你 玩 这 百万富翁 你自己 ? "

“你亲自扮演了百万富翁？”

" [jes] , [aɪ][dɪd][oʊld] ['remsn] .

" **Yes , I did old Remsen .**

" 是的 , 我 做过 老的 雷姆森 .

“是的，我做过老雷姆森。”

" [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

" **I realized suddenly , for the first time ,**

" 我 已实现 突然 , 为了 这 第一的 时间 ,

我突然意识到，这是我第一次意识到

[ðæt] ['wə:nə] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɒnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .

that Werner was still in the evening clothes he had donned for the part .

那 维尔纳 曾是 仍然 在 这 晚上 衣服 他 有 穿戴 为了 这 部分 .

维尔纳当时还穿着他为角色所穿的晚礼服。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] [striːks] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪk] - [ʌp] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt]

On his face were streaks in the little make - up that remained after his frequent

在 他的 脸 是 连胜 在 这 小的 制作 - 向上 那 剩余 后 他的 频繁

[ˈmɑːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .

mopping of his features with his handkerchief .

拖地 的 他的 特征 和 他的 手帕 .

他脸上残留的少量妆容，因为经常用手帕擦拭脸部，所以留下了一道道痕迹。

[tuː] , [hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ][wʌz; wəz] [melted] .

Too , his collar was melted .

也 , 他的 衣领 曾是 融化 .

而且，他的衣领也被熔化了。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] .

I could imagine his discomfort .

我 可以 想象 他的 不适 .

我能想象他当时的难处。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['stelə] ?

" **Did you have any business with Stella ?**

" 做过 你 有 任何 商业 和 斯特拉 ?

你和斯特拉之间有什么生意往来吗？

" ['kenədi] [æskt] ,

" **Kennedy asked ,**

" 肯尼迪 问 ,

肯尼迪问道：

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][steɪdʒ] [tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] .

using the stage term for the minor bits of action in the playing of a scene .

使用 这 阶段 学期 为了 这 次要的 比特 的 行动 在 这 玩耍 的 一个 场景 .

使用舞台术语来指代场景表演中次要的动作。

" [dɪd][juː; jʊ] [muːv] [æt; ət][ɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][pɑːrt] ? "

" **Did you move at all while she was going through her part ?** "

" 做过 你 移动 在 全部 尽管 她 曾是 去 通过 她 部分 ? "

“在她表演的时候，你有没有动过？”

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . ['kenədi] , [aɪ][wʌz; wəz] - [ded] [mæn] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [siːnz] . "

" **No , Mr . Kennedy , I was ' dead man ' in all the scenes .** "

" 不 , 先生 . 肯尼迪 , 我 曾是 - 死的 男人 - 在 全部 这 场景 . "

“不，肯尼迪先生，我在所有场景中都是‘死人’。”

" [ʃʊʊ] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [leɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" Show me how you lay , if you will .
" 展示 我 如何 你 躺 , 如果 你 将要 :
" 请你给我演示一下你的躺姿。"

" [ə'blaɪdʒɪŋli] , ['wə:nə] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] ,
" Obligingly , Werner stretched out on the carpet ,
" 乐意地 , 维尔纳 拉伸 出去 在 这 地毯 ,
维尔纳顺从地躺在了地毯上,

['dju:plikeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃənz] ['i:v(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zækt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst]
duplicating his positions even to the exact manner in which he had placed
复制 他的 职位 甚至 到 这 精确的 方式 在 哪个 他 有 放置
[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] .
his hands and arms .
他的 双手 和 武器 :
甚至连他摆放手和手臂的方式都完全一样。

['ræðər] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [dɪs'teɪst] , ['kenədi] [ɪm'prest] [em 'i:] [tu:; tə] [reprɪ'zent] , [aɪ] [er 'em] [ʃɒr] [ɪn]
Rather to my own distaste , Kennedy impressed me to represent , I am sure in
相当 到 我的 自己的 厌恶 , 肯尼迪 印象深刻 我 到 代表 , 我 是 当然 在
['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] ,
clumsy fashion ,
笨拙 时尚 ,
令我个人颇为反感的是, 肯尼迪给我留下了深刻的印象, 让我去代表他, 我确信他的表现十分笨拙。

[ðə; ði] ['veriəs] [pə'zɪʃənz] [ʌv; əv] ['stelə] [lə'mɑ:] .
the various positions of Stella Lamar .
这 各种各样的 职位 的 斯特拉 拉马尔 :
Stella Lamar 的各种职位。

[moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['kenədi] [wɜ:rkt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rst] ,
Most painstakingly Kennedy worked back from the thirteenth scene to the first ,
最多 精心 肯尼迪 工作 后退 从 这 第十三 场景 到 这 第一的 ,
肯尼迪极其细致地从第十三幕倒推到第一幕,

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪpt] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['meməri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv]
referring to the script and coaxing details of memory from the mind of
指 到 这 脚本 和 哄骗 细节 的 记忆 从 这 头脑 的
['wə:nə] .
Werner .
维尔纳 :

参考剧本, 从维尔纳的记忆中挖掘细节。

[aɪ] [grɑ:spt] ['kenədi:z] ['pɜ:rpəs] [ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .
I grasped Kennedy's purpose almost at once .
我 抓住 肯尼迪的 目的 几乎 在 一次 :
我几乎立刻就明白了肯尼迪的目的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ri:prə'du:s] [ðə; ði] ['ækj(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊtə,græft] ,
He was endeavoring to reproduce the action which had been photographed ,
他 曾是 努力 到 复制 这 行动 哪个 有 到过 拍摄 ,
他试图重现照片中的动作。

[soʊ][æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪnɪstəd] .
so as to determine just how the poison had been administered .
所以 作为 到 决定 只是 如何 这 毒 有 到过 管理 :
以便确定毒药究竟是如何投毒的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['taɪni] [skrætʃ] [ænd; ənd] [mə'keɪ]
Of course he made no reference to the tiny scratch and Mackay
的 课程 他 制成 不 参考 到 这 微小的 划痕 和 麦凯
当然, 他只字未提那道小小的划痕和麦凯。

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['wə:nə] .
and I were careful to give no hint of it to Werner .
和 我 是 小心 到 给 不 暗示 的 它 到 维尔纳 .

我小心翼翼地没有向维尔纳透露任何蛛丝马迹。

[ðə; ði][də'rektər] , [haʊ'veər] , [si:md] [moʊst] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju: 'es] .
The director , however , seemed most willing to assist us .
这 导演 , 然而 , 似乎 最多 愿意的 到 协助 我们 .

然而，导演似乎非常乐意帮助我们。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [felt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
I certainly felt no suspicion of him now .
我 当然 毛毡 不 怀疑 的 他 现在 .

我当时对他完全没有丝毫怀疑。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kenədi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌnrɪ'vi:lɪŋ] .
As for Kennedy , his face was unrevealing .
作为 为了 肯尼迪 , 他的 脸 曾是 不透露 .

至于肯尼迪，他的表情难以捉摸。

" [wen] [ðə; ði][fɪlm] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪz] [dɪ'veləpt] — " [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['kenədi] , ['sʌd(ə)nli] .
" When the film in the camera is developed — " I suggested to Kennedy , suddenly .
" 什么时候 这 电影 在 这 相机 是 发达 — " 我 建议 到 肯尼迪 , 突然 .

“当相机里的胶卷冲洗出来的时候——”我突然对肯尼迪说道。

[hi:; hi] ['saɪlənst] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
He silenced me with a gesture .
他 沉默 我 和 一个 手势 .

他用一个手势制止了我。

" [aɪ] ['hævnt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] ,
" I haven't overlooked that ,
" 我 还没有 被忽视的 那 ,

“我没有忽略这一点。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:nz] [wɪl] [bi:; bi][frʌm; frəm][wʌŋ]['æŋɡ(ə)l][ˈoʊnli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [set] .
but the scenes will be from one angle only and in a darkened set .
但 这 场景 将要 是 从 一 角度 仅有的 和 在 一个 变暗 放 .

但拍摄角度将只有一个，而且是在昏暗的布景中。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'tɜ:rmɪn] [mɔ:r] [ðɪs] [wei] .
I can determine more this way .
我 能 决定 更多的 这 方式 .

这样我能确定更多信息。

" ['sʌmwʌt] ['krestfɔ:lən] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ] [ɪm,pɜ:rsə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɛɪn] [sta:r][na:t] [ˌɔ:l'tə'geðər]
" Somewhat crestfallen , I continued my impersonation of the slain star not altogether
" 有些 垂头丧气 , 我 持续 我的 冒充 的 这 被杀 星星 不是 共

['wɪlɪŋli] .
willingly .
心甘情愿 .

“我有些沮丧，但还是继续扮演那位被杀的明星，虽然我并不完全情愿。”

[su:n] ['kenədi] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
Soon Kennedy had completed his reconstruction of the action .
很快 肯尼迪 有 完全的 他的 重建 的 这 行动 .

不久，肯尼迪就完成了对事件的重建。

" [hu:] [els] ['entərd] [ðə; ði] [si:n] [br'sardz] ['ɡɔ:rdn] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Who else entered the scene besides Gordon ? " he asked .
" WHO 别的 进入 这 场景 除了 戈登 ? " 他 问 .

“除了戈登之外，还有谁进入了现场？”他问道。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] , ['æftər][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [flæʃt] [ɑ:n] . "

" **The butler and the maid , after the lights were flashed on .** "

" 这 管家 和 这 女佣 , 后 这 灯 是 闪光灯 在 . "

" 灯光亮起后, 管家和女仆....."

" [aɪl] ['kwɛstʃən] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [men] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

" **I'll question the camera men , " he announced .**

" 患病的 问题 这 相机 男人 , " 他 宣布 .

" 我要质问摄影师们,"他宣布道。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

" **Who are they ?** "

" WHO 是 他们 ? "

" 他们是谁? "

" ['hæri] ['wɒtkɪnz] [ɪz][ðə; ði] [hed] [fə'tɑ:grəfər] , " ['wə:nə] [ɪk'spleɪnd] .

" **Harry Watkins is the head photographer , " Werner explained .**

" 哈里 沃特金斯 是 这 头 摄影师 , " 维尔纳 解释 .

" 哈里·沃特金斯是首席摄影师,"沃纳解释说。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['krækərdʒæk] , [tu:] !

" **He's a crackerjack , too !**

" 他是 一个 妙招 , 也 !

" 他也是个天才! "

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['laɪtɪŋ] ['ekspɜ:rts][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

One of the best lighting experts in the country .

一 的 这 最好的 灯光 专家 在 这 国家 .

全国最优秀的照明专家之一。

[ɑ:l] ['pɛni:z] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [bɑ:ks] . "

Al Penny's grinding the other box . "

阿尔 便士 研磨 这 其他 盒子 . "

阿尔·彭尼正在另一个盒子里磨蹭。

" [lets] [hæv; həv] ['wɒtkɪnz] [fɜ:rst] .

" **Let's have Watkins first .**

" 我们来吧 有 沃特金斯 第一的 .

" 我们先来说说沃特金斯吧。”

" ['kenədi] ['na:dəd, 'na:dɪd][tu:; tə] [mə'keɪ] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ðə; ði][də'rektər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

" **Kennedy nodded to Mackay to escort the director from the room .**

" 肯尼迪 点头 到 麦凯 到 护送 这 导演 从 这 房间 .

肯尼迪向麦凯点头, 示意他护送导演离开房间。

['ni:ðər] ['wɒtkɪnz] [nɔ:r] ['peni] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fæktz] [wɪtʃ]

Neither Watkins nor Penny were able to add anything to the facts which

两者都不 沃特金斯 也不 一分钱 是 有能力的 到 添加 任何事物 到 这 事实 哪个

['kenədi] [hæd; həd] [gli:nd] [frʌm; frəm]['mæntən][ænd; ənd] ['wə:nə] .

Kennedy had gleaned from Manton and Werner .

肯尼迪 有 收集 从 曼顿 和 维尔纳 .

沃特金斯和佩妮都无法补充肯尼迪从曼顿和沃纳那里了解到的事实。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:nɪər]['kæm(ə)rə][mæn][hi:; hi]

When he had finished his patient examination of the junior camera man he

什么时候 他 有 完成的 他的 病人 考试 的 这 初级 相机 男人 他

[rɪ'kɔ:ld] ['wɒtkɪnz] [ænd; ənd][hæd; həd][bəuθ] ,

recalled Watkins and had both ,

召回 沃特金斯 和 有 两个都 ,

当他完成对那位年轻摄影师的详细检查后, 他想起了沃特金斯, 两人都认识。

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
under his eyes ,
在下面 他的 眼睛 ;

在他的眼下，

[kloʊz] [ænd; ənd] [si:l] [ðə; ði] [fɪlm] ['kɑ:trɪdʒɪz] [wɪt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [fəʊtə'græfɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]
close and seal the film cartridges which contained the photographic record of
关闭 和 海豹 这 电影 墨盒 哪个 包含 这 摄影 记录 的
[ðə; ði] [θɜ:r'ti:n] [si:nz] .
the thirteen scenes .
这 十三 场景 .

关闭并密封装有十三幕场景照片记录的胶片盒。

[dis'misɪŋ] [ðə; ði] [men] , [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [tu:] [blæk] [bɑ:ksɪz][tu:; tə] [mə'keɪ] .
Dismissing the men , he handed the two black boxes to Mackay .
解雇 这 男人 , 他 递交 这 二 黑色的 盒子 到 麦凯 .

他打发走了那些人，然后把两个黑盒子交给了麦凯。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ði:z] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] , ['kwɪkli] ,
" **Can you arrange to have these developed and printed , quickly ,**
" 能 你 安排 到 有 这些 发达 和 打印 , 迅速地 ,
“你能安排尽快完成这些文件的冲洗和打印吗？ ”

[bʌt; bət] [ɪn] [səm; səm] [wei] [soʊ] ['ni:ðər] ['negətɪv] [nɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [saɪt] [æt; ət]
but in some way so neither negative nor positive will be out of your sight at
但 在 一些 方式 所以 两者都不 消极的 也不 积极的 将要 是 出去 的 你的 视线 在
[eni] [taɪm] ?
any time ?
任何 时间 ?

但以某种方式，让负面和正面因素都不会脱离你的视线？

" [mə'keɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Mackay nodded** :
" 麦凯 点头 .

麦凯点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [ɪn] ['jɒŋkəz] . "
" **I know the owner of a laboratory in Yonkers . "**
" 我 知道 这 所有者 的 一个 实验室 在 扬克斯 . "
“我认识扬克斯一家实验室的老板。”

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[naʊ] [lets] [hæv; həv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [mæn] .
Now let's have the leading man .
现在 我们来吧 有 这 领导 男人 .

现在让我们来介绍一下男主角。

" [dʒæk] ['ɡɔ:rdn] [ɪ'mi:diətli] [ɪm'prest] [em 'i:] ['veri] [ʌn'feɪvərəbli] .
" **Jack Gordon immediately impressed me very unfavorably .**
" 杰克 戈登 立即地 印象深刻 我 非常 不利的 .
“杰克·戈登给我的第一印象非常不好。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wɜ:rd] [bʌt; bət] " [sli:k]
There was something about him for which I could find no word but " sleek
那里 曾是 某物 关于 他 为了 哪个 我 可以 寻找 不 单词 但 " 光滑
.
:
.

他身上有一种特质，我找不到除了“潇洒”之外的词来形容。

" ['lɜ:rnɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔ:ŋ] [ə,səʊs'i'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['kenədi] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət][wʌns]
" **Learning much from my long association with Kennedy I observed at once**
" 学习 很多 从 我的 长的 协会 和 肯尼迪 我 观察到 在 一次
[ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vð] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
that he had removed the make - up from his face and that he had
那 他 有 已移除 这 制作 - 向上 从 他的 脸 和 那 他 有
[ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] ['kɑ:lər] .
on a clean white collar .
在 一个 干净的 白色的 衣领 .

“从我与肯尼迪的长期交往中我学到了很多，我立刻注意到他卸了妆，而且穿着一件干净的白色衣领。

[sɪns] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɔ:rn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪz] [daɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪnt][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hə'leɪʃən]
Since the linen worn before the camera is dyed a faint tint to prevent the halation
自从 这 亚麻布 磨损 前 这 相机 是 染色 一个 头晕的 着色 到 防止 这 光晕
[kɔ:zd] [baɪ] [pjʊr] [waɪt] ,
caused by pure white ,
导致 经过 纯的 白色的 ,

由于镜头前所穿的亚麻布被染成了淡淡的颜色，以防止纯白色造成光晕，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɜr] [saɪn][tu:; tə][em 'i:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [spru:st] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
it was a sure sign to me that he had spruced up a bit .
它 曾是 一个 当然 符号 到 我 那 他 有 修剪过的 向上 一个 少量 .

这让我确信他已经好好打扮了一番。

[aɪ] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['stelə] .
I knew that he was engaged to Stella .
我 知道 那 他 曾是 已订婚的 到 斯特拉 .

我知道他和斯特拉订婚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影之谜(The Film Mystery)

第3/15页

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ʃi: ʃi] [leɪ] [ded] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['sɜ:kəmstænsɪz] .
Here in this room she lay dead , under the most mysterious circumstances .
这里 在 这 房间 她 躺 死的 , 在下面 这 最多 神秘 情况 .

她就躺在这间房间里，死因极其蹊跷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['kwɛstʃən] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] .
There was little question , in fact , that she had been murdered .
那里 曾是 小的 问题 , 在 事实 , 那 她 有 到过 被谋杀 .

事实上，她被谋杀这件事几乎没有任何疑问。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi: hi] , ['ri:əli] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [left] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
How could he , really loving her , think of such things as the make - up left on his face ,
如何 可以 他 , 真的 爱 她 , 思考 的 这样的 事物 作为 这 制作 - 向上 左边
在 他的 脸 ,

他明明深爱着她，怎么会想到脸上残留的妆容这种事呢？

[ɔ:r] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ?
or his clothes ?
或者 他的 衣服 ?

还是他的衣服？

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hi: hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
I had to admit that he was a handsome individual .
我 有 到 承认 那 他 曾是 一个 英俊的 个人 .

我不得不承认，他长相英俊。

[pər'hæps] ['slɑɪtli] [les] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['slendər] ,
Perhaps slightly less than average in height , and very slender ,
也许 轻微地 较少的 比 平均的 在 高度 , 和 非常 苗条 ,
身高可能略低于平均水平，而且非常苗条。

[hi: hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kloʊz] - [nɪt] [bɪld] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æθli:t] .
he had the close - knit build of an athlete .
他 有 这 关闭 - 针织 建造 的 一个 运动员 .

他有着运动员般精壮的体格。

[ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [regju'lærəti] [ʌv; əv] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] [fɪtʃər]
The contour of his head and the perfect regularity of rather large features
这 轮廓 的 他的 头 和 这 完美的 规律性 的 相当 大的 特征
[meɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [taɪp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [skri:n] [æt; ət] ['eni] ['æŋɡ(ə)l] ;
made him an ideal type for the screen at any angle ;
制成 他 一个 理想的 类型 为了 这 屏幕 在 任何 角度 ;

他头部的轮廓和略大的五官的完美规整，使他成为任何角度银幕上的理想人选；

[ɪn] [kloʊz] - [ʌps] [ænd; ənd] ['fɔ:graʊndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fʊl] [ʃɑ:ts] .
in close - ups and foregrounds as well as full shots .
在 关闭 - UPS 和 前景 作为 出色地 作为 满的 镜头 .

包括特写镜头、前景镜头以及全景镜头。

[ɪn] ['æktʃuəl] [laɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['kʌvəd] [baɪ] [meɪk] - [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
In actual life there were little things covered by make - up in his work ,
在 实际的 生活 那里 是 小的 事物 涵盖 经过 制作 - 向上 在 他的 工作 ,

现实生活中，他的作品中有有些小瑕疵是用化妆掩盖的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kʊld] [greɪ] [tɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn] [əˈbaʊt]
such as the cold gray tint of his eyes and the lines of dissipation about
这样的 作为 这 寒冷的 灰色的 着色 的 他的 眼睛 和 这 线条 的 耗散 关于
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

例如他冰冷的灰色眼神和嘴角周围的皱纹。

[ˈkenədi] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [siːnz] ,
Kennedy questioned him first about his movements in the different scenes ,
肯尼迪 被质问 他 第一的 关于 他的 移动 在 这 不同的 场景 ,
肯尼迪首先询问了他在不同场景中的行动情况。

[ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [ˈnəʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ]
then asked him if he had seen or noticed anything suspicious during the taking
然后 问 他 如果 他 有 已见 或者 注意到 任何事物 可疑的 期间 这 采取
[ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] .
of any of them or in the intervals between .
的 任何 的 他们 或者 在 这 间隔 之间 .

然后问他，在拍摄这些照片期间或拍摄间隙，他是否看到或注意到任何可疑的事情。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I had several changes** , **Mr . Kennedy** , " **he replied** .
" 我 有 一些 变化 , 先生 . 肯尼迪 , " 他 回复 .
“我做了几次修改，肯尼迪先生，”他回答说。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][dʒæk] [ˈderɪŋ] , [maɪ][ˈregjələr] [roʊl] ,
" **Part of the time I was Jack Daring** , **my regular role** ,
" 部分 的 这 时间 我 曾是 杰克 大胆 , 我的 常规的 角色 ,
“有一段时间，我扮演的是杰克·达林，这是我的常规角色。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈemɪseri] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ˈderɪŋ] .
but I was also the emissary who looked like Daring .
但 我 曾是 还 这 使者 WHO 看起来 喜欢 大胆 .
但我同时也是那个长得像达令的使者。

[aɪ] [went] [aʊt] [iːtʃ] [taɪm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈemɪseri] [tuː; tə] [lʊk] [hɑːrd] .
I went out each time because I make up the emissary to look hard .
我 去 出去 每个 时间 因为 我 制作 向上 这 使者 到 看 难的 .
我每次都出去，因为我安排使者去仔细调查。

[ˈwəːnə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] ,
Werner wanted to fool the people a little bit ,
维尔纳 通缉 到 傻子 这 人们 一个 小的 少量 ,
维尔纳想稍微蒙骗一下民众。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːzətɪv] [ðə; ði] [ˈemɪseri] [wʌz; wəz] [ˈderɪŋ] ,
but he didn't want them to be positive the emissary was Daring ,
但 他 没有 想 他们 到 是 积极的 这 使者 曾是 大胆 ,
但他不想让他们确信使者就是达林。

[æz; əz] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [bəʊθ] [meɪk] - [ʌps][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] . "
as would happen if both make - ups were the same . "
作为 会 发生 如果 两个都 制作 - UPS 是 这 相同的 . "
如果两种化妆品的成分相同，就会出现这种情况。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] [ləˈmaɪ] ? "
" **Did you have any opportunity to talk to Miss Lamar ?** "
" 做过 你 有 任何 机会 到 讲话 到 错过 拉马尔 ? "
你有没有机会和拉玛尔小姐谈谈？

" [nʌn] [æʔ; əʔ][ɔ:l] .
" **None at all** .
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[ˈwə:nə] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] . " **Werner was pushing us to the limit** . "
维尔纳 曾是 推动 我们 到 这 限制 . "

维尔纳把我们都逼到了极限。

" [dɪd] [fi:; fi] [si:m] [hɜ:r; həʔ][ˈju:zuəl][self][æʔ; əʔ][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ? "
" **Did she seem her usual self at the start of the scene ?** "
" 做过 她 似乎 她 通常 自己 在 这 开始 的 这 场景 ? "

“在这一幕开始时，她看起来和往常一样吗？”

" [noʊ] , [fi:; fi] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɔ:ts] .
" **No , she seemed a little out of sorts** .
" 不 , 她 似乎 一个 小的 出去 的 排序 .

“不，她看起来有点心不在焉。”

[bʌʔ; bəʔ] " — [ˈɡɔ:rdn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — " [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜ:r; həʔ][ɔ:l] [deɪ] .
But " — Gordon hesitated — " something had been troubling her all day .
但 " — 戈登 犹豫了一下 — " 某物 有 到过 令人不安的 她 全部 天 .

但是，“戈登犹豫了一下，“她一整天都有心事。”

[fi:; fi] [ˈhɑ:rdli] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt][æʔ; əʔ][ɔ:l] .
She hardly would talk to me in the car on the way out at all .
她 几乎 会 讲话 到 我 在 这 车 在 这 方式 出去 在 全部 .

离开的路上，她在车里几乎完全不跟我说话。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [straɪk] [em ˈi:] [ðæt] [fi:; fi] [ˈæktɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [wen] [fi:; fi] [went] [ɪn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [si:n]
It didn't strike me that she acted any different when she went in to take the scene
它 没有 罢工 我 那 她 行动 任何 不同的 什么时候 她 去 在 到 拿 这 场景
.
"
:
"
:
"
.

我并没有觉得她进去拍那场戏时的表现有什么不同。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wəʔ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r; həʔ] ? "
" **You were engaged to her ?** "
" 你 是 已订婚的 到 她 ? "

你和她订婚了？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ˈɡɔ:rdənz] [aɪz] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdævnpɔ:rt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" **Gordon's eyes caught the body on the davenport before him** .
" 戈登的 眼睛 捕捉 这 身体 在 这 长椅 前 他 .

戈登的目光落在了面前沙发上的尸体上。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [əˈwei] [ˈheɪstɪli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
He glanced away hastily , taking his lower lip between his teeth .
他 瞥了一眼 离开 草草 , 采取 他的 降低 唇 之间 他的 牙齿 .

他慌忙别过脸去，用牙齿咬住下唇。

" [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
" **Had you been having any trouble ?** "
" 有 你 到过 拥有 任何 麻烦 ? "

你遇到什么麻烦了吗？

" [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] . "

" No — that is , nothing to amount to anything . "

" 不 — 那 是 , 没有什么 到 数量 到 任何事物 . "

“不，也就是说，什么事都不会发生。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .

" But you had a quarrel or a misunderstanding .

" 但 你 有 一个 争吵 或者 一个 误解 .

但你们之间发生了争吵或误会。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ˈsləʊli] .

" His face flushed slowly .

" 他的 脸 酡 缓慢地 .

他的脸慢慢涨红了。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈkriː] [ˈɜːrli] [nekst] [wiːk] .

" She was to obtain her final decree early next week .

" 她 曾是 到 获得 她 最终的 法令 早期的 下一个 星期 .

“她将于下周初获得最终判决。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [ðen] [æt; ət][wʌns] .

I wanted her to marry me then at once .

我 通缉 她 到 结婚 我 然后 在 一次 .

我当时就想让她嫁给我。

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

She refused .

她 拒绝 .

她拒绝了。

[wen] [aɪ] [rɪˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl]

When I reproached her for not considering my wishes she pretended to be cool

什么时候 我 受责备 她 为了 不是 考虑 我的 愿望 她 假装 到 是 凉爽的

[ænd; ænd][bɪˈɡæən][æən; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [flɜːrteɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɜːrli] [ˈʃɜːrli] . "

and began an elaborate flirtation with Merle Shirley . "

和 开始 一个 精心制作的 调情 和 默尔 雪莉 . "

当我责备她不顾我的意愿时，她装作若无其事，开始与梅尔·雪莉精心调情。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] ?

" You say she only pretended to be cool ?

" 你 说 她 仅有的 假装 到 是 凉爽的 ?

你说她只是假装很酷？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈɡɔːrdn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" For a few moments Gordon hesitated .

" 为了 一个 很少 时刻 戈登 犹豫了一下 .

戈登犹豫了片刻。

[ðen] [əˈpærəntli] [hɪz; ɪz][ˈvæənəti] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Then apparently his vanity loosened his tongue .

然后 显然 他的 虚荣 松动 他的 舌头 .

然后，显然是他的虚荣心让他说了谎。

[hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈstelə] [tuː; tə]

He wished it to be understood that he had held the love of Stella to

他 希望 它 到 是 理解 那 他 有 握住 这 爱 的 斯特拉 到

[ðə; ði][læst] .

the last .

这 最后的 .

他希望人们明白，他对斯特拉的爱直到最后一刻都未曾改变。

" [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [vɒləntiəd] ,
" **Last night** , " **he volunteered** ,
" 最后的 夜晚 , " 他 自愿

“昨晚,”他主动说道, “

" [wiː; wi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]['evə(r)][hæd; həd]
" **we made everything up and she was as affectionate as she ever had**
" 我们 制成 一切 向上 和 她 曾是 作为 亲热 作为 她 曾经 有
[bɪn] .
been .
到过

“我们编造了一切, 她也像以前一样热情亲切。”

[ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kuːl] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pri:tens]
This morning she was cool , but I could tell it was pretense
这 早晨 她 曾是 凉爽的, 但 我 可以 告诉 它 曾是 虚伪

今天早上她表现得很冷静, 但我看得出来那是装出来的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][let][hɜːr; hə(r)][ə'loʊn] . "
and so I let her alone . "
和 所以 我 让 她 独自的 . "

于是我就没再打扰她了。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['riːəl] ['trʌb(ə)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?
" **There has been no real trouble between you ?**
" 那里 有 到过 不 真实的 麻烦 之间 你 ?

你们之间真的没有什么真正的麻烦吗?

" [ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] [met] ['kenədiːz] [geɪz] ['skwerli] .
" **The leading man met Kennedy's gaze squarely** .
" 这 领导 男人 遇见 肯尼迪的 目光 完全 .

男主角直视着肯尼迪的眼睛。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !
" **Not a bit !**
" 不是 一个 少量 !

一点也不!

" ['kenədi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'keɪ] .
" **Kennedy turned to Mackay** .
" 肯尼迪 转向 到 麦凯 .

肯尼迪转向麦凯。

" ['mɪstər] . ['ʃɜːrli] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **Mr . Shirley , " he ordered** .
" 先生 . 雪莉 , " 他 订购 .

“雪莉先生,”他命令道。

[baɪ][ə; eɪ] [mɪskælkju'leɪʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ðə; ðɪ] ['hevi] [mæn]
By a miscalculation on the part of the little district attorney the heavy man
经过 一个 误算 在 这 部分的 这 小的 区 律师 这 重的 男人
[ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪfɔːr] ['ɡɔːrdn] [left] .
entered the room a moment before Gordon left .
进入 这 房间 一个 片刻 前 戈登 左边 .

由于这位身材矮小的地区检察官的判断失误, 那个身材魁梧的男人在戈登离开前一刻走进了房间。

[ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][pɔːrti'ler; pɔːrt'jer; pɔːr'tɪr] .
They came face to face just within the portieres .
他们 来了 脸 到 脸 只是 之内 这 门 .

他们就在门廊内狭路相逢。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑ:'stɪləti] , [ðə; ði]['oʊpən] [heit] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .
There was no mistaking the hostility , the open hate , between the two men .
那里 曾是 不 误会 这 敌意 , 这 打开 恨 , 之间 这 二 男人 :
两人之间的敌意和公开仇恨显而易见。

[bəʊθ] ['kenədi] [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [glɑ:nsɪz] .
Both Kennedy and I caught the glances .
两个都 肯尼迪 和 我 捕捉 这 眼神 .
我和肯尼迪都注意到了那些眼神。

[ðen] [mɜ:rl] ['ʃɜ:rlɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['faɪərples] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['kenədi] .
Then Merle Shirley approached the fireplace , taking the chair indicated by Kennedy .
然后 默尔 雪莉 接近 这 壁炉 , 采取 这 椅子 表明的 经过 肯尼迪 .
然后梅尔·雪莉走到壁炉前，坐到了肯尼迪指给她的椅子上。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [si:nz] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I wasn't in any of the opening scenes , " he explained .
" 我 不是 在 任何 的 这 开幕 场景 , " 他 解释 .
“我没有出现在任何开场场景中，”他解释说。

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɔ:t] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
" I remained out in the car until I got wind of the excitement .
" 我 剩余 出去 在 这 车 直到 我 得到 风 的 这 激动 .
“我一直待在车里，直到听到有人兴奋起来。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['stelə] [wʌz; wəz] [ded] . "
By that time Stella was dead . "
经过 那 时间 斯特拉 曾是 死的 : "
那时斯特拉已经去世了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwa:rəl] [bɪ'twi:n] [mɪs] [lə'mɑ:] [ænd; ənd] ['gɔ:rdn] ?
" Do you know anything of a quarrel between Miss Lamar and Gordon ?
" 做 你 知道 任何事物 的 一个 争吵 之间 错过 拉马尔 和 戈登 ?
“你知道拉玛小姐和戈登之间发生过争吵吗？ ”

" ['ʃɜ:rlɪ] [roʊz] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" Shirley rose , clenching his fists .
" 雪莉 玫瑰 , 紧握 他的 拳头 .
雪莉站起身，紧紧握住拳头。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]
For several moments he stood gazing down at the star with an expression on
为了 一些 时刻 他 站立 凝视 向下 在 这 星星 和 一个 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænəlaɪz] .
his face which I could not analyze .
他的 脸 哪个 我 可以 不是 分析 .
他站在那里，低头凝视着那颗星星，脸上带着我无法解读的表情，持续了好一会儿。

[ðə; ði] [pɔ:z] [geɪv] [em 'i:][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
The pause gave me an opportunity to study him , however ,
这 暂停 给予 我 一个 机会 到 学习 他 , 然而 ,
这段停顿给了我一个观察他的机会，然而，

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['heviərðən'er] [fɪtʃər] [ðæn; ðən] ['gɔ:rdn] ,
and I noticed that while he had heavier features than Gordon ,
和 我 注意到 那 尽管 他 有 较重 特征 比 戈登 ,
我注意到，虽然他的五官比戈登更粗犷，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][mæn][ɪn] ['evri] [wei] , [aɪ'di:əli] [ɪn'daʊd] [fɔ:r; fər] ['hevi] [pɑ:rts] ,
and was a larger man in every way , ideally endowed for heavy parts ,
和 曾是 一个 更大的 男人 在 每一个 方式 , 理想情况下 捐赠 为了 重的 部分 ,
他身材高大魁梧，各方面条件都很适合演重体力劳动者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbɔɪ] [ˈfreʃnəs] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsʌt(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
there was yet a certain boyish freshness clinging to him in subtle fashion .
那里 曾是 然而 一个 肯定 男孩气 新鲜 依恋 到 他 在 微妙的 时尚 .
他身上仍然带着某种微妙的少年稚气。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd]
He wore his clothes in a loose sort of way which suggested the West and
他 穿着 他的 衣服 在 一个 松动的 种类 的 方式 哪个 建议 这 西方 和
[ðə; ði][ˈoʊpən] ,
the open ,
这 打开 ,
他穿着宽松的衣服，给人一种西方开放的印象。

[ɪn][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə] [ˈɡɔrdənz] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [səˈfɪstɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪˈmækjələt] [ˈteɪləɪŋ] .
in contrast to Gordon's metropolitan sophistication and immaculate tailoring .
在 对比 到 戈登的 大都会 复杂 和 完美无瑕 裁缝 .
与戈登的都市优雅和一丝不苟的剪裁形成鲜明对比。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈevri] [ɪntʃ] [ðə; ði][ˈmæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈæktər] — [aɪ] [nu:] .
He was every inch the man , and a splendid actor — I knew .
他 曾是 每一个 英寸 这 男人 , 和 一个 灿烂 演员 — 我 知道 .
他浑身上下都散发着男子气概，而且是一位杰出的演员——我知道。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ju:θ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Yet there was the touch of youth about him .
然而 那里 曾是 这 触碰 的 青年 关于 他 .
但他身上却带着一丝青春气息。

[hi:; hi] [si:md] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ənˈles] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ˈæŋɡər] ,
He seemed incapable of a crime such as this , unless it was in anger ,
他 似乎 无法 的 一个 犯罪 这样的 作为 这 , 除非 它 曾是 在 愤怒 ,
他似乎不可能犯下这样的罪行，除非是出于愤怒。

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [di:p] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] .
or as the result of some deep - running hidden passion .
或者 作为 这 结果 的 一些 深的 - 跑步 隐 热情 .
或源于某种深藏于心的隐秘激情。

[naʊ] , [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [dɪsˈɡʌst] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
Now , whether he was angry or in the clutch of a broad disgust , I could not
现在 , 无论 他 曾是 生气的 或者 在 这 离合器 的 一个 广阔 厌恶 , 我 可以 不是
[tel] .
tell .
告诉 .
现在，我无法判断他是生气了还是感到极度厌恶。

[pərˈhæps][aɪˈti:] [wʌz; wəz][bəʊθ] .
Perhaps it was both .
也许 它 曾是 两个都 .
或许两者都是。

[ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wi:ld] [əˈpɑ:n] [ˈkenədi] .
Very suddenly he wheeled upon Kennedy .
非常 突然 他 带轮子的 之上 肯尼迪 .
他突然转向肯尼迪。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪˈkeɪm] [loʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋ] .
His voice became low and vibrant with feeling .
他的 嗓音 成为 低的 和 充满活力 和 感觉 .
他的声音变得低沉而富有感染力。

[hɪr] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:lɪd] [self] - [kən'trəʊl][ʌv; əv]['məntən] ,
Here was none of the steeled self - control of Manton ,
这里 曾是 没有任何 的 这 钢铁般的意志 自己 - 控制 的 曼顿 ,
他丝毫没有曼顿那种钢铁般的自制力。

[ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['aʊtər] [mæsk] [wɪtʃ] ['wə:nə] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ðə; ði] [ˌnɑ:nʃə'la:nt]
the deceptive outer mask which Werner used to cover his thoughts , the nonchalant
这 欺骗性的 外 面具 哪个 维尔纳 用过的 到 覆盖 他的 想法 , 这 漫不经心
, [kʊld] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] ['gɔ:rdn] .
, cold frankness of Gordon .
寒冷的 坦率的 的 戈登 .
沃纳用来掩盖自己想法的欺骗性外在面具，以及戈登漫不经心、冷漠坦率的态度。

" [ˌmɪstər] . ['kenədi] , " [ðə; ði]['æktər] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] , [ə; eɪ] [fu:l] ! "
Mr . Kennedy , the actor exclaimed , I've been a fool , a fool ! "
" 先生 . 肯尼迪 , " 这 演员 惊呼 , " 我已经 到过 一个 傻子 , 一个 傻子 ! "
“肯尼迪先生,”这位演员惊呼道, “我真是个傻瓜, 一个傻瓜! ”

" [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ? "
How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思? ”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] ['stelə] [tu:; tə] ['flætər] [maɪ]['vænəti][ænd; ənd] [li:d] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ]
I mean that I allowed Stella to flatter my vanity and lead me into a
" 我 意思是 那 我 允许 斯特拉 到 奉承 我的 虚荣 和 带领 我 进入 一个
[flɜ:r'teɪʃn] [wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
flirtation which meant nothing at all to her .
调情 哪个 意思是 没有什么 在 全部 到 她 .
“我的意思是，我让斯特拉奉承我的虚荣心，把我引入了一场对她来说毫无意义的调情之中。”

[gɑ:d] ! "
God ! "
上帝 ! "

上帝! ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [brɪ'twi:n] [mɪs] [lə'mɑ:][ænd; ənd] ['gɔ:rdn] , [ðen] ? "
You are responsible for the trouble between Miss Lamar and Gordon , then ? "
" 你 是 负责的 为了 这 麻烦 之间 错过 拉马尔 和 戈登 , 然后 ? "
“那么，拉玛小姐和戈登之间的矛盾是你造成的吗? ”

" [ˈnevər] !
Never !
" 绝不 !

“绝不!

" ['ʃɜ:rlɪ] [ˌɪndɪkətɪd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['pæʃənət] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Shirley indicated the body of the star with a quick , passionate sweep of his
" 雪莉 表明的 这 身体 的 这 星星 和 一个 快的 , 热情的 扫 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .
“雪莉用快速而热情的手势指向了这位明星的身躯。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðər] [hi; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɔ:r][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
Now I could not tell whether he was acting or in earnest .
现在 我 可以 不是 告诉 无论 他 曾是 表演 或者 在 认真 .
现在我无法判断他是在演戏还是认真的。

" [ʃi:z] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] !
She's responsible !
" 她是 负责的 !

“她有责任! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 ！

“他惊呼道。”

" [ʃi:z] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] ！ "
" She's responsible for everything ！ "
" 她是 负责的 为了 一切 ！ "

“她要对一切负责！ ”

" [hɜ:r; hər] [deθ] — "
" Her death — "
" 她 死亡 — "

“她的死——”

" [noʊ] !
" No ！
" 不 ！

“不！”

" [ʃɜ:rlɪ] [ˈsəʊbəd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˌɔ:ltə'geðər] .
" Shirley sobered suddenly , as if he had forgotten the mystery altogether .
" 雪莉 清醒 突然 , 作为 如果 他 有 被遗忘的 这 神秘 共 .

“雪莉突然变得严肃起来，仿佛完全忘记了那个谜团。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" I don't know anything at all about that ,
" 我 不 知道 任何事物 在 全部 关于 那 ,

我对此一无所知。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [ˈeni] [aɪ'di:ə] [ən'les] — " [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [vɔɪs] [æn; ən]
nor have I any idea unless — " But he checked himself rather than voice an
也不 有 我 任何 主意 除非 — " 但 他 已检查 他自己 相当 比 嗓音 一个
[ˈemptɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
empty suspicion .
空的 怀疑 .

我也不知道，除非——“但他还是忍住了，没有说出毫无根据的怀疑。

" [dʒʌst] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ðen] ?
" Just what do you mean , then ?
" 只是 什么 做 你 意思是 , 然后 ?

“那你到底是什么意思？ ”

" [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Kennedy was sharp , impatient .
" 肯尼迪 曾是 锋利的 , 不耐烦 .

肯尼迪思维敏锐，但缺乏耐心。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ˈmæɪrəlɪn]
" She made a fool of me , and — and I was engaged to Marilyn
" 她 制成 一个 傻子 的 我 , 和 — 和 我 曾是 已订婚的 到 玛丽莲
[ˈlɔrɪŋ] — "
Loring — "
洛林 — "

“她让我出丑了，而且——当时我已经和玛丽莲·洛林订婚了——”

" [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] ?
" Were engaged ?
" 是 已订婚的 ?

“订婚了吗？ ”

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] — "
The engagement — "
这 订婚 — "

订婚——

" [ˈmæɪrəlɪn] [broʊk] [aɪ ˈti:] [ɔːf] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈi:] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ]
" Marilyn broke it off last night and wouldn't listen to me , even though
" 玛丽莲 打破 它 离开 最后的 夜晚 和 不会 听 到 我 , 甚至 尽管
“玛丽莲昨晚跟我分手了，根本不听我的，尽管……”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] . "
I came to my senses and saw what a fool I had been . "
我 来了 到 我的 感官 和 锯 什么 一个 傻子 我 有 到过 . "
我幡然醒悟，意识到自己之前有多么愚蠢。

[wʌz; wəz] " — [ˈkenədi] [freɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [ˈkɛrfəli] — " [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [fɔːr; fər]
" Was " — Kennedy framed his question carefully — " was your infatuation for
" 曾是 " — 肯尼迪 框 他的 问题 小心 — " 曾是 你的 痴情 为了
“是吗？”肯尼迪小心翼翼地问道，“你对……的迷恋……”

[mɪs] [ləˈmɑː] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [duˈreɪʃn] ? "
Miss Lamar of long duration ? "
错过 拉马尔 的 长的 期间 ? "
拉玛小姐的任期很长吗？

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
" Just a few weeks .
" 只是 一个 很少 周 .
“就几周时间。”

[aɪ] — [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt]
I — I took her out to dinner and to the theater and — and that
我 — 我 采取 她 出去 到 晚餐 和 到 这 剧院 和 — 和 那
[wʌz; wəz] [ɔːl] . "
was all . "
曾是 全部 . "
我——我带她出去吃饭、去看戏，然后——就这些了。

" [aɪ] [siː] !
" I see !
" 我 看 !
“我懂了！”

" [ˈkenədi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə] [məˈkeɪ] .
" Kennedy walked away , nodding to Mackay .
" 肯尼迪 步行 离开 , 点头 到 麦凯 .
肯尼迪走开了，向麦凯点了点头。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɪs] [ˈlɔːrɪŋ] [nekst] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] .
" Will you have Miss Loring next ? " asked the district attorney .
" 将要 你 有 错过 洛林 下一个 ? " 问 这 区 律师 .
“下一个要审理的是洛林小姐吗？”地方检察官问道。

[ˈkenədi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Kennedy nodded .
肯尼迪 点头 .
肯尼迪点了点头。

[ˈmæɪrəlɪn] [ˈlɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [em ˈi:] .
Marilyn Loring was a surprise to me .
玛丽莲 洛林 曾是 一个 惊喜 到 我 .
玛丽莲·洛林让我感到意外。

[ˈstɛlə] [ləˈmɑː] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][ɪn][ˈriːəl] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
Stella Lamar both on the screen and in real life was a beauty .
斯特拉 拉马尔 两个都 在 这 屏幕 和 在 真实 的生活 曾是 一个 美丽 .

斯特拉·拉玛无论在银幕上还是现实生活中都是一位美人。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɪlmz] [ˈmærəlɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ˈɔːlsʊθ] , [əˈpærəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [ʌnˈfiːlɪŋ] [taɪp] ,
In the films Marilyn was a beauty also , apparently of a cold , unfeeling type ,
在 这 电影 玛丽莲 曾是 一个 美丽 还 , 显然 的 一个 寒冷的 , 冷漠无情 类型 ,
在电影里, 玛丽莲也是个美人, 但显然是那种冷漠无情的类型。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [disˈkləʊzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl]
but in the flesh she was disclosed as a person utterly different from all
但 在 这 肉 她 曾是 披露 作为 一个 人 完全地 不同的 从 全部
[maɪ] [ˌpriːkənˈsiːvd] [ˈnəʊnɪz] .
my preconceived notions .
我的 先入为主的 概念 .

但见到她本人后, 我发现她与我之前的所有设想都截然不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərtɪkjələrli] [əˈtræktɪv] [ɪkˈsept] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
In the first place , she was not particularly attractive except when she smiled .
在 这 第一的 地方 , 她 曾是 不是 特别 吸引人的 除了 什么时候 她 微笑 .
首先, 她除了微笑之外, 长相并不特别漂亮。

[hɜːr; hər] [ˈkʌlərɪŋ] , [her] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [red] , [skin] [ˈslaɪtli] [ˈmɑːt(ə)ld][ænd; ənd] [peɪl] ,
Her coloring , hair frankly and naturally red , skin slightly mottled and pale ,
她 染色 , 头发 坦率地说 和 自然 红色的, 皮肤 轻微地 斑驳 和 苍白 ,
她的肤色, 头发是自然红润的, 皮肤略带斑驳的苍白色,

[prəˈduːst] [ɪn] [fəˈtɑːgrəfi] [ðə; ði] [blæk] [her] [ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)], [waɪt] [skin] [waɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
produced in photography the black hair and marble , white skin which distinguished
生产 在 摄影 这 黑色的 头发 和 大理石 , 白色的 皮肤 哪个 杰出的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

摄影作品展现了她独特的黑色头发和白皙如大理石般的肌肤。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ,
But as I studied her , as she was now ,
但 作为 我 研究 她 , 作为 她 曾是 现在 ,
但当我仔细观察她, 观察她现在的样子时,

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ˈeni] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [drest] [ɪn][ə; eɪ]
before she had put on any make - up and while she was still dressed in a
前 她 有 放 在 任何 制作 - 向上 和 尽管 她 曾是 仍然 穿着 在 一个
[ˈsɪmp(ə)] [ˈsʌmər] [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈɔːrgəndi] ,
simple summer gown of organdie ,
简单的 夏天 袍 的 欧根纱 ,

在她化妆之前, 在她还穿着一件简单的欧根纱夏日连衣裙的时候,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊθ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn]
she looked as though she might have stepped into the room from the main
她 看起来 作为 尽管 她 可能 有 步 进入 这 房间 从 这 主要的
[striːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][mɪd] - [ˈwestərn] [taʊn] .
street of some mid - Western town .
街道 的 一些 中 - 西 镇 .

她看起来就像是从小美国中西部某个小镇的主街走进来的一样。

[ɪn] [rɪˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [ˈdɪfɪdənt] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
In repose she was shy , diffident in appearance .
在 休息 她 曾是 害羞的, 羞怯 在 外貌 .
她静静的时候显得羞涩腼腆。

[wen] [ʃiː ʃi] [smaɪld] , [ˈnæt(ə)rəli] , [wɪˈðəʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ][ˈvæmpaɪəɾ] [roʊlz] ,
When she smiled , naturally , without holding the hard lines of her vampire roles ,
什么时候 她 微笑 , 自然 , 没有 保持 这 难的 线条 的 她 吸血鬼 角色 ,
当她露出笑容时, 自然而然, 不再像扮演吸血鬼角色时那样带着生硬的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [slaɪt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz]
there was the slight suggestion of a dimple , and she was
那里 曾是 这 轻微 建议 的 一个 酒窝 , 和 她 曾是
[ɪˈsenʃəli] [ˈgɜːrli] .
essentially girlish .
本质上 少女 .

她脸颊上隐约可见一个酒窝, 整体来说, 她很有少女气质。
[wen] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ɪntuː][hɜːr; həɾ] [feɪs] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
When a trace of emotion or feeling came into her face the woman was
什么时候 一个 痕迹 的 情感 或者 感觉 来了 进入 她 脸 这 女士 曾是
[ˈeɪvɪdənt] .
evident .
明显 .

当她脸上浮现出一丝情绪或感觉时, 那个女人的本性就显露出来了。
[ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsev(ə)nˈtiːn] [ɔːr] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] .
She might have been seventeen or thirty - seven .
她 可能 有 到过 十七 或者 三十 - 七 .
她可能十七岁, 也可能三十七岁。

[tuː; tə][maɪ] [səɾˈpraɪz] ,
To my surprise ,
到 我的 惊喜 ,
令我惊讶的是,
[ˈkenədi] [meɪd] [noʊ] [ˈefəɾt] [tuː; tə] [ɪˈlaɪsɪt] [ˈfɜːrðəɾ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l]
Kennedy made no effort to elicit further information concerning the personal
肯尼迪 制成 不 努力 到 引出 更远 信息 有关 这 个人的
[ˌæniˈmɒsɪti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .
animosities of these people .
敌意 的 这些 人们 .

肯尼迪没有试图进一步了解这些人之间的私人恩怨。
[pəɾˈhæps][hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [meɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [ɪn]
Perhaps he felt it too much of an emotional maze to be straightened out in
也许 他 毛毡 它 也 很多 的 一个 情绪 迷宫 到 是 拉直 出去 在
[ðɪs] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
this preliminary investigation .
这 初步的 调查 .

或许他认为, 在这次初步调查中, 这个问题牵涉到太多复杂的情感纠葛, 难以理清。
[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmæɾəlaɪn][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] [kəmˈperd]
When he found Marilyn had watched the taking of the scenes he compared
什么时候 他 成立 玛丽莲 有 观看 这 采取 的 这 场景 他 比较的
[hɜːr; həɾ] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əbˈteɪnd] .
her account with those which he had already obtained .
她 帐户 和 那些 哪个 他 有 已经 获得 .

当他发现玛丽莲曾观看过拍摄过程时, 他将她的描述与他已经了解到的情况进行了比较。
[ðen] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; həɾ] .
Then he dismissed her .
然后 他 解雇 她 .
然后他就打发她走了。

[ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [naʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp] [ˈʌðər] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv]
In rapid succession , for he was impatient now to follow up other methods of
在 迅速的 演替 , 为了 他 曾是 不耐烦 现在 到 跟随 向上 其他 方法 的
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

他迅速地接连进行调查，因为他现在急于采用其他调查方法。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
he called in and examined the remaining possible witnesses of the tragedy .
他 称为 在 和 检查 这 其余的 可能的 证人 的 这 悲剧 .

他召集并询问了其余可能的事故目击证人。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈekstrə] [ˈpleɪɜːz] — [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] , [ðə; ði] [əˈsɪstənt]
These were the two extra players — the butler and the maid , the assistant
这些 是 这 二 额外的 玩家 — 这 管家 和 这 女佣 , 这 助手
[dəˈrektər] ,
director ,
导演 ,

这两个人是临时加演的角色——管家和女佣，以及助理导演。

[ˈfelpɪsɪz] [haʊs] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ˈeməri] [felps] [hɪmˈself] .
Phelps's house servants , and Emery Phelps himself .
菲尔普斯的 房子 仆人们 , 和 埃默里 菲尔普斯 他自己 .

菲尔普斯的家仆，以及埃默里·菲尔普斯本人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] .
For some unknown reason he left the owner of the house to the very last .
为了 一些 未知 原因 他 左边 这 所有者 的 这 房子 到 这 非常 最后的 .

出于某种未知的原因，他直到最后才和房主告别。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɪ] [ðiːz] [siːnz] [ˈfoʊtəˌgræft] [aʊt] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why did you wish these scenes photographed out here ? " he asked .
" 为什么 做过 你 希望 这些 场景 拍摄 出去 这里 ? " 他 问 .

他问道：“你为什么希望在这里拍摄这些场景？”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈlaɪbrəri][ɪn] [ˈpɪktʃərz] . "
" Because I wanted to see my library in pictures . "
" 因为 我 通缉 到 看 我的 图书馆 在 图片 . " "

“因为我想用照片来展现我的图书馆。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] ? "
" Were you watching the taking of the scenes ? "
" 是 你 观看 这 采取 的 这 场景 ? " "

你当时在现场观看拍摄吗？

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! " "

“是的！ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] ? "
" Will you describe just what happened ? "
" 将要 你 描述 只是 什么 发生 ? "

请您描述一下究竟发生了什么事？

" [felps] [flʌʃt] .
" Phelps flushed .
" 菲尔普斯 配 .

菲尔普斯冲了个正着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][ˈhjuːməɹ][juː ˈes] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhesəseri] .
He was irritated and in no mood to humor us any more than necessary .
他 曾是 受刺激 和 在 不 情绪 到 幽默 我们 任何 更多的 比 必要的 .

他很不耐烦，根本不想再迁就我们。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈfɔːrti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔːrtli] [ˈflæbɪnəs] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈkʌmpənɪz]
A man of perhaps forty , with the portly flabbiness which often accompanies
一个 男人 的 也许 四十 , 和 这 肥胖的 松弛 哪个 经常 伴随
[səkˈses] [ɪn][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ,
success in the financial markets ,
成功 在 这 金融的 市场 ,

一个大约四十岁左右的男人，身材臃肿臃肿，这往往是金融市场成功人士的通病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈjiːldɪŋ] [əˈbiːdiəns] .
he was accustomed to obtaining rather than yielding obedience .
他 曾是 习惯 到 获得 相当 比 屈服 服从 .

他习惯于获取服从，而不是屈服于服从。

[ə; eɪ] [ˈbætʃələɹ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [ˈhaʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] [ˈmɪrli] ,
A bachelor , he had built this house as a show place merely ,
一个 学士 , 他 有 建造 这 房子 作为 一个 展示 地方 仅仅 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [əˈmʌŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [men] , [ˈseldəm] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
according to the gossip among newspaper men , seldom living in it .
根据 到 这 闲话 之中 报纸 男人 , 很少 活的 在 它 .

据报界人士的传言，很少有人住在那里。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [əˈmʌŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [men] , [ˈseldəm] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
according to the gossip among newspaper men , seldom living in it .
根据 到 这 闲话 之中 报纸 男人 , 很少 活的 在 它 .

据报界人士的传言，很少有人住在那里。

" [ˈhævnt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Haven't about a dozen people described it for you already ?** " **he asked** ,
" 还没有 关于 一个 打 人们 描述 它 为了 你 已经 ? " 他 问 ,
[dɪˈstɪŋktli] [ˈpetʃələnt] .
distinctly petulant .
明显地 任性的 .

“难道已经有十几个人跟你描述过了吗？”他明显有些不耐烦地问道。

[ˈkenədi] [smaɪld] .
Kennedy smiled .
肯尼迪 微笑 .

肯尼迪笑了。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" **Did you notice anything particularly out of the way** ,
" 做过 你 注意 任何事物 特别 出去 的 这 方式 ,
[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ləˈmɑː] [met] [hɜːr; hər]
anything which might be a clue to the manner in which Miss Lamar met her
任何事物 哪个 可能 是 一个 线索 到 这 方式 在 哪个 错过 拉马尔 遇见 她
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

有没有什么线索可以揭示拉玛小姐的死因？

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ləˈmɑː] [met] [hɜːr; hər]
anything which might be a clue to the manner in which Miss Lamar met her
任何事物 哪个 可能 是 一个 线索 到 这 方式 在 哪个 错过 拉马尔 遇见 她
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

有没有什么线索可以揭示拉玛小姐的死因？

" [ˈfɛlpsɪz] [ˈætɪtuːd] [brˈkeɪm] [ˈfræŋkli] [məˈlɪʃəs] .
" **Phelps's attitude became frankly malicious** .
" 菲尔普斯的 态度 成为 坦率地说 恶意 .
[ˈfɛlpsɪz] [ˈætɪtuːd] [brˈkeɪm] [ˈfræŋkli] [məˈlɪʃəs] .
" **Phelps's attitude became frankly malicious** .
" 菲尔普斯的 态度 成为 坦率地说 恶意 .

“菲尔普斯的态度变得简直是恶意满满。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ɔːr] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] ,
" **If I had , or if any of us had** ,
" 如果 我 有 , 或者如果 任何 的 我们 有 ,
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ɔːr] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] ,
" **If I had , or if any of us had** ,
" 如果 我 有 , 或者如果 任何 的 我们 有 ,

“如果我有，或者我们中的任何一个人有，

[wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [praːf] . [kreg] [ˈkenədi] ,
we wouldn't have found it necessary to send for Prof . Craig Kennedy ,
我们 不会 有 成立 它 必要的 到 发送 为了 教授 . 克雷格 肯尼迪 ,
我们原本觉得没有必要请克雷格·肯尼迪教授来。

[ɔːr] " — [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] — " [ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [stɑːr] .
or " — turning to me — " the representative of the New York Star .
或者 " — 转弯 到 我 — " 这 代表 的 这 新的 约克 星星 .
或者"——转向我——“《纽约星报》的代表。

" [ˈkenədi] , [ˌʌndɪˈstɜːrbd] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [məˈkeɪ] .
" Kennedy , undisturbed , walked to the side of Mackay .
" 肯尼迪 , 未受干扰 , 步行 到 这 边 的 麦凯 .
肯尼迪不为所动，走到麦凯身边。

" [aɪ] [liːv] [ˈmɪstər] .
" I'll leave Mr .
" 患病的 离开 先生 .
“我会离开先生。”

[felps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [jɔːr; jər] [ker] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
Phelps and his house in your care , " he remarked , in a low voice .
菲尔普斯 和 他的 房子 在 你的 关心 , " 他 评论 , 在 一个 低的 嗓音 .
“菲尔普斯和他的房子都交给你照顾了，”他低声说道。

[məˈkeɪ] [grɪnd] .
Mackay grinned .
麦凯 咧嘴一笑 .
麦凯咧嘴一笑。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [ʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
I saw that the district attorney had little love for the owner of this particular
我 锯 那 这 区 律师 有 小的 爱 为了 这 所有者 的 这 特别的
[ɪˈstert] [ɪn] [ˈtæri,taun] .
estate in Tarrytown .
财产 在 塔里敦 .
我发现地方检察官对塔里敦这处房产的主人没什么好感。

[ˈkenədi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
Kennedy led the way into the living room .
肯尼迪 引领 这 方式 进入 这 活的 房间 .
肯尼迪带头走进了客厅。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [ˈklʌstərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ]
Immediately the various people he had questioned clustered up with varying
立即地 这 各种各样的 人们 他 有 被质问 聚类 向上 和 变化
[dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] .
degrees of anxiety .
学位 的 焦虑 .
他询问过的各个人立刻聚拢在一起，表现出不同程度的焦虑。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [bɪn] [ˈsɔːlvd] ?
Had the mystery been solved ?
有 这 神秘 到过 已解决 ?
谜团解开了吗？

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [noʊ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [ˈmæntən] , [huː] [siːmd] [ˈiːgər] [tuː; tə]
He gave them no satisfaction , but singled out Manton , who seemed eager to
他 给予 他们 不 满意 , 但 单身 出去 曼顿 , who 似乎 渴望的 到
[get] [əˈwei] .
get away .
得到 离开 .
他没有给他们任何满意的答复，反而特别点名批评了曼顿，曼顿似乎急于逃走。

" [wer] [ɪz] ['miləd, 'mɪlɑ:d] ?
" **Where is Millard ?**
" 在哪里 是 米勒德 ？

米勒德在哪里？

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "
I would like to talk to him ."
我 会 喜欢 到 讲话 到 他 ； "

我想和他谈谈。

" [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **I'll try to get him for you .**
" 患病的 尝试 到 得到 他 为了 你 ；

“我会尽力帮你把他弄到手。”

[sə'pəʊz] — " ['mæntən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Suppose — " Manton looked at his watch .
认为 — " 曼顿 看起来 在 他的 手表 ；

“假设——”曼顿看了看手表。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I should be in at the studio , " he explained .**
" 我 应该 是 在 在 这 工作室 , " 他 解释 ；

“我应该在录音棚里，”他解释说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , ['prɑ:bəbli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [soʊ] ,
" **Everything is at a standstill , probably , and — and so ,**
" 一切 是 在 一个 停顿 , 大概 , 和 — 和 所以 ,

“一切可能都停滞不前，因此——”

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] [raɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [kɑ:r] .
suppose you and Mr . Jameson ride in with me in my car .
认为 你 和 先生 ； 詹姆森 骑 在 和 我 在 我的 车 ；

假设你和詹姆森先生跟我一起乘我的车过来。

['miləd, 'mɪlɑ:d] [maɪt] [bi:; bi] [ðər; ðər] .
Millard might be there .
米勒德 可能 是 那里 ；

米勒德可能会在那里。

" ['kenədi] ['braɪtnd] .
" **Kennedy brightened .**
" 肯尼迪 明亮 ；

肯尼迪的笑容灿烂起来。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 ！

“好的！”

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [mə'keɪ] .
" **Then he looked back to catch the eye of Mackay .**
" 然后 他 看起来 后退 到 抓住 这 眼睛 的 麦凯 ；

然后他回头，与麦凯的目光相遇。

" [let] ['evriwʌn] [ɡoʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [də'rektɪd] .
" **Let everyone go now , " he directed .**
" 让 每个人 去 现在 , " 他 指导 ；

“现在让所有人走，”他命令道。

" [dəʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [send] [em 'i:][ðə; ði] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz] [ænd; ənd] " — [æz; əz]
" **Don't forget to send me the samples of the body fluids and** " — **as**
" 不 忘记 到 发送 我 这 样品 的 这 身体 液体 和 " — 作为
[æn; ən] ['æftərθɔ:t] — " [ju:d] ['betər] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .
an afterthought — " you'd better keep a watch on the house .
一个 事后考虑 — " 你会 更好的 保持 一个 手表 在 这 房子 .
“别忘了把体液样本寄给我，还有，”——仿佛突然想起什么似的——“你最好盯紧房子。”

" [vaɪ, 'vi:]
" **VI**
" 六年级

VI

[ðə; ði] [fɜ:rst] [klu:]
THE FIRST CLUE
这 第一的 线索

第一个线索

[məntənɪz] [kɑ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] , [ɪk'spensɪv] ['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] ,
Manton's car was a high - powered , expensive limousine ,
曼顿的 车 曾是 一个 高的 - 动力 , 昂贵的 豪华轿车 ,
曼顿的座驾是一辆动力强劲、价格昂贵的豪华轿车。

[ˈfɪtɪd] [ɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['prɪmə] ['dɑ:nə] [kʊd; kəd]
fitted inside with every luxury of which the mind of even a prima donna could
适配 里面 和 每一个 奢华 的 哪个 这 头脑 的 甚至 一个 普里玛 唐娜 可以
[kən'si:v] ,
conceive ,
构想 ,

内部配备了即使是歌剧女主角也能想象到的所有奢华设施。

[ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] ['jeləʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n
painted a vivid yellow that must have made it an object of attention
绘 一个 生动 黄色的 那 必须 有 制成 它 一个 目的 的 注意力
['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ɪts] [fə'mɪliər] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] .
even on its familiar routes .
甚至 在 它是 熟悉的 路线 .

它被漆成了鲜艳的黄色，即使在它熟悉的道路上，也一定会引人注目。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnər] , [fɔ:r; fər] ['mæntən] , [æz; əz] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] ,
It was quite characteristic of its owner , for Manton , as we learned ,
它 曾是 相当 特征 的 它是 所有者 , 为了 曼顿 , 作为 我们 学习 ,
我们后来了解到，这很符合其主人曼顿的性格。

[mɪst] [noʊ] [tjæns] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] [hɪm'self] .
missed no chance to advertise himself .
错过 不 机会 到 广告 他自己 .
抓住一切机会宣传自己。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [wʌz; wəz] ['wə:nə] ,
In the back with us was Werner ,
在 这 后退 和 我们 曾是 维尔纳 ,
和我们一起坐在后面的是维尔纳，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [tu:]
while the rest of the company were left to return to the city in the two
尽管 这 休息 的 这 公司 是 左边 到 返回 到 这 城市 在 这 二
['stu:diəʊ] [kɑ:rz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
studio cars which had brought them out in the morning .
工作室 汽车 哪个 有 带来 他们 出去 在 这 早晨 .
而公司其他成员则乘坐早上送他们出来的两辆摄影棚用车返回市区。

[ðə; ði][də'rektər] , [haʊ'veər] , [si:md] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .
The director , however , seemed buried with his reflections .
这 导演 , 然而 , 似乎 埋葬 和 他的 反思 .

然而，导演似乎沉浸在自己的思绪中。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n ; [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ju: 'es][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər]
He took no part in the conversation ; paid no attention to us upon the entire
他 采取 不 部分 在 这 对话 ; 有薪酬的 不 注意力 到 我们 之上 这 全部的
[trɪp] .
trip .
旅行 .

他没有参与谈话；在整个旅途中对我们视而不见。

[məntənz] [maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [dwel] ['ræðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɔ:bləms] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [deθ]
Manton's mind seemed to dwell rather upon the problems brought up by the death
曼顿的 头脑 似乎 到 住 相当 之上 这 问题 带来 向上 经过 这 死亡
[ʌv; əv] ['stelə] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðə; ði]['trædʒədɪ] [ɪt'self] .
of Stella than upon the tragedy itself .
的 斯特拉 比 之上 这 悲剧 本身 .

曼顿的心思似乎更多地放在斯特拉之死所引发的问题上，而不是悲剧本身。

[ðə; ði]['stɑ:rz] ['fəʊtəʊ,pleɪ] ['editər] [wʌnz][hæd; həd] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][prə'məʊtər][wʌz; wəz]
The Star's photoplay editor once had remarked to me that the promoter was
这 明星的 电影 编辑 一次 有 评论 到 我 那 这 启动子 曾是
- [pər] [sent] " [bʊl] ,
90 per cent " bull ,
- 每 中心 " 公牛 ,
《星报》的图片编辑曾对我说，这位推广人90%都是“吹牛”，

" [ænd; ənd] - [pər] [sent] [ɪ'fɪ](ə)nsɪ] .
" and 10 per cent efficiency .
" 和 - 每 中心 效率 .

效率为 10%。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fer] [esti'meɪʃn] .
I found that it was an unfair estimation .
我 成立 那 它 曾是 一个 不公平 估算 .

我认为这是一种不公平的估计。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][self] - [ædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][ɔ:l'məʊst] [əb'hɑ:kjəs] [pɜ:rsə'hælətɪ] ,
With all his self - advertisement and almost obnoxious personality ,
和 全部 他的 自己 - 广告 和 几乎 令人讨厌的 性格 ,

他极力自我宣传，性格也近乎令人厌恶。

['məntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['keɪpəb(ə)l] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wer] [ɪ'fɪ](ə)nsɪ]
Manton was a more than capable executive in a business where efficiency
曼顿 曾是 一个 更多的 比 有能力的 管理人员 在 一个 商业 在哪里 效率
[ænd; ənd] ['meθəd] [ɑ:r; ər] [rer] .
and method are rare .
和 方法 是 稀有的 .

在效率和方法都比较匮乏的行业里，曼顿是一位能力出众的管理者。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hu:du:] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] .
" This has been a hoodoo picture from the start , " he exclaimed , suddenly .
" 这 有 到过 一个 观 图片 从 这 开始 , " 他 惊呼 , 突然 .

“这从一开始就是一张不祥之兆的照片，”他突然惊呼道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dʒɪŋkst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
" We have been jinxed with a vengeance .
" 我们 有 到过 倒霉 和 一个 复仇 .

我们真是倒霉透了。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][held][ðə; ði][ˈɪndiən][saɪn][ɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər][ʃər] .
Some one has held the Indian sign on us for sure .
一些 一 有 握住 这 印度 符号 在 我们 为了 当然 :
肯定有人对我们做了手脚。

" [ˈkenədi] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [ˈlɪsnd] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][məɪn] [ˈkɔ:ʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv]
" Kennedy , I noticed , listened , studying the man cautiously from the corners of
" 肯尼迪 , 我 注意到 , 听着 , 学习 这 男人 谨慎地 从 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
“肯尼迪,”我注意到, 他侧耳倾听, 用眼角谨慎地打量着这个人, “

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][aʊt] .
but making no effort to draw him out .
但 制作 不 努力 到 画 他 出去 :
但却没有试图引他出来。

" [fɜ:rst][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [skɪpt] ,
" First there were changes to be made in the script ,
" 第一的 那里 是 变化 到 是 制成 在 这 脚本 ,
首先需要对剧本进行一些修改,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈmɪləd, 'mɪlə:d] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] [taɪm] .
and for those Millard took his own sweet time .
和 为了 那些 米勒德 采取 他的 自己的 甜的 时间 :
而对于这些, 米拉德则花了相当长的时间。

[ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhændɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈnegətɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɒgd] [ɪn][ðə; ði]
Then we were handed a lot of negative which had been fogged in the
然后 我们 是 递交 一个 很多 的 消极的 哪个 有 到过 雾蒙蒙的 在 这
[ˈpə:fəreitə] ,
perforator ,
穿孔器 ,
然后我们拿到了很多底片, 这些底片在打孔机里已经起雾了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
a thing that doesn't happen once in a thousand years .
一个 事物 那 不 发生 一次 在 一个 千 年 :
千年一遇的事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ju: 'es][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [sent] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdeləweə] [ˈwɔ:tər]
But it caught us just as we sent the company down to Delaware Water
但 它 捕捉 我们 只是 作为 我们 发送 这 公司 向下 到 特拉华州 水
[gæp] .
Gap .
差距 :

但就在我们派公司前往特拉华水峡时, 它却击中了我们。
[ə; eɪ] [hoʊl] [ten] [deɪz] - [wɜ:rk] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪ'veləpər] [æt; ət][wʌns] .
A whole ten days ' work went into the developer at once .
一个 所有的 十 天 - 工作 去 进入 这 开发者 在 一次 :
开发者一次性投入了整整十天的工作量。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][men] [kɔ:t] [ðə; ði] [fɑ:g] [ɪn][ðer; ðər] [tests] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn]
Neither of the camera men caught the fog in their tests because it came in
两者都不 的 这 相机 男人 捕捉 这 多雾路段 在 他们的 测试 因为 它 来了 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] .
the middle of the rolls .
这 中间 的 这 卷 :
两位摄影师在测试中都没有拍到雾, 因为雾是在胶片拍摄过程中出现的。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈoʊvər] [əˈɡen].
Everything had to be done over again .
一切 有 到 是 完毕 超过 再次 .
一切都得重做。

" [ænd; ənd][ˈæksədənts] !
" **And accidents !**
" 和 事故 !
还有意外事故!

[wiː; wi] [ˈkɜrfəli] [ˈredʒɪstəd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈkɑːmplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [blæk] [ˈterər] ,
We carefully registered the principal accomplice of the ' Black Terror ,
我们 小心 挂号的 这 主要的 同案犯 的 这 - 黑色的 恐怖 ;
我们仔细登记了“黑色恐怖”的主要同谋，

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌntɪbæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][send] [tʃɪlz] [daʊn] [jɜː; jər] [bæk] .
" **a little hunchback with a face to send chills down your back .**
- 一个 小的 矮 和 一个 脸 到 发送 寒意 向下 你的 后退 .
一个驼背的小家伙，长着一张让人不寒而栗的脸。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][hiː; hi]
After we had him in about half the scenes of a sequence of action he
后 我们 有 他 在 关于 一半 这 场景 的 一个 顺序 的 行动 他
[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] [ˌɪnfluˈenzə] .
was taken sick and died of influenza .
曾是 已采取 生病的 和 死亡 的 流感 .
在我们让他参与拍摄一段动作戏的大约一半场景后，他生病了，死于流感。

[fɜːrst][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
First we waited a few days ; then we had to take all that stuff over again .
第一的 我们 等待 一个 很少 天 ; 然后 我们 有 到 拿 全部 那 东西 超过 再次 .
我们先等了几天；然后我们不得不把所有那些东西重新做一遍。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪrəʊl][ɑːn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ˈstægərɪŋ] .
" **Our payroll on this picture is staggering .**
" 我们的 工资单 在 这 图片 是 令人震惊 .
“我们在这个项目上的工资支出非常惊人。”

[ˈsteɪləz] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [tʃiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði][oʊld][ˈkɑːntrækt] ,
Stella's three thousand a week is cheap for her , the old contract ,
斯特拉的 三 千 一个 星期 是 便宜的 为了 她 , 这 老的 合同 ,
斯特拉每周三千块钱对她来说很便宜，那是旧合同里的价格。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] .
but it's a lot of money to throw away .
但 它是 一个 很多 的 钱 到 扔 离开 .
但这是一大笔钱，白白浪费掉可不是什么好事。

[tuː] [wiːks] [wen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈweðər] [kɔːst][juː ˈes][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈsæləri]
Two weeks when she was under the weather cost us six thousand dollars salary
二 周 什么时候 她 曾是 在下面 这 天气 成本 我们 六 千 美元 薪水
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hæf][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [duː][ˈeni] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
and there was half a week we couldn't do any work without her .
和 那里 曾是 一半 一个 星期 我们 不能 做 任何 工作 没有 她 .
她生病的两周让我们损失了六千美元的工资，而且有半周的时间我们没有她就什么都做不了。

[ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd] [ˈʃɜːrli] [ænd; ənd][ˈmæɪrəlɪn] [ˈlɔːrɪŋ] [drɔː] [daʊn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk]
Gordon and Shirley and Marilyn Loring draw down seventeen hundred a week
戈登 和 雪莉 和 玛丽莲 洛林 画 向下 十七 百 一个 星期
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .
戈登、雪莉和玛丽莲·洛林一家每周共计收入1700英镑。

[ðə; ði][daɪ'rektɜːz, dɜː'ektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] ['sæləri] [ɪz][ˈoʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] .

The director's salary is only two hundred short of that .
这 导演的 薪水 是 仅有的 二 百 短的 的 那 .

导演的薪水只比这少了200。

[ɔːl] [toʊld] - [ðə; ði] [blæk] ['terər] - [ɪz] ['kɔːstɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ˈoʊvər]

All told ' The Black Terror ' is costing us a hundred thousand dollars over
全部 讲述 - 这 黑色的 恐怖 - 是 成本 我们 一个 百 千 美元 超过

[ˈaʊər; ɑːr][ə'ɾɪdʒən(ə)l][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt] .

our original estimate .
我们的 原来的 估计 .

总的来说，《黑色恐怖》这部电影比我们最初的预算多花了十万美元。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] " — [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][,em 'i:] [ðæt] ['mæntən] ['lɪtərəli] [groʊn] — " [wɪð; wɪθ] ['stelə]

" And now " — it seemed to me that Manton literally groaned — " with Stella
" 和 现在 " — 它 似乎 到 我 那 曼顿 字面上地 呻吟 — " 和 斯特拉

[lə'mɑː] [ded] — [ɪk'skjuːs][,em 'i:] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] ,

Lamar dead — excuse me looking at it this way ,
拉马尔 死的 — 原谅 我 寻找 在 它 这 方式 ,

“而现在,”——在我看来, 曼顿仿佛是在呻吟——“斯特拉·拉玛去世了——请原谅我这样看待这件事,

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] ,

but , after all ,
但 , 后 全部 ,

但是, 归根结底,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ʌnd][aɪm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [naʊ]

it is business and I'm the executive at the head of the company — now
它 是 商业 和 我是 这 管理人员 在 这 头 的 这 公司 — 现在

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈfaɪnd][ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] ,

we must find a new star ,
我们 必须 寻找 一个 新的 星星 ,

这是生意, 我是这家公司的首席执行官——现在我们必须找到一颗新的明星。

[ˈɔːrd] [noʊz] [wer] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌriː'teɪk] ['evri] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['stelə] [ə'pɪrd] .

Lord knows where , and we must retake every scene in which Stella appeared .
主 知道 在哪里 , 和 我们 必须 重拍 每一个 场景 在 哪个 斯特拉 出现 .

天知道具体地点, 我们必须重拍所有斯特拉出现过的场景。

[aɪ 'ti:] — [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bæŋkrʌpt] ['mæntən] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [wʌns][ænd; ʌnd][ɔːl] . "

It — it's enough to bankrupt Manton Pictures for once and all . "
它 — 它是 足够的 到 破产 曼顿 图片 为了 一次 和 全部 . "

这件事——足以让曼顿影业彻底破产。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wei] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv]

" Can't you change the story about some way , so you won't lose the value of
" 不能 你 改变 这 故事 关于 一些 方式 , 所以 你 惯于 失去 这 价值 的

[hɜːr; hər][wɜːrk] ?

her work ?
她 工作 ?

“你就不能换个方式改改这个故事, 这样就不会损失她作品的价值了吗? ”

" [æskt] ['kenədi] .

" asked Kennedy .
" 问 肯尼迪 .

肯尼迪问道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的!

[wi:v] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] .
We've announced the release and we've got to go ahead .
我们已经 宣布 这 发布 和 我们已经 得到 到 去 前方 :

我们已经宣布了发布计划，现在必须继续推进。

[fɔ:rtʃənətli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [sets][ɑ:r; ər][nɑ:t][tɪ'kæn] [jet] .
Fortunately, some of the biggest sets are not taken yet .
幸运的是 , 一些 的 这 最大 套 是 不是 已采取 然而 :

幸运的是，一些最大的地块还没有被占用。

" [ðə; ði][kɑ:r] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæntən][tɪ'stu:diəʊ] ,
" The car pulled up with a flourish before the Manton studio ,
" 这 车 拉 向上 和 一个 繁荣 前 这 曼顿 工作室 ,

“汽车气势磅礴地停在了曼顿工作室前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'fer] [ʌv; əv] [ri:ɪn'fɔ:rst] ['kɑ:nkri:t] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [brɑ:ŋks] .
which was an immense affair of reinforced concrete in the upper Bronx .
哪个 曾是 一个 巨大 事务 的 加强型 具体的 在 这 上 布朗克斯 :

那是布朗克斯区上部一个规模庞大的钢筋混凝土工程。

[ðen] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r][hɔ:rn] ,
Then, in response to our horn ,
然后 , 在 回复 到 我们的 喇叭 ,

然后，为了回应我们的号角声，

[ə; eɪ] [gret] [waɪd] ['dʌb(ə)l] [dɔ:r] [swʌŋ] ['ɒpən][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə]
a great wide double door swung open admitting us through the building to
一个 伟大的 宽的 双倍的 门 摇摆 打开 承认 我们 通过 这 建筑 到

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər] [bɪlt] .
a large courtyard around which the various departments were built .
一个 大的 庭院 大约 哪个 这 各种各样的 部门 是 建造 :

一扇宽大的双开门缓缓打开，引领我们穿过大楼来到一个大庭院，各个部门就围绕着庭院而建。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪndɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pɪnsəp(ə)l][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][dʒʌst]
there was little indication that the principal star of the company had just
那里 曾是 小的 指示 那 这 主要的 星星 的 这 公司 有 只是

[met][hɜ:r; hər] [deθ] ['ʌndər] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
met her death under mysterious and suspicious circumstances .
遇见 她 死亡 在下面 神秘 和 可疑的 情况 :

几乎没有任何迹象表明，这家公司的当家花旦刚刚在神秘可疑的情况下丧命。

[pər'hæps] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
Perhaps, had I been familiar with the ordinary bustle of the establishment ,
也许 , 有 我 到过 熟悉的 和 这 普通的 忙碌 的 这 建立 ,

或许，如果我熟悉这家机构平日里的熙攘景象的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
I might have detected a difference .
我 可能 有 检测到 一个 不同之处 :

我可能察觉到了差异。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪˈtiː][dɪd][straɪk][emˈiː][ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [nɑːts][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
it did strike me that there were little knots of people here and there
它 做过 罢工 我 那 那里 是 小的 绳结 的 人们 这里 和 那里
[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,
discussing the tragedy ,
讨论 这 悲剧 ,
我注意到，到处都有三三两两的人在讨论这场悲剧。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əʊvəˈʃedəʊd] [baɪ][ðə; ði][əˈkwɑːtɪk] [siːn] [ˈbiːɪŋ] [fɪlmd] [ɪn][ðə; ði]
but everything was overshadowed by the aquatic scene being filmed in the
但 一切 曾是 黯然失色 经过 这 水 场景 存在 拍摄 在 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmæntən] [ˈpɪktʃər] .
courtyard for some other Manton picture .
庭院 为了 一些 其他 曼顿 图片 .
但是，这一切都被在庭院里为曼顿的另一部电影拍摄的水上场景所掩盖。

[ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [tæŋk][wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)] ,
The cramped space about the concrete tank was alive with people ,
这 狭窄 空间 关于 这 具体的 坦克 曾是 活 和 人们 ,
混凝土水箱周围狭小的空间里挤满了人。

[ə; eɪ][məːb][ʌv; əv][ˈekstrəz][ænd; ənd][steɪdʒ][hændz][ænd; ənd] [ˈveriəs] [ɪmˈplɔɪːz] ,
a mob of extras and stage hands and various employees ,
一个 暴民 的 额外 和 阶段 双手 和 各种各样的 雇员 ,
一大群临时演员、舞台工作人员和各种其他员工，

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [held] [ˈkenədi] [ænd; ənd][emˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
a sight which held Kennedy and me for some little time .
一个 视线 哪个 握住 肯尼迪 和 我 为了 一些 小的 时间 .
肯尼迪和我被眼前的景象吸引住了好一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˈmæntən] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv]
I was glad when Manton led the way through a long hall to the comparative
我 曾是 高兴的什么时候 曼顿 引领 这 方式 通过 一个 长的 大厅 到 这 比较
[ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] .
quiet of the office building .
安静的 的 这 办公室 建筑 .
曼顿带头穿过一条长长的走廊，来到相对安静的办公楼，我感到很欣慰。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [hʌʃ] .
In the reception room there was a decided hush .
在 这 接待 房间 那里 曾是 一个 决定 嘘 .
接待室里一片寂静。

" [ɪz][ˈmɪləd, ˈmɪləːd] [hɪr] ?
" Is Millard here ?
" 是 米勒德 这里 ?
米勒德在这里吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [desk] .
" he asked of the boy seated at the information desk .
" 他 问 的 这 男生 坐着 在 这 信息 桌子 .
他问坐在咨询台的男孩。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspektfɪl] [rɪˈplaɪ] .
" No , sir , " was the respectful reply .
" 不 , 先生 , " 曾是 这 尊重 回复 .
“不，先生，”对方恭敬地回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈjestərdeɪ] . "
" He was here this morning and for a while yesterday . "
" 他 曾是 这里 这 早晨 和 为了 一个 尽管 昨天 . "
“他今天早上来过，昨天也来过一会儿。”

" [ju:; jʊ] [si:] ！
" **You see** ！
" 你 看 ！

“你看！”

" ['mæntən] [kən'frʌntɪd] ['kenədi] ['grɪmli] ．
" **Manton confronted Kennedy grimly** ．
" 曼顿 面对 肯尼迪 阴沉沉地 ．

曼顿神情严肃地与肯尼迪对峙。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'tend] [ɪn] [ðɪs]
" **This is only one of the things with which we have to contend in this**
" 这 是 仅有的 一 的 这 事物 和 哪个 我们 有 到 抗衡 在 这
[ˈbɪznəs] ．
business ．
商业 ．

“这只是我们在这个行业中必须面对的众多问题之一。”

[aɪ] [ɡɪv] ['mɪləd, 'mɪlə:d][æn; ən] ['ɑ:frɪs] [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] [lɔ:] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm'self] ．
I give Millard an office but he's a law unto himself ．
我 给 米勒德 一个 办公室 但 他是 一个 法律 到 他自己 ．

我给米勒德安排了一间办公室，但他我行我素。

[ɪts] [ðə; ði][ɑ:rtɪstɪk] ['tempərəmənt] ．
It's the artistic temperament ．
它是 这 艺术 气质 ．

这是艺术家的气质。

[ɪf] [aɪ] [ɪntər'fɪr] ， [ðen] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['kænɔ:t] [raɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [prə'du:s] ['eni]
If I interfere, then he says he cannot write and he doesn't produce any
如果 我 干扰 ， 然后 他 说道 他 不能 写 和 他 不 生产 任何
[ˈmænjuskɹɪpt] ．
manuscript ．
手稿 ．

如果我干预，他就说他不会写作，然后他就写不出任何稿件。

[ɔ:rdn'erəli] [hi:; hi] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]['stu:diəʊ] ．
Ordinarily he cannot be bothered to work at the studio ．
按说 他 不能 是 烦恼 到 工作 在 这 工作室 ．

他通常懒得去工作室工作。

[bʌt; bət] " — [fɪlə'sɑ:fɪkli] — " [aɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ．
But " — philosophically — " I know where to get him as a general thing ．
但 " — 从哲学角度来看 — " 我 知道 在哪里 到 得到 他 作为 一个 一般的 事物 ．

但是——从哲学角度来说——“我大致知道在哪里能找到他。

[hi:; hi] [dʌz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] [daʊn'taʊn] ；
He does most of his writing in his rooms downtown ；
他 做 最多 的 他的 写作 在 他的 房间 市中心 ；

他大部分写作都是在市中心的房间里完成的；

[sez] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɪnspə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] [ðæŋ; ðən][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]
says there's more inspiration in the confusion of Broadway than in the wilds of
说道 有 更多的 灵感 在 这 困惑 的 百老汇 比 在 这 荒野 的
[ðə; ði][brɑ:ŋks] ．
the Bronx ．
这 布朗克斯 ．

他认为，百老汇的混乱比布朗克斯的荒野更能激发灵感。

[aɪl] [foʊn] [hɪm; ɪm] ．
I'll phone him ．
患病的 电话 他 ．

我给他打电话。

" [wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][prəˈmoʊtər][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][tɑːp] [flɔːr] .
" **We followed the promoter up the stairs to the second and top floor .**
" 我们 随后 这 启动子 向上 这 楼梯 到 这 第二 和 顶部 地面 .
我们跟着推广人员上了楼梯，来到了二楼，也就是顶楼。

[hɪr] [ə; eɪ][ˈkɔːrɪdɔːr] [geɪv] [ˈækses][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
Here a corridor gave access to the various executive offices .
这里 一个 走廊 给予 使用权 到 这 各种各样的 管理人员 办公室 .
这里有一条走廊，通往各个行政办公室。

[ɪts] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Its windows at frequent intervals looked down upon the courtyard and the present
它是 视窗 在 频繁 间隔 看起来 向下 之上 这 庭院 和 这 展示
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

它的窗户不时向下俯瞰庭院和眼前的混乱景象。
[ˈwəːnə] , [huː] [hæd; həd] [priˈsiːdɪd] [juːˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [naʊ] [keɪm] [ʌp] .
Werner , who had preceded us into the building , now came up .
维尔纳 , WHO 有 之前 我们 进入 这 建筑 , 现在 来了 向上 .
先我们一步进入大楼的维尔纳现在也上来了。

[æz; əz][ˈməntən] [ˈbʌslɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ðə; ði][dəˈrektər] [tɜːrnd]
As Manton bustled into his own office to use the telephone the director turned
作为 曼顿 熙熙攘攘 进入 他的 自己的 办公室 到 使用 这 电话 这 导演 转向
[tuː; tə] [ˈkenədi] ,
to Kennedy ,
到 肯尼迪 ,
曼顿匆匆走进自己的办公室打电话时，主任转向肯尼迪。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈdɔːrweɪ] .
indicating the next doorway .
表明 这 下一个 门口 .
指示下一个门口。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **This is my place , " he explained .**
" 这 是 我的 地方 , " 他 解释 .
“这是我的地盘，”他解释道。

" [aɪˈtiː] [kəˈnektɪs] [wɪð; wɪθ][ˈməntən] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] [ruːm] .
" **It connects with Manton , on one side , through his reception room .**
" 它 连接 和 曼顿 , 在 一 边 , 通过 他的 接待 房间 .
“它从一边通过曼顿的接待室与他相连。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看，

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈstelə] [ləˈmɑː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
in addition to directing Stella Lamar I have been in general charge of
在 添加 到 导演 斯特拉 拉马尔 我 有 到过 在 一般的 收费 的
[prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ɪz][ʌp][tuː; tə][emˈiː] .
production and most of the casting is up to me .
生产 和 最多 的 这 铸件 是 向上 到 我 .
除了执导斯特拉·拉玛尔之外，我还负责整个制作，大部分选角工作也由我负责。

" [ˈkenədi] [ˈentərd] [ˈæftər] [ˈwəːnə] , [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] .
" **Kennedy entered after Werner , interested , and I followed .**
" 肯尼迪 进入 后 维尔纳 , 感兴趣的 , 和 我 随后 .
“肯尼迪在沃纳之后进入，很感兴趣，我也跟着进去了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ruːm] [stʊd] [ˈʊpən][ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
The door through to the reception room stood open and beyond was the one
这 门 通过 到 这 接待 房间 站立 打开 和 超过 曾是 这 一
[tuː; tə] [məntənz] [ˈkwɔːrtəz] .
to Manton's quarters .
到 曼顿的 四分之一 .

通往接待室的门敞开着，门后就是曼顿的住所。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][prəˈmoʊtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [rɪˈsiːvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
I could see the promoter at his desk , receiver at his ear ,
我 可以 看 这 启动子 在 他的 桌子 , 接收者 在 他的 耳朵 ,
我看到推广人员坐在办公桌前，耳朵上放着听筒。

[æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ɪkˈspre(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
an impatient expression upon his face .
一个 不耐烦 表达 之上 他的 脸 .
他脸上露出不耐烦的表情。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈprɪti] [gɜːrli] , [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] - [peɪt]
In the reception room a rather pretty girl , young and of a shallow - pated
在 这 接待 房间 一个 相当 漂亮的 女孩 , 年轻的 和 的 一个 浅的 - 铺垫
[taɪp] [aɪ] [θɔːt] ,
type I thought ,
类型 我 想法 ,
接待室里有个相当漂亮的女孩，年轻，但我觉得她属于那种肤浅的类型。

[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈklætʃɪŋ] [ˈtaɪpraɪtər] .
was busy at a clattering typewriter .
曾是 忙碌的 在 一个 咔嗒咔嗒 打字机 .
他正忙着敲打打字机。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn][ˈməntən] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
She rose and closed the door upon Manton , so as not to disturb him .
她 玫瑰 和 关闭 这 门 之上 曼顿 , 所以 作为 不是 到 打扰 他 .
她起身关上了门，以免打扰曼顿。

" [ðə; ði][nekst] [ˈɑːfɪs] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɪz] [ˈmɪlɜːdz] , " [ˌvɒləntɪəd] [ˈwəːnə] .
" The next office on this side is Millard's , " volunteered Werner .
" 这 下一个 办公室 在 这 边 是 米勒德 , " 自愿 维尔纳 .
“这边的下一个办公室是米勒德的，”沃纳主动说道。

" [ˈhiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][səˈnæriəʊ] [ˈraɪtər] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkwɔːrtəz][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] . "
" He's the only scenario writer dignified with quarters in this building . "
" 他是 这 仅有的 设想 作家 凝重 和 四分之一 在 这 建筑 . "
“他是这栋楼里唯一一位有尊严地拥有独立办公室的剧本作家。”

" [ˈməntən][hæz; həz] [ˈʌðər] [ˈraɪtɜːz] , [ˈhæznt] [hiː; hi] ?
" Manton has other writers , hasn't he ?
" 曼顿 有 其他 作家 , 还没有 他 ?
“曼顿还有其他作家，对吧？ ”

" [ˈkenədi] [æskt] .
" Kennedy asked .
" 肯尼迪 问 .
肯尼迪问道。

" [jes] , [ðə; ði][səˈnæriəʊ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
" Yes , the scenario department is on the third floor across the court ,
" 是的 , 这 设想 部门 是 在 这 第三 地面 穿过 这 法庭 ,
“是的，剧本部门在三楼，就在球场对面。”

[ə'baʋ] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ru:mz; rɒmz] . "

above the laboratory and cutting rooms . "

多于 这 实验室 和 切割 房间 . "

位于实验室和剪辑室上方。

" [hu:] [els] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hɪr] ? "

" Who else is in the building here ? "

" WHO 别的 是 在 这 建筑 这里 ? "

“这栋楼里还有谁？”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks][ru:mz; rɒmz][ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] , " ['wə:nə] [rɪ'plaɪd] .

" There are six rooms on this floor , " Werner replied .

" 那里 是 六 房间 在 这 地面 , " 维尔纳 回复 .

“这层楼有六个房间，”维尔纳回答说。

" ['mæntən] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] , [maɪ'self] , ['mɪləd , 'mɪlə:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər]

" Manton , the waiting room , myself , Millard , and the two other

" 曼顿 , 这 等待 房间 , 我 , 米勒德 , 和 这 二 其他

[dɜ:'ektɜ:z , daɪ'rektɜ:z , di:'rektɜ:z , dɪ'rektɜ:z] .

directors

导演 .

“曼顿、候诊室、我、米勒德和另外两位导演。

[brɪ'loo] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sep(ə)n] [ru:m] , [ðə; ði] [kæʃɪr] , [ðə; ði] ['bʊkki:pɜ:z] [ænd; ənd]

Below is the general reception room , the cashier , the bookkeepers and

以下 是 这 一般的 接待 房间 , 这 出纳员 , 这 簿记员 和

[stə'nɑ:grəfər] .

stenographers .

速记员 .

下面这层是总接待室、收银员、记账员和速记员的办公室。

" [æz; əz]['mæntən] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] ,

" As Manton probably was having trouble obtaining his connection ,

" 作为 曼顿 大概 曾是 拥有 麻烦 获得 他的 联系 ,

“由于曼顿可能在连接网络方面遇到了困难，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kenədi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] ['kwestʃən] ['wə:nə] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and as Kennedy continued to question Werner concerning the general

和 作为 肯尼迪 持续 到 问题 维尔纳 有关 这 一般的

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [flɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] ,

arrangement of the different floors in the different buildings about the quadrangle ,

安排 的 这 不同的 楼层 在 这 不同的 建筑物 关于 这 四边形 ,

肯尼迪继续询问沃纳关于四合院周围不同建筑物的不同楼层的总体布局情况，

[ɔ:l] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə][em 'i: , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [hʊk] .

all uninteresting to me , I determined to look about a bit on my own hook .

全部 无聊 到 我 , 我 决定 到 看 关于 一个 少量 在 我的 自己的 钩 .

我对这一切都不感兴趣，于是我决定自己找找看。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][bi: , bi][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ə'sɪstəns] [tu;; tə] ['kenədi] , [fɔ:r; fər][wʌnz] ,

I was still anxious to be of genuine assistance to Kennedy , for once ,

我 曾是 仍然 焦虑的 到 是 的 真的 协助 到 肯尼迪 , 为了 一次 ,

我仍然渴望能真心实意地帮助肯尼迪，哪怕只有一次。

[θru:] [maɪ] ['greɪtər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] [wɜ:rld] .

through my greater knowledge of the film world .

通过 我的 更大的 知识 的 这 电影 世界 .

通过我对电影界更深入的了解。

['strəʊlɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [aɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪlə-dz] [ru:m] .

Strolling out into the corridor , I went to the door of Millard's room .

漫步 出去 进入 这 走廊 , 我 去 到 这 门 的 米勒德 房间 .

我漫步走到走廊，来到米勒德的房间门口。

[tuː; tə][maɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] .

To my disappointment , it was locked .
到 我的 失望 , 它 曾是 已锁定 .

令我失望的是，门锁着。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

Continuing down the hall ,
继续 向下 这 大厅 ,

继续沿着走廊走，

[aɪ][stoʊl][ə; eɪ] [glæns] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] - [ˈkwɔːrtərz]

I stole a glance into each of the two directors ' quarters
我 偷窃 一个 瞥一眼 进入 每个 的 这 二 导演 - 四分之一

[bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][əˈweɪkən][maɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [ɔːr][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ][ɪnˈtruːz(ə)n] .

but saw nothing to awaken my suspicion or justify my intrusion .
但 锯 没有什么 到 觉醒 我的 怀疑 或者 证明合法 我的 入侵 .

我偷偷瞥了一眼两位导演的房间，但没有发现任何可疑之处，也没有发现任何足以引起我怀疑或证明我擅闯是正当的迹象。

[bɪˈjɑːnd] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈwɑːʃruːm] , [ænd; ənd] ,

Beyond , I discovered a washroom , and ,
超过 , 我 发现 一个 卫生间 , 和 ,

再往前走，我发现了一间洗手间，然后，

[əˈwer] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌ; əv] [dʌst] [aɪ][hæd; həd] [əˈkwaird] [ɪn][ðə; ði][raɪd][ɪn]

aware suddenly of the immense amount of dust I had acquired in the ride in
意识到的 突然 的 这 巨大 数量 的 灰尘 我 有 获得 在 这 骑 在

[frʌm; frəm] [ˈtæri,taʊn] ,

from Tarrytown ,
从 塔里敦 ,

突然意识到从塔里敦开车过来的路上，我身上沾满了大量的灰尘。

[aɪ] [ˈentərd] [tuː; tə] [ˈfreʃn] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

I entered to freshen my hands and face at the least .
我 进入 到 清新 我的 双手 和 脸 在 这 至少 .

我进去至少是为了清爽一下双手和脸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌ; əv] [lʌk] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈɪmpʌls] .

It was a stroke of luck , a fortunate impulse .
它 曾是 一个 中风 的 运气 , 一个 幸运 冲动 .

这纯属运气，一次幸运的冲动。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌ; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [muviːz] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

The amount of money to be made in the movies had resulted , in the case
这 数量 的 钱 到 是 制成 在 这 电影 有 结果 , 在 这 案件

[ʌ; əv][ˈmæntən] ,

of Manton ,
的 曼顿 ,

以曼顿为例，电影所能赚取的巨额利润导致了.....

[ɪn] [lʌɡʒʊəriəs] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [diˈpɑːtmənts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

in luxurious equipment for all the various departments of his establishment .
在 豪华 设备 为了 全部 这 各种各样的 部门 的 他的 建立 .

为他所在机构的各个部门配备了豪华设备。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

I had noticed the offices ,
我 有 注意到 这 办公室 ,

我注意到了那些办公室，

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪtʃnəs] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɔːr][sʌm; səm] [greɪt] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]
furnished with a richness worthy of a bank or some great downtown institution
提供 和 一个 丰富 值得 的 一个 银行 或者 一些 伟大的 市中心 机构

.
:
.

内部装潢富丽堂皇，堪比银行或市中心的大型机构。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlævətɔːri] , [ɪˈmækjələt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [taɪl][ænd; ənd][ˈmaːdərn] [əˈpɔɪntmənts] ,
Now , in the lavatory , immaculate with its white tile and modern appointments ,
现在 , 在 这 厕 , 完美无瑕 和 它是 白色的 瓦 和 现代的 预约 ,

现在，来到了卫生间，洁白的瓷砖和现代化的设施都一尘不染。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃelf] [ˈlɪtərəli] [stækt] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
I saw a shelf literally stacked , in this day of paper ,
我 锯 一个 架子 字面上地 堆叠 , 在 这 天 的 纸 ,

在这个纸张泛滥的时代，我看到一个架子上堆满了纸张。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪn] [ˈtauəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkwɑːləti] .
with linen towels of the finest quality .
和 亚麻布 毛巾 的 这 最好的 质量 .

配以最优质的亚麻毛巾。

[æz; əz][aɪ] [druː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [hɔːt] [ɪnstəntli] , [maɪ] [aɪ] [kɔːt] ,
As I drew the water , hot instantly , my eye caught ,
作为 我 画 这 水 , 热的 即刻 , 我的 眼睛 捕捉 ,

我舀水的时候，水立刻变得很烫，我的目光被.....

[hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈbæskɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][stænd] ,
half in and half out of the wire basket beneath the stand ,
一半 在 和 一半 出去 的 这 金属丝 篮子 下面 这 站立 ,

一半在支架下面的铁丝篮里，一半在外面。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtauəlz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [ˈjeləʊ] [spɑːts] .
one of the towels covered with peculiar yellow spots .
一 的 这 毛巾 涵盖 和 奇特 黄色的 地点 .

其中一条毛巾上布满了奇怪的黄色斑点。

[ɪˈmiːdiətli] [maɪ] [səsˈpɪjənz] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] .
Immediately my suspicions were awakened .
立即地 我的 怀疑 是 觉醒 .

我的疑虑立刻被唤醒了。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ˈdʒɪndʒərli] .
I picked it up gingerly .
我 挑选 它 向上 小心翼翼地 .

我小心翼翼地把它拿起来。

[æt; ət] [klaʊz] [reɪndʒ][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][spɑːts][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [kroʊm] [ˈjeləʊ] [meɪk] - [ʌp] ,
At close range I saw that the spots were only chrome yellow make - up ,
在 关闭 范围 我 锯 那 这 地点 是 仅有的 铬合金 黄色的 制作 - 向上 ,

近距离观察后发现，那些斑点只是铬黄色的化妆品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːləʊ][spɑːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər] .
but there were also spots of a different nature .
但 那里 是 还 地点 的 一个 不同的 自然 .

但也存在一些性质不同的区域。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lɑ:kli:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [klu:]
I did not stop to think of the unlikeliness of the discovery of a real clue
我 做过 不是 停止 到 思考 的 这 不太可能 的 这 发现 的 一个 真实的 线索
[ʌndər] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,
我当时并没有想到, 在这种情况下发现真正线索的可能性微乎其微。

['ænəlaɪzd] ['æftərwərd] [baɪ] ['kenədi] .
analyzed afterward by Kennedy .
分析 之后 经过 肯尼迪 .
肯尼迪随后对其进行了分析。

[aɪ]['foʊldɪd][ðə; ði] ['taʊəl] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ri:'dʒaɪn; rɪ'dʒaɪn][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:]
I folded the towel hastily and hurried to rejoin him , to show it
我 折叠 这 毛巾 草草 和 慌忙 到 重新加入 他 , 到 展示 它
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
我匆匆叠好毛巾, 赶紧回到他身边, 给他看。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wə:nə] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [məntənɪz] ['efərts] [tu:; tə]
I found him with Werner , waiting for the results of Manton's efforts to
我 成立 他 和 维尔纳 , 等待 为了 这 结果 的 曼顿的 努力 到
['loʊkət]['mɪləd, 'mɪlə:d] .
locate Millard :
定位 米勒德 :
我发现他和沃纳在一起, 正在等待曼顿寻找米拉德的结果。

[ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [rɪ'dʒaɪnd] [ðə; ði] [tu:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['sʌmən] ['wə:nə] [tu:; tə]
Almost at the moment I rejoined the two a boy came to summon Werner to
几乎 在 这 片刻 我 重新加入 这 二 一个 男生 来了 到 召唤 维尔纳 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sets] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪt'self] .
one of the sets out on the stage itself .
一 的 这 套 出去 在 这 阶段 本身 .
几乎就在我重新加入他们两人的时候, 一个男孩过来叫维尔纳到舞台上的一个布景处。

['kenədi] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
Kennedy and I were alone .
肯尼迪 和 我 是 独自的 :
当时只有我和肯尼迪两个人。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['taʊəl] .
I showed him the towel .
我 显示 他 这 毛巾 :
我给他看了毛巾。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [læft] , " [ju:l] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ['wɔ:ltər] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
At first he laughed , " You'll never make a detective , Walter , " he remarked .
在 第一的 他 笑了 , " 你会 绝不 制作 一个 侦探 , 沃尔特 , " 他 评论 :
他起初笑着说: “沃尔特, 你永远也当不了侦探。”
" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli]['sɪmp(ə)l] ['kʌləɪŋ] ['mætər] - [tʃaɪ'ni:z] ['jeləʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] .
" **This is only simple coloring matter - Chinese yellow , to be exact** .
" 这 是 仅有的 简单的 染色 事情 - 中国人 黄色的 , 到 是 精确的 :
“这只是简单的着色剂——确切地说, 是中国黄。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ,
And will you tell me ,
和 将要 你 告诉 我 ,
你会告诉我吗?

[tu:] " — [hi:; hi] [br'keɪm] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] — " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [faɪnd] [klu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt]
too " — **he became ironical** — " **how do you expect to find clues of this sort**
也 " — 他 成为 讽刺 — " 如何 做 你 预计 到 寻找 线索 的 这 种类
[hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɜ:rdər] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['tæri,təʊn] [wen] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər][held]
here for a murder committed in Tarrytown when all the people present were held
这里 为了 一个 谋杀 坚定的 在 塔里敦 什么时候全部 这 人们 展示 是 握住
[aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ,
out there and examined ,
出去 那里 和 检查 ,

“还有,”他语气变得讽刺起来,“你指望在这里找到这种线索,来调查发生在塔里敦的谋杀案? 当时所有在场的人都被关押在那里接受审讯了。”

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] [bæk] [hɪr] ?
when we are the first to arrive back here ?
什么时候 我们 是 这 第一的 到 到达 后退 这里 ?

我们什么时候才能最先回到这里?

" [ˈjeləʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈfəʊtəgræfs] [waɪt] .
" **Yellow , you know , photographs white .**
" 黄色的 , 你 知道 , 照片 白色的 .

“你知道,黄色拍出来是白色的。”

[tʃaɪ'ni:z] [ˈjeləʊ] [ɪz] [ju:st] [ˈlɑ:rdʒli] [ɪn][ˈstu:di:,əʊz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn] [meɪk] - [ʌp][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:
Chinese yellow is used largely in studios in place of white in make - up because it
中国人 黄色的 是 用过的 很大程度上 在 工作室 在 地方 的 白色的 在 制作 - 向上 因为 它
[dʌz] [nɔ:t] [kɔ:z] [hə'leɪʃən] ,
does not cause halation ,
做 不是 原因 光晕 ,

中国黄在化妆工作室中被广泛用于代替白色,因为它不会产生光晕。

[wɪtʃ] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪz][ðə; ðɪ] [beɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns]
which , to the picture people , is the bane of their existence .
哪个 , 到 这 图片 人们 , 是 这 祸根 的 他们的 存在 .

对于从事摄影行业的人来说,这简直是他们最大的噩梦。

[waɪt] [ɪz] [tu:] [ˈglerɪŋ] , [rɪ'fleks] [ˈreɪz] [ðæt] [blɜ:r][ðə; ðɪ] [fə'tɑ:grəfi] [ˈsʌmtaɪmz] .
White is too glaring , reflects rays that blur the photography sometimes .
白色的 是 也 刺眼 , 反映 射线 那 模糊 这 摄影 有时 .

白色太刺眼,会反射光线,有时会导致照片模糊。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] , [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [ˈʃu:trɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] ,
" **If you will notice , the next time you see them shooting a scene ,**
" 如果 你 将要 注意 , 这 下一个 时间 你 看 他们 射击 一个 场景 ,

“如果你下次看到他们拍摄场景时留意一下,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈæktər] - [ˈfeɪsɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] .
you will find the actors ' faces tinged with yellow .
你 将要 寻找 这 演员 - 面孔 带点色调 和 黄色的 .

你会发现演员们的脸都泛着黄色。

[ɪ:v(ə)n] [ˈteɪbəl,kləʊθs] [ænd; ənd][ˈnæpkɪnz][ænd; ənd] - [waɪt] - [ˈdresɪz] [ɑ:r; ər] [ˈfri:kwəntli] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ]
Even tablecloths and napkins and ' white ' dresses are frequently colored a
甚至 桌布 和 餐巾纸 和 - 白色的 - 连衣裙 是 频繁地 有色 一个
[peɪl] [ˈjeləʊ] ,
pale yellow ,
苍白 黄色的 ,

就连桌布、餐巾和“白色”连衣裙也经常染成淡黄色。

[ɔ:l'dʊʊ] [peɪl] [blu:] [hæz; həz][ðə; ðɪ][æk'tɪnɪk] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] ,
although pale blue has the actinic qualities of white for this purpose ,
虽然 苍白 蓝色的 有 这 光化 品质 的 白色的 为了 这 目的 ,

虽然浅蓝色具有与白色相同的化学发光特性,但就此而言,

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [pər'hæps] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [juːst] [ðæn; ðən] [ˈjeləʊ] .
and is now perhaps more frequently used than yellow .

和 是 现在 也许 更多的 频繁地 用过的 比 黄色的 .

现在它或许比黄色更常用。
" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpraːpərli] [ˈtʃeɪsnd] .
" I was properly chastened .

" 我 曾是 适当地 受了教训 .

我受到了应有的惩罚。
[ɪn][fækt] , [ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
In fact , though I did not say much ,

在 事实 , 尽管 我 做过 不是 说 很多 ,
事实上, 虽然我没说太多话,
[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [hɪmˈself] .
I almost determined to let him conduct his case himself .

我 几乎 决定 到 让 他 执行 他的 案件 他自己 .
我几乎决定让他自己处理他的案件。
[ˈkenədi] [sɔː] [maɪ] [ˈkrestfɔːləŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] .
Kennedy saw my crestfallen expression and understood .

肯尼迪 锯 我的 垂头丧气 表达 和 理解 .
肯尼迪看到我沮丧的表情, 明白了。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] ,
He was about to say something encouraging , as he handed back the towel ,

他 曾是 关于 到 说 某物 鼓励 , 作为 他 递交 后退 这 毛巾 ,
他正要说些鼓励的话, 一边把毛巾递了回去。
[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][maɪˈself][hæd; həd]
when his eye fell on the other end of it , which , indeed , I myself had
什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 这 其他 结尾 的 它 , 哪个 , 的确 , 我 我 有
[ˈnoʊtɪst] .
noticed .

注意到 .
当他目光落在它的另一端时, 事实上, 我自己也注意到了这一点。
[hiː; hi] [ˈsəʊbəd] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [spɑːts] .
He sobered instantly and studied the other spots .

他 清醒 即刻 和 研究 这 其他 地点 .
他顿时清醒过来, 开始观察其他地点。
[ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪgˈzæmaɪnd] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] [maɪˈself] .
Indeed , I had not examined them closely myself .

的确 , 我 有 不是 检查 他们 密切 我 .
事实上, 我自己并没有仔细检查过它们。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [feɪnt] [steɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈjeləʊ] [ˈsʌbstəns] ,
They were the very faint stains of some other yellow substance ,

他们 是 这 非常 头晕的 污渍 的 一些 其他 黄色的 物质 ,
那是某种黄色物质留下的非常淡的污渍。
[ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rʌb] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] ,
a liquid which had dried and did not rub off as the make - up ,

一个 液体 哪个 有 干燥 和 做过 不是 擦 离开 作为 这 制作 - 向上 ,
一种已经干涸且无法像化妆品一样擦掉的液体,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [smɔːl] [raʊnd] [drɑːps][ʌv; əv][daːrk] [red] ,
and there were also some small round drops of dark red ,

和 那里 是 还 一些 小的 圆形的 滴 的 黑暗的 红色的 ,
此外, 还有一些深红色的小圆滴状液体。

" [hu:'evər] [ju:st] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [dɪd] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , " [hi:; hi] [ri'təreɪtɪd] , [ˈsɪriəsli] .
" **Whoever used the towel did so in a hurry , " he reiterated , seriously .**
" 谁 用过的 这 毛巾 做过 所以 在 一个 匆忙 , " 他 重申 , 严重地 :
"使用毛巾的人肯定很匆忙,"他严肃地重申道。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'freɪd] [tu:; tə] [li:v] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [klu:] [aʊt] [ðer; ðər] [æt; ət]
" **It may have been some one afraid to leave any sort of clue out there at**
" 它 可能 有 到过 一些 一 害怕的 到 离开 任何 种类 的 线索 出去 那里 在
[ˈfɛlpsɪz] [haʊs] .
Phelps's house .
菲尔普斯的 房子 .

"可能是有人害怕在菲尔普斯家留下任何线索。"

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['wɒtʃəz] [ə'baʊt] .
There were too many watchers about .
那里 是 也 许多 观察者 关于 .

周围围观的人太多了。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] ['betər] [tu:; tə] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] .
It might have seemed better to have run the risk of a search .
它 可能 有 似乎 更好的 到 有 跑步 这 风险 的 一个 搜索 .
或许冒着风险进行搜查会更好。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɑ:n] [mɪs] [lɑ:'mɑ:rz] ['pɜ:rs(ə)n] ,
With no sign of a wound on Miss Lamar's person ,
和 不 符号 的 一个 伤口 在 错过 拉马尔的 人 ,
拉玛小姐身上没有发现任何伤口。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['ni:ðər] [mæk'eɪ] [nɔ:r] [aɪ] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə] [frɪsk] ['evriwʌn] .
it was pretty certain that neither Mackay nor I would attempt to frisk everyone .
它 曾是 漂亮的 肯定 那 两者都不 麦凯 也不 我 会 试图 到 搜身 每个人 .
几乎可以肯定的是，我和麦凯都不会试图搜查每个人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] , [ɪf] [ɪi; ʃi] [wɜ:r; wər]
It was not as though we were looking for a revolver , if she were
它 曾是 不是 作为 尽管 我们 是 寻找 为了 一个 左轮手枪 , 如果 她 是
[ʃɑ:t] ,
shot ,
射击 ,
我们并不是在找手枪，以防她被枪击。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [naɪf] , [ɪf] [ɪi; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] .
or a knife , if she had been stabbed .
或者 一个 刀 , 如果 她 有 到过 刺伤 .
或者一把刀，如果她被刺伤了的话。

[ænd; ənd] " — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə'nʌðər] [dɪɡ] [æt; ət] [em 'i:] — " [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd]
And " — he could not resist another dig at me — " and that we should
和 " — 他 可以 不是 抵抗 其他 挖 在 我 — " 和 那 我们 应该
[lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃru:m] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [wʌz; wəz] ,
look in a washroom here for a towel was ,
看 在 一个 卫生间 这里 为了 一个 毛巾 曾是 ,
“而且,”他忍不住又挖苦了我一下，“我们居然还要在这里的洗手间里找毛巾，真是……”

[wel] , [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['wʊdnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['æmətər] [ænd; ənd]
well , an idea that wouldn't occur to anyone but the most amateur and
出色地 , 一个 主意 那 不会 发生 到 任何人 但 这 最多 业余 和
[ˈblʌndərɪŋ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [slu:θ] .
blundering sort of sleuth .
笨拙 种类 的 侦探 .

嗯，这种想法恐怕只有最业余、最笨拙的侦探才会想到。

[ɪts] [br'ɡɪnə-z] [lʌk] , [ˈwɔːltər] , [br'ɡɪnə-z] [lʌk] .
It's beginner's luck , Walter , beginner's luck .
它是 初学者 运气 , 沃尔特 , 初学者 运气 .
沃尔特, 这是新手运气, 新手运气。

" [aɪ] [ɪɡ'hɔːrd] [ðə; ði] [ʌŋkɑːmplɪ'mentri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] .
" I ignored the uncomplimentary part of his remarks .
" 我 忽略 这 不恭维的 部分 的 他的 评论 .
“我忽略了他话语中不恭维的部分。”

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɑːʃruːm] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ?
" Who could have been in the washroom just before me ?
" WHO 可以 有 到过 在 这 卫生间 只是 前 我 ?
“在我之前谁可能进过洗手间? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [məntənz] [ˈɑːfɪs] ,
Suddenly he hurried through the waiting room to the door to Manton's office ,
突然 他 慌忙 通过 这 等待 房间 到 这 门 到 曼顿的 办公室 ,
[ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ˈserəmoʊni] .
opening it without ceremony .
开幕 它 没有 仪式 .
他突然匆匆穿过候诊室, 来到曼顿办公室门口, 径直推开了门。

[ˈməntən][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Manton was gone .
曼顿 曾是 已消失 .
曼顿走了。

[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] .
We exchanged glances .
我们 交换 眼神 .
我们交换了一个眼神。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈwəːnə] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [juː 'es] [ʌp'sterz] .
I remembered that Werner had preceded us upstairs .
我 记得 那 维尔纳 有 之前 我们 楼上 .
我记得维尔纳比我们先上了楼。

" [aɪ 'tiː] [miːnz] [ˈwəːnə] [ɔːr][ˈməntən] [hɪm'self] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] ,
" It means Werner or Manton himself , " I whispered ,
" 它 方法 维尔纳 或者 曼顿 他自己 , " 我 低声说道 ,
“指的是维尔纳或者曼顿本人,”我低声说道。

[soʊ][ðə; ði][ɡɜːrli][dʒʌst][brɪ'haɪnd][juː 'es] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .
so the girl just behind us would not hear .
所以 这 女孩 只是 在后面 我们 会 不是 听到 .
这样我们身后的女孩就不会听到了。

[ˈkenədi] [stroʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .
Kennedy strode out to the hall , and to a window overlooking the court .
肯尼迪 大步走 出去 到 这 大厅 , 和 到 一个 窗户 俯瞰 这 法庭 .
肯尼迪大步走到大厅, 来到一扇可以俯瞰法庭的窗户前。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] .
After a moment he pointed .
后 一个 片刻 他 尖 .
过了一会儿, 他指了指。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [bəʊθ][ðə; ði][kɑ:rz] [ju:st] [tu:; tə]['trænsɜ:rt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
I recognized both the cars used to transport the company to the home of
我 认可 两个都 这 汽车 用过的 到 运输 这 公司 到 这 家 的
['eməri] [felps] .
Emery Phelps .
埃默里 菲尔普斯 .

我认出了这两辆车，它们是用来将公司人员运送到埃默里·菲尔普斯家的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ðæt] ['i:ðər] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['əʊfəz]
There was no sign that either had just arrived , for even the chauffeurs
那里 曾是 不 符号 那 任何一个 有 只是 到达的 , 为了 甚至 这 司机
[wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
were out of sight ,
是 出去 的 视线 ,

丝毫看不出他们刚到，就连司机都不见了踪影。

[pər'hæps] [meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæŋk][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
perhaps melted into the crowd about the tank in the corner .
也许 融化 进入 这 人群 关于 这 坦克 在 这 角落 .

或许已经融入了角落里坦克周围的人群中。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] , " ['kenədi] [ri'mɑ:kt] .
" They must have arrived immediately behind us , " Kennedy remarked .
" 他们 必须 有 到达的 立即地 在后面 我们 , " 肯尼迪 评论 .

“他们一定是紧随我们之后到达的，”肯尼迪说道。

" [wi:; wi] ['weɪstɪd] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['wɔ:tər] [stʌf] [ɑ:r'selvz] .
" We wasted several valuable minutes looking at that water stuff ourselves .
" 我们 浪费 一些 有价值的 分钟 寻找 在 那 水 东西 我们自己 .

我们自己浪费了好几分钟宝贵的时间去看那些水的东西。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['wɜ:nɜ:z] [vɔɪs] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] [bɪ'loʊ] .
" At that moment Werner's voice rose from the reception room below .
" 在 那 片刻 沃纳的 嗓音 玫瑰 从 这 接待 房间 以下 .

就在这时，沃纳的声音从楼下的接待室传了出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['prɔ:bəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ju: 'es] [ə'gen] .
It was probable that he would be up to rejoin us again .
它 曾是 可能 那 他 会 是 向上 到 重新加入 我们 再次 .

他很可能很快就会恢复健康，重新加入我们。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət] [i:z] [waɪl] ['kenədi] ['kwestʃənd]
I remembered that he had not been at all at ease while Kennedy questioned
我 记得 那 他 有 不是 到过 在 全部 在 舒适 尽管 肯尼迪 被质问
[hɪm; ɪm][ɪn] ['tæri,taʊn] ;
him in Tarrytown ;
他 在 塔里敦 ;

我记得肯尼迪在塔里敦质问他时，他一直很不自在；

[ðæt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['stu:diəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pælpəbli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kloʊz][æt; ət]
that here at the studio he had been palpably anxious to remain close at
那 这里 在 这 工作室 他 有 到过 明显地 焦虑的 到 保持 关闭 在
[ʌʊər; ɑ:r] [hi:lz] .
our heels .
我们的 高跟鞋 .

在工作室里，他明显很想紧跟在我们身后。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
I felt a surge of suspicion within me .
我 毛毡 一个 涌 的 怀疑 之内 我 .

我心中涌起一股强烈的怀疑。

" [ˈlɪs(ə)n] , [kreg] , " [aɪ] [ˈmʌtəd] , [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] .
" Listen , Craig , " I muttered , in low tones .
" 听 , 克雷格 , " 我 低声说道 , 在 低的 音调 .
" 听着, 克雷格, "我低声嘟囔道。

" [ˈmæntən] [hæd; həd] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [stiːl] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈæftər] [ðə; ði] [gɜːr] [kloʊzd] [ðə; ði]
" Manton had no opportunity to steal down the hall after the girl closed the
" 曼顿 有 不 机会 到 偷 向下 这 大厅 后 这 女孩 关闭 这
[dɔːr] , [ænd; ɛnd] — "
door , and — "
" 门 , 和 — "
" 女孩关上门后, 曼顿根本没有机会偷偷溜下走廊, 而且——"

" [waɪ] [nɑːt] !
" Why not !
" 为什么 不是 !
" 为什么呢!

" [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [kɒntrəˈdɪktɪŋ] [em ˈiː] .
" he interrupted , contradicting me .
" 他 中断 , 矛盾的 我 .
" 他打断我的话, 反驳我。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwəːnə] . "
" We had our backs to the door while we were talking with Werner . "
" 我们 有 我们的 背部 到 这 门 尽管 我们 是 说 和 维尔纳 . "
" 我们和沃纳说话的时候, 背对着门。"

" [wel] , [ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈnæroʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmæntən] [ænd; ɛnd] [ˈwəːnə] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði]
" Well , anyhow , it narrows down to Manton and Werner because that is the
" 出色地 , 无论如何 , 它 变窄 向下 到 曼顿 和 维尔纳 因为 那 是 这
[ˈwaːʃruːm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] — "
washroom for these offices — "
" 卫生间 为了 这些 办公室 — "
" 总之, 范围缩小到了曼顿和沃纳, 因为那是这些办公室的洗手间——"

" - [ʃ] !
" ' Sh !
" - 什 !
" 嘘!

" [ˈkenədi] [stɔːpt] [em ˈiː] [æz; ɛz] [ˈwəːnə] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .
" Kennedy stopped me as Werner mounted the stairs .
" 肯尼迪 停止 我 作为 维尔纳 安装 这 楼梯 .
" 当沃纳走上楼梯时, 肯尼迪拦住了我。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəˈrektər] [wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] .
He turned to the director with assumed nonchalance .
" 他 转向 到 这 导演 和 假定 漫不经心 .
" 他装出一副若无其事的样子转向导演。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlðər] [kɑːrz] [bɪn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How long have the other cars been here ? " he asked .
" 如何 长的 有 这 其他 汽车 到过 这里 ? " 他 问 .
" 他问道: "其他车在这里停了多久了? "

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [keɪm] [ˈprɪti] [fæst] .
" I thought we came pretty fast .
" 我 想法 我们 来了 漂亮的 快速地 .
" 我觉得我们来得挺快的。"

" ['wə:nə] [smaɪld] .
" **Werner smiled** .
" 维尔纳 微笑 .

沃纳笑了。

" [aɪ] [ges] [ðʊz] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['tæri,taʊn] .
" **I guess those boys had enough of Tarrytown** .
" 我 猜测 那些 男孩们 有 足够的 的 塔里敦 .

“我想那些男孩们已经受够了塔里敦。”

[ðeɪ] [rɒʊld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
They rolled into the yard , both of them ,
他们 滚动 进入 这 院子 , 两个都 的 他们 ,

他们俩滚进了院子里，

[waɪl] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] [ænd; ənd] ['mæntən] [wɜ:r; wər] ['sta:pɪŋ] [tu:; tə] [wa:tʃ]
while you and Mr Jameson and Manton were stopping to watch
尽管 你 和 先生 . 詹姆森 和 曼顿 是 停止 到 手表

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] . " **the people in the water** . "
这 人们 在 这 水 . "

当时你、詹姆森先生和曼顿先生正在停下来观看水中的人们。

" [aɪ] [si:] !
" **I see** !
" 我 看 !

“我懂了！”

" ['kenədi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [saɪd] [glæns] .
" **Kennedy gave me a side glance** .
" 肯尼迪 给予 我 一个 边 瞥一眼 .

肯尼迪侧目看了我一眼。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **Where are the dressing rooms ?** " **he inquired** .
" 在哪里 是 这 敷料 房间 ? " 他 询问 .

“更衣室在哪里？”他问道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rændəm] [ʃɑ:t] .
It was a random shot .
它 曾是 一个 随机的 射击 .

那是一次随机拍摄。

['wə:nə] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wa:ʃru:m] .
Werner pointed to the end of the hall , toward the washroom .
维尔纳 尖 到 这 结尾 的 这 大厅 , 朝向 这 卫生间 .

维尔纳指着走廊尽头，也就是洗手间的方向。

" [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['bɪldɪŋ] , [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] - .
" **In the next building , on this floor — that is , the principals** ' .
" 在 这 下一个 建筑 , 在 这 地面 — 那 是 , 这 校长 - .

“在隔壁楼的这一层——也就是校长们的楼层。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['rɑ:t(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
It's a rotten arrangement , " **he added** .
它是 一个 烂 安排 , " 他 额外 .

“这是一个糟糕的安排，”他补充道。

" [ðeɪ] [kʌm] [θru:] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [ju:z] ['ʌʊər; ɑ:r] ['lævətɔ:ri] ,
" **They come through sometimes and use our lavatory** ,
" 他们 来 通过 有时 和 使用 我们的 厕 ,

“他们有时会过来使用我们的洗手间，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈfænsɪ] [ænd; ənd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ˈseɪvz] [ə; eɪ] [ˈtrɪp] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈflaɪt]
because it's a little more fancy and because it saves a trip down a flight
因为 它是 一个 小的 更多的 想要 和 因为 它 保存 一个 旅行 向下 一个 航班
[ʌv; əv] [ˈsterz] .
of stairs .
的 楼梯 .

因为它看起来更精致一些，而且省去了下楼梯的麻烦。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [ɡets] [oʊld] [ˈmæntən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
Believe me , it gets old Manton on his ear .
相信 我 , 它 获得 老的 曼顿 在 他的 耳朵 .

相信我，这会让曼顿耳朵疼得厉害。

" [ˌviː, aɪˈaɪ]
" **VII**
" 七

七

[ˈiːnɪd] [feɪ]
ENID FAYE
伊妮德 费伊

伊妮德·费伊

[bɪˈhaɪnd] [ˈwəːnə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [dəˈrektər] ,
Behind Werner was the assistant director ,
在后面 维尔纳 曾是 这 助手 导演 ,

维尔纳身后是助理导演。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
to whom I had given little attention at the time of the examination of
到 谁 我 有 给定 小的 注意力 在 这 时间 的 这 考试 的
[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfelps] [ˈlaɪbrəri] .
the various people in the Phelps library .
这 各种各样的 人们 在 这 菲尔普斯 图书馆 .

在考察菲尔普斯图书馆里形形色色的人时，我并没有过多关注他们。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [ɪmˈprest] [em ˈiː] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] , [ʌnəbˈtruːsɪv] [ˈtaɪps] [ʌv; əv]
Even now he impressed me as one of those rare , unobtrusive types of
甚至 现在 他 印象深刻 我 作为 一 的 那些 稀有的 , 不引人注目 类型 的
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [siːm] ,
individuals who seem ,
个人 WHO 似乎 ,

即使到了现在，他给我的印象仍然是那种罕见的、不引人注目的人，他们似乎.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
in spite of the possession of genuine ability and often a great deal of
在 尽管如此 的 这 拥有 的 真的 能力 和 经常 一个 伟大的 交易 的
[ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,
efficiency ,
效率 ,

尽管他们拥有真正的才能，而且通常效率很高，

[tuː; tə] [læk] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈeni] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌkæɪrɪkətəˈrɪstɪks] .
to lack , nevertheless , any outstanding personal characteristics .
到 缺少 , 尽管如此 , 任何 杰出的 个人的 特征 .

然而，却没有任何突出的个人特质。

[æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhjuːmən] [məˈʃiːnz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈniːðər] [laɪkt] [nɔːr] [dɪsˈlaɪkt] ,
As a class they are human machines , to be neither liked nor disliked ,
作为 一个 班级 他们 是 人类 机器 , 到 是 两者都不 喜欢 也不 不喜欢 ,

作为一个群体，他们是人类机器，既不讨人喜欢，也不令人厌恶。

[ˈnevər] [inˈtruːdɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][hænd] [wen] [ˈniːdɪd] .
never intruding and yet always on hand when needed .
绝不 入侵 和 然而 总是 在 手 什么时候 需要 :

从不打扰他人，但总能在需要时出现。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈkæri] [ˈdrek səl] , [maɪ] [əˈsɪstənt] , " [ˈwə:nə] [ˈsteɪtɪd] , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈkenədi] [hæd; həd]
" This is Carey Drexel , my assistant , " Werner stated , forgetting that Kennedy had
" 这 是 凯里 德雷克塞尔 , 我的 助手 , " 维尔纳 声明 , 遗忘 那 肯尼迪 有
[ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈtæri,taun] ,
questioned him at Tarrytown ,
被质问 他 在 塔里敦 ,

“这位是我的助手凯里·德雷克塞尔，”沃纳说道，他忘记了肯尼迪曾在塔里敦质问过他。

[ænd; ənd][soʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] .
and so knew him .
和 所以 知道 他 :

所以他们认识他。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [mʌst; məst] [si:] [ænd; ənd][aɪm] [taɪd] [ʌp] ,
" There are a few people I simply must see and I'm tied up ,
" 那里 是 一个 很少 人们 我 简单地 必须 看 和 我是 系 向上 ,
“有几个人我必须见，但我现在被耽搁了。”

[ˈðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][pərˈhæps][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [ænd; ənd] [məntənɪz] [ˌdaʊnˈsterz] [sti:l] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə]
therefore , for perhaps half an hour ; and Manton's downstairs still trying to
所以 , 为了 也许 一半 一个 小时 ; 和 曼顿的 楼下 仍然 尝试 到
[ˈlooʃkət][ˈmɪləd, ˈmɪlə:d][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
locate Millard for you .
定位 米勒德 为了 你 :

因此，可能要等上半个小时；而曼顿还在楼下帮你寻找米拉德。

[bʌt; bət] [ˈkəriːz] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ,
But Carey's at your disposal , Mr . Kennedy ,
但 凯莉的 在 你的 处理 , 先生 . 肯尼迪 ,

但是凯里随时听候您的差遣，肯尼迪先生。

[tu;; tə] [ʃoʊ] [ju;; jʊ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd][tu;; tə][koʊˈɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ]
to show you the arrangement of the studio and to cooperate with you
到 展示 你 这 安排 的 这 工作室 和 到 合作 和 你
[ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪf] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [ber]
in any way if you think there's any possible chance of finding anything to bear
在 任何 方式 如果 你 思考 有 任何 可能的 机会 的 寻找 任何事物 到 熊
[əˈpɑ:n] [ˈsteləz] [deθ] [hɪr] .
upon Stella's death here .
之上 斯特拉的 死亡 这里 :

向您展示工作室的布置，如果您认为有可能在这里找到与斯特拉之死有关的任何线索，我将以任何方式与您合作。

" [ɪf] [ˈwə:nə] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] ,
" If Werner was the man who had used the towel ,
" 如果 维尔纳 曾是 这 男人 WHO 有 用过的 这 毛巾 ;
“如果用毛巾的人是维尔纳，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] [ˈvɪlən] .
I could see that he was an actor and a cool villain .
我 可以 看 那 他 曾是 一个 演员 和 一个 凉爽的 恶棍 :

我看得出来他是个演员，而且演反派很厉害。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] , [jet] , [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈti:] ,
Of course no one could know , yet , that we had discovered it ,
的 课程 不 一 可以 知道 , 然而 , 那 我们 有 发现 它 ,
当然，当时谁也无法知道我们已经发现了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˌnɑ:nəˈlɑ:ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbæskɪt]
but the very nonchalance with which it had been thrown into the basket
但 这 非常 漫不经心 和 哪个 它 有 到过 抛掷 进入 这 篮子
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [mæn] .
was a mark of the nerve of the guilty man .
曾是 一个 标记 的 这 神经 的 这 有罪的 男人 .
但罪人如此漫不经心地将它扔进篮子里，恰恰暴露了他胆大妄为的本性。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈkerləsnəs] .
It was more than carelessness .
它 曾是 更多的 比 疏忽 .
这不仅仅是粗心大意。
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [hæpˈhæzəd] .
Nothing about the crime had been haphazard .
没有什么 关于 这 犯罪 有 到过 偶然 .
这起犯罪事件的每一个环节都经过精心策划。

[ˈkenədi] [θæŋkt] [ˈwə:nə] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ] [flɔ:r] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]
Kennedy thanked Werner and asked to be shown the studio floor used in the
肯尼迪 谢谢 维尔纳 和 问 到 是 所示 这 工作室 地面 用过的 在 这
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [blæk] [ˈterər] .
making of " The Black Terror .
制作 的 " 这 黑色的 恐怖 .
肯尼迪感谢了沃纳，并要求参观拍摄《黑色恐怖》时使用的摄影棚地板。

" [ˈkæri] [led][ðə; ði] [wei] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [ˈæktʃuəli] [tu:] [ˈstu:di:z; ʊz] ,
" **Carey led the way , explaining that there were actually two studios ,**
" 凯里 引领 这 方式 , 解释 那 那里 是 实际上 二 工作室 ,
“凯莉率先解释说，实际上有两个录音棚，
[wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] , [kəˈnektɪd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz]
one at each end of the quadrangle , connected on both sides by the other buildings
一 在 每个 结尾 的 这 四边形 , 连接 在 两个都 侧面 经过 这 其他 建筑物
;
;
;
;

四合院两端各有一座建筑，两侧通过其他建筑物相连；
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [ænd; ənd] [ˈpra:pərtɪ] [dɪˈpɑ:tmənts]
offices and dressing rooms and the costume and property departments
办公室 和 敷料 房间 和 这 戏服 和 财产 部门
[æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ;
at the side facing the street ;
在 这 边 面向 这 街道 ;
临街一侧是办公室、更衣室、服装和道具部门；

[ˈteknɪk(ə)l] [ləˈbɔrətəɹɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv] [fɪlm] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ˈstɔ:ri]
technical laboratories and all the detail of film manufacture in a four - story
技术的 实验室 和 全部 这 细节 的 电影 生产 在 一个 四 - 故事
[ˈstrʌktʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
structure to the rear .
结构 到 这 后部 .
技术实验室和电影制作的所有细节都在后面的四层建筑内。

[moʊst][ʌv; əv] [ˈwɜ:nɜ:z] [oʊn] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [bɪɡ][ˈstu:diəʊ] ,
Most of Werner's own picture was being made in the so - called big studio ,
最多 的 沃纳的 自己的 图片 曾是 存在 制成 在 这 所以 - 称为 大的 工作室 ,
沃纳的大部分电影都是在所谓的大制片厂拍摄的。

[ri:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:mz; rʊmz][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:riɔ:r] [wer] [wi:; wi]
reached through the dressing rooms from the end of the corridor where we
达到 通过 这 敷料 房间 从 这 结尾 的 这 走廊 在哪里 我们
[stʊd] .
stood .
站立 .

从我们站立的走廊尽头，穿过更衣室就能到达那里。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][fɪlm][plænts] [brɪˈɔ:r] ,
I had been in film plants before ,
我 有 到过 在 电影 植物 前 ,
[ɪˈmʌɪn] [wɜ:; ɜ:]
我之前在胶片厂工作过。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][hju:dʒ] [glæs] - [ru:ft] [ɪnˈkloʊzər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈhɔ:lweɪ]
but when we entered the huge glass - roofed inclosure beyond the long hallway
但 什么时候 我们 进入 这 巨大的 玻璃 - 有顶棚 附件 超过 这 长的 门厅
[ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ru:mz; rʊmz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
of dressing rooms I was impressed by the fact that here was a place of
的 敷料 房间 我 曾是 印象深刻 经过 这 事实 那 这里 曾是 一个 地方 的
[ˈdʒenjuɪn] [ˈmæɡnɪtu:d] ,
genuine magnitude ,
真的 震级 ,
[ˈɪmʌɪn] [wɜ:; ɜ:]
但当我们穿过长长的更衣室走廊，进入那巨大的玻璃顶棚围合空间时，我被这里宏伟的规模所震撼。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [laɪf][ænd; ənd][ˈbʌs(ə)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd] .
with more life and bustle than anything I had ever imagined .
和 更多的 生活 和 忙碌 比 任何事物 我 有 曾经 想象 .
[ɪˈmʌɪn] [wɜ:; ɜ:]
比我想象中的任何地方都更加生机勃勃、熙熙攘攘。

[ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ˈoʊvər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [dɑ:rk][ˈsteɪdʒɪz]
The glass had , however , been painted over , because of late years dark stages
这 玻璃 有 , 然而 , 到过 绘 超过 , 因为 的 晚的 年 黑暗的 阶段
,
,
,
[ˈɪmʌɪn] [wɜ:; ɜ:]
然而，由于晚年时光流逝，玻璃表面已被涂上了油漆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈi:v(ə)n][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [laɪt] ,
with the even quality of artificial light ,
和 这 甚至 质量 的 人造的 光 ,
[ɪˈmʌɪn] [wɜ:; ɜ:]
具有均匀的人造光质量，

[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [vɒʊg] [ɪn][ðə; ði][ˈmæntən][ˈstu:di:ʊʊz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈsteɪdʒɪz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
had come into vogue in the Manton studios in place of stages lighted by the
有 来 进入 时尚 在 这 曼顿 工作室 在 地方 的 阶段 照明 经过 这
[ʌnˈi:v(ə)n][ænd; ənd] [ʌndɪˈpendəbəl] [ˈsʌnlaɪt] .
uneven and undependable sunlight .
不均匀 和 不可靠的 阳光 .

在曼顿工作室，这种做法开始流行起来，取代了由不均匀且不稳定的阳光照明的舞台。

[ðə; ði] [tu:] [bɪg][sets] [ˈmen](ə)nd [baɪ][ˈmæntən] , [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [hɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɔ:lru:m,ˈbɔ:lɾʊm] ,
The two big sets mentioned by Manton , a banquet hall and a ballroom ,
这 二 大的 套 提及 经过 曼顿 , 一个 宴会 大厅 和 一个 舞厅 ,
[wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈrektɪd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
were being erected simultaneously .
是 存在 竖立 同时地 .
[ˈɪmʌɪn] [wɜ:; ɜ:]
曼顿提到的两个大型布景，即宴会厅和舞厅，正在同时搭建。

[ˈkɑ:pɪntəz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] [ˈsɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæməɪɪŋ] .
Carpenters were at work sawing and hammering .
木匠 是 在 工作 锯切 和 锤击 .
[ˈɪmʌɪn] [wɜ:; ɜ:]
木匠们正在锯木头、敲木头。

[ˈwɜːnɜːz] [ˈteknɪk(ə)] [dəˈrektər][wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈsteɪdʒ][ˈhændz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ]
Werner's technical director was shouting at a group of stage hands putting a
沃纳的 技术的 导演 曾是 喊叫 在 一个 团体 的 阶段 双手 推杆 一个
[ˈmæsɪv] [ˈmɪrər] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [hɔːl] ,
massive mirror in position at the end of the banquet hall ,
大量的 镜子 在 位置 在 这 结尾 的 这 宴会 大厅 ;
沃纳的技术总监正对着一群正在宴会厅尽头安装一面巨大镜子的舞台工作人员大声喊叫。

[ə; eɪ] [ˈklevər] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˈdʌb(ə)] [ɪts][ˈæktʃuəl]
a clever device to give the room the appearance of at least double its actual
一个 聪明的 设备 到 给 这 房间 这 外貌 的 在 至少 双倍的 它是 实际的
[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 :
一种巧妙的装置，可以让房间看起来至少比实际长度长一倍。

[ɪn] [wʌŋ] [ˈkɔːrnər] [ˈsevrəl] [elektˈrɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæm(ə)rə][məɪn][wɜːr; wər] [ɛkˈspərəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ]
In one corner several electricians and a camera man were experimenting with
在 一 角落 一些 电工 和 一个 相机 男人 是 实验 和
[ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [laɪts] .
a strange - looking bank of lights .
一个 奇怪的 - 寻找 银行 的 灯 :
在一个角落里，几名电工和一名摄影师正在摆弄一组看起来很奇怪的灯。

[ɪn][ðə; ði][ˈbɔːluːm;ˈbɔːlrʊm][set] , [wer] [ðə; ði][flæts][ɔːr] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [pleɪs] ,
In the ballroom set , where the flats or walls were all in place ,
在 这 舞厅 放 , 在哪里 这 公寓 或者 墙壁 是 全部 在 地方 ,
在舞厅布景中，所有布景或墙壁都已就位，

[æn; ən] [ʌnɪkˈsaɪtɪd] [peɪpərˈhæŋɡər][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ,
an unexcited paperhanger was busy with the paraphernalia of his craft ,
一个 不兴奋 壁纸工 曾是 忙碌的 和 这 用具 的 他的 工艺 ;
一个兴致缺缺的墙纸工正忙着摆弄他的工具和材料。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ʌv; əv][ˌpændəˈmoʊniəm] .
somehow looking out of his element in this reign of pandemonium .
不知何故 寻找 出去 的 他的 元素 在 这 在位 的 混乱 :
在这场混乱之中，他显得有些格格不入。

[aɪˈtiː] [siːmd] [hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈɔːrdər][ɔːr] [ˈsɪstəm] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs]
It seemed hard indeed to believe that any sort of order or system lay behind this
它 似乎 难的 的确 到 相信 那 任何 种类 的 命令 或者 系统 躺 在后面 这
[ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ækˈtɪvəti] ,
heterogeneous activity ,
异质 活动 ,
很难相信在这种五花八门的活动背后存在任何秩序或体系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɪt] [tʊk] [ˈkæri] [ˈdrekseɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juːˈes][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the incident which took Carey Drexel away from us only added to the
和 这 事件 哪个 采取 凯里 德雷克塞尔 离开 从 我们 仅有的 额外 到 这
[ˈwʌndər] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
wonder in my mind ,
想知道 在 我的 头脑 ;
而导致凯里·德雷克塞尔离世的那场事故，更增添了我心中的疑惑。

[ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
a wonder that anything tangible and definite could be accomplished .
一个 想知道 那 任何事物 有形 和 定 可以 是 完成 :
令人惊叹的是，竟然能够取得任何切实可见的成就。

" [oʊ] , [ˈkæri] !
" **Oh , Carey !**
" 哦 , 凯里 !

“哦，凯瑞！ ”

" [əˈnʌðər] [əˈsɪstənt] [dəˈrektər] , [ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈprɑːpərti] [bɔɪ] ,
" **Another assistant director , or perhaps he was only a property boy ,**
" 其他 助手 导演 , 或者 也许 他 曾是 仅有的 一个 财产 男生 ,
“另一位助理导演，或者他可能只是个道具助理，

[rʌʃt] [ʌp] [ˈfræntɪkli] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˈdrekseɪ] .
 rushed up frantically the moment he saw Drexel .
匆忙 向上 疯狂地 这 片刻 他 锯 德雷克塞尔 .
他一看到德雷克塞尔就慌忙冲了上去。

" [mɪs] [ˈmɪlɜːz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈræmpeɪdʒ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][grænd][piˈænoʊ][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][get]
" **Miss Miller's on a rampage because the grand piano you promised to get**
" 错过 米勒的 在 一个 横冲直撞 因为 这 盛大 钢琴 你 承诺 到 得到
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɪznt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [jet] ,
 for her isn't at her apartment yet ,
为了 她 不是 在 她 公寓 然而 ,
“米勒小姐正在大发雷霆，因为你答应给她买的那架三角钢琴还没有送到她的公寓。”

[ænd; ænd] [ˈbesi] [ˈtɛriːz] [ɪn] [terz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈpærət] [hɪr] [oʊvərˈnaɪt] , [æz; əz][juː; jʊ]
 and Bessie Terry's in tears because she left her parrot here overnight , as you
和 贝西 特里的 在 眼泪 因为 她 左边 她 鹦鹉 这里 过夜 , 作为 你
[səˈdʒestɪd] ,
 suggested ,
建议 ,
贝西·特里哭了，因为她按照你的建议把鹦鹉留在这里过夜了。

[ænd; ænd][sʌm; səm][wʌn] [tɔːt] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [swɛr] .
 and some one taught the bird to swear .
和 一些 一 教授 这 鸟 到 发誓 .
有人教这只鸟说脏话。

" [ðə; ði][ɪnˈtruːdə] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][pərˈhæps] [eɪˈtiːn] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdedli] [ˈɜːrniːst] .
" **The intruder , a youth of perhaps eighteen , was in deadly earnest .**
" 这 入侵者 , 一个 青年 的 也许 十八 , 曾是 在 致命 认真 .
“入侵者，一个大约十八岁的年轻人，是认真的。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [maɪk] , [ˈkæri] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **For the love of Mike , Carey , " he went on ,**
" 为了 这 爱 的 麦克风 , 凯里 , " 他 去 在 ,
“看在迈克和凯瑞的份上，”他继续说道。

" [tel] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌnˈtiːtʃ] [ðæt] [ˈskriːtʃɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbesɪz] , [ɔːr][wiː; wi][wəʊnt] [get] [ə; eɪ]
" **tell me how to unteach that screeching thing of Bessie's , or we won't get a**
" 告诉 我 如何 到 取消这种教导 那 尖叫 事物 的 贝西的 , 或者 我们 惯于 得到 一个
[siːn] [təˈdeɪ] .
scene today .
场景 今天 .

“告诉我怎么才能让贝西不再发出那种刺耳的尖叫声，否则我们今天就拍不了戏了。”

" [ˈkæri] [ˈdrekseɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkenədi] [ˈhelpləsli] .
" **Carey Drexel looked at Kennedy helplessly .**
" 凯里 德雷克塞尔 看起来 在 肯尼迪 无助地 .
凯里·德雷克塞尔无助地看着肯尼迪。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˈtrʌblz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈpaɪlət][juː ˈes] [əˈbaʊt] ?
With all these troubles , how could he pilot us about ?
和 全部 这些 麻烦 , 如何 可以 他 飞行员 我们 关于 ?
遇到这么多麻烦，他怎么还能驾驶飞机带我们到处飞？

[ˈleɪtər][wiː; wi] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ðɪs][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] , [wʌns][wʌn] [ɡets][ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv]
Later we learned that this was nothing new , once one gets on the inside of
之后 我们 学习 那 这 曾是 没有什么 新的 , 一次 一 获得 在 这 里面 的
[ˈpɪktʃər] [ˈmeɪkɪŋ] .
picture making .
图片 制作 .

后来我们才知道，一旦深入了解电影制作，就会发现这其实并不新鲜。

[praːps] . , [ɔːr] [ˈpraːpərtɪz] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wʌnz] ,
Props , , or properties , particularly the living ones ,
道具 . , 或者 特性 , 特别 这 活的 一个 ,
[ˈɒbjekt] [ˈɒbjekt] .
道具 , 或财产 , 尤指活的道具 ,

[kɔːz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtemprəˈmentl] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər]
cause almost as much disturbance as the temperamental notions of the actors
原因 几乎 作为 很多 干扰 作为 这 性情古怪 概念 的 这 演员
[ænd; ənd] [ˈæktɹəsɪz] .
and actresses .
和 女演员 .

造成的干扰几乎与演员们喜怒无常的想法一样多。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] .
Sometimes it is a question which may become the most ridiculous .
有时 它 是 一个 问题 哪个 可能 变得 这 最多 荒谬的 .
[ˈɒbjekt] [ˈɒbjekt] .
有时候，这个问题可能会变得非常荒谬。

[ˈkenədi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈstuːdiəʊ] [flɔːr] .
Kennedy seemed to be satisfied with his preliminary visit to this studio floor .
肯尼迪 似乎 到 是 使满意 和 他的 初步的 访问 到 这 工作室 地面 .
[ˈɒbjekt] [ˈɒbjekt] .
肯尼迪似乎对他对该工作室楼层的初步参观感到满意。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɡet] [bæk] [tuː; tə] [məntənɪz] [ˈɑːfɪs] [əˈloʊn] , " [hiː; hi][ˈtoʊld] [ˈdɹeksəl] .
" **We can get back to Manton's office alone , " he told Drexel** .
" 我们 能 得到 后退 到 曼顿的 办公室 独自的 , " 他 讲述 德雷克塞尔 .
[ˈɒbjekt] [ˈɒbjekt] .
“我们可以独自回到曼顿的办公室，”他告诉德雷克塞尔。

" [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl] .
" **We will just keep on circling the quadrangle** .
" 我们 将要 只是 保持 在 盘旋 这 四边形 .
[ˈɒbjekt] [ˈɒbjekt] .
我们将继续绕着四合院转圈。

" [rɪˈliːvd] , [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [dəˈrektər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ]
" **Relieved , the assistant director pointed to the door of the manufacturing**
" 松了口气 , 这 助手 导演 尖 到 这 门 的 这 制造业
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

助理主任松了口气，指着生产车间的门说：“

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈstɔːrɪ] [ˈstrʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
as the four - story structure in the rear was called .
作为 这 四 - 故事 结构 在 这 后部 曾是 称为 .
[ˈɒbjekt] [ˈɒbjekt] .
后面那栋四层楼的建筑就叫这个名字。

[ðen] [hiː; hi] [ˈbʌslɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [juːθ] , [kwat] [ʌnˈrʌfld] [hɪmˈself] .
Then he hustled off with the other youth , quite unruffled himself .
然后 他 熙熙攘攘 离开 和 这 其他 青年 , 相当 镇定自若 他自己 .
[ˈɒbjekt] [ˈɒbjekt] .
然后他和其他年轻人匆匆离开，自己却显得十分镇定。

[wen] [wi:: wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [sti:l] ['faɪər] [dɔ:r] [wi:: wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ə'hʌðər]
When we passed through the heavy steel fire door we found ourselves in another
什么时候 我们 通过了 通过 这 重的 钢 火 门 我们 成立 我们自己 在 其他
[ɒ:n] ['hɔ:lweɪ] [ʌv; əv]['faɪər] - [brɪk] [ænd; ənd] [ri:ɪn'fɔ:rst] - ['kɑ:nkri:t] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
long hallway of fire - brick and reinforced - concrete construction .
长的 门厅 的 火 - 砖 和 加强型 - 具体的 建造 .

当我们穿过厚重的钢制防火门时，我们发现自己置身于另一条由耐火砖和钢筋混凝土构成的长走廊中。

[ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Unquestionably there was no danger of a serious conflagration in any part of
毫无疑问 那里 曾是 不 危险 的 一个 严肃的 大火 在 任何 部分 的
[məntənɪz] [plənt] ,
Manton's plant ,
曼顿的 植物 ,

毫无疑问，曼顿工厂的任何部分都不存在发生严重火灾的危险。

[dɪ'spɑ:t] [ðə; ði] [haɪ] [ɪnflæmə'bɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [ɪt'self] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪmzi] [stɛɪdʒ] [sets] ,
despite the high inflammability of the film itself , of the flimsy stage sets ,
尽管 这 高的 可燃性 的 这 电影 本身 , 的 这 脆弱的 阶段 套 ,
[stɛɪdʒ] [sets] ,
尽管影片本身以及简陋的舞台布景都极易燃，

[ʌv; əv] [ˈpræktɪkli] ['evrɪθɪŋ] [ju:st] [ɪn] [ˈpɪktʃər] [məɹnju'fæktʃər] .

of practically everything used in picture manufacture .
的 几乎 一切 用过的 在 图片 生产 .

几乎所有用于图像制作的材料。

[ɪ'mɪ:diətli] [wi:: wi] ['entərd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər]['oʊdə] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]
Immediately we entered this building I detected a peculiar odor , at which I
立即地 我们 进入 这 建筑 我 检测到 一个 奇特 气味 , 在 哪个 我
[snɪft] ['i:gərli] .
sniffed eagerly .
嗅了嗅 急切地 .

我们一进入这栋建筑，我就闻到一股奇怪的气味，于是我急切地闻了闻。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rnt] - ['ɑ:mənd]['oʊdə][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəˌnaɪdɪz] .

I was reminded of the burnt - almond odor of the cyanides .
我 曾是 提醒 的 这 烧焦的 - 杏仁 气味 的 这 氰化物 .

这让我想起了氰化物散发出的焦杏仁味。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'hʌðər] [klu:] ?

Was this another clue ?
曾是 这 其他 线索 ?

这是另一条线索吗？

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:: tə] ['kenədi] [bʌt; bət][hi:: hi] [smaɪld] , [æn'tɪsɪpɛrtɪŋ] [em 'i:] .

I turned to Kennedy but he smiled , anticipating me .
我 转向 到 肯尼迪 但 他 微笑 , 预期 我 .

我转向肯尼迪，但他面带微笑，似乎早已预料到我的举动。

" [bə'hæneə] [ɔɪl] , ['wɔ:ltər] , " [hi:: hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['mænər] .

" Banana oil , Walter , " he explained , with rather a superior manner .
" 香蕉 油 , 沃尔特 , " 他 解释 , 和 相当 一个 优越的 方式 .

“是香蕉油，沃尔特，”他用一种颇为优越的语气解释道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] [ju:st] [ə; eɪ] [grɛt] [di:l] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndəstri] .

" I imagine it's used a great deal in this industry .
" 我 想象 它是 用过的 一个 伟大的 交易 在 这 行业 .

“我想它在这个行业中应该被广泛使用。”

[ˈeniweɪ] " — [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] — " [dəʊnt][ɪkˈspekt] [tjæns] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [kluːz] [tuː; tə][juː; jə][ɪn] [ˈhoʊlseɪl]
Anyway " — a chuckle — " don't expect chance to deliver clues to you in wholesale
反正 " = 一个 轻笑 = " 不 预计 机会 到 递送 线索 到 你 在 批发的
[ˈkwaːntətɪz] .
quantities .
数量 .

总之——他轻笑了一声——“不要指望机会会大量地给你提供线索。”

[juː; jə][hæv; həv] [dʌn] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [təˈdeɪ] .
You have done very well for today .
你 有 完毕 非常 出色地 为了 今天 .

你今天表现非常出色。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] , [frʌm; frəm][æŋ; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [əˈtræktɪd] [juːˈes] ,
" **A sudden whirring noise , from an open door down the hall , attracted us ,**
" 一个 突然 嗡嗡声 噪音 , 从 一个 打开 门 向下 这 大厅 , 吸引 我们 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [pɔːzd] .
and we paused .
和 我们 暂停 .

“突然，走廊尽头一扇敞开的门里传来一阵嗡嗡声，吸引了我们的注意，我们停下了脚步。”

[ðɪs] , [aɪ] [gest] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ruːm] .
This , I guessed , was a cutting room .
这 , 我 猜对了 , 曾是 一个 切割 房间 .

我猜想，这里是剪辑室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈteɪblz] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [stiːl] [tʃerz] .
There were a number of steel tables , with high steel chairs .
那里 是 一个 数字 的 钢 表格 , 和 高的 钢 椅子 .

那里摆放着许多钢制桌子和高高的钢制椅子。

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ˈkæbɪnəts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] .
At the walls were cabinets of the same material .
在 这 墙壁 是 橱柜 的 这 相同的 材料 .

墙边摆放着同样材质的橱柜。

[iːtʃ] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [tuː] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] ,
Each table had two winding arrangements ,
每个 桌子 有 二 绕线 安排 ,

每张桌子都有两种缠绕装置，

[ə; eɪ][ˈhænd(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpɜːeɪtɜːz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] ,
a handle at the operator's right hand and one at his left ,
一个 处理 在 这 操作员的 正确的 手 和 一 在 他的 左边 ,

操作员右手边有一个把手，左手边也有一个把手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影之谜(The Film Mystery)

第4/15页

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [waɪnd] [ɔːr][ʌn'waɪnd] [fɪlm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ri:l] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
so that he could wind or unwind film from one reel to another ,
所以 那 他 可以 风 或者 放松 电影 从 一 卷轴 到 其他 ,
这样他就可以把胶片从一个卷轴卷到另一个卷轴上, 或者从另一个卷轴卷到另一个卷轴上。

[ˈpæsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fɔːrwəd] [ɔːr] ['bækwəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
passing it forward or backward in front of his eyes .
通过 它 向前 或者 落后 在 正面 的 他的 眼睛 .
在他眼前向前或向后传递。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] [ɪk'sept] ['nɪrəst] [ðə; ði][hɔːl] .
There were girls at the tables except nearest the hall .
那里 是 女孩们 在 这 表格 除了 最近的 这 大厅 .
除了靠近大厅的桌子外, 其他桌子旁都是女生。

[hɪr] [ə; eɪ][mæn] [stɔːpt] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [fɪlm] ,
Here a man stopped now and then to glance at the ribbon of film ,
这里 一个 男人 停止 现在 和 然后 到 瞥一眼 在 这 丝带 的 电影 ,
这里不时会有一个人停下来, 瞥一眼那条胶片。

[ɔːr][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sek(ə)n] ,
or to cut out a section ,
或者 到 切 出去 一个 部分 ,
或者切掉一部分,

['draːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrɪdɪd] [pi:s] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['faɪərpruːf] [kæn; kən][ænd; ənd] ['splaɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['endz]
dropping the discarded piece into a fireproof can and splicing the two ends
下降 这 丢弃 片 进入 一个 防火 能 和 拼接 这 二 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːp] [tə'geðər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['lɪkwɪd] [fɪlm] [sɪ'ment] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɔːt(ə)] .
of the main strip together again with liquid film cement from a small bottle .
的 这 主要的 条 一起 再次 和 液体 电影 水泥 从 一个 小的 瓶子 .
将丢弃的碎片放入防火罐中, 然后用小瓶装的液态薄膜胶水将主条的两端重新粘合在一起。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [sensɪ] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .
He looked up as he sensed our presence .
他 看起来 向上 作为 他 感觉到的 我们的 在场 .
他感觉到我们的存在, 抬起了头。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [hel] ?
" Isn't it hell ?
" 不是 它 地狱 ?
“那不是地狱吗? ”

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , [ɪn] ['frendli] ['fæf(ə)n] .
" he remarked , in friendly fashion .
" 他 评论 , 在 友好的 时尚 .
他友好地说道。

" [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [kʌt] [ɔːl][ʌv; əv] ['stelə] [lə'mɑː] [aʊt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [blæk] ['terər] ,
" I've got to cut all of Stella Lamar out of ' The Black Terror ,
" 我已经 得到 到 切 全部 的 斯特拉 拉马尔 出去 的 - 这 黑色的 恐怖 ,
“我必须把斯特拉·拉玛尔的所有歌曲从《黑色恐怖》中删掉,

- [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['duːplɪkeɪt] [hɜːr; hər] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [stɑːr] ,
- so they can duplicate her scenes with another star ,
- 所以 他们 能 复制 她 场景 和 其他 星星 ,
这样他们就可以用其他明星复制她的戏份了。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [wiː; wi][hæd; həd][hæf][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [mætʃt] [ænd; ənd] [mɑːrkt][fɔːr; fər] [ˈkʌlɜːz]
and **meanwhile** **we** **had** **half** **the** **negative** **matched** **and** **marked** **for** **colors**
和 同时 我们 有 一半 这 消极的 匹配 和 标记 为了 颜色

[ænd; ənd] [splaɪst] [ɪn][roʊlz] ,
and **spliced in rolls** ,
和 拼接 在 卷 ,

与此同时，我们已经将一半的底片进行颜色匹配和标记，并按卷拼接起来。

[ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪntər] .
all ready **for** **the** **printer** .
全部 准备好 为了 这 打印机 .

一切准备就绪，可以打印了。

" [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm][juː ˈes] , [ɔːr] [ɪkˈspektɪŋ] [wʌn] ,
" **Without waiting for an answer from us , or expecting one ,**
" 没有 等待 为了 一个 回答 从 我们 , 或者 期待 一 ,

“既不等我们回答，也不期待我们回答，

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːlz] [ə; eɪ] [ˈvɪjəs] [spɪn] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] ;
he gave one of his reels a vicious spin , producing the whirring noise ;
他 给予 一 的 他的 卷轴 一个 恶毒 旋转 , 生产 这 嗡嗡声 噪音 ;

他猛地转动其中一个卷线器，发出嗡嗡声；

[ðen] [ˈgræspɪŋ] [bəʊθ] [riːlz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt]
then grasping both reels between his fingers and bringing them to an abrupt
然后 抓握 两个都 卷轴 之间 他的 手指 和 带来 他们 到 一个 突然

[stɑːp] ,
stop ,
停止 ,

然后他用手指抓住两个线轴，猛地将它们停了下来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈwʌndɜːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][bɜːrn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrɪk(ə)n] ,
so that I wondered he did not burn himself from the friction ,
所以 那 我 想知道 他 做过 不是 烧伤 他自己 从 这 摩擦 ,

所以我很好奇他为什么没有被摩擦灼伤。

[hiː; hi][ˈlʊkɜːtɪd][ðə; ði][nekst] [piːs] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈlɪmɪneɪtɪd; rɪˈlɪməˌneɪtɪd] .
he located the next piece to be eliminated :
他 位于 这 下一个 片 到 是 已淘汰 :

他找到了下一个要移除的方块。

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][hɔːl] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmədi]
We followed the hall into the smaller studio and there found a comedy
我们 随后 这 大厅 进入 这 较小的 工作室 和 那里 成立 一个 喜剧

[ˈkʌmpəni] [æt; ət] [wɜːrk] .
company at work :
公司 在 工作 .

我们沿着大厅走进较小的工作室，发现一个喜剧剧团正在那里工作。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] , [ˈgæstli] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuːpər] -
Without stopping to watch the players , ghastly under the light from the Cooper -
没有 停止 到 手表 这 玩家 , 阴森 在下面 这 光 从 这 库珀 -

[ˈhjuːɪts] [ænd; ənd] [kliːgəl] [ɑːks] ,
Hewitts and Kliegel arcs ,
休伊特 和 克利格尔 弧 ,

无需停下来观看球员们在库珀·休伊特博物馆和克利格尔拱形灯光下显得格外可怕的模样，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [wei] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][set] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [steɪdʒ] [ˈbreɪsɪz] ,
we found a precarious way back of the set around and under stage braces ,
我们 成立 一个 岌岌可危 方式 后退 的 这 放 大约 和 在下面 阶段 牙套 ,

我们找到了一条危险的路径，绕过舞台支架，从下面钻了回去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvəd] ['brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [mæntənz] ['ɑːfɪs] .
to the covered bridge leading once more to the corridor outside Manton's office .
到 这 涵盖 桥 领导 一次 更多的 到 这 走廊 外部 曼顿的 办公室 .

通往廊桥，再往前就是曼顿办公室外的走廊。

[naʊ] [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz][ˌæbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .
Now the girl was absent from her place in the little waiting room .
现在 这 女孩 曾是 缺席的 从 她 地方 在 这 小的 等待 房间 .
现在，那个女孩已经不在她位于小候诊室的座位上了。

[mæntənz] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] .
Manton's door stood open .
曼顿的 门 站立 打开 .
曼顿的门敞开着。

[wɪ'ðəʊt] ['serəmoʊni] ['kenədi] [led][ðə; ði] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [drɔːpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Without ceremony Kennedy led the way in and dropped down at the side of
没有 仪式 肯尼迪 引领 这 方式 在 和 掉落 向下 在 这 边 的
[ðə; ði] [prə'moʊtərz] [hjuːdʒ] [mə'hɑːgəni] [desk] .
the promoter's huge mahogany desk .
这 发起人的 巨大的 桃花心木 桌子 .
肯尼迪没有丝毫客套，径直走进去，在主办方巨大的红木桌子旁坐了下来。

" [aɪm]['taɪərd] , [ˈwɔːltər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm tired , Walter , " he said** .
" 我是 疲劳的 , 沃尔特 , " 他 说 .
“我累了，沃尔特,”他说。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wɜːrld][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['bedləm] .
" **Furthermore , I think this picture world of yours is a bedlam** .
" 此外 , 我 思考 这 图片 世界 的 你的 是 一个 疯人院 .
“此外，我认为你描绘的这个画面世界简直是一团糟。”

[wiː; wi] [feɪs] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] . "
We face a hard task . "
我们 脸 一个 难的 任务 : "
我们面临着艰巨的任务。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ?
" **How do you propose to go about things ?**
" 如何 做 你 提出 到 去 关于 事物 ?
“你打算如何着手处理这件事? ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 :
我问了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊtʃt] [ɪn'taɪərli] [θruː]
" **I'm afraid this is a case which will have to be approached entirely through**
" 我是 害怕的 这 是 一个 案件 哪个 将要 有 到 是 接近 完全 通过
[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] .
psychological reactions .
心理 反应 .
“恐怕这起案件只能完全从心理反应的角度来解决。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stuːdiəʊ][ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf]
You and I will have to become familiar with the studio and home life
你 和 我 将要 有 到 变得 熟悉的 和 这 工作室 和 家 生活
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][sə'spekts; 'sʌspekts] .
of all the long list of possible suspects .
的 全部 这 长的 列表 的 可能的 嫌疑人 .
你我都必须熟悉所有可能嫌疑人的工作室和家庭生活。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈfluːədʒ, ˈfluːɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
I shall analyze the body fluids of the deceased and learn the cause of
我 将 分析 这 身体 液体 的 这 死者 和 学习 这 原因 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

我将分析死者的体液，查明死因。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊəl] , [bʌt; bət] " — [ˈsaɪɪŋ] — " [ðer; ðər][ɑːr; ər]
and I will find out what it is on the towel , but " — sighing — " there are
和 我 将要 寻找 出去 什么 它 是 在 这 毛巾 , 但 " — 叹息 — " 那里 是
[soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] ,
so many different ramifications ,
所以 许多 不同的 后果 ,
我会查清楚毛巾上是什么，但是——叹了口气——“这其中牵涉到很多不同的后果，

[soʊ] [ˈmeni] —
so many —
所以 许多 —

太多了——

" [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][slɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [glæs]
" Suddenly his eye caught the corner of a piece of paper slid under the glass
" 突然 他的 眼睛 捕捉 这 角落 的 一个 片 的 纸 滑行 在下面 这 玻璃
[ʌv; əv] [mæntənʒ] [desk] .
of Manton's desk .
的 曼顿的 桌子 .
“突然，他的目光落在了滑到曼顿办公桌玻璃下面一张纸的一角上。

[hiː; hi] [pʊld] [aɪ ˈtiː][aʊt] ; [ðen] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
He pulled it out ; then handed it to me .
他 拉 它 出去 ; 然后 递交 它 到 我 .

他把它掏出来，然后递给了我。

[ˌmeməˈrændəm] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmæntən]
MEMORANDUM FOR MR . MANTON
备忘录 为了 先生 : 曼顿

致曼顿先生的备忘录

[hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ˈiːnɪd] [feɪ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ˌpenˈtæŋɡl] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt]
Have learned Enid Faye is out of Pentangle and can be engaged for about
有 学习 伊妮德 费伊 是 出去 的 五角星 和 能 是 已订婚的 为了 关于
[twelv] [ˈhʌndrəd] [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [ˈkwɪkli] .
twelve hundred if you act quickly .
十二 百 如果 你 行为 迅速地 .

得知 Enid Faye 已退出 Pentangle 乐队，如果行动迅速，可以以大约 1200 美元的价格聘请她。

[waɪ] [nɑːt][ˈkæns(ə)] [ləˈmɑː] [ˈkɑːntrækt][ˈæftər] " [blæk] [ˈterər] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] [ʌp] - [steɪdʒ] ?
Why not cancel Lamar contract after " Black Terror , " if she continues up - stage ?
为什么 不是 取消 拉马尔 合同 后 " 黑色的 恐怖 , " 如果 她 继续 向上 - 阶段 ?
如果她继续在舞台上抢风头，为什么不在《黑色恐怖》之后取消拉玛尔的合约呢？

[ˈwəːnə] .
WERNER .
维尔纳 .

维尔纳。

" [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ləˈmɑː] , " [ˈkenədi] [ɪkˈspleɪnd] .
" I caught the name Lamar , " Kennedy explained .
" 我 捕捉 这 姓名 拉马尔 , " 肯尼迪 解释 .

“我记住了拉马尔这个名字，”肯尼迪解释说。

[ðən] [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then an expression of gratification crept into his face .
然后 一个 表达 的 满足感 悄悄地爬 进入 他的 脸 .
然后，他脸上浮现出一丝满意的表情。

" [mɪs] [lə'mɑː] [wʌz; wəz] - [ʌp] - [steɪdʒ] - ?
" Miss Lamar was ' up - stage ' ?
" 错过 拉马尔 曾是 - 向上 - 阶段 - ?
“拉玛小姐是‘抢戏’的吗？”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .
他沉思道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['kʌsɪdnəs] , ['ɪznt] [,aɪ 'tiː] ?
" That's a theatrical word for cussedness , isn't it ?
" 那就是 一个 戏剧 单词 为了 固执 , 不是 它 ?
“这是形容固执的戏剧用语，不是吗？”

" [aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
" I paid little attention .
" 我 有薪酬的 小的 注意力 .
我没太注意。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['iːnɪd] [feɪ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəst] .
The name of Enid Faye had attracted my own interest .
这 姓名 的 伊妮德 费伊 有 吸引 我的 自己的 兴趣 .
伊妮德·费伊这个名字引起了我的兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [der] - ['dev(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['briːzd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] [koʊst] [fɪlm] ['kɑːləni]
This was the little dare - devil who had breezed into the Pacific Coast film colony
这 曾是 这 小的 敢 - 魔鬼 WHO 有 微风拂过 进入 这 太平洋 海岸 电影 殖民地
[ænd; ənd][hæd; həd] [swept] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and had swept everything before her .
和 有 扫荡 一切 前 她 .
这位胆大妄为的小女强人，轻而易举地闯入了太平洋沿岸的电影圈，横扫了她面前的一切。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'spleɪd] [ə'meɪzɪŋ] [nɜːrv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks][ænd; ənd][saɪz] ,
Not only had she displayed amazing nerve for her sex and size ,
不是 仅有的 有 她 显示 惊人的 神经 为了 她 性别 和 尺寸 ,
她不仅展现出了与其性别和体型不相符的惊人勇气，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪflɪ] [fɔːrmd] ,
but she had been pretty and beautifully formed ,
但 她 有 到过 漂亮的 和 非常漂亮 形成 ,
但她曾经容貌姣好，身材匀称。

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm][æz; əz][ɪn][æn; ən] [ə'net]
had been as much at home in a ballroom as in an Annette
有 到过 作为 很多 在 家 在 一个 舞厅 作为 在 一个 安妮特
['kelɜːmən] ['beɪðɪŋ] [suːt] .
Kellermann bathing suit .
凯勒曼 洗澡 套装 .
她既能自在地穿舞厅礼服，也能穿着安妮特·凯勒曼 (Annette Kellermann) 的泳装。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
In less than six months she had learned to act and had been brought
在 较少的 比 六 几个月 她 有 学习 到 行为 和 有 到过 带来
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪːstərn] ['stuːdiːoʊz][ʌv; əv][,pen'tæŋgl] .
to the Eastern studios of Pentangle .
到 这 东 工作室 的 五角星 .
不到六个月，她就学会了表演，并被带到了五角星电影公司的东部工作室。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] ['mæntən] ,
Now it was possible that she would be captured by Manton ,
现在 它 曾是 可能的 那 她 会 是 捕获 经过 曼顿 ,
现在她有可能被曼顿俘虏。

[wʊd] [bi:; bi] ['bleiznd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'hʌðər]
would be blazoned all over the country by that gentleman , would become another
会 是 纹章 全部 超过 这 国家 经过 那 绅士 , 会 变得 其他
[stɑ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] .
star of his making .
星星 的 他的 制作 .
那位先生会将他的作品推广到全国各地, 使他成为他一手打造的又一颗明星。

" [lets] [gʊv] , ['wɔ:ltər] !
" **Let's go , Walter !**
" 我们来吧 去 , 沃尔特 !
“走吧, 沃尔特! ”

" ['kenədi] , [ɪm'peɪ(ə)nt] , [roʊz] .
" **Kennedy , impatient , rose** .
" 肯尼迪 , 不耐烦 , 玫瑰 .
肯尼迪不耐烦地站了起来。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [noʊt] , ['slɪpɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
I noticed that he folded the little note , slipping it into his pocket .
我 注意到 那 他 折叠 这 小的 笔记 , 滑倒 它 进入 他的 口袋 .
我注意到他把那张小纸条折好, 塞进了口袋里。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ju: 'es] [frʌm; frəm] ['wɜ:nɜ:z] ['ɑ:fɪs] .
Out in the hall voices came to us from Werner's office .
出去 在 这 大厅 声音 来了 到 我们 从 沃纳的 办公室 .
走廊里传来沃纳办公室的声音。

['æftər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] ['kenədi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .
After some little hesitation Kennedy opened the door unceremoniously .
后 一些 小的 犹豫 肯尼迪 打开 这 门 不体面地 .
肯尼迪略作犹豫后, 便不加礼节地打开了门。

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [prɪnts] [ænd; ænd] ['drɔɪŋz] [ænd; ænd] ['kɒlərd] [pleɪts] [ʌv; əv]
At the table , littered with blue prints and drawings and colored plates of
在 这 桌子 , 垃圾 和 蓝色的 印刷 和 图画 和 有色 盘子 的
['feɪməs] [hoʊm] [ɪn'tɪəriəz] ,
famous home interiors ,
著名的 家 室内 ,
桌上散落着蓝图、草图和著名家居室内设计的彩色图片,

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [də'rektər] .
was the director .
曾是 这 导演 .
是导演。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['mæntən] .
With him was Manton .
和 他 曾是 曼顿 .
与他同行的还有曼顿。

['si:tɪd] ['feɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ɪn] [rer] [gʊd] ['hju:mər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)] ['leɪdi] .
Seated facing them , in rare good humor , was a fascinating little lady .
坐着 面向 他们 , 在 稀有的 好的 幽默 , 曾是 一个 迷人 小的 女士 .
坐在他们对面的是一位风趣迷人的小姑娘, 她难得心情愉快。

[ðə; ði][prə'moʊtər][roʊz] .
The promoter rose .
这 启动子 玫瑰 .

发起人站了起来。

" [prə'fesər] ['kenədi] , [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [mi:t] [mɪs] ['iːnɪd]
" Professor Kennedy , I want you to meet Miss Enid
" 教授 肯尼迪 , 我 想 你 到 见面 错过 伊妮德

肯尼迪教授, 我想介绍您认识一下伊妮德小姐。

[feɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl] ['kʌməɹ] .
Faye , one of our real comers .
费伊 , 一 的 我们的 真实的 来者 .

Faye, 我们真正的后起之秀之一。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] , ['iːnɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
And Mr . Jameson , Enid , of the New York
和 先生 . 詹姆森 , 伊妮德 , 的 这 新的 约克

还有来自纽约的詹姆森先生, 伊妮德

[stɑːr] .
Star .
星星 .

星星。

" [ʃiː; ʃi] [æk'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kenədi] ['ɡreɪsfəli] .
" She acknowledged the introduction to Kennedy gracefully .
" 她 已确认 这 介绍 到 肯尼迪 优雅地 .

她优雅地接受了与肯尼迪的介绍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][em 'iː][moʊst] [ɪ'fjuːsɪvli] ,
Then she turned , rising , and rushed to me most effusively ,
然后 她 转向 , 上升 , 和 匆忙 到 我 最多 热情洋溢 ,

然后她转身站起身, 热情洋溢地冲向我。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['leðər] - ['kʌvəd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [br'saɪd]
leading me to a leather - covered couch and pulling me to a seat beside
领导 我 到 一个 皮革 - 涵盖 长椅 和 拉 我 到 一个 座位 旁

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

她领着我走到一张皮质沙发旁, 拉着我坐在她旁边。

" ['mɪstər] . ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] , " [ʃiː; ʃi] [pɜːd] .
" Mr . Jameson , " she purred .
" 先生 . 詹姆森 , " 她 咕噜咕噜 .

“詹姆森先生,”她轻声说道。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['nuːzpeɪpər] [men] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːlweɪz] .
" I just love newspaper men ; I think they're perfectly wonderful always .
" 我 只是 爱 报纸 男人 ; 我 思考 它们是 完美 精彩的 总是 .

“我太喜欢报社记者了; 我觉得他们一直都非常棒。”

[tel] [em 'iː] , [duː][juː; jə][laɪk] ['lɪt(ə)][ˈiːnɪd] ?
Tell me , do you like little Enid ?
告诉 我 , 做 你 喜欢 小的 伊妮德 ?

告诉我, 你喜欢小伊妮德吗?

" [aɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
" I nodded , confused and unhappy , and as red as a schoolboy .
" 我 点头 , 使困惑 和 不开心 , 和 作为 红色的 作为 一个 男生 .

我点了点头, 既困惑又不高兴, 脸红得像个小学生。

" [ðæts] [fain] , " [fi:; ji] [went] [ɑ:n] ,
" **That's fine** , " **she went on** ,
" 那就是 美好的 , " 她 去 在 ,

“没关系,”她接着说。

[In][ðə; ði] [best] ['mɒdjuleitɪd] [ænd; ənd][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] .
in the best modulated and most wonderful voice I thought I had ever heard .
在 这 最好的 调制 和 最多 精彩的 嗓音 我 想法 我 有 曾经 听到 .

那是我听过最悦耳动听、最动听的嗓音。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈfrendz] .
" **I like you and I know we're going to be the best of friends** .
" 我 喜欢 你 和 我 知道 是 去 到 是 这 最好的 的 朋友们 .

“我喜欢你, 我知道我们一定会成为最好的朋友。”

[tel] [em ˈi:] , [wɒts] [jʊr; jər] [fɜ:rst] [neɪm] ? "
Tell me , what's your first name ? "
告诉 我 , 是什么 你的 第一的 姓名 ? "

请告诉我, 你叫什么名字?

" [naʊ] , [ˈi:nɪd] , " [rɪˈpru:vɪd] [ˈmæntən] , [In] [ˈfɑ:ðərli] [ˈtoʊnz] ,
" **Now , Enid , reproved Manton , in fatherly tones** ,
" 现在 , 伊妮德 , " 责备 曼顿 , 在 父爱 音调 ,

“好了, 伊妮德,”曼顿用父亲般的语气责备道。

" [ju:l] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [væmp] [jʊr; jər] [pʌbˈlɪsəti] [ˈleɪtər] .
" **you'll have plenty of time to vamp your publicity later** .
" 你会 有 很多 的 时间 到 鞋面 你的 宣传 之后 .

“以后你有的是时间来提升你的宣传效果。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [pli:z] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] .
For the present , please listen to me .
为了 这 展示 , 请 听 到 我 .

现在, 请听我说。

[wɪə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈbɪznəs] . "
We're talking business . "
是 说 商业 . "

我们正在谈生意。

" [ju:t] [ˈevri] [her] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [greɪ] [hed] !
" **Shoot every hair of this old gray head !**
" 射击 每一个 头发 的 这 老的 灰色的 头 !

“把这颗老白脑袋上的每一根头发都打掉! ”

" [fi:; ji] [dəˈrektɪd] , [ˈpɜ:rtli] .
" **she directed , pertly** .
" 她 指导 , 活泼地 .

她轻快地指示道。

[fi:; ji] [dɪd] [nɔ:t] [mu:v] [əˈweɪ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
She did not move away , however , I could feel the warmth of her ,
她 做过 不是 移动 离开 , 然而 , 我 可以 感觉 这 温暖 的 她 ,

她没有走开, 但我能感受到她身上的温暖。

[kʊd; kəd] [kæʃ] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈfju:m] [fi:; ji] [ju:st] .
could catch the delicacy of the perfume she used .
可以 抓住 这 美味 的 这 香水 她 用过的 .

能捕捉到她所用香水的微妙香气。

[aɪ] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] , [ðə; ði] [ˈtrɪmnɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈæŋk(ə)l] ,
I noted the play of her slender fingers , the trimness of her ankle ,
我 著名的 这 玩 的 她 苗条 手指 , 这 修身的 的 她 踝 ,

我注意到她纤细的手指灵活摆动, 脚踝线条优美。

[ðə; ði] [ˈpi:kənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ˈprəʊfaɪl] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" **the piquancy of a nose revealed to me in profile — and nothing else** .
" 这 辣味 的 一个 鼻子 揭晓 到 我 在 轮廓 — 和 没有什么 别的 .
侧脸映照出鼻子的独特之处——仅此而已。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] , [ˈi:nɪd] , " [ˈmæntən] [kənˈtɪnju:d] , [ˈz:rnɪstli] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈi:gərli] .
" **This is your chance , Enid , " Manton continued , earnestly and rather eagerly** .
" 这 是 你的 机会 , 伊妮德 , " 曼顿 持续 , 切实 和 相当 急切地 .
“这是你的机会, 伊妮德,”曼顿继续说道, 语气认真而又十分急切。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][film] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [tʊ:kt] [əˈbaʊt] [wʌn] [ðɪs] [jɪr] .
" **You know the film will be the most talked about one this year** .
" 你 知道 这 电影 将要 是 这 最多 谈话 关于 — 这 年 .
“你知道这部电影将会是今年最受关注的电影。”

[wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ˈpepərz] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][best] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
We've got the Merritt papers lined up and that's the best advertising in the world .
我们已经 得到 这 梅里特 文件 衬里 向上 和 那就是 这 最好的 广告 在 这 世界 .
我们已经安排好了梅里特报纸的广告投放, 这是世界上最好的广告。

[ˈevriwʌn] [wɪl] [noʊ] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˈstɛləz] [pleɪs] , [ænd; ənd] — [wel] , [ju:l] [step] [raɪt] [ɪn] .
Everyone will know you took Stella's place , and — well , you'll step right in .
每个人 将要 知道 你 采取 斯特拉的 地方 , 和 — 出色地 , 你会 步 正确的 在 .
所有人都会知道你取代了斯特拉的位置, 而且——你会立刻融入其中。

" [ʃi:; ʃi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bu:ts] , [ˈstretʃɪŋ] [ˈbɔɪlɪz] [lɪmz] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
" **She studied the tips of her boots , stretching boyish limbs straight in front of her** .
" 她 研究 这 尖端 的 她 靴子 , 伸展 男孩气 四肢 直的 在 正面 的 她 ,

她低头看着自己的靴尖, 男孩般修长的四肢笔直地伸在身前。
[ðen] [ˈsmu:ðɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɜ:rt] .
then smoothing the soft folds of her skirt .
然后 平滑 这 柔软的 折叠 的 她 裙子 .
然后抚平她裙子柔软的褶皱。

" [tʊ:k] [ˈmʌni] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [mæn] !
" **Talk money to me , Mr . Man !**
" 讲话 钱 到 我 , 先生 . 男人 !
“跟我谈钱吧, 先生! ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [tʊ:k] [ðə; ði] [ˈʃeklz] , [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈʃeklz] . "
" **Talk the shekels , the golden shekels** . "
" 讲话 这 谢克尔 , 这 金的 谢克尔 . "
“谈谈谢克尔, 金谢克尔。”

" [wɪə(r)] [broʊk] , " [hi:; hi][prəuˈtestɪd] .
" **We're broke , " he protested** .
" 是 打破 , " 他 抗议 .
“我们破产了,”他抗议道。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] —
" **A thousand** —
" 一个 千 —
“一千——

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 。

她摇了摇头。

[ˈwɜːnə] [broʊk] [ɪn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæŋkʃəs] .
Werner broke in , suddenly anxious .
维尔纳 打破 在 , 突然 焦虑的 。

维尔纳突然闯了进来，显得很焦虑。

" [dəʊnt] [pæs] [ʌp][ðə; ði] [tʃæns] , [ˈiːnɪd] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" **Don't pass up the chance , Enid , " he pleaded** .
" 不 经过 向上 这 机会 , 伊妮德 , " 他 恳求 。

“别错过这个机会，伊妮德，”他恳求道。

" [wʌt] [kæn; kən][,penˈtæŋɡl][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **What can Pentangle do for you ?**
" 什么 能 五角星 做 为了 你 ？

Pentangle能为你做什么？

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][dəˈrekt][juː; jʊ] [əˈɡen] — "
And I've always wanted to direct you again — "
和 我已经 总是 通缉 到 直接的 你 再次 — "

我一直都想再次执导你——”

" [aɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] [twelv] [ˈhʌndrəd] , " [ˈmæntən] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [ɪf] [juːl] [meɪk] [ðə; ði][ˈkɔːntrækt]
" **I'll make it twelve hundred , " Manton interrupted , " if you'll make the contract**
" 患病的 制作 它 十二 百 , " 曼顿 中断 , " 如果 你会 制作 这 合同
[ˈpɜːrsənəli] [wɪð; wɪθ][,emˈiː] .
personally with me .
亲自 和 我 。

“如果你亲自和我签订合同，我就出价一千二百，”曼顿打断道。

[ðən] [ɪf] [ˈmæntən] [ˈpɪktʃərz] — "
Then if Manton Pictures — "
然后 如果 曼顿 图片 — "

那么如果曼顿影业——

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 ！

“好的！

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [streɪt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [iːtʃ] , [ðə; ði]
" **She jumped to her feet , extending a hand straight forward to each , the**
" 她 跳了起来 到 她 脚 , 扩展 一个 手 直的 向前 到 每个 , 这
[raɪt] [tuː; tə][ˈmæntən] ,
right to Manton ,
正确的 到 曼顿 ,

她猛地站起身，向两人分别伸出一只手，右手给了曼顿。

[ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ˈwɜːnə] .
the left to Werner .
这 左边 到 维尔纳 。

左边是维尔纳。

" [jʊə(r)] [ɑːn] !
" **You're on !**
" 你是 在 ！

“你上线了！ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
" **I thought that I was forgotten** .
" 我 想法 那 我 曾是 被遗忘的 .

我以为我已经被遗忘了。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [swept] ['oʊvər][,em 'i:] .
A wave of jealousy swept over me .
一个 海浪 的 妒忌 扫荡 超过 我 .

一股嫉妒之情涌上心头。

[ˈæftər][ɔ:l] , [fi:; ji] ['sɪmpli] ['wɑ:ntɪd] [,em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; həɹ][ʌp] .
After all , she simply wanted me to write her up .
后 全部 , 她 简单地 通缉 我 到 写 她 向上 .

毕竟，她只是想让我给她写篇报道而已。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [aɪ] [hɜ:rd] ['mæntən] .
In a daze I heard Manton .
在 一个 发呆 我 听到 曼顿 .

我恍惚间听到了曼顿的声音。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][waɪz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['i:nɪd] , " [hi:; hi][tʊɒld][hɜ:r; həɹ] .
" **You're a wise little girl , Enid , " he told her** .
" 你是 一个 明智的 小的 女孩 , 伊妮德 , " 他 讲述 她 .

“你真是个聪明的小女孩，伊妮德，”他告诉她。

" [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [raɪt] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ænd; ənd] [ju:l] [klaɪm] [haɪ] .
" **Play the game right with me and you'll climb high** .
" 玩 这 游戏 正确的 和 我 和 你会 爬 高的 .

“跟我一起玩这个游戏，你就能爬到很高的位置。”

[ðə; ði]['skaɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] , [naʊ] .
The sky's the limit , now .
这 天空的 这 限制 , 现在 .

现在，一切皆有可能。

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] — [meɪk] [ju:; jʊ][bɪg] !
I'll make you — make you big !
患病的 制作 你 — 制作 你 大的 !

我会让你——让你变得强大！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ,
" **With a full** ,
" 和 一个 满的 ,

“带着满满的，

[wɔ:rm] [smaɪl] [fi:; ji] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][,em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][na:t] ['bi:ɪŋ] [slaitɪd] ,
warm smile she swung around to me and I knew I was not being slighted ,
温暖的 微笑 她 摇摆 大约 到 我 和 我 知道 我 曾是 不是 存在 轻视 ,

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

她带着温暖的笑容转过身来看着我，我知道我最终并没有被怠慢。

" [ðæts] [wʌt] ['lɒŋfeləʊ] [sed] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] ? "
" **That's what Longfellow said , isn't it , Mr . Jameson ?** "
" 那就是 什么 朗费罗 说 , 不是 它 , 先生 . 詹姆森 ? "

“朗费罗是这么说的，对吧，詹姆森先生？”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

" [maɪ] [hɑ:rt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] ['hæməɹ] .
" **My heart began to beat like a trip hammer** .
" 我的 心 开始 到 打 喜欢 一个 旅行 锤 .
我的心脏开始像重锤一样砰砰直跳。

" [ɪk'selsɪɹ] ！ [ɪk'selsɪɹ] ！
" **Excelsior ! Excelsior !**
" 精益求精 ！ 精益求精 ！
“精益求精！精益求精！”

[,aɪ 'ti:] [pæks] [ðəm; ðəm][ɪn] ！
It packs them in !
它 包装 他们 在 ！
它把他们都挤进去了！

" [ʃi:; ʃi] [læft] [soʊ] [ɪn'fekʃəsli] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [dʒɔɪnd][ɪn] .
" **She laughed so infectiously that we all joined in** .
" 她 笑了 所以 传染性 那 我们 全部 加入 在 .
她的笑声极具感染力，我们都跟着笑了起来。

[ðen] ['mæntən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kenədi] .
Then Manton turned to Kennedy .
然后 曼顿 转向 到 肯尼迪 .
然后曼顿转向肯尼迪。

" [aɪv] ['loʊkertɪd]['miləd, 'mɪlə:d][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **I've located Millard for you** .
" 我已经 位于 米勒德 为了 你 .
“我已经帮你找到米勒德了。”

['hi:z] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][æt; ət][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [æt; ət]['sev(ə)n] .
He's to meet us at my apartment at seven .
他是 到 见面 我们 在 我的 公寓 在 七 .
他七点钟到我公寓来和我们见面。

[ɪts] [sɪks] - ['θɜ:rti] [naʊ] .
It's six - thirty now .
它是 六 - 三十 现在 .
现在是六点半。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] , ['i:nɪd] " — ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] — " [ɪf] [ju:l] [kʌm] , [tu:] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [mæn][aɪ]
And you , Enid " — facing her — " if you'll come , too , there's another man I
和 你 , 伊妮德 " — 面向 她 — " 如果 你会 来 , 也 , 有 其他 男人 我
[wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] ,
want you to meet ,
想 你 到 见面 ,
“还有你，伊妮德，”他转向她，“如果你也愿意来，我还想介绍另一个人给你认识。”

[ænd; ænd] ['læri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] —
and Larry , of course , will be there —
和 拉里 , 的 课程 , 将要 是 那里 —
当然，拉里也会到场——

" ['i:nɪd] ['stʌdɪd] ['kenədi] .
" **Enid studied Kennedy** .
" 伊妮德 研究 肯尼迪 .
伊妮德研究过肯尼迪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hezə,teɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [nɑ:t] [ʃɔɹ] ['weðər] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['mæntən][ɔ:r][nɑ:t] .
He was hesitating as though not sure whether to accompany Manton or not .
他 曾是 犹豫不决 作为 尽管 不是 当然 无论 到 陪伴 曼顿 或者 不是 .
他犹豫不决，似乎不确定是否要陪同曼顿。

[aɪ][ˈnevər][dɪd][lɜːrɪn][wʌt][ˈlðər][kɔːrs][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][hæd; həd][əˈkɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I never did learn what other course of action had occurred to him .
我 绝不 做过 学习 什么 其他 课程 的 行动 有 发生 到 他 :

我始终没能得知他当时还考虑过什么其他的应对措施。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˈnoʊtɪs][ðæt][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑːr][,][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɜːrt][,][ˌʌpˈtɜːrɪnd][ˈfeɪs][,]
But I did notice that the little star , with her pert , upturned face ,
但 我 做过 注意 那 这 小的 星星 , 和 她 活泼 , 翻转 脸 ,

但我确实注意到，那颗小星星，有着俏皮的、向上翘起的脸庞，

[siːmd][mɔːr][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][hæv; həv][ˈkenədi][goʊ][əˈbɔːŋ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][miːt][ðə; ðɪ]
seemed more anxious to have Kennedy go along than she was to meet the
似乎 更多的 焦虑的 到 有 肯尼迪 去 沿着 比 她 曾是 到 见面 这
[mɪˈstɪrɪəs][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈmen(ə)nd][wɪˈðaʊt][neɪm][baɪ][ˈmæntən] .
mysterious individual mentioned without name by Manton .
神秘 个人 提及 没有 姓名 经过 曼顿 :

似乎她更急于让肯尼迪同行，而不是去见曼顿提到的那位神秘人物（没有透露姓名）。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][əˈdresɪŋ][hɪm; ɪm][,][ˈflɪpəntli][,][noʊ]
For an instant she was on the point of addressing him , flippantly , no
为了 一个 立即的 她 曾是 在 这 观点 的 解决 他 , 轻率地 , 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 :

她有一瞬间差点就想跟他说话，毫无疑问，语气是轻佻的。

[ðen][,][aɪ][θɪŋk][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈræðər][ɔːd][æt; ət][ˈkreɪgz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
Then , I think she was rather awed at Craig's reputation .
然后 , 我 思考 她 曾是 相当 敬畏 在 克雷格的名声 :

当时，我觉得她对克雷格的名声相当敬畏。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃɪ][ˈrʌgd][hɜːr; hər][ˈʃəʊldəz][ænd; ənd][tɜːrɪnd][tuː; tə][em ˈiː][,][ˈplʌkɪŋ][maɪ]
All at once she shrugged her shoulders and turned to me , plucking my
全部 在 一次 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 转向 到 我 , 拔毛 我的
[sliːv] ,
sleeve ,
袖子 ,

她突然耸了耸肩，转过身来，拉了拉我的袖子。

[hɜːr; hər][ɪkˈspreʃ(ə)n][ˈbraɪtnɪŋ][ˌɪrɪˈzɪstəbli] .
her expression brightening irresistibly .
她 表达 提亮 无法抗拒地 :

她的表情不由自主地亮了起来。

"[juːl][kʌm][,][tuː]" — [ˈdɪmplɪŋ] — "[dʒeɪmi] !
" **You'll come , too** " — **dimpling** — " **Jamie** !
" 你会 来 , 也 " — 凹陷 — " 杰米 !

“你也会来的”——露出酒窝——“杰米！

"[viː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
" **VIII**
" 八

第八

[ˈlɔːrəns][ˈmɪləd, ˈmɪləːd]
LAWRENCE MILLARD
劳伦斯 米勒德

劳伦斯·米勒德

[ˌaɪˈti:] [strʌk] [emˈi:] [ɑ:n][ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [məntənɪz] [əˈpɑ:rtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [film] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]
It struck me on the trip to Manton's apartment that the film people were
它 击 我 在 这 旅行 到 曼顿的 公寓 那 这 电影 人们 是
[ˈhoʊli] [ˌnʻfi:lɪŋ] ,
wholly unfeeling ,
完全 冷漠无情 ,

在去曼顿公寓的路上，我突然意识到电影圈的人完全冷酷无情。

[wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [ˌnʻɪntərəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ˌv; əv] [ˈstelə] [ləˈma:] [ɪkˈsept] [wer] [aɪˈti:] [ɪntəˈfiəd]
were even uninterested in the death of Stella Lamar except where it interfered
是 甚至 不感兴趣 在 这 死亡 的 斯特拉 拉马尔 除了 在哪里 它 干扰
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [əˈreɪndʒmənts] .
with their business arrangements .
和 他们的 商业 安排 .

他们甚至对斯特拉·拉玛的死漠不关心，除非这件事影响到他们的商业安排。

[ˈwə:nə] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [əˈkʌmpəni] [ju:ˈes] ,
Werner excused himself and did not accompany us ,
维尔纳 已原谅 他自己 和 做过 不是 陪伴 我们 ,
维尔纳找了个借口，没有和我们同行。

[ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ˌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˌri:əˈlaɪnmənt] [ˌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [pleɪs] [ˈi:nɪd]
on the score of the complete realignment of production necessary to place Enid
在 这 分数 的 这 完全的 重新调整 的 生产 必要的 到 地方 伊妮德
[ɪn] [ˈsteləz] [pɑ:rt] .
in Stella's part .
在 斯特拉的 部分 .

考虑到需要对生产进行全面调整，才能让伊妮德扮演斯特拉的角色。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrelɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈpra:bləm] ,
It seemed to me that he felt a certain relish in the problem ,
它 似乎 到 我 那 他 毛毡 一个 肯定 尽情享受 在 这 问题 ,
我觉得他似乎对这个问题有一种莫名的享受。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][glæd][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˈi:nɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that he was almost glad of the circumstances which brought Enid to him .
那 他 曾是 几乎 高兴的 的 这 情况 哪个 带来 伊妮德 到 他 .
他几乎很高兴伊妮德能以这样的方式来到他身边。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz][tu:; tə][ˈməntən][wɜ:r; wər] ,
His last words to Manton were ,
他的 最后的 字 到 曼顿 是 ,
他留给曼顿的最后一句话是：

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][hæv; həv][ˈmɪləd, ˈmɪlə:d][ˌri:ˈkæst][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ˌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [werˈevər]
to be sure to have Millard recast the action of the scenes wherever
到 是 当然 到 有 米勒德 重制版 这 行动 的 这 场景 无论
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

务必让米勒德尽可能地重新演绎这些场景中的动作，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈi:nɪd][ðə; ði] [ˈbetər] [tʃæns] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɜ:rsəˈhæləti] .
so as to give Enid the better chance to display her own personality .
所以 作为 到 给 伊妮德 这 更好的 机会 到 展示 她 自己的 性格 .
以便让伊妮德有更好的机会展现自己的个性。

[aɪ] ['mɑ:v(ə)l] [æz; əz][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['stelə] [lə'mɑ:] [wɜ:r; wər] ['skersli] [koʊld]
I marveled as I realized that the remains of Stella Lamar were scarcely cold
我 惊叹 作为 我 已实现 那 这 遗迹 的 斯特拉 拉马尔 是 几乎 寒冷的
[brɪ'fɔ:r] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['figərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sta:r][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .
before these people were figuring on the star to take her place .
前 这些 人们 是 计算 在 这 星星 到 拿 她 地方 .

我惊讶地发现，斯特拉·拉玛的遗体还没完全冷却，这些人就已经开始物色接替她的人选了。

[æz; əz]['məntən] [tɔ:kt] , [ðə; ði] [θɔ:t] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] ['ni:dɪd] [noʊ]
As Manton talked , the thought crossed my mind that such a man needed no
作为 曼顿 谈话 , 这 想法 交叉 我的 头脑 那 这样的 一个 男人 需要 不
[pʌb'lɪsəti] ['mænɪdʒər] .
publicity manager .
宣传 经理 .

曼顿讲话时，我脑海中闪过一个念头：像他这样的人根本不需要宣传经理。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ɪ:v(ə)n][ʌv; əv] ['mɜ:rdər][fɔ:r; fər] [pʌb'lɪsəti] .
I dismissed the idea that he might be capable even of murder for publicity .
我 解雇 这 主意 那 他 可能 是 有能力的 甚至 的 谋杀 为了 宣传 .
我并不认为他会为了出名而杀人。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
But at least it was an insight into some methods of the game .
但 在 至少 它 曾是 一个 洞察力 进入 一些 方法 的 这 游戏 .
但至少它让我们对游戏中的一些方法有了更深入的了解。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [mænhætænwɜ-d] [aɪ][wʌz; wəz]
As our car mounted to the Concourse and turned Manhattanward I was
作为 我们的 车 安装 到 这 大厅 和 转向 曼哈顿向 我 曾是
[dɪ'stɪŋktli] [ʌn'hæpi] .
distinctly unhappy .
明显地 不开心 .

当我们的车驶上汽车站台，转向曼哈顿方向时，我感到非常不高兴。

['məntən] [mə'nɒpəlaɪzd] ['i:nɪd] [kəm'pli:tli] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði]
Manton monopolized Enid completely , insisting upon talking over everything under the
曼顿 垄断 伊妮德 完全地 , 坚持 之上 说 超过 一切 在下面 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
曼顿完全垄断了伊妮德，坚持要谈论所有事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [ʃi:; ji] [wɒd] [ni:d] [ɪn] ['steləz] [pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [sɔ:rt][ʌv; əv]
from the wardrobe she would need in Stella's part and the best sort of
从 这 衣柜 她 会 需要 在 斯特拉的 部分 和 这 最好的 种类 的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
personal advertising campaign for her ,
个人的 广告 活动 为了 她 ,

从斯特拉需要的服装搭配，到最适合她的个人宣传活动，

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ə'veɪləb(ə)l] ['i:vniŋ] [wen] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to the first available evening when she could go to dinner with him .
到 这 第一的 可用的 晚上 什么时候 她 可以 去 到 晚餐 和 他 .
她约好第一个有空的晚上和他一起吃晚饭。

[ʃi:; ji][sæt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [si:t] , [brɪ'twi:n] ['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'moʊtər] ,
She sat in the rear seat , between Kennedy and the promoter ,
她 卫星 在 这 后部 座位 , 之间 肯尼迪 和 这 启动子 ,
她坐在后座，夹在肯尼迪和演出经纪人中间。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][eɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
which did not add to my sense of comfort .
哪个 做过 不是 添加 到 我的 感觉 的 舒适 .

这并没有让我感到更安心。

[ðə; ði]['oʊnli][kən'səʊlɪŋ] ['fi:tʃər] [frʌm; frəm][maɪ] ['vju: pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [pleɪst]
The only consoling feature from my viewpoint was that I was admirably placed
这 仅有的 安慰 特征 从 我的 观点 曾是 那 我 曾是 令人钦佩地 放置
[tu:; tə] ['stʌdi] [hɜ:r; hər] ,
to study her ,
到 学习 她 ,

从我的角度来看，唯一令人欣慰的是，我处于一个绝佳的位置，可以仔细研究她。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['mæntən] [held] [hɜ:r; hər][soʊ] [ɪn'groʊst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:]
and that Manton held her so engrossed that I had every opportunity to do
和 那 曼顿 握住 她 所以 全神贯注 那 我 有 每一个 机会 到 做
[soʊ] [ʌn'noʊtɪst] .
so unnoticed .
所以 未被察觉 .

曼顿把她吸引得如此专注，以至于我有了充分的机会在不被察觉的情况下接近她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [oʊvər'welmd] [em 'i:][soʊ] [kəm'pli:tlɪ] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Because she had overwhelmed me so completely I did nothing of the kind .
因为 她 有 不堪重负 我 所以 完全地 我 做过 没有什么 的 这 种类 .
[ə] [dɪd] [nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'trɪbju:tɪd] [tə] [hæd] [hər] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:]
因为我让她完全不知所措，所以我什么也没做。

[aɪ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
I knew we were riding with the most beautiful woman in New York ,
我 知道 我们 是 骑术 和 这 最多 美丽的 女士 在 新的 约克 ,
[aɪ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
我知道我们正和纽约最美丽的女人一起乘车。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [ɔ:r] [aɪz] ,
but I did not know the color of her hair or eyes ,
但 我 做过 不是 知道 这 颜色 的 她 头发 或者 眼睛 ,
[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [ɔ:r] [aɪz] ,
但我不知道她的头发和眼睛是什么颜色。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][hæt][ɔ:r] [dres] [fɪ:; fɪ] [wɔ:r] .
or even the sort of hat or dress she wore .
或者 甚至 这 种类 的 帽子 或者 裙子 她 穿着 .
[ə] [dɪd] [nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'trɪbju:tɪd] [tə] [hæd] [hər] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:]
甚至她戴的帽子或穿的衣服的款式。

[ɪn] [jɔ:rt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mu:vi] - [strʌk] .
In short I was movie - struck .
在 短的 我 曾是 电影 - 击 .
[ə] [dɪd] [nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'trɪbju:tɪd] [tə] [hæd] [hər] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:]
简而言之，我被电影深深吸引了。

[wi:; wi] [stɔ:pt] [æt; ət][ləst][æt; ət][ə; eɪ][hju:dʒ] ,
We stopped at last at a huge ,
我们 停止 在 最后的 在 一个 巨大的 ,
[ə] [dɪd] [nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'trɪbju:tɪd] [tə] [hæd] [hər] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:]
我们最终停在了一个巨大的.....

[ɔ:r'neɪt] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] [ɑ:n] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] [ænd; ʌnd] ['mæntən] [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði]
ornate apartment house on Riverside Drive and Manton led the way through the
华丽 公寓 房子 在 河边 驾驶 和 曼顿 引领 这 方式 通过 这
[waɪd] ['renəsɑ:ns] ['entrəns] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] ['ma:rb(ə)l] [hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
wide Renaissance entrance and the luxurious marble hall to the elevator .
宽的 复兴 入口 和 这 豪华 大理石 大厅 到 这 电梯 .

河滨大道和曼顿街交汇处的华丽公寓楼引领我们穿过宽阔的文艺复兴式入口和豪华的大理石大厅，来到电梯前。

[hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
His quarters , on the top floor , facing the river ,
他的 四分之一 , 在 这 顶部 地面 , 面向 这 河 ,
[ə] [dɪd] [nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'trɪbju:tɪd] [tə] [hæd] [hər] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:]
他的房间在顶楼，面向河流。

[wɜːr; wəɹ][ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzɑːtɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈlævɪʃnɪs] [ænd; ənd][bəːrˈbærɪk] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɜːrniʃɪŋz]
were almost exotic in the lavishness and barbaric splendor of their furnishings
是 几乎 异域风情 在 这 奢华 和 野蛮 辉煌 的 他们的 家具

.
:
.

他们的家具陈设极尽奢华，野蛮而华丽，几乎称得上是异域风情。

[maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈməntən][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli]
My first impression as we entered the place was that Manton had purposely
我的 第一的 印象 作为 我们 进入 这 地方 曾是 那 曼顿 有 故意
[plænd] [ðə; ði][dɪm] [laɪts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈæmbər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈfreɪgrəns] [ˈhʌvər]
planned the dim lights of rich amber and the clinging Oriental fragrance hovering
计划 这 暗淡 灯 的 富有的 琥珀色 和 这 依恋 东方 香味 悬停
[əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [əˈlʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈætməsfɪr] .
about everything so as to produce an alluring and enticing atmosphere .
关于 一切 所以 作为 到 生产 一个 诱人 和 诱人的 气氛 .

我们进入这个地方后，我的第一印象是曼顿特意设计了昏暗的琥珀色灯光和萦绕在各处的浓郁东方香氛，以营造一种诱人而迷人的氛围。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][waɪd] [ʌpˈhoʊlstərd] [ˈwɪndəʊ] [siːts] , [ðə; ði][sɔːft] , [ˈjiːldɪŋ] [dɪˈvæn] [ɪn][æt; ət]
The chairs and wide upholstered window seats , the soft , yielding divans in at
这 椅子 和 宽的 软垫 窗户 座位 , 这 柔软的 , 屈服 沙发 在 在
[liːst] [tuː] [ˈkɔːrnərz] ,
least two corners ,
至少 二 角落 ,

椅子和宽大的软垫窗台座椅，以及至少两个角落里柔软舒适的沙发床，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmɪnətʃər] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈpɪləʊz] ,
with their miniature mountains of tiny pillows ,
和 他们的 微型 山脉 的 微小的 枕头 ,
[ˈtəʊ] [wɪθ][ðə; ðər] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈpɪləʊz] ,
它们堆成了一座座小枕头小山，

[ɔːl][wɜːr; wəɹ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [wʌn][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][wɪð; wɪθ][ˈloutəs] [ˈiːtɪŋ]
all were comfortable with the comfort one associates with lotus eating
全部 是 舒服的 和 这 舒适 一 同事 和 莲花 吃
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
and that homeward journey soon to be forgotten .
和 那 回家 旅行 很快 到 是 被遗忘的 .

所有人都沉浸在吃莲花带来的舒适感中，而那段回家的旅程很快就会被遗忘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] , [ʌnmɪˈsteɪkəbli] .
There was the smoke of incense , unmistakably .
那里 曾是 这 抽烟 的 香 , 毫无疑问 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] , [ʌnmɪˈsteɪkəbli] .
空气中弥漫着香烟的烟雾，这一点毋庸置疑。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈtæbəɪt] [wɜːr; wəɹ] [sɪgəˈrets] [ænd; ənd][sɪˈgɑːrɪz][ænd; ənd] [θruː] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] [aɪ] [kɔːt]
On a taboret were cigarettes and cigars and through heavy curtains I caught
在 一个 小鼓 是 香烟 和 雪茄 和 通过 重的 窗帘 我 捕捉
[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [diˈkæntəz] ,
a glimpse of a sideboard and decanters ,
一个 一瞥 的 一个 餐边柜 和 醒酒器 ,

小凳上放着香烟和雪茄，透过厚重的窗帘，我瞥见了餐具柜和醒酒器。

[fɪld] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ˈveri] [ˈfræŋkli] .
filled and set out very frankly .
已填 和 放 出去 非常 坦率地说 .

内容详尽，措辞坦诚。

[ə; eɪ][ˌdʒæpəˈhiːz] [ˈbʌtlər] , [ˈhuːm] [ˈməntən] [kɔːld] - ,
A Japanese butler , whom Manton called Huroki ,
一个 日本人 管家 , 谁 曼顿 称为 - ,

曼顿称一位名叫胡罗基的日本管家

[tʊk] [ˈaʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [riˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [eˈflʊviəm] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)lti] **took our hats and retreated with a certain emanating effluvium of subtlety**
采取 我们的 帽子 和 撤退 和 一个 肯定 散发 脱发 的 微妙之处
[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈoʊnli][wʌnz] [bɪˈfɔːr] ,
such as I had known only once before ,
这样的 作为 我 有 已知 仅有的 一次 前 ,

我们拿起帽子，带着一种我只在前一次体验过的微妙气息退了回去。

[wen] [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [əˈtendənt] [left][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊnli][ˈvɪzɪt][tuː; tə][æn; ən] **when the Oriental attendant left me on the occasion of my only visit to an**
什么时候 这 东方 服务员 左边 我 在 这 场合 的 我的 仅有的 访问 到 一个
[ˈoʊpiəm][den][ɪn] [tʃaɪnəˈtaʊn] .
opium den in Chinatown .
鸦片 丹 在 唐人街 .

在我唯一一次光顾唐人街鸦片馆时，那位东方服务员离开了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈmɪləd, ˈmɪləːd] , [ˈhuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [roʊz][tuː; tə] [ɡriːt] [ˌjuː ˈes] .
A moment later Millard , who had been waiting , rose to greet us .
一个 片刻 之后 米勒德 , WHO 有 到过 等待 , 玫瑰 到 迎接 我们 .

片刻之后，一直等候在那里的米拉德起身迎接我们。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːθər] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
I would have guessed him to be an author , I believe ,
我 会 有 猜对了 他 到 是 一个 作者 , 我 相信 ,

我原以为他是一位作家。

[hæd; həd][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈrændəm] [ˈeniwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
had I met him at random anywhere in the city .
有 我 遇见 他 在 随机的 任何地方 在 这 城市 .

如果我是在城市里的某个地方偶然遇到他的。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmaːrks][ænd; ənd] [ˈmænərɪzəm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][soʊ] **He affected all the professional marks and mannerisms , and yet he did so**
他 做作的 全部 这 专业的 标记 和 举止 , 和 然而 他 做过 所以
[ˈɡreɪsfəli] .
gracefully .
优雅地 .

他模仿了所有专业人士的举止和神态，而且做得非常优雅。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔːl] [wer] - [pleɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedɡɪr] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈdʒɔɪntɪd] **I noticed , in the little hall where Huroki placed our headgear , a single - jointed**
我 注意到 , 在 这 小的 大厅 在哪里 - 放置 我们的 帽子 , 一个 单身的 - 关节
[məˈlækə] [stɪk] ,
Malacca stick ,
马六甲 戳 ,

我注意到，在胡罗基放置我们头饰的小厅里，有一根单节马六甲木棍。

[ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈkʌlərd] [ænd; ənd][sɔːft] - [brɪmd] [felt] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætərd] [brɪːf] - [keɪs] .
a dark - colored and soft - brimmed felt hat , and a battered brief - case .
一个 黑暗的 - 有色 和 柔软的 - 满溢 毛毡 帽子 , 和 一个 伤痕累累 简短的 - 案件 .

一顶深色软边毡帽，以及一个破旧的公文包。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɪləd, ˈmɪləːd] , [ʌnˈkwestʃənəbli] .
That was Millard , unquestionably .
那 曾是 米勒德 , 毫无疑问 .

毫无疑问，那就是米勒德。

[ðə; ði][mæn][hɪm'self][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][lu:s] - [lɪmd] , ['hevi][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɪərəns][ʌv; əv]
The man himself was tall and loose - limbed , heavy with an appearance of
这 男人 他自己 曾是 高的 和 松动的 - 有肢的 , 重的 和 一个 外貌 的
['slendərnəs] .
slenderness .
苗条 .

该男子身材高大，四肢修长，体态丰腴，与纤瘦的外表形成鲜明对比。

[hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][h'aensəm] , [ræðər][ɪntə'lektʃuəl][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ræðər][ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
His face was handsome , rather intellectual in spite of rather than because
他的 脸 曾是 英俊的 , 相当 知识分子 在 尽管如此 的 相当 比 因为
[ʌv; əv][lɑ:rdʒ][hɔ:rn] - [rɪmd][glæsɪz] .
of large horn - rimmed glasses .
的 大的 喇叭 - 带边 眼镜 .

他长相英俊，颇具知性气质，但这并非因为戴着大大的黑框眼镜，而是尽管戴着眼镜，反而更显气质。

[hɪz; ɪz][maʊθ][ænd; ənd][tʃɪn][fʊʊd][streŋθ][ænd; ənd][dɪ,tʃ:rmi'nei(ə)n] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
His mouth and chin showed strength and determination , which was a
他的 嘴 和 下巴 显示 力量 和 决心 , 哪个 曾是 一个
[sə'praɪz][tu:; tə][em 'i:] .
surprise to me .
惊喜 到 我 .

他的嘴唇和下巴展现出力量和决心，这让我感到惊讶。

[ɪn][fækt] , [ɪn][noʊ][wei][dɪd][hi:; hi][si:m][tu:; tə][rɪ'vi:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
In fact , in no way did he seem to reveal the artist .
在 事实 , 在 不 方式 做过 他 似乎 到 揭示 这 艺术家 .

事实上，他似乎完全没有透露这位艺术家是谁。

['lɔ:rəns][mɪləd, 'mɪlə:d][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'mɜ:r(ə)l][raɪtər] , [ə; eɪ][dri:mər][nævər] .
Lawrence Millard was a commercial writer , a dreamer never .
劳伦斯 米勒德 曾是 一个 商业的 作家 , 一个 梦想家 绝不 .

劳伦斯·米勒德是一名商业作家，他从来都不是一个梦想家。

[fɜ:rst][hi:; hi][gri:tɪd][i:nɪd] , [teɪkɪŋ][bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
First he greeted Enid , taking both of her hands in his .
第一的 他 问候 伊妮德 , 采取 两个都 的 她 双手 在 他的 .

他先是向伊妮德问好，握住了她的双手。

[ɪn][ðɪs][wʌn][bri:f][mʊʊmənt][ɔ:l][maɪ][oʊn][lɪt(ə)l][rʊʊməns][went][glɪməɪŋ] ,
In this one brief moment all my own little romance went glimmering ,
在 这 一 简短的 片刻 全部 我的 自己的 小的 浪漫 去 微光 ,

就在那短暂的一瞬间，我所有的小小浪漫都黯然消逝了。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][blaɪnd][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:fnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði]
for I could not blind myself to the softening of his expression , the
为了 我 可以 不是 瞎的 我 到 这 软化 的 他的 表达 , 这
['welkəmiŋ][laɪt][ɪn][hɜ:rz] ,
welcoming light in hers ,
欢迎 光 在 她的 ,

因为我无法对她脸上柔和的神情视而不见，也无法忽视她眼中流露出的欣喜之光。

[ðə; ði][lɔ:ŋ][ɪntərv(ə)l][ɪn][wɪtʃ][ðer; ðər][fɪŋgərz][rɪ'meɪnd][ɪntər'lest] .
the long interval in which their fingers remained interlaced .
这 长的 间隔 在 哪个 他们的 手指 剩余 交织 .

他们十指紧扣的漫长时光。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , ['heɪsnd] , [fed] [ænd; ənd] ['fætnd] [ə'pɑ:n][maɪ]
And then another thought came to me , hastened , fed and fattened upon my
和 然后 其他 想法 来了 到 我 , 加快 , 美联储 和 肥胖的 之上 我的
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

然后，另一个念头涌上心头，它因我的嫉妒而加速滋长。

[ðə; ði] [si:ld] ['testɪmoʊni] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['miləd, 'mila:d]['vɜ:rsəs] . ['miləd, 'mila:d] !
The sealed testimony in the case of Millard vs . Millard !
这 密封 见证 在 这 案件 的 米勒德 对比 . 米勒德 !
米勒德诉米勒德案的密封证词!

[kʊd; kəd]['i:nɪd] , [baɪ] ['eni] [tjæns] , [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] ?
Could Enid , by any chance , be concerned in that ?
可以 伊妮德 , 经过 任何 机会 , 是 担心的 在 那 ?
伊妮德会不会与此事有关?

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd][soʊ] .
The next moment I dismissed the thought , or at least I thought I did so .
这 下一个 片刻 我 解雇 这 想法 , 或者 在 至少 我 想法 我 做过 所以 .
下一刻，我便将这个念头抛诸脑后，或者至少我以为我做到了。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['pɪktʃər] ['i:nɪdz] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ,
I tried to picture Enid's work on the Coast ,
我 尝试 到 图片 伊妮德的 工作 在 这 海岸 ,
我试着想象伊妮德在海岸边的工作场景，

[tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
to remember the short time she had been in the East .
到 记住 这 短的 时间 她 有 到过 在 这 东方 .
记住她在东方的短暂时光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l]['miləd, 'mila:d][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒələs]
It was possible Millard had known her before she went to Los Angeles
它 曾是 可能的 米勒德 有 已知 她 前 她 去 到 洛杉矶 洛杉矶
, [bʌt; bət] [ʌn'laɪkli] .
, **but unlikely** .
, 但 不太可能 .
米勒德有可能在她去洛杉矶之前就认识她，但这不太可能。

['miləd, 'mila:d][nekst] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kenədi] .
Millard next turned to Kennedy .
米勒德 下一个 转向 到 肯尼迪 .
米勒德接着转向肯尼迪。

" [aɪ][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [ə'gou] , [prə'fesər] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **I just learned of the tragedy a short while ago , Professor , " he exclaimed .**
" 我 只是 学习 的 这 悲剧 一个 短的 尽管 前 , 教授 , " 他 惊呼 .
“教授，我刚才才得知这场悲剧，”他惊喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'meɪzɪŋli] ['sʌd(ə)n] , [tu:] !
" **It is terrible , and so amazingly sudden , too !**
" 它 是 糟糕的 , 和 所以 令人惊讶的是 突然 , 也 !
“太可怕了，而且发生得如此突然! ”

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][hæz; həz][ʌp'set] [em 'i:] [kəm'pli:tli] .
It — it has upset me completely .
它 — 它 有 沮丧的 我 完全地 .
这件事——这件事让我非常难过。

[tɛl] [ɛm 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ?
Tell me , have you found anything ?
告诉 我 , 有 你 成立 任何事物 ?

告诉我, 你找到什么了吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [klu:] ?
Have you discovered any possible clue ?
有 你 发现 任何 可能的 线索 ?

你发现任何可能的线索了吗?

[ɪz][ðər; ðə] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [help] ? "
Is there anything at all I can do to help ? "
是 那里 任何事物 在 全部 我 能 做 到 帮助 ? "

我能帮上什么忙吗?

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] , " ['kenədi] [ɪk'spləɪnd] .
" I would like to ask a few questions , " Kennedy explained .
" 我 会 喜欢 到 问 一个 很少 问题 , " 肯尼迪 解释 .

“我想问几个问题,”肯尼迪解释道。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] !
" By all means !
" 经过 全部 方法 !

“当然可以! ”

" [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ɛm 'i:][ænd; ɐnd][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][dæmp][ænd; ɐnd] ['flæbi] ,
" He extended a hand to me and I found it damp and flabby ,
" 他 扩展 一个 手 到 我 和 我 成立 它 潮湿 和 松弛 ,

他向我伸出手, 我发现他的手又湿又软。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mænər] [br'treɪd] .
as though he were more concerned than his manner betrayed .
作为 尽管 他 是 更多的 担心的 比 他的 方式 背叛 .

他的举止透露出, 他似乎比其他人更关心这件事。

[hi:; hi] [feɪst] ['kenədi] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ɪ'mi:diətli] .
He faced Kennedy again , however , immediately .
他 面对 肯尼迪 再次 , 然而 , 立即地 .

然而, 他随即又与肯尼迪对峙。

" ['stelə] [ænd; ɐnd][aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['mærid] [laɪf][æt; ət][ɔ:l] ,
" Stella and I didn't make a go of our married life at all ,
" 斯特拉 和 我 没有 制作 一个 去 的 我们的 已婚 生活 在 全部 ,

“我和斯特拉的婚姻生活根本就没能成功。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['fræŋkli] [ɪ'nʌf] .
" he went on , frankly enough .
" 他 去 在 , 坦率地说 足够的 .

“坦率地说, 他继续说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] , [tu:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] . "
" I was very sorry , too , because I was genuinely fond of her . "
" 我 曾是 非常 对不起 , 也 , 因为 我 曾是 真的 喜爱 的 她 . "

“我也很抱歉, 因为我真的很喜欢她。”

" [haʊ] ['ri:s(ə)ntli][hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hə] ? "
" How recently have you seen her ? "
" 如何 最近 有 你 已见 她 ? "

你最近一次见到她是什么时候?

" ['stelə] ?
" Stella ?
" 斯特拉 ?

“斯特拉? ”

[nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] — [pər'hæps][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðæt] .
Not for over a month — perhaps longer than that .
不是 为了 超过 一个 月 — 也许 更长 比 那 .

一个月内不会——或许更久。

" [ˈmæntən] [tʊk] [ˈi:nɪd][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" Manton took Enid by the arm .
" 曼顿 采取 伊妮德 经过 这 手臂 .

曼顿抓住伊妮德的胳膊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs]
It was evidently her first visit to the apartment and he was anxious
它 曾是 显然 她 第一的 访问 到 这 公寓 和 他 曾是 焦虑的
[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈtreʒərz] .
to show her his various treasures .
到 展示 她 他的 各种各样的 宝藏 .

显然这是她第一次来这间公寓，他急切地想向她展示他的各种珍藏。

[ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] , [ˈkenədi] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [əˈfɔ:d] [ə; eɪ] [vju:] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði]
Millard , Kennedy , and I found a corner affording a view out over the
米勒德 , 肯尼迪 , 和 我 成立 一个 角落 负担得起 一个 看法 出去 超过 这
[hʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

米勒德、肯尼迪和我找到了一处可以俯瞰哈德逊河的角落。

[ˈæftər] [ˈkenədi] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] , [ˈbri:flɪ] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈsteləz] [deθ] , [æt; ət]
After Kennedy had described , briefly , the circumstances of Stella's death , at
后 肯尼迪 有 描述 , 简要地 , 这 情况 的 斯特拉的 死亡 , 在
[ˈmɪlɜ-dz] [ɪnˈsɪstəns] ,
Millard's insistence ,
米勒德 坚持 ,

在米拉德的坚持下，肯尼迪简要描述了斯特拉的死因之后，

[hi:; hi] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [noʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈhændbæg] .
he produced the note he had found in her handbag .
他 生产 这 笔记 他 有 成立 在 她 手提包 .

他拿出了在她手提包里找到的纸条。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:][æt; ət][wʌns] , [wɪˈðəʊt] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] .
The author recognized it at once , without reading it .
这 作者 认可 它 在 一次 , 没有 阅读 它 .

作者甚至不用看就一眼认出来了。

" [jes] , [aɪ] [roʊt] [ðæt] !
" Yes , I wrote that !
" 是的 , 我 写道 那 !

“是的，那是我写的！ ”

" [ðen] [dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Then just a trace of emotion crept into his voice .
" 然后 只是 一个 痕迹 的 情感 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 .

“然后，他的声音里透出了一丝情感。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
" I was too late , " he murmured .
" 我 曾是 也 晚的 , " 他 低声说道 .

“我来晚了，”他喃喃自语道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ?
" What was it you wanted to say ?
" 什么 曾是 它 你 通缉 到 说 ?

你想说什么来着？

" ['kenədi] [in'kwaiəd] .
" **Kennedy inquired** .
" 肯尼迪 询问 .

肯尼迪问道。

['mɪlɜːdz] [glæns] ['trævlɪd] [tuː; tə] ['mæntən] [ænd; ənd] ['iːnɪd] , [ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Millard's glance traveled to Manton and Enid , a troubled something in his
米勒德 瞥一眼 旅行 到 曼顿 和 伊妮德 , 一个 麻烦 某物 在 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

米勒德的目光转向曼顿和伊妮德，脸上带着一丝忧虑。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [prə'moʊtər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt]
I could see that the promoter was making the most of his tete - a - tete
我 可以 看 那 这 启动子 曾是 制作 这 最多 的 他的 头像 - 一个 - 头像
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
with the girl ,
和 这 女孩 ,

我看得出来，那位经纪人正在尽情享受和那位女孩的单独相处时光。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ,
but she seemed perfectly at ease and quite capable of handling the man ,
但 她 似乎 完美 在 舒适 和 相当 有能力的 的 处理 这 男人 ,
但她看起来十分放松，完全有能力应付这个男人。

[ænd; ənd] [aɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['mɪləd, 'mɪlə:d] .
and I , certainly , was more disturbed at the interest of Millard .
和 我 , 当然 , 曾是 更多的 不安 在 这 兴趣 的 米勒德 .

当然，我对米勒德的兴趣更加感到不安。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel]
" **I thought there was something about the business I ought to tell**
" 我 想法 那里 曾是 某物 关于 这 商业 我 应该 到 告诉
“我觉得有些关于公司的事情我应该告诉大家。”

['stelə]
Stella
斯特拉

斯特拉

, " [hiː; hi] ['ænsər] , ['faɪnəli] .
, " **he answered , finally** .
, " 他 回答 , 最后 .

“他最终回答道。”

" ['mæntən] ['pɪktʃərz] [ɪz] ['prɪti] ['feɪki] . "
" **Manton Pictures is pretty shaky** . "
" 曼顿 图片 是 漂亮的 摇晃 . "

“曼顿影业的状况相当不稳定。”

" [oʊ] ! [ðen] ['mæntən] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [mɪs] [feɪ] [ðæt] [ðə; ði]
" **Oh ! Then Manton wasn't talking for effect when he told Miss Faye that the**
" 哦 ! 然后 曼顿 不是 说 为了 影响 什么时候 他 讲述 错过 费伊 那 这
['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [broʊk] ? "
company was broke ? "
公司 曾是 打破 ? "

“哦！那么曼顿告诉费伊小姐公司破产时，并不是在故作姿态吧？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" **No , indeed !**
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[ɪn][fækt] , [ˈdɪdnt] [ˈiːnɪd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][ˈməntən] [ˈpɜːrsənəli] ？
In fact , didn't Enid make her agreement with Manton personally ?
在 事实 ， 没有 伊妮德 制作 她 协议 和 曼顿 亲自 ？

事实上，伊妮德难道不是亲自和曼顿达成的协议吗？

[ðəts] [wʌt] [aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː] .
That's what I advised her to do .
那就是 什么 我 建议 她 到 做 。

我建议她那样做。

" [ˈkenədi] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
" Kennedy nodded .
" 肯尼迪 点头 。

肯尼迪点了点头。

" [bʌt; bət][ɪz][ˈməntən] [hɪmˈself] [faɪˈnænfəli,fəˈnænfəli] [saʊnd] ？
" But is Manton himself financially sound ?
" 但 是 曼顿 他自己 财务方面 声音 ？

但曼顿本人的财务状况如何呢？

" [ˈmɪləd, ˈmɪləːd] [læft] .
" Millard laughed .
" 米勒德 笑了 。

米勒德笑了。

" [ˈlɔɪd] [ˈməntən] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .
" Lloyd Manton always has a dozen things up his sleeve .
" 劳埃德 曼顿 总是 有 一个 打 事物 向上 他的 袖子 。

“劳埃德·曼顿总是留着十几个后手。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
He may have a million or he may owe a million .
他 可能 有 一个 百万 或者 他 可能 欠 一个 百万 。

他可能拥有一百万，也可能欠了一百万。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɔθəːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
" In the author's voice was no respect for his employer .
" 在 这 作者的 嗓音 曾是 不 尊重 为了 他的 雇主 。

作者的语气中丝毫没有对雇主的尊重。

[ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈmæləs] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [toʊn] .
A touch of malice crept into his tone .
一个 触碰 的 恶意 悄悄地爬 进入 他的 语气 。

他的语气中透着一丝恶意。

" [ˈməntən] [wɪl] [meɪk] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi]
" Manton will make money for anyone who can make money for him , " he
" 曼顿 将要 制作 钱 为了 任何人 WHO 能 制作 钱 为了 他 , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“只要有人能为曼顿赚钱，他就会为之赚钱，”他补充道。

" [ðæt] [ɪz] , [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
" that is , provided he has to do it .
" 那 是 , 假如 他 有 到 做 它 。

“也就是说，前提是他必须这么做。”

" [ˈkenədi] [ænd; ænd][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] .
" Kennedy and I exchanged glances .
" 肯尼迪 和 我 交换 眼神 。

我和肯尼迪交换了一个眼神。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv] ['daʊnraɪt] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] .
" This was close to an assertion of downright dishonesty .
" 这 曾是 关闭 到 一个 断言 的 彻头彻尾 不诚实 .

这几乎等同于公然撒谎。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [stoʊl] [ɪn][ɑ:n] [pædɪd] [fi:t] , [æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪθ] .
" At that moment Huroki stole in on padded feet , as noiseless as a wraith .
" 在 那 片刻 - 偷窃 在 在 带衬垫 脚 , 作为 无声 作为 一个 幽灵 .
就在这时, 胡罗基悄无声息地蹑手蹑脚地走了进来, 像幽灵一样无声。

" [jes] , - ?
" Yes , Huroki ?
" 是的 , - ?

“是的, Huroki? ”

" [hɪz; ɪz]['mæstər] [tɜ:rnd] , [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" His master turned , inquiringly .
" 他的 掌握 转向 , 询问地 .

他的主人转过身来, 疑惑地看着他。

" ['mɪstər] . [li:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] [ə'haʊnsmənt] .
" Mr . Leigh , " was the butler's announcement .
" 先生 . 莉 , " 曾是 这 管家 公告 .

“利先生,”管家宣布道。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [sed] ['mæntən] ; [ðen] [hi; hi] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tuː; tə][ju: 'es] .
" Show him in , " said Manton ; then he hurried over to us .
" 展示 他 在 , " 说 曼顿 ; 然后 他 慌忙 超过 到 我们 .

“让他进来,”曼顿说; 然后他匆匆走到我们跟前。

" ['kɔ:rt,lændt]
" Courtlandt
" 考特兰

“考特兰特

[li:] , [ðə; ði]['bæŋkər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Leigh , the banker , you know .
莉 , 这 银行家 , 你 知道 .

利, 就是那个银行家, 你认识的。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər] ['kenədi] [smaɪld] [æz; əz][hi; hi] [kɔ:t] [maɪ] [feɪs] .
" I imagine I showed my surprise , for Kennedy smiled as he caught my face .
" 我 想象 我 显示 我的 惊喜 , 为了 肯尼迪 微笑 作为 他 捕捉 我的 脸 .

“我想我当时表现出了惊讶, 因为肯尼迪看到我的表情时笑了。”

[li:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən] [felps] , [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['stændɪŋ] [ɪn] [daʊn'taʊn]
Leigh was a bigger man than Phelps , of the highest standing in downtown
莉 曾是 一个 大 男人 比 菲尔普斯 , 的 这 最高 常设 在 市中心
[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] .
financial circles .
金融的 界 .

利比菲尔普斯更有影响力, 是市中心金融界地位最高的人物。

[ɪf] ['mæntən][hæd; həd] [ɪntrəstɪd] ['kɔ:rt,lændt] [li:] [ɪn] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzərd]
If Manton had interested Courtlandt Leigh in moving pictures he was a wizard
如果 曼顿 有 感兴趣的 考特兰 莉 在 移动 图片 他 曾是 一个 巫师
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

如果曼顿能够激发考特兰·利对电影的兴趣, 那他真是一位奇才。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæŋkər][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][ɪn][ðə; ði][əˈpɑ:rtmənt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:]
It seemed to me that the banker was hardly in the apartment before he saw
它 似乎 到 我 那 这 银行家 曾是 几乎 在 这 公寓 前 他 锯
[ˈi:nɪd] ,
Enid ,
伊妮德 ,

我觉得那位银行家刚进公寓没多久就看到了伊妮德。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][gɜ:rl] [ɪnˈɡroʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv]
and from that moment the girl engrossed him to the exclusion of
和 从 那 片刻 这 女孩 全神贯注 他 到 这 排除 的
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

从那一刻起，女孩就占据了她的全部心神，让他对其他一切都失去了兴趣。

[fɔ:r; fər][ˈi:nɪd] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
For Enid , I will say that she was a wonder .
为了 伊妮德 , 我 将要 说 那 她 曾是 一个 想知道 .

至于伊妮德，我要说她是个奇迹。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][ˈmænz] [ˈɪnstənt] [ɪnˌfætʃuˈeɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmi:diətli] [ʃi:; ʃi][set] [əˈbaʊt]
She seemed to grasp the man's instant infatuation and immediately she set about
她 似乎 到 抓牢 这 男人的 立即的 痴情 和 立即地 她 放 关于
[tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst] ,
to complete the conquest ,
到 完全的 这 征服 ,

她似乎察觉到了男人对她瞬间的迷恋，并立即着手完成征服。

[ɔ:l] [wɪˈðəʊt] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] .
all without permitting him so much as to touch her .
全部 没有 允许 他 所以 很多 作为 到 触碰 她 .

这一切都不允许他碰她一下。

" [ju:l] [ɪkˈskju:s][ju: ˈes] ? " [riˈmɑ:kt] [ˈmæntən] , [ˈi:zəli] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [felps] [ænd; ənd][ˈi:nɪd]
" You'll excuse us ? " remarked Manton , easily , as he drew Phelps and Enid
" 你会 原谅 我们 ? " 评论 曼顿 , 容易地 , 作为 他 画 菲尔普斯 和 伊妮德
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“你们不介意吗？”曼顿轻松地说道，一边把菲尔普斯和伊妮德拉到一边走开。

" [si:] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪləd , ˈmɪlə:d] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈfraʊnɪŋ] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" exclaimed Millard , in a low voice , frowning now as he watched the girl .
" 惊呼 米勒德 , 在 一个 低的 嗓音 , 皱眉 现在 作为 他 观看 这 女孩 .

“米勒德低声惊呼道，他皱着眉头看着那个女孩。”

" [mæntənɪz] [ˈklevər] !
" Manton's clever !
" 曼顿的 聪明的 !

曼顿很聪明！

[aɪv] [ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ˈmʌni] ,
I've never known him unable to raise money ,
我已经 绝不 已知 他 无法 到 增加 钱 ,

我从未见过他筹不到钱的情况。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈiːnɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ˈkɑːntrækt][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] .
and that's why I wanted Enid to have her contract with him personally .
和 那就是 为什么 我 通缉 伊妮德 到 有 她 合同 和 他 亲自 .

所以，我才希望伊妮德能亲自和他签订合同。

[ɪf] [ˈmæntən] [ˈpɪktʃəz] [bloʊz] [ʌp] [ˈhiːd] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈkʌmpəni] . "
If Manton Pictures blows up he'd put her in some other company . "
如果 曼顿 图片 打击 向上 他会 放 她 在 一些 其他 公司 . "

如果曼顿影业倒闭了，他会把她安排到其他公司。

" [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ?
" He has more than one ?
" 他 有 更多的 比 一 ？

他不止一个？

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˈpʌz(ə)l] [ˈkenədi] .
" This seemed to puzzle Kennedy .
" 这 似乎 到 谜 肯尼迪 .

肯尼迪似乎对此感到困惑。

" [ˈhiːz] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈeni] [ˈnʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] , " [ˈmiləd, ˈmilɑːd] [ɪkˈspleɪnd] .
" He's been interested in any number on the side , " Millard explained .
" 他是 到过 感兴趣的 在 任何 数字 在 这 边 , " 米勒德 解释 .

“他对场外任何号码都感兴趣，”米勒德解释说。

" [naʊ] [ˈhiːz] [fɔːrmd] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [soʊ][fɑːr] .
" Now he's formed another , but it's a secret so far .
" 现在 他是 形成 其他 , 但 它是 一个 秘密 所以 远的 .

“现在他又组建了另一个团队，但目前还是个秘密。”

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv]
You've heard of
你已经 听到 的

你听说过

[ˈfɔːrtʃən] [fɪtʃər] , [pərˈhæps] ?
Fortune Features , perhaps ?
财富 特征 , 也许 ？

或许是《财富》杂志的专题报道？

" [ˈkenədi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" Kennedy looked at me , but I shook my head .
" 肯尼迪 看起来 在 我 , 但 我 摇晃 我的 头 .

肯尼迪看了我一眼，但我摇了摇头。

" [wʌt] [ɪz] - [ˈfɔːrtʃən] [fɪtʃər] - ?
" What is ' Fortune Features ' ?
" 什么 是 - 财富 特征 - ？

什么是“财富特征”？

" [ˈkenədi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈmiləd, ˈmilɑːd] .
" Kennedy asked the question of Millard .
" 肯尼迪 问 这 问题 的 米勒德 .

肯尼迪向米勒德提出了这个问题。

" [dʒʌst] [əˈnʌðər] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmæntən][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəst] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkæʒuəli] .
" Just another company in which Manton has an interest , " he replied , casually .
" 只是 其他 公司 在 哪个 曼顿 有 一个 兴趣 , " 他 回复 , 随意地 .

“不过是曼顿参股的另一家公司罢了，”他漫不经心地回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [sed] [aɪ] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['i:nɪd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:ntrækt] ['pɜ:rsənəli] [wɪð; wɪθ]
" That was why I said I advised that Enid make her contract personally with
" 那 曾是 为什么 我 说 我 建议 那 伊妮德 制作 她 合同 亲自 和
[ˈmæntən] .
Manton .
曼顿 .

“所以我才建议伊妮德亲自与曼顿签订合同。”

[ɪf] [ˈmæntən] ['pɪktʃərz] [ɡoʊz] [ʌp] ,
If Manton Pictures goes up ,
如果 曼顿 图片 去 向上 ,
[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [swɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] ['fɔ:rtʃən] [fɪtʃəɹ] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmæntən]
then he will have to swing her into Fortune Features — the other Manton
然后 他 将要 有 到 摇摆 她 进入 财富 特征 — 这 其他 曼顿
[ˈentəpraɪz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
enterprise , don't you see ?
企业 , 不 你 看 ?

那么他就得把她拉进 Fortune Features——曼顿的另一家企业，你明白吗？

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [ˈædɪd] : " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌʊt'saɪd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" He paused , then added : " By the way , don't say anything outside about that .
" 他 暂停 , 然后 额外 : " 经过 这 方式 , 不 说 任何事物 外部 关于 那 .
他停顿了一下，然后补充道：“顺便说一句，不要在外面谈论这件事。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] — [ænd; ɐnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [dʌz] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
It isn't generally known — and as soon as anyone does hear it ,
它 不是 一般来说 已知 — 和 作为 很快 作为 任何人 做 听到 它 ,
这件事并不广为人知——而且一旦有人听到，

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][ɪn][ðə; ði] [fɪlm] [ɡerm] [wɪl] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
everybody in the film game will hear it .
大家 在 这 电影 游戏 将要 听到 它 .
电影圈里的人都会听到这个消息。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['ɡɔ:sɪp] [ˈtrævlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
You don't know how gossip travels in this business .
你 不 知道 如何 闲话 旅行 在 这 商业 .
你不知道在这个圈子里流言蜚语传播得有多快。

" ['kenədi] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] [ˈstelə] ,
" Kennedy asked a few personal questions about Stella ,
" 肯尼迪 问 一个 很少 个人的 问题 关于 斯特拉 ,
肯尼迪问了一些关于斯特拉的私人问题，

[bʌt; bət] [ˈmɪlədz] [ˈænsər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [ˈkɑ:ntəmpleɪtɪd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [hoʊpt]
but Millard's answers indicated that he had not contemplated or even hoped
但 米勒德 答案 表明的 那 他 有 不是 思考 或者 甚至 希望
[ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] ,
for a reconciliation ,
为了 一个 和解 ,
但米勒德的回答表明，他既没有考虑过也没有希望和解。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [waɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈθɜ:rəli] [plə'tɑ:nɪk] .
that his interest in his former wife had become thoroughly platonic .
那 他的 兴趣 在 他的 以前的 妻子 有 变得 彻底 柏拉图式的 .
他对前妻的兴趣已经完全变成了柏拉图式的。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ˈmæntən] [ʌʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Just now , however , he seemed unable to keep Manton out of his mind .
只是 现在 , 然而 , 他 似乎 无法 到 保持 曼顿 出去 的 他的 头脑 .
然而，就在刚才，他似乎无法将曼顿从脑海中抹去。

" [oʊ] , [məntənʒ] ['klevər] !
" **Oh , Manton's clever !**
" 哦 , 曼顿的 聪明的 !

“哦，曼顿真聪明！”

" [hiː; hi] [sed] , [kɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] ['kenədi] ,
" **he said , confidentially to Kennedy ,**
" 他 说 , 保密 到 肯尼迪 ,

他私下告诉肯尼迪：

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][prə'moʊtər] ['deftli] [mə'huːvərɪŋ] [liː] [ænd; ənd]['iːnɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n]
as he watched the promoter deftly maneuvering Leigh and Enid into a position
作为 他 观看 这 启动子 巧妙地 机动 莉 和 伊妮德 进入 一个 位置
[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

他看着推广人巧妙地安排利和伊妮德并排站着。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz]['miləd, 'mɪlɑːd] [tɔːkt] ,
And indeed , as Millard talked ,
和 的确 , 作为 米勒德 谈话 ,

的确，正如米勒德所说，

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][get][səm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌ; əv] [haʊ] ['riːəli] ['klevər] [wəz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] ['məntən]
I began to get some inkling of how really clever was the game which Manton
我 开始 到 得到 一些 暗示 的 如何 真的 聪明的 曾是 这 游戏 哪个 曼顿
[pleɪd] .
played .
玩 .

我开始隐约意识到曼顿所下的棋有多么高明。

" [waɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['miləd, 'mɪlɑːd] , [ˈwɔːrmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] — [fɔːr; fər] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Why , " continued Millard , warming up to his story — for , to him ,**
" 为什么 , " 持续 米勒德 , 变暖 向上 到 他的 故事 — 为了 , 到 他 ,
[ə'boʊv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

“为什么？”米勒德继续说道，渐渐对他的故事产生了兴趣——因为对他来说，最重要的是

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['stɔːri] [wəz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,
a good story was something that had to be told ,
一个 好的 故事 曾是 某物 那 有 到 是 讲述 ,

好的故事总得讲出来。

[wət'evər] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] — " [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]
whatever might result from it — " I have known him to pay a visit
任何 可能 结果 从 它 — " 我 有 已知 他 到 支付 一个 访问
[sʌm; səm] [æftər'nuːn] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] — [ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [bɜːd] [ðə; ði][oʊld]['laɪənz][ɪn]
some afternoon to Wall Street — go down there to beard the old lions in
一些 下午 到 墙 街道 — 去 向下 那里 到 胡须 这 老的 狮子 在
[ðer; ðər][den] .
their den .
他们的 丹 .

无论结果如何——“我曾见过他某个下午去华尔街拜访——到那里去挑战那些老狮子。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɑːrkit] .
He always used to show up about the closing time of the market .
他 总是 用过的 到 展示 向上 关于 这 结束 时间 的 这 市场 .

他总是会在市场快要关门的时候出现。

" [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [liː] [ɔːr] [fɛlps] .
" **I've known him to get into the office of some one like Leigh or Phelps .**
" 我已经 已知 他 到 得到 进入 这 办公室 的 一些 一 喜欢 莉 或者 菲尔普斯 .
"我曾见过他去像利或菲尔普斯这样的人的办公室。"

[ðen] [ˈhiːl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈprɑːspekts][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [ˈhæpənz]
Then he'll begin to talk about his brilliant prospects in the company he happens
然后 地狱 开始 到 讲话 关于 他的 杰出的 前景 在 这 公司 他 发生
[tuː; tə][biː; bi] [prəˈmoʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
to be promoting at the time .
到 是 推广 在 这 时间 .
然后他就会开始谈论他在他当时正在推广的公司里光明的未来前景。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈmæntən] [jʊə(r)] [lɔːst] .
If you listen to Manton you're lost .
如果 你 听 到 曼顿 你是 丢失的 .
如果你听信曼顿的话，你就迷失了方向。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] — [aɪv] [ˈlɪsnd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈwɪmzɪkli] .
I know it — I've listened , " he added , whimsically .
我 知道 它 — 我已经 听着 , " 他 额外 , 异想天开地 .
"我知道——我听过了,"他异想天开地补充道。

" [wel] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðə; ði][ˈbæŋkər] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][get] [ˈrestləs] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] — [nɑːt]
" Well , " he continued , " the banker will begin to get restless after a bit — not
" 出色地 , " 他 持续 , " 这 银行家 将要 开始 到 得到 不安 后 一个 少量 — 不是
[æt; ət][ˈmæntən] ,
at Manton ,
在 曼顿 ,
"嗯,"他继续说道，"银行家过一段时间就会开始焦躁不安——但在曼顿不会这样。"

[bʌt; bət][æt; ət][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .
but at not getting away .
但 在 不是 获得 离开 .
但无法逃脱。

- [maɪ][kɑːr][ɪz] [aʊtˈsaɪd] , - [ˈmæntən] [wɪl] [seɪ] .
' My car is outside , ' Manton will say .
- 我的 车 是 外部 , - 曼顿 将要 说 .
"我的车在外面,"曼顿会说。

- [let] [lem ˈiː] [draɪv] [juː; jʊ] [ʌpˈtaʊn] . -
' Let me drive you uptown . '
- 让 我 驾驶 你 上城区 . -
"我开车送你去城里吧。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæŋkər][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [əkˈsept] ,
Of course , there's nothing else for the banker to do but to accept ,
的 课程 , 有 没有什么 别的 为了 这 银行家 到 做 但 到 接受 ,
当然，银行家除了接受别无他法。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets][ˈɪntuː] [mæntənz] [kɑːr] [ˈhiːz] [glæd][hiː; hi] [dɪd] .
and when he gets into Manton's car he's glad he did .
和 什么时候 他 获得 进入 曼顿的 车 他是 高兴的 他 做过 .
当他坐进曼顿的车里时，他庆幸自己做了这个决定。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniwʌn] [huː] [ˈpɪks] [aʊt] [saʊt] [lʌɡˈʒʊəriəs] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
I don't know anyone who picks out such luxurious things as he does .
我 不 知道 任何人 WHO 精选 出去 这样的 豪华 事物 作为 他 做 .
我不认识任何人像他那样挑选如此奢侈品。

[waɪ] , [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [wɔ:k] [raɪt] [aʊt] [ə'bi:ŋ] ['ɔ:təməbi:l] [roʊ] , [broʊk] ,
Why , that man could walk right out along Automobile Row , broke ,
为什么 , 那 男人 可以 走 正确的 出去 沿着 汽车 排 , 打破 ,
为什么? 那个人就算身无分文, 也能沿着汽车街大摇大摆地走出来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑ:r] . "
and some one would GIVE him a car ."
和 一些 一 会 给 他 一个 车 . "
有人会送他一辆车。

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi][du:][,aɪ 'ti:] ?
" How does he do it ?
" 如何 做 他 做 它 ?
“他是怎么做到的? ”

" [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" I put the question to him .
" 我 放 这 问题 到 他 .
我向他提出了这个问题。

" [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [swɪm] ? " [sed] ['mɪləd, 'mɪlə:d] , ['smɑɪlɪŋ] .
" How does a fish swim ? " said Millard , smiling .
" 如何 做 一个 鱼 游泳 ? " 说 米勒德 , 微笑 .
“鱼是怎么游泳的?”米勒德笑着问道。

" ['hi:z] ['klevər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" He's clever , I tell you .
" 他是 聪明的 , 我 告诉 你 .
“我告诉你, 他很聪明。”

[wʌns] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['bæŋkər][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
Once he has the banker in the car ,
一次 他 有 这 银行家 在 这 车 ,
他把银行家弄上车后,

[pər'hæps] [ðeɪ] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] .
perhaps they stop for a few moments at a club .
也许 他们 停止 为了 一个 很少 时刻 在 一个 俱乐部 .
或许他们会在俱乐部稍作停留。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mæntən][ju:zuəli; ju:zəli] [kən'traɪvz] [,aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz]
At any rate , Manton usually contrives it so that , as they approach his
在 任何 速度 , 曼顿 通常 精心策划 它 所以 那 , 作为 他们 方法 他的
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
总之, 曼顿通常会精心安排, 当他们接近他的公寓时,

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['bæŋkər][ɪz] ['dʒenjuɪnli]
he has his talk all worked up to the point where the banker is genuinely
他 有 他的 讲话 全部 工作 向上 到 这 观点 在哪里 这 银行家 是 真的
[ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .
他精心准备了一番谈话, 直到银行家真正感兴趣为止。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] ['pi:p(ə)] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] ['mu:vɪŋ]
You know there's almost nothing people will talk to you longer about than moving
你 知道 有 几乎 没有什么 人们 将要 讲话 到 你 更长 关于 比 移动
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .
你知道, 人们几乎不会比谈论电影更愿意和你长时间交谈。

" [wel] , [ɑ:n][wʌn][ˈpri:tekst][ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
" **Well , on one pretext or another ,** ,
" 出色地 , 在 一 借口 或者 其他 ,
" 嗯 , 不管用这样或那样的借口 ,

[ˈmæntən][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [pəˈsweɪdz] [ðə; ði][ˈbæŋkər][tu:; tə][step] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Manton usually persuades the banker to step up here for a moment .
曼顿 通常 说服 这 银行家 到 步 向上 这里 为了 一个 片刻 .
曼顿通常会说服银行家暂时站出来。

[pʊr] [sɪmp] !
Poor simp !
贫穷的 舔狗 !

可怜的舔狗!

[ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] .
It's all over with him then .
它是 全部 超过 和 他 然后 .

他的一切都结束了。

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [haʊ] [ɪmˈprest] [felps] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
I'll never forget how impressed Phelps was with this place the first time .
患病的 绝不 忘记 如何 印象深刻 菲尔普斯 曾是 和 这 地方 这 第一的 时间 .
我永远不会忘记菲尔普斯第一次来到这里时有多么印象深刻。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [wɑ:tʃ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [li:] .
There , now , watch this fellow , Leigh .
那里 , 现在 , 手表 这 同伴 , 莉 .

现在, 看着这个家伙, 利。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] .
He thinks this looks like a million dollars .
他 思考 这 看起来 喜欢 一个 百万 美元 .

他认为这看起来价值百万美元。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [hɪr] , [ˈpleɪŋ] [mæntənz] [geɪm] .
We're all here , playing Manton's game .
是 全部 这里 , 玩耍 曼顿的 游戏 .

我们都在这里, 玩着曼顿的游戏。

[wɪə(r)] [hɪz; ɪz] [məˈnædʒəri] — [ˈhi:z] [ˈbɑ:rnəm] .
We're his menagerie — he's Barnum .
是 他的 动物园 — 他是 巴纳姆 .

我们是他的动物园——他就是巴纳姆。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [li:z] [lɔ:st] , [lɔ:st] !
I tell you , Leigh's lost , lost !
我 告诉 你 , 莉的 丢失的 , 丢失的 !

我告诉你, 莉迷路了, 迷路了!

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [kwɑɪt] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈmɪlədz] [ˈsɪnɪsɪzəm] .
" **I did not know quite what to make of Millard's cynicism .**
" 我 做过 不是 知道 相当 什么 到 制作 的 米勒德 玩世不恭 .
“我不太明白米拉德的愤世嫉俗是什么意思。”

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪti] [æt; ət] [mæntənz] [ɪkˈspens] ?
Was he trying to be witty at Manton's expense ?
曾是 他 尝试 到 是 机智 在 曼顿的 费用 ?
他是不是想拿曼顿开玩笑?

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] [hɪmˈself] .
I noticed that he did not smile himself .
我 注意到 那 他 做过 不是 微笑 他自己 .
我注意到他自己并没有笑。

[ɔ:ɪ'ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][ju: 'es] , [hiz; iz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ɑ:n][ju: 'es] .
Although he was talking to us , his attention was not really on us .
虽然 他 曾是 说 到 我们 , 他的 注意力 曾是 不是 真的 在 我们 :
虽然他在和我们说话, 但他的注意力并没有真正放在我们身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌtʃɪŋ] ['i:nɪd] .
He was still watching Enid .
他 曾是 仍然 观看 伊妮德 :
他还在看着伊妮德。

" [ðen] , [ə'ɔ:ŋ] [wʊd] ['hæpən] ['stelə] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] .
" **Then , along would happen Stella , as if by chance .**
" 然后 , 沿着 会 发生 斯特拉 , 作为 如果 经过 机会 :
然后, 仿佛是偶然, 斯特拉就出现了。

" ['miləd, 'mɪlɑ:d] [pɔ:zd] ['bɪtərli] , [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwat] ['reli] [ðə; ði] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" **Millard paused bitterly , as though he did not quite relish the telling it ,**
" 米勒德 暂停 苦涩地 , 作为 尽管 他 做过 不是 相当 尽情享受 这 讲述 它 ,
米勒德痛苦地停顿了一下, 仿佛不太乐意讲述这件事。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] ['kenədi] [wʊd] [praɪ][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [els] ['faɪnəli] ,
but felt that Kennedy would pry it out of him or some one else finally ,
但 毛毡 那 肯尼迪 会 撬 它 出去 的 他 或者 一些 一 别的 最后 ,
但他觉得肯尼迪最终会从他或其他人那里套出答案。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fræŋkli] .
and he might as well have it over with frankly .
和 他 可能 作为 出色地 有 它 超过 和 坦率地说 :
坦白说, 他最好还是把这件事彻底解决掉。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , ['θɔ:tfəli] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['wɔznt] ['ri:əli] [məntənz] [fɔ:lt] , ['æftər][ɔ:l] .
" **Yes , " he said , thoughtfully , " but it all wasn't really Manton's fault , after all .**
" 是的 , " 他 说 , 深思熟虑 , " 但 它 全部 不是 真的 曼顿的 过错 , 后 全部 :
“是的,”他若有所思地说, “但归根结底, 这一切都不是曼顿的错。”

['stelə] [laɪkt] [ðə; ði][boʊ'hi:miən][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] [tu:] [mʌtʃ] — [ænd; ənd]['məntən] [dʌz] [ðə; ði][boʊ'hi:miən]
Stella liked the Bohemian sort of life too much — and Manton does the Bohemian
斯特拉 喜欢 这 波西米亚 种类 的 生活 也 很多 — 和 曼顿 做 这 波西米亚
[ʌp] [hɪr] ['wʌndər fəli] .
up here wonderfully .
向上 这里 太棒了 :
斯特拉太喜欢波西米亚式的生活方式了——而曼顿在这里把波西米亚式的生活方式演绎得非常精彩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['stelə] .
It was too much for Stella .
它 曾是 也 很多 为了 斯特拉 :
这对斯特拉来说太沉重了。

[ðen] , [wen] [felps] [keɪm] [ə'ɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [roʊpt] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [fel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Then , when Phelps came along and was roped in , she fell for him .
然后 , 什么时候 菲尔普斯 来了 沿着 和 曾是 绳索 在 , 她 跌倒 为了 他 :
后来, 菲尔普斯出现并被她拉拢过来, 她就爱上了他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] - [baɪ] , [pɔr] ['miləd, 'mɪlɑ:d] !
It was good - by , poor Millard !
它 曾是 好的 - 经过 , 贫穷的 米勒德 !
再见了, 可怜的米勒德!

[aɪ] ['wɔznt] ['ræpɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kraʊd] .
I wasn't rapid enough for that crowd .
我 不是 迅速的 足够的 为了 那 人群 :
我的速度不够快, 跟不上那群人。

" [aɪ][ˈɔːlmoʊst][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪləd, ˈmɪləːd][ɪn][ðə; ðɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ˈɪntuː] [wɪt]
" **I almost began to sympathize with Millard in the association into which**
" 我 几乎 开始 到 同情 和 米勒德 在 这 协会 进入 哪个
, [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋz] [seɪk] ,
, **for his living's sake** ,
, 为了 他的 生活的 清酒 ,
"我几乎开始同情米勒德了，为了生存，他加入了那个协会，

[hɪz; ɪz][ɑːrt][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] .
his art had forced him .
他的 艺术 有 强制 他 .

他的艺术迫使他这么做。

[aɪ][ˈriːəlaɪzd] , [tuː] , [ðæt] [ˈriːəli] [ðə; ðɪ][ˈbæŋkər] , [ðə; ðɪ][waɪz] [wʌn][frʌm; frəm] [wɔːl] [striːt] , [wʌz; wəz]
I realized , too , that really the banker , the wise one from Wall Street , was
我 已实现 , 也 , 那 真的 这 银行家 , 这 明智的 一 从 墙 街道 , 曾是
[ðə; ðɪ] [ˈsʌkər] .
the sucker .
这 傻瓜 .

我也意识到，真正傻瓜其实是那个银行家，那个华尔街的聪明人。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ˈmɪləd, ˈmɪləːd][təʊld][aɪ ˈtiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Indeed , as Millard told it , I could easily account for the temptation of
的确 , 作为 米勒德 讲述 它 , 我 可以 容易地 帐户 为了 这 诱惑 的
[ˈstelə] .
Stella .
斯特拉 .

正如米勒德所说，我完全可以解释斯特拉受到的诱惑。

[tuː; tə][ə; eɪ] [drɪˈɡriː] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
To a degree , I suppose , it was really her fault ,
到 一个 程度 , 我 认为 , 它 曾是 真的 她 过错 ,

某种程度上，我想，这确实是她的错。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [geɪm] ,
for she ought to have known the game ,
为了 她 应该 到 有 已知 这 游戏 ,

因为她应该了解游戏规则。

[ʃəʊn] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
shown more sense than to be taken in by the thing .
所示 更多的 感觉 比 到 是 已采取 在 经过 这 事物 .

他表现出了比别人更有理智的态度，没有被那东西蒙蔽。

[aɪ] [ˈwʌndəːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuːd] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ˈmɪləd, ˈmɪləːd][wɪð; wɪθ][ˈməntən] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
I wondered at the continued relations of Millard with Manton , under the
我 想知道 在 这 持续 关系 的 米勒德 和 曼顿 , 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在这种情况下，我很好奇米拉德和曼顿之间是否还能保持联系。

[haʊˈevər] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] , [ɪf] [ˈstelə] [hæd; həd] [ˈtʃʊʊzn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [fuːl] ,
However , I reflected , if Stella had chosen to play the little fool ,
然而 , 我 反映 , 如果 斯特拉 有 选定 到 玩 这 小的 傻子 ,

然而，我转念一想，如果斯特拉选择扮演傻瓜，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈmɪləd, ˈmɪləːd][hæv; həv] [əˈlʌʊd] [ðæt] [tuː; tə][ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃænsɪz] ?
why should Millard have allowed that to ruin his own chances ?
为什么 应该 米勒德 有 允许 那 到 废墟 他的 自己的 机会 ?

米勒德为什么要让这件事毁掉自己的机会？

[wʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪləd, ˈmɪlə:d][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə] [ˈreɪʃ] [ðə; ði] [əˈtenʃnz]
What interested me now was that Millard did not seem to relish the attentions
什么 感兴趣的 我 现在 曾是 那 米勒德 做过 不是 似乎 到 尽情享受 这 注意
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbæŋkər][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [tuː; tə][ˈi:nɪd] .
which the banker was paying to Enid .
哪个 这 银行家 曾是 付费 到 伊妮德 .

现在让我感兴趣的是，米勒德似乎并不喜欢银行家对伊妮德的殷勤。

[wʌz; wəz] [ˈmæntən] [ˈfreɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪm] [əˈgen] [ɑ:n] [liː] ?
Was Manton framing up the same sort of game again on Leigh ?
曾是 曼顿 框架 向上 这 相同的 种类 的 游戏 再次 在 莉 ?

曼顿在对阵利时是否又要上演同样的戏码？

[haʊˈevər] , [wen] [ˈi:nɪd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ˈmɪləd, ˈmɪlə:d][ɪn][æŋ; ən][əˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
However , when Enid shot a quick glance at Millard in an aside of the
然而 , 什么时候伊妮德 射击 一个 快的 瞥一眼 在 米勒德 在 一个 旁边 的 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

然而，当伊妮德在谈话间隙迅速瞥了米勒德一眼时，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [wɪŋk] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] , [ðʊʊ] [stiɪl] [ˈdaʊtf(ə)l] , [wʌz; wəz]
accompanied by a merry wink , I saw that Millard , though still doubtful , was
伴随 经过 一个 欢乐 眨眼 , 我 锯 那 米勒德 , 尽管 仍然 疑 , 曾是
[mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .
much more at ease .
很多 更多的 在 舒适 .

我看到米拉德眨了眨眼，虽然仍然有些怀疑，但已经放松多了。

[ˈeɪdɪəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæsaɪt] [ʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tuː] .
Evidently there was a tacit understanding between the two .
显然 那里 曾是 一个 默契 理解 之间 这 二 .

显然，两人之间存在某种默契。

[ˈkenədi] [glɑːnst] [ˈʊʊvər][æt; ət][em ˈiː] .
Kennedy glanced over at me .
肯尼迪 瞥了一眼 超过 在 我 .

肯尼迪瞥了我一眼。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] [ˈtʃekəd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈstelə]
Bit by bit the checkered history of Stella
少量 经过 少量 这 格子图案 历史 的 斯特拉

斯特拉坎坷的历史一点一点地展开

[ləˈmɑ:rz] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] .
Lamar's life was coming to light .
拉马尔的 生活 曾是 未来 到 光 .

拉马尔的生平逐渐被世人所知。

[aɪ][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] .
I began to see more clearly .
我 开始 到 看 更多的 清楚地 .

我的视力开始变得更清晰了。

[ˈdezətɪŋ] [ˈmɪləd, ˈmɪlə:d][ænd; ænd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ˈmæntən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [geɪm] ,
Deserting Millard and fascinated by Manton and his game ,
逃兵 米勒德 和 着迷 经过 曼顿 和 他的 游戏 ,
he背弃了米勒德，却被曼顿和他的比赛深深吸引。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːst] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈfelps] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
she had been used to interest Phelps in the company .
她 有 到过 用过的 到 兴趣 菲尔普斯 在 这 公司 .

她曾被用来吸引菲尔普斯对这家公司产生兴趣。

[ɪn][tɜːrn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ˈdæzld][baɪ][ðə; ði][ˈɡlɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfelps][ˈɡoʊld] .
In turn she had been dazzled by the glitter of the Phelps gold .
在 转动 她 有 到过 眼花缭乱 经过 这 闪光 的 这 菲尔普斯 金子 .
反过来，她也被菲尔普斯金牌的耀眼光芒所迷惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][pruːvd][ˈlɔɪəl][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][prəˈduːsər][ænd; ənd][prəˈmoʊtər] .
She had not proved loyal even to the producer and promoter .
她 有 不是 已证实 忠诚 甚至 到 这 制作人 和 启动子 .
她甚至对制片人和发行人都没有表现出忠诚。

[pərˈhæps][,aɪ][rɪˈflektɪd][,ðæt][wʌz; wəz][waɪ][ˈmɪləd,ˈmɪləːd][wʌz; wəz][soʊ][əˈpærəntli][kəmˈpleɪs(ə)nt] .
Perhaps , I reflected , that was why Millard was so apparently complacent .
也许 , 我 反映 , 那 曾是 为什么 米勒德 曾是 所以 显然 自满 .
我心想，或许这就是米勒德表面上如此自满的原因吧。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][,ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][,hæv; həv][ɪkˈspektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈspleɪ][waɪld][rɪˈmoʊʃ(ə)n] .
One could not , under the circumstances , have expected him to display wild emotion .
— 可以 不是 , 在下面 这 情况 , 有 预期的 他 到 展示 荒野 情感 .
在这种情况下，人们不可能指望他表现出强烈的情绪。

[hɪz; ɪz][ˈætɪtuːd][hæd; həd][bɪn][ðæt][ʌv; əv][wʌn][huː][θɔːt][, "][ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst][ˈbroʊk][,emˈiː; ;
His attitude had been that of one who thought , " She almost broke me ;
他的 态度 有 到过 那 的 — WHO 想法 , " 她 几乎 打破 我 ;
他的态度是这样的：‘她差点把我击垮了；

[let][hɜːr; hər][breɪk][sʌm; səm][wʌn][els] .
let her break some one else .
让 她 休息 一些 — 别的 .
让她去伤害别人吧。

"[ðæt][,][haʊˈevər][,][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈætɪtuːd][tɔːrd][ˈiːnɪd][naʊ] .
" That , however , was not his attitude toward Enid now .
" 那 , 然而 , 曾是 不是 他的 态度 朝向 伊妮德 现在 .
然而，他现在对伊妮德的态度却并非如此。

[ɪnˈdiːd][,][hiː; hi][siːmd][ˈdʒenjuɪnli][kənˈsɜːrnd][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈfaːloʊ][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈsteps] .
Indeed , he seemed genuinely concerned that she should not follow in the same steps .
的确 , 他 似乎 真的 担心的 那 她 应该 不是 跟随 在 这 相同的 步骤 .
事实上，他似乎真心担心她会重蹈覆辙。

[ˈleɪtər][,aɪ][ˈlɜːrɪd][ðæt][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri;ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈstelə] .
Later , I learned that was not all of the history of Stella .
之后 , 我 学习 那 曾是 不是 全部 的 这 历史 的 斯特拉 .
后来我才知道，这并不是斯特拉的全部历史。

[ˈfɪftiːn][ˈhʌndrəd][ˈdɑːləz,ˈdɒləz][ə; eɪ][wiːk][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][ˈmʌni][,][brɪˈsaɪdʒ][ˈlævɪ][ˈprez(ə)nts][,
Fifteen hundred dollars a week of her own money , besides lavish presents ,
十五 百 美元 一个 星期 的 她 自己的 钱 , 除了 奢华的 礼物 ,
她每周自掏腰包一千五百美元，外加丰厚的礼物，

[hæd; həd][bɪn][tuː][mʌtʃ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
had been too much for her .
有 到过 也 很多 为了 她 .
对她来说，这一切都太沉重了。

[ˈiːv(ə)n][ˈfelpɪsɪz][ˈmʌni][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈoʊvər]-[ˈbɜːdəneɪŋ][əˈtræk(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Even Phelps's money had had no over - burdening attraction for her .
甚至 菲尔普斯的 钱 有 有 不 超过 - 负担 景点 为了 她 .
就连菲尔普斯的钱对她来说也没有什么特别的吸引力。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [æt; ət] [li:st] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪt] [s'pendz] ['mʌni] [ɑ:n] ['brɔ:dwɛɪ] , [hæd; həd]
The world — at least that part of it which spends money on Broadway , had
这 世界 — 在 至少 那 部分 的 它 哪个 花费 钱 在 百老汇 , 有
[bɪn] ['ʊərən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
been open to her .
到过 打开 到 她 :

世界——至少是那些在百老汇花钱的人们——对她敞开了大门。

[dʒæk] ['derɪŋ] [hæd; həd] [tʃɑ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [hens] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
Jack Daring had charmed her for a while — hence the engagement .
杰克 大胆 有 迷住了 她 为了 一个 尽管 — 因此 这 订婚 .
[dʒæk] [dərɪŋ] [hæd; həd] [tʃɑ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [hens] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
杰克·达林曾一度让她倾心——因此才有了订婚。

[ʌv; əv] ['ʃɜ:rlɪ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [nəʊ] .
Of Shirley , I did not even know .
的 雪莉 , 我 做过 不是 甚至 知道 .

我甚至都不认识雪莉。

[pər'hæps][ðə; ði] ['mæstərflɪ] [kraɪm] [rɔʊlz][hi:; hi] [pleɪd] [maɪt] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [sʌm; səm] [nu:] [θrɪl] ,
Perhaps the masterful crime roles he played might have promised some new thrill ,
也许 这 精湛 犯罪 角色 他 玩 可能 有 承诺 一些 新的 刺激 ,
[pər'hæps][ðə; ði] ['mæstərflɪ] [kraɪm] [rɔʊlz][hi:; hi] [pleɪd] [maɪt] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [sʌm; səm] [nu:] [θrɪl] ,
或许他扮演的那些技艺精湛的犯罪角色能带来一些新的刺激,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] ['leɪt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
with the possibility that they expressed something latent in his life .
和 这 可能性 那 他们 表达 某物 潜 在 他的 生活 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] ['leɪt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
或许它们表达了他生命中某些潜在的情感。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]
At any rate , she had dilettanted about him , to the amazement and
在 任何 速度 , 她 有 - 关于 他 , 到 这 惊愕 和
[dɪs'meɪ] [ʌv; əv]['mæɹəlɪn] .
dismay of Marilyn .
沮丧 的 玛丽莲 .
[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]
总之，她对他产生了兴趣，这让玛丽莲既惊讶又沮丧。

[ðæt] [wi:; wi] [nu:] .
That we knew .
那 我们 知道 .

我们早就知道了。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜ:rdʒənt][ɪnvi'teɪ(ə)n][ʌv; əv]
The dinner hour was approaching , and , in spite of the urgent invitation of
这 晚餐 小时 曾是 接近 , 和 , 在 尽管如此 的 这 紧迫的 邀请 的
[dɪnər] [aʊər] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜ:rdʒənt][ɪnvi'teɪ(ə)n][ʌv; əv]
Manton ,
曼顿 ,
[dɪnər] [aʊər] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜ:rdʒənt][ɪnvi'teɪ(ə)n][ʌv; əv]
晚餐时间临近，尽管曼顿热情邀请，

[li:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ə'pɔɪntmənt] .
Leigh was forced to excuse himself to keep a previous appointment .
莉 曾是 强制 到 原谅 他自己 到 保持 一个 以前的 预约 .
[li:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ə'pɔɪntmənt] .
利因有事要赴约，不得不找借口离开。

[aɪ][felt] , [ðəʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['brʊkən][aɪ 'ti:] [ɪf] ['oʊnli]['i:nɪd][hæd; həd] ['ædɪd] [hɜ:r; həɹ]
I felt , though , that he would have broken it if only Enid had added her
我 毛毡 , 尽管 , 那 他 会 有 破碎的 它 如果 仅有的 伊妮德 有 额外 她
[aɪ][felt] , [ðəʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['brʊkən][aɪ 'ti:] [ɪf] ['oʊnli]['i:nɪd][hæd; həd] ['ædɪd] [hɜ:r; həɹ]
不过我觉得，如果伊妮德再劝劝他，他肯定会打破这个禁忌。

[ɜ:rdʒɪŋ] .
urging .
敦促 .
[ɜ:rdʒɪŋ] .
不过我觉得，如果伊妮德再劝劝他，他肯定会打破这个禁忌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['miləd, 'mɪlə:d] .

But she did not , much to the relief of Millard .
但 她 做过 不是 , 很多 到 这 宽慰 的 米勒德 .

但她并没有这样做，这让米拉德松了一口气。

[ˈmæntən] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .

Manton took it in good part .
曼顿 采取 它 在 好的 部分 .

曼顿对此表示理解。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['meni] [ˈʌðər] [æftər'nuːnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]

Perhaps he was wise enough to reflect that many other afternoons were in the

[læp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .

lap of the future .
膝 的 这 未来 .

或许他足够睿智，意识到未来还有许多美好的下午等待着他。

" [wʌt] [ɪz]['mæntən] [ʌp][tuː; tə] ?

" What is Manton up to ?

" 什么 是 曼顿 向上 到 ?

曼顿究竟在搞什么鬼？

" ['kenədi] [spʊk] [tuː; tə]['miləd, 'mɪlə:d] .

" Kennedy spoke to Millard .

" 肯尼迪 辐 到 米勒德 .

肯尼迪与米勒德交谈过。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] ?

" Is it off with the old and on with the new ?

" 是 它 离开 和 这 老的 和 在 和 这 新的 ?

“是辞旧迎新吗？”

[ɪz] [felps] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [skwiːzd] - [aʊt] ['lemən] ,

Is Phelps to be cast aside like a squeezed - out lemon ,

是 菲尔普斯 到 是 投掷 旁边 喜欢 一个 挤压 - 出去 柠檬 ,

菲尔普斯难道要像被挤干汁的柠檬一样被丢弃吗？

[ænd; ənd] [liː] ['teɪkən][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['sɪtrəs] [fruːt] ?

and Leigh taken on for a new citrus fruit ?

和 莉 已采取 在 为了 一个 新的 柑橘 水果 ?

Leigh 接手了一种新的柑橘类水果项目？

" ['miləd, 'mɪlə:d] [smaɪld] .

" Millard smiled .

" 米勒德 微笑 .

米勒德笑了。

[hiː; hi] [sed] [ɪ'nʌθɪŋ] ,

He said nothing ,

他 说 没有什么 ,

他什么也没说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['noʊɪŋ] [glæns] [wʌz; wəz][kɑːnfər'meɪ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['kenədi]

but the knowing glance was confirmation enough that in his opinion Kennedy

但 这 会心 瞥一眼 曾是 确认 足够的 那 在 他的 观点 肯尼迪

[hæd; həd] [ɪksprest] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kə'rektli] .

had expressed the state of affairs correctly .

有 表达 这 状态 的 事务 正确 .

但那意味深长的眼神足以让他确信，肯尼迪对当时情况的描述是正确的。

[ˈmɪləd, ˈmɪləːd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈiːnɪd][æt; ət][wʌns]
Millard hastened to the side of Enid at once
米勒德 加快 到 这 边 的 伊妮德 在 一次
米勒德立刻急忙走到伊妮德身边。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [təˈgeðər] [ænd; ænd]
and we learned then that they had a theater engagement together and
和 我们 学习 然后 那 他们 有 一个 剧院 订婚 一起 和
[ðæt] [ˈmɪləd, ˈmɪləːd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
that Millard had the tickets in his pocket .
那 米勒德 有 这 门票 在 他的 口袋 .

我们后来才知道，他们一起有一场戏剧演出，而米勒德的口袋里装着票。
[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [ɔːr][ˈriːs(ə)nt] [əˈkweɪntənsɪp] [brɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] .
Once more I realized it was no new or recent acquaintanceship between these two .
一次 更多的 我 已实现 它 曾是 不 新的 或者 最近的 熟人关系 之间 这些 二 .
我再次意识到，这两人之间并非新近相识。

[əˈgen] [aɪ] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ɪn] [ˈstelə] [lɑːˈmɑːrz] [dɪˈvɔːrs] [suːt] ,
Again I wondered what woman had been named in Stella Lamar's divorce suit ,
再次 我 想知道 什么 女士 有 到过 命名 在 斯特拉 拉马尔的 离婚 套装 ,
我又一次想知道，斯特拉·拉玛的离婚诉讼中提到的那个女人是谁。

[ænd; ænd] [əˈgen] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈiːnɪd] .
and again dismissed the thought that it could be Enid .
和 再次 解雇 这 想法 那 它 可以 是 伊妮德 .
他再次否定了可能是伊妮德的想法。

[ˈkenədi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd][ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [maɪn] .
Kennedy took his hat and handed me mine .
肯尼迪 采取 他的 帽子 和 递交 我 矿 .
肯尼迪拿起他的帽子，把我的帽子递给了我。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] , [ˈwɔːltər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ,
" **We must eat , Walter , as well as the rest of them ,** " **he remarked ,**
" 我们 必须 吃 , 沃尔特 , 作为 出色地 作为 这 休息 的 他们 , " 他 评论 ,
“沃尔特，我们也得吃饭，和其他人一样,”他说道。

[wen] [ˈmæntən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
when Manton led the way to the door .
什么时候 曼顿 引领 这 方式 到 这 门 .
曼顿带头走向门口。

[aɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈʃʊd] [aɪ ˈtiː] .
I was loath to leave and I suppose I showed it .
我 曾是 厌恶 到 离开 和 我 认为 我 显示 它 .
我非常不舍得离开，我想我的表现也证明了这一点。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈiːnɪd] [feɪ] [hæd; həd] [ˈkæptɪveɪtɪd] [ˌem ˈiː] .
The truth was that little Enid Faye had captivated me .
这 真相 曾是 那 小的 伊妮德 费伊 有 着迷 我 .
事实上，小伊妮德·费伊深深地吸引了我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪˈself] [əˈwei] .
It was hard to tear myself away .
它 曾是 难的 到 撕 我 离开 .
我很难割舍这段感情。

[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]
In the entrance I hesitated , wondering whether I should say good - by to
在这入口我犹豫了一下 , 好奇 无论 我 应该 说 好的 - 经过 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

在门口, 我犹豫了一下, 不知道是否应该向她道别。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ]['mɪləd, 'mɪlə:d] .
She seemed engrossed with Millard .
她 似乎 全神贯注 和 米勒德 .

她似乎全神贯注地听着米勒德说话。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [em 'iː] [kliːn] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] .
A second time she took me clean off my feet .
一个 第二 时间 她 采取 我 干净的 离开 我的 脚 .

她第二次彻底把我迷得神魂颠倒。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['fuːlɪʃli] , [ʃiː; ʃi] [left] ['mɪləd, 'mɪlə:d][ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] ,
While I stood there , foolishly , she left Millard and rushed up ,
尽管 我 站立 那里 , 愚蠢地 , 她 左边 米勒德 和 匆忙 向上 ,

我傻傻地站在那里, 她却离开了米勒德, 冲了上去。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)][hænd][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [klɑːspt] [ɪn]
extending her little hand and allowing it to rest for a moment clasped in
扩展 她 小的 手 和 允许 它 到 休息 为了 一个 片刻 紧握 在
[maɪn] .
mine .
矿 .

她伸出小手, 让我的手指在她手中轻轻握住片刻。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] ,
" **We didn't have a single opportunity to get acquainted , Mr . Jameson** ,
" 我们 没有 有 一个 单身的 机会 到 得到 熟人 , 先生 . 詹姆森 ,
" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ,
" **she complained** ,
" 她 抱怨 ,

“詹姆森先生, 我们根本没有机会互相认识,”她抱怨道。

[ˈriːəl] [rɪ'ɡret] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
real regret in the soft cadences of her voice .
真实的 后悔 在 这 柔软的 节奏 的 她 嗓音 .

她声音中流露出真切的遗憾。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [fəʊn] [em 'iː] ['sʌmtaɪm] ?
" **Won't you phone me sometime ?**
" 惯于 你 电话 我 有时 ?

你什么时候给我打个电话?

[maɪ] ['neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['stuːdiəʊ] —
My name's in the book , or I'll be at the studio —
我的 名字 在 这 书 , 或者患病的 是 在 这 工作室 —

我的名字要么写在书里, 要么我就在录音棚——

" [aɪ][wʌz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd] .
" **I was tongue - tied** .
" 我 曾是 舌头 - 系 .

我当时紧张得说不出话来。

[maɪ] [glæns] , ['ɪftɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːrz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
My glance , shifting from hers because I was suddenly afraid of myself ,
我的 瞥一眼 , 转变 从 她的 因为 我 曾是 突然 害怕的 的 我 ,

我的目光从她身上移开, 因为我突然害怕自己。

[ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ˈmɪləd, ˈmɪlə:d][frʌm; frəm][brˈhaɪnd] .
encountered the gaze of Millard from behind .
遭遇 这 目光 的 米勒德 从 在后面 。

迎面撞上了米拉德的目光。

[naʊ] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈv:θər] .
Now I detected the unmistakable fire of jealousy in the eyes of the author .
现在 我 检测到 这 毋庸置疑 火 的 妒忌 在 这 眼睛 的 这 作者 。

现在我从作者的眼中看到了毫不掩饰的嫉妒之火。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɪlt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈlʌvər] .
I presume I was never built to be a heavy lover .
我 估 我 曾是 绝不 建造 到 是 一个 重的 情人 。

我猜我天生就不适合做个激情四射的情人。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spain] [went] [ə; eɪ] [ˈfɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] .
Up and down my spine went a shiver of fear .
向上 和 向下 我的 脊柱 去 一个 颤抖 的 害怕 。

一股恐惧感从脊背上下窜过。

[aɪ] [drɑ:pt] [ˈi:nɪdz] [hænd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈwei] [əˈbrʌptli] .
I dropped Enid's hand and turned away abruptly .
我 掉落 伊妮德的 手 和 转向 离开 突然 。

我松开了伊妮德的手，猛地转过身去。

[ˌaɪˈeks]
IX
第九章

第九章

[waɪt] - [laɪt] [ˈfæ,douz]
WHITE - LIGHT SHADOWS
白色的 - 光 阴影

白光阴影

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
" **What do you think of it ?**
" 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" [aɪ] [æskt] [ˈkenədi] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hæf] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [mi:l] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtaɪni]
" **I asked Kennedy , when we were half through our meal at a tiny**
" 我 问 肯尼迪 , 什么时候 我们 是 一半 通过 我们的 一顿饭 在 一个 微小的
[ˈrestɹɑ:nt] [ɑ:n] [ˈʌpər] [ˈbrɔ:dweɪ] .
restaurant on upper Broadway .
餐厅 在 上 百老汇 。

“我问肯尼迪，当时我们正在百老汇大街上一家小餐馆吃饭，吃到一半的时候。”

" [wɪə(r)] [stɪl] [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **We're still fumbling in the dark , " he replied** .
" 是 仍然 笨拙 在 这 黑暗的 , " 他 回复 。

“我们还在黑暗中摸索，”他回答说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈtaʊəl] — "
" **There's the towel** — "
" 有 这 毛巾 — "

“毛巾在那儿——”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [wʌn] [ɑːn] [məˈkaɪz] [lɪst] [ʌv; əv] [naɪn] [səˈspekts; ˈsʌspekts][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst]
and almost any one on Mackay's list of nine suspects could have placed
和 几乎 任何 一 在 麦凯的 列表 的 九 嫌疑人 可以 有 放置
[aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [ˈwɑːʃruːm] . "
it in that washroom . "
它 在 那 卫生间 . "

麦凯列出的九名嫌疑人中几乎任何人都有可能把东西放在那个洗手间里。

" [wel] — " [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" Well — " I was determined to draw him out .
" 出色地 — " 我 曾是 决定 到 画 他 出去 .

“好吧——”我决心要把他引出来。

[maɪ] [oʊn] [ɪmˈpreʃəns] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [wɜːr; wər] [ˈɡlɔːrɪəsli] [ˈmʌdlɪd] .
My own impressions , I must confess , were gloriously muddled .
我的 自己的 印象 , 我 必须 承认 , 是 辉煌地 混乱 .

我必须承认, 我自己的印象非常混乱。

" [ˈməntən] [ˈhedz] [ðə; ði][lɪst] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" Manton heads the list , " I suggested .
" 曼顿 头部 这 列表 , " 我 建议 .

“曼顿名列榜首,”我建议道。

" [ˈevriwʌn] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" Everyone says she was mixed up with him . " "
" 每个人 说道 她 曾是 混合 向上 和 他 . "

“大家都说她和他有染。”

" [ˈməntən] [meɪ] [hæv; həv] [fɪˈlændəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʌnˈdaʊtɪdli] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)]
" Manton may have philandered with her ; undoubtedly he takes a personal
" 曼顿 可能 有 拈花惹草 和 她 ; 无疑 他 需要 一个 个人的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][stɑːrz] .
interest in all his stars .
兴趣 在 全部 他的 明星 .

“曼顿可能和她有过风流韵事；毫无疑问，他对所有明星都非常关心。”

" [ˈkenədi] , [aɪ] [sɔː] , [rɪˈmembər] [ðə; ði][prəˈmoʊtərz] [kloʊz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ˈiːnɪd] [feɪ] .
" Kennedy , I saw , remembered the promoter's close attentions to Enid Faye .
" 肯尼迪 , 我 锯 , 记得 这 发起人的 关闭 注意 到 伊妮德 费伊 .

“我看到肯尼迪还记得主办方对伊妮德·费伊的悉心照顾。”

" [ˌnevərðəˈles] , [ˈwɔːltər] , [hiː; hi][ɪz][fɜːrst][ænd; ænd] [ˈfɔːrmoʊst] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][mæn]
" Nevertheless , Walter , he is first and foremost and all the time the man
" 尽管如此 , 沃尔特 , 他 是 第一的 和 首先 和 全部 这 时间 这 男人
[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
of business .
的 商业 .

然而, 沃尔特, 他首先是一位商人, 而且始终是一位商人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ænd][ˈmɪləd, ˈmɪləːd][ˈiːv(ə)n][səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
His heart is in his dollars and Millard even suggests that he is
他的 心 是 在 他的 美元 和 米勒德 甚至 建议 那 他 是
[nʌn] [tuː] [ˈskruːpjələs] . "
none too scrupulous . "
没有任何 也 一丝不苟的 . "

他一心只想着赚钱, 米勒德甚至暗示他为人毫无道德底线。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ˈstelə] , " [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
" If he had an affair with Stella , " I rejoined ,
" 如果 他 有 一个 事务 和 斯特拉 , " 我 重新加入 ,

“如果他和斯特拉有染,”我反驳道。

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ʌp] - [steɪdʒ] — [ðə; ði][noʊt][juː; jʊ] [faʊnd] [sə'dʒestɪd] [ˈtrʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] —
" **and she became up - stage — the note you found suggested trouble , you know —**
" 和 她 成为 向上 - 阶段 — 这 笔记 你 成立 建议 麻烦 , 你 知道 —
[ðen] ['mæntən][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] — "
then Manton in a burst of passion — "
然后 曼顿 在 一个 爆裂 的 热情 — "
"然后她就成了舞台上的焦点——你找到的那张纸条暗示着麻烦, 你知道——然后曼顿突然爆发了——"

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
"不!"

" ['kenədi] [stɑːpt] [em 'iː] .
" **Kennedy stopped me .**
" 肯尼迪 停止 我 .
肯尼迪拦住了我。

" [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] , ['kælkjuleɪtɪd] [kraɪm] .
" **Don't forget that this was a cold - blooded , calculated crime .**
" 不 忘记 那 这 曾是 一个 寒冷的 - 血腥 , 计算 犯罪 .
“别忘了这是一起冷血、精心策划的犯罪。”

[aɪm][nɑːt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['mæntən] [jet] ,
I'm not eliminating Manton yet ,
我是 不是 消除 曼顿 然而 ,
我还没决定是否淘汰曼顿。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm][ˈtændʒəb(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪtwiːn] ['stelə] [ænd; ənd]
but until we find some tangible evidence of trouble between Stella and
但 直到 我们 寻找 一些 有形 证据 的 麻烦 之间 斯特拉 和
[hɪm'self] [wiː; wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ə'suːm] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [meɪd] [hɪm; ɪm][pər'hæps]
himself we can hardly assume he would kill the girl who's made him perhaps
他自己 我们 能 几乎 认为 他 会 杀 这 女孩 谁是 制成 他 也许
[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
a million dollars .
一个 百万 美元 .

但是, 在找到斯特拉和他之间出现问题的切实证据之前, 我们很难断定他会杀死这个可能给他带来一百万美元的女孩。
[ˈevri] ['moʊtɪv] [ɪn] [mæntənz] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [kraɪm] . "
Every motive in Manton's case is a motive against the crime . "
每一个 动机 在 曼顿的 案件 是 一个 动机 反对 这 犯罪 . "
曼顿案中的每一个作案动机, 都与犯罪本身无关。

" [ðæt] [ɪ'lɪmɪneɪts] [felps] , [ðen] , [tuː] .
" **That eliminates Phelps , then , too .**
" 那 消除 菲尔普斯 , 然后 , 也 .
“那么, 菲尔普斯也被排除在外了。”

[hiː; hi] ['nɪrli] [oʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
He nearly owned the company . "
他 几乎 拥有 这 公司 . "
他几乎拥有了这家公司。

" [jes] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [aʊt'weɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
" **Yes , unless something happened to outweigh financial considerations in his mind**
" 是的 , 除非 某物 发生 到 胜过 金融的 考虑因素 在 他的 头脑
[ˈɔːlsuː] . "
also . "
还 . "
“是的, 除非发生一些事情, 让他觉得经济因素也变得无关紧要了。”

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevəns] !
" But , good heavens !
" 但 , 好的 天 !

“但是，我的天哪！

['kenədi] , " [aɪ][prəu'testɪd] .
Kennedy , " I protested .
肯尼迪 , " 我 抗议 .

肯尼迪说：“我抗议了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][gʊv][ɑːn] [ðæt] [wei] [juːl] [na:t] [ɪ'limɪneɪt] ['eniwʌn] . "
" If you go on that way you'll not eliminate anyone . "
" 如果 你 去 在 那 方式 你会 不是 排除 任何人 . "

“如果你继续那样做，你一个也除不掉。”

" [aɪ][kɑːnt] [jet] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['peɪjntli] .
" I can't yet , " he explained , patiently .
" 我 不能 然而 , " 他 解释 , 耐心 .

“我还不行，”他耐心地解释道。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] .
" It's just as I said .
" 它是 只是 作为 我 说 .

正如我所说。

[wɪə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [,æbsə'luːtli] .
We're fishing in the dark , absolutely .
是 钓鱼 在 这 黑暗的 , 绝对地 .

我们完全是在盲目摸索。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['beɪsɪk][fækt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] ['eni] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]
So far we haven't a single basic fact on which to build any structure of
所以 远的 我们 还没有 一个 单身的 基本的 事实 在 哪个 到 建造 任何 结构 的
[haɪ'pɔːθəsɪs] .
hypothesis .
假设 .

到目前为止，我们还没有一个基本事实可以用来构建任何假设框架。

[wiː; wi][mʌst; məst][gʊv][ɑːn] ['fɪʃɪŋ] .
We must go on fishing .
我们 必须 去 在 钓鱼 .

我们必须继续捕鱼。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][dɪɡ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][fæktz] [ə'baʊt] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] ;
I expect you to dig up all the facts about these people ;
我 预计 你 到 挖 向上全部 这 事实 关于 这些 人们 ;

我希望你查明这些人的所有事实；

['evri] [ɑːd] [bɪt][ʌv; əv] ['gɔːsɪp] [ɔːr]['ruːməɪ][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
every odd bit of gossip or rumor or anything else .
每一个 奇怪的 少量 的 闲话 或者 谣言 或者 任何事物 别的 .

任何零零碎碎的八卦、谣言或其他任何东西。

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['saɪəns] [tuː; tə] [pleɪ] ,
I'll bring my science to play ,
患病的 带来 我的 科学 到 玩 ,

我会把我的科学知识运用到比赛中。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] [ɪk'sept] [ˈænəlaɪz] [ˈstetləz] [ˈstʌmək] [ˈkɑ:ntents][ænd; ənd][ðə; ði] **but** **there's** **nothing** **I** **can** **do** **except** **analyze** **Stella's** **stomach** **contents** **and** **the**
但 有 没有什么 我 能 做 除了 分析 斯特拉的 胃 内容 和 这
[spa:ts][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊəl] ;
spots **on** **the** **towel** ;
地点 在 这 毛巾 ;
但我除了分析斯特拉的胃内容物和毛巾上的污渍之外，什么也做不了；

[ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈtændʒəb(ə)] [li:d] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [hæv; həv] **that is** , **until** **we've got** **a** **much** **more** **tangible** **lead** **than** **any** **which** **have**
那 是 , 直到 我们已经 得到 一个 很多 更多的 有形 带领 比 任何 哪个 有
[dr'veləpt] [soʊ][fa:r] . " **developed** **so** **far** . "
发达 所以 远的 . "
也就是说，直到我们取得比目前为止任何领先优势都更加确凿的领先优势为止。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] - [naɪt] ? " **" Is there anything I can do to - night ? "**
" 是 那里 任何事物 我 能 做 到 - 夜晚 ? "
"今晚我能帮上什么忙吗？"
" [jes] ! **" Yes !**
" 是的 !
"是的！"

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] . **" He looked at his watch .**
" 他 看起来 在 他的 手表 .
他看了看手表。
" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [kloʊz] [tu:; tə] [mɪs] [lə'mɑ:] . **" There are two men who were very close to Miss Lamar .**
" 那里 是 二 男人 WHO 是 非常 关闭 到 错过 拉马尔 .
"有两位男士与拉玛尔小姐关系非常密切。"

[dʒæk] [ˈgɔ:rdn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [mɜ:rl] [ˈʃɜ:rlɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] **Jack Gordon was engaged to her , Merle Shirley seemed to have been mixed**
杰克 戈登 曾是 已订婚的 到 她 , 默尔 雪莉 似乎 到 有 到过 混合
[ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪriəsli] . **up with her seriously .**
向上 和 她 严重地 .
杰克·戈登曾与她订婚，梅尔·雪莉似乎也和她有过一段很深的感情纠葛。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [naɪt] [ˈhɔ:nts] . **All the picture people have night haunts .**
全部 这 图片 人们 有 夜晚 闹鬼的地方 .
所有从事摄影的人都有夜间出没的地方。

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [tu:] [men] . " **See what you can find about these two men . "**
看 什么 你 能 寻找 关于 这些 二 男人 . "
看看你能找到关于这两个人的什么信息。
" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm][ɔ:ˈfhænd] , [ænd; ənd] — " **" But I don't know where to find them offhand , and — "**
" 但 我 不 知道 在哪里 到 寻找 他们 随意 , 和 — "
“但我不知道去哪里能立刻找到它们，而且——”

" [bəʊθ] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [goʊts] [klaʊb] , [ˈpra:bəbli] . **" Both belong to the Goats Club , probably .**
" 两个都 属于 到 这 山羊 俱乐部 , 大概 .
“他们俩可能都属于山羊俱乐部。”

[traɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːrt] .

Try that as a start .
尝试 那 作为 一个 开始 .

先试试这个方法。

" [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [maɪ] [dɪˈzɜːrt] .

" I nodded and began to hurry my dessert .
" 我 点头 和 开始 到 匆忙 我的 甜点 .

我点点头，开始加快享用甜点的速度。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But I could not resist questioning him .
但 我 可以 不是 抵抗 提问 他 .

但我忍不住要质问他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [səˈspekts; ˈsʌspekts] ? "

" You think they are the most likely suspects ? "
" 你 思考 他们 是 这 最多 可能 嫌疑人 ? "

你认为他们是最有可能的嫌疑人吗？

" [noʊ] ,

" No ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪntɪmətli] [əˈsoʊsiɛtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ləˈmɑː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [laɪf][ænd; ənd]

but they were intimately associated with Miss Lamar in her daily life and
但 他们 是 亲密 联系 和 错过 拉马尔 在 她 日常的 生活 和

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði] [liːst] [əˈbaʊt] . "

they are the two we have learned the least about . "
他们 是 这 二 我们 有 学习 这 至少 关于 . "

但他们与拉玛小姐的日常生活关系密切，而我们对他们两人的了解却最少。

" [oʊ] !

" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

" I was disappointed .
" 我 曾是 失望的 .

我很失望。

[ðen] [aɪ] [ˈrælið] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [taɪm] .

Then I rallied to the attack for a final time .
然后 我 集结 到 这 攻击 为了 一个 最终的 时间 .

然后我最后一次奋起反击。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [wʌn] .

" Who is the most likely one .
" WHO 是 这 最多 可能 一 .

谁最有可能？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影之谜(The Film Mystery)

第5/15页

[dʒʌst][ˈsætɪsfai][maɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] , [kreg] .
Just satisfy my curiosity , Craig .
只是 满足 我的 好奇心 , 克雷格 .

满足我的好奇心吧，克雷格。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
" He took a folded note from his pocket , opening it .
" 他 采取 一个 折叠 笔记 从 他的 口袋 , 开幕 它 .

他从口袋里掏出一张折叠的纸条，打开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [frʌm; frəm] [məntənɪz] [desk] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] .
It was the memorandum from Manton's desk which I had mentioned .
它 曾是 这 备忘录 从 曼顿的 桌子 哪个 我 有 提及 .

我之前提到的就是曼顿办公桌上的那份备忘录。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] .
In a flash I understood .
在 一个 闪光 我 理解 .

我瞬间明白了。

" [ˈwəːnə] !
" Werner !
" 维尔纳 !

“沃纳！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː] .
" They said he was mixed up with her , too .
" 他们 说 他 曾是 混合 向上 和 她 , 也 .

“他们说他也和她有染。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
He was the first back and out of the car and he had time to
他 曾是 这 第一的 后退 和 出去 的 这 车 和 他 有 时间 到
[kliːn] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊəl] ,
clean a needle on the towel ,
干净的 一个 针 在 这 毛巾 ,

他是第一个返回并下车的，他还有时间用毛巾擦拭针头。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] .
had a better opportunity than anyone else .
有 一个 更好的 机会 比 任何人 别的 .

他比任何人都拥有更好的机会。

[mɔːr] " — [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][get] [ɪkˈsaɪtɪd] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz] [tuː; tə]
More " — I began to get excited — " he was lying on the floor close to
更多的 " — 我 开始 到 得到 兴奋的 — " 他 曾是 说谎 在 这 地面 关闭 到
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒæbd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [ˈveri] [ˈiːzəli] ,
her in the scene and could have jabbed her with a needle very easily ,
她 在 这 场景 和 可以 有 刺伤 她 和 一个 针 非常 容易地 ,

“还有更多”——我开始兴奋起来——“当时他躺在地板上，离她很近，很容易就能用针扎到她。”

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [nɜ:rvəs] [wen] [ju:; jə] ['kwestʃənd] [him; ɪm] , [ðə; ði]
and — and he was extremely nervous when you questioned him , the
和 — 和 他 曾是 极其 紧张的 什么时候 你 被质问 他 , 这
[moʊst] ['nɜ:rvəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
most nervous of all ,
最多 紧张的 的 全部 ,
而且——而且当你问他问题时, 他非常紧张, 是所有人中最紧张的。

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] , [ˈfaɪnəli] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊtɪv] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] ['i:nɪd] [feɪ]
and — and , finally , he had a motive , he wanted to get Enid Faye
和 — 和 , 最后 , 他 有 一个 动机 , 他 通缉 到 得到 伊妮德 费伊
[wɪð; wɪθ]['mæntən] ['pɪktʃərz] ,
with Manton Pictures ,
和 曼顿 图片 ,
最后, 他还有一个动机, 他想把伊妮德·费伊招入曼顿影业公司。

[æz; əz] [ðɪs] [noʊt] [ˈfoʊz] . "
as this note shows . "
作为 这 笔记 演出 . "
正如这张纸条所示。

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈwɔ:ltər] .
" Very good , Walter .
" 非常 好的 , 沃尔特 .
“很好, 沃尔特。”

" ['kɛnədi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ə'mju:zmənt] .
" Kennedy's eyes were dancing in amusement .
" 肯尼迪的 眼睛 是 跳舞 在 娱乐 .
肯尼迪的眼睛里闪过一丝玩味的光芒。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˈwɜ:nə] [hæd; həd][ðə; ði] [best] ['moʊtɪv] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [naʊ] ,
" It is true that Werner had the best motive , so far as we know now ,
" 它 是 真的 那 维尔纳 有 这 最好的 动机 , 所以 远的 作为 我们 知道 现在 ,
“就我们目前所知, 维尔纳的动机确实是最好的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][wʌn] .
but it's a fantastic one .
但 它是 一个 极好的 — .
但它确实很棒。

[men][dəʊnt] [kə'mɪt] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜ:rdər][dʒʌst][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mu:vi]
Men don't commit cold - blooded murder just to create a vacancy for a movie
男人 不 犯罪 寒冷的 - 血腥 谋杀 只是 到 创造 一个 空缺 为了 一个 电影
[stɑ:r] .
star .
星星 .
男人不会仅仅为了给电影明星腾出一个职位而犯下冷血谋杀。

[ɪf] [ˈwɜ:nə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [mɪs] [lə'mɑ:] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [noʊt]
If Werner was going to kill Miss Lamar he never would have written this note
如果 维尔纳 曾是 去 到 杀 错过 拉马尔 他 绝不 会 有 书面 这 笔记
[ə'baʊt] [mɪs] [feɪ] . "
about Miss Faye . "
关于 错过 费伊 . "
如果沃纳打算杀害拉玛小姐, 他绝不会写下关于费伊小姐的这张纸条。

" [ən'les] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [sə'spiʃ(ə)n] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" Unless to divert suspicion , I suggested .
" 除非 到 转移 怀疑 , " 我 建议 .
“除非是为了转移嫌疑,”我建议道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [tu:] [br'zɑ:r] . "
" The whole thing's too bizarre . "
" 这 所有的 事物 也 怪异 . "

“整件事太离奇了。”

" ['wə:nə] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
" Werner was close to her in the dark .
" 维尔纳 曾是 关闭 到 她 在 这 黑暗的 .

“在黑暗中，沃纳就在她身边。”

[ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? "
" All the other things point to him , don't they ? "
全部 这 其他 事物 观点 到 他 , 不 他们 ? "

其他所有迹象都指向他，不是吗？

" [ɪts] [tu:] [bæd] ['evriwʌn] ['wɔznt] [sə:tʃt] , [æt; ət] [ðæt] , " ['kenədi] [əd'mɪtɪd] .
" It's too bad everyone wasn't searched , at that , Kennedy admitted .
" 它是 也 坏的 每个人 不是 搜索 , 在 那 , " 肯尼迪 承认 .

“可惜当时并没有对所有人进行搜查，”肯尼迪承认道。

" [nevərðə'les] ,
" Nevertheless ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['wə:nə] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" at the time I realized that Werner had had the best opportunity for the
在 这 时间 我 已实现 那 维尔纳 有 有 这 最好的 机会 为了 这
[æktʃuəl] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [meɪd]
" actual performance of the crime and I watched him very closely and made
实际的 表现 的 这 犯罪 和 我 观看 他 非常 密切 和 制成
[hɪm; ɪm][goʊ] [θru:] ['evri] ['mu:vmənt] [dʒʌst][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] .
" him go through every movement just so I could study him .
他 去 通过 每一个 移动 只是 所以 我 可以 学习 他 .

当时我意识到维尔纳有最好的机会实际实施犯罪，所以我非常仔细地观察他，让他做每一个动作，以便我能研究他。

[aɪ] [br'li:v] ['hi:z] ['ɪnəs(ə)nt] — [æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [aɪv] [ɡo:n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
" I believe he's innocent — at least as far as I've gone in the case .
" 我 相信 他是 清白的 — 在 至少 作为 远的 作为 我已经 已消失 在 这 案件 .

我认为他是无辜的——至少就我目前了解到的情况来看是这样。

" [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" I determined to stick to my opinion .
" 我 决定 到 戳 到 我的 观点 .

我决定坚持我的观点。

" [aɪ] [br'li:v] [ɪts] ['wə:nə] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" I believe it's Werner , I insisted .
" 我 相信 它是 维尔纳 , " 我 坚持 .

“我相信是维尔纳，”我坚持道。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:v] [dʌŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɡɑ:sɪp] [ə'baʊt] ['ɡɔ:rdn] [ænd; ənd] ['ʃɜ:rlɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]
" By the time you've dug up all the gossip about Gordon and Shirley you won't be
" 经过 这 时间 你已经 挖 向上全部 这 闲话 关于 戈登 和 雪莉 你 惯于 是
[soʊ] [ʃʊr] ,
" so sure ,
" 所以 当然 ,

“等你把戈登和雪莉的八卦都挖出来之后，你就不会那么肯定了。”

[ˈwɔːltər] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] .
" **I was** , **however** .
" 我 曾是 , 然而 .

“然而，我的确是。”

[ˈkenədi] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɜːrld][æz; əz][aɪ] . [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]
Kennedy was not as familiar with the picture world as I . I had heard
肯尼迪 曾是 不是 作为 熟悉的 和 这 图片 世界 作为 我 . 我 有 听到
[ʌv; əv] [tuː] [ˈmeni] [æktʃuəl] [ˈhæpənɪŋz] [mɔːr] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪˈzɑːr] [ænd; ənd][ˈwaɪldli][fænˈtæstɪk]
of too many actual happenings more strange and bizarre and wildly fantastic
的 也 许多 实际的 事件 更多的 奇怪的 和 怪异 和 疯狂地 极好的
[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ɪn] [ˈʌðər] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .
than anything conceivable in other walks of life .
比 任何事物 可以想象的 在 其他 散步 的 生活 .

肯尼迪对电影界的了解不如我。我听说过太多比生活中其他领域所能想象的更加离奇、怪诞、荒诞不经的真实事件。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] [geɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] ,
People in the film game , as they call it ,
人们 在 这 电影 游戏 , 作为 他们 称呼 它 ,

电影圈的人，正如他们所说的那样，

[lɪv; laɪv] [ˈhaɪli] [ˈsiːznd] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [wɪt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
live highly seasoned lives in which everything is exaggerated .
居住 高度 经验丰富的 生活 在 哪个 一切 是 夸张的 .

过着极其世故的生活，一切都被夸大其词。

[ðə; ði] [mɪr] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈiːnɪd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ˈæktʃuːreɪtɪd] [ˈwəːnə] ,
The mere desire to make a place for Enid might not have actuated Werner ,
这 仅仅 欲望 到 制作 一个 地方 为了 伊妮德 可能 不是 有 驱动 维尔纳 ,
仅仅是想为伊妮德腾出一席之地，可能并非沃纳的真正动机。

[gˈrɑːntɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [mæn] .
granting he was the guilty man .
授予 他 曾是 这 有罪的 男人 .

假设他就是罪魁祸首。

[ˌnevərðəˈles] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] .
Nevertheless it could easily have contributed .
尽管如此 它 可以 容易地 有 贡献 .

然而，它很可能也起到了一定的作用。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [strʌk] [ˌemˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] , [æn; ən] [əˈdɪfən(ə)l] [ˈɑːrgjumənt] , [ðæt] [ˈwəːnə] , [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]
And it struck me suddenly , an additional argument , that Werner , of all of
和 它 击 我 突然 , 一个 额外的 争论 , 那 维尔纳 , 的 全部 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我突然想到，还有一个更充分的理由，那就是，在他们所有人中，维尔纳.....

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɹɪpt] .
was the most familiar with the script .
曾是 这 最多 熟悉的 和 这 脚本 .

对剧本最熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kæst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][oʊld] [ˈremsn] .
He had been able to cast himself for the part of old Remsen .
他 有 到过 有能力的 到 投掷 他自己 为了 这 部分 的 老的 雷姆森 .

他成功地为自己争取到了老雷姆森的角色。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdi:teɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˈveri] [ˈskɪlfəli] .
There was not a detail which he could not have arranged very skillfully .
那里 曾是 不是 一个 细节 哪个 他 可以 不是 有 安排 非常 巧妙地 .
没有哪个细节是他安排不周的。

[æ:t; ət][ðə; ði] [ɡoʊts] [kɪʌb] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈmembər] [hu:m] [aɪ] [nu:] [wel]
At the Goats Club I was lucky to discover a member whom I knew well
在 这 山羊 俱乐部 我 曾是 幸运的 到 发现 一个 成员 谁 我 知道 出色地
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [maɪ] [ˈerənd] .
enough to take into my confidence by stating my errand .
足够的 到 拿 进入 我的 信心 经过 声明 我的 差事 .
在山羊俱乐部，我很幸运地遇到了一位我非常熟悉的成员，我向他说明了我的来意，并向他表达了我的诉求。
[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɑ:rz] [ˈfɔ:rmər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈraɪtɜ:z] [ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊldər] [ˈklæsmən] [ʌv; əv]
He was one of the Star's former special writers and an older classman of
他 曾是 一 的 这 明星的 以前的 特别的 作家 和 一个 老 同学 的
[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡrædʒueɪtɪd] [ˈkenədi] [ænd; ənd][maɪˈself] .
the college which had graduated Kennedy and myself .
这 大学 哪个 有 毕业 肯尼迪 和 我 .
他是《星报》的前特约撰稿人之一，也是肯尼迪和我所在的大学的学长学姐。

" [mɜ:rl] [ˈʃɜ:rlɪ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmembər] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Merle Shirley is not a member here , " he said .**
" 默尔 雪莉 是 不是 一个 成员 这里 , " 他 说 .
“梅尔·雪莉不是我们这里的成员，”他说。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" **As a matter of fact ,**
" 作为 一个 事情 的 事实 ,
“事实上，

[aɪv] [ˈoʊnli][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] .
I've only just heard the name .
我已经 仅有的 只是 听到 这 姓名 .
我才刚听说这个名字。

[bʌt; bət][dʒæk] [ˈɡɔrdənz] [ə; eɪ] [ɡoʊt] , [wɜ:rs] [lʌk] .
But Jack Gordon's a Goat , worse luck .
但 杰克 戈登的 一个 山羊 , 更糟 运气 .
但杰克·戈登是只山羊，运气更差。

[ðæt] [ˈfelouz] [ə; eɪ][bæd][ˈæktər] — [ɪn][ˈri:əl] [laɪf] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tu:; tə][ju:ˈes] . " **That fellow's a bad actor — in real life — and a disgrace to us . " "**
那 同伴们 一个 坏的 演员 — 在 真实 的生活 — 和 一个 耻辱 到 我们 : " **"**
那个人演技很差——现实生活中也是——简直是我们家的耻辱。

" [tel] [emˈi:][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
" **Tell me all you know about him ?**
" 告诉 我 全部 你 知道 关于 他 ?
“把你了解的关于他的一切都告诉我吧？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。
" [wel] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] .
" **Well , to give you an example , he was in here just about a week ago .**
" 出色地 , 到 给 你 一个 例子 , 他 曾是 在 这里 只是 关于 一个 星期 前 .
“举个例子来说，他大约一周前来过这里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɪl] , ['i:tɪŋ] [æn; ən][ˈæftər] - ['θi:ətər] ['slʌpər] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]
I was sitting in the grill , eating an after - theater supper , when I heard the
 我 曾是 坐着 在 这 炙烤 , 吃 一个 后 - 剧院 晚餐 , 什么时候 我 听到 这
 [məʊst][ˈterəb(ə)l] ['rækɪt] .
most terrible racket .
 最多 糟糕的 球拍 .

我当时正坐在烧烤店里吃着看完戏后的晚餐，突然听到一阵可怕的噪音。

[hiː; hi][ænd; ɐnd] ['eməri] ['felpz] , [ðə; ði]['bæŋkər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He and Emery Phelps , the banker , you know ,
 他 和 埃默里·菲尔普斯 , 这 银行家 , 你 知道 ,
 他和银行家埃默里·菲尔普斯, 你知道的。

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [faɪt] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .
we having an honest - to - goodness fight right out in the lobby .
 是 拥有 一个 诚实的 - 到 - 善良 斗争 正确的 出去 在 这 大厅 .
 我们俩就在大厅里打起了架。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] . "

It took three of the men to separate them . "

它 采取 三 的 这 男人 到 分离 他们 . "

三个男人才把他们分开。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] . "

" What was it all about . "

" 什么 曾是 它 全部 关于 . "

这一切究竟是怎么回事？

" [wel] , ['gɔ:rdn] [əʊz] ['mʌni] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Well , **Gordon** **owes** **money** **right** **and** **left** ,
 " 出色地 , 戈登 欠款 钱 正确的 和 左边 ,
 “嗯，戈登欠了一屁股债。”

[nɑ:t][ə; ei] [fju:] ['hʌndrəd] [ɔ:r][sʌm; səm][lɪt(ə)lɪ]'pɜ:rsən(ə)l] ['dets] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][θəʊzəndz, 'θəʊzənz]
not a few hundred or some little personal debts like that , but thousands
 不是 一个 很少 百 或者 一些 小的 个人的 债务 喜欢 那 , 但 数千
 [ænd; ənd][θəʊzəndz, 'θəʊzənz][ʌv; əv][dɑ:ləz, 'dɒləz] .
and thousands of dollars .
 和 数千 的 美元 .
 不是几百美元或者一些小 额个人债务，而是成千上万美元。

[aɪ][gɑ:t][aɪ'ti:][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [men] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['spekjuleɪtɪŋ]
I got it from some of the other men here that he has been speculating
 我 得到 它 从 一些 的 这 其他 男人 这里 那 他 有 到过 推测

[ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] [daʊn'taʊn] ,
on the curb downtown ,
 在 这 抑制 市中心 ,

我从这里其他一些人那里听说，他一直在市中心的路边闲逛。

['lu:zɪŋ] [kən'sɪstəntli] .
losing consistently .
 输 始终 .

持续失败。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈhiːz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈstelə] [ləˈmɑː] — [juː; jə] [nuː]
More **than** **that** , **he's** **engaged** **to** **Stella** **Lamar** **—** **you** **knew**
 更多的 比 那 , 他是 已订婚的 到 斯特拉 拉马尔 — 你 知道

不仅如此, 他还和斯特拉·拉玛订婚了——你早就知道了。

[ðæt] ? — [ænd; ɐnd] ['hi:z] [bɪn] ['bləʊɪŋ] ['mʌni] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr] .
that ? — and he's been blowing money on her .
 那 ? — 和 他是 到过 吹 钱 在 她 .
 就这? ——而且他还在她身上挥霍金钱。

[ðen] [ðei] [tel] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [wɜ:rk] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] [skri:n]
Then they tell me his professional work is suffering , that his recent screen
然后 他们 告诉 我 他的 专业的 工作 是 痛苦 , 那 他的 最近的 屏幕
[ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər] ['terəb(ə)l] ;
appearances are terrible ;
外貌 是 糟糕的 ;

然后他们告诉我他的事业受到了影响，他最近的银幕表现很糟糕；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
the result of late hours and worry , I suppose . "
这 结果 的 晚的 小时 和 担心 , 我 认为 . "

我想，这大概是熬夜和焦虑造成的吧。

" [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [felps] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['mʌni] ? "
" **The fight with Phelps was over money ? "**
" 这 斗争 和 菲尔普斯 曾是 超过 钱 ? "

“和菲尔普斯的争执是因为钱吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然！

[aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [hi;; hi] [kept] ['drɔ:ɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [æt; ət] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪlm]
I figure that he kept drawing against his salary at the studio until the film
我 数字 那 他 保留 绘画 反对 他的 薪水 在 这 工作室 直到 这 电影
['kʌmpəni] [ʌt] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
company shut down on him .
公司 关闭 向下 在 他 .

我估计他一直在从电影公司的工资里提取资金，直到电影公司倒闭为止。

[ðen] ['prɑ:bəbli] [hi;; hi] [bɪ'gæən] [tu;; tə] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm] [felps] , [hu:z] [məntənz] ['bækər] [naʊ] ,
Then probably he began to borrow from Phelps , who's Manton's backer now ,
然后 大概 他 开始 到 借 从 菲尔普斯 , 谁是 曼顿的 支持者 现在 ,
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæŋkər] [ʌt] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lsoʊ] .
然后他可能开始向菲尔普斯借钱，菲尔普斯现在是曼顿的金主。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæŋkər] [ʌt] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lsoʊ] .
until the banker shut down on him also .
直到 这 银行家 关闭 向下 在 他 还 .

直到银行家也对他关门大吉为止。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [felps] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu;; tə] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [led] [tu;; tə] [ðə; ði] [faɪt] . "
At any rate , Phelps had begun to dun him and it led to the fight . "
在 任何 速度 , 菲尔普斯 有 开始 到 逼债 他 和 它 引领 到 这 斗争 . "

总之，菲尔普斯开始向他施压，最终导致了这场争执。

" [ðæts] [ɔ:l] [ju;; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['gɔ:rdn] ? "
" **That's all you know about Gordon ? "**
" 那就是 全部 你 知道 关于 戈登 ? "

“你就只知道戈登这些吗？ ”

" [bɔ:rd] !
" **Lord !**
" 主 !

“主！

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] ?
Isn't it enough ?
不是 它 足够的 ?

难道这还不够吗？

" [aɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [tɔ:rd] ["brɔ:dweɪ] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **I walked out of the club and toward Broadway , reflecting upon this information .**
" 我 步行 出去 的 这 俱乐部 和 朝向 百老汇 , 反思 之上 这 信息 .
" 我走出俱乐部, 朝着百老汇的方向走去, 心中回想着这些信息。

[kʊd; kəd] ['gɔrdənz] ['dets] [hæv; həv] ['eni] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪs] ?
Could Gordon's debts have any bearing upon the case ?
可以 戈登的 债务 有 任何 轴承 之上 这 案件 ?
戈登的债务是否与此案有关?

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [pɑ:sə'bɪləti] [strʌk] [em 'i:] .
All at once one possibility struck me .
全部 在 一次 一 可能性 击 我 .
突然间, 我脑海中浮现出一种可能性。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:roʊɪŋ] [frʌm; frəm] [felps] .
He had been borrowing from Phelps .
他 有 到过 借贷 从 菲尔普斯 .
他一直在向菲尔普斯借钱。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] ['stelə] ['ɔ:lsʊ] .
Perhaps he had borrowed from Stella also .
也许 他 有 借来的 从 斯特拉 还 .
或许他也曾向斯特拉借过东西。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɑ:rəl] .
Perhaps that was the cause of their quarrel .
也许 那 曾是 这 原因 的 他们的 争吵 .
也许这就是他们争吵的原因。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['θretnd] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ['moʊtɪv] ,
Perhaps she had threatened to make trouble — it was a slender motive ,
也许 她 有 威胁 到 制作 麻烦 — 它 曾是 一个 苗条 动机 ,
或许她威胁要制造麻烦——但这动机实在牵强。

[bʌt; bət] [wɜ:rθ] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kenədi] .
but worth bringing to the attention of Kennedy .
但 值得 带来 到 这 注意力 的 肯尼迪 .
但值得提请肯尼迪注意。

[maɪ] [ɪ'mi:diət] ['prɔ:bləm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [mɜ:rl] [ʃɜ:rlɪ] .
My immediate problem , however , was to obtain some information about Merle Shirley .
我的 即时 问题 , 然而 , 曾是 到 获得 一些 信息 关于 默尔·雪莉 .
然而, 我眼下的问题是获取一些关于梅尔·雪莉的信息。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] - [noʊn]
At first I thought I would make the rounds of some of the better - known
在 第一的 我 想法 我 会 制作 这 回合 的 一些 的 这 更好的 - 已知
cafes ,
咖啡馆 ,
起初我打算去几家比较有名的咖啡馆逛逛,

[bʌt; bət] [ðæt] [si:md] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] .
but that seemed a hopeless task .
但 那 似乎 一个 绝望 任务 .
但这似乎是一项不可能完成的任务。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪˈmembər] [bel] [ˈbælkəm] , [ˈfɔːrmərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr] .
Suddenly I remembered Belle Balcom , formerly with the Star .
突然 我 记得 美女 巴尔科姆 , 以前 和 这 星星 .

我突然想起了贝尔·巴尔科姆, 她以前在《星报》工作。

[aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkenədiːz] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɡreɪt]
I recollected a previous case of Kennedy's where she and I had been great
我 回忆 一个 以前的 案件 的 肯尼迪的 在哪里 她 和 我 有 到过 伟大的
[ˈraɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv] [nuːz] .
rivals in the quest of news .
竞争对手 在 这 寻求 的 消息 .

我回想起肯尼迪之前的一件事, 当时我和她为了获取新闻而成为激烈的竞争对手。

[aɪ] [rɪˈkɔːld] [ə; eɪ] [trɪp] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [təˈɡeðər] .
I recalled a trip we had made to Greenwich Village together .
我 召回 一个 旅行 我们 有 制成 到 格林威治 村庄 一起 .

我想起了我们一起去格林威治村的那次旅行。

[bel] [nuː] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)] [əˈbaʊt] [taʊn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈwʊmən] .
Belle knew more people about town than any other newspaper woman .
美女 知道 更多的 人们 关于 镇 比 任何 其他 报纸 女士 .

贝尔认识镇上所有人的事比镇上任何其他女记者都多。

[naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈskrɪnɪŋz] , [ə; eɪ]
Now , for some months , she had been connected with Screenings , a
现在 , 为了 一些 几个月 , 她 有 到过 连接 和 筛查 , 一个
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪnəmə] " [fæn] " [ˈmægəziːn] ,
leading cinema " fan " magazine ,
领导 电影 " 扇子 " 杂志 ,

几个月来, 她一直与一家领先的电影“粉丝”杂志《Screenings》保持联系。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [biː; bi][ˈpəʊstɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfəʊtəʊpleɪəz] .
and would unquestionably be posted upon the photoplayers .
和 会 毫无疑问 是 发布 之上 这 照片播放器 .

毫无疑问, 这些照片会被张贴在摄影师身上。

[ˈlʌkɪli] , [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .
Luckily , I caught her at home .
幸运的是 , 我 捕捉 她 在 家 .

幸好我是在家抓住她的。

" [bles] [jɔːr; jər] [soʊl] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [foʊn] , [ɪn] [dɪˈlaɪt] ,
" Bless your soul , " she told me over the phone , in delight ,
" 保佑 你的 灵魂 , " 她 讲述 我 超过 这 电话 , 在 喜 ,

“愿上帝保佑你,”她在电话里高兴地对我说。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I've just been aching for some one to take me out to - night .
" 我已经 只是 到过 疼痛 为了 一些 一 到 拿 我 出去 到 - 夜晚 .

“我今晚一直很想有人带我出去。”

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [fædz] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈʃɜːrli] [ˈɪznt] [ðər; ðər][ðə; ði] [hed] [ˈweɪtər] [wɪl] [tel]
We'll go to the Midnight Fads and if Shirley isn't there the head waiter will tell
出色地 去 到 这 午夜 时尚潮流 和 如果 雪莉 不是 那里 这 头 服务员 将要 告诉
[juː; jʊ][ɔːl][aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] .
you all I don't remember .
你 全部 我 不 记住 .

我们会去午夜时尚酒吧, 如果雪莉不在, 领班会告诉你所有我不记得的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [fɑɪt] .
It was a glorious fight .
它 曾是 一个 辉煌 斗争 .

这是一场精彩的战斗。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [foʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈhjuːdʒli] [ˈkjəriəs] .
" **She wouldn't say any more over the phone , but I was hugely curious .**
" 她 不会 说 任何 更多的 超过 这 电话 , 但 我 曾是 非常 好奇的 .
“她在电话里什么也不肯说，但我很好奇。”

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [əˈnʌðər] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] ?
Had there been another encounter with fists ?
有 那里 到过 其他 遇到 和 拳头 ?
是否还发生过其他拳脚相向的冲突？

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvɔːlvd] ?
And who had been involved ?
和 WHO 有 到过 涉及 ?
谁参与其中？

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [em ˈiː] [ˈfaɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
When she met me finally , at the Subway station ,
什么时候 她 遇见 我 最后 , 在 这 地铁 车站 ,
她最终在地铁站见到我时，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [əbˈteɪnd] [æən; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [fædz] , [ʃiː; ʃɪ]
and when we obtained an out - of - the - way table at the Fads , she
和 什么时候 我们 获得 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 桌子 在 这 时尚潮流 , 她
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .
她解释说，当我们在 Fads 餐厅找到一张偏僻的桌子时，情况就好了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈʃɜːrli] [hæd; həd] [met] [ˈstelə] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðæt]
It seemed that Shirley had met Stella there a number of times and that
它 似乎 那 雪莉 有 遇见 斯特拉 那里 一个 数字 的 时代 和 那
[ˈɡɔːrdn] ,
Gordon ,
戈登 ,
看来雪莉曾多次在那里遇到斯特拉，而戈登.....

[æt; ət][læst] , [hæd; həd][ɡɔːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
at last , had got wind of it .
在 最后的 , 有 得到 风 的 它 .
最终，我还是听说了这件事。

[ˈɡɔːrdn] [fɜːrst][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪmˈself] , [ˈkwaɪətli] , [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstelə] .
Gordon first had come up himself , quietly , pleading with Stella .
戈登 第一的 有 来 向上 他自己 , 悄悄 , 恳求 和 斯特拉 .
戈登先是亲自上前，悄悄地恳求斯特拉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈhjuːmər][ænd; ənd][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
She had been in a high humor and had refused even to listen to
她 有 到过 在 一个 高的 幽默 和 有 拒绝 甚至 到 听 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她当时心情很好，甚至拒绝听他说话。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
Then he had become insulting .
然后 他 有 变得 侮辱 .
然后他开始出言不逊。

[æt; ət] [ðæt] [ˈʃɜːrli] [nɔːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
At that Shirley knocked him down .
在 那 雪莉 敲门 他 向下 .
于是雪莉把他打倒在地。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtər] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , ['ɔ:rdərd] ['gɔ:rdn] [pʊt] [aʊt] ,
The head waiter , a witness of the affair , ordered Gordon put out ,
这 头 服务员 , 一个 证人 的 这 事务 , 订购 戈登 放 出去 ,
作为事件目击者的领班命令将戈登赶出去。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [rɪ'kwest] ['ʒ:rli] [ɔ:r] ['stelə] [tu:; tə] [li:v] ,
but did not request Shirley or Stella to leave ,
但 做过 不是 要求 雪莉 或者 斯特拉 到 离开 ,
但没有要求雪莉或斯特拉离开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ʌðər] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'gresər] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['kwestʃən] .
because the other man had been the aggressor without any question .
因为 这 其他 男人 有 到过 这 侵略者 没有 任何 问题 .
因为毫无疑问, 对方才是挑衅者。

[æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʼaʊər] ['gɔ:rdn] [rɪ'tɜ:rnd] , ['kwaiətli][ænd; ənd] [ʌnəb'tru:sɪvli] , [wɪð; wɪθ]
After more than an hour Gordon returned , quietly and unobtrusively , with
后 更多的 比 一个 小时 戈登 返回 , 悄悄 和 不引人注目地 , 和
[ə'nʌðər] [gɜ:rl] .
another girl .
其他 女孩 .
一个多小时后, 戈登悄悄地、不引人注目地带着另一个女孩回来了。

[frʌm; frəm] [belz] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mæɹəlɪn] ['lɒrɪŋ] .
From Belle's description I knew it was Marilyn Loring .
从 贝儿的 描述 我 知道 它 曾是 玛丽莲 洛林 .
从贝尔的描述中, 我知道那就是玛丽莲·洛林。

[ˈteɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ˈteɪbl] , [ˈmæɹəlɪn][hæd; həd][steəd] [æt; ət] ['ʒ:rli] [rɪ'prəʊtʃfəli] [waɪl] ['gɔ:rdn]
Taking another table , Marilyn had stared at Shirley reproachfully while Gordon
采取 其他 桌子 , 玛丽莲 有 凝视 在 雪莉 责备地 尽管 戈登
[hæd; həd] [glɛəd] [æt; ət] ['stelə] .
had glared at Stella .
有 怒目而视 在 斯特拉 .
玛丽莲换了张桌子坐下, 她责备地瞪着雪莉, 而戈登则怒视着斯特拉。

['ʒ:rli] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ə'baʊt] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
Shirley put up with this for just about so long .
雪莉 放 向上 和 这 为了 只是 关于 所以 长的 .
雪莉忍受这种情况的时间也差不多就是这么长了。

[æz; əz] [bel] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] ,
As Belle described it ,
作为 美女 描述 它 ,
正如贝尔所描述的那样,

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [red] [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
his face gradually became more and more red and he controlled himself with
他的 脸 逐步地 成为 更多的 和 更多的 红色的 和 他 受控 他自己 和
[ɪn'kri:sɪŋ] ['dɪfɪkəlti] .
increasing difficulty .
增加 困难 .
他的脸渐渐变得通红, 他越来越难以控制自己。

['stelə] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [traɪd] [tu:; tə][get] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] .
Stella , seeing the coming of the storm , tried to get him to go .
斯特拉 , 看到 这 未来 的 这 风暴 , 尝试 到 得到 他 到 去 .
斯特拉看到暴风雨即将来临, 就想办法让他离开。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
He refused .
他 拒绝 .
他拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
She threatened to leave him .
她 威胁 到 离开 他 :

她威胁要离开他。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
He paid no attention .
他 有薪酬的 不 注意力 :

他根本没在意。

[ɔːl] [æɪ; əɪ] [wʌns] [hiː; hi] [bʊɪld] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdn]
All at once he boiled over and with great strides walked over to Gordon
全部 在 一次 他 煮沸 超过 和 和 伟大的 步幅 步行 超过 到 戈登
[ænd; ənd] [mɔːld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] .
and mauled him all over the place .
和 被袭击 他 全部 超过 这 地方 :

他突然怒火中烧，大步走到戈登面前，把他撕咬得遍体鳞伤。

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [mæn] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [wətˈevər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈreɪt] [ˈwestərnər]
The leading man had no chance whatever in the hands of the irate Westerner
这 领导 男人 有 不 机会 任何 在 这 双手 的 这 愤怒 西方人
.
:
.

在愤怒的西方人手中，男主角根本没有任何胜算。

[ˈsevrəl] [ˈweɪtəz] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] , [wɜːr; wər] [flʌŋ] [əˈsaɪd] .
Several waiters , attempting to intervene , were flung aside .
一些 服务员 , 尝试 到 干预 , 是 扔 旁边 :

几名试图阻止的服务员被推到一边。

[ˈoʊnli] [wen] [ˈʃɜːrli] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈdʒekt] [ðə; ði] [tuː] [men] .
Only when Shirley began to cool off were they able to eject the two men .
仅有的 什么时候 雪莉 开始 到 凉爽的 离开 是 他们 有能力的 到 喷射 这 二 男人 :

直到雪莉的情绪开始平静下来，他们才得以将那两个男人赶出去。

[bəʊθ] [ˈstelə] [ænd; ənd] [ˈmæɪrəlɪn] [hæd; həd] [left] , [ˈseprətli] , [bɪˈfɔːr] [ðæt] .
Both Stella and Marilyn had left , separately , before that .
两个都 斯特拉 和 玛丽莲 有 左边 , 分别地 , 前 那 :

在此之前，斯特拉和玛丽莲分别离开了。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɔːr] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fædz] [sɪns] ,
Neither of the men or women had been at the Fads since ,
两者都不 的 这 男人 或者 女性 有 到过 在 这 时尚潮流 自从 ,

此后，这两个男人和女人都没再去过Fads酒吧。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [hed] [ˈweɪtər] , [kɔːld] [ˈoʊvər] [baɪ] [bel] , [soʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [juː ˈes] .
or at least the head waiter , called over by Belle , so informed us .
或者 在 至少 这 头 服务员 , 称为 超过 经过 美女 , 所以 知情的 我们 :

或者至少贝尔叫来的领班是这么告诉我们的。

[ʌˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [fækts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
Unable to obtain any other facts of interest ,
无法 到 获得 任何 其他 事实 的 兴趣 ,

无法获得任何其他相关信息，

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ʃerɪd] [baɪ] [ˈkenədi] [ænd; ənd] [maɪˈself] .
I returned finally to the apartment shared by Kennedy and myself .
我 返回 最后 到 这 公寓 共享 经过 肯尼迪 和 我 :

我终于回到了我和肯尼迪合住的公寓。

[fɜːrst][hiː hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [əˈkaʊnt] , [ˈpleɪnli] [ˈɪntrəstɪd] .
First he listened to my account , plainly interested .

第一的 他 听着 到 我的 帐户 , 显然 感兴趣的 .

他先是听我讲述了事情经过，显然很感兴趣。

[ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ˌem ˈiː] [ˈræðər] [ˈɡreɪvli] .
Then , when I had concluded , he rose and faced me rather gravely .

然后 , 什么时候 我 有 结束 , 他 玫瑰 和 面对 我 相当 严重地 .

然后，当我讲完之后，他站起身来，神情严肃地看着我。

" [ɪts] [ˈɡetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkətɪd] , [ˈwɔːltər] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" It's getting more and more complicated , Walter , " he exclaimed .

" 它是 获得 更多的 和 更多的 复杂的 , 沃尔特 , " 他 惊呼 .

“事情越来越复杂了，沃尔特，”他惊呼道。

" [ˈæftər][juː; jʊ] [left] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd]
" After you left I remembered that there was one point of investigation I had

" 后 你 左边 我 记得 那 那里 曾是 一 观点 的 调查 我 有

[feɪld] [tuː; tə] [ˈkʌvər] — [mɪs] [lɑːˈmɑːrɪz] [hoʊm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
failed to cover — Miss Lamar's home here in the city .

失败的 到 覆盖 — 错过 拉马尔的 家 这里 在 这 城市 .

“你走后，我才想起还有一处调查我没有涉及——拉玛小姐在城里的家。”

[aɪ][ɡɑːt][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [fɜːrst] - [ˈdepjʊtɪ] [oʊˈkɑːnə] ,
I got our old friend , First - Deputy O'Connor ,

我 得到 我们的 老的 朋友 , 第一的 - 副 奥康纳 ,

我找到了我们的老朋友，第一副警长奥康纳，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwaɪər][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv] [məˈkeɪ] , [frʌm; frəm] [ˈtæriˌtaʊn] ,
on the wire and learned that at the request of Mackay , from Tarrytown ,

在 这 金属丝 和 学习 那 在 这 要求 的 麦凯 , 从 塔里敦 ,

从电报中得知，应塔里敦的麦凯的要求，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][mæn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [les]
they had sent a man up to the place and that just an hour or less

他们 有 发送 一个 男人 向上 到 这 地方 和 那 只是 一个 小时 或者较少的

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [kɔːld] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈloʊkətɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɒlərd] [meɪd] .
before I called they had located and were holding her colored maid .

前 我 称为 他们 有 位于 和 是 保持 她 有色 女佣 .

他们派了一个人到那里去，就在我打电话前不到一个小时，他们找到了她的黑人女佣，并把她关了起来。

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərɪz] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði][gɜːrɪ] . "
I hurried down to headquarters and questioned the girl . "

我 慌忙 向下 到 总部 和 被质问 这 女孩 . "

我赶紧跑到总部，审问了那个女孩。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？”

" [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] .
" To me it sounded promising .
" 到 我 它 听起来 有前途 .

“我觉得这很有希望。”

" [ðə; ði] [ˈniːɡres] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
" The negress didn't know a thing so far as the crime is concerned ,

" 这 黑人女性 没有 知道 一个 事物 所以 远的 作为 这 犯罪 是 担心的 ,

“就犯罪而言，这名黑人女子一无所知。”

" [ˈkenədi] [went] [ɑ:n] , " [bʌt; bət][aɪ] [geɪnd] [kwɑɪt] [æən; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Kennedy went on** , " **but I gained quite an insight into the private life of the**
" 肯尼迪 去 在 , " 但 我 获得 相当 一个 洞察力 进入 这 私人的 生活 的 这
[stɑ:r] . "
star . "
星星 : "

肯尼迪继续说道：“但我对这位明星的私生活有了相当深入的了解。”

" [juː; jʊ] [mi:n] — "
" **You mean** — "
" 你 意思是 — "

“你的意思是—”

" [aɪ] [mi:n] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][men] [huː] [went] [tuː; tə] [mɪs] [lɑːˈmaːrɪz] [əˈpɑ:rtmənt] ,
" **I mean I know the men who went to Miss Lamar's apartment** ,
" 我 意思是 我 知道 这 男人 WHO 去 到 错过 拉马尔的 公寓 ,

“我的意思是，我认识那些去过拉玛小姐公寓的男人，

[ɔ:lˈðoʊ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][kæən; kən] [tel] [ˈnʌθɪŋ] ,
although beyond the fact of her receiving them I can tell nothing ,
虽然 超过 这 事实 的 她 接收 他们 我 能 告诉 没有什么 ,

除了她收到这些东西这件事之外，我一无所知。

[fɔːr; fər][iː; ji] [sent] [ðə; ði] [meɪd] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈmeɪdɪz] [ˈkwɔːrtərz] . "
for she sent the maid home at night ; there were no maid's quarters . "
为了 她 发送 这 女佣 家 在 夜晚 ; 那里 是 不 女佣 四分之一 . "

因为她晚上把女仆打发回家了；家里没有女仆的房间。

" [ðer; ðər][ˈvɪzɪts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] ? "
" **Their visits may have been perfectly innocent ?** "
" 他们的 访问 可能 有 到过 完美 清白的 ? "

“他们的来访或许完全是无辜的？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of course** !
" 的 课程 !

“当然！

[wɪː; wi][kæən; kən][ˈoʊnli] [drɔː] [kənˈklʊʒənz] . "
We can only draw conclusions . "
我们 能 仅有的 画 结论 . "

我们只能得出结论。

" [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkɔːləz] ? "
" **Who were the various callers ?** "
" WHO 是 这 各种各样的 来电者 ? "

“这些来电者都是谁？ ”

" [dʒæk] [ˈɡɔːrdn] — "
" **Jack Gordon** — "
" 杰克 戈登 — "

“杰克·戈登——”

" [hɜːr; hər][fiːɑːnˈseɪ] ! "
" **Her fiance** ! "
" 她 未婚夫 ! "

“她的未婚夫！ ”

" [mɜːrli] [ˈʃɜːrli] — "
" **Merle Shirley** — "
" 默尔 雪莉 — "

“梅尔·雪莉——”

" [ʒɜːrli] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [juː; jʊ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] . "

" **Shirley admitted it when you questioned him** . "

" 雪莉 承认 它 什么时候 你 被质问 他 . "

“你问他的时候，雪莉承认了。”

" ['mæntən] — "

" **Manton** — "

" 曼顿 — "

“曼顿——”

" ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] ! "

" **Everyone knows that !** "

" 每个人 知道 那 ! "

“谁都知道！ ”

" ['wə:nə] — " [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][em 'i:] .

" **Werner** — " **A side glance at me** .

" 维尔纳 — " 一个 边 瞥一眼 在 我 .

“沃纳——”他侧目看了我一眼。

[aɪ][sed] ['nʌθɪŋ] .

I said nothing .

我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [spoʊk] [fɔːr; fər][em 'i:] .

My expression spoke for me .

我的 表达 辐 为了 我 .

我的表情说明了一切。

" [ænd; ənd] ['eməri] [felps] !

" **And Emery Phelps !**

" 和 埃默里 菲尔普斯 !

还有埃默里·菲尔普斯！

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ʃoʊ] [sər'praɪz] .

" **At that I did show surprise** .

" 在 那 我 做过 展示 惊喜 .

“当时我确实表现出了惊讶。”

[ɔːl'doʊ] [mə'keɪ] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn]

Although Mackay had hinted at something of the kind , I , for one

虽然 麦凯 有 暗示 在 某物 的 这 种类 , 我 , 为了 一

,
.
,

虽然麦凯曾暗示过类似的事情，但我个人而言，

[hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ]['bæŋkər] ['sɪriəsli] .

had not considered the banker seriously .

有 不是 经过考虑的 这 银行家 严重地 .

之前并没有认真考虑过这位银行家。

" [gʊd] ['hevəns] !

" **Good heavens !**

" 好的 天 !

我的天哪！

['kenədi] , " [aɪ][ɪk'spləʊdɪd] .

Kennedy , " I exploded .

肯尼迪 , " 我 爆炸了 .

肯尼迪：“我爆发了。”

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ə'baʊt] ['evri] [mæn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

" **She was mixed up with just about every man connected with the company** . "

" 她 曾是 混合 向上 和 只是 关于 每一个 男人 连接 和 这 公司 . "

“她和公司里几乎所有男人都有过关系。”

" [ɪg'zæktli] !

" **Exactly** !

" 确切地 !

“确切地！”

" [æz; əz][ʃuːʒuəl] , [hiː; hi] [siːmd] [kɑːm][ænd; ənd] [ʌnkən'sɜːrnd] .

" **As usual , he seemed calm and unconcerned** .

" 作为 通常 , 他 似乎 冷静的 和 漠不关心 .

“和往常一样，他看起来平静而毫不在意。”

[aɪ][kʊd; kəd][rɪ'gaːrd][ðə; ði] [keɪs] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'meɪzmənt] — [ðə; ði] ['bɪtər] , [kən'flɪktɪŋ]

I could regard the case only with increasing amazement — the bitter , conflicting

我 可以 看待 这 案件 仅有的 和 增加 惊愕 — 这 苦的 , 冲突

[ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv][mæntən][ænd; ənd] [felps] ,

emotions of Manton and Phelps ,

情绪 的 曼顿 和 菲尔普斯 ,

我只能越来越惊讶地看待这起案件——曼顿和菲尔普斯之间痛苦而矛盾的情感，

[ʌv; əv] ['derɪŋ] , [ʃɜːrli] , [ænd; ənd][mɪləd, 'mɪləːd] .

of Daring , Shirley , and Millard .

的 大胆 , 雪莉 , 和 米勒德 .

达林、雪莉和米勒德。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ['stelə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] .

With them all Stella had been the pretty trouble maker .

和 他们 全部 斯特拉 有 到过 这 漂亮的 麻烦 制造商 .

在他们当中，斯特拉一直是那个漂亮的捣蛋鬼。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] ?

" **How do you suppose they could all remain in the same company ?**

" 如何 做 你 认为 他们 可以 全部 保持 在 这 相同的 公司 ?

你觉得他们怎么可能都留在同一家公司呢？

" [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

" **I showed my surprise at the situation** .

" 我 显示 我的 惊喜 在 这 情况 .

“我对这种情况表示惊讶。”

[kənədi] ['pɒndəd] [ə; eɪ][moʊmənt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] :

Kennedy pondered a moment , then replied :

肯尼迪 沉思 一个 片刻 , 然后 回复 :

肯尼迪沉思片刻，然后回答道：

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['ænsər] .

" **A moment's reflection ought to give you one answer** .

" 一个 瞬间 反射 应该 到 给 你 一 回答 .

“稍加思考，你就能得到一个答案。”

[aɪ] [θɪŋk] , [wɔːltər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪːðər] [ʌndər] [kɑːntrækt][ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

I think , Walter , they were either under contract or they had their money in the

我 思考 , 沃尔特 , 他们 是 任何一个 在下面 合同 或者 他们 有 他们的 钱 在 这

[kʌmpəni] .

company .

公司 .

沃尔特，我认为他们要么签了合同，要么把钱投到了公司里。

[ðeɪ] [ˈkʊdnɪt] [breɪk] . "

They couldn't break .

他们 不能 休息 . "

他们无法打破。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .

" I suppose so .

" 我 认为 所以 .

我想也是。

[wʌt] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪz] ,

What I wonder is ,

什么 我 想知道 是 ,

我想知道的是，

[wʌz; wəz][ˈmærəlɪn][æz; əz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈstelə] [æz; əz][hɜːr; hər] [skriːn] [ˈkærəktər] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər]

was Marilyn as jealous of Stella as her screen character would make her

曾是 玛丽莲 作为 嫉妒的 的 斯特拉 作为 她 屏幕 特点 会 制作 她

[ɪn][ə; eɪ] [ˈstoːri] ?

in a story ?

在 一个 故事 ?

玛丽莲本人是否像她在电影中扮演的角色那样嫉妒斯特拉？

[ʃiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wiː; wi][dəʊnt] [hɪr] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] .

She's the only one we don't hear much about .

她是 这 仅有的 一 我们 不 听到 很多 关于 .

她是唯一一个我们很少听到消息的人。

" [ˈkenədi] [dɪd][nɑːt] [siːm] , [æt; ət] [liːst] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

" Kennedy did not seem , at least at present ,

" 肯尼迪 做过 不是 似乎 , 在 至少 在 展示 ,

至少目前看来，肯尼迪似乎并没有

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [weɪt] [hiː; hi] [ˈkredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrenzɪd]

to give this phase of it anything like the weight he credited to the frenzied

到 给 这 阶段 的 它 任何事物 喜欢 这 重量 他 已认可 到 这 丧心病狂

[faɪˈnænʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈklʌvərɪŋ] .

financial relations the case was uncovering .

金融的 关系 这 案件 曾是 揭开 .

他认为，这起案件揭露出的疯狂的金融关系，对这一阶段的影响有多么巨大。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz][aɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [ˈleɪtər] ,

It was true , as I learned later ,

它 曾是 真的 , 作为 我 学习 之后 ,

后来我才知道，这是真的。

[ðæt] [ˈmæntən][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈduːɪŋ] [pərˈhæps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [els]

that Manton was at that very moment doing perhaps as much as anyone else

那 曼顿 曾是 在 那 非常 片刻 正在做 也许 作为 很多 作为 任何人 别的

[ˈevər][dɪd][tuː; tə] [dɪsˈkredit] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɡeɪm] [ɪn] [wɔːl] [ˈstriːt] .

ever did to discredit the picture game in Wall Street .

曾经 做过 到 诋毁 这 图片 游戏 在 墙 街道 .

当时，曼顿或许比任何人都更甚，他正在努力抹黑华尔街的电影游戏。

[eks]

X

X

X

[ˈkemɪk(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ]

CHEMICAL RESEARCH

化学 研究

化学研究

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈmɔ:rniŋ] [aɪ] [faʊnd] [ˈkenədi] [ʌp] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
The following morning I found Kennedy up ahead of me ,
这 下列的 早晨 我 成立 肯尼迪 向上 前方 的 我 ,
第二天早上我发现肯尼迪已经起床走在我前面了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] .
and I felt certain that he had gone to the laboratory .
和 我 毛毡 肯定 那 他 有 已消失 到 这 实验室 .
我确信他去了实验室。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
Sure enough ,
当然 足够的 ,
果然，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪtʃ]
I found him at work in the midst of the innumerable scientific devices which
我 成立 他 在 工作 在 这 中间 的 这 无数 科学 设备 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [kraɪm] [dɪˈtek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔ:rt] .
he had gathered during years of crime detection of every sort .
他 有 聚集 期间 年 的 犯罪 检测 的 每一个 种类 .
我发现他正在工作，周围堆满了他在多年侦破各种犯罪案件过程中收集的无数科学仪器。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [test] [tjɒb] , [ˈbi:kəz] ,
As usual , he was surrounded by a perfect litter of test tubes , beakers ,
作为 通常 , 他 曾是 包围 经过 一个 完美的 垃圾 的 测试 管子 , 烧杯 ,
像往常一样，他周围堆满了试管、烧杯，整齐有序。

[riˈeɪdʒənts] , [ˈmaɪkrəskəʊps] , [slɑɪdz] , [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [tjɒb] .
reagents , microscopes , slides , and culture tubes .
试剂 , 显微镜 , 幻灯片 , 和 文化 管子 .
试剂、显微镜、载玻片和培养管。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʊrɪəs] [spɑ:ts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd]
He had cut out the curious spots from the towel I had discovered and
他 有 切 出去 这 好奇的 地点 从 这 毛巾 我 有 发现 和
[wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðər; ðər] [ˈneɪtʃər] .
was studying them to determine their nature .
曾是 学习 他们 到 决定 他们的 自然 .
他从我发现的毛巾上剪下了那些奇怪的斑点，正在研究它们以确定它们的性质。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˌpærəfərˈneɪliə] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [niˈglektɪŋ] [noʊ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [wɪtʃ]
From the mass of paraphernalia I knew he was neglecting no possibility which
从 这 大量的 的 用具 我 知道 他 曾是 疏忽 不 可能性 哪个
[maɪt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [tru:θ] [ɔ:r] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [kraɪm] .
might lead to the hidden truth or produce a clue to the crime .
可能 带领 到 这 隐 真相 或者 生产 一个 线索 到 这 犯罪 .
从他摆放的大量物品中，我知道他没有放过任何可能揭示真相或提供破案线索的可能性。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈeniθɪŋ] [jet] ?
" **Have you learned anything yet ?**
" 有 你 学习 任何事物 然而 ?
你学到什么了吗?
" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。
" [ðəʊz] [ˈbraʊniʃ] [spɑ:ts][wɜ:r; wər] [blʌd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Those brownish spots were blood , of course** ,
" 那些 棕褐色 地点 是 血 , 的 课程 ,
“那些褐色的斑点当然是血迹。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

" was his reply as he stopped a moment in his work .

" 曾是 他的 回复 作为 他 停止 一个 片刻 在 他的 工作 .

他停下手中的工作，回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsʌbstəns] , [ðoo] [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ]

" In the blood I discovered some other substance , though I can't seem to identify

" 在 这 血 我 发现 一些 其他 物质 , 尽管 我 不能 似乎 到 确认

[aɪˈtiː] [jet] .

it yet .

它 然而 .

“我在血液中发现了一些其他物质，但我目前还无法确定它是什么。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

It will take time .

它 将要 拿 时间 .

这需要时间。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [drʌg] [ɔːr] [ˈpɔɪzn] ,

I thought it might be a drug or poison ,

我 想法 它 可能 是 一个 药品 或者 毒 ,

我当时以为那可能是毒品或毒药。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] — [æt; ət] [liːst] [ˈnʌθɪŋ] [wʌn] [maɪt] [ɔːrdnˈerəli] [ɪkˈspekt] . "

but it doesn't seem to be — at least nothing one might ordinarily expect . "

但 它 不 似乎 到 是 — 在 至少 没有什么 — 可能 按说 预计 . "

但似乎并非如此——至少不是人们通常会预料到的情况。

" [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [spɑːts] , [naːt][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈjeləʊ] ? "

" How about the other spots , not the Chinese yellow ? "

" 如何 关于 这 其他 地点 , 不是 这 中国人 黄色的 ? "

“除了中国黄斑以外，其他斑点怎么样？”

" [əˈnʌðər] [ˈprɑːbləm][aɪ] [ˈhævnt] [ˈsɑːlvd] .

" Another problem I haven't solved .

" 其他 问题 我 还没有 已解决 .

“这是我还没解决的另一个问题。”

[aɪ] [dɪˈzɔːlvd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪf] [aɪ]

I dissolved enough of them so that I have plenty of material to study if I

我 溶解 足够的 的 他们 所以 那 我 有 很多 的 材料 到 学习 如果 我

[dəʊnt] [weɪst] [aɪˈtiː] .

don't waste it .

不 浪费 它 .

我溶解了足够多的溶液，如果我不浪费的话，我就有很多材料可以用来研究。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [noʊ]

But so far I haven't been able to identify the substance with anything I know

但 所以 远的 我 还没有 到过 有能力的 到 确认 这 物质 和 任何事物 我 知道

.

:

.

但到目前为止，我还没有能将这种物质与我所知的任何物质联系起来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [wɜːrk][ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] , [ˈwɔːltər] ,

There's a lot more work of elimination , Walter ,

有 一个 很多 更多的 工作 的 消除 , 沃尔特 ,

沃尔特，还有很多排除法要做。

[brɪˈfɔːr] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

before we're on the road to the solution of this case .

前 是 在 这 路 到 这 解决方案 的 这 案件 .

在我们着手解决此案之前。

[wət'eɪvər] [steɪnd] [ðə; ði] ['taʊəl] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn]ju:zuəl] .
Whatever stained the towel was very unusual .
任何 染色 这 毛巾 曾是 非常 异常 .

弄脏毛巾的物质非常不寻常。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][spɑ:ts][ɑ:r; ər][ʌv; əv][sʌm; səm]['prəʊti:n][kɑ:mpə'zi](ə)n] .
As near as I can make out the spots are of some protein composition .
作为 靠近 作为 我 能 制作 出去 这 地点 是 的 一些 蛋白质 作品 .

据我观察，这些斑点似乎是由某种蛋白质构成的。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['pɔɪzn] ,
But it's not exactly a poison ,
但 它是 不是 确切地 一个 毒 ,

但它并不完全算得上是毒药。

[ɔ:l'dʒʊ] ['meni] [p'rəʊti:nz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
although many proteins may be extremely poisonous and extremely difficult to
虽然 许多 蛋白质 可能 是 极其 有毒 和 极其 难的 到
[aɪ'dentɪfaɪ][br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ɔ:r'gæənɪk] ['neɪtʃər] .
identify because they are of organic nature .
确认 因为 他们 是 的 有机的 自然 .

虽然许多蛋白质可能剧毒且极难识别，因为它们是有机物。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" **I was disappointed** .
" 我 曾是 失望的 .

我很失望。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] [soʊ][fa:r] .
It seemed to me that he had made comparatively little progress so far .
它 似乎 到 我 那 他 有 制成 比较 小的 进步 所以 远的 .

在我看来，他迄今为止取得的进展相对较少。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **There's one thing** , " **he added** .
" 有 一 事物 , " 他 额外 .

“还有一件事，”他补充道。

" [sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['flu:ədʒ, 'flu:ɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
" **Samples of the body fluids of the victim have been sent down by the**
" 样品 的 这 身体 液体 的 这 受害者 有 到过 发送 向下 经过 这
[kɔ:rənər][æt; ət] ['tæri,taun] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ænləɪzd] [ðem; ðəm] .
coroner at Tarrytown and I have analyzed them .
验尸官 在 塔里敦 和 我 有 分析 他们 .

“塔里敦的验尸官已经将受害者的体液样本送去检验，我已经进行了分析。”

[waɪl] [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [kɪld] ['stelə] [lə'mɑ:] ,
While I haven't decided what it was that killed Stella Lamar ,
尽管 我 还没有 决定 什么 它 曾是 那 被杀 斯特拉 拉马尔 ,

虽然我还没有确定是什么导致了斯特拉·拉玛的死亡，

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [li:st] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['taʊəl]
I am at least convinced that it has something to do with these towel
我 是 在 至少 确信 那 它 有 某物 到 做 和 这些 毛巾
[spɑ:ts] .
spots .
地点 .

我至少可以肯定，这与这些毛巾渍有关。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][na:tɪ][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] — [ɪn][fækt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌkɑːmplɪˈment(ə)rɪ] , [ɔːr]
They are not exactly the same — in fact , I should say they were complementary , or
他们 是 不是 确切地 这 相同的 — 在 事实 , 我 应该 说 他们 是 补充 , 或者
, [pərˈhæps] [ˈbetər] , [ˌæntɪˈθetɪk(ə)l] . "
, perhaps better , antithetical ."
也许 更好的 , 对立的 . "

它们并不完全相同——事实上, 我应该说它们是互补的, 或者, 更确切地说, 是截然相反的。

" [ðə; ði][mɑːrk] [ˈwɔznt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [wɪtʃ] [skrætʃt] [hɜːr; hər] , [ðen] ? "
" The mark wasn't made by the needle which scratched her , then ? "
" 这 标记 不是 制成 经过 这 针 哪个 刮痕 她 , 然后 ? "
“那么, 那道痕迹不是被针划伤的吧? ”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [juːst] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]
" That's what I thought at first , that the point used had been wiped off on the
" 那就是 什么 我 想法 在 第一的 , 那 这 观点 用过的 有 到过 擦拭 离开 在 这
[ˈtaʊəl] .
towel .
毛巾 .

“我一开始也是这么想的, 以为用过的笔尖被毛巾擦掉了。”

[ðen] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][spɑːts][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .
Then I decided that the spots had nothing to do with the case at all .
然后 我 决定 那 这 地点 有 没有什么 到 做 和 这 案件 在 全部 .
然后我断定, 这些斑点与案件根本没有任何关系。

[naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] , [ˈæftər][ɔːl] . "
Now I believe there is some connection , after all ."
现在 我 相信 那里 是 一些 联系 , 后 全部 . "
现在我相信这之间终究是有某种联系的。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , " [aɪ][prəʊˈtestɪd] .
" I — I don't understand it , " I protested .
" 我 — 我 不 理解 它 , " 我 抗议 .
“我.....我不明白,”我抗议道。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈbæflɪŋ] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] , [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] .
" It's very baffling , " he agreed , absent - mindedly .
" 它是 非常 莫名其妙 , " 他 同意 , 缺席的 - 用心地 .
“这真是令人费解,”他心不在焉地同意道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ˈwɔznt] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈniːd(ə)l] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ,
" If the towel wasn't used to clean the fatal needle , " I went on ,
" 如果 这 毛巾 不是 用过的 到 干净的 这 致命的 针 , " 我 去 在 ,
“如果那条毛巾不是用来擦拭致命针头的,”我继续说道, “

" [ðen] [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæftərwərd] . "
" then it may have been used before they went out instead of afterward . "
" 然后 它 可能 有 到过 用过的 前 他们 去 出去 反而 的 之后 . "
“那么, 它可能是他们在出门前使用的, 而不是出门后使用的。”

" [ɪɡˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .
“确切地。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [kən'fju:zd] ['jestərdeɪ][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
if I had not been so confused yesterday by all the details of the case ,
如果 我 有 不是 到过 所以 使困惑 昨天 经过全部 这 细节 的 这 案件 ,
如果我昨天没有被案件的种种细节搞得一头雾水的话,

[baɪ][ðə; ði] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn'vɑ:lvd] ,
by the many people involved ,
经过 这 许多 人们 涉及 ,
由众多相关人员共同完成

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nɒtɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt][ðə; ði] [blʌd] [spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] ['taʊəl] [kʊd; kəd][nɑ:t]
I would have noticed at a glance that the blood spots on the towel could not
我 会 有 注意到 在 一个 瞥一眼 那 这 血 地点 在 这 毛巾 可以 不是
[kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] ['ju:zɪŋ][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [waɪp][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] .
come from some one using it to wipe the needle .
来 从 一些 一 使用 它 到 擦拭 这 针 .
我一眼就能看出毛巾上的血迹不可能是用来擦拭针头的。

[ænd; ʌnd]['eni] [haɪ'pɑ:θəsis] [ðæt][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [aʊt][ɪn] ['tæri,taʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ,
And any hypothesis that it had been used out in Tarrytown was ridiculous ,
和 任何 假设 那 它 有 到过 用过的 出去 在 塔里敦 曾是 荒谬的 ,
任何关于它曾在塔里敦被使用过的假设都是荒谬的。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [mɪs] [lə'mɑ:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [skrætʃt] ['feɪntli] [ænd; ʌnd][lɔ:st][nɒʊ] [blʌd] .
because Miss Lamar was only scratched faintly and lost no blood .
因为 错过 拉马尔 曾是 仅有的 刮痕 淡淡的 和 丢失的 不 血 .
因为拉玛小姐只是被轻微擦伤，并没有失血。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['klevər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:] ['klevər] .
If I had been a little more clever I might have been altogether too clever .
如果 我 有 到过 一个 小的 更多的 聪明的 我 可能 有 到过 共 也 聪明的 .
如果我再聪明一点，我可能就太聪明了。

[aɪ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] ['taʊəl] [ə'weɪ] ,
I might possibly have thrown the towel away ,
我 可能 可能 有 抛掷 这 毛巾 离开 ,
我可能已经把毛巾扔掉了。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɒʊ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [kə'nektɪŋ] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
because there certainly was no logical reason for connecting it with the
因为 那里 当然 曾是 不 逻辑 原因 为了 连接 它 和 这
[kraɪm] . " **crime .** "
犯罪 . "

因为没有任何合乎逻辑的理由将它与犯罪联系起来。
" [dʒʌst] [wen] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['stelə] [wʌz; wəz] [prɪkt] ?
" **Just when do you suppose Stella was pricked ?**
" 只是 什么时候 做 你 认为 斯特拉 曾是 刺痛 ?
你认为斯特拉是什么时候被刺伤的？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" **That's a vital consideration .**
" 那就是 一个 必不可少的 考虑 .
这是一个至关重要的考虑因素。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][soʊ]['kænɑ:t] [tel] [haʊ] ['kwɪkli] [aɪ 'ti:]['æktɪd] .
" **Just now I do not know the poison and so cannot tell how quickly it acted .**
" 只是 现在 我 做 不是 知道 这 毒 和 所以 不能 告诉 如何 迅速地 它 行动 .

目前我还不清楚是什么毒药，所以无法判断它的作用速度。

" [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['veriəs] [ˌpærəfər'neɪliə] .
" **He began to put aside his various paraphernalia .**
" 他 开始 到 放 旁边 他的 各种各样的 用具 .

他开始放下他的各种随身物品。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ][æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] [dɪ'dʌk(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
" **Suppose we go at this thing by a process of deduction rather than from**

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] [ə'næləsɪs] .
the end of scientific analysis .
这 结尾 的 科学 分析 .

“假设我们采用演绎推理的方法，而不是从科学分析的结论出发来处理这件事。”

" [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .
" **He sat on a corner of the bench .**
" 他 卫星 在 一个 角落 的 这 长椅 .

他坐在长椅的一角。

" [wʌt] [du:][wi:; wi][faɪnd] ?
" **What do we find ?**
" 什么 做 我们 寻找 ?

我们发现了什么？

" [hi:; hi][br'gæn] .
" **he began .**
" 他 开始 .

他开始说道。

" [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [test] [tʃʊb] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [aɪv] [bɪn]
" **While I've been working here with the test tubes and the microscope I've been**
" 尽管 我已经 到过 在职的 这里 和 这 测试 管子 和 这 显微镜 我已经 到过
[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:kən'strækt] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ,
trying to reconstruct what must have happened ,
尝试 到 重建 什么 必须 有 发生 ,

“我在这里用试管和显微镜进行实验，试图还原当时究竟发生了什么。”

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [aʊt] ['evri] ['æk(ə)n][ʌv; əv] ['stelə] [lə'mɑ:.] [æz; əz] ['hɪrli] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l]
trying to trace out every action of Stella Lamar as nearly as it is possible
尝试 到 痕迹 出去 每一个 行动 的 斯特拉 拉马尔 作为 几乎 作为 它 是 可能的
[fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:][soʊ] .
for us to do so .
为了 我们 到 做 所以 .

我们试图尽可能地追溯斯特拉·拉玛的每一个行动。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'reɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I don't think we need to go back of their arrival at the house , for the
我 不 思考 我们 需要 到 去 后退 的 他们的 到达 在 这 房子 , 为了 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

我认为目前我们没必要追溯他们到达房子的经过。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪ] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələr]
They seem to have been there a long while before the taking of the particular
他们 似乎 到 有 到过 那里 一个 长的 尽管 前 这 采取 的 这 特别的
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

在拍摄该场景之前，他们似乎已经在那里待了很久了。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twelv] [ʌðər] [si:nz] [prɪ'si:dɪŋ] [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [taɪm] [tu:; tə]
since there were twelve other scenes preceding and since it requires time to
自从 那里 是 十二 其他 场景 前 和 自从 它 需要 时间 到
[pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] ,
put up the electric lights and make the connections ,
放 向上 这 电的 灯 和 制作 这 连接 ,
因为之前还有十二个场景，而且安装电灯和连接线路也需要时间，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][set][ðə; ði]['kæmərəz, 'kæmrəz] , [teɪk] [tests] , [rɪ:ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
as well as to set the cameras , take tests , rearrange the furniture ,
作为 出色地 作为 到 放 这 相机 , 拿 测试 , 重新排列 这 家具 ,
以及架设摄像机、进行测试、重新布置家具等。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 .

以及其他所有的一切。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tu:] ['ɔ:təməbɪlz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [felps] ,
" **They arrived at the house in two automobiles ; with the exception of Phelps** ,
" 他们 到达的 在 这 房子 在 二 汽车 ; 和 这 例外 的 菲尔普斯 ,
“他们乘坐两辆汽车抵达了房子；除了菲尔普斯之外，

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔ:l'reɪdɪ] , [ænd; ənd]['mæntən] , [hu:] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] .
who was there already , and Manton , who came in his own limousine .
WHO 曾是 那里 已经 , 和 曼顿 , WHO 来了 在 他的 自己的 豪华轿车 .
当时已经在场的还有曼顿，他乘坐自己的豪华轿车前来。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [mɪs] [lə'mɑ:] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði][trɪp] [aʊt] ,
That means that Miss Lamar had company on the trip out ,
那 方法 那 错过 拉马尔 有 公司 在这 旅行 出去 ,
这意味着拉玛尔小姐外出旅行时有人陪伴。

[ðə; ði] [p'rɪnsəplz] ['prɑ:bəbli] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][wʌn][kɑ:r] .
the principals probably riding with each other in one car .
这 校长 大概 骑术 和 每个 其他 在 一 车 .
校长们可能都乘坐同一辆车。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tə'geðər] .
At the house they were all more or less together .
在 这 房子 他们 是 全部 更多的 或者较少的 一起 .
在房子里，他们基本上都在一起。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
There were people about constantly and it would seem as if there was
那里 是 人们 关于 不断地 和 它 会 似乎 作为 如果 那里 曾是
[smɔ:l] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] [skrætʃ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [deθ] .
small opportunity for anyone to inflict the scratch which caused her death .
小的 机会 为了 任何人 到 造成 这 划痕 哪个 导致 她 死亡 .
周围一直有人，似乎没有人有机会伤害她，导致她死亡。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [prɪk] [hɜ:r; hər] .
I don't mean that it would have been impossible to prick her .
我 不 意思是 那 它 会 有 到过 不可能的 到 刺 她 .
我的意思并不是说不可能给她扎针。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [dʒæb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
I mean that she would have felt the jab of the point .
我 意思是 那 她 会 有 毛毡 这 戳 的 这 观点 .
我的意思是，她肯定感觉到了那一针的刺痛。

[ɪn] [ɔ:l] [ˈlaɪklihəd] [ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] .
In all likelihood she would have cried out and glanced around .
在 全部 可能性 她 会 有 哭 出去 和 瞥了一眼 大约 .
她很可能会尖叫一声，并四处张望。

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] [ʃp:r'self] , [ˈsʌmtaɪm] , [ˈwɔ:ltər] ,
Take a needle yourself , sometime , Walter ,
拿 一个 针 你自己 , 有时 , 沃尔特 ,
沃尔特，你也该自己试试打针。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [ˈdu:plɪkət] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɑ:n] [ʃɔr; jər] [oʊn] [ɑ:rm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ]
and try to duplicate the scratch on your own arm in such a way that you
和 尝试 到 复制 这 划痕 在 你的 自己的 手臂 在 这样的 一个 方式 那 你
[wəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
would not be aware of it .
会 不是 是 意识到的 的 它 .
试着在自己的手臂上复制出同样的划痕，但要让自己感觉不到它的存在。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [kaʊntɪŋ] [əˈpɑ:n] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [mɪs] [ləˈmɑ:] .
" **So you see I'm counting upon some sort of exclamation from Miss Lamar .**
" 所以 你 看 我是 计数 之上 一些 种类 的 感叹 从 错过 拉马尔 .
“所以你看，我指望着拉玛小姐会发出某种惊叹声。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ɪˈnɑ:kjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [foʊks] [əˈbaʊt] ,
If she were inoculated with the poison with other folks about ,
如果 她 是 接种 和 这 毒 和 其他 各位 关于 ,
如果她是在其他人在场的情况下接种了毒药，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʃɔr] [sʌm; səm] [wʌn] [wəd] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [glæns] ,
it is sure some one would have remembered a cry , a questioning glance ,
它 是 当然 一些 一 会 有 记得 一个 哭 , 一个 提问 瞥一眼 ,
肯定会有人记得那声哭喊，或者那疑惑的眼神。

[ə; eɪ] [kwɪk] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:ɾɑ:m] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nə:vs] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn]
a quick grasp of the forearm — for the nerves are very sensitive in the skin
一个 快的 抓牢 的 这 前臂 — 为了 这 神经 是 非常 敏感的 在 这 皮肤
[ðer; ðər] — "
there — "
那里 — "

迅速抓住前臂——因为那里的皮肤神经非常敏感——"
" [noʊ] [wʌn] [dɪd] [rɪˈkɔ:l] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **No one did recall anything of the kind , " I interrupted .**
" 不 一 做过 记起 任何事物 的 这 种类 , " 我 中断 .
“没有人记得发生过这样的事，”我打断道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [dɪˈdu:s] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **It is from that fact that I hope to deduce something .**
" 它 是 从 那 事实 那 我 希望 到 推断 某物 .
“我希望从这一事实中得出一些结论。”

[naʊ] [lets] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] , [ˈfɪɡjərətɪvli] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪŋ] [ru:m] .
Now let's follow her , figuratively , to her little dressing room .
现在 我们来吧 跟随 她 , 比喻意义上 , 到 她 小的 敷料 房间 .
现在让我们跟随她（比喻意义上）来到她的小更衣室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wer] [ðə; ði][rest] ['weɪtɪd] .
This was a part of the living room where the rest waited .
这 曾是 一个 部分 的 这 活的 房间 在哪里 这 休息 等待 .

这是客厅的一部分，其他人都在这里等候。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [bʌt; bət] [jet] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɒr] [ges] ,
It is not a certainty , but yet rather a sure guess ,
它 是 不是 一个 肯定 , 但 然而 相当 一个 当然 猜测 ,

这并非绝对肯定，但却是一个比较可靠的猜测。

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [br'haɪnd] [ðoʊz] [θɪn] [sɪlk] ['kɜ:tənz] [hɜ:r; hər][krai] [wʊd]
that if she had received a scratch behind those thin silk curtains her cry would
那 如果 她 有 已收到 一个 划痕 在后面 那些 薄的 丝绸 窗帘 她 哭 会
[hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] .
have been heard .
有 到过 听到 .

如果她在薄薄的丝绸窗帘后面被人划伤，她的哭声一定会被听到。

[wʌt] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈplɔ:zəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜ:rid] [aʊt] ,
What is even more plausible is that she would have hurried out ,
什么 是 甚至 更多的 合情合理 是 那 她 会 有 慌忙 出去 ,
更有可能的是，她会匆匆离开。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] , [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [prɪkt] [hɜ:r; hər] .
or at least put her head out , to see who had pricked her .
或者 在 至少 放 她 头 出去 , 到 看 WHO 有 刺痛 她 .

或者至少会探出头来看看是谁扎了她。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)]['ælkəʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt]
" **I made a very careful examination of that little alcove with the idea that**
" 我 制成 一个 非常 小心 考试 的 那 小的 壁龛 和 这 主意 那
[sʌm; səm] ['ɑ:rtɪfɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] .
some artifice might have been used .
一些 技巧 可能 有 到过 用过的 .

“我仔细检查了那个小壁龛，心想里面可能用了些什么技巧。”

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [pɔɪnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]
It occurred to me that a poisoned point could have been inserted in her
它 发生 到 我 那 一个 中毒 观点 可以 有 到过 插入 在 她
[br'lb:ŋɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [oʊn] [deθ] ,
belongings in some way so that she would have brought about her own death ,
财物 在 一些 方式 所以 那 她 会 有 带来 关于 她 自己的 死亡 ,

我突然想到，或许有人以某种方式在她的物品中植入了毒药，让她自取灭亡。

[də'rektli; da'rektli] .
directly :
直接地 .

直接地。

[tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:r; hər][bæg] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
To have caught herself on a needle point in her bag , for instance ,
到 有 捕捉 她自己 在 一个 针 观点 在 她 包 , 为了 实例 ,
例如，她被包里的针尖勾住了。

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] .
would not have impressed her to the point of making a disturbance .
会 不是 有 印象深刻 她 到 这 观点 的 制作 一个 干扰 .
不会让她印象深刻到要大惊小怪的地步。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv, həv] [tʃekt] [hɜːr; hər] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [wəd] [biː, bi]
She might have checked her exclamation , in that case , because she would be
她 可能 有 已检查 她 感叹 , 在 那 案件 , 因为 她 会 是
[ˈbleɪmɪŋ] [hɜːrˈself] .
blaming herself .
指责 她自己 .

那样的话，她或许会克制住自己的感叹，因为她会责怪自己。

" [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" **But I found nothing in her things , nor did I discover anything in the library .**
" 但 我 成立 没有什么 在 她 事物 , 也不 做过 我 发现 任何事物 在 这 图书馆 .
“但我在她的遗物中什么也没找到，在图书馆里也没有发现任何东西。”

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dəˈrekt][ˈhjuːmən]
It seems to me , therefore , that we must look for a direct human
它 似乎 到 我 , 所以 , 那 我们 必须 看 为了 一个 直接的 人类
[ˈeɪdʒənsi] .
agency .
机构 .

因此，我认为我们必须寻找直接的人为因素。

" [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [emˈiː][ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [aɪˈtiː] .
" **A thought struck me and I hastened to suggest it .**
" 一个 想法 击 我 和 我 加快 到 建议 它 .
“我突然想到一个主意，便赶紧提出来。”

" [kʊd; kəd][sʌm; səm] [dɪˈvaɪs] [hæv; həv] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [kreg] ;
" **Could some device have been arranged in her clothes , Craig ;**
" 可以 一些 设备 有 到过 安排 在 她 衣服 , 克雷格 ;
“克雷格，会不会是她的衣服里藏了什么装置？”

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
something like the poison rings of the Middle Ages ,
某物 喜欢 这 毒 戒指 的 这 中间 年龄 ,
有点像中世纪的毒戒指，

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈmet(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ɪkˈspoʊz][ɪts] [pɔɪnt] [wen] [prest] [əˈgenst]
a tiny metal thing to spring open and expose its point when pressed against
一个 微小的 金属 事物 到 春天 打开 和 暴露 它是 观点 什么时候 按下 反对
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] ? "
her in the action of the scenes ? "
她 在 这 行动 的 这 场景 ? "
一个很小的金属物件，在拍摄场景中，当它抵住她的身体时，会弹开并露出尖端？

" [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" **That occurred to me at the time .**
" 那 发生 到 我 在 这 时间 .
“我当时也想到了这一点。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [məˈkeɪ] [tuː; tə][send] [ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] [daʊn] [hɪr] ,
That's why I asked Mackay to send all her clothes down here ,
那就是 为什么 我 问 麦凯 到 发送 全部 她 衣服 向下 这里 ,
所以我才让麦凯把她所有的衣服都寄过来。

[ˈevri] [stɪtʃ] [ænd; ənd][ræg][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
every stitch and rag of them .
每一个 缝 和 抹布 的 他们 .
每一针一线，每一块碎布。

[aɪv] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ɔːlˈredi] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I've gone over everything already this morning .
我已经 已消失 超过 一切 已经 这 早晨 .
我今天早上已经把所有内容都检查过了。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hæv; həv][aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər] [steɪnz] ,
Not only have I examined the various materials for stains ,
不是 仅有的 有 我 检查 这 各种各样的 材料 为了 污渍 ;
我不仅检查了各种材料上的污渍,

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈtestɪd] [i:tɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [pɪn] .
but I've tested each hook and eye and button and pin .
但 我已经 测试 每个 钩 和 眼睛 和 按钮 和 别针 .
但我已经测试过每一个钩扣、纽扣和别针。

[aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðæt] [ˌpɑ:səˈbɪləti] . "
I've been very careful to cover that possibility . "
我已经 到过 非常 小心 到 覆盖 那 可能性 . "
我已经非常谨慎地排除了这种可能性。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [skrætɪt] [dɪˈlɪbəɾətli] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ]
" You think , then , she was scratched deliberately by some one during the taking
" 你 思考 , 然后 , 她 曾是 刮痕 故意地 经过 一些 一 期间 这 采取
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] ? "
of the scenes ? "
的 这 场景 ? "
“那么你认为，她是在拍摄过程中被人故意抓伤的吗？”

" [ɪf] [ju:v] [ˈfɑ:lʊəd] [maɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [ðæt]
" If you've followed my line of reasoning you will see that we are driven to that
" 如果 你已经 随后 我的 线 的 推理 你 将要 看 那 我们 是 驱动 到 那
[əˈsʌmpʃ(ə)n] .
assumption .
假设 .
“如果你仔细思考我的推理过程，就会发现我们之所以得出这样的假设，是因为我们被这种假设所驱使。”

[pərˈhæps][ˈleɪtər][aɪ] [wɪl] [meɪk] [tests] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɡɜ:lz][ʌv; əv] [ˈstɛləz] [ˈdʒen(ə)rəl][eɪdʒ]
Perhaps later I will make tests on a given number of girls of Stella's general age
也许 之后 我 将要 制作 测试 在 一个 给定 数字 的 女孩们 的 斯特拉的 一般的 年龄
[ænd; ənd] [taɪp] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kraɪ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
and type and temperament to show that they will cry out at the unexpected
和 类型 和 气质 到 展示 那 他们 将要 哭 出去 在 这 意外
[prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈni:d(ə)] .
prick of a fine needle .
刺 的 一个 美好的 针 .
也许以后我会对一定数量的与斯特拉年龄、类型和气质相仿的女孩进行测试，以证明她们会被细针的意外刺伤而哭喊。

[ɪts] [ɪˈlɑ:dʒɪkl] [tu:; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [mɪs] [ləˈmɑ:] , [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
It's illogical to expect that a cry from Miss Lamar , even an exclamation ,
它是 不合逻辑 到 预计 那 一个 哭 从 错过 拉马尔 , 甚至 一个 感叹 ,
指望拉玛尔小姐发出哭喊声，哪怕只是一声惊叹，都是不合逻辑的。

[wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ɪkˈsept] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈpɪktʃər] [ˈteɪkɪŋ] .
would have passed unnoticed except during the excitement of actual picture taking .
会 有 通过了 未被察觉 除了 期间 这 激动 的 实际的 图片 采取 .
如果不是在拍照的兴奋时刻，这件事可能不会被注意到。

" [əˈnʌðər] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [vɔɪs] [aɪ ˈti:] .
" Another inspiration came to me , but I was almost afraid to voice it .
" 其他 灵感 来了 到 我 , 但 我 曾是 几乎 害怕的 到 嗓音 它 .
“我有了新的灵感，但我几乎不敢说出来。”

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈθi:əri] .
It seemed a daring theory .
它 似乎 一个 大胆 理论 .
这似乎是一个大胆的理论。

" [kʊd; kəd] [deθ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [pɔɪzn] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] [ˈfæʃ(ə)n] , [baɪ]
" **Could death have resulted from poison administered in some other fashion , by**
" 可以 死亡 有 结果 从 毒 管理 在 一些 其他 时尚 , 经过
[ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪːtn] ,
something she had eaten ,
某物 她 有 吃 ,
“死因会不会是她以其他方式摄入的毒药，比如她吃的某种东西？”

[fɔːr; fər] [ɪnstəns] ?
for instance ?
为了 实例 ?

例如？

" [aɪ] [ˈventʃəd] .
" **I ventured .**
" 我 冒险 .

我冒险尝试了一下。

" ['kʊdn̩t] [ðə; ði] [skrætʃ] [biː; bi][koʊˌɪnsɪ'dent(ə)] ?
" **Couldn't the scratch be coincidental ?**
" 不能 这 划痕 是 巧合 ?

“这道划痕会不会是巧合呢？”

" ['kenədi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Kennedy shook his head .**
" 肯尼迪 摇晃 他的 头 .

肯尼迪摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kemɪk(ə)] [əˈnæləsɪs][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [tests] .
" **There's the value of our chemical analysis and scientific tests .**
" 有 这 价值 的 我们的 化学 分析 和 科学 测试 .

“这就是我们化学分析和科学测试的价值所在。”

[hɜːr; hər] [ˈstʌmək] ['kɑːntents] [ʃʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfektɪd] [baɪ]
Her stomach contents showed nothing except as they might have been affected by
她 胃 内容 显示 没有什么 除了 作为 他们 可能 有 到过 做作的 经过

[hɜːr; hər] [ˈwiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
her weakened condition .
她 减弱 状况 .

她的胃内容物除了可能受到她身体虚弱的影响外，没有其他异常。

[frʌm; frəm] [ˈdɑːktər] [ˈbleɪks] [rɪ'pɔːrt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɪmptəmz] , [rɪ'membər] —
From Doctor Blake's report — and he found no ordinary symptoms , remember —
从 医生 布莱克的 报告 — 和 他 成立 不 普通的 症状 , 记住 —

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [tuː] ,
and from my own observation , too ,
和 从 我的 自己的 观察 , 也 ,

根据布莱克医生的报告——请记住，他没有发现任何普通症状——以及我自己的观察，

[aɪ][kæn; kən] [ɪːzəli] [pruːv] [ɪn] [kɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][mɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
I can easily prove in court that she was killed by the mark which was so
我 能 容易地 证明 在 法庭 那 她 曾是 被杀 经过 这 标记 哪个 曾是 所以

[smɔːl] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .
small that it escaped the physician altogether .
小的 那 它 逃脱 这 医生 共 .

我可以很容易地在法庭上证明，她是被那个太小的伤痕杀死的，以至于医生完全没有发现它。

" [aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" **I turned away .**
" 我 转向 离开 .

我转过身去。

[wʌns] [mɔːr] ['kenədiːz] ['riːzənɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]
Once more Kennedy's reasoning seemed to be leading into a maze of
一次 更多的 肯尼迪的 推理 似乎 到 是 领导 进入 一个 迷宫 的
[kənsɪdə'reɪʃnz] [brɪˈɑːnd] [em ˈiː] .
considerations beyond me .
考虑因素 超过 我 .

肯尼迪的推理似乎又一次让我陷入了无法理解的复杂考量之中。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] [prə'duːs] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz] [ðɪs]
How could the deductive method produce results in a case as mysterious as this
如何 可以 这 演绎推理 方法 生产 结果 在 一个 案件 作为 神秘 作为 这
?
?
?

像这样扑朔迷离的案件，演绎法怎么可能得出结果呢？

" ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [mɪs] [lə'mɑː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
" **Having determined that Miss Lamar received the inoculation during the making of**
" 拥有 决定 那 错过 拉马尔 已收到 这 接种 期间 这 制作 的
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] ,
one of the scenes ,
一 的 这 场景 ,

“经查明，拉玛小姐是在拍摄其中一场戏时接种的疫苗，

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː;][soʊ] , " ['kenədi] [went] [ɑːn] ,
as nearly as we can do so , " Kennedy went on ,
作为 几乎 作为 我们 能 做 所以 , " 肯尼迪 去 在 ,
“尽我们所能，”肯尼迪继续说道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ˈɔːrdər] , [wʌŋ][æ; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **suppose we take the scenes in order , one at a time ,**
" 认为 我们 拿 这 场景 在 命令 , 一 在 一个 时间 ,
“假设我们按顺序，一次看一个场景，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] ['fəʊtəˌgræft] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈænəlaɪzɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .
from the last photographed to the first , analyzing each in turn .
从 这 最后的 拍摄 到 这 第一的 , 分析 每个 在 转动 .
从最后一张照片到第一张照片，逐一进行分析。

[rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːtɪ][ˈoʊnli][æ; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
Remember that we seek a situation where there is not only an opportunity to
记住 那 我们 寻找 一个 情况 在哪里 那里 是 不是 仅有的 一个 机会 到
[dʒæb][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)] ,
jab her with a needle ,
戳 她 和 一个 针 ,
记住，我们寻求的不仅仅是给她扎针的机会，

[bʌt; bət][wʌŋ][ɪn] [wɪtʃ] [æ; ən][ˈaʊtkraɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mʌfld] [ɔːr] [ɪnˈɔːdəbl] .
but one in which an outcry would be muffled or inaudible .
但 一 在 哪个 一个 强烈抗议 会 是 闷音 或者 听不清 .
但在这种情况下，任何呼喊声都会被压抑或听不见。

" [aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] ['kenədi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [baʊnd] [skɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
" **I now saw that Kennedy had brought in the bound script of the story ,**
" 我 现在 锯 那 肯尼迪 有 带来 在 这 边界 脚本 的 这 故事 ,
“我这才发现肯尼迪带来了装订好的剧本，

" [ðə; ði] [blæk] ['terər] , " [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜː-d] [əˈɡen] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr] ,
" **The Black Terror , " and I wondered again , as I had often before ,**
" 这 黑色的 恐怖 , " 和 我 想知道 再次 , 作为 我 有 经常 前 ,
“黑色恐怖”，我又一次像以前那样疑惑起来。

[æ̣t; ət̚][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]ˈdiːteɪl] .
at his marvelous capacity for attention to detail .
在 他的 奇妙 容量 为了 注意力 到 细节 ；

他惊人的细节把控能力。

" - [ðə; ði] [ˈspɑːtlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [rɪˈviːlz] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈsɒbɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
" ' The spotlight on the floor reveals the girl sobbing over the body of the
" - 这 聚光灯 在 这 地面 揭示 这 女孩 啜泣 超过 这 身体 的 这
[ˌmɪljəˈner] ,
millionaire ,
百万富翁 ；

“聚光灯照在地板上，映出女孩正趴在百万富翁的尸体旁哭泣。”

- " [hiː; hi] [riːd] , [əˈlaʊd] , [ˈmjuːzɪŋli] .
- **" he read , aloud , musingly .**
- " 他 读 ； 大声 ； 若有所思地 ；

“他若有所思地大声朗读道。”

" - ！ -
" H'mm ！ '
" - ！ -

“唔！”

[ʃiː; ʃi] [skriːmz] [ænd; ɐnd] [kraɪz] [aʊt] . -
She screams and cries out . '
她 尖叫 和 哭泣 出去 ； -

她尖叫哭喊。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rʌʃ] [ɪn] .
Then the others rush in .
然后 这 其他的 匆忙 在 ；

然后其他人也冲了进来。

" [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [ˈkenədi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [ðə; ði]ˈmænjuskɹɪpt]
" For several moments Kennedy paced the floor of the laboratory , the manuscript
" 为了 一些 时刻 肯尼迪 踱步 这 地面 的 这 实验室 ； 这 手稿

[ˈoʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
open in his hands .
打开 在 他的 双手 ；

肯尼迪在实验室里踱来踱去，手里拿着摊开的手稿，一动不动。

" [wiː; wi] [rɪˈhɜːst] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːnə] ; [ænd; ɐnd][wiː; wi] [ˈkwɛstʃənd] [ˈevriwʌn] , [tuː] .
" We rehearsed that , with Werner ; and we questioned everyone , too .
" 我们 排练 那 ； 和 维尔纳 ； 和 我们 被质问 每个人 ； 也 ；

“我们和维尔纳一起排练过；我们也询问了所有人。”

[ænd; ɐnd] [rɪˈmembər] ！
And remember !
和 记住 ！

记住！

[mɪs] [ləˈmɑː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː] , [dʒʌst]
Miss Lamar , instead of crying out as she was supposed to do , just
错过 拉马尔 ； 反而 的 哭泣 出去 作为 她 曾是 据称 到 做 ； 只是
[ˈkrʌmpld] [ʌp] [ˈsaɪləntli] .
crumpled up silently .
皱巴巴的 向上 默默 ；

拉玛尔小姐没有像她应该做的那样哭喊，而是默默地蜷缩了起来。

[soʊ] " — [ˈθʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ] — " [wiː; wi][wɜːrk] [bæk] [tuː; tə] [siːn] [twelv] .
So " — thumbing over a page — " we work back to scene twelve .
所以 " — 拇指 超过 一个 页 — " 我们 工作 后退 到 场景 十二 ；

所以“——一边翻着书页——“我们回到第十二幕。”

[ʃiː, ʃɪ] — [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

She — she was not in that at all .
她 — 她 曾是 不是 在 那 在 全部 .

她——她根本没有参与其中。

[siːn] [ɪˈlev(ə)n] —

Scene eleven —
场景 十一 —

第十一幕——

" [ˈsləʊli] , [ˈkerfəli] , [ˈkenədi] [went] [θruː] [iːtʃ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .

" Slowly , carefully , Kennedy went through each scene to the beginning .
" 缓慢地 , 小心 , 肯尼迪 去 通过 每个 场景 到 这 开始 .

肯尼迪慢慢地、仔细地从头到尾看了一遍每一个场景。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈpɪktʃər] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈsʌd(ə)nli] ,

" Certainly a dramatic opening for a mystery picture , " he remarked , suddenly ,
" 当然 一个 戏剧性 开幕 为了 一个 神秘 图片 , " 他 评论 , 突然 ,

“这无疑是一部悬疑片的精彩开场,”他突然说道。

[æz; əz] [ðoo] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprɑːbləm][tuː; tə] [ˈlðər] [θɪŋz] .

as though his mind had wandered from his problem to other things .
作为 尽管 他的 头脑 有 漫步 从 他的 问题 到 其他 事物 .

仿佛他的思绪从问题上飘到了其他事情上。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈmiləd, ˈmɪləːd][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [səˈhæriəʊ][moʊst]

" We must admit that Millard can handle a moving - picture scenario most
" 我们 必须 承认 那 米勒德 能 处理 一个 移动 - 图片 设想 最多

[ˈbjuːtɪfli] .

beautifully .
非常漂亮 .

“我们必须承认，米拉德能够非常出色地处理电影般的场景。”

" [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdʒeləsi] [ɔːr][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈiːnɪd] ,

" Whether it was professional jealousy or the thought of Enid ,
" 无论 它 曾是 专业的 妒忌 或者 这 想法 的 伊妮德 ,

“无论是出于职业上的嫉妒，还是因为想到伊妮德，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pʊr] [əˈtɛmpts] [æt; ət] [skriːn] [ˈraɪtɪŋ] ,

rather than the memory of my own poor attempts at screen writing ,
相当 比 这 记忆 的 我的 自己的 贫穷的 尝试 在 屏幕 写作 ,

而不是我那些糟糕的剧本创作尝试的记忆，

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [ˈkenədi] ,

I certainly was in no mood to agree with Kennedy ,
我 当然 曾是 在 不 情绪 到 同意 和 肯尼迪 ,

我当时当然没有心情同意肯尼迪的观点。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈrekt] .

for all that I knew he was correct .
为了 全部 那 我 知道 他 曾是 正确的 .

就我所知，他说的都是对的。

" [hɪr] !

" Here !
" 这里 !

“这里！”

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][ˈbaɪndər][ɪn][maɪ][hændz] .

" He thrust the binder in my hands .
" 他 推力 这 活页夹 在 我的 双手 .

他把文件夹塞到我手里。

" [ri:d] [ðæt] [fɜ:rst] [si:n] , " [hi:; hi] [də'rektɪd] .
" **Read that first scene** , " **he directed** .
" 读 那 第一的 场景 , " 他 指导 .

“读第一幕,”他指导道。

" [mi:nwaɪl] [aɪ][eɪ'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [foʊn] [mə'keɪ] [tu:; tə] [merk] [ʃʊr] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]
" **Meanwhile I am going to phone Mackay to make sure he has had the**
" 同时 我 是 去 到 电话 麦凯 到 制作 当然 他 有 有 这
[haʊs] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [merk] ['dʌb(ə)l] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [goʊz] [nɪr] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
house guarded and to make double sure no one goes near the library .
房子 守卫 和 到 制作 双倍的 当然 不 一 去 靠近 这 图书馆 .

“与此同时, 我要打电话给麦凯, 确认他是否已经安排人守卫房子, 并再次确认没有人靠近图书馆。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['tæri,taʊn] [ə'gen] , ['wɔ:ltər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɜ:ri] .
We're going out to Tarrytown again , **Walter** , **and in the biggest kind of hurry** .
是 去 出去 到 塔里敦 再次 , 沃尔特 , 和 在 这 最大 种类 的 匆忙 .

"
"
"

“沃尔特, 我们又要去塔里敦了, 而且是赶时间。”

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [kreg] ?
" **What's the idea** , **Craig** ?
" 是什么 这 主意 , 克雷格 ?

“你的想法是什么, 克雷格?”

" ['kenədi:z] [ə'keɪzən(ə)l] [bə:sts] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs nəəs] ,
" **Kennedy's occasional bursts of mysteriousness** ,
" 肯尼迪的 偶然 爆发 的 神秘 ,

肯尼迪偶尔流露出的神秘感,

[ker.ək.tə'ri:s.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] ['hesəseri] [wen] [hɪz; ɪz] ['θiəri:z] [wɜ:r; wər]['oʊnli][hæf]
characteristic of him and often necessary when his theories were only half
特征 的 他 和 经常 必要的 什么时候 他的 理论 是 仅有的 一半
[fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [tu:] [keɪ'ɑ:tɪk] [fɔ:r; fər] [eksplə'neɪʃənz] ,
formed and too chaotic for explanations ,
形成 和 也 混乱 为了 解释 ,

这是他的典型特征, 而且当他的理论尚不完善、过于混乱而无法解释时, 这种做法往往是必要的。

[ɔ:lweɪz] [pi:kt] [em'i:] .
always piqued me .
总是 激怒 我 .

一直让我很感兴趣。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] .
He did not seem to hear .
他 做过 不是 似乎 到 听到 .

他似乎没听见。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [[mə'nɪpjuleɪtɪŋ]][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [hʊk] [ɪm'peɪʃntli] .
Already he was at the telephone , **manipulating the receiver hook impatiently** .
已经 他 曾是 在 这 电话 , 操纵 这 接收者 钩 不耐烦地 .

他已经走到电话旁, 不耐烦地摆弄着听筒挂钩。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dʌmi] [aɪ][eɪ'em] !
" **What a dummy I am** !
" 什么 一个 假的 我 是 !

我真是个笨蛋!

" [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] , [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] .
" **he exclaimed** , **with genuine feeling** .
" 他 惊呼 , 和 真的 感觉 .

“他由衷地感叹道。”

" [wʌt] — [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdʌmi] !
" **What — what an awful dummy !**
" 什么 — 什么 一个 可怕 假的 ！

“什么——真是个十足的笨蛋！”

" ['nəʊɪŋ] [aɪ] [wʊd] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [jet] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] ,
" **Knowing I would get nothing out of him just yet , I turned to the scene ,**
" 会心 我 会 得到 没有什么 出去 的 他 只是 然而 , 我 转向 到 这 场景 ,
我知道现在从他那里什么也得不到, 于是我转身看向现场。

['riːdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [em 'iː] .
reading as he told me .
阅读 作为 他 讲述 我 。

按照他说的读。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [kən'sɜːrnd] ['stelə] [lə'mɑːi] [ɪn] ['eni] [wei] .
At first I could not see where the detail concerned Stella Lamar in any way .
在 第一的 我 可以 不是 看 在哪里 这 细节 担心的 斯特拉 拉马尔 在 任何 方式 。

起初我看不出这个细节与斯特拉·拉马尔有任何关系。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪntrə'dʌktəri] ['entrəns] ,
Then I came to the description of her introductory entrance ,
然后 我 来了 到 这 描述 的 她 引言 入口 ,

然后我看到了对她初次登场的描述,

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlm] .
the initial view of her in the film .
这 最初的 看法 的 她 在 这 电影 。

她在电影中的初次亮相。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [aʊt] [brɪfɔːr] [em 'iː] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [sə'dʒestɪv]
The lines of typewriting suddenly stood out before me in all their suggestive
这 线条 的 打字 突然 站立 出去 前 我 在 全部 他们的 暗示性的
['klɪrnəs] .
clearness .
清晰度 。

打字机上的字迹突然清晰地呈现在我眼前, 极具启发性。

[ðə; ði] ['spɔːtlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ædəʊɪ] ['fɪgjər] [rəʊvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ænd] [tuː; tə]
The spotlight in the hands of a shadowy figure roves across the wall and to
这 聚光灯 在 这 双手 的 一个 阴暗的 数字 漫游者 穿过 这 墙 和 到

[ðə; ði] [pɔːrti'ler; pɔːrtjər; pɔːr'tɪr] .
the portieres .
这 门 。

一束聚光灯在一位神秘人物的手中, 扫过墙壁, 照向门廊。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] ['pɔːzɪz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [pɔːrti'ler; pɔːrtjər; pɔːr'tɪr] [muːv] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl]
As it pauses there the portieres move and the fingers of a girl
作为 它 停顿 那里 这 门 移动 和 这 手指 的 一个 女孩
[ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] .
are seen on the edge of the silk .
是 已见 在 这 边缘 的 这 丝绸 。

当画面停在那里时, 帷幔移动了, 可以看到一个女孩的手指在丝绸边缘。

[ə; eɪ] [ber] [ænd; ænd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɑːrm] [ɪz] [θrʌst] [θruː] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ænd; ænd] [aɪ 'tiː]
A bare and beautiful arm is thrust through almost to the shoulder and it
一个 裸 和 美丽的 手臂 是 推力 通过 几乎 到 这 肩膀 和 它
[brɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [pɔːrti'ler; pɔːrtjər; pɔːr'tɪr] [ə'saɪd] ,
begins to move the portieres aside ,
开始 到 移动 这 门 旁边 ,

一只裸露而美丽的的手臂几乎伸到了肩膀, 开始拨开门帘。

[ri:tʃɪŋ] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ə'pɑ:rt][æɪ; ət][ðə; ði] [rɪŋz] .
reaching upward to pull the curtains apart at the rings .
到达 向上 到 拉 这 窗帘 除 在 这 戒指 .
伸手向上拉开窗帘的环扣。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔ:rtɪ'leɪ; pɔ:r'tjɪ; pɔ:r'tɪr] — " [aɪ][brɪ'gæɪn] .
" You think there's something about the portieres — " I began .
" 你 思考 有 某物 关于 这 门 — " 我 开始 .
“你觉得这些门帘有什么特别之处——”我开口说道。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['kenədi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] ,
Then I saw that Kennedy had his connection , that something disturbed him ,
然后 我 锯 那 肯尼迪 有 他的 联系 , 那 某物 不安 他 ,
然后我发现肯尼迪似乎有某种心事，有什么事困扰着他。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ] [səɪ'praɪz] .
that some intelligence from the other end had caught him by surprise .
那 一些 智力 从 这 其他 结尾 有 捕捉 他 经过 惊喜 .
他没想到对方掌握的某些情报让他措手不及。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][em 'iː] , [mə'keɪ] ?
" You say you were just trying to get me , Mackay ?
" 你 说 你 是 只是 尝试 到 得到 我 , 麦凯 ?
“你说你只是想抓住我，麦凯？ ”

[ju:v] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][wɑ:nt][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] — [juː; jʊ]
You've something to tell me and you want me to come right out — you
你已经 某物 到 告诉 我 和 你 想 我 到 来 正确的 出去 — 你
[hæv; həv] ['sʌmænd] [felps] [ænd; ənd] ['hi:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːlsou] — ? "
have summoned Phelps and he's on his way from the city also — ? "
有 被召唤 菲尔普斯 和 他是 在 他的 方式 从 这 城市 还 — ? "
你是不是有什么事要告诉我，想让我立刻出来——你已经召来了菲尔普斯，他也正在从城里赶过来——？

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么？

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz] ['kenədi] [hʌŋ] [ʌp] .
" I asked , as Kennedy hung up .
" 我 问 , 作为 肯尼迪 悬挂 向上 .

“我问道，肯尼迪挂断了电话。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['wɔ:ltər] .
" I don't know , Walter .
" 我 不 知道 , 沃尔特 .

我不知道，沃尔特。

[mə'keɪ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tuː; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]
Mackay said he didn't want to talk over the phone and that we had just
麦凯 说 他 没有 想 到 讲话 超过 这 电话 和 那 我们 有 只是
[taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] . "
time to catch the express . "
时间 到 抓住 这 表达 . "

麦凯说他不想在电话里说话，我们刚好赶上了快车。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" ['hʌ:ri] ！
" **Hurry** ！
" 匆忙 ！

“匆忙！

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪən'tɪfɪk] ['ɪnstɹəmənts]
" **He glanced about as if wondering whether any of his scientific instruments**
" 他 瞥了一眼 关于 作为 如果 好奇 无论 任何 的 他的 科学 仪器
[wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .
would help him .
会 帮助 他 。

他环顾四周，似乎在想他的科学仪器是否能帮上忙。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[fɔ:'stɔ:ld]
FORESTALLED
阻止

被阻止

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ['kenədi] [left] [,em 'i: , [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [ʌðər] [kɑ:rz] ,
On the train Kennedy left me , to look through the other cars ,
在 这 火车 肯尼迪 左边 我 , 到 看 通过 这 其他 汽车 ,
肯尼迪在火车上留下我，让我去查看其他车厢。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [felps] [maɪt] [bi:; bi] [ə'bo:rd] ['ɔ:lsoʊ] .
having the idea that Phelps might be aboard also .
拥有 这 主意 那 菲尔普斯 可能 是 船上 还 。

当时我就觉得菲尔普斯可能也在船上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkər] .
But there were no signs of the banker .
但 那里 是 不 标志 的 这 银行家 。

但银行家却不见踪影。

[wi:; wi] [wʊd] [ri:tʃ] ['tæri,taun] [fɜ:rst] [ən'les] [hi:; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] ['moʊtər] [aʊt] .
We would reach Tarrytown first unless he had chosen to motor out .
我们 会 抵达 塔里敦 第一的 除非 他 有 选定 到 发动机 出去 。

除非他选择开车离开，否则我们会先到达塔里敦。

[mə'keɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] [ænd; ænd] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [tu:; tə]
Mackay was waiting at the station to meet us and to take us to
麦凯 曾是 等待 在 这 车站 到 见面 我们 和 到 拿 我们 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 。

麦凯在车站等着接我们，然后带我们去他家。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ɪk'saɪtɪd] .
The little district attorney was obviously excited .
这 小的 区 律师 曾是 明显地 兴奋的 。

这位小检察官显然很兴奋。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] ['gɑ:rdɪd] [wel] [læst] [naɪt] ? " [æskt] ['kenədi] , [ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
" **Was the place guarded well last night ?** " **asked Kennedy , almost before we**
" 曾是 这 地方 守卫 出色地 最后的 夜晚 ? " 问 肯尼迪 , 几乎 前 我们
[hæd; həd] ['feɪkən] [hændz] .
had shaken hands .
有 摇晃 双手 。

“昨晚那里守卫严密吗？”肯尼迪几乎在我们握手之前就问道。

" [jes] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

" **Yes — that is , I thought it was .**
" 是的 — 那 是 , 我 想法 它 曾是 .

“是的——也就是说，我当时是这么想的。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

That's what I want to tell you .
那就是 什么 我 想 到 告诉 你 .

这就是我想告诉你的。

[æftər] [ju:; jʊ] [left] [wɪð; wɪθ] ['mæntən] [ænd; ənd] ['wə:nə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pækt] [ʌp]

After you left with Manton and Werner the rest of the company packed up
后 你 左边 和 曼顿 和 维尔纳 这 休息 的 这 公司 包装 向上

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] ['stu:diəʊ] [kɑ:rz] .

and pulled out in the two studio cars .
和 拉 出去 在 这 二 工作室 汽车 .

你和曼顿、维尔纳离开后，剧组的其他人收拾好东西，坐上两辆摄影棚的车离开了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [daʊt] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [felps] ,

I was a little in doubt what to do about Phelps ,
我 曾是 一个 小的 在 怀疑 什么 到 做 关于 菲尔普斯 ,

我当时有点犹豫该如何处理菲尔普斯的事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['setld] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] .

but he settled it himself by announcing that he was going to town .
但 他 定居 它 他自己 经过 宣布 那 他 曾是 去 到 镇 .

但他自己解决了这个问题，宣布他要去镇上。

[ðə; ði] ['kɔ:rənər] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [pər'mɪt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

The coroner came and issued the permit to remove the body and that was
这 验尸官 来了 和 发布 这 允许 到 消除 这 身体 和 那 曾是

['teɪkən] [ə'wei] .

taken away .
已采取 离开 .

验尸官到场后签发了移走尸体的许可证，尸体随后被移走。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

I think the house and the presence of the dead girl and all the rest of
我 思考 这 房子 和 这 在场 的 这 死的 女孩 和 全部 这 休息 的

[aɪ 'ti:] [gɑ:t] [ɑ:n] ['felpsɪz] [nə:vs] ,

it got on Phelps's nerves ,
它 得到 在 菲尔普斯的 神经 ,

我认为那栋房子、死去的女孩以及所有的一切，都让菲尔普斯心烦意乱。

[bɪ'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

because he was irritable and impatient , unwilling to wait for his own
因为 他 曾是 易怒的 和 不耐烦 , 不情愿 到 等待 为了 他的 自己的

[kɑ:r] ,

car ,
车 ,

因为他脾气暴躁，缺乏耐心，不愿意等自己的车。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [maɪ'self] . "

until finally I drove him to the station myself . "
直到 最后 我 驾驶 他 到 这 车站 我 . "

最后我只好亲自开车送他去车站。

" [wʌz; wəz] ['eniwʌn] , ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [lɪst] [ʌv; əv] ['pɑ:səb(ə)] [sə'spekts; 'sʌspekts] [æt; ət] [li:st] ,

" **Was anyone , any of those on our list of possible suspects at least ,**
" 曾是 任何人 , 任何 的 那些 在 我们的 列表 的 可能的 嫌疑人 在 至少 ,

“是否有人，至少是我们嫌疑人名单上的任何人，

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][ru:m] — [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][haʊs] ? " **alone in the room — or in the house ?** "
 独自的 在 这 房间 — 或者 在 这 房子 ? "

一个人在房间里——还是一个人在房子里？

" [nɑ:t] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [mə'keɪ] [rɪ'plaɪd] .
 " **Not while I was there ,** " **Mackay replied .**
 " 不是 尽管 我 曾是 那里 , " 麦凯 回复 .

“在我待在那里的时候，没有发生过这样的事，”麦凯回答道。

" [aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðæt] .
 " **I took good care of that .**
 " 我 采取 好的 关心 的 那 .

“我处理得很好。”

[ðen] , [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [waɪl] [felps] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
 Then , when everyone was gone and while Phelps was waiting for me ,
 然后 , 什么时候 每个人 曾是 已消失 和 尽管 菲尔普斯 曾是 等待 为了 我 ,
 然后，当所有人都离开后，菲尔普斯正在等我的时候，

[aɪ]['di:teɪld; dr'teɪld] [tu:] [ʌv; əv][maɪ] ['depjʊtɪz] [tu;; tə] [steɪ] [ɑ:n] [gɑ:rd] — [wʌn][,ɪn'saɪd][ænd; ənd][wʌn]
 I detailed two of my deputies to stay on guard — one inside and one
 我 详细的 二 的 我的 副手们 到 停留 在 警卫 — 一 里面 和 一
 [aʊt'saɪd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
 outside — for the night .
 外部 — 为了 这 夜晚 .

我安排了两名副手彻夜站岗——一人在室内，一人在室外。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [sə'fɪ(ə)nt] [prɪ'kɔ:ʃn] , [sɪns] [ju;; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [jɔr; jər] [prɪ'lɪmɪnerɪ]
 I thought it sufficient precaution , since you had made your preliminary
 我 想法 它 充足的 预防 , 自从 你 有 制成 你的 初步的
 [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
 examination . "
 考试 . "

我认为这样已经足够谨慎了，因为你已经做过初步检查了。

" [ænd; ənd] — " ['kenədi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['si:kɪŋ] [tu;; tə] ['hɜ:ri] [ðə; ði][,eksplə'neɪʃ(ə)n] .
 " **And —** " **Kennedy nodded , seeking to hurry the explanation .**
 " 和 — " 肯尼迪 点头 , 寻求 到 匆忙 这 解释 .

“然后——”肯尼迪点点头，试图加快解释速度。

" [ænd; ənd] [jet] , " ['ædɪd] [mə'keɪ] , " [sʌm; səm][wʌn] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] [ɪn] [spart]
 " **And yet ,** " **added Mackay ,** " **some one entered the house last night in spite**
 " 和 然而 , " 额外 麦凯 , " 一些 一 进入 这 房子 最后的 夜晚 在 尽管如此
 [ʌv; əv][ju: 'es] .
 of us .
 的 我们 .

“然而，”麦凯补充道，“昨晚还是有人不顾我们的阻拦进入了房子。”

" ['kenədi] ['ferli] [swɔ:r] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
 " **Kennedy fairly swore under his breath .**
 " 肯尼迪 相当 发誓 在下面 他的 气息 .

肯尼迪低声咒骂了一句。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [bleɪm] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
 He seemed to blame himself for some omission in his investigation the
 他 似乎 到 责备 他自己 为了 一些 省略 在 他的 调查 这
 ['pri:vɪəs] [æftər'nu:n] .
 previous afternoon .
 以前的 下午 .

他似乎在为前一天下午调查中的某些疏漏而自责。

" [haʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
" **How did it happen ?**
" 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的？”

" [aɪ] [æskt] , ['ræðər] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **I asked , rather excitedly .**
" 我 问 , 相当 兴奋地 .

我兴奋地问道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] [tel] [em 'i:] .
" **It was about three o'clock , the guards tell me .**
" 它 曾是 关于 三 点钟 , 这 守卫 告诉 我 .

“警卫告诉我，当时大约是三点钟。”

[ðə; ði] [mæn] [ɪn'saɪd] [wʌz; wəz] ['dɒʊzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ['faɪərpleɪs] .
The man inside was dozing in a chair before the living - room fireplace .
这 男人 里面 曾是 打盹 在 一个 椅子 前 这 活的 - 房间 壁炉 .

屋内的男人正坐在客厅壁炉前的椅子上打盹。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:rwet] [tu:; tə] [ðə; ði]
He was placed so he could command a view of the doorway to the
他 曾是 放置 所以 他 可以 命令 一个 看法 的 这 门口 到 这

['laɪbrəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔ:l] .
library as well as the stairs and reception hall .
图书馆 作为 出色地 作为 这 楼梯 和 接待 大厅 .

他的位置安排得非常有利，可以俯瞰图书馆的门口、楼梯和接待大厅。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
All at once he was awakened by a shot and a cry from outside .
全部 在 一次 他 曾是 觉醒 经过 一个 射击 和 一个 哭 从 外部 .

他突然被外面的一声枪响和一声喊叫惊醒。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
He jumped up and ran toward the library .
他 跳了起来 向上 和 跑 朝向 这 图书馆 .

他跳起来，朝图书馆跑去。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [pɔ:rti'ler; pɔ:rtjɜr; pɔ:r'tɪr] ['belɪd] [ɪn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [stɪf]
As he did so the portieres bellied in toward him , as if in stiff
作为 他 做过 所以 这 门 肚子 在 朝向 他 , 作为 如果 在 僵硬的

['sʌd(ə)n] [dra:ft] ,
sudden draught ,
突然 草稿 ,

他这样做的时候，门廊像一阵急风吹来一样向他倾斜过来。

[ɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [fəʊldz] ['kwɪkli] , [ðen] [aʊt] .
or as if some one had darted into their folds quickly , then out .
或者 作为 如果 一些 一 有 飞镖 进入 他们的 折叠 迅速地 , 然后 出去 .

或者就像有人迅速钻进它们的褶皱里，然后又迅速钻了出来。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [hezɪ'teɪ(ə)n] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] , ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
With no hesitation he drew his own weapon , rushing the curtains .
和 不 犹豫 他 画 他的 自己的 武器 , 匆忙 这 窗帘 .

他毫不犹豫地拔出自己的武器，冲向窗帘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [sɪ'kri:tɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There was no one secreted about them .
那里 曾是 不 一 分泌物 关于 他们 .

他们之间没有任何秘密。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] [ɪn][wʌn][hænd] , [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] .
Then , with the revolver in one hand , he switched on the lights .
然后 , 和 这 左轮手枪 在 一 手 , 他 切换 在 这 灯 .
然后, 他一手拿着左轮手枪, 一手打开了灯。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] .
The room was empty .
这 房间 曾是 空的 .
房间空无一人。

[bʌt; bət][wʌn] [per] [ʌv; əv] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][wɜ:r; wər] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ʌnd]
But one pair of French windows at the farther end were wide open and
但 一 一对 的 法语 视窗 在 这 更远 结尾 是 宽的 打开 和
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] .
it was that which had caused the current of air .
它 曾是 那 哪个 有 导致 这 当前的 的 空气 .
但房间尽头的一扇落地窗大开着, 正是这扇窗户造成了气流。

[hi:; hi][ræn][ʊəvər][ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] .
He ran over and found the lock had been forced .
他 跑 超过 和 成立 这 锁 有 到过 强制 .
他跑过去一看, 发现锁被撬开了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [æn; ən] [ɑ:r'tɪstɪk][dʒɑ:b] [ʌv; əv] [dʒɪ'mi:ɪŋ] . "
It was not even an artistic job of jimmying . "
它 曾是 不是 甚至 一个 艺术 工作 的 吉米 . "
这甚至算不上什么艺术性的偷窃行为。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['depjuti] ['pəʊstɪd] [aʊt'saɪd] ? " ['prɑ:mptɪd] ['kenədi] .
" What about the deputy posted outside ? " prompted Kennedy .
" 什么 关于 这 副 发布 外部 ? " 提示 肯尼迪 .
“那守在外面的副警长呢?”肯尼迪问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" That's the strange part of it .
" 那就是 这 奇怪的 部分 的 它 .
“这就是奇怪之处。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'ɜ:rt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
He was alert enough , but it's a big house to watch .
他 曾是 警报 足够的 , 但 它是 一个 大的 房子 到 手表 .
他足够警觉, 但看守这么大的房子确实不容易。

[hi:; hi] [swɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [mə'tælɪk]
He swears that the first thing he knew of any trouble was the sharp metallic
他 发誓 那 这 第一的 事物 他 知道 的 任何 麻烦 曾是 这 锋利的 金属
[klɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ:əlaɪzd] ['leɪtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði]
click which he realized later was the sound made by the intruder in forcing the
点击 哪个 他 已实现 之后 曾是 这 声音 制成 经过 这 入侵者 在 强制 这
[kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] .
catch of the French window .
抓住 的 这 法语 窗户 .

他发誓说, 他察觉到任何麻烦的第一件事就是那声清脆的金属咔嗒声, 后来他才意识到那是入侵者强行打开法式窗户时发出的声音。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [laʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑɪət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tæri.taʊn] [naɪt] .
It was pretty loud out in the quiet of a Tarrytown night .
它 曾是 漂亮的 大声 出去 在 这 安静的 的 一个 塔里敦 夜晚 .
在塔里敦宁静的夜晚, 外面却异常嘈杂。

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:t] [wʌz; wəz]
" He started around from the rear and then the next thing he caught was
" 他 开始 大约 从 这 后部 和 然后 这 下一个 事物 他 捕捉 曾是
[ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fædʊvi] [slɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri]
the outline of a shadowy slinking figure as a man dropped out of the library
这 大纲 的 一个 阴暗的 潜行 数字 作为 一个 男人 掉落 出去 的 这 图书馆
.
:
.

“他从后面开始绕，然后他看到的是一个模糊的身影，一个男人从图书馆里走了出来。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] .
He called .
他 称为 .

他打来了电话。

[ðə; ði][ɪn'tru:dər] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌŋ] ,
The intruder broke into a run ,
这 入侵者 打破 进入 一个 跑步 ,

入侵者拔腿就跑。

[dɑ:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [bɔ:n] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['frʌbəri] [wɪ'dəʊt]
darting across the open space of lawn and crashing through the shrubbery without
飞镖 穿过 这 打开 空间 的 草地 和 崩溃 通过 这 灌木 没有
[eni] ['fɜ:rðər] ['efərt] [æt; ət] [kən'si:lmənt] .
any further effort at concealment .
任何 更远 努力 在 隐蔽 .

它飞快地穿过开阔的草坪，冲进灌木丛，不再费力掩藏自己。

[maɪ][mæn] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [t'eɪs] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['faɪnəli] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd]
My man called again and began to chase the stranger , finally firing and
我的 男人 称为 再次 和 开始 到 追赶 这 陌生人 , 最后 射击 和
[mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

我的人再次打电话过去，开始追赶陌生人，最后开了枪，但没有打中。

[ɪn][ðə; ði] ['frʌbəri] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [bræntʃ] [wɪpt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
In the shrubbery a sharp branch whipped him under the chin just as he
在 这 灌木 一个 锋利的 分支 鞭打 他 在下面 这 下巴 只是 作为 他
[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaind] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
obtained a clear view of the outlined figure of his quarry and as he
获得 一个 清除 看法 的 这 概述 数字 的 他的 采石场 和 作为 他
[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə'gen] .
raised his weapon to shoot again .
提高 他的 武器 到 射击 再次 .

就在他看清猎物的轮廓，举起武器准备再次射击时，灌木丛中一根锋利的树枝抽打在他的下巴上。

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ,
The revolver was knocked from his hand and he was thrown back ,
这 左轮手枪 曾是 敲门 从 他的 手 和 他 曾是 抛掷 后退 ,

他手中的左轮手枪被打掉，他被撞飞了出去。

['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][moʊmən'terəli] [stænd] .
falling to the ground and momentarily stunned .
坠落 到 这 地面 和 片刻 目瞪口呆 .

跌倒在地，一时愣住了。

[hu:'evər] [broʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][gɑ:t] [ə'wei] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Whoever broke into the library got away , of course . "
谁 打破 进入 这 图书馆 得到 离开 , 的 课程 . "

当然，闯入图书馆的人逃脱了。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ɪn'truːdə] [lʊk] [laɪk] ?
" What did the intruder look like ?
" 什么 做过 这 入侵者 看 喜欢 ?

入侵者长什么样？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːgərnəs] [ɪn] [ˈkenədiːz] [ˈmænər] .
" There was an eagerness in Kennedy's manner .
" 那里 曾是 一个 渴望 在 肯尼迪的 方式 .

肯尼迪的举止中透着一股急切之情。

[aɪ] [grɑːspt] [ðæt][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈklærəfaɪ][ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
I grasped that the case was beginning to clarify itself in his mind .
我 抓住 那 这 案件 曾是 开始 到 阐明 本身 在 他的 头脑 .

我意识到，他脑海中的案情开始变得清晰起来。

[mə'keɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mackay shook his head .
麦凯 摇晃 他的 头 .

麦凯摇了摇头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənd] [ˈswɪftli] .
" There was no moon , you know , and everything happened swiftly .
" 那里 曾是 不 月亮 , 你 知道 , 和 一切 发生 迅速地 .

“你知道，当时没有月亮，一切都发生得很快。”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] [tɔːl] [ɔːr] [ʃɔːrt] [ɔːr] [ˈslendər] [ɔːr] [staʊt] — [ðə; ði] [ˈdepjʊti] [məst; məst][hæv; həv][gɑːt]
" But was he tall or short or slender or stout — the deputy must have got
" 但 曾是 他 高的 或者 短的 或者 苗条 或者 肥硕 — 这 副 必须 有 得到

[sʌm; səm] [veɪg] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] . "
some vague idea of him at least . "
一些 模糊的 主意 的 他 在 至少 . "

“但他究竟是高是矮，是瘦是壮——副警长至少应该对他有个大概的印象吧。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈæmətər] [ˈdepjʊtɪz] , " [mə'keɪ] [əd'mɪtɪd] , [rɪ'lʌktəntli] .
" It was one of my amateur deputies , " Mackay admitted , reluctantly .
" 它 曾是 一 的 我的 业余 副手们 , " 麦凯 承认 , 勉强 .

“那是我手下的一个业余副手干的，”麦凯不情愿地承认道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mən][wʌz; wəz] [hætɪs] , [bʌt; bət] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" He thought the man was hatless , but couldn't even be sure of that . "
" 他 想法 这 男人 曾是 无帽 , 但 不能 甚至 是 当然 的 那 . "

“他觉得那人没戴帽子，但连这一点都不能确定。”

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] [fuːt'prints] , [ɔːr] [ˈfɪŋgə'prints] — "
" Were there footprints , or fingerprints — "
" 是 那里 脚印 , 或者 指纹 — "

“那里有脚印或指纹吗——”

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [lʌk] [ə'gen] .
" No , Mr . Kennedy , we're out of luck again .
" 不 , 先生 . 肯尼迪 , 是 出去 的 运气 再次 .

“不，肯尼迪先生，我们又没那么幸运了。”

[wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [bed] .
When he jumped out he fell to his hands and knees in a garden bed .
什么时候 他 跳了起来 出去 他 跌倒 到 他的 双手 和 膝盖 在 一个 花园 床 .

他跳出来后，双手双膝跪倒在花园的花坛里。

[ðə; ði] [fʊt] [ma:rkz][wɜ:r; wə] [ˈru:ɪnd] [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [fi:t] [slɪd][ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [meɪd] [tu:]
The foot marks were ruined because his feet slid and simply made two
这 脚 标记 是 毁坏 因为 他的 脚 滑行 和 简单地 制成 二
[ɪ'regjələ] [gæʃɪz] .
irregular gashes .
不规律的 伤口 .

因为他的脚滑了一下，只留下了两个不规则的划痕，所以脚印被毁了。

[ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə][em 'i: , [ˈenihaʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ˈhevi] [glʌvz] ,
The marks of his hands indicated to me , anyhow , that he wore heavy gloves ,
这 标记 的 他的 双手 表明的 到 我 , 无论如何 , 那 他 穿着 重的 手套 ,
[ˈrʌbə] [ˈprɑ:bəbli] . "
rubber probably . "
橡皮 大概 . "

从他手上的痕迹来看，我判断他戴了厚手套，很可能是橡胶手套。

" [ˈeni] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ? "
" Any disturbance in the library ? "
" 任何 干扰 在 这 图书馆 ? "

图书馆里发生骚乱了吗？

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnɒtɪs] .
" Not that I could notice .
" 不是 那 我 可以 注意 .

“至少我没注意到。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈfoʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
That's why I phoned you at once .
那就是 为什么 我 电话 你 在 一次 .

这就是我立刻给你打电话的原因。

[aɪm][ˈhoʊpɪŋ] [ju:l] [dɪ'skʌvə] [ˈsʌmθɪŋ] . "
I'm hoping you'll discover something . "
我是 希望 你会 发现 某物 . "

我希望你能有所发现。

" [wel] — " [ˈkenədi] [saɪd] .
" Well — " Kennedy sighed .
" 出色地 — " 肯尼迪 叹了口气 .

“唉——”肯尼迪叹了口气。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
" It was a wonderful opportunity to get to the bottom of this . "
" 它 曾是 一个 精彩的 机会 到 得到 到 这 底部 的 这 . "

“这是一个彻底查清此事的绝佳机会。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [jet] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , " [mə'keɪ] [went] [ɑ:n] .
" I haven't told you all yet , Mr . Kennedy , " Mackay went on .
" 我 还没有 讲述 你 全部 然而 , 先生 . 肯尼迪 , " 麦凯 去 在 .

“我还没有把所有事情都告诉你们，肯尼迪先生，”麦凯继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [mæn] , [ænd; ənd] — "
" There was a second man , and — "
" 那里 曾是 一个 第二 男人 , 和 — "

“还有第二个人，而且——”

" [ə; eɪ] [ˈsekənd] [mæn] ?
" A second man ?
" 一个 第二 男人 ?

第二个人？

" ['kenədi] ['streɪtnd] , [dɪ'strɪŋktli] [səp'praɪzd] .
" **Kennedy straightened , distinctly surprised .**
" 肯尼迪 拉直 , 明显地 惊讶 .

肯尼迪挺直了身子，显然很惊讶。

" [aɪ] [wʊd] [swer] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒɑ:b] . "
" **I would swear this whole thing was a one - man job .** "
" 我 会 发誓 这 所有的 事物 曾是 一个 一 - 男人 工作 . "
"我敢肯定，整件事都是他一个人完成的。"

" [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [tə'geðər] , " [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] [ɪkspleɪnd] .
" **They weren't together , " the district attorney explained .**
" 他们 不是 一起 , " 这 区 律师 解释 .

“他们当时并没有在一起，”地方检察官解释说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ['men(ə)n] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət] [wʌns] .
" **That's why I didn't mention them both at once .**
" 那就是 为什么 我 没有 提到 他们 两个都 在 一次 .

“所以我才没有同时提到他们两个。”

[bʌt; bət][maɪ] ['depjuti] [sez] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [hi:; hi]
But my deputy says that when he was thrown by the lash of the branch he
但 我的 副 说道 那 什么时候 他 曾是 抛掷 经过 这 睫毛 的 这 分支 他
[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
was unable to move for a few seconds ,
曾是 无法 到 移动 为了 一个 很少 秒 ,

但我的副手说，他被树枝抽打后，有几秒钟动弹不得。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rv] [[ɑ:k] [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ænd][ðæt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['moʊnləs] ,
on account of the nerve shock I suppose , and that while he was motionless ,
在 帐户 的 这 神经 震惊 我 认为 , 和 那 尽管 他 曾是 静止不动 ,
我想是因为神经受到刺激，当时他一动不动。

[skwɒtɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hændz] [breɪst] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz]
squatted in a sort of sitting position with hands braced behind him , just as
蹲着 在 一个 种类 的 坐着 位置 和 双手 支撑 在后面 他 , 只是 作为
[hi:; hi] [fel] ,
he fell ,
他 跌倒 ,

他呈半蹲姿势，双手撑在身后，就在这时他倒了下去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['streɪndʒər] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
he was aware of a second stranger concealed in the shrubbery .
他 曾是 意识到的 的 一个 第二 陌生人 暗 在 这 灌木 .

他意识到灌木丛中还藏着第二个陌生人。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['wʌtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
" **The second fellow was watching the first , without the question of a doubt .**
" 这 第二 同伴 曾是 观看 这 第一的 , 没有 这 问题 的 一个 怀疑 .

“毫无疑问，第二个人正在观察第一个人。”

[waɪl] [ðə; ði] ['depjuti] ['sləʊli] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðɪs] ['ʌðər] [tʃæp] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði][mæn]
While the deputy slowly rose to his feet this other chap started to follow the man
尽管 这 副 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚 这 其他 小伙子 开始 到 跟随 这 男人
[hu:] [hæd; həd]['brʊkən]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
who had broken into the house .
WHO 有 破碎的 进入 这 房子 .

当副警长慢慢站起身来时，另一个人开始跟着闯入房屋的那个人。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - ['stɑ:rtər][ɪn][ə; eɪ]
But at that moment there was the sudden sound of a self - starter in a
但 在 那 片刻 那里 曾是 这 突然 声音 的 一个 自己 - 起动机 在 一个
[ka:r] ,
car ,
车 ;

但就在这时，突然传来汽车启动器的声音。

[ðen] [ðə; ði] [pɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['gɪrz] .
then the purr of a motor and the clatter of gears .
然后 这 呼噜声 的 一个 发动机 和 这 哒 的 齿轮 .

然后是马达的嗡嗡声和齿轮的咔嗒声。

['nʌmbər] [wʌn] [spʌn] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
Number one spun off in the darkness of the road as pretty as you please .
数字 一 旋转 离开 在 这 黑暗 的 这 路 作为 漂亮的 作为 你 请 .

第一名在黑暗的道路上飞驰而去，美得令人心动。

['nʌmbər] [tu:] [grʌntɪd] , [ɪn] [pleɪn] [dɪs'gʌst] .
Number two grunted , in plain disgust .
数字 二 哼哼 , 在 清楚的 厌恶 .

二号哼了一声，满脸厌恶。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['depjʊti] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪnd] .
" **By this time my deputy had his wind** .
" 经过 这 时间 我的 副 有 他的 风 .

这时，我的副手已经喘过气来了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
His revolver was gone ,
他的 左轮手枪 曾是 已消失 ,

他的左轮手枪不见了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['sekənd] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['nʌf] [heɪzɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ]
but he jumped the second stranger with little enough hesitation and they
但 他 跳了起来 这 第二 陌生人 和 小的 足够的 犹豫 和 他们
['bætlɪd] ['rɔɪəli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
battled royally for several minutes in the dark .
战斗 皇家 为了 一些 分钟 在 这 黑暗的 .

但他几乎没有犹豫就扑向了第二个陌生人，两人在黑暗中激战了好几分钟。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'i:kwəl] [mætʃ] .
Unfortunately , it was an unequal match .
很遗憾 , 它 曾是 一个 不等 匹配 .

可惜，这是一场实力悬殊的比赛。

[ðə; ði][ɪn'tru:dər] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:ki] [mæn] , [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The intruder apparently was a stocky man , built with the strength of a
这 入侵者 显然 曾是 一个 矮壮 男人 , 建造 和 这 力量 的 一个
['bætlʃɪp] .
battleship .
战列舰 .

入侵者显然是个身材魁梧的壮汉，力大如战舰。

[hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] ['ɔ:lsoʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] ['eniθɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər]
He got away also , without leaving anything behind him to serve for
他 得到 离开 还 , 没有 离开 任何事物 在后面 他 到 服务 为了
[aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n] . " **identification** . "
鉴别 . "

他也逃走了，而且没有留下任何可以作为身份证明的东西。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] ? "

" **You have no more description than of the first man ?** "

" 你 有 不 更多的 描述 比 的 这 第一的 男人 ? "

" 你对那个人的描述就只有这些吗? "

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [nɑ:t] .

" **Unfortunately not** .

" 很遗憾 不是 .

" 很遗憾，并非如此。"

[ˈmi:diəm] [haɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɑ:ki] , [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈb:ŋʃɔ:rmən] —

Medium height , a little inclined to be stocky , strong as a longshoreman —

中等的 高度 , 一个 小的 倾斜 到 是 矮壮 , 强的 作为 一个 码头工人 —

[ðæts] [ɔ:l] . "

that's all . "

那就是 全部 . "

中等身高，略微有些壮实，像码头工人一样强壮——仅此而已。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈdepjuti] [ˈɪznt] [roʊ'mænsɪŋ] ? "

" **Are you sure your deputy isn't romancing ?** "

" 是 你 当然 你的 副 不是 浪漫 ? "

你确定你的副手没有谈恋爱吗?

" [ˈpɑ:zətɪvli] !

" **Positively !**

" 积极地 !

" 当然! "

[ˈhi:z] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ˈɑʊər; ɑ:r] [best] [ˈfæməliz] [hɪr] , [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtsmən] [ænd; ænd][æŋ; ən]

He's the son of one of our best families here , a sportsman and an

他是 这 儿子 的 一 的 我们的 最好的 家庭 这里 , 一个 运动员 和 一个

[ˈæθli:t] .

athlete .

运动员 .

他出身于我们这里最优秀的家庭之一，他本人也是一名运动员。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][lɑ:rk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] ,

I knew he loved a lark , or a chance for adventure ,

我 知道 他 喜爱 一个 云雀 , 或者 一个 机会 为了 冒险 ,

我知道他喜欢玩乐，或者说喜欢冒险的机会。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ˈdepjutiz] [wen] [aɪ][met]

and so I impressed him and a companion as deputies when I met

和 所以 我 印象深刻 他 和 一个 伴侣 作为 副手们 什么时候 我 遇见

[ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n][maɪ] [wei] [ʌp][tu:; tə] [ˈfɛlpsɪz] [haʊs] [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][ˈtrædzədi] .

them on the street on my way up to Phelps's house just after the tragedy .

他们 在 这 街道 在 我的 方式 向上 到 菲尔普斯的 房子 只是 后 这 悲剧 .

因此，在悲剧发生后不久，我在去菲尔普斯家的路上在街上遇到了他和他的同伴，我给他们留下了作为副手的深刻印象。

" [ˈkenədi] [læpst] [ˈɪntu:] [θɔ:t] .

" **Kennedy lapsed into thought** .

" 肯尼迪 失效 进入 想法 .

肯尼迪陷入了沉思。

[hu:] [kʊd; kəd][ðə; ði][self] - [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ˈwɑ:tʃər] [hæv; həv] [bɪn] ?

Who could the self - constituted watcher have been ?

WHO 可以 这 自己 - 构成 观察者 有 到过 ?

这位自发形成的观察者究竟是谁?

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpra:pər] [əˈθɔ:rətɪz] ?
Who was interested in this case other than the proper authorities ?
WHO 曾是 感兴趣的 在这 案件 其他 比 这 恰当的 当局 ?

除了有关当局之外，还有谁对这个案子感兴趣？

[əˈpærəntli] [sʌm; səm][wʌn] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [məˈkeɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kenədi] .
Apparently some one knew more than Mackay , more than Kennedy .
显然 一些 一 知道 更多的 比 麦凯 , 更多的 比 肯尼迪 .

显然有人比麦凯、比肯尼迪知道得更多。

[hu:'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Whoever it was had made no effort to communicate with any of us .
谁 它 曾是 有 制成 不 努力 到 交流 和 任何 的 我们 .

无论对方是谁，都没有尝试与我们任何人沟通。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['æŋɡ(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪt] [bɪˈkeɪm] [di:pər] [æz; əz]
This was a new angle to the mystery , a mystery which became deeper as
这 曾是 一个 新的 角度 到 这 神秘 , 一个 神秘 哪个 成为 更深 作为
[wi:; wi] ['prəʊɡrest] .
we progressed .
我们 进展 .

这是解开谜团的一个新角度，随着剧情的推进，谜团也变得越来越深。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['kenədi] [fɜ:rst] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] , [bʌt; bət] [faʊnd]
At the house Kennedy first made a careful tour of the exterior , but found
在 这 房子 肯尼迪 第一的 制成 一个 小心 旅游 的 这 外部的 , 但 成立
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

肯尼迪先是仔细地巡视了房子的外部，但什么也没发现。

[məˈkeɪ] [hæd; həd] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ɡɑ:rdz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] ['fɛlpsɪz] ['sɜ:rvənt] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt]
Mackay had doubled his guards and had sent Phelps's servants away so that
麦凯 有 双倍 他的 守卫 和 有 发送 菲尔普斯的 仆人 离开 所以 那
[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ɪntərˈfɪrəns] .
there could be no interference .
那里 可以 是 不 干涉 .

麦凯将守卫人数增加了一倍，并将菲尔普斯的仆人遣走，以免有人干扰。

[wʌns] [ɪn'saɪd] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kenədi] [si:md] [ɪndɪ'spoʊzd][tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [sɜ:rtɪ]
Once inside , I noticed that Kennedy seemed indisposed to make another minute search
一次 里面 , 我 注意到 那 肯尼迪 似乎 不适 到 制作 其他 分钟 搜索
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
of the library .
的 这 图书馆 .

进入图书馆后，我注意到肯尼迪似乎不愿再仔细搜寻一番。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lenz] ['kerfəli] , [fɔ:r; fər]
He went over the frame of the French window with his lens carefully , for
他 去 超过 这 框架 的 这 法语 窗户 和 他的 镜片 小心 , 为了
[ˈfɪŋɡəˌprɪnts] .
fingerprints .
指纹 .

他用放大镜仔细地在落地窗的窗框上寻找指纹。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi] [went] [bæk] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rti'ər; pɔ:r'tɪjər; pɔ:r'tɪr] .
Finding nothing , he went back directly to the portieres .
寻找 没有什么 , 他 去 后退 直接地 到 这 门 .

他一无所获，便直接返回了门房。

电影之谜(The Film Mystery)

第6/15页

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][hi; hi] [stəd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [θɔːt] .
For several moments he stood regarding them in thought .
为了 一些 时刻 他 站立 关于 他们 在 想法 .

他站在那里，若有所思地注视着他们，过了好一会儿。

[ðen] [hi; hi][brɪ'gæən][ə; eɪ][moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːkɪt] [glæs]
Then he began a most painstaking inspection of the cloth with the pocket glass
然后 他 开始 一个 最多 费尽心力 检查 的 这 布 和 这 口袋 玻璃

,
!
,

然后他用随身携带的放大镜开始极其仔细地检查这块布料。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][saɪd] .
beginning at the library side .
开始 在 这 图书馆 边 .

从图书馆一侧开始。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [fɜːrst] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] [wɪt] ['kenədi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] [riːd] .
I remembered that first scene in the manuscript which Kennedy had insisted I read .
我 记得 那 第一的 场景 在 这 手稿 哪个 肯尼迪 有 坚持 我 读 .

我记起了肯尼迪坚持要我阅读的手稿中的第一个场景。

[aɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [flæʃt] [tuː; tə] , [em 'iː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frəm; frəm]
I recalled the suspicion which had flashed to me before the message from
我 召回 这 怀疑 哪个 有 闪光灯 到 我 前 这 信息 从

[mæk'eɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [bəʊθ] ['kenədiːz] [θɔːts] [ænd; ænd] [maɪn] .
Mackay had disturbed both Kennedy's thoughts and mine .
麦凯 有 不安 两个都 肯尼迪的 想法 和 矿 .

我回想起在麦凯的消息扰乱了肯尼迪和我的想法之前，我脑海中闪过的一个疑虑。

[ˈstelə] [lə'mɑː] [hæd; həd] [θɹʌst] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrm] [θruː] [ðɪs] ['kɜːrt(ə)n] .
Stella Lamar had thrust her bare arm through this curtain .
斯特拉 拉马尔 有 推力 她 裸 手臂 通过 这 窗帘 .

斯特拉·拉玛尔曾将她裸露的手臂伸过这幅窗帘。

[ə; eɪ] ['niːd(ə)] , ['klevərli] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][foʊldz] , [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]
A needle , cleverly concealed in the folds , might easily have inflicted the fatal
一个 针 , 巧妙地 暗 在 这 折叠 , 可能 容易地 有 造成的 这 致命的

[skrætʃ] .
scratch .
划痕 .

一根巧妙藏在褶皱里的针，很容易就能造成致命的抓伤。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [pɔɪnt] [ðæt] ['kenədi] [səːtʃt] .
It was for a trace of the poison point that Kennedy searched .
它 曾是 为了 一个 痕迹 的 这 毒 观点 那 肯尼迪 搜索 .

肯尼迪搜寻的正是毒药的痕迹。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .
Of that I was sure , knowing his methods .
的 那 我 曾是 当然 , 会心 他的 方法 .

了解他的手段之后，我对这一点确信无疑。

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] ['hæŋɪŋ] [saɪk] ,
I glanced up and down the heavy hanging silk ,
我 瞥了一眼 向上 和 向下 这 重的 绞刑 丝绸 ;
我上下打量着悬挂的厚重丝绸,

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][glɪnt] [ʌv; əv][faɪn] [ʃɑːrp] [stiːl] [æz; əz] ['kenədi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ]
looking for the glint of fine sharp steel as Kennedy had done before starting
寻找 为了 这 闪烁 的 美好的 锋利的 钢 作为 肯尼迪 有 完毕 前 开始
[hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] .
his inspection with the glass .
他的 检查 和 这 玻璃 .
像肯尼迪在用玻璃进行检查之前那样, 寻找锋利钢材的闪光。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪk] , [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['hevi] [və'luːr] ,
The color of the silk , a beautiful heavy velour ,
这 颜色 的 这 丝绸 , 一个 美丽的 重的 丝绒 ,
丝绸的颜色, 一种漂亮的厚重丝绒,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɑːrk][tɪnt] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪnd] [blæk] - [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
was a strange dark tint very close to the grained black - brown of the
曾是 一个 奇怪的 黑暗的 着色 非常 关闭 到 这 颗粒状 黑色的 - 棕色的 的 这
['wʊdwɜːrk] .
woodwork .
木工 .
是一种奇怪的深色调, 非常接近木制品的黑褐色纹理。

[bəʊθ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ɪts] [dʌl] [ʃeɪd] [meɪd] [ðə; ði]
Both the thickness of the material and its dull shade made the
两个都 这 厚度 的 这 材料 和 它是乏味的 阴影 制成 这
[pɔːrtɪ'ler; pɔːrtɪ'jer; pɔːrtɪr] [sɜːrv] [aɪ'diːəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ə'suːmd] [naʊ] [bəʊθ][baɪ] ['kenədi]
portieres serve ideally for the purpose assumed now both by Kennedy
门 服务 理想情况下 为了 这 目的 假定 现在 两个都 经过 肯尼迪
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .
布料的厚度和暗淡的色调使得这些门帘非常适合肯尼迪和我如今所承担的用途。

[ə; eɪ]['taɪni] ['niːd(ə)l] [maɪt] [rɪ'meɪn] [sɪ'kriːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][fʊlɔːldz][fɔːr; fər] [deɪz] .
A tiny needle might remain secreted within their folds for days .
一个 微小的 针 可能 保持 分泌物 之内 他们的 折叠 为了 天 .
一根细小的针头可能会在它们的褶皱内停留数天。

['nʌθɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [kɔːt] [maɪ]['neɪkɪd] [aɪ] .
Nothing , certainly , caught my naked eye .
没有什么 , 当然 , 捕捉 我的 裸 眼睛 .
当然, 没有什么东西特别吸引我的目光。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['kenədi] [ʃəʊd] [juː'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
At last a little exclamation from Kennedy showed us that he had
在 最后的 一个 小的 感叹 从 肯尼迪 显示 我们 那 他 有
[dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] .
discovered something .
发现 某物 .
最后, 肯尼迪的一声惊叹表明他发现了什么。

[aɪ] [muːvd] ['kloʊzər] , [æz; əz][dɪd] [mə'keɪ] .
I moved closer , as did Mackay .
我 已搬 更近 , 作为 做过 麦凯 .
我搬得更近了, 麦凯也搬得更近了。

" [ɪts] [ˈlʌki] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈkɜ:tənz] [ˈjestərdeɪ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" **It's lucky none of us toyed with these curtains yesterday** , " **he remarked** ,
" 它是 幸运的 没有任何 的 我们 玩弄 和 这些 窗帘 昨天 , " 他 评论 ,
" 幸好昨天我们都没人去摆弄这些窗帘 , " 他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ʌv; əv][grætɪfrɪ'keɪ](ə)n] .
with a slight smile of gratification .
和 一个 轻微 微笑 的 满足感 .
带着一丝满意的微笑。

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈlaɪɪŋ] [wer] [ˈstelə] [lə'mɑ:] [laɪz][æt; ət][ðə; ði]
" **There might have been more than one lying where Stella Lamar lies at the**
" 那里 可能 有 到过 更多的 比 一 说谎 在哪里 斯特拉 拉马尔 谎言 在 这
[ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
present moment .
展示 片刻 .
" 此刻躺在斯特拉·拉玛尔身边的，可能不止一个人。 "

" [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlsəm] [rɪ'spekt] [ˈni:ðər] [mə'keɪ] [nɔ:ɾ][maɪ'self] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɪlk][æz; əz] [ˈkenədi]
" **With wholesome respect neither Mackay nor myself touched the silk as Kennedy**
" 和 健康 尊重 两者都不 麦凯 也不 我 感动 这 丝绸 作为 肯尼迪
[ˈpɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .
" 出于对麦凯和我本人的尊重，正如肯尼迪所指出的那样，我们都没有碰丝绸。 "

[ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər] [tu:] [smɔ:l] [hoʊlz] , [ˈɔ:lmoʊst][ˌmɑkrə'skɑ:pɪk] , [ɪn][ðə; ði][kloʊz] - [ˈwoʊv(ə)n] [mə'tɪriəl] .
There were two small holes , almost microscopic , in the close - woven material .
那里 是 二 小的 孔 , 几乎 显微镜 , 在 这 关闭 - 编织 材料 .
在密织的布料上有两个几乎肉眼看不见的小孔。

[ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] .
About the one there was the slightest discoloration .
关于 这 一 那里 曾是 这 丝毫 变色 .
其中一棵树有轻微的变色。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈfræk](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [tu:] [ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][ˈspɑ:ts][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk]
Not a fraction of an inch away I saw two infinitesimal spots of a dark
不是 一个 分数 的 一个 英寸 离开 我 锯 二 无穷小 地点 的 一个 黑暗的
[ˈbraʊni] - [red] [tɪndʒ] .
brownish - red tinge .
棕褐色 - 红色的 色调 .
在不到一英寸的距离外，我看到了两个极小的、呈深棕红色的小点。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
" **What does it mean ?**
" 什么 做 它 意思是 ?
" 这是什么意思？ "

" [aɪ] [æskt] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] .
" **I asked , although I could guess** .
" 我 问 , 虽然 我 可以 猜测 .
我问了，虽然我能猜到。

" [ðə; ði][dɑ:rk][ˈspɑ:ts][ɑ:ɾ; əɾ] [blʌd] , [ðə; ði] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈni:d(ə)l] . "
" **The dark spots are blood , the discoloration the poison from the needle** . " "
" 这 黑暗的 地点 是 血 , 这 变色 这 毒 从 这 针 . " "
" 那些黑点是血迹，变色部分是针头上的毒液。 "

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] ?
" **And the needle ?**
" 和 这 针 ?
" 那针呢？ "

" [hi:; hi] [ʃʀʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" He shrugged his shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 :

他耸了耸肩。

" [ðæts] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkʌlprɪt] [hæz; həz] [fɔ:ˈstɔ:ld] [em ˈi:], [ˈwɔ:ltər] !
" That's where our very scientific culprit has forestalled me , Walter !
" 那就是 在哪里 我们的 非常 科学 罪魁祸首 有 阻止 我 , 沃尔特 !
" “沃尔特，这就是我们这位极具科学性的罪魁祸首阻碍我的地方！”

[ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn] [ði:z] [ˈkɜ:tənz] [ɔ:l] [deɪ] [ˈjestərdeɪ] .
The needle was in these curtains all day yesterday .
这 针 曾是 在 这些 窗帘 全部 天 昨天 :

昨天一整天，那根针都插在这些窗帘里。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈmænjuskript] ,
Unfortunately , I did not study the manuscript ,
很遗憾 , 我 做过 不是 学习 这 手稿 ,
" “遗憾的是，我没有研读这份手稿。”

[dɪd][nɑ:t] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [mɪs] [lɑ:ˈmɑ:rz] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rtiˈleɪ; pɔ:rˈtjɛr; pɔ:rˈtɪr] . "
did not attach any importance to Miss Lamar's scene at the portieres . "
做过 不是 附 任何 重要性 到 错过 拉马尔的 场景 在 这 门 : "
" “

并没有对拉玛小姐在门廊前的那场戏给予任何重视。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [broʊk] [ɪn][ləst] [naɪt] — "
" The man who broke in last night — "
" 这 男人 WHO 打破 在 最后的 夜晚 — "
" “

“昨晚闯入的那个人——”

" [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] , [bʌt; bət] " — [ˈɔ:lmoʊst] [əˈmju:zd] — " [nɑ:t][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" Removed the needle , but " — almost amused — " not the traces of it .
" 已移除 这 针 , 但 " — 几乎 觉得好笑 — " 不是 这 痕迹 的 它 :

“拔出了针，但是，”他几乎带着一丝戏谑的语气说，“却没有留下任何痕迹。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈwɔ:ltər] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈtektɪv] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [fɔ:ˈstɔ:ld] [ˈi:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
You see , Walter , after all , the scientific detective cannot be forestalled even by the
你 看 , 沃尔特 , 后 全部 , 这 科学 侦探 不能 是 阻止 甚至 经过 这
[moʊst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
most scientific criminal .
最多 科学 刑事 :

你看，沃尔特，毕竟，即使是最精于算计的罪犯也无法阻止科学侦探的脚步。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [ɪts] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [mɑ:rk] [bɪˈhaɪnd] ,
There is nothing in the world which does not leave its unmistakable mark behind ,
那里 是 没有什么 在 这 世界 哪个 做 不是 离开 它是 毋庸置疑 标记 在后面 ,
" “

世间万物皆会留下其不可磨灭的印记。

[prəˈvaɪdɪd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ri:d] [aɪ ˈti:] .
provided you can read it .
假如 你 能 读 它 :

前提是你得能读懂它。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:θ] [sə:vz] [em ˈi:] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [ɪtˈself] .
The hole in the cloth serves me quite as well as the needle itself .
这 洞 在 这 布 服务 我 相当 作为 出色地 作为 这 针 本身 :

布上的洞和针本身一样好用。

" [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ju: ˈes] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" Very suddenly a voice from behind us interrupted .
" 非常 突然 一个 嗓音 从 在后面 我们 中断 :

突然，身后传来一个声音打断了我们。

" [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Find something ?**
" 寻找 某物 ?

“找到什么了吗？ ”

" [aɪ] [tɜ:rnd] , ['stɑ:rtld] , [tu:; tə] [si:] ['eməri] [felps] .
" **I turned , startled , to see Emery Phelps .**
" 我 转向 , 惊慌 , 到 看 埃默里 菲尔普斯 .

“我猛地转过身，吓了一跳，看到埃默里·菲尔普斯。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['i:gərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɜ:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
There was a distinct eagerness in the banker's expression .
 那里 曾是 一个 清楚的 渴望 在 这 银行家的 表达 .

银行家的表情中流露出明显的渴望。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

" ['kenədi] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ʌndɪ'stɜ:rbd] , [ə'pærəntli] [nɑ:t] [sər'praɪzd] .
" **Kennedy faced him , undisturbed , apparently not surprised .**
" 肯尼迪 面对 他 , 未受干扰 , 显然 不是 惊讶 .

肯尼迪面对着他，神态自若，显然并不感到惊讶。

[hɪz; ɪz]['skru:təni][ʌv; əv] ['felpsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] .
His scrutiny of Phelps's face was frank and searching .
 他的 审查 的 菲尔普斯的 脸 曾是 坦率 和 搜索 .

他仔细地、探究地审视着菲尔普斯的脸。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] ['gɪltɪ] [mæn][ɪz] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ju: 'es] .
" **Yes , " he repeated , " bit by bit the guilty man is revealing himself to us .**
" 是的 , " 他 重复 , " 少量 经过 少量 这 有罪的 男人 是 揭示 他自己 到 我们 .

“是的，”他重复道，“罪犯正在一点一点地向我们暴露自己。”

" [eks.aɪ'aɪ]
" **XII**
" 十二

“十二

['eməri] [felps]
EMERY PHELPS
 金刚砂 菲尔普斯

埃默里·菲尔普斯

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ?
" **There — there is something the matter with the curtains ?**
" 那里 — 那里 是 某物 这 事情 和 这 窗帘 ?

“窗帘好像有点问题？ ”

" [felps] [sə'dʒestɪd] .
" **Phelps suggested .**
" 菲尔普斯 建议 .

菲尔普斯建议道。

['kenədi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [hoʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:ts] .
Kennedy pointed to the two holes and the spots .
 肯尼迪 尖 到 这 二 孔 和 这 地点 .

肯尼迪指着那两个洞和斑点。

" [mɪs] [lə'mɑː] [met] [hɜːr; həɹ] [deθ] [frʌm; frəm] [ˈpɔɪzn] [ˌɪntrə'duːst] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəm] [θruː] [ə; eɪ]
" **Miss Lamar met her death from poison introduced into her system through a**
" 错过 拉马尔 遇见 她 死亡 从 毒 介绍 进入 她 系统 通过 一个
[ˈtaɪni] [skrætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pri'pəd] ['ni:d(ə)l] . "
tiny scratch from a prepared needle . "
微小的 划痕 从 一个 准备 针 . "
“拉玛尔小姐死于毒药中毒，毒药是通过预先准备好的针头划破她的身体而进入体内的。”

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?
“是的？”

" [felps] [wʌz; wəz][kɑːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [kuːl] .
" **Phelps was calm now , and cool** .
" 菲尔普斯 曾是 冷静的 现在 , 和 凉爽的 .
“菲尔普斯现在很平静，很冷静。”

[aɪ] ['wʌndɜːd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wəɹ] [ˈpriːtens] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
I wondered if it were pretense on his part .
我 想知道 如果 它 是 虚伪 在 他的 部分 .
我怀疑这是不是他的伪装。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðɪːz] ['lɪt(ə)l] [maːrks] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "
" **What have these little marks to do with that ?** "
" 什么 有 这些 小的 标记 到 做 和 那 ? "
“这些小痕迹跟那有什么关系呢？ ”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? " [rɪ'dʒʊɪnd] ['kenədi] .
" **Don't you see ?** " **rejoined Kennedy** .
" 不 你 看 ? " 重新加入 肯尼迪 .
“你难道看不出来吗？”肯尼迪反问道。

" [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [pleɪd] ;
" **If some one had come here before the scene in the picture was played ;**
" 如果 一些 一 有 来 这里 前 这 场景 在 这 图片 曾是 玩 ;
“如果有人能在电影中的场景上演之前来到这里；

[hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ni:d(ə)l] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] ['ni:d(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]
had thrust a small needle , perhaps a hollow needle from a hypodermic
有 推力 一个 小的 针 , 也许 一个 空洞的 针 从 一个 皮下注射
[sɪ'rɪndʒ] ,
syringe ,
注射器 ,
他曾插入一根细小的针头，或许是皮下注射器上的空心针头。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪlk] — [θrʌst] [aɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] , [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['stɪkɪŋ] [aʊt]
through the heavy thickness of this silk — thrust it in here , the point sticking out
通过 这 重的 厚度 的 这 丝绸 — 推力 它 在 这里 , 这 观点 粘性 出去
[hɪr] — [wel] ,
here — well ,
这里 — 出色地 ,
透过这厚厚的丝绸——把它插到这里，尖端露在这里——嗯，

[ðər; ðəɹ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hoʊlz] [left] [wer] [ðə; ðɪ] [θredz] [wɜːr; wəɹ] [fɔːrst] [ə'pɑːrt] , [laɪk] [ðɪs] !
there would be two holes left where the threads were forced apart , like this !
那里 会 是 二 孔 左边 在哪里 这 线程 是 强制 除 , 喜欢 这 !
螺纹被强行分开的地方会留下两个孔，就像这样！

" ['kenədi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['stɪkpɪn] , ['demənstreɪtɪŋ] .
" **Kennedy took his stickpin , demonstrating** .
" 肯尼迪 采取 他的 别针 , 演示 .
肯尼迪拿起他的大头针，示范了一下。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [kɔ:z] ['stɛləz] [deθ] ?
" **How could that cause Stella's death ?**
" 如何 可以 那 原因 斯特拉的 死亡 ?

“这怎么会 导致 斯特拉的死亡呢？ ”

" [fɛlps] , [æt; ət][fɜ:rst] [kwaɪt] [ʌp'set] [ə'pærəntli] [baɪ] ['kenədi:z] [dɪ'sklʌvəri] , [naʊ] [wʌz; wəz] [læpsɪŋ]
" **Phelps , at first quite upset apparently by Kennedy's discovery , now was lapsing**
" 菲尔普斯 , 在 第一的 相当 沮丧的 显然 经过 肯尼迪的 发现 , 现在 曾是 失效
[ə'gen] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈhɑ:st(ə)l] [mu:d] .
again into his hostile mood .
再次 进入 他的 敌对的 情绪 .

“菲尔普斯起初显然对肯尼迪的发现感到非常沮丧，现在又恢复了敌对的情绪。

[hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][ˈsɪnɪk(ə)l] .
His question was cynical .
他的 问题 曾是 愤世嫉俗 .

他的问题带有讽刺意味。

" [traɪ][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [mɪs] [lɑ:'ma:rz] [ˈækʃnz] , " ['kenədi] [went] [ɑ:n] , [ˈpeɪfntli] .
" **Try to recall Miss Lamar's actions , " Kennedy went on , patiently .**
" 尝试 到 记起 错过 拉马尔的 行动 , " 肯尼迪 去 在 , 耐心 .

“试着回忆一下拉玛小姐的行为，”肯尼迪耐心地继续说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪ:; ʃɪ][sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:rst] [si:n] ?
" **What was she supposed to do in the very first scene ?**
" 什么 曾是 她 据称 到 做 在 这 非常 第一的 场景 ?

“她在第一场戏里应该做什么？ ”

- [ðə; ðɪ][pɔ:rti'ɛr; pɔ:r'tjɛr; pɔ:r'tɪr] [mu:v] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ɑ:r; ər] [si:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
- **The portieres move and the fingers of a girl are seen on the**
- 这 门 移动 和 这 手指 的 一个 女孩 是 已见 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪlk] .
edge of the silk .
边缘 的 这 丝绸 .

“帷幔移动，可以看到一个女孩的手指在丝绸边缘游走。”

[ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:rm][ɪz] [θrʌst] [θru:] ['ɔ:lmɔʊst][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
A bare and beautiful arm is thrust through almost to the shoulder and it
一个 裸 和 美丽的 手臂 是 推力 通过 几乎 到 这 肩膀 和 它
[br'gɪnz] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ðɪ][pɔ:rti'ɛr; pɔ:r'tjɛr; pɔ:r'tɪr][ə'saɪd] ,
begins to move the portieres aside ,
开始 到 移动 这 门 旁边 ,

一只裸露而美丽的的手臂几乎伸到了肩膀，开始拨开门帘。

[ri:tɪŋ] [ʌpwərd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] ['kɜ:tənz] [ə'pɑ:rt][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪŋz] . - "
reaching upward to pull the curtains apart at the rings . ' "
到达 向上 到 拉 这 窗帘 除 在 这 戒指 . - "

她伸手向上，将窗帘从环扣处拉开。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] — " ['fɛlpsɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [waɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] ,
" **Do you mean to tell me — " Phelps's eyes were very wide as he paused ,**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 — " 菲尔普斯的 眼睛 是 非常 宽的 作为 他 暂停 ,

“你是说——”菲尔普斯顿了顿，眼睛瞪得老大。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ðɪ] [ski:m] [ænd; ənd] [jet] [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] — [ən'les] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [faɪn]
grasping the scheme and yet disbelieving — unless it all were a bit of fine
抓握 这 方案 和 然而 不信 — 除非 它 全部 是 一个 少量 的 美好的
[ˈæktɪŋ] — " [du:]
acting — " do
表演 — " 做

明白了其中的阴谋，却又难以置信——除非这一切都是精湛的演技——“做

[juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
you mean to tell me it is possible to calculate a thing like that ?
你 意思是 到 告诉 我 它 是 可能的 到 计算 一个 事物 喜欢 那 ?

你的意思是说，像这样的事情是可以计算出来的？

[haʊ] [wʊd] ['eniwʌn] [noʊ] [wer] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wʊd] [biː; bi] ? "
How would anyone know where her arm would be ?"
如何 会 任何人 知道 在哪里 她 手臂 会 是 ? "

谁又能知道她的胳膊会在哪里呢？

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [saʊndz] , ['mɪstər] . [felps] .
" **It is simpler than it sounds , Mr . Phelps .**
" 它 是 更简单 比 它 声音 , 先生 . 菲尔普斯 .

“这比听起来要简单得多，菲尔普斯先生。”

" ['kenədi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɑːrʃ] .
" **Kennedy was suddenly harsh .**
" 肯尼迪 曾是 突然 残酷的 .

肯尼迪突然变得严厉起来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli][wʌn] ['næt(ə)rəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [keɪs] .
" **There is only one natural movement of an arm in that case .**
" 那里 是 仅有的 一 自然的 移动 的 一个 手臂 在 那 案件 .

“在这种情况下，手臂只有一种自然的动作。”

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [lɑː'mɑːrɜː] [haɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
The culprit was undoubtedly familiar with Miss Lamar's height and with her
这 罪魁祸首 曾是 无疑 熟悉的 和 错过 拉马尔的 高度 和 和 她

['mænər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .
manner of working .
方式 的 在职的 .

罪犯无疑熟悉拉玛小姐的身高和工作方式。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɑːt]
It is a bit of action which has to be repeated in both the long shot
它 是 一个 少量 的 行动 哪个 有 到 是 重复 在 两个都 这 长的 射击

[ænd; ənd][kloʊz] - [ʌp] [siːnz] .
and close - up scenes .
和 关闭 - 向上 场景 .

这段动作需要在远景和特写镜头中都重复出现。

['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] [hɪr] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [siːn] [ɪz] [rɪ'hɜːst] .
Jameson here can tell you how many times a scene is rehearsed .
詹姆森 这里 能 告诉 你 如何 许多 时代 一个 场景 是 排练 .

詹姆森可以告诉你一场戏要排练多少次。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃʊr] [t'ænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [ber]
There probably were a dozen sure chances of the needle striking the girl's bare
那里 大概 是 一个 打 当然 机会 的 这 针 引人注目 这 女孩们 裸

[fleʃ] .
flesh .
肉 .

针头刺入女孩裸露肌肤的几率可能有十几次之大。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [pɔɪnt]
You will see from the position of the holes that it was arranged point
你 将要 看 从 这 位置 的 这 孔 那 它 曾是 安排 观点

['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [tɜːrnd] [ɪn] ,
downward and slightly turned in ,
向下 和 轻微地 转向 在 ,

从孔的位置可以看出，它的安装方向是向下并略微向内倾斜的。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [pə'tɪkjələɹ] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [tu:] ;
and on a particular fold of the curtain , too ;
和 在 一个 特别的 折叠 的 这 窗帘 , 也 ;

而且，窗帘的某个特定褶皱上也出现了这种情况；

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ðer; ðər][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ][naɪs] [bɪt][ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
showing that some one placed it there only after a nice bit of calculation .
显示 那 一些 一 放置 它 那里 仅有的 后 一个 好的 少量 的 计算 .

这表明，放置在那里的人是经过一番精心计算的。

[ˌfɜ:rðərˈmɔ:ɹ] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈbi:ɪŋ] [prɪkt]
it was high enough so that there was little chance of anyone being pricked
它 曾是 高的 足够的 所以 那 那里 曾是 小的 机会 的 任何人 存在 刺痛

[ɪkˈsept] [ðə; ði][stɑ:ɹ] ,
except the star ,
除了 这 星星 ,

高度足够，除了明星之外，几乎没有人会被扎到。

[hu:z] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
whose death was intended .
谁 死亡 曾是 故意的 .

他的死是蓄意的。

" [felps] [ɪˈðər] [si:md] [kənˈvɪnst] ,
" **Phelps either seemed convinced ,**
" 菲尔普斯 任何一个 似乎 确信 ,

菲尔普斯似乎确信，

[ɔ:ɹ] [els] [hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:][ˌɪnədˈvaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ˈkenədi] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv]
or else he felt it inadvisable to irritate Kennedy by a further pretense of
或者 别的 他 毛毡 它 不宜 到 刺激 肯尼迪 经过 一个 更远 虚伪 的

[ˈskeptɪsɪzəm] .
skepticism .
怀疑论 .

或者，他觉得最好不要再假装怀疑，以免激怒肯尼迪。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] , [haʊˈevər] .
A point occurred to me , however .
一个 观点 发生 到 我 , 然而 .

不过，我突然想到一点。

" [ˈlɪs(ə)n] , [kreg] !
" **Listen , Craig !**
" 听 , 克雷格 !

“听着，克雷格！ ”

" [aɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **I spoke in a low voice .**
" 我 辐 在 一个 低的 嗓音 .

我压低声音说道。

" [rɪˈmembər] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈemfəɪsɪs] [ju:; jʊ] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] .
" **Remember all the emphasis you placed upon the fact that she would cry out .**
" 记住 全部 这 强调 你 放置 之上 这 事实 那 她 会 哭 出去 .

“记住你之前一直强调她会哭喊这一点。”

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [siːn] . "

She was not supposed to cry out in that first scene . "

她 曾是 不是 据称 到 哭 出去 在 那 第一的 场景 . "

她原本不应该在第一场戏里哭出来的。

" [noʊ] , [ˈwɔːltər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [riːd] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ðə; ði] [kloʊz] - [ʌp] ,

" No , Walter , but if you'll read the second , the close - up ,

" 不 , 沃尔特 , 但 如果 你会 读 这 第二 , 这 关闭 - 向上 ,

“不，沃尔特，但如果你仔细阅读第二部分，也就是特写镜头，

[juːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [skript] [ˈæktʃuəli] [kɔːlz] [fɜːr; fər] [ə; eɪ] [kraɪ] .

you'll see that the script actually calls for a cry .

你会 看 那 这 脚本 实际上 呼叫 为了 一个 哭 .

你会发现剧本里其实要求有哭的情节。

[naʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː ʃi] [meɪks] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪnˈsted] .

Now suppose she makes an exclamation in the first instead .

现在 认为 她 制作 一个 感叹 在 这 第一的 反而 .

现在假设她在第一句中发出了一声感叹。

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

Nobody would think anything of it .

无人 会 思考 任何事物 的 它 .

谁也不会觉得这有什么特别的。

[ðeɪ] [wʊd] [əˈsuːm] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər] [ˈækʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ædˈvæns] , [pərˈhæps] .

They would assume that she had played her action a little in advance , perhaps .

他们 会 认为 那 她 有 玩 她 行动 一个 小的 在 进步 , 也许 .

他们可能会认为她事先已经计划好了一些行动。

" [ænd; ənd] [ðen] [kənˈsɪdər] [ðɪs] , [tuː] !

" And then consider this , too !

" 和 然后 考虑 这 , 也 !

“再想想这一点！ ”

[mɪs] [ləˈmɑː] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [skrætʃ] , [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [ʌnˈkwestʃənəbli] .

Miss Lamar , receiving the scratch , would cry out unquestionably .

错过 拉马尔 , 接收 这 划痕 , 会 哭 出去 毫无疑问 .

拉玛尔小姐被刮伤后，一定会大声喊叫。

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [fɜːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [ɪz] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

But she has been before the camera for years and she is trained in the

但 她 有 到过 前 这 相机 为了 年 和 她 是 受过训练 在 这

[aɪˈdiːə] [ðæt] [fɪlm] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] [ˈjuːsləsli] .

idea that film must not be wasted uselessly .

主意 那 电影 必须 不是 是 浪费 无用 .

但她从事电影行业多年，深知胶片不能白白浪费。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [hɜːr; hər] [ˈækʃ(ə)n] [fɜːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [skrætʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪn] [ðɪːz]

She would not interrupt her action for a little scratch because in these

她 会 不是 打断 她 行动 为了 一个 小的 划痕 因为 在 这些

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːrtld] [ˈmuːvmənt] [wʊd] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] .

circumstances any little startled movement would fit in with the action .

情况 任何 小的 惊慌 移动 会 合身 在 和 这 行动 .

她不会因为一点小擦伤而中断行动，因为在这种情况下，任何轻微的惊吓动作都与行动相符。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] .

By the time the scene was over she would have forgotten the incident .

经过 这 时间 这 场景 曾是 超过 她 会 有 被遗忘的 这 事件 .

等事情结束的时候，她应该已经忘记这件事了。

[aɪˈti:] [wʊd] [mi:n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [pri:ɑ:kjuˈpeiʃn] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪθɪkl]
It would mean very little to her in the preoccupation of bringing the mythical
它 会 意思是 非常 小的 到 她 在 这 专注 的 带来 这 神话
[ˈstelə] [ˈremsn] [ˈɪntu:] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ɪgˈzɪstəns] .
Stella Remsen into flesh - and - blood existence .
斯特拉 雷姆森 进入 肉 - 和 - 血 存在 .

在她一心想把神话人物斯特拉·雷姆森变成血肉之躯的当下，这件事对她来说意义不大。

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , [haʊˈevər] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈdedli] [wɜ:rk] . "
The poison , however , would be putting in its deadly work . "
这 毒 , 然而 , 会 是 推杆 在 它是 致命 工作 . "

然而，毒药却会开始发挥其致命作用。

" [ˈwʊdnt] [aɪˈti:][ækt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [θɜ:ɪrˈti:nθ] [si:n] — " [aɪ][brɪˈgæn] .
" Wouldn't it act before the thirteenth scene — " I began .
" 不会 它 行为 前 这 第十三 场景 — " 我 开始 .

“难道它不会在第十三幕之前就出手吗——”我开口说道。

" [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .

“未必。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [æn; ən] [ˈæktɹəs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] ,
As a matter of fact , an actress , in the excitement of her work ,
作为 一个 事情 的 事实 , 一个 演员 , 在 这 激动 的 她 工作 ,

事实上，一位女演员在工作的兴奋之中，

[maɪt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ˈpɪriəd] [ðæn; ðən][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ˈriələɪzɪz]
might resist the effects for a much longer period than some one who realizes
可能 抵抗 这 效果 为了 一个 很多 更长 时期 比 一些 — WHO 意识到

[hi:; hi][ɪz] [sɪk] .
he is sick .
他 是 生病的 .

与那些意识到自己生病的人相比，他们可能对疾病的影响能抵抗更长时间。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [ðæt] .
Some day I'm going to write a book on that .
一些 天 我是 去 到 写 一个 书 在 那 .

总有一天我会写一本关于这个的书。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kəˈlekt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ki:p] [ˈplʌɡɪŋ] [əˈbɔ:ŋ]
I'm going to collect hundreds of examples of people who keep plugging along
我是 去 到 收集 数百 的 示例 的 人们 WHO 保持 插头 沿着

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][ædˈmɪt] [ˈeni;θɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
because they refuse to admit anything's the matter with them .
因为 他们 拒绝 到 承认 任何东西 这 事情 和 他们 .

我要收集数百个例子，这些人之所以继续埋头苦干，是因为他们拒绝承认自己有问题。

[ɪts] [laɪk] [nəˈpʊʊli:ənz] [ˈkəriər] [hu:] [ˈdɪdnt] [drɑ:p] [ʌnˈtɪl] [ˈhi:d] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd]
It's like Napoleon's courier who didn't drop until he'd delivered his message and made
它是 喜欢 拿破仑的 导游 WHO 没有 降低 直到 他会 发表 他的 信息 和 制成

[hɪz; ɪz][læst] [prɪˈseɪs] [ˈmɪləteri] [səˈlu:t] .
his last precise military salute .
他的 最后的 精确的 军队 礼炮 .

这就像拿破仑的信使，直到送达信物并行完最后一次精准的军礼才倒下。

" [wʌn] [ˈʌðər] [θɔ:t] [strʌk] [ˌemˈi:] .
" One other thought struck me .
" — 其他 想法 击 我 .

“我突然想到另一件事。”

" [ðə; ði] [blʌd] [spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈkæna:t] [bi:; bi]

" The blood spots on the curtain cannot be
" 这 血 地点 在 这 窗帘 不能 是

窗帘上的血迹不可能是

[mɪs] [lɑ:'mɑ:rz] [ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sei] , [ðə; ði] [skrætʃ] [brɔ:t] [noʊ] [blʌd] . "

Miss Lamar's if , as you say , the scratch brought no blood .
错过 拉马尔的 如果 , 作为 你 说 , 这 划痕 带来 不 血 . "

如果像你说, 拉玛尔小姐的伤口没有出血的话。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [hu:] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [ɪn][ðə; ði][da:rk] ?

" How about the nocturnal visitor who removed the needle in the dark ?
" 如何 关于 这 夜 游客 WHO 已移除 这 针 在 这 黑暗的 ?

“那么, 那个在夜里摸黑取出针头的访客呢? ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][rɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] [ˈprɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˈbju:tɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜ:ri] . "

Can't you imagine him pricking himself beautifully in his hurry .
不能 你 想象 他 刺 他自己 非常漂亮 在 他的 匆忙 . "

你能想象他匆忙之中不小心扎到自己, 那画面美极了么?

" [gʊd] ['hevəns] !

" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ˈtræv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spain] .

" I felt the chills travel up and down my spine .
" 我 毛毡 这 寒意 旅行 向上 和 向下 我的 脊柱 .

“我感到一阵寒意沿着我的脊椎上下蔓延。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'hʌðər] [fɜ'tæləti] , [ðen] !

" There may be another fatality , then !
" 那里 可能 是 其他 死亡 , 然后 !

“那么, 可能还会有另一起死亡事件! ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˌnɑ:nkə'mɪtl] .

Kennedy was noncommittal .
肯尼迪 曾是 不置可否 .

肯尼迪对此不置可否。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃɪ:tɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] , " [hi:; hi]

" It would be too bad for justice to be cheated in that fashion , " he
" 它 会 是 也 坏的 为了 正义 到 是 作弊 在 那 时尚 , " 他

[rɪ'mɑ:kt] .

remarked .
评论 .

“如果正义以这种方式被践踏, 那就太可惜了,”他说道。

[fɛlps] [ˈmi:nwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] [ɪm'peɪʃntli] .

Phelps meanwhile had been listening to us impatiently .
菲尔普斯 同时 有 到过 聆听 到 我们 不耐烦地 .

与此同时, 菲尔普斯一直在不耐烦地听着我们说话。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mə'keɪ] .

Finally he turned to Mackay .
最后 他 转向 到 麦凯 .

最后他转向了麦凯。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:] [aʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?

" Was that all you called me out here for ?
" 曾是 那 全部 你 称为 我 出去 这里 为了 ?

“你把我叫来就为了这个吗？ ”

[dɪd] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wa:nt] [tu:; tə] [[ʃʊ] [em 'i:] [ðə; ði] ['pɪn,hʊəlz] [ɪn] [ðoʊz] [pɔ:rti'ler; pɔ:rt'jer; pɔ:r'tɪr] ? "

Did you just want to show me the pinholes in those portieres ? "
做过 你 只是 想 到 展示 我 这 针孔 在 那些 门 ? "

你只是想让我看看那些门帘上的针孔吗？

" [nɔ:t] [ɪg'zæktli] , " [mə'keɪ] [rɪ'plaɪd] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑ:rpli] .

" Not exactly , " Mackay replied , eyeing him sharply .
" 不是 确切地 , " 麦凯 回复 , 觊觎 他 尖锐地 .

“不完全是，”麦凯回答道，目光锐利地盯着他。

" [sʌm; səm] [wʌn] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:] [ðɪs] ['laɪbreri] [læst] [naɪt] .

" Some one forced his way into this library last night .
" 一些 一 强制 他的 方式 进入 这 图书馆 最后的 夜晚 .

“昨晚有人强行闯入了这家图书馆。”

[maɪ] [gɑ:rd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

My guard saw him ,
我的 警卫 锯 他 ,

我的守卫看见他了，

[ænd; ænd] [ɔ:'lsʊʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [hu:] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ænd] [si:md]

and also saw a second man who remained out in the shrubbery and seemed
和 还 锯 一个 第二 男人 WHO 剩余 出去 在 这 灌木 和 似乎

[tu:; tə] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

to be watching the first .
到 是 观看 这 第一的 .

他还看到第二个男人待在灌木丛里，似乎在观察第一个人。

[wʌn] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] ['faɪərd] , [bʌt; bət] [bəuθ] [men] [gɑ:t] [ə'wei] .

One shot was fired , but both men got away .
一 射击 曾是 被解雇 , 但 两个都 男人 得到 离开 .

开了一枪，但两人都逃脱了。

[æn; ən] [ɔ:'təməbi:l] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [pər'hæps] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

An automobile was waiting , perhaps two of them . "
一个 汽车 曾是 等待 , 也许 二 的 他们 : "

那里停着一辆车，或许是两辆。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [kən'sɜ:rn] [em 'i:] ?

" How does this concern me ?
" 如何 做 这 忧虑 我 ?

“这与我有什么关系？ ”

" ['felpɪsɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ɪn] ['æŋgər] .

" Phelps's voice rose in anger .
" 菲尔普斯的 嗓音 玫瑰 在 愤怒 .

菲尔普斯愤怒地提高了音量。

[hi:; hi] [stroʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ænd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ,

He strode into the library and over to the French windows ,
他 大步走 进入 这 图书馆 和 超过 到 这 法语 视窗 ,

他大步走进图书馆，走到落地窗前。

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪn] ['wʊd wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] ['kʌlər] .

inspecting the damage to the fine woodwork with steadily rising color .
检查 这 损害 到 这 美好的 木工 和 稳步 上升 颜色 .

检查精细木制品的损坏情况，颜色逐渐加深。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mə'keɪ] .
Then he hurried back to the side of Mackay .
然后 他 慌忙 后退 到 这 边 的 麦凯 .

然后他匆匆赶回麦凯身边。

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jə] , ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrni] [mə'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [[oʊ] [ʌv; əv]
" It's up to you , District - Attorney Mackay , " he said , with a great show of
" 它是 向上 到 你 , 区 - 律师 麦凯 , " 他 说 , 和 一个 伟大的 展示 的
[hɪz; ɪz] [ɪl] ['fiːlɪŋ] .
his ill feeling .
他的 患病的 感觉 .

“这取决于你，麦凯地方检察官，”他说道，语气中充满了敌意。

" [juː; jə] ['præktɪkli] [fɔːrst] [em 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
" You practically forced me out of my own house .
" 你 几乎 强制 我 出去 的 我的 自己的 房子 .

“你几乎是把我赶出了自己的家。”

[juː; jə][sent][maɪ] ['sɜːrvənt] [ə'weɪ] .
You sent my servants away .
你 发送 我的 仆人 离开 .

你赶走了我的仆人。

[juː; jə][pʊt][jɔː; jər] [oʊn] [ɡɑːrdz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [jʌŋ] ,
You put your own guards in charge , young ,
你 放 你的 自己的 守卫 在 收费 , 年轻的 ,

年轻人，你派自己的保镖负责。

[ɪnɪk'spɪriənst] ['depjutɪz] [huː] [dəʊnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [ɪts] [wet] .
inexperienced deputies who don't know enough to come in when it's wet .
缺乏经验 副手们 WHO 不 知道 足够的 到 来 在 什么时候 它是 湿的 .

经验不足的警员，不知道在潮湿天气下如何出警。

[naʊ] [juː; jə][hæv; həv][em 'iː] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [aʊt] [hɪr] [ɪn] ['bɪznəs] [ˈaʊərz][dʒʌst][tuː; tə] [[oʊ] [em 'iː]
Now you have me make this trip out here in business hours just to show me
现在 你 有 我 制作 这 旅行 出去 这里 在 商业 小时 只是 到 展示 我
[wer] [ə; eɪ] ['niːd(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd]
where a needle has been stuck in a curtain and where a pair of imported
在哪里 一个 针 有 到过 卡住 在 一个 窗帘 和 在哪里 一个 一对 的 进口
['wɪndəʊ] ['sæfɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] .
window sashes have been ruined .
窗户 腰带 有 到过 毁坏 .

现在你们却让我在工作时间跑一趟，就为了给我看看窗帘上哪里扎了针，还有一对进口窗框哪里被毁了。

" [mə'keɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] .
" Mackay was unruffled .
" 麦凯 曾是 镇定自若 .

麦凯神态自若。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ] , ['mɪstər] . [felps] ,
" It is necessary , Mr . Phelps ,
" 它 是 必要的 , 先生 . 菲尔普斯 ,

“这是必要的，菲尔普斯先生，

[ðæt] [juː; jə] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ;
that you look over this room and see that nothing else has been disturbed ;
那 你 看 超过 这 房间 和 看 那 没有什么 别的 有 到过 不安 ;

你环顾四周，发现房间里其他地方都没有被动过；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] .
that there is no further damage .
那 那里 是 不 更远 损害 .

没有造成进一步的损害。

[mɔːr'ʊvər] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,
Moreover , I thought you might be interested ,
而且 , 我 想法 你 可能 是 感兴趣的 ,
此外, 我想你可能会感兴趣。

[maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [dɪ'tɜːrɪn] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] . "
might wish to help us determine the identity of the intruder ."
可能 希望 到 帮助 我们 决定 这 身份 的 这 入侵者 . "
或许他们愿意帮助我们确定入侵者的身份。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [aɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] " — [sɑːr'kæstɪkli] — " [aɪ]
" If there's any way I can really help you to do that " — sarcastically — " I'll
" 如果 有 任何 方式 我 能 真的 帮助 你 到 做 那 " — 讽刺地 — " 患病的
[biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . "
be delighted ."
是 高兴极了 . "
“如果我真能帮上你的忙”——讽刺地说——“我将非常乐意。”

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrdər] ?
" Were you here the night before the murder ?
" 是 你 这里 这 夜晚 前 这 谋杀 ?
“谋杀案发生前一晚你在这儿吗？ ”

" [mə'keɪ] [æskt] .
" Mackay asked .
" 麦凯 问 .
麦凯问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['seldəm] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['tæri,taʊn] .
" You know I seldom spend the night in Tarrytown .
" 你 知道 我 很少 花费 这 夜晚 在 塔里敦 .
你知道我很少在塔里敦过夜。

[aɪ] [hæv; həv] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [nuː]
I have quarters in New
我 有 四分之一 在 新的
我在新奥尔良有四分之一的房租

[jɔːk] , [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [nuː]
York , at the club , and recently I have been spending all my time in New
约克 , 在 这 俱乐部 , 和 最近 我 有 到过 开支 全部 我的 时间 在 新的
纽约, 在俱乐部, 最近我一直待在纽约。

[jɔːk] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] . "
York , on account of the situation in the picture business ."
约克 , 在 帐户 的 这 情况 在 这 图片 商业 . "
约克, 因为电影行业的现状。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [naːt] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrdər] , [ðen] ? "
" You were not here the night before the murder , then ?"
" 你 是 不是 这里 这 夜晚 前 这 谋杀 , 然后 ? "
“那么, 谋杀案发生前一晚你不在场？ ”

" [noʊ] ! "
" No !"
" 不 ! "
“不！ ”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [hɪr] ['jestərdeɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['æktər] [ə'raɪvd] , [brɪfɔːr]
" But you were out here yesterday before the actors arrived , before
" 但 你 是 出去 这里 昨天 前 这 演员 到达的 , 前
但昨天在演员们到达之前, 你就已经在这里了,

[ˈmæntən][ɔ:ɹ][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈteknɪk(ə)l][ˈstɑ:f][ænd; ənd][kru:] [keɪm] ? "
 Manton or any of his technical staff and crew came ? "
 曼顿 或者 任何 的 他的 技术的 职员 和 全体人员 来了 ？ "
 曼顿或他的技术人员和船员来了吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ˈveri][ˈɜ:rlɪ] , [tu:; tə][meɪk][ʃʊr][ðə; ðɪ][ˈsɜ:rvənt][hæd; həd][ðə; ðɪ][haʊs][ˈredi] .
 " I was out very early , to make sure the servants had the house ready .
 " 我 曾是 出去 非常 早期的 , 到 制作 当然 这 仆人们 有 这 房子 准备好 .
 “我一大早就出门了，确保佣人们把房子收拾好。”

" [felps][wʌz; wəz][red][naʊ] .
 " Phelps was red now .
 " 菲尔普斯 曾是 红色的 现在 .
 “菲尔普斯现在脸红了。”

" [ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ][ɪnˈsɪnjuertɪŋ][ˈeniθɪŋ] , [məˈkeɪ] ?
 " Are you insinuating anything , Mackay ?
 " 是 你 暗示 任何事物 , 麦凯 ？
 “麦凯，你这是在暗示什么吗？ ”

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪstrɪkt][əˈtɜ:rni][wʌz; wəz][ˈdemənstreɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ˈdɒ:ɡɪd]
 " The little district attorney was demonstrating a certain quality of dogged
 " 这 小的 区 律师 曾是 演示 一个 肯定 质量 的 顽强
 [pɜ:rsəˈvɪərəns] .
 perseverance .
 毅力 .
 这位小地方检察官展现出了某种顽强不屈的毅力。

" [sʌm; səm][wʌn][pʊt][ðə; ðɪ][ˈni:d(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][brɪˈfɔ:r][ðə; ðɪ][ˈkʌmpəni][əˈraɪvd] .
 " Some one put the needle in the curtain before the company arrived .
 " 一些 一 放 这 针 在 这 窗帘 前 这 公司 到达的 .
 “在公司人员到达之前，有人把针插进了窗帘里。”

[ju:; jʊ][ˈpra:bəbli][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ][haʊs][æ; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ; [ɔ:r][æ; ət][ðə; ðɪ][li:st][jʊr; jər][ˈsɜ:rvənt]
 You probably were in the house at the time ; or at the least your servants
 你 大概 是 在 这 房子 在 这 时间 ; 或者 在 这 至少 你的 仆人
 [wɜ:r; wər] .
 were :
 是 .
 当时你可能在家；或者至少你的仆人在家。

[hu:'evər][dɪd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][hu:] [ˈmə:dəd][ˈstelə][ləˈmɑ:] . "
 Whoever did was the one who murdered Stella Lamar . "
 谁 做过 曾是 这 一 WHO 被谋杀 斯特拉 拉马尔 . "
 “不管是谁干的，他就是杀害斯特拉·拉玛的凶手。”

" [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd][felps] , [ˈtɑ:rtli] ,
 " And also , " rejoined Phelps , tartly ,
 " 和 还 , " 重新加入 菲尔普斯 , 酸涩的 ,
 “而且，”菲尔普斯尖刻地反驳道， “

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪnˈtru:dər][hu:] [brʊk][ɪn][hɪr][læst][naɪt][ænd; ənd][ˈru:ɪnd][maɪ][ˈwɪndəʊ][sæʃ] .
 " was the intruder who broke in here last night and ruined my window sash .
 " 曾是 这 入侵者 WHO 打破 在 这里 最后的 夜晚 和 毁坏 我的 窗户 窗扇 .
 “就是昨晚闯入我家并损坏我窗框的入侵者。”

[ɪf][ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ˈbetər][gɑ:rdz][ju:; jʊ][maɪt][hæv; həv][kɔ:t][hɪm; ɪm] , [tu:] ! "
 If you had had better guards you might have caught him , too ! "
 如果 你 有 有 更好的 守卫 你 可能 有 捕捉 他 , 也 ! "
 如果你们的守卫更严密一些，或许也能抓住他！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:r.vənt] ?
" Are you sure of your servants ?
" 是 你 当然 的 你的 仆人 ？
你对你的仆人有信心吗？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] — "
Are they reliable — "
是 他们 可靠的 — "
它们可靠吗？

" [aɪ] ['nevər] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər][ænd; ɐnd][soʊ][aɪ] ['dɪdnt] ['kwɛstʃən] [ðəm; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]
" I never anticipated a murder and so I didn't question them as to their
" 我 绝不 预期 一个 谋杀 和 所以 我 没有 问题 他们 作为 到 他们的
[ˈpɔɪzənɪŋ] [prəʊˈklɪvɪti:z] [wen] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðəm; ðəm] .
poisoning proclivities when I engaged them .
中毒 倾向 什么时候 我 已订婚的 他们 .
“我从未预料到会发生谋杀，所以在与他们接触时，我没有询问他们是否有投毒倾向。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ɐnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðəm; ðəm] .
But you know where they are and you can examine them .
但 你 知道 在哪里 他们 是 和 你 能 检查 他们 .
但你知道它们在哪里，你可以检查它们。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [mə'keɪ] — "
If I were you , Mackay — "
如果 我 是 你 , 麦凯 — "
如果我是你，麦凯——”

" ['dʒent(ə)lmən] !
" Gentlemen !
" 先生们 !
先生们！

" ['kenədi] ['heɪsnd] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [æn; ən][aʊt] - [ænd; ɐnd] - [aʊt]
" Kennedy hastened to stop the colloquy before it became an out - and - out
" 肯尼迪 加快 到 停止 这 对话 前 它 成为 一个 出去 - 和 - 出去
[ˈkwa:rəl] .
quarrel .
争吵 .
肯尼迪赶紧制止了这场对话，以免演变成一场彻底的争吵。

[ðen] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['bæŋkər] .
Then he faced the banker .
然后 他 面对 这 银行家 .
然后他面对着银行家。

" ['mɪstər] . [fɛlps] , " ['kenədi:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft] , ['koʊksɪŋ] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [mə'keɪ]
" Mr . Phelps , " Kennedy's voice was soft , coaxing , " I don't think Mr . Mackay
" 先生 . 菲尔普斯 , " 肯尼迪的 嗓音 曾是 柔软的 , 哄骗 , " 我 不 思考 先生 . 麦凯
[kwaɪt] [ʌndə'stændz] .
quite understands .
相当 明白 .
“菲尔普斯先生，”肯尼迪的声音轻柔而恳切，“我认为麦凯先生还没有完全理解。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:r.vɪs] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [kwɪk]
It would be a great service to me if you would give the house a quick
它 会 是 一个 伟大的 服务 到 我 如果 你 会 给 这 房子 一个 快的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
general inspection .
一般的 检查 .
如果您能帮忙对房子进行一次简单的全面检查，那将对我非常有帮助。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fə'miliər][wið; wiθ][ðə; ði][θɪŋz][hɪr] ,
You are familiar with the things here ,
你 是 熟悉的 和 这 事物 这里 ,
你对这里的東西很熟悉。

[ɪ'nʌf][tuː; tə][stet][ˈweðər][ðeɪ][hæv; həv][bɪn][dɪ'stɜːrbd][tuː; tə][ˈeni][ə'priːjəb(ə)l][dɪ'griː] .
enough to state whether they have been disturbed to any appreciable degree .
足够的 到 状态 无论 他们 有 到过 不安 到 任何 值得赞赏 程度 .
足以说明他们是否受到了某种程度的干扰。

[juː; jʊ][siː] , [wiː; wi][duː][naɪt][noʊ][ðə; ði][ɪn'tɪriər][ə'reɪndʒmənts][æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər][brɪʃɔːr][ðɪs]
You see , we do not know the interior arrangements as they were before this
你 看 , 我们 做 不是 知道 这 内部的 安排 作为 他们 是 前 这
[ʌn'fɔːrtʃənət][ˈhæpənɪŋ] .
unfortunate happening .
不幸 发生 .
你看，我们并不知道在这场不幸事件发生之前，内部的布局是怎样的。

" [wið; wiθ][ˈræðər][ɪl][greɪs][felps][stɔːkt][ʌp][ðə; ði][steps] , [ək'siːd][tuː; tə]
" **With rather ill grace Phelps stalked up the steps , acceding to**
" 和 相当 患病的 优雅 菲尔普斯 跟踪 向上 这 步骤 , 同意 到
菲尔普斯神情十分不悦地走上台阶，同意了.....

[ˈkenədiːz][rɪ'kwest] , [bʌt; bət][dɪs'deɪnɪŋ][tuː; tə][ˈænsər] .
Kennedy's request , but disdaining to answer .
肯尼迪的 要求 , 但 轻蔑 到 回答 .
肯尼迪提出了请求，但他不屑一顾。

[ˈkenədi][tɜːrnd][tuː; tə][mə'keɪ][æz; əz][ðə; ði][ˈbæŋkər][ˈdɪsə'pɪrd][aʊt][ʌv; əv][ɪr'fɑːt] .
Kennedy turned to Mackay as the banker disappeared out of earshot .
肯尼迪 转向 到 麦凯 作为 这 银行家 消失 出去 的 听力范围 .
当银行家消失在肯尼迪的听力范围之外时，肯尼迪转向了麦凯。

" [ðæts][dʒʌst][tuː; tə][kuːl][hɪm; ɪm][ɔːf][ə; eɪ][bɪt] .
" **That's just to cool him off a bit** .
" 那就是 只是 到 凉爽的 他 离开 一个 少量 .
“那只是为了让他冷静一下。”

[aɪ][hæv; həv][ˈevriθɪŋ][aɪ][keɪm][tuː; tə][get][raɪt][hɪr] .
I have everything I came to get right here .
我 有 一切 我 来了 到 得到 正确的 这里 .
我想要的东西都在这里了。

" [prə'dʒʊsɪŋ][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ˈpɑːkɪt][ˈsɪzərz] ,
" **Producing a pair of pocket scissors** ,
" 生产 一个 一对 的 口袋 剪刀 ,
“掏出一把袖珍剪刀，

[hiː; hi][kʌt][ðə; ði][pɪrst][ænd; ənd][ˈspɑːtɪd][bɪt][ʌv; əv][sɪlk][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrti'leɪ; pɔːrtjɪr; pɔːrtɪr] ,
he cut the pierced and spotted bit of silk from the portieres ,
他 切 这 穿孔 和 斑 少量 的 丝绸 从 这 门 ,
[ˈruːθləsli] .
ruthlessly .
无情地 .
他毫不留情地从门帘上剪下了那块有穿孔和斑点的丝绸。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈnesəsəri][ˈvændəlɪzəm] .
It was necessary vandalism .
它 曾是 必要的 故意破坏 .
这是必要的破坏行为。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ？
" **What was the poison , Mr . Kennedy ？**
" 什么 曾是 这 毒 ， 先生 ； 肯尼迪 ？
肯尼迪先生，是什么毒药？

" [məˈkeɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] .
" **Mackay asked , in a low voice .**
" 麦凯 问 ， 在 一个 低的 嗓音 ；
“麦凯低声问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈælaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪənaɪd] [gru:ps] [ɪn][ɪts] [rəˈpeɪʃəs] [ækˈtɪvəti] .
" **I think that it was closely allied to the cyanide groups in its rapacious activity .**
" 我 思考 那 它 曾是 密切 盟军 到 这 氰化物 团体 在 它是 贪婪 活动 ；
"
"
"
我认为，它的贪婪活动与氰化物集团有着密切的联系。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [aɪˈdentɪfaɪd][aɪ ˈti:] [jet] ？ "
" **But you haven't identified it yet ？ "**
" 但 你 还没有 已识别 它 然而 ？ "
“但你们还没找到原因吗？ ”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 ；
“不。

[soʊ][fɑ:r][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ɪts] [tru:] [ˈneɪtʃər] .
So far I haven't the slightest idea of its true nature .
所以 远的 我 还没有 这 丝毫 主意 的 它是 真的 自然 ；
到目前为止，我对它的真正本质还一无所知。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [əˈfɪnəti] [fɔ:r; fər][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [nɜ:rv] [ˈsentɜ:z, ˈsenɜ:z][ʌv; əv]
It seems to have a powerful affinity for important nerve centers of
它 似乎 到 有 一个 强大的 亲和力 为了 重要的 神经 中心 的
[respəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [si: ˈoʊ] - [ɔ:rdnˈeɪʃn] ,
respiration and muscular co - ordination ,
呼吸 和 肌肉发达的 合作 - 授职 ，
它似乎对呼吸和肌肉协调的重要神经中枢有很强的亲和力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tu:; tə][dɪsˈɔ:rgəˌnaɪz][ðə; ði] [blʌd] .
as well as possessing a tendency to disorganize the blood .
作为 出色地 作为 拥有 一个 趋势 到 混乱 这 血 ；
同时还具有扰乱血液循环的倾向。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [deθ] [baɪ] [ˈrespəreɪtɔ:ri] [pəˈræləsis][ænd; ənd] [kənˈvʌlʃən]]
I should say that it produces death by respiratory paralysis and convulsions
我 应该 说 那 它 产 死亡 经过 呼吸系统 麻痹 和 抽搐
.
:
.
应该说，它会导致呼吸麻痹和抽搐，最终导致死亡。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən] [ɪgˈzækt] , [ðʊʊ] [pərˈhæps] [les] [ˈæktɪv] , [ˈkaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv]
To my mind it is an exact , though perhaps less active , counterpart of
到 我的 头脑 它 是 一个 精确的 ， 尽管 也许 较少的 积极的 ， 对应物 的
[ˌhaɪdroʊsaɪˈæni:k][ˈæsɪd] .
hydrocyanic acid .
氢氰酸 酸 ；
在我看来，它是氢氰酸的精确对应物，尽管活性可能稍低一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs]
But that is not what it is or I would have been able to prove it before this
但 那 是 不是 什么 它 是 或者 我 会 有 到过 有能力的 到 证明 它 前 这
.
:
.

但事实并非如此，否则我早就证明这一点了。

" [mə'keɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
" Mackay nodded , listening in silence .
" 麦凯 点头 , 聆听 在 沉默 .

麦凯点了点头，默默地听着。

" [ju:l] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" You'll say nothing of this ?
" 你会 说 没有什么 的 这 ?

你对此只字不提吗？

" ['kenədi] ['ædɪd] .
" Kennedy added .
" 肯尼迪 额外 .

肯尼迪补充道。

" [aɪl] [bi:; bi]['saɪlənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" I'll be silent , of course .
" 患病的 是 沉默的 , 的 课程 .

我当然会保持沉默。

" ['hevi] ['fʊtsteps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [felps] , [hu:] [hæd; həd]
" Heavy footsteps from the rear marked the return of Phelps , who had
" 重的 脚步声 从 这 后部 标记 这 返回 的 菲尔普斯 , who 有
['kʌvəd] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:rz] ,
covered the upper floors ,
涵盖 这 上 楼层 ,

“后方传来沉重的脚步声，表明菲尔普斯回来了，他之前负责楼上的工作。”

[dɪ'sendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [sterz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
descending by the back stairs so as to have a look at the kitchen .
下降 经过 这 后退 楼梯 所以 作为 到 有 一个 看 在 这 厨房 .

从后楼梯下去，看看厨房。

" ['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [hæf] ['ɡreɪʃəsli] .
" Everything seems to be all right , " he remarked , half graciously .
" 一切 似乎 到 是 全部 正确的 , " 他 评论 , 一半 亲切地 .

“一切似乎都还不错，”他半客气地说道。

['kenədi] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] .
Kennedy led the way to the front porch .
肯尼迪 引领 这 方式 到 这 正面 门廊 .

肯尼迪带头走向前廊。

[ðer; ðər][hi:; hi] [si:mɪd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
There he seemed more interested in the weather than in the case ,
那里 他 似乎 更多的 感兴趣的 在 这 天气 比 在 这 案件 ,

在那里，他似乎对天气比对案情更感兴趣。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði][skaɪ] [ɪn'tentli] .
for he studied the sky intently .
为了 他 研究 这 天空 专注地 .

因为他曾全神贯注地观察天空。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] ,
Glancing up , I saw that the morning was still gray and cloudy ,
瞥了一眼 向上 , 我 锯 那 这 早晨 曾是 仍然 灰色的 和 多云 ,
抬头望去, 只见早晨依然阴云密布。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [θruː] [ðə; ði]
with no promise that the sun would be able to struggle through the
和 不 承诺 那 这 太阳 会 是 有能力的 到 斗争 通过 这
[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈmoɪstʃər] .
overhanging moisture .
悬垂 水分 .

但无法保证太阳能够穿透悬垂的水汽。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn] ,
" I don't think we'll go back to the city — that is , all the way in ,
" 我 不 思考 出色地 去 后退 到 这 城市 — 那 是 , 全部 这 方式 在 ,
“我不认为我们会回到城里——我是说, 不会完全回到城里。”

" [hiː; hi] [riˈmaːkt] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] .
" he remarked , speaking for both of us .
" 他 评论 , 请讲 为了 两个都 的 我们 .
“他代表我们俩说道。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæntən] [ˈstuːdiəʊ] [fɜːrst] .
" I want to go to the Manton studio first .
" 我 想 到 去 到 这 曼顿 工作室 第一的 .
“我想先去曼顿工作室。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [deɪ] [fɔːr; fər] [eksˈtɪəriəz] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] .
This is no day for exteriors and so they'll probably be working there .
这 是 不 天 为了 外观 和 所以 他们会 大概 是 在职的 那里 .
今天不适合外出拍摄, 所以他们可能会在户外工作。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [felps] .
" He smiled at Phelps .
" 他 微笑 在 菲尔普斯 .

他朝菲尔普斯笑了笑。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaːsəb(ə)][səˈspekts; ˈsʌspekts] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
" I want to see if any of our possible suspects look as though they
" 我 想 到 看 如果 任何 的 我们的 可能的 嫌疑人 看 作为 尽管 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ɪn][nɑːktɜːrni(ə)] [ˈdʒəːnɪz] .
had been engaging in nocturnal journeys .
有 到过 引人入胜 在 夜 旅程 .

“我想看看我们可能的嫌疑人中是否有人看起来像是进行过夜间旅行。

" [felps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Phelps had been rubbing his eyes .
" 菲尔普斯 有 到过 擦 他的 眼睛 .

菲尔普斯一直在揉眼睛。

[hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ;
He dropped his hand so quickly that I wanted to smile ;
他 掉落 他的 手 所以 迅速地 那 我 通缉 到 微笑 ;
他迅速地放下了手, 我忍不住想笑;

[ðen] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [ˈpraːmptli] [ˈbɜːfərd] [tuː; tə] [draɪv] [juːˈes][ɪn] .
then to cover his confusion he promptly offered to drive us in .
然后 到 覆盖 他的 困惑 他 及时 提供 到 驾驶 我们 在 .
为了掩饰自己的困惑, 他随即提出开车送我们进去。

[mə'keɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [vɒləntiəd] [hɪz; ɪz][kɑːr] .

Mackay at the same time volunteered his car .

麦凯 在 这 相同的 时间 自愿 他的 车 .

与此同时，麦凯主动提出提供自己的汽车。

[ˈkenədi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['lætər] [ˈɔːfər] .

Kennedy accepted the latter offer .

肯尼迪 公认 这 后者 提供 .

肯尼迪接受了后一项提议。

[æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['bæŋkər][aɪ] ['wʌndəʔd] [ɪf] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['lɜːkt] [ɪn]

As he thanked the banker I wondered if any suspicion of that individual lurked in

作为 他 谢谢 这 银行家 我 想知道 如果 任何 怀疑 的 那 个人 潜伏 在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the back of his mind .

这 后退 的 他的 头脑 .

当他向银行家道谢时，我不禁怀疑他内心深处是否对这个人抱有一丝怀疑。

[ˈfelps] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æŋˌtæɡəˈnɪstɪk]

Phelps certainly had made a very bad impression upon me with his antagonistic

菲尔普斯 当然 有 制成 一个 非常 坏的 印象 之上 我 和 他的 敌对的

[ˈætituːd] ,

attitude ,

态度 ,

菲尔普斯的敌对态度确实给我留下了非常糟糕的印象。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm] ['evri] ['kwestʃən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)] [əˈfrʌnt] .

with his readiness to transform every question into a personal affront .

和 他的 准备就绪 到 转换 每一个 问题 进入 一个 个人的 冒犯 .

他总是把每个问题都变成对人身攻击。

" [dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [ˈfelps] , " [ɪk'skleɪmd] ['kenədi] ,

" Just one other thing , Mr . Phelps , " exclaimed Kennedy ,

" 只是 一 其他 事物 , 先生 . 菲尔普斯 , " 惊呼 肯尼迪 ,

“还有一件事，菲尔普斯先生，”肯尼迪喊道。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə] [məˈkaɪz] [kɑːr] .

as we were about to descend to Mackay's car .

作为 我们 是 关于 到 下降 到 麦凯的 车 .

正当我们准备下楼去麦凯的车旁时。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wi] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] - [ðə; ði] [blæk] ['terər] - ['æktʃuəli] ['teɪkən][ɪn][jɔː; jər]['laɪbrəri] ?

" Why did you wish the scenes in ' The Black Terror ' actually taken in your library ?

" 为什么 做过 你 希望 这 场景 在 - 这 黑色的 恐怖 - 实际上 已采取 在 你的 图书馆 ?

你为什么希望《黑色恐怖》中的场景实际上是在你的图书馆里拍摄的？

" ['kenədi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [brɪˈɔːr] .

" Kennedy had asked the question before .

" 肯尼迪 有 问 这 问题 前 .

肯尼迪之前就问过这个问题。

[hæd; həd][hiː; hi] [fərˈɡɑːtn] ?

Had he forgotten ?

有 他 被遗忘的 ?

他忘了吗？

[aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkər][ænd; ænd] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I glanced at the banker and read the same thought in his expression .

我 瞥了一眼 在 这 银行家 和 读 这 相同的 想法 在 他的 表达 .

我瞥了一眼那位银行家，从他的表情中读出了同样的想法。

" [aɪ] — [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpɪktʃərz] ,
" **I — I'm proud of my library and I wanted to see it in pictures** ,
" 我 — 我是 自豪的 的 我的 图书馆 和 我 通缉 到 看 它 在 图片 ,
“我——我为我的图书馆感到自豪，我想用照片来展现它。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈræŋkər] .
" **he replied , after some hesitation and with a little rancor** .
" 他 回复 , 后 一些 犹豫 和 和 一个 小的 冤仇 .
“他犹豫了一会儿，带着一丝怨气回答道。”

" [nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌni] ? "
" **Not to save money ?** "
" 不是 到 节省 钱 ? "
“不是为了省钱吗？ ”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ˈseɪvɪŋ] . "
" **It would be no appreciable saving** . "
" 它 会 是 不 值得赞赏 保存 . "
“这不会节省多少钱。”

" [aɪ] [siː] .
" **I see** .
" 我 看 .
“我懂了。”

" [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈtæntəlaɪzɪŋli] [dɪˈlɪbəɾət] .
" **Kennedy was tantalizingly deliberate** .
" 肯尼迪 曾是 令人垂涎地 商榷 .
肯尼迪的意图令人捉摸不透。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [held] [ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈmæntən] [ˈpɪktʃərz] , [ˈmɪstər] . [felps] ?
" **How long have you held the controlling interest in Manton Pictures , Mr . Phelps ?**
" 如何 长的 有 你 握住 这 控制 兴趣 在 曼顿 图片 , 先生 . 菲尔普斯 ?
"
"
"

菲尔普斯先生，您持有曼顿影业控股权有多久了？
" [ʌ; ɜː] " — [ɪn] [sərˈpraɪz] — " [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] . "
" **Uh " — in surprise — " nearly a year** . "
" 呃 " — 在 惊喜 — " 几乎 一个 年 . "
“呃”——惊讶地——“差不多一年了。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][ˈlaɪbrəri] [ˈfoʊtəˌɡræft] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] , [ðen] ,
" **You could have had your library photographed at any time , then** ,
" 你 可以 有 有 你的 图书馆 拍摄 在 任何 时间 , 然后 ,
“那么，你随时都可以让你的图书馆被拍照。”

[ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [jʊr; jər] [rɪˈkwest] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
simply by stating your request as you did in this case .
简单地 经过 声明 你的 要求 作为 你 做过 在 这 案件 .
只需像这次一样提出你的请求即可。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɪktʃərz] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz]
In that year there have been pictures which would have served the purpose as
在 那 年 那里 有 到过 图片 哪个 会 有 服务 这 目的 作为
[wel] [æz; əz] [ðɪs] ;
well as this ;
出色地 作为 这 ;
那一年也有一些照片可以达到同样的目的；

[ˈbetər] , [ɪn][ˈfækt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk][ˈɔːlmoʊst]
better , in fact , because in this picture the library seems to be dark almost
更好的 , 在 事实 , 因为 在 这 图片 这 图书馆 似乎 到 是 黑暗的 几乎
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

事实上, 这样更好, 因为在这张照片中, 图书馆看起来几乎完全是黑暗的。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] [ðer; ðər] [ˈpraːbəbli] [wɜːr; wər] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv]
In other stories there probably were infinitely better chances for the exhibition of
在 其他 故事 那里 大概 是 无限地 更好的 机会 为了 这 展览 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

在其他情况下, 这个房间的展览机会可能会好得多。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [blæk] [ˈterər] - ?
Why did you wait for ' The Black Terror ' ?
为什么 做过 你 等待 为了 - 这 黑色的 恐怖 - ?

你为什么一直等到《黑色恐怖》 上映?

" [æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈkənədiːz] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ ˈtiː] [ɪnˈteɪld] [ˈfɪltəd]
" **As a clear understanding of Kennedy's question and all it entailed filtered**
" 作为 一个 清除 理解 的 肯尼迪的 问题 和 全部 它 包含 过滤
[ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ˈʌv; əv] [fɛlps] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [red] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [ðæt] [aɪ] [felt]
into the mind of Phelps he became so red and flushed with anger that I felt
进入 这 头脑 的 菲尔普斯 他 成为 所以 红色的 和 酡 和 愤怒 那 我 毛毡
[ʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈspləʊd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
sure he was going to explode on the spot .
当然 他 曾是 去 到 爆炸 在 这 点 .

“当菲尔普斯清楚地理解了肯尼迪的问题及其所有含义后, 他变得满脸通红, 怒火中烧, 我确信他随时都会爆发。”

" [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] , " [hiː; hi] [ˈspʌtəd] .
" **Because I didn't think of it before , " he sputtered** .
" 因为 我 没有 思考 的 它 前 , " 他 溅射 .

“因为我之前没想到这一点,”他结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈbɪznəs] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
" **You said the situation in the picture business made it necessary for you to**
" 你 说 这 情况 在 这 图片 商业 制成 它 必要的 为了 你 到
[steɪ] [ɪn] [taʊn] .
stay in town .
停留 在 镇 .

“你说过, 由于电影行业的现状, 你不得不留在城里。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ˈmæntən][ænd; ənd] [jɔːrˈself] ? "
Is there any trouble between Manton and yourself ? "
是 那里 任何 麻烦 之间 曼顿 和 你自己 ? "

你和曼顿之间有什么矛盾吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! "
" **Not a bit ! "**
" 不是 一个 少量 ! "

“一点儿也不! ”

" [wʌz; wəz] [ˈstelə] [ləˈmɑː] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈneɪtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz]
" **Was Stella Lamar making any trouble , of a business nature , such as**
" 曾是 斯特拉 拉马尔 制作 任何 麻烦 , 的 一个 商业 自然 , 这样的 作为
[ˈθreɪnɪŋ] [tuː; tə][kwɪt] [ˈmæntən] [ˈpɪktʃərz] ? "
threatening to quit Manton Pictures ? "
威胁 到 辞职 曼顿 图片 ? "

“斯特拉·拉玛是否在商业方面制造了任何麻烦, 例如威胁要退出曼顿影业? ”

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！”

" [felps] - [aɪz] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈnærəʊd] [tuː; tə] [slɪts] .
" **Phelps' eyes now were narrowed to slits** .
" 菲尔普斯 - 眼睛 现在 是 范围缩小 到 缝隙 .

菲尔普斯的眼睛现在眯成了一条缝。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Are you sure ?**
" 是 你 当然 ?

“你确定吗？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [felps] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] .
" **With a great effort Phelps achieved a degree of self - control** .
" 和 一个 伟大的 努力 菲尔普斯 已达成 一个 程度 的 自己 - 控制 .

菲尔普斯经过一番努力，达到了一定的自控力。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] .
He forced a smile .
他 强制 一个 微笑 .

他强颜欢笑。

[hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] , [priˈzʊmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezntri] , [aɪ] [nuː] [mæskt] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv]
His remark , presumed to be a pleasantry , I knew masked the true state of
他的 评论 , 假定 到 是 一个 玩笑 , 我 知道 戴面具 这 真的 状态 的
[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
his feelings .
他的 情怀 .

他那句看似客套的话，我知道掩盖了他真实的感受。

" [æz; əz] [ʃʊr] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒʊɪnd] ,
" **As sure , Mr . Kennedy , " he rejoined** ,
" 作为 当然 , 先生 : 肯尼迪 , " 他 重新加入 ,

“当然，肯尼迪先生，”他回答道。

[ɔːd] [baɪ] [ˈkenədiːz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
awed by Kennedy's reputation even in the full flood of his anger ,
敬畏 经过 肯尼迪的 名声 甚至 在 这 满的 洪水 的 他的 愤怒 ,

即使在肯尼迪怒火中烧之时，他依然对肯尼迪的声望感到敬畏。

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðɪːz] [steps] !
" **as sure as I am that I'd like to throw you down these steps !**
" 作为 当然 作为 我 是 那 ID 喜欢 到 扔 你 向下 这些 步骤 !

“我非常肯定我想把你从这些台阶上扔下去！”

" [ˌeks,ɑːrˈɑːɪ]
" **XIII**
" 十三

“十三”

[ˈmærəlɪn] [ˈlɔːrɪŋ]
MARILYN LORING
玛丽莲 洛林

玛丽莲·洛林

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [mæntənz] [neɪm] [ədˈmɪtɪd] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
The magic of Manton's name admitted us to the studio courtyard ,
这 魔法 的 曼顿的 姓名 承认 我们 到 这 工作室 庭院 ,

曼顿这个名字的魔力引领我们进入了工作室的庭院。

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
and at once I was struck by the change since the day before .
和 在 一次 我 曾是 击 经过 这 改变 自从 这 天 前 .

我立刻注意到与前一天相比发生了变化。

[naʊ] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] , [ˈempti] , [ˈjæloʊ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] .
Now the tank was a dry , empty , shallow depression of concrete .
现在 这 坦克 曾是 一个 干燥 , 空的 , 浅的 沮丧 的 具体的 .

现在, 水箱变成了一个干涸、空荡荡的浅混凝土凹陷处。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] , [ɔːl][ðə; ði] [pærəfərˈneɪliə] [əˈseɪmblɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [stʌf] ,
The scenery , all the paraphernalia assembled for the taking of water stuff ,
这 风景 , 全部 这 用具 组装 为了 这 采取 的 水 东西 ,

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was gone .
曾是 已消失 .

景色、所有为取水而准备的用具, 都消失了。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɑːkt] [ˈɔːtəməbɪlz] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [hɪr]
Except for the parked automobiles in one corner and a few loitering figures here
除了 为了 这 停放 汽车 在 一 角落 和 一个 很少 游荡 数据 这里

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkwɑːdræŋɡl] [siːmd] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
and there the big quadrangle seemed absolutely deserted .
和 那里 这 大的 四边形 似乎 绝对地 荒凉的 .

除了角落里停着的汽车和零星几个游荡的人影外, 整个大院子显得格外空无一人。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [ˈkenədi] [æskt] [fɔːr; fər][ˈmɪləd, ˈmɪləːd] ,
In the general reception room Kennedy asked for Millard ,
在 这 一般的 接待 房间 肯尼迪 问 为了 米勒德 ,

在总接待室里, 肯尼迪要求见米勒德。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][təʊld][hiː; hi][hæd; həd][naːt] [brɪn] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
but was told he had not been out since the previous day .
但 曾是 讲述 他 有 不是 到过 出去 自从 这 以前的 天 .

但有人告诉他, 他从前一天起就没出过门。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
That was to be expected .
那 曾是 到 是 预期的 .

这在意料之中。

[bʌt; bət][ˈmæntən] , [aɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] , [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ˈɔːlsoʊ] .
But Manton , it developed , was away also .
但 曼顿 , 它 发达 , 曾是 离开 还 .

但后来得知, 曼顿也不在。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈteɪnd] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ɑːn]
He had telephoned in that he would be detained until late afternoon on
他 有 电话 在 那 他 会 是 被拘留 直到 晚的 下午 在

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
important business .
重要的 商业 .

他打电话来说, 由于重要事务, 他将耽搁到下午晚些时候。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtʃən] [fɪtʃər]
I know that I , for one , wondered if it were connected with Fortune Features
我 知道 那 我 , 为了 一 , 想知道 如果 它 是 连接 和 财富 特征
.
:
.

我知道, 至少我个人, 曾怀疑这是否与《财富》杂志有关。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " ['kenədi] [ri'mɑ:kt] ,
" **It's just as well** , " **Kennedy remarked** ,
" 它是 只是 作为 出色地 , " 肯尼迪 评论 ,
" 这样也好 , " 肯尼迪说道。

[ˈæftər] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [məntənɪz] [wɪ] [ðæt] [wi; wi][hæv; həv]
after convincing the boy at the desk it was Manton's wish that we have
后 令人信服的 这 男生 在 这 桌子 它 曾是 曼顿的 希望 那 我们 有
[ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the run of the place .
这 跑步 的 这 地方 .

在说服了前台的男孩之后，曼顿希望我们能随意出入这个地方。
" [maɪ] ['ri:əl] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][tu; ; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][kæst][æt; ət] [wɜ:rk] .
" **My real object in coming was to watch the cast at work** .
" 我的 真实的 目的 在 未来 曾是 到 手表 这 投掷 在 工作 .
我此行的真正目的是观看演员们的工作。

" [wi; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu; ; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['stu:diəʊ] ,
" **We found our way to the small studio** ,
" 我们 成立 我们的 方式 到 这 小的 工作室 ,
我们找到了那间小工作室，

[kɔ:ld] [soʊ][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [wʌn] [wer] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ˈbɔ:lru:m'bo:lrəm][ænd; ənd]
called so in comparison with the larger one where the huge ballroom and
称为 所以 在 比较 和 这 更大的 一 在哪里 这 巨大的 舞厅 和
[ˈbæŋkwɪt] [sets] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] .
banquet sets were being built .
宴会 套 是 存在 建造 .

之所以这样称呼它，是因为与正在建造巨大舞厅和宴会厅布景的大型舞厅相比，它显得小巧玲珑。
[ɪn] [ri'æləti] [aɪ 'ti:] [pə'zest] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [flo:r] [speɪs] .
In reality it possessed a tremendous floor space .
在 现实 它 拥有 一个 巨大的 地面 空间 .
实际上，它拥有巨大的使用面积。

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kʌmpənɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu; ; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [blæk]
Now all the other companies had been forced to make room for " The Black
现在 全部 这 其他 公司 有 到过 强制 到 制作 房间 为了 " 这 黑色的
[ˈterər] " [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['stelə] [lə'mɑ:] ,
Terror " on account of the emergency created by the death of Stella Lamar ,
恐怖 " 在 帐户 的 这 紧急情况 创建 经过 这 死亡 的 斯特拉 拉马尔 ,
由于斯特拉·拉玛的去世引发的紧急情况，其他所有公司都被迫为“黑色恐怖”腾出空间。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sets] [pʊt] [ʌp] ['heɪstɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there were any number of sets put up hastily for the retakes of the
和 那里 是 任何 数字 的 套 放 向上 草草 为了 这 重考 的 这
[si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] ['stelə] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .
scenes in which Stella had appeared .
场景 在 哪个 斯特拉 有 出现 .

为了重拍斯特拉出演的场景，剧组匆忙搭建了许多布景。
[ðə; ði] [rɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [brɪ'hoʊldər] [wʌz; wəz] [wɪrd] .
The effect of the whole upon a strange beholder was weird .
这 影响 的 这 所有的 之上 一个 奇怪的 旁观者 曾是 诡异的 .
对于一个陌生的旁观者来说，整个景象给人的感觉很怪异。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn][hæd; həd] [swept] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd]
It was as though a cyclone had swept through a town and had
它 曾是 作为 尽管 一个 气旋 有 扫荡 通过 一个 镇 和 有
[ˈgæðərd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈslaɪsɪz][ænd; ənd][ˈkɔːrnəz][ænd; ənd] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz]
gathered up and deposited slices and corners and sections of rooms
聚集 向上 和 已存 切片 和 角落 和 部分 的 房间
[ænd; ənd] [ˈhɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈʌpər] [ˈtʃembər] ,
and hallways and upper chambers ,
和 走廊 和 上 房间 ,
仿佛一场旋风席卷了一座城镇，将房间、走廊和楼上房间的碎片、角落和部分区域卷起并堆积起来。

[iːtʃ] [kəmˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrntɪʃər] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənts] , [ˈkɜːtənz] , [rʌgz] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɡɪŋz] .
each complete with furniture and ornaments , curtains , rugs , and hangings .
每个 完全的 和 家具 和 装饰品 , 窗帘 , 地毯 , 和 绞刑 .
每间都配备了家具、装饰品、窗帘、地毯和挂毯。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhæroʊ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmrəz]
Except for the artistic harmony of things within the narrow lines of the camera's
除了 为了 这 艺术 和谐 的 事物 之内 这 狭窄的 线条 的 这 摄像机的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,
除了镜头视野范围内事物所呈现的艺术和谐之外，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈɑːrməri] - [laɪk] [pleɪs] [hæd; həd][ˈeni] [əˈpærənt] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] .
nothing in this great armory - like place had any apparent relation to anything else .
没有什么 在 这 伟大的 军械库 - 喜欢 地方 有 任何 明显 关系 到 任何事物 别的 .
这座巨大的、如同军械库般的地方，里面的一切似乎都与其他事物没有任何关联。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sets] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)l] [kruːz] [æt; ət] [wɜːrk] .
Some of the sets were lighted , with actors and technical crews at work .
一些 的 这 套 是 照明 , 和 演员 和 技术的 船员 在 工作 .
部分场景已经布好灯光，演员和技术人员正在工作。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [ˈstændɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] .
Others were dark , standing ready for use .
其他的 是 黑暗的 , 常设 准备好 为了 使用 .
其他的则呈黑色，随时准备投入使用。

[stɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [steɪts] [ʌv; əv] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɔːr] [ˌdeməˈlɪ(ə)n] .
Still others were in varying states of construction or demolition .
仍然 其他的 是 在 变化 各州 的 建造 或者 拆除 .
还有一些建筑处于不同的施工或拆除状态。

[ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] .
Rising above every other impression was the noise .
崛起 多于 每一个 其他 印象 曾是 这 噪音 .
最引人注目的是噪音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌpændəˈmoʊniəm] .
It was pandemonium .
它 曾是 混乱 .
现场一片混乱。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈwəːnə] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər] .
We saw Werner at work in a distant corner and strolled over .
我们 锯 维尔纳 在 工作 在 一个 遥远 角落 和 漫步 超过 .
我们在远处角落里看到维尔纳在工作，便走了过去。

[ðə; ði][dəˈrektər][wʌz; wəz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfiːvərɪʃli] .
The director was bustling about feverishly .
这 导演 曾是 繁华 关于 狂热地 .
导演忙得焦头烂额。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][grɪm] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'liːs]
I do not doubt that the grim necessity of preparing the picture for a release
我 做 不是 怀疑 那 这 严峻 必要性 的 准备 这 图片 为了 一个 发布
[deɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [heɪst] ,
date which was already announced had resulted in this haste ,
日期 哪个 曾是 已经 宣布 有 结果 在 这 匆忙 ,
我毫不怀疑, 为了赶在已经公布的上映日期前完成影片制作, 这种仓促是造成这种情况的原因。

[wɪ'daʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [stɑːr] ,
without even a day of idleness in respect for the memory of the dead star ,
没有 甚至 一个 天 的 懒惰 在 尊重 为了 这 记忆 的 这 死的 星星 ,
为了纪念这颗逝去的恒星, 他们甚至没有一天闲着。

[jet] [aɪ 'tiː] [siːmd] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ʌnd] ['mɜːrsənəri] [tuː; tə][em 'iː] .
yet it seemed cold - blooded and mercenary to me .
然而 它 似乎 寒冷的 - 血腥 和 雇佣兵 到 我 .
然而, 在我看来, 这似乎是冷血无情、唯利是图的。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [baɪ][æn; ən] ['entəpraɪz] [soʊ] ['kæləs] [ʌv; əv]['hjuːmən]
I thought that success was not deserved by an enterprise so callous of human
我 想法 那 成功 曾是 不是 应得的 经过 一个 企业 所以 冷酷 的 人类
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
我认为, 一个如此冷漠视人命的企业, 不配获得成功。

[soʊ] [,ʌnə'priːjətɪv] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['efərt] .
so unappreciative of human effort .
所以 不懂感恩的 的 人类 努力 .
如此不懂得欣赏人类的努力。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kæst][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , ['weɪtɪŋ] .
Most of the cast were standing about , waiting .
最多 的 这 投掷 是 常设 关于 , 等待 .
大部分演员都站在那里, 等待着。

[ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , ['fɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɔːr] ['praɪvət]
The scenes were being taken in a small room , fitted as an office or private
这 场景 是 存在 已采取 在 一个 小的 房间 , 适配 作为 一个 办公室 或者 私人的
[den] ,
den ,
丹 ,
拍摄地点设在一间小房间里, 布置成办公室或私人书房的样子。

[bʌt; bət] ['fɜːrniʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] .
but furnished luxuriously .
但 提供 奢华地 .
但内部装修豪华。

['leɪtər][aɪ] ['lɜːrniɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪljə'ner] , ['remsn] ,
Later I learned it was in the home of the millionaire , Remsen ,
之后 我 学习 它 曾是 在 这 家 的 这 百万富翁 , 雷姆森 ,
后来我才知道, 那是在百万富翁雷姆森的家中。

[kloʊz] [ɔːf] [ðə; ði]['laɪbrəri][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ruːm] [ɪn] ['fɛlpsɪz] [hoʊm][wʌz; wəz] ['foʊtəgræft]
close off the library for which the actual room in Phelps's home was photographed
关闭 离开 这 图书馆 为了 哪个 这 实际的 房间 在 菲尔普斯的 家 曾是 拍摄
.
:
.
关闭图书馆, 该图书馆曾拍摄过菲尔普斯家中的那个房间。

[ˈʃɜːrli] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [kept] [æz; əz][fɑːr][əˈpɑːrt][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
Shirley and Gordon , I noticed , kept as far apart as possible .
雪莉 和 戈登 , 我 注意到 , 保留 作为 远的 除 作为 可能的 .

我注意到, 雪莉和戈登尽可能地保持着距离。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪnˈtenʃən(ə)] [ænd; ənd][aɪ] [əˈgen] [kɔːt] [bəˈlɪdʒərənt] [ɡlɑːnsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
It was quite intentional and I again caught belligerent glances between them .
它 曾是 相当 故意 和 我 再次 捕捉 好战的 眼神 之间 他们 .
这是蓄意的, 我又一次看到他们之间充满敌意的眼神交流。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [bəuθ][ˈiːnɪd][ænd; ənd][ˈmæɹəlɪn] [ˈlɔːrɪŋ] [wɜːr; wər][kɑːm][ænd; ənd][self] -
On the other hand , both Enid and Marilyn Loring were calm and self -
在 这 其他 手 , 两个都 伊妮德 和 玛丽莲 洛林 是 冷静的 和 自己 -
[pəˈzest] .
possessed .
拥有 .

另一方面, 伊妮德·洛林和玛丽莲·洛林都表现得冷静沉着。

[jet] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɑːrmd] [truːs] ,
Yet between these two I caught a coolness , a sort of armed truce ,
然而 之间 这些 二 我 捕捉 一个 凉爽 , 一个 种类 的 武装 休战 ,
然而, 在这两人之间, 我感受到了一种冷漠, 一种武装休战的氛围。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [felt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈiːv(ə)n]
in which each felt it would be a sign of weakness to admit consciously even
在 哪个 每个 毛毡 它 会 是 一个 符号 的 弱点 到 承认 有意识地 甚至
[ðə; ði] [nɪr] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the near presence of the other .
这 靠近 在场 的 这 其他 .

两人都觉得, 如果明知对方就在身边, 就是一种软弱的表现。

[ˈwəːnə] [wʌz; wəz][ɪˈræsəb(ə)] , [ˈswerɪŋ] [ˈraʊndli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈreɪdʒɪŋ] [ʌp]
Werner was irascible , swearing roundly at the slightest provocation , raging up
维尔纳 曾是 暴躁 , 咒骂 圆圆地 在 这 丝毫 挑衅 , 愤怒 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [ˈerər] .
and down at every little error .
和 向下 在 每一个 小的 错误 .

维尔纳脾气暴躁, 稍有挑衅就会破口大骂, 对每一个小错误都会勃然大怒。

" [kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] , " [lets] [get] [ðɪs] [siːn] [naʊ] —
" Come now , " he shouted , as we approached , " let's get this scene now —
" 来 现在 , " 他 喊叫 , 作为 我们 接近 , " 我们来吧 得到 这 场景 现在 —
[ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈtwenti] - [sɪks] .
number one twenty - six .
数字 一 二十 - 六 .

“来吧,”当我们走近时, 他喊道, “让我们现在就开始拍摄这一幕——第一场, 第二十六场。”

[ˈlɔːrɪŋ] — [ˈɡɔːrdn] !
Loring — Gordon !
洛林 — 戈登 !

洛林——戈登!

[feɪk] [ə; eɪ][leg] — [hɪr] , [aɪl] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Shake a leg — here , I'll read it again .
摇 一个 腿 — 这里 , 患病的 读 它 再次 .
动动腿——来, 我再读一遍。

- [ˈderɪŋ] [ˈentərz] .
' Daring enters .
- 大胆 进入 .

“大胆进入。”

[hi:; hi][ɪz] ['skersli] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][desk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['pepərz] , [wen] ['zeldə] ['entərz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlmi]
He is scarcely seated at the desk , examining papers , when Zelda enters in a filmy
他是几乎坐着在这桌子 , 检查文件 , 什么时候 塞尔达 进入 在 一个 电影
[ˌneglɪ'ʒeɪ] .
negligee .
便服 .

他刚在桌前坐下，开始查看文件，塞尔达就穿着薄纱睡衣走了进来。

[ˈderɪŋ] [lʊks] [ʌp] [ə'meɪzɪd] [ænd; ənd][ˈzeldə] [prɪ'tendz] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪ](ə)n] .
Daring looks up amazed and Zelda pretends great agitation .
大胆 看起来 向上 惊叹 和 塞尔达 假装 伟大的 搅动 .

达林惊讶地抬头看着她，塞尔达假装非常激动。

[ˈderɪŋ] [ɪz][nɑ:tɪ][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Daring is not unkind to her .
大胆 是 不是 不友善 到 她 .

大胆对她来说并不算苛刻。

[hi:; hi] [telz] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:tɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [wɪl] [æz; əz] [jet] .
He tells her he has not discovered the will as yet .
他 讲述 她 他 有 不是 发现 这 将要 作为 然而 .

他告诉她，他还没有找到遗嘱。

[ˈspʊkən][ˈtaɪt(ə)] : " [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]
Spoken title : " I am sure that I can find a will and that you are
说 标题 : " 我 是 当然 那 我 能 寻找 一个 将要 和 那 你 是
[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fəɹ] .
provided for .
假如 为了 .

口语标题：“我相信我能找到一份遗嘱，并且你的生活会得到保障。”

" [kən'tɪnju:ɪŋ] [si:n] , [ˈderɪŋ] [spi:ks] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
" Continuing scene , Daring speaks the above .
" 继续 场景 , 大胆 说话 这 多于 .

“场景继续，达林说了以上内容。

[ˈzeldə] [θæŋks] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌʌndʒəˌleɪts] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sweɪɪŋ]
Zelda thanks him and undulates toward the door with the well - known swaying
塞尔达 谢谢 他 和 起伏 朝向 这 门 和 这 出色地 - 已知 摇晃
[wɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæmpaɪər] .
walk of the vampire .
走 的 这 吸血鬼 .

塞尔达向他道谢，然后迈着吸血鬼标志性的摇摆步伐走向门口。

[ˈderɪŋ] [tɜ:rnz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:tɪ] [wa:tɪ] [hɜ:r; həɹ] ['fɜ:rðər] .
Daring turns to his papers and does not watch her further .
大胆 转弯 到 他的 文件 和 做 不是 手表 她 更远 .

达林转过身去看文件，没有再看她。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['ʃʊldər] , [ðen] ['eksɪts] , ['redʒɪstərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] [jet] . -
She looks over her shoulder , then exits , registering that she will get him yet . '
她 看起来 超过 她 肩膀 , 然后 出口 , 注册 那 她 将要 得到 他 然而 . -

她回头看了一眼，然后走了出去，心里想着总有一天她会得到他。

" ['wə:nə] [dra:pt] [hɪz; ɪz]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪɹpt] .
" Werner dropped his copy of the script .
" 维尔纳 掉落 他的 复制 的 这 脚本 .

“沃纳手里的剧本掉在了地上。”

" [ˌʌndər'stænd] ?
" Understand ?
" 理解 ?

“理解？”

" [hi:; hi] [bə:ɾkt] .
" he barked .
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [fæst] [naʊ] .
" Make it fast now .
" 制作 它 快速地 现在 .

“现在就快点。”

[wi:; wi] ['ʃʊdənt] [du:] [ðɪs] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:; wər] ['laʊzi] [brɪ'ɔ:r] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
We shouldn't do this over , but you were lousy before , both of you !
我们 不应该 做 这 超过 , 但 你 是 糟糕 前 , 两个都 的 你 !
我们不应该重蹈覆辙, 但你们俩之前的表现都很糟糕!

" [gɔ:rdn] [ɪks'tɪŋwɪft] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [set] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" Gordon extinguished a cigarette and entered the set with a scowl .
" 戈登 熄灭 一个 卷烟 和 进入 这 放 和 一个 皱眉头 .
戈登掐灭了一支香烟, 皱着眉头走进了片场。

[ˈmæɹəlɪn] [roʊz] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd]
Marilyn rose and slipped out of a dressing gown spotted with make - up and
玛丽莲 玫瑰 和 滑倒了 出去 的 一个 敷料 袍 斑 和 制作 - 向上 和
[dɑ:rk] [frʌm; frəm] [ɪts] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvis] [ɪn] [ðə; ði] ['stu:di:; ʊz] .
dark from its long service in the studios .
黑暗的 从 它是 长的 服务 在 这 工作室 .

玛丽莲起身脱下睡袍, 睡袍上沾满了化妆品的痕迹, 由于在电影制片厂长期使用而变得黝黑。

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['ræpər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] ['sɪlkən] ['dreɪpəri:z] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
Underneath the wrapper the finest of silken draperies clung to her ,
下 这 包装纸 这 最好的 的 丝 窗帘 紧紧抓住 到 她 ,
在裹布之下, 最上等的丝绸薄纱紧贴着她。

[ˈɪnfɪnətli] [mɔ:; r] [ˈɪntɪmət] [hɪr] [ɪn] [æktʃu'æləti] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['stu:diəʊ] [laɪts] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:]
infinitely more intimate here in actuality and in the bright studio lights than it
无限地 更多的 亲密的 这里 在 现实 和 在 这 明亮的 工作室 灯 比 它
[wɒd] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] .
would be upon the screen .
会 是 之上 这 屏幕 .

在现实中, 在明亮的摄影棚灯光下, 这里展现的亲密感远比在银幕上要强烈得多。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [slɪm] ['trɪmnɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] — [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [maɪ'self] , [ɪn] [fækt] .
I noticed the slim trimness of her figure — could not help myself , in fact .
我 注意到 这 苗条的 修身 的 她 数字 — 可以 不是 帮助 我 , 在 事实 .
我注意到她身材苗条匀称——事实上, 我情不自禁地被她吸引。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [fi:; ji] [fræŋk] [bæk] [dʒʌst] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [brɪt] [brɪ'ɔ:r] ['stepɪŋ] [tu:; tə]
And I saw also that she shrank back just the least little bit before stepping to
和 我 锯 还 那 她 缩小 后退 只是 这 至少 小的 少量 前 步进 到
[hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
her place at the door .
她 地方 在 这 门 .

我还看到, 在走到门口之前, 她微微后退了一步。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɔ:dəsti] , [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['gɜ:rlɪ] ['dɪfɪdəns] .
It was modesty , a genuine girlish diffidence .
它 曾是 谦逊 , 一个 真的 少女 羞怯 .
那是谦逊, 是少女真挚的羞涩。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [rɪ'vaɪzd] [maɪ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
In a moment I revised my conception of her .
在 一个 片刻 我 修改 我的 概念 的 她 .
片刻之后, 我对她的看法发生了改变。

[brɪʃ:ɹ] ,
Before ,
前 ,
前，

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [brɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['mæɪəlɪn] ['lɔ:ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
I had not been able to decide whether Marilyn Loring was a woman with
我 有 不是 到过 有能力的 到 决定 无论 玛丽莲 洛林 曾是 一个 女士 和
[ə; eɪ][gɪft][fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ,
a gift for looking young ,
一个 礼物 为了 寻找 年轻的 ,

我一直无法确定玛丽莲·洛林是否天生具有保持年轻的天赋。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['flæpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bæflɪŋ] [sə'fɪstɪ'keɪʃn] [ə'fektɪd] [ði:z] [deɪz] [baɪ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
or a flapper with the baffling sophistication affected these days by so many of
或者 一个 翻盖 和 这 莫名其妙 复杂 做作的 这些 天 经过 所以 许多 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或者像如今很多时髦女郎那样，装出一副令人费解的世故模样。

[naʊ] [aɪ] [nu:] ['sʌmhəʊ] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɔ:l][gɜ:rl] , [prɑ:bəbli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rlɪ] ['twentɪz] .
Now I knew somehow that she was just all girl , probably in her early twenties .
现在 我 知道 不知何故 那 她 曾是 只是 全部 女孩 , 大概 在 她 早期的 二十多岁 .
现在我隐约觉得她是个十足的女孩，大概二十出头。

[ðə; ðɪ] [brɪ:f] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; həɹ] .
The brief instant of shyness had betrayed her .
这 简短的 立即的 的 害羞 有 背叛 她 .
那一瞬间的羞涩出卖了她。

[ɪn][ðə; ðɪ] [si:n] [ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] .
In the scene she changed .
在 这 场景 她 已更改 .

场景中她变了。

['mæɪəlɪn] ['lɔ:ɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɹəs] .
Marilyn Loring was an actress .
玛丽莲 洛林 曾是 一个 演员 .

玛丽莲·洛林是一位演员。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæmrəz] [tɜ:rn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rdnəs]
The moment she caught the click of the camera's turn there was a hardness
这 片刻 她 捕捉 这 点击 的 这 摄像机的 转动 那里 曾是 一个 硬度
[ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
about her mouth ,
关于 她 嘴 ,

当她看到相机咔嚓一声转动时，她的嘴角露出一丝僵硬的表情。

[ə; eɪ] [feɪnt] [dɪs'ɑ:nɪst] [tʌt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪ] ,
a faint dishonest touch to the play of her eye ,
一个 头晕的 不诚实 触碰 到 这 玩 的 她 眼睛 ,
她眼神中流露出一丝不易察觉的欺骗，

[ə; eɪ] ['feɪmləs] ['boʊldnəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vmənts] [kən'si:ld] [wɪ'ðəʊt] [kən'si:lmənt] .
a shameless boldness to her movements concealed without concealment .
一个 不要脸 大胆 到 她 移动 暗 没有 隐蔽 .
她举手投足间都透着一股厚颜无耻的大胆，毫不掩饰。

[ɪn][ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mæɪəlɪn][noʊ][lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] ['zeldə] ,
In the flash of a second she was Marilyn no longer , but Zelda ,
在 这 闪光 的 一个 第二 她 曾是 玛丽莲 不 更长 , 但 塞尔达 ,
一瞬间，她不再是玛丽莲，而是泽尔达。

[ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv][oʊld] ['remsn] , [æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] " [blæk]
the ward of old Remsen , an unscrupulous and willing ally of the " Black
这 病房 的 老的 雷姆森 , 一个 无良的 和 愿意的 盟友 的 这 " 黑色的
[ˈterər] .
Terror .
恐怖 .

他是老雷姆森的养子，雷姆森是“黑色恐怖”的无良盟友。

" ['wə:nə] [dæmd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fotɪdʒ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [si:n] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
" Werner damned the amount of footage used in the scene , then turned to the
" 维尔纳 该死的 这 数量 的 画面 用过的 在 这 场景 , 然后 转向 到 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,
沃纳咒骂了这场戏使用的镜头数量，然后转向了下一场戏。

[wɪð; wɪθ]['i:nɪd][ænd; ənd] ['ɡɔ:rdn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [set] ,
with Enid and Gordon , in the same set ,
和 伊妮德 和 戈登 , 在 这 相同的 放 ,
与伊妮德和戈登在同一组照片中，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəserɪ] [ri:'teɪks] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [ə'gen] .
one of the necessary retakes for which the room had been put up again .
一 的 这 必要的 重考 为了 哪个 这 房间 有 到过 放 向上 再次 .
其中一次必要的重拍，为此房间又重新搭建了一遍。

['i:nɪd][hæd; həd][nɔ:t] ['nɒtɪst] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] ['sʌmhaʊ] [feɪld] [tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
Enid had not noticed me and I somehow failed to shake off the feeling of
伊妮德 有 不是 注意到 我 和 我 不知何故 失败的 到 摇 离开 这 感觉 的
[fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv]['mɪləd, 'mɪlə:d][hæd; həd]['gɪv(ə)n][em 'i:] .
fear that the glance of Millard had given me .
害怕 那 这 瞥一眼 的 米勒德 有 给定 我 .
伊妮德没有注意到我，而我却始终无法摆脱米勒德那一眼带给我的恐惧感。

[feɪnt] [hɑ:rt]
Faint heart
头晕的 心

胆小鬼

[aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [jet] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [fer] ['leɪdɪ] .
I was , and the answer was that I had yet to win the fair lady .
我 曾是 , 和 这 回答 曾是 那 我 有 然而 到 赢 这 公平的 女士 .
没错，答案是我还没赢得那位美丽女士的芳心。

[tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self][aɪ] [prɪ'tendɪd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ['ʌndər][ðə; ði] [laɪts] .
To excuse myself I pretended she was different under the lights .
到 原谅 我 我 假装 她 曾是 不同的 在下面 这 灯 .
为了给自己找借口，我假装她在灯光下看起来不一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] , [æz; əz]['zeldə] ['remsn] ,
It was really true that , as Zelda Remsen ,
它 曾是 真的 真的 那 , 作为 塞尔达 雷姆森 ,
确实如此，正如塞尔达·雷姆森所说，

['i:nɪd][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kri:tʃər] [aɪ][hæd; həd] [met] [ɪn] ['wɜ:nɜ:z] ['ɑ:fɪs] .
Enid was not the fascinating creature I had met in Werner's office .
伊妮德 曾是 不是 这 迷人 生物 我 有 遇见 在 沃纳的 办公室 .
伊妮德并不是我在沃纳办公室里遇到的那种迷人的女子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [mɑ:'ska:roʊ][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['læʃɪz] ,
There was too much Mascaro on her lashes ,
那里 曾是 也 很多 面具 在 她 睫毛 ,
她的睫毛上涂了太多睫毛膏。

[tu:] [greɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [braɪt] [ˈjeləʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [meɪk]
too great an amount of red and blue and even bright yellow in her make
也 伟大的 一个 数量 的 红色的 和 蓝色的 和 甚至 明亮的 黄色的 在 她 制作
- [ʌp] .
- up .
- 向上 .

她的妆容中使用了过多的红色、蓝色，甚至还有亮黄色。

[ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑ:ntræst][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌləɪŋ] [ju:st] [baɪ] [ˈstelə] [lə'mɑ:] , [ɔ:r][i:v(ə)n][ˈmæɹəlɪn]
In striking contrast was the little coloring used by Stella Lamar , or even Marilyn
在 引人注目 对比 曾是 这 小的 染色 用过的 经过 斯特拉 拉马尔 , 或者 甚至 玛丽莲
[ˈlɒrɪŋ] .
Loring .
洛林 .

与此形成鲜明对比的是斯特拉·拉马尔，甚至玛丽莲·洛林很少使用的色彩。

[i:nɪdz] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] - [ʌp][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Enid's scene was a close - up in which the beginning of the love interest in the
伊妮德的 场景 曾是 一个 关闭 - 向上 在 哪个 这 开始 的 这 爱 兴趣 在 这
[ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .
story was shown .
故事 曾是 所示 .

伊妮德的场景是一个特写镜头，展现了故事中爱情线的开始。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæmɜ:z, 'kæmrəz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ðə; ði][gɜ:rl] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ]
I noticed that as the cameras turned upon the action the girl inch by inch
我 注意到 那 作为 这 相机 转向 之上 这 行动 这 女孩 英寸 经过 英寸
[ˈɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][pə'zɪ(ə)n] ,
shifted her position ,
转移 她 位置 ,

我注意到，当镜头转向拍摄对象时，女孩一点一点地挪动着身体。

[ɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbli] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][lɛnz] .
almost imperceptibly , until she was practically facing the lens .
几乎 不易察觉地 , 直到 她 曾是 几乎 面向 这 镜片 .

几乎难以察觉，直到她几乎正对着镜头。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈgɔ:rdn] , [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈlʌvər] ,
The consequence was that Gordon , playing the lover ,
这 结果 曾是 那 戈登 , 玩耍 这 情人 ,
[ˈgɔ:rdn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈlʌvər] ,
结果是，扮演情人的戈登，

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:lsoʊ][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
was forced to move also in order to follow her face ,
曾是 强制 到 移动 还 在 命令 到 跟随 她 脸 ,
[ˈfɔ:rdər] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
为了追随她的脸，他也被迫移动了。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] .
and so was brought with his back toward the camera .
和 所以 曾是 带来 和 他的 后退 朝向 这 相机 .

于是，他被带了过来，背对着镜头。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [fɪlm] [trɪk] [noʊn] [æz; əz] " [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ə'weɪ] "
It was the pleasant little film trick known as " taking the picture away "
它 曾是 这 令人愉快的 小的 电影 诡计 已知 作为 " 采取 这 图片 离开 "
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈæktər] .
from a fellow actor .
从 一个 同伴 演员 .

这是电影中一个有趣的小技巧，叫做“从另一位演员手中夺走镜头”。

[ˈiːnɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈlenz][hɔːg] .

Enid was a lens hog .
伊妮德 曾是 一个 " 镜片 猪 " .

伊妮德是个“镜头控”。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈɡɔːrdn] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˈwəːnə] [tuː; tə][ˈproʊtest] .
" **The moment the scene was over Gordon rushed to Werner to protest** .
" 这 片刻 这 场景 曾是 超过 戈登 匆忙 到 维尔纳 到 反对 " .
“事发一结束，戈登就冲到沃纳面前抗议。”

[ðə; ði][dəˈrektər] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [smɔːl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
The director , irritated and in a hurry , gave him small satisfaction .
这 导演 , 受刺激 和 在 一个 匆忙 , 给予 他 小的 满意 " .

导演不耐烦且匆忙，只给了他一点点满意。

[bəʊθ] [ˈpleɪɜːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [bæk] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] " [teɪk] .
Both players were called back under the lights for the next " take .
两个都 玩家 是 称为 后退 在下面 这 灯 为了 这 下一个 " 拿 " .

两名球员被叫回灯光下进行下一轮拍摄。

" [æz; əz] [ˈwɜːnɜːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrɪnd] [ˈiːnɪd] [ˈfeɪvəd] [ˈɡɔːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] ,
" **As Werner's back was turned Enid favored Gordon with a mischievous** ,
" 作为 沃纳的 后退 曾是 转向 伊妮德 受青睐 戈登 和 一个 恶作剧 ,
[məˈlɪʃəs] [glæns] .
malicious glance .
恶意 瞥一眼 " .

“趁着沃纳转身的空隙，伊妮德用一种狡黠、恶毒的眼神瞥了戈登一眼。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn] [pəˈzest] [ˈveri] [fjuː] [frendz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .
The leading man possessed very few friends , from what I had heard .
这 领导 男人 拥有 非常 很少 朋友们 , 从 什么 我 有 听到 " .

据我所知，男主角朋友很少。

[ðə; ði] [nuː] [stɑːr] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
The new star evidently did not propose to become one of them .
这 新的 星星 显然 做过 不是 提出 到 变得 一 的 他们 " .

这位新星显然并没有打算成为他们中的一员。

" [lets] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr][rɪˈspekts, riːspekts, rəˈspeks, riːspeks] , [ˈsoʊʃəli] , " [səˈdʒestɪd] [ˈkenədi] , [æt; ət][maɪ]
" **Let's pay our respects , socially , " suggested Kennedy , at my**
" 我们来吧 支付 我们的 尊重 , 社会 , " 建议 肯尼迪 , 在 我的
[ˈelboʊ] .
elbow .
弯头 " .

“让我们以社交方式表达我们的敬意吧，”肯尼迪在我身边建议道。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈmærəlɪn][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [əˈləʊn] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I followed his glance and saw that Marilyn was seated alone , away from the
我 随后 他的 瞥一眼 和 锯 那 玛丽莲 曾是 坐着 独自的 , 离开 从 这
[ˈʌðər] , [əˈpærəntli] [fərˈlɔːrɪn] .
others , apparently forlorn .
其他的 , 显然 绝望 " .

我顺着他的目光望去，看到玛丽莲独自一人坐在远离其他人的地方，看起来很沮丧。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ʃiː; ji] [druː] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [roʊb] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
As we approached she drew her dressing robe about her , smiling .
作为 我们 接近 她 画 她 敷料 长袍 关于 她 , 微笑 " .

我们走近时，她笑着披上了睡袍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] .
With the smile her face lighted .
和 这 微笑 她 脸 照明 " .

她脸上绽放出笑容，光彩照人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rer] ['moʊmənts] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [smaɪl] [brʊk] [ænd; ənd] [spred] ,
" **It was in the rare moments , just as her smile broke and spread ,**
" 它 曾是 在 这 稀有的 时刻 , 只是 作为 她 微笑 打破 和 传播 ,
就在那难得的瞬间, 就在她笑容绽放的那一刻,

[ðæt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] , ['straɪkɪŋli] [soʊ] .
" **that she was pretty , strikingly so .**
" 那 她 曾是 漂亮的 , 引人注目 所以 :
" 她很漂亮, 非常漂亮。

" [prə'fesər] ['kenədi] , " [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Professor Kennedy , " she exclaimed .**
" 教授 肯尼迪 , " 她 惊呼 :
" "肯尼迪教授! "她惊喊道。

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] , [tu:] ! [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [stɑ:r] . "
" **And Mr . Jameson , too ! Sit down and watch our new star . "**
" 和 先生 : 詹姆森 , 也 ! 坐 向下 和 手表 我们的 新的 星星 : "
" "还有詹姆森先生! 请坐下欣赏我们的新星。"

" [wʌt] [du:] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ?
" **What do you think of her ?**
" 什么 做 你 思考 的 她 ?
" 你觉得她怎么样?

" ['kenədi] [æskt] .
" **Kennedy asked .**
" 肯尼迪 问 :
" 肯尼迪问道。

" ['i:nɪd] ?
" **Enid ?**
" 伊妮德 ?
" "伊妮德? "

" ['mɛrələnz, 'mɛrəlɪnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [br'keɪm] ['kwɪzɪkl] .
" **Marilyn's expression became quizzical .**
" 玛丽莲的 表达 成为 疑惑的 :
" 玛丽莲的表情变得疑惑起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['klevər] [gɜ:rl] . "
" **I think she's a clever girl . "**
" 我 思考 她是 一个 聪明的 女孩 : "
" "我觉得她是个聪明的女孩。"

" [ju; jʊ] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðæt] , [dəʊnt] [ju; jʊ] ? " ['prɑ:ptɪd] ['kenədi] .
" **You mean something by that , don't you ? " prompted Kennedy .**
" 你 意思是 某物 经过 那 , 不 你 ? " 提示 肯尼迪 :
" "你这话肯定有深意, 对吧? "肯尼迪问道。

[ʃi; ʃi] ['səʊbəd] .
" **She sobered .**
" 她 清醒 :
" 她清醒了。

" [noʊ] ! ['ɑ:nɪstli] !
" **No ! Honestly !**
" 不 ! 诚实地 !
" "不! 真的!"

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektnəs,də'rektnəs][ʌv; əv] [geɪz] [waɪtʃ] [aɪ]
" **For an instant she studied him with a directness of gaze which I**
" 为了 一个 立即的 她 研究 他 和 一个 直接 的 目光 哪个 我
[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .
would have found disconcerting .
会 有 成立 令人不安 .

“她用一种直视的目光打量了他一眼，这种目光让我觉得很不安。”

" [dəʊnt] [tel] [em 'iː] " — [ʃiː; ʃɪ] [tiːzd] ,
" **Don't tell me** " — **she teased** ,
" 不 告诉 我 " — 她 戏弄 ,

“别告诉我，”她逗趣地说。

[ə'gen] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɑɪl] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] — " [dəʊnt] [tel]
again allowing the flash of a smile to illuminate her features — "**don't tell**
再次 允许 这 闪光 的 一个 微笑 到 照亮 她 特征 — " 不 告诉
[em 'iː][ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [prə'fesər] [ˈkenədi] [sə'spekts; 'sʌspekts][ɪˈnɪd] [feɪ] [ʌv; əv]
me the renowned and celebrated Professor Kennedy suspects Enid Faye of
我 这 著名 和 著名 教授 肯尼迪 嫌疑人 伊妮德 费伊 的
['mæːdəɪŋ] [pʊr] [ˈstelə] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] .
murdering poor Stella to get her position .
谋杀 贫穷的 斯特拉 到 得到 她 位置 .

她脸上再次闪过一丝笑容——“别告诉我，那位声名显赫的肯尼迪教授怀疑伊妮德·费伊为了得到自己的职位而谋杀了可怜的斯特拉。”

" [ˈkenədi] [læft] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
" **Kennedy laughed , turning to me** .
" 肯尼迪 笑了 , 转弯 到 我 .

肯尼迪笑着转向我。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" **There's the woman ,** " **he remarked** .
" 有 这 女士 , " 他 评论 .

“那女人在那儿，”他说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'duːs] [ænd; ənd] [ˈænələɪz] [ænd; ənd] [ˈkætəlbɔːg] [ɔːl][ðə; ðɪ][fækts][ʌv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət] "
" **We may deduce and analyze and catalogue all the facts of science , but** "
" 我们 可能 推断 和 分析 和 目录 全部 这 事实 的 科学 , 但 "
— [hiː; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [waɪd] ,
— **he spread his palms wide** ,
— 他 传播 他的 棕榈树 宽的 ,

“我们可以推断、分析和记录所有的科学事实，但是”——他张开手掌，

[ɪk'spresli] — " [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪntu'ɪ(ə)n] .
expressly — " it is as nothing against a woman's intuition .
明确地 — " 它 是 作为 没有什么 反对 一个 女性的 直觉 .

明确地说——“这丝毫不违背女性的直觉。”

" [ˈfeɪsɪŋ] [ˈmæɪəlaɪn] [ə'gen] , [hiː; hi] [br'keɪm] [fræŋk] .
" **Facing Marilyn again , he became frank** .
" 面向 玛丽莲 再次 , 他 成为 坦率 .

再次面对玛丽莲，他变得坦诚起来。

" [juː; jʊ] [kɔːt] [maɪ] [θɔːt] [ɪg'zæktli] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
" **You caught my thought exactly , although it was not as bad as all that** .
" 你 捕捉 我的 想法 确切地 , 虽然 它 曾是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 .

“你完全理解了我的想法，虽然情况没有那么糟糕。”

[aɪ] ['sɪmplɪ] ['wʌndəʒd] [ɪf] [mɪs] [feɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ]
I simply wondered if Miss Faye might not have had something to do with
我 简单地 想知道 如果 错过 费伊 可能 不是 有 有 某物 到 做 和
[ðə; ðɪ] [keɪs] . "
the case . "
这 案件 . "
我只是想知道费伊小姐是否与此案有关。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么？”

" [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [mɪs] ['lɒrɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪ](ə)n [tu:; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [æz; əz][æn; ən]
" I realized now that this Miss Loring , in addition to considerable skill as an
" 我 已实现 现在 那 这 错过 洛林 , 在 添加 到 大量 技能 作为 一个
[æktɹəs] ,
actress ,
演员 ,
“我现在意识到，这位洛林小姐除了拥有相当精湛的演技之外，

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n [tu:; tə] [rer] ['bju:ti] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [skri:n] , [pə'zest] [ə; eɪ][breɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊə]
in addition to rare beauty on the screen , possessed a brain and the power
在 添加 到 稀有的 美丽 在 这 屏幕 , 拥有 一个 脑 和 这 力量
[tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] .
to use it .
到 使用 它 .
除了拥有银幕上罕见的美貌，她还拥有智慧和运用智慧的能力。

[ʃi:; ʃɪ] ['fɑ:ləʊd] ['kenədi] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [i:z] [ðæn; ðən][aɪ] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .
She followed Kennedy with greater ease than I , who knew him .
她 随后 肯尼迪 和 更大的 舒适 比 我 , WHO 知道 他 .
她比我这个认识肯尼迪的人更容易理解他。

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" Why ? " she repeated .
" 为什么 ? " 她 重复 .
“为什么？”她重复道。

" [pər'hæps] [ɪts] [ðə; ðɪ] [ɪntu'ɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] , ['hezə'teɪɪŋli] .
" Perhaps it's the intuition of the male , " he began , hesitatingly .
" 也许 它是 这 直觉 的 这 男性 , " 他 开始 , 犹豫地 .
“或许这是男性的直觉吧，”他犹豫着开口说道。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['mænz] [ɪntu'ɪ](ə)n [ɪz][nɑ:t] [dɪ'pendəb(ə)l] .
" A man's intuition is not dependable .
" 一个 男人的 直觉 是 不是 可靠的 .
人的直觉是不可靠的。

[ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [gets] [hɜ:r; həɹ] [ɪntu'ɪ](ə)n [fɜ:rst][ænd; ənd] [fɪts] [hɜ:r; həɹ] [fæktz][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
You see , a woman gets her intuition first and fits her facts to it ,
你 看 , 一个 女士 获得 她 直觉 第一的 和 适合 她 事实 到 它 ,
你看，女人总是先凭直觉判断，然后再根据直觉去理解事实。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ə; eɪ][fækt][ænd; ənd] [ðən] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'tu:ɪtɪv] [bɜ:rst][ʌv; əv][ɪnspə'reɪ](ə)n
while a man takes a fact and then has an intuitive burst of inspiration
尽管 一个 男人 需要 一个 事实 和 然后 有 一个 直觉的 爆裂 的 灵感
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
as a result .
作为 一个 结果 .

而一个人在得知某个事实后，会突然迸发出灵感。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pʊts] [hɜ:r; hər][fækt][ləst][ænd; ənd][soʊ][ɪz][na:t] [θroʊn] [aʊt] [wen] [ðeə(r)] [rɔ:ŋ] ,
The woman puts her facts last and so is not thrown out when they're wrong ,
这 女士 放置 她 事实 最后的 和 所以 是 不是 抛掷 出去 什么时候 它们是 错误的 ,
[æz; əz] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɑ:r; ər] .
as they usually are .
作为 他们 通常 是 .
[wɒt; bət][ðə; ði][mæn] — [aɪ] [θɪŋk] , [prə'fesər] ['kenədi] ,
But the man — I think , Professor Kennedy ,
但 这 男人 — 我 思考 , 教授 肯尼迪 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] — [aɪ] [θɪŋk] , [prə'fesər] ['kenədi] —
But the man — I think , Professor Kennedy ,
但 这个人——我想，肯尼迪教授——

[æz; əz] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɑ:r; ər] .
as they usually are .
作为 他们 通常 是 .

一如既往。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] — [aɪ] [θɪŋk] , [prə'fesər] ['kenədi] ,
But the man — I think , Professor Kennedy ,
但 这 男人 — 我 思考 , 教授 肯尼迪 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] — [aɪ] [θɪŋk] , [prə'fesər] ['kenədi] —
But the man — I think , Professor Kennedy ,
但 这个人——我想，肯尼迪教授——

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][fækt][ə'baʊt] ['i:nɪd] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][pʊt]
that you have some facts about Enid stored away and that that's why you put
那 你 有 一些 事实 关于 伊妮德 存储 离开 和 那 那就是 为什么 你 放
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['mi:nɪŋ] [ɪn][maɪ] [rɪ'mɑ:rk] .
a double meaning in my remark .
一个 双倍的 意义 在 我的 评论 .

看来你心里藏着一些关于伊妮德的事实，所以你才会曲解我的话。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗？

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" **He smiled .**
" 他 微笑 .

他笑了。

" [aɪ] [sə'rendər] , [mɪs] ['lɔrɪŋ] .
" **I surrender , Miss Loring .**
" 我 投降 , 错过 洛林 .

“我投降了，洛林小姐。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] . "
You are right . "
你 是 正确的 . "
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] . "
You are right . "
你 是 正确的 . "

你是对的。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fækt] ?
" **What is the little fact ?**
" 什么 是 这 小的 事实 ?

“这个小事实是什么？ ”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] . "
Perhaps I can help you . "
也许 我 能 帮助 你 . "

或许我可以帮到你。

" [mɪs] [feɪ] [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] ['mɪləd, 'mɪlə:d] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld] [frendz] . "

" **Miss Faye and Lawrence Millard seem to be old friends** . "

" 错过 费伊 和 劳伦斯 米勒德 似乎 到 是 老的 朋友们 . "

“费伊小姐和劳伦斯·米勒德似乎是老朋友。”

" [oʊ] ! ['meɪbi] [ju:; jə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ld] ['testɪmoʊni] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

" **Oh ! Maybe you wonder at the contents of the sealed testimony in the case**

" 哦 ! 或许 你 想知道 在 这 内容 的 这 密封 见证 在 这 案件

[ʌv; əv]['mɪləd, 'mɪlə:d]['vɜ:rsəs] .

of Millard VS :

的 米勒德 VS :

“哦！也许你会对米勒德诉讼案中密封证词的内容感到好奇。

['mɪləd, 'mɪlə:d] ?

Millard ?

米勒德 ?

米勒德？

" ['kenədi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" **Kennedy nodded** :

" 肯尼迪 点头 :

肯尼迪点了点头。

" [du:][ju:; jə][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

" **Do you want to know what I think ?**

" 做 你 想 到 知道 什么 我 思考 ?

你想知道我的想法吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" **she asked** :

" 她 问 :

她问道。

" [pli:z] . "

" **Please** . "

" 请 . "

“请。”

" [wel] , [aɪv] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['stelə] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

" **Well , I've worked with Stella nearly a year** .

" 出色地 , 我已经 工作 和 斯特拉 几乎 一个 年 .

“嗯，我和斯特拉一起工作快一年了。”

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃi:; ʃi] [dɪ'vɔ:rst] ['mɪləd, 'mɪlə:d][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:][soʊ] . "

It's my opinion she divorced Millard because he asked her to do so . "

它是 我的 观点 她 离婚 米勒德 因为 他 问 她 到 做 所以 . "

我认为她之所以和米勒德离婚，是因为他要求她这样做。

" [noʊ] , [noʊ] !

" **No , no !**

" 不 , 不 !

不，不！

" [aɪ] ['bɔ:kt] [æt; ət] [ðæt] , [ɪntə'rʌptɪŋ] .

" **I balked at that , interrupting** .

" 我 犹豫不决 在 那 , 打断 .

我对此表示反对，并打断了他。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['wa:ntɪd] [aɪ 'ti:] .

" **He could have obtained the divorce himself if he had wanted it** .

" 他 可以 有 获得 这 离婚 他自己 如果 他 有 通缉 它 .

“如果他想离婚，他完全可以自己办理离婚手续。”

[ˈstelə] [ləˈmɑː] [ænd; ənd][ˈməntən] — "
Stella Lamar and Manton — "
斯特拉 拉马尔 和 曼顿 — "

斯特拉·拉玛和曼顿——

" [ðæts] [tɔːk] !
" **That's talk** !
" 那就是 讲话 !

“那只是说说而已！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
" **she rejoined , with a show of feeling** .
" 她 重新加入 , 和 一个 展示 的 感觉 .

她重新开口，语气中带着一丝感慨。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] [əˈbaʊt] [ˈpɪktʃərz] .
" **That's the thing I hate about pictures** .
" 那就是 这 事物 我 恨 关于 图片 .

这就是我讨厌照片的地方。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] !
It's always talk , talk , talk !
它是 总是 讲话 , 讲话 , 讲话 !

总是没完没了地说话！

[aɪm][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ˈstelə] [ænd; ənd][oʊld][ˈpɑːpə] [lɔɪd] , [æz; əz][wɪː; wɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm] ,
I'm not saying Stella and old Papa Lloyd , as we used to call him ,
我是 不是 说 斯特拉 和 老的 爸爸 劳埃德 , 作为 我们 用过的 到 称呼 他 ,

我不是说斯特拉和老帕帕·劳埃德，我们以前都这么叫他。

[ˈnevər] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
never were mixed up with each other ,
绝不 是 混合 向上 和 每个 其他 ,

它们之间从未混淆过。

[bʌt; bət] [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈgɔːsɪp] [ænd; ənd][kwɔɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə]
but it's one thing to repeat a bit of gossip and quite another thing to
但 它是 一 事物 到 重复 一个 少量 的 闲话 和 相当 其他 事物 到

[pruːv] [aɪ ˈtiː] .
prove it :
证明 它 .

但传播一些流言蜚语是一回事，证明这些流言蜚语是另一回事。

[aɪm][nɑːt][wʌn][tuː; tə][help] [ɡɪv] [ˈkɜːrənsɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈruːmə] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrəl] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌnˈtɪl] [aɪm]
I'm not one to help give currency to any rumor of immoral relationship until I'm
我是 不是 一 到 帮助 给 货币 到 任何 谣言 的 不道德 关系 直到 我是

[ˈprɪti] [dɔːg] - [ɡɔːn] [ʃʊr] [ɪts] [truː] . "
pretty dog - gone sure it's true . "
漂亮的 狗 - 已消失 当然 它是 真的 . "

除非我完全确定传言属实，否则我不会轻易助长任何不正当关系的谣言。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [ləˈmɑː] [ˈwɔːznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈpeɪntɪd] ? " [æskt] [ˈkenədi] .
" **You think Miss Lamar wasn't as bad as painted ?** " **asked Kennedy** .
" 你 思考 错过 拉马尔 不是 作为 坏的 作为 绘 ? " 问 肯尼迪 .

“你认为拉玛小姐没有画得那么糟糕吗？”肯尼迪问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] .
" **I'm sure of it , Mr . Kennedy** :
" 我是 当然 的 它 , 先生 : 肯尼迪 .

“我对此深信不疑，肯尼迪先生。”

[aɪv] [noʊn] ['stelə] [ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] ['lðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪp] .
I've known Stella and I've known others of her type .

我已经 已知 斯特拉 和 我已经 已知 其他的 的 她 类型 .

我认识斯特拉，也认识其他和她类型相似的人。

[ˌfʌndə'mentəli] [ðeə(r)] [ðə; ði]'[kaɪndɪst] , [ˈtru:ɪst] , [ˌbɪɡɪst] - ['hɑ:tɪd] ['pi:p(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Fundamentally they're the kindest , truest , biggest - hearted people on earth .

从根本上 它们是 这 最善良的 , 最真实的 , 最大 - 心地 人们 在 地球 .

从本质上讲，他们是地球上最善良、最真诚、最有爱心的人。

[wen] ['stelə] [ænd; ənd][aɪ] [ʃerɪd] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ru:m] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['ɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs]
When Stella and I shared a dressing room I often caught her giving away this

什么时候 斯特拉 和 我 共享 一个 敷料 房间 我 经常 捕捉 她 给予 离开 这

[ɔ:r] [ðæt] — ['fri:kwəntli] [θɪŋz] [ʃi:; ji] ['ni:dɪd] [hɜ:r'self] .
or that — frequently things she needed herself .

或者 那 — 频繁地 事物 她 需要 她自己 .

当我和斯特拉共用一个更衣室时，我经常看到她把这样那样的东西送人——通常是她自己需要的东西。

[aɪv] [noʊn] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [drɔ:] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['sæləri][tu:; tə][lend] ['mʌni] [tu:; tə][sʌm; səm]['æktər]
I've known her to draw against her salary to lend money to some actor

我已经 已知 她 到 画 反对 她 薪水 到 借 钱 到 一些 演员

[ɔ:r] ['æktɾəs] [hu:m] [ʃi:; ji] [wel] [nu:] [wʊd] ['nevər] [rɪ'peɪ] [hɜ:r; hər] .
or actress whom she well knew would never repay her .

或者 演员 谁 她 出色地 知道 会 绝不 偿还 她 .

我曾亲眼目睹她挪用自己的工资去借钱给一些她明知永远不会还钱的演员。

['steləz] [ˌbɪɡɪst] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əʊvə'bælənsɪŋ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
Stella's biggest fault was an overbalancing quality of sympathy .

斯特拉的 最大 过错 曾是 一个 过度平衡 质量 的 同情 .

斯特拉最大的缺点是同情心过强。

[ɪf] [ʃi:; ji] ['evər] [dɪd] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ju:; jʊ] [meɪ] [bet][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt]
If she ever did get mixed up with anyone you may bet it was because that

如果 她 曾经 做过 得到 混合 向上 和 任何人 你 可能 赌注 它 曾是 因为 那

[ˈpɜ:rs(ə)n] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] . "
person played upon her feelings . "

人 玩 之上 她 情怀 . "

如果她真的和谁闹出过矛盾，那肯定是因为那个人利用了她的感情。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['θi:əri] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [kɪld] [hɜ:r; hər] ?
" **Have you any theory as to who killed her ?**

" 有 你 任何 理论 作为 到 WHO 被杀 她 ?

你对谁杀了她有什么想法吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .
" **It was a direct question .**

" 它 曾是 一个 直接的 问题 .

这是一个直接的问题。

" [noʊ] !
" **No !**

" 不 !

“不！

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [bʌt; bət] [ðen] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" **The answer was quick , but then an amazing thing happened .**

" 这 回答 曾是 快的 , 但 然后 一个 惊人的 事物 发生 .

“答案很快就出来了，但随后发生了一件令人惊讶的事情。”

[ˈmæɪrəlɪn] ['sʌd(ə)nli] ['kʌlərd] ,
Marilyn suddenly colored ,

玛丽莲 突然 有色 ,

玛丽莲突然脸色发青，

[ə; eɪ] [flʌʃ] [wɪtʃ] [ˈgæðəd] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː]
a flush which gathered up around her eyes above the make - up and made me
一个 冲洗 哪个 聚集 向上 大约 她 眼睛 多于 这 制作 - 向上 和 制成 我
[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrl] .
think of a country girl .
思考 的 一个 国家 女孩 .
她眼周泛起红晕，遮住了妆容，让我想起了乡村女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstaːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [ðen] [bɪt][hɜːr; həɹ] [tʌŋ] .
She started to say something else and then bit her tongue .
她 开始 到 说 某物 别的 和 然后 少量 她 舌头 .
她刚要开口说什么，却又咬住了舌头。

[hɜːr; həɹ][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] , [duː] , [ˈpraːbəbli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪdnəs] [ʌv; əv]
Her confusion was surprising , due , probably , to the unexpectedness of
她 困惑 曾是 奇怪 , 到期的 , 大概 , 到 这 意外性 的
[ˈkenədiːz] [ˈkwɪri] .
Kennedy's query .
肯尼迪的 询问 .
她的困惑令人惊讶，这可能是由于肯尼迪的提问出乎意料所致。

[ˈkenədi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [spə] [hɜːr; həɹ] .
Kennedy seemed to wish to spare her .
肯尼迪 似乎 到 希望 到 空闲的 她 .
肯尼迪似乎想放过她。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hɜːr; həɹ][praːmpt] [ˈnegətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
Undoubtedly her prompt negative had been the truth .
无疑 她 迅速的 消极的 有 到过 这 真相 .
毫无疑问，她当即否定的回答是事实。

[sʌm; səm] [ˈæftərθɔːt] [hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][self] - [kənˈtroʊl] .
Some afterthought had robbed her of her self - control .
一些 事后考虑 有 被抢劫 她 的 她 自己 - 控制 .
事后的一些想法让她失去了自制力。

" [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [sed] [mɪs] [feɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [dəˈrektɪd] .
" **Tell me why you said Miss Faye was a clever girl , " he directed .**
" 告诉 我 为什么 你 说 错过 费伊 曾是 一个 聪明的 女孩 , " 他 指导 .
“告诉我你为什么说费伊小姐是个聪明的女孩,”他指示道。

" [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [pʊts] [hɜːr; həɹ][æmˈbɪ(ə)n] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [wɜːrks] [hɑːrd]
" **Just because she puts her ambition above everything else and works hard**
" 只是 因为 她 放置 她 志向 多于 一切 别的 和 作品 难的
[ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] ,
and honestly and sincerely ,
和 诚实地 和 真挚地 ,
“仅仅因为她将抱负置于一切之上，并且努力、诚实、真诚地工作，

[ænd; ənd] [wɪl] [get][ðer; ðər] .
and will get there .
和 将要 得到 那里 .
我会到达那里的。

[ðæts] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈkleɪvər] . "
That's what people call being clever . "
那就是 什么 人们 称呼 存在 聪明的 . "
这就是人们所说的聪明才智。

" [aɪ] [siː] .
" **I see .**
" 我 看 .
“我懂了。

" ['wɜːnɜːz] [vɔɪs] , ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] , [ə'haʊnst] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][fɔːr; fər] [lʌnt]] .
" **Werner's voice , roaring through a megaphone , announced an interval for lunch .**
" 沃纳的 嗓音 , 咆哮 通过 一个 扩音器 , 宣布 一个 间隔 为了 午餐 .

“沃纳的声音通过扩音器传来，宣布午休时间开始。

[ˈmærəlɪn] [roʊz] , ['læfɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['kʌlər] ,
Marilyn rose , laughing now , but still in a high color ,
玛丽莲 玫瑰 , 笑 现在 , 但 仍然 在 一个 高的 颜色 ,
玛丽莲站了起来，笑着，但脸色依然红润。

['kɑːnʃəs] [pər'hæps] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'viːld] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
conscious perhaps that she had revealed some strong undercurrent of feeling .
有意识的 也许 那 她 有 揭晓 一些 强的 暗流 的 感觉 .
她或许意识到自己流露出了某种强烈的内心感受。

" [ɪf] [juːl] ['eskɔːrt][em 'iː][tuː; tə][maɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kəʊksɪŋli] ,
" **If you'll escort me to my dressing room , " she said , coaxingly ,**
" 如果 你会 护送 我 到 我的 敷料 房间 , " 她 说 , 哄骗地 ,
“如果你能陪我去更衣室，”她哄骗地说。

" [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [slɪp][ɪntuː;][ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd] [weɪst] ,
" **and wait until I slip into a skirt and waist ,**
" 和 等待 直到 我 滑 进入 一个 裙子 和 腰部 ,
“等我穿上裙子和束腰带，

[aɪl] [ɪ'nɪʃɪət] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [mə'kænz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] .
I'll initiate both of you to McCann's across the street .
患病的 发起 两个都 的 你 到 麦肯的 穿过 这 街道 .
我会带你们俩去街对面的麦肯百货公司。

[wiː; wi] [ɔːl] [iːt] [ðer; ðər] , ['pleɪɜːz] , [steɪdʒ] [hændz] , ['ʃəʊfəz] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][staːrɜːz] ,
We all eat there , players , stage hands , chauffeurs — all but the stars ,
我们 全部 吃 那里 , 玩家 , 阶段 双手 , 司机 — 全部 但 这 明星 ,
我们所有人都在那里吃饭，演员、舞台工作人员、司机——除了明星以外所有人都在那里吃饭。

[huː] [hæv; həv] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['elsweɪ] .
who have machines to take them elsewhere .
WHO 有 机器 到 拿 他们 别处 .
他们有机器可以把它们送到别的地方。

" ['kenədi] [glɑːnst] [æt; ət][em 'iː] .
" **Kennedy glanced at me .**
" 肯尼迪 瞥了一眼 在 我 .
肯尼迪瞥了我一眼。

" [dɪ'lʌɪtɪd] ! " [sed] [aɪ] .
" **Delighted ! " said I .**
" 高兴极了 ! " 说 我 .
“太好了！”我说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .
" **We haven't much time , " she went on , leading the way .**
" 我们 还没有 很多 时间 , " 她 去 在 , 领导 这 方式 .
“我们时间不多了，”她一边说着，一边带头走在前面。

" ['wɜːnɜːz] [ɑːn][ə; eɪ]['ræmpɛɪdʒ][tuː; tə] - [deɪ] . "
" **Werner's on a rampage to - day . "**
" 沃纳的 在 一个 横冲直撞 到 - 天 . "
“沃纳今天简直是暴走。”

" [hiː; hi] ['ɪznt] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ðæt] [weɪ] ? "
" **He isn't usually that way ? "**
" 他 不是 通常 那 方式 ? "
“他平时不是这样的吗？ ”

" [its] ['stɛləz] [deθ] , [aɪ] [ges] .
" **It's Stella's death , I guess .**
" 它是 斯特拉的 死亡 , 我 猜测 .

“我想，是斯特拉去世了。”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] ['faɪər] [dɔːz] .
" **She opened one of the steel fire doors .**
" 她 打开 一 的 这 钢 火 门 .

她打开了一扇钢制防火门。

" [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [wei] , [ðoʊ] , [wen] [ˈhiːz] [bɪn] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
" **He's always that way , though , when he's been out the night before .**
" 他是 总是 那 方式 , 尽管 , 什么时候 他是 到过 出去 这 夜晚 前 .

“不过，只要他前一天晚上出去玩，他总是这样。”

" [aɪ] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['kenədi] .
" **I flashed a look at Kennedy .**
" 我 闪光灯 一个 看 在 肯尼迪 .

我瞥了肯尼迪一眼。

[kʊd; kəd] ['wəːnə] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['tæri,taʊn] ?
Could Werner have been at Tarrytown ?
可以 维尔纳 有 到过 在 塔里敦 ?

沃纳当时有可能在塔里敦吗？

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhɔːlweɪ] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ['mæɪrəlɪn] [stɑːpt] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv]
In the long hallway of dressing rooms Marilyn stopped , grasping the knob of
在 这 长的 门厅 的 敷料 房间 玛丽莲 停止 , 抓握 这 旋钮 的
[hɜːr; həɹ] [dɔːr] .
her door .
她 门 .

在长长的更衣室走廊里，玛丽莲停了下来，紧紧抓住自己房间的门把手。

" [ɪt] ['oʊnli] [teɪk] [em 'iː] — " [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæŋ] .
" **It'll only take me — " she began .**
" 它将 仅有的 拿 我 — " 她 开始 .

“只需要我——”她开口说道。

[ðen] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
Then her face went white as the concrete of the floor , and that was
然后 她 脸 去 白色的 作为 这 具体的 的 这 地面 , 和 那 曾是
[ɪ'mækjələt] .
immaculate .
完美无瑕 .

然后她的脸变得像水泥地面一样白，完美无瑕。

[æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪr] , [ɔːr] [ˈhɔːrər] , [ɔːr] [heɪt] — [ɔːr] [ɔːl] [θriː] ,
An expression which might have been fear , or horror , or hate — or all three ,
一个 表达 哪个 可能 有 到过 害怕 , 或者 恐怖 , 或者 恨 — 或者全部 三 ,

这可能是恐惧、惊骇或憎恨——或者三者兼而有之。

[sprɛd] ['oʊvər] [hɜːr; həɹ] [fɪʃər] , [trænsˈfɔːmɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
spread over her features , transforming her .
传播 超过 她 特征 , 转变 她 .

蔓延到她的五官上，使她面目全非。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ster] , [aɪ] [sɔː] [ˈʃɜːrli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Following the direction of her stare , I saw Shirley down the hall ,
下列的 这 方向 的 她 盯 , 我 锯 雪莉 向下 这 大厅 ,

顺着她的目光看去，我看到雪莉正沿着走廊走去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [staːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .
just as he stopped at his own door .
只是 作为 他 停止 在 他的 自己的 门 .

就在他停在自家门口的时候。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [glæns] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [went] [red] .
He caught her glance suddenly , and his own face went red .
他 捕捉 她 瞥一眼 突然 , 和 他的 自己的 脸 去 红色的 .

他突然与她目光相遇，自己的脸也涨红了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪ] .
I thought that his hands trembled .
我 想法 那 他的 双手 颤抖 .

我感觉他的手在颤抖。

[ˈmæɹəlɪn] [wiːld] [əˈbaʊt] , [lɪps] [prest] ['taɪtli] [təˈgeðər] .
Marilyn wheeled about , lips pressed tightly together .
玛丽莲 带轮子的 关于 , 嘴唇 按下 紧紧 一起 .

玛丽莲猛地转过身，双唇紧紧抿在一起。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [dæft] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [ruːm] ,
Throwing open the door , she dashed into her room ,
投掷 打开 这 门 , 她 虚线 进入 她 房间 ,

她猛地推开门，冲进了自己的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影之谜(The Film Mystery)

第7/15页

[slæmɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [wɪtʃ] ['ekəʊd] [ænd; ənd] [ɑ: r 'i:] - ['ekəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] **slamming it with a bang which echoed and re - echoed up and down the**
猛击 它 和 一个 砰 哪个 回声 和 关于 - 回声 向上 和 向下 这
[ˈlɪt(ə)l] [hɔ:l] .
little hall .
小的 大厅 .

他猛地把它摔在地上，砰的一声巨响在小厅里回荡。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprez(ə)ns] [ɔ:ltə'geðər] .
She had forgotten our presence altogether .
她 有 被遗忘的 我们的 在场 共 .
她完全忘记了我们的存在。

[eks, aɪˈvi:]
XIV
十四
十四

[ə'nʌðər] [klu:]
ANOTHER CLUE
其他 线索
另一条线索

[ˈkenədi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] ['kwɪzɪkli] .
Kennedy looked at me quizzically .
肯尼迪 看起来 在 我 疑惑地 .
肯尼迪疑惑地看着我。

" [aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [nɔ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər]
" **I guess we'd better not wait for**
" 我 猜测 我们会 更好的 不是 等待 为了
我想我们最好不要再等了

[mɪs] ['lɒrɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ju: 'es] [tu:; tə] [mækænz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
Miss Loring to initiate us to McCann's , " he remarked .
错过 洛林 到 发起 我们 到 麦肯的 , " 他 评论 .
“洛林小姐将带领我们认识麦肯,”他说道。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
We found our way to the courtyard ,
我们 成立 我们的 方式 到 这 庭院 ,
我们找到了通往庭院的路，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ˈʃʊfɜ:z, 'ʃʊfɜ:z] [kæp] [ænd; ənd]
and were headed for the gate when a young man in chauffeur's cap and
和 是 标题 为了 这 门 什么时候 一个 年轻的 男人 在 司机的 帽 和
[ˈju:nɪfɔ:rm] [ɪntə'septɪd] [ju: 'es] .
uniform intercepted us .
制服 截获 我们 .
我们正走向大门时，一个戴着司机帽、身穿制服的年轻人拦住了我们。

[aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][ˈfɔ:rwəd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] [pɑ:kt] [ɪn][ðə; ði]
I had noticed him start forward from one of the cars parked in the
我 有 注意到 他 开始 向前 从 一 的 这 汽车 停放 在 这
[ɪnˈkloʊʒər] ,
inclosure ,
附件 ,

我注意到他从停在围栏里的一辆车里走了出来。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
but did not recognize him .
但 做过 不是 认出 他 .

但他并没有认出他。

" [meɪ] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [prəˈfesər] ['kenədi] — [əˈloʊn] ? "
" **May I speak to you a moment , Professor Kennedy — alone ?** "
" 可能 我 说话 到 你 一个 片刻 , 教授 肯尼迪 — 独自的 ? "
“肯尼迪教授，我可以单独和您谈一会儿吗？”

" ['mɪstər] . [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] [hɪr] [ɪz] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪz] [əˈsɪstɪŋ] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
" **Mr . Jameson here is associated with me , is assisting me in this case** ,
" 先生 . 詹姆森 这里 是 联系 和 我 , 是 协助 我 在 这 案件 ,
“詹姆森先生是我的同事，他正在协助我处理这个案件。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɪs] [ləˈmɑ:] . "
if it is something concerning the death of Miss Lamar . "
如果 它 是 某物 有关 这 死亡 的 错过 拉马尔 . "

如果这与拉玛尔小姐的死有关的话。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] .
" **It is , sir** .
" 它 是 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][aʊt][æt; ət] ['tæri,taʊn] ['jestərdeɪ] .
I saw you out at Tarrytown yesterday .
我 锯 你 出去 在 塔里敦 昨天 .

我昨天在塔里敦看到你了。

[məˈɡrɔ:rtɪ] [ɪz][maɪ] [neɪm] [ænd; ænd][aɪ] [droʊv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [ɪn] .
McGroarty is my name and I drove one of the cars the company went in .
麦格罗蒂 是 我的 姓名 和 我 驾驶 一 的 这 汽车 这 公司 去 在 .

我叫麦克格罗蒂，我开的是公司购置的其中一辆车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ænd][aɪd] [ri:d] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,
They were pointing you out to me , and I'd read about you ,
他们 是 指向 你 出去 到 我 , 和 ID 读 关于 你 ,
他们向我推荐了你，我也读过关于你的文章。

[ænd; ænd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪˈself][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
and just now I says to myself there's something I ought to tell you . "
和 只是 现在 我 说道 到 我 有 某物 我 应该 到 告诉 你 . "
刚才我突然想到，我应该告诉你一件事。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" ['kenədi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] , [ˈɔ:fəriŋ] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜ:r] .
" **Kennedy lighted a cigar , offering one to the chauffeur** .
" 肯尼迪 照明 一个 雪茄 , 提供 一 到 这 司机 .

肯尼迪点燃了一支雪茄，递给司机一支。

" [aɪm][nɑ:t] [su:pər'nætʃrəl] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][aɪm][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɑ:lv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **I'm not supernatural and often I'm able to solve a mystery only with the**
" 我是 不是 超自然 和 经常 我是 有能力的 到 解决 一个 神秘 仅有的 和 这
[help][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] ,
help of all those who ,
帮助 的 全部 那些 WHO ,
“我并非超自然生物，而且我通常只有在所有人的帮助下才能解开谜团，

[laɪk] [maɪ'self] , [wa:nt] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] . "
like myself , want justice done . "
喜欢 我 , 想 正义 完毕 . "
和我一样，我希望正义得到伸张。

" [jes] , [sɜ:r] !
" **Yes , sir !**
" 是的 , 先生 !
“是的，先生！ ”

[ðæts] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
That's my way of looking at it .
那就是 我的 方式 的 寻找 在 它 .
我是这么看的。

[wel] " — [mə'grɔ:ti] [blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smʊk] , [ə'pri:ʃətɪvli] — " [aɪ][du:] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]
Well " — McGroarty blew a cloud of smoke , appreciatively — " I do a good bit
出色地 " — 麦格罗蒂 吹 一个 云 的 抽烟 , 表示赞赏 — " 我 做 一个 好的 少量
[ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pi:p(ə)] ,
of driving for these people ,
的 驾驶 为了 这些 人们 ,
“嗯，”麦克格罗蒂赞赏地吐出一口烟，“我经常为这些人开车。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [dʌl] , [noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [eks'tɪəriəz] ,
and this morning it was cloudy and dull , no good for exteriors ,
和 这 早晨 它 曾是 多云 和 乏味的 , 不 好的 为了 外观 ,
今天早上阴天，天气昏暗，不适合户外活动。

[bʌt; bət] [jet] [sɔ:rt][ʌv; əv][soʊ][aɪ 'ti:] [maɪt] [klɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
but yet sort of so it might clear at any moment ,
但 然而 种类 的 所以 它 可能 清除 在 任何 片刻 ,
但某种程度上来说，情况可能随时会好转。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] .
and so I was ordered .
和 所以 我 曾是 订购 .
于是我接到了命令。

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ][kɑ:r][ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [waɪl] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə]
I brought my car and left it standing here in the yard while I went over to
我 带来 我的 车 和 左边 它 常设 这里 在 这 院子 尽管 我 去 超过 到
[mə'kænz] — [ðə; ði] [lʌntʃ] [ru:m] ,
McCann's — the lunch room ,
麦肯的 — 这 午餐 房间 ,
我把车开过来，停在院子里，然后去了麦肯餐厅——也就是午餐室。

[juː; jʊ] [noʊ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
you know — for a cup of coffee .
你 知道 — 为了 一个 杯子 的 咖啡 .
你知道——就为了喝杯咖啡。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] " — [ə'gen] [ðə; ði][sɪ'ga:r] — " [ðer; ðər] [sti:l] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] ,
When I came back " — again the cigar — " there still was nothing doing ,
什么时候 我 来了 后退 " — 再次 这 雪茄 — " 那里 仍然 曾是 没有什么 正在做 ,
当我回来时——又拿起雪茄——“仍然什么都没发生，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔ:t] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kli:n] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and so I thought — you know how it is — I thought I'd clean up the back of
和 所以 我 想法 — 你 知道 如何 它 是 — 我 想法 ID 干净的 向上 这 后退 的
[ðə; ði][ould] [boʊt] ,
the old boat ,
这 老的 船 ,

于是我就想——你知道的——我想把那艘旧船的船尾清理干净，

[tu:; tə] [kɪl] [taɪm] , [nɔ:t] [seɪɪŋ] [aɪ'ti:] [ˈwɔznt] [ˈni:ɪdɪd] .
to kill time , not saying it wasn't needed .
到 杀 时间 , 不是 说 它 不是 需要 .

只是为了消磨时间，并不是说它没必要。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈkʊʊkoʊ][mæt][tu:; tə] [bi:t] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] —
So I took out the cocoa mat to beat it and what do I find on the floor —
所以 我 采取 出去 这 可可 垫 到 打 它 和 什么 做 我 寻找 在 这 地面 —
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði][mæt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [si:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,
between the mat and the rear seat it was ,
之间 这 垫 和 这 后部 座位 它 曾是 ,

所以我拿出可可色地垫来拍打它，结果我在地板上发现了什么——就在地垫和后座之间！

[aɪ] [ges] — [bʌt; bət] [ðɪs] .
I guess — but this .
我 猜测 — 但 这 .

我猜是这样——但是这个。

" [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ˈkenədi] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ɡlɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
" He handed Kennedy some small object which glinted in the light .
" 他 递交 肯尼迪 一些 小的 目的 哪个 闪闪发光 在 这 光 .

他递给肯尼迪一个在光线下闪闪发光的小物件。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈkju:liərli] [ˈfeɪpt] [ˈlɪt(ə)l] [ɡlæs] [tu:b] .
Looking closely , I saw that it was a peculiarly shaped little glass tube .
寻找 密切 , 我 锯 那 它 曾是 一个 奇特地 形状 小的 玻璃 管子 .

仔细观察，我发现那是一个形状奇特的小玻璃管。

" [æn; ən][æmˈpʊlər] , " [ˈkenədi] [ɪkˈspleɪnd] .
" An ampulla , " Kennedy explained .
" 一个 壶腹 , " 肯尼迪 解释 .

“一个安瓿瓶，”肯尼迪解释道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [neɪm] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈteɪnər] . "
" It's the technical name the doctors have for such a container . "
" 它是 这 技术的 姓名 这 医生 有 为了 这样的 一个 容器 . " "

“这是医生们对这种容器的专业术语。”

" [aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][mæt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [si:t] , " [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜ:r]
" It must have been between the mat and the rear seat , " the chauffeur
" 它 必须 有 到过 之间 这 垫 和 这 后部 座位 , " 这 司机
[rɪˈpi:tɪd] .
repeated .
重复 .

“肯定是在地毯和后座之间，”司机重复道。

[ðen] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][wʌz; wəz] [aʊt] .
Then he discovered that his cigar was out .
然后 他 发现 那 他的 雪茄 曾是 出去 .

然后他发现他的雪茄熄灭了。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
He struck a match .
他 击 一个 匹配 .

他划了一根火柴。

[ˈkenədi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [glæs] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪˈti:]
Kennedy turned the bit of glass over and over in his hand , examining it
肯尼迪 转向 这 少量 的 玻璃 超过 和 超过 在 他的 手 , 检查 它
[ˈkerfəli] .
carefully .
小心 .

肯尼迪反复把玩着手中的玻璃碎片，仔细端详着。

[aɪ] [felt] [ˈræðər] [ˈfɪrf(ə)l] ,
I felt rather fearful ,
我 毛毡 相当 可怕 ,
[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪˈti:] [maɪt] [nɑ:t] [kənˈteɪn] [səm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
wondering if it might not contain some trace of the deadly poison which had
好奇 如果 它 可能 不是 包含 一些 痕迹 的 这 致命 毒 哪个 有
[soʊ] [ˈkwɪkli] [kɪld] [ˈstelə] [ləˈma:] .
so quickly killed Stella Lamar .
所以 迅速地 被杀 斯特拉 拉马尔 .
我怀疑它是否含有少量导致斯特拉·拉玛迅速死亡的致命毒药。

[aɪ][ˈi:v(ə)n][hæf] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈkenədi] [faɪnd][səm; səm][ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ˈdʒæɡɪd] [edʒ] [ɔ:r] [pɔɪnt]
I even half expected to see Kennedy find some infinitesimal jagged edge or point
我 甚至 一半 预期的 到 看 肯尼迪 寻找 一些 无穷小 锯齿状 边缘 或者 观点
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [skrætʃ] .
which could have inflicted the fatal scratch .
哪个 可以 有 造成的 这 致命的 划痕 .

我甚至一度以为肯尼迪会找到某个极其细小的锯齿状边缘或尖角，而正是这些边缘或尖角造成了致命的划痕。

[ðen] [aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [məˈɡrɔ:rti] [hæd; həd][ˈhændəld][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti] ,
Then I realized that McGroarty had handled the thing with impunity ,
然后 我 已实现 那 麦格罗蒂 有 处理 这 事物 和 免责 ,
后来我意识到，麦格罗蒂已经逍遥法外地处理了这件事。

[pərˈhæps][hæd; həd] [ˈkærid] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] .
perhaps had carried it about half a day .
也许 有 携带 它 关于 一半 一个 天 .
或许背着它走了半天。

[ˈkenədi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ska:rf][pɪn] .
Kennedy took his scarf pin .
肯尼迪 采取 他的 围巾 别针 .
肯尼迪取下了他的围巾别针。

[ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tu:b] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l][ɔ:r] [ˈmɑ:rkɪŋ]
On the outside of the little tube there was no trace of a label or marking
在 这 外部 的 这 小的 管子 那里 曾是 不 痕迹 的 一个 标签 或者 标记
[ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] .
of any sort .
的 任何 种类 .

小管子外面没有任何标签或标记的痕迹。

[ɔ:l] [əˈbaʊt] , [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈspɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [laɪt] - [ˈjeləʊ]
All about , on the inside , however , the glass was spotted with dried light - yellow
全部 关于 , 在 这 里面 , 然而 , 这 玻璃 曾是 斑 和 干燥 光 - 黄色的
[ɪnkrəˈsteɪʃn] ,
incrustations ,
结壳 ,

然而，玻璃内部却布满了干涸的浅黄色结壳。

[rɪˈzemblɪŋ] [ˈkrɪstl] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][æpt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʌːrpəst] [ˈskruːtəni] .
resembling crystals and at first apt to escape even the sharpest scrutiny .
类似 晶体 和 在 第一的 易于 到 逃脱 甚至 这 最锋利 审查 :

它们看起来像晶体，乍一看甚至很难被最敏锐的观察所发现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn] [ˈkenədi] [ˈskeɪld] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
With the pin Kennedy scaled off one of these and put it under his pocket
和 这 别针 肯尼迪 缩放 离开 一 的 这些 和 放 它 在下面 他的 口袋
[lenz] .
lens .
镜片 :

肯尼迪用别针从其中一个别针上取下，然后把它放在他的口袋镜头下面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][noʊ][kənˈkluːz(ə)n] .
But he came to no conclusion .
但 他 来了 到 不 结论 :

但他最终没有得出结论。

[ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈnetəld] , [hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði][ˈtaɪni][bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Rather puzzled and nettled , he dropped the tiny bit of substance back into the
相当 困惑 和 荨麻 , 他 掉落 这 微小的少量 的 物质 后退 进入 这
[tuːb] ,
tube ,
管子 ,

他感到十分困惑和恼火，便把那一点点东西放回了试管里。

[ðen] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][skaːrf] ,
then replaced his pin in his scarf ,
然后 替换 他的 别针 在 他的 围巾 ,

然后他把别针重新别回围巾上。

[ænd; ənd] [stoʊd] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [bɪt][ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈevɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˈkerfəli] .
and stowed this latest bit of possible evidence in his pocket carefully .
和 已存放 这 最新的 少量 的 可能的 证据 在 他的 口袋 小心 :

他小心翼翼地将这件最新的可能证据放进口袋里。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [,aɪ ˈtiː][gɑːt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ?
" **How do you suppose it got in the car ?**
" 如何 做 你 认为 它 得到 在 这 车 ?

你觉得它是怎么进到车里的？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [draːpt] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [roʊld] [ɪn] [ðæt]
" **Some one must have dropped it and it must have rolled in that**
" 一些 一 必须 有 掉落 它 和 它 必须 有 滚动 在 那

[spers] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæt] ,
space by the edge of the mat ,
空间 经过 这 边缘 的 这 垫 ,

“肯定是有人把它掉在地上了，然后它滚到了垫子边缘的那个空隙里。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʊʊˈfɜːr] .
" **replied the chauffeur** .
" 回复 这 司机 :

“司机回答道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , [tuː] !
" **There was just room for it , too !**
" 那里 曾是 只是 房间 为了 它 , 也 !

“而且那里也正好有地方放它！ ”

[aɪ][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæt] . "
I never would have noticed it without taking up the mat . "

我 绝不 会 有 注意到 它 没有 采取 向上 这 垫 . "

要不是我掀开垫子，我永远都不会注意到它。

" [aɪ ˈti:] [ˈkʊdn̩t] [biː; bi][ˈbrʊʊkən] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈtræmpld] [ɑːn] ? "
" It couldn't be broken , by being trampled on ? "

" 它 不能 是 破碎的 , 经过 存在 践踏 在 ? "

“就算被踩踏也不会坏吗？ ”

" [noʊp] !
" Nope !

" 没有 !

“没有！

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ! "
Not a chance ! "

不是 一个 机会 ! "

绝无可能！

" [haʊ] [bɔːŋ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
" How long could it have been there ? "

" 如何 长的 可以 它 有 到过 那里 ? "

“它在那儿放了多久了？ ”

" [tu:] [ɔːr] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] — [sɪns] [aɪ] [kliːnd] [ʌp] [læst] .
" Two or three or four days — since I cleaned up last .

" 二 或者 三 或者 四 天 — 自从 我 已清洗 向上最后的 .

“两三天，或者四天——自从我上次打扫卫生以来。”

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈklevərnəs] [ʃʊʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ɪn]
" I remembered the cleverness shown by the guilty person in placing the needle in
" 我 记得 这 聪明才智 所示 经过 这 有罪的 人 在 放置 这 针 在
[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
the curtain .
这 窗帘 .

“我记得那个罪犯很聪明，他把针放在了窗帘上。”

[aɪ ˈti:] [siːmd] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
It seemed unlikely that this could be an accident .

它 似乎 不太可能 那 这 可以 是 一个 事故 .

这似乎不太可能是一起意外事故。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ˈpɑːsəb(ə)] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plænt] ;
" Isn't it possible , " I suggested , " that this is a plant ;

" 不是 它 可能的 , " 我 建议 , " 那 这 是 一个 植物 ;

“这难道不可能是一株植物吗？”我提议道；

[ðæt] [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər] [dɪˈlɪbəɾətli] , [tuː; tə] [θroʊ] [juː ˈes][ɔːf][ðə; ði] [træk] ? "
that the tube was put there deliberately , to throw us off the track ? "

那 这 管子 曾是 放 那里 故意地 , 到 扔 我们 离开 这 追踪 ? "

那根管子是故意放在那里的，目的是让我们偏离轨道吗？

" [ɪts] [kwat] [ˈlaɪkli] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" It's quite likely , " he admitted .

" 它是 相当 可能 , " 他 承认 .

“很有可能，”他承认道。

" [ɑ:nɪ][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [ˈwɔ:ltə] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsmɑ:rtəst][ˈkrɪmɪn(ə)l] [wɪl] [du:][sʌm; səm] [ˈfu:lɪ] [ˈlɪt(ə)l]
" **On the other hand , Walter , the very smartest criminal will do some foolish little**
" 在 这 其他 手 , 沃尔特 , 这 非常 最聪明的 刑事 将要 做 一些 愚蠢 小的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

另一方面，沃尔特，即使是最聪明的罪犯，也会做一些愚蠢的小事。

[ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈru:ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [plænz][ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʒnz] .
enough to ruin the most careful plans and preparations .
足够的 到 废墟 这 最多 小心 计划 和 准备工作 .

足以毁掉最周密的计划和准备。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [məˈgrɔ:ti] .
" **He turned to McGroarty .**
" 他 转向 到 麦格罗蒂 .

他转向麦格罗蒂。

" [hu:] [roʊd][ɪn][jɔ:; jə:][kɑ:r] [ˈjestədeɪ] ? "
" **Who rode in your car yesterday ?** "
" WHO 骑 在 你的 车 昨天 ? "

昨天谁坐过你的车？

" [ˈmaɪnz] [ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] - [kɑ:r] , " [ˈboʊstɪd] [məˈgrɔ:ti] .
" **Mine's the principals ' car ,** " **boasted McGroarty .**
" 我的 这 校长 - 车 , " 吹嘘 麦格罗蒂 .

“我的车是校长的车，”麦克格罗蒂吹嘘道。

" [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [aɪ][hæd; həd] [mɪs]
" **Going out I had Miss**
" 去 出去 我 有 错过

“外出时我遇到了小姐

[ləˈmɑ:] , [mɪs] [ˈlɔ:ɪŋ] , [ˈmɪstə] . [ˈɡɔ:rdn] , [ˈmɪstə] . [ˈʒ:rlɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə] . [ˈwə:nə] .
Lamar , Miss Loring , Mr . Gordon , Mr . Shirley , and Mr . Werner .
拉马尔 , 错过 洛林 , 先生 : 戈登 , 先生 : 雪莉 , 和 先生 : 维尔纳 .

拉马尔、洛林小姐、戈登先生、雪莉先生和沃纳先生。

[ˈkʌmɪŋ]
Coming
未来

未来

[bæk] [ˈmɪstə] . [ˈwə:nə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ləˈmɑ:] — [wel] , [ðer; ðə:][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
back Mr . Werner was with you , and Miss Lamar — well , there was only
后退 先生 : 维尔纳 曾是 和 你 , 和 错过 拉马尔 — 出色地 , 那里 曾是 仅有的
[mɪs]
Miss
错过

当时沃纳先生和你在一起，而拉玛小姐——嗯，当时只有拉玛小姐一个人。

[ˈlɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪstə] . [ˈɡɔ:rdn] [ænd; ənd][ˈmɪstə] . [ˈʒ:rlɪ] . "
Loring and Mr . Gordon and Mr . Shirley . "
洛林 和 先生 : 戈登 和 先生 : 雪莉 : "

洛林先生、戈登先生和雪莉先生。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ] [ˈæktɪd] ? "
" **Did you notice how they acted ?** "
" 做过 你 注意 如何 他们 行动 ? "

你注意到他们的行为了吗？

" [ðeɪ] [ˈnevər] [sez] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][trip] [bæk] ,
" **They never says a word to each other on all the trip back** ,
" 他们 绝不 说道 一个 单词 到 每个 其他 在 全部 这 旅行 后退 ,
“在返程途中，他们一句话也没说。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [streɪndʒ] [ˈæftər] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ɔ:lˈðoo] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ðeə(r)]
but I didn't think it strange after what happened , although usually they're
但 我 没有 思考 它 奇怪的 后 什么 发生 , 虽然 通常 它们是
[ɔ:lweɪz] [ˈdʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] . "
always joking and laughing . "
总是 开玩笑 和 笑 . "

但发生那件事之后，我并不觉得奇怪，尽管他们平时总是开玩笑、说说笑笑。

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [θri:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] [hɪr] ? "
" **You brought the three to the studio here ?** "
" 你 带来 这 三 到 这 工作室 这里 ? "
“你把这三个人带到录音棚来了？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp] . "
They had to get out of make - up . "
他们 有 到 得到 出去 的 制作 - 向上 . "

她们得卸妆。

" [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði][kɑ:r] [ðen] ? "
" **Did you leave the car then ?** "
" 做过 你 离开 这 车 然后 ? "

“那你当时把车停在那儿了吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][hɪt][aɪ ˈti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] . "
" **No , I hit it right for the garage** . "
" 不 , 我 打 它 正确的 为了 这 车库 . "

“不，我直接把球打进了车库。”

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][æt; ət] [ˈtæri,taʊn] ? "
" **Were you away from the car at Tarrytown ?** "
" 是 你 离开 从 这 车 在 塔里敦 ? "

“你在塔里敦的时候离开过车吗？ ”

" [ʃər] !
" **Sure** !
" 当然 !

“当然！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] .
That was a long wait .
那 曾是 一个 长的 等待 .

真是漫长的等待。

[ˈpi:təz] , [mæntənɪz] [ʃooˈfɜ:r] ,
Peters , Manton's chauffeur ,
彼得斯 , 曼顿的 司机 ,

彼得斯，曼顿的司机，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːs,ʃuːz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][moʊst]
and I found a couple of horseshoes and we were throwing them most
和 我 成立 一个 夫妻 的 马蹄铁 和 我们 是 投掷 他们 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "
of the time . "
的 这 时间 ； "

我找到了几个马蹄铁，我们大部分时间都在玩扔马蹄铁的游戏。

" [haʊ] [bɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məʃiːn] [ə'loʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" How long was the machine alone here in the yard this morning ? " "
" 如何 长的 曾是 这 机器 独自的 这里 在 这 院子 这 早晨 ? " "
"今天早上这台机器独自在院子里待了多久？ "

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['meɪbi] .
" A couple of hours , maybe .
" 一个 夫妻 的 小时 , 或许 .

“大概几个小时吧。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][oʊld] ['bɔɪlər] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
I knew the old boiler was safe enough ,
我 知道 这 老的 锅炉 曾是 安全的 足够的 ,

我知道那台旧锅炉足够安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [,em 'iː] [ðeid] [lʊk] ['oʊvər][ɪn] [mə'kænz] . "
and that if they wanted me they'd look over in McCann's . "
和 那 如果 他们 通缉 我 他们会 看 超过 在 麦肯的 . "

如果他们想要我，他们会去麦肯那边看看。

" [wel] , " ['kenədi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ] ,
" Well , " Kennedy extended his hand , " I thank you , and I won't forget you ,
" 出色地 , " 肯尼迪 扩展 他的 手 , " 我 感谢 你 , 和 我 惯于 忘记 你 ,
[mə'grɔːti] .
McGroarty .
麦格罗蒂 .

“好吧,”肯尼迪伸出手说,“谢谢你,我不会忘记你的,麦格罗蒂。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [[oʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [aɪ] [feɪst] ['kenədi] ['ræðər] ['iːgərli]
" As soon as the chauffeur was out of earshot I faced Kennedy rather eagerly
" 作为 很快 作为 这 司机 曾是 出去 的 听力范围 我 面对 肯尼迪 相当 急切地
,
.
,

“司机一走远，我就迫不及待地转向肯尼迪。”

[tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][maɪ'self] .
to forestall him if he had arrived at the same conclusion as myself .
到 垄断 他 如果 他 有 到达的 在 这 相同的 结论 作为 我 .

如果他得出和我一样的结论，就先发制人。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ['jestərdeɪ] ! "
It's just as I thought yesterday ! "
它是 只是 作为 我 想法 昨天 ! "

正如我昨天所想的那样！

" ['haʊz] [ðæt] , ['wɔːltər] ? "
" How's that , Walter ? "
" 怎么样 那 , 沃尔特 ? "

“怎么样，沃尔特？”

" ['wə:nə] ！
" **Werner** ！
" 维尔纳 ！

“沃纳！

[hi:; hi][roʊd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [məʃi:n] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bæk] .
He rode out in that machine , but not back .
他 骑 出去 在 那 机器 , 但 不是 后退 .

他坐着那辆车出去了，但没有回来。

[ɪn] [məntənz] [kɑ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
In Manton's car he was worried all the time .
在 曼顿的 车 他 曾是 担心 全部 这 时间 .

在曼顿的车里，他一直都很担心。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [tu:b] .
He probably knew he had dropped the tube .
他 大概 知道 他 有 掉落 这 管子 .

他可能知道自己把管子掉地上了。

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] — " [aɪ] [stɑ:pt] , ['leɪmli] .
Then he hurried up ahead of us and wiped the needle — " I stopped , lamely .
然后 他 慌忙 向上 前方 的 我们 和 擦拭 这 针 — " 我 停止 , 跛行 .

然后他快步走到我们前面，擦了擦针头——“我顿时停了下来，无力地。

['kenədi] [smaɪld] .
Kennedy smiled .
肯尼迪 微笑 .

肯尼迪笑了。

" [si:] , [jʊə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [tu:] [fæst] .
" **See , you're jumping at conclusions too fast .**
" 看 , 你是 跳 在 结论 也 快速地 .

你看，你下结论太快了。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊəl] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]
You remember now that we decided that the towel has nothing directly to

do with the poison .
做 和 这 毒 .

你现在应该记得我们之前认定毛巾与毒药没有直接关系。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ə'su:m] [ðæt] [ðɪs] [æm'pʊlər][hæz; həz] , ['i:ðər] ,
In a way you cannot assume that this ampulla has , either ,

在 一个 方式 你 不能 认为 那 这 壶腹 有 , 任何一个 ,
从某种意义上说，你也不能假定这个壶腹也具有.....

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][maɪ'self] [fi:l] [ʃɒr] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
although I myself feel sure on that point .
虽然 我 我 感觉 当然 在 那 观点 .

虽然我自己对此很有信心。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [noʊ][wʌn][ɪz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməneɪtɪd] .
But in any case no one is eliminated .
但 在 任何 案件 不 一 是 已淘汰 .

但无论如何，没有人会被淘汰。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ['wə:nə] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:təməbi:l] .
It is true Werner did not return in the same automobile .
它 是 真的 维尔纳 做过 不是 返回 在 这 相同的 汽车 .

沃纳确实没有乘坐同一辆汽车返回。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [aːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][draːp][aɪˈtiː] [waɪ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]
It is also true that he had little opportunity to drop it while others were
它是 还 真的 那 他 有 小的 机会 到 降低 它 尽管 其他的 是

[ɪn][ðə; ði][kɑːr][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
in the car with him .
在 这 车 和 他 :

确实，当车里还有其他人时，他几乎没有机会放下手机。

[wen] [məˈgrɔːrti] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɜːst][aɪˈtiː] ,
When McGroarty was away from the car anyone could have lost it ,
什么时候 麦格罗蒂 曾是 离开 从 这 车 任何人 可以 有 丢失的 它 ,

当麦克格罗蒂离开车子的时候，任何人都有可能失去控制。

[ɔːr] — [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] — [plɑːntɪd][aɪˈtiː][ðer; ðər] [dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə]
or — as you suggested a moment ago — planted it there deliberately to
或者 — 作为 你 建议 一个 片刻 前 — 已种植 它 那里 故意地 到

[daɪˈvɜːrt] [səˈspɪ](ə)n] .
divert suspicion .
转移 怀疑 :

或者——正如你刚才所说——故意把它放在那里以转移怀疑。

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [kənˈfjuːzd] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I felt the beginnings of a headache from all these confused threads of the
" 我 毛毡 这 开端 的 一个 头痛 从 全部 这些 使困惑 线程 的 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 :

“这些错综复杂的谜团让我开始感到头痛。”

" [kɑːnt] — [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeniwʌn] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ,
" Can't — Isn't there anyone we can say is innocent , at least ,
" 不能 — 不是 那里 任何人 我们 能 说 是 清白的 , 在 至少 ,

“不能——难道我们就找不到一个至少可以说无辜的人吗？”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [ɡɪlt] [əˈpɑːn] [ˈsʌmbɑːdi] ?
even if we cannot begin to fasten the guilt upon somebody ?
甚至 如果 我们 不能 开始 到 系 这 有罪 之上 某人 ?

即使我们无法将罪责归咎于任何人？

" [aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" I pleaded .
" 我 恳求 :

我恳求道。

[ˈkenədi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Kennedy shook his head .
肯尼迪 摇晃 他的 头 :

肯尼迪摇了摇头。

" [æt; ət] [ðɪs] [sterdʒ][ðə; ði][wʌn][ɪz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" At this stage the one is as hard as the other .
" 在 这 阶段 这 一 是 作为 难的 作为 这 其他 :

“现阶段，这两个问题都同样棘手。”

[aɪ] [kənˈsɪdə] [maɪˈself] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [æz; əz] [mʌt] [məˈtɪriəl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər]
I consider myself lucky to have collected as much material as I have for
我 考虑 我 幸运的 到 有 集 作为 很多 材料 作为 我 有 为了

[ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
the analysis of the poison .
这 分析 的 这 毒 :

我很幸运能够收集到这么多用于毒物分析的材料。

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" He tapped his pocket significantly .
" 他 轻敲 他的 口袋 显著地 .

他用力地拍了拍口袋。

" [ˈju:] - [hu:] !
" Yoo - hoo !
" 柳 - 呼 !

“哟呼！

" [ə; eɪ] [ˈfræŋkli] [ʃrɪl] [kɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" A frankly shrill call in a feminine voice interrupted .
" 一个 坦率地说 尖锐 称呼 在 一个 女性 嗓音 中断 .

一声尖锐刺耳的女声打断了他们。

[wi:; wi][bəuθ] [tɜ:rnd] , [tu:; tə] [si:] [ˈmæɹəlɪn] [ˈlɒrɪŋ] [ˈheɪsənɪŋ] [tɔ:rd] [ju:ˈes] .
We both turned , to see Marilyn Loring hastening toward us .
我们 两个都 转向 , 到 看 玛丽莲 洛林 加速 朝向 我们 .

我们俩都转过身，看到玛丽莲·洛林正朝我们快步走来。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fərˈget] [ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ,
" Did you think I was going to forget you ? " she asked ,
" 做过 你 思考 我 曾是 去 到 忘记 你 ? " 她 问 ,

“你以为我会忘记你吗？”她问道。

[ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈproʊtʃfəli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
almost reproachfully and much out of breath .
几乎 责备地 和 很多 出去 的 气息 .

语气近乎责备，而且气喘吁吁。

" [lets] [ˈhɜ:ri] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .
" Let's hurry , " she added .
" 我们来吧 匆忙 , " 她 额外 .

“我们快点吧，”她补充道。

" [ðɪs] [ɪz][roʊst] [bi:f] [deɪ] .
" This is roast beef day .
" 这 是 烤 牛肉 天 .

今天是烤牛肉日。

" [wi:; wi][ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈmæɹəlɪn] [brɪˈtwi:n] [ju:ˈes] , [vɪˈveɪʃəs] [ænd; ənd]
" We started toward the gate once more , Marilyn between us , vivacious and
" 我们 开始 朝向 这 门 一次 更多的 , 玛丽莲 之间 我们 , 活泼 和

[ˈræðər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
rather charming .
相当 迷人 .

“我们再次走向大门，玛丽莲走在我们中间，她活泼可爱，魅力十足。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] ,
I noticed that she made no reference to the incident in the hallway ,
我 注意到 那 她 制成 不 参考 到 这 事件 在 这 门厅 ,

我注意到她只字未提走廊里发生的那件事。

[ðə; ði] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ju:ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
the precipitate manner in which she left us and the very evident confusion of
这 沉淀 方式 在 哪个 她 左边 我们 和 这 非常 明显 困惑 的

[mɜ:rl] [ˈʃɜ:rlɪ] .
Merle Shirley .
默尔 雪莉 .

她突然离开我们，以及梅尔·雪莉明显的困惑。

[ˈkenədi] , [tu:] , [si:md] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [ˈmætər] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli]
Kennedy , too , seemed disposed to drop the matter , although it was obviously
肯尼迪 , 也 , 似乎 处置 到 降低 这 事情 , 虽然 它 曾是 明显地
[sɪɡˈnɪfɪkənt] .
significant .
重要的 .

肯尼迪似乎也倾向于放弃此事，尽管此事显然意义重大。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈels,wer] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [θroʊn]
For some reason his mind was elsewhere , so that the girl was thrown
为了 一些 原因 他的 头脑 曾是 别处 , 所以 那 这 女孩 曾是 抛掷
[əˈpɑ:n][maɪ][hændz] .
upon my hands .
之上 我的 双手 .

不知何故，他心不在焉，于是就把那个女孩交给了我。

[aɪˈti:] [strʌk] [emˈi:] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] .
It struck me that , after all , she was attractive .
它 击 我 那 , 后 全部 , 她 曾是 吸引人的 .

我突然意识到，她其实挺漂亮的。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [dɪˈstɪŋktli] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
At this moment I found her distinctly good - looking .
在 这 片刻 我 成立 她 明显地 好的 - 寻找 .

那一刻，我觉得她长得非常漂亮。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] - [væmp] - ?
" Why do you ' vamp ' ?
" 为什么 做 你 - 鞋面 - ?

你为什么“吸血鬼”？

" [aɪ] [æskt] , [ˈɪnəsntli] .
" I asked , innocently .
" 我 问 , 天真地 .

我天真地问道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][emˈi:] , [ɪf] [ju:l] [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪˈmɑ:rk] , [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [taɪp]
" You don't seem to me , if you'll pardon the personal remark , at all that type
" 你 不 似乎 到 我 , 如果 你会 赦免 这 个人的 评论 , 在 全部 那 类型
.
:
.

“恕我直言，我觉得你完全不像那种人。”

" [ʃi:; ji] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
" It's all the fault of the public .
" 它是 全部 这 过错 的 这 民众 .

“这都是公众的错。”

[ðeɪ] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪ][væmp] .
They insist that I vamp .
他们 坚持 那 我 鞋面 .

他们坚持要我扮妓女。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [ˈgɜ:rlɪ] - [ˈgɜ:rlɪ][pɑ:rts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wəʊnt] [stænd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ;
I want to play girly - girly parts , but the public won't stand for it ;
我 想 到 玩 少女 - 少女 部分 , 但 这 民众 惯于 站立 为了 它 ;

我想演一些比较女性化的角色，但是观众不会接受的；

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
they won't come to see the picture .
他们 惯于 来 到 看 这 图片 .

他们不会来看这幅画。

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ðə; ði][prə'du:sər] , [ænd; ənd] [bæk] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət]
They tell the exhibitor , and he tells the producer , and back I am at
他们 告诉 这 参展商 , 和 他 讲述 这 制作人 , 和 后退 我 是 在
[ðə; ði] [væmp] [ə'gen] .
the vamping again .
这 吸血鬼 再次 .

他们告诉了参展商，参展商告诉了制片人，然后我又得重新开始拉客串了。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] ?
Isn't it funny ?
不是 它 有趣的 ?

是不是很有趣？

" [fiː; ji] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" She paused a moment .
" 她 暂停 一个 片刻 .

她停顿了一下。

" [teɪk] ['gɔːrdn] .
" Take Gordon .
" 拿 戈登 .

“带上戈登。”

[ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] , [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] — [kliːn] - [kʌt] , ['hɪroʊ] ,
Doesn't it make you laugh , what the public think he is — clean - cut , hero ,
不 它 制作 你 笑 , 什么 这 民众 思考 他 是 — 干净的 - 切 , 英雄 ,
公众对他的看法——形象阳光、英俊潇洒——难道不让你觉得好笑吗？

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
and all that sort of thing ?
和 全部 那 种类 的 事物 ?

诸如此类的事情？

['lɪt(ə)l] [duː] [ðeɪ] [noʊ] !
Little do they know !
小的 做 他们 知道 !

他们一无所知！

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['kenədi] [stɔːpt] [ə'brʌptli] .
" All at once Kennedy stopped abruptly .
" 全部 在 一次 肯尼迪 停止 突然 .

肯尼迪突然停了下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
We were close to the entrance ,
我们 是 关闭 到 这 入口 ,

我们当时离入口很近，

[dʒʌst] [wer] [ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l] ['spiːdstər] [ʌv; əv] [laɪt] [bluː] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wʌz; wəz] [paːkt]
just where a smart little speedster of light blue lined with white was parked
只是 在哪里 一个 聪明的 小的 速度型 的 光 蓝色的 衬里 和 白色的 曾是 停放
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['saɪdwɔːk] .
at the edge of the narrow sidewalk .
在 这 边缘 的 这 狭窄的 人行道 .

一辆浅蓝色车身、白色镶边的时尚小跑车就停在狭窄的人行道边上。

[ðə; ði][sʌn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [θruː] [ðə; ði][heɪz] ,
The sun , after a morning of uncertainty , had just struck through the haze ,
这 太阳 , 后 一个 早晨 的 不确定 , 有 只是 击 通过 这 阴霾 ,
经过一个上午的阴霾, 太阳终于穿透了薄雾。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈmərələnz, ˈmərəlɪnz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [moʊst] [dɪˈlaɪtʃəli] [æz; əz][wiː; wi]
and it illuminated Marilyn's face and hair most delightfully as we
和 它 照明 玛丽莲的 脸 和 头发 最多 令人愉悦 作为 我们
[bəʊθ] [tɜːrnd] , [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
both turned , somewhat in surprise .
两个都 转向 , 有些 在 惊喜 .
当我们俩都有些惊讶地转过身时, 阳光洒在玛丽莲的脸上和头发上, 显得格外迷人。

" [aɪ] [noʊ] [juːl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈlɔːrɪŋ] , " [ˈkenədi] [bɪˈɡæn] ,
" **I know you'll never forgive me , Miss Loring , " Kennedy began ,**
" 我 知道 你会 绝不 原谅 我 , 错过 洛林 , " 肯尼迪 开始 ,
“我知道你永远不会原谅我, 洛林小姐,”肯尼迪开口说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][wiː; wi] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [bɪt][ʌv; əv]
" **but the fact is that just before you came out we stumbled into a new bit of**
" 但 这 事实 是 那 只是 前 你 来了 出去 我们 踉跄 进入 一个 新的 少量 的
[ˈeɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
evidence in the case and I believe that Jameson and I will have to
证据 在 这 案件 和 我 相信 那 詹姆斯 和 我 将要 有 到
[ˈhɜːri] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
hurry in to the laboratory .
匆忙 在 到 这 实验室 .
“但事实是, 就在你出来之前, 我们偶然发现了案件中的一条新证据, 我相信詹姆斯和我必须赶紧去实验室。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Much as I would like to lunch with you ,
很多 作为 我 会 喜欢 到 午餐 和 你 ,
我很想和你一起吃午饭,

[ænd; ənd][pərˈhæps] [tʃæt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [siːn] - [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] —
and perhaps chat some more during scene - taking this afternoon —
和 也许 聊天 一些 更多的 期间 场景 - 采取 这 下午 —
或许今天下午拍戏的时候还能再聊一会儿——

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [ˈwaɪdn̩d] [ə; eɪ][bɪt] .
" **It seemed to me that her eyes widened a bit .**
" 它 似乎 到 我 那 她 眼睛 扩大 一个 少量 .
“我觉得她的眼睛好像睁大了一些。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [feɪs] .
Certainly there was a perceptible change in her face .
当然 那里 曾是 一个 可感知的 改变 在 她 脸 .
她的脸上确实发生了明显的变化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It was interest , but it was also certainly more than that .
它 曾是 兴趣 , 但 它 曾是 还 当然 更多的 比 那 .
这的确令人感兴趣, 但肯定远不止于此。

[aɪ][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˈkenədiːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
I felt that she would have liked to penetrate the mask of Kennedy's expression ,
我 毛毡 那 她 会 有 喜欢 到 穿透 这 面具 的 肯尼迪的 表达 ,
我觉得她很想看穿肯尼迪那副故作神秘的表情。

[pərˈhæps] [lɜːrɪn] [dʒʌst] [wʌt] [fæktɪs][ænd; ənd] [ˈθɪəriːz] [ˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
perhaps learn just what facts and theories rested in his mind .
也许 学习 只是 什么 事实 和 理论 休息 在 他的 头脑 .
或许可以从中了解他脑海中究竟有哪些事实和理论。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] — " ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['kenədi] [wəd] [rɪ'vi:l] ['oʊnli][ðə; ði][lɪt(ə)l]
" **Is it — " Suddenly she smiled , realizing that Kennedy would reveal only the little**
" 是 它 — " 突然 她 微笑 , 意识到 那 肯尼迪 会 揭示 仅有的 这 小的
[wɪtʃ] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
which suited his purpose .
哪个 适合 他的 目的 .
“是——”她突然笑了, 意识到肯尼迪只会透露那些对他有利的信息。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] ?
" **Is it something you can tell me ?**
" 是 它 某物 你 能 告诉 我 ?
“你能告诉我吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] .
" **she finished .**
" 她 完成的 .
她结束了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['tæntələɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ɐnd] [wɪ'ðəʊt] [kən'siːlmənt] .
His answer was tantalizing , his glance searching and without concealment .
他的 回答 曾是 诱人的 , 他的 瞥一眼 搜索 和 没有 隐蔽 .
他的回答耐人寻味, 目光锐利而毫无掩饰。

" ['oʊnli] [ə'hʌðər] ['diːteɪl] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ə'hæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] . "
" **Only another detail concerning the chemical analysis of the poison . "**
" 仅有的 其他 细节 有关 这 化学 分析 的 这 毒 . "
“只是关于毒物化学分析的另一个细节。”

" [aɪ] [si:] !
" **I see !**
" 我 看 !
“我懂了!”

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][æm'pʊlər][ðə; ði] ['ænsər] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'telɪdʒəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər]
" **If she knew of the ampulla the answer would have been intelligible to her**
" 如果 她 知道 的 这 壶腹 这 回答 会 有 到过 可理解的 到 她
.
.
.
“如果她知道壶腹是什么, 答案对她来说就很容易理解了。”

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] .
As it was , her face betrayed nothing .
作为 它 曾是 , 她 脸 背叛 没有什么 .
然而, 她的脸上却丝毫没有流露出任何情绪。

" [aɪ] [ges] [aɪl] ['hɜːrɪ] [ɑːn][ˈoʊvər][ə'loʊn] , [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] .
" **I guess I'll hurry on over alone , then , " she added .**
" 我 猜测 患病的 匆忙 在 超过 独自的 , 然后 , " 她 额外 .
“那我恐怕得独自一人赶紧过去了,”她补充道。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .
She extended a hand to each of us .
她 扩展 一个 手 到 每个 的 我们 .
她向我们每个人伸出了手。

[hɜːr; hər][græsp][wɹ; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ænd; ənd][fræŋk] .

Her grasp was warm and friendly and frank .

她 抓牢 曾是 温暖的 和 友好的 和 坦率 .

她的握手温暖、友好、坦诚。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [fɔːr; fər] [ˈstɛləz] [seɪk] ! "

" So long , and — and good luck , for Stella's sake ! "

" 所以 长的 , 和 — 和 好的 运气 , 为了 斯特拉的 清酒 ! "

“再见，也祝你好运，看在斯特拉的份上！ ”

" [həˈloʊ] , [foʊks] !

" Hello , folks !

" 你好 , 各位 !

“大家好！ ”

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈbæntərɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][juː ˈes] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [ˈkeɪd(ə)ns][tuː; tə][ɪts]

" The dancing bantering voice from behind us , with silvery cadence to its

" 这 跳舞 玩笑 嗓音 从 在后面 我们 , 和 银色 节奏 到 它是

[ˈlæftər] ,

laughter ,

笑声 ,

“我们身后传来一阵欢快的玩笑声，笑声带着银铃般的音调，

[kʊd; kəd] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈiːnɪd] [feɪ] .

could belong to no one but Enid Faye .

可以 属于 到 不 一 但 伊妮德 费伊 .

除了伊妮德·费伊，谁也别想拥有她。

[aɪ] [grɑːspt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz][hɜːr; hər][kɑːr] [wɪtʃ] [ˈkenədi] [liːnd] [əˈpɑːn] .

I grasped that it was her car which Kennedy leaned upon .

我 抓住 那 它 曾是 她 车 哪个 肯尼迪 倾斜 之上 .

我意识到肯尼迪倚靠的是她的车。

[aɪ] [gɑːspt] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][maɪ][saɪd] ,

I gasped a bit as I saw her directly at my side ,

我 倒吸一口气 一个 少量 作为 我 锯 她 直接地 在 我的 边 ,

我看到她就在我身边，不禁倒吸了一口气。

[hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ˈjæmwɑː] [ˈmoʊtərɪŋ] [koʊt] [ˈbrʌʃɪŋ] [maɪ] [sliːv] ,

her dainty chamois motoring coat brushing my sleeve ,

她 纤巧 麂皮 汽车 外套 刷牙 我的 袖子 ,

她那件精致的麂皮骑行外套拂过我的袖子，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [streŋθ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈkæstɪŋ] [ˈmɑːt(ə)ld] [ˈjædʌʊz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]

the sun which grew in strength every moment casting mottled shadows upon her face

这 太阳 哪个 生长 在 力量 每一个 片刻 铸件 斑驳 阴影 之上 她 脸

[θruː] [ðə; ði][trænsˈpærənt] [brɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɑːbɪŋ] [hæt] ,

through the transparent brim of her bobbing hat ,

通过 这 透明的 帽檐 的 她 上下摆动 帽子 ,

太阳每时每刻都在增强威力，透过她那顶摇曳的帽子的透明帽檐，在她脸上投下斑驳的影子。

[ɪn] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][mɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

in mocking answer to the mirth in her eyes .

在 嘲讽 回答 到 这 欢笑 在 她 眼睛 .

嘲讽地回应她眼中的笑意。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪː; ji] [geɪzd] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈmæɹəlɪn] .

For an instant she gazed after the retreating Marilyn .

为了 一个 立即的 她 凝视 后 这 撤退 玛丽莲 .

她目送着离去的玛丽莲走了一瞬。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæərəlɪn] !
" **Good - by , Marilyn !**
" 好的 - 经过 , 玛丽莲 !

“再见，玛丽莲！ ”

[daɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['megə - ['foʊnɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .
DEAR , " she called , mega - phoning her hands .
亲爱的 , " 她 称为 , 兆 - 打电话 她 双手 .

“亲爱的,”她喊道，同时挥舞着双手，发出扩音器般的声音。

[ðə; ði] [ʌðər] [gɜːrl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
The other girl made no response .
这 其他 女孩 制成 不 回复 .

另一个女孩没有回应。

[ˈlæfɪŋ] , ['iːnɪd] [slɪpt] [ə; eɪ][hænd] [ʌndər] [maɪ][ɑːrm] , [ðə; ði][fɜːrm] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgərz]
Laughing , Enid slipped a hand under my arm , the firm pressure of her fingers
笑 , 伊妮德 滑倒了 一个 手 在下面 我的 手臂 , 这 公司 压力 的 她 手指
[ˈθrɪlɪŋ] [em 'iː] .
thrilling me .
惊险 我 .

伊妮德笑着将一只手伸到我的胳膊下，她手指的有力按压让我感到一阵酥麻。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['kenədi] , [haʊ'evər] .
She addressed Kennedy , however .
她 已解决 肯尼迪 , 然而 .

不过，她向肯尼迪发表了讲话。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ][raɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" **Do you want a ride in to the city , both of you ?**
" 做 你 想 一个 骑 在 到 这 城市 , 两个都 的 你 ?

“你们俩要不要搭车进城？ ”

" ['kenədi] ['braɪtnd] .
" **Kennedy brightened .**
" 肯尼迪 明亮 .

肯尼迪的笑容灿烂起来。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !
" **That would be fine !**
" 那 会 是 美好的 !

“那太好了！ ”

[haʊ] [faːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? " **How far are you going ?** "
如何 远的 是 你 去 ? " "

你要去多远？

" [ðə; ði] ['bɜːɪdʒ] .
" **The Burrage .**
" 这 伯拉奇 .

“伯拉奇。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
I have a luncheon engagement .
我 有 一个 午餐 订婚 .

我有个午餐约会。

[ðæts] ['fɔːrti] - [fɔːrθ] . " **That's Forty - fourth .** " "
那就是 四十 - 第四 . " "

那是第四十四个。

" [kæn; kən][ju:; jə][dra:p][ju: 'es][ɔ:f][æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ? "

" Can you drop us off at the university ? "

" 能 你 降低 我们 离开 在 这 大学 ？ "

" 你能送我们到大学吗？ "

" [fɔrli] ！ [klaɪm] [ɪn] .

" Surely ! Climb in .

" 一定 ！ 爬 在 ；

" 当然可以！ 上来吧。 "

[ɪts] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] , [θri:] [ɪn][ðə; ði] [si:t] , [bʌt; bət] [fʌn] .

It's a tight fit , three in the seat , but fun .

它是 一个 紧的 合身 , 三 在 这 座位 , 但 乐趣 ；

座位很挤，坐三个人有点挤，但很有趣。

[ænd; ʌnd] " — [feɪsɪŋ] [em 'i:] — " [aɪ][wɑ:nt][dʒeɪmi] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [nekst][tu:; tə][em 'i:] !

And " — facing me — " I want Jamie between us , next to me !

和 " — 面向 我 — " 我 想 杰米 之间 我们 , 下一个 到 我 ！

" 然后——面对着我——“我希望杰米在我们中间，在我旁边！ "

" [æz; əz][wi:; wi] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] [ɪn'kloʊzər] [fɪ:; fɪ] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə]

" As we rolled out of the studio inclosure she leaned forward on the wheel to

" 作为 我们 滚动 出去 的 这 工作室 附件 她 倾斜 向前 在 这 车轮 到

[ˈkwestʃən] [ˈkenədi] .

question Kennedy .

问题 肯尼迪 .

" 当我们驶出摄影棚时，她俯身向前，倚在方向盘上，向肯尼迪提问。

" [wʌt] [dɪd][ˈmæərəlɪn] [ˈlɔrɪŋ] [wɑ:nt] ?

" What did Marilyn Loring want ?

" 什么 做过 玛丽莲 洛林 想 ？

玛丽莲·洛林想要什么？

[ju:; jə] [si:md] [ɪn] [di:p] [ˈkɑ:nfæb] ! "

You seemed in deep confab ! "

你 似乎 在 深的 会议 ！ "

你们似乎在进行深入的交谈！

" [fɪ:; fɪ] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ju: 'es][tu:; tə] [mə'kænz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] . "

" She volunteered to initiate us to McCann's , across the street . "

" 她 自愿 到 发起 我们 到 麦肯的 , 穿过 这 街道 . "

" 她主动提出带我们去街对面的麦肯百货公司。 "

" [oʊ] !

" Oh !

" 哦 ！

" 哦！

" [fɪ:; fɪ] [skɪdɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [ˈskɪlfəlɪ] .

" She skidded about a corner skillfully .

" 她 打滑 关于 一个 角落 巧妙地 ；

她灵巧地滑过一个拐角。

" [ænd; ʌnd] — "

" And — "

" 和 — "

" 和-"

" [wel] , [wi:; wi] [bʌmpt] [ˈɪntu:;][æŋ; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t]

" Well , we bumped into an additional piece of evidence and I thought

" 出色地 , 我们 撞 进入 一个 额外的 片 的 证据 和 我 想法

" 嗯，我们偶然发现了一条新的证据，我想..... "

[ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn][ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ɪn][tu:; tə][maɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] [ɪnˈsted] . "
Jameson and I ought to hurry in to my laboratory instead . "
詹姆森 和 我 应该 到 匆忙 在 到 我的 实验室 反而 . "

詹姆森和我应该赶紧回我的实验室去。

" [aɪ][bet] " — [ˈi:nɪd] [ˈɡɪɡld] , [ˌri:əˈdʒʌstɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hæt][ɪn][ðə; ði] [brɪ:z] — " [aɪ][bet] [ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntɪd]
" I bet " — Enid giggled , readjusting her hat in the breeze — " I bet she wanted
" 我 赌注 " — 伊妮德 咯咯地笑 , 重新调整 她 帽子 在 这 微风 — " 我 赌注 她 通缉
[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:d] [faʊnd] ,
to know what you'd found ,
到 知道 什么 你会 成立 ,

“我敢打赌,”伊妮德咯咯地笑着, 在微风中调整了一下帽子, “我敢打赌她想知道你发现了什么。”

[raɪt] [əˈweɪ] .
right away .
正确的 离开 .

马上。

[ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃi] ? "
Didn't she ? "
没有 她 ? "

难道不是吗?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [ˈkenədi:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌnɑ:nkəˈmɪtl] , " [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" Kennedy's face was noncommittal , " Why do you say that ? "
" 肯尼迪的 脸 曾是 不置可否 , " 为什么 做 你 说 那 ? "

肯尼迪面无表情地问道: “你为什么这么说? ”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈɪntu:;][maɪ] [ru:m] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][wɜ:rk]
" Because she came into my room , just as we were getting ready for work
" 因为 她 来了 进入 我的 房间 , 只是 作为 我们 是 获得 准备好 为了 工作
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“因为今天早上我们正准备上班的时候, 她走进了我的房间。”

[pərˈhæps][aɪm] [rɔ:ŋ] ,
Perhaps I'm wrong ,
也许 我是 错误的 ,

或许我错了,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [kept] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ˈevriwʌn] [frʌm; frəm][ˈmæntən]
but from the way she kept asking me questions about everyone from Manton
但 从 这 方式 她 保留 问 我 问题 关于 每个人 从 曼顿
[daʊn] [aɪ][ɡɔ:t][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkwɪzɪŋ] [ˌem ˈi:] ,
down I got the idea she was quizzing me ,
向下 我 得到 这 主意 她 曾是 测验 我 ,

但从她不断问我关于曼顿及以下所有人的问题来看, 我觉得她是在考我。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [nu:] .
to see how much I knew .
到 看 如何 很多 我 知道 .

看看我到底知道多少。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][maɪ][fɜ:rst] [deɪ] ,
Of course this is only my first day ,
的 课程 这 是 仅有的 我的 第一的 天 ,

当然, 这只是我第一天上班。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmærəlɪn][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈveri] **but it seems to me that Marilyn is talking a great deal , without saying very much .**
但 它 似乎 到 我 那 玛丽莲 是 说 一个 伟大的 交易 , 没有 说 非常 多 .

但我觉得玛丽莲说了很多，却没说多少实质内容。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈtelɪŋ] **I've come to the conclusion she knows a good deal more than she is telling anyone ,**
我已经 来 到 这 结论 她 知道 一个 好的 交易 更多的 比 她 是 讲述 任何人 ,

我得出的结论是，她知道的比她告诉任何人的要多得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [mʌt] [ˈevriwʌn] [els] [noʊz] . **and that she'd like to find out just how much everyone else knows .**
和 那 棚 喜欢 到 寻找 出去 只是 如何 很多 每个人 别的 知道 .
她想知道其他人究竟知道多少。

" [ˈkenədi] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][ˈɔːlmoʊst][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ] [ˈfɜːrðər] . **" Kennedy nodded almost absent - mindedly , without responding further .**
" 肯尼迪 点头 几乎 缺席的 - 用心地 , 没有 回应 更远 .
肯尼迪几乎是心不在焉地点了点头，没有进一步回应。

" [wel] " — [ˈiːnɪd] [ˈspiːdɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] — " [nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kəˈnekʃnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈswɪtʃbɔːrd] **" Well " — Enid speeded up a bit — " not to change connections on the switchboard**
" 出色地 " — 伊妮德 加速 向上 一个 少量 — " 不是 到 改变 连接 在 这 总机
,
.
,

“嗯，”伊妮德加快了语速，“不要更改交换机上的连接，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈmæntən] [ˈpɪktʃərz] . **" I think I'm going to like it with Manton Pictures . "**
我 思考 我是 去 到 喜欢 它 和 曼顿 图片 . "

我觉得我会喜欢和曼顿影业的合作。

" [wɪl] [ðeɪ] [duːː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] , " [ˈkenədi] [ɪnˈkwaɪəd] , **" Will they do justice to your work , " Kennedy inquired ,**
" 将要 他们 做 正义 到 你的 工作 , " 肯尼迪 询问 ,
“他们会公正地评价你的作品吗？”肯尼迪问道。

" [ˈpʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːrʃəli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? " **" putting you in a partially finished picture in this way ? "**
" 推杆 你 在 一个 部分 完成的 图片 在 这 方式 ? "
“这样把你放在一幅未完成的画面里？”

" [ðæts] [wer] [aɪm][ɪn] [lʌk] , [ˈriːəl] [bæŋ] - [ʌp] [lʌk] . **" That's where I'm in luck , real bang - up luck .**
" 那就是 在哪里 我是 在 运气 , 真实的 砰 - 向上 运气 .

“这就是我的幸运之处，真是走了狗屎运。”

[ˈwəːnə] [hæz; hæz] [dəˈrektɪd] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [noʊz] [dʒʌst][ɪɡˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ˌem ˈiː] . **" Werner has directed me before and knows just exactly how to handle me . "**
维尔纳 有 指导 我 前 和 知道 只是 确切地 如何 到 处理 我 . "
沃纳之前就执导过我，他很清楚该如何驾驭我。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] ? **" What about the story ?**
" 什么 关于 这 故事 ?

故事怎么样？

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˈstelə] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ? " **That was built for Stella , wasn't it ?** "

那 曾是 建造 为了 斯特拉 , 不是 它 ? "

那是为斯特拉建的, 对吧?

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][fɪt][em ˈiː] . **" Yes , but they're changing it here and there to fit me .** "

" 是的 , 但 它们是 变化 它 这里 和 那里 到 合身 我 .

“是的, 但他们会根据我的情况做一些调整。”

[ˈlæri] [noʊz] [maɪ][wɜːrk] , [tuː] ! **Larry knows my work , too !**

拉里 知道 我的 工作 , 也 !

Larry也了解我的作品!

[ðæts] [lʌk] [əˈgen] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈiːnɪd] . " **That's luck again for little Enid .** "

那就是 运气 再次 为了 小的 伊妮德 . "

小伊妮德又一次走运了。

" [haʊ] [bɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ˈmɪləd, ˈmɪləːd] ? **" How long have you known Millard ?** "

" 如何 长的 有 你 已知 米勒德 ?

你认识米勒德多久了?

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ][ˈriːəlaɪzd] [ˈkenədiːz] [ˈkleɪvərnəs] . **" In a flash I realized Kennedy's cleverness .** "

" 在 一个 闪光 我 已实现 肯尼迪的 聪明才智 .

“我瞬间意识到肯尼迪的聪明才智。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [ʌnˈzɜːrθ] . **This was the fact he had wished to unearth .**

这 曾是 这 事实 他 有 希望 到 挖掘 .

这正是他一直想要挖掘出的真相。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] . **The question was as natural as could be .**

这 问题 曾是 作为 自然的 作为 可以 是 .

这个问题再自然不过了。

[hiː; hi][hæd; həd][led] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbəɾətli] . **He had led up to it deliberately .**

他 有 引领 向上 到 它 故意地 .

他是故意一步步走到这一步的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . **I was sure of that .**

我 曾是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

" [fɔːr] , [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈjɪrz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ʌnsəˈspɪʃəsli] . **" Four , nearly five years , " she replied , unsuspectingly .** "

" 四 , 几乎 五 年 , " 她 回复 , 毫不怀疑地 .

“四到五年了,”她毫不怀疑地回答道。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [mæskt] . **Then suddenly she bit her lip , although her expression was well masked .**

然后 突然 她 少量 她 唇 , 虽然 她 表达 曾是 出色地 戴面具 .

然后她突然咬了一下嘴唇, 尽管她的表情掩饰得很好。

" [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪmli] — " [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [wei] , **" That is , " she added , somewhat lamely — " that is , in a casual way ,** "

" 那 是 , " 她 额外 , 有些 跛行 — " 那 是 , 在 一个 随意的 方式 ,

“也就是说,”她有些无力地补充道, “也就是说, 以一种随意的方式,

[laɪk] [ˈnɪrli] [ˈevriwʌn] [noʊz] [ˈnɪrli] [ˈevriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] [ɡerm] . "
like nearly everyone knows nearly everyone else in the film game . "

喜欢 几乎 每个人 知道 几乎 每个人 别的 在 这 电影 游戏 . "

就像电影圈里几乎每个人都认识其他人一样。

" [oʊ] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈkenədi] , [læpsɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
" **Oh !** " **murmured Kennedy , lapsing into silence** .
" 哦 ! " 低声说道 肯尼迪 , 失效 进入 沉默 .

“哦！”肯尼迪低声说道，然后陷入了沉默。

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[aɪ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv]
I BECOME A DETECTIVE
我 变得 一个 侦探

我成为了一名侦探

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈiːnɪd][ænd; ənd][ˈmæərəlɪn] , [ˈwəːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
Important as it was to watch Enid and Marilyn , Werner and the rest ,
重要的 作为 它 曾是 到 手表 伊妮德 和 玛丽莲 , 维尔纳 和 这 休息 ,

尽管观看伊妮德、玛丽莲、沃纳和其他人很重要，

[ˈkenədi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Kennedy decided that it was now much more important to hold to his
肯尼迪 决定 那 它 曾是 现在 很多 更多的 重要的 到 抓住 到 他的
[ɪkˈsprest] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
expressed purpose of returning to the laboratory with our trophies of the
表达 目的 的 返回 到 这 实验室 和 我们的 奖杯 的 这
[ˈdeɪz] [kraɪm] [hʌnt] .
day's crime hunt .
天 犯罪 打猎 .

肯尼迪认为，现在更重要的是坚持他既定的目标，带着我们今天破案的战利品返回实验室。

" [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] [ɪn][ðər; ðər] [ˈevrɪdeɪ]
" **For people to whom emotion ought to be an old story in their everyday**
" 为了 人们 到 谁 情感 应该 到 是 一个 老的 故事 在 他们的 每天
[stɛrdʒ] [laɪf] ,
stage life ,
阶段 生活 ,

“对于那些在日常生活中本应早已忘记情感的人来说，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [ˈfoʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈriːəl] [laɪf] ,
I must say they feel and show plenty of it in real life ,
我 必须 说 他们 感觉 和 展示 很多 的 它 在 真实的 生活 ,

我必须说，他们在现实生活中确实感受到并表现出了很多这种情绪。

" [aɪ] [rɪˈmɑːkt] , [æz; əz][ˈiːnɪd][set][juː ˈes] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [ɔːf] .
" **I remarked , as Enid set us down and drove off** .
" 我 评论 , 作为 伊妮德 放 我们 向下 和 驾驶 离开 .

“我说道，这时伊妮德把我们放下，开车离开了。”

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][pɔːl] . "
" **It does not seem to pall** . "
" 它 做 不是 似乎 到 灵枢 . "

“它似乎并不令人厌倦。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmuːvi] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [ˈstɔːrɪz] , " [rɪˈmɑːkt] [kreg] , [ˈkweɪntli] .
" **I don't know why the movie people buy stories ,** " **remarked Craig , quaintly** .
" 我 不 知道 为什么 这 电影 人们 买 故事 , " 评论 克雷格 , 古雅地 .

“我不知道电影人为什么会买故事，”克雷格古怪地说道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] — [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðəm; ðəm] .

" **They don't need to do it — they live them .**
" 他们 不 需要 到 做 它 — 他们 居住 他们 .

“他们不需要这样做——他们活在当下。”

" [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['setlɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wʌns] [mɔ:r] ['kenədi] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ]

" **When we were settled in the laboratory once more Kennedy plunged with**
" 什么时候 我们 是 定居 在 这 实验室 一次 更多的 肯尼迪 暴跌 和
[rɪ'nu:d] ['vɪgər][ɪntu:;][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]
renewed vigor into the investigation he had dropped in the morning in order to
更新 活力 进入 这 调查 他 有 掉落 在 这 早晨 在 命令 到
[meɪk] [ðə; ði] ['hɜ:rid] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [felps] [hoʊm][ɪn] ['tæri,taun] .
make the hurried trip to the Phelps home in Tarrytown .
制作 这 慌忙 旅行 到 这 菲尔普斯 家 在 塔里敦 .

“当我们再次在实验室安顿下来后，肯尼迪又重新投入到他早上为了匆忙前往塔里敦的菲尔普斯家而搁置的调查中。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɒbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [ʌv; əv]

I had hoped he would talk further of the probabilities of the connection of
我 有 希望 他 会 讲话 更远 的 这 概率 的 这 联系 的
[ðə; ði] ['veriəs] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] ,
the various people with the crime ,
这 各种各样的 人们 和 这 犯罪 ,

我原本希望他能进一步谈谈各方人员与这起犯罪之间的关联可能性。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:ment] ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv]['i:nɪd] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd]

but he had no comment even upon the admission of Enid that she had
但 他 有 不 评论 甚至 之上 这 入学 的 伊妮德 那 她 有
[noʊn] ['miləd, 'mɪlə:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['piəriəd] [ɔ:ŋ] ['æntɪ,dertɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['stelə] [lə'mɑ:] .
known Millard for a period long antedating the trouble with Stella Lamar .
已知 米勒德 为了 一个 时期 长的 早于 这 麻烦 和 斯特拉 拉马尔 .

但即使伊妮德承认，她在与斯特拉·拉玛发生纠纷之前很久就认识了米勒德，他也未作任何评论。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] , [æftər][ɔ:l] ,

It seemed that , after all ,
它 似乎 那 , 后 全部 ,

看来，归根结底，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][æm'pʊlə] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

he was quite excited at the discovery of the ampulla and was anxious
他 曾是 相当 兴奋的 在 这 发现 的 这 壶腹 和 曾是 焦虑的
[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][ə'hæləsɪs][ʌv; əv][ɪts] [skeɪl] - [laɪk] ['kɑ:ntents] .
to begin the analysis of its scale - like contents .
到 开始 这 分析 的 它是 规模 - 喜欢 内容 .

他对发现壶腹感到非常兴奋，并急于开始分析其鳞片状的内容物。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [fɔr] ,

I was not sure ,
我 曾是 不是 当然 ,

我不太确定。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spɔ:tɪd]

but it struck me that this might be the same substance which had spotted
但 它 击 我 那 这 可能 是 这 相同的 物质 哪个 有 斑
[ðə; ði] ['tʌʊəl] [ɔ:r][ðə; ði][pɔ:rti'ər; pɔ:rtjər; pɔ:r'tɪr] .
the towel or the portieres .
这 毛巾 或者 这 门 .

但我突然想到，这可能就是沾染在毛巾或门帘上的同一种物质。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] ,

If that were so ,
如果 那 是 所以 ,

如果真是那样的话，

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːrm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˈtændʒəb(ə)l] [kluː]
the finding of it in this form had given him a new and tangible clue
这 寻找 的 它 在 这 形式 有 给定 他 一个 新的 和 有形 线索
[tuː; tə][ɪts] [ˈneɪtʃər] ,
to its nature ,
到 它是 自然 ,

以这种形式发现它，让他获得了关于其本质的新的、切实的线索。

[əˈkaʊntɪŋ] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈiːɡərnəs] .
accounting for his eagerness .
会计 为了 他的 渴望 .

解释了他的热情。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪˈləbəreɪt] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]
I watched his elaborate and thorough preparations , wishing I could be of
我 观看 他的 精心制作的 和 彻底 准备工作 , 祝 我 可以 是 的
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

我看着他精心周密的准备工作，真希望自己能帮上忙。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [bækˌtɪriəˈlɑːdʒɪkl] [ˈnɑːlɪdʒ] .
but knowing the limitations of my own chemical and bacteriological knowledge .
但 会心 这 限制 的 我的 自己的 化学 和 细菌学 知识 .

但我深知自身化学和细菌学知识的局限性。

[aɪ] [ɡrɑːspt] , [haʊˈevər] ,
I grasped , however ,
我 抓住 , 然而 ,

然而，我明白了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːts][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm]
that he was concentrating his study upon the spots he had cut from
那 他 曾是 集中 他的 学习 之上 这 地点 他 有 切 从
[ðə; ði][pɔːrtiˈer; pɔːrtɪjər; pɔːrtɪr] ,
the portieres ,
这 门 ,

他正集中精力研究他从门楣上剪下来的斑点，

[ɪn] [pərˈtɪkjələər] [ðə; ði] [steɪn] [wer] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ,
in particular the stain where the point of the needle had been ,
在 特别的 这 弄脏 在哪里 这 观点 的 这 针 有 到过 ,

尤其是针尖曾经扎过的地方留下的污渍，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌɪnkrʌˈsteɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .
and upon the incrustations on the inner surface of the tube .
和 之上 这 结壳 在 这 内 表面 的 这 管子 .

以及管内表面的结垢层。

[hiː; hi] [meɪd] [səˈluːʃənz] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ˈfɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪkˈsperəməntəd]
He made solutions of both of these and for some little time experimented
他 制成 解决方案 的 两个都 的 这些 和 为了 一些 小的 时间 实验
[wɪð; wɪθ] [ˈkemɪk(ə)l] [riːˈækʃənz] .
with chemical reactions .
和 化学 反应 .

他配制了这两种溶液，并进行了一段时间的化学反应实验。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈweɪti] [ˈteknɪk(ə)l] [bʊks] .
Then he had recourse to several weighty technical books .
然后 他 有 追索权 到 一些 重 技术的 图书 .

然后他查阅了几本厚重的技术书籍。

[ðoʊ] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑːsəti] , [aɪ] [derd] [nɑːt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][dɪ'strækt][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] **Though bursting with curiosity , I dared not question him , nor distract him in any**
尽管 爆发 和 好奇心 , 我 敢于 不是 问题 他 , 也不 转移 他 在 任何
[wei] .
way .
方式 :

虽然我充满了好奇, 但我不敢向他提问, 也不敢以任何方式分散他的注意力。

[ˈfɑːnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][keɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][hænd] , [ˈɔːlweɪz] ,
Finally he turned to a cage where he kept on hand , always ,
最后 他 转向 到 一个 笼 在哪里 他 保留 在 手 , 总是 ,
最后, 他转向一个笼子, 那里一直放着他需要的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjuːsf(ə)l] ['mɑːtəz] [tuː; tə] ['saɪəns] , [ˈɡɪni] [pɪgz] .
a few of those useful martyrs to science , guinea pigs .
一个 很少 的 那些 有用 殉道者 到 科学 , 几内亚 猪 .
其中一些是科学的有用殉道者, 即豚鼠。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ˈsegriˌgeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Taking one of the little animals and segregating him from the others ,
采取 一 的 这 小的 动物 和 隔离 他 从 这 其他的 ,
把其中一只小动物单独挑出来, 与其他小动物隔离开来。

[hiː; hi] [priˈperd] [tuː; tə] [ɪˈnɑːkjuleɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪni][bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [meɪd] [frʌm; frəm]
he prepared to inoculate him with a tiny bit of the solution made from
他 准备 到 接种 他 和 一个 微小的 少量 的 这 解决方案 制成 从
[ðə; ði] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrˈtiːlər; pɔːrˈtjər; pɔːrˈtɪr] .
the stain on the piece cut from the portiere :
这 弄脏 在 这 片 切 从 这 门
他准备用从门楣上切下的那块污渍制成的少量溶液给他接种。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɔːn] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [əˈnæləsɪs] .
At that I knew it would be a long and tiresome analysis .
在 那 我 知道 它 会 是 一个 长的 和 令人厌烦 分析 .
那时我就知道这将是一项漫长而繁琐的分析。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ˈaɪdli][fɔːr; fər] ['kenədi] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]
It seemed a waste of time to wait idly for Kennedy to reach his
它 似乎 一个 浪费 的 时间 到 等待 闲散地 为了 肯尼迪 到 抵达 他的
[kənˈklɒzənz] ,
conclusions ,
结论 ,
坐等肯尼迪得出结论似乎是在浪费时间。

[soʊ][aɪ][kæst] [əˈbaʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [wɪt]
so I cast about in my mind for some sort of inquiry of my own which
所以 我 投掷 关于 在 我的 头脑 为了 一些 种类 的 询问 的 我的 自己的 哪个
[aɪ][kʊd; kəd] [kənˈdʌkt] ['miːnwaɪl] ,
I could conduct meanwhile ,
我 可以 执行 同时 ,

于是我开始在脑海中苦苦思索, 希望能找到一些我可以自己进行的研究课题。

[pərˈhæps] [kəˈlektɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [fæktz] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stuːdiəʊ] .
perhaps collecting additional facts about those we were watching at the studio .
也许 收集 额外的 事实 关于 那些 我们 是 观看 在 这 工作室 .
或许是为了收集我们在演播室里观察的那些人的更多信息。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [luːz] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrektər] , [ˈwɜːnə] ;
Somehow I could not wholly lose my suspicions of the director , Werner ;
不知何故 我 可以 不是 完全 失去 我的 怀疑 的 这 导演 , 维尔纳 ;
不知为何, 我始终无法完全消除对导演沃纳的怀疑;

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [ˈma:rʃəld] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
especially now as I marshaled the evidence against him .
尤其 现在 作为 我 集结 这 证据 反对 他 .

尤其是我现在掌握了对他不利的证据。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [æbsəˈlu:tli] [ɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənts]
First of all he was the only person absolutely in control of the movements
第一的 的 全部 他 曾是 这 仅有的 人 绝对地 在 控制 的 这 移动
[ʌv; əv] [ˈstelə] [ləˈma:] .
of Stella Lamar .
的 斯特拉 拉马尔 .

首先，他是唯一一个完全掌控斯特拉·拉玛行动的人。

[ɪf] [ʃi; ʃi][dɪd][na:t] [brɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həʀ][ɑ:rm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
If she did not bring up her arm against the curtains in a manner calculated to
如果 她 做过 不是 带来 向上 她 手臂 反对 这 窗帘 在 一个 方式 计算 到
[pres] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [əˈɡenst] [hɜ:r; həʀ] [fleʃ] [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [na:t] [si:m] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
press the needle against her flesh it certainly would not seem out of the way
按 这 针 反对 她 肉 它 当然 会 不是 似乎 出去 的 这 方式
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][hɜ:r; həʀ][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
for him to ask her to do it over again ,
为了 他 到 问 她 到 做 它 超过 再次 ,
如果她没有以某种方式抬起手臂抵住窗帘，使针头压在她的皮肤上，那么他要求她再做一遍，这当然不会显得不合情理。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dəˈrekt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜ:r; həʀ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
or even for him to direct changes in her position .
或者 甚至 为了 他 到 直接的 变化 在 她 位置 .

甚至可以让他直接改变她的职位。

[ðɪs] [hi; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈi:ðər] [ɪn] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] [ɔ:r][ɪn] [riˈteɪks] [ˈæftər][ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli]
This he could do either in rehearsal or in retakes after the scene had actually
这 他 可以 做 任何一个 在 排演 或者 在 重考 后 这 场景 有 实际上
[bɪn] [ˈfoʊtəɡræft] .
been photographed .
到过 拍摄 .

他既可以在排练时这样做，也可以在实际拍摄该场景后进行重拍时这样做。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t] [pru:f] , [aɪ] [nu:] .
It was not proof, I knew .
它 曾是 不是 证明 , 我 知道 .

我知道，那不是证据。

[ˈpræktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
Practically all of them were familiar with the action of the scene ,
几乎 全部 的 他们 是 熟悉的 和 这 行动 的 这 场景 ,
他们几乎都熟悉这一幕的情节。

[kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [ˈwə:nə] [wʊd] [ˈhænd(ə)l][aɪ ˈti:] .
could guess how Werner would handle it .
可以 猜测 如何 维尔纳 会 处理 它 .

大概能猜到维尔纳会怎么处理这件事。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dəˈrektər] , [nekst][tu:; tə][ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] ,
The point was that the director, next to Millard ,
这 观点 曾是 那 这 导演 , 下一个 到 米勒德 ,

重点是，导演，除了米勒德之外，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈθɜ:rəli] [kənˈvɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] [skɹɪpt] ,
was the most thoroughly conversant with the scenes in the script ,
曾是 这 最多 彻底 熟人 和 这 场景 在 这 脚本 ,

对剧本中的场景最为熟悉，

[hæd; həd][tu; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ˈveri] [loʊˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv]
had to figure out everything down to the very location and angles of
有 到 数字 出去 一切 向下 到 这 非常 地点 和 角度 的
[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] .
the camera .
这 相机 .

必须把所有细节都考虑清楚，包括摄像机的具体位置和角度。

[əˈnʌðər] [ˈmætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sɪlk] .
Another matter , of course , was the placing of the needle in the silk .
其他 事情 , 的 课程 , 曾是 这 放置 的 这 针 在 这 丝绸 .
当然，还有另一件事，那就是如何将针插入丝线中。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tu; tə][goʊ][tu; tə] [ˈtæri,taun] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
For that purpose some one had to go to Tarrytown ahead of the others ,
为了 那 目的 一些 一 有 到 去 到 塔里敦 前方 的 这 其他的 ,
为此，必须有人先于其他人前往塔里敦。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][tu; tə] [prɪˈsiːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
or at least had to precede the others into the living room .
或者 在 至少 有 到 先于 这 其他的 进入 这 活的 房间 .
或者至少要先于其他人进入客厅。

[ɔːfˈhænd] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːziɪst] [fɔːr; fər] [felps] — [felps] ,
Offhand I was compelled to admit that this was easiest for Phelps — Phelps ,
随意 我 曾是 被迫 到 承认 那 这 曾是 最容易 为了 菲尔普斯 — 菲尔普斯 ,
我不由自主地承认，这对菲尔普斯来说最容易——菲尔普斯，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
the man who had insisted that the scene be taken in his library .
这 男人 WHO 有 坚持 那 这 场景 是 已采取 在 他的 图书馆 .
坚持要在他家图书馆拍摄这场戏的那个人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的时间 ,
同时，

[aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [dəˈrektər] [tu; tə][hæv; həv] [ˈentərd] [əˈhed] [ʌv; əv]
I knew it was quite possible for the director to have entered ahead of
我 知道 它 曾是 相当 可能的 为了 这 导演 到 有 进入 前方 的
[ˈeniwʌn] [els] ,
anyone else ,
任何人 别的 ,
我知道导演很有可能比其他人都先一步到达。

[ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tu; tə][hæv; həv] [ˈɪʃuːd] [ˈɔːrdərz][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp]
possible for him to have issued orders to his people which would keep
可能的 为了 他 到 有 发布 订单 到 他的 人们 哪个 会 保持
[ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
them out of the way for the brief moment he needed .
他们 出去 的 这 方式 为了 这 简短的 片刻 他 需要 .
他有可能向部下下达命令，让他们在他需要的短暂时间内避开他。

[ə; eɪ][θɜːrd] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈpʊlər][ɪn] - [kɑːr] .
A third consideration was the finding of the ampulla in McGroarty's car .
一个 第三 考虑 曾是 这 寻找 的 这 壶腹 在 - 车 .
第三个考虑因素是在麦格罗蒂的车里发现了壶腹。

[ˈstelə] , [ˈmæərəlɪn] , [dʒæk] [ˈɡɔːrdn] , [mɜːrli] [ˈʃɜːrli] , [ænd; ənd] [ˈwəːnə] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt] [təˈgeðər] .
Stella , Marilyn , Jack Gordon , Merle Shirley , and Werner had ridden out together .
斯特拉 , 玛丽莲 , 杰克 戈登 , 默尔 雪莉 , 和 维尔纳 有 骑 出去 一起 .
斯特拉、玛丽莲、杰克·戈登、默尔·雪莉和沃纳一起骑马出去了。

[ˈwəːnə] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] .
Werner had not returned .
维尔纳 有 不是 返回 .

维尔纳还没有回来。

[waɪl] [ðɪs] [fækt][dɪd][nɑːt] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈdefɪnətli] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [aɪˈtiː] ,
While this fact did not indicate definitely that he might have dropped it ,
尽管 这 事实 做过 不是 表明 确实 那 他 可能 有 掉落 它 ,

虽然这一事实并不能完全表明他可能已经把它掉了，

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈləðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [aɪˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [æt; ət][ðə; ði]
coupled with the other considerations it pointed the suspicion of guilt at the
耦合 和 这 其他 考虑因素 它 尖 这 怀疑 的 有罪 在 这
[dəˈrektər] .
director .
导演 .

结合其他因素，这更加令人怀疑导演有罪。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɑːʃruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
Then there was the finding of the towel in the washroom of the office
然后 那里 曾是 这 寻找 的 这 毛巾 在 这 卫生间 的 这 办公室
[ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
building at the studio .
建筑 在 这 工作室 .

然后，在工作室办公楼的洗手间里发现了那条毛巾。

[waɪl] [ˈkenədi] [naʊ] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] ,
While Kennedy now said it was not used to wipe the needle ,
尽管 肯尼迪 现在 说 它 曾是 不是 用过的 到 擦拭 这 针 ,

肯尼迪现在却说它不是用来擦拭针头的。

[waɪl] [wiː; wi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrtiˈer; pɔːrˈtjɛr; pɔːrˈtɪr][frʌm; frəm][ðə; ði]
while we now knew that the needle remained in the portieres from the
尽管 我们 现在 知道 那 这 针 剩余 在 这 门 从 这
[ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈstɛləz] [deθ] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
morning of Stella's death until late that night ,
早晨 的 斯特拉的 死亡 直到 晚的 那 夜晚 ,

虽然我们现在知道，从斯特拉去世的那天早上到当晚深夜，那根针一直留在门帘里。

[jet] [ˈkenədi] [əˈfɜːmd] [ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l]
yet Kennedy affirmed the connection of the towel with the crime in some subtle
然而 肯尼迪 确认 这 联系 的 这 毛巾 和 这 犯罪 在 一些 微妙的
[wei] .
way .
方式 .

然而，肯尼迪以某种微妙的方式证实了毛巾与犯罪之间的联系。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [ðə; ði] [ˈwɑːʃruːm] ,
It was true that members of the cast sometimes used the washroom ,
它 曾是 真的 那 成员 的 这 投掷 有时 用过的 这 卫生间 ,

剧组成员有时确实会使用洗手间。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈmæntən] , [ˈmɪləd, ˈmɪləːd] , [ænd; ænd] [ˈwəːnə] , [huː] [hæd; həd]
yet it was evident that Manton , Millard , and Werner , who had
然而 它 曾是 明显 那 曼顿 , 米勒德 , 和 维尔纳 , WHO 有
[ruːmz; rɒmz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
rooms on the floor ,
房间 在 这 地面 ,

然而，很明显，住在该楼层的曼顿、米勒德和沃纳，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][drɪ'spoʊz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
were the more apt to be concerned in the attempt to dispose of it .
是 这 更多的 易于 到 是 担心的 在 这 试图 到 处置 的 它 .
他们更有可能参与到处置它的行动中来。

[ə'genst] ['mæntən][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][riːəl] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sə'spɪ(ə)n] .
Against Manton I could see no real grounds for suspicion .
反对 曼顿 我 可以 看 不 真实的 理由 为了 怀疑 .
对于曼顿，我看不出有什么真正的理由怀疑他。

[ɪn][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['mɪləd, 'mɪlə:d] ['ɜːrli] [ɪn]
In a general way we had been compelled to eliminate Millard early in
在 一个 一般的 方式 我们 有 到过 被迫 到 排除 米勒德 早期的 在
[ʰəʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
our investigation .
我们的 调查 .
总的来说，我们在调查初期就不得不排除米拉德的嫌疑。

[ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ɪn] [ðɪs] [ə'naɪləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , [tuː; tə] ['wəːnə] .
Again I was brought , in this analysis of the mystery , to Werner .
再次 我 曾是 带来 , 在 这 分析 的 这 神秘 , 到 维尔纳 .
在分析这个谜团的过程中，我又一次想到了维尔纳。

[wʌn] [ʰðər] [pɔɪnt] [rɪ'meɪnd] — [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːk'tɜːrɪn(ə)] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] ['tæri,taʊn] .
One other point remained — the identity of the nocturnal visitor to Tarrytown .
— 其他 观点 剩余 — 这 身份 的 这 夜 游客 到 塔里敦 .
还有一个问题悬而未决——夜间造访塔里敦的访客的身份。

[ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['mæɪrəlɪn] .
In connection with that I remembered the remark of Marilyn .
在 联系 和 那 我 记得 这 评论 的 玛丽莲 .
想到这里，我想起了玛丽莲说过的话。

['wəːnə] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt]
Werner was acting as he always acted when he was out late the night
维尔纳 曾是 表演 作为 他 总是 行动 什么时候 他 曾是 出去 晚的 这 夜晚
[brɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,
沃纳的表现和他前一天晚上外出到很晚时一贯的表现一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
she had said .
她 有 说 .
她曾说过。

[waɪl] [maɪ] ['θɪərɪz] ['ɔːfərd] [noʊ][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] , [ðə; ði] ['waːtʃər] ,
While my theories offered no explanation of the second man , the watcher ,
尽管 我的 理论 提供 不 解释 的 这 第二 男人 , 这 观察者 ,
虽然我的理论无法解释第二个人，也就是观察者，

[aɪ] [sɔː] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] — [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
I saw — with an inner feeling of triumph — that everything again pointed to
我 锯 — 和 一个 内 感觉 的 胜利 — 那 一切 再次 尖 到
[ðə; ði][də'rektər] .
the director .
这 导演 .
我内心感到无比欣慰，一切又都指向了导演。

[aɪ] [drɪ'tɜːrmɪnd] [nɔːt][tuː; tə] [tel] [maɪ][kən'kluːz(ə)n][tuː; tə] ['kenədi] , [jet] .
I determined not to tell my conclusion to Kennedy , yet .
我 决定 不是 到 告诉 我的 结论 到 肯尼迪 , 然而 .
我决定暂时不把我的结论告诉肯尼迪。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm] .
" **I did not want to distract him** .

我 做过 不是 想 到 转移 他 .

我不想打扰他。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][felt][hi:; hi] [wəd] [ˌdɪsə'ɡri:] .
" **Besides , I felt he would disagree** .

除了 , 我 毛毡 他 会 不同意 .

此外，我觉得他会不同意。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [kreg] ?
" **What do you think of this , Craig ?**

" 什么 做 你 思考 的 这 , 克雷格 ?

“克雷格，你觉得怎么样？”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **I suggested** .

" 我 建议 .

我建议道。

" [sə'pəʊz] [aɪ][stɑ:rt][aʊt] [waɪl] [jʊə(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][dɪɡ] [ʌp][sʌm; səm] [mɔ:r] [fæktz] [ə'baʊt]
" **Suppose I start out while you're busy and try to dig up some more facts about**

" 认为 我 开始 出去 尽管 你是 忙碌的 和 尝试 到 挖 向上 一些 更多的 事实 关于

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ? " **these people ?** "

这些 人们 ? "

“不如趁你忙的时候，我去挖掘一下这些人的更多信息？”

" ['eksələnt] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" **Excellent ! " was his reply** .

" 出色的 ! " 曾是 他的 回复 .

“太好了！”他回答道。

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər][maɪ][ə'hæləsɪs] [wɪl] [ki:p] [em 'i:] .
" **I can't say how much longer my analysis will keep me** .

" 我 不能 说 如何 很多 更长 我的 分析 将要 保持 我 .

“我无法确定我的分析工作还要持续多久。”

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [du:][soʊ] , ['wɔ:ltər] .
" **By all means do so , Walter** .

经过全部 方法 做 所以 , 沃尔特 .

当然可以，沃尔特。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hɪr] , [ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] , [aɪl] [li:v] [ə; eɪ][noʊt][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][em 'i:] .
" **I shall be here , or , if not , I'll leave a note so you can find me** .

我 将 是 这里 , 或者 , 如果 不是 , 患病的 离开 一个 笔记 所以 你 能 寻找 我 .

我会在这里，如果我不在，我会留个字条，方便你们找到我。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] [sɜ:rtʃ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,
" **Accordingly , I took up my search , determined to go slowly and carefully** ,

" 因此 , 我 采取 向上 我的 搜索 , 决定 到 去 缓慢地 和 小心 ,

于是，我开始了寻找，决心慢慢来，谨慎行事。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][mɪs'led][baɪ] ['eni] ['pra:mɪsɪŋ] [bʌt; bət] [fə'leɪʃəs] [klu:z] .
" **not to be misled by any promising but fallacious clues** .

不是 到 是 被误导 经过 任何 有前途 但 谬误的 线索 .

不要被任何看似有希望但却是谬论的线索所误导。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['wə:nə] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['stu:diəʊ] ,
" **I knew that Werner would be working at the studio** ,

我 知道 那 维尔纳 会 是 在职的 在 这 工作室 ,

我知道沃纳会在工作室工作，

[frʌm; frəm][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
from all we had heard in the morning .
从 全部 我们 有 听到 在 这 早晨 .

根据我们早上听到的所有消息。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
I determined upon a visit to his apartment in his absence .
我 决定 之上 一个 访问 到 他的 公寓 在 他的 缺席 .

我决定在他不在家的时候去他公寓拜访一下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪslər] ['stuːdiː,ʊz] ,
From the telephone book I discovered that he lived at the Whistler Studios ,
从 这 电话 书 我 发现 那 他 居住地 在 这 惠斯勒 工作室 ,

我从电话簿上发现他住在惠斯勒工作室附近。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['sentrəl] [pɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [west] [saɪd] — [ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] , [aɪ]
not far from Central Park on the middle West Side — a new building , **I**
不是 远的 从 中央 公园 在 这 中间 西方 边 — 一个 新的 建筑 , 我
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

离中央公园不远，在西区中部——我记得那是一栋新建筑。

[ɪn'hæbɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['raɪtəz] .
inhabited almost entirely by artists and writers .
有人居住的 几乎 完全 经过 艺术家 和 作家 .

几乎全部居住着艺术家和作家。

[æz; əz][aɪ] ['hɜːrɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [iːst] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːrk]
As I hurried down on the Subway , then turned and walked east toward the Park
作为 我 慌忙 向下 在 这 地铁 , 然后 转向 和 步行 东方 朝向 这 公园
,
:
,

我匆匆乘地铁下山，然后转身向东朝公园走去。

[aɪ] ['rækt] [maɪ][breɪn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get][ɪn] .
I racked my brain for an excuse to get in .
我 架子 我的 脑 为了 一个 原谅 到 得到 在 .

我绞尽脑汁地想找个借口进去。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊər] [rɪ'sep(ə)n] [hɔːl] ,
Entering the lower reception hall ,
进入 这 降低 接待 大厅 ,

进入下层接待大厅，

[aɪ] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][də'rektər] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪ:t] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ,
I learned from the boy that the director had a suite on the top floor ,
我 学习 从 这 男生 那 这 导演 有 一个 套房 在 这 顶部 地面 ,

我从那个男孩那里得知，导演在顶楼有一间套房。

[haɪ] ['hʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [də'rektli; da'rektli][ɪntuː]
high enough to look over the roofs of the adjoining buildings directly into
高的 足够的 到 看 超过 这 屋顶 的 这 相邻的 建筑物 直接地 进入
[ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][roʊd] ,
the wide expanse of green and road ,
这 宽的 广阔 的 绿色的 和 路 ,

从这里可以越过邻近建筑物的屋顶，直接看到广阔的绿地和道路。

[ʌv; əv][pɑːnd][ænd; ənd] [triːz] [bɪ'jɑːnd] .
of pond and trees beyond .
的 池塘 和 树木 超过 .

远处是池塘和树木。

" [ˈmɪstər] . [ˈwə:nə] [ˈɪznt] [ɪn] , [ðʊʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈædɪd] , [ˈdaʊtfəli] , [wɪˈðəʊt] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði]
" **Mr . Werner isn't in , though , " the boy added , doubtfully , without ringing the**
" 先生 . 维尔纳 不是 在 , 尽管 , " 这 男生 额外 , 怀疑地 , 没有 铃声 这
[əˈpɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

“不过，沃纳先生不在家，”男孩疑惑地补充道，并没有打电话去公寓。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , " [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ˈheɪstɪli] .
" **I know it , " I rejoined , hastily .**
" 我 知道 它 , " 我 重新加入 , 草草 .

“我知道，”我赶紧回答道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪd] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [haʊˈevər] .
" **I told him I'd meet him here this afternoon , however .**
" 我 讲述 他 ID 见面 他 这里 这 下午 , 然而 .

“但我告诉他，我今天下午会在这里和他见面。”

" [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] ,
" **On a chance I went on , with a knowing smile ,**
" 在 一个 机会 我 去 在 , 和 一个 会心 微笑 ,

“抱着试试看的态度，我带着一丝意味深长的微笑继续前行。”

" [aɪ] [ges] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [leɪt] [wen] [hi; hi] [keɪm] [ɪn][ləst] [naɪt] ? "
" **I guess it was pretty late when he came in last night ? "**
" 我 猜测 它 曾是 漂亮的 晚的 什么时候 他 来了 在 最后的 夜晚 ? "

“我猜他昨晚很晚才回来吧？ ”

" [aɪl] [seɪ] [soʊ] , " [grɪnd] [ðə; ði] [ju:θ] , [ˈfrendli] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
" **I'll say so , " grinned the youth , friendly all of a sudden .**
" 患病的 说 所以 , " 咧嘴一笑 这 青年 , 友好的 全部 的 一个 突然 .

“我倒是这么说，”年轻人突然露出了友善的笑容。

[hi; hi][hæd; həd] [ɪnˈtɜ:rprəɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [æz; əz][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
He had interpreted the remark as I intended he should .
他 有 翻译 这 评论 作为 我 故意的 他 应该 .

他理解了我的意思。

[hi; hi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ˈwə:nə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [təˈgeðər] .
He believed that Werner and I had been out together .
他 相信 那 维尔纳 和 我 有 到过 出去 一起 .

他认为我和维尔纳一起出去过。

" [aɪ] [rɪˈmembər] , " [hi; hi] [ˌvɒlənˈtiəd] , " [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu; tə][du:][æn; ən][ˈekstrə] [ɪft]
" **I remember , " he volunteered , " because I had to do an extra shift**
" 我 记住 , " 他 自愿 , " 因为 我 有 到 做 一个 额外的 转移
[ʌv; əv][ˈdu:ti] [ləst] [naɪt] ,
of duty last night ,
的 责任 最后的 夜晚 ,

“我记得，”他主动说道，“因为我昨晚不得不加班。”

[wɜ:rs] [lʌk] .
worse luck .
更糟 运气 .

更倒霉。

[aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈæftər] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
It must have been after four o'clock .
它 必须 有 到过 后 四 点钟 .

当时肯定已经过了四点钟。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈsliːp] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈtæksi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . "
 " **I was almost asleep when I heard the taxi at the door .** "
 " 我 曾是 几乎 睡着了 什么时候 我 听到 这 出租车 在 这 门 . "
 我快要睡着的时候，听到出租车停在门口。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][ˈtæksi][frʌm; frəm] ?
 " **I wonder what company he got the taxi from ?**
 " 我 想知道 什么 公司 他 得到 这 出租车 从 ?
 我想知道他从哪家公司租的出租车？

" [aɪ] [riˈmɑːkt] , [ˈkæʒuəli] .
 " **I remarked , casually .**
 " 我 评论 , 随意地 .
 我漫不经心地说道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [wʌn] [ʌpˈtaʊn] — " [aɪ] [pɔːzd] .
 " **I tried to get one uptown — " I paused .**
 " 我 尝试 到 得到 一 上城区 — " 我 暂停 .
 “我试着在城北弄一个——”我停顿了一下。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]
 I didn't want to get into a maze of falsehood from which I would be
 我 没有 想 到 得到 进入 一个 迷宫 的 谬误 从 哪个 我 会 是
 [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [maɪˈself] .
 unable to extricate myself .
 无法 到 解脱 我 .
 我不想陷入谎言的迷宫，以至于无法从中脱身。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
 " **I don't know , " he replied .**
 " 我 不 知道 , " 他 回复 .
 “我不知道，”他回答说。

" [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈruːn] [ˈtæksɪs; ˈtæksɪz] ,
 " **It looked like one of the Maroon taxis ,**
 " 它 看起来 喜欢 一 的 这 栗色 出租车 ,
 “它看起来像是一辆栗色出租车，

[frʌm; frəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsentərəl] [paːrk][hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . "
 from up at the Central Park Hotel on the next block , but I'm not sure . "
 从 向上 在 这 中央 公园 酒店 在 这 下一个 堵塞 , 但 我是 不是 当然 . "
 我是从隔壁街区的中央公园酒店那边看到的，但我不太确定。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [jet] , " [aɪ] [sed] , [ˈfaɪnəli] .
 " **I think I won't go upstairs yet , " I said , finally .**
 " 我 思考 我 惯于 去 楼上 然而 , " 我 说 , 最后 .
 “我想我暂时还不上楼，”我最后说道。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [kɔːl][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] .
 " **There's another call I ought to make .**
 " 有 其他 称呼 我 应该 到 制作 .
 “我还得打另一个电话。”

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈwəːnə] [kʌmz] [ɪn] , [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
 If Mr . Werner comes in , tell him I'll be back .
 如果 先生 . 维尔纳 来 在 , 告诉 他 患病的 是 后退 .
 如果沃纳先生进来，告诉他我一会儿就回来。

" [aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈwəːnə] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] ,
 " **I knew very well that Werner would not return ,**
 " 我 知道 非常 出色地 那 维尔纳 会 不是 返回 ,
 “我很清楚维尔纳不会回来了，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [blʌf] [maɪt] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][ˈɪntu:]
but I thought that the bluff might pave the way for getting upstairs and into
但 我 想法 那 这 虚张声势 可能 铺平 这 方式 为了 获得 楼上 和 进入
[ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .
the apartment a little later .
这 公寓 一个 小的 之后 :

但我认为，此处悬崖或许能为稍后上楼进入公寓铺平道路。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [əˈhʌðər] [ˈerənd] .
Meanwhile I had another errand .
同时 我 有 其他 差事 :

与此同时，我还有另一件事要办。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ][æz; əz][aɪ] [pæst] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [grɪld] [ˈaɪərn] [dɔ:z]
The boy nodded a good - by as I passed out through the grilled iron doors
这 男生 点头 一个 好的 - 经过 作为 我 通过了 出去 通过 这 烤 铁 门
[tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
to the street .
到 这 街道 :

男孩点头道别，我穿过铁栅门，走到街上。

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bu:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈru:n] [ˈtæksi]
Less than five minutes afterward I was at the booth of the Maroon Taxi
较少的 比 五 分钟 之后 我 曾是 在 这 展位 的 这 栗色 出租车
[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

不到五分钟后，我就到了马龙出租车公司的柜台前。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pa:rk][hoʊˈtel] .
at the side of the main entrance of the Central Park Hotel .
在 这 边 的 这 主要的 入口 的 这 中央 公园 酒店 :

在中央公园酒店正门旁边。

[hɪr] [ðə; ði][ˈstɑ:rtər] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ləˈkweɪʃəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
Here the starter proved to be a loquacious individual , and I caught him ,
这里 这 起动机 已证实 到 是 一个 贫嘴 个人 , 和 我 捕捉 他 ,
[ˈfɔ:rtʃənətli] ,
这位首发球员是个话痨，我抓住了他。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] [sləʊəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈhu:n] .
fortunately , in the slowest part of the afternoon .
幸运的是 , 在 这 最慢 部分 的 这 下午 :

幸运的是，这发生在下午最清闲的时段。

[rɪˈmu:vɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [kæp][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] ,
Removing a pipe and pushing a battered cap to the back of a bald head ,
移除 一个 管道 和 推动 一个 伤痕累累 帽 到 这 后退 的 一个 秃 头 ,
[ˈtʌkəb] [ˈsɜ:vɪs] ,
取下一根管子，把一顶破旧的帽子推到光头的后脑勺上。

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] .
he pulled out the sheets of the previous day .
他 拉 出去 这 纸张 的 这 以前的 天 :

他拿出了前一天的床单。

[bɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:][wɜ:r; wər] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ˈtæksi,kæb] [ˈsɜ:rvis] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz]
Before me were recorded all the calls for taxicab service , with the names
前 我 是 记录 全部 这 呼叫 为了 出租车 服务 , 和 这 姓名
[ʌv; əv] [ˈdraɪvər] ,
of drivers ,
的 司机 ,

我面前记录着所有出租车叫车电话的内容，包括司机的姓名。

[ə'dresɪz] [ʌv; əv] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [destɪ'neɪʃnz] .
addresses of calls , and destinations .
地址 的 呼叫 , 和 目的地 :

通话地址和目的地。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] [ðə; ði] [bu:θ] [wɜ:r; wər] [kræmpt] [ænd; ənd] [kloʊz] [ænd; ənd] [meɪd]
Although the quarters in the booth were cramped and close and made
虽然 这 四分之一 在 这 展位 是 狭窄 和 关闭 和 制成
[ˈvɪlənəs] [baɪ] [ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [paɪp] ,
villainous by the reek of the man's pipe ,
邪恶的 经过 这 臭 的 这 男人的 管道 ,

虽然小隔间空间狭小拥挤, 而且弥漫着男人烟斗的刺鼻气味, 令人感到不适,

[aɪ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [skæn] [ðə; ði] [lɪsts] [i:'gærli] .
I began to scan the lists eagerly .
我 开始 到 扫描 这 列表 急切地 :

我开始迫不及待地浏览这些清单。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt] [i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
It had been a busy night even down to the small hours of the morning
它 有 到过 一个 忙碌的 夜晚 甚至 向下 到 这 小的 小时 的 这 早晨
[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .
and I had quite a job .
和 我 有 相当 一个 工作 :

那晚一直忙到凌晨, 我有很多工作要做。

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [maɪ] [hoʊps] [ebd] , [haʊ'evər] .
As I came nearer and nearer to the end my hopes ebbed , however .
作为 我 来了 更近 和 更近 到 这 结尾 我的 希望 退潮 , 然而 :

然而, 随着我越来越接近终点, 我的希望也渐渐破灭了。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [θru:] [aɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] [kɔ:l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
When I was through I had failed to identify a single call that might have
什么时候 我 曾是 通过 我 有 失败的 到 确认 一个 单身的 称呼 那 可能 有
[bɪn] ['wɜ:nɜ:z] .
been Werner's .
到过 沃纳的 :

我检查完毕后, 发现没有一个电话可能是沃纳打的。

['sevrəl] [ferz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] ['steɪ(ə)n] ,
Several fares had been driven to and from the Grand Central Station ,
一些 票价 有 到过 驱动 到 和 从 这 盛大 中央 车站 ,
有好几辆巴士往返于中央车站。

['prɔ:bəbli] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] ['tæri,taʊn] .
probably the means by which he made the trip to Tarrytown .
大概 这 方法 经过 哪个 他 制成 这 旅行 到 塔里敦 :

这很可能是他前往塔里敦的交通方式。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:rk] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['kɑ:ləm]
In each case the record had shown the Central Park Hotel in the other column
在 每个 案件 这 记录 有 所示 这 中央 公园 酒店 在 这 其他 柱子
,
:

在每份记录中, 另一列都显示了中央公园酒店。

[nɔ:t] [ðə; ði] ['wɪslər] ['stu:di:,oʊz] .
not the Whistler Studios .
不是 这 惠斯勒 工作室 :

不是惠斯勒电影制片厂。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [kluː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hɜːrt] .

I was forced to give up this clue , and it hurt .
我 曾是 强制 到 给 向上 这 线索 , 和 它 伤害 .

我被迫放弃了这条线索, 这让我很伤心。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈɔːlmoʊst][kwɪt] [ðen] [ænd; ənd]

I was not built for a detective , I guess , for I almost quit then and

我 曾是 不是 建造 为了 一个 侦探 , 我 猜测 , 为了 我 几乎 辞职 然后 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我猜我天生不适合当侦探, 因为我当时差点就辞职了。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːrɪ] [ænd; ənd] ['kenədi] .

prepared to return to the laboratory and Kennedy .
准备 到 返回 到 这 实验室 和 肯尼迪 .

准备返回实验室和肯尼迪。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][fɜːrst] [ɪn'ten](ə)n [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪslər]

But I remembered my first intention and made my way back to the Whistler

但 我 记得 我的 第一的 意图 和 制成 我的 方式 后退 到 这 惠斯勒
[ˈstuːdiːoʊz] .
Studios :
工作室 :

但我记得我的初衷, 于是返回了惠斯勒工作室。

['enihaʊ] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] ,

Anyhow , I reflected ,
无论如何 , 我 反映 ,

总之, 我反思道:

['wəːnə] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] ['sʌmənd] [ə; eɪ][kɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

Werner would hardly have summoned a car from a place so near his home

维尔纳 会 几乎 有 被召唤 一个 车 从 一个 地方 所以 靠近 他的 家
[hæd; həd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][trɪp][ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
had he wished to keep his trip a secret .
有 他 希望 到 保持 他的 旅行 一个 秘密 .

如果维尔纳想保守旅行秘密, 他不太可能从离家这么近的地方叫车。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .

It was more important for me to gain access to his quarters .
它 曾是 更多的 重要的 为了 我 到 获得 使用权 到 他的 四分之一 .

对我来说, 进入他的房间更为重要。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔrt] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .

There it was quite possible I might find something valuable .
那里 它 曾是 相当 可能的 我 可能 寻找 某物 有价值的 .

在那里我很有可能找到一些值钱的东西。

[aɪ] ['wʌndəɹd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ,

I wondered if I would be justified in breaking in ,
我 想知道 如果 我 会 是 合理的 在 打破 在 ,

我当时在想, 我闯进去是否合情合理。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [aɪ 'tiː] .

or if I would succeed if I attempted it .
或者如果 我 会 成功 如果 我 尝试过 它 .

或者如果我尝试的话是否会成功。

[θɪŋz] [pruːvd] ['ɪziə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkspektɪd] .

Things proved easier than I expected .
事物 已证实 更轻松 比 我 预期的 .

事情比我想象的要容易。

[maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [hæd; həd] [prɪˈpɜːd] [ðə; ði] [wei] .
My first visit unquestionably had prepared the way .
我的 第一的 访问 毫无疑问 有 准备 这 方式 :

毫无疑问，我的第一次访问为之后的行程做好了准备。

[ðə; ði] [ˈhɔːlˌbɔɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] , [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
The hallboy took me up in the elevator himself without telephoning , took me to
这 门童 采取 我 向上 在 这 电梯 他自己 没有 电话 , 采取 我 到
[ˈwɜːnɜːz] [dɔːr] ,
Werner's door ,
沃纳的 门 ,

门童没有打电话，就亲自带我乘电梯上去，把我送到维尔纳的房门前。

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒlərd] [ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [huː] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
rang the bell , and spoke to the colored valet who opened it .
响铃 这 钟 , 和 辐 到 这 有色 代客泊车 WHO 打开 它 :

他按响了门铃，并与开门的黑人侍者交谈。

[æz; əz][aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [swiːt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ]
As I grasped the presence of the servant in the little suite I was glad I
作为 我 抓住 这 在场 的 这 仆人 在 这 小的 套房 我 曾是 高兴的 我
[hæd; həd][nɔːt] [traɪd] [maɪ][hænd][æt; ət] [ˈfɔːrsɪŋ] [æn; ən] [ˈentrəns] .
had not tried my hand at forcing an entrance .
有 不是 尝试 我的 手 在 强制 一个 入口 :

当我意识到小套房里有仆人时，我庆幸自己没有强行闯入。

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ænˈtɪsɪpɜːtɪd] [æn; ən] [ˈempti] [əˈpɑːrtmənt] .
I had quite anticipated an empty apartment .
我 有 相当 预期 一个 空的 公寓 :

我原本以为会住进一间空荡荡的公寓。

[ðə; ði] [ˈdɑːki] , [ˈplez(ə)nt] [vɔɪst] , [pəˈlaɪt] , [ænd; ənd] [wel] [treɪnd] ,
The darky , pleasant voiced , polite , and well trained ,
这 黑人 , 令人愉快的 配音 , 有礼貌的 , 和 出色地 受过训练 ,

肤色黝黑，嗓音悦耳，彬彬有礼，训练有素，

[boʊd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [den][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˈbɑːks][ʌv; əv]
bowed me into a little den and proceeded to lay out a large box of
鞠躬 我 进入 一个 小的 丹 和 继续 到 躺 出去 一个 大的 盒子 的
[sɪgəˈrets] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brˈsɑːd] [ˌem ˈiː] ,
cigarettes on the table beside me ,
香烟 在 这 桌子 旁 我 ,

他把我拉进一个小隔间，然后在我旁边的桌子上放了一大盒香烟。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmɪdɔː] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɪˈgɑːrɜːz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkwaːləti] .
as well as a humidor well filled with cigars of good quality .
作为 出色地 作为 一个 雪茄盒 出色地 已填 和 雪茄 的 好的 质量 :

还有一个装满优质雪茄的保湿盒。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] .
I took one of the latter , accepting a light and glancing about .
我 采取 一 的 这 后者 , 接受 一个 光 和 瞥了一眼 关于 :

我拿起其中一盏灯，点燃后环顾四周。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [mæntənɜːz] [əˈpɑːrtmənt] .
Certainly this was in contrast with Manton's apartment .
当然 这 曾是 在 对比 和 曼顿的 公寓 :

这与曼顿的公寓形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡerɪ] , [ɔːrˈneɪt] , [ɔːr] [spekˈtækjələr] [hɪr] .
There was nothing garish , ornate , or spectacular here .
那里 曾是 没有什么 扎眼 , 华丽 , 或者 壮观的 这里 :

这里没有什么俗艳、华丽或壮观的东西。

[ˈrɪtʃli] , [ˈlævɪʃli] [ˈfɜːrniʃt] , [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [teɪst] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
Richly , lavishly furnished , everything was in perfect taste , revealing the hand of
丰富 , 慷慨地 提供 , 一切 曾是 在 完美的 品尝 , 揭示 这 手 的
[æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
an artist .
一个 艺术家 .

屋内陈设富丽堂皇，处处彰显着高雅品味，尽显艺术家的匠心。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [brɪˈzɑːr] , [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ɪts]
It might have been a bit bizarre , reflecting the nervous temperament of its
它 可能 有 到过 一个 少量 怪异 , 反思 这 紧张的 气质 的 它是
[ˈoʊnər] .
owner .
所有者 .

这或许有点怪异，反映了主人紧张的性格。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʃʊd] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]
Even the servant showed the touch of his master , hovering about to make sure
甚至 这 仆人 显示 这 触碰 的 他的 掌握 , 悬停 关于 到 制作 当然
[aɪ][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
I was comfortable ,
我 曾是 舒服的 ,

就连仆人也流露出主人的亲切感，时不时地在我身边转转，确保我感到舒适。

[ɪːv(ə)n][tuː; tə] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmæɡəzɪnz] .
even to bringing a stack of the latest magazines .
甚至 到 带来 一个 堆 的 这 最新的 杂志 .

甚至还带了一摞最新一期的杂志。

[aɪ][hoʊp] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [sens] [maɪ] [θɔːts] , [fɔːr; fər][aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [ˈɪnwərdli] .
I hope he didn't sense my thoughts , for I cursed him inwardly .
我 希望 他 没有 感觉 我的 想法 , 为了 我 被诅咒的 他 内心 .

我希望他没有察觉到我的想法，因为我在心里咒骂他。

[aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .
I wanted to be alone .
我 通缉 到 是 独自的 .

我只想一个人待着。

[ɔːrdn'erəli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ,
Ordinarily I would have enjoyed this , but now I had become a detective ,
按说 我 会 有 享受 这 , 但 现在 我 有 变得 一个 侦探 ,
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
通常我会很享受这种生活，但现在我却成了一名侦探。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
and it was necessary to rummage about , and quickly .
和 它 曾是 必要的 到 临检 关于 , 和 迅速地 .

因此，必须迅速翻找一番。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [tʊk] [ðə; ði][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [aʊt] [ˈɪntuːː][ðə; ði][ˈtaɪni] [hɔːl]
The sudden ringing of the telephone took the valet out into the tiny hall
这 突然 铃声 的 这 电话 采取 这 代客泊车 出去 进入 这 微小的 大厅
[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [aɪ] [wɪʃt] .
of the suite and gave me the opportunity I wished .
的 这 套房 和 给予 我 这 机会 我 希望 .

电话铃声突然响起，男仆走到套房狭小的走廊里，给了我梦寐以求的机会。

[ˈfelpz] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [ˈkɔːliŋ] [ʌp][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈwəːnə] , [wɪtʃ] [aɪ]
Phelps apparently was calling up to leave some message for Werner , which I
菲尔普斯 显然 曾是 呼叫 向上 到 离开 一些 信息 为了 维尔纳 , 哪个 我
[kʊd; kəd][nɑːt][get] ,
could not get ,
可以 不是 得到 ,

菲尔普斯显然是打电话来想给沃纳留言，但我没听清。

[æz; əz][ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
as the valet took it .
作为 这 代客泊车 采取 它 .

被侍者拿走了。

[wʌt] , [aɪ] [ˈwʌndəʔd] , [wʌz; wəz] [ˈfelpz] [ˈtelɪfəʊniŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
What , I wondered , was Phelps telephoning here for ?
什么 , 我 想知道 , 曾是 菲尔普斯 电话 这里 为了 ?

我心想，菲尔普斯打电话来是有什么事呢？

[waɪ] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ?
Why not at the studio ?
为什么 不是 在 这 工作室 ?

为什么不在工作室呢？

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [streɪndʒ] .
It looked strange .
它 看起来 奇怪的 .

看起来很奇怪。

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ˈoʊvər] [ðæt] , [haʊˈevər] .
I lost no time in speculation over that , however .
我 丢失的 不 时间 在 推测 超过 那 , 然而 .

但我并没有花时间去猜测这件事。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪˈself][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ]
The moment I was left to myself I jumped up and rushed to a writing
这 片刻 我 曾是 左边 到 我 我 跳了起来 向上 和 匆忙 到 一个 写作
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

我一独处，就立刻跳起来冲到书桌前。

[ə; eɪ] [kaːvd] [ænˈtiːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈentrəns] ,
a carved antique which had caught my eye upon my entrance ,
一个 雕刻 古董 哪个 有 捕捉 我的 眼睛 之上 我的 入口 ,

我进门时，一件雕花古董吸引了我的目光。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] [tʃer] .
which I had studied from my place in the easy chair .
哪个 我 有 研究 从 我的 地方 在 这 简单的 椅子 .

我当时正坐在安乐椅上学习。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlʌkt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpʌŋk(ə)n] .
It was unlocked , and I opened it without compunction .
它 曾是 已解锁 , 和 我 打开 它 没有 愧疚 .

它没锁，我毫不犹豫地打开了它。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlɜːrt] [ɪr] , [tuː; tə][wɔːrən][em ˈiː][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] [hʌŋ] [ʌp] ,
With an alert ear , to warn me the moment the colored boy hung up ,
和 一个 警报 耳朵 , 到 警告 我 这 片刻 这 有色 男生 悬挂 向上 ,

他侧耳倾听，在黑人男孩挂断电话的那一刻就提醒了我。

[aɪ][fɜːrst] [geɪzd] [ˈræðər] [ˈhelpləsli] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈlɪtər] .
I first gazed rather helplessly at a huge pile of literary litter .
我 第一的 凝视 相当 无助地 在 一个 巨大的 桩 的 文学 垃圾 :

我最初只能无助地凝视着一大堆文学垃圾。

[ˈklɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
Clearly there was no time to go through all of that .
清楚地 那里 曾是 不 时间 到 去 通过 全部 的 那 :

显然没有时间把所有这些都弄清楚。

[aɪ] [ɡerɪv] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ə; eɪ] [ˈkɜːrsəri] [ɪnˈspek(jə)n] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I gave the papers a cursory inspection , without disturbing them ,
我 给予 这 文件 一个 粗略地 检查 , 没有 令人不安 他们 ,

我粗略地浏览了一下这些文件，没有动它们。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [neɪm] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈrændəm]
hoping to catch some name or something which might prove to be a random
希望 到 抓住 一些 姓名 或者 某物 哪个 可能 证明 到 是 一个 随机的
[kluː] ,
clue ,
线索 ,

希望能捕捉到某个名字或其他什么信息，这或许会成为一条随机线索。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [les] [ˈlʌki] [ðæn; ðən] [ˈkenədi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæʒuəl] [lʊk] [æt; ət]
but I was less lucky than Kennedy had been in his casual look at
但 我 曾是 较少的 幸运的 比 肯尼迪 有 到过 在 他的 随意的 看 在

[məntənɪz] [desk] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [brɪfɔːr] .
Manton's desk the afternoon before .
曼顿的 桌子 这 下午 前 :

但我的运气不如肯尼迪，他前一天下午随意瞥了一眼曼顿的办公桌。

[stiɪl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
Still able to hear the valet at the telephone ,
仍然 有能力的 到 听到 这 代客泊车 在 这 电话 ,

还能听到侍者在打电话。

[aɪ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði][taːp] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
I reached down and opened the top drawer of the desk .
我 达到 向下 和 打开 这 顶部 抽屉 的 这 桌子 :

我俯身打开了桌子最上面的抽屉。

[hɪr] [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] .
Here perhaps I might be more fortunate .
这里 也许 我 可能 是 更多的 幸运 :

或许在这里我会更幸运一些。

[wʌn] [ɡlæns] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɡerɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [liːp] .
One glance and my heart gave a startled leap .
一 瞥一眼 和 我的 心 给予 一个 惊慌 飞跃 :

只一眼，我的心就猛地一跳。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] [ˈniːd(ə)l] — [ɪn][ˈfækt] ,
There in a compartment of the drawer I saw a hypodermic needle — in fact ,
那里 在 一个 隔间 的 这 抽屉 我 锯 一个 皮下注射 针 — 在 事实 ,

我在抽屉的一个隔间里看到了一根皮下注射针——事实上，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
two of them — and a bottle .
二 的 他们 — 和 一个 瓶子 :

其中两人——还有一瓶酒。

[ɑ:n][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz][ə; ei] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ɪŋk] ['drɑ:pər] , [ə; ei] [nu:] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər]
On the desk was a fountain pen ink dropper , a new one which had never
在这 桌子 曾是 一个 喷泉 笔 墨水 滴管 , 一个 新的 一 哪个 有 绝不
[bɪn] [ju:st] .
been used .
到过 用过的 .

桌上放着一支钢笔墨水滴管，是全新的，从未用过。

[aɪ] [ri:tʃt] ['oʊvər] , [prest] [ɪts][lɪt(ə)l] [bʌlb] , [ʌn'kɔ:kt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [in'sə:tɪd] [ðə; ði] [glæs] [pɔɪnt] ,
I reached over , pressed its little bulb , uncorked the bottle , inserted the glass point ,
我 达到 超过 , 按下 它是 小的 电灯泡 , 开瓶 这 瓶子 , 插入 这 玻璃 观点 ,

我伸手过去，按压它的小球，拔出瓶塞，插入玻璃尖头，

[sʌkt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] , [pleɪst] [ðə; ði] [bʌlb] [raɪt] [saɪd] [ʌp][ɪn][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt]
sucked up some of the contents , placed the bulb right side up in my waistcoat
真烂 向上 一些 的 这 内容 , 放置 这 电灯泡 正确的 边 向上 在 我的 马甲
[pɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

我吸了一些里面的东西，然后把灯泡正面朝上放进我的马甲口袋里。

[ænd; ənd] [ri'kɔ:rkt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
and recorded the bottle .
和 记录 这 瓶子 .

然后重新塞上瓶塞。

[nekst][aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ni:dlz] ,
Next I took and pocketed one of the two needles ,
下一个 我 采取 和 口袋 一 的 这 二 针 ,

接着，我把两根针中的一根放进口袋里。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə'laɪk][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] .
both of which were alike as far as I could see .
两个都 的 哪个 是 同样 作为 远的 作为 我 可以 看 .

在我看来，这两者非常相似。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; ei] [gʊd] - [baɪ][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
Then I heard a good - by in the hall .
然后 我 听到 一个 好的 - 经过 在 这 大厅 .

然后我听到走廊里有人说了再见。

[aɪ] [kloʊzd] [drɔ:r] [ænd; ənd] [desk] ['heɪstɪli] .
I closed drawer and desk hastily .
我 关闭 抽屉 和 桌子 草草 .

我匆匆关上抽屉和桌子。

[æz; əz][aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑ:n][ɪts] [hʊk] [aɪ]
As I caught the click of the receiver of the telephone on its hook I
作为 我 捕捉 这 点击 的 这 接收者 的 这 电话 在 它是 钩 我

当我听到电话听筒挂上挂钩的咔哒声时，

[wʌz; wəz] [hæfweɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
was halfway across the floor .
曾是 半 穿过 这 地面 .

已经走到了地板的一半。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɒlərd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['entər] [ə'gen]
Before the colored boy could enter again
前 这 有色 男生 可以 进入 再次

在那名黑人男孩再次进入之前

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] , [maɪ] [hed] ['lɪtərəli] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .

I was back in my chair , my head literally in a whirl .
我 曾是 后退 在 我的 椅子 , 我的 头 字面上地 在 一个 旋转 .

我重新坐回椅子上, 脑子里一片混乱。

[wʌt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] !

What a stroke of good fortune !
什么 一个 中风 的 好的 财富 !

真是走了狗屎运!

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] ['wə:nə] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn][baɪ][soʊ]['sɪmp(ə)]

I had no expectation of proving Werner to be the guilty man by so simple

我 有 不 期待 的 证明 维尔纳 到 是 这 有罪的 男人 经过 所以 简单的

[ə; eɪ] ['meθəd] [æz; əz] [ðɪs] ,

a method as this ,

一个 方法 作为 这 ,

我没想到用这么简单的方法就能证明维尔纳就是凶手。

[haʊ'evər] .

however .

然而 .

然而。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][sta:r][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] ['klevər] [tu:; tə] [li:v] ['eniθɪŋ]

If he were the slayer of the star he would be too clever to leave anything

如果 他 是 这 杀手 的 这 星星 他 会 是 也 聪明的 到 离开 任何事物

[soʊ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

so incriminating about .

所以 有罪证 关于 .

如果他是那颗星星的杀手, 他肯定不会留下任何如此确凿的证据。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] ['poʊz] ['θi:əri] [ɪn][ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['letər] ,

I have always quarreled with Poe's theory in The Purloined Letter ,

我 有 总是 争吵 和 爱伦·坡的 理论 在 这 被盗 信 ,

我一直对爱伦·坡在《失窃的信》中的理论持反对意见。

[br'i:viŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][haɪd] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['fɪk(ə)n] .

believing that the obvious is no place to hide anything outside of fiction .

相信 那 这 明显的 是 不 地方 到 隐藏 任何事物 外部 的 小说 .

认为显而易见的事情, 除了虚构的故事之外, 没有什么可以隐藏的。

[wʌt] [aɪ] [kən'si:vɪd] , [ˈræðər] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['wə:nə] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dəʊp] [fi:nd] .

What I conceived , rather , was that Werner really was a dope fiend .

什么 我 构思 , 相当 , 曾是 那 维尔纳 真的 曾是 一个 太棒了 恶魔 .

相反, 我的想法是, 维尔纳实际上是个瘾君子。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ['kenədi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:][ˈveri] ['i:zəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæmp(ə)] .

The nature of the drug Kennedy would tell me very easily , from the sample .

这 自然 的 这 药品 肯尼迪 会 告诉 我 非常 容易地 , 从 这 样本 .

肯尼迪可以从样本中很容易地告诉我这种药物的性质。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['wɜ:nɜ:z] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:dlz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [tʃeɪn]

Establishing Werner's possession of the needles was another point in my chain

建立 沃纳的 拥有 的 这 针 曾是 其他 观点 在 我的 链

[ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃənz] ,

of presumptions ,

的 假设 ,

证实维尔纳拥有那些针头是我一系列推断中的又一个要点。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ju:z] ;

showing that he was familiar with their use ;

显示 那 他 曾是 熟悉的 和 他们的 使用 ;

表明他熟悉这些方法的使用;

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæbɪt] ,
and added to that was the psychological effect upon him of the habit ,
和 额外 到 那 曾是 这 心理 影响 之上 他 的 这 习惯 ,
此外, 这种习惯还对他产生了心理影响。

[ə; eɪ][ˈhæbɪt][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz][fɔːr; fər] ['məːdəz] [æz; əz] ['skɪlfəli] ['kærid] [aʊt][æz; əz]
a habit responsible in many other cases for murders as skillfully carried out as
一个 习惯 负责任的 在 许多 其他 案例 为了 谋杀案 作为 巧妙地 携带 出去 作为
[ðæt] [ʌv; əv] ['stelə] [ləˈmɑː] ,
that of Stella Lamar ,
那 的 斯特拉 拉马尔 ,
这种习惯在许多其他案件中也导致了像斯特拉·拉马尔谋杀案那样手法娴熟的谋杀案。

[ˈɔːf(ə)n] , [tuː] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['slartəst] [ʃred] [ʌv; əv] ['riːəl] ['moʊtɪv] .
often , too , without the slightest shred of real motive .
经常 , 也 , 没有 这 丝毫 撕碎 的 真实的 动机 .
而且往往没有任何真正的动机。

[aɪ] [rɪˈkɔːld] ['wɜːnɜːz] [həˈbɪtʃuəli] ['nɜːrvəs] ['mænər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɜr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['niːdlz]
I recalled Werner's habitually nervous manner and was sure now that the needles
我 召回 沃纳的 习惯性地 紧张的 方式 和 曾是 当然 现在 那 这 针
[ˈæktʃuəli] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm] .
actually were used by him .
实际上 是 用过的 经过 他 .
我回想起维尔纳一贯紧张的举止, 现在我确信那些针头确实是他用的。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ?
Was it due to the high pressure of his profession ?
曾是 它 到期的 到 这 高的 压力 的 他的 职业 ?
是因为他职业压力太大吗?

[hæd; həd] [ðæt] ['kɑːnstənt] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [rɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt]
Had that constant high tension forced him to find relief in the most violent
有 那 持续的 高的 紧张 强制 他 到 寻找 宽慰 在 这 最多 暴力
[riːləkˈseɪʃ(ə)n] ?
relaxation ?
松弛 ?
长期的高压状态是否迫使他通过最剧烈的放松方式来寻求解脱?

[ɪˈleɪtɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [kraʊd] [maɪ] [lʌk] .
Elated , I was tempted at first to crowd my luck .
欣喜若狂 , 我 曾是 受诱惑 在 第一的 到 人群 我的 运气 .
起初我欣喜若狂, 甚至想让自己的好运更加强烈。

[aɪ] ['wʌndɜːd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [əˈnʌðər] [æmˈpʊlər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [[ʊʊˈfɜːr] ,
I wondered if I could not discover another ampulla such as the chauffeur ,
我 想知道 如果 我 可以 不是 发现 其他 壶腹 这样的 作为 这 司机 ,
我想知道我是否能找到另一个像司机一样的安瓿瓶,
[məˈgrɔːrti] , [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .
McGroarty , had picked up in his car .
麦格罗蒂 , 有 挑选 向上 在 他的 车 .
麦格罗蒂开车去接他了。

[wen] ['wɜːnɜːz] ['sɜːrvənt] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈpɑːləˈdʒetɪkli] ,
When Werner's servant , almost apologetically ,
什么时候 沃纳的 仆人 , 几乎 带着歉意地 ,
当维尔纳的仆人几乎带着歉意地说道

[ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ðæt]
explained that the telephone message was from a near - by shop and that
解释 那 这 电话 信息 曾是 从 一个 靠近 - 经过 店铺 和 那
[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə] [li:v] [em ˈiː][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] ,
he would have to leave me for a matter of ten or fifteen minutes ,
他 会 有 到 离开 我 为了 一个 事情 的 十 或者 十五 分钟 ,
他解释说, 电话留言来自附近的一家商店, 他需要离开我十分钟或十五分钟。

[aɪ] [əˈʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈɑ:kjupaɪ][maɪˈself][wɪð; wɪθ]
I assured him that it was all right and that I would occupy myself with
我 保证 他 那 它 曾是 全部 正确的 和 那 我 会 占据 我 和
[ə; eɪ] [ˈmæɡəzi:n] .
a magazine .
一个 杂志 .
我向他保证没关系, 我会看杂志打发时间。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [spræŋ] [tu; tə] ˈæk(ə)n][ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
The moment he was out the door I sprang to action and began a minute
这 片刻 他 曾是 出去 这 门 我 弹簧 到 行动 和 开始 一个 分钟
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈkræni] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
search of every nook and cranny of the rooms .
搜索 的 每一个 角落 和 裂缝 的 这 房间 .
他一出门, 我就立刻行动起来, 开始仔细搜索房间的每一个角落和缝隙。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd][ˌtrepiˈdeɪ(ə)n] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][em ˈiː] .
But gradually a sense of growing fear and trepidation took hold of me .
但 逐步地 一个 感觉 的 生长 害怕 和 忐忑不安 采取 抓住 的 我 .
但渐渐地, 一种日益增长的恐惧和不安感攫住了我。

[səˈpəʊz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈwə:nə] [ʊd; ʊəd] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ?
Suppose , after all , Werner should return home unexpectedly ?
认为 , 后 全部 , 维尔纳 应该 返回 家 不料 ?
假设维尔纳最终还是意外地回到了家呢?

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊəd] [weɪt] ,
The colored boy did not seem surprised that I should wait ,
这 有色 男生 做过 不是 似乎 惊讶 那 我 应该 等待 ,
那个黑人男孩似乎并不惊讶我应该等他。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] .
a slight indication that it was possible .
一个 轻微 指示 那 它 曾是 可能的 .
略微表明这是有可能的。

[ˈfɜ:rðər] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ki] [maɪt] [nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [hɪmˈself] ,
Further , I could never tell when the darky might not return himself ,
更远 , 我 可以 绝不 告诉 什么时候 这 黑人 可能 不是 返回 他自己 ,
此外, 我永远无法预知那个黑人什么时候会一去不复返。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [em ˈiː] .
breaking in upon me without warning and discovering me .
打破 在 之上 我 没有 警告 和 发现 我 .
他们毫无预警地闯入我的房间, 发现了我的存在。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)] [ɪnˈvestɪɡeɪtər] .
At the best I was not a skillful investigator .
在 这 最好的 我 曾是 不是 一个 熟练 研究者 .
我充其量也算不上一个优秀的调查员。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tu; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] ,
I did not know just where to look for hidden evidences of poison ,
我 做过 不是 知道 只是 在哪里 到 看 为了 隐 证据 的 毒 ,
我不知道该去哪里寻找隐藏的中毒证据,

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][wɜːrk] [fæst] ,
nor was I able to work fast ,
也不 曾是 我 有能力的 到 工作 快速地 ,
我也无法快速工作。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [tuː] [ˈtændʒəb(ə)] [maːks] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈækʃnz] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
for fear of leaving too tangible marks of my actions behind me .
为了 害怕 的 离开 也 有形 标记 的 我的 行动 在后面 我 .
害怕留下太明显的行动痕迹。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [ˈfɔːrhed] .
A great perspiration stood out on my forehead .
一个 伟大的 汗 站立 出去 在 我的 前额 .
我的额头上渗出了厚厚的汗珠。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði][tɑɪm] .
as though I had been seated all the time .
作为 尽管 我 有 到过 坐着 全部 这 时间 .
就好像我一直坐着一样。

" [aɪl] [rɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ; [pər'hæps] [kʌm] [bæk] ['æftər][aɪ][get][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
" I'll ring up a little later ; perhaps come back after I get in touch with Mr .
" 患病的 戒指 向上 一个 小的 之后 ; 也许 来 后退 后 我 得到 在 触碰 和 先生 .
['wə:nə] . "
Werner . "
维尔纳 . "

"我稍后会打电话；或许等我联系上沃纳先生之后再回来。"
" [hu:] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['sɑ:] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ,
" Who shall I say was here , sah ? " the boy asked ,
" WHO 将 我 说 曾是 这里 , 萨赫 ? " 这 男生 问 ,
"先生，我该说谁来过这里呢？"男孩问道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['dɑ:ki]['daɪələkt] .
with just a trace of darky dialect .
和 只是 一个 痕迹 的 黑人 方言 .
带着一丝浓重的方言。

[ə'bʌv] [ɔ:l][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][ə'lɑ:rm] ['wə:nə] .
Above all I didn't want to alarm Werner .
多于 全部 我 没有 想 到 警报 维尔纳 .
最重要的是，我不想让维尔纳感到担忧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [daʊn'sterz] [tu:; tə]
I could not repeat the explanation I had allowed the attendant downstairs to
我 可以 不是 重复 这 解释 我 有 允许 这 服务员 楼下 到
[ə'su:m] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'mɑ:rk] ,
assume from my remark ,
认为 从 我的 评论 ,
我无法重复我之前让楼下服务员从我的话中推断出的解释。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektər][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
that I was a friend who had been out with the director the night before .
那 我 曾是 一个 朋友 WHO 有 到过 出去 和 这 导演 这 夜晚 前 .
我当时是导演的朋友，前一天晚上和导演一起出去玩过。

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['wɜ:nɜ:z] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:l,bɔɪ] [wʊd]
I should have to take a chance that Werner's servant and the hallboy would
我 应该 有 到 拿 一个 机会 那 沃纳的 仆人 和 这 门童 会
[nɑ:t] [kəm'per] [noʊts] ,
not compare notes ,
不是 比较 笔记 ,
我应该冒个险，赌维尔纳的仆人和门房男仆不会交换意见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][də'rektər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
and that the latter would say nothing to the director upon his arrival .
和 那 这 后者 会 说 没有什么 到 这 导演 之上 他的 到达 .
而后者在导演到达时什么也不会告诉导演。

" [aɪm][æn; ən][oʊld] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
" I'm an old friend from the Coast , " I explained ,
" 我是 一个 老的 朋友 从 这 海岸 , " 我 解释 ,
"我是来自沿海地区的老朋友，"我解释道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ni:groʊ]['ɪntu:][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] .
with a show of taking the negro into my confidence .
和 一个 展示 的 采取 这 黑人 进入 我的 信心 .
我装出一副对黑人很信任的样子。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [səɹˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] " — [aɪ] [ˈslɪpt] [ə; eɪ][hæf] [ˈdɑːləɹ][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ]
" **I wanted to surprise him and so " — I slipped a half dollar into a willing**
" 我 通缉 到 惊喜 他 和 所以 " — 我 滑倒了 一个 一半 美元 进入 一个 愿意的
[pɑːm] — " [ɪf] [juː!l] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] —
palm — " if you'll say nothing until I've seen him —
棕榈 — " 如果 你会 说 没有什么 直到 我已经 已见 他 —

“我想给他一个惊喜，所以”——我悄悄地把半美元塞进他伸出的手掌里——“如果你在我见到他之前什么都别说——”

" [hiː; hi] [biːmd] .
" **He beamed .**
" 他 光束 .

他笑容满面。

" [jes] , [ˈsɑː] !
" **Yes , sah !**
" 是的 , 萨赫 !

“是的，先生！”

[juː; jʊ][ʒuː,dʒuːs] - [kaʊnt] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] , [ˈsɑː] !
You jus ' count on George , sah !
你 果汁 - 数数 在 乔治 , 萨赫 !

你只要指望乔治就行了，先生！

" [ˌdaʊnˈsterz] [aɪ] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː!l] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd]
" **Downstairs I wondered if I could seal the tongue of the youth who had**
" 楼下 我 想知道 如果 我 可以 海豹 这 舌头 的 这 青年 WHO 有
[əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] .
accommodated me before .
已安排 我 前 .

“我在楼下想，我能不能封住之前招待过我的那个年轻人的舌头。”

[ðen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [ˈduːti] .
Then I discovered that he had gone off duty .
然后 我 发现 那 他 有 已消失 离开 责任 .

后来我发现他已经下班了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
It would be extremely unlikely that he would be about until the following day .
它 会 是 极其 不太可能 那 他 会 是 关于 直到 这 下列的 天 .

他极不可能活到第二天。

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
I smiled and hastened out to the street .
我 微笑 和 加快 出去 到 这 街道 .

我笑了笑，快步走到街上。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [əˈɡen] , [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] .
Once in the open air again , I realized the full extent of the risk I had taken .
一次 在 这 打开 空气 再次 , 我 已实现 这 满的 程度 的 这 风险 我 有 已采取 .

再次回到户外后，我才意识到自己承担的风险有多大。

[ɔː!l][æt; ət][wʌns][aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈiːðəɹ] [ˈkenədi]
All at once it struck me that no amount of explanation from either Kennedy
全部 在 一次 它 击 我 那 不 数量 的 解释 从 任何一个 肯尼迪
[ɔːr][maɪˈself] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][ˈmɑːlɪfaɹ] [ˈwəːnə] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv]
or myself would serve to mollify Werner if he were innocent and learned of
或者 我 会 服务 到 缓和 维尔纳 如果 他 是 清白的 和 学习 的
[maɪ][ˈvɪzɪt] .
my visit .
我的 访问 .

我突然意识到，如果沃纳是无辜的，并且得知我来访，那么肯尼迪或我无论如何解释都无法平息他的怒火。

[aɪ] ['daʊtɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['æftərθɔ:t] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['senʃər] [frʌm; frəm]
I doubted , in this moment of afterthought , that I would escape censure from
我 怀疑 , 在 这 片刻 的 事后考虑 , 那 我 会 逃脱 谴责 从
[ˈkenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,

事后回想起来, 我怀疑自己是否能逃脱肯尼迪的谴责。

[hu:] ['ʃʊrli] [wʊd] [na:t][wa:nt][hɪz; ɪz] [keɪs] ['dʒepədəɪzd] [baɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['ækʃnz] [ə'pɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
who surely would not want his case jeopardized by precipitate actions upon my part .
WHO 一定 会 不是 想 他的 案件 危及 经过 沉淀 行动 之上 我的 部分 .
他肯定不希望我的鲁莽行为危及他的案件。

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [rʌn] , [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪslər] ['stu:di:ʊz][æz; əz][fæst][æz; əz]
I began to run , to get away from the Whistler Studios as fast as
我 开始 到 跑步 , 到 得到 离开 从 这 惠斯勒 工作室 作为 快速地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

我开始奔跑, 想尽快逃离惠斯勒电影制片厂。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['pænɪki] [ænd; ənd][aɪ] [tʃekt] [maɪ'self] .
Then I saw I had grown panicky and I checked myself .
然后 我 锯 我 有 生长 惊慌失措 和 我 已检查 我 .
然后我发现自己变得惊慌失措, 于是我反省了一下。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd][ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ə'gen] , [ænd; ənd][tu:; tə]
But I hurried to the Subway and up to the university again , and to
但 我 慌忙 到 这 地铁 和 向上 到 这 大学 再次 , 和 到
[ðə; ðɪ] ['læbrətɔ:ri] ,
the laboratory ,
这 实验室 ,

但我还是匆匆赶到地铁站, 然后又赶回大学, 去了实验室。

['i:gər] [tu:; tə] [kəm'per] [noʊts] [wɪð; wɪθ] ['kenədi] .
eager to compare notes with Kennedy .
渴望的 到 比较 笔记 和 肯尼迪 .
渴望与肯尼迪交流意见。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['ælfɒns] [də'pæən] , " [hi; hi] [rɪ'mɑ:kt] , ['kɑ:mli] , ['græspɪŋ] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **If I were Alphonse Dupin , he remarked , calmly , grasping my excitement ,**
" 如果 我 是 阿方斯 杜宾 , " 他 评论 , 平静地 , 抓握 我的 激动 ,
“如果我是阿尔方斯·杜宾,”他平静地说, 察觉到我的激动,

" [aɪ] [wʊd] [dɪ'du:s] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] .
" **I would deduce that you have discovered something .**
" 我 会 推断 那 你 有 发现 某物 .
“我由此推断你已经发现了什么。”

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:lsʊʊ] [dɪ'du:s] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ]
I would also deduce that you believe it important and that you have no
我 会 还 推断 那 你 相信 它 重要的 和 那 你 有 不
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ][ɪnfər'meɪ](ə)n] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
intention of withholding the information from me ,
意图 的 扣留 这 信息 从 我 ,
我由此推断, 您认为这件事很重要, 并且您没有打算对我隐瞒这些信息。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] . " **whatever it is .** "
任何 它 是 . "
不管它是什么。

" [kə'rekt] , " [aɪ] ['ænsər] , [ˈgrɪnɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" **Correct** , " **I answered** , **grinning in spite of myself** .

" 正确的 , " 我 回答 , 咧嘴笑 在 尽管如此 的 我 .
"没错,"我回答道, 不由自主地咧嘴笑了。

[ðen] [aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ni:d(ə)] ,
Then I handed him the needle ,

然后 我 递交 他 这 针 ,
然后我把针递给了他。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɜːnɜːz] [ə'pɑ:rtmənt] ,
telling him in a few brief words of my visit to Werner's apartment ,

讲述 他 在 一个 很少 简短的 字 的 我的 访问 到 沃纳的 公寓 ,
我用几句话简要地告诉他我去沃纳公寓拜访的情况,

[ʌv; əv][ðə; ði] - [kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] [trɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
of the hallboy's confirmation of a nocturnal trip of some sort ,

的 这 - 确认 的 一个 夜 旅行 的 一些 种类 ,
门童证实了某种夜间出行,

[ʌv; əv][maɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] .
of my search of the desk and some other parts of the suite .

的 我的 搜索 的 这 桌子 和 一些 其他 部分 的 这 套房 .
我在办公桌和套房的其他一些地方进行了搜索。

" [aɪ] [fɪkst] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪt] , [æt; ət] [liːst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **I fixed it so that he won't hear of my visit , at least for some time** .

" 我 固定的 它 所以 那 他 惯于 听到 的 我的 访问 , 在 至少 为了 一些 时间 .
"我设法让他暂时不会知道我来过。"

[hiː; hi][wəʊnt] [sə'spekt] [huː] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .
He won't suspect who it was , in any case .

他 惯于 怀疑 WHO 它 曾是 , 在 任何 案件 .
无论如何, 他都不会怀疑是谁干的。

" ['kenədi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][haɪpə'dɜ:rmɪk] .
" **Kennedy examined the hypodermic** .

" 肯尼迪 检查 这 皮下注射 .
肯尼迪检查了皮下注射器。

" [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [juːst] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" **Not like the one used , he murmured** .

" 不是 喜欢 这 一 用过的 , " 他 低声说道 .
"跟以前用的那个不一样,"他低声说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **I thought that , I explained** .

" 我 想法 那 , " 我 解释 .
"我当时也是这么想的,"我解释道。

" [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['ɪndɪkeɪts] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dəʊp] [fiːnd] [ænd; ənd][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **It simply indicates he is a dope fiend and is familiar with the use of a**

" 它 简单地 表示 他 是 一个 太棒了 恶魔 和 是 熟悉的 和 这 使用 的 一个

[ˈni:d(ə)] .
needle .

针 .
"这只能说明他是个瘾君子, 而且熟悉针头的使用。"

[hɪr] !
Here !

这里 !
这里!

" [aɪ] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪŋk] [ˈfɪlər] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **I produced the ink filler which I had used to bring a sample of the**
" 我 生产 这 墨水 填料 哪个 我 有 用过的 到 带来 一个 样本 的 这
[ˈkaːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] .
contents of the bottle .
内容 的 这 瓶子 .

“我拿出了用来取瓶中墨水样本的墨水灌墨器。”

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [ˈjuːzɪz] .
" **This seems to be what he uses .**
" 这 似乎 到 是 什么 他 用途 .

“这似乎是他用的。”

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [ˈkenədi] [snɪft] , [ðen] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb]
" **Kennedy sniffed , then looked closely at the liquid through the glass of the tube**
" 肯尼迪 嗅了嗅 , 然后 看起来 密切 在 这 液体 通过 这 玻璃 的 这 管子
.
:
.

肯尼迪嗅了嗅，然后透过玻璃管仔细地看了看液体。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkəʊkə] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **It's a coca preparation , he explained .**
" 它是 一个 古柯 准备 , " 他 解释 .

“这是古柯制剂，”他解释说。

" [ɪf] [ˈwəːnə] [ˈjuːzɪz] [ðɪs] , [ˈhiːz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [drʌg] [ˈædɪkt] . "
" **If Werner uses this , he's unquestionably a regular drug addict .** "
" 如果 维尔纳 用途 这 , 他是 毫无疑问 一个 常规的 药品 瘾君子 . "

“如果沃纳使用这种东西，那他无疑是个瘾君子。”

" [wel] , " [aɪ] [pɔːzd] , [traɪˈʌmfəntli] , " [ðə; ði] [keɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɪːf] [dəˈrektəɹ] [ʌv; əv]
" **Well , I paused , triumphantly , the case against the chief director of**
" 出色地 , " 我 暂停 , 凯旋而归 , " 这 案件 反对 这 首席 导演 的
" 嗯, " 我得意地停顿了一下, " 针对首席主任的案件....."

[ˈmæntən] [ˈpɪktʃəɹz] [grəʊz] [strɔːŋgəɹ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
Manton Pictures grows stronger all the time . "
曼顿 图片 生长 更强 全部 这 时间 . "

曼顿影业的实力与日俱增。

" [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] , " [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ˈkenədi] , [pəɹˈhæps] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
" **Not necessarily , contradicted Kennedy , perhaps to draw me out .**
" 不是 一定 , " 矛盾 肯尼迪 , 也许 到 画 我 出去 .

“不一定，”肯尼迪反驳道，或许是为了引我继续说下去。

" [ˈhiːz] [fəˈmɪliəɹ] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] [sɪˈrɪndʒɪz] , " [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" **He's familiar with hypodermic syringes , I repeated .**
" 他是 熟悉的 和 皮下注射 注射器 , " 我 重复 .

“他熟悉皮下注射器，”我重复道。

" [wɪt] [ˈdʌznt] [pruːv] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [juːz] [wʌn] . "
" **Which doesn't prove that no one else would use one .** "
" 哪个 不 证明 那 不 一 别的 会 使用 一 . "

“但这并不能证明其他人就不会使用它。”

" [ˈenihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈʌnˈtɪl] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [læst] [naɪt] [ænd; ɪnd][sʌm; səm][wʌn] [brʊk]
" **Anyhow** , **he** **was** **out until four** **A** . **M** . **last night** **and** **some one broke**
" 无论如何 , 他 曾是 出去 直到 四 一个 : M : 最后的 夜晚 和 一些 一 打破
[ˈɪntuː]
into
进入

“总之，他昨晚一直待到凌晨四点，有人闯了进来。”

[ˈfɛlpsɪz] [haʊs] [tuː; tə] — "
Phelps's house to — "
菲尔普斯的 房子 到 — "

菲尔普斯的房子到——”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðer; ðər] .
" **You can't establish the fact that he went out there** .
" 你 不能 建立 这 事实 那 他 去 出去 那里 : .

“你无法确定他是否去过那里。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌnˈtɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
There are plenty of other places he could have been until four in the morning .
那里 是 很多 的 其他 地方 他 可以 有 到过 直到 四 在 这 早晨 : .
"
"
"

“他凌晨四点之前可能去了很多地方。”

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈsuːm] — "
" **But I can assume —** "
" 但 我 能 认为 — "

但我可以假设——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ˈeniθɪŋ] , [ˈwɔːltər] , [waɪ] [naɪt] [əˈsuːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
" **If you are going to assume anything , Walter , why not assume he was the**
" 如果 你 是 去 到 认为 任何事物 , 沃尔特 , 为什么 不是 认为 他 曾是 这
[ˈsekənd] [mæn] ,
second man ,
第二 男人 ,

“沃尔特，如果你要妄下断言，为什么不假设他是第二个人呢？ ”

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪnˈtruːdər] ?
the man who watched the actual intruder ?
这 男人 WHO 观看 这 实际的 入侵者 ?

监视真正入侵者的那个人？

" [aɪ] [tɜːrnd] [əˈwei] , [dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈkenədi] .
" **I turned away , despairing of my ability to convince Kennedy** .
" 我 转向 离开 , 绝望 的 我的 能力 到 说服 肯尼迪 .

“我转身离开，对说服肯尼迪的能力感到绝望。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpraʊlər] [æt; ət] [ˈtæri,taun] .
As a matter of fact I had forgotten the other prowler at Tarrytown .
作为 一个 事情 的 事实 我 有 被遗忘的 这 其他 潜行者 在 塔里敦 : .

事实上，我已经忘记了塔里敦的另一个潜行者。

[ðen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ˈɡɪni] [pɪɡ] [ɪn][ðə; ði] [ˈseprət] [keɪdʒ][wʌz; wəz] [ded] .
Then I noticed that the one guinea pig in the separate cage was dead .
然后 我 注意到 那 这 一 几内亚 猪 在 这 分离 笼 曾是 死的 : .

然后我注意到，单独笼子里的那只豚鼠死了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][kɪjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] ['kenədiːz]
In an instant I was all curiosity to know the results of Kennedy's
在 一个 立即的 我 曾是 全部 好奇心 到 知道 这 结果 的 肯尼迪的
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
investigations .
调查 .

我顿时充满了好奇，想知道肯尼迪的调查结果。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['prɑːɡres] ?
" Did you make any progress ?
" 做过 你 制作 任何 进步 ?

你取得任何进展了吗？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！”

" [naʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] ['hjuːmər] .
" Now I noticed for the first time that he was in fine humor .
" 现在 我 注意到 为了 这 第一的 时间 那 他 曾是 在 美好的 幽默 .

“这时我才注意到他心情很好。”

" [aɪ][hæd; həd] [kwɪt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][əˈnæləsɪs] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "
" I had quite finished the first stage of my analysis when you came in . "
" 我 有 相当 完成的 这 第一的 阶段 的 我的 分析 什么时候 你 来了 在 . "

“你进来的时候，我已经基本完成了第一阶段的分析。”

" [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
" Then what was it ?
" 然后 什么 曾是 它 ?

“那到底是什么？ ”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪzn] [ðæt] [kɪld] ['steɪlə] [ləˈmɑː] ?
What was the poison that killed Stella Lamar ?
什么 曾是 这 毒 那 被杀 斯特拉 拉马尔 ?

导致斯特拉·拉玛死亡的毒药是什么？

" [aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] , [praʊn] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈæniɪm(ə)] .
" I glanced at the stiff , prone figure of the little animal .
" 我 瞥了一眼 在 这 僵硬的 , 易于 数字 的 这 小的 动物 .

我瞥了一眼那只小动物僵硬地趴着的身影。

['kenədi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Kennedy cleared his throat .
肯尼迪 已清除 他的 喉 .

肯尼迪清了清嗓子。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][brɪˈɡæən][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [aɪ] [meɪd] ,
" Well , " he replied , " I began the study with the discovery I made ,
" 出色地 , " 他 回复 , " 我 开始 这 学习 和 这 发现 我 制成 ,

“嗯,”他回答说, “我从我发现的这一点开始进行研究。”

[wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [streɪndʒ] [pˈrəʊtiːnz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
which I told you , that strange proteins were present .
哪个 我 讲述 你 , 那 奇怪的 蛋白质 是 展示 .

我之前已经告诉过你, 那里存在一些奇怪的蛋白质。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][æm'pʊləɹ][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] .
" **He picked up the ampulla and regarded it thoughtfully** .
" 他 挑选 向上 这 壶腹 和 认为 它 深思熟虑 .

他拿起安瓿，若有所思地看着它。

[ðen] [hi:; hi] ['fɪŋgəɹd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][sɪlk] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rti'leɹ; pɔ:rt'jeɹ; pɔ:rt'ɪɹ] .
Then he fingered the bit of silk cut from the portieres .
然后 他 用手指 这 少量 的 丝绸 切 从 这 门 .

然后他用手指摩挲着从门帘上剪下来的那块丝绸。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪzn] [mɔ:ɹ] ['dedli] , [mɔ:ɹ] ['sʌt(ə)l] , [ðæn; ðən]['eni] ['evəɹ] [kən'kɔktɪd] [baɪ][mæn] ,
" **It is a poison more deadly , more subtle , than any ever concocted by man** ,
" 它 是 一个 毒 更多的 致命 , 更多的 微妙的 , 比 任何 曾经 捏造的 经过 男人 ,
[wɔ:ltəɹ] . "
Walter . "
沃尔特 . "

“沃尔特，这是一种比人类以往研制的任何毒药都更致命、更隐蔽的毒药。”

" [jes] ? " [aɪ][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['i:gəɹ] .
" **Yes ? " I was painfully eager** .
" 是的 ? " 我 曾是 痛苦地 渴望的 .

“是吗？”我迫切地想要知道答案。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sneɪk] ['venəm] !
" **It is snake venom** !
" 它 是 蛇 毒液 !

“这是蛇毒！”

" [ɛks'vi:'aɪ]
" **XVI**
" 十六

“十六

['i:nɪd] [ə'sɪsts]
ENID ASSISTS
伊妮德 助攻

ENID 协助

" [ə; eɪ] [pɔɪzn] [mɔ:ɹ] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən]['eni] [kən'kɔktɪd] [baɪ][mæn] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['kenədi] .
" **A poison more subtle than any concocted by man ! " repeated Kennedy** .
" 一个 毒 更多的 微妙的 比 任何 捏造的 经过 男人 ! " 重复 肯尼迪 .

“一种比人类研制的任何毒药都更隐蔽的毒药！”肯尼迪重复道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [kwɔɪt] ['spi:tʃləs] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði]
It was a startling declaration and left me quite speechless for the
它 曾是 一个 令人震惊 宣言 和 左边 我 相当 无言 为了 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

这番话令人震惊，一时让我说不出话来。

" [wi:; wi] [noʊ] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mpə'zi:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prəʊti:n] ['bɑ:di:z] [ɪn][ðə; ði]
" **We know next to nothing of the composition of the protein bodies in the**
" 我们 知道 下一个 到 没有什么 的 这 作品 的 这 蛋白质 身体 在 这
[sneɪk] ['venəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑ:n][mæn] ,
snake venoms which have such terrific and quick physiological effects on man ,
蛇 毒液 哪个 有 这样的 了不起 和 快的 生理 效果 在 男人 ,
“我们对蛇毒中蛋白质体的组成几乎一无所知，而这些蛋白质体却会对人类产生如此巨大而迅速的生理影响。”

" ['kenədi] [went] [ɑ:n] .
" **Kennedy went on** .
" 肯尼迪 去 在 .

肯尼迪继续说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdɪd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
" **They have been studied , it is true , and studied a great deal ,**
" 他们 有 到过 研究 , 它 是 真的 , 和 研究 一个 伟大的 交易 ,
“的确, 人们已经对它们进行了研究, 而且研究得非常深入。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['eni] ['ædɪkwət] [tests] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
but we cannot say that there are any adequate tests by which the presence of
但 我们 不能 说 那 那里 是 任何 足够的 测试 经过 哪个 这 在场 的
[ði:z] [p'rəʊti:nz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] .
these proteins can be recognized .
这些 蛋白质 能 是 认可 .

但我们不能说存在任何充分的测试方法来识别这些蛋白质的存在。

" [haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sneɪk] ['venəm] ,
" **However , everything points to the conclusion now that it was snake venom ,**
" 然而 , 一切 积分 到 这 结论 现在 那 它 曾是 蛇 毒液 ,
“然而, 现在所有迹象都表明, 那是蛇毒。”

[ænd; ənd] [maɪ] [fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [tests] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɡɪni] [pɪɡ] [si:m] [tu:; tə] [kən'fɜ:rm] [aɪ 'ti:] .
and my physiological tests on the guinea pig seem to confirm it .
和 我的 生理 测试 在 这 几内亚 猪 似乎 到 确认 它 .
我对豚鼠进行的生理测试似乎也证实了这一点。

[aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sneɪk] ['venəm] .
I see no reason now to doubt that it was snake venom .
我 看 不 原因 现在 到 怀疑 那 它 曾是 蛇 毒液 .
现在我看不出有什么理由怀疑那是蛇毒。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] ['venəmz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ʌv; əv] ['pɔɪzənz]
The fact of the matter is that the snake venoms are about the safest of poisons
这 事实 的 这 事情 是 那 这 蛇 毒液 是 关于 这 最安全 的 毒药
[fɜ:r; fər] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [tu:; tə] [ju:z] ,
for the criminal to use ,
为了 这 刑事 到 使用 ,
事实上, 蛇毒是犯罪分子使用的最安全的毒药之一。

[fɜ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ɡɪv] [ɪn] ['eni] ['kemɪk(ə)l] [ə'hæləsɪs] .
for the reason of the difficulty they give in any chemical analysis .
为了 这 原因 的 这 困难 他们 给 在 任何 化学 分析 .
因为它们给任何化学分析都带来了困难。

[ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ə'hʌðər] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪə'ba:ɪlɪk(ə)l] ['kleɪvərnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɡɪlti] ['pɜ:rs(ə)n] ,
That is only another proof of the diabolical cleverness of our guilty person ,
那 是 仅有的 其他 证明 的 这 邪恶的 聪明才智 的 我们的 有罪的 人 ,
[hu:'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
whoever it may be .
谁 它 可能 是 .
这只能再次证明, 无论罪魁祸首是谁, 他都极其狡猾阴险。

" ['leɪtər] [aɪl] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['venəm] [ju:st] .
" **Later I'll identify the particular kind of venom used .**
" 之后 患病的 确认 这 特别的 种类 的 毒液 用过的 .
“稍后我会确定所使用的具体毒液种类。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['moʊtɪv] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [kraɪm]
Just now I feel it is more important to discover the actual motive for the crime
只是 现在 我 感觉 它 是 更多的 重要的 到 发现 这 实际的 动机 为了 这 犯罪
.
:
.
现在我觉得更重要的是查明犯罪的真正动机。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [wɪt] [meɪ] [seɪv] [,em ˈiː] [ˈfɜːrðər] [wɜːrk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
In the morning I have a plan which may save me further work here in the
在这 早晨 我 有 一个 计划 哪个 可能 节省 我 更远 工作 这里 在 这
[ˈləbrətɔːri] ,
laboratory ,
实验室 ,

早上我有一个计划，或许能帮我省去在实验室的后续工作。

[bʌt; bət][fɜːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ][rest][ænd; ənd] " — [ə; eɪ] [smaɪl] — " [aɪ]
but for to - night I feel I have earned a rest and " — a smile — " I
但 为了 到 - 夜晚 我 感觉 我 有 获得 一个 休息 和 " — 一个 微笑 — " 我
[ʃæl; ʃəl] [rest] [baɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌtemprəˈmentl] [ˈmuːvi] [foʊk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
shall rest by searching out the motives of these temperamental movie folk a little
将 休息 经过 搜索 出去 这 动机 的 这些 性情古怪 电影 民间 一个 小的
[mɔːr] .
more .
更多的 .

但今晚我觉得我应该休息一下了，”——他笑了笑——“我要通过进一步探究这些性情古怪的电影人的动机来休息一下。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæsɪd] - [steɪnd] [smaːk] .
" As he spoke he slipped out of his acid - stained smock .
" 作为 他 辐 他 滑倒了 出去 的 他的 酸 - 染色 罩衫 .

“说话间，他悄悄脱掉了沾满酸液的罩衫。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] , [hiː; hi] [ˈræðər] [ˈbæfəld] [,em ˈiː] .
" As often , he rather baffled me .
" 作为 经常 , 他 相当 困惑 我 .

“他经常让我感到困惑。”

" [ɪts] [ˈnɪrli] [ˈdɪnər] [taɪm][ænd; ənd][wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [təˈgeðər] , [ˈwɔːltər] , [daʊn] [tuː; tə]
" It's nearly dinner time and we're going out together , Walter , down to
" 它是 几乎 晚餐 时间 和 是 去 出去 一起 , 沃尔特 , 向下 到

“快到晚饭时间了，我们一起出去吃晚饭，沃尔特，下到……”

[ʒɑːk,dʒeɪks] - . "
Jacques ' . "
雅克 - . "

雅克的。

" [waɪ] [ʒɑːk,dʒeɪks] - ? "
" Why Jacques ' ? "
" 为什么 雅克 - ? "

“为什么是雅克？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈfoʊnd] [jɜːr; jər] [frend] [bel] [ˈbælkəm][ænd; ənd][ʃiː; ji] [ɪnˈfɔːrmd] [,em ˈiː] [ðæt] [ðæt]
" Because I phoned your friend Belle Balcom and she informed me that that
" 因为 我 电话 你的 朋友 美女 巴尔科姆 和 她 知情的 我 那 那
[wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][eɪˈliːt; rɪˈliːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm]
was the place where we would be apt to find the elite of the film
曾是 这 地方 在哪里 我们 会 是 易于 到 寻找 这 精英 的 这 电影
[wɜːrld] [ˈdaɪnɪŋ] .
world dining .
世界 用餐 .

“因为我给你的朋友贝尔·巴尔科姆打了电话，她告诉我，那里很可能是电影界精英们用餐的地方。”

" [aɪ] [ˌækwiːs] [ˌɜːrs] .
" **I acquiesced , of course** .
" 我 默许 , 的 课程 .

我当然默许了。

[wiː wi] [ˈhɜːrɪd] [tuː tə][ðə ði] [əˈpɑːrtmənt] [fɜːrst][fɜː fər][ə eɪ] [fjuː] [ˈnesəseri] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]
We hurried to the apartment first for a few necessary changes and
我们 慌忙 到 这 公寓 第一的 为了 一个 很少 必要的 变化 和
[ˌprepəˈreɪʃnz] ,
preparations ,
准备工作 ,

我们先匆匆赶到公寓，进行一些必要的更换和准备工作。

[ðen] [wiː wi] [ˈstaːrtɪd] [fɜːr fər][ðə ði] [taɪmz] [ˈskwɜː] [ˈsek(ə)n] [ɪn][ə eɪ][ˈtæksi] .
then we started for the Times Square section in a taxi .
然后 我们 开始 为了 这 《时代周刊》 正方形 部分 在 一个 出租车 .

然后我们乘出租车前往时代广场。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˌɜː][ðə ði][juːz][ˌɜː][sneɪk] [ˈvenəm] [bɪˈfɔːr] , " [aɪ] [rɪˈmɑːkt] ,
" **I never heard of the use of snake venom before , I remarked** ,
" 我 绝不 听到 的 这 使用 的 蛇 毒液 前 , " 我 评论 ,
"我以前从没听说过使用蛇毒，"我说道。

[ˈsetlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə ði] [ˈkuʃənz] — " [ðæt] [ɪz] , [dɪˈlɪbəɾətli] , [baɪ][ə eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] , [tuː tə] [ˈpɔɪzn]
settling back in the cushions — " that is , deliberately , by a criminal , to poison
安顿 后退 在 这 靠垫 — " 那 是 , 故意地 , 经过 一个 刑事 , 到 毒
[ˈeniwʌn] . " **anyone** . "
任何人 . "

靠在椅垫上——“也就是说，这是犯罪分子故意毒害他人。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈkeɪsɪz] , " [rɪˈplaɪd] [kreg] , [ˈæbsəntli] .
" **There are cases , I replied Craig , absently** .
" 那里 是 案例 , " 回复 克雷格 , 心不在焉地 .

“确实有这样的情况，”克雷格心不在焉地回答道。

" [dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [ðə ði] [ˈvenəm] [ækt] ? "
" **Just how does the venom act ?** "
" 只是 如何 做 这 毒液 行为 ? "

“这种毒液究竟是如何起作用的？ ”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈseptɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈeɪdʒənts][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə ði]
" **I believe it is generally accepted that there are two agents present in the**
" 我 相信 它 是 一般来说 公认 那 那里 是 二 代理人 展示 在 这
[sɪˈkriːʃn] .
secretion .
分泌 .

“我认为人们普遍认为分泌物中存在两种物质。”

[wʌn] [ɪz][ə eɪ] [ˈpeptəʊn] [ænd; ənd][ðə ði] [ˈlðər] [ə eɪ][ˈɡləːbjʊlɪn] .
One is a peptone and the other a globulin .
— 是 一个 蛋白胨 和 这 其他 一个 球蛋白 .

一种是蛋白胨，另一种是球蛋白。

[wʌn] [ɪz][ˌnjʊrəʊˈtɑːksɪk] , [ðə ði] [ˈlðər] [hiːˈmɑːlɪtɪk] .
One is neurotoxic , the other hemolytic .
— 是 神经毒性 , 这 其他 溶血性 .

一种具有神经毒性，另一种具有溶血性。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɜ:rʌs] [ˈsɪstəm] [əˈtækt] [ˈɪnstəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊ,æɡjələˈbɪləti]
Not only is the general nervous system attacked instantly , but the coagulability
不是 仅有的 是 这 一般的 紧张的 系统 遭到攻击 即刻 , 但 这 凝血性
[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] .
of the blood is destroyed .
的 这 血 是 损毁 .
不仅整个神经系统会立即受到攻击, 而且血液的凝固功能也会被破坏。

[wʌn][ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈvenəm] [əˈtæks] [ðə; ði] [nɜ:rv] [ˈseɪz] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈtrɔɪz] [ðə; ði] [red]
One agent in the venom attacks the nerve cells ; the other destroys the red
— 代理人 在 这 毒液 攻击 这 神经 细胞 ; 这 其他 摧毁 这 红色的
[ˈkɔ:pʌslz] . "
corpuscles . "
血小板 . "
毒液中的一种成分会攻击神经细胞; 另一种成分会破坏红细胞。

" [ju:; jʊ] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðen] , [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [ɪɡˈzæmɪnd]
" **You suspected something of this kind , then , when you first examined**
" 你 怀疑 某物 的 这 种类 , 然后 , 什么时候 你 第一的 检查
那么, 当你第一次检查时, 你就怀疑有这样的事情发生了。

[ˈstelə] [ləˈmɑ:] ? "
Stella Lamar ? "
斯特拉 拉马尔 ? "
斯特拉·拉玛?

" [ɪɡˈzæktli] !
" **Exactly !**
" 确切地 !
“确切地!

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [baɪt][ˈɔ:f(ə)n][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] .
You see , the victim of a snake bite often is unable to move or speak .
你 看 , 这 受害者 的 一个 蛇 咬 经常 是 无法 到 移动 或者 说话 .
你看, 被蛇咬伤的人往往无法动弹或说话。

[ˈdɑ:ktər] [bleɪk] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [stɑ:r] .
Doctor Blake observed that in the case of the stricken star .
医生 布莱克 观察到 那 在 这 案件 的 这 受打击的 星星 .
布莱克医生观察到, 在受灾的恒星的案例中, 情况确实如此。

[hɜ:r; hər] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [əˈfektɪd] ,
Her nerves were affected ,
她 神经 是 做作的 ,
她的神经受到了影响,

[rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][pəˈræləsis][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ju: ˈes]
resulting in paralysis of the muscles of the heart and lungs and giving us
结果 在 麻痹 的 这 肌肉 的 这 心 和 肺 和 给予 我们
[sʌm; səm] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
some symptoms of suffocation .
一些 症状 的 窒息 .
这会导致心脏和肺部肌肉麻痹, 并使我们出现窒息症状。

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvenəm] ,
Then the blood , as a result of the attack of the venom ,
然后 这 血 , 作为 一个 结果 的 这 攻击 的 这 毒液 ,
然后, 由于毒液的攻击, 血液.....

[ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [left] [dɑ:rk][ænd; ənd][ˈlɪkwɪd] .
is always left dark and liquid .
是 总是 左边 黑暗的 和 液体 .
始终保持深色液态。

[ðæt] , [tu:] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]'sæmp(ə)l][sent][em 'i:][frʌm; frəm] ['tæri,taun] .
That , too , I observed in the sample sent me from Tarrytown .
那 , 也 , 我 观察到 在 这 样本 发送 我 从 塔里敦 .

我在从塔里敦寄来的样品中也观察到了这一点。

" [ðə; ði] [sneɪk] , " ['kenədi] [kən'tɪnju:d] , " [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [baɪ] [fæŋz] [mɔ:r] ['delɪkət]
" The snake , " Kennedy continued , " administers the poison by fangs more delicate
" 这 蛇 , " 肯尼迪 持续 , " 管理 这 毒 经过 獠牙 更多的 精美的
[ðæn; ðən] ['eni] [haɪpə'dɜ:rmɪk] .
than any hypodermic .
比 任何 皮下注射 .

“蛇,”肯尼迪继续说道,“用比任何皮下注射器都更精细的毒牙来注射毒液。”

[ˈneɪtʃz] [æpə'rætəs] [ɪz] [mɔ:r] [prɪ'saɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'plaɪənsɪz] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z]
Nature's apparatus is more precise than the finest appliances devised for the use
自然的 设备 是 更多的 精确的 比 这 最好的 电器 设计 为了 这 使用
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [baɪ]'aʊər; ɑ:r] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkəz] .
of a surgeon by our instrument makers .
的 一个 外科医生 经过 我们的 乐器 制造商 .

大自然的构造比我们仪器制造商为外科医生设计的最精密的器械还要精确。

[ðə; ði] [fæŋz] [ɑ:r; ər][laɪk] ['ni:dlz] [wɪð; wɪθ] [ə'bli:kli] [kʌt] [pɔɪnts] [ænd; ənd][slɪt] - [laɪk] ['aʊtlɛts] .
The fangs are like needles with obliquely cut points and slit - like outlets .
这 獠牙 是 喜欢 针 和 斜向 切 积分 和 缝隙 - 喜欢 商店 .

它的獠牙像针一样,尖端斜切,出口呈狭缝状。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [glændz] [kɔ:rə'spɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] .
The poison glands correspond to the bulb of a syringe .
这 毒 腺体 对应 到 这 电灯泡 的 一个 注射器 .

毒腺相当于注射器的球部。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [rɪ'æləti] , ['haɪli] ['mɑ:dɪfaɪd] ['sæləveri] [glændz] .
They are , in reality , highly modified salivary glands .
他们 是 , 在 现实 , 高度 修改的 唾液 腺体 .

实际上,它们是高度变异的唾液腺。

[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [wen] [ðə; ði]'sɜ:rpənt] [straɪks] , [ɪz][ɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] [peɪl] [strɔ:] - ['kʌlərd] [hæf] -
From them , when the serpent strikes , is ejected a pale straw - colored half -
从 他们 , 什么时候 这 蛇 罢工 , 是 被弹出 一个 苍白 稻草 - 有色 一半 -
[ˌoʊli'ædʒɪnəs]['flu:ɪd] .
oleaginous fluid .
油性的 体液 .

当蛇攻击时,会从蛇的口中喷出淡稻草色的半油状液体。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .
You might swallow it with impunity .
你 可能 吞 它 和 免责 .

你或许可以毫无顾忌地吞下它。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [θru:] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔ:r] [wu:nd] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['dedli] . "
But once in the blood , through a cut or wound , it is deadly . "
但 一次 在 这 血 , 通过 一个 切 或者 伤口 , 它 是 致命 . "

但一旦通过伤口或割伤进入血液,它就是致命的。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [sneɪk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" There could be no snake in this case , " I remarked .
" 那里 可以 是 不 蛇 在 这 案件 , " 我 评论 .

“这起案件中不可能有蛇,”我说道。

" [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] [meɪk] [tu:z] ['pʌŋktʃərz] , [dəʊnt] [ðeɪ] ;
" The fangs of a serpent make two punctures , don't they ;
" 这 獠牙 的 一个 蛇 制作 二 穿刺 , 不 他们 ;

“蛇的毒牙会造成两个穿刺,不是吗? ”

[waɪl] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [skrætʃ] — "
while here there was just the one scratch — "
尽管 这里 那里 曾是 只是 这 一 划痕 一 "

而这里只有一道划痕——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [fæŋz] [wen] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [dʌn] , " [hi:; hi]
" Of course there were no fangs when the deed was actually done , " he
" 的 课程 那里 是 不 獠牙 什么时候 这 契据 曾是 实际上 完毕 , " 他
[rɪ'dʒɔɪnd] , [ɪm'peɪʃntli] .
rejoined , impatiently .
重新加入 , 不耐烦地 .

“当然，真正动手的时候是没有獠牙的，”他不耐烦地回答道。

" [wi:v] [treɪst] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rti'ər; pɔ:r'tjər; pɔ:r'tɪr][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]
" We've traced everything to the needle in the portieres and it is my
" 我们已经 追踪 一切 到 这 针 在 这 门 和 它 是 我的
[bɪ'li:f] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - [glæs] [ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplætɪnəm] -
belief that it was part of an all - glass hypodermic with a platinum -
信仰 那 它 曾是 部分 的 一个 全部 - 玻璃 皮下注射 和 一个 铂 -
[rɪ'ɪdiəm] [pɔɪnt] .
iridium point .
铱 观点 .

“我们已经追溯到门楣上的针头，我相信它是全玻璃皮下注射针的一部分，针尖是铂铱合金的。”

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɜ] [sɪ'rɪndʒ] [ju:st] [baɪ] [ˈwə:nə] ,
It could hardly have been anything like the coarser syringe used by Werner ,
它 可以 几乎 有 到过 任何事物 喜欢 这 较粗糙 注射器 用过的 经过 维尔纳 ,
它几乎不可能和维尔纳使用的那种较粗糙的注射器一样。

[nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈni:d(ə)l] [wʊd] [hoʊld]
nor do I think it possible that the point of an ordinary needle would hold
也不 做 我 思考 它 可能的 那 这 观点 的 一个 普通的 针 会 抓住
[sə'fɪ(ə)nt] [ˈvenəm] ,
sufficient venom ,
充足的 毒液 ,

我也不认为普通针尖能含有足够的毒液。

[sɪns] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [draɪ][ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈkoʊtɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][,ɪn'saɪd][ʌv; əv]
since it would dry and form a coating like the incrustation on the inside of
自从 它 会 干燥 和 形式 一个 涂层 喜欢 这 结壳 在 这 里面 的
[ðə; ði][æm'pʊlə] [mə'grɔ:rti] [faʊnd] . "
the ampulla McGroarty found . "
这 壶腹 麦格罗蒂 成立 . "

因为它会干燥并形成一层涂层，就像麦克格罗蒂发现的壶腹内壁上的结壳一样。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvenəm] ?
" That was the venom ?
" 那 曾是 这 毒液 ?

“那就是毒液吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [æm'pʊlər] [ænd; ʌnd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rti'ər; pɔ:r'tjər; pɔ:r'tɪr] [wɜr]
I found it in the ampulla and in the stain on the portiere where
 我 成立 它 在 这 壶腹 和 在 这 弄脏 在 这 门 在哪里
 [ðə; ði] ['ni:d(ə)] [hæd; həd] [pɪrst] [θru:] . "
the needle had pierced through . "
 这 针 有 穿孔 通过 . "

我在壶腹和门襟上针头刺穿留下的污渍中都发现了它。

" [ðə; ði] ['taʊəl] , [ðʊ] — "

" The towel , though — "

" 这 毛巾 , 尽管 — "

“不过，那条毛巾——”

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

" Is something else .

" 是 某物 别的 .

“是另一回事。”

[fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wi:l] ['fɑːləʊ] [ðæt] [ʌp] , [æz; əz]
First thing in the morning we'll follow that up , as
 第一的 事物 在 这 早晨 出色地 跟随 那 向上 , 作为
 明天一早我们就会跟进此事，因为

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː, jʊ] .
I **promised** **you** .
 我 承诺 你 .

我答应过你。

['mi:nwaɪl] [lets] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n] ['məʊtɪvz] .
Meanwhile let's concentrate on motives .
 同时 我们来吧 集中 在 动机 .
 与此同时，让我们把重点放在动机上。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [lʌ; əv] [praɪvət] [kɑːrz] [ænd; ənd] [ˈtæksɪ,kæb] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʒɑːk,dʒeɪks] - [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

" A long line of private cars and taxicabs outside Jacques ' testified to the

" 一个 长的 线 的 私人的 汽车 和 出租车 外部 雅克 - 作证 到 这

[ˌpɑːpjʊˈlærəti] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] .

popularity of the restaurant .

人气 的 这 餐厅 .

“雅克餐厅外排起了长长的私家车和出租车队，足以证明这家餐厅的受欢迎程度。”

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈbʌlkɪŋ] [ˈniːgroʊ] [rɪˈsplendənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡleɪɪŋ] [ˈfaɪnəri][ʌv; əv]
At the door stood a huge , bulking negro resplendent in the glaring finery of
 在 这 门 站立 一个 巨大的 , 增肌 黑人 灿烂 在 这 刺眼 服饰 的
 [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] .
his uniform .
 他的 制服 .

门口站着一个身材魁梧的黑人，身穿耀眼夺目的制服。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [pi:p(ə)] ['lɪtərəli] [wɜ:r; wər] [θrɒŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] ,
It seemed to me that people literally were thronging into the place ,
 它 似乎 到 我 那 人们 字面上地 是 熙熙攘攘 进入 这 地方 ,
 在我看来，人们简直是蜂拥而至。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kleɪvərli] ['ædvətaɪzɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [naɪt] [laɪf] .
for it was cleverly advertised as a center of night life .
 为了 它 曾是 巧妙地 广告 作为 一个 中心 的 夜晚 生活 .
 因为它被巧妙地宣传为夜生活中心。

[,ɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑ:kɪ] [dʒæz][bənd][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
Inside , the famous darky jazz band was in full swing .
 里面 , 这 著名的 黑人 爵士乐 乐队 曾是 在 满的 摇摆 .
 屋内, 那支著名的黑人爵士乐队正在热烈演奏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɪlt][ænd; ənd][ˈrɪðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmelədi][prəˈduːst][baɪ][ðə; ði][ˈgrɪnɪŋ][ˈblæks] ,
There was lilt and rhythm to the melody produced by the grinning blacks ,
那里 曾是 轻快 和 韵律 到 这 旋律 生产 经过 这 咧嘴笑 黑人 ,
黑人咧嘴笑着, 奏出的旋律轻快而有节奏。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈfriː][ɑːrm][ɔːr][fʊt][ɔːr][ˈʃʊldər][ɔːr][hed][ʌv; əv][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][dɪd]
and not a free arm or foot or shoulder or head of any of them but did
和 不是 一个 自由的 手臂 或者 脚 或者 肩膀 或者 头 的 任何 的 他们 但 做过
[nɑːt][swet][ɪn][taɪm][tuː; tə][ðer; ðər][ˈsɪŋkəpeɪtɪd][ˈmjuːzɪk] .
not sway in time to their syncopated music .
不是 摇摆 在 时间 到 他们的 切分音 音乐 .
他们所有人的手臂、脚、肩膀和头部都动弹不得, 却丝毫没有随着他们切分音的音乐摇摆。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈʊʊn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈteɪbl̩][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈgæləri][ɔːr][ˈmezəniːn][ˈflɔːr][wɪt]
We were shown to a table on a sort of gallery or mezzanine floor which
我们 是 所示 到 一个 桌子 在 一个 种类 的 画廊 或者 夹层 地面 哪个
[ɪkˈstendɪd][əˈraʊnd][θriː][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪriər] .
extended around three sides of the interior .
扩展 大约 三 侧面 的 这 内部的 .
我们被领到一张桌子旁, 桌子位于类似画廊或夹层的平台上, 这个平台环绕着室内三面。

[brɪˈloʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][speɪs][fɔːr; fər][ˈdænsɪŋ] , [səˈraʊndɪd][baɪ][gruːps][ænd; ənd]
Below , in the center , was the space for dancing , surrounded by groups and
以下 , 在 这 中心 , 曾是 这 空间 为了 跳舞 , 包围 经过 团体 和
[perz][ʌv; əv][ˈdaɪnəz] .
pairs of diners .
对 的 食客 .
下方中央是舞池, 周围环绕着三五成群或成双成对的用餐者。

[sterz][led][tuː; tə][ðə; ði][ˈbælkəni][ɑːn][bəʊθ][saɪdz] ,
Stairs led to the balcony on both sides ,
楼梯 引领 到 这 阳台 在 两个都 侧面 ,
楼梯从两侧通往阳台,

[æz; əz][ðʊʊ][ðə; ði][ˈmænɪdʒmənt][ɪkˈspektɪd][nʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈgests][tuː; tə][rɪˈzɪst][ðə; ði][lʊr]
as though the management expected none of their guests to resist the lure
作为 尽管 这 管理 预期的 没有任何 的 他们的 客人 到 抵抗 这 饵
[ʌv; əv][ðə; ði][dæns][brɪˈtwiːn][ˈkɔːrsɪz] .
of the dance between courses .
的 这 舞蹈 之间 课程 .
仿佛餐厅管理层预料到所有客人都会抵挡不住餐间舞蹈的诱惑。

[ðə; ði][bənd][aɪ][ˈnəʊtɪst] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːrðər][end] , [ɑːn][æn; ən][ˈelɪvertɪd][ˈdeɪs] ,
The band , I noticed , was at the farther end , on an elevated dais ,
这 乐队 , 我 注意到 , 曾是 在 这 更远 结尾 , 在 一个 升高 台 ,
我注意到乐队在较远的一端, 在一个高台上。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][kənˈtɔːrʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveriəs][ˈpleɪəz][kʊd; kəd][biː; bi][siːn][əˈbʌv][ðə; ði][ˈhedz]
so that the contortions of the various players could be seen above the heads
所以 那 这 扭曲 的 这 各种各样的 玩家 可以 是 已见 多于 这 头部
[ʌv; əv][ðʊʊz][ɑːn][ðə; ði][ˈflɔːr] .
of those on the floor .
的 那些 在 这 地面 .
这样一来, 场上球员们的各种动作就能从他们的头顶上方被看到。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][reɪl][soʊ][ðæt][wiː; wi][kəˈmɑːndɪd][ə; eɪ][ˈvjuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpleɪs] ,
We were at the rail so that we commanded a view of the entire place ,
我们 是 在 这 轨 所以 那 我们 命令 一个 看法 的 这 全部的 地方 ,
我们当时站在栏杆边, 可以俯瞰整个地方。

[ə; eɪ][ˈlɒʃˈkeɪ(ə)n][aɪ] [gest] [hæd; həd] [bɪn] [məˈnu:vəd] [baɪ] [ˈkenədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]
a location I guessed had been maneuvered by Kennedy with a word to the
一个 地点 我 猜对了 有 到过 操纵 经过 肯尼迪 和 一个 单词 到 这
[hed] [ˈweɪtər] .
head waiter .
头 服务员 .

我猜想，这个地点是肯尼迪跟领班说了几句话就安排好的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [teɪblz] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][juː ˈes][wɜːr; wər] [ðoʊz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈniːθ] ,
The only tables invisible to us were those directly beneath ,
这 仅有的 表格 无形的 到 我们 是 那些 直接地 下面 ,
我们唯一看不到的桌子就是正下方的那些桌子。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] [tuː; tə] [krɔːs] [əˈraʊnd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈeni] [dæns] [ˈnʌmbər]
but it would be a simple matter to cross around during any dance number
但 它 会 是 一个 简单的 事情 到 又 大约 期间 任何 舞蹈 数字
[tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] .
to view them .
到 看法 他们 .

但在任何舞蹈表演期间，很容易就能绕到他们前面去看他们。

[æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [siːts] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [dɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
As we took our seats the lights were dimmed suddenly .
作为 我们 采取 我们的 座位 这 灯 是 调暗 突然 .
我们刚落座，灯光就突然暗了下来。

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæbəˈreɪ][ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː]
I realized that we had arrived in the midst of the cabaret and that it
我 已实现 那 我们 有 到达的 在 这 中间 的 这 歌舞表演 和 那 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] .
was the turn of one of the performers .
曾是 这 转动 的 一 的 这 表演者 .

我意识到我们已经来到了歌舞表演的中间，而且现在轮到其中一位表演者上台了。

[ˈkenədi] , [haʊˈevər] , [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] ,
Kennedy , however , seemed to enjoy the entertainment ,
肯尼迪 , 然而 , 似乎 到 享受 这 娱乐 ,
然而，肯尼迪似乎很享受这些娱乐活动。

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][geɪn][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [wenˈevər] [ænd; ənd] [haʊˈevər]
an example of his ability to gain recreation whenever and however
一个 例子 的 他的 能力 到 获得 娱乐 每当 和 然而
[hiː; hi] [wɪʃt] ,
he wished ,
他 希望 ,

这是他随时随地都能以自己喜欢的方式获得娱乐的一个例子。

[tuː; tə][faɪnd][ˌriːləkˈseɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [ɔːr][moʊst][ˈkæʒuəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
to find relaxation under the oddest or most casual circumstances ,
到 寻找 松弛 在下面 这 最奇怪的 或者 最多 随意的 情况 ,
在最奇怪或最随意的情况下找到放松的方式

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][æn; ən][ɪmˈpraːmptuː][ˈkɑːnsərt]
out of anything from people passing on the street to an impromptu concert
出去 的 任何事物 从 人们 通过 在 这 街道 到 一个 即兴 音乐会
[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [bænd] .
of a street band .
的 一个 街道 乐队 .

可以是街上路过的行人，也可以是街头乐队的即兴表演。

[ɪn] ['skæntɪ] ['gɑ:rmənts] , [ɪn][ðə; ði] [glɜr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌlti] - ['kʌlərd] ['spɑ:tlart] ,
In scanty garments , in the glare of a multi - colored spotlight ,
在 稀少 服装 , 在 这 强光 的 一个 多 - 有色 聚光灯 ,
身着单薄衣衫, 在五彩斑斓的聚光灯下,

[ðə; ði][gɜ:rl] [dɑ:nst] [ə; eɪ]['haɪbrɪd][ʌv; əv] ['evri] [dæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['gri:ʃn] ['bækənɪ]
the girl danced a hybrid of every dance from the earliest Grecian bacchanal
这 女孩 跳舞 一个 杂交种 的 每一个 舞蹈 从 这 最早 希腊 酒神节
[tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'ledʒd] [ə'pætʃɪ] [ɪmpɔ:ɾteɪʃn] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
to the latest alleged Apache importation from Paris .
到 这 最新的 据称 阿帕奇 输入 从 巴黎 .

这个女孩跳了一种混合了各种舞蹈的舞蹈, 从最早的希腊酒神舞到据称是从巴黎引进的最新阿帕奇舞。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ-d] [æt; ət][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [ænd; ænd]['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
I have often wondered at Jacques ' and places of the sort .
我 有 经常 想知道 在 雅克 - 和 地方 的 这 种类 .
我常常对雅克之类的地方感到好奇。

[ðə; ði] [,ɪntə'mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ænd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɜriəs] .
The intermingling of eating and drinking and dancing was curious .
这 混合 的 吃 和 喝 和 跳舞 曾是 好奇的 .
吃喝跳舞三者交织在一起, 这种景象很奇特。

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] ['berɪŋ] [ðɪs] [tɜ:ɾpsɪkə'ri:ən] [mɑ:n'strɑ:səti] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑ:n][ðə; ði][gæstrə'na:mɪk]
What possible bearing this terpsichorean monstrosity might have upon the gastronomic
什么 可能的 轴承 这 舞蹈 怪物 可能 有 之上 这 美食
[ɪnklə'neiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['fæðəm] .
inclinations of the audience it would have been difficult to fathom .
倾向 的 这 观众 它 会 有 到过 难的 到 捉摸 .
很难想象这种滑稽可笑的舞蹈会对观众的饮食喜好产生什么影响。

[ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [braɪt] [ə'gen] [ænd; ænd] ['kenədi] [geɪv] ['ɑʊər; ɑ:r]['ɔ:rdər] .
The lights flashed bright again and Kennedy gave our order .
这 灯 闪光灯 明亮的 再次 和 肯尼迪 给予 我们的 命令 .
灯光再次闪烁, 肯尼迪下达了我们的指令。

['mi:nwaɪl] [aɪ] [ɡlɑ:nst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [br'loʊ] [ju: 'es] .
Meanwhile I glanced about at the people below us .
同时 我 瞥了一眼 关于 在 这 人们 以下 我们 .
与此同时, 我环顾了一下下面的人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [aɪ] [nu:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [li:nd] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] ,
There was no one in sight I knew until I leaned well over the rail ,
那里 曾是 不 一 在 视线 我 知道 直到 我 倾斜 出色地 超过 这 轨 ,
直到我探身越过栏杆, 才看到周围一个认识的人。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['du:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə][ðə; ði]
but upon doing that I felt little chills of excitement run from the top to the
但 之上 正在做 那 我 毛毡 小的 寒意 的 激动 跑步 从 这 顶部 到 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [spain] ,
bottom of my spine ,
底部 的 我的 脊柱 ,
但这样做之后, 我感到一股兴奋的寒意从脊椎顶部一直蔓延到底部。

[fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]
for I discovered in a very prominent situation at the very edge of the dance
为了 我 发现 在 一个 非常 著名的 情况 在 这 非常 边缘 的 这 舞蹈
[flɔ:r] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [fɔ:r] ,
floor a party of four ,
地面 一个 派对 的 四 ,
因为我在舞池边缘一个非常显眼的位置发现了四个人,

[ʌv; əv] [hu:m] [θri:] [veri] [mʌt] [kən'sɜ:rnd] [ju:'es] .
of whom three very much concerned us .
的 谁 三 非常 很多 担心的 我们 :

其中三人令我们非常担忧。

[lɔɪd] ['mæntən] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lɪt] [speɪs] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [ɪn]
Lloyd Manton , back to the polished space behind him , was unmistakable in
劳埃德 曼顿 , 后退 到 这 抛光 空间 在后面 他 , 曾是 毋庸置疑 在
[i:vnɪŋ] [kloʊðz] .
evening clothes .
晚上 衣服 :

劳埃德·曼顿身着晚礼服，站在他身后光洁的房间里，显得格外引人注目。

[ði:z] [bʌntɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪd] [hɪz; ɪz][hə'bitʃuəl] [stu:p] [æz; əz] [ɪm'pɑ:rʃəli] [æz; əz]
These bunched at his neck and revealed his habitual stoop as impartially as
这些 成束的 在 他的 脖子 和 揭晓 他的 习惯性的 哈腰 作为 秉公 作为
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['su:ts] .
his business suits .
他的 商业 西装 :

这些衣服堆在他的脖子上，毫不掩饰地暴露了他惯常的驼背姿势，就像他的西装一样。

[ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl̩] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'mækjələtli]
Across from him , lounging upon the table likewise , but more immaculately
穿过 从 他 , 休闲 之上 这 桌子 同样地 , 但 更多的 完美无瑕
[ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['teɪlərd] , [wʌz; wəz] ['b:rəns] ['mɪləd, 'mɪlə:d] .
and skillfully tailored , was Lawrence Millard .
和 巧妙地 量身定制 , 曾是 劳伦斯 米勒德 :

在他对面，同样斜倚在桌子上的，是劳伦斯·米拉德，他的着装更加考究精致，剪裁也更加考究。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [aɪ] ['noʊtɪst] , ['flaɪrɪft] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['hoʊldər] , ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
The writer , I noticed , flourished his cigarette holder , fully a foot in length ,
这 作家 , 我 注意到 , 繁荣 他的 卷烟 持有者 , 完全 一个 脚 在 长度 ,
我注意到，这位作家炫耀着他那足足有一英尺长的烟嘴。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər]
and emphasized his remarks to the girl on his right with a rather
和 强调 他的 评论 到 这 女孩 在 他的 正确的 和 一个 相当
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['dʒestʃər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
characteristic gesture made with the second finger of his left hand .
特征 手势 制成 和 这 第二 手指 的 他的 左边 手 :
他用左手食指做了一个相当有特色的手势，强调了他对右边女孩说的话。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][i:nɪd] , [kwɑɪt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][noʊ]
The girl was Enid , quite mistress of herself in a gown little more than no
这 女孩 曾是 伊妮德 , 相当 情妇 的 她自己 在 一个 袍 小的 更多的 比 不
[gaʊn] ;
gown ;
袍 ;

那女孩名叫伊妮德，她穿着几乎与没穿衣服一样的长袍，显得十分自信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] .
and the remarks were obviously confidential .
和 这 评论 是 明显地 机密的 :

显然，这些言论属于机密信息。

[ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:rl] , [ɪn'groʊst] [ɪn]['mæntən] , [si:md] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli] ['ju:θfl̩] [ænd; ənd][self] -
The other girl , engrossed in Manton , seemed a dangerously youthful and self -
这 其他 女孩 , 全神贯注 在 曼顿 , 似乎 一个 危险地 青春 和 自己 -
[kɑ:nʃəs] [jʌŋ] ['leɪdi] .
conscious young lady .
有意识的 年轻的 女士 :

另一个女孩全神贯注地看着曼顿，看起来像个危险的、年轻气盛又很害羞的年轻女子。

[hɜːr; hər] [her] [fleɪmd] [ˈtɪʃən] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] ,
Her hair flamed Titian red and her neck ,
她 头发 火焰 提香 红色的 和 她 脖子 ,
她的头发如火焰般闪耀着提香红，她的脖颈，
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspleɪd] [nɔːt][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈiːnɪd] , [geɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrn] .
of which she displayed not half as much as Enid , gave her much concern .
的 哪个 她 显示 不是 一半 作为 很多 作为 伊妮德， 给予 她 很多 忧虑 .
但她表现出的程度远不及伊妮德，这让她非常担忧。

" [ˈkenədi] !
" Kennedy !
" 肯尼迪 !
“肯尼迪！

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

" [aɪ] [riːtʃt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
" I reached over to attract his attention .
" 我 达到 超过 到 吸引 他的 注意力 .
我伸手去吸引他的注意。

" [huːz] [ðə; ði] [ˈsekənd][gɜːrl] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" Who's the second girl , I wonder ?
" 谁是 这 第二 女孩 , 我 想知道 ?
“我想知道第二个女孩是谁？ ”

" [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
" He became as interested as I was .
" 他 成为 作为 感兴趣的 作为 我 曾是 :
“他对这方面的兴趣和我一样浓厚。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbleɪt(ə)nt] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [ˈsæksəfoʊn] [ænd; ənd] [ˈkɔːrɪt] [ænd; ənd][træps][ðə; ði][bənd][bɪˈgæn]
With a blatant flourish of saxophone and cornet and traps the band began
和 一个 明目张胆 繁荣 的 萨克斯管 和 角膜 和 陷阱 这 乐队 开始
[ə; eɪ][ˈdʒæzi][faːks] - [traːt] .
a jazzy fox - trot .
一个 爵士乐 狐狸 - 小跑 :
乐队用萨克斯管、短号和架子鼓奏出一段华丽的爵士狐步舞曲。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] .
Instantly there was a rush from the tables for the floor .
即刻 那里 曾是 一个 匆忙 从 这 表格 为了 这 地面 :
瞬间，人们从桌子旁涌向地板。

[ˈiːnɪd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Enid jumped to her feet , moving her bare shoulders in the rhythm of the
伊妮德 跳了起来 到 她 脚 , 移动 她 裸 肩膀 在 这 韵律 的 这
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 :
伊妮德猛地站起身，裸露的双肩随着音乐的节奏摆动。

[ðen] [ˈmɪləd, ˈmɪləːd] [tʊk] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊv] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Then Millard took firm hold of her and they wove their way into the
然后 米勒德 采取 公司 抓住 的 她 和 他们 编织 他们的 方式 进入 这
[krʌʃ] .
crush .
压碎 :
然后米勒德紧紧抓住她，两人挤进了拥挤的人群中。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][stɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
It seemed to me that the little star was the very incarnation of the dance .
它 似乎 到 我 那 这 小的 星星 曾是 这 非常 化身 的 这 舞蹈 .

在我看来，那颗小星星就是舞蹈的化身。

[aɪ] [ˈenvɪd] [hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɜrd] [ædˈmɪt][tuː; tə][maɪˈself] .
I envied her partner more than I dared admit to myself .
我 令人羡慕 她 伙伴 更多的 比 我 敢于 承认 到 我 .

我嫉妒她的伴侣，这种感觉我甚至不敢承认。

[ˈməntən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [roʊz] [ˈɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈliːzərli] .
Manton and his companion rose also , but more leisurely .
曼顿 和 他的 伴侣 玫瑰 还 , 但 更多的 悠闲 .

曼顿和他的同伴也起身了，但动作比较慢。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði][gɜːrɪl][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [jʌŋ] ,
On her feet the girl did not seem so young ,
在 她 脚 这 女孩 做过 不是 似乎 所以 年轻的 ,

女孩站起来后，看起来并不像那么年轻。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
although the second impression may have been the result of the length of

[hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [slɪm] ,

her skirt and the long slim ,
她 裙子 和 这 长的 苗条的 ,

虽然第二印象可能是由于她裙子的长度和修长的身材造成的，

[laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .
lines of her gown .
线条 的 她 袍 .

她礼服的线条。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [bəʊθ] [ˈkʌpəlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [ðen] [geɪv] [ˈəʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
We watched both couples through the number , then gave our attention to the

[fuːd] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] .

food we had ordered .
食物 我们 有 订购 .

我们一边观察着那两对情侣的互动，一边把注意力转移到我们点的菜上。

[əˈnʌðər] [dæns] , [ə; eɪ][ˈmɑːdɪfaɪd] [wɔːltz] , [rɪˈviːld] [ˈiːnɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈməntən] .
Another dance , a modified waltz , revealed Enid in the arms of Manton .
其他 舞蹈 , 一个 修改的 华尔兹 , 揭晓 伊妮德 在 这 武器 的 曼顿 .

另一支舞，一支改良版的华尔兹，展现了伊妮德依偎在曼顿怀里的画面。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈeni] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I tried to determine from her actions if she felt any preference for the

[prəˈduːsər] ,
producer ,
制作人 ,

我试图从她的行为中判断她是否对制片人抱有偏袒之意。

[ɔːr][fɔːr; fər][ˈmɪləd, ˈmɪləːd] [wen] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
or for Millard when again she took the floor with him .
或者 为了 米勒德 什么时候 再次 她 采取 这 地面 和 他 .

或者当她再次与米拉德一起发言时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈefərt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It was an idle effort , of course .
它 曾是 一个 闲置的 努力 , 的 课程 .

这当然只是徒劳之举。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈsɜ:dʒd] [aʊt] [pəˈhæps] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [waɪl] [wi;; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:l] .
The people surged out perhaps three or four times while we were at our meal .
这 人们 激增 出去 也许 三 或者 四 时代 尽管 我们 是 在 我们的 一顿饭 .

在我们用餐期间，人们可能涌出去了三四次。

[i:tʃ] [taɪm][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [br'loo] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
Each time the party below jumped up in response to the music .
每个 时间 这 派对 以下 跳了起来 向上 在 回复 到 这 音乐 .

每次音乐响起，楼下的人群都会跳起来。

[æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][sɪˈgɑ:rz] , [ˈfaɪnəli] , [aɪ] [tʊk] [tu;; tə][əbˈzəvɪŋ ,ɔb-][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdaɪnəz] ,
At our cigars , finally , I took to observing the other diners ,
在 我们的 雪茄 , 最后 , 我 采取 到 观察 这 其他 食客 ,

最后，在我们享用雪茄的时候，我开始观察其他用餐者。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wi;; wi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
wondering what we had gained by coming here .
好奇 什么 我们 有 获得 经过 未来 这里 .

我在想，我们来到这里究竟得到了什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈkenədi] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][tu;; tə] [gri:t] [sʌm; səm][wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ]
Suddenly I realized that Kennedy was rising to greet some one approaching
突然 我 已实现 那 肯尼迪 曾是 上升 到 迎接 一些 一 接近

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪbl] .

our table .
我们的 桌子 .

我突然意识到肯尼迪正起身迎接向我们桌子走来的人。

[ˈtɜ:rnɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ][ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ] [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪzəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæʃfl] [ˈlʌvər] .
Turning , rising also , I went through all the miseries of the bashful lover .
转弯 , 上升 还 , 我 去 通过 全部 这 苦难 的 这 害羞的 情人 .

转身，起身，我经历了羞涩恋人的所有痛苦。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈi:nɪd][hɜ:rˈself] .

It was Enid herself .
它 曾是 伊妮德 她自己 .

正是伊妮德本人。

" [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] ,
" **I caught sight of you looking over the rail while I was dancing ,**
" 我 捕捉 视线 的 你 寻找 超过 这 轨 尽管 我 曾是 跳舞 ,

“我跳舞的时候，无意中看到你从栏杆边往外看。”

" [ʃi;; ʃi][təʊld] [ˈkenədi] , [əkˈseptɪŋ] [ə; ei] [tʃer] [pɔld] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪtər] .
" **she told Kennedy , accepting a chair pulled around by the waiter .**
" 她 讲述 肯尼迪 , 接受 一个 椅子 拉 大约 经过 这 服务员 .

她对肯尼迪说，然后接过服务员拉过来的椅子。

" [aɪ] [nu:] [ju;; jʊ] [sɔ:] [em ˈi:] .
" **I knew you saw me .**
" 我 知道 你 锯 我 .

我知道你看见我了。

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ] [glɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Also I glanced up and found that you were perfectly well aware of the
还 我 瞥了一眼 向上 和 成立 那 你 是 完美 出色地 意识到的 的 这

[loʊˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪbl] .

location of our table .
地点 的 我们的 桌子 .

我抬头瞥了一眼，发现你完全清楚我们桌子的位置。

[soʊ] " — [ɪnˈɡeɪdʒɪŋli] — " [ʌnˈsoʊjəbl̩] [ˈkri:tʃər] ！
So " — engagingly — " unsociable creature ！
所以 " — 引人入胜 — " 不善交际 生物 ！

所以“——饶有趣味地——“不合群的生物！

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ʌnd] [seɪ] - [həˈloʊ] ！ -
Why didn't you come down and say ' Hello ！'
为什么 没有 你 来 向下 和 说 - 你好 ！ -

你为什么不下来打个招呼呢？

[ɔːr][æsk][,em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ？ "
or ask me for a dance ？ "
或者 问 我 为了 一个 舞蹈 ？ "

或者邀请我跳舞？

" [pərˈhæps][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] . "
" Perhaps I intended to a little later . "
" 也许 我 故意的 到 一个 小的 之后 ： "

“或许我打算晚点再做。”

" [jes] ！
" Yes ！
" 是的 ！

“是的！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ˈmɑːkəri] .
" she exclaimed , in mockery .
" 她 惊呼 ， 在 嘲讽 。

她嘲讽地喊道。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [ˈmekə] [wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] , [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [hæz; hæz][tuː; tə] [kʌm]
" You see , since Mecca won't go to the pilgrim , the pilgrim has to come
[tuː; tə] [ˈmekə] . "
to Mecca . "
到 麦加 。

“你看，既然麦加不会主动去朝圣者那里，那么朝圣者就必须主动去麦加。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [mɪs] [feɪ] ？
" Did you ever hear of Mohammed and the mountain , Miss Faye ？
" 做过 你 曾经 听到 的 穆罕默德 和 这 山 ， 错过 费伊 ？
费伊小姐，你听说过穆罕默德和那座山吗？

" [ˈkenədi] [æskt] .
" Kennedy asked .
" 肯尼迪 问 。

肯尼迪问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ！
" Of course ！
" 的 课程 ！

“当然！

[ðæts] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
That's the regular expression .
那就是 这 常规的 表达 。

这就是正则表达式。

[bʌt; bət][aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːrnəm] .
But I agree with Barnum .
但 我 同意 和 巴纳姆 。

但我同意巴纳姆的观点。

[æz; əz][hi;; hi] [sed] ,
As he said ,
 作为 他 说 ,

正如他所说，

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [kæn; kən][bi:; bi][ə'ri:dʒən(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)]
some people can be original some of the time and some people
 一些 人们 能 是 原来的 一些 的 这 时间 和 一些 人们
 [kæn; kən][bi:; bi][ə'ri:pdʒən(ə)] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
can be original all of the time ,
 能 是 原来的 全部 的 这 时间 ,

有些人偶尔会很有创意，有些人则一直都很有创意。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ri:dʒən(ə)] ['ɔ:lweɪz] , [laɪk] [ə; eɪ]['berbi] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] .
and I propose to be original always , like a baby with molasses .
 和 我 提出 到 是 原来的 总是 , 喜欢 一个 婴儿 和 糖蜜 .

我打算永远保持原创性，就像婴儿吃糖浆一样。

" ['kenədi] [læft] , [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
" Kennedy laughed , for indeed she was irresistible .
 " 肯尼迪 笑了 , 为了 的确 她 曾是 无法抗拒 .

肯尼迪笑了，因为她确实魅力难挡。

[ðen] [fi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɔ:rm] ['lɪt(ə)] [hændz][ə'pɑ:n] [maɪn] .
Then she turned to me , placing one of her warm little hands upon mine .
 然后 她 转向 到 我 , 放置 一 的 她 温暖的 小的 双手 之上 矿 .

然后她转向我，把她温暖的小手放在我的手上。

" [ænd; ənd]['dʒeɪmi] !
" And Jamie !
 " 和 杰米 !

还有杰米！

" [fi:; ji] [pɜ:d] .
" she purred .
 " 她 咕噜咕噜 .

她轻声说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ga:tŋ] ['lɪt(ə)] ['i:nɪd] [ɔ:ltə'geðər] ?
" Have you forgotten little Enid altogether ?
 " 有 你 被遗忘的 小的 伊妮德 共 ?

你难道完全忘记了小伊妮德吗？

[wəʊnt] — [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [dæns] ? "
Won't — won't YOU come down and dance ? "
 惯于 — 惯于 你 来 向下 和 舞蹈 ? "

你——你难道不愿意下来跳舞吗？

" [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] !
" I — I can't !
 " 我 — 我 不能 !

“我——我不能！ ”

" [aɪ][ɪk'spləʊdɪd] , [ɪn] ['ægəni] .
" I exploded , in agony .
 " 我 爆炸了 , 在 痛苦 .

我痛苦地爆发了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] !
" I don't know how !
 " 我 不 知道 如何 !

我不知道怎么做！

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wɒd] ['nevər] [der] [trʌst] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['glɪsnɪŋ]
" **And I thought that I would never dare trust myself with her glistening**
" 和 我 想法 那 我 会 绝不 敢 相信 我 和 她 闪闪发光
['fəuldəz] [kla:spt] [kloʊz][tu:; tə][em 'i:] ,
shoulders clasped close to me ,
肩膀 紧握 关闭 到 我 ,
“我当时想,我永远不敢让自己靠近她那闪亮的双肩,让她紧紧地贴着我。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][slɪm] [ber] [ɑ:rm] [pleɪst] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [wɑ:tft] [aɪ 'ti:][slɪp]
with her slim bare arm placed around my neck as I had watched it slip
和 她 苗条的 裸 手臂 放置 大约 我的 脖子 作为 我 有 观看 它 滑
[ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv]['mɪləd, 'mɪlə:d] .
about the collar of Millard .
关于 这 衣领 的 米勒德 .
她纤细裸露的手臂环绕着我的脖子,而我则看着它滑过米勒德的衣领。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɪz][æt; ət] ['mekə] — " ['kenədi] [sə'dʒestɪd] , [ɪntə'rʌptɪŋ] ['kru:əli] , [æz; əz]
" **Now that the pilgrim is at Mecca — " Kennedy suggested , interrupting cruelly , as**
" 现在 那 这 朝圣 是 在 麦加 — " 肯尼迪 建议 , 打断 残酷地 , 作为
[aɪ] [θɔ:t] .
I thought .
我 想法 .
“既然朝圣者已经到了麦加——”肯尼迪打断了他的话,我觉得他的话很残酷。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [sens] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fər'ɡɑ:tn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hɜ:rt] .
" **In an instant I sensed that I was forgotten , and I was hurt .**
" 在 一个 立即的 我 感觉到的 那 我 曾是 被遗忘的 , 和 我 曾是 伤害 .
“那一刻,我感到自己被遗忘了,我感到很受伤。”
" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [æftər'nu:n] [æt; ət][ðə; ði]['stu:diəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ][brɪ'ɡæən] ,
" **There's something which came out this afternoon at the studio , " she began ,**
" 有 某物 哪个 来了 出去 这 下午 在 这 工作室 , " 她 开始 ,
“今天下午工作室里发生了一件事,”她开口说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **and I wonder if you know .**
" 和 我 想知道 如果 你 知道 .
我想知道你是否知道。

['læri] — [ðæts] ['mɪstər] . ['mɪləd, 'mɪlə:d] — [ə'fʊəz] [em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
Larry — that's Mr . Millard — assures me it is true , and — and I think
拉里 — 那就是 先生 . 米勒德 — 保证 我 它 是 真的 , 和 — 和 我 思考
[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
you ought to hear about it .
你 应该 到 听到 关于 它 .
拉里——也就是米勒德先生——向我保证这是真的,而且——我认为你应该听听这件事。

[aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][ɪn] ['sɑ:lviŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['stelə] [lɑ:'mɑ:rz] [deθ] ,
I — I want to assist all I can in solving the mystery of Stella Lamar's death ,
我 — 我 想 到 协助 全部 我 能 在 解决 这 神秘 的 斯特拉 拉马尔的 死亡 ,
我——我愿意尽我所能协助解开斯特拉·拉玛尔之死的谜团。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['steləz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [end][hæz; həz] [ment] [maɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] . "
even though Stella's unfortunate end has meant my opportunity . "
甚至 尽管 斯特拉的 不幸 结尾 有 意思是 我的 机会 . "
尽管斯特拉的不幸结局也给了我机会。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [mɪs] [feɪ] ?
" **What is it , Miss Faye ?**
" 什么 是 它 , 错过 费伊 ?

“费伊小姐，什么事？”

" ['kenədi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
" **Kennedy was studying her** .
" 肯尼迪 曾是 学习 她 .

肯尼迪一直在观察她。

" [ɪts] [ə'baʊt] [dʒæk] ['ɡɔ:rdn] .
" **It's about Jack Gordon** .
" 它是 关于 杰克 戈登 .

“这是关于杰克·戈登的故事。”

['hi:z] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fəɹ] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wi:k] ,
He's been trying to hold up the company for fifteen hundred a week ,
他是 到过 尝试 到 抓住 向上 这 公司 为了 十五 百 一个 星期 ,
他一直试图每周拖欠公司1500元的款项。

[wɪtʃ] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['sæləri] — [pər'hæps] [ju:v] [hɜ:rd] [ðæt] ?
which would double his salary — perhaps you've heard that ?
哪个 会 双倍的 他的 薪水 — 也许 你已经 听到 那 ?

这将使他的薪水翻倍——也许你听说过？

" ['kenədi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ɔ:l'doʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Kennedy nodded , although it was news to him** .
" 肯尼迪 点头 , 虽然 它 曾是 消息 到 他 .

肯尼迪点了点头，尽管这对他来说也是个新闻。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
" **I've been thinking about**
" 我已经 到过 思维 关于

我一直在思考.....

['ɡɔ:rdn] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
Gordon , " he murmured .
戈登 , " 他 低声说道 .

“戈登，”他低声说道。

" [eniweɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
" **Anyway , " she went on** ,
" 反正 , " 她 去 在 ,

“总之，”她继续说道。

" [ɪts] [ɡɔ:n] [ə'raʊnd] [ðæt] ['hi:z] ['despəɹətli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ænd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['hi:z]
" **it's gone around that he's desperately in need of money and that that is why he's**
" 它是 已消失 大约 那 他是 绝望地 在 需要 的 钱 和 那 那 是为什么 他是
[soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] .
so insistent upon the increase .
所以 坚持 之上 这 增加 .

“坊间传闻他非常缺钱，所以才如此坚持要涨价。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi] [oʊz] ['evriwʌn] .
It seems he owes everyone .
它 似乎 他 欠款 每个人 .

他似乎欠了所有人的人情。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [hi:; hi] [oʊz] [felps] [sʌm; səm][hju:dʒ] [sʌmz] [ænd; ænd][oʊld] [felps] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
In particular he owes Phelps some huge sums and old Phelps is on his tail ,
在 特别的 他 欠款 菲尔普斯 一些 巨大的 总和 和 老的 菲尔普斯 是 在 他的 尾巴 ,
他尤其欠菲尔普斯一大笔钱，菲尔普斯正在追讨他。

[ˈhɒləɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ned] . [ˈfelps] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][ˈjuːzɪz][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [hɪmˈself] [dʒʌst]
hollering and raising Ned . Phelps , you know , has uses for money himself just
大声喊叫 和 提高 内德 . 菲尔普斯 , 你 知道 , 有 用途 为了 钱 他自己 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

大声叫喊着, 把内德·菲尔普斯举了起来。你知道, 菲尔普斯现在自己也需要钱。

[juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] ?
You had heard ?
你 有 听到 ?

你听说了吗?

" [əˈgen] [ˈkenədi] [iˈveɪdɪd] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈænsər] .
" **Again Kennedy evaded a direct answer** .
" 再次 肯尼迪 躲避 一个 直接的 回答 .

肯尼迪再次回避了直接回答。

" [ˈmʌni] [ɪz] [ˈfɪrfəli] [taɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" **Money is fearfully tight , of course , he remarked , encouraging her to**
" 钱 是 恐惧地 紧的 , 的 课程 , " 他 评论 , 鼓励 她 到
[kənˈtɪnjuː] .
continue .
继续 .

“当然, 资金非常紧张,”他说道, 并鼓励她继续说下去。

" [jes] , " [fiː; fi] [rɪˈpiːtɪd] , " [ˈfelps] [ɪz] [ˈterəbli] [hɑːrd][ʌp][ænd; ənd][ˈæftər] [ˈɡɔːrdn] .
" **Yes , she repeated , Phelps is terribly hard up and after Gordon** .
" 是的 , " 她 重复 , " 菲尔普斯 是 可怕 难的 向上 和 后 戈登 .

“是的,”她重复道, “菲尔普斯现在非常缺人, 而且紧追戈登。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt][ˈʌvər; ɑːr] [ˈhænsəm] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] .
And that's not all about our handsome leading man , Mr . Kennedy .
和 那就是 不是 全部 关于 我们的 英俊的 领导 男人 , 先生 . 肯尼迪 .

但这还不是关于我们英俊的男主角肯尼迪先生的全部故事。

" [fiː; fi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] .
" **She leaned forward** .
" 她 倾斜 向前 .

她向前倾了倾身子。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈtensəti] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
A certain intensity crept into her voice .
一个 肯定 强度 悄悄地爬 进入 她 嗓音 .

她的声音里透出一丝强烈的情绪。

[fiː; fi] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ,
She began to toy with his sleeve with the slender fingers of one hand ,
她 开始 到 玩具 和 他的 袖子 和 这 苗条 手指 的 一 手 ,
她开始用一只手的纤细手指摆弄他的袖子,

[æz; əz] [ðooʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [tuː; tə] [kəmˈpel] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər] [əˈtenʃ(ə)n] .
as though in that manner to compel his greater attention .
作为 尽管 在 那 方式 到 迫使 他的 更大的 注意力 .

仿佛这样做是为了引起他更大的注意。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈstelə] [ləˈmɑː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈɡɔːrdn] .
" **You know Stella Lamar really was in love with Jack Gordon** .
" 你 知道 斯特拉 拉马尔 真的 曾是 在 爱 和 杰克 戈登 .

你知道斯特拉·拉玛尔真的爱上了杰克·戈登。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dæfi] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

In fact she was daffy over him .
在 事实 她 曾是 达菲 超过 他 .

事实上，她对他神魂颠倒。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
And now I've found out that he was borrowing money from her ,
和 现在 我已经 成立 出去 那 他 曾是 借贷 钱 从 她 ,

现在我发现他一直在向她借钱。

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['nɪrli] ['evri] [sent] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
was taking nearly every cent she earned to sink in his speculations .
曾是 采取 几乎 每一个 中心 她 获得 到 下沉 在 他的 猜测 .

她几乎把挣来的每一分钱都投入到他的投机活动中。

[duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] ?
Do you get that ?
做 你 得到 那 ?

你明白了吗？

" ['iːnɪdz] [aɪz] [snæpt] .
" Enid's eyes snapped .
" 伊妮德的 眼睛 啪啪 .

伊妮德的眼神猛地一转。

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʌndər'stʊd] .
Most certainly I understood .
最多 当然 我 理解 .

我当然明白了。

[aɪ] [nuː] [wel] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['stelə] .
I knew well the type of Stella .
我 知道 出色地 这 类型 的 斯特拉 .

我很清楚斯特拉是哪种类型的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [men] [ɡɪv] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['moʊtər][kɑːrz] , [ɪk'spensɪv] [fəːz] ,
She had made many men give up to her motor cars , expensive furs ,
她 有 制成 许多 男人 给 向上 到 她 发动机 汽车 , 昂贵的 毛皮 ,

她让许多男人拜倒在她的石榴裙下，拜倒在她的豪车和昂贵皮草的石榴裙下。

['dʒuːəlri] , [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .
jewelry , all manner of presents .
珠宝 , 全部 方式 的 礼物 .

珠宝首饰，各种各样的礼物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪn][tɜːrɪn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
But in the end she had found one man to whom she in turn was willing to
但 在 这 结尾 她 有 成立 一 男人 到 谁 她 在 转动 曾是 愿意的 到

[jiːld] [ɔːl] .
yield all .
屈服 全部 .

但最终，她找到了一个她愿意为之付出一切的男人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
But what of him ?
但 什么 的 他 ?

那他呢？

" [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] , [ðeɪ] [tel] [em 'iː] ,
" In the last few weeks , they tell me ,
" 在 这 最后的 很少 周 , 他们 告诉 我 ,

“在过去几周里，他们告诉我，

[pʊr] ['stelə] [di'spəʊzd] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hænsəm] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][men] [laɪk] ['mæntən]
poor Stella disposed of many of her handsome presents from men like Manton
贫穷的 斯特拉 处置 的 许多 的 她 英俊的 礼物 从 男人 喜欢 曼顿
[ænd; ənd] [felps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
and Phelps and others ,
和 菲尔普斯 和 其他的 ;
可怜的斯特拉处理掉了许多像曼顿、菲尔普斯和其他人送给她的贵重礼物。

[ɔ:l][tu:; tə][get] ['mʌni] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
all to get money to give to him .
全部 到 得到 钱 到 给 到 他 .

这一切都是为了筹钱给他。
[æt; ət][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [reɪzd] ['mʌni] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒu:əlri] .
At the end she even raised money on her jewelry .
在 这 结尾 她 甚至 提高 钱 在 她 珠宝 .

最后她甚至还靠卖珠宝筹集资金。
[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [pɑ:n] [naʊ] , [ɪf] [ju:l] [ɪn'vestɪgeɪt] .
I — I think you'll find it all in pawn now , if you'll investigate .
我 — 我 思考 你会 寻找 它 全部 在 典当 现在 , 如果 你会 调查 .
我想, 如果你仔细调查一下, 现在应该能在典当行里找到所有这些东西了。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] ['stelə] [daɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['peni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [neɪm] .
I don't doubt but that poor Stella died without a penny to her name .
我 不 怀疑 但 那 贫穷的 斯特拉 死亡 没有 一个 一分钱 到 她 姓名 .
我毫不怀疑, 可怜的斯特拉死的时候身无分文。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] ['stʌdi] ['kenədi:z] [feɪs] .
" **I was so surprised at this information that I failed to study Kennedy's face** .
" 我 曾是 所以 惊讶 在 这 信息 那 我 失败的 到 学习 肯尼迪的 脸 .
“我当时对这个消息感到非常惊讶, 以至于没有仔细观察肯尼迪的脸。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dʒəʊltɪd][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ræpt] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [sɔ:ft]
I was completely jolted from my own rapt contemplation of the very soft
我 曾是 完全地 猛然一震 从 我的 自己的欣喜若狂 沉思 的 这 非常 柔软的
['kɜ:vz] [ʌv; əv] ['i:nɪdz] [bæk] .
curves of Enid's back .
曲线 的 伊妮德的 后退 .

我正全神贯注地欣赏着伊妮德背部柔美的曲线, 突然被惊醒。
[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [æt; ət][læst] !
For here was a motive at last !
为了 这里 曾是 一个 动机 在 最后的 !
终于找到动机了!

['gɔ:rdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [sə'spekt] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] ['i:v(ə)n] [ˌhæfweɪ] ['sɪriəsli] .
Gordon was a possible suspect I had failed to take even halfway seriously .
戈登 曾是 一个 可能的 怀疑 我 有 失败的 到 拿 甚至 半 严重地 .
戈登是可能的嫌疑人之一, 但我却丝毫没有认真对待他。

[jet] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][wʌz; wəz] ['despəreɪtli] [prest] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
Yet the leading man was desperately pressed for money ,
然而 这 领导 男人 曾是 绝望地 按下 为了 钱 ,
然而, 男主角却极度缺钱。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [felps] [æz; əz][wi:; wi] [ɔ:l'redi] [nu:] ;
had had a disgraceful fight with Phelps as we already knew ;
有 有 一个 可耻 斗争 和 菲尔普斯 作为 我们 已经 知道 ;
我们都知道, 他曾与菲尔普斯发生过一场不光彩的争吵;

[ænd; ɐnd][nɑ:tɪ] ['oʊnli] [oʊd] [hju:dʒ] [sʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,fi:ɑ:n'seɪ][æz; əz]['i:nɪd] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] ,
and not only owed huge sums to his fiancée as Enid now explained ,

和 不是 仅有的 欠款 巨大的 总和 到 他的 未婚妻 作为 伊妮德 现在 解释 ,

正如伊妮德现在解释的那样，他不仅欠未婚妻巨款，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][dʒʌst][ˈpraɪər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [deθ] ,
but had quarreled with her just prior to her death ,

但 有 争吵 和 她 只是 事先的 到 她 死亡 ,

但在她去世前不久曾与她发生过争吵。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪj(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [æt; ət] [ˈtæri,taun] .
according to his own admission in the investigation at Tarrytown .

根据 到 他的 自己的 入学 在 这 调查 在 塔里敦 .

根据他在塔里敦调查中自己的供述。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [strʌk] [ʌp] [wʌnz] [mɔ:ɹ] .
Suddenly the music struck up once more .

突然 这 音乐 击 向上 一次 更多的 .

音乐突然再次响起。

['i:nɪd][ˈroʊz] , [əd'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈstræps][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [gaʊn] .
Enid rose , adjusting the straps of her gown .

伊妮德 玫瑰 , 调整 这 肩带 的 她 袍 .

伊妮德站起身，整理了一下礼服的肩带。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə'brʌptli] .
" she exclaimed , smiling abruptly .
" 她 惊呼 , 微笑 突然 .

她突然笑着惊呼道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [ˈped(ə)l] [ˈgɑ:sɪp] .
" I thought you ought to know that , though I hate to peddle gossip .
" 我 想法 你 应该 到 知道 那 , 尽管 我 恨 到 兜售 闲话 .

“我觉得你应该知道这件事，虽然我讨厌散播谣言。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [bæk] .
Now I must hurry back .

现在 我 必须 匆忙 后退 .

我现在必须赶紧回去了。

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
I've been away long enough .

我已经 到过 离开 长的 足够的 .

我离开的时间够长了。

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [ˈleɪtər][ænd; ɐnd] [dæns] .
But come down later and dance .

但 来 向下 之后 和 舞蹈 .

但早点再下来跳舞吧。

" [ʃi:; ʃi] [swept] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [fɔ:r'mæləti] .
" She swept off without further formality .
" 她 扫荡 离开 没有 更远 正式 .

她不经任何礼节便径直离开了。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərd] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈklæsp][ʌv; əv][ˈmɪləd, 'mɪlə:d][wʌnz] [ə'gen] .
An instant afterward we saw her in the clasp of Millard once again .

一个 立即的 之后 我们 锯 她 在 这 搭扣 的 米勒德 一次 再次 .

片刻之后，我们又一次看到她被米拉德紧紧抱在怀里。

[wiː; wi] [wɑ:tʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ˈɑːnkɔːr] ； [ðen] [ˈkenədi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃek] .
We watched during the number and encore ; then Kennedy called for the check .
我们 观看 期间 这 数字 和 安可 ； 然后 肯尼迪 称为 为了 这 查看 。

我们观看了表演和返场；然后肯尼迪叫人结账。

" [lets] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , " [hiː; hi] [səˈdʒestrd] .
" Let's go up to the apartment , " he suggested .
" 我们来吧 去 向上 到 这 公寓 , " 他 建议 。

“我们去公寓吧，”他提议道。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'd like to talk some of these things out with you .
" ID 喜欢 到 讲话 一些 的 这些 事物 出去 和 你 。

我想和你谈谈这些事情。

[aɪˈtiː] [wɪl] [help][emˈiː][ˈklærəfaɪ][maɪ] [oʊn] [imˈpreʃəns] .
It will help me clarify my own impressions .
它 将要 帮助 我 阐明 我的 自己的 印象 。

这将有助于我理清自己的印象。

" [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈkenədi] [tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ləst] [glæns] [æt; ət] [məntənz] [ˈpɑːrti] .
" Underneath the balcony I noticed Kennedy turn for a last glance at Manton's party .
" 下 这 阳台 我 注意到 肯尼迪 转动 为了 一个 最后的 瞥一眼 在 曼顿的 派对 。

“我注意到肯尼迪在阳台下最后回头看了一眼曼顿的聚会。

[aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] , [ˈɔːlsəʊ] .
I paused to look , also .
我 暂停 到 看 , 还 。

我也停下来看了看。

[ˈiːnɪd][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪləd, ˈmɪləːd] [ˈɜːrniːstli] ,
Enid was leaning forward , talking to Millard earnestly ,
伊妮德 曾是 倾斜 向前 , 说 到 米勒德 切实 ,

伊妮德向前倾着身子，认真地和米勒德说话。

[ˈemfəsaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed]
emphasizing what she had to say with characteristic movements of her head
强调 什么 她 有 到 说 和 特征 移动 的 她 头
.
.
.

她说话时会不自觉地摇头，以强调自己的观点。

" [ʃiːz] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈmɪləd, ˈmɪləːd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈstelə] [ləˈmɑː] , " [aɪ] [rɪˈmɑːkt] .
" She's pumping Millard for more information about Stella Lamar , " I remarked .
" 她是 抽水 米勒德 为了 更多的 信息 关于 斯特拉 拉马尔 , " 我 评论 。

“她正在向米勒德打探更多关于斯特拉·拉玛的信息，”我说道。

[ˈkenədi] [hæd; həd][noʊ] [ˈkɑːment] .
Kennedy had no comment .
肯尼迪 有 不 评论 。

肯尼迪拒绝置评。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

[æn; ən] [ə'pi:l]
AN APPEAL
一个 上诉

上诉

[wiː; wi] ['stroʊld] [ʌp] ['brɔːdweɪ] ,
We strolled up Broadway ,
我们 漫步 向上 百老汇 ,

我们沿着百老汇大街漫步，

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gerɪ] [nuː] ['moʊ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['pæləs] [æt; ət] [wɪtʃ] [mæntənɪz]
resisting the attraction of a garish new motion - picture palace at which Manton's
抵抗 这 景点 的 一个 扎眼 新的 运动 - 图片 宫殿 在 哪个 曼顿的
[ˈpriːviəs] [rɪ'liːs] [wɪð; wɪθ] ['stelə] [lə'mɑːɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʊʊɪŋ] [tuː; tə][kə'pæsəti] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
previous release with Stella Lamar was now showing to capacity — much to the
以前的 发布 和 斯特拉 拉马尔 曾是 现在 显示 到 容量 — 很多 到 这
[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [huːɪ] ['greɪtli] ['kɒmplɪməntɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn]
delight of the exhibitor who greatly complimented himself on his good fortune in
喜 的 这 参展商 WHO 非常 赞扬 他自己 在 他的 好的 财富 在
[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [sen'seɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ə'fer] .
being able to take advantage of the newspaper sensation over the affair .
存在 有能力的 到 拿 优势 的 这 报纸 感觉 超过 这 事务 :

他抵挡不住一家华丽的新电影院的诱惑，这家电影院正在上映曼顿与斯特拉·拉玛合作的上一部电影，而且场场爆满——
这让放映商非常高兴，他对自己能够利用报纸上关于此事的轰动效应而获得成功感到非常自豪。

[ɑːn][wiː; wi] [wɔːkt] , ['kenədi] ['moʊstli][ɪn][ˈsaɪlənt] [dɪ'dʌk(ə)n] , [aɪ] [nuː] ,
On we walked , Kennedy mostly in silent deduction , I knew ,
在 我们 步行 , 肯尼迪 大多 在 沉默的 扣除 , 我 知道 ,

我们继续往前走，肯尼迪大多时候都在默默地推理，我知道。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] ['riːdʒənɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɜːroʊfər] , [tɜːrnd] [ɔːf] ,
until we came to the upper regions of the great thoroughfare , turned off ,
直到 我们 来了 到 这 上 地区 的 这 伟大的 通道 , 转向 离开 ,
直到我们来到大干道的上游区域，然后拐了个弯，

[ænd; ænd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
and headed toward our apartment on the Heights , not far from the
和 标题 朝向 我们的 公寓 在 这 高度 , 不是 远的 从 这
[juːnɪ'vɜːrsəti] .
university .
大学 :

然后我们朝着位于高地上的公寓走去，公寓离大学不远。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] ['setld] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaiət] [ˈaʊər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] [wen]
We had scarcely settled ourselves for a quiet hour in our quarters when
我们 有 几乎 定居 我们自己 为了 一个 安静的 小时 在 我们的 四分之一 什么时候
[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
the telephone rang .
这 电话 响铃 :

我们刚在房间里安顿下来，想享受一个小时的安静时光，电话就响了。

[aɪ] ['ænsər] .
I answered .
我 回答 :

我回答了。

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mæɪrəlɪn] ['lɔːrɪŋ] .
To my amazement I found that it was Marilyn Loring .
到 我的 惊愕 我 成立 那 它 曾是 玛丽莲 洛林 :

令我惊讶的是，我发现她竟然是玛丽莲·洛林。

" [ɪz] [prə'fesər] ['kenədi] [ɪn] ?
" **Is Professor Kennedy in ?**
" 是 教授 肯尼迪 在 ?

肯尼迪教授在吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [mɪs] ['lɒrɪŋ] .
" **Yes , Miss Loring** .
" 是的 , 错过 洛林 .

“是的，洛林小姐。”

[dʒʌst][ə; eɪ] — "
Just a — "
只是 一个 — "

只是一个——”

" ['nevər] [maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊn] , ['mɪstər] . ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] .
" **Never mind calling him to the phone , Mr Jameson** .
" 绝不 头脑 呼叫 他 到 这 电话 , 先生 . 詹姆森 .

“詹姆森先生，不用打电话叫他过来。”

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] ['iːvnɪŋ] .
I've been trying to find him all evening .
我已经 到过 尝试 到 寻找 他 全部 晚上 .

我整个晚上都在找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ɔːl'doʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] .
He was not at the laboratory , although I waited over an hour .
他 曾是 不是 在 这 实验室 , 虽然 我 等待 超过 一个 小时 .

虽然我等了一个多小时，但他不在实验室。

[dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .
Just tell him that there's something I am very anxious to consult him about .
只是 告诉 他 那 有 某物 我 是 非常 焦虑的 到 咨询 他 关于 .

你就告诉他，我有一件事很想请教他。

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ]
Ask him if it will be all right for me to run up to see him just a
问 他 如果 它 将要 是 全部 正确的 为了 我 到 跑步 向上 到 看 他 只是 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

问问他我是否可以上去见他几分钟。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['kenədi] .
" **I explained to Kennedy** .
" 我 解释 到 肯尼迪 .

我向肯尼迪解释了。

" [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
" **Let her come along , " he said , as surprised as I was** .
" 让 她 来 沿着 , " 他 说 , 作为 惊讶 作为 我 曾是 .

“让她一起来吧，”他说道，语气和我一样惊讶。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˈhjuːməɹəsli] , " [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fɑːðər] [kən'fesər] [tuː; tə] - [naɪt] .
Then he added , humorously , " I seem to be father confessor to - night .
然后 他 额外 , 幽默地 , " 我 似乎 到 是 父亲 忏悔者 到 - 夜晚 .

然后他幽默地补充道：“今晚我好像成了神父忏悔官。”

" ['æftər] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][maɪ] [si:t] [ɪn] ['kʌmfərt] [wʌns] [mɔ:ɹ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə;eɪ]['kwaiət] [ɪ'leɪn] [ɪn]
" After sinking back in my seat in comfort once more I observed a quiet elation in
 " 后 下沉 后退 在 我的 座位 在 舒适 一次 更多的 我 观察到 一个 安静的 欣喜 在
 ['kenədɪ:z] ['mænər] .
Kennedy's manner .
 肯尼迪的 方式 .

“我再次舒适地靠回座位后，注意到肯尼迪神情中流露出一种平静的喜悦。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][,aɪ'ti:] [strʌk] [em'i:] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
All at once it struck me what he was doing .
 全部 在 一次 它 击 我 什么 他 曾是 正在做 .
 我突然明白了他在做什么。

[ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] [ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['meni] [krɔ:s] [li:dz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:lʊd]
The multitude of considerations in this case , the many cross leads to be followed
 这 民众 的 考虑因素 在 这 案件 , 这 许多 又 线索 到 是 随后
 , [hæd; həd] [kən'fju:zd] [em 'i:] .
 , had confused me .
 , 有 使困惑 我 .

本案涉及的因素众多, 需要追踪的线索也很多, 这让我感到困惑。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnlɪ] [dæ; ði] [əˈpruːvd] [ˈkenədi] [ˈmeθəd] ,
But now I realized that , after all , this was only the approved Kennedy method ,
 但 现在 我 已实现 那 , 后 全部 , 这 曾是 仅有的 这 得到正式认可的 肯尼迪 方法 ,
 但我现在意识到, 归根结底, 这只是肯尼迪家族认可的方法而已。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə] [feɪld] [tu:; tə] [prə'du:s] [rɪ'zʌltz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
the mode of procedure which had never failed to produce results for him .
 这 模式 的 程序 哪个 有 绝不 失败的 到 生产 结果 为了 他 .
 这种处理方式对他来说从未失败过。

[wɪˈðaʊt]	[əˈlaʊɪŋ]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪˈstɜːrbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈnʌmbər]	[nʌ; əv]	[ˈpiːp(ə)l]	[kənˈsɜːrnd]
<u>Without</u>	<u>allowing</u>	<u>himself</u>	<u>to</u>	<u>be</u>	<u>disturbed</u>	<u>by</u>	<u>the</u>	<u>great</u>	<u>number</u>	<u>of</u>	<u>people</u>	<u>concerned</u>
没有	允许	他自己	到	是	不安	经过	这	伟大的	数字	的	人们	担心的

,

，

，

尽管牵涉其中的人数众多，他仍保持冷静，不为所动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːmli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][pɪt][ðəm; ðəm][wʌn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
he had calmly started to pit them one against the other ,
 他 有 平静地 开始 到 坑 他们 一 反对 这 其他 ,
 他冷静地开始挑拨他们之间的关系,

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] ,
encouraging each to talk about the rest ,
 鼓励 每个 到 讲话 关于 这 休息 ,
 鼓励每个人谈论其他方面，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃəʊ] [ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ɪnˈæktɪŋ] [ænd; ənd] [læk] [ˈlʌ; əv] [heɪst] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn]
making a show of his apparent inaction and lack of haste so that they , in
制作 一个 展示 的 他的 明显 不作为 和 缺少 的 匆忙 所以 那 他们 , 在
[tɜːrniŋ] ,
turn ,
转动 ,

他故意表现出自己的不作为和拖延, 以便他们反过来.....

[wʊd] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'miːdiətli] [fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli][ænd; ənd]
would shake off the excitement immediately following the death of the girl and
会 摇 离开 这 激动 立即地 下列的 这 死亡 的 这 女孩 和
[ðər'baɪ] [rɪ'viːl] [ðer; ðər][hɔːrm(ə)] [selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] .
thereby reveal their normal selves to his keen observation .
从而 揭示 他们的 普通的 自我 到 他的 敏锐的 观察 .
在女孩去世后，他们会立刻摆脱兴奋的状态，从而在他敏锐的观察下显露出他们平常的一面。

[nɔːt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˈmærəlɪn][wʌz; wəz] [ə'haʊnst] .
Not five minutes passed before Marilyn was announced .
不是 五 分钟 通过了 前 玛丽莲 曾是 宣布 .
不到五分钟，玛丽莲的名字就被宣布出来了。

[ˈeɪvɪdəntli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [juː 'es] [ɪːgərli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈtelɪfəʊnd]
Evidently she had been seeking us eagerly , for she had probably telephoned
显然 她 有 到过 寻求 我们 急切地 , 为了 她 有 大概 电话
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [peɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
from a near - by pay station .
从 一个 靠近 - 经过 支付 车站 .
显然她一直在焦急地寻找我们，因为她很可能是从附近的付费电话亭打来的电话。

" [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , " [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæən] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] . "
" **Mr Kennedy , she began , I am going to find this very hard to say** . "
" 先生 : 肯尼迪 , " 她 开始 , " 我 是 去 到 寻找 这 非常 难的 到 说 . "
“肯尼迪先生,”她开口说道,“我觉得很难开口。”

" [ˈriːəli] , " [hiː; hi] [ə'fɔəd] [hɜːr; hər] ,
" **Really , he assured her** ,
" 真的 , " 他 保证 她 ,
“真的,”他向她保证道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [rɪ'pəʊz] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] .
" **there is no reason why you should not repose your confidence in me** .
" 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 休息 你的 信心 在 我 .
你没有任何理由不信任我。

[maɪ][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [ɪz][tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][ɪz][ˈsætɪsfaid] .
My only interest is to solve the mystery and to see that justice is satisfied .
我的 仅有的 兴趣 是 到 解决 这 神秘 和 到 看 那 正义 是 使满意 .
我唯一的目的是解开这个谜团，让正义得到伸张。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [em 'iː] [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs]
Beyond that nothing would give me greater happiness than to be of service
超过 那 没有什么 会 给 我 更大的 幸福 比 到 是 的 服务
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you : "
到 你 : "
除此之外，没有什么比为您效劳更让我感到快乐的了。

" [ɪts] — [ɪts] [ə'baʊt] [mɜːrli] [ˈʃɜːrli] — " [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈbreɪvli] .
" **It's — it's about Merle Shirley — she started , bravely** .
" 它是 — 它是 关于 默尔 雪莉 — " 她 开始 , 勇敢地 .
“这——这和梅尔·雪莉有关——”她勇敢地开口说道。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [brook] [daʊn] .
Then all at once she broke down .
然后 全部 在 一次 她 打破 向下 .
然后她突然崩溃了。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The strain of two days had been too much for her .
这 拉紧 的 二 天 有 到过 也 很多 为了 她 .
两天的高强度工作让她不堪重负。

[ˈkenədi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [sɪˈɡɑːr] ,
Kennedy **lighted** **a** **fresh** **cigar** ,

肯尼迪 照明 一个 新鲜的 雪茄 ,

肯尼迪点燃了一支新的雪茄。

[ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [eɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpoʊzər] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ]
realizing **that** **he** **could** **best** **aid** **her** **to** **recover** **her** **composure** **by** **making** **no**

意识到 那 他 可以 最好的 援助 她 到 恢复 她 镇定 经过 制作 不

[ˈefərt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

effort **to** **do** **so** .

努力 到 做 所以 .

他意识到，帮助她恢复镇定的最佳方法就是什么都不做。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] [ˈsaɪləntli] , [ə; eɪ] [ˈhæŋkətɪf] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [aɪz] .

For **several** **moments** **she** **sobbed** **silently** , **a** **handkerchief** **at** **her** **eyes** .

为了 一些 时刻 她 啜泣 默默 , 一个 手帕 在 她 眼睛 .

她默默地抽泣了好一会儿，用手帕捂着眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstreɪtnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] , [ˈdæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][draːps][ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər]

Then **she** **straightened** , **with** **a** **half** **smile** , **dabbing** **at** **the** **drops** **of** **moisture**

然后 她 拉直 , 和 一个 一半 微笑 , dabbing 在 这 滴 的 水分

[rɪˈmeɪnɪŋ] .

remaining .

其余的 .

然后她挺直身子，带着一丝微笑，轻轻擦去脸上残留的泪滴。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][wet] [aɪz] [ænd; ænd] [flʌft] [tʃiːks] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] [æz; əz]

With **her** **wet** **eyes** **and** **flushed** **cheeks** **she** **was** **revealed** **to** **me** **again** **as**

和 她 湿的 眼睛 和 酡 脸颊 她 曾是 揭晓 到 我 再次 作为

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒenjuɪn][gɜːrl] ,

a **very** **genuine** **girl** ,

一个 非常 真的 女孩 ,

她眼含泪水，双颊绯红，让我再次意识到她是一个非常真诚的女孩。

[ˈhoʊli] [ˌʌnˈspɔɪld] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈaʊtwərd] [mæsk][ʌv; əv] [səˈfɪstɪˈkeɪʃn] .

wholly **unspoiled** **by** **her** **outward** **mask** **of** **sophistication** .

完全 未受破坏的 经过 她 向外 面具 的 复杂 .

她外表上的世故圆滑，却丝毫没有玷污她内心的纯真。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡlɔːrɪəsli] [ˈprɪti] .

Furthermore , **at** **this** **instant** **she** **was** **gloriously** **pretty** .

此外 , 在 这 立即的 她 曾是 辉煌地 漂亮的 .

此外，那一刻她美得惊人。

" [əˈgen] — [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [ˈvæmpaɪər] [roʊlz] , [mɪs] [ˈlɔrɪŋ] ?

" Again — why do you play vampire roles , Miss Loring ?

" 再次 — 为什么 做 你 玩 吸血鬼 角色 , 错过 洛林 ?

“再说一遍——洛林小姐，你为什么总是扮演吸血鬼角色？”

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [flæft] [tuː; tə][em ˈiː] .

" I asked , as quickly as the thought flashed to me .

" 我 问 , 作为 迅速地 作为 这 想法 闪光灯 到 我 .

“我脱口而出，这个念头几乎是瞬间闪过我的脑海。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][æn; ən][aɪˈdiːəl][ˈændʒənʊː] ! "

" I think you'd be an ideal ingenue ! "

" 我 思考 你会 是 一个 理想的 天真少女 ! "

“我觉得你很适合演女主角！”

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][toʊld][em ˈiː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] .

" About a thousand people have told me that , " she rejoined .

" 关于 一个 千 人们 有 讲述 我 那 , " 她 重新加入 .

“大约有一千人跟我说过这样的话，”她回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [hɜːr; həər] [smaɪl] [tʊk] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [fɪtʃər] .
As she replied her smile took full possession of her features .
作为 她 回复 她 微笑 采取 满的 拥有 的 她 特征 .

她回答时，脸上绽放出灿烂的笑容。

[maɪ][ɪdɪˈɑːtɪk] [repəˈtɪ(ə)n] , [ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; həər][self] -
My idiotic repetition , entirely out of place , had served to restore her self -
我的 愚蠢的 重复 , 完全 出去 的 地方 , 有 服务 到 恢复 她 自己 -
[kənˈtroʊl][tuː; tə][hɜːr; həər] .
control to her .
控制 到 她 .

我那愚蠢的重复，完全不合时宜，却反而让她恢复了自制力。

" [noʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" No , the public won't stand for it .
" 不 , 这 民众 惯于 站立 为了 它 .

“不，公众不会容忍这种情况。”

[ðeɪv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][væmp] , [ænd; ænd][ə; eɪ][væmp][aɪ] [rɪˈmeɪn] .
They've been trained to know me as a vamp , and a vamp I remain .
他们有 到过 受过训练 到 知道 我 作为 一个 鞋面 , 和 一个 鞋面 我 保持 .

他们被训练成把我当成吸血鬼，而我依然是吸血鬼。

" [ˈfeɪsɪŋ] [ˈkenədi] , [ʃiː; ʃi] [ˈsəʊbəd] .
" Facing Kennedy , she sobered .
" 面向 肯尼迪 , 她 清醒 .

面对肯尼迪，她神情严肃起来。

" [mɜːrli] [ˈʃɜːrli] [ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" Merle Shirley and I were engaged , " she went on .
" 默尔 雪莉 和 我 是 已订婚的 , " 她 去 在 .

“我和梅尔·雪莉订婚了，”她接着说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .
" That you know .
" 那 你 知道 .

“你知道的。”

[ðen] [pʊr] [ˈstelə] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Then poor Stella made a fool of him .
然后 贫穷的 斯特拉 制成 一个 傻子 的 他 .

可怜的斯特拉让他出丑了。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeni] [hɑːrm] , [ˈeni] [ˈriːəl] [hɑːrm] ,
She didn't mean any harm , any real harm ,
她 没有 意思是 任何 伤害 , 任何 真实的 伤害 ,

她并没有恶意，没有任何真正的恶意。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hʌʊ] [diːp] [hiː; hi] [fiːlz] [ɔːr][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈtempər] [hiː; hi]
but I don't think she knew how deep he feels or just what a fiery temper he
但 我 不 思考 她 知道 如何 深的 他 感觉 或者 只是 什么 一个 火热 脾气 他
[hæz; həz] .
has .
有 .

但我认为她并不知道他感情有多深，也不知道他脾气有多暴躁。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Finally he found out that she was only playing with him .
最后 他 成立 出去 那 她 曾是 仅有的 玩耍 和 他 .

最后他发现她只是在玩弄他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['terəb(ə)l] .
He was perfectly terrible .
 他 曾是 完美 糟糕的 .

他简直糟糕透了。

[æ:t; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
At first I thought he had killed her in a burst of passion .
 在 第一的 我 想法 他 有 被杀 她 在 一个 爆裂 的 热情 .

起初我以为他是在激情之下杀死了她。

[aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðæt] . "
I really thought that . "
 我 真的 想法 那 . "

我真的这么想过。

" [jes] ?
" Yes ?
 " 是的 ?

“是的？”

" ['kenədi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
" Kennedy was interested .
 " 肯尼迪 曾是 感兴趣的 .

肯尼迪对此很感兴趣。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ] ['pri:tens] .
He needed no pretense .
 他 需要 不 虚伪 .

他无需伪装。

" [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [blæŋk][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] .
" When I asked him point blank he said he didn't .
 " 什么时候 我 问 他 观点 空白的 他 说 他 没有 .

“我直接问他，他说他没有。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:]['mærəɪn] [lɔrɪŋz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
" A very wonderful light came into Marilyn Loring's eyes at this instant .
 " 一个 非常 精彩的 光 来了 进入 玛丽莲 洛林 眼睛 在 这 立即的 .

“就在那一刻，玛丽莲·洛林的眼中闪过一道非常美丽的光芒。”

" [wət'evər] [els] [hi:; hi] [wʊd] [du:] , [prə'fesər] ['kenədi] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [laɪ][tu:; tə][em 'i:] ; [ðæt] [aɪ]
" Whatever else he would do , Professor Kennedy , he wouldn't lie to me ; that I
 " 任何 别的 他 会 做 , 教授 肯尼迪 , 他 不会 说谎 到 我 ; 那 我
 [noʊ] .
know .
 知道 .

“肯尼迪教授，不管他会做什么，他都不会对我撒谎；这一点我非常清楚。”

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [em 'i:][ðə; ðɪ] [tru:θ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
He would tell me the truth because he knows I would shield him ,
 他 会 告诉 我 这 真相 因为 他 知道 我 会 盾 他 ,

他会告诉我真相，因为他知道我会保护他。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ðɪ][kɔ:st] . "
no matter what the cost . "
 不 事情 什么 这 成本 . "

无论付出什么代价。

" [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [wɑ:nt][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ? " [sə'dʒestɪd] ['kenədi] .
" You simply want to assure me of his innocence ? " suggested Kennedy .
 " 你 简单地 想 到 保证 我 的 他的 无辜 ? " 建议 肯尼迪 .

“你只是想向我保证他是清白的吗？”肯尼迪问道。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][skɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['negətɪv] .
" **There was a touch of scorn to the little negative** .
" 那里 曾是 一个 触碰 的 轻蔑 到 这 小的 消极的 .
“对于这点小小的负面评价，带着一丝轻蔑。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ['ɡɪltɪ] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][dɪd] . "
" **You don't believe him guilty ; you didn't even when I did** . "
" 你 不 相信 他 有罪的 ; 你 没有 甚至 什么时候 我 做过 . "
“你不相信他有罪；即使我相信他有罪，你也不相信。”

" [ðen] — "
" **Then** — "
" 然后 — "

“然后-”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɜːrdər][ʌv; əv] [ˈstelə] — [ænd; ɐnd]
" **But he knows something — something about the murder of Stella — and**
" 但 他 知道 某物 — 某物 关于 这 谋杀 的 斯特拉 — 和
[hiː; hi][wəʊnt] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
he won't tell me what it is .
他 惯于 告诉 我 什么 它 是 .
“但他知道一些事情——一些关于斯特拉谋杀案的事情——但他不肯告诉我是什么。”

[aɪ] — [aɪm][əˈfreɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I — I'm afraid for him .
我 — 我是 害怕的 为了 他 .

我.....我为他感到害怕。

[hiː; hi] ['ɪznt] [ˈsliːpɪŋ] [æʔ; ət] [naɪt] , [ænd; ɐnd][aɪ] [brɪ'li:v] ['hiːz] ['wɒtʃɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] [æʔ; ət][ðə; ði]
He isn't sleeping at night , and I believe he's watching somebody at the
他 不是 睡眠 在 夜晚 , 和 我 相信 他是 观看 某人 在 这
[ˈstuːdiəʊ] ,
studio ,
工作室 ,

他晚上睡不着觉，我相信他在工作室监视着某人。

[ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɪntuːɪ(ə)n] , [prəˈfesər] " — [ʃiː; ʃɪ] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
and I know — it's the WOMAN'S intuition , Professor " — she emphasized the word ,
和 我 知道 — 它是 这 女性的 直觉 , 教授 " — 她 强调 这 单词 ,
[ænd; ɐnd] [pɔːzd] — " ['hiːz] [ɪn] ['deɪndʒər] .
and paused — " he's in danger .
和 暂停 — " 他是 在 危险 .

我知道——这是女人的直觉，教授”——她强调了这个词，然后停顿了一下——“他有危险。”

['hiːz] [ɪn][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈθretnɪŋ] ['deɪndʒər] ! "
He's in some great threatening danger ! "
他是 在 一些 伟大的 威胁 危险 ! "
他处境非常危险！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][duː] , [mɪs] [ˈlɒrɪŋ] ? "
" **What do you wish me to do , Miss Loring ? "**
" 什么 做 你 希望 我 到 做 , 错过 洛林 ? "
“洛林小姐，您想让我做什么？ ”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] " — [ˈsləʊli]
" **I want you to protect him and " — slowly**
" 我 想 你 到 保护 他 和 " — 缓慢地
“我希望你保护他，而且”——慢慢地

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒlərd] , [ʌp] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,
she colored , up and around and about her eyes as she always did ,
她 有色 , 向上 和 大约 和 关于 她 眼睛 作为 她 总是 做过 ,
她像往常一样, 在眼睛周围涂上了颜料。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒznt] [ʌnˈlaɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [meɪd] — " [ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [ʌp]
until she wasn't unlike an Indian maid — " and no one must know I've been up
直到 她 不是 与此不同 一个 印度 女佣 — " 和 不 一 必须 知道 我已经 到过 向上
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
to see you .
到 看 你 .

直到她变得像个印度女佣——“而且绝对不能让任何人知道我上来看过你。

" [ˈɡreɪvli] [ˈkenədi] [boʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Gravely Kennedy bowed her to the door ,**
" 格雷夫利 肯尼迪 鞠躬 她 到 这 门 ,
格雷夫利·肯尼迪向她鞠躬致意, 示意她走到门口。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
assuring her he would do all that lay in his power .
保证 她 他 会 做 全部 那 躺 在 他的 力量 :
他向她保证, 他会尽其所能。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
When he returned I was ready for him .
什么时候 他 返回 我 曾是 准备好 为了 他 :
他回来的时候, 我已经做好了迎接他的准备。

" [naʊ] !
" **Now !**
" 现在 !
“现在!

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 :
我惊呼道。

" [naʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈwɜːnə] !
" **Now say it isn't Werner !**
" 现在 说 它 不是 维尔纳 !
“现在告诉我, 他不是维尔纳! ”

[hɪr] [ɪz] [mɜːrli] [ˈʃɜːrli] [ˈwɒtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
Here is Merle Shirley watching some one at the studio .
这里 是 默尔 雪莉 观看 一些 一 在 这 工作室 :
这是梅尔·雪莉在工作室里看着某人。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dəˈrektər] ?
Isn't that likely to be the director ?
不是 那 可能 到 是 这 导演 ?
那会不会是导演?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈʃɜːrli] [ɪz] [ˈwɒtɪŋ] [ˈwɜːnə] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd]
And if Shirley is watching Werner you have the explanation for the second
和 如果 雪莉 是 观看 维尔纳 你 有 这 解释 为了 这 第二
[ɪnˈtruːdər][æt; ət] [ˈtæri,taʊn] [læst] [naɪt] .
intruder at Tarrytown last night .
入侵者 在 塔里敦 最后的 夜晚 :
如果雪莉在监视沃纳, 你就能解释昨晚塔里敦发生的第二个入侵者了。

[ˈʃɜːrli] [ɪz][bɪg] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈdepjʊti] [ə; eɪ][naɪs] [swɪft]
Shirley is big enough and strong enough to have given the deputy a nice swift
雪莉 是 大的 足够的 和 强的 足够的 到 有 给定 这 副 一个 好的 迅速
[ˈtʌs(ə)l] . "
tussle . "
争执 . "

雪莉个头够大，力气也够大，完全可以和副警长来一场酣畅淋漓的搏斗。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːl] , [aɪm][əˈfreɪd] , " ['kenədi] [riˈmɑːkt] .
" **A little tall , I'm afraid , " Kennedy remarked .**
" 一个 小的 高的 , 我是 害怕的 , " 肯尼迪 评论 .

“恐怕有点高，”肯尼迪说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [ɪmˈpreʃəns] .
" **You can't go by the deputy's impressions .**
" 你 不能 去 经过 这 副手们 印象 .

你不能仅凭副手的印象就下结论。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [rɪˈmembər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
He didn't really remember much of anything .
他 没有 真的 记住 很多 的 任何事物 .

他几乎什么都不记得了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəbˈzɜːrɪŋ] . "
Certainly he was unobserving . "
当然 他 曾是 不加观察 . "

他肯定是不注意观察的。

" [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈwɔːltər] .
" **Perhaps you're right , Walter .**
" 也许 你是 正确的 , 沃尔特 .

“也许你是对的，沃尔特。”

" ['kenədi] [smaɪld] .
" **Kennedy smiled .**
" 肯尼迪 微笑 .

肯尼迪笑了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈɡɔːrdn] ? " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **But how about Gordon ? " he added .**
" 但 如何 关于 戈登 ? " 他 额外 .

“那戈登呢？”他补充道。

" [ðeəz; ðəz][ˈdʒenjuɪn] [ˈmoʊtɪv] — ['mʌni] ! "
" **There's genuine motive — money !** "
" 有 真的 动机 — 钱 ! "

“这背后有真正的动机——钱！ ”

" ɔːr] [ˈʃɜːrli] [hɪmˈself] !
" **Or Shirley himself !**
" 或者 雪莉 他自己 !

或者雪莉本人！

" [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɑːrˈkæstɪk] .
" **I attempted to be sarcastic .**
" 我 尝试过 到 是 讽刺的 .

我试图用讽刺的语气说话。

" [ðeəz; ðəz][ˈdʒenjuɪn] [ˈmoʊtɪv] .
" **There's genuine motive .**
" 有 真的 动机 .

“这是有正当动机的。”

[ˈstɛlə] [ˈmeɪd] [ə; eɪ] [ˈfuːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɪm; ɪm] . "

Stella made a fool out of him .
斯特拉 制成 一个 傻子 出去 的 他 . "

斯特拉把他耍得团团转。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , " [ˈkenədi] [riˈmaɪnid] [ˌem ˈiː] .

" It wasn't a murder of passion , " Kennedy reminded me .
" 它 不是 一个 谋杀 的 热情 , " 肯尼迪 提醒 我 . "

“这不是一起激情谋杀案,”肯尼迪提醒我。

" [noʊ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][reɪdʒ] [wʊd] [ˈstʌdi] [ʌp][ɑːn] [sneɪk] [ˈvenəmz] . "

" No one in a white heat of rage would study up on snake venoms . "
" 不 一 在 一个 白色的 热 的 愤怒 会 学习 向上 在 蛇 毒液 . "

“没有人会在盛怒之下去研究蛇毒。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sləʊ] - [ˈsməʊldərɪŋ] — "

" If it were a slow - smoldering — "
" 如果 它 是 一个 慢的 - 闷烧 — "

“如果它是缓慢闷烧——”

" [ʃɜːliːz] [ˈæŋgər] [ˈwɒznt] [ðæt] [kaɪnd] . "

" Shirley's anger wasn't that kind . "
" 雪莉的 愤怒 不是 那 种类 . "

“雪莉的愤怒并非那种愤怒。”

" [bʌt; bət] [gʊd] [ˈhevəns] !

" But good heavens !
" 但 好的 天 ! "

“但是我的天哪！

" [æz; əz][ˈjuːzuəl][aɪ] [əˈraɪvd] [ˈnoʊwər] [ɪn][æŋ; ən][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ]

" As usual I arrived nowhere in an argument with
" 作为 通常 我 到达的 无处 在 一个 争论 和

“像往常一样，我在争论中毫无进展。”

[ˈkenədi] .

Kennedy .
肯尼迪 .

肯尼迪。

" [ˌsɜːrkəmˈstæŋʃ(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ˈwɜːnə] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɔːltəˈgeðər] — "

" Circumstantial evidence points to Werner almost altogether — "
" 间接的 证据 积分 到 维尔纳 几乎 共 — "

“几乎所有间接证据都指向维尔纳——”

" [juːv] [fərˈɡɑːtn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][jɜː; jər] [tʃeɪn] , [ˈwɔːltər] . "

" You've forgotten one point in your chain , Walter . "
" 你已经 被遗忘的 一 观点 在 你的 链 , 沃尔特 . "

“沃尔特，你漏掉了链条上的一个环节。”

" [wɒts] [ðæt] ? "

" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [huːˈevər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][læst] [naɪt] [skrætʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][aɪ ˈtiː]

" Whoever took the needle from the curtain last night scratched himself on it
" 谁 采取 这 针 从 这 窗帘 最后的 夜晚 刮痕 他自己 在 它

[ænd; ənd] [left] [blʌd] [spaːts][ɑːn][ðə; ði][pɔːrtiːər; pɔːrtjər; pɔːrtɪr] ,

and left blood spots on the portieres ,
和 左边 血 地点 在 这 门 ,

“昨晚从窗帘上取下针的人用针划伤了自己，在门帘上留下了血迹。”

[ˈtaɪni][wʌnz] , [bʌt; bət][ˈri:əl] [blʌd] [spɑ:ts] , [ˌnevərðəˈles] .
tiny ones , but real blood spots , nevertheless .

微小的 一个 , 但 真实的 血 地点 , 尽管如此 .

很小, 但却是真正的血迹。

[ðæt] [mi:nz] [ðə; ði][ɪnˈtru:dər][ɪˈnɑ:kjuleɪtrd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈvenəm] .
That means the intruder inoculated himself with venom .

那 方法 这 入侵者 接种 他自己 和 毒液 .

这意味着入侵者给自己注射了毒液。

[aɪ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnrɪˈfektʃuəl] .
I doubt that the poison was so dry as to be ineffectual .

我 怀疑 那 这 毒 曾是 所以 干燥 作为 到 是 无效 .

我怀疑这种毒药是否真的干燥到完全无效。

[ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwə:nə] , [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sti:l] [əˈlaɪv] ? " **If it was Werner , how do you account for the fact that he is still alive ?** "

如果 它 曾是 维尔纳 , 如何 做 你 帐户 为了 这 事实 那 他 是 仍然 活 ? "

如果真是维尔纳, 你怎么解释他现在还活着?

" [du:;][ju:; jʊ] " — [aɪ] [ges] [maɪ] [aɪz] [went] [waɪd] — " [du:;][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə][dɪɡ] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] **" Do you " — I guess my eyes went wide — " do you expect to dig up a dead**

" 做 你 " — 我 猜测 我的 眼睛 去 宽的 — " 做 你 预计 到 挖 向上 一个 死的

[mæn] [ˈsʌmwər] ? **man somewhere ?**

男人 某处 ?

“你”——我想我的眼睛瞪大了——“你打算在某个地方挖出一具尸体吗? ”

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn][wi:; wi] [səˈspekt] [ænd; ənd] [ˈhævnt] [si:n] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] ? **Is there some one we suspect and haven't seen since yesterday ?**

是 那里 一些 一 我们 怀疑 和 还没有 已见 自从 昨天 ?

是否有我们怀疑但自昨天以来就没见过的人?

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] , [ˌpriˈfə:ɪŋ] [tu:; tə][ˈtæntəlaɪz] [emˈli:] .
" He didn't answer , preferring to tantalize me .

" 他 没有 回答 , 偏好 到 吊胃口 我 .

他没有回答, 而是故意吊着我。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [jɔ:ˈrself] ? **" How do you account for it yourself ?**

" 如何 做 你 帐户 为了 它 你自己 ?

“你自己如何解释这件事? ”

" [aɪ] [diˈmɑ:ndɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈhɑ:tlɪ] .
" I demanded , somewhat hotly .

" 我 要求 , 有些 热 .

我语气有些激动地问道。

" [lets] [kɔ:l][aɪˈti:][ə; eɪ] [deɪ] , [ˈwɔ:ltər] , " [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" Let's call it a day , Walter , " he rejoined .

" 我们来吧 称呼 它 一个 天 , 沃尔特 , " 他 重新加入 .

“我们今天就到此为止吧, 沃尔特,”他重新说道。

" [lets] [goʊ][tu:; tə][bed] ! **" Let's go to bed !**

" 我们来吧 去 到 床 !

我们去睡觉吧!

" [ˌɛksvi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ] **" XVIII**

" 十八

“十八

[ðə; ði][ˌæntaɪˈvenɪn; ˌæntiˈvenɪn]
THE ANTIVENIN
这 抗蛇毒血清

抗毒血清

[aɪ] [slept] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˈkenədi] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [em ˈiː] .
I slept late in the morning , so that Kennedy had to wake me .
我 睡着了 晚的 在 这 早晨 , 所以 那 肯尼迪 有 到 唤醒 我 .
我早上睡过了头, 所以肯尼迪不得不叫醒我。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ,
When we had finished breakfast he led the way to the laboratory ,
什么时候 我们 有 完成的 早餐 他 引领 这 方式 到 这 实验室 ,
我们吃完早餐后, 他带头去了实验室。

[ɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][maɪ][ˈkjʊriˈɑːsəti] .
all without making any effort to satisfy my curiosity .
全部 没有 制作 任何 努力 到 满足 我的 好奇心 .
这一切都没有丝毫努力来满足我的好奇心。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tjʊb] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn]
There he started packing up the tubes and materials he had been studying in
那里 他 开始 包装 向上 这 管子 和 材料 他 有 到过 学习 在
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,
他开始把之前研究过的管子和材料装进箱子里。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪfɪnz] .
rather than resuming his investigations .
相当 比 恢复 他的 调查 .
而不是继续他的调查。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ?
" **What's the idea ?**
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

" [aɪ] [æskt] , [ˈfaɪnəli] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [maɪˈself] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
" **I asked , finally , unable to contain myself any longer .**
" 我 问 , 最后 , 无法 到 包含 我 任何 更长 .
“我终于忍不住了, 问道。”

" [juː; jʊ] [ˈkæri] [ðɪs] [ˈpækɪdʒ] , " [hiː; hi] [dəˈrektɪd] .
" **You carry this package , " he directed .**
" 你 携带 这 包裹 , " 他 指导 .
“你带着这个包裹,”他指示道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **I'll take the other .**
" 患病的 拿 这 其他 .

“我要另一个。”

" [aɪ] [əʊˈbeɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈsʌlkɪli] [aɪm] [əˈfreɪd] .
" **I obeyed , somewhat sulkily I'm afraid .**
" 我 服从 , 有些 闷闷不乐 我是 害怕的 .
“我服从了, 但恐怕有点闷闷不乐。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **You see , " he added ,**
" 你 看 , " 他 额外 ,
“你看,”他补充道,

[æz; əz][wiː; wi][left][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][ænd; ənd][ˈhɜːrɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtæksi][stænd][nɪr][ðə; ði][ˈkæmpəs] ,
as we left the building and hurried to the taxi stand near the campus ,
作为 我们 左边 这 建筑 和 慌忙 到 这 出租车 站立 靠近 这 校园 ,
我们离开大楼，匆匆赶往校园附近的出租车站。

" [ðə; ði][nekst][ˈprɔːbləm][ɪz][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][pəˈtɪkjələɹ][kaɪnd][ʌ; əv][ˈvenəm][ðæt][wʌz; wəz][juːst] .
" **the next problem is to identify the particular kind of venom that was used** .
" 这 下一个 问题 是 到 确认 这 特别的 种类 的 毒液 那 曾是 用过的 .
“下一个问题是确定所使用的具体毒液种类。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][noʊ][ðə; ði][ˈneɪtʃəɹ][ʌ; əv][ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ðə; ði][ˈtaʊəl][juː; jʊ][faʊnd] .
Besides , I want to know the nature of the spots on the towel you found .
除了 , 我 想 到 知道 这 自然 的 这 地点 在 这 毛巾 你 成立 .
此外，我还想知道你在毛巾上发现的污渍的性质。

[ðeɪ][ˈsɜːrt(ə)nli][wɜːr; wəɹ][nɑːt][ʌ; əv][ˈvenəm] .
They certainly were not of venom .
他们 当然 是 不是 的 毒液 .
它们肯定不是有毒的。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][səsˈpiʃənz][wʌt][ðeɪ][ˈriːəli][ɑːr; əɹ] .
I have my suspicions what they really are .
我 有 我的 怀疑 什么 他们 真的 是 .
我怀疑他们的真实身份是什么。

" [hiː; hi][pɔːzd][waɪl][wiː; wi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ænd; ənd][meɪd][ɑːrˈselvz]
" **He paused while we selected a vehicle and made ourselves**
" 他 暂停 尽管 我们 已选 一个 车辆 和 制成 我们自己
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .
“在我们挑选车辆并让自己舒服地坐下时，他停顿了一下。”

" [tuː; tə][seɪv][taɪm] , " [hiː; hi][went][ɑːn] , " [aɪ][θɔːt][aɪˈd][dʒʌst][goʊ][ˈoʊvəɹ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæslɪtən]
" **To save time , he went on , I thought I'd just go over to the Castleton**
" 到 节省 时间 , " 他 去 在 , " 我 想法 ID 只是 去 超过 到 这 卡斯尔顿
[ˈɪnstɪtuːt] .
Institute :
研究所 .

“为了节省时间，”他接着说，“我想我还是去卡斯尔顿研究所吧。”
[juː; jʊ][noʊ][ɪn][ðer; ðəɹ][ləˈbɔːrətəɹɪz][ðə; ði][ˈfeɪməs][dʒæpəˈniːz][ɪnˈvestɪgeɪtəɹ] , [ˈdɑːktəɹ][ˈnɑːɡoːˈjɑː] ,
You know in their laboratories the famous Japanese investigator , Doctor Nagoya ,
你 知道 在 他们的 实验室 这 著名的 日本人 研究者 , 医生 名古屋 ,
你知道他们实验室里那位著名的日本调查员，名古屋博士吗？

[hæz; həz][meɪd][sʌm; səm][ˈmɑːrəvələs][dɪsˈkʌvəɹɪz][kənˈsɜːrɪŋ][ðə; ði][ˈvenəm][ʌ; əv][sneɪks] .
has made some marvelous discoveries concerning the venom of snakes .
有 制成 一些 奇妙 发现 有关 这 毒液 的 蛇 .
他对蛇毒做出了一些惊人的发现。

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈspeʃəlti] , [ə; eɪ][ˈmætəɹ][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][hæz; həz][ˈpræktɪkli][dɪˈvəʊtɪd][hɪz; ɪz][laɪf] .
It is his specialty , a matter to which he has practically devoted his life .
它 是 他的 专业 , 一个 事情 到 哪个 他 有 几乎 奉献 他的 生活 .
这是他的专长，他几乎毕生致力于此。

[ˈðerfɔːr][aɪ][ɪkˈspekt][ðæt][hiː; hi][wɪl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ˈsɜːrt(ə)n][səsˈpiʃənz][ʌ; əv][maɪn]
Therefore I expect that he will be able to confirm certain suspicions of mine
所以 我 预计 那 他 将要 是 有能力的 到 确认 肯定 怀疑 的 矿
[ˈveri][ˈkwɪkli] ,
very quickly ,
非常 迅速地 ,

因此，我预计他很快就能证实我的某些怀疑。

[ɔːr] " — [ə; eɪ] [ʃrʌg] — " [ɪkˈspləʊd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsləʊli] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði]
or " — a shrug — " explode a theory which has slowly been taking form in the
或者 " — 一个 耸肩 — " 爆炸 一个 理论 哪个 有 缓慢地 到过 采取 形式 在 这
[bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
back of my head .
后退 的 我的 头 .
或者"——耸耸肩——“把我脑海里慢慢形成的一个理论彻底推翻。”

" [wen] [wiː; wi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈtæksi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]
" When we dismissed the taxi in front of the institute I realized that this would
" 什么时候 我们 解雇 这 出租车 在 正面 的 这 研究所 我 已实现 那 这 会
[biː; bi][maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [soʊ] [ˈlævɪʃli] [ɪnˈdaʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌlti] - [ˌmɪljəˈner] ,
be my first visit to this institution so lavishly endowed by the multi - millionaire ,
是 我的 第一的 访问 到 这 机构 所以 慷慨地 捐赠 经过 这 多 - 百万富翁 ,
“当我们在研究所门口让出租车司机下车时，我意识到这将是我第一次参观这所由这位亿万富翁慷慨捐资的研究所。”

[ˈkæseɪltən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] [ˈsaɪəns] .
Castleton , for the advancement of experimental science .
卡斯尔顿 , 为了 这 进步 的 实验 科学 .
卡斯尔顿，为了推进实验科学的发展。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影之谜(The Film Mystery)

第9/15页

[ˈkenədiːz] [kɑːrd] , [sent] [ɪn] [tuː; tə] [ˈdɑːktər] [ˈnɑːɡoːˈjaː] , [brɔːt] [ðæt] [ˈemɪnənt] [ɪnˈvestɪɡeɪtər] [aʊt]
Kennedy's card , sent in to Doctor Nagoya , brought that eminent investigator out
肯尼迪的 卡片 , 发送 在 到 医生 名古屋 , 带来 那 杰出 研究者 出去
[ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] .
personally to see us .
亲自 到 看 我们 .

肯尼迪寄给名古屋医生的卡片, 促成了这位杰出的调查员亲自来见我们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] [taɪp] [ʌv; əv] [ɔːriˈent(ə)] [səˈvɑːnt] ,
He was the very finest type of Oriental savant ,
他 曾是 这 非常 最好的 类型 的 东方 学者 ,
他是东方最杰出的学者,

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [noʊˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈiːstərn] [lænd] [ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli]
a member of the intellectual nobility of the strange Eastern land only recently
一个 成员 的 这 知识分子 贵族 的 这 奇怪的 东 土地 仅有的 最近
[meɪd] [rɪˈseptɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .
made receptive to the civilization of the West .
制成 接受 到 这 文明 的 这 西方 .

他是东方这片神秘土地上的知识精英阶层的一员, 这片土地直到最近才开始接受西方文明。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈkenədi] [tæt] [təˈgeðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [aɪ ˈtiː]
When he and Kennedy chatted together in low tones for a few moments it
什么时候 他 和 肯尼迪 聊天 一起 在 低的 音调 为了 一个 很少 时刻 它
[wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [græsp] [ðæt] [iːtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbeɪsɪk] [reɪs] [streɪn]
was hard for me to grasp that each belonged to a basic race strain
曾是 难的 为了 我 到 抓牢 那 每个 属于 到 一个 基本的 种族 拉紧
[ˌfʌndəˈmentəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
fundamentally different from the other .
从根本上 不同的 从 这 其他 .

当他和肯尼迪低声交谈了一会儿后, 我很难理解他们各自属于一个与对方截然不同的基本种族分支。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [hæd; həd] [met] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈsaɪəns] .
East and West had met , upon the plane of modern science .
东方 和 西方 有 遇见 , 之上 这 飞机 的 现代的 科学 .

东方与西方在现代科学的领域相遇了。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [men] [ʌv; əv] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [dʒæpəˈniːz] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [ɪn]
The two were simply men of specialized knowledge , the Japanese pre - eminent in
这 二 是 简单地 男人 的 专门 知识 , 这 日本人 预 - 杰出 在
[wʌn] [fiːld] , [ˈkenədi] [ɪn] [əˈnʌðər] .
one field , Kennedy in another .
一 场地 , 肯尼迪 在 其他 .

两人都是拥有专业知识的人, 日本人在一个领域最为杰出, 肯尼迪在另一个领域最为杰出。

[ˈkɜrfəli] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˈkenədi] [ænd; ənd] [ˈnɑːɡoːˈjaː] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ]
Carefully and thoroughly Kennedy and Nagoya went over the results which
小心 和 彻底 肯尼迪 和 名古屋 去 超过 这 结果 哪个
[ˈkenədi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əbˈteɪnd] .
Kennedy had already obtained .
肯尼迪 有 已经 获得 .

肯尼迪和名古屋仔细彻底地审查了肯尼迪已经取得的成果。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈdɑːktər] [ˈnɑːɡoːˈjaː] [kənˈdʌktɪd] [juː ˈes] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] [ruːm] .
After a moment Doctor Nagoya conducted us to his research room .
后 一个 片刻 医生 名古屋 实施 我们 到 他的 研究 房间 .

片刻之后, 名古屋博士带领我们去了他的研究室。

" [naʊ] [let][em 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] .
" Now let me show you , " said the Oriental .
" 现在 让 我 展示 你 , " 说 这 东方 .
"现在让我来给你展示一下,"东方人说道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['mɪnɪt] [ə'hæləsɪs]
In a moment they were deep in the mysteries of an even more minute analysis
在 一个 片刻 他们 是 深的 在 这 谜团 的 一个 甚至 更多的 分钟 分析
[ðæn; ðən] ['kenədi] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] .
than Kennedy had made before .
比 肯尼迪 有 制成 前 .
片刻之后, 他们便深入研究起比肯尼迪之前所做的更为细致入微的分析。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌndər'stændəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I took a turn about the room , finding nothing more understandable than the
我 采取 一个 转动 关于 这 房间 , 寻找 没有什么 更多的 可以理解 比 这
['stʌdi] ['hoʊldɪŋ] ['kenədi:z] ['ɪntrəst] .
study holding Kennedy's interest .
学习 保持 肯尼迪的 兴趣 .
我在房间里转了一圈, 发现没有什么比肯尼迪感兴趣的书房更能让人理解的了。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][græsp][aɪ 'ti:] , [kɜ:ri'ɑ:səti] [kept] [em 'i:] ['hʌvər] [kloʊz] .
Though I could not grasp it , curiosity kept me hovering close .
尽管 我 可以 不是 抓牢 它 , 好奇心 保留 我 悬停 关闭 .
虽然我无法理解, 但好奇心驱使我靠近。

" [ju:; jʊ] [si:] " — ['nɑ:ɡɔ:'jɑ:] [spʊk] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [test] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æt; ət]
" You see " — Nagoya spoke as he finished the test he was making at
" 你 看 " — 名古屋 辐 作为 他 完成的 这 测试 他 曾是 制作 在
[ðə; ði]['moʊmənt] — " [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɪz]['krəʊtəlɪn] ,
the moment — " without a doubt it is crotalin ,
这 片刻 — " 没有 一个 怀疑 它 是 克罗他林 ,
“你看,”名古屋一边完成他正在做的测试一边说道, “毫无疑问, 它就是克罗他林。”

[ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætl̩sneɪk] , ['krɑ:tələs] ['hɔ:ɾɪdəs] . "
the venom of the rattlesnake , Crotalus horridus . "
这 毒液 的 这 响尾蛇 , 响尾蛇 可怕的 . "
响尾蛇 (Crotalus horridus) 的毒液。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sneɪk] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] , " [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] .
" There was no snake actually present , I hastened to explain , breaking in .
" 那里 曾是 不 蛇 实际上 展示 , " 我 加快 到 解释 , 打破 在 .
“实际上并没有蛇在那里,”我赶紧插话解释道。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] ['kenədi] [aɪ] [stɔ:pt] , [ə'bæft] ,
Then at a glance from Kennedy I stopped , abashed ,
然后 在 一个 瞥一眼 从 肯尼迪 我 停止 , 羞愧 ,
肯尼迪的目光让我停住了脚步, 我尴尬极了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
for all this had been made clear to the scientist .
为了 全部 这 有 到过 制成 清除 到 这 科学家 .
因为这一切都已经向这位科学家解释清楚了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] ['nesəsəri] , " ['nɑ:ɡɔ:'jɑ:] [rɪ'plaɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'laɪtnəs]
" It is not necessary , Nagoya replied , turning to me with the politeness
" 它 是 不是 必要的 , " 名古屋 回复 , 转弯 到 我 和 这 礼貌
[ker.ək.tə'ɾɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
characteristic of the East .
特征 的 这 东方 .
“不必了,”名古屋回答道, 他转向我, 带着东方人特有的礼貌。

" ['krəʊtəlɪn][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [fer] [iːz] .
" **Crotalin can be obtained now with fair ease** .
" 克罗他林 能 是 获得 现在 和 公平的 舒适 .
“现在很容易就能买到克罗他林。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [drʌg] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['epɪlepsi] [wɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] [traɪd] [aʊt][æt; ət]
It is a drug used in a new treatment of epilepsy which is being tried out at
它 是 一个 药品 用过的 在 一个 新的 治疗 的 癫痫 哪个 是 存在 尝试 出去 在
['meni] ['hɒspɪtlz] .
many hospitals .
许多 医院 .
这是一种用于治疗癫痫新疗法的药物，目前正在许多医院进行试验。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [θæŋks] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ə'gen] .
" **I nodded my thanks , not wanting to interrupt again** .
" 我 点头 我的 谢谢 , 不是 想要 到 打断 再次 .
我点头表示感谢，不想再打断他们。

['kenədi] [prest] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪft] [ɪ'stæblɪʃt] .
Kennedy pressed on to the next point he wished established .
肯尼迪 按下 在 到 这 下一个 观点 他 希望 已确立的 .
肯尼迪继续阐述他希望确立的下一个要点。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][pɔːrtɪlər; pɔːr'tjər; pɔːr'tɪr] .
" **That was the spot on the portieres** .
" 那 曾是 这 点 在 这 门 .
“那是门廊上的那个点。”

[naʊ] [ðə; ði][æm'pʊlər] . "
Now the ampulla . "
现在 这 壶腹 . "
现在是壶腹。

" [ɔːlsʊʊ]['krəʊtəlɪn] .
" **Also crotalin** .
" 还 克罗他林 .
还有克罗他林。

" ['dɑːktər]['nɑːgɔː'jɑː] [spʊʊk] ['pɑːzətɪvli] .
" **Doctor Nagoya spoke positively** .
" 医生 名古屋 辐 积极地 .
名古屋医生发表了积极的讲话。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] ?
" **How about this solution ?**
" 如何 关于 这 解决方案 ?
这个方案怎么样？

" ['kenədi] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['pækɪdʒ] [ðə; ði] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Kennedy took from my package the tube with the liquid made from the**
" 肯尼迪 采取 从 我的 包裹 这 管子 和 这 液体 制成 从 这
[feɪnt] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['tʌʊəl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]
faint spots on the towel which I had found and which had been our first
头晕的 地点 在 这 毛巾 哪个 我 有 成立 和 哪个 有 到过 我们的 第一的
[kluː] .
clue .
线索 .
肯尼迪从我的包裹里拿出了装有液体的管子，这些液体是由我在毛巾上发现的淡淡斑点制成的，而这正是我们找到的第一个线索。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] ['krəʊtəlin] .
" **It is not crotalin** .
" 它 是 不是 克罗他林 .

“它不是克罗他林。”

" [ðə; ði] [dʒæpə'ni:z] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ['teɪbl] .
" **The Japanese turned to his laboratory table** .
" 这 日本人 转向 到 他的 实验室 桌子 .

日本人转身走向他的实验台。

['kenədi] ['mʌtəd] [sʌm; səm] [veɪg] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['teknɪk(ə)l] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [bʌt; bət]
Kennedy muttered some vague suggestions which were too technical for me but
肯尼迪 低声说道 一些 模糊的 建议 哪个 是 也 技术的 为了 我 但
[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['nɑ:ɡɔ:'jɑ:] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
which seemed to enable Nagoya to eliminate a great deal of work .
哪个 似乎 到 使能够 名古屋 到 排除 一个 伟大的 交易 的 工作 .

肯尼迪咕哝了一些含糊不清的建议，这些建议对我来说太技术性了，但似乎可以让名古屋省去很多工作。

[ðə; ði] [test] ['prəʊɡrest] ['ræpɪdli] .
The test progressed rapidly .
这 测试 进展 快速 .

测试进行得很快。

['faɪnəli] [ðə; ði] [sə'vɑ:nt] [stept] [bæk] , [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] .
Finally the savant stepped back , regarding the solution with a very satisfied smile .
最后 这 学者 步 后退 , 关于 这 解决方案 和 一个 非常 使满意 微笑 .

最后，这位博学之士后退一步，带着非常满意的微笑看着解决方案。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['kerfəli] ,
" **It is , he explained , carefully** ,
" 它 是 , " 他 解释 , 小心 ,

“是的，”他谨慎地解释道。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] - ['venɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [pɜ:'fektəd] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði]
" **some of the very anticrotalus venom which we have perfected right here in the**
" 一些 的 这 非常 - 毒液 哪个 我们 有 完善 正确的 这里 在 这
['ɪnstitʊ:t] .
institute .
研究所 .

“我们研究所已经完善了一些响尾蛇毒液。”

" ['kenədi] ['na:dəd, 'na:dɪd] .
" **Kennedy nodded** .
" 肯尼迪 点头 .

肯尼迪点了点头。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" **I suspected as much** .
" 我 怀疑 作为 很多 .

我早就怀疑是这样了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'leɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] .
" **There was great elation in his manner** .
" 那里 曾是 伟大的 欣喜 在 他的 方式 .

“他神态欣喜若狂。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rk] . "
" **You see , I had heard all about your wonderful work** . "
" 你 看 , 我 有 听到 全部 关于 你的 精彩的 工作 . "

“你知道吗，我早就听说过你出色的工作。”

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！”

" [ˈnɑ:ɡɔ:ˈjɑ:] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərfəli] [ɪˈkwɪpt] [ru:m] ,
" **Nagoya waved his hand around at the wonderfully equipped room** ,
" 名古屋 挥手 他的 手 大约 在 这 太棒了 配备 房间 ,
名古屋挥了挥手，环顾着这间设施齐全的房间。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈdi:teɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ˈmedɪk(ə)l] [ˈri:sɜ:rtʃ] [meɪd] [ˈpɑ:səb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
only one detail in the many arrangements for medical research made possible by the
仅有的 一 细节 在 这 许多 安排 为了 医疗的 研究 制成 可能的 经过 这
[dʒenəˈrɑ:səti][ʌv; əv] [ˈkæsəltən] .
generosity of Castleton .
慷慨 的 卡斯尔顿 .

这只是卡斯尔顿慷慨捐助促成的众多医学研究安排中的一个细节。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔ:ri] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [mɑ:t] [bi:; bi] ,
" **Yes** , " **he repeated , proud of his laboratory , as he well might be** ,
" 是的 , " 他 重复 , 自豪的 的 他的 实验室 , 作为 他 出色地 可能 是 ,
“是的,”他重复道，为自己的实验室感到自豪，他当然有理由感到自豪。

" [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [prəˈtektɪv]
" **we have made a great deal of progress in the development of protective**
" 我们 有 制成 一个 伟大的 交易 的 进步 在 这 发展 的 保护的
[ˈsɪrə] — [æntaɪˈvenɪn; ,æntɪˈvenɪn] , [wi:; wi][kɔ:l] [ðəm; ðəm] . "
sera — antivenins , we call them . "
血清 — 抗蛇毒血清 , 我们 称呼 他们 . "
“我们在研发保护性血清（我们称之为抗蛇毒血清）方面取得了很大进展。”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ˈwaɪdli] ?
" **Are they distributed widely** ?
" 是 他们 分布式 广泛 ?

它们分布广泛吗？

" [ˈkenədi] [æskt] , [ˈθɔ:tfəli] .
" **Kennedy asked , thoughtfully** .
" 肯尼迪 问 , 深思熟虑 .

肯尼迪若有所思地问道。

" [ɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] .
" **All over the world** .
" 全部 超过 这 世界 .

世界各地。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] . "
We are practically the only source of supply . "
我们 是 几乎 这 仅有的 来源 的 供应 . "
我们实际上是唯一的供货商。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsɪrəm] [ɪn][ˈkwɑ:ntəti] ? "
" **How do you obtain the serum in quantity** ? "
" 如何 做 你 获得 这 血清 在 数量 ? "
“如何才能大量获得这种血清？ ”

" [frʌm; frəm] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈdoʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ˈvenəm] .
" **From horses treated with increasing doses of the snake venom** .
" 从 马匹 治疗 和 增加 剂量 的 这 蛇 毒液 .
“来自接受剂量逐渐增加的蛇毒治疗的马匹。

" [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [strʌk] [ɛm 'i:] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [prɪ'kju:liə] ['dʌb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **A question struck me as I remembered the peculiar double action of the**
" 一个 问题 击 我 作为 我 记得 这 奇特 双倍的 行动 的 这
[ˈpɔɪzn] .
poison .
毒 .

“当我回想起这种毒药奇特的双重作用时，一个问题突然浮现在我的脑海中。”

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tɛl] [ɛm 'i:] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [æntaɪ'venɪn; ænti'venɪn] [kauntə'rækt] [ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv]
" **Can you tell me just how the antivenin counteracts the effects of**
" 能 你 告诉 我 只是 如何 这 抗蛇毒血清 抵消 这 效果 的
[ðə; ði] ['venəm] ?
the venom ?
这 毒液 ?

“你能告诉我抗蛇毒血清是如何抵消蛇毒的作用的吗？”

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vɑ:nt] .
" **I inquired of the savant** .
" 我 询问 的 这 学者 .

我向这位学者询问。

" [ʃʊrli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Surely** , " **he replied** .
" 一定 , " 他 回复 .

“当然,”他回答道。

" [aɪ 'ti:] ['nu:trə,laɪzɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['venəm] , [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ˈpɔɪzn] ,
" **It neutralizes one of the two elements in the venom , the nervous poison ,**
" 它 中和 一 的 这 二 元素 在 这 毒液 , 这 紧张的 毒 ,
“它可以中和毒液中的两种成分之一，即神经毒素，

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [tu:; tə] [dɪ'vout] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [vɑɪ'tæləti] [tu:; tə] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rɪtənt]
thus enabling the individual to devote all his vitality to overcoming the irritant
因此 使能 这 个人 到 奉献 全部 他的 活力 到 克服 这 刺激物
[ˈpɔɪzn] .
poison .
毒 .

从而使个体能够将全部精力用于克服这种刺激性毒素。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [deθ] - [ˈdi:lɪŋ] [ˈeɪdʒənt] ,
It is the nervous poison that is the chief death - dealing agent ,
它 是 这 紧张的 毒 那 是 这 首席 死亡 - 处理 代理人 ,
它是主要的致死因素，即神经毒素。

[prə'dʒʊsɪŋ] [pə'ræləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [respə'reɪʃ(ə)n] .
producing paralysis of the heart and respiration .
生产 麻痹 的 这 心 和 呼吸 .

导致心脏和呼吸麻痹。

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [ɔ:l] [ˈtrævələʒz, 'trævləʒz] [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['sɪrəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]
We advise all travelers to carry the protective serum if they are likely to
我们 建议 全部 旅行者 到 携带 这 保护的 血清 如果 他们 是 可能 到
[bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [sneɪk] [baɪts] .
be exposed to snake bites .
是 裸露 到 蛇 咬 .

我们建议所有可能被蛇咬伤的旅行者携带防护血清。

" ['kenədi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tu:b] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊəl] [spɔ:ts] .
" **Kennedy picked up the tube containing the solution made from the towel spots** .
" 肯尼迪 挑选 向上 这 管子 包含 这 解决方案 制成 从 这 毛巾 地点 .
肯尼迪拿起装有从毛巾污渍中提取的溶液的管子。

" [ðɪs] [æntaɪ'venɪn; ænti'venɪn][wʌz; wəz][jər; jər]['prɑ:dʌkt] , ['dɑ:ktər] ? "

" **This antivenin was your product , doctor ?** "

" 这 抗蛇毒血清 曾是 你的 产品 , 医生 ? "

“医生，这种抗蛇毒血清是您生产的吗？”

" ['prɑ:bəbli] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ænsər] .

" **Probably so ,** " **was the precise answer** .

" 大概 所以 , " 曾是 这 精确的 回答 .

“很可能如此，”这是恰当的回答。

" [ðen] [ðə; ði] [pə:'tʃeɪzəz] [kæn; kən][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

" **Then the purchasers can be identified ,** " **I suggested** .

" 然后 这 购买者 能 是 已识别 , " 我 建议 .

“这样就能确定购买者了，”我建议道。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [pə:'tʃeɪzəz] , " ['nɑ:gɔ:ˈjɑ:] [ɪk'spleɪnd] , ['sləʊli] .

" **We have no record of ordinary purchasers ,** " **Nagoya explained , slowly** .

" 我们 有 不 记录 的 普通的 购买者 , " 名古屋 解释 , 缓慢地 .

“我们没有普通买家的记录，”名古屋缓缓解释道。

[ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈki:nli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðæt] , [ænd; ænd] [ʃoʊd] [aɪ ˈti:] .

Kennedy was keenly disappointed at that , and showed it .

肯尼迪 曾是 敏锐地 失望的 在 那 , 和 显示 它 .

肯尼迪对此深感失望，并表现出了这种情绪。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['kɔ:rdʒəli] , [ænd; ænd][wi:; wi] [drɪ'pɑ:rtɪd] .

However , he thanked the scientist cordially , and we departed .

然而 , 他 谢谢 这 科学家 诚挚地 , 和 我们 已离开 .

然而，他热情地向这位科学家道谢，然后我们就离开了。

[aʊt'saɪd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em ˈi:] .

Outside , he turned to me .

外部 , 他 转向 到 我 .

他走到外面，转身看向我。

" [du:; ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'tru:dər][æt; ət] ['tæri,taʊn] [dɪd][nɑ:t][daɪ] — [ɪf] [hi:; hi]

" **Do you understand now why the night intruder at Tarrytown did not die — if he**

" 做 你 理解 现在 为什么 这 夜晚 入侵者 在 塔里敦 做过 不是 死 — 如果 他

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][sə'spekts; 'sʌspekts] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ? "

is one of our suspects — from the scratch of the needle ? "

是 — 的 我们的 嫌疑人 — 从 这 划痕 的 这 针 ? "

“现在你明白为什么塔里敦的夜间闯入者——如果他是我们的嫌疑人之一——没有被针头划伤致死吗？”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən][ɪn'dʒek(ə)n][ʌv; əv][æntaɪ'venɪn; ænti'venɪn] [brɪfɔ:r] — "

" **You mean he had taken an injection of antivenin before —** "

" 你 意思是 他 有 已采取 一个 注射 的 抗蛇毒血清 前 — "

“你的意思是说他之前注射过抗蛇毒血清——”

" [ɪg'zæktli] !

" **Exactly !**

" 确切地 !

“确切地！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][daɪə'ba:ɪlɪk(ə)l] ['klevərnəs] .

We are dealing with a criminal of diabolical cleverness .

我们 是 处理 和 一个 刑事 的 邪恶的 聪明才智 .

我们正在面对一个极其狡猾的罪犯。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə] [kɪl] [mɪs] [lə'mɑ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['pɑ:səb(ə)]
Not only did he make all his plans to kill Miss Lamar with the greatest possible
不是 仅有的 做过 他 制作 全部 他的 计划 到 杀 错过 拉马尔 和 这 最 可能的
[ker] ,
care ,
关心 ,

他不仅极其谨慎地制定了谋杀拉玛小姐的所有计划，

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'perd] [ə'ɡenst] [æksɪdənt][tu:; tə] [hɪm'self] .
but he prepared against accident to himself .
但 他 准备 反对 事故 到 他自己 .

但他为自己防范意外做好了准备。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [tʃænsɪz] .
He was taking no chances .
他 曾是 采取 不 机会 .

他不敢冒任何风险。

[hi:; hi][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['sɪrəm] .
He inoculated himself with a protective serum .
他 接种 他自己 和 一个 保护的 血清 .

他给自己注射了保护性血清。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [hi:; hi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [waɪpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['taʊəl]
The needle of the syringe he used for that purpose he wiped upon the towel
这 针 的 这 注射器 他 用过的 为了 那 目的 他 擦拭 之上 这 毛巾
[ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɑ:ʃru:m] .
you discovered in the washroom .
你 发现 在 这 卫生间 .

他用来注射毒品的注射器针头，被你从洗手间里找到的那条毛巾上擦掉了。

" [ˌeks,ɑɪˈeks]
" **XIX**
" 十九

十九

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)]
AROUND THE CIRCLE
大约 这 圆圈

围绕圆圈

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪləd, 'mɪlə:d] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [fɪtʃər] [ə'fer] ,
" **I'd like to have another talk with Millard about that Fortune Features affair** ,
" ID 喜欢 到 有 其他 讲话 和 米勒德 关于 那 财富 特征 事务 ,
" [rɪ'mɑ:kt] ['kenədi] .
" **remarked Kennedy** .
" 评论 肯尼迪 .

“我想再和米勒德谈谈《财富》杂志的那件事，”肯尼迪说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['stelə] [lə'mɑ:] ,
It was the third morning after the death of Stella Lamar ,
它 曾是 这 第三 早晨 后 这 死亡 的 斯特拉 拉马尔 ,

那是斯特拉·拉玛去世后的第三个早晨。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hæf] [θru:] ['brekfəst] [wen] [aɪ][roʊz] .
and I found him half through breakfast when I rose .
和 我 成立 他 一半 通过 早餐 什么时候 我 玫瑰 .

我起床时发现他已经吃了一半的早餐。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][paɪld] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [θiˈætrɪk(ə)l] [prɒbliˈkeɪʃnz] , ['deɪli] , ['wiːkli] ,
About him were piled moving picture and theatrical publications , daily , weekly ,
 关于 他 是 堆积 移动 图片 和 戏剧 出版物 , 日常的 , 每周 ,
 [ænd; ənd] ['mʌnθli] .
and monthly .
 和 月度 .

他周围堆满了电影和戏剧出版物，包括日报、周刊和月刊。

[æ:t; ət][ðə; ði]['mʊmənt][aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [sprɛd] [waɪd][ˈoʊpən][ðə; ði] ['ɪnər] [peɪdʒ][ʌv; əv]
At the moment I caught him he had spread wide open the inner page of
 在 这 片刻 我 捕捉 他 他 有 传播 宽的 打开 这 内 页 的
 [ðə; ði] ['deɪli] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən] ,
the Daily Metropolitan ,
 这 日常的 大都会 ,
 我发现他的时候，他正把《每日都市报》的内页完全摊开着。

[ə; ei] [ʃi:t] [dɪ'vɒtɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [spɔ:rts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [fi:ldz] .
a sheet devoted almost exclusively to sports and the amusement fields .
 一个 床单 奉献 几乎 只 到 运动的 和 这 娱乐 字段 .
 几乎完全用于体育和娱乐领域的报纸。

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [glæns] ['ʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
I went around to glance over his shoulder .
 我 去 大约 到 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .
 我绕到他身后，瞥了一眼。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪtəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt][plænz][ænd; ɪnd] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
He pointed to a small item under a heading of recent plans and changes .
 他 尖 到 一个 小的 物品 在下面 一个 标题 的 最近的 计划 和 变化 .
 他指着标题为“近期计划和变更”下的一个小项目。

[ˈfɔːrtʃən] **FORTUNE** 财富
[ˈfi:tʃər] **FEATURES** 特征

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [mæn] - [əˈbaʊt] - [ˈbrɔːdweɪ] ,
It is hinted to the Metropolitan Man - about - Broadway ,
 它 是 暗示 到 这 大都会 男人 - 关于 - 百老汇 ,
 这暗示了百老汇的都市精英们

[baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [bʌt; bət] [huː] ['kænə:t] [jet] [biː; bi] ['kwɒtɪd] ,
by those in a position to know but who cannot yet be quoted ,
 经过 那些 在 一个 位置 到 知道 但 WHO 不能 然而 是 引 ,
 那些知情人土 (但目前还不能透露姓名)

[ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [fɪtʃər] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əbˈzɔːrɪb] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [kəmˈpiːtɪŋ]
that Fortune Features is about to absorb a number of the largest competing
 那 财富 特征 是 关于 到 吸收 一个 数字 的 这 最大 竞争
 [ˈkʌmpənɪz] .
companies .
 公司 .

Fortune Features即将收购多家最大的竞争对手公司

[ˈru:məz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkɜ:rənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:kz]
Rumors of great changes in the picture world have been current for some weeks
 谣言 的 伟大的 变化 在 这 图片 世界 有 到过 当前的 为了 一些 周
 ,
 ,
 ,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][rɪˈlaɪəb(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] .
and this is the first reliable information to be given out .
和 这 是 这 第一的 可靠的 信息 到 是 给定 出去 .

这是目前公布的第一条可靠信息。

[aɪˈtiː][ɪz][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɑːmbrɪˈneɪ](ə)n] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n]
It is premature to give details of the new combination , or to mention
它 是 过早 到 给 细节 的 这 新的 组合 , 或者 到 提到
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

现在透露新合并的细节或提及名称还为时过早。

[bʌt; bət][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [strɔːŋ] [ˈbækɪŋ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [wɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə]ˈʊrd] ,
but Fortune's strong backing in Wall Street will , we are assured ,
但 命运的 强的 后盾 在 墙 街道 将要 , 我们 是 保证 ,
但我们确信,《财富》杂志在华尔街的强大支持将会.....

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈsteɪbə,laɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndəstri] .
have a stabilizing influence at a critical time in the industry .
有 一个 稳定 影响 在 一个 批判的 时间 在 这 行业 .
在行业发展的关键时期发挥稳定作用。

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːt] [er] , " [aɪ] [sed] .
" **Seems to be a lot of hot air , " I said .**
" 似乎 到 是 一个 很多 的 热的 空气 , " 我 说 .
“感觉全是空话,”我说。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] .
" **There isn't a name mentioned .**
" 那里 不是 一个 姓名 提及 .
“没有提到名字。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] - [baɪ] [ðooʊz] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [noʊ] - [ænd; ənd] - [ˈruːməz] [ʌv; əv][ænd; ənd] - [aɪˈtiː]
Everything is ' by those in a position to know ' and ' rumors of and ' it
一切 是 - 经过 那些 在 一个 位置 到 知道 - 和 - 谣言 的 和 - 它
[ɪz][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈdiːteɪlz] ... [ɔːr] [ˈmenʃ(ə)n] [neɪmz] - — [bɑː] !
is premature to give details ... or mention names ' — Bah !
是 过早 到 给 细节 ... 或者 提到 姓名 - — 呸 !
一切都是“知情者”和“传闻”以及“现在透露细节.....或提及姓名还为时过早”——呸！

" [ˈkenədi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈpleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz]]
" **Kennedy turned to places he had marked in several of the other periodicals**
" 肯尼迪 转向 到 地方 他 有 标记 在 一些 的 这 其他 期刊
[ænd; ənd][ˈpepərz] [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] .
and papers and I read them .
和 文件 和 我 读 他们 .
“肯尼迪翻阅了他在其他几份期刊和报纸上标记过的地方, 我读了这些内容。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [səbˈstænjəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] ,
Each was substantially to the effect of the note in the Metropolitan ,
每个 曾是 实质性 到 这 影响 的 这 笔记 在 这 大都会 ,
每份文件的内容都与大都会法院的判决书实质相同。

[ɔːlˈðoo] [ˈwɜːrdɪd] [ˈdɪfrəntli] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈprɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuːz] [ˈaɪtəm] .
although worded differently and generally printed as a news item .
虽然 措辞 不同 和 一般来说 打印 作为 一个 消息 物品 .
虽然措辞不同, 而且通常作为新闻报道刊登。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfiːlər] , " [ˈkenədi] [ˈsteɪtɪd] .
" **It's a feeler , " Kennedy stated .**
" 它是 一个 触角 , " 肯尼迪 声明 .
“这只是试探,”肯尼迪说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

" There's something back of it .
" 有 某物 后退 的 它 :

“它背后还有一些东西。”

[wen] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ,
When I caught the reference to Fortune Features in the Metropolitan ,
什么时候 我 捕捉 这 参考 到 财富 特征 在 这 大都会 ,

当我看到《大都会》杂志上提到《财富》特稿时，

[wɪtʃ] [aɪv] [bɪn] ['ri:diŋ] [ðə; ði][pæst] [tu:] [deɪz] ,
which I've been reading the past two days ,
哪个 我已经 到过 阅读 这 过去的 二 天 ,

我这两天一直在读这本书。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['evri] ['mu:vi] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
I sent the boy out for every movie publication he could find .
我 发送 这 男生 出去 为了 每一个 电影 发布 他 可以 寻找 :

我让那孩子把能找到的所有电影杂志都拿去读了。

[rɪ'zʌlt] : [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [ɪk'spændɪŋ] .
Result : half a dozen repetitions of the hint that Fortune is expanding .
结果 : 一半 一个 打 重复 的 这 暗示 那 财富 是 扩展 :

结果：暗示“财富正在扩张”的字眼重复出现了六次。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'lɪbəɾət] [ˌpʌb'lɪsəti] . " "
That means that it is deliberate publicity . " "
那 方法 那 它 是 商榷 宣传 . " "

这意味着这是蓄意宣传。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ? " "
" You think this has something to do with the case ? " "
" 你 思考 这 有 某物 到 做 和 这 案件 ? " "

你认为这和案子有关吗？

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmæntən] [ˈmen](ə)nd] [wʌns] .
" I don't see the name of Manton mentioned once .
" 我 不 看 这 姓名 的 曼顿 提及 一次 :

“我一次也没看到曼顿的名字被提及。”

[ˈmæntən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:kz] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɑ:n] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] .
Manton is a man who seeks the front page on every opportunity .
曼顿 是 一个 男人 WHO 寻找 这 正面 页 在 每一个 机会 :

曼顿是一个抓住一切机会登上头版头条的人。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] ['mɪləd, 'mɪlə:d][ˈtoʊld][ju: 'es] .
You remember , of course , what Millard told us .
你 记住 , 的 课程 , 什么 米勒德 讲述 我们 :

你当然记得米勒德告诉我们的话。

[ˌsʌmhəʊ] [aɪ] [smel] [ə; eɪ][ræt] .
Somehow I smell a rat .
不知何故 我 闻 一个 鼠 :

我总觉得这里面有猫腻。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [dɪ'veləps] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][ˈmɪləd, 'mɪlə:d][ænd; ənd] [tɔ:k]
If nothing else develops for this morning , I want to find Millard and talk
如果 没有什么 别的 发展 为了 这 早晨 , 我 想 到 寻找 米勒德 和 讲话
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
to him again .
到 他 再次 :

如果今天上午没有其他进展，我想找到米勒德再和他谈谈。

[aɪ] [brɪli:v] [ˈmæntən][ɪz][ʌp][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .
I believe Manton is up to something .
我相信 曼顿 是 向上 到 某物 .

我相信曼顿肯定在密谋什么。

" [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [saʊnd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbʌzər] [ɪntəˈrʌptɪd] [ju: 'es] .
" The sharp sound of our buzzer interrupted us .
" 这 锋利的 声音 的 我们的 蜂鸣器 中断 我们 .

“蜂鸣器的尖锐声打断了我们。”

[brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Because I was on my feet I went to the door .
因为 我 曾是 在 我的 脚 我 去 到 这 门 .

因为我站着，所以我走到了门口。

[tu:; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felps] [hu:] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ˈvɪzɪtər] .
To my amazement I found it was Phelps who was our very early visitor .
到 我的 惊愕 我 成立 它 曾是 菲尔普斯 WHO 曾是 我们的 非常 早期的 游客 .

令我惊讶的是，我发现最早的访客竟然是菲尔普斯。

" [aɪ][hoʊp] [ju:l] [ɪkˈskju:s] [ðɪs] [ɪnˈtru:ʒ(ə)n] , " [hi:; hi][əˈpɔ:lədʒaɪzɪd][tu:; tə] [ˈkenədi] ,
" I hope you'll excuse this intrusion , " he apologized to Kennedy ,
" 我 希望 你会 原谅 这 入侵 , " 他 道歉 到 肯尼迪 ,

“希望您能原谅我的打扰,”他向肯尼迪道歉说。

[ˈpʊʃɪŋ] [baɪ][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈru:dnəs] [wɪt] [si:md] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði][mæn] .
pushing by me with the rudeness which seemed inherent in the man .
推动 经过 我 和 这 粗鲁 哪个 似乎 固有 在 这 男人 .

他粗鲁地从我身边推开，那种粗鲁似乎是他与生俱来的特质。

[ðen] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzɪd] [ðə; ði] [fi:t] [sti:l] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Then he recognized the sheet still spread out on the table .
然后 他 认可 这 床单 仍然 传播 出去 在 这 桌子 .

然后他认出了仍然摊在桌子上的那张床单。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [tu:] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən] . "
" I see you , too , have been reading the Metropolitan . "
" 我 看 你 , 也 , 有 到过 阅读 这 大都会 . "

“看来你也在读《大都会》杂志。”

" [jes] , " [ˈkenədi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈlæŋɡwɪdli] .
" Yes , " Kennedy admitted , languidly .
" 是的 , " 肯尼迪 承认 , 懒洋洋地 .

“是的,”肯尼迪懒洋洋地承认道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmæntən]
" There is nothing about Manton
" 那里 是 没有什么 关于 曼顿

“关于曼顿，什么都没有。”

[ˈpɪktʃərz] , [ðəʊ] . "
Pictures , though . "
图片 , 尽管 . "

不过，照片倒是挺好看的。

" [ˈmæntən] [ˈpɪktʃərz] , [hel] !
" Manton Pictures , hell !
" 曼顿 图片 , 地狱 !

“Manton Pictures，见鬼！ ”

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [felps] [ɪkˈsplɔʊdɪd][ænd; ænd][ðə; ði] [θɪn] [vəˈnɪr] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
" In an instant Phelps exploded and the thin veneer of politeness was gone .
" 在 一个 立即的 菲尔普斯 爆炸了 和 这 薄的 单板的 的 礼貌 曾是 已消失 .

“菲尔普斯瞬间爆发了，他那层薄薄的礼貌伪装瞬间消失殆尽。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɪŋɡər][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪtəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
With a shaking finger he pointed to the item which we had just been
和 一个 摇晃 手指 他 尖 到 这 物品 哪个 我们 有 只是 到过
[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] .
reading and discussing .
阅读 和 讨论 .

他颤抖着手指着我们刚才正在阅读和讨论的那篇文章。

" [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] !
" **Did you read that !**
" 做过 你 读 那 !

你读过那篇文章吗！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈsteɪbəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈɪndəstri] ?
Did you see the reference to stabilizing the industry ?
做过 你 看 这 参考 到 稳定 这 行业 ?

你看到文中提到的稳定行业的问题了吗？

[ˈsteɪbəˌlaɪzɪŋ] !
STABILIZING !
稳定 !

稳定！

[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [speld] [ˈsteɪbə(ə)l] - [ˈaɪzɪŋ] ,
It ought to be spelled stable - izing ,
它 应该 到 是 拼写 稳定的 - 尺寸 ,

应该拼写为 stable-izing，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [liːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɒŋkɪz] [ˈɪntuː][stɔːlɪz] [ænd; ənd][taɪ][ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd][let][ðəm; ðəm]
for they lead all the donkeys into stalls and tie them up and let them
为了 他们 带领 全部 这 驴 进入 摊位 和 领带 他们 向上 和 让 他们
[kɪk] .
kick .
踢 .

因为他们把所有的驴都牵进驴棚里，拴住它们，任由它们踢打。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌmoʊmənˈterəli][fɔːr; fər] [ʃɪr] [ɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
" **He stopped momentarily for sheer inability to continue .**
" 他 停止 片刻 为了 透明 无力 到 继续 .

他因实在无法继续而暂时停了下来。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈmæntən][ɪz][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈfɔːrtʃən] [fɪtʃər] ? "
" **I suppose you don't know Manton is behind this Fortune Features ?** "
" 我 认为 你 不 知道 曼顿 是 在后面 这 财富 特征 ? "
" 我猜你不知道曼顿是《财富》特稿背后的推手吧？ "

“我猜你不知道曼顿是《财富》特稿背后的推手吧？”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , " [ˈkenədi] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ˈkwaɪətli] .
" **We were aware of the fact , " Kennedy told him , quietly .**
" 我们 是 意识到的 的 这 事实 , " 肯尼迪 讲述 他 , 悄悄 .

“我们知道这件事，”肯尼迪平静地告诉他。

[felps] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈkiːnli] ,
Phelps looked from one to the other of us keenly ,
菲尔普斯 看起来 从 一 到 这 其他 的 我们 敏锐地 ,

菲尔普斯目光锐利地在我们之间来回扫视，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [juːˈes][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
as if he had thought to surprise us and had been disappointed .
作为 如果 他 有 想法 到 惊喜 我们 和 有 到过 失望的 .

仿佛他原本想给我们一个惊喜，结果却失望了。

[ˈnɜːrvəsli] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] .

Nervously he began to pace the floor .
紧张地 他 开始 到 步伐 这 地面 .

他开始焦躁地在房间里踱步。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][dʒʌst] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

" Perhaps you know also that things haven't been going just right with
" 也许 你 知道 还 那 事物 还没有 到过 去 只是 正确的 和

“或许你也知道，事情进展得并不顺利。”

[ˈmæntən] [ˈpɪktʃəz] ?

Manton Pictures ?
曼顿 图片 ?

曼顿影业？

" [ˈkenədi] [ˈstreɪtnd] .

" Kennedy straightened .
" 肯尼迪 拉直 .

肯尼迪挺直了身子。

" [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈtæri,taun] , [dʒʌst] [tuː] [ˈmɔːrnɪŋz] [əˈɡoʊ] ,

" When I asked you at Tarrytown , just two mornings ago ,
" 什么时候 我 问 你 在 塔里敦 , 只是 二 早晨 前 ,

“就在两天前的早上，我在塔里敦问过你这个问题时，

[ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈmæntən][ænd; ənd] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [ˈænsər] [ðæt]

whether there was any trouble between Manton and yourself , you answered that
无论 那里 曾是 任何 麻烦 之间 曼顿 和 你自己 , 你 回答 那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .

there was not .
那里 曾是 不是 .

当被问及你和曼顿之间是否存在任何矛盾时，你回答说没有。

" [felps] [flʌʃt] .

" Phelps flushed .
" 菲尔普斯 配 .

菲尔普斯冲了个正着。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [er] [maɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [wɪð; wɪθ]

" I didn't want to air my financial difficulties with
" 我 没有 想 到 空气 我的 金融的 困难 和

“我不想公开我的财务困境。”

[ˈmæntən] .

Manton .
曼顿 .

曼顿。

[maɪ] — [maɪ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈtruːθfl] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ment] [jɔːr; jər] [ˈkwestʃən] .

My — my answer was truthful , the way you meant your question .
我的 — 我的 回答 曾是 真实 , 这 方式 你 意思是 你的 问题 .

我的回答很诚实，符合你提问的本意。

[ˈmæntən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz] , [noʊ] [ˈkwaːrəl] , [noʊ] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Manton and I have had no words , no quarrel , no disagreement of a
曼顿 和 我 有 有 不 字 , 不 争吵 , 不 分歧 的 一个

曼顿和我之间没有任何争吵、冲突或分歧。

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈneɪtʃər] . "

personal nature .
个人的 自然 . "

“个人特质。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wið; wiθ]['məntən] ['pɪktʃəz] ? "

" What is the trouble with Manton Pictures ? "

" 什么 是 这 麻烦 和 曼顿 图片 ? "

“曼顿影业到底出了什么问题？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] — ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

" They are wasting money — throwing it right and left .

" 他们 是 浪费 钱 — 投掷 它 正确的 和 左边 .

“他们浪费钱——到处乱扔钱。”

[ðæt] [peɪ] [roʊl][ʌv; əv] [ðərz] [ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] .

That pay roll of theirs is preposterous .

那 支付 卷 的 他们的 是 荒谬 .

他们的工资单简直荒谬。

[ðə; ði] [weɪst] [ɪt'self][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] — ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] ['kæmɜ:z, 'kæmrəz][ɑ:n][ə; eɪ]

The waste itself is beyond belief — sometimes four and five cameras on a

这 浪费 本身 是 超过 信仰 — 有时 四 和 五 相机 在 一个

[si:n] ,

scene ,

场景 ,

浪费的程度令人难以置信——有时一个场景竟然要用到四五个摄像机，

[ri:'teɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [pra:və'keɪ(ə)n] ,

retakes upon the slightest provocation ,

重考 之上 这 丝毫 挑衅 ,

稍有挑衅便会重新采取行动，

[i:v(ə)n] [sets] [ri:'bɪlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm]['maɪnər] ['di:teɪl] [feɪlz] [tu:; tə] [su:t][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

even sets rebuilt because some minor detail fails to suit the artistic eye of the

甚至 套 重建 因为 一些 次要的 细节 失败 到 套装 这 艺术 眼睛 的 这

[də'rektər] .

director .

导演 .

甚至有些场景需要重建，仅仅因为一些小细节不符合导演的艺术审美。

['wə:nə] , [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] , ['dʌznt] [hæf] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Werner , supposed to watch all the companies , doesn't half know his business .

维尔纳 , 据称 到 手表 全部 这 公司 , 不 一半 知道 他的 商业 .

负责监管所有公司的维尔纳，对自己的业务却一窍不通。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [ri:l] [fɪlm] [ðeɪ] [wɪl] [oʊvər'teɪk] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

In the making of a five - reel film they will overtake sometimes as much as

在 这 制作 的 一个 五 - 卷轴 电影 他们 将要 超过 有时 作为 很多 作为

['eɪtɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] ['negətɪv] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [tu:] ['kæmɜ:z, 'kæmrəz] ,

eighty or a hundred thousand feet of negative in each of two cameras ,

八十 或者 一个 百 千 脚 的 消极的 在 每个 的 二 相机 ,

拍摄一部五卷电影时，他们有时会在两台摄影机中分别拍摄多达八万到十万英尺的底片。

[wen] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [oʊvər'teɪk] [fɔ:r; fər] [ɪniwʌn] .

when twenty thousand is enough overtake for anyone .

什么时候 二十 千 是 足够的 超过 为了 任何人 .

两万足以让任何人超越。

[ðæt] [ə'loʊn][ɪz] [faɪv] [tu:; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər] ['negətɪv] [stɔ:k] ,

That alone is five to ten thousand dollars for negative stock ,

那 独自的 是 五 到 十 千 美元 为了 消极的 库存 ,

单单这一项，负资产股票的成本就高达五千到一万美元。

[ɔ:lmoʊst] [fɪfti:n] [wið; wiθ][ðə; ði]['sæmp(ə)l] [prɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] .

almost fifteen with the sample print and developing .

几乎 十五 和 这 样本 打印 和 发展 .

用样品打印和冲洗功能，差不多花了十五个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [stɑ:k] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈaɪtəm] .

And the cost of stock , Mr . Kennedy , is the smallest item .
和 这 成本 的 库存 , 先生 : 肯尼迪 , 是 这 最小 物品 :

肯尼迪先生, 库存成本是最小的项目。

[ɔːl][ðə; ði][ˈekstrə][lenkθ; lenθ][ɪz] [ɔːŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [wiːks] [ʌv; əv] [peɪ] [roʊl][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhed] [ɪkˈspens] .
All the extra length is long additional weeks of pay roll and overhead expense .
全部 这 额外的 长度 是 长的 额外的 周 的 支付 卷 和 开销 费用 .

额外的工期意味着要增加数周的工资和运营成本。

[aɪ][pʊt][æn; ən] [ˈɔːdɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪlm][ˈekspɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈstelə] [lɑːˈmɑːrz] [læst]
I put an auditor and a film expert on the accounts of Stella Lamar's last
我 放 一个 审计员 和 一个 电影 专家 在 这 账户 的 斯特拉 拉马尔的 最后的
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 :

我为斯特拉·拉玛的最后一部电影的账目安排了一名审计员和一名电影专家。

[baɪ][ðer; ðər] [ˈfɪɡjərz] [dʒʌst][ˈsɪkstɪ] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [θroʊn] [əˈweɪ] .
By their figures just sixty - three thousand dollars was absolutely thrown away .
经过 他们的 数据 只是 六十 - 三 千 美元 曾是 绝对地 抛掷 离开 :

据他们统计, 仅仅六万三千美元就白白浪费掉了。

" [ˈkenədi] [roʊz] , [ˈfoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkerfəli] [waɪ] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Kennedy rose , folding the newspaper carefully while he collected his thoughts .
" 肯尼迪 玫瑰 , 折叠式的 这 报纸 小心 尽管 他 集 他的 想法 :

肯尼迪站起身, 一边小心翼翼地折叠着报纸, 一边整理思绪。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [felps] , " [hiː; hi] [ˈstertɪd] , [ˈfaɪnəli] , " [ðæt] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˌɪnɪˈfɪʃnsɪ] .
" My dear Mr . Phelps , " he stated , finally , " that is simply inefficiency .
" 我的 亲爱的 先生 : 菲尔普斯 , " 他 声明 , 最后 , " 那 是 简单地 效率低下 :

“我亲爱的菲尔普斯先生,”他最后说道, “那纯粹是效率低下。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ;
I doubt if it is anything criminal ;
我 怀疑 如果 它 是 任何事物 刑事 ;

我怀疑这是否构成犯罪;

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈstelə] [ləˈmɑː] , [maɪ][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst]
certainly there is no connection with the death of Stella Lamar , my only interest
当然 那里 是 不 联系 和 这 死亡 的 斯特拉 拉马尔 , 我的 仅有的 兴趣

[ɪn][ˈmæntən] [ˈpɪktʃərz] .
in Manton Pictures .
在 曼顿 图片 :

当然, 这与斯特拉·拉玛的死没有任何关系, 而斯特拉·拉玛的死是我唯一对曼顿影业感兴趣的地方。

" [felps] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪv] .
" Phelps was very grave .
" 菲尔普斯 曾是 非常 严重 :

菲尔普斯神情非常严肃。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
" There is every connection with the death of
" 那里 是 每一个 联系 和 这 死亡 的

“这与死亡有着千丝万缕的联系.....”

[ˈstelə] [ləˈmɑː] ! " Stella Lamar ! " .
斯特拉 拉马尔 ! " :

斯特拉·拉玛!

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [wʌt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [səbˈstænjieɪt] [ɪn] [ˈeni] [kɔ:rt]

" Mr . Kennedy , what I'm going to say to you I cannot substantiate in any court

" 先生 . 肯尼迪 , 什么 我是 去 到 说 到 你 我 不能 证实 在 任何 法庭

[ʌv; əv] [bɔ:] .

of law .

的 法律 .

肯尼迪先生，我要对你说的话，我无法在任何法庭上得到证实。

[ˌfɜ:rðərˈmɔ:ɹ] [aɪm] [ˈleɪɪŋ] [maɪˈself] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [ˈæk(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪb(ə)] , [soʊ] [aɪ] [məst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi]

Furthermore I'm laying myself open to action for libel , so I must not be

此外 我是 躺下 我 打开 到 行动 为了 诽谤 , 所以 我 必须 不是 是

[ˈkwʊstɪd] .

quoted .

引 .

此外，我这样做可能会被控诽谤，所以请不要引用我的话。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈstelə] [wʌz; wəz] [ɪnɪˈskeɪpəbli] [wu:nd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]

But I want you to understand that Stella was inescapably wound up with all

但 我 想 你 到 理解 那 斯特拉 曾是 不可避免的 伤口 向上 和 全部

[ʌv; əv] [məntənɪz] [faɪˈnæn(ə)] [ski:mz] .

of Manton's financial schemes .

的 曼顿的 金融的 方案 .

但我希望你们明白，斯特拉无可避免地卷入了曼顿的所有金融阴谋之中。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [məˈnu:vəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈsoʊ(ə)] [laɪf] , [hɜ:r; hər] [ˈfrendz] — [ˈevriθɪŋ] .

His money maneuvers determined her social life , her friends — everything .

他的 钱 机动 决定 她 社会的 生活 , 她 朋友们 — 一切 .

他的金钱运作决定了她的社交生活、她的朋友——一切。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz] [ˈi:nɪd] [feɪ] [wɪl] [bi:; bi] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [kʌm] - [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [dɪˈkɔɪ] .

She was then , as Enid Faye will be now , his come - on , his decoy .

她 曾是 然后 , 作为 伊妮德 费伊 将要 是 现在 , 他的 来 - 在 , 他的 诱饵 .

她当时就像现在的伊妮德·费伊一样，是他的诱饵，他的诱饵。

[ˈməntən] [hæz; həz] [noʊ] [ˈskru:pəlz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] [wʌtsoʊˈevər] .

Manton has no scruples of any sort whatsoever .

曼顿 有 不 顾虑 的 任何 种类 任何 .

曼顿毫无任何道德底线。

[hi:; hi] [ɪz] [dɪsˈɑ:nɪst] , [ˈtrɪki] , [ə; eɪ] [ˈlaɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪ:t] .

He is dishonest , tricky , a liar , and a cheat .

他 是 不诚实 , 棘手 , 一个 说谎者 , 和 一个 欺骗 .

他为人不诚实、狡猾、说谎、作弊。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [pru:v] [aɪ ˈti:] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [tu:] [ˈklevər] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .

If I could prove it I would tell him so , but he's too clever for me .

如果 我 可以 证明 它 我 会 告诉 他 所以 , 但 他是 也 聪明的 为了 我 .

如果我能证明这一点，我会告诉他，但他太聪明了，我没办法证明。

[aɪ] [du:] [noʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [kənˈtroʊld] [ˈevri] [mu:v] [ˈstelə]

I do know , however , that he pulled the strings which controlled every move Stella

我 做 知道 , 然而 , 那 他 拉 这 字符串 哪个 受控 每一个 移动 斯特拉

[ləˈmɑ:] [ˈevər] [meɪd] .

Lamar ever made .

拉马尔 曾经 制成 .

但我知道，他才是真正掌控斯特拉·拉玛一举一动的幕后推手。

[wen] [ʃiː ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][ˈmæntən] [wɪft] [hɜːr; hər]
When she went to dinner with me it was because Manton wished her
什么时候 她 去 到 晚餐 和 我 它 曾是 因为 曼顿 希望 她
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

她和我一起吃饭是因为曼顿希望她这样做。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
She was his right hand , his ears , almost his mouth .
她 曾是 他的 正确的 手 , 他的 耳朵 , 几乎 他的 嘴 .

她是他的得力助手，他的耳朵，几乎就是他的嘴巴。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [deθ] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs]
I have no doubt but that her death is the direct result of some business
我 有 不 怀疑 但 那 她 死亡 是 这 直接的 结果 的 一些 商业
[diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['sʌmθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪ'næn(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] .
deal of his — something directly to do with his financial necessities .
交易 的 他的 — 某物 直接地 到 做 和 他的 金融的 必需品 .

我毫不怀疑，她的死是他某些商业交易的直接结果——与他的经济需求直接相关。

" ['kenədi] [dɪd][nɑːt] [glæns] [ʌp] .
" **Kennedy did not glance up** .
" 肯尼迪 做过 不是 瞥一眼 向上 .

肯尼迪没有抬头。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪriəs] [ə'sɜːjnz] . "
" **Those are very serious assertions** . "
" 那些 是 非常 严肃的 断言 . "

“这些都是非常严肃的断言。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .
" **It is a very serious matter** .
" 它 是 一个 非常 严肃的 事情 .

这是一件非常严重的事情。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ʌn'skruːpjələs] ['mæntən][ɪz] , [aɪ][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['rekiŋ]
To show how unscrupulous Manton is , I can demonstrate that he is wrecking
到 展示 如何 无良的 曼顿 是 , 我 能 证明 那 他 是 破坏
['mæntən] ['pɪktʃərz] [dɪ'lɪbəreɪtli] .
Manton Pictures deliberately .
曼顿 图片 故意地 .

为了证明曼顿是多么肆无忌惮，我可以证明他是在故意摧毁曼顿影业。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] .
I've told you of the waste .
我已经 讲述 你 的 这 浪费 .

我已经跟你说过浪费的情况了。

['oʊnli][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdiəʊ] .
Only the other day I came into the studio .
仅有的 这 其他 天 我 来了 进入 这 工作室 .

前几天我来过工作室。

['wəːnə] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bɔːlruːm,'bɔːlrəm][set] .
Werner was putting up a great ballroom set .
维尔纳 曾是 推杆 向上 一个 伟大的 舞厅 放 .

沃纳正在搭建一个很棒的舞厅布景。

[juː; jʊ] [sɔː] [aɪ 'tiː] ?
You saw it ?
你 锯 它 ?

你看到了吗？

[nɒʊ] , [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [mi:n] .
No , that isn't the one I mean .
不 , 那 不是 这 一 我 意思是 :

不, 我指的不是那个。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .
I mean the first one .
我 意思是 这 第一的 一 :

我是指第一个。

[hi:; hi][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] ; [ðen] [sʌm; səm][lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['dɪdnt] [su:t][hɪm; ɪm] .
He had it all up ; then some little thing didn't suit him .
他 有 它 全部向上 ; 然后 一些 小的 事物 没有 套装 他 :

他原本一切都很顺利; 结果一些小事让他不满意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
The next day I came in again .
这 下一个 天 我 来了 在 再次 :

第二天我又来了。

[ɔ:l] [strʌk] — [s'ʌft] — ['evri] [bɪt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ['stɑ:rtɪd] . -
All struck — sloughed — every bit of it — and a new one started . '
全部 击 — 脱落 — 每一个 少量 的 它 — 和 一个 新的 一 开始 :

一切都脱落了——全部都掉了——然后新的开始了。

[lɔɪd] , - [aɪ] [sed] , - [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðæts] [maɪ] ['mʌni] ! -
Lloyd , ' I said , ' just think a minute — that's my money ! '
劳埃德 , - 我 说 , - 只是 思考 一个 分钟 — 那就是 我的 钱 ! -

我说:“劳埃德, 你好好想想——那是我的钱! ”

[wʌt] [gʊd] [dɪd][,aɪ 'ti:][du:] ?
What good did it do ?
什么 好的 做过 它 做 ?

这样做有什么用?

[hi:; hi]['i:v(ə)n][brɪ'gæŋ][tu:; tə][ɔ:l'tər][ðə; ði] [nu:] [set] !
He even began to alter the new set !
他 甚至 开始 到 改变 这 新的 放 !

他甚至开始修改新布景!

[hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli][gʊv][ɑ:n] , [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] ['wə:nə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər]
He would only go on , encouraging Werner and the other
他 会 仅有的 去 在 , 鼓励 维尔纳 和 这 其他

[dɜ'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][sets] ,
directors to change their sets ,
导演 到 改变 他们的 套 ,

他只会继续劝说沃纳和其他导演改变布景,

[tu:; tə] [lu:z] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fu:lɪ] [ɪ'fektz] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][pæd][ðə; ði] [ɪk'spens] .
to lose time in trying for foolish effects , anything at all to pad the expense .
到 失去 时间 在 尝试 为了 愚蠢 效果 , 任何事物 在 全部 到 软垫 这 费用 ,

浪费时间去追求愚蠢的效果, 不惜一切代价增加开支。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] [roʊ'mænsɪŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [fɪlm] [wɜ:rld] , " [felps]
" You think I am romancing , but you don't understand the film world , " Phelps
" 你 思考 我 是 浪漫 , 但 你 不 理解 这 电影 世界 , " 菲尔普斯

[ˈhɜ:ɾɪd] [ɑ:n][ˈæŋgrəli] .
hurried on angrily .
慌忙 在 愤怒地 :

“你以为我在谈恋爱, 但你不懂电影界,”菲尔普斯生气地继续说道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['i:nɪd] ['feɪz] ['kɑ:ntrækt][ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ]['mæntən] ['pɪktʃərz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
" Do you know that Enid Faye's contract is not with Manton Pictures but with
" 做 你 知道 那 伊妮德·费伊的 合同 是 不是 和 曼顿 图片 但 和
['mæntən] [hɪm'self] ?
Manton himself ?
曼顿 他自己 ?

“你知道伊妮德·费伊的合同不是与曼顿影业签订的，而是与曼顿本人签订的吗？”

[ðæt] [mi:nz] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:]['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər]
That means he can take her away from me after he has made her
那 方法 他 能 拿 她 离开 从 我 后 他 有 制成 她
[ə; eɪ][stɑ:r][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] ,
a star with my money ,
一个 星星 和 我的 钱 ,
这意味着他可以用我的钱把她捧成明星之后，再把她从我身边夺走。

[æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
at my expense .
在 我的 费用 .

自费。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [rek] ['mæntən] ['pɪktʃərz] , [ju:; jʊ][æsk] ?
Why should he wreck Manton Pictures , you ask ?
为什么 应该 他 破坏 曼顿 图片 , 你 问 ?

你可能会问，他为什么要毁掉曼顿影业？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,
Do you know that , bit by bit ,
做 你 知道 那 , 少量 经过 少量 ,

你知道吗，一点一点地，

[ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lðər] [θɪŋ] ,
on the pretext that he needed the funds for this that , or the other thing ,
在 这 借口 那 他 需要 这 资金 为了 这 那 , 或者 这 其他 事物 ,
他以需要资金做这做那为借口，

['mæntən][hæz; həz][soʊld][aʊt][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][em 'i:] ?
Manton has sold out his entire interest in the company to me ?
曼顿 有 卖 出去 他的 全部的 兴趣 在 这 公司 到 我 ?

曼顿已经把他在公司的所有股份都卖给我了？

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [maɪn] [naʊ] .
It is all mine now .
它 是 全部 矿 现在 .

现在这一切都是我的了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [kəm'pleɪnd] [felps] , ['bɪtərli] , " [hi:; hi] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə] [rek] [ðə; ði]
I tell you , " complained Phelps , bitterly , " he couldn't seem to wreck the
我 告诉 你 , " 抱怨 菲尔普斯 , 苦涩地 , " 他 不能 似乎 到 破坏 这
['kʌmpəni] [fæst] [ɪ'nʌf] .
company fast enough .
公司 快速地 足够的 .

“我告诉你，”菲尔普斯愤愤不平地抱怨道，“他似乎恨不得赶紧把公司搞垮。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[du:][ju:; jʊ] ['ri:ələiz] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ru:m] [bəuθ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['oʊldər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]
Do you realize that there isn't room both for this older company and the new
做 你 意识到 那 那里 不是 房间 两个都 为了 这 老 公司 和 这 新的
[fɔ:rtʃən] [fitʃər] ?
Fortune Features ?
财富 特征 ?

你是否意识到，这家老公司和新的《财富》特稿公司不可能同时存在？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪf] ['mæntən] ['pɪktʃərz] [feɪlz] [ðə; ði] [fɔ:rtʃən] ['kʌmpəni] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
Can you see that if Manton Pictures fails the Fortune company will be able to
能 你 看 那 如果 曼顿 图片 失败 这 财富 公司 将要 是 有能力的 到
[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪkwɪpmənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ?
pick up the studio and all the equipment for a song ?
挑选 向上 这 工作室 和 全部 这 设备 为了 一个 歌曲 ?

你难道看不出如果曼顿影业倒闭，财富公司就能以极低的价格收购这家工作室和所有设备吗？

[aɪm][ðə; ði] [fɔ:l] [gai] !
I'm the fall guy !
我是 这 落下 盖伊 !

我成了替罪羊！

" [ænd; ənd] [jet] , ['kenədi] , [ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [tu:; tə] [rek] ['mæntən] ['pɪktʃərz] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] ,
" **And yet , Kennedy , all the efforts to wreck Manton Pictures would have failed ,**
" 和 然而 , 肯尼迪 , 全部 这 努力 到 破坏 曼顿 图片 会 有 失败的 ,
“然而，肯尼迪，所有试图摧毁曼顿影业的努力都将失败。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] - [ðə; ði] [blæk] ['terər] - [wʌz; wəz] [tu:] [ʃɒr] [ə; eɪ] [sək'ses] .
because ' The Black Terror ' was too sure a success .
因为 - 这 黑色的 恐怖 - 曾是 也 当然 一个 成功 .

因为《黑色恐怖》的成功似乎已成定局。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spens] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [rek] [aɪ 'ti:] ,
In spite of all the expense , in spite of every effort to wreck it ,
在 尽管如此 的 全部 这 费用 , 在 尽管如此 的 每一个 努力 到 破坏 它 ,

尽管花费巨大，尽管有人想尽一切办法破坏它，

[ðæt] ['pɪktʃər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
that picture would have made half a million dollars .
那 图片 会 有 制成 一半 一个 百万 美元 .

那张照片本来可以卖五十万美元。

['stɛləz] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlədz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [skɪpt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
Stella's acting and Millard's story and script would have put it over .
斯特拉的 表演 和 米勒德 故事 和 脚本 会 有 放 它 超过 .

斯特拉的演技和米勒德的故事及剧本本可以成就这部电影。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪlədz] ['kɔ:ntrækt] [hæz; həz] [ɪk'spaɪərd] [ænd; ənd] ['mæntən] [hæz; həz] [saɪnd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər]
But now Millard's contract has expired and Manton has signed him for
但 现在 米勒德 合同 有 已到期 和 曼顿 有 签名 他 为了
[fɔ:rtʃən] [fitʃər] .
Fortune Features .
财富 特征 .

但现在米拉德的合同已经到期，曼顿已经与他签约加盟财富特辑公司。

['i:nɪd] [feɪ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑ:r] [baɪ] - [ðə; ði] [blæk] ['terər] ,
Enid Faye will be made a star by ' The Black Terror ,
伊妮德 费伊 将要 是 制成 一个 星星 经过 - 这 黑色的 恐怖 ,

伊妮德·费伊将凭借《黑色恐怖》一举成名。

- [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [na:t] [naʊ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['paʊər] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [bɪg] ,
' **but she is not now the drawing power to put it over big ,**
- 但 她 是 不是 现在 这 绘画 力量 到 放 它 超过 大的 ,

但她现在还没有足够的号召力让这部电影大获成功。

[æz; əz] ['stelə] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] .
" **as Stella would have done** .

作为 斯特拉 会 有 完毕 .

就像斯特拉会做的那样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kenədi] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['stelə] [lə'mɑː] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]
" **I tell you , Kennedy , the death of Stella Lamar has completed the wreck of**
我 告诉 你 , 肯尼迪 , 这 死亡 的 斯特拉 拉马尔 有 完全的 这 破坏 的
['məntən] ['pɪktʃəz] !
" **Manton Pictures !**
曼顿 图片 !

肯尼迪，我告诉你，斯特拉·拉玛的去世彻底摧毁了曼顿影业！

" ['kenədi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Kennedy jumped to his feet** .
" 肯尼迪 跳了起来 到 他的 脚 .

肯尼迪猛地站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [brɪfɔːr] .
" **There was a hard light in his eyes I had never seen before** .
那里 曾是 一个 难的 光 在 他的 眼睛 我 有 绝不 已见 前 .

他眼中闪过一种我从未见过的锐利光芒。

" [duː][aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [felps] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Do I understand you , Phelps ?** " **he snapped** .
" 做 我 理解 你 , 菲尔普斯 ? " 他 啪啪 .

“我听懂了吗，菲尔普斯？”他厉声问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kjuːzɪŋ] ['məntən][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdər][ʌv; əv] ['stelə] [lə'mɑː] [tuː; tə]
" **Are you accusing Manton of the cold - blooded murder of Stella Lamar to**
" 是 你 指控 曼顿 的 这 寒冷的 - 血腥 谋杀 的 斯特拉 拉马尔 到
[fɜːrðər] ['veriəs] [faɪ'næns(ə)l] [skiːmz] ? "
" **further various financial schemes ?** " "
更远 各种各样的 金融的 方案 ? " "

“你是在指控曼顿为了推进各种金融阴谋而冷血谋杀了斯特拉·拉玛吗？”

" ['hɑːrdli] !
" **Hardly !**
" 几乎 !

“几乎不可能！”

" [felps] [blæntft] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʌdər] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" **Phelps blanched a bit , and I thought that a shudder swept over him** .
" 菲尔普斯 焯水 一个 少量 , 和 我 想法 那 一个 不寒而栗 扫荡 超过 他 .

“菲尔普斯脸色微微发白，我觉得他好像打了个寒颤。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" **I don't mean anything like that at all** .
" 我 不 意思是 任何事物 喜欢 那 在 全部 .

我完全没有那个意思。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] ['məntən] , [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['veriəs] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] [tuː; tə] [rek]
" **What I mean is that Manton , in encouraging various sorts of dissension to wreck**
什么 我 意思是 是 那 曼顿 , 在 鼓励 各种各样的 排序 的 纠纷 到 破坏
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" **the company** ,
这 公司 ,

我的意思是，曼顿通过煽动各种异议来破坏公司，

[ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
inadvertently fanned the flames of passion of those about her , and it
无意中 扇形 这 火焰 的 热情 的 那些 关于 她 , 和 它
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [deθ] . "
resulted in her death . "
结果 在 她 死亡 . "

她无意中煽动了周围人的激情，最终导致了她的死亡。

" [hu:] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] ? "
" Who killed her ? "
" WHO 被杀 她 ? "

“谁杀了她？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" I don't know !
" 我 不 知道 !

“我不知道！

" [ˈɡrʌdʒɪŋli] [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [si:md] [ˈoʊpən][ænd; ənd][fræŋk] .
" Grudgingly I admitted that this seemed open and frank .
" 勉强 我 承认 那 这 似乎 打开 和 坦率 .

我勉强承认，这看起来既坦诚又开放。

" [æt; ət] [ˈtæri,taun] , " [ˈkenədi] [went] [ɑ:n] , " [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ˈstelə] [lə'mɑ:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
" At Tarrytown , " Kennedy went on , " I asked you if Stella Lamar was making
" 在 塔里敦 , " 肯尼迪 去 在 , " 我 问 你 如果 斯特拉 拉马尔 曾是 制作
[eni] [ˈtrʌb(ə)] ,
any trouble ,
任何 麻烦 ,

肯尼迪继续说道：“在塔里敦，我问过你斯特拉·拉马尔有没有惹什么麻烦。”

[hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [kwɪt] [ˈmæntən] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [noʊ] .
had threatened to quit Manton Pictures , and you said no .
有 威胁 到 辞职 曼顿 图片 , 和 你 说 不 .

你曾威胁要退出曼顿影业，但你拒绝了。

[ɪz] [ðæt] [sti:l] [jʊɹ; jər] [ˈænsər] ? "
Is that still your answer ? "
是 那 仍然 你的 回答 ? "

你还是这个答案吗？

" [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] - [steɪdʒ] .
" For several months she had been up - stage .
" 为了 一些 几个月 她 有 到过 向上 - 阶段 .

“几个月来，她一直处于幕后。”

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ji][hæd; həd]
That was not because she wanted to make trouble , but because she had
那 曾是 不是 因为 她 通缉 到 制作 麻烦 , 但 因为 她 有
[ˈfɔ:lən] [ɪn] [ʌv] .
fallen in love .
倒下 在 爱 .

那并非因为她想惹麻烦，而是因为她坠入了爱河。

[ˈmæntən] [faʊnd] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [ˈhænd(ə)] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] . "
Manton found he couldn't handle her as he had previously . "
曼顿 成立 他 不能 处理 她 作为 他 有 之前 . "

曼顿发现自己再也无法像以前那样驾驭她了。

" [du:; ju:; jʊ] [sə'spekt] [ˈmæntən] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɪm'self] ? "
" Do you suspect Manton of killing her himself ? "
" 做 你 怀疑 曼顿 的 杀 她 他自己 ? "

你怀疑是曼顿本人杀害了她吗？

" [aɪ][dəʊnt] [sə'spekt] ['eniwʌn] .
" **I don't suspect anyone** .
" 我 不 怀疑 任何人 .

“我没有怀疑任何人。”

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['ænsər] , ['mɪstər] . ['kenədi] . "
That is an honest answer , Mr . Kennedy ."
那 是 一个 诚实的 回答 , 先生 . 肯尼迪 . "

肯尼迪先生，这是个诚实的回答。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['fɔ:rtʃən] [fitʃər] ?
" **What do you know about Fortune Features ?**
" 什么 做 你 知道 关于 财富 特征 ?

你对《财富》杂志的专题报道了解多少？

" [ðə; ði] ['bæŋkəz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ə'gen] .
" **The banker's eye fell on the newspaper again** .
" 这 银行家的 眼睛 跌倒 在 这 报纸 再次 .

银行家的目光再次落在了报纸上。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ðɪs] [nu:] [wɔ:l]
" **I know who this new Wall**
" 我 知道 WHO 这 新的 墙

我知道这堵新墙是谁

[stri:t] ['feləʊ] [ɪz] .
Street fellow is .
街道 同伴 是 .

街头小伙子。

[aɪv] [gɔ:t][maɪ] [skaʊts] [aʊt] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I've got my scouts out working for me .
我已经 得到 我的 侦察兵 出去 在职的 为了 我 .

我已经派出侦察兵为我工作了。

[its]
It's
它是

它是

[li:] — [ðæts] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Leigh — that's who it is .
莉 — 那就是 WHO 它 是 .

是莉——就是她。

[ænd; ənd][aɪm] [sɔ:r] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] .
And I'm sore ; I have a right to be .
和 我是 疼 ; 我 有 一个 正确的 到 是 .

我浑身酸痛；我有理由感到酸痛。

" [felps] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hi:tɪd] , [baɪ][ðə; ði]['moʊmənt] .
" **Phelps was getting more and more heated , by the moment** .
" 菲尔普斯 曾是 获得 更多的 和 更多的 加热 , 经过 这 片刻 .

“菲尔普斯的情绪越来越激动。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , " [ðɪs] [feɪk] ['mu:vi] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði]['mɑ:dərn][ɡoʊld] -
" **I tell you , " he almost shouted , " this fake movie business is the modern gold** -
" 我 告诉 你 , " 他 几乎 喊叫 , " 这 伪造的 电影 商业 是 这 现代的 金子 -
[brɪk] [geɪm] ,
brick game ,
砖 游戏 ,

“我告诉你，”他几乎是喊着说，“这种假电影行业就是现代的淘金游戏。”

[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

好的。

[ˈnevər] [əˈgen] !
Never again !
绝不 再次 !

绝不再犯！

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmækiəˈveljən] ['klevərnəs] [ʌv; əv] ['mæntən] .
" **I was amazed at the Machiavellian cleverness of Manton** .
" 我 曾是 惊叹 在 这 马基雅维利主义者 聪明才智 的 曼顿 .
“我惊叹于曼顿的权谋诡计。”

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][wʌn][hænd][ˈoʊpənli] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [jet] [ˈsiːkrətli] [ˈruɪnɪŋ] , [ðə; ði]
Here he was , on one hand openly working with , yet secretly ruining , the
这里 他 曾是 , 在 一 手 公然 在职的 和 , 然而 偷偷 毁坏 , 这
[ˈmæntən] [ˈpɪktʃərz] ,
Manton Pictures ,
曼顿 图片 ,
他一方面公开与曼顿影业合作，另一方面却暗中破坏曼顿影业。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkoʊvɜːrtli] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpiːtɪŋ] [ˈfɜːrtʃən]
while on the other hand he was covertly building up the competing Fortune
尽管 在 这 其他 手 他 曾是 隐蔽 建筑 向上 这 竞争 财富
[fɪtʃər] .
Features .
特征 .

另一方面，他却暗中建立起与《财富》杂志竞争的《财富》杂志。

[ˈkenədi] [peɪst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [swɪ:t] [ænd; ænd] [bæk] .
Kennedy paced out into the little hall of our suite and back .
肯尼迪 踱步 出去 进入 这 小的 大厅 的 我们的 套房 和 后退 .
肯尼迪在我们套房的小走廊里来回踱步。

[hiː; hi] [feɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [wʌns] [mɔːr] .
He faced our visitor once more .
他 面对 我们的 游客 一次 更多的 .

他再次与来访者对视。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" **Why did you come to see me this morning ?**
" 为什么 做过 你 来 到 看 我 这 早晨 ?
“你今天早上为什么来见我？ ”

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ɪnˈkaʊntər] ,
At our last encounter ,
在 我们的 最后的 遇到 ,

在我们上次见面时，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈkɔːl] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪft] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
you may recall you said you wished you could throw me down the steps .
你 可能 记起 你 说 你 希望 你 可以 扔 我 向下 这 步骤 .
你可能还记得你说过你想把我从楼梯上扔下去。

" [felps] [smaɪld] [ˈruːfəli] .
" **Phelps smiled ruefully** .
" 菲尔普斯 微笑 懊悔地 .

菲尔普斯苦笑了一下。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
" **That was a mistake** .
" 那 曾是 一个 错误 .

“那是个错误。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] , [bʌt; bət] — [aɪm] ['sɔ:ri] . "
It was the way I felt , but — I'm sorry . "
它 曾是 这 方式 我 毛毡 , 但 — 我是 对不起 . "

我当时就是这么想的，但是——我很抱歉。

" [naʊ] — ?
" **Now — ?**
" 现在 — ?

“现在-?”

" [ə'gen] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [əʊnə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪnən'sɪr] .
" **Again the black clouds overshadowed the features of the financier** .
" 再次 这 黑色的 云 黯然失色 这 特征 的 这 金融家 .

“乌云再次遮蔽了这位金融家的面容。”

" [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [pru:v] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] .
" **Now I want you to bring out and prove the things I've told you** .
" 现在 我 想 你 到 带来 出去 和 证明 这 事物 我已经 讲述 你 .

“现在我要你拿出证据来证明我告诉你的事情。”

" [ðə; ði] ['mæɪs] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['pleɪnli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **The malice showed in his voice plainly , for the first time** .
" 这 恶意 显示 在 他的 嗓音 显然 , 为了 这 第一的 时间 .

“他的语气中第一次明显流露出恶意。”

" [aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [pru:vɔ] [ɪn] [kɔ:rt] [ðæt] ['mæntən][ɪz][ə; eɪ] [tʃi:p] [krɒk] .
" **I want it proved in court that Manton is a cheap crook** .
" 我 想 它 已证实 在 法庭 那 曼顿 是 一个 便宜的 骗子 .

“我希望在法庭上证明曼顿是个卑鄙的骗子。”

[wen] [ju:; jʊ] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] ['stelə] [lə'mɑ:] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:ɹəl]
When you uncover the murderer of Stella Lamar you will find that the moral
什么时候 你 揭露 这 凶手 的 斯特拉 拉马尔 你 将要 寻找 那 这 道德
[rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [deθ] ['treɪsɪz] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [lɔɪd] ['mæntən] .
responsibility for her death traces right back to Lloyd Manton .
责任 为了 她 死亡 痕迹 正确的 后退 到 劳埃德 曼顿 .

当你找到杀害斯特拉·拉玛的凶手时，你会发现，对她之死负有道德责任的人正是劳埃德·曼顿。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] ['drɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
I want him driven out of the business .
我 想 他 驱动 出去 的 这 商业 .

我希望他彻底退出这个行业。

" ['kenədi:z] ['ætɪtu:d] [tʃeɪndʒd] .
" **Kennedy's attitude changed** .
" 肯尼迪的 态度 已更改 .

肯尼迪的态度改变了。

[æz; əz][hi:; hi] ['eskɔ:tid] [felps] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜ:r; wər][self] - [kən'trəʊld] .
As he escorted Phelps to the door his tones were self - controlled .
作为 他 护送 菲尔普斯 到 这 门 他的 音调 是 自己 - 受控 .

他护送菲尔普斯到门口时，语气十分克制。

" ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ɪz] [brɪ'ʤɑ:nd] [maɪ] ['pra:vɪns] .
" **Anything of the sort is beyond my province** .
" 任何事物 的 这 种类 是 超过 我的 省 .

“这类事情超出了我的职权范围。”

[maɪ][tæsk][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kɪld] [ðə; ði][gɜːrli] .

My task is simply to find the person who killed the girl .
我的 任务 是 简单地 到 寻找 这 人 WHO 被杀 这 女孩 .

我的任务很简单，就是找到杀害女孩的凶手。

" [wen] [ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kenədi] ['iːgərli] .

" When the financier was gone I turned to Kennedy eagerly .
" 什么时候 这 金融家 曾是 已消失 我 转向 到 肯尼迪 急切地 .

“金融家离开后，我急切地转向了肯尼迪。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？”

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [θɪŋk] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ðæt] [wiː; wi][fʊd; jəd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈfɔːrtʃən] [fɪtʃər] .

" I think , more than ever , that we should investigate Fortune Features .
" 我 思考 , 更多的 比 曾经 , 那 我们 应该 调查 财富 特征 .

“我认为，我们比以往任何时候都更应该调查《财富》专题报道。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] .

Let's have a look at the telephone book .
我们来吧 有 一个 看 在 这 电话 书 .

我们来看一下电话簿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈstuːdiəʊ][lʌ; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)n][ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] ,

" There was no studio of the new corporation in New York ,
" 那里 曾是 不 工作室 的 这 新的 公司 在 新的 约克 ,

“这家新公司在纽约没有工作室。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][faɪnd][wʌn] ['lɪstɪd] [ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [æt; ət] [fɔːrt] [liː] .

but we did find one listed in New Jersey , just across the river , at Fort Lee .
但 我们 做过 寻找 一 列出 在 新的 球衣 , 只是 穿过 这 河 , 在 堡 李 .

但我们确实在新泽西州找到了一家，就在河对岸的李堡。

[wiː; wi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

We walked from the university down the hill and over to the ferry .
我们 步行 从 这 大学 向下 这 爬坡道 和 超过 到 这 渡船 .

我们从大学步行下山，然后走到渡口。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - [striːt] - [kɑːr][raɪd] [tʊk] [juː 'es][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .

On the other side a ten minutes ' street - car ride took us to our destination .
在 这 其他 边 一个 十 分钟 - 街道 - 车 骑 采取 我们 到 我们的 目的地 .

另一边，乘坐十分钟的有轨电车就把我们送到了目的地。

['feɪsɪŋ] [juː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːrn] - [laɪk] ['strʌktʃər] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [lʌ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

Facing us was a huge barn - like structure set down in the midst of a little
面向 我们 曾是 一个 巨大的 谷仓 - 喜欢 结构 放 向下 在 这 中间 的 一个 小的

[pɑːrk] .

park .
公园 .

映入眼帘的是一座巨大的谷仓状建筑，坐落在一个小公园的中央。

[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][fɔːr; fər][ˈmæntən] [brɔːt] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [wətˈevər] ; [ˈræðər] , [sərˈpraɪz] [ðæt] [wiː; wi]
Inquiry for Manton brought no response whatever ; rather , surprise that we
询问 为了 曼顿 带来 不 回复 任何 ; 相当 , 惊喜 那 我们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] .
should be asking for him here .
应该 是 问 为了 他 这里 .
询问曼顿的情况没有任何回应；相反，他们很惊讶我们竟然会在这里询问他的情况。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ɪf] [ˈmæntən][wʌz; wəz]
I reflected that that was exactly what we ought to expect if Manton was
我 反映 那 那 曾是 确切地 什么 我们 应该 到 预计 如果 曼顿 曾是
[ˈwɜːrkiŋ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
working under cover .
在职的 在下面 覆盖 .
我心想，如果曼顿是卧底，那这正是我们应该预料到的。

[ðə; ði][gɜːrli][æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈswɪtʃbɔːrd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈkenədi] , [hæd; həd][ə; eɪ]
The girl at the telephone switchboard , smiling at Kennedy , had a
这 女孩 在 这 电话 总机 , 微笑 在 肯尼迪 , 有 一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion .
建议 .
电话总机旁的女孩微笑着对肯尼迪说，她有个建议。

" [ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] [ɪkˈstɪriər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **They're taking a storm exterior down in the meadow ,** " **she explained .**
" 它们是 采取 一个 风暴 外部的 向下 在 这 草地 , " 她 解释 .
“他们正在草地上搭建一个防风暴的外景，”她解释说。

" [pərˈhæps] [ˈhiːz] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" **Perhaps he's down there ,**
" 也许 他是 向下 那里 ,
“也许他就在下面，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] — [ɔːr][pərˈhæps][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌŋ] [huː] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]
among the visitors — or perhaps there's someone who will be able to give you
之中 这 访客 — 或者 也许 有 某人 WHO 将要 是 有能力的 到 给 你
[sʌm; səm][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
some information .
一些 信息 .
在游客中——或许有人能给你提供一些信息。

" [aɪ] [ɡlɑːnst] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈʃaɪnɪŋ] [sʌn] .
" **I glanced outdoors at the brightly shining sun .**
" 我 瞥了一眼 户外 在 这 明亮地 灼灼 太阳 .
我向窗外望去，只见阳光灿烂。

" [ə; eɪ][stɔːrm] ?
" **A storm ?**
" 一个 风暴 ?
暴风雨？
" [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪnˈkredʒələsli] .
" **I repeated , incredulously .**
" 我 重复 , 难以置信 .
我难以置信地重复道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **Yes** , " **she smiled** .
" 是的 , " 她 微笑 .

“是的,”她笑着说。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
" **It might interest you to see it** .
" 它 可能 兴趣 你 到 看 它 .

“你或许会对此感兴趣。”

" ['fɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][də'rek(ə)nɪz] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɒːs] ['kʌntri] ,
" **Following her directions** , **we started across country** ,
" 下列的 她 方向 , 我们 开始 穿过 国家 ,

“按照她的指示, 我们开始了横跨全国的旅程。”

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [ˈbɪldɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [br'haɪnd][ænd; ənd] ['entəriŋ] [ə; eɪ] [brɒːd] [ɪk'spæns]
leaving the studio building some distance behind and entering a broad expanse
离开 这 工作室 建筑 一些 距离 在后面 和 进入 一个 广阔 广阔

[ʌv; əv] ['medəʊ] [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [θɪn] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
of meadow beyond a thin clump of trees .
的 草地 超过 一个 薄的 丛 的 树木 .

离开工作室大楼一段距离, 进入一片广阔的草地, 草地上有一小片稀疏的树丛。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [ænd; ənd] [ˌpærəfər'neɪliə]
At the farther end we could see a large group of people and paraphernalia
在 这 更远 结尾 我们 可以 看 一个 大的 团体 的 人们 和 用具
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在远处, 我们可以看到一大群人和各种物品,

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .
at the distance , **we could not make out** .
在 这 距离 , 我们 可以 不是 制作 出去 .

距离太远, 我们看不清。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [æftər][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [wiː; wi] [pər'siːvd] [ðeɪ]
it was not long after we emerged from the trees that we perceived they
它 曾是 不是 长的 后 我们 出现 从 这 树木 那 我们 感知 他们

[wɜːr; wər] ['fəʊtəˌgræfɪŋ] ['skwerli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
were photographing squarely in our direction .
是 摄影 完全 在 我们的 方向 .

我们从树林里出来没多久, 就发现他们正对着我们拍照。

['sevrəl] [brɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ðər; ðər][ɑːrmz][ˈwaɪldli][æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
Several began waving their arms wildly at us and shouting .
一些 开始 挥手 他们的 武器 疯狂地 在 我们 和 喊叫 .

几个人开始对我们疯狂地挥舞手臂并大喊大叫。

['kenədi] [ænd; ənd][aɪ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [əd'vænst] , ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Kennedy and I , **understanding** , **turned and advanced** , **keeping well out of the**
肯尼迪 和 我 , 理解 , 转向 和 先进的 , 保持 出色地 出去 的 这
['kæm(ə)rə] [laɪnz] ,
camera lines ,
相机 线条 ,

肯尼迪和我心照不宣地转身向前, 远远地避开了摄像机的拍摄范围。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
along the edge of the field .
沿着 这 边缘 的 这 场地 .

沿着田地边缘。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['gri:tɪd] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] ['stændɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
" a voice greeted us as we approached the group standing back and
" 一个 嗓音 问候 我们 作为 我们 接近 这 团体 常设 后退 和
['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
watching the action .
观看 这 行动 .

当我们走近站在后面观看比赛的人群时，一个声音向我们打招呼。

[tu:; tə][maɪ] [səp'praɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪləd, 'mɪlə:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
To my surprise it was Millard , with the spectators .
到 我的 惊喜 它 曾是 米勒德 , 和 这 观众 .

令我惊讶的是，观众席上竟然是米拉德。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]
I looked about for
我 看起来 关于 为了

我四处寻找

['mæntən][bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] ['eniwʌn] [els] [wi:; wi] [nu:] .
Manton but did not see him , nor anyone else we knew .
曼顿 但 做过 不是 看 他 , 也不 任何人 别的 我们 知道 .

曼顿，但我们没见到他，也没见到我们认识的任何人。

" [ɪts] [ə; eɪ][stɔ:rm][ænd; ənd]['saɪkləʊn] , " [sed] ['mɪləd, 'mɪlə:d] ,
" It's a storm and cyclone , " said Millard ,
" 它是 一个 风暴 和 气旋 , " 说 米勒德 ,

“这是一场暴风雨和飓风，”米勒德说。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ræðər] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ðæn; ðən][ɑ:n][ju: 'es] .
his attention rather on what was going on than on us .
他的 注意力 相当 在 什么 曾是 去 在 比 在 我们 .

他更关注周围发生的事情，而不是我们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['məʊmənt][wi:; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
For the moment we said nothing .
为了 这 片刻 我们 说 没有什么 .

我们暂时保持沉默。

[ðə; ði] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['ɪntrəstɪŋ] .
The scene before us was indeed interesting .
这 场景 前 我们 曾是 的确 有趣的 .

眼前的景象确实很有趣。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['erəpleɪn] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [prə'peləz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
Half a dozen aeroplane engines and propellers had been set up outside the
一半 一个 打 飞机 发动机 和 螺旋桨 有 到过 放 向上 外部 这
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

照片外摆放着六台飞机发动机和螺旋桨。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [pleɪs] .
and anchored securely in place .
和 锚定 安全地 在 地方 .

并牢固地固定到位。

[ðə; ði] [waɪnd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] .
The wind from them was actually enough to knock a man down .
这 风 从 他们 曾是 实际上 足够的 到 敲 一个 男人 向下 .

它们吹出的风力足以把人吹倒。

[reɪn] [wʌz; wəz] ['fɜːrniʃt] [baɪ][hoʊz] ['pleɪɪŋ] ['wɔːtər][ɪntuː][ðə; ði][wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [bleɪdz] ,
Rain was furnished by hose playing water into the whirling blades ,
雨 曾是 提供 经过 软管 玩耍 水 进入 这 旋转 刀片 ,

雨水是通过软管注入旋转的叶片中产生的。

['sendɪŋ] [aɪ 'tiː] ['draɪvɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][traːpɪk(ə)l] [stɔːrm] .
sending it driving into the scene with the fury of a tropical storm .
发送 它 驾驶 进入 这 场景 和 这 愤怒 的 一个 热带 风暴 .

它像热带风暴一样猛烈地冲入现场。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][wɜːr; wər] ['fræntɪkli] [æt; ət][wɜːrk] ['ʃʌv(ə)l] [ɪntuː]
Back of the propellers half a dozen men were frantically at work shoveling into
后退 的 这 螺旋桨 一半 一个 打 男人 是 疯狂地 在 工作 铲雪 进入

[ðəm; ðəm][sænd][ænd; ənd][dɜːrt] ,
them sand and dirt ,
他们 沙 和 污垢 ,

在螺旋桨的背面，六个人正忙着往里面铲沙子和泥土。

[kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [riːəlɪstɪk] ['saɪkloʊn] .
creating an amazingly realistic cyclone .
创建 一个 令人惊讶的是 实际的 气旋 .

创造出极其逼真的旋风。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] [siːn] ,
We arrived in the midst of the cyclone scene ,
我们 到达的 在 这 中间 的 这 气旋 场景 ,

我们到达时正值飓风肆虐之际。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [stɔːrm][wʌz; wəz] ['endɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'renʃ(ə)l] [reɪn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
as the dust storm was ending and the torrential rain succeeded .
作为 这 灰尘 风暴 曾是 结束 和 这 滂沱 雨 成功了 .

沙尘暴渐渐平息，暴雨接踵而至。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [breɪk] - [ə'weɪ] ['fæʃ(ə)n]
For the storm , a miniature village had been constructed in break - away fashion
为了 这 风暴 , 一个 微型 村庄 有 到过 建造 在 休息 - 离开 时尚
,
.
,

为了应对风暴，人们建造了一个可拆卸式的微型村庄。

['pɑːrʃəli] [sɔːd] [θruː] [ænd; ənd] [trɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['praːpər]['moʊmənt] .
partially sawed through and tricked for the proper moment .
部分 锯 通过 和 被骗了 为了 这 恰当的 片刻 .

部分锯断，并巧妙地等待合适的时机。

['meni] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [kən'troʊld] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['waɪəz, 'waɪrɪz] ,
Many objects were controlled by invisible wires ,
许多 对象 是 受控 经过 无形的 电线 ,

许多物体都由看不见的电线控制。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wi; wi] [hæd; həd] [si:n] [wið; wiθ] ['mæntən] [æt; ət] [ʒɑ:k,dʒeiks] - [kæbə'reɪ] .
It was the girl we had seen with Manton at Jacques ' cabaret .
它 曾是 这 女孩 我们 有 已见 和 曼顿 在 雅克 歌舞表演 .

那是我们在雅克的夜总会里和曼顿一起看到的那个女孩。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu;: tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪləd, 'mɪlə:d] .
" That's the way to take a picture , " exclaimed Millard .
" 那就是 这 方式 到 拿 一个 图片 , " 惊呼 米勒德 .
“这才是正确的拍照方式！”米勒德惊呼道。

" [ˈevriθɪŋ] [raɪt] — [noʊ] [ɪk'spens] [spɜrd] .
" Everything right — no expense spared .
" 一切 正确的 — 不 费用 幸存 .
“一切都恰到好处——不惜一切代价。”

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tu;: tə] [si:] [aɪ 'ti:] [dʌn] .
I came over to see it done .
我 来了 超过 到 看 它 完毕 .
我过来看看事情进展如何。

[ɪts] ['wʌndərf(ə)] . " **It's wonderful .** "
它是 精彩的 . "

太棒了。

" [jes] , " [wʌz; wəz] ['kɛnədɪ:z] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] ['veri] ['kɔ:stli] . " **" Yes , " was Kennedy's answer , " but it must be very costly . "**
" 是的 , " 曾是 肯尼迪的 回答 , " 但 它 必须 是 非常 昂贵 . "
“是的,”肯尼迪回答说,“但这肯定代价非常高昂。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪləd, 'mɪlə:d] .
" It is all of that , " said Millard .
" 它 是全部 的 那 , " 说 米勒德 .
“正是所有这些因素,”米勒德说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] [fɪlm] [meɪks] [ə; eɪ] [bɪg] [kli:n] - [ʌp] ? **" But what of it if the film makes a big clean - up ?**
" 但 什么 的 它 如果 这 电影 制作 一个 大的 干净的 - 向上 ?
“但如果这部电影大获成功呢？ ”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't have missed this for anything .
我 不会 有 错过 这 为了 任何事物 .
我绝不会错过这次机会。

[ˈwə:nə] [ˈnevər] [steɪdʒd][ə; eɪ] ['spektək(ə)] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Werner never staged a spectacle like this in his life .
维尔纳 绝不 摆拍 一个 奇观 喜欢 这 在 他的 生活 .
维尔纳一生中从未上演过这样的盛事。

[ˈfɔ:rtʃən] [fɪtʃər] [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu;: tə] [set] [ə; eɪ] [nu:] [mɑ:rk] [ɪn] ['pɪktʃərz] . " **Fortune Features are going to set a new mark in pictures . "**
财富 特征 是 去 到 放 一个 新的 标记 在 图片 . "
《财富》特稿栏目将在图片领域树立新的标杆。

" [bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] ? **" But can they keep it up ?**
" 但 能 他们 保持 它 向上 ?
但他们能坚持下去吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ? **Have they the money ?**
有 他们 这 钱 ?
他们有钱吗？

" ['mɪləd, 'mɪlə:d] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Millard shrugged his shoulders .
" 米勒德 耸了耸肩 他的 肩膀 ；

米勒德耸了耸肩。

" ['mæntən] [ˈpɪktʃərz] [kɑ:nt] — [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
" Manton Pictures can't — that's a cinch .
" 曼顿 图片 不能 — 那就是 一个 肚带 ；

“Manton Pictures 做不到——这太容易了。”

[felps] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] , [aɪ] [ges] .
Phelps has reached the end of his rope , I guess .
菲尔普斯 有 达到 这 结尾 的 他的 绳索 ， 我 猜测 ；

我想菲尔普斯已经走到尽头了。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['meni]
I'm afraid the trouble with him was that he was thinking of too many
我是 害怕的 这 麻烦 和 他 曾是 那 他 曾是 思维 的 也 许多
[θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ˈpɪktʃərz] .
things besides pictures .
事物 除了 图片 ；

恐怕他的问题在于，除了画画之外，他还想了太多其他事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] .
" There was no mistaking the meaning of the remark .
" 那里 曾是 不 误会 这 意义 的 这 评论 ；

这句话的意思非常明确。

['mɪləd, 'mɪlə:d][wʌz; wəz] [stiɪl] [kʌt] [baɪ] ['steləz] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['broʊkər] .
Millard was still cut by Stella's desertion of him for the broker .
米勒德 曾是 仍然 切 经过 斯特拉的 逃兵 的 他 为了 这 经纪人 ；

米拉德仍然对斯特拉为了经纪人而抛弃他感到痛苦。

[aɪ] [kɔ:t] ['kenədi:z] [glæns] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [keəd] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I caught Kennedy's glance , but neither of us cared to refer to her .
我 捕捉 肯尼迪的 瞥一眼 ， 但 两者都不 的 我们 关心 到 参考 到 她 ；

我瞥见了肯尼迪一眼，但我们俩都没心思提起她。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ˈmæntən] [naʊ] ?
" Where can I find Manton now ?
" 在哪里 能 我 寻找 曼顿 现在 ？

“我现在在哪里可以找到曼顿？”

" ['kenədi] [æskt] .
" Kennedy asked .
" 肯尼迪 问 ；

肯尼迪问道。

" [dɪd][ju:; jʊ][traɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:frɪs] [æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] ? " [wʌz; wəz]
" Did you try his office at seven hundred and twenty - nine ? " was
" 做过 你 尝试 他的 办公室 在 七 百 和 二十 - 九 ？ " 曾是

“你试过他七百二十九号的办公室吗？”

[ˈmɪlədz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Millard's suggestion .
米勒德 建议 ；

米勒德的建议。

" [noʊ] ; [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [pleɪs] [fɜ:rst] . "
" No ; I wanted to see this place first . "
" 不 ； 我 通缉 到 看 这 地方 第一的 ； "
"

“不，我想先看看这个地方。”

" [wel] , [ju:l] [moʊst] ['laɪkli] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

" **Well , you'll most likely find him there .**
" 出色地 , 你会 最多 可能 寻找 他 那里 .

“嗯，你很可能会有在那里找到他。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [maɪ'self] - [sʌm; səm] [si:nz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [blæk] ['terər] -
I've got to go back to the city myself - some scenes of ' The Black Terror ' .
我已经 得到 到 去 后退 到 这 城市 我 - 一些 场景 的 - 这 黑色的 恐怖 -

[tu:; tə] ['ri:raɪt] [tu:; tə][fɪt] ['i:nɪd] ['betər] .
to rewrite to fit Enid better .
到 改写 到 合身伊妮德 更好的 .

我得亲自回城里去——重写《黑色恐怖》中的一些场景，让它们更符合伊妮德的形象。

[aɪl] ['moʊtər][ju:; jə] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

I'll motor you across the ferry and to the Subway .
患病的 发动机 你 穿过 这 渡船 和 到 这 地铁 .

我会开车送你穿过渡轮，然后到地铁站。

" [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪ](ə)n] ,

" **At the Subway station ,**
" 在 这 地铁 车站 ,

在地铁站，

['mɪləd, 'mɪlə:d] [left] [ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [mæntənz] [ɪg'zekjətɪv] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɪn][ə; eɪ]

Millard left us and we proceeded to Manton's executive offices in a
米勒德 左边 我们 和 我们 继续 到 曼顿的 管理人员 办公室 在 一个

['sev(ə)nθ] [æ'venu:] ['skaɪskreɪpər] ,

Seventh Avenue skyscraper ,
第七 大街 摩天大楼 ,

米勒德离开后，我们前往位于第七大道摩天大楼内的曼顿公司总部。

[bɪlt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪlm] ['bɪznəs] .

built for and devoted exclusively to the film business .
建造 为了 和 奉献 只 到 这 电影 商业 .

专为电影行业打造，并完全服务于电影行业。

[mæntənz] ['bɪznəs] [swi:t] [wʌz; wəz] ['lævɪʃli] ['fɜ:rnɪʃt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɪt] [æz; əz] [ɔ:r'neɪt] [ænd; ənd]

Manton's business suite was lavishly furnished , but not quite as ornate and
曼顿的 商业 套房 曾是 慷慨地 提供 , 但 不是 相当 作为 华丽 和

['ɡerɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] .

garish as his apartment .
扎眼 作为 他的 公寓 .

曼顿的商务套房布置奢华，但不如他的公寓那样华丽和俗艳。

[ðə; ði][prə'moʊtər] [hɪm'self] ['welkəmd] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bɪzi] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni]

The promoter himself welcomed us , for no matter how busy he was at any
这 启动子 他自己 欢迎 我们 , 为了 不 事情 如何 忙碌的 他 曾是 在 任何

['aʊər] ,

hour ,
小时 ,

主办方亲自接待了我们，无论他当时多么忙碌。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [tʃæt] .

he always seemed to have time to stop and chat .
他 总是 似乎 到 有 时间 到 停止 和 聊天 .

他似乎总有时间停下来和人聊天。

" [wel] , [haʊ] [goʊz][,aɪ 'ti:] ?

" **Well , how goes it ?**
" 出色地 , 如何 去 它 ?

“怎么样？”

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] [ɪkˈspensɪv] [sɪˈgɑ:rz] .

" He pushed over a box of expensive cigars .

" 他 推动 超过 一个 盒子 的 昂贵的 雪茄 .

他碰倒了一盒昂贵的雪茄。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [jet] ? "

" Have you found out anything yet ? "

" 有 你 成立 出去 任何事物 然而 ? "

你找到什么线索了吗？

" [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [felps] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

" Had a visit from Phelps this morning .

" 有 一个 访问 从 菲尔普斯 这 早晨 .

“今天早上菲尔普斯来访了。”

" [ˈkenədi] [plʌndʒd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .

" Kennedy plunged directly into the subject , watching the effect .

" 肯尼迪 暴跌 直接地 进入 这 主题 , 观看 这 影响 .

肯尼迪直接深入探讨了这个话题，观察其效果。

[ˈmæntən][dɪd][nɑ:t] [bɪˈtreɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .

Manton did not betray anything except a quiet smile .

曼顿 做过 不是 背叛 任何事物 除了 一个 安静的 微笑 .

曼顿脸上没有流露出任何情绪，只有一丝淡淡的微笑。

" [pʊr] [oʊld] [felps] , " [hi:; hi] [sed] .

" Poor old Phelps , he said .

" 贫穷的 老的 菲尔普斯 , " 他 说 .

“可怜的老菲尔普斯，”他说。

" [aɪ] [ges] [ˈhi:z] [ˈprɪti] [ʌnˈi:zi] .

" I guess he's pretty uneasy .

" 我 猜测 他是 漂亮的 不安 .

“我猜他很不安。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ˈræðər] [ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈleɪtli] .

You know he has been speculating rather heavily in the market lately .

你 知道 他 有 到过 推测 相当 重度 在 这 市场 最近 .

你知道他最近一直在市场上进行大量投机活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [felps] [hæd; həd][ə; eɪ][bæŋk][roʊl][ɪn] [rɪˈzɜ:rv] .

There was a time when I thought Phelps had a bank roll in reserve .

那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 想法 菲尔普斯 有 一个 银行 卷 在 预订 .

我曾经以为菲尔普斯有一笔不菲的积蓄。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈju:stɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] .

But it seems he has been playing the game on a shoestring , after all .

但 它 似乎 他 有 到过 玩耍 这 游戏 在 一个 鞋带 , 后 全部 .

但看来他终究还是在捉襟见肘的预算下打球。

" [ˈmæntən] [ˈkæʒuəli] [flɪkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈpɑ:lɪft] [ˈkʌspə,dɔ:r] "

" Manton casually flicked the ashes from his cigar into a highly polished cuspidor .

" 曼顿 随意地 轻弹 这 灰烬 从 他的 雪茄 进入 一个 高度 抛光 痰盂 .

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər] .

as he leaned over .

作为 他 倾斜 超过 .

曼顿俯身时，漫不经心地将雪茄上的烟灰弹进一个光亮的痰盂里。

" [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [blʌf] [gʊd] ,

" I happen to have learned that , to make his bluff good ,

" 我 发生 到 有 学习 那 , 到 制作 他的 虚张声势 好的 ,

“我碰巧学到，为了让他的虚张声势奏效，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['broʊkərɪdʒ] ['bɪznəs] " — [hɪr] [hi:; hi]
he has been taking money from his brokerage business " — here he
他 有 到过 采取 钱 从 他的 经纪 商业 " — 这里 他
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ['seɪdʒli] — " [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] - [əˈkaʊnts] [ju:; jʊ] [noʊ] .
nodded sagely — " his customers ' accounts you know .
点头 睿智地 — " 他的 顾客 - 账户 你 知道 .
“他一直在挪用他经纪公司的钱”——说到这里，他意味深长地点了点头——“你知道，就是挪用他客户的账户里的钱。”

[li:] [noʊz] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] ['evriːbəːdiːz] [əˈferz] [ɪn] [wɔːl] [stri:t] .
Leigh knows the inside of everybody's affairs in Wall Street .
莉 知道 这 里面 的 每个人的 事务 在 墙 街道 .
利对华尔街每个人的私事都了如指掌。
[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪz] [ˌɔːrt] , [æt; ət] [liːst] .
They say a quarter of a million is short , at least .
他们 说 一个 四分之一 的 一个 百万 是 短的 , 在 至少 .
他们说至少还差25万。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [pʊr] ['stelə] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['felpsɪz] ['mʌni] .
To tell you the truth , poor Stella took a good deal of Phelps's money .
到 告诉 你 这 真相 , 贫穷的 斯特拉 采取 一个 好的 交易 的 菲尔普斯的 钱 .
说实话，可怜的斯特拉拿走了菲尔普斯的一大笔钱。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mæntən] ['pɪktʃərz] ['həʊldɪŋz] ['wʊdnt] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊl][æz; əz] [diːp] [æz; əz]
Certainly his Manton Pictures holdings wouldn't leave him in the hole as deep as
当然 他的 曼顿 图片 控股 不会 离开 他 在 这 洞 作为 深的 作为
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .
当然，他持有的曼顿影业股份不会让他陷入如此深的困境。

" [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [fɜːrst] ['freɪmɪŋ] [ʌp]
" I reflected that this was quite the way of the world — first framing up
" 我 反映 那 这 曾是 相当 这 方式 的 这 世界 — 第一的 框架 向上
['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [buːb] ,
something on a boob ,
某物 在 一个 胸部 ,
我当时想，这世道真是变了——先是把什么东西框在胸部上，

[ðen] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [wið; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [trɪmd] .
then deprecating the ease with which he was trimmed .
然后 弃用 这 舒适 和 哪个 他 曾是 修剪过的 .
然后又贬低了他被轻易修剪这件事。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ['blækmeɪl] ['stelə] [hæd; həd] ['liːvɪd] [ɑːn] [felps] , [aɪ] ['wʌndə-d] ?
Was it blackmail Stella had levied on Phelps , I wondered ?
曾是 它 勒索 斯特拉 有 征收 在 菲尔普斯 , 我 想知道 ?
我心想，这是斯特拉对菲尔普斯的勒索吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə] ['ɡɔːrdn] ?
Was she taking from him to give to Gordon ?
曾是 她 采取 从 他 到 给 到 戈登 ?
她是不是要从他那里拿东西给戈登？

[hæd; həd] ['stelə] ['broʊkən][hɪm; ɪm] ?
Had Stella broken him ?
有 斯特拉 破碎的 他 ?
是斯特拉把他击垮了吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] ?
Was she the real cause of the tangle in his affairs ?
曾是 她 这 真实的 原因 的 这 纠纷 在 他的 事务 ?
她真的是他感情纠葛的真正原因吗？

[ænd; ənd][hæd; həd] [felps] [ɪn] [ɪn'seɪn] ['pæʃ(ə)n] [ri'vendʒd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ?
And had Phelps in insane passion revenged himself on her ?
和 有 菲尔普斯 在 疯狂的 热情 复仇 他自己 在 她 ？

菲尔普斯是否因疯狂的激情而对她进行了报复？

[ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mæntən][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ]
In the conversation with Manton there was certainly no hint of answer to my queries .
在 这 对话 和 曼顿 那里 曾是 当然 不 暗示 的 回答 到 我的 查询 。

在与曼顿的谈话中，我的问题丝毫没有得到解答。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [i:z] , ['mæntən][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['pɪktʃər] [prə'moʊtər] .
With all his ease , Manton was the true picture promoter .
和 全部 他的 舒适 , 曼顿 曾是 这 真的 图片 启动子 。

曼顿轻而易举地成为了真正的电影推广人。

['seldəm] [wʌz; wəz][hi:; hi] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['stɛrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Seldom was he betrayed into a positive statement of his own .
很少 曾是 他 背叛 进入 一个 积极的 陈述 的 他的 自己的 。

他很少会主动发表积极的声明。

[ɔ:lweɪz] , [wen] ['hesəseri] , [hi:; hi] [geɪv] [æz; əz] [ə'θɔ:rəti] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .
Always , when necessary , he gave as authority the name of some one else .
总是 , 什么时候 必要的 , 他 给予 作为 权威 这 姓名 的 一些 一 别的 。

他总是在必要时冒用他人的名义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
But the effect was the same .
但 这 影响 曾是 这 相同的 。

但效果是一样的。

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] [kɔ:l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [tʊk] ['mæntən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
A hurried call of some sort took Manton away from us .
一个 慌忙 称呼 的 一些 种类 采取 曼顿 离开 从 我们 。

一阵匆忙的电话把曼顿从我们身边带走了。

['kenədi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Kennedy turned to me with a whimsical expression .
肯尼迪 转向 到 我 和 一个 异想天开 表达 。

肯尼迪转过头来，脸上带着一丝戏谑的表情。

" [lets] [goʊ] !
" **Let's go !**
" 我们来吧 去 ！

“我们走吧！

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **he remarked .**
" 他 评论 。

他说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:'fhænd] ?
" **What do you make of it , offhand ?**
" 什么 做 你 制作 的 它 , 随意 ？

你对此有何看法？

" [aɪ] [æskt] , [aʊt'saɪd] .
" **I asked , outside .**
" 我 问 , 外部 。

“我在外面问。”

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .

" We're going about in a circle , " he remarked .
" 是 去 关于 在 一个 圆圈 , " 他 评论 .

“我们一直在原地打转,”他说道。

" [streɪndʒ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .

" Strange group of people .
" 奇怪的 团体 的 人们 .

一群奇怪的人。

[iːtʃ] [əˈpærəntli] [səˈspekts; ˈsʌspekts][ðə; ði] [ˈʌðər] . " Each apparently suspects the other . "

每个 显然 嫌疑人 这 其他 . " Each apparently suspects the other . "

他们之间似乎互相怀疑。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪmˈself] , [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] , " [aɪ] [ˈædɪd] .

" And , to cover himself , talks of the other fellow , I added .
" 和 , 到 覆盖 他自己 , 会谈 的 这 其他 同伴 , " 我 额外 .

“为了掩盖自己的错误, 他还提到了另一个人,”我补充道。

[ˈkenədi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .

Kennedy nodded , and we made our way toward the laboratory .
肯尼迪 点头 , 和 我们 制成 我们的 方式 朝向 这 实验室 .

肯尼迪点了点头, 我们便朝实验室走去。

" [aɪ] [bet] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈoʊvər] , " [aɪ] [ˈhæzədɪd] , [fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn]

" I'll bet something happens before the day is over , I hazarded , for no reason in
" 患病的 赌注 某物 发生 前 这 天 是 超过 , " 我 危险的 , 为了 不 原因 在

[pərˈtɪkjələr] .

particular .
特别的 .

“我敢打赌, 今天结束之前肯定会发生些什么事,”我毫无理由地说道。

[ˈkenədi] [ˈrʌgd] .

Kennedy shrugged .
肯尼迪 耸了耸肩 .

肯尼迪耸了耸肩。

[æz; əz][wiː; wi] [went] , [aɪ][kæst][ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði][fækts][wiː; wi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] .

As we went , I cast up in my mind the facts we had learned .
作为 我们 去 , 我 投掷 向上 在 我的 头脑 这 事实 我们 有 学习 .

边走边想, 我把我们了解到的情况在脑海中反复梳理。

[ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ˈməntən] [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] ,

The information from Manton was disconcerting ,
这 信息 从 曼顿 曾是 令人不安 ,

曼顿提供的信息令人不安。

[ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [rɪˈviːld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]

coming on top of what had already been revealed about the inner workings of
未来 在 顶部 的 什么 有 已经 到过 揭晓 关于 这 内 运作 的

[hɪz; ɪz] [geɪm] .

his game .
他的 游戏 .

这一切都发生在之前已经揭露的关于他比赛内幕的信息之上。

[ɪf] [felps] [hæd; həd] [ˈsiːkrətli] " [ˈbɔːroʊd] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌst] [əˈkaʊnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ]

If Phelps had secretly " borrowed " from the trust accounts in his charge a
如果 菲尔普斯 有 偷偷 " 借来的 " 从 这 相信 账户 在 他的 收费 一个

[ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɔːr][soʊ] ,

quarter of a million or so ,
四分之一 的 一个 百万 或者 所以 ,

如果菲尔普斯秘密地从他负责的信托账户中“借”了大约25万美元,

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['despərət] .
I saw that his situation must indeed be desperate .

我 锯 那 他的 情况 必须 的确 是 绝望的 .
我看出他的处境确实非常危急。

[tu:; tə] [wʌt] [lenθs] [hi:; hi] [maɪt] [gʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
To what lengths he might go it was difficult to determine .

到 什么 长度 他 可能 去 它 曾是 难的 到 决定 .
他究竟会做到什么地步，很难说。

[ˈeks ˈeks]
XX
XX
XX

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [si:n]
THE BANQUET SCENE
这 宴会 场景

宴会场景

[fɔ:r; fər][wʌns][aɪ][ˈkwɑ:lɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] .
For once I qualified as a prophet .

为了 一次 我 合格的 作为 一个 先知 .
我这辈子终于有资格当个先知了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkenədi] .
We were hardly in our rooms when the telephone rang for Kennedy .

我们 是 几乎 在 我们的 房间 什么时候 这 电话 响铃 为了 肯尼迪 .
我们刚回到房间，肯尼迪的电话就响了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪstrɪkt] - [ə'tɜ:ni] [mə'keɪ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈtæri,taun] .
It was District - Attorney Mackay , calling in from Tarrytown .

它 曾是 区 - 律师 麦凯 , 呼叫 在 从 塔里敦 .
是地方检察官麦凯从塔里敦打来的电话。

" [maɪ] [men] [hæv; həv] [ˈpɑ:zətɪv] [aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði]
" **My men have positive identification of one of the visitors to the**

" 我的 男人 有 积极的 鉴别 的 一 的 这 访客 到 这
“我的手下已经确认其中一名访客的身份.....”

[felps] [hoʊm][ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
Phelps home the night after the murder , " he reported .

菲尔普斯 家 这 夜晚 后 这 谋杀 , " 他 据报道 .
“菲尔普斯在谋杀案发生后的第二天晚上回到了家,”他报告说。

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈkenədi] .
" **Fine ! " exclaimed Kennedy .**

" 美好的 ! " 惊呼 肯尼迪 .
“太好了！”肯尼迪惊叫道。

" [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" **Who was it ?**

" WHO 曾是 它 ?
“是谁？”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ʌn'klʌvər] [hɪz; ɪz] [treɪl] ? "
How did you uncover his trail ? "

如何 做过 你 揭露 他的 踪迹 ? "
你是如何发现他的踪迹的？

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [ˈdepjʊtɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [ˈɔ:təməbi:l] ?
" **You remember that my deputy heard the sound of a departing automobile ?**

" 你 记住 那 我的 副 听到 这 声音 的 一个 离开 汽车 ?
你还记得我的副手听到汽车驶离的声音吗？

[wɛl] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kwɛstʃənɪŋ] ['evriwʌn] .
Well , we have been questioning everyone .
出色地 , 我们 有 到过 提问 每个人 :

我们已经询问了所有人。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hɪr] , [huː] [rɪ'tʃ:rnd] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [ʼaʊər] ,
A citizen here , who returned home late at just about that hour ,
一个 公民 这里 , WHO 返回 家 晚的 在 只是 关于 那 小时 ,
一位本地居民, 大约在那个时间很晚才回到家,

[rɪ'membəz] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['tæksɪ,kæb] ['teɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɛkləs] [reɪt] .
remembers seeing a taxicab tearing through the street at a reckless rate .
记得 看到 一个 出租车 撕裂 通过 这 街道 在 一个 鲁莽 速度 .
记得看到一辆出租车以极快的速度在街上飞驰。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [si:] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
He came in to see me this morning .
他 来了 在 到 看 我 这 早晨 .
他今天早上来看我了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
He made a mental note of the license number at the time ,
他 制成 一个 精神的 笔记 的 这 执照 数字 在 这 时间 ,
他当时记住了车牌号码。

[ænd; ænd] [waɪl] ['nʌθɪŋ] [stʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [θri:] ['fɪɡjərz] , [θri:] [sɪks] ,
and while nothing stuck with him but the last three figures , three sixes ,
和 尽管 没有什么 卡住 和 他 但 这 最后的 三 数据 , 三 六 ,
虽然他只记住了最后三个数字——三个六,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ru:n] ['tæksɪ] .
he was sure that it was a Maroon taxi .
他 曾是 当然 那 它 曾是 一个 栗色 出租车 .
他确信那是一辆栗色出租车。

[wiː; wi][gɔ:t] ['bɪzi] [ænd; ænd][hæv; həv]['loʊkɛɪtɪd][ðə; ði]['draɪvər] [huː] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] ,
We got busy and have located the driver who made the trip ,
我们 得到 忙碌的 和 有 位于 这 司机 WHO 制成 这 旅行 ,
我们抓紧时间找到了那次行程的司机。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][stænd][æt; ət] ['θɜ:rtɪ] - [θɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ænd; ænd] [bæk] .
from a stand at Thirty - third all the way out and back .
从 一个 站立 在 三十 - 第三 全部 这 方式 出去 和 后退 .
从33号看台一路出发, 再返回。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [hiː; hi] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [fer] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [ə'pɑ:rtmənt] .
On the return he dropped his fare at the man's apartment .
在 这 返回 他 掉落 他的 票价 在 这 男人的 公寓 .
回程途中, 他把车费放在了那人的公寓里。

[ðə; ði][aɪ,dentɪfrɪ'keɪ](ə)n][ɪz] ['pɑ:zətɪv] . "
The identification is positive . "
这 鉴别 是 积极的 . "
鉴定结果为阳性。

" [huː] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Who is it ?**
" WHO 是 它 ?
“是谁?

" ['kenədi] [br'keɪm] [kwɑɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Kennedy became quite excited .**
" 肯尼迪 成为 相当 兴奋的 .
肯尼迪变得非常兴奋。

"	[ˈwə:nə]	,	[ðə; ði]	[də'rektər]	:	"
"	Werner	,	the	director	:	"
"	维尔纳	,	这	导演	:	"
“导演是沃纳。”						
"	[ˈwə:nə]	!				
"	Werner	!				
"	维尔纳	!				
“沃纳！”						
"	[ɪn]	[səɪ'praɪz]	:			
"	in	surprise	:			
"	在	惊喜	:			
惊讶地。						
"	[wʌt]	[ɑ:r; əɪ]	[ju:; jʊ]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tu:; tə]	[du:] ?
"	What	are	you	going	to	do ?
"	什么	是	你	去	到	做 ?
“你会怎样做？”						
"	[ə'rest]	[hɪm; ɪm]	[fɜ:rst]	—	[ɪɡ'zæmɪn]	[hɪm; ɪm]
"	Arrest	him	first	—	examine	him
"	逮捕	他	第一的	—	检查	他
					afterward	:
					之后	:
先逮捕他，然后再审问他。						
[aɪv]	[swɔ:rn]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈwɔ:rənt]	[ɔ:l'redi]	,
I've	sworn	out	the	warrant	already	,
我已经	宣誓	出去	这	保证	已经	,
我已经签发了搜查令。						
[ænd; ənd]	[aɪm]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tu:; tə]	[stɑ:rt]	[ɪn]	[baɪ]
and	I'm	going	to	start	in	by
和	我是	去	到	开始	在	经过
				car	just	as
				车	只是	作为
				soon	as	we
				很快	作为	我们
				hang	up	:
				悬挂	向上	:
挂断电话后，我马上就开车出发。						
[aɪ]	[θɔ:t]	[aɪ'd]	[foʊn]	[ju:; jʊ]	[fɜ:rst]	[ɪn]
I	thought	I'd	phone	you	first	in
我	想法	ID	电话	你	第一的	在
				case	you	wanted
				案件	你	通缉
				to	accompany	me
				到	陪伴	我
				to	the	
				到	这	
[ˈstu:diəʊ]	:	"				
studio	:	"				
工作室	:	"				
我想先给你打个电话，看看你是否愿意陪我去录音棚。						
"	[wi:l]	[ˈhɜ:ri]	[ðer; ðər]	,	"	[ˈkenədi]
"	We'll	hurry	there	,	"	Kennedy
"	出色地	匆忙	那里	,	"	replied
				,	"	and
					"	meet
					"	you
					:	"
“我们会尽快赶到那里，”肯尼迪回答说，“与你们会合。”						
"	[aʊt'saɪd]	?	"			
"	Outside	?	"			
"	外部	?	"			
“外部？”						
"	[nʊ]	,	[ʌp]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[flɔ:r]
"	No	,	up	on	the	floor
"	不	,	向上	在	这	地面
“不，在地板上。”						
"	[ju:l]	[bi:; bi]	[ðer; ðər]	[ˈfɪfti:n]	[ˈmɪnɪts]	[tu:; tə]
"	You'll	be	there	fifteen	minutes	to
"	你会	是	那里	十五	分钟	到
				half	an	hour

[aɪ][hʊɒp][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][tɪp][hɪm; ɪm][ɔːf][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] . "
I hope there is no way for anyone to tip him off so he can escape ."
我 希望 那里 是 不 方式 为了 任何人 到 提示 他 离开 所以 他 能 逃脱 . "

我希望没有人能给他通风报信，让他逃脱。

" [wi:l] [stɑ:p][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [aɪ 'tiː] . "
" We'll stop him if he attempts it . "
" 出色地 停止 他 如果 他 尝试 它 . "

“如果他胆敢这么做，我们会阻止他。”

" [gʊd] ！
" Good ！
" 好的 ！

“好的！”

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdiəʊ][ʌv; əv]['mæntən] ['pɪktʃərz] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,
" The courtyard of the studio of Manton Pictures , Incorporated ,
" 这 庭院 的 这 工作室 的 曼顿 图片 , 公司 ,

“曼顿电影公司工作室的庭院，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] ['priːviəs] ['vɪzɪts] [ɪk'sept] [ðæt]
was about the same as upon the occasions of our previous visits except that
曾是 关于 这 相同的 作为 之上 这 场合 的 我们的 以前的 访问 除了 那

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrz] [paːkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,
I detected a larger number of cars parked in the inclosure ,
我 检测到 一个 更大的 数字 的 汽车 停放 在 这 附件 ,

情况与我们之前几次来访时大致相同，只是我发现围栏内停放的车辆数量更多了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [wʌnz] .
including a number of very fine ones .
包括 一个 数字 的 非常 美好的 一个 .

其中不乏精品。

[ɔːlsoʊ] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['æbsəns] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən]
Also , it seemed to me that there was a greater absence of life than
还 , 它 似乎 到 我 那 那里 曾是 一个 更大的 缺席 的 生活 比

['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

此外，我觉得这里比往常更缺乏生气。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələɪ] ['ɪntrəst] [hæd; həd]['teɪkən] ['evriwʌn] [ɪn'saɪd][ðə; ði]
as though something of particular interest had taken everyone inside the
作为 尽管 某物 的 特别的 兴趣 有 已采取 每个人 里面 这

['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

仿佛有什么特别的事情吸引大家进入了建筑物内。

[ðə; ði] ['geɪtmən] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] ['wəːnə] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['stuːdiəʊ] .
The gateman informed us that Werner was working the large studio .
这 门警 知情的 我们 那 维尔纳 曾是 在在职的 这 大的 工作室 .

门卫告诉我们，沃纳正在大摄影棚工作。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə; ɑːr] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz]
We made our way up through the structure containing the dressing rooms
我们 制成 我们的 方式 向上 通过 这 结构 包含 这 敷料 房间

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][pɹɑːpər] [dɔːr] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
and found the proper door without difficulty .
和 成立 这 恰当的 门 没有 困难 .

我们穿过更衣室所在的建筑，毫不费力地找到了正确的门。

[wen] [wi:; wi] [pæst] [θru:] [ʌndər] [ðə; ði] [big] [glæs] [ru:f] [wi:; wi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
When we passed through under the big glass roof we grasped the reason for the
什么时候 我们 通过了 通过 在下面 这 大的 玻璃 屋顶 我们 抓住 这 原因 为了 这
[læk] [ʌv; əv] [ˈIntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈpɑ:tmənts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwa:dræŋgl]
lack of interest in the other departments about the quadrangle .
缺少 的 兴趣 在 这 其他 部门 关于 这 四边形 .

当我们穿过巨大的玻璃屋顶时，我们明白了其他部门对四合院缺乏兴趣的原因。

[hɪr] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [tu:; tə] [wɑ:tɪ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [si:n] [fɔ:r; fər] "
Here everyone was gathered to watch the taking of the banquet scene for "
这里 每个人 曾是 聚集 到 手表 这 采取 的 这 宴会 场景 为了 "
[ðə; ði] [blæk] [ˈterər]
The Black Terror .
这 黑色的 恐怖 .

大家聚集在这里观看电影《黑色恐怖》中宴会场景的拍摄。

" [ðə; ði] [hju:dʒ] [set] [wʌz; wəz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd] [pækt] , [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l]
" The huge set was illuminated brightly , and packed , thronged with people .
" 这 巨大的 放 曾是 照明 明亮地 , 和 包装 , 熙熙攘攘 和 人们 .
"巨大的布景灯火通明，里面挤满了人。"

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [set] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz]
It was a marvelous set in many ways .
它 曾是 一个 奇妙 放 在 许多 方式 .

从很多方面来看，这都是一套非常棒的布景。

[tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪˈlu:z(ə)n] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈseptɪv] [əˈdɪʃən(ə)]
To carry out the illusion of size and to aid in the deceptive additional
到 携带 出去 这 错觉 的 尺寸 和 到 援助 在 这 欺骗性的 额外的
[lenkθ; lenθ] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪrəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end]
length given by the mirrors at the farther end ,
长度 给定 经过 这 镜子 在 这 更远 结尾 ,

为了营造尺寸上的错觉，并有助于增强远端镜子所带来的视觉上的额外长度感，

[ˈwə:nə] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [wʌn] [lɑ:rdʒ] [ˈteɪbl] [əˈreɪndʒd] [ˈhɔ:rsʃu:] - [laɪk] ,
Werner had decided against the usual one large table arranged horseshoe - like ,
维尔纳 有 决定 反对 这 通常 一 大的 桌子 安排 马蹄铁 - 喜欢 ,
维尔纳决定不采用通常那种摆成马蹄形的大桌子，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsmɔ:lər] [teɪblz]
but had substituted instead a great number of individual smaller tables ,
但 有 替代 反而 一个 伟大的 数字 的 个人 较小的 表格 ,
但取而代之的是大量独立的小表格，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡru:pt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɡests]
about which he had grouped the various guests .
关于 哪个 他 有 分组 这 各种各样的 客人 .

他将不同的客人按类别进行了划分。

[ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈmɪrəz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz] [tu:; tə] [ɡɪv]
The placing of those nearest the mirrors had been so arranged as to give
这 放置 的 那些 最近的 这 镜子 有 到过 所以 安排 作为 到 给
[noʊ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz]
no double images ,
不 双倍的 图片 ,

离镜子最近的那些人的摆放位置经过精心安排，不会产生重影。

[ðʌs] [biˈtreɪŋ] [ðə; ði] [trɪk]
thus betraying the trick .
因此 背叛 这 诡计 .

从而暴露了骗局。

[ðə; ði] ['weɪtəz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] [hu:] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ,
The waiters , all the characters who walked about ,
这 服务员 , 全部 这 人物 WHO 步行 关于 ,
服务员, 所有走来走去的人,

[wɜ:r; wər] [kept] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæmərəz, 'kæmrəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
were kept near the front toward the cameras for the same reason .
是 保留 靠近 这 正面 朝向 这 相机 为了 这 相同的 原因 .
出于同样的原因, 他们被安排在靠近镜头的前排位置。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [twais] [ɪts]['æktʃuəl][saɪz] .
It seemed as if the banquet hall was at least twice its actual size .
它 似乎 作为 如果 这 宴会 大厅 曾是 在 至少 两次 它是 实际的 尺寸 .
宴会厅看起来至少比实际大小大了一倍。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['mɪləd, 'mɪlə:d][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .
I saw that Millard had arrived ahead of us .
我 锯 那 米勒德 有 到达的 前方 的 我们 .
我看到米拉德比我们先到。

[i:ðər] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪpt] [tu:; tə][fɪt] ['i:nɪd][hæd; həd][nɔ:t]['teɪkən]
Either the changing of the scenes in his script to fit Enid had not taken
任何一个 这 变化 的 这 场景 在 他的 脚本 到 合身伊妮德 有 不是 已采取
[hɪm; ɪm] ['veri] [bɔ:n] [ɔ:r] [els] [ðə; ði] ['fəʊtə,græfɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bɪt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd]
him very long or else the photographing of this particular bit of action had
他 非常 长的 或者 别的 这 摄影 的 这 特别的 少量 的 行动 有
[pru:vd] [sə'fɪjntli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
proved sufficiently fascinating to draw him away from his work .
已证实 足够 迷人 到 画 他 离开 从 他的 工作 .

要么是他修改剧本场景以适应伊妮德的时间并不长, 要么是拍摄这一特定动作场面的过程足够引人入胜, 让他暂时放下了手头的工作。

[aɪ] ['wʌndə-d] [æt; ət][fɜ:rst] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['ɔ:fɪs] [hɪr]
I wondered at first if he had come to the studio to use his office here
我 想知道 在 第一的如果 他 有 来 到 这 工作室 到 使用 他的 办公室 这里
,
!
,

我一开始以为他来工作室是为了用他在这里办公,

[æn; ən] [ɪn'fri:kwənt] ['hæpənɪŋ] , [frʌm; frəm] [məntənɪz] [ə'kaʊnt] .
an infrequent happening , from Manton's account .
一个 不频繁 发生 , 从 曼顿的 帐户 .
据曼顿所述, 这是一起不常发生的事件。

[ðen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['i:vniŋ] [dres] .
Then I realized that he was in evening dress .
然后 我 已实现 那 他 曾是 在 晚上 裙子 .
然后我才意识到他穿着晚礼服。

[wɪ'ðəʊt] [daʊt] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['maɪnər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
Without doubt he planned to play a minor part in the banquet .
没有 怀疑 他 计划 到 玩 一个 次要的 部分 在 这 宴会 .
毫无疑问, 他计划在宴会上扮演一个小角色。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] .
His presence was no accident .
他的 在场 曾是 不 事故 .
他的出现并非偶然。

[ðən] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] ['mæntən] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət]
Then I picked out Manton himself from our point of observation in a quiet
然后 我 挑选 出去 曼顿 他自己 从 我们的 观点 的 观察 在 一个 安静的
[ˈkɔ:rnər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['kenədi] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
corner selected by Kennedy for that purpose .
角落 已选 经过 肯尼迪 为了 那 目的 .

然后，我从肯尼迪特意挑选的一个安静角落的观察点，认出了曼顿本人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'moʊtər] [hæd; həd] [klɪrd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑ:fɪs]
It was evident that the promoter had cleared up his business at the office
它 曾是 明显 那 这 启动子 有 已清除 向上 他的 商业 在 这 办公室
[ˈræpɪdli] [sɪns] [wi:; wi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] [ɑ:n] [ðə; ði]
rapidly since we had left him there to go to our quarters on the
快速 自从 我们 有 左边 他 那里 到 去 到 我们的 四分之一 在 这
[harts] [ænd; ænd] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə]
Heights and had departed immediately from the latter place so as to
高度 和 有 已离开 立即地 从 这 后者 地方 所以 作为 到
[prɪ'si:d] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] [hɪr] .
precede the District Attorney here .
先于 这 区 律师 这里 .

显然，自从我们离开办公室前往我们在高地上的住处后，这位发起人已经迅速处理完了他的事务，并且立即从高地出发，赶在地方检察官之前来到这里。

[ˈmæntən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪləd, 'mɪlə:d] [wʌz; wəz] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] .
Manton as well as Millard was in evening dress .
曼顿 作为 出色地 作为 米勒德 曾是 在 晚上 裙子 .
曼顿和米勒德都穿着晚礼服。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [felps] , [ænd; ænd] [hi; hi] , [tu:] , [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rm(ə)] [kloʊðz] .
A moment later I recognized Phelps , and he , too , wore his formal clothes .
一个 片刻 之后 我 认可 菲尔普斯 , 和 他 , 也 , 穿着 他的 正式的 衣服 .
片刻之后，我认出了菲尔普斯，他也穿着正装。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [ɡrɑ:spt] [ðæt] ['wə:nə] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] .
In an instant I grasped that Werner actually was saving money .
在 一个 立即的 我 抓住 那 维尔纳 实际上 曾是 保存 钱 .
我立刻明白，维尔纳实际上是在省钱。

[nɑ:t] ['oʊnli] [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [help] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [teɪblz] ,
Not only were these officials of the company present to help fill up the tables ,
不是 仅有的 是 这些 官员 的 这 公司 展示 到 帮助 充满向上 这 表格 ,
公司这些官员不仅到场帮忙安排座位，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [naʊ] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡests] [hu:] [wɜ:r; wər]
but I was able now to pick out a number of the guests who were
但 我 曾是 有能力的 现在 到 挑选 出去 一个 数字 的 这 客人 WHO 是
[ʌn'i:zi] [ɪn] [ðer; ðər] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [fʊl] - [dres] [ə'taɪər] .
uneasy in their make - up and more or less out of place in full - dress attire .
不安 在 他们的 制作 - 向上 和 更多的 或者较少的 出去 的 地方 在 满的 - 裙子 服装 .

但我现在能够分辨出一些客人，他们的妆容让他们感到不自在，穿着正式礼服也显得格格不入。

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['æktər] .
They certainly were not actors .
他们 当然 是 不是 演员 .
他们当然不是演员。

电影之谜(The Film Mystery)

第10/15页

[wʌn][gɜ:rl][aɪ] ['defɪnətli] [pleɪst] [æz; əz][ðə; ði] [stə'na:grəfər] [frʌm; frəm] [məntənz] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [æt; ət]
One girl I definitely placed as the stenographer from Manton's waiting room at
— 女孩 我 确实 放置 作为 这 速记员 从 曼顿的 等待 房间 在
[ðə; ði]['stu:diʊ] ;
the studio ;
这 工作室 ;

我确信其中一位女孩是曼顿工作室候诊室里的速记员；

[ðen] ['ʌðər] [θɪŋz] [kɔ:t] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
then other things caught my attention .
然后 其他 事物 捕捉 我的 注意力 .

然后，其他事情引起了我的注意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət] [daʊt] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [weɪst] [təʊld][ju: 'es][baɪ] [felps] [æz; əz][aɪ]
I could not help but doubt the stories of waste told us by Phelps as I
我 可以 不是 帮助 但 怀疑 这 故事 的 浪费 讲述 我们 经过 菲尔普斯 作为 我
[lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
looked over the scene before me .
看起来 超过 这 场景 前 我 .

看着眼前的景象，我不禁对菲尔普斯讲述的浪费故事产生了怀疑。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəz] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [dɪd][nɑ:t]
The use of the mirrors to avoid building the full length of the floor did not
这 使用 的 这 镜子 到 避免 建筑 这 满的 长度 的 这 地面 做过 不是
[si:m] [tu:; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] ['məntən][ænd; ənd] ['wə:nə] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['evri]
seem to fit in with the theory that Manton and Werner were making every
似乎 到 合身 在 和 这 理论 那 曼顿 和 维尔纳 是 制作 每一个
[ɪ'efərt] [tu:; tə] [rek] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'lɪbəɾətli] .
effort to wreck the company deliberately .
努力 到 破坏 这 公司 故意地 .

使用镜子来避免建造整个楼层长度的做法，似乎与曼顿和沃纳竭尽全力故意摧毁公司的理论不符。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fɪnən'sɪr] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,
I watched the financier for several moments ,
我 观看 这 金融家 为了 一些 时刻 ,

我观察了那位金融家好一会儿，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l]
but did not detect anything from his manner except that he seemed to feel
但 做过 不是 探测 任何事物 从 他的 方式 除了 那 他 似乎 到 感觉
[ɪl] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [ɪn] [meɪk] - [ʌp] .
ill at ease and awkward in make - up .
患病的 在 舒适 和 尴尬的 在 制作 - 向上 .

但从他的举止中，除了他似乎对化妆感到不自在和尴尬之外，并没有发现其他任何异常。

[aɪ] [pɪkt] [aʊt]['mɪləd, 'mɪlə:d] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['i:nɪd] [feɪ]
I picked out Millard again and this time found him talking with Enid Faye
我 挑选 出去 米勒德 再次 和 这 时间 成立 他 说 和 伊妮德 费伊
[ænd; ənd] ['gɔ:rdn] .
and Gordon .
和 戈登 .

我又一次找到了米勒德，这次发现他正在和伊妮德·费伊和戈登说话。

[ɪ'mɪ:diətli] [aɪ] [sens] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['kɑ:nflɪkt] , ['kerfəli] [sə'prest] ,
Immediately I sensed a dramatic conflict , carefully suppressed ,
立即地 我 感觉到的 一个 戏剧性 冲突 , 小心 被抑制 ,

我立刻感觉到一种被小心压制的巨大冲突，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ɪndə'keɪənz] [tu;; tə] [fu:l] ['eniwʌn] .
but having too many of the outward indications to fool anyone .
但 拥有 也 许多 的 这 向外 症状 到 傻子 任何人 :

但外在迹象太多，足以骗过任何人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['lɔ:rəns] ['mɪləd, 'mɪlə:d][ænd; ənd][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn]
a child would have observed that Lawrence Millard and the leading man
一个 孩子 会 有 观察到 那 劳伦斯 米勒德 和 这 领导 男人
[ˈni:did] ['lɪt(ə)l] [ɜ:rdʒɪŋ] [tu;; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
needed little urging to engage in a scuffle then and there .
需要 小的 敦促 到 从事 在 一个 扭打 然后 和 那里 :

即使是孩子也会注意到，劳伦斯·米勒德和男主角几乎不需要任何怂恿，就当场打了起来。

[ðoʊ] ['stelə] [lə'mɑ:ɪ] [wʌz; wəz] [ded] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [left] .
Though Stella Lamar was dead , this was the heritage she had left .
尽管 斯特拉 拉马尔 曾是 死的 , 这 曾是 这 遗产 她 有 左边 :

虽然斯特拉·拉玛已经去世，但这是她留下的遗产。

[hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [hæd; həd] [ɪm'bɪtərd] [tu:] [men] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] — [ðə; ði]
Her touch had embittered two men beyond the point of reconciliation — the
她 触碰 有 愤懑 二 男人 超过 这 观点 的 和解 — 这
[ˈhʌzbənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ,
husband who had been ,
丈夫 WHO 有 到过 ,

她的触碰让两个男人彻底心碎，无法和解——那位曾经是她的丈夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] .
and the husband who was to be .
和 这 丈夫 WHO 曾是 到 是 :

以及未来的丈夫。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , ['mɪləd, 'mɪlə:d][hæd; həd][fɑ:r][ðə; ði] ['betər] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] , [haʊ'evər] .
Of the two , Millard had far the better control of himself , however .
的 这 二 , 米勒德 有 远的 这 更好的 控制 的 他自己 , 然而 :

然而，两人之中，米勒德对自己的控制力要好得多。

[ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [wɜ:rd][ɔ:r][soʊ] ['ɡɔ:rdn] [left] [ðem; ðəm] .
After a brief word or so Gordon left them .
后 一个 简短的 单词 或者 所以 戈登 左边 他们 :

戈登简短地和他们说了几句话后便离开了。

[æt; ət][wʌns][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪkspre'ʃənz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
At once I could see the relief in the expressions of both the others .
在 一次 我 可以 看 这 宽慰 在 这 表达式 的 两个都 这 其他的 :

我立刻从另外两人的表情中看出如释重负。

[ə'gen] [aɪ] ['wʌndɜ-d] [dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [bi;; bi] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [tu:] .
Again I wondered just what might be between these two .
再次 我 想知道 只是 什么 可能 是 之间 这些 二 :

我又开始好奇，这两个人之间到底是什么关系。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [fə,mɪli'ærəti] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['kæʒuəl][æz; əz][aɪ 'ti:]
It was an easy familiarity which might have been as casual as it
它 曾是 一个 简单的 熟悉 哪个 可能 有 到过 作为 随意的 作为 它
[si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ,
seemed to be ,
似乎 到 是 ,

这是一种轻松自在的熟悉感，或许就像表面看起来那样随意。

[æz; əz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['hɜːrɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm]
As more of the people hurried up from the offices and around from
作为 更多的 的 这 人们 慌忙 向上 从 这 办公室 和 大约 从
[ðə; ði]['mænʃuskript][ænd; ənd] ['ʌðər] [di'pɑːtmənts] ,
the manuscript and other departments ,
这 手稿 和 其他 部门 ,
随着越来越多的人从办公室、稿件室和其他部门匆匆赶来,

[ˈveri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrm(ə)l][ə'taɪər] ,
very conscious of their formal attire ,
非常 有意识的 的 他们的 正式的 服装 ,
他们非常注重自己的正式着装,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['regjələr] ['pleɪɜːz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌps][ʌv; əv] [ðiːz]
and as the regular players changed and adjusted the make - ups of these
和 作为 这 常规的 玩家 已更改 和 调整 这 制作 - UPS 的 这些
[æmə'tʃːz, 'æmə,tʃːz] ,
amateurs ,
业余爱好者 ,
随着正式队员的更迭，这些业余队员的组成也随之调整。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [ə'fer] .
the banquet took on the proportions of a real affair .
这 宴会 采取 在 这 比例 的 一个 真实的 事务 .
宴会规模盛大，俨然一场真正的盛会。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst][wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .
The members of the cast were placed at the table in the foreground .
这 成员 的 这 投掷 是 放置 在 这 桌子 在 这 前景 .
演员们被安排在前景的桌子旁。

[ɪːnɪd] , [ˈɡɔːrdn] , ['mærəlɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [mæn][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [loʊ'keɪʃənz] ;
Enid , Gordon , Marilyn , and a fourth man were assigned locations ;
伊妮德 , 戈登 , 玛丽莲 , 和 一个 第四 男人 是 分配 地点 ;
伊妮德、戈登、玛丽莲和第四名男子被分配了工作地点;

[ˈæftər] [wɪtʃ] ['wəːnə] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
after which Werner proceeded to fill the seats in the rear .
后 哪个 维尔纳 继续 到 充满 这 座位 在 这 后部 .
之后，维尔纳开始填满后排的座位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪləd, 'mɪlə:d][ænd; ənd] [felps] ,
With the exception of Millard and Phelps ,
和 这 例外 的 米勒德 和 菲尔普斯 ,
除了米勒德和菲尔普斯之外,

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnɪk'spɪriənst] ['pi:p(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
none of the inexperienced people were allowed to face the camera .
没有任何 的 这 缺乏经验 人们 是 允许 到 脸 这 相机 .
所有没有经验的人都不允许面对镜头。

[ˈmæntən] , [huːz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [θruː] ['pʌblɪʃt] ['ɪntəvjuːz] [ɪn] ['meni] [pʌb'lɪsəti]
Manton , whose features were familiar through published interviews in many publicity
曼顿 , 谁 特征 是 熟悉的 通过 已发布 访谈 在 许多 宣传
[kæm'peɪnz] ,
campaigns ,
竞选活动 ,
曼顿的相貌曾多次出现在宣传活动的采访报道中，因此为人熟知。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [felps] .
was placed to one side opposite Phelps .
曾是 放置 到 一 边 对面的 菲尔普斯 .
被安排在菲尔普斯对面的一侧。

[ˈmɪləd, ˈmɪlə:d][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡru:p] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɡɪdi] [ˈekstrə]
Millard was given charge of a group containing a number of giddy extra
米勒德 曾是 给定 收费 的 一个 团体 包含 一个 数字 的 头晕 额外的
[ˈɡɜ:lz][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [daɪˈæfənəs] [ˈkɑ:stu:m] ,
girls in somewhat diaphanous costume ,
女孩们 在 有些 透明的 戏服 ,
米勒德负责管理一群穿着略显透明服装、轻浮活泼的临时演员。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
and seemed to be in his element .
和 似乎 到 是 在 他的 元素 .
他似乎如鱼得水。

[ðə; ði][ˈteɪblz] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfrɪkt] [ˈteɪst] .
The tables themselves were prepared with perfect taste .
这 表格 他们自己 是 准备 和 完美的 品尝 .
餐桌布置得非常精致。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈri:əl] [fu:d] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] ,
I could see that real food was being used ,
我 可以 看 那 真实的 食物 曾是 存在 用过的 ,
我看得出来他们用的是真材实料。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][ˈri:əlɪzəm] ,
in order to achieve a greater degree of realism ,
在 命令 到 达到 一个 更大的 程度 的 现实主义 ,
为了达到更高的真实感，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkeɪtərər][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] [bəˈfeɪ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm]
for a caterer had set up a buffet some distance out of the scene from
为了 一个 餐饮服务商 有 放 向上 一个 自助餐 一些 距离 出去 的 这 场景 从
[wɪtʃ] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [skɪpt] .
which to serve the courses called for in the script .
哪个 到 服务 这 课程 称为 为了 在 这 脚本 .
因为餐饮服务商在离拍摄现场一段距离的地方设置了自助餐台，以便供应剧本中要求的菜肴。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [hɑ:t] ,
Many of the dishes were being kept hot ,
许多 的 这 菜肴 是 存在 保留 热的 ,
许多菜肴都保持着温度。

[ðə; ði] [sti:m] [ˈkɜ:rlɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ɪn] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [wɪspz] .
the steam curling from beneath the covers in appetizing wisps .
这 蒸汽 冰壶 从 下面 这 封面 在 令人垂涎的 缕缕 .
被子底下袅袅升起的热气，缕缕缕的蒸汽令人垂涎欲滴。

[ðə; ði] [waɪn] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃæmˈpeɪn] , [wʌz; wəz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈæp(ə)l][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði]
The wine , supposed to be champagne , was sparkling apple juice of the
这 葡萄酒 , 据称 到 是 香槟酒 , 曾是 闪闪发光 苹果 汁 的 这
[best] [ˈkwa:ləti] ,
best quality ,
最好的 质量 ,
那瓶本应是香槟的酒，实际上是品质上乘的起泡苹果汁。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌprəʊɪˈbɪ(ə)n] [ˈwə:nə] [wʊd] [hæv; həv]
and I don't doubt but that before the days of prohibition Werner would have
和 我 不 怀疑 但 那 前 这 天 的 禁令 维尔纳 会 有
[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈri:əl] [fɪz] [ˈwɔ:tər] .
insisted upon the real fizz water .
坚持 之上 这 真实的 嘶嘶 水 .
我毫不怀疑，在禁酒令颁布之前，维尔纳一定会坚持要喝真正的苏打水。

[ɪn] ['di:teɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:z] [ðə; ði][də'rektər][wʌz; wəz] ['ʃʊʊɪŋ] [noʊ] [ɪ'kɑ:nəmi] .
In details such as these the director was showing no economy .
在 细节 这样的 作为 这些 这 导演 曾是 显示 不 经济 .
导演在这些细节上毫不吝惜成本。

" [ɔ:l] ['redi] [naʊ] ?
" All ready now ?
" 全部 准备好 现在 ?
“都准备好了吗？ ”

" ['wə:nə] [kɔ:ld] , ['stepɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd]
" Werner called , stepping back to a place at a table which he had reserved
" 维尔纳 称为 , 步进 后退 到 一个 地方 在 一个 桌子 哪个 他 有 预订的
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .
“沃纳一边说着，一边退到他为自己预留的桌子旁。

" [ɔ:l] [set] ?
" All set ?
" 全部 放 ?
一切就绪？

[rɪ'membər] [ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skɹɪpt] ?
Remember the action of the script ?
记住 这 行动 的 这 脚本 ?
还记得剧本里的动作吗？

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][daɪd][ænd; ənd] ['evriwʌn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Instantly the buzz of conversation died and everyone turned to him .
" 即刻 这 嗡嗡声 的 对话 死亡 和 每个人 转向 到 他 .
“谈话声瞬间停止，所有人都看向他。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no !
" 不 , 不 , 不 !
不，不，不！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [vek'seɪŋ] .
" he exclaimed in vexation .
" 他 惊呼 在 烦恼 .
他恼怒地喊道。

" [dəʊnt][gʊʊ] [ded] [ɑ:n][jɔr; jər] [fi:t] .
" Don't go dead on your feet .
" 不 去 死的 在 你的 脚 .
“别累死累活。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
This is a banquet .
这 是 一个 宴会 .
这是一场宴会。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
You are having a good time .
你 是 拥有 一个 好的 时间 .
你玩得很开心。

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ]['fju:nərəl] !
It's not a funeral !
它是 不是 一个 葬礼 !
这不是葬礼！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [brɪfɔːr] ,
You were all in just the right state of mind before ,
你 是 全部 在 只是 这 正确的 状态 的 头脑 前 ,
你们之前都处于最佳的精神状态。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][stɔːp][ænd; ənd] [geɪp] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
and you don't have to stop and gape to listen to me .
和 你 不 有 到 停止 和 张开 到 听 到 我 .
你不必停下来目瞪口呆地听我说话。

[kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
Keep right on talking and laughing .
保持 正确的 在 说 和 笑 .
继续说说笑笑吧。

[maɪ] [vɔɪs] [wɪl] ['kæri] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [wɪðəʊt] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər][pɑːrts] .
My voice will carry and you can hear without getting out of your parts .
我的 嗓音 将要 携带 和 你 能 听到 没有 获得 出去 的 你的 部分 .
我的声音会传得很远，你们不用离开座位就能听到。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kenədi] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['meɪkɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" **I turned to Kennedy , to see how the picture - making struck him** .
" 我 转向 到 肯尼迪 , 到 看 如何 这 图片 - 制作 击 他 .
“我转向肯尼迪，想看看他对这种摄影方式有何感想。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrwəd] ['teɪbl] ['kloʊsli] [ænd; ənd]
I saw that he was watching the two girls at the forward table closely and
我 锯 那 他 曾是 观看 这 二 女孩们 在 这 向前 桌子 密切 和
[soʊ][aɪ] [feɪst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [glæns] .
so I faced about to follow his glance .
所以 我 面对 关于 到 跟随 他的 瞥一眼 .
我看到他正密切地注视着前桌的两个女孩，于是我转过身，顺着他的目光看去。

['mɛrələnz, 'mɛrəlɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [waɪl] ['iːnɪd] , [kɑːm][ænd; ənd] ['ræðər] [mə'liʃəs]
Marilyn's face was red with anger , while Enid , calm and rather malicious
玛丽莲的 脸 曾是 红色的 和 愤怒 , 尽管 伊妮德 , 冷静的 和 相当 恶意
,
.
,

玛丽莲气得满脸通红，而伊妮德则冷静而又带着几分恶意。
[wʌz; wəz] [ɪg'noːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] ['gɔːrdn] .
was ignoring her to devote all attention to Gordon .
曾是 忽略 她 到 奉献 全部 注意力 到 戈登 .
他完全忽略了她，把所有注意力都放在了戈登身上。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][məən] , [bɔːrd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] , [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['hevi]
The leading man , bored and irritated , made no effort to conceal a heavy
这 领导 男人 , 无聊的 和 受刺激 , 制成 不 努力 到 隐藏 一个 重的
[skaʊl] .
scowl .
皱眉头 .
男主角百无聊赖、恼火不已，毫不掩饰地皱起了眉头。

[ɪn][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['ɪntərv(ə)] ['fɑːləʊɪŋ] ['wɜːnɜːz] [ɪn'strʌk(ə)nz] , ['mærlɪn] [lɔːst] [ɔːl][kən'troʊl][ʌv; əv]
In the momentary interval following Werner's instructions , Marilyn lost all control of
在 这 瞬间 间隔 下列的 沃纳的 指示 , 玛丽莲 丢失的全部 控制 的
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
在沃纳指示后的短暂时间内，玛丽莲完全失去了对自己的控制。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [mɪs] [feɪ] ,
" **If you will pardon me , MISS Faye ,**
" 如果 你 将要 赦免 我 , 错过 费伊 ,

“恕我冒昧，费伊小姐，

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [ˈkæriɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈæksent]
" **she cried out in a voice which carried over to us and with cutting accent**
" 她 哭 出去 在 一个 嗓音 哪个 携带 超过 到 我们 和 和 切割 口音
[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] " [mɪs] , "
upon the " Miss , "
之上 这 " 错过 , "

她大声喊道，声音传到了我们耳中，而且“小姐”这个词的发音非常尖锐。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [biː; bi] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkæm(ə)rə] .
" **I think that in this scene at least we should BOTH be facing the camera .**
" 我 思考 那 在 这 场景 在 至少 我们 应该 两个都 是 面向 这 相机 .

“我认为至少在这个场景中，我们两个都应该面向镜头。”

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [skɪpt] [æt; ət][ɔːl][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ]
If I understand the scene in the script at all it is intended to show the
如果 我 理解 这 场景 在 这 脚本 在 全部 它 是 故意的 到 展示 这
[ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][wʌn][mæn] [ˈsiːtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
conflict between the two women over the one man seated between them .
冲突 之间 这 二 女性 超过 这 一 男人 坐着 之间 他们 .

如果我理解剧本中的场景没错的话，它的目的是展现两个女人因为坐在她们中间的那个男人而产生的冲突。

[dʒæk] [ˈderɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌsweɪ] [fɜːrst][baɪ] [ˈstelə] [ˈremsn] , [ðen] [baɪ][ˈzeldə] .
Jack Daring is to be swayed first by Stella Remsen , then by Zelda .
杰克 大胆 是 到 是 摇摆 第一的 经过 斯特拉 雷姆森 , 然后 经过 塞尔达 .

杰克·达林首先会被斯特拉·雷姆森说服，然后会被泽尔达说服。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌns][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ˌʌ; əv][oʊld] [ˈremsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrd][ɑːr; ər]
At least this once I think the daughter of old Remsen and his ward are
在 至少 这 一次 我 思考 这 女儿 的 老的 雷姆森 和 他的 病房 是
[ˈpleɪŋ] [ˈroʊlz] [ˌʌ; əv][ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
playing roles of equal importance .
玩耍 角色 的 平等的 重要性 .

至少这一次，我认为老雷姆森的女儿和他的养女扮演了同等重要的角色。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [smaɪld] ,
" **For a moment I smiled ,**
" 为了 一个 片刻 我 微笑 ,

“我笑了一会儿，

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈmærəlɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [let] [ˈiːnɪd] " [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [əˈweɪ] " [frʌm; frəm]
realizing that Marilyn was not going to let Enid " take the picture away " from
意识到 那 玛丽莲 曾是 不是 去 到 让 伊妮德 " 拿 这 图片 离开 " 从
[hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [nuː] [stɑːr][duː][ɪn][wʌn][ˌʌ; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [siːnz] [wɪð; wɪθ]
her as we had seen the new star do in one of her first scenes with
她 作为 我们 有 已见 这 新的 星星 做 在 一 的 她 第一的 场景 和
[ðə; ðɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn] .
the leading man .
这 领导 男人 .

意识到玛丽莲不会像我们在她与男主角的早期场景中看到的那样，让伊妮德“夺走她的照片”。

[ðen] [aɪ] [ˈsəʊbəd] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˌʌ; əv][ðə; ðɪ] [diːp] - [ˈrʌnɪŋ]
Then I sobered , realizing that it was the outer reflection of the deep - running
然后 我 清醒 , 意识到 那 它 曾是 这 外 反射 的 这 深的 - 跑步
[ˈpæʃ(ə)n] [ˌʌ; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] .
passion of these people .
热情 的 这些 人们 .

然后我清醒过来，意识到这是这些人内心深处激情的外在表现。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['stɛləz] [deθ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [sti:l] .

The cloud of Stella's death was over them still .
这 云 的 斯特拉的 死亡 曾是 超过 他们 仍然 .

斯特拉去世的阴云仍然笼罩着他们。

[ˈiːnɪd] [riˈspɒndɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [toʊnz] [tuː] [loo] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [hɪr] .

Enid responded , but in tones too low for us to hear .
伊妮德 回应 , 但 在 音调 也 低的 为了 我们 到 听到 .

伊妮德回应了，但声音太小，我们听不见。

[ə; eɪ] [nuː] [flʌʃ] [ʌv; əv] [red] [ɪn][ˈmɛrələnz, ˈmɛrəlɪnz] [feɪs] , [haʊˈevər] ,

A new flush of red in Marilyn's face , however ,
一个 新的 冲洗 的 红色的 在 玛丽莲的 脸 , 然而 ,

然而，玛丽莲的脸上又泛起了一抹红晕。

[ˈdɛmənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [tʌŋ] .

demonstrated the power in the lash of the other girl's tongue .
已证明 这 力量 在 这 睫毛 的 这 其他 女孩们 舌头 .

这展现了对方舌头的威力。

[ˈwəːnə] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [nɑːt] [ˈmæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ˈeni] [tuː] [wel] .

Werner hurried over to them , not masking his own irritation any too well .
维尔纳 慌忙 超过 到 他们 , 不是 掩饰 他的 自己的 刺激 任何 也 出色地 .

维尔纳匆匆走到他们跟前，丝毫掩饰不住自己的恼怒。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

Without a word he began rearranging the table ,
没有 一个 单词 他 开始 重新排列 这 桌子 ,

他一言不发，开始重新摆放餐桌上的物品。

[ˈmuːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈslɑːtli] [soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ɪts] [pəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi]

moving it slightly so that while there was no great difference in its position he
移动 它 轻微地 所以 那 尽管 那里 曾是 不 伟大的 不同之处 在 它是 位置 他

[hæd; həd] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈmɛrəlɪn] .

had yet made a show of satisfying Marilyn .
有 然而 制成 一个 展示 的 令人满意 玛丽莲 .

稍微移动了一下，虽然位置没有太大变化，但他还是装出一副让玛丽莲满意的样子。

[ɪn] [ɪˈfekt] [hiː; hi] [pliːzd] [ˈniːðər] .

In effect he pleased neither .
在 影响 他 高兴 两者都不 .

实际上，他两边都没取悦。

[ðə; ði] [tuː] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz] [ˈkloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˌdɪskənˈtɛnt] .

The two pretty faces closest to the camera were a study in discontent .
这 二 漂亮的 面孔 最接近 到 这 相机 是 一个 学习 在 不满 .

离镜头最近的两张漂亮脸蛋，脸上却满是不满。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ɑːr; ər] [ˈnɜːrvəs] , "

" I don't wonder that moving - picture directors are nervous , "
" 我 不 想知道 那 移动 - 图片 导演 是 紧张的 , "

[ˈkenədi] [ˈriˈmɑːkt] .

Kennedy remarked .
肯尼迪 评论 .

“难怪电影导演们会感到紧张，”肯尼迪说道。

" [fɪlm] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [məst; məst] [kiːp] [ˈevriwʌn] [ˈlʌndər] [ˈkɑːnstənt] [ˈten(ə)n] . "

" Film manufacture must keep everyone under constant tension . "
" 电影 生产 必须 保持 每个人 在下面 持续的 紧张 . "

“电影制作必须让每个人都处于持续的紧张状态。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] ?
" **What do you make of the feeling between the different people ?**
" 什么 做 你 制作 的 这 感觉 之间 这 不同的 人们 ?
你如何看待不同人群之间的这种感觉？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈmɪləd, ˈmɪləːd][ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈiːnɪd][ænd; ənd][ˈmæriəlɪn] ? "
" **Did you notice Millard and Gordon , and now Enid and Marilyn ?** "
" 做过 你 注意 米勒德 和 戈登 , 和 现在 伊妮德 和 玛丽莲 ? "
“你注意到米勒德和戈登了吗？现在又加上了伊妮德和玛丽莲？”

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] ; " [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðɪs] .
" **There's something under cover , " he rejoined ; " something behind all this .**
" 有 某物 在下面 覆盖 , " 他 重新加入 ; " 某物 在后面 全部 这 .
“这背后肯定有不可告人的秘密,”他接着说; “这一切背后肯定有不可告人的秘密。”

[aɪ][get][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)ŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][səˈspekts; ˈsʌspekts][ɑːr; ər] [ˈwʌtʃɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [laɪk] [æz; əz]
I get the impression that our suspects are watching one another , like as
我 得到 这 印象 那 我们的 嫌疑人 是 观看 一 其他 , 喜欢 作为
[ˈmeni] [hɔːks] .
many hawks .
许多 老鹰 .
我感觉我们的嫌疑人就像一群鹰一样互相监视着。

[æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [glɑːnst] [ˈoʊvər][æt; ət][juː ˈes] .
At various times most of them have glanced over at us .
在 各种各样的 时代 最多 的 他们 有 瞥了一眼 超过 在 我们 .
他们中的大多数人都曾不时地瞥我们一眼。

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈkɑːnʃəs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌndər] [səˈspɪ(ə)ŋ] .
They know we are here and are conscious they may be under suspicion .
他们 知道 我们 是 这里 和 是 有意识的 他们 可能 是 在下面 怀疑 .
他们知道我们在这里，也意识到自己可能受到怀疑。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðoʊz] [tuː] [ˈgɜːlz][ækt] [wen] [məˈkeɪ] [əˈraɪvz] [tuː; tə]
Therefore I particularly want to see how those two girls act when Mackay arrives to
所以 我 特别 想 到 看 如何 那些 二 女孩们 行为 什么时候 麦凯 到达 到
[əˈrest] [ˈwəːnə] .
arrest Werner .
逮捕 维尔纳 .
因此，我特别想看看当麦凯来逮捕沃纳时，那两个女孩会有什么反应。

" [ðə; ði][dəˈrektər] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" **The director , stepping back to his place ,**
" 这 导演 , 步进 后退 到 他的 地方 ,
导演退回到自己的位置上，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈmegəfəʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
took a megaphone from his assistant for use in the rehearsal .
采取 一个 扩音器 从 他的 助手 为了 使用 在 这 排演 .
他从助理那里接过一个扩音器，准备在排练时使用。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbæŋkwɪt] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd]
" **Now you must act just as though this were a real banquet , " he shouted**
" 现在 你 必须 行为 只是 作为 尽管 这 是 一个 真实的 宴会 , " 他 喊叫
.
:
.
“现在你们必须表现得好像这是一场真正的宴会一样,”他喊道。

" [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['terər] [ɪz] ['lə:kɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **Try to forget that the Black Terror is lurking outside the window** ,
" 尝试 到 忘记 那 这 黑色的 恐怖 是 潜伏 外部 这 窗户 ,
“试着忘记窗外潜伏着的黑色恐怖吧。”

[ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that an attack is coming from him .
那 一个 攻击 是 未来 从 他 .
攻击正从他那里发起。

[rɪ'membər] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ɪz]['faɪərd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l] [li:p] [ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ment]
Remember , when the shot is fired you must all leap up as though you meant
记住 , 什么时候 这 射击 是 被解雇 你 必须 全部 飞跃 向上 作为 尽管 你 意思是
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
记住，枪响时你们都要跳起来，就像你们真的要跳起来一样。

[hɪr] !
Here !
这里 !
这里！

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — " ['deɪzɪneɪtɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['ekstrə]['gɜ:lz] , " [feɪnt] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] .
You — you — you — " designating certain extra girls , " faint when it happens .
你 — 你 — 你 — " 指定 肯定 额外的 女孩们 , " 头晕的 什么时候 它 发生 .
你——你——你——”指着某些额外的女孩，“当这种情况发生时会晕倒。

[ðæts] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [təʊst] [ɪz] [prə'pəʊzd] .
That's not until after the toast is proposed .
那就是 不是 直到 后 这 吐司 是 建议的 .
那是在提议敬酒之后的事。

[aɪl] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [təʊst] [frʌm; frəm][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][kjuː][fɔ:r; fər] ['ʃɜ:rlɪ] ,
I'll propose the toast from my table and it will be the cue for Shirley ,
患病的 提出 这 吐司 从 我的 桌子 和 它 将要 是 这 提示 为了 雪莉 ,
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .
我将从我的餐桌上提议祝酒，这便是外面的雪莉的信号。

[naʊ] [dəʊnt][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækj(ə)n] .
Now don't get ahead of the action .
现在 不 得到 前方 的 这 行动 .
现在别抢先一步。

[juː; jʊ]['æmətʃɜːz, 'æmətɜːz] , [dəʊnt][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] .
You amateurs , don't turn around to see if the camera is working .
你 业余爱好者 , 不 转动 大约 到 看 如果 这 相机 是 在职的 .
你们这些业余人士，别回头去看摄像机是否正常工作。

[wi:l] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mʊmənt][aɪ] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [təʊst] .
We'll go through the action up to the moment I propose the toast .
出色地 去 通过 这 行动 向上 到 这 片刻 我 提出 这 吐司 .
我们将回顾整个过程，直到我提议祝酒的那一刻。

" [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][roʊz] ['slɑɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntu:]
" **The buzz of conversation rose slightly as though an effort was being put into**
" 这 嗡嗡声 的 对话 玫瑰 轻微地 作为 尽管 一个 努力 曾是 存在 放 进入
[ðə; ði] ['^eɪəti] .
the gayety .
这 同性恋 .
“谈话声略微高涨，仿佛有人在努力营造欢乐的气氛。”

[aɪ] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][kæst][fɔːr; fər][ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn]
I glanced about at some of the people who were cast for only this one
我 瞥了一眼 关于 在 一些 的 这 人们 WHO 是 投掷 为了 仅有的 这 一
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

我环顾四周，看到有些人只参与了这一幕的拍摄。

[ˈwiʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [lɪps] ,
wishing I could read lips ,
祝 我 可以 读 嘴唇 ,

真希望我会读唇语。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [[ʊr] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [ˈhoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn]
because I was sure many of them talked of matters wholly out of place in
因为 我 曾是 当然 许多 的 他们 谈话 的 事情 完全 出去 的 地方 在
[ðɪs] [ˈsetɪŋ] .
this setting .
这 环境 .

因为我确信他们中的许多人谈论的话题与这种场合完全不相符。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [ænd; ænd][əˈpɑːn] [ˈwəːnə] .
At the same time I kept an eye on the principals and upon Werner .
在 这 相同的 时间 我 保留 一个 眼睛 在 这 校长 和 之上 维尔纳 .

与此同时，我密切关注着校长们和维尔纳。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [dəˈrektər] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaid] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪˈhɜːrs(ə)] .
Finally the director was satisfied , after a second rehearsal .
最后 这 导演 曾是 使满意 , 后 一个 第二 排演 .

经过第二次排练，导演终于满意了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [beˈləʊd] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmegəfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .
" All right , " he bellowed , throwing the megaphone from the scene .
" 全部 正确的 , " 他 咆哮 , 投掷 这 扩音器 从 这 场景 .

“好了！”他吼道，然后把扩音器扔到了一边。

" [ʃuːt] !
" Shoot !
" 射击 !

“射击！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [drɔːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ænd] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" At the same instant he dropped to his place and apparently was a
" 在 这 相同的 立即的 他 掉落 到 他的 地方 和 显然 曾是 一个
[gest] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɪntrəst] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ænd] [waɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
guest with no interest but in the food and wine before him .
客人 和 不 兴趣 但 在 这 食物 和 葡萄酒 前 他 .

“就在那一刻，他俯身坐下，显然是一位只对眼前的食物和酒感兴趣的客人。”

[æt; ət][ðə; ði][ˈkæmɜːəz, ˈkæmrəz] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] - [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [dəˈrektər] [kept]
At the cameras - there were three of them - the assistant director kept
在 这 相机 - 那里 是 三 的 他们 - 这 助手 导演 保留
[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈækʃ(ə)n] .
a careful watch of the general action .
一个 小心 手表 的 这 一般的 行动 .

在三台摄像机前，助理导演密切关注着整个拍摄过程。

[ɪn][ˈæktʃuəl] [taɪm][baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɔːrt] ,
In actual time by the watch the whole was very short ,
在 实际的 时间 经过 这 手表 这 所有的 曾是 非常 短的 ,

实际计时来看，整个过程非常短暂。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['mezərɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['pɪktʃərz] [ɔːr][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [fɪlm] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd]
a second measuring to sixteen pictures or a foot of film as I explained
一个 第二 测量 到 十六 图片 或者 一个 脚 的 电影 作为 我 解释
[ˈæftəwərd] [tuː; tə] ['kenədi] .
afterward to Kennedy .
之后 到 肯尼迪 .

第二个测量单位是十六张照片或一英尺胶片，正如我后来向肯尼迪解释的那样。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn] [pər'hæps][ræn][wʌn] ['hʌndrəd] [ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] .
The entire scene perhaps ran one hundred or one hundred and fifty feet .
这 全部的 场景 也许 跑 一 百 或者 一 百 和 五十 脚 .
整个场景可能绵延一百到一百五十英尺。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌspek'teɪtəs] [ɪn][ðə; ði]['stuːdiəʊ] ,
But on the screen , even to the spectators in the studio ,
但 在 这 屏幕 , 甚至 到 这 观众 在 这 工作室 ,
但在屏幕上，即使是对演播室里的观众来说，

[ðə; ði][ɪ'luz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][hæf][æən; ən] ['aʊər]
the illusion in a scene of the kind would be the duration of half an hour
这 错觉 在 一个 场景 的 这 种类 会 是 这 期间 的 一半 一个 小时
[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] .
or even more .
或者 甚至 更多的 .

这种场景的幻觉持续时间可能长达半小时甚至更久。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [helpt] [baɪ][kloʊz] - [ʌps][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['æk(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]
This would be helped by close - ups of the individual action , especially by the
这 会 是 帮助 经过 关闭 - UPS 的 这 个人 行动 , 尤其 经过 这
[ˈbaɪ,pleɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] ,
byplay between the principals ,
旁观 之间 这 校长 ,

特写镜头可以很好地展现人物的每一个动作，尤其是主要人物之间的互动。

[ˈteɪkən][ˈleɪtər][ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] [fɪlm] ['kʌtər] .
taken later and inserted into the long shot by the film cutter .
已采取 之后 和 插入 进入 这 长的 射击 经过 这 电影 刀具 .
后来拍摄的镜头被剪辑师插入到长镜头中。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'æləti] .
I know I was carried away by a sense of reality .
我 知道 我 曾是 携带 离开 经过 一个 感觉 的 现实 .
我知道我当时被一种现实感冲昏了头脑。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['weɪtəz] [meɪd] ['endləs] [trɪps] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
It seemed to me that waiters made endless trips to and fro ,
它 似乎 到 我 那 服务员 制成 无尽的 旅行 到 和 弗 ,
我觉得服务员们似乎不停地来回奔波。

[ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɪti] ['gɜːlz] [brʊk] [ɪntuː] ['læftər] ['kɑːnstəntli] [ɔːr] [ðæt] [men] [liːnd]
that here and there pretty girls broke into laughter constantly or that men leaned
那 这里 和 那里 漂亮的 女孩们 打破 进入 笑声 不断地 或者 那 男人 倾斜
[ˈfɔːrwərd] ['evri] [ˈʌðər] ['mʊʊmənt][tuː; tə] [meɪk] ['wɪti] [ri'maːks] ;
forward every other moment to make witty remarks ;
向前 每一个 其他 片刻 到 制作 机智 评论 ;

不时有漂亮女孩突然大笑起来，或者男人们每隔一会儿就凑过来发表一些诙谐的评论；

[ɪn][fækt][aɪ] [felt] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈsaːrɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .
in fact I felt genuinely sorry I could not take part in the festivities .
在 事实 我 毛毡 真的 对不起 我 可以 不是 拿 部分 在 这 庆祝活动 .
事实上，我真心感到遗憾，因为我无法参加庆祝活动。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈterər] [æz; əz] [pleɪd] [baɪ] [ˈʃɜ:rlɪ] ,
I knew that danger , in the person of the Black Terror as played by Shirley ,
我 知道 那 危险 , 在 这 人 的 这 黑色的 恐怖 作为 玩 经过 雪莉 ,
我知道那种危险,那就是由雪莉扮演的“黑色恐怖”化身。

[ˈlɜ:kt] [dʒʌst][aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
lurked just out the window .
潜伏 只是 出去 这 窗户 .
就潜伏在窗外。

[aɪ] [felt] [dɪˈlɪʃəs] [ænˈtɪsəpəʊtɜ:ri] [θrɪlz] [ʌv; əv] [fɪr] , [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
I felt delicious anticipatory thrills of fear , so thoroughly was I in the spirit of
我 毛毡 可口的 预期 刺激 的 害怕 , 所以 彻底 曾是 我 在 这 精神 的
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .
我感受到了一种令人兴奋的恐惧感,因为我完全沉浸在那种氛围中。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈwə:nə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [təʊst] ,
Then I saw that Werner was about to propose the toast ,
然后 我 锯 那 维尔纳 曾是 关于 到 提出 这 吐司 ,
然后我看到维尔纳正要提议祝酒,

[əˈbaʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][kju:][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ][ˈæk(ə)n] .
about to give the cue for the big action .
关于 到 给 这 提示 为了 这 大的 行动 .
即将发出重大行动的信号。

" [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] " [ˈwɪspəd] [ˈkenədi] .
" Watch him " whispered Kennedy .
" 手表 他 " 低声说道 肯尼迪 .
“盯紧他,”肯尼迪低声说道。

" [ˈhi:z] [æn; ən][ˈæktər] .
" He's an actor .
" 他是 一个 演员 .
“他是一名演员。”

[ˈhi:z] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [drɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ment] [ˈevri] [dra:p][ʌv; əv][aɪˈti:] .
He's taking that drink just as though he meant every drop of it .
他是 采取 那 喝 只是 作为 尽管 他 意思是 每一个 降低 的 它 .
他一口气喝光了那杯酒,仿佛每一滴都非喝不可。

" [ˈwə:nə] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkətli] [stemd] [glæs] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
" Werner had raised his delicately stemmed glass as though to join his
" 维尔纳 有 提高 他的 轻柔地 茎 玻璃 作为 尽管 到 加入 他的
[ˈneɪbər] [ɪn][sʌm; səm] [pledʒ] [wen] [ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
neighbor in some pledge when a new idea seemed to strike him .
邻居 在 一些 保证 什么时候 一个 新的 主意 似乎 到 罢工 他 .
“沃纳举起他那细长的酒杯,仿佛要和邻居一起立下誓言,这时他似乎想到了一个新主意。

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He leaped to his feet .
他 跳跃 到 他的 脚 .
他猛地站了起来。

" [lets] [drɪŋk] [təˈgeðər] !
" Let's drink together !
" 我们来吧 喝 一起 !
“我们一起喝一杯吧! ”

[lets] [drɪŋk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][ænd; ənd] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] !
Let's drink to our hero and heroine of the evening !

我们来吧 喝 到 我们的 英雄 和 女英雄 的 这 晚上 !

让我们为今晚的英雄和女英雄干杯!

" [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [roʊz] [ɪn] [ækləˈmeɪʃn] .
" Other voices rose in acclamation .
" 其他 声音 玫瑰 在 欢呼 .

“其他人也纷纷表示赞同。”

[ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [ˈlævɪʃli] .
The wine had been poured lavishly .
这 葡萄酒 有 到过 倾倒 慷慨地 .

酒斟得非常慷慨。

[ˈglæsɪz] [kɪŋkt] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈlæftər] .
Glasses clinked and we could hear laughter .
眼镜 叮当 和 我们 可以 听到 笑声 .

酒杯碰撞发出清脆的响声，我们还能听到笑声。

[ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bæk] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] , [əˈpɪrd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] , [blæk] - [mæskt]
Suddenly at the window , back of everyone , appeared the evil , black - masked
突然 在 这 窗户 , 后退 的 每个人 , 出现 这 邪恶的 , 黑色的 - 戴面具

[ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈʃɜːrli] ,
figure of Shirley ,
数字 的 雪莉 ,

突然，在众人身后的窗边，出现了戴着黑色面具的邪恶身影——雪莉。

[aɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈmenəsɪŋli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][slɪts] , [tuː] [ˈwepənz] [ˈglɪsnɪŋ] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
eyes glittering menacingly from their slits , two weapons glistening blue in his hands
眼睛 闪闪发光 威胁地 从 他们的 缝隙 , 二 武器 闪闪发光 蓝色的 在 他的 双手

.
:
.

他眯起眼睛，眼神凶狠地闪烁着光芒，手中拿着两件闪着蓝光的武器。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [groʊn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv]
At the same moment there was a terrible groan , followed by a scream of
在 这 相同的 片刻 那里 曾是 一个 糟糕的 呻吟 , 随后 经过 一个 尖叫 的

[ˈægəni] .
agony .
痛苦 .

与此同时，传来一声可怕的呻吟，随后是一声痛苦的尖叫。

[ˈwəːnə] [ˈstæɡəd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [kɫʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɛst] .
Werner staggered back , his left hand clutched at his breast .
维尔纳 交错 后退 , 他的 左边 手 紧握 在 他的 胸部 .

维尔纳踉跄后退，左手紧紧捂着胸口。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [glæs] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dreɪnd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænvəs]
From his right hand the glass which he had drained fell to the canvas
从 他的 正确的 手 这 玻璃 哪个 他 有 排水 跌倒 到 这 帆布

[ˈkʌvəd] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [dʌl] [kræʃ] .
covered floor with an ominous dull crash .
涵盖 地面 和 一个 不祥的 乏味的 碰撞 .

他右手上的玻璃杯，里面装着他喝光的酒，从杯子里掉到铺着帆布的地板上，发出了一声不祥的沉闷巨响。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [skɪpt] !
This was not in the script !
这 曾是 不是 在 这 脚本 !

剧本里没有这段！

[ˈpræktɪkli] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈriːələɪzd] [ðə; ði][fækt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ˈɪnstəntli] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]
Practically everybody realized the fact , for the scene instantly was in an
几乎 大家 已实现 这 事实 , 为了 这 场景 即刻 曾是 在 一个
[ˈʌprɔːr] .
uproar .
骚动 .

几乎所有人都意识到了这一点，现场顿时一片混乱。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
In the general consternation no one seemed to know just what to do .
在 这 一般的 惊愕 不 一 似乎 到 知道 只是 什么 到 做 .

在一片惊慌失措中，似乎没有人知道该怎么办。

[ˈʃɜːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ækt] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈriːələɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Shirley was the first to act , the first to realize what had happened .
雪莉 曾是 这 第一的 到 行为 , 这 第一的 到 意识到 什么 有 发生 .

雪莉是第一个采取行动的人，第一个意识到发生了什么事的人。

[ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] , [riːtɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [dəˈrektər][ɪn][wʌn] [liːp] ,
Dropping his weapons , reaching the side of the stricken director in one leap ,
下降 他的 武器 , 到达 这 边 的 这 受打击的 导演 在 一 飞跃 ,
他扔掉武器，纵身一跃，来到倒地导演身边。

[hiː; hi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːld] [ˈdrʌŋkənli] , [ðen] [iːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
he supported him as he reeled drunkenly , then eased him to the
他 有 他 作为 他 卷曲 醉酒地 , 然后 缓解 他 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

他扶着醉得摇摇晃晃的他，然后轻轻地把他放到地上。

[brˈhaɪnd][juː ˈes] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə] [ˈkenədi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,
Behind us , before I could look to Kennedy to see what he would do ,
在后面 我们 , 前 我 可以 看 到 肯尼迪 到 看 什么 他 会 做 ,
在我们身后，我还没来得及看肯尼迪会怎么做，他就走了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gæsp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] [ˈhʌrɪŋ] [ˈʌpˈsterz] .
there was the gasp of a man out of breath from hurrying upstairs .
那里 曾是 这 喘气 的 一个 男人 出去 的 气息 从 匆忙 楼上 .
楼上传来一声男人急促的喘息，显然他正气喘吁吁地赶着上楼。

[aɪ] [tɜːrnd] , [ˈstɑːrtld] .
I turned , startled .
我 转向 , 惊慌 .

我吓了一跳，转过身去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈkeɪ] .
It was Mackay .
它 曾是 麦凯 .

是麦凯。

" [æɪ; jəl][aɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˈkɑːlər] ?

" **Shall I make the collar ?**
" 将 我 制作 这 衣领 ?

“我来做领子吗？ ”

" [hiː; hi] [hwiːzd] .

" **he wheezed** .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][set] .
At the same instant he saw the gathering crowd in the set .
在 这 相同的 立即的 他 锯 这 采集 人群 在 这 放 :
就在同一时刻, 他看到了片场聚集的人群。

" [wʌt] — [wɒts] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What — what's happened ? " he asked .
" 什么 — 是什么 发生 ? " 他 问 :
“怎么……发生什么事了？”他问道。

[ˈkenədi] [hæd; həd] [baʊndɪd] ['fɔ:rwəd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˈæftər] ['ʒɜ:rlɪ] .
Kennedy had bounded forward only a few seconds after Shirley .
肯尼迪 有 有界 向前 仅有的 一个 很少 秒 后 雪莉 :
肯尼迪在雪莉之后几秒钟就向前跃去。

[æz; əz][aɪ] [pʊʃt] [θru:] ['æftər][hɪm; ɪm] , [mə'keɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] , [aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [hɪm; ɪm] ['ni:lɪŋ] [æt; ət]
As I pushed through after him , Mackay following , I discovered him kneeling at
作为 我 推动 通过 后 他 , 麦凯 下列的 , 我 发现 他 跪着 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['wə:nə] .
the side of Werner .
这 边 的 维尔纳 :
我跟他身后继续往前走, 麦凯也跟在后面, 我发现他跪在维尔纳身边。

" [sʌm; səm][wʌn] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [kwɪk] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ,
" Some one send for a doctor , quick , " he commanded ,
" 一些 一 发送 为了 一个 医生 , 快的 , " 他 命令 ,
“快, 派人去请医生来!”他命令道。

[ˈteɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
taking charge of things as a matter of course .
采取 收费 的 事物 作为 一个 事情 的 课程 :
把掌控一切视为理所当然。

" ['hɜ:ri] !
" Hurry !
" 匆忙 !
“匆忙!

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 :
他重复道。

" ['hi:z] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [er] [ænd; ənd] ['ɪtl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He's gasping for air and it'll be too late in a minute .
" 他是 喘息 为了 空气 和 它将 是 也 晚的 在 一个 分钟 :
“他呼吸困难, 再过一会儿就来不及了。”

" [ðen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ju: 'es] .
" Then he saw us .
" 然后 他 锯 我们 :
然后他看到了我们。

" ['wɔ:ltər] — [mə'keɪ] " — [hi:; hi] [reɪzd] ['wɜ:nəz] [hed] — " [pʊʃ] ['evriwʌn] [bæk] , [pli:z] !
" Walter — Mackay " — he raised Werner's head — " push everyone back , please !
" 沃尔特 — 麦凯 " — 他 提高 沃纳的 头 — " 推 每个人 后退 , 请 !
“沃尔特——麦凯”——他抬起沃纳的头——“请把大家都推开!”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bri:ð] !
Give him a chance to breathe !
给 他 一个 机会 到 呼吸 !
给他喘口气的机会!

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] [flæʃt] [θru:] [maɪ] [hed] [æz; əz] [pəˈlaɪtli] [bʌt; bət][ˈfɜ:rmli][aɪ] [ˈwaɪdnɪd]
" **A thousand thoughts flashed through my head as politely but firmly I widened**
" 一个 千 想法 闪光灯 通过 我的 头 作为 礼貌地 但 牢牢 我 扩大
[ðə; ði] [speɪs] [əˈbaʊt] [ˈkenədi] [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrektər] .
the space about Kennedy and the director .
这 空间 关于 肯尼迪 和 这 导演 .
“我礼貌而坚定地拉开肯尼迪和导演周围的空间，脑海中闪过无数念头。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] ?
Was this a case of suicide ?
曾是 这 一个 案件 的 自杀 ?
这是一起自杀事件吗？
[hæd; həd] [ˈwə:nə] [noʊn] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Had Werner known we were coming for him ?
有 维尔纳 已知 我们 是 未来 为了 他 ?
维尔纳是否知道我们要来抓他？

[hæd; həd][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [end][ɪn][ðə; ði][moʊst] [spekˈtækjələr] [ˈfæ(ə)n]
Had he thought to bring about his own end in the most spectacular fashion
有 他 想法 到 带来 关于 他的 自己的 结尾 在 这 最多 壮观的 时尚
[ˈpɑ:səb(ə)] ?
possible ?
可能的 ?
他是否想过以最壮观的方式结束自己的生命？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈfænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] - [ˈwi:kənd] [breɪn] ?
Was this the fancy of a drug - weakened brain ?
曾是 这 这 想要 的 一个 药品 - 减弱 脑 ?
这是药物作用下大脑产生的幻觉吗？
[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈwə:nə] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .
Suddenly I realized that Werner was trying to speak .
突然 我 已实现 那 维尔纳 曾是 尝试 到 说话 .
我突然意识到维尔纳想说话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [men] [hæd; həd] [helpt] [ˈkenədi] [lɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ta:p] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One of the camera men had helped Kennedy lift him to the top of a
一 的 这 相机 男人 有 帮助 肯尼迪 举起 他 到 这 顶部 的 一个
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
其中一名摄影师曾帮助肯尼迪把他抬到桌子上。
[swept] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [merk] [aɪ ˈti:] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
swept of its dishes and linen , so as to make it easier for him to
扫荡 的 它是 菜肴 和 亚麻布 , 所以 作为 到 制作 它 更轻松 为了 他 到
[bri:ð] .
breathe .
呼吸 .
扫走了他的餐具和床单，以便他能更轻松地呼吸。

" [aʊt] [ɪn] [ˈtæri,taʊn] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈwi:kli] , " [ðæt] [nart] — [aɪ] [səˈspektɪd] — [ænd; ənd] —
" **Out in Tarrytown , he muttered , weakly , that night — I suspected — and —**
" 出去 在 塔里敦 , " 他 低声说道 , 弱 , " 那 夜晚 — 我 怀疑 — 和 —
[sɔ:] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f][ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋnəs] .
saw — His voice trailed off into nothingness .
锯 — " 他的 嗓音 拖着 离开 进入 虚无 .
“那天晚上在塔里敦，”他虚弱地低语道，“我怀疑——而且——看到——”他的声音渐渐消失在茫茫无际之中。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz][tuː] [ˈfiːb(ə)l][tuː; tə][ˈfɑːloʊ] .

Even the motion of his lips was too feeble to follow .
甚至 这 运动 的 他的 嘴唇 曾是 也 微弱 到 跟随 .

就连他嘴唇的动作都太微弱，难以辨认。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ɪnˈdʒʌstɪs] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [mæn][ɪn][maɪ][maɪnd] .

In an instant I grasped the cruel injustice I had done this man in my mind .
在 一个 立即的 我 抓住 这 残忍的 不公正 我 有 完毕 这 男人 在 我的 头脑 .

那一刻，我意识到自己对这个人犯下了多么残酷的罪行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

It was now that I remembered , in a flash ,
它 曾是 现在 那 我 记得 , 在 一个 闪光 ,

就在这时，我突然想起来了，

[ˈkenədiːz] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈkenədi] [hæd; həd][nɑːt] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .

Kennedy's attitude and was glad that Kennedy had not suspected him .
肯尼迪的 态度 和 曾是 高兴的 那 肯尼迪 有 不是 怀疑 他 .

肯尼迪的态度让他感到欣慰，因为他知道肯尼迪并没有怀疑他。

" [siː] !

" See !

" 看 !

“看！

" [aɪ] [feɪst] [məˈkeɪ] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [kwɪk] , [loʊ] [toʊnz] [soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

" I faced Mackay , speaking in quick , low tones so the others could not hear .
" 我 面对 麦凯 , 请讲 在 快的 , 低的 音调 所以 这 其他的 可以 不是 听到 .

“我面对着麦凯，用低沉快速的语调说话，以免其他人听到。

" [aɪ] — [wiː; wi] — [hæv; həv] [bɪn] [ˈtoʊtəli] [ænd; ənd] [æbsəˈluːtli] [rɔːŋ] [ɪn] [səˈspektɪŋ] [ˈwəːnə] .

" I — we — have been totally and absolutely wrong in suspecting Werner .
" 我 — 我们 — 有 到过 完全 和 绝对地 错误的 在 怀疑 维尔纳 .

“我——我们——怀疑维尔纳完全是错误的。”

[ɪnˈsted] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] — [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm]

Instead , it was he who has been playing our game — trying to confirm
反而 , 它 曾是 他 WHO 有 到过 玩耍 我们的 游戏 — 尝试 到 确认

[hɪz; ɪz] [oʊn] [səsˈpiʃənz] .

his own suspensions .
他的 自己的 怀疑 .

相反，是他一直在玩我们的游戏——试图证实他自己的怀疑。

[aɪv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] [dɪˈdʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dəʊp][ænd; ənd]

I've been entirely wrong in my deductions from the discovery of his dope and
我已经 到过 完全 错误的 在 我的 扣除 从 这 发现 的 他的 太棒了 和

[ˈniːdlz] . "

needles . "

针 . "

我之前根据发现他的毒品和针头所做的推断完全错误。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] ?

" What do you mean , Jameson ?

" 什么 做 你 意思是 , 詹姆森 ?

“詹姆森，你这话是什么意思？”

" [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [kəmˈpliːtli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd]

" The district attorney had been taken completely off his feet by the unexpected
" 这 区 律师 有 到过 已采取 完全地 离开 他的 脚 经过 这 意外

[diˈveləpmənts] .

developments .

发展 .

“地区检察官完全被这突如其来的事态发展弄得措手不及。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [deɪzd] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈbæfəld] .
His eyes were rather dazed , his expression baffled .
他的 眼睛 是 相当 茫然 , 他的 表达 困惑 .
他眼神有些茫然, 表情困惑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思? ”

" [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ˈtæri,taʊn] [ðæt] [naɪt] , [ɔːl] [raɪt] ,
" Why he was out at Tarrytown that night , all right ,
" 为什么 他 曾是 出去 在 塔里敦 那 夜晚 , 全部 正确的 ,
“他那天晚上为什么会在塔里敦, 好吧,

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wɑːtʃt] !
don't you see — but — but he was the second man , the man who watched !
不 你 看 — 但 — 但 他 曾是 这 第二 男人 , 这 男人 who 观看 !
你难道看不出来吗——但是——但是他是第二个人, 是那个旁观的人!

" [məˈkeɪ] [stɪl] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] .
" Mackay still seemed unable to comprehend .
" 麦凯 仍然 似乎 无法 到 理解 .
麦凯似乎仍然无法理解。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , [ɪkˈsaɪtɪdli] ;
" There were two men , " I went on , excitedly ;
" 那里 是 二 男人 , " 我 去 在 , 兴奋地 ;
“有两个男人,”我兴奋地继续说道;

[ˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ʃəˈgrɪn] [ɪn][maɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] .
covering my own chagrin in my impatience at the little district attorney .
覆盖 我的 自己的 懊恼 在 我的 不耐烦 在 这 小的 区 律师 .
我掩饰着自己对这位小地方检察官的不耐烦和懊恼。

" [ðə; ði][wʌn][jʊr; jər] [ˈdepjʊtɪ] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [ɔːrt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ˈveri]
" The one your deputy struggled with was short , rather than tall , and very
" 这 一 你的 副 挣扎 和 曾是 短的 , 相当 比 高的 , 和 非常
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .
“你的副手遇到的那个人个子不高, 但力气很大。”

[ðæts] [ˈwəːnə] !
That's Werner !
那就是 维尔纳 !

那是维尔纳!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː] ?
Can't you see it ?
不能 你 看 它 ?
你难道看不见吗?

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈnʊʊtɪst] [haʊ] [ˈstɑːkəli] [ænd; ənd] [ˈpaʊəfəli] [ðə; ði] [dəˈrektər] [ɪz] [bɪlt] ? "
Haven't you noticed how stockily and powerfully the director is built ? "
还没有 你 注意到 如何 矮壮地 和 强大的 这 导演 是 建造 ? "
你难道没注意到这位导演身材多么敦实强壮吗?

" [ˈwəːnə] [mʌst; məst] [ˈriːəli] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kluː] , " [ˈmɜːməd] [məˈkeɪ] , [deɪzd] .
" Werner must really have had some clue , " murmured Mackay , dazed .
" 维尔纳 必须 真的 有 有 一些 线索 , " 低声说道 麦凯 , 茫然 .
“沃纳肯定早就有所察觉了,”麦凯茫然地低声说道。

[aɪ 'ti:] [left] [em 'i:] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [ˌstɪmjʊ'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəʊp] [maɪt] [nɑ:tɪ] [hæv; həv]
It left me wondering whether the stimulation of the dope might not have
它 左边 我 好奇 无论 这 刺激 的 这 太棒了 可能 不是 有
[ˈhaɪ(ə)nd] ['wɜ:nɜ:z] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ɪn] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
heightened Werner's imagination and urged him on in following something that
增强 沃纳的 想像力 和 敦促 他 在 在 下列的 某物 那
[ˈaʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['slʌɡɪʃ] [maɪndz] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [dri:md] .
our more sluggish minds had never even dreamed .
我们的 更多的 迟缓 思想 有 绝不 甚至 梦见 .

这让我不禁思考，毒品的刺激是否增强了沃纳的想象力，促使他去追求一些我们这些思维迟钝的人从未想过的事情。

['mi:nwaɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðæt] ['kenədi] [hæd; həd] [helpt]
Meanwhile I saw that the doctor had arrived and that Kennedy had helped
同时 我 锯 那 这 医生 有 到达的 和 那 肯尼迪 有 帮助
[ˈkæri] ['wə:nə] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ru:m] [wer] [fɜ:rst] [eɪd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ɡɪv(ə)n] [mɔ:r] [kən'vi:nɪəntli]
carry Werner to a dressing room where first aid could be given more conveniently
携带 维尔纳 到 一个 敷料 房间 在哪里 第一的 援助 可以 是 给定 更多的 方便
.
:
.

与此同时，我看到医生已经到了，肯尼迪帮忙把沃纳抬到了更衣室，在那里可以更方便地进行急救。
[naʊ] ['kenədi] ['hɜ:rid] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stu:diəʊ] , [ˈglænsɪŋ] ['kwɪkli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Now Kennedy hurried back into the studio , glancing quickly this way and that ,
现在 肯尼迪 慌忙 后退 进入 这 工作室 , 瞥了一眼 迅速地 这 方式 和 那 ,
肯尼迪匆匆回到演播室，不时快速地四处张望。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɔ:r] [ɡɪlt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt]
as though to catch signs of confusion or guilt upon the faces of those about
作为 尽管 到 抓住 标志 的 困惑 或者 有罪 之上 这 面孔 的 那些 关于
[ju: 'es] .
us :
我们 :

仿佛要从周围人的脸上捕捉到困惑或愧疚的迹象。
[aɪ] ['kʌlərd] .
I colored .
我 有色 :
我涂了颜色。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tu:; tə] [mə'keɪ] , [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd]
Instead of making explanations to Mackay , explanations which could have waited
反而 的 制作 解释 到 麦凯 , 解释 哪个 可以 有 等待
,
:
.

与其向麦凯解释——这些解释本来可以等以后再说——
[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] [wʌt] ['fæklɪtɪz] [ʌv; əv] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [aɪ] [pə'zest] [tu:; tə] [eɪd] ['kenədi] [waɪl]
I might have used what faculties of observation I possessed to aid Kennedy while
我 可能 有 用过的 什么 学院 的 观察 我 拥有 到 援助 肯尼迪 尽管
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [fɜ:rst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
he was giving first consideration to the life of a man .
他 曾是 给予 第一的 考虑 到 这 生活 的 一个 男人 :
我本可以利用我所拥有的观察能力来帮助肯尼迪，因为他首先考虑的是人的生命。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pi:p(ə)l] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [lɪst]
I didn't know what had become of any of the various people upon our list
我 没有 知道 什么 有 变得 的 任何 的 这 各种各样的 人们 之上 我们的 列表
[ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l][sə'spekts; 'sʌspekts] .
of possible suspects :
的 可能的 嫌疑人 :

我不知道我们嫌疑人名单上的那些人后来怎么样了。

[æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
As far as I was concerned ,
作为 远的 作为 我 曾是 担心的 ,
就我而言,

[ˈeni] [ɔ:r] ['evri] [saɪn][ænd; ənd] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['wə:nə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd]
any or every sign and clue to the attack upon Werner might have been removed
任何 或者 每一个 符号 和 线索 到 这 攻击 之上 维尔纳 可能 有 到过 已移除
[ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] .
or destroyed .
或者 损毁 :

任何与袭击维尔纳有关的迹象和线索都可能已被移除或销毁。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [kɔ:zd] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
A sudden hush caused all of us to turn toward the door leading to the
一个 突然 嘘 导致 全部 的 我们 到 转动 朝向 这 门 领导 到 这
[ˈdresɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .
dressing rooms :
敷料 房间 :

一阵突如其来的寂静让我们所有人都转向通往更衣室的门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪ'zɪj(ə)n] .
It was the physician .
它 曾是 这 医生 :

是医生。

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][fɔ:r; fər] [ə'tenj(ə)n] .
He raised a hand for attention .
他 提高 一个 手 为了 注意力 :

他举手示意别人注意。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kærid] [tu:; tə] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:diəʊ] :
His voice was low , but it carried to every corner of the studio :
他的 嗓音 曾是 低的 , 但 它 携带 到 每一个 角落 的 这 工作室 :
他的声音很低, 但却传遍了演播室的每个角落:
" ['mɪstər] . ['wə:nə] [ɪz] [ded] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **Mr . Werner is dead , " he announced** .
" 先生 : 维尔纳 是 死的 , " 他 宣布 :
“沃纳先生去世了,”他宣布道。

[ɛks'eks'aɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[mɜ:rl] ['ʃɜ:rlɪ] [əʊvə'ækts]
MERLE SHIRLEY OVERACTS
梅尔 雪莉 反应过度
梅尔·雪莉表演过火

[ə'pɔ:ld] , [aɪ] ['wʌndə-d] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] , [tu:; tə] ['kʌvə] [ʌp] [wʌn] [kraɪm] ,
Appalled , I wondered who it was who had , to cover up one crime ,
震惊 , 我 想知道 WHO 它 曾是 WHO 有 , 到 覆盖 向上 一 犯罪 ,
[kə'mɪtɪd] [ə'nʌðə] ?
committed another ?
坚定的 其他 ?

我感到震惊, 想知道是谁为了掩盖一桩罪行而犯下了另一桩罪行?

[hu:] [hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [nek] ?
Who had struck down an innocent man to save a guilty neck ?
WHO 有 击 向下 一个 清白的 男人 到 节省 一个 有罪的 脖子 ?
谁为了救一个罪犯而杀害了一个无辜的人?

[ˈkenədi] ['hɜ:riɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:lʊəd] .
Kennedy hurried to the side of the physician and I followed .
肯尼迪 慌忙 到 这 边 的 这 医生 和 我 随后 .
肯尼迪急忙走到医生身边, 我也跟着过去了。

" [wʌt] ['sɪmptəmz] [dɪd][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rɪv] ? " [æskt] ['kenədi] , ['kwɪkli] , ['si:kɪŋ] [kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **What symptoms did you observe ?** " **asked Kennedy , quickly , seeking confirmation of**
" 什么 症状 做过 你 观察 ? " 问 肯尼迪 , 迅速地 , 寻求 确认 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜ:rst] [ɪm'preʃəns] .
his own first impressions .
他的 自己的 第一的 印象 .

“你观察到了哪些症状?”肯尼迪急忙问道, 想要确认自己的第一印象。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [si:md] [draɪ][ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kwɪk]
" **His mouth seemed dry and I should say he suffered from a quick**
" 他的 嘴 似乎 干燥 和 我 应该 说 他 遭受 从 一个 快的
[pra:'streɪʃn] .
prostration .
俯伏 .

“他似乎口干舌燥, 而且应该说 he 很快就昏厥过去了。”

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ɔ:r] [spi:k] .
There seemed to be a complete loss of power to swallow or speak .
那里 似乎 到 是 一个 完全的 损失 的 力量 到 吞 或者 说话 .
他似乎完全丧失了吞咽和说话的能力。

[ðə; ðɪ]['pju:p(ə)lɪz][wɜ:r; wər][dɑ:'leɪtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] .
The pupils were dilated as though from paralysis of the eyes .
这 学生 是 扩张 作为 尽管 从 麻痹 的 这 眼睛 .
瞳孔放大, 如同眼球麻痹所致。

[bəʊθ] ['fæɪŋks] [ænd; ənd]['læɪŋks][wɜ:r; wər] [ə'fektɪd] .
Both pharynx and larynx were affected .
两个都 咽 和 喉 是 做作的 .
咽部和喉部均受到影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][pə'ræləsɪs] .
There was respiration paralysis .
那里 曾是 呼吸 麻痹 .
出现呼吸麻痹。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:lsoʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['kreɪniəl] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rfəli] ['perəlaɪzd] .
It seemed also as though the cranial nerves were partially paralyzed .
它 似乎 还 作为 尽管 这 颅骨 神经 是 部分 瘫痪 .
似乎颅神经也部分麻痹了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɪpɪkli] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈtɔːksɪk] [ˈsʌbstəns] [wɪt] [ˈperəlaɪzd]
It was typically a condition due to some toxic substance which paralyzed
它 曾是 通常 一个 状况 到期的 到 一些 有毒的 物质 哪个 瘫痪
[ænd; ənd] [dɪˈprest] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈerɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
and depressed certain areas of the body .
和 郁闷 肯定 区域 的 这 身体 .
这通常是由于某些有毒物质导致身体某些部位麻痹和功能抑制而引起的疾病。

" [ˈkenədi] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
" **Kennedy nodded .**
" 肯尼迪 点头 .
肯尼迪点了点头。

" [ðæt] [fɪts] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [aɪ][hæv; həv] .
" **That fits in with a theory I have .**
" 那 适合 在 和 一个 理论 我 有 .
“这和我一个理论不谋而合。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˈkwɪkli] , [ðen] [ɪnˈkwaɪəd] ; " [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [sneɪk] [ˈvenəm] [əˈgen] ? "
" **I thought quickly , then inquired ; " Could it be the snake venom again ? "**
" 我 想法 迅速地 , 然后 询问 ; " 可以 它 是 这 蛇 毒液 再次 ? "
我迅速思考了一下, 然后问道: “会不会又是蛇毒呢? ”

" [noʊ] , " [ˈkenədi] [rɪˈplaɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" **No , " Kennedy replied , shaking his head ;**
" 不 , " 肯尼迪 回复 , 摇晃 他的 头 ;
“不,”肯尼迪摇着头回答道;

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɑːrk][ɑːn] [ˈeni] [ɪkˈspəʊzd]
" **there's a difference in the symptoms and there is no mark on any exposed**
" 有 一个 不同之处 在 这 症状 和 那里 是 不 标记 在 任何 裸露
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
part of the body ,
部分 的 这 身体 ,
“症状有所不同, 而且身体任何裸露部位都没有痕迹。”

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ə; eɪ][suːpərˈfɪ(ə)] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] .
as near as I could see in a superficial examination .
作为 靠近 作为 我 可以 看 在 一个 浅 考试 .
从我粗略观察来看, 情况大致如此。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] .
" **He turned to the physician .**
" 他 转向 到 这 医生 .
他转向医生。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [blʌd] [smɪrɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ˈkɑːntents] , [æt; ət]
" **Could you give me blood smears and some of the stomach contents , at**
" 可以 你 给 我 血 涂片 和 一些 的 这 胃 内容 , 在
[wʌns] ?
once ?
一次 ?
“你能马上给我一些血涂片和胃内容物样本吗? ”

[twaɪs] , [naʊ] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈstrɪkən] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Twice , now , some one has been stricken down before the very eyes of the
两次 , 现在 , 一些 一 有 到过 受打击的 向下 前 这 非常 眼睛 的 这
[ˈæktər] .
actors .
演员 .
这已经是第二次有人在演员们的眼前被击倒了。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][tu; tə] ['traɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
This thing has gone too far to trifle with or delay a moment .
这 事物 有 已消失 也 远的 到 琐事 和 或者 延迟 一个 片刻 .

这件事已经发展到如此地步，一刻也不能掉以轻心或拖延。

" [ðə; ði] ['da:ktər] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] , [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [help]
" The doctor hurried off toward the dressing room , anxious to help
" 这 医生 慌忙 离开 朝向 这 敷料 房间 , 焦虑的 到 帮助

医生急忙朝更衣室走去，一心想帮忙。

[ˈkenədi] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
Kennedy , and as excited , I thought , as any of us .
肯尼迪 , 和 作为 兴奋的 , 我 想法 , 作为 任何 的 我们 .

肯尼迪，我想，他跟我们一样兴奋。

[nekst] ['kenədi] [feɪst] [em 'i:] .
Next Kennedy faced me .
下一个 肯尼迪 面对 我 .

接下来，肯尼迪面对的是我。

" [dɪd] [ju; jʊ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [ɔ:l] , ['wɔ:ltər] ? "
" Did you watch the people at all , Walter ? "
" 做过 你 手表 这 人们 在 全部 , 沃尔特 ? "

沃尔特，你有没有留意那些人？

" [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] ['stæməd] .
" I — I was too upset by the suddenness of it , " I stammered .
" 我 — 我 曾是 也 沮丧的 经过 这 突然 的 它 , " 我 结结巴巴 .

“我.....我被这件事的突然性吓坏了，”我结结巴巴地说。

[ɔ:l] [si:md] [tu; tə] [hæv; həv] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
All seemed to have suspicion of some one else , and there was a
全部 似乎 到 有 怀疑 的 一些 一 别的 , 和 那里 曾是 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [kən'streɪnt] ,
general constraint ,
一般的 约束 ,

每个人似乎都对其他人有所怀疑，而且有一种普遍的克制感。

[æz; əz] [ðʊʊ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɪrd] [tu; tə] [du:][ɔ:r] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [lʊk] [ɔ:r]
as though even the innocent feared to do or say something that might look or
作为 尽管 甚至 这 清白的 害怕 到 做 或者 说 某物 那 可能 看 或者
[saʊnd] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] .
sound incriminating .
声音 有罪证 .

仿佛就连无辜的人也害怕做出或说出任何可能看起来或听起来像是犯罪的事情。

[aɪ] [tɜ:rnd] .
I turned .
我 转向 .

我转过身。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['wɑ:tʃɪŋ] ['evri] [mu:v] [wi; wi] [meɪd] , [ðʊʊ] [dʒʌst] [jet] [nʌn] ['ventʃəd] [tu; tə]
All were now watching every move we made , though just yet none ventured to
全部 是 现在 观看 每一个 移动 我们 制成 , 尽管 只是 然而 没有任何 冒险 到
[ˈfa:lʊʊ] [ju: 'es] .
follow us .
跟随 我们 .

现在所有人都注视着我们的一举一动，但目前还没有人敢跟踪我们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [tu; tə] [du:][soʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [laɪn] .
It was as though they felt that to do so was like crossing a dead line .
它 曾是 作为 尽管 他们 毛毡 那 到 做 所以 曾是 喜欢 过境 一个 死的 线 .

他们似乎觉得这样做就像越过一条最后期限。

[aɪ] ['wʌndə-d] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['ɪnwəd]
I wondered which one of them might be looking at us with inward
我 想知道 哪个 一 的 他们 可能 是 寻找 在 我们 和 向内
[ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] — [ɔːr][pər'hæps][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
trepidation — or perhaps satisfaction ,
忐忑不安 — 或者 也许 满意 ,
我想知道他们之中谁会带着内心的忐忑不安——或者，也许是带着一丝得意——看着我们。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eniθɪŋ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] .
if there had been any chance to remove anything incriminating .
如果 那里 有 到过 任何 机会 到 消除 任何事物 有罪证 .
如果当时有机会移除任何罪证的话。
[ˈkenədi] [stroʊd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] [set] , [mə'keɪ] [ænd; ænd][aɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Kennedy strode over toward the ill - fated set , Mackay and I at his heels .
肯尼迪 大步走 超过 朝向 这 患病的 - 命中注定 放 , 麦凯 和 我 在 他的 高跟鞋 .
肯尼迪大步走向那片不幸的布景，我和麦凯紧随其后。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evriwʌn] ['klʌstərd] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]
As we moved across the floor I noticed that everyone clustered as close as
作为 我们 已搬 穿过 这 地面 我 注意到 那 每个人 聚类 作为 关闭 作为
[hiː; hi] [dɛrd] ,
he dared ,
他 敢于 ,
当我们穿过房间时，我注意到每个人都尽可能地挤在一起。

[ə'freɪd] , ['siːmɪŋli] , [ʌv; əv] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] ['hɪndər][ðə; ðɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
afraid , seemingly , of any action which might hinder the investigation ,
害怕的 , 似乎 , 的 任何 行动 哪个 可能 阻碍 这 调查 ,
似乎害怕采取任何可能妨碍调查的行动。
[jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] ['diːteɪl][ʌv; əv] ['kenədiːz] ['meθəd] .
yet unwilling to miss any detail of Kennedy's method .
然而 不愿意 到 错过 任何 细节 的 肯尼迪的 方法 .
但又不愿错过肯尼迪方法中的任何细节。

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['klæməɹ][ænd; ænd] ['ræktɪ] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['priːviəsli]
In contrast with the clamor and racket of less than a half hour previously
在 对比 和 这 叫嚣 和 球拍的 较少的 比 一个 一半 小时 之前
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['stiːlnəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃt] [graʊnd] - [glæs] [ruːf] .
there was now a deathlike stillness beneath the arched ground - glass roof .
那里 曾是 现在 一个 死气沉沉 寂静 下面 这 拱形 地面 - 玻璃 屋顶 .
与不到半小时前的喧闹嘈杂形成鲜明对比的是，拱形磨砂玻璃屋顶下现在一片死寂般的寂静。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'presɪv] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
The heat was more oppressive than ever before .
这 热 曾是 更多的 压迫性的 比 曾经 前 .
天气比以往任何时候都更加闷热难耐。

[ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ænd; ænd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːd] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] ['dεθs] [swɪft] [hænd][ðer; ðər]
In the faces and expressions of the awed witnesses of death's swift hand there
在 这 面孔 和 表达式 的 这 敬畏 证人 的 死亡人数 迅速 手 那里
[wʌz; wəz] ['hɔːrər] ,
was horror ,
曾是 恐怖 ,
在目睹死神迅捷降临的敬畏的旁观者脸上和表情中，充满了恐惧。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [fɪr] .
and a growing fear .
和 一个 生长 害怕 .
以及日益增长的恐惧。

[ˈnoʊ][wʌn] [spoʊk] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈhwɪspəz] .
No one spoke , except in whispers .
不 一 辐 , 除了 在 低语 .

除了低声交谈外，没有人说话。

[wen] [ˈenɪbəːdi] [muːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˈtɪptəʊ] , [ˈkɔːʃəslɪ] .
When anybody moved it was on tiptoe , cautiously .
什么时候 任何人 已搬 它 曾是 在 脚尖 , 谨慎地 .

任何人移动它时都是踮着脚，小心翼翼的。

[ˈmɪlɜːdz] [kriˈeɪ(ə)n] , " [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈterər] , " [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪnˈspaɪərd][noʊ] [dred] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən]
Millard's creation , " The Black Terror , " could have inspired no dread greater than
米勒德 创建 , " 这 黑色的 恐怖 , " 可以 有 灵感 不 恐惧 更大的 比
[ðɪs] .
this .
这 .

米勒德创作的《黑色恐怖》所引发的恐惧，恐怕没有比这更大的了。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [wiː; wi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ˈfelps] [kɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ðɪ][fɜːrst] .
Of the people we wished to study , Phelps caught our eyes the first .
的 这 人们 我们 希望 到 学习 , 菲尔普斯 捕捉 我们的 眼睛 这 第一的 .

在我们想要研究的人物中，菲尔普斯首先引起了我们的注意。

[dɪˈdʒektɪd] , [krʌft] , [ˈʌtərli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
Dejected , crushed , utterly discouraged ,
垂头丧气 , 碎 , 完全地 灰心 ,

沮丧、崩溃、彻底灰心丧气

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slaʊtft] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
he was slouched down in a chair just at the edge of the supposed
他 曾是 懒散地 向下 在 一个 椅子 只是 在 这 边缘 的 这 据称

[ˈbæŋkwɪt] [hɔːl] .
banquet hall .
宴会 大厅 .

他懒散地坐在宴会厅边缘的一把椅子上。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
I had no doubt of the nature of his thoughts .
我 有 不 怀疑 的 这 自然 的 他的 想法 .

我毫不怀疑他的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpraɪˌbæbli] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][moʊst] [pərˈfʌŋktəri] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈstriken] [dəˈrektər] .
There was probably only the most perfunctory sympathy for the stricken director .
那里 曾是 大概 仅有的 这 最多 敷衍了事 同情 为了 这 受打击的 导演 .

人们可能只对这位不幸的导演表示了最敷衍的同情。

[wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] [hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][tuː; tə][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
Without question his mind ran to dollars .
没有 问题 他的 头脑 跑 到 美元 .

毫无疑问，他满脑子想的都是钱。

[ðə; ðɪ][ˈdɔːləər] - [ˈæŋɡ(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtrædʒədi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈwəːnə] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli]
The dollar - angle to this tragedy was that the death of Werner was simply
这 美元 - 角度 到 这 悲剧 曾是 那 这 死亡 的 维尔纳 曾是 简单地

[əˈnʌðər] [step] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrekiŋ] [ʌv; əv][ˈməntən] [ˈpɪktʃərz] .
another step in the wrecking of Manton Pictures .
其他 步 在 这 破坏 的 曼顿 图片 .

从金钱的角度来看，沃纳的死只是曼顿影业走向毁灭的又一步。

[ˈkenədi] , [aɪ] [sɔː] , [ˈhɑːrdli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [glæns] .
Kennedy , I saw , hardly gave him a passing glance .
肯尼迪 , 我 锯 , 几乎 给予 他 一个 通过 瞥一眼 .

我看到肯尼迪几乎都没正眼瞧他一眼。

[ˈmæntən][wiː, wi] [əbˈzɜːrvd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
Manton we observed near the door .
曼顿 我们 观察到 靠近 这 门 .

我们在门口附近看到了曼顿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪləd, ˈmɪləːd][hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kənˈsɜːrnd] .
With the possible exception of Millard he seemed about the least concerned .
和 这 可能的 例外 的 米勒德 他 似乎 关于 这 至少 担心的 .

除了米勒德之外，他似乎是最不关心这件事的人。

[ðə; ði] [tuː] , [səˈnæriʊs] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][prəˈduːsər] ,
The two , scenario writer and producer ,
这 二 , 设想 作家 和 制作人 ,

这两位分别是编剧和制片人。

[hæd; həd] [ˈkaʊntəˌfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmelədrɑːmə][ʌv; əv][laɪf][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [prəˈdʌkʃənz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n]
had counterfeited the melodrama of life so often in their productions that even
有 假冒的 这 情节剧 的 生活 所以 经常 在 他们的 作品 那 甚至
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪnɪstər] [ˈtʃæptər] [ɪn] [ðɪs] [fɪlm] [ˈmɪstəri] [feɪld] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðer; ðər] [sæŋ] - [ˈfrɔɪd] .
the second sinister chapter in this film mystery failed to penetrate their sang - froid .
这 第二 险恶 章 在 这 电影 神秘 失败的 到 穿透 他们的 唱 - 冷 .

他们在作品中经常模仿生活的戏剧性情节，以至于即使是这部电影悬疑片的第二个险恶章节也没能触动他们的冷静。

[ˈɪnwərdli] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
Inwardly they may have felt as deeply as any of the rest ,
内心 他们 可能 有 毛毡 作为 深 作为 任何 的 这 休息 ,

他们的内心或许和其他人一样感同身受。

[bʌt; bət][bəuθ] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈaʊtwərd] [kəmˈpouzər] .
but both maintained their outward composure .
但 两个都 维持 他们的 向外 镇定 .

但两人表面上都保持着镇定。

[ɑːn] [mæntənz] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
On Manton's shoulders was the responsibility for the picture .
在 曼顿的 肩膀 曾是 这 责任 为了 这 图片 .

这部电影的成败完全取决于曼顿的判断。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [ˈɪrɪtəb(ə)] ; [jet] ,
I could see that he was nervous , irritable ; yet ,
我 可以 看 那 他 曾是 紧张的 , 易怒的 ; 然而 ,

我看得出来他很紧张，很烦躁；然而，

[æz; əz] [ˈveriəs] [ɪmˈplɔɪːz] [əˈprəʊtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [hiː; hi] [ˈnevər]
as various employees approached for their instructions in this emergency he never
作为 各种各样的 雇员 接近 为了 他们的 指示 在 这 紧急情况 他 绝不
[lɔːst] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv] [əˈferz] .
lost his grasp of affairs .
丢失的 他的 抓牢 的 事务 .

在这场紧急情况下，尽管各个员工都来向他征求指示，但他始终掌控着局面。

[ɪn][ðə; ði][ˈvaɪbrənt][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstuːdiʊs] [ˈtʃeɪmbər] , [stiɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] ,
In the vibrant quiet of this studio chamber , still under the shadow of tragedy ,
在 这 充满活力 安静的 的 这 工作室 房间 , 仍然 在下面 这 阴影 的 悲剧 ,

在这间工作室充满活力的静谧之中，悲剧的阴影依然笼罩着一切。

[wiː; wi] [ˈwɪtnɪst] [æz; əz][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈdʒenrəlɪp] [æz; əz][hæz; həz] [ˈevər]
we witnessed as cold - blooded a bit of business generalship as has ever
我们 目击者 作为 寒冷的 - 血腥 一个 少量 的 商业 将军 作为 有 曾经
[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
come to my knowledge .
来 到 我的 知识 .

我们目睹了一场我所见过的最冷酷无情的商业运作。

[wiː wi] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [mæntənz] [vɔɪs] ['kærid] [ə'krɔːs] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
We overheard , because Manton's voice carried across to us in the stillness .
我们 无意中听到 , 因为 曼顿的 嗓音 携带 穿过 到 我们 在 这 寂静 .
我们无意中听到了, 因为曼顿的声音在寂静中传到了我们耳中。

" [kaʊf] !
Kauf !
" 买 !
"Kauf!

" [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] , [ɔːr][ɑːrt] , [də'rektər] [ʌndər] ['wə:nə]
The name I remembered as that of the technical , or art , director under Werner
" 这 姓名 我 记得 作为 那 的 这 技术的 , 或者 艺术 , 导演 在下面 维尔纳
,
,
,

“我记得的那个名字, 是沃纳手下的技术总监或艺术总监的名字,
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sets] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [blæk] ['terər] . "
responsible for the sets of " The Black Terror . "
负责的 为了 这 套 的 " 这 黑色的 恐怖 . "
负责电影《黑色恐怖》的布景。

" [jes] , ['mɪstər] . ['mæntən] !
Yes , Mr . Manton !
" 是的 , 先生 . 曼顿 !
" 是的, 曼顿先生! "

" [kaʊf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] , [stuːp] - ['ʃouldərd] [mæn] , [greɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdaɪnəmoʊ][ʌv; əv][ˈenərdʒi]
Kauf was a slim , stoop - shouldered man , gray , and a dynamo of energy
" 买 曾是 一个 苗条的 , 哈腰 - 肩部 男人 , 灰色的 , 和 一个 发电机 的 活力
[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [səb'sɜːrviənt] [wei] .
in a quiet , subservient way .
在 一个 安静的 , 顺从的 方式 .
考夫身材瘦削, 肩膀略微驼背, 头发灰白, 精力充沛, 但为人却很安静、很顺从。

[hiː hi][ræn][tuː; tə] [mæntənz] [saɪd] .
He ran to Manton's side .
他 跑 到 曼顿的 边 .
他跑到曼顿身边。

" [rɪ'membər] [wʌns] ['telɪŋ] [em 'iː][juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][də'rektər] ,
Remember once telling me you wanted to become a director ,
" 记住 一次 讲述 我 你 通缉 到 变得 一个 导演 ,
“你还记得你曾经说过你想当导演吗? "

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][em 'iː] ? "
that you wanted to make pictures for me ? "
那 你 通缉 到 制作 图片 为了 我 ? "
你想为我拍些照片吗?

" [jes] , [sɜːr] ! "
Yes , sir ! "
" 是的 , 先生 ! "
“是的, 先生! "

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɹɪpt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [blæk] ['terər] , - [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You are familiar with the script of ' The Black Terror , ' aren't you ?
" 你 是 熟悉的 和 这 脚本 的 - 这 黑色的 恐怖 , - 不是 你 ?
你熟悉《黑色恐怖》的剧本, 对吧?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ɐnd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:rk] [ænd; ɐnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sets] [laɪnd] [ʌp] .
You know the people and how they work and you have sets lined up .
你 知道 这 人们 和 如何 他们 工作 和 你 有 套 衬里 向上 .
你了解这些人以及他们的工作方式，而且你已经安排好了一切。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "
How would you like to finish the direction ? "
如何 会 你 喜欢 到 结束 这 方向 ? "
您希望如何完成导演工作？

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hiː; hi] [dæbd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **But — but — " To the credit of the little man he dabbed at his eyes .**
" 但 — 但 — " 到 这 信用 的 这 小的 男人 他 轻拍 在 他的 眼睛 .
“但是——但是——”值得称赞的是，这位小个子男人擦了擦眼睛。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [su:'pɪriər] .
I guess he had been fond of his immediate superior .
我 猜测 他 有 到过 喜爱 的 他的 即时 优越的 .
我猜他很喜欢他的直属上司。

" ['mɪstər] . — ['mɪstər] .
" **Mr . — Mr .**
" 先生 . — 先生 .
“先生——先生

['wə:nə] [ɪz] [di:] - [ded] — " [hiː; hi] ['stæməd] .
Werner is d - dead — " he stammered .
维尔纳 是 d - 死的 — " 他 结结巴巴 .
“维尔纳死了——”他结结巴巴地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !
“当然!

" [mæntənz] [vɔɪs] [rouz] ['slaɪtli] .
" **Manton's voice rose slightly .**
" 曼顿的 嗓音 玫瑰 轻微地 .
曼顿的声音略微提高了一些。

" [ɪf] ['wə:nə] ['wɔznt] [ded] [aɪ] ['wʊdnt] [ni:d] [ə'nʌðər] [də'rektər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
" **If Werner wasn't dead I wouldn't need another director at a moment's notice .**
" 如果 维尔纳 不是 死的 我 不会 需要 其他 导演 在 一个 瞬间 注意 .
“如果沃纳没死，我不需要马上再找一位导演。”

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [kəm'pli:t] - [ðə; ði] [blæk] ['terər] . -
Some one has to complete ' The Black Terror . '
一些 一 有 到 完全的 - 这 黑色的 恐怖 . -
总得有人来完成《黑色恐怖》这部作品。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] ['sæləri] , [ænd; ɐnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ɪk'spens] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði]
We have all these people on salary , and all the studio expense , and the
我们 有 全部 这些 人们 在 薪水 , 和 全部 这 工作室 费用 , 和 这
[rɪ'li:s] ['deɪts] ['setld] ,
release date's settled ,
发布 日期 定居 ,
我们已经支付了所有人的薪水，也支付了所有工作室的费用，而且上映日期也确定了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑ:nt] [sta:p] .
so that we can't stop .
所以 那 我们 不能 停止 .
所以我们不能停下来。

[ɪts] [jɔː; jər] [tʃæns] , [kaʊf] !
It's your chance , Kauf !
它是 你的 机会 , 买 !

考夫，机会来了！

[duː][juː; jʊ][waːnt][aɪ 'tiː] ? "
Do you want it ? "
做 你 想 它 ? "

你想要吗？

" [waɪ] - [jes] , [sɜːr] ! "
" Y - yes , sir ! "
" 是 - 是的 , 先生 ! "

“是，先生！ ”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[aɪl] ['dʌb(ə)l] [jɔː; jər] ['sæləri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] .
I'll double your salary , including all this week .
患病的 双倍的 你的 薪水 , 包括 全部 这 星期 .

我会给你双倍工资，包括这周的工资。

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] [set][tuː; tə] - [naɪt] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] — "
Now can you finish this banquet set to - night , while you have the people — "
现在 能 你 结束 这 宴会 放 到 - 夜晚 , 尽管 你 有 这 人们 — "

现在趁着今晚人还在，你能不能把这套宴席的餐具摆完？

" [tuː; tə] - [naɪt] !
" To - night !
" 到 - 夜晚 !

“今晚！

" - [aɪz] [went] [waɪd] , [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [flʌʃ] .
" Kauf's eyes went wide , then he started to flush .
" - 眼睛 去 宽的 , 然后 他 开始 到 冲洗 .

考夫的眼睛瞪大了，然后他的脸开始泛红。

" [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] , [ðen] !
" Well , to - morrow , then !
" 出色地 , 到 - 明天 , 然后 !

“那，明天吧！ ”

[wiː; wi] ['sɪmplɪ] [kɑːnt] [leɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [deɪ] , [kaʊf] ! "
We simply can't lay off a day , Kauf ! "
我们 简单地 不能 躺 离开 一个 天 , 买 ! "

考夫，我们一天都不能停工！

" [ɔːl] — [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] !
" All — all right , sir !
" 全部 — 全部 正确的 , 先生 !

“好的，先生！ ”

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [sensɪt] [ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" It seemed to me that everyone in the place sensed the horror of this .
" 它 似乎 到 我 那 每个人 在 这 地方 感觉到的 这 恐怖 的 这 .

“我觉得在场的每个人都感受到了这件事的恐怖。”

['lɪtərəli] , ['æktʃuəli] , ['wɜːnɜːz] ['bɑːdi][kʊd; kəd][naːt][biː; bi][kəʊld] .
Literally , actually , Werner's body could not be cold .
字面上地 , 实际上 , 沃纳的 身体 可以 不是 是 寒冷的 .

实际上，维尔纳的身体不可能感到寒冷。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ɪɡˈzæmɪnər] ,
Even the police , the medical examiner ,
甚至 这 警察 , 这 医疗的 考官 ,
甚至连警察、法医.....

[hæd; həd][nʌ:t][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
had not had sufficient time to make the trip out for their investigation .
有 不是 有 充足的 时间 到 制作 这 旅行 出去 为了 他们的 调查 .
他们没有足够的时间进行实地调查。

[jet] [ðə; ði][daɪˈrektɜːz, dɜːˈektɜːz, diˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [səkˈsesər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][təʊld]
Yet the director's successor had been appointed and told
然而 这 导演的 接班人 有 到过 任命 和 讲述
[tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] .
to hurry the production .
到 匆忙 这 生产 .
然而，导演的继任者已被任命，并被告知要加快制作进度。

[aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [felps] .
I glanced at Phelps .
我 瞥了一眼 在 菲尔普斯 .
我瞥了一眼菲尔普斯。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] ,
He raised his head slowly ,
他 提高 他的 头 缓慢地 ,
他缓缓抬起头，

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈlɪftɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [prəˈdʌkʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [wɪˈðəʊt]
his expression lifting at the thought that production was to continue without
他的 表达 举重 在 这 想法 那 生产 曾是 到 继续 没有
[ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .
想到生产将不会中断，他的表情顿时舒展开来。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
In another moment , however , there was a change in his face .
在 其他 片刻 , 然而 , 那里 曾是 一个 改变 在 他的 脸 .
然而，片刻之后，他的脸色发生了变化。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ˈmæntən][ænd; ənd] [ˈhɑːdnd] .
His eyes sought Manton and hardened .
他的 眼睛 寻求 曼顿 和 硬化 .
他的目光追随着曼顿，变得锐利起来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtaɪnd] .
His mouth tightened .
他的 嘴 收紧 .
他抿紧了嘴唇。

[heɪt] , [ə; eɪ] [diːp] , [ʌnˈriːzənɪŋ] [heɪt] , [ˈsetld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
Hate , a deep , unreasoning hate , settled into his features .
恨 , 一个 深的 , 不讲道理 恨 , 定居 进入 他的 特征 .
仇恨，一种深沉的、非理性的仇恨，浮现在他的脸上。

[ˈkenədi] , [ˈpɔːzɪŋ] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [prəˈmoʊtərz] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [kaʊf]
Kennedy , pausing just long enough to observe the promoter's appointment of Kauf
肯尼迪 , 暂停 只是 长的 足够的 到 观察 这 发起人的 预约 的 买
[tuː; tə] [ˈwɜːnɜːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
to Werner's position ,
到 沃纳的 位置 ,
肯尼迪停顿片刻，观察推广人任命考夫接替沃纳的位置。

[kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][set] .
continued on toward the set .
持续 在 朝向 这 放 .

继续朝片场走去。

[naʊ] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][aɪ] [sɔː] [ðæt][dʒæk] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Now as I looked about I saw that Jack Gordon was missing , as well as
现在 作为 我 看起来 关于 我 锯 那 杰克 戈登 曾是 丢失的 , 作为 出色地 作为
[ˈmærəlɪn] [ˈlɔrɪŋ] .
Marilyn Loring .
玛丽莲 洛林 .

我环顾四周，发现杰克·戈登不见了，玛丽莲·洛林也不见了。

[prɪ'zu:məbli] [ðei] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
Presumably they had gone to their dressing rooms .
想必 他们 有 已消失 到 他们的 敷料 房间 .

想必他们已经回更衣室了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈðər] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktɹəsɪz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
All the other actors and actresses were waiting , ill at ease ,
全部 这 其他 演员 和 女演员 是 等待 , 患病的 在 舒适 ,

其他所有演员都在焦躁不安地等待着。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
wondering at the outcome of the tragedy .
好奇 在 这 结果 的 这 悲剧 .

不禁对这场悲剧的结局感到疑惑。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkenədi] [stɔːpt] [ænd; ənd][aɪ] [grɑːspt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][prɪ'kjuːliər] [ˈækʃnz] [ʌv; əv]
Suddenly Kennedy stopped and I grasped that it was the peculiar actions of
突然 肯尼迪 停止 和 我 抓住 那 它 曾是 这 奇特 行动 的
[mɜːrl] [ˈʃɜːrli] [wɪt] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .
Merle Shirley which had halted him .
默尔 雪莉 哪个 有 停止 他 .

肯尼迪突然停了下来，我这才明白，是默尔·雪莉的古怪举动让他停了下来。

[ðə; ði] [ˈhevi] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ðə; ði][ˈfæbrɪkeɪtɪd]
The heavy man was the only one of the company actually in the fabricated
这 重的 男人 曾是 这 仅有的 一 的 这 公司 实际上 在 这 制造
[ˈbæŋkwɪt] [hɔːl] [ɪt'self] .
banquet hall itself .
宴会 大厅 本身 .

这个身材魁梧的男人是公司里唯一一个真正身处这座临时搭建的宴会厅里的人。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði][grɪm] [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈterər] .
Clinging to him still were the grim flowing robes of the Black Terror .
依恋 到 他 仍然 是 这 严峻 流动 长袍 的 这 黑色的 恐怖 .

他身上仍然挂着黑色恐怖时期阴森森的长袍。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld] - [ˈfæʃnd] [trə'dʒiːdiən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp]
As though he were some old - fashioned tragedian , he was pacing up
作为 尽管 他 是 一些 老的 - 造型 悲剧人物 , 他 曾是 踱步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

他仿佛一位老派的悲剧演员，来回踱步。

[hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [hed] [boʊd] , [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
hands behind his back , head bowed , eyes on the floor .
双手 在后面 他的 后退 , 头 鞠躬 , 眼睛 在 这 地面 .

双手背在身后，低着头，眼睛盯着地板。

[mɔ:ɹ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
More , he was mumbling to himself .
更多的 , 他 曾是 喃喃自语 到 他自己 .

而且, 他还在自言自语。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [poʊz] [nɔ:ɹ] ['ment(ə)] [æbə'reɪ(ə)n] .
It was evident , however , that it was neither a pose nor mental aberration .
它 曾是 明显 , 然而 , 那 它 曾是 两者都不 一个 姿势 也不 精神的 像差 .
然而, 很明显, 这既不是摆拍, 也不是精神错乱。

['ʃɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] ['sʌmθɪŋ] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] , [wɪ'ðəʊt] [ə'tempt] [æt; ət]
Shirley was searching for something , out in the open , without attempt at
雪莉 曾是 搜索 为了 某物 , 出去 在 这 打开 , 没有 试图 在
[kən'si:lmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,
雪莉在光天化日之下寻找着什么, 丝毫没有掩饰的意思。

['swerɪŋ] ['sɔ:ftli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] .
swearing softly at his lack of success .
咒骂 轻轻 在 他的 缺少 的 成功 .
他低声咒骂着自己的失败。

['kenədɪ] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd] .
Kennedy pushed forward .
肯尼迪 推动 向前 .
肯尼迪继续前进。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [lu:z] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . ['ʃɜ:rlɪ] ? "
" Did you lose something , Mr . Shirley ? "
" 做过 你 失去 某物 , 先生 : 雪莉 ? "
“雪莉先生, 您丢了什么东西吗? ”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
“不!

" [ðə; ðɪ] ['hevi] [mæn] ['streɪtnd] .
" The heavy man straightened .
" 这 重的 男人 拉直 .
那个身材魁梧的男人直起身子。

[æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [gɑ:rb] [aɪ] [θɔ:t] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃi:p] ['æktər]
As he drew himself up in his sinister garb I thought again of the cheap actors
作为 他 画 他自己 向上 在 他的 险恶 外衣 我 想法 再次 的 这 便宜的 演员
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [prɪ] - ['empt] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɔrɪd]
of a day when moving pictures had yet to pre - empt the field of the lurid
的 一个 天 什么时候 移动 图片 有 然而 到 预 - 空 这 场地 的 这 骇人的
[melədra:mə] .
melodrama .
情节剧 .
当他挺直身子, 穿上那身阴森森的衣服时, 我又想起了电影尚未取代低俗情节剧的年代里那些廉价的演员。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [mɜ:rl] ['ʃɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [oʊvər'ækt] ,
It seemed to me that Merle Shirley was overacting ,
它 似乎 到 我 那 默尔 雪莉 曾是 表演过度 ,
我觉得梅尔·雪莉的表演有些过火。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [rɔ:t] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ]
that it was impossible for him to be so wrought up over the slaying
那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 是 所以 锻 向上 超过 这 杀戮
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ,
of a man who ,
的 一个 男人 WHO ,

他不可能因为一个男人被杀而如此激动，

[ˈæftər] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [də'rektər] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kloʊz] [nɔ:r] [æn; ən] ['ɪntɪmət]
after all , was only his director , certainly not a close nor an intimate
后 全部 , 曾是 仅有的 他的 导演 , 当然 不是 一个 关闭 也不 一个 亲密的
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
relationship .
关系 .

毕竟，他只是他的导演，两人之间肯定谈不上亲密关系。

" ['mɪstər] . ['kenədi] , " [hi:; hi] ['steɪtɪd] , ['pɑ:ndərəsli] , " [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [deθ] ,
" **Mr . Kennedy , " he stated , ponderously , " there has been a second death ,**
" 先生 . 肯尼迪 , " 他 声明 , 沉重地 , " 那里 有 到过 一个 第二 死亡 ,
"肯尼迪先生,"他沉重地说道，“还有第二起死亡事件发生。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [strʌk] [daʊn] ['stelə] [lə'mɑ:] [ɪn] ['tæri,taʊn] .
and at the hand which struck down Stella Lamar in Tarrytown .
和 在 这 手 哪个 击 向下 斯特拉 拉马尔 在 塔里敦 .
以及在塔里敦击倒斯特拉·拉玛的凶手。

['sʌmwɛr] [ɪn] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] [ɪn'tɪəriər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
Somewhere in this banquet hall interior there is a clue to the murderer .
某处 在 这 宴会 大厅 内部的 那里 是 一个 线索 到 这 凶手 .
宴会厅内部某处藏着关于凶手的线索。

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑ:tʃ] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] . "
I have kept a careful watch so that nothing might be disturbed . "
我 有 保留 一个 小心 手表 所以 那 没有什么 可能 是 不安 . "
我一直密切关注着，以免受到任何干扰。

" [du:] [ju:; jʊ] [sə'spekt] ['eniwʌn] ?
" **Do you suspect anyone ?**
" 做 你 怀疑 任何人 ?
你怀疑谁吗？

" ['kenədi] [æskt] .
" **Kennedy asked .**
" 肯尼迪 问 .
肯尼迪问道。

['ʃɜ:rlɪ] [glɑ:nst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
Shirley glanced away and we knew he was lying .
雪莉 瞥了一眼 离开 和 我们 知道 他 曾是 说谎 .
雪莉别过脸去，我们就知道他在撒谎。

" [noʊ] , [nɑ:t] ['defɪnətli] . "
" **No , not definitely . "**
" 不 , 不是 确实 . "
“不，肯定不是。”

" [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [set] [sɪns] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ? "
" **Who has been in the set since I left with the doctor ? "**
" WHO 有 到过 在 这 放 自从 我 左边 和 这 医生 ? "
“自从我和医生离开后，片场还有谁？ ”

" [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [maɪ'self] ,
" No one except myself ,
" 不 一 除了 我 ,

除了我自己, 没有人.....

[ðæt] [ɪz] " — [ʃɜ:rlɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] — " [noʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd] ['eni]
that is " — Shirley wanted to make it clear — " no one has had any
那 是 " — 雪莉 通缉 到 制作 它 清除 — " 不 一 有 有 任何
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][haɪd][ɔ:r] [mu:v] [ɔ:r] [teɪk] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
opportunity to hide or move or take or change a thing ,
机会 到 隐藏 或者 移动 或者 拿 或者 改变 一个 事物 ,
也就是说——雪莉想明确指出——“没有人有机会藏匿、转移、拿走或改变任何东西。”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
because I have been right here all the time . "
因为 我 有 到过 正确的 这里 全部 这 时间 . "
因为我一直都在这里。

" [aɪ] [si:] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了！

[θæŋks] , [ænd; ənd] " — ['kenədi] [si:md] ['dʒenjuɪnli] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] — " [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt][maɪnd] — [aɪ]
Thanks , and " — Kennedy seemed genuinely apologetic — " if you don't mind — I
谢谢 , 和 " — 肯尼迪 似乎 真的 道歉的 — " 如果 你 不 头脑 — 我
[wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ə'ləʊn] .
would prefer to make my investigation alone .
会 更喜欢 到 制作 我的 调查 独自的 .
谢谢, 而且,“肯尼迪似乎真心感到抱歉,“如果你不介意的话, 我更愿意独自进行调查。”

" [ʃɜ:rlɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ru:m] .
" Shirley turned on his heel and made for his dressing room .
" 雪莉 转向 在 他的 脚跟 和 制成 为了 他的 敷料 房间 .

雪莉转身朝更衣室走去。

['mi:nwaɪl] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][baɪ] - [pleɪ] [brɪ'twi:n] ['i:nɪd] [feɪ] [ænd; ənd] ['lɔ:rəns]
Meanwhile I had noticed a bit of by - play between Enid Faye and Lawrence
同时 我 有 注意到 一个 少量 的 经过 - 玩 之间 伊妮德 费伊 和 劳伦斯
[ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] ,
Millard ,
米勒德 ,

与此同时, 我注意到伊妮德·费伊和劳伦斯·米勒德之间有一些微妙的互动。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r][ˈpɑ:səb(ə)l][sə'spekts; 'sʌspekts] [ə'baʊt] .
the only others of our possible suspects about .
这 仅有的 其他的 的 我们的 可能的 嫌疑人 关于 .

仅剩我们几个可能的嫌疑人。

['i:nɪd][fɜ:rst][hæd; həd] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Enid first had caught my eye because she seemed to be pleading with the
伊妮德 第一的 有 捕捉 我的 眼睛 因为 她 似乎 到 是 恳求 和 这
[ˈraɪtər] ,
writer ,
作家 ,

首先吸引我注意的是伊妮德, 她似乎在恳求那位作家。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
trying to hold him .
尝试 到 抓住 他 .

试图抓住他。

[aɪ] [gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dis'gʌst] [ɑ:n] ['mɪlɜ-dz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get]
I gathered from the look of disgust on Millard's face that he wanted to get
我 聚集 从 这 看 的 厌恶 在 米勒德 脸 那 他 通缉 到 得到
['ʒ:rli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][set] [br'fɔ:r] ['kenədi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['hevi] ['mænz] [ɑ:d] [ri'æk(ə)n]
Shirley out of the set before Kennedy should observe the heavy man's odd reaction
雪莉 出去 的 这 放 前 肯尼迪 应该 观察 这 重的 男人的 奇怪的 反应
[tu:; tə][ðə; ði]['trædzədi] .
to the tragedy .
到 这 悲剧 .

从米拉德脸上厌恶的表情来看，我断定他想在肯尼迪看到这个壮汉对这场悲剧的奇怪反应之前，把雪莉带出片场。
[waɪl] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['mɪləd, 'mɪlə:d][ænd; ənd] ['ʒ:rli] [tə'geðər] ,
While I had never seen Millard and Shirley together ,
尽管 我 有 绝不 已见 米勒德 和 雪莉 一起 ,
虽然我从未见过米拉德和雪莉在一起，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [i:t] [ʌðər] ,
so as to establish in mind the state of their feelings toward each other ,
所以 作为 到 建立 在 头脑 这 状态 的 他们的 情怀 朝向 每个 其他 ,
以便清楚地了解他们彼此之间的感情状态，

[ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkert] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['frendli] .
this would seem to indicate that they were friendly .
这 会 似乎 到 表明 那 他们 是 友好的 .
这似乎表明他们很友好。

['sɜ:rt(ə)nli] ['ʒ:rli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Certainly Shirley was making a fool of himself .
当然 雪莉 曾是 制作 一个 傻子 的 他自己 .
雪莉无疑是在出丑。

['ɪ:nɪd] ['æktɪd] , [aɪ] [gest] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['mɪlɜ-dz] [ɪntər'fɪərəns] ,
Enid acted , I guessed , so as to prevent Millard's interference ,
伊妮德 行动 , 我 猜对了 , 所以 作为 到 防止 米勒德 干涉 ,
我猜想，伊妮德这样做是为了阻止米拉德的干预。

['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['mɪləd, 'mɪlə:d][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [maɪt] [brɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] [ə'pɑ:n]
probably with the idea that Millard in some fashion might bring suspicion upon
大概 和 这 主意 那 米勒德 在 一些 时尚 可能 带来 怀疑 之上
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

或许是出于这样的想法：米拉德可能会以某种方式引起他人的怀疑。
[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] ['ɪ:nɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['kenədi] .
It struck me that Enid had a wholesome respect for Kennedy .
它 击 我 那 伊妮德 有 一个 健康 尊重 为了 肯尼迪 .

我惊讶地发现，伊妮德对肯尼迪抱有由衷的敬意。
[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɪləd, 'mɪlə:d] [wɑ:tft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:n] [brɪ'twi:n] ['kenədi] [ænd; ənd] ['ʒ:rli]
At any rate , Millard watched the little scene between Kennedy and Shirley
在 任何 速度 , 米勒德 观看 这 小的 场景 之间 肯尼迪 和 雪莉
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with a quizzical expression .
和 一个 疑惑的 表达 .

总之，米勒德带着疑惑的表情看着肯尼迪和雪莉之间的小插曲。
[æz; əz] ['ʒ:rli] [left] [hi:; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
As Shirley left he shrugged his shoulders ,
作为 雪莉 左边 他 耸了耸肩 他的 肩膀 ,
雪莉离开时，他耸了耸肩。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˈiːnɪdʒ] [tʃiːks] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [pɪntʃ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈhevi]
then he gave Enid's cheeks a playful pinch each and started out after the heavy
然后 他 给予 伊妮德的 脸颊 一个 顽皮的 捏 每个 和 开始 出去 后 这 重的
[mæn][ɪn] [ˈliːʒərli] [ˈfæʃ(ə)n] .
man in leisurely fashion .
男人 在 悠闲 时尚 :

然后他顽皮地捏了捏伊妮德的脸颊，悠闲地跟在那个壮汉身后走了。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈkenədi] [kɔːld] [em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Just about the same moment Kennedy called me to his side .
只是 关于 这 相同的 片刻 肯尼迪 称为 我 到 他的 边 :

几乎就在同一时刻，肯尼迪把我叫到他身边。

" [wɔːltər] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Walter** , " **he pleaded** , **in a low voice** ,
" 沃尔特 , " 他 恳求 , 在 一个 低的 嗓音 ,
" 沃尔特,"他低声恳求道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈhɜːri] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˈwɜːnə]
" **will you hurry out to the dressing room where the doctor and I took Werner**
" 将要 你 匆忙 出去 到 这 敷料 房间 在哪里 这 医生 和 我 采取 维尔纳
[ænd; ənd][get][ðə; ði] [blʌd] [smɪrʒ] [ænd; ənd][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ˈkɑːntents] ?
and get the blood smears and sample of the stomach contents ?
和 得到 这 血 涂片 和 样本 的 这 胃 内容 ?
"你能不能赶紧去更衣室，我和医生带维尔纳去那里取血涂片和胃内容物样本？"

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ,
I don't want to leave this ,
我 不 想 到 离开 这 ,

我不想离开这里。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [fæst][ænd; ənd][get] [ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪtə][wiː; wi] [niːd] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
because we must work fast and get all the data we need before the
因为 我们 必须 工作 快速地 和 得到 全部 这 数据 我们 需要 前 这
[pəˈliːs] [əˈraɪv] .
police arrive .
警察 到达 :

因为我们必须抓紧时间，在警察到达之前获取所有需要的数据。

[wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðeɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn]
With perhaps a hundred people to question they'll be apt to make a fine
和 也许 一个 百 人们 到 问题 他们会 是 易于 到 制作 一个 美好的
[mes] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
mess of everything .
混乱 的 一切 :

如果要盘问一百多人，他们很可能把事情搞得一团糟。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈpriːsɪŋkt] [wer] [wiːl] [dɹɔː] [ðə; ði][ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
This is an outlying precinct where we'll draw the amateurs , **you know** .
这 是 一个 边远 辖区 在哪里 出色地 画 这 业余爱好者 , 你 知道 :

这是一个偏远地区，我们会在这里吸引一些业余人士，你知道的。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [məˈkeɪ] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left] [ˈtʃɪrfəli] ,
" **I saw that Mackay was helping him and so I left cheerfully** ,
" 我 锯 那 麦凯 曾是 帮助 他 和 所以 我 左边 愉快地 ,
"我看到麦凯在帮他，所以我就愉快地离开了。"

[ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ˈʃɜːrli] **making my way as fast as I could toward the door through which both Shirley**
制作 我的 方式 作为 快速地 作为 我 可以 朝向 这 门 通过 哪个 两个都 雪莉
[ænd; ənd][ˈmɪləd, ˈmɪləːd][hæd; həd] [pæst] .
and Millard had passed .
和 米勒德 有 通过了 .
我以最快的速度朝雪莉和米勒德刚才经过的那扇门走去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə] [ˈdresɪŋ] [ruːmz; rɒmz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][dɪd] **In the hallway of the building devoted to dressing rooms I found that I did**
在 这 门厅 的 这 建筑 奉献 到 敷料 房间 我 成立 那 我 做过
[nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [kənˈteɪnd] [ˈwɜːnɜːz] [ˈbɑːdi] .
not know which one contained Werner's body .
不是 知道 哪个 一 包含 沃纳的 身体 .
在专门用于更衣室的大楼走廊里，我发现我不知道沃纳的遗体在哪间更衣室里。

[ðɪs] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .
This corridor was familiar .
这 走廊 曾是 熟悉的 .
这条走廊很熟悉。

[hɪr] [ˈkenədi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈmæɹəlɪn] [ˈlɒrɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] **Here Kennedy and I had waited for Marilyn Loring and had witnessed**
这里 肯尼迪 和 我 有 等待 为了 玛丽莲 洛林 和 有 目击者
[ðə; ði] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ˈʃɜːrli] [ænd; ənd][hɜːrˈself] .
the scene between Shirley and herself .
这 场景 之间 雪莉 和 她自己 .
我和肯尼迪在这里等玛丽莲·洛林，并目睹了她和雪莉之间的那场戏。

[naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] [ðə; ði][loʊˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .
Now I did not even remember the location of her room .
现在 我 做过 不是 甚至 记住 这 地点 的 她 房间 .
现在我甚至都记不起她房间的位置了。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈsɔːftli] .
At last , on a chance , I tried a door softly .
在 最后的 , 在 一个 机会 , 我 尝试 一个 门 轻轻 .
最后，我抱着试试看的态度，轻轻地推开了一扇门。

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [keɪm] [ˈwɪspəd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [diːp] [ɪnˈtensəti] .
From within came whispered voices of deep intensity .
从 之内 来了 低声说道 声音 的 深的 强度 .
从里面传来低沉而有力的耳语声。

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] ,
About to close it quickly ,
关于 到 关闭 它 迅速地 ,
准备快速关上它，

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhwɪspəz] .
I realized suddenly that I recognized the speakers in spite of the whispers .
我 已实现 突然 那 我 认可 这 演讲者 在 尽管如此 的 这 低语 .
尽管周围都是窃窃私语，但我突然意识到我认出了说话的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmæɹəlɪn][ænd; ənd] [ˈʃɜːrli] .
It was Marilyn and Shirley .
它 曾是 玛丽莲 和 雪莉 .
是玛丽莲和雪莉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] .
They were together .
他们 是 一起 .
他们在一起。

[naʊ] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjəd] [tʃɪnts] [wɪtʃ] [ˈkɒvəd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Now I recollected the figured chintz which covered the wall and was to be
现在 我 回忆 这 想 印花棉布 哪个 涵盖 这 墙 和 曾是 到 是
[siːn] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
seen through the crack made by the open door .
已见 通过 这 裂缝 制成 经过 这 打开 门 .

现在我回想起墙上覆盖的花纹印花棉布，透过敞开的门缝可以看到它。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜːr; hər] [ruːm] .
It was her room .
它 曾是 她 房间 .

那是她的房间。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːb] , [nɔːr][ðə; ði] [kætʃ] ,
They had not heard my hand on the knob , nor the catch ,
他们 有 不是 听到 我的 手 在 这 旋钮 , 也不 这 抓住 ,
他们既没听到我把手放在门把手上，也没听到门门响。

[dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ˈiːvzdrɑːp] .
did not know that anyone could eavesdrop .
做过 不是 知道 那 任何人 可以 窃听 .

并不知道有人可以偷听。

" [juː; jʊ] [siː] !
" **You see !**
" 你 看 !

“你看！

" [hɜːr; hər] [təʊnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvaɪbrənt] " [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] ! "
" **Her tones were the more vibrant " You waited ! "**
" 她 音调 是 这 更多的 充满活力 " 你 等待 ! "
她的语气更加激动：“你等了！ ”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ! "
" **I had to ! "**
" 我 有 到 ! "

我不得不这么做！

" [noʊ] ! [aɪ] [ədˈvaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æt; ət] [wʌns] . "
" **No ! I advised you to act at once . "**
" 不 ! 我 建议 你 到 行为 在 一次 . "

“不！ 我建议你立即采取行动。”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] !
" **I couldn't !**
" 我 不能 !

“我做不到！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ! "
I can't even now ! "
我 不能 甚至 现在 ! "

我现在都做不到！

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !

“好的！

" [hɜːr; hər] [təʊn] [bɪˈkeɪm] [ˈbɪtər] .
" **Her tone became bitter .**
" 她 语气 成为 苦的 .

她的语气变得苦涩起来。

" [gʊʊ] [ə'hed] , [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
" Go ahead , your own way .
" 去 前方 , 你的 自己的 方式 .

“按你自己的方式去做吧。”

[bʌt; bət][ju; jʊ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔ:st] .
But you must count the cost .
但 你 必须 数数 这 成本 .

但你必须考虑代价。

[ju; jʊ] [meɪ] [lu:z] [ˌem 'i:] [ə'gen] , [mɜ:rl] ['ʃɜ:rlɪ] . "
You may lose me again , Merle Shirley . "
你 可能 失去 我 再次 , 默尔 雪莉 . "

“你或许会再次失去我，梅尔·雪莉。”

" [haʊ] [du:][ju; jʊ] [mi:n] ?
" How do you mean ?
" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [hɜ:r; hər] [ˈænsər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ʌv; əv] [ˈhwɪspəz] , [ˈstæɡərd] [ˌem 'i:] .
" Her answer , in the faintest of whispers , staggered me .
" 她 回答 , 在 这 最微弱 的 低语 , 交错 我 .

“她用极其微弱的耳语般的声音回答了我，这让我震惊不已。”

" [ɪf] [ju; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn][ɑ:n][jʊr; jər][hændz][aɪm] [θru:] .
" If you have the blood of another man on your hands I'm through .
" 如果 你 有 这 血 的 其他 男人 在 你的 双手 我是 通过 .

“如果你手上沾有别人的鲜血，我就跟你没完。”

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" XXII
" 二十二

二十二

[ðə; ði] [stem]
THE STEM
这 干

茎

[ðoʊ] [maɪ][hændz] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [kən'troʊl][ðəm; ðəm] ,
Though my hands trembled so that I could hardly control them ,
尽管 我的 双手 颤抖 所以 那 我 可以 几乎 控制 他们 ,

虽然我的双手颤抖得几乎无法控制，

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [klaʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd][tu; tə] [bæk] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪ'ðaʊt]
I managed to close the door softly and to back away down the hall without
我 管理 到 关闭 这 门 轻轻 和 到 后退 离开 向下 这 大厅 没有
[ˈbi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .
being discovered .
存在 发现 .

我轻轻地关上门，然后悄悄地沿着走廊退了出去，没有被发现。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ]
My head was spinning
我的 头 曾是 旋转

我头晕目眩。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dɪzi] .
and I was dizzy .
和 我 曾是 晕眩的 .

我当时感到头晕。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrɪz] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['mærəlɪn] ['lɒrɪŋ] ['vɜ:rtʃuəli] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
With my own ears I had heard Marilyn Loring virtually betray the guilt of the
和 我的 自己的 耳朵 我 有 听到 玛丽莲 洛林 几乎 背叛 这 有罪 的 这
[mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [hu:m] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃi:ld] .
man she loved and whom therefore she had tried to shield .
男人 她 喜爱 和 谁 所以 她 有 尝试 到 盾 .
我亲耳听到玛丽莲·洛林几乎是亲口说出了她所爱之人的罪行，而她也因此试图保护他。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn][ɑ:n][jʊr; jər][hændz] — " [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd]
" If you have the blood of another man on your hands — " What more could
" 如果 你 有 这 血 的 其他 男人 在 你的 双手 — " 什么 更多的 可以
[ˈkenədi] [wa:nt] ?
Kennedy want ?
肯尼迪 想 ?
“如果你手上沾满了别人的鲜血——”肯尼迪还能要求什么呢？

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['stu:diəʊ] .
I started to run toward the studio .
我 开始 到 跑步 朝向 这 工作室 .
我开始朝工作室跑去。

[ðen] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['erənd] [stɑ:pt] [em 'i:] .
Then recollection of my errand stopped me .
然后 回忆 的 我的 差事 停止 我 .
这时，我突然想起自己要办的事，便停了下来。

[ˈkenədi] [wɪʃt] [ðə; ði] [blʌd] [smɪrɪz] [ænd; ənd] ['stʌmək] ['kɑ:ntents][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʌs] [tu:; tə]
Kennedy wished the blood smears and stomach contents and was anxious to
肯尼迪 希望 这 血 涂片 和 胃 内容 和 曾是 焦虑的 到
[get][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] .
get them before the arrival of the police .
得到 他们 前 这 到达 的 这 警察 .
肯尼迪想要血涂片和胃内容物样本，并急于在警察到达之前拿到这些样本。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['eɪvɪdəns] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'nesəsəri] [naʊ] ,
At first I thought that all such evidence would be unnecessary now ,
在 第一的 我 想法 那 全部 这样的 证据 会 是 不必要 现在 ,
起初我认为所有这些证据现在都没有必要了。

[ˈæftər][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [aɪ][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd] ,
after the dialogue I had overheard ,
后 这 对话 我 有 无意中听到 ,
在我无意中听到那段对话之后，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəsəri] [stɪl] [tu:; tə]
but it struck me as an afterthought that it might be necessary still to
但 它 击 我 作为 一个 事后考虑 那 它 可能 是 必要的 仍然 到
[pru:v] ['ʃɜ:li:z] [ɡɪlt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] ,
prove Shirley's guilt to the satisfaction of a court and jury ,
证明 雪莉的 有罪 到 这 满意 的 一个 法庭 和 陪审团 ,
但我后来突然想到，或许仍然有必要向法庭和陪审团证明雪莉有罪。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['dresɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
and so I rushed to the next dressing room and to another ,
和 所以 我 匆忙 到 这 下一个 敷料 房间 和 到 其他 ,
于是我赶紧跑到下一个更衣室，又跑到另一个更衣室。

[ʌn'tɪl] [aɪ][ˈlookeɪtɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
until I located the doctor and the body of the dead man .
直到 我 位于 这 医生 和 这 身体 的 这 死的 男人 .
直到我找到医生和死者的尸体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpækɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈkenədi] [ˈseɪfli] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [əˈɡen] [ˈɪntuː]
With the little package for Kennedy safely in my pocket I hurried out again into
和 这 小的 包裹 为了 肯尼迪 安全 在 我的 口袋 我 慌忙 出去 再次 进入
[ðə; ði] [ˈsweltərɪŋ] [hi:t] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈstuːdiəʊ] ,
the sweltering heat beneath the glass of the big studio ,
这 酷热 热 下面 这 玻璃 的 这 大的 工作室 ,
我把给肯尼迪的小包裹安全地放进口袋，然后匆匆跑回大摄影棚的玻璃窗下，那里闷热难耐。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈkenədi] [ænd; ənd] [məˈkeɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] - [hɔːl] [set] .
and to the side of Kennedy and Mackay in the banquet - hall set .
和 到 这 边 的 肯尼迪 和 麦凯 在 这 宴会 - 大厅 放 .
在宴会厅布景中，他位于肯尼迪和麦凯的旁边。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [naʊ] ? " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði]
" **You have a sample of each article of food now ?** " **he was asking the**
" 你 有 一个 样本 的 每个 文章 的 食物 现在 ? " 他 曾是 问 这
[ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] .
district attorney .
区 律师 .

“现在每种食品都有样品了吗？”他问地方检察官。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔr] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ˈnʌθɪŋ] ? "
" **You are sure you have missed nothing ?** "
" 你 是 当然 你 有 错过 没有什么 ? "
你确定你没有错过任何内容吗？

" [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l][aɪ] [tʊk] [maɪ][ˈsæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ˈwəːnə] [sæt] , "
" **As far as possible I took my samples from the table where Werner sat ,** "
" 作为 远的 作为 可能的 我 采取 我的 样品 从 这 桌子 在哪里 维尔纳 卫星 , "
[məˈkeɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
Mackay explained .
麦凯 解释 .

“我尽可能地从沃纳坐过的桌子上取样，”麦凯解释说。
" [wen] [ðə; ði][praːp] . [bɔɪ] [ɡets] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈempti] [ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd][kɔːrk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
" **When the prop . boy gets here with an empty bottle and cork I'll have a**
" 什么时候 这 支柱 : 男生 获得 这里 和 一个 空的 瓶子 和 软木 患病的 有 一个
[ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] .
sample of the wine .
样本 的 这 葡萄酒 :
“等道具师带着空瓶子和瓶塞过来，我就可以品尝一下这酒了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [waɪn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
I think it's the wine , " **he added .**
我 思考 它是 这 葡萄酒 , " 他 额外 :
“我觉得是酒的问题，”他补充道。

[ˈkenədi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Kennedy turned to me .
肯尼迪 转向 到 我 :
肯尼迪转向我。

" [juːv] [ɡɑːt] — "
" **You've got —** "
" 你已经 得到 — "
“你得——”

" [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] !
" **In my pocket !**
" 在 我的 口袋 !
“在我的口袋里！ ”

" [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **I interrupted** .
" 我 中断 。

我打断了他。

[ðen] , [ˈræðər] [ˈbreθləsli] , [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][oʊvərˈhɜ:rd] .
Then , rather breathlessly , I repeated the conversation I had overheard .
然后 , 相当 气喘吁吁 , 我 重复 这 对话 我 有 无意中听到 .
然后, 我气喘吁吁地复述了我偷听到的对话。

" [ɡʊd] [lɔ:rd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 ！

我的天哪！

" [məˈkeɪ] [flʌʃt] .
" **Mackay flushed** .
" 麦凯 配 。

麦凯脸红了。

" [ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] !
" **There it is !**
" 那里 它 是 ！

“找到了！”

[ˈʃɜ:li:z] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [kwɪk] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Shirley's the man , and I'll take him now , quick , without waiting for a
雪莉的 这 男人 , 和 患病的 拿 他 现在 , 快的 , 没有 等待 为了 一个
[ˈwɔ:rənt] . "
warrant . "
保证 。

“雪莉就是我要找的人，我现在就把他抓起来，快点，不用等搜查令了。”

" [si:] !
" **See !**
" 看 ！

“看！

" [aɪ][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] , [tu:; tə] [ˈkenədi] .
" **I ejaculated , to Kennedy .**
" 我 射精 , 到 肯尼迪 。

“我射精了，对肯尼迪。”

" [hi:; hi] [kɪld] [ˈstelə] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ,
" **He killed Stella because she made a fool of him and then ,**
" 他 被杀 斯特拉 因为 她 制成 一个 傻子 的 他 和 然后 ,
“他杀了斯特拉，因为她让他出丑，然后，

[wen] [ˈwə:nə] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈtæri,taun] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,
when Werner discovered that and followed him to Tarrytown the other night ,
什么时候 维尔纳 发现 那 和 随后 他 到 塔里敦 这 其他 夜晚 ,
那天晚上, 沃纳发现了这件事, 并跟踪他到了塔里敦。

[aɪ ˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈpænik][ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][soʊ] , [tu:; tə] [ki:p] [ˈwə:nə] [frʌm; frəm]
it probably put him in a panic of fear , and so , to keep Werner from
它 大概 放 他 在 一个 恐慌 的 害怕 , 和 所以 , 到 保持 维尔纳 从
[ˈtɔ:kɪŋ] — "
talking — "
说 — "

这可能让他惊恐万分，所以，为了阻止维尔纳说话——”

" ['i:zi] , ['wɔ:ltər] !
" **Easy , Walter !** !
" 简单的 , 沃尔特 !

“别紧张，沃尔特！”

[nɑ:t][soʊ][fæst] !
Not so fast !
不是 所以 快速地 !

别那么快！

[wʌt] [ju:; jʊ] [oʊvər'hɜ:rd] [ɪz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['ʃɜ:li:z] [kən'vɪkʃn] , [ən'les] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
What you overheard is insufficient ground for Shirley's conviction , unless you could
什么 你 无意中听到 是 不足的 地面 为了 雪莉的 定罪 , 除非 你 可以
[meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'fes] ,
make him confess ,
制作 他 承认 ,

你无意中听到的内容不足以定雪莉的罪，除非你能让他认罪。

[ænd; ʌnd][aɪ] [daʊt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][du:] [ðæt] . "
and I doubt you could make him do that . "
和 我 怀疑 你 可以 制作 他 做 那 . "

我怀疑你能不能让他这么做。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mə'keɪ] .
" **This was Mackay .**
" 这 曾是 麦凯 .

这里是麦凯。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:z] ['gɪltɪ] .
" **Because I don't think he's guilty .**
" 因为 我 不 思考 他是 有罪的 .

因为我不认为他有罪。

[æt; ət] [li:st] " — ['kenədi] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ,
At least " — Kennedy , as always , was cautious in his statements ,
在 至少 " — 肯尼迪 , 作为 总是 , 曾是 谨慎 在 他的 声明 ,
至少——肯尼迪一如既往地谨慎发言。

" [nɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] . "
" **not so far as anything we now know would indicate . "**
" 不是 所以 远的 作为 任何事物 我们 现在 知道 会 表明 . "
“就我们目前所知，并非如此。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æŋɡər][æt; ət] ['stelə] , " [aɪ][prəu'testɪd] , " [ænd; ʌnd]['mərələnz, 'mərəlɪnz] [rɪ'mɑ:rk] — " -
" **But his anger at Stella , " I protested , " and Marilyn's remark — " '**
" 但 他的 愤怒 在 斯特拉 , " 我 抗议 , " 和 玛丽莲的 评论 — " -
“但是他对斯特拉的愤怒，”我抗议道，“还有玛丽莲的那句话——”

" [mɪs] [lɑ:'mɑ:rz] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:l] , [ʌn'fi:lɪŋ] [plæn] , [nɑ:t] [pi:k] [ɔ:r]
" **Miss Lamar's death was the result of a cool , unfeeling plan , not pique or**
" 错过 拉马尔的 死亡 曾是 这 结果 的 一个 凉爽的 , 冷漠无情 计划 , 不是 激起 或者
[æŋɡər] .
anger .
愤怒 .

“拉玛小姐的死是冷酷无情的计划的结果，而不是出于怨恨或愤怒。”

[ðə; ði] [seɪm] ['kru:əl] , ['kerf(ə)] [breɪn] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðɪs] ['sekənd] [kraɪm] .

The same cruel , careful brain executed this second crime .
这 相同的 残忍的 , 小心 脑 执行 这 第二 犯罪 .

是同一个残忍而谨慎的头脑犯下了这第二起罪行。

" [mə'keɪ] , [aɪ] [sɔ:] , [wʌz; wəz] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [kən'vɪnst] [baɪ] ['kenədi] .

" Mackay , I saw , was three - quarters convinced by Kennedy .
" 麦凯 , 我 锯 , 曾是 三 - 四分之一 确信 经过 肯尼迪 .

“我看到，麦凯对肯尼迪有四分之三的信心。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn][,oʊvər'hɜ:rd] ?

" How do you account for the dialogue Jameson overheard ?
" 如何 做 你 帐户 为了 这 对话 詹姆森 无意中听到 ?

“你如何解释詹姆森无意中听到的对话？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [mɪs] ['lɔ:rɪŋ] [tu:ld][ju: 'es] [ðæt] ['ʒ:rli] [sə'spektrɪd] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] ,

" Miss Loring told us that Shirley suspected some one and was watching ,
" 错过 洛林 讲述 我们 那 雪莉 怀疑 一些 一 和 曾是 观看 ,

洛林小姐告诉我们，雪莉怀疑有人在监视她。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:r] ['eniwʌn] [els] [hu:] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

and would not tell her or anyone else who it was .
和 会 不是 告诉 她 或者 任何人 别的 WHO 它 曾是 .

而且他不会告诉她或其他人那人是谁。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [mu:st] ['laɪkli] [tu:; tə][em 'li:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [mə'keɪ] .

It seems most likely to me that it is the truth , Mackay .
它 似乎 最多 可能 到 我 那 它 是 这 真相 , 麦凯 .

在我看来，这很可能就是事实，麦凯。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rk] [mi:nz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'li:vz] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪz][rɪ'spɔ:nsəb(ə)]

In that case her remark means that she believes his silence in a way is responsible
在 那 案件 她 评论 方法 那 她 相信 他的 沉默 在 一个 方式 是 负责任的

[fɔ:r; fər] ['wɜ:nɜ:z] [deθ] . "

for Werner's death . "
为了 沃纳的 死亡 . "

那样的话，她的话就意味着她认为他的沉默在某种程度上导致了维尔纳的死亡。

" [oʊ] !

" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ɪf] ['ʒ:rli] [hæd; həd][ˈteɪkən][ju:; jʊ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — ? "

If Shirley had taken you into his confidence , for instance — ? "
如果 雪莉 有 已采取 你 进入 他的 信心 , 为了 实例 — ? "

例如，如果雪莉把你当成知己——？

" [aɪ] [maɪt] ['pɔ:səbli] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] [fɔ:r; fər][æ; ən]

" I might possibly have succeeded in gaining sufficient evidence for an
" 我 可能 可能 有 成功了 在 获得 充足的 证据 为了 一个

[ə'rest] , [ðʌs] [ə'vɜ:tɪŋ] [ðɪs] ['trædʒədi] .

arrest , thus averting this tragedy .
逮捕 , 因此 避免 这 悲剧 .

“我或许能够获得足够的证据进行逮捕，从而避免这场悲剧的发生。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʊnli] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] [maɪn] .

But it is only a theory of mine .
但 它 是 仅有的 一个 理论 的 矿 .

但这只是我个人的一种理论。

" [aɪ] [skauld] .

" I scowled .

" 我 皱着眉头 .

我皱起了眉头。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] ['kenədi] [wʌz; wəz] ['minimaɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʌn'ju:zuəl] [fɔ:r; fər]

It seemed to me that Kennedy was minimizing things in a way unusual for

它 似乎 到 我 那 肯尼迪 曾是 最小化 事物 在 一个 方式 异常 为了

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

我觉得肯尼迪这次的处理方式很不寻常，他似乎在刻意淡化事情的严重性。

[aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðə; ði] ['hevi] [mæn] ['ɪnəs(ə)nt] .

I wondered if he really thought the heavy man innocent .

我 想知道 如果 他 真的 想法 这 重的 男人 清白的 .

我想知道他是否真的认为那个胖子是无辜的。

" [ɪts] [stɪl] [maɪ] [br'li:f] [ðæt] ['ʒɜ:rlɪ] [ɪz] ['ɡɪltɪ] , " [aɪ] [ə'sɜ:rtɪd] .

" It's still my belief that Shirley is guilty , " I asserted .

" 它是 仍然 我的 信仰 那 雪莉 是 有罪的 , " 我 断言 .

“我仍然认为雪莉有罪,”我断言道。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kən'fju:z(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rtja:rd] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['hevi] ['stu:diəʊ] ['wɪndəʊz]

A sound of confusion from the courtyard beneath the heavy studio windows

一个 声音 的 困惑 从 这 庭院 下面 这 重的 工作室 视窗

[kɔ:t] ['kenədi:z] [ɪr] [ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] .

caught Kennedy's ear and ended the colloquy .

捕捉 肯尼迪的 耳朵 和 结束 这 对话 .

肯尼迪听到工作室厚重的窗户下，庭院里传来一阵混乱的声音，结束了这场谈话。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəʊz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] .

From some of those near enough to look out we received the explanation .

从 一些 的 那些 靠近 足够的 到 看 出去 我们 已收到 这 解释 .

我们从一些距离足够近、能够看到外面的人那里得到了解释。

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ˈfʊli] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æen; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] ['wɜ:nɜ:z] [deθ] .

The police had arrived , fully three - quarters of an hour after Werner's death .

这 警察 有 到达的 , 完全 三 - 四分之一 的 一个 小时 后 沃纳的 死亡 .

沃纳死后整整四十五分钟，警察才赶到。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] , [ʃʊr] , " [mə'keɪ] ['mɜ:mɜ-d] ,

" I'll get the little bottle of wine , sure , " Mackay murmured ,

" 患病的 得到 这 小的 瓶子 的 葡萄酒 , 当然 , " 麦凯 低声说道 ,

“我去拿那小瓶酒，好的,”麦凯低声说道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fu:d] ['sæmpəlz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ræpt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['pækɪdʒ]

picking up the food samples he had wrapped and crowding the bulky package

挑选 向上 这 食物 样品 他 有 包装 和 拥挤 这 笨重 包裹

[ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] .

into a pocket .

进入 一个 口袋 .

他拿起自己包装好的食品样品，把笨重的包装塞进口袋里。

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðæt] [wʊd] [hæev; həv] [bɪn] ['eni] ['ɪziə] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fu:d] ,

" I don't see why that would have been any easier to poison than the food ,

" 我 不 看 为什么 那 会 有 到过 任何 更轻松 到 毒 比 这 食物 ,

“我不明白为什么毒害它比毒害食物更容易。”

" [wʌz; wəz][maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
" was my objection .
" 曾是 我的 异议 .

“这就是我的反对意见。”

" ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] . "
" Everyone was looking . "
" 每个人 曾是 寻找 . "

“所有人都看着我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影之谜(The Film Mystery)

第11/15页

" [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .
" **Very simple** .
" 非常 简单的 .

非常简单。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [kwaɪt] [leɪt] .
The food was brought in quite late .
这 食物 曾是 带来 在 相当 晚的 .

食物送来得比较晚。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [di:t] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkeɪtərər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪfti] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:r]
it was dished out by the caterer before the eyes of forty or fifty people or
它 曾是 盘 出去 经过 这 餐饮服务商 前 这 眼睛 的 四十 或者 五十 人们 或者
[mɔ:r] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [wɪt] [pleɪt] [wʊd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ˈwɜ:nɜ:z] [ˈpleɪs] .
more and there was no telling which plate would go to Werner's place .
更多的 和 那里 曾是 不 讲述 哪个 盘子 会 去 到 沃纳的 地方 .

餐饮服务人员当着四五十人甚至更多的人的面分发了这些食物，谁也说不得哪一盘会分到维尔纳的盘子里。

[ðə; ði] [ˈdrɪŋks] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
The drinks were poured last of all .
这 饮料 是 倾倒 最后的 的 全部 .

饮料是最后倒的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌblz] [raɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈredʒɪstər] [æt; ət]
I remember seeing the bubbles rise and wondering whether they would register at
我 记住 看到 这 气泡 上升 和 好奇 无论 他们 会 登记 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

我记得当时看到气泡上升，心想从远处看它们会不会显现出来。

" [ˈkenədi] [dɪd] [nɔ:t] [lʊk] [æt; ət] [em ˈi:] .
" **Kennedy did not look at me** .
" 肯尼迪 做过 不是 看 在 我 .

肯尼迪没有看我。

" [dɪd] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [əˈkɜ:r] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈkæʒuəli] ,
" **Did it ever occur to you , he went on , casually** ,
" 做过 它 曾经 发生 到 你 , " 他 去 在 , 随意地 ,

“你有没有想过，”他漫不经心地继续说道， “

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [set] [aʊt] [ˈempti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] ,
" **that the glasses were all set out empty at the various places long before** ,
" 那 这 眼镜 是 全部 放 出去 空的 在 这 各种各样的 地方 长的 前 ,

“很久以前，这些杯子就都空着摆放在各个地方了。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'tiː]
and that there might easily have been a few drops of something , if it
和 那 那里 可能 容易地 有 到过 一个 很少 滴 的 某物 , 如果 它
[wɜːr; wər] ['kʌlərləs] ,
were colorless ,
是 无色 ,

如果液体是无色的，那么很可能只有几滴。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['wɜːnə-z] [glæs] , [wɪð; wɪθ] ['skɜːsli] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]
placed in the bottom of Werner's glass , with scarcely a chance of its being
放置 在 这 底部 的 沃纳的 玻璃 , 和 几乎 一个 机会 的 它是 存在
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

放在维尔纳的玻璃杯底部，几乎不可能被发现。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['wɜːnə]
especially by a man who had so much on his mind at the time as Werner
尤其 经过 一个 男人 WHO 有 所以 很多 在 他的 头脑 在 这 时间 作为 维尔纳
[hæd; həd] ?
had ?
有 ?

尤其是对于像维尔纳这样当时心事重重的人来说？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]
He must have indicated where he would sit when he arranged the camera
他 必须 有 表明的 在哪里 他 会 坐 什么时候 他 安排 这 相机
[stændz][ænd; ɐnd][ðə; ði][ləʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] .
stands and the location of the tables .
站立 和 这 地点 的 这 表格 .

他布置摄像机支架和摆放桌子的时候，肯定已经指明了自己的座位位置。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I had not thought of that .
" 我 有 不是 想法 的 那 .

我之前没有想到这一点。

[ˈkenədi] [fraʊnd] .
Kennedy frowned .
肯尼迪 皱眉 .

肯尼迪皱起了眉头。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['broʊkən] [glæs] !
" If only I could have located more of that broken glass !
" 如果 仅有的 我 可以 有 位于 更多的 的 那 破碎的 玻璃 !

“如果我能找到更多碎玻璃就好了！ ”

" [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [em 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
" As he faced me I could read his disappointment .
" 作为 他 面对 我 我 可以 读 他的 失望 .

“当他面对我时，我能看出他的失望。”

" ['wɔːltər] ,
" Walter ,
" 沃尔特 ,

“沃尔特，

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['kerf(ə)] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
I've made a most careful search of his chair and the table and everything
我已经 制成 一个 最多 小心 搜索 的 他的 椅子 和 这 桌子 和 一切
[ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [wer] [hi:; hi] [dra:pt] .
about the space where he dropped .
关于 这 空间 在哪里 他 掉落 .

我仔细搜查了他的椅子、桌子以及他摔倒的周围所有地方。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] ,
The poison must have been in the wine ,
这 毒 必须 有 到过 在 这 葡萄酒 ,
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nd:t][ə; eɪ]['taɪni] ['slɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [left] ,
but there's not a tiny sliver of that glass left ,
但 有 不是 一个 微小的 银片 的 那 玻璃 左边 ,
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nd:t][ə; eɪ]['taɪni] ['slɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [left] ,
but there's not a tiny sliver of that glass left ,
但 有 不是 一个 微小的 银片 的 那 玻璃 左边 ,

毒药一定藏在酒里。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nd:t][ə; eɪ]['taɪni] ['slɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [left] ,
but there's not a tiny sliver of that glass left ,
但 有 不是 一个 微小的 银片 的 那 玻璃 左边 ,
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nd:t][ə; eɪ]['taɪni] ['slɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [left] ,
but there's not a tiny sliver of that glass left ,
但 有 不是 一个 微小的 银片 的 那 玻璃 左边 ,

但是那块玻璃已经一点儿也没剩下了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts] [graʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kænvəs] ,
nothing but a thousand bits ground into the canvas ,
没有什么 但 一个 千 比特 地面 进入 这 帆布 ,
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nd:t][ə; eɪ]['taɪni] ['slɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [left] ,
but there's not a tiny sliver of that glass left ,
但 有 不是 一个 微小的 银片 的 那 玻璃 左边 ,

画布上除了成千上万的碎屑之外什么也没有。

[tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][hoʊld][i:v(ə)n][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] .
too small to hold even a drop of the liquid .
也 小的 到 抓住 甚至 一个 降低 的 这 液体 .
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nd:t][ə; eɪ]['taɪni] ['slɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [left] ,
but there's not a tiny sliver of that glass left ,
但 有 不是 一个 微小的 银片 的 那 玻璃 左边 ,

太小了，连一滴液体都装不下。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [draɪd] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['taɪni] ,
just think , a dried stain of the wine , no matter how tiny ,
只是 思考 , 一个 干燥 弄脏 的 这 葡萄酒 , 不 事情 如何 微小的 ,
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nd:t][ə; eɪ]['taɪni] ['slɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [left] ,
but there's not a tiny sliver of that glass left ,
但 有 不是 一个 微小的 银片 的 那 玻璃 左边 ,

试想一下，哪怕是很小的干涸酒渍，

[maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ə'hæləsɪs] .
might have served me in a chemical analysis .
可能 有 服务 我 在 一个 化学 分析 .
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nd:t][ə; eɪ]['taɪni] ['slɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [left] ,
but there's not a tiny sliver of that glass left ,
但 有 不是 一个 微小的 银片 的 那 玻璃 左边 ,

或许对我的化学分析有所帮助。

" ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [eksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [mə'keɪ] .
" **Very suddenly there was a low exclamation from Mackay .**
" 非常 突然 那里 曾是 一个 低的 感叹 从 麦凯 .
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nd:t][ə; eɪ]['taɪni] ['slɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [left] ,
but there's not a tiny sliver of that glass left ,
但 有 不是 一个 微小的 银片 的 那 玻璃 左边 ,

“突然，麦凯低声惊呼了一声。”

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nd:t][ə; eɪ]['taɪni] ['slɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [left] ,
but there's not a tiny sliver of that glass left ,
但 有 不是 一个 微小的 银片 的 那 玻璃 左边 ,

“看！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nd:t][ə; eɪ]['taɪni] ['slɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [left] ,
but there's not a tiny sliver of that glass left ,
但 有 不是 一个 微小的 银片 的 那 玻璃 左边 ,

“快看！

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪkt] [aɪ 'ti:] [wei] ['oʊvər] [hɪr] !
Some one must have kicked it way over here !
一些 一 必须 有 踢 它 方式 超过 这里 !
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nd:t][ə; eɪ]['taɪni] ['slɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [left] ,
but there's not a tiny sliver of that glass left ,
但 有 不是 一个 微小的 银片 的 那 玻璃 左边 ,

肯定是有人把它踢到这儿来的！

" [ˈfʊli] [ˈtwenti] [fi:t] [frʌm; frəm] [ˈwɜːnɜːz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **Fully twenty feet from Werner's place in the glare of the lights was the**
" 完全 二十 脚 从 沃纳的 地方 在 这 强光 的 这 灯 曾是 这
[ˈhɑːləʊ] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[æmˈpeɪn] [ɡlæs] ,
hollow stem of a champagne glass ,
空洞的 干 的 一个 香槟酒 玻璃 ,
在灯光照射下, 距离维尔纳所在位置足足二十英尺的地方, 可以看到一个空心的香槟酒杯杯柄。

[ɪts] [beɪs] [ɪnˈtækt] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsegment] .
its base intact save for a narrow segment .
它是 根据 完好无损的 节省 为了 一个 狭窄的 部分 .
除了一小段之外, 底部完好无损。
[ɪn][ðə; ði] [stem] [stiːl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][drɒːps][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,
In the stem still were a couple of drops of the wine ,
在 这 干 仍然 是 一个 夫妻 的 滴 的 这 葡萄酒 ,
杯柄上还残留着几滴酒。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [bʌlb] [ːr] [tuːb] .
as if in a bulb or tube .
作为 如果 在 一个 电灯泡或者 管子 .
就像在灯泡或灯管里一样。

" [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][daɪˈrektɜːz, dɜːˈektɜːz, diˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ɡlæs] ?
" **Can it be the director's glass ?**
" 能 它 是 这 导演的 玻璃 ?
会不会是导演的杯子?

" [məˈkeɪ] [æskt] , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkenədi] .
" **Mackay asked , handing it to Kennedy** .
" 麦凯 问 , 处理 它 到 肯尼迪 .
麦凯一边说着, 一边把东西递给肯尼迪。
[ˈkenədi] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
Kennedy slipped it into his pocket ,
肯尼迪 滑倒了 它 进入 他的 口袋 ,
肯尼迪把它塞进口袋里。

[ˈfʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈkɑːntents] [wʊd] [nɑːt][driːp] [aʊt] .
fussing with his handkerchief so that the precious contents would not drip out .
唠叨 和 他的 手帕 所以 那 这 宝贵的 内容 会 不是 滴 出去 .
他小心翼翼地摆弄着手帕, 生怕里面的珍贵液体滴出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .
我想是的。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɡlæs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
I doubt whether any other glass was broken .
我 怀疑 无论 任何 其他 玻璃 曾是 破碎的 .
我怀疑是否还有其他玻璃杯被打破。

[ˈverɪfaɪ][aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] .
Verify it quickly .
核实 它 迅速地 .
尽快核实。

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈmæntən] .
" **The police were entering now with Manton** .
" 这 警察 是 进入 现在 和 曼顿 .
“警察现在正和曼顿一起进入。”

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪzi(ə)n] .
Following them was the physician .
下列的 他们 曾是 这 医生 :

他们身后跟着医生。

[məˈkeɪ] [ænd; ɐnd][aɪ] [æsəˈteɪnd] [ˈredɪli] [ðæt] [noʊ] [ˈðər] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfætərd] ,
Mackay and I ascertained readily that no other glass had been shattered ,
麦凯 和 我 已确定 容易 那 不 其他 玻璃 有 到过 破碎 ,

我和麦凯很快确认没有其他玻璃破碎。

[waɪl] [ˈkenədi] [səːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ˈpɑːsəb(ə)l] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [stem] [wʌz; wəz][paːrt][ʌv; əv]
while Kennedy searched the floor for possible signs that the stem was part of

尽管 肯尼迪 搜索 这 地面 为了 可能的 标志 那 这 干 曾是 部分 的

[ə; eɪ] [glæs] [ˈbroʊkən] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] .
a glass broken where we had found it .
一个 玻璃 破碎的 在哪里 我们 有 成立 它 :

肯尼迪则在地板上寻找可能的迹象，证明这根茎杆是我们发现它的地方破碎的玻璃杯的一部分。

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [waɪn] [kwɔft] [baɪ][ðə; ði]
Unquestionably we had a sample of the actual wine quaffed by the

毫无疑问 我们 有 一个 样本 的 这 实际的 葡萄酒 畅饮 经过 这

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwɜːnə] .
unfortunate Werner .
不幸 维尔纳 :

毫无疑问，我们有幸品尝到了不幸的维尔纳喝过的那款酒。

[ˈlɛɪtɪd] [wiː; wi] [ˈstroʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] .
Elated we strolled to a corner so as to give the police full charge .
欣喜若狂 我们 漫步 到 一个 角落 所以 作为 到 给 这 警察 满的 收费 :

我们兴高采烈地走到街角，好让警察全权负责。

" [ðeɪl] [weɪst] [taɪm] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈevriwʌn] , " [ˈkenədi] [riˈmɑːkt] .
" They'll waste time questioning everyone , " Kennedy remarked .
" 他们会 浪费 时间 提问 每个人 , " 肯尼迪 评论 :

“他们会浪费时间盘问所有人，”肯尼迪说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈevɪdəns] .
" I have the real evidence .
" 我 有 这 真实的 证据 :

“我掌握了确凿的证据。”

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" He tapped his pocket .
" 他 轻敲 他的 口袋 :

他拍了拍自己的口袋。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæmp(ə)l][fɔːr; fər]
The few moments that he had had to himself had been ample for

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈevɪdəns] [æz; əz][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [taɪm]
him to obtain such evidence as was destroyed in so many cases by the time

他 到 获得 这样的 证据 作为 曾是 损毁 在 所以 许多 案例 经过 这 时间

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
he was called upon the scene .
他 曾是 称为 之上 这 场景 :

他仅有的片刻独处时间，足以让他获取那些在他被召到现场时往往已被销毁的证据。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][,em ˈiː] .
A point occurred to me .
一个 观点 发生 到 我 :

我突然想到一件事。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz][ˈplɑ:ntɪd] [ˈleɪtər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? "

" You don't think the poison was planted later during the excitement ? "

" 你 不 思考 这 毒 曾是 已种植 之后 期间 这 激动 ？ "

"你不认为毒药是在后来的混乱中被放进去的吗？ "

" ['hɑ:rdli] !

" Hardly !

" 几乎 ！

"几乎不可能！ "

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪz] [tu:] ['klevər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [tʃæns] .

Our criminal is too clever to take a long chance .

我们的 刑事 是 也 聪明的 到 拿 一个 长的 机会 ；

我们的罪犯非常聪明，不会冒太大的风险。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wi:; wi] [wʊd] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌŋ] [nɪr] [ˈwɜ:nə] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ]

In such a case we would know it was some one near Werner and also

在 这样的 一个 案件 我们 会 知道 它 曾是 一些 一 靠近 维尔纳 和 还

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɑ:tʃɪŋ] .

there would be too many people watching .

那里 会 是 也 许多 人们 观看 ；

在这种情况下，我们会知道凶手是维尔纳附近的人，而且也会有太多人围观。

[ˈfu:lhɑ:rdɪnəs] [ɪz][nɑ:t] [ˈboʊldnəs] .

Foolhardiness is not boldness .

鲁莽 是 不是 大胆 ；

鲁莽并非勇敢。

" [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈhaɪli] [ɪˈfɪ(ə)nt] ,

" I took to observing the methods of the police , which were highly efficient ,

" 我 采取 到 观察 这 方法 的 这 警察 ， 哪个 是 高度 高效的 ，

我开始观察警察的办案方法，发现他们效率很高。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [mɑˈnɪjʊtnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪ]

but only in the minuteness of the examination of witnesses and in the care

但 仅有的 在 这 微小 的 这 考试 的 证人 和 在 这 关心

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈkɔ:rdɪd] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈfæktz][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][hæd; həd]

with which they recorded names and facts and made sure that no one had

和 哪个 他们 记录 姓名 和 事实 和 制成 当然 那 不 一 有

[slɪpt] [əˈweɪ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˌnoʊtəˈreɪəti] .

slipped away to avoid the notoriety .

滑倒了 离开 到 避免 这 恶名 ；

但这种细致入微的询问证人，以及认真记录姓名和事实，确保没有人逃脱惩罚以逃避恶名，才是关键所在。

[ðə; ði] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktɹəsɪz] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ˈræðər] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv] [ˈkenədi] ,

The actors and actresses who had stood rather in awe of Kennedy ,

这 演员 和 女演员 WHO 有 站立 相当 在 敬畏 的 肯尼迪 ，

那些对肯尼迪充满敬畏的演员们，

[bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkenədi:z] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈtæri,taun] ,

both here and in Kennedy's investigation at Tarrytown ,

两个都 这里 和 在 肯尼迪的 调查 在 塔里敦 ，

无论是在这里还是在肯尼迪对塔里敦的调查中，

[drɪˈveləpt] [ˈnɪmb(ə)l] [tʌŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [dɪˈtektɪv] .

developed nimble tongues in their answers to the city detectives .

发达 灵活 舌头 在 他们的 答案 到 这 城市 侦探 ；

在回答城市侦探的询问时，他们练就了一副伶牙俐齿。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrfɪkt] [meɪz] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['vɜːrɜ(ə)nɪz][ʌv; əv] ['wɜːnɜz] [kraɪ][ænd; ənd]
The result was a perfect maze of conflicting versions of Werner's cry and
这 结果 曾是 一个 完美的 迷宫 的 冲突 版本 的 沃纳的 哭 和
[fɔːl] .
fall .
落下 .

结果是，关于维尔纳的哭喊和倒下，出现了各种相互矛盾的版本，形成了一个完美的迷宫。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [siːn] ['ɪftər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ʒːrli] , [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['terər] ,
In fact , one scene shifter insisted that Shirley , as the Black Terror ,
在 事实 , 一 场景 换挡器 坚持 那 雪莉 , 作为 这 黑色的 恐怖 ,
事实上，一位场景转换者坚持认为，雪莉扮演的是“黑恐怖”

[hæd; həd] [riːtɪt] ['wɜːnɜz] [saɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kraɪ] ,
had reached Werner's side and had struck him before the cry ,
有 达到 沃纳的 边 和 有 击 他 前 这 哭 ,
赶到维尔纳身边，在他发出叫喊之前就击打了他。

[waɪ] [æn; ən]['ekstrə][gɜːrli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [lɪsp] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['soʊbəɪrɪŋ] ['ækjərəsi] [ðə; ði]
while an extra girl with a faint lisp described with sobering accuracy the
尽管 一个 额外的 女孩 和 一个 头晕的 口齿不清 描述 和 令人清醒 准确性 这
[flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['mɪs(ə)] [θruː] [ðə; ði] [er] .
flight of a mysterious missile through the air .
航班 的 一个 神秘 导弹 通过 这 空气 .

与此同时，一位说话略带口吃的女孩以令人警醒的准确度描述了一枚神秘导弹在空中飞行的轨迹。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðen] [waɪ] ['kenədi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .
I realized then why Kennedy had made no effort to question them .
我 已实现 然后 为什么 肯尼迪 有 制成 不 努力 到 问题 他们 .
我那时才明白为什么肯尼迪没有试图质问他们。

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] ['glæməɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
Under the excitement of the scene , the glamour of the lights , the sense of
在下面 这 激动 的 这 场景 , 这 魅力 的 这 灯 , 这 感觉 的
[ɪ'luzɜ(ə)n] ,
illusion ,
错觉 ,

在现场的兴奋气氛、灯光的迷幻魅力和梦幻般的感觉下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hiːt] ,
and the stifling heat ,
和 这 令人窒息 热 ,
还有那令人窒息的酷热，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'teɪnd] [kə'rekt]
it would have been strange for any of the people to have retained correct
它 会 有 到过 奇怪的 为了 任何 的 这 人们 到 有 保留 正确的
[ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
impressions of the event .
印象 的 这 事件 .

如果有人能对这件事留下正确的印象，那才奇怪呢。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] [nuː] ['kenədi] [baɪ][repju'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt]
The police sergeant knew Kennedy by reputation and approached him after a visit
这 警察 军士 知道 肯尼迪 经过 名声 和 接近 他 后 一个 访问
[tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['mænz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
to the dead man's body with the doctor .
到 这 死的 男人的 身体 和 这 医生 .

警长早就听说过肯尼迪的名声，在和医生一起查看了死者的遗体后，便上前与他交谈。

[hɪz; ɪz] [glæns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mə'keɪ] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [traɪ'ʌmfənt] .
His glance , including Mackay and myself , was frankly triumphant .
他的 瞥一眼 , 包括 麦凯 和 我 , 曾是 坦率地说 凯 .

他的目光, 包括我和麦凯在内, 坦率地说是得意洋洋的。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" Well , " he exclaimed , " I don't suppose it occurred to any of you
" 出色地 , " 他 惊呼 , " 我 不 认为 它 发生 到 任何 的 你
“哎呀,”他惊呼道, “我想你们谁都没有想到过这一点吧? ”

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [gaɪz] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [ðə; ði] ['feləʊ] , [naʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] ?
SCIENTIFIC guys to search the fellow , now did it ?
科学 伙计们 到 搜索 这 同伴 , 现在 做过 它 ?

科研人员去搜查那个人了, 是吗?

" ['kenədi] [smaɪld] , [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] .
" Kennedy smiled , in good humor .
" 肯尼迪 微笑 , 在 好的 幽默 .

肯尼迪面带微笑, 心情很好。

" ['sɜːrtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['ɪznt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .
" Searching a man isn't always the scientific method .
" 搜索 一个 男人 不是 总是 这 科学 方法 .

“搜查一名男子并不总是科学的方法。”

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði][wɜːrd] - [frɪsk] - [ɪn] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɪkʃənəri] . "
You won't find the word ' frisk ' in any scientific dictionary . "
你 惯于 寻找 这 单词 - 搜身 - 在 任何 科学 字典 . "

你在任何科学词典里都找不到“搜身”这个词。

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔ'fɪsɜːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" The police officer's eyes twinkled .
" 这 警察 警官们 眼睛 闪烁 .

警官的眼睛闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
There was enough of the Irish in him to enjoy an encounter of this kind
那里 曾是 足够的 的 这 爱尔兰 在 他 到 享受 一个 遇到 的 这 种类
.
:
.

他身上有足够的爱尔兰血统, 足以享受这种邂逅。

" ['meɪbi] [naːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [tjæps] ['paːkɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] .
" Maybe not , but you might find things in a chap's pocket which is better .
" 或许 不是 , 但 你 可能 寻找 事物 在 一个 小伙子的 口袋 哪个 是 更好的 .

“也许不是, 但你可能会在某个人的口袋里发现更好的东西。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪ] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] , [ðə; ði] ['duːplɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
" With a flourish he produced a hypodermic syringe , the duplicate of the one
" 和 一个 繁荣 他 生产 一个 皮下注射 注射器 , 这 复制 的 这 一
[aɪ][hæd; həd] [ə'prəʊpriːˌeɪtɪd] ,
I had appropriated ,
我 有 挪用 ,

他潇洒地掏出一支注射器, 和我之前拿走的那支一模一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʌni][ˈbɔ:t(ə)] .
and a tiny bottle .
和 一个 微小的 瓶子 .

还有一个小瓶子。

" [ðə; ði][ˈmænz][ə; eɪ][dəʊp] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" The man's a dope , " he added .
" 这 男人的 一个 太棒了 , " 他 额外 .

“这个人是个笨蛋，”他补充道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkenədi] .
" I knew that , " replied Kennedy .
" 我 知道 那 , " 回复 肯尼迪 .

“我知道，”肯尼迪回答说。

" [aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [wer] [hiː; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:ts] ,
" I examined his arm , where he usually took his shots ,
" 我 检查 他的 手臂 , 在哪里 他 通常 采取 他的 镜头 ,

我检查了他的手臂，那是他通常注射疫苗的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [freɪ] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:d(ə)] . "
and found no fresh mark of the needle . "
和 成立 不 新鲜的 标记 的 这 针 . "

并未发现针头留下的新鲜痕迹。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [pru:v] [ˈeniθɪŋ] .
" That doesn't prove anything .
" 那 不 证明 任何事物 .

“那并不能证明什么。”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ɪgˈzæmɪnər] [gets] [hɪr] .
Wait until the medical examiner gets here .
等待 直到 这 医疗的 考官 获得 这里 .

等法医来了再说。

[ˈhi:l] [faɪnd][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hɑ:rt] [ɔ:l] [ʃɑ:t] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:p] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
He'll find the fellow's heart all shot full of hop , or something .
地狱 寻找 这 同伴们 心 全部 射击 满的 的 跳 , 或者 某物 .

他会发现那家伙的心里充满了热情，或者别的什么。

[aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈkɑ:mpɫɪkətɪd] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
I guess it isn't so complicated , after all .
我 猜测 它 不是 所以 复杂的 , 后 全部 .

看来事情并没有那么复杂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:p] [fi:nd] , [ɔ:l] [raɪt] . "
He was a hop fiend , all right . "
他 曾是 一个 跳 恶魔 , 全部 正确的 . "

他确实是个啤酒花狂热爱好者。

" [stɪl] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsu:ɪsaɪd] . "
" Still , there's nothing to indicate that he was a suicide . "
" 仍然 , 有 没有什么 到 表明 那 他 曾是 一个 自杀 . "

“不过，没有任何迹象表明他是自杀。”

" [nɑ:t][ˈsu:ɪsaɪd] ; [ˈæksɪdənt] - [ˈoʊvərdəʊs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [rɪˈplaɪ] .
" Not suicide ; accident - overdose , " was the sergeant's reply .
" 不是 自杀 ; 事故 - 过量 , " 曾是 这 中士的 回复 .

“不是自杀；是意外服药过量，”警官回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊvərdəʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] , [wen] [hiː; hi]
" **How could he have died from an overdose of the drug , when he**
" 如何 可以 他 有 死亡 从 一个 过量 的 这 药品 ; 什么时候 他
[ˈhæznt] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈriːs(ə)ntli] ? "
hasn't taken any recently ? "
还没有 已采取 任何 最近 ? "
"他最近没有服用过这种药物，怎么可能死于药物过量呢？"

" [wel] " — [ʌnəˈbæft] — " [ðen] [hiː; hi] [krəʊkt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈhædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːt] —
" **Well " — unabashed — " then he croaked because he hadn't had a shot —**
" 出色地 " — 毫不掩饰 — " 然后 他 呱呱叫 因为 他 之前没有 有 一个 射击 —
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the same thing .
这 相同的 事物 .
"好吧,"——毫不掩饰地——"然后他就死了，因为他没有机会开枪——情况是一样的。

[hɑːrt] [ˈfeɪljər] , [ˈiːðər] [wei] .
Heart failure , either way .
心 失败 , 任何一个 方式 .
无论如何，都是心力衰竭。

[ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
Excited , and all , you know , making the scene .
兴奋的 , 和 全部 , 你 知道 , 制作 这 场景 .
兴奋不已，你知道的，制造了场面。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][fərˈgaɪt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [æt; ət] [ðæt] . "
Maybe he forgot to use the needle at that . "
或许 他 忘了 到 使用 这 针 在 那 . "
也许他当时忘了用针头。

" [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **Perhaps you're right .**
" 也许 你是 正确的 .
"也许你是对的。"

" [ˈkenədi] [ˈrʌɡd] [ˈkɑːmli] .
" **Kennedy shrugged calmly .**
" 肯尼迪 耸了耸肩 平静地 .
肯尼迪平静地耸了耸肩。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [disˈpjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What was the use of disputing the matter ?
什么 曾是 这 使用 的 争议 这 事情 ?
争论这件事有什么用呢？

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [haɪˈpɔːθəsis] .
I started to protest against the detective's hypothesis .
我 开始 到 反对 反对 这 侦探的 假设 .
我开始对侦探的假设提出异议。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈeni] [drʌɡ] [ˈædɪkt] [ˈevər] [fəˈɡetɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈstɪmjələnt] [wʌz; wəz] [tuː]
The idea of any drug addict ever forgetting to take his stimulant was too
这 主意 的 任何 药品 瘾君子 曾经 遗忘 到 拿 他的 兴奋剂 曾是 也
[prɪˈpɑːstərəs] .
preposterous .
荒谬 .
任何吸毒者都不可能忘记服用兴奋剂，这种想法实在太荒谬了。

[bʌt; bət] [ˈkenədi] [tʃekt] [em ˈiː] .
But Kennedy checked me .
但 肯尼迪 已检查 我 .
但肯尼迪反驳了我。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈkiːnli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] .

All were now keenly listening to the argument .

全部 是 现在 敏锐地 聆听 到 这 争论 .

所有人都全神贯注地听着这场争论。

[ˈbetər] , [pərˈhæps] ,

Better , perhaps ,

更好的 , 也许 ,

或许更好一些。

[tuː; tə][let][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði][kɑːrdz]

to let some one think that nothing was suspected than to disclose the cards .

到 让 一些 一 思考 那 没有什么 曾是 怀疑 比 到 透露 这 牌

[ɪn] [ˈkreɪgz] [hænd] .

in Craig's hand .

在 克雷格的 手 .

与其揭露克雷格手中的牌，不如让别人以为什么都没发生。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ˈspʊəkən] [ˈsɪriəsli] .

I saw that he wished to get away and had not spoken seriously .

我 锯 那 他 希望 到 得到 离开 和 有 不是 说 严重地 .

我看出他想离开，而且说话也不认真。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [məˈkeɪ] .

He turned to Mackay .

他 转向 到 麦凯 .

他转向麦凯。

" [wɔːltər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .

" Walter and I will have to hurry to the laboratory .

" 沃尔特 和 我 将要 有 到 匆忙 到 这 实验室 .

“我和沃尔特得赶紧去实验室了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːŋ] ? "

Would you like to come along ? "

会 你 喜欢 到 来 沿着 ? "

你想一起来吗？

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wʊd] !

" You bet I would !

" 你 赌注 我 会 !

“当然会！ ”

" [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .

" The district attorney showed his delight .

" 这 区 律师 显示 他的 喜 .

地方检察官欣喜不已。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [duː] [soʊ] .

" I was just going to ask if I might do so .

" 我 曾是 只是 去 到 问 如果 我 可能 做 所以 .

“我正想问问我是否可以这样做。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ɪn] [ˈtæri.taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]

There's nothing for me in Tarrytown to - day and this is out of my

有 没有什么 为了 我 在 塔里敦 到 - 天 和 这 是 出去 的 我的

[dʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .

jurisdiction .

管辖权 .

今天我在塔里敦没什么事，这事也超出了我的管辖范围。

" [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [əweɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] ['sɑ:rdʒənt][sɔ:ɪ] [ju: 'es][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **As we turned away the police sergeant saw us and called across the floor** ,
" 作为 我们 转向 离开 这 警察 军士 锯 我们 和 称为 穿过 这 地面 ,
" 我们转身离开时, 警长看到了我们, 便隔着楼层喊道: "

[nɑ:t][kwai] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)] ['dʒeləsi] .
not quite concealing a touch of professional jealousy .
不是 相当 隐藏 一个 触碰 的 专业的 妒忌 .
难以掩饰的是一丝职业上的嫉妒。

" [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? "
" **The three of you were here at the time , weren't you ?** "
" 这 三 的 你 是 这里 在 这 时间 , 不是 你 ? "
"你们三个当时都在场, 对吧? "

" [noʊ] , " ['kenədi] [ænsər] .
" **No , Kennedy answered** .
" 不 , " 肯尼迪 回答 :
"不,"肯尼迪回答道。

" ['mɪstər] . ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn][ænd; ənd][maɪ'self] . "
" **Mr Jameson and myself** . "
" 先生 : 詹姆森 和 我 : "
"詹姆森先生和我。"

" [wel] , [ju:; jʊ] [tu:] , [ðen] !
" **Well , you two , then !**
" 出色地 , 你 二 , 然后 !
"那么, 就是你们两个了! "

[jʊə(r)] ['wɪtnɪsɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊld] [jɔ:r'self] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət]
You're witnesses and I'll ask you to hold yourself in readiness to appear at
你是 证人 和 患病的 问 你 到 抓住 你自己 在 准备就绪 到 出现 在
[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] .
the hearing .
这 听力 :
你们是证人, 我要求你们做好出庭的准备。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]
" **I thought that the policeman was particularly delighted at his position to**
" 我 想法 那 这 警察 曾是 特别 高兴极了 在 他的 位置 到
[ɪ'ju:] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['kenədi] ,
issue orders to Kennedy ,
问题 订单 到 肯尼迪 ,
"我认为那位警察特别高兴自己能有机会向肯尼迪发号施令。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [æŋgərd] .
and I was angered .
和 我 曾是 愤怒 :
我当时很生气。

[ə'gen] [kreg] [held][em 'i:][ɪn] [tʃek] !
Again Craig held me in check !
再次 克雷格 握住 我 在 查看 !
克雷格又一次控制住了我!

" [wi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðen] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪŋ]
" **We'll be glad to tell anything we know , he replied , then added a little fling**
" 出色地 是 高兴的 到 告诉 任何事物 我们 知道 , " 他 回复 , 然后 额外 一个 小的 一扔
,
,
,
"我们很乐意透露我们所知道的一切,"他回答道, 然后又添了一句俏皮话。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm] [wɪtʃ] [ˈɔ:lmʊst][went][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [hed] .
a bit of sarcasm which almost went over the other's head .
一个 少量 的 讽刺 哪个 几乎 去 超过 这 其他的 头 .

话里带点讽刺，但对方差点没听懂。

" [ðæt] [ɪz] , " [hi; hi][ə'mendid] , " [æz; əz] [aɪ] - [ˈwɪtnɪsɪz] !
" That is , " he amended , " as eye - witnesses !
" 那 是 , " 他 修订版 , " 作为 眼睛 - 证人 !

“也就是说，”他补充道，“作为目击证人！ ”

" [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
" XXIII
" 二十三

“二十三

[ˈbɑ:tʃəlɪn] [ˈtɑ:ksɪn]
BOTULIN TOXIN
肉毒杆菌 毒素

肉毒杆菌毒素

[mə'keɪ] [droʊv] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [kɑ:r][ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk]
Mackay drove us to the laboratory in his little car and it was dark
麦凯 驾驶 我们 到 这 实验室 在 他的 小的 车 和 它 曾是 黑暗的
[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdɪnər,lɛs] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] .
and we were dinnerless when we arrived .
和 我们 是 无晚餐 什么时候 我们 到达的 .

麦凯开着他的小车送我们去实验室，我们到达时天已经黑了，而且我们还没吃晚饭。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈkenədi:z] [ˈhæbɪts] ,
Knowing Kennedy's habits ,
会心 肯尼迪的 习惯 ,

了解肯尼迪的习惯，

[aɪ][sent] [aʊt][fɔ:r; fər][ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [strɔ:ŋ] [ˈkɔ:fi] [ə'pɑ:n]
I sent out for sandwiches and started in to make strong coffee upon
我 发送 出去 为了 三明治 和 开始 在 到 制作 强的 咖啡 之上
[æn; ən] [rɪ'lektrɪk] [ˈpɜ:rkəleɪtər] .
an electric percolator .
一个 电的 渗滤式咖啡壶 .

我叫人买了三明治，然后开始用电咖啡壶煮浓咖啡。

[ðə; ði][ə'roʊmə] [ˈtɪŋɡld] [ɪn][maɪ][ˈnɒstrəlz] , [rɪ'maɪndɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈhʌŋɡri] .
The aroma tingled in my nostrils , reminding me that I was genuinely hungry .
这 香气 刺痛 在 我的 鼻孔 , 提醒 我 那 我 曾是 真的 饥饿的 .

那股香味刺激着我的鼻孔，提醒我我真的饿了。

[ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] , [tu:] , [sɪ:md] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈsɪmələrli] [dɪ'spoʊzd] .
The district attorney , too , seemed more or less similarly disposed .
这 区 律师 , 也 , 似乎 更多的 或者较少的 相似地 处置 .

地方检察官似乎也持类似态度。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈkenədi] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
As for Kennedy , he was interested in nothing but the problem before him
作为 为了 肯尼迪 , 他 曾是 感兴趣的 在 没有什么 但 这 问题 前 他
.
:
.

至于肯尼迪，他只对眼前的问题感兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['streɪndʒli] ['kwaɪət][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'peɪ](ə)nt]
He had been strangely quiet on the way , growing more and more impatient
他 有 到过 奇怪的 安静的 在 这 方式 , 生长 更多的 和 更多的 不耐烦
[ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ,
and nervous ,
和 紧张的 ,

他一路上异常安静，渐渐变得越来越不耐烦和紧张。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [heɪst]
as though the element of time had entered into the case , as though haste
作为 尽管 这 元素 的 时间 有 进入 进入 这 案件 , 作为 尽管 匆忙
[wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'perətɪv] .
were suddenly imperative .
是 突然 至关重要的 .

仿佛时间因素介入了案件，仿佛突然间必须抓紧时间。

[wʌns] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [hi:; hi] ['hɜ:riɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['veriəs]
Once the lights were on in the laboratory he hurried about his various
一次 这 灯 是 在 在 这 实验室 他 慌忙 关于 他的 各种各样的
[,prepə'reɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

实验室的灯一亮，他就匆匆忙忙地进行各种准备工作。

[ðə; ði] [fu:d] ['sæmpəlz][hi:; hi][leɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [gɜ:v] [ðəm; ðəm][noʊ] [ə'ten](ə)n] .
The food samples he laid out , but he gave them no attention .
这 食物 样品 他 铺设 出去 , 但 他 给予 他们 不 注意力 .
[ə'ten](ə)n] .
他摆出了食物样品，但他却视而不见。

[ðə; ði] [blʌd] [smɪrɪz] [ænd; ənd] ['stʌmək] ['kɑ:ntents][hi:; hi] [pʊt] [ə'saɪd][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['refrəns] .
The blood smears and stomach contents he put aside for future reference .
这 血 涂片 和 胃 内容 他 放 旁边 为了 未来 参考 .
[fɔ:r; fər] .
他将血涂片和胃内容物留作日后参考。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði][dra:p][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði]
His attack was upon the drop or two of liquid adhering to the stem of the
他的 攻击 曾是 之上 这 降低 或者 二 的 液体 粘附 到 这 干 的 这
[ˈbroʊkən] [[æm'peɪn] [glæs] .
broken champagne glass .
破碎的 香槟酒 玻璃 .

他的攻击目标是附着在破碎香槟酒杯杯柄上的那一两滴液体。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kemɪk(ə)] [prə'si:dʒər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [tu:; tə] [mə'keɪ] [ænd; ənd]
The entire chemical procedure seemed to be incomprehensible to Mackay and
这 全部的 化学 程序 似乎 到 是 难以理解 到 麦凯 和
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪnertɪd] ,
he was fascinated ,
他 曾是 着迷 ,

整个化学过程对麦凯来说似乎难以理解，但他却对此着迷不已。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)] ['trʌb(ə)] [æt; ət] [taɪmz] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
so that he had considerable trouble at times keeping out of the way of
所以 那 他 有 大量 麻烦 在 时代 保持 出去 的 这 方式 的
['kenədɪ:z] ['elboʊ] .
Kennedy's elbow .
肯尼迪的 弯头 .

因此，他有时很难躲开肯尼迪的肘部。

['kenədɪ] [fɜ:rst] [wɑ:t] [ðə; ði] [stem] [aʊt] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tər] ,
Kennedy first washed the stem out carefully with a few drops of distilled water ,
肯尼迪 第一的 洗过 这 干 出去 小心 和 一个 很少 滴 的 蒸馏 水 ,
肯尼迪先用几滴蒸馏水仔细地冲洗了茎部，

[ðen] [hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] .
then he studied the resulting solution .
然后 他 研究 这 结果 解决方案 .

然后他研究了所得的解决方案。

[wʌŋ] ['æftər] [ə'hʌðər] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [tests] ['həʊlɪ] **One after another he tried the things that occurred to him , making tests wholly**
— 后 其他 他 尝试 这 事物 那 发生 到 他 , 制作 测试 完全
[ʌnpɹə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .
unproductive of results .
低效的 的 结果 .

他一个接一个地尝试了所有能想到的方法，结果却完全没有得出任何结果。

['sləʊli] [ðə; ði] ['læbrətɔːrɪ] ['teɪbl] [brɪ'keɪm] ['lɪtəd] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] [ænd; ənd] [æpə'rætəs] **Slowly the laboratory table became littered completely with chemicals and apparatus**
缓慢地 这 实验室 桌子 成为 垃圾 完全地 和 化学品 和 设备
[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] ,
of all sorts ,
的 全部 排序 ,

实验室的桌子上渐渐堆满了各种各样的化学品和仪器。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] ['ɑːrsənəl] [ʌv; əv] [glæs] .
a veritable arsenal of glass .
一个 真正的 兵工厂 的 玻璃 .

简直就是一座玻璃武器库。

[ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] ['kenədi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] **The sandwiches arrived , but Kennedy refused to drop his investigation**
这 三明治 到达的 , 但 肯尼迪 拒绝 到 降低 他的 调查
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɒmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

三明治送到了，但肯尼迪一刻也不肯停止调查。

[aɪ][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kɔːfɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
I did succeed in making him take a cup of strong coffee , and that was all .
我 做过 成功 在 制作 他 拿 一个 杯子 的 强的 咖啡 , 和 那 曾是 全部 .
我成功地让他喝了一杯浓咖啡，仅此而已。

['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [mə'keɪ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [fɒl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ,
Over in a corner Mackay and I did full justice to the food ,
超过 在 一个 角落 麦凯 和 我 做过 满的 正义 到 这 食物 ,

在角落里，我和麦凯把食物吃得干干净净。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][hɔːt][ænd; ənd] ['welkəm] ['kɔːfɪ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fɪlɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrkəleɪtər][ænd; ənd] **finishing the hot and welcome coffee and then refilling the percolator and**
精加工 这 热的 和 欢迎 咖啡 和 然后 补充 这 渗滤式咖啡壶 和
['staːtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [bruː] .
starting it on the making of a second brew .
开始 它 在 这 制作 的 一个 第二 酿造 .

喝完热腾腾的迎宾咖啡后，重新装满咖啡壶，开始制作第二杯咖啡。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['lenkθənd; 'lenθənd] ,
The hours lengthened ,
这 小时 加长 ,

时间渐渐变长了，

[ænd; ənd] [wen] [mə'keɪ] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ædmə'reɪ(ə)n][hi:; hi][dʒɔɪnd]
and when Mackay grew tired of watching with intense admiration he joined
和 什么时候 麦凯 生长 疲劳的 的 观看 和 激烈的 钦佩 他 加入
[em 'i:][ɪn][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [kən'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [sɪgə'rets] .
me in the patient consumption of innumerable cigarettes .
我 在 这 病人 消耗 的 无数 香烟 .
当麦凯厌倦了带着强烈的钦佩之情观看时，他和我一起耐心地抽了无数支香烟。

[ˈkenədi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] .
Kennedy was filled with the joy of discovery .
肯尼迪 曾是 已填 和 这 喜悦 的 发现 .
肯尼迪充满了发现的喜悦。

[aɪ] ['nɒvɪstɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sa:ləs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
I noticed that he did not stop even for the solace of tobacco .
我 注意到 那 他 做过 不是 停止 甚至 为了 这 慰藉 的 烟草 .
我注意到，他甚至连抽根烟寻求慰藉都没有停下来。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðooʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It seemed to me that at times his nostrils dilated exactly like those of a
它 似乎 到 我 那 在 时代 他的 鼻孔 扩张 确切地 喜欢 那些 的 一个
[haʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [sent] .
hound on the scent .
猎犬 在 这 香味 .
我觉得他有时鼻孔扩张的程度，就像猎犬嗅到气味时一样。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi][held] [ʌp][ə; eɪ] [test] [tu:b] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es] .
Finally he held up a test tube and turned to us .
最后 他 握住 向上 一个 测试 管子 和 转向 到 我们 .
最后他举起一支试管，转向我们。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [sʌm; səm] [ˈlðər] ['pɔɪzn] [æz; əz] [rer] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] ['venəm] ? "
" Some other poison as rare and little known as the snake venom ? "
" 一些 其他 毒 作为 稀有的 和 小的 已知 作为 这 蛇 毒液 ? "
“还有其他像蛇毒一样罕见且鲜为人知的毒药吗？”

" [noʊ] — [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kjʊəriəs] .
" No — something much more curious .
" 不 — 某物 很多 更多的 好奇的 .
不——还有更奇怪的事情。

[ɪn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['tɑ:ksɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'sɪləs] [bə:tʃə'ləɪnəs] . "
In the stem of the glass I find the toxin of the Bacillus botulinus . "
在 这 干 的 这 玻璃 我 寻找 这 毒素 的 这 芽孢杆菌 肉毒杆菌 . "
我在玻璃杯的杯柄里发现了肉毒杆菌毒素。

" [dʒə:mz] ?
" Germ s ?
" 细菌 ?
细菌？

" [mə'keɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **Mackay inquired** .
" 麦凯 询问 .

麦凯问道。

[ˈkenədi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Kennedy shook his head .
肯尼迪 摇晃 他的 头 .

肯尼迪摇了摇头。

" [nɑ:t][dʒə:mz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pjər] [ˈtɑ:ksɪn] , [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [sɪˈkri:tɪd] [baɪ] [ðɪs] [bəˈsɪləs] . " **Not germs , but the pure toxin , the poison secreted by this bacillus** . "
" 不是 细菌 , 但 这 纯的 毒素 , 这 毒 分泌物 经过 这 芽孢杆菌 . "
"不是细菌，而是这种细菌分泌的纯粹毒素，是毒液。"

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:][du:] ? " [wʌz; wəz][maɪ] [ˈkwestʃən] .
" **What does it do ?** " **was my question** .
" 什么 做 它 做 ? " 曾是 我的 问题 .
"它是做什么用的？"我问道。

" [wel] , " [ˈθɔ:tfəli] , " [ˈbɑ:tʃəlɪzəm] [meɪ] [bi:; bi] [ˈræŋkt] [ˈi:zəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs]
" **Well , " thoughtfully , " botulism may be ranked easily among the most serious**
" 出色地 , " 深思熟虑 , " 肉毒杆菌中毒 可能 是 排名 容易地 之中 这 最多 严重的
[dɪˈzi:zɪz] [noʊn] [tu:; tə][ˈmedɪk(ə)] [ˈsaɪəns] .
diseases known to medical science .
疾病 已知 到 医疗的 科学 .

“嗯,”他若有所思地说, “肉毒杆菌中毒很可能被列为医学界已知的最严重的疾病之一。”

[aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ˈkɑ:mən] .
It is hard to understand why it is not a great deal more common .
它 是 难的 到 理解 为什么 它 是 不是 一个 伟大的 交易 更多的 常见的 .
很难理解为什么这种情况没有更普遍一些。

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [fu:d] [ˈpɔɪzənɪŋ] . " **It is one of the most dangerous kinds of food poisoning** . "
它 是 一 的 这 最多 危险的 种类 的 食物 中毒 . "
这是最危险的食物中毒类型之一。

" [ðen] [ðə; ði][æp(ə)] [dʒu:s] [ðeɪ] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz][bæd] , [spɔɪld] ? " **Then the apple juice they used for the wine was bad , spoiled ?** "
" 然后 这 苹果 汁 他们 用过的 为了 这 葡萄酒 曾是 坏的 , 被宠坏了 ? "
“那么，他们用来酿酒的苹果汁是不是变质了？ ”

" [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] .
" **No , not that** .
" 不 , 不是 那 .

“不，不是那样。”

[ˈwə:nə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [ˈstri:kən] .
Werner was the only one stricken .
维尔纳 曾是 这 仅有的 一 受打击的 .
只有维尔纳一人中弹。

[ˈsʌmbə:di] [pʊt][ðə; ði] [pjər] [ˈtɑ:ksɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
Somebody put the pure toxin in his glass .
某人 放 这 纯的 毒素 在 他的 玻璃 .

有人在他的杯子里放了纯毒素。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [səˈspektɪd] , [dɪˈlɪbəɾət] [ˈmɜ:rdər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [ləˈmɑ:] .
It was , as I suspected , deliberate murder , as in the case of Miss Lamar .
它 曾是 , 作为 我 怀疑 , 商榷 谋杀 , 作为 在 这 案件 的 错过 拉马尔 .
正如我所怀疑的那样，这是一起蓄意谋杀，就像拉玛小姐的案件一样。

[bəˈsɪləs] [bəːtʃəˈlaɪnəs][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ][ˈtɑːksɪn] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈvɪrələnt] .
Bacillus botulinus produces a toxin that is extremely virulent .
芽孢杆菌 肉毒杆菌 产 一个 毒素 那 是 极其 剧毒的 .
肉毒杆菌产生的毒素毒性极强。

[ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ten] - [ˈθaʊznθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkjuːbɪk] [ˈsentɪmiːtər] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈɡɪni]
Hardly more than a ten - thousandth of a cubic centimeter would kill a guinea
几乎 更多的 比 一个 十 - 千分之一 的 一个 立方体 厘米 会 杀 一个 几内亚
pig] .
pig .
猪 .
仅仅万分之一立方厘米就能杀死一只豚鼠。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈbəːtʃəlaɪn] [ɪtˈself] , [ðə; ði] [pjʊr] [ˈtɑːksɪn] ,
This was botulin itself , the pure toxin ,
这 曾是 肉毒杆菌 本身 , 这 纯的 毒素 ,
这就是肉毒杆菌毒素本身，纯毒素。

[æn; ən] [ˈælkələɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [ɪn] [miːt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fuːd] [ˈpraɪdʌkt] [ɪn][ˈkeɪsɪz]
an alkaloid just like that which is formed in meat and other food products in cases
一个 生物碱 只是 喜欢 那 哪个 是 形成 在 肉 和 其他 食物 产品 在 案例
[ʌv; əv][ˈbəːtʃəlaɪzəm] .
of botulism .
的 肉毒杆菌中毒 .
一种生物碱，就像肉毒杆菌中毒时在肉类和其他食品中形成的那种生物碱一样。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [merk] [ðə; ði] [deθ] [siːm] [ˈnæt(ə)rəl] — [duː] [ˈsoʊlli]
The idea might also have been to make the death seem natural — due solely
这 主意 可能 还 有 到过 到 制作 这 死亡 似乎 自然的 — 到期的 仅
[tuː; tə][bəd] [fuːd] . "
to bad food . "
到 坏的 食物 . "
这样做的目的也可能是为了让死亡看起来自然——完全是由于食物变质造成的。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **Do you suppose it was used because it was quick and was**
" 做 你 认为 它 曾是 用过的 因为 它 曾是 快的 和 曾是
[ˈkʌlərləs] ,
colorless ,
无色 ,
你认为它被使用是因为它见效快且无色吗？

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] ?
so as not to be noticed in the glass ?
所以 作为 不是 到 是 注意到 在 这 玻璃 ?
这样才不会被玻璃杯里的物体注意到？

" [aɪ] [ˈhæzədɪd] .
" **I hazarded** .
" 我 危险的 .
我冒险尝试了一下。

[ˈkenədi] [perst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [θɔːt] .
Kennedy paced up and down the laboratory several times in thought .
肯尼迪 踱步 向上 和 向下 这 实验室 一些 时代 在 想法 .
肯尼迪在实验室里来回踱步了好几次，陷入沉思。

" [tuː; tə][emˈiː] , [ˈwɔːltər] ,
" **To me , Walter ,**
" 到 我 , 沃尔特 ,
“对我来说，沃尔特，

[ðɪs] [ɪz] [ə'hʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'tænɪk] ['kleɪvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði]
this is another indication of the satanic cleverness of the unknown criminal in the
这是 其他 指示 的 这 撒旦教 聪明才智 的 这 未知 刑事 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

这再次表明了本案中身份不明的罪犯极其狡猾。

[fɜːrst] [mɪs] [lə'mɑː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
First Miss Lamar is to be killed .
第一的 错过 拉马尔 是 到 是 被杀 .

首先要杀死拉玛尔小姐。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sɔːt] , [ˈpraːbəbli] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [treɪst]
For that purpose something was sought , probably , which could not be traced
为了 那 目的 某物 曾是 寻求 , 大概 , 哪个 可以 不是 是 追踪
[ˈiːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] .
easily to the perpetrator .
容易地 到 这 犯罪者 .

为此，他们可能在寻找某种难以追溯到作案者的东西。

[ɪn] [sneɪk] ['venəm] [æn; ən][ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst]
In snake venom an agent was employed which may be said to be almost
在 蛇 毒液 一个 代理人 曾是 受雇 哪个 可能 是 说 到 是 几乎
[aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ðə; ði][grɪm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] .
ideal for the grim business of murder .
理想的 为了 这 严峻 商业 的 谋杀 .

蛇毒中含有一种可以说是谋杀这种残酷行径的理想试剂。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] ,
It is extremely difficult to identify in its results , it is comparatively unknown ,
它 是 极其 难的 到 确认 在 它是 结果 , 它 是 比较 未知 ,
[ɪt] [aɪ 'tiː][ɪz] [swɪft] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [fer] [iːz] .
yet it is swift in action and to be obtained with fair ease .
然而 它 是 迅速 在 行动 和 到 是 获得 和 公平的 舒适 .

但它的功效迅速，而且获取起来也相当容易。

" ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][moʊst] ['pɔɪzənz] ,
" **Differing from most poisons** ,
" 不同 从 最多 毒药 ,
[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [θruː] [ə; eɪ] [prɪk] [soʊ] [slaɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊstɪst] [baɪ]
it may be inflicted through a prick so slight as to be almost unnoticed by
它 可能 是 造成的 通过 一个 刺 所以 轻微 作为 到 是 几乎 未被察觉 经过
[ðə; ði] ['vɪktɪm] .
the victim .
这 受害者 .

与大多数毒药不同，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [θruː] [ə; eɪ] [prɪk] [soʊ] [slaɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊstɪst] [baɪ]
it may be inflicted through a prick so slight as to be almost unnoticed by
它 可能 是 造成的 通过 一个 刺 所以 轻微 作为 到 是 几乎 未被察觉 经过
[ðə; ði] ['vɪktɪm] .
the victim .
这 受害者 .

它可能通过轻微的刺伤造成，以至于受害者几乎感觉不到。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [soʊ]
The scheme of fixing the needle in the curtain was so simple and yet so
这 方案 的 定影 这 针 在 这 窗帘 曾是 所以 简单的 和 然而 所以
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['pɜːrs(ə)n] [niːd] ['nevər][hæv; həv] [fɪrd] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ˌʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ]
effective that the guilty person need never have feared its discovery under ordinary
有效的 那 这 有罪的 人 需要 绝不 有 害怕 它是 发现 在下面 普通的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

将针藏在窗帘上的办法非常简单，却又非常有效，以至于在通常情况下，作案者根本不必担心被发现。

[ɔːr][ɪts][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] [deθ] , [ɪf][sʌm; səm][wʌn] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:]
or its association with the girl's death , if some one stumbled upon it
或者它是 协会 和 这 女孩们 死亡 , 如果 一些 一 踉跄 之上 它
[æksɪ'dentəli] .
accidentally .
偶然 .

或者, 如果有人偶然发现了它, 就会认为它与女孩的死亡有关。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] - ['di:lɪŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The idea of returning for the death - dealing point was only one of the
这 主意 的 返回 为了 这 死亡 - 处理 观点 曾是 仅有的 一 的 这
[ˈmeni] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['stʌmbld] .
many details of a precautionary measure upon which we have stumbled .
许多 细节 的 一个 预防 措施 之上 哪个 我们 有 踉跄 .
回到那个致命地点的想法只是我们偶然发现的预防措施的众多细节之一。

[hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [aɪ'ti:][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ,
Had I found it the next morning I would have been unable , in all probability ,
有 我 成立 它 这 下一个 早晨 我 会 有 到过 无法 , 在 全部 可能性 ,
如果我第二天早上才找到它, 很可能就无法做到了。

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][aɪ'ti:][æz; əz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][ɔ:r][æz; əz] [əb'teɪnd] [baɪ]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
to identify it as belonging to or as obtained by any of our
到 确认 它 作为 属于 到 或者 作为 获得 经过 任何 的 我们的
[sə'spektz; 'sʌspekts] .
suspects :
嫌疑人 .

确定其是否属于或由我们的任何嫌疑人获得。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] , ['wɔ:ltər] ,
" **You must realize , Walter ,**
" 你 必须 意识到 , 沃尔特 ,
沃尔特, 你必须明白,

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪdz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [wiː; wi]
that with all the scientific aids I have been able to bring to bear we
那 和 全部 这 科学 艾滋病 我 有 到过 有能力的 到 带来 到 熊 我们
[pə'zes] ['ɔ:lmoʊst][noʊ][də'rekt] ['eɪvɪdəns] .
possess almost no direct evidence .
具有 几乎 不 直接的 证据 .
尽管我运用了所有科学手段, 但我们几乎没有任何直接证据。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['fɪŋɡəˌprɪnts] , [noʊ] ['sɪɡəret] [stʌbz] , [noʊ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] ,
There are no fingerprints , no cigarette stubs , no array of personal ,
那里 是 不 指纹 , 不 卷烟 存根 , 不 大批 的 个人的 ,
没有指纹, 没有烟头, 没有其他个人物品,

['ɪntɪmət] [kluːz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][tuː; tə] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] .
intimate clues of any sort to this criminal .
亲密的 线索 的 任何 种类 到 这 刑事 .
任何与此罪犯有关的线索。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θredz] [wɪtʃ] [li:d] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwa:ri] [ɪn]['fɪk(ə)n][ænd; ənd][ɑ:n]
These are the threads which lead the detective to his quarry in fiction and on
这些 是 这 线程 哪个 带领 这 侦探 到 他的 采石场 在 小说 和 在
[ðə; ði][steɪdz] .
the stage .
这 阶段 .
在小说和舞台剧中, 这些线索引导侦探找到他的目标。

[hɪr] [wiː; wi] [læk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɛntɪst] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn] , [ɔːr] [ˈwʊmən] [ɪf][ðæt] [ɪz]
Here we lack even the faintest description of the man , or woman if that is
这里 我们 缺少 甚至 这 最微弱 描述 的 这 男人 , 或者 女士 如果 那 是
[hɜːr; hər][seks] .
her sex .
她 性别 .

这里我们甚至连对这个人（如果她是女性的话）的最模糊的描述都没有。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɜːrdər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [plænd] [wɪð; wɪθ][ɔːlmoʊst] [məˈtɪkjələs] [ker] ,
It is murder from a distance , planned with almost meticulous care ,
它 是 谋杀 从 一个 距离 , 计划 和 几乎 细致 关心 ,
[ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˈkuːlli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr][ˈskruːp(ə)l] .
executed coolly and without feeling or scruple .
执行 冷静地 和 没有 感觉 或者 顾忌 .
[ˈkʌlɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɪlɪŋ] [ˈskruːp(ə)l] .
冷静执行, 毫无感情和顾虑。

" [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɪs] [ləˈmɑː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈleɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **After the death of Miss Lamar I was not so sure but that the selection of**
" 后 这 死亡 的 错过 拉马尔 我 曾是 不是 所以 当然 但 那 这 选择 的
[ðə; ði] [sneɪk] [ˈvenəm] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈvɜːrtɪd] [breɪn] ,
the snake venom was simply the inspiration of a perverted brain ,
这 蛇 毒液 曾是 简单地 这 灵感 的 一个 变态 脑 ,
[ˈlɑːmɑː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜːvɜːrtɪd] [breɪn] .
"拉玛小姐去世后, 我不再那么确定了, 但选择蛇毒仅仅是出于变态大脑的灵感。"

[ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər] — [æɪn; ən] [ˈaʊtɡroʊθ] [ʌv; əv]
the evolution of the detailed method of killing her — an outgrowth of
这 进化 的 这 详细的 方法 的 杀 她 — 一个 生长 的
[ˈsʌm.wənɪz] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ˈstuːdioʊ][laɪf][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
someone's familiarity with studio life in general ,
某人的 熟悉 和 工作室 生活 在 一般的 ,
[ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər] — [æɪn; ən] [ˈaʊtɡroʊθ] [ʌv; əv]
杀害她的详细方法的演变——是某人对片场生活普遍熟悉程度的自然结果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrɪpt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [blæk] [ˈterər] - [ɪn] [pəˈtɪkjələr] .
with the script of ' The Black Terror ' in particular .
和 这 脚本 的 - 这 黑色的 恐怖 - 在 特别的 .
[ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər] — [æɪn; ən] [ˈaʊtɡroʊθ] [ʌv; əv]
尤其是《黑色恐怖》的剧本。

[naʊ] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌdɪd] [ˈhændiɪwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Now I realize that we are face to face with the studied handiwork of a
现在 我 意识到 那 我们 是 脸 到 脸 和 这 研究 手工制品 的 一个
[skɪld] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
skilled criminal .
熟练 刑事 .

现在我意识到, 我们面对的是一位老练罪犯精心策划的杰作。

[ðiːz] [tuː] [ˈdeθs] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] — [ɔːr][hɜːr; hər] — [fɜːrst] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv]
These two deaths may be his — or her — first departure into the realm of
这些 二 死亡人数 可能 是 他的 — 或者 她 — 第一的 离开 进入 这 领域 的
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

这两起死亡事件可能是他（或她）首次涉足犯罪领域。

[bʌt; bət] [pəˈtɛnʃəli] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsuːpər] - [ˈvɪlən] .
But potentially we have a super - villain .
但 可能 我们 有 一个 极好的 - 恶棍 .
[ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər] — [æɪn; ən] [ˈaʊtɡroʊθ] [ʌv; əv]
但我们可能遇到了一个超级反派。

" [aɪ] [meɪk] [ðæt] ['steɪtmənt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɜːnɜːz] [dɪ'maɪz] .
" **I make that statement because of the manner of Werner's demise** .
" 我 制作 那 陈述 因为 的 这 方式 的 沃纳的 死亡 .
“我之所以这样说，是因为维尔纳的死因。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][də'rektər] ['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
It is evident that the director stumbled on a clue to the murderer .
它 是 明显 那 这 导演 踉跄 在 一个 线索 到 这 凶手 .
很明显，导演偶然发现了有关凶手的线索。

[ɪf] [maɪ][fɜːrst] [haɪ'pɔːθəsis] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] ,
If my first hypothesis had been correct ,
如果 我的 第一的 假设 有 到过 正确的 ,
如果我的第一个假设是正确的，

[ɪf] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sneɪk] ['venəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [θɜːr'tiːnθ] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli]
if the use of snake venom and the unlucky thirteenth scene had been largely
如果 这 使用 的 蛇 毒液 和 这 倒霉 第十三 场景 有 到过 很大程度上
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][blaɪnd] [tjæns] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['meθəd] ,
a matter of blind chance in the selection of poison and method ,
一个 事情 的 瞎的 机会 在 这 选择 的 毒 和 方法 ,
如果使用蛇毒和不幸的第十三幕主要只是在选择毒药和方法上出于盲目的偶然，

[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['wəːnə] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk] [stri:t] ,
then we might have expected Werner to be struck down in some dark street ,
然后 我们 可能 有 预期的 维尔纳 到 是 击 向下 在 一些 黑暗的 街道 ,
那么我们或许会预料到维尔纳会在某个黑暗的街道上被人袭击身亡。

[ɔːr][pər'hæps] [dɪ'kɔɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] — [æt; ət][ðə; ði][best] ,
or perhaps decoyed to his death — at the best ,
或者 也许 诱饵 到 他的 死亡 — 在 这 最好的 ,
或者，往好了说，他是被诱骗致死的。

[ɪ'nɔːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['krəʊtəlin] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [mɪs] [lə'mɑː] .
inoculated with the same crotalin which had killed Miss Lamar .
接种 和 这 相同的 克罗他林 哪个 有 被杀 错过 拉马尔 .
接种了与导致拉玛尔小姐死亡的同一种克罗他林。

" [bʌt; bət] [let] [juː 'es] ['æənəlaɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [juːst] [ɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði][də'rektər] .
" **But let us analyze the method used in slaying the director** .
" 但 让 我们 分析 这 方法 用过的 在 杀戮 这 导演 .
“但让我们分析一下杀害导演的的方法。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['blæk,dʒækt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,
If he had been blackjacked there would be the clue of the weapon ,
如果 他 有 到过 二十一点 那里 会 是 这 线索 的 这 武器 ,
如果他被人用棍子袭击，那么凶器上应该会有线索。

[ɔːlweɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrɪn] [ʌp] , [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] ,
always likely to turn up , the chance of witnesses ,
总是 可能 到 转动 向上 , 这 机会 的 证人 ,
目击者出现的可能性总是存在的。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] [ðæt] ['wəːnə] [maɪt] [nɔːt][daɪ][æt; ət][wʌns] ,
and also the likelihood in an extreme case that Werner might not die at once ,
和 还 这 可能性 在 一个 极端 案件 那 维尔纳 可能 不是 死 在 一次 ,
而且在极端情况下，沃纳也可能不会立即死亡。

[bʌt; bət] [maɪt] [tɔːk] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [sər'vaɪv] .
but might talk and give a description of his assailant , or even survive .
但 可能 讲话 和 给 一个 描述 的 他的 袭击者 , 或者 甚至 存活 .
但他可能会开口说话，描述袭击者的特征，甚至可能幸存下来。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒɛkʃənz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪmənəlz] ['stændpɔɪnt] — [əb'teɪn] [ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l]
Much the same objections — from the criminal's standpoint — obtain in nearly all
很多 这 相同的 反对意见 — 从 这 罪犯的 立场 — 获得 在 几乎 全部
[ðə; ði] [ək'septɪd] [moʊdʒ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mən].
the accepted modes of killing a man .
这 公认 模式 的 杀 一个 男人 .
从犯罪分子的角度来看，几乎所有公认的杀人方式都会遭到类似的反对。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv] ['venəm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
Even the use of venom a second time possesses the disadvantage of a certain
甚至 这 使用 的 毒液 一个 第二 时间 拥有 这 劣势 的 一个 肯定
[ə'lɜ:rtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
alertness against the very thing on the part of the victim .
警觉 反对 这 非常 事物 在 这 部分 的 这 受害者 .
即使第二次使用毒液，也会带来一个缺点，那就是受害者会对毒液产生一定的警惕性。

['wə:nə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dəʊp] [fi:nd] , ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [skɪn] ['pʌŋktʃər]
Werner was a dope fiend , fully aware of the potency of a tiny skin puncture
维尔纳 曾是 一个 太棒了 恶魔 , 完全 意识到的 的 这 效力 的 一个 微小的 皮肤 穿刺
.
:
.
维尔纳是个瘾君子，他完全清楚哪怕是皮肤上一个小小的伤口都可能造成严重的后果。

[aɪl] ['weɪdʒər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n]['kɑ:nstənt] [gɑ:rd] [ə'genst] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [skrætʃ] .
I'll wager he was on constant guard against any sort of scratch .
患病的 赌注 他 曾是 在 持续的 警卫 反对 任何 种类 的 划痕 .
我敢打赌，他时刻警惕着任何形式的擦伤。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" **On the other hand ,**
" 在 这 其他 手 ,
“另一方面，

[ðə; ði] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv]['tɑ:ksɪn][ɪn][ðə; ði] [glæs] [pə'zest] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the few drops of toxin in the glass possessed every advantage from the
这 很少 滴 的 毒素 在 这 玻璃 拥有 每一个 优势 从 这
[ʌn'noʊnz] ['stændpɔɪnt] .
unknown's standpoint .
未知 立场 .
从未知的角度来看，玻璃杯中那几滴毒素具有绝对优势。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['venəm] .
It was invisible , and as sure in its action as the venom .
它 曾是 无形的 , 和 作为 当然 在 它是 行动 作为 这 毒液 .
它无形无踪，但其作用却像毒液一样确定无疑。

[ɔ:lsoʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [rer] [ænd; ənd][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] .
Also it was as rare and as difficult to trace .
还 它 曾是 作为 稀有的 和 作为 难的 到 痕迹 .
而且它非常罕见，也很难追踪。

[fɔ:r; fər] , [rɪ'membər] [ðɪs] .
For , remember this .
为了 , 记住 这 .
记住这一点。

['bɑ:tʃəlɪzəm][ɪz] [fu:d] ['pɔɪzənɪŋ] .
Botulism is food poisoning .
肉毒杆菌中毒 是 食物 中毒 .
肉毒杆菌中毒是食物中毒。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [æbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
If I had not found the stem of that glass it would be absolutely impossible
如果 我 有 不是 成立 这 干 的 那 玻璃 它 会 是 绝对地 不可能的
[tu;; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['wə:nə] [daɪd][frɑm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bʌt; bət][bæd] [fu:d] .
to show that Werner died from anything on earth but bad food .
到 展示 那 维尔纳 死亡 从 任何事物 在 地球 但 坏的 食物 .

如果我没有找到那只玻璃杯的杯柄，就绝对不可能证明维尔纳的死因是食物变质以外的任何原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][du:][nɑ:t][i:v(ə)n] [teɪk] [taɪm] [tu;; tə] ['ænələɪz] [ðə; ði] ['stʌmək] ['kɑ:ntents] .
That is why I do not even take time to analyze the stomach contents .
那 是 为什么 我 做 不是 甚至 拿 时间 到 分析 这 胃 内容 .

这就是为什么我甚至懒得花时间分析胃内容物的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:rt'skaʊndrəl] [ʌv; əv][haɪst; 'haɪst]
That is why I say we are confronted by an archscoundrel of highest
那 是 为什么 我 说 我们 是 面对 经过 一个 大恶棍 的 最高
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['klevərnəs] .
intelligence and downright cleverness .
智力 和 彻头彻尾 聪明才智 .

所以我说，我们面对的是一个智商超群、诡计多端的顶级恶棍。

[mɔ:r] " — ['kenədi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] ['emfəsis] — " [aɪ] ['ri:ələɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪm]
More " — Kennedy paused for emphasis — " I realize now the presence of a grim
更多的 " — 肯尼迪 暂停 为了 强调 — " 我 意识到 现在 这 在场 的 一个 严峻
, [ɪn'vɪzəb(ə)] ['menəs] .
, invisible menace .
, 无形的 威胁 .

“还有——”肯尼迪停顿了一下以示强调——“我现在意识到一种可怕的、看不见的威胁的存在。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] ['drɪvŋ] [hoʊm] [tu;; tə][em 'i:] .
It has just now been driven home to me .
它 有 只是 现在 到过 驱动 家 到 我 .

我现在才真正明白过来。

[ðə; ði]['bɑ:tʃəlɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dedli] ['pærə'laɪzɪŋ] ['pəʊər] ,
The botulin , with its deadly paralyzing power ,
这 肉毒杆菌 , 和 它是 致命 瘫痪 力量 ,

肉毒杆菌毒素具有致命的麻痹作用，

[si:lɪd] ['wɜ:nɜ-z] [tʌŋ] ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hi;; hi] [nu:] .
sealed Werner's tongue even while he tried to tell me what he knew .
密封 沃纳的 舌头 甚至 尽管 他 尝试 到 告诉 我 什么 他 知道 .

即使维尔纳试图告诉我他所知道的事情，他也闭口不言。

" [mə'keɪ] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] [baɪ] ['kenədi:z] [eksplə'nei(ə)n] .
" Mackay was tremendously impressed by Kennedy's explanation .
" 麦凯 曾是 非常 印象深刻 经过 肯尼迪的 解释 .

麦凯对肯尼迪的解释印象深刻。

" [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , " [hi;; hi] [æskt] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ɪz][sʌm; səm][aʊt'saɪdər] ?
" Does this mean , " he asked , " that the guilty man or woman is some outsider ?
" 做 这 意思是 , " 他 问 , " 那 这 有罪的 男人 或者 女士 是 一些 局外人 ?

“这是否意味着，”他问道，“有罪的男人或女人是外人？”

[ðoʊz] [wi;; wi][hæv; həv] ['fɪɡjərd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][sə'spekts; 'sʌspekts] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [ðɪs]
Those we have figured as possible suspects would hardly have this
那些 我们 有 想 作为 可能的 嫌疑人 会 几乎 有 这
[di:teɪld; dɪ'teɪld] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɔɪzənz] . " **detailed knowledge of poisons .** "
详细的 知识 的 毒药 . "

我们认为的那些嫌疑人不太可能对毒药有如此详细的了解。

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [tu:] [ˌpɒsəˈbilitiz] , " [ˈkenədi] [ˈænsər] .
" **There are two possibilities** , " **Kennedy answered** .
" 那里 是 二 可能性 , " 肯尼迪 回答 .
" "有两种可能性,"肯尼迪回答道。

" [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈpɜ:rs(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tu:] [ˈmə:dəz] [meɪ] [hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə]
" **The real person behind the two murders may have employed some one else to**
" 这 真实的 人 在后面 这 二 谋杀案 可能 有 受雇 一些 一 别的 到
[ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈkɪlɪŋ] ,
carry out the actual killing ,
携带 出去 这 实际的 杀 ,
"这两起谋杀案的真正凶手可能雇佣了其他人来实施实际的杀人行为。"

[ə; eɪ] [haɪˈpɔ:θəsis] [aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [ˈsɪriəsli] ,
a hypothesis I do not take seriously ,
一个 假设 我 做 不是 拿 严重地 ,
"我并不认真对待这个假设。"

[ɔ:r] " — [əˈgen] [hi:; hi] [pɔ:zd] — " [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ]
or " — again he paused — " this may be a case of some one with
或者 " — 再次 他 暂停 — " 这 可能 是 一个 案件 的 一些 一 和
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈsta:tɪŋ] [aʊt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz]
intelligence starting out upon his career of crime intelligently by reading up on his
智力 开始 出去 之上 他的 职业 的 犯罪 聪明地 经过 阅读 向上 在 他的
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
"或者"——他又停顿了一下——"这可能是一个有智慧的人，通过阅读相关资料，明智地开始了犯罪生涯。"

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˈkrəʊtəliŋ][ɔ:r][ˈbɑ:tʃəlɪn][ˈtɑ:ksɪn][ɔ:r] [ˈeni] [ˈnʌmbər]
It is as simple to learn how to use crotalin or botulin toxin or any number
它 是 作为 简单的 到 学习 如何 到 使用 克罗他林 或者 肉毒杆菌 毒素 或者 任何 数字
[ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈsʌbstənsɪz] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv]
of hundreds of deadly substances as it is to obtain the majority of
的 数百 的 致命 物质 作为 它 是 到 获得 这 多数 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
"学习如何使用克罗他林、肉毒杆菌毒素或数百种其他致命物质，与获得其中大多数物质一样简单。"

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈhoʊl] [kəˈmjʊnəti] [kʊd; kəd]
In fact , if people generally understood the ease with which whole communities could
在 事实 , 如果 人们 一般来说 理解 这 舒适 和 哪个 所有的 社区 可以
[bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] ,
be wiped out ,
是 擦拭 出去 ,
"事实上，如果人们普遍了解整个社区可以多么轻易地被摧毁，"

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ˈvɜ:rtʃuəli] [noʊ] [klu:][tu:; tə]
and grasped that it could be done so as to leave virtually no clue to
和 抓住 那 它 可以 是 完毕 所以 作为 到 离开 几乎 不 线索 到
[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] ,
the author of the horror ,
这 作者 的 这 恐怖 ,
"并意识到这样做可以做到几乎不给恐怖小说的作者留下任何线索。"

[ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [sli:p] [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] .
they might not sleep as soundly at night as they do .
他们 可能 不是 睡觉 作为 稳固地 在 夜晚 作为 他们 做 .
"他们晚上可能睡得不如以前那么香甜了。"

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['kleɪvər] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['nevər] ['truːli]
The saving grace is that the average criminal is often clever , but almost never truly
这 保存 优雅 是 那 这 平均的 刑事 是 经常 聪明的 , 但 几乎 绝不 真的
[saɪən'tɪfɪk] .
scientific .
科学 .

值得庆幸的是，普通罪犯通常都很聪明，但几乎从不真正具备科学素养。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['kɑːmbæt][wʌn] [huː] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['lætər] ['kwɑːləti][tuː; tə][ə; eɪ]
Unfortunately , we have to combat one who possesses the latter quality to a
很遗憾 , 我们 有 到 战斗 一 WHO 拥有 这 后者 质量 到 一个
[haɪ] [dɪ'ɡriː] . "
high degree . "
高的 程度 . "

不幸的是，我们不得不与一个高度具备后一种特质的人作战。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['menəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] , [kreg] ?
" What is the invisible menace of which you spoke , Craig ?
" 什么 是 这 无形的 威胁 的 哪个 你 辐 , 克雷格 ?
克雷格，你所说的无形威胁究竟是什么？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .
我询问了一下。

" [ðə; ði] [pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɜːrdər] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [æprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɡɪlti] ['pɜːrs(ə)n]
" The possibility of another murder before we can apprehend the guilty person
" 这 可能性 的 其他 谋杀 前 我们 能 逮捕 这 有罪的 人
[ɔːr][geɪn][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wiː; wi] [niːd] . "
or gain the evidence we need . "
或者 获得 这 证据 我们 需要 . "
“在我们抓获罪犯或获得所需证据之前，有可能发生另一起谋杀案。”

" [ɡʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !
我的天哪！

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [blæntʃt] .
" I imagine I blanched .
" 我 想象 我 焯水 .
“我想我当时脸色都变白了。”

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" You mean — "
" 你 意思是 — "
“你的意思是-”

" ['wəːnə] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] , [ə'pærəntli] ,
" Werner was struck down , apparently ,
" 维尔纳 曾是 击 向下 , 显然 ,
“显然，沃纳被击倒了。”

[fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] .
for no reason but that he had guessed the identity of the villain .
为了 不 原因 但 那 他 有 猜对了 这 身份 的 这 恶棍 .
他没有任何理由，只是因为他猜到了反派的身份。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [hæz; həz]['sɜ:rt(ə)n] [səs'piʃənz] [ænd; ənd][ɪz] ['æktɪŋ]
There is a second man in the company who has certain suspicions and is acting
那里 是 一个 第二 男人 在 这 公司 WHO 有 肯定 怀疑 和 是 表演
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 :

公司里还有第二个人，他心存疑虑，并且正在采取行动。

[ɪf] [hi;; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] — " ['kenədi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
If he is on the right trail , by any chance — " Kennedy shrugged his shoulders
如果 他 是 在 这 正确的 踪迹 , 经过 任何 机会 — " 肯尼迪 耸了耸肩 他的 肩膀
[ˈsoʊbərlɪ] .
soberly .
清醒地 :

如果他走对了路，万一——”肯尼迪严肃地耸了耸肩。

" [ʃɜ:rlɪ] ? "
" **Shirley** ? "
" 雪莉 ? "
“雪莉？”

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly** !
" 确切地 !
“确切地！”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [ˌpɑ:sə'bɪləti] . "
And there is still another possibility . "
和 那里 是 仍然 其他 可能性 . "
还有另一种可能性。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that** ? "
" 什么 是 那 ? "
那是什么？

" [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['læbrətɔ:ri] [aɪ][hæv; həv] [blʌd] [spɑ:ts] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rti'ەر; pɔ:rtjەر; pɔ:rtɪr][æt; ət]
" **Here in this laboratory I have blood spots made on the portieres at**
" 这里 在 这 实验室 我 有 血 地点 制成 在 这 门 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [felps] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] ,
the house of Phelps by the man who removed the needle ,
这 房子 的 菲尔普斯 经过 这 男人 WHO 已移除 这 针 ,
“在这个实验室里，我发现了菲尔普斯家门廊上被拔出针头的人留下的血迹。”

[ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [hɪm'self] , [ˈpɑ:səbli] [hɪz; ɪz] — [ɔ:r][hɜ:r; hər] — ['eɪdʒənt] .
probably the unknown himself , possibly his — or her — agent .
大概 这 未知 他自己 , 可能 他的 — 或者 她 — 代理人 .
可能是这位神秘人物本人，也可能是他的（或她的）经纪人。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [klu:] [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['oʊnli] [də'rekt] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [klu:] [ɪn]
In any case it is a clue and — THE ONLY DIRECT AND INFALLIBLE CLUE IN
在 任何 案件 它 是 一个 线索 和 — 这 仅有的 直接的 和 绝对正确 线索 在
[ɪg'zɪstəns] [tu;; tə][ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)] !
EXISTENCE TO THE CRIMINAL !
存在 到 这 刑事 !

总之，这是一条线索，而且——是罪犯唯一直接且绝对可靠的线索！

[ˈɔːlsəʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk][ˈvenəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːtʃəlɪn][ˈtɑːksɪn]
Also I have the evidence of the snake venom and of the botulin toxin
还 我 有 这 证据 的 这 蛇 毒液 和 的 这 肉毒杆菌 毒素
[hɪr] .
here .
这里 :

另外，我这里还有蛇毒和肉毒杆菌毒素的证据。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kɪld] [ˈwəːnə] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [səˈspektɪd] [θɪŋz] [wɪl] [weɪk]
Sooner or later the person who killed Werner because he suspected things will wake
俄克拉荷马或者 之后 这 人 WHO 被杀 维尔纳 因为 他 怀疑 事物 将要 唤醒
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈzes] [ˈtændʒəb(ə)] [pruːf] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
up to the fact that we possess tangible proof against him .
向上 到 这 事实 那 我们 具有 有形 证明 反对 他 :
迟早有一天，那个因为怀疑而杀害维尔纳的人会意识到，我们掌握着对他不利的切实证据。

" [aɪ] [ɡruː] [peɪl] .
" **I grew pale** .
" 我 生长 苍白 :

我脸色苍白。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈtækt] [jɔːrˈself] ?
" **You mean , then , that you may be attacked yourself ?**
" 你 意思是 , 然后 , 那 你 可能 是 遭到攻击 你自己 ?
“那么，你的意思是，你也可能遭到攻击？”

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][aɪ] —
That even I —
那 甚至 我 —

甚至连我——

" [ˈkenədi] [smaɪld] , [ʌnəˈfreɪd] .
" **Kennedy smiled , unafraid** .
" 肯尼迪 微笑 , 无所畏惧 :

肯尼迪面带微笑，毫不畏惧。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
But from the expression in his eyes I knew that he took the thought of
但 从 这 表达 在 他的 眼睛 我 知道 那 他 采取 这 想法 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːsəb(ə)][ˈdeɪndʒər] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .
our possible danger very seriously .
我们的 可能的 危险 非常 严重地 :
但从他的眼神中，我知道他非常认真地看待我们可能面临的危险。

[ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈmenəs]
THE INVISIBLE MENACE
这 无形的 威胁

无形的威胁

[mæˈkeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] .
Mackay and I exchanged glances .
麦凯 和 我 交换 眼神 :
我和麦凯交换了一个眼神。

[ˈkenədi] [ˈbizɪd] [hɪmˈself] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈeɪdɪəns]
Kennedy busied himself putting away some of the more important bits of evidence
肯尼迪 忙碌 他自己 推杆 离开 一些 的 这 更多的 重要的 比特 的 证据
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
in the case ,
在 这 案件 ,

肯尼迪忙着整理案件中一些比较重要的证据。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪni] [tjʊb] [ʌv; əv][səˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [blʌd] [smɪrɪz] ,
placing the tiny tubes of solution , the blood smears ,
放置 这 微小的 管子 的 解决方案 , 这 血 涂片 ,
放置装有溶液的小管、血涂片 ,

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈaɪtəmz] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːrɪ]
and other items together in a cabinet at the farther corner of the laboratory
和 其他 项目 一起 在 一个 内阁 在 这 更远 角落 的 这 实验室
.
:
.

以及其他物品一起放在实验室角落的一个柜子里。

[ðə; ði][væst] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpærəfərˈneɪliə] , [ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ʌnd] [ˈkemɪklz] [ænd; ʌnd]
The vast bulk of his paraphernalia , the array of glass and chemicals and
这 广阔的大部分 的 他的 用具 , 这 大批 的 玻璃 和 化学品 和
[ˈɪnstɹʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,

他的大部分用具，包括各种玻璃器皿、化学品和仪器，

[hiː; hi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
he left on the table for the morning .
他 左边 在 这 桌子 为了 这 早晨 .

他把东西放在桌子上，一直放到早上。

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [juːˈes] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɪl] .
Then he faced us again , with a smile .
然后 他 面对 我们 再次 , 和 一个 微笑 .

然后他再次面向我们，脸上带着微笑。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][stɑːrt][ʌp][ðə; ði][ˈpɜːrkəleɪtər] [wʌns] [mɔːr] , [ˈwɔːltər] !
" **Suppose you start up the percolator once more , Walter !**
" 认为 你 开始 向上 这 渗滤式咖啡壶 一次 更多的 , 沃尔特 !
"假设你再次启动咖啡壶，沃尔特！"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ænd; ʌnd] [ˈlaɪtɪd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [mætʃ] [aɪ] [strʌk] .
" **He took a cigar and lighted it from the match I struck** .
" 他 采取 一个 雪茄 和 照明 它 从 这 匹配 我 击 .
"他拿起一支雪茄，用我划的火柴点燃了它。"

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪv] [ɜːrnd] [əˈnʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **I believe I've earned another cup of coffee , " he added** .
" 我 相信 我已经 获得 其他 杯子 的 咖啡 , " 他 额外 .
"我觉得我应该再喝一杯咖啡了,"他补充道。

[məˈkeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪdʒɪt] [kənˈsɪdərəbli] [sɪns] [ˈkenədiːz] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)]
Mackay had been fidgeting considerably since Kennedy's explanation of the possible
麦凯 有 到过 坐立不安 相当 自从 肯尼迪的 解释 的 这 可能的
[ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ˈʃɜːrli] ,
danger to Shirley ,
危险 到 雪莉 ,

自从肯尼迪解释了雪莉可能面临的危险后，麦凯就一直坐立不安。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə] [ɑ:r'selvz] [ɔ:r][i:v(ə)n][tu;; tə] [ʌðər] .

as well as to ourselves or even to others .
作为 出色地 作为 到 我们自己 或者 甚至 到 其他的 .

也包括对我们自己，甚至对他人。

" [i'znt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [wi;; wi][kæn; kən][du:] , ['kenədi] ?

" Isn't there something we can do , Kennedy ?
" 不是 那里 某物 我们 能 做 , 肯尼迪 ?

肯尼迪，难道我们就做不了什么吗？

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] .

" he exclaimed , suddenly .
" 他 惊呼 , 突然 .

他突然惊呼道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu;; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'noʊn] [tu;; tə] [straɪk] [ə'gen] ? "

" Is it necessary to sit back and wait for this unknown to strike again ? "
" 是 它 必要的 到 坐 后退 和 等待 为了 这 未知 到 罢工 再次 ? "

“难道非要坐视这种未知事件再次发生吗？ ”

" [ɔ:rdn'erəli] , " ['kenədi] [rɪ'plaɪd] ,

" Ordinarily , " Kennedy replied ,
" 按说 , " 肯尼迪 回复 ,

“通常情况下，”肯尼迪回答说。

" [ɑ:n][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['kʌstəm] [tu;; tə] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ] ['gɪltɪ] ['pɑ:rtɪz] [tu;; tə]

" on a case like this it has been my custom to permit the guilty parties to
" 在 一个 案件 喜欢 这 它 有 到过 我的 风俗 到 允许 这 有罪的 各方 到

[bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] ,

betray themselves ,
背叛 他们自己 ,

“对于这类案件，我的惯例是允许罪犯自证其罪。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [ɪn'evɪtəbli] — [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][kɔ:l][tu;; tə][maɪ][eɪd][ðə; ðɪ][rɪ:s(ə)nt] [dɪs'kʌvərɪz]

as they will do inevitably — especially when I call to my aid the recent discoveries
作为 他们 将要 做 不可避免地 — 尤其 什么时候 我 称呼 到 我的 援助 这 最近的 发现

[ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'tek(ə)n] [ænd; ənd] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst]

of science for the detection and measurement of fine and almost
的 科学 为了 这 检测 和 测量 的 美好的 和 几乎

[ɪmpər'septəbl] [feɪdz] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] .

imperceptible shades of emotion .
难以察觉的 色调 的 情感 .

他们必然会这样做——尤其是当我借助科学的最新发现来检测和测量细微且几乎难以察觉的情感细微差别时。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['ri:ələɪz] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['menəs] [aɪ][jæl; jəl] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]

But now that I realize the presence of this menace I shall become a detective
但 现在 那 我 意识到 这 在场 的 这 威胁 我 将 变得 一个 侦探

[ʌv; əv]['æk(ə)n] ;

of action ;
的 行动 ;

但现在我意识到这种威胁的存在，我将成为一名行动侦探；

[ɪn][fækt] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:tɪ][sta:p][æt; ət] ['eni] [kɔ:rs] [tu;; tə] ['hɜ:ri] ['mætərz] .

in fact , I shall not stop at any course to hurry matters .
在 事实 , 我 将 不是 停止 在 任何 课程 到 匆忙 事情 .

事实上，我不会为了加快进度而采取任何措施。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdiəʊ][ænd; ənd][aɪ][waːnt][juː; jʊ]
The very first thing in the morning I shall go to the studio and I want you
这 非常 第一的 事物 在 这 早晨 我 将 去 到 这 工作室 和 我 想 你
[ænd; ənd][ˈdʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] [ə'ɒːŋ] .
and Jameson along .
和 詹姆森 沿着 .
明天一早我就要去录音棚，我希望你和詹姆森一起来。

[aɪ] " — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ;
I " — his eyes twinkled ;
我 " — 他的 眼睛 闪烁 ;
“我”——他的眼睛闪闪发光；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] — " [aɪ] [meɪ] [niːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [help] [ɪn]
it was the excitement at the prospect — " I may need considerable help in
它 曾是 这 激动 在 这 前景 — " 我 可能 需要 大量 帮助 在
['getɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [aɪ] [wɪʃ] . "
getting the evidence I wish . "
获得 这 证据 我 希望 . "
兴奋之情溢于言表——“我可能需要大量的帮助才能获得我想要的证据。”

" [wɪtʃ] [ɪz] — ?
" Which is — ?
" 哪个 是 — ?
“哪个是——？ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" It was I who interposed the question .
" 它 曾是 我 WHO 插入 这 问题 .
是我主动提出这个问题的。

['kenədi] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sməʊk] .
Kennedy blew a cloud of smoke .
肯尼迪 吹 一个 云 的 抽烟 .
肯尼迪吐出一团烟雾。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [weɪz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
" There are three ways of tracing down a crime ,
" 那里 是 三 方式 的 追踪 向下 一个 犯罪 ,
追踪犯罪有三种方法，

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['meθəd] [ʌv; əv] [stuːl] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['krɪmənəlz][ænd; ənd]
aside from the police method of stool pigeons to betray the criminals and
旁边 从 这 警察 方法 的 凳子 鸽子 到 背叛 这 罪犯 和
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bjʊrəʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n] ['ʌndər] ['preʃər] ,
the detective bureau method of cross - examination under pressure ,
这 侦探 局 方法 的 叉 - 考试 在下面 压力 ,
除了警方安插线人出卖罪犯的方法和侦探局在压力下进行交叉审讯的方法之外，

[ˈpɑːpjələrlɪ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] . "
popularly known as the third degree . "
广为人知 已知 作为 这 第三 程度 . "
俗称“三级审讯”。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?
“这些是什么？”

" [mə'keɪ] [æskt] ,
" Mackay asked ,
" 麦凯 问 ,
麦凯问道：

[ʌnə'wer] [ðæt] ['kenədi] ['ni:diɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:mptɪŋ] [wʌns][hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [əʊt] [sʌm; səm]
unaware that Kennedy needed little prompting once he felt inclined to talk out some
不知情 那 肯尼迪 需要 小的 提示 一次 他 毛毡 倾斜 到 讲话 出去 一些
['mætər] ['pʌzliŋ] [hɪm; ɪm] .
matter puzzling him :
事情 令人费解 他 :

他并不知道，一旦肯尼迪想要倾诉一些困扰他的事情，几乎不需要任何人的提醒。

" [wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][sə'spekts; 'sʌspekts][tu:; tə][ðə; ði][ækt]
" **One is the process of reasoning from the possible suspects to the act**
" 一 是 这 过程 的 推理 从 这 可能的 嫌疑人 到 这 行为
[ɪt'self] — [ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] ,
itself — in other words ,
本身 一 在 其他 字 ,
“一是推理过程，从可能的嫌疑人推断出犯罪行为本身——换句话说，

[pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['moʊtɪv] .
putting the emphasis on the motive .
推杆 这 强调 在 这 动机 :

强调动机。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ,
A second is the reverse of the first ,
一个 第二 是 这 撤销 的 这 第一的 ,

第二个是第一个的逆过程。

[ɪn'vɑ:lviŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [fɔ:r; fər] [klu:z] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
involving a study of the crime for clues and making deductions from the
涉及 一个 学习 的 这 犯罪 为了 线索 和 制作 扣除 从 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['iə,mɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
inevitable earmarks of the person for the purpose of discovering his identity .
不可避免的 专项拨款 的 这 人 为了 这 目的 的 发现 他的 身份 .

包括对犯罪现场进行调查，寻找线索，并从嫌疑人身上不可避免的特征进行推断，以发现其身份。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['meθəd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [maɪ]
The third method , except for some investigations across the water , is distinctly my
这 第三 方法 , 除了 为了 一些 调查 穿过 这 水 , 是 明显地 我的
[oʊn] , [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] .
own , the scientific .
自己的 , 这 科学 :

第三种方法，除了一些跨水域的调查之外，完全是我自己的方法，即科学方法。

" [ɪn] [ɔ:l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , " ['kenədi] [went] [ɑ:n] , ['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
" **In all sciences , Kennedy went on , warming to his subject** ,
" 在 全部 科学 , " 肯尼迪 去 在 , 变暖 到 他的 主题 ,

“在所有科学领域,”肯尼迪继续说道，语气越来越热烈，

" ['prɑ:gres] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [tæbjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv] [pru:vɪd] [fækts] .
" **progress is made by a careful tabulation of proved facts** .
" 进步 是 制成 经过 一个 小心 制表 的 已证实 事实 .

“进步是通过仔细统计已证实的事实而实现的。”

[ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪg'zækt] ['nɑ:lɪdʒ] .
The scientific method is the method of exact knowledge .
这 科学 方法 是 这 方法 的 精确的 知识 .

科学方法是获得精确知识的方法。

[ðʌs] , [ɪn] [kraɪm] ,
Thus , in crime ,
因此 , 在 犯罪 ,

因此，在犯罪方面，

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈvælju:][tu:; tə][ju: 'es] [wɪtʃ] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][emˈpɪrɪk]
those things are of value to us which by an infinite series of empiric
那些 事物 是 的 价值 到 我们 哪个 经过 一个 无限 系列 的 经验
[ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˌɪnkɑ:ntɹəˈvɜ:rtəb(ə)l] .
observations have been established and have become incontrovertible .
观察 有 到过 已确立的 和 有 变得 无可辩驳的 .
那些经过无数次经验观察证实且无可辩驳的事物对我们来说是有价值的。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [ˈfɪŋɡəˌprɪnts] .
The familiar example , of course , is fingerprints .
这 熟悉的 例子 , 的 课程 , 是 指纹 .

当然，最常见的例子就是指纹。
[ˈnɪrli] [ˈevriwʌn] [noʊz] [ðæt] [noʊ] [tu:] [men][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑ:kiŋz] ;
Nearly everyone knows that no two men have the same markings ;
几乎 每个人 知道 那 不 二 男人 有 这 相同的 标记 ;
几乎每个人都知道，没有两个人的身上会有相同的标记；

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði]
that the same man displays a pattern which is unchanging from birth to the
那 这 相同的 男人 显示器 一个 图案 哪个 是 不变 从 出生 到 这
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

同一个人从出生到死亡都表现出一种不变的模式。
[noʊ] [les] [ˈsɜ:rt(ə)n][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈhju:mən] [blʌd] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
" No less certain is the fact that human blood differs from the blood of animals ,
" 不 较少的 肯定 是 这 事实 那 人类 血 不同 从 这 血 的 动物 ,
“同样可以肯定的是，人类血液与动物血液有所不同。”

[ðæt] [ɪn] [feɪnt] [,veəriˈeɪʃənz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][noʊ] [tu:] [ˈpi:p(ə)l][ɪz] [əˈlaɪk] ,
that in faint variations the blood of no two people is alike ,
那 在 头晕的 变体 这 血 的 不 二 人们 是 同样 ,
细微的差别在于，没有两个人的血液成分是完全相同的。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [mæn][ɔ:r] [bi:st] ,
that the blood of any living thing , man or beast ,
那 这 血 的 任何 活的 事物 , 男人 或者 兽 ,
任何生物，无论是人还是动物，的血

[ɪz] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈveriəs] [θɪŋz] — [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ˈɔ:lmoʊst] — [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
is affected by various things — an infinite number almost — most of which are
是 做作的 经过 各种各样的 事物 — 一个 无限 数字 几乎 — 最多 的 哪个 是
[ˈpɑ:zətrvli] [noʊn] [tu:; tə][ˈmɑ:dərn][ˈmedɪk(ə)l] [ɪnˈvestɪɡeɪtəz] .
positively known to modern medical investigators .
积极地 已知 到 现代的 医疗的 调查人员 .

受多种因素影响——几乎是无穷无尽的因素——其中大多数因素已被现代医学研究人员确切地了解。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [klu:] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [left] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pɔ:rtiˈer; pɔ:rˈtjɛr; pɔ:rˈtɪr]
" In this case my principal scientific clue is the blood left upon the portiere
" 在 这 案件 我的 主要的 科学 线索 是 这 血 左边 之上 这 门
[baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][ˈni:d(ə)l] [ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] .
by the man who took the needle the night following the murder .
经过 这 男人 WHO 采取 这 针 这 夜晚 下列的 这 谋杀 .

“在这种情况下，我的主要科学线索是谋杀案发生后的第二天晚上，取走针头的人在门楣上留下的血迹。”

[nekst][ɪn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][fækt] , [ˈdemənstreɪtɪd] [baɪ][em ˈi:] ,
Next in importance is the fact , demonstrated by me ,
下一个 在 重要性 是 这 事实 , 已证明 经过 我 ,
其次重要的是，我已证明这一点：

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['stu:diəʊ] [waɪpt] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk][ɑ:n][ə; eɪ] ['taʊəl] ['æftər] ['ɪnɑ:kjələɪtɪŋ]
that some one at the studio wiped a hypodermic on a towel after inoculating
那 一些 一 在 这 工作室 擦拭 一个 皮下注射 在 一个 毛巾 后 接种
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌæntaɪ'venɪn; ˌænti'venɪn] .
himself with antivenin :
他自己 和 抗蛇毒血清 :
工作室里有人在给自己注射抗蛇毒血清后，用毛巾擦拭了注射器。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] [pri'zjʊmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['lætər] [mæn][rɪ'na:kjuleɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][nɑ:t][sʌm; səm]
Of course I am presuming that this latter man inoculated himself and not some
的 课程 我 是 假设 那 这 后者 男人 接种 他自己 和 不是 一些
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,
当然，我假设后一位男士是自己接种的疫苗，而不是替别人接种的。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] .
because it is obvious .
因为 它 是 明显的 :
因为这是显而易见的。

[ɪf] ['nesəsəri] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['ænləaɪzɪŋ] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] .
If necessary I can prove it later , however , by analyzing the trace of blood .
如果 必要的 我 能 证明 它 之后 , 然而 , 经过 分析 这 痕迹 的 血 :
如有必要，我之后可以通过分析血迹来证明这一点。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] .
That is not the point .
那 是 不是 这 观点 :
这不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [hu:'evər] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] [prɪkt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑ:t][daɪ]
The point is that whoever removed the needle pricked himself and yet did not die
这 观点 是 那 谁 已移除 这 针 刺痛 他自己 和 然而 做过 不是 死
[ʌv; əv][ðə; ði] ['venəm] — [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][nɑ:t] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
of the venom — unless it was a person not under our observation ,
的 这 毒液 — 除非 它 曾是 一个 人 不是 在下面 我们的 观察 ,
关键在于，拔出针头的人刺伤了自己，却没有死于毒液——除非这个人不在我们的观察范围内。

[æn; ən] [ʌn'laɪkli] ['premɪs] .
an unlikely premise .
一个 不太可能 前提 :
一个不太可能的前提。

['ðerfɔ:r] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][fækt] , [ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ə'gen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] ,
Therefore , because of this last fact , and because again it is obvious ,
所以 , 因为 的 这 最后的 事实 , 和 因为 再次 它 是 明显的 ,
因此，由于最后一个事实，并且因为这一点显而易见，

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][rɪ'na:kjuleɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌæntaɪ'venɪn; ˌænti'venɪn]
I expect to find that the same individual inoculated himself with antivenin
我 预计 到 寻找 那 这 相同的 个人 接种 他自己 和 抗蛇毒血清
[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rti'leɪ; pɔ:rtɪ'eɪ; pɔ:rtɪr] ;
and removed the needle from the portiere ;
和 已移除 这 针 从 这 门 ;
我预计会发现，是同一个人给自己注射了抗蛇毒血清，然后从门帘中取出了针头；

[ænd; ʌnd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] [brɪ]ɑːnd] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [daʊt] [baɪ][æn; ən][ə'hæləsɪs][ʌv; əv]
and I expect to prove it beyond possibility of doubt by an analysis of
和 我 预计 到 证明 它 超过 可能性 的 怀疑 经过 一个 分析 的
[hɪz; ɪz] [blʌd] .
his blood .
他的 血 .

我期望通过血液分析来毫无保留地证明这一点。

[ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːt][ɑːn]
A sample of the blood from this person will be identical with the spot on
一个 样本 的 这 血 从 这 人 将要 是 完全相同的 和 这 点 在
[ðə; ði][pɔːrti'leɪ; pɔːrtɪjɪ; pɔːrtɪr] ,
the portiere ,
这 门 楣 ,
从这个人身上提取的血样将与门楣上的血迹完全一致。

[ænd; ʌnd] — [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɪziə] [test] — [wɪl] [kən'teɪn] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][æntɪ'tɑːksɪn] .
and — much the easier test — will contain traces of the antitoxin .
和 — 很多 这 更轻松 测试 — 将要 包含 痕迹 的 这 抗毒素 .
而且——更容易进行的测试——会含有抗毒素的痕迹。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'kɑːmplɪft] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] , [wel] — [θɜːrd] [dɪ'griː] , [wɪl] [brɪŋ]
" With that much accomplished , a little of the , well — third degree , will bring
" 和 那 很多 完成 , 一个 小的 的 这 , 出色地 — 第三 程度 , 将要 带来
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
about a confession .
关于 一个 忏悔 .
“既然已经取得了这样的成就，那么稍加，嗯——第三级审讯，就能让他认罪了。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ˌsɜːrkəm'stænz(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][sɔːrt] .
It is circumstantial evidence of the strongest sort .
它 是 间接的 证据 的 这 最强 种类 .
这是最有力的间接证据。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpɔɪzn] ,
Not only does a man take precautions against a given poison ,
不是 仅有的 做 一个 男人 拿 防范措施 反对 一个 给定 毒 ,
一个人不仅会采取预防措施来防范某种毒药，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ˈniːd(ə)l] [ˈæktʃuəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
but he is proved to be the one who removed the needle actually responsible
但 他 是 已证实 到 是 这 一 WHO 已移除 这 针 实际上 负责的
[fɔːr; fər] [mɪs] [lɑː'mɑːrz] [deθ] .
for Miss Lamar's death .
为了 错过 拉马尔的 死亡 .
但事实证明，是他取出了导致拉玛小姐死亡的那根针。

" [maɪ][ˈhændɪkæp] , [haʊ'evər] ,
" My handicap , however ,
" 我的 让分 , 然而 ,
然而，我的障碍是.....

[ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm]
is that I have no justifiable excuse for taking a sample of blood from
是 那 我 有 不 合理的 原谅 为了 采取 一个 样本 的 血 从
[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [sə'spekt] ,
each of the people we suspect ,
每个 的 这 人们 我们 怀疑 ,
我没有任何正当理由去采集每个嫌疑人的血液样本。

[ɔːr] [fi:l] [wiː; wi] [maɪt] [sə'spekt] .
or feel we might suspect .
或者 感觉 我们 可能 怀疑 .

或者感觉我们可能会怀疑。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [dɪ'tektɪv] ['meθədz] [ʃʊd; ʃəd]
For that reason I was waiting until one of the other detective methods should
为了 那 原因 我 曾是 等待 直到 一 的 这 其他 侦探 方法 应该
[ˈnæroʊ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] .
narrow the field of suspicion .
狭窄的 这 场地 的 怀疑 .

因此，我一直在等待其他侦查方法能够缩小怀疑范围。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][laɪf][aɪ][eɪ 'em] [fɔːrst]
Now that there is the menace of another attempt to take a life I am forced
现在 那 那里 是 这 威胁 的 其他 试图 到 拿 一个 生活 我 是 强制
[tuː; tə][ækt] .
to act .
到 行为 .

既然又有人企图夺走他人的生命，我不得不采取行动。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get]['sæmpəlz][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] [baɪ] ['ɑːrtɪfɪs] — [ɔːr] [fɔːrs] !
To - morrow we will get samples of blood from everyone by artifice — or force !
到 - 明天 我们 将要 得到 样品 的 血 从 每个人 经过 技巧 — 或者 力量 !
明天我们将通过某种手段——或者说是武力——获取每个人的血液样本！

" ['miːnwaɪl] — " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [æz; əz] [ðoo] [ə'freɪd][wiː; wi] [maɪt] [ɪntə'rʌpt]
" Meanwhile — " He hastened to continue , as though afraid we might interrupt
" 同时 — " 他 加快 到 继续 , 作为 尽管 害怕的 我们 可能 打断
[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
to break his train of thought .
到 休息 他的 火车 的 想法 .

“与此同时——”他赶紧继续说下去，好像生怕我们打断他的思路。

" ['miːnwaɪl] , [tuː; tə] - [naɪt] , [let][juː 'es] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ]
" Meanwhile , to - night , let us see if it is possible to accomplish something
" 同时 , 到 - 夜晚 , 让 我们 看 如果 它 是 可能的 到 完成 某物
[baɪ][ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] .
by the deductive method .
经过 这 演绎推理 方法 .

“与此同时，今晚让我们看看能否通过演绎法完成某件事。”

" [ɔː'l'redi] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][æn; ən][ə'næləsɪs] ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
" Already I have gone into an analysis starting from the nature of the crime
" 已经 我 有 已消失 进入 一个 分析 开始 从 这 自然 的 这 犯罪
[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][rɪ'spɔːnsəb(ə)l] .
and reasoning to the type of criminal responsible .
和 推理 到 这 类型 的 刑事 负责任的 .

“我已经从犯罪的性质和动机入手，分析了犯罪嫌疑人的类型。”

[ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [mæn] — [ɔːr] ['wʊmən] — [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˈædɪd] [tuː; tə]['dʒenjuɪn]
The guilty man — or woman — is a person of high intelligence , added to genuine
这 有罪的 男人 — 或者 女士 — 是 一个 人 的 高的 智力 , 额外 到 真的
[ˈkleɪvərnəs] .
cleverness .
聪明才智 .

罪犯（无论男女）不仅智商很高，而且非常机敏。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪs] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn] [ðɪs] [ˈlæbrətɔːri] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kluː]
But for the results accomplished in this laboratory we would be without a clue
但 为了 这 结果 完成 在 这 实验室 我们 会 是 没有 一个 线索
;
;
;

如果没有这个实验室取得的成果，我们将一无所知；

[ˈaʊər; ɑːr][hændz] [wʊd] [biː; bi][taɪd] [kəmˈpliːtli] .
our hands would be tied completely .
我们的 双手 会 是 系 完全地 .

我们将完全束手无策。

[bəʊθ] [mɪs] [ləˈmɑː] [ænd; ənd] [ˈwəːnə] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ʌnˈjuːzuəl] [ˈpɔɪzənz] ; [ˈdedli] , [ænd; ənd]
Both Miss Lamar and Werner were killed by unusual poisons ; deadly , and
两个都 错过 拉马尔 和 维尔纳 是 被杀 经过 异常 毒药 ; 致命 , 和
[ˈɔːlmʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] .
almost impossible to trace .
几乎 不可能的 到 痕迹 .

拉玛小姐和沃纳都是死于一种不寻常的毒药；这种毒药致命，而且几乎无法追踪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [əˈbʌʊt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ; [jet] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] .
There was a crowd of people about in each case ; yet we have no witnesses .
那里 曾是 一个 人群 的 人们 关于 在 每个 案件 ; 然而 我们 有 不 证人 .

每次事件发生时，周围都有一群人；然而我们却没有任何目击证人。

[naʊ] [huː] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈməʊtɪvz] ,
Now who , out of all our people with possible motives ,
现在 WHO , 出去 的 全部 我们的 人们 和 可能的 动机 ,

那么，在我们所有可能怀有恶意的人当中，谁最有可能？

[ɑːr; ər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] ?
are intelligent enough and clever enough to be guilty ?
是 聪明的 足够的 和 聪明的 足够的 到 是 有罪的 ?

他们足够聪明，足以犯下罪行吗？

" [ˈkenədi] [ɡlɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][em ˈiː] , [ðen] [æt; ət] [məˈkeɪ] .
" **Kennedy glanced first at me , then at Mackay** .
" 肯尼迪 瞥了一眼 第一的 在 我 , 然后 在 麦凯 .

肯尼迪先看了我一眼，然后看了看麦凯。

" [ˈmæntən] ? [felps] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] .
" **Manton ? Phelps ?** " **suggested the district attorney** .
" 曼顿 ? 菲尔普斯 ? " 建议 这 区 律师 .

“曼顿？菲尔普斯？”地方检察官建议道。

" [ðə; ði][prəˈmʊʊtər] , " [ˈkenədi] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
" **The promoter ,** " **Kennedy rejoined** ,
" 这 启动子 , " 肯尼迪 重新加入 ,

“发起人，”肯尼迪重新说道， “

" [ɪz][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜːrld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˌeksənˈtrɪsəti] [ʌv; əv] [ˈmænər]
" **is the typical man of the business world beneath the eccentricity of manner**
" 是 这 典型的 男人 的 这 商业 世界 下面 这 古怪 的 方式
[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈevrɪwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [fiːld] .
which seems to cling to everyone in the picture field .
哪个 似乎 到 黏着 到 每个人 在 这 图片 场地 .

“他是商界的典型人物，只是举止有些古怪，而这种古怪的举止似乎与影视界的每个人如出一辙。”

[ɔːrdnˈerəli] [hɪz; ɪz] [taɪp] ,
Ordinarily his type ,
按说 他的 类型 ,

通常情况下，他喜欢的那种类型，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈmɪljənz] [ˈv; əv] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [ænd; ənd] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [ˈnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [daɪm] [ədˈmɪʃnz] [ɔ:r]
thinking in millions of dollars and juggling nickel and dime admissions or
思维 在 百万 的 美元 和 戏法 镍 和 一角硬币 招生 或者
[ˈlðər] [ruːˈti:n] [ˈv; əv] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˈdi:teɪl] [ɪz] [əˈpɔ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪnər] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpæʃnz] [ˈv; əv] [laɪf] .
other routine of commercial detail is apart from the finer subtle passions of life .
其他 常规 的 商业的 细节 是 除 从 这 更精细 微妙的 激情的 生活 .

以百万美元为单位思考，处理零零碎碎的门票或其他商业细节，与生活中更微妙的激情背道而驰。

[wen] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] [kəˈmɪts] [ˈmɜ:rdər] [hi:; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈju:zɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [ɪz]
When a business man commits murder he generally uses a pistol because he is
什么时候 一个 商业 男人 提交 谋杀 他 一般来说 用途 一个 手枪 因为 他 是
[ʃər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈfɪj(ə)nt] — [hi:; hi] [kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] [wɜ:rk] .
sure it is efficient — he can see it work .
当然 它 是 高效的 — 他 能 看 它 工作 .

当一个商人犯下谋杀罪时，他通常会使用手枪，因为他确信手枪有效——他亲眼见过它发挥作用。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈplaɪz] [tu:; tə] [ˈfelps] . "
The same applies to Phelps ."
这 相同的 适用 到 菲尔普斯 . "

菲尔普斯的情况也一样。

" [ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] ?
"**Millard ?**
" 米勒德 ?

“米勒德？ ”

" [məˈkeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [naʊ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪk] [ˈv; əv] [ˈkenədi:z] [ki:n] [maɪnd] .
"**Mackay hesitated now to face the logic of Kennedy's keen mind .**
" 麦凯 犹豫了一下 现在 到 脸 这 逻辑 的 肯尼迪的 敏锐的 头脑 .
“麦凯现在犹豫着不敢面对肯尼迪敏锐的逻辑。”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstelə] [lɑ:ˈmɑ:rz] [ˈhʌzbənd] ! "
"**He was Stella Lamar's husband !**"
" 他 曾是 斯特拉 拉马尔的 丈夫 ! "

“他是斯特拉·拉玛的丈夫！ ”

" [ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] [ɪz] [ə; eɪ] [səˈhæriəʊ] [ˈraɪtər] [ænd; ənd] [soʊ] [æpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [breɪn] [ˈklʌtəd]
"**Millard is a scenario writer and so apt to have a brain cluttered**
" 米勒德 是 一个 设想 作家 和 所以 易于 到 有 一个 脑 杂乱
[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ˈv; əv] [ˈdi:teɪl] [ˈv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rdər] .
with all sorts of detail of crime and murder .
和 全部 排序 的 细节 的 犯罪 和 谋杀 .

“米勒德是一名剧本作家，因此他的大脑很可能充满了各种犯罪和谋杀的细节。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˈɔ:θər] [ɪz] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkaʊntərfitɪŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz]
At the same time an author is so used to counterfeiting emotion in his writings
在 这 相同的 时间 一个 作者 是 所以 用过的 到 伪造 情感 在 他的 著作
[ðæt] [hi:; hi] [ˈseldəm] [teɪks] [θɪŋz] [ˈsɪriəsli] .
that he seldom takes things seriously .
那 他 很少 需要 事物 严重地 .

与此同时，一位作家已经习惯于在作品中伪装情感，以至于他很少认真对待事物。

[laɪf] [brɪˈklʌmz] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] [ænd; ənd] [ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] ,
Life becomes a joke and Millard in particular is a butterfly ,
生活 变成 一个 开玩笑 和 米勒德 在 特别的 是 一个 蝴蝶 ,
生活变成了一场闹剧，而米勒德尤其像一只蝴蝶。

[kən'sɜːrnd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ˈekstrə][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [mɪs] [feɪ]
concerned more with the smiles of extra girls and the favor of Miss Faye
担心的 更多的 和 这 微笑 的 额外的 女孩们 和 这 偏爱 的 错过 费伊
[ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [dɪˈvɔːrs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]
than the fate of the woman whose divorce from him was not yet
比 这 命运 的 这 女士 谁 离婚 从 他 曾是 不是 然而
[kəmˈpliːt] .
complete .
完全的 .

他更关心的是其他女孩的笑容和费伊小姐的宠爱，而不是那个与他离婚尚未完成的女人的命运。

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mæn] .
A writer is the other extreme from the business man .
一个 作家 是 这 其他 极端 从 这 商业 男人 .
作家与商人截然相反。

[ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ɪnɪˈfɪ(ə)nt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ˈræðər]
The creator of stories is essentially inefficient because he tries to feel rather
这 创作者 的 故事 是 本质上 效率低下 因为 他 尝试 到 感觉 相当
[ðæn; ðən] [ˈriːz(ə)n] .
than reason .
比 原因 .

故事的创作者本质上效率低下，因为他试图凭感觉而不是理性思考。

[wen] [æn; ən] [ˈɔːθər] [kəˈmɪts] [ˈmɜːrdər][hiː; hi] [sets] [ə; eɪ][steɪdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] .
When an author commits murder he sets a stage for his own benefit .
什么时候 一个 作者 提交 谋杀 他 套 一个 阶段 为了 他的 自己的 益处 .
当一个作家犯下谋杀罪时，他其实是在为自己谋利。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈwɪtnɪsɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] .
He is careful to avoid witnesses because they are inconvenient to dispose of .
他 是 小心 到 避免 证人 因为 他们 是 不方便 到 处置 的 .
他小心翼翼地避开证人，因为除掉他们很麻烦。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈwʌnts] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈθɜːrəli] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ]
At the same time he wants the victim to understand thoroughly what is going
在 这 相同的时间 他 想要 这 受害者 到 理解 彻底 什么 是 去
[tuː; tə] [ˈhæpən] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] [æpt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ]
to happen and so he is apt to accompany his crime with a speech
到 发生 和 所以 他 是 易于 到 陪伴 他的 犯罪 和 一个 演讲
[ˈwɜːrdɪd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ɪnˈdiːd] .
worded very carefully indeed .
措辞 非常 小心 的确 .

与此同时，他希望受害者彻底明白将会发生什么，因此他往往会在犯罪时发表一番措辞非常谨慎的讲话。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈθrɔːtl] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][end] [ʌp]
Then he may start with an attempt to throttle a person and end up
然后 他 可能 开始 和 一个 试图 到 风门 一个 人 和 结尾 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] ,
with a hatchet ,
和 一个 斧头 ,

然后他可能一开始试图掐死某人，最后却拿着斧头。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [plæn][tuː; tə] [juːz][ə; eɪ][ˈreɪzər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [breɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or he may plan to use a razor and at the end brain his quarry with a
或者 他 可能 计划 到 使用 一个 剃刀 和 在 这 结尾 脑 他的 采石场 和 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

或者他可能计划用剃刀割伤猎物，最后用椅子砸碎猎物的脑袋。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [tuː] ['meni] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wʌn] [θruː] ['klɪrli] — [hɪz; ɪz] [oʊn] . " **He lives too many lives to follow one through clearly — his own .** "

他 生活 也 许多 生活 到 跟随 一 通过 清楚地 一 他的 自己的 . "

他活了太多世面，以至于无法清晰地经历其中任何一种——他自己的人生。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ʃɜːrli] ? **" How about Shirley ?** "

" 如何 关于 雪莉 ?

雪莉怎么样？

" [aɪ] [pʊt] [ɪn] . **" I put in .** "

" 我 放 在 .

我投入了。

" [æt; ət][fɜːrst] [glæns] ['ʃɜːrli] [ænd; ænd] ['ɡɔːrdn] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəʊθ] ['məːdəz] **" At first glance Shirley and Gordon suggest themselves because both murders** "

" 在 第一的 瞥一眼 雪莉 和 戈登 建议 他们自己 因为 两个都 谋杀案

[wɜːr; wər] ['haɪli] [spek'tækjələr] , **were highly spectacular ,**

是 高度 壮观的 ,

“乍一看，雪莉和戈登这两个名字似乎很贴切，因为这两起谋杀案都非常离奇。”

[ænd; ænd][ðə; ði]['æktər] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] , [ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [siːn] . **and the actor , above everything else , enjoys a big scene .**

和 这 演员 , 多于 一切 别的 , 享受 一个 大的 场景 .

而这位演员，最享受的莫过于一场重头戏。

[ˈæftər] ['wɜːnɜːz] [deθ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃɜːrli] ['lɪtərəli] [strʌtɪd] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [set] **After Werner's death , for instance , Shirley literally strutted up and down in that set**

后 沃纳的 死亡 , 为了 实例 , 雪莉 字面上地 昂首阔步 向上 和 向下 在 那 放

.
:
:

例如，在沃纳去世后，雪莉真的在那片布景中来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [soʊ] ['kærid] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði]['draːmə][ʌv; əv][ðə; ði] **He was so full of the situation , so carried away by the drama of the**

他 曾是 所以 满的 的 这 情况 , 所以 携带 离开 经过 这 戏剧 的 这

[ə'keɪʒn] , **occasion ,**

场合 ,

他完全沉浸在当时的氛围中，完全被这戏剧性的场面所感染。

[ðæt] [hiː; hi] [feɪld] ['ʌtərli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [sə'spɪʃəs] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][æn; ən] **that he failed utterly to realize how suspicious his conduct would seem to an**

那 他 失败的 完全地 到 意识到 如何 可疑的 他的 执行 会 似乎 到 一个

[əb'zɜːrvər] . **observer .**

观察员 .

他完全没有意识到自己的行为在旁观者看来有多么可疑。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [haɪ'pɔːθəsiːz] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['venəm] [ænd; ænd]['tɔːksɪn][ɪz] [tuː] [koʊld] - **Unfortunately for our hypotheses , the use of venom and toxin is too cold -**

很遗憾 为了 我们的 假设 , 这 使用 的 毒液 和 毒素 是 也 寒冷的 -

['blʌdɪdli] ['ɪfɪ(ə)nt] . **bloodedly efficient .**

血腥地 高效的 .

遗憾的是，我们的假设被证明是错误的，因为毒液和毒素的使用效率太高，简直冷血无情。

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˈtemprəmənt] [mʌst; məst][hæv; həv][i'moʊʃ(ə)n] .

The theatrical temperament must have emotion .
这 戏剧 气质 必须 有 情感 .

戏剧演员的气质必须包含情感。

[æn; ən][ˈæktər][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈvi]əs] [i'hʌf] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [tuː] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz] [mɪs] [lə'mɑː]

An actor cruel and vicious enough to strike down two people as Miss Lamar
一个 演员 残忍的 和 恶毒 足够的 到 罢工 向下 二 人们 作为 错过 拉马尔

[ænd; ənd] [ˈwə:nə] [wɜːr; wər] [ˈstrɪkən] ,

and Werner were stricken ,
和 维尔纳 是 受打击的 ,

一个残忍恶毒的演员，竟然像拉玛小姐和沃纳那样，害死了两个人。

[ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [drə'mætɪk] [meɪk] - [ʌp][tuː; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeθs] ,

of sufficient dramatic make - up to conceive of the manner of their deaths ,
的 充足的 戏剧性 制作 - 向上 到 构想 的 这 方式 的 他们的 死亡人数 ,

妆容足够夸张，足以让人想象出他们死亡的方式。

[wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [raɪð] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] .

would want to see them writhe and suffer .
会 想 到 看 他们 翻腾 和 遭受 .

真想看到他们痛苦挣扎。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪ'lekt] [ˈpoɪzənz] [iː'kwəli] [rer] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [mɔːr] [sləʊ]

He would select poisons equally rare and effective , but those more slow
他 会 选择 毒药 同样地 稀有的 和 有效的 , 但 那些 更多的 慢的

[ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] .

and painful in their operation .
和 痛苦 在 他们的 手术 .

他会选择同样稀有且有效的毒药，但作用更缓慢、更痛苦的毒药。

[noʊ] , [ˈwɔːltər] , [ˈʃɜːrli] [ɪz][nɑːt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] .

No , Walter , Shirley is not indicated by this method of reasoning .
不 , 沃尔特 , 雪莉 是 不是 表明的 经过 这 方法 的 推理 .

不，沃尔特，这种推理方法并不能说明是雪莉。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈməːdəz] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə'hʌðər] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv]

The arrangement of the scenes for the murders was simply another detail of
这 安排 的 这 场景 为了 这 谋杀案 曾是 简单地 其他 细节 的

[ɪ'fɪ(ə)nsi] ,

efficiency ,
效率 ,

谋杀现场的布置仅仅是效率方面的又一个细节。

[nɑːt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][spek'tækjələr] .

not due to a wish to be spectacular .
不是 到期的 到 一个 希望 到 是 壮观的 .

并非出于追求轰动效应的愿望。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [hæz; həz] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n]

The crowd about in each case has added greatly to the difficulty of investigation
这 人群 关于 在 每个 案件 有 额外 非常 到 这 困难 的 调查

. " : " . "

每起案件中，周围的人群都大大增加了调查的难度。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [ˈɡɔːrɪn] [ɪn] [ðæt] ?

" Do you include Gordon in that ?
" 做 你 包括 戈登 在 那 ?

“你把戈登也算在内吗？ ”

" [mə'keɪ] [æskt] .
" **Mackay asked** .
" 麦凯 问 .

麦凯问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] " — ['kenədi] [smaɪld] ['slartli] — " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['gɔ:rdn] [ɪz] ['ræðər]
" **Yes , and in addition** " — **Kennedy smiled slightly** — " **I believe that Gordon is rather**
" 是的 , 和 在 添加 " — 肯尼迪 微笑 轻微地 — " 我 相信 那 戈登 是 相当
['stu:pɪd] .
stupid .
愚蠢的 .

“是的，此外”——肯尼迪微微一笑——“我认为戈登相当愚蠢。”

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] [faɪts] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
For one thing , he has had several fights in public ,
为了 一 事物 , 他 有 有 一些 战斗 在 民众 ,
首先，他曾多次在公共场合与人发生冲突。

[æt; ət][ðə; ði] [gəʊts] [klʌb] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnait] [fædz] [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['els,wɜr] .
at the Goats Club and at the Midnight Fads and I suppose elsewhere .
在 这 山羊 俱乐部 和 在 这 午夜 时尚潮流 和 我 认为 别处 .
在山羊俱乐部、午夜时尚俱乐部，我想其他地方也一样。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['klevər] [rəʊg] .
That is not the clever rogue .
那 是 不是 这 聪明的 流氓 .

那不是狡猾的恶棍。

[fɜ:rðər'mɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] , [nɑ:t][dʒʌst] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət]
Furthermore , he had been speculating , not just now and then , but
此外 , 他 有 到过 推测 , 不是 只是 现在 和 然后 , 但
['despərətli] , ['dɔ:ɡɪdli] .
desperately , doggedly .
绝望地 , 顽强地 .

此外，他一直在进行推测，不是偶尔，而是迫切地、执着地进行。

['klevər] [men] ['spekjuleɪt] , [bʌt; bət][saɪən'tɪfɪk] [men] ['nevər] .
Clever men speculate , but scientific men never .
聪明的 男人 推测 , 但 科学 男人 绝不 .

聪明人喜欢推测，但科学家从不推测。

[əʊər; ɑ:r] [ʌn'nəʊʃn] ['krɪmɪn(ə)][ɪz][bəʊθ] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] . "
Our unknown criminal is both clever and intelligent . "
我们的 未知 刑事 是 两个都 聪明的 和 聪明的 . "

我们这位身份不明的罪犯既狡猾又聪明。

" [ðæt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] , [ðen] , " [mə'keɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" **That brings you to the girls , then ,** " **Mackay remarked** .
" 那 带来 你 到 这 女孩们 , 然后 , " 麦凯 评论 .

“那么，接下来就该说说女孩们了，”麦凯说道。

['kenədi:z] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] .
Kennedy's face clouded and I could see that he was troubled .
肯尼迪的 脸 阴天 和 我 可以 看 那 他 曾是 麻烦 .

肯尼迪的脸色阴沉下来，我看得出来他心事重重。

" [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'dʌk(ə)n] , " [hi:; hi] ['stɜ:tɪd] ,
" **To be honest in this one particular method of deduction ,** " **he stated** ,
" 到 是 诚实的 在 这 一 特别的 方法 的 扣除 , " 他 声明 ,
“坦白地说，就这种特定的推理方法而言，”他说道。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [bəuθ] [mɪs] [feɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɒrɪŋ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] .
" **I must admit that both Miss Faye and Miss Loring are worthy of suspicion** .
" 我 必须 承认 那 两个都 错过 费伊 和 错过 洛林 是 值得 的 怀疑 .
" 我必须承认，费伊小姐和洛林小姐都值得怀疑。"

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][raɪz][ɪn][ðə; ði][fɪlm] [wɜ:rld] , [ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɔ:pju'lærəti] ,
The fact of their rise in the film world , the evidences of their popularity ,
这 事实 的 他们的 上升 在 这 电影 世界 , 这 证据 的 他们的 人气 ,
他们在电影界的崛起，以及他们受欢迎程度的证据，

[ɪz] [pru:f] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['klevər] .
is proof that they are clever .
是 证明 那 他们 是 聪明的 .
这证明他们很聪明。

[mɪs] ['lɒrɪŋ] , [ɪn][maɪ] [fju:] [bri:f] ['moʊmənts][ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n] [tu:] [ə'keɪzənz] ,
Miss Loring , in my few brief moments of contact with her on two occasions ,
错过 洛林 , 在 我的 很少 简短的 时刻 的 接触 和 她 在 二 场合 ,
洛林小姐，在我与她仅有的两次短暂接触中，

[ʃʊd] [ə; eɪ][græsp][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
showed a grasp of things and a quickness which indicate to me that she
显示 一个 抓牢 的 事物 和 一个 速度 哪个 表明 到 我 那 她
[pə'zesɪz] [ə; eɪ] [rer] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
possesses a rare order of intelligence for a woman .
拥有 一个 稀有的 命令 的 智力 为了 一个 女士 .
她对事物的理解能力和反应速度让我觉得，她拥有女性中罕见的智慧。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mɪs] [feɪ] " — [ə'gen] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] — " [wʌn] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv][hɜ:rz]
As for Miss Faye " — again he hesitated — " one little act of hers
作为 为了 错过 费伊 " — 再次 他 犹豫了一下 — " — 小的 行为 的 她的
[dɪmənstreɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .
demonstrated intelligence .
已证明 智力 .
至于费伊小姐——“他又犹豫了一下——“她的一个小举动就展现了她的智慧。”

[wen] ['ʃɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][set]['æftər] ['wɜ:nɜ:z] [deθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
When Shirley was standing guard in the set after Werner's death , and making a
什么时候 雪莉 曾是 常设 警卫 在 这 放 后 沃纳的 死亡 , 和 制作 一个
[fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
fool of himself ,
傻子 的 他自己 ,
沃纳去世后，雪莉在片场站岗放哨，出尽洋相。

['mɪləd, 'mɪlə:d] ['eɪvɪdəntli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Millard evidently wanted to get over and speak to him ,
米勒德 显然 通缉 到 得到 超过 和 说话 到 他 ,
米拉德显然想走过去和他谈谈。

[pər'hæps][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][let][em 'i:][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [æz; əz] [ðʊv]
perhaps to tell him not to let me find him searching the scene as though
也许 到 告诉 他 不是 到 让 我 寻找 他 搜索 这 场景 作为 尽管
[hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
his life depended upon it ,
他的 生活 取决于 之上 它 ,
或许是为了告诉他不要让我发现他正在现场搜寻，仿佛他的性命都系于此。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [els] .
perhaps something else .
也许 某物 别的 .
或许是别的原因。

[bʌt; bət] [mɪs] [feɪ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

But Miss Faye stopped him .
但 错过 费伊 停止 他 .

但费伊小姐阻止了他。

[ʌn'kwɛstʃənəbli] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] ['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Unquestionably she saw that anyone taking an interest in the remains of the

[ˈbæŋkwɪt] [dʒʌst] [ðen] [wʊd] [bɪ'klʌm] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] . "

banquet just then would become an object of suspicion . "

宴会 只是 然后 会 变得 一个 目的 的 怀疑 . "

她毫不怀疑，此时任何对宴会残羹剩饭感兴趣的人都会成为怀疑的对象。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [sə'spekt] ['mærəlɪn][ɔːr]['iːnɪd] ?

" Do you really suspect Marilyn or Enid ?

" 做 你 真的 怀疑 玛丽莲 或者伊妮德 ?

你真的怀疑是玛丽莲还是伊妮德？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .

" I inquired .

" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n] [ə'gəʊ][aɪ] [wʊd] [seɪ] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm]

" If this were half a generation ago I would say without hesitation that the crime

" 如果 这 是 一半 一个 一代 前 我 会 说 没有 犹豫 那 这 犯罪

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

was the handiwork of a man .

曾是 这 手工制品 的 一个 男人 .

“如果这是半代人以前，我会毫不犹豫地，说，这起犯罪是男人所为。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɪn] ['evriθɪŋ] .

But now the women are in everything .

但 现在 这 女性 是 在 一切 .

但现在女性无处不在。

[jʌŋ] ['gɜːlz] [pər'tɪkjələrlɪ] — " [hiː; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] .

Young girls particularly — " He shrugged his shoulders .

年轻的 女孩们 特别 — " 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

尤其是年轻女孩——”他耸了耸肩。

[mə'keɪ] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Mackay had one more suggestion .

麦凯 有 一 更多的 建议 .

麦凯还有最后一个建议。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə][men] , [ðə; ði]['ekstrəz] , [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈstuːdiəʊ] [stæfs] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t]

" The camera men , the extras , the technical and studio staffs — they are not

" 这 相机 男人 , 这 额外 , 这 技术的 和 工作室 员工 — 他们 是 不是

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] ,

worthy of consideration ,

值得 的 考虑 ,

“摄影师、群众演员、技术人员和演播室工作人员——他们不值得考虑，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

are they ?

是 他们 ?

是吗？

" ['kenədi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Kennedy shook his head .

" 肯尼迪 摇晃 他的 头 .

肯尼迪摇了摇头。

[ðə; ði][ˈoʊdəɹ][Λv; əv] [ˈkɔːfi] [ˈstrʌk] [maɪ][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈpɜːrkəleɪtəɹ]
The odor of coffee struck my nostrils and I turned to find the percolator
这 气味 的 咖啡 击 我的 鼻孔 和 我 转向 到 寻找 这 渗滤式咖啡壶
[ˈstiːmɪŋ] .
steaming .
蒸煮 .

咖啡的香味扑鼻而来，我转过身，发现咖啡壶里正冒着热气。

[ˈkenədi] [liːnd] [ˈoʊvəɹ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪf] .
Kennedy leaned over , to take a whiff .
肯尼迪 倾斜 超过 , 到 拿 一个 闻 .

肯尼迪俯身凑过去闻了闻。

[məˈkeɪ] [roʊz] .
Mackay rose .
麦凯 玫瑰 .

麦凯玫瑰。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [wʌz; wəz]
At that moment there was a sudden crash and the window - pane was
在 那 片刻 那里 曾是 一个 突然 碰撞 和 这 窗户 - 窗格 曾是
[ˈʃætərd] .
shattered .
破碎 .

就在这时，突然传来一声巨响，窗户玻璃破碎了。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ə; eɪ] [flæʃ] [Λv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ɪkˈspləʊʒn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Simultaneously a flash of light and a deafening explosion took place in the
同时地 一个 闪光 的 光 和 一个 震耳欲聋 爆炸 采取 地方 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

与此同时，房间里闪过一道强光，紧接着传来一声震耳欲聋的爆炸声。

[ˈskætəɹɪŋ] [ˈbrɔːdkæst] [ˈtaɪni][ˈbɪts][Λv; əv] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈteɪbl] , [ˈsplæʃɪŋ] [ˈkemɪklz]
scattering broadcast tiny bits of glass from the laboratory table , splashing chemicals
散射 播送 微小的 比特 的 玻璃 从 这 实验室 桌子 , 溅起水花 化学品
, [ˈmeni] [Λv; əv][ðem; ðəm] [ˈdeɪndʒərəs] ,
, many of them dangerous ,
, 许多 的 他们 危险的 ,

实验室桌子上飞溅的细小玻璃碎片，以及溅出的化学品，其中许多都具有危险性。

[ˈoʊvəɹ] [ˈevriθɪŋ] .
over everything .
超过 一切 .

凌驾于一切之上。

[ˈkenədi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpærəfərˈneɪliə] .
Kennedy hurried to the wreck of his paraphernalia .
肯尼迪 慌忙 到 这 破坏 的 他的 用具 .

肯尼迪匆匆赶到他散落的随身物品旁。

[ɪn][æɪn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ][ˈtaɪni][bɪt][Λv; əv][ˈdʒæɡɪd][ˈmet(ə)l] .
In an instant he held up a tiny bit of jagged metal .
在 一个 立即的 他 握住 向上 一个 微小的 少量 的 锯齿状 金属 .

他瞬间举起一小块参差不齐的金属片。

" [æɪn; ən] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈbʊlɪt] !
" **An explosive bullet** !
" 一个 爆炸物 子弹 !

“一颗爆炸子弹！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['eɪdəns] !
" An attempt to destroy my evidence !
" 一个 试图 到 破坏 我的 证据 !

“企图销毁我的证据！ ”

" [ɛks'eks'vi:]
" XXV
" 25

二十五

[ɪtʃɪŋ] [sæv]
ITCHING SALVE
瘙痒 药膏

止痒膏

[fɔ:r; fər][wʌns][aɪ][roʊz][wɪð; wɪθ] ['kenədi] .
For once I rose with Kennedy .
为了 一次 我 玫瑰 和 肯尼迪 .

这一次，我与肯尼迪站在一起。

[hi:; hi] [pri'si:did] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ['æftər] ['brekfəst] , [haʊ'evər] , ['li:vɪŋ] [em 'i:][tu:; tə]
He preceded me to the laboratory after breakfast , however , leaving me to
他 之前 我 到 这 实验室 后 早餐 , 然而 , 离开 我 到
[weɪt] [fɔ:r; fər] [mækəɪ] .
wait for Mackay .
等待 为了 麦凯 .

早餐后，他先我一步到了实验室，留下我等麦凯。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] [ə'raɪvd] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ]
When the little district attorney arrived I noticed that he carried a package which
什么时候 这 小的 区 律师 到达的 我 注意到 那 他 携带 一个 包裹 哪个
[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kən'teɪn] [ə; eɪ][wʌn] - [ri:l] [fɪlm][kæn; kən] .
looked as though it might contain a one - reel film can .
看起来 作为 尽管 它 可能 包含 一个 一 - 卷轴 电影 能 .

当这位身材矮小的地区检察官到达时，我注意到他带着一个包裹，看起来像是装着一卷胶卷的罐子。

" [ðə; ði] ['negətɪv] [wi:; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæmɜ:əz, 'kæmrəz][æt; ət] ['tæri,taʊn] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd]
" The negative we took from the cameras at Tarrytown , " he explained
" 这 消极的 我们 采取 从 这 相机 在 塔里敦 , " 他 解释
.
.
.

“我们在塔里敦的摄像机上拍到了底片，”他解释说。

" [ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [prɪnt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [roʊl] , ['redi] [tu:; tə] [rʌn] .
" Also a print from each roll , ready to run .
" 还 一个 打印 从 每个 卷 , 准备好 到 跑步 .

“每卷纸张都已打印好，可以立即使用。”

[aɪv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] ['eɪdəns] .
I've been holding this as evidence .
我已经 到过 保持 这 作为 证据 .

我一直把这个当作证据保存着。

[mɪstər] . ['kenədi] ['wʌ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] . "
Mr . Kennedy wanted me to bring it with me to - day . "
先生 . 肯尼迪 通缉 我 到 带来 它 和 我 到 - 天 . "

肯尼迪先生希望我今天把它带来。

" [hi:z] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
" **He's waiting for us at the laboratory , " I remarked .**
" 他是 等待 为了 我们 在 这 实验室 , " 我 评论 .

“他在实验室等我们呢,”我说道。

" [hi:l] [ˈstreɪtɪn] [ˈevriθɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [wəʊnt][hi:; hi] ? "
" **He'll straighten everything up in a hurry , won't he ? "**
" 地狱 拉直 一切 向上 在 一个 匆忙 , 惯于 他 ? "

“他会很快把一切都安排妥当的, 对吧? ”

" [ˈkenədi:z] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] - [ˈhændɪd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][aɪ][ˈevər] [nu:] , " [aɪ] [læft] ,
" **Kennedy's the most high - handed individual I ever knew , " I laughed ,**
" 肯尼迪的 这 最多 高的 - 递交 个人 我 曾经 知道 , " 我 笑了 ,

“肯尼迪是我认识的最专横跋扈的人,”我笑着说。

" [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] .
" **if he sees a chance of getting his man .**
" 如果 他 看到 一个 机会 的 获得 他的 男人 .

“如果他看到有机会抓住他要抓的人。”

" [ðen] [aɪ] [br'keɪm] [ɪn,θu:zi'æstɪk] .
" **Then I became enthusiastic .**
" 然后 我 成为 热情的 .

然后我就变得热情起来。

" [ˈɔ:f(ə)n] [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈgæðər] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ,
" **Often I've seen him gather a group of people in a room ,**
" 经常 我已经 已见 他 收集 一个 团体 的 人们 在 一个 房间 ,

我经常看到他把一群人召集到一个房间里,

[pər'hæps] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˌred] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
perhaps without the faintest shred of legal right to do so ,
也许 没有 这 最微弱 撕碎 的 合法的 正确的 到 做 所以 ,

或许他根本没有丝毫法律依据这样做,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [kən'fes] [ˈsɪmplɪ] [baɪ] [ˈmɑ:ʃəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] ,
and there make the guilty person confess simply by marshaling the evidence ,
和 那里 制作 这 有罪的 人 承认 简单地 经过 集结 这 证据 ,

然后通过收集证据, 迫使罪犯认罪。

[ɔ:r] [ˈmeɪbɪ] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [baɪ][sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'vaɪs] .
or maybe betray himself by some scientific device .
或者 或许 背叛 他自己 经过 一些 科学 设备 .

或许他被某种科学装置出卖了自己。

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] , [mə'keɪ] . "
It's wonderful , Mackay . "
它是 精彩的 , 麦凯 . "

太棒了, 麦凯。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][plænz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
" **Do you think he plans something of that kind this morning ?**
" 做 你 思考 他 计划 某物 的 那 种类 这 早晨 ?

你认为他今天早上有这样的计划吗?

" [aɪ][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **I led the way to the door .**
" 我 引领 这 方式 到 这 门 .

我带头走向门口。

" [ˈæftər] [wʌt] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] [aɪ] [noʊ] [ðæt]
" **After what happened last night I know that**
" 后 什么 发生 最后的 夜晚 我 知道 那

“经历了昨晚的事情之后, 我知道.....”

[ˈkenədi] [wɪl] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniθɪŋ] .
Kennedy will resort to almost anything .
肯尼迪 将要 采取 到 几乎 任何事物 .

肯尼迪几乎会不择手段。

" [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:ni] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" The district attorney fingered the package under his arm .
" 这 区 律师 用手指 这 包裹 在下面 他的 手臂 .

地方检察官摸了摸腋下的包裹。

" [hi:; hi] [maɪt] [get] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði][prəˈdʒek](ə)n] [ru:m] [ðen] ,
" He might get everyone in the projection room then ,
" 他 可能 得到 每个人 在 这 投影 房间 然后 ,

“他或许能把放映室里的所有人都叫来。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [ˈstɛləz] [deθ] —
and make them watch the actual photographic record of Stella's death —
和 制作 他们 手表 这 实际的 摄影 记录 的 斯特拉的 死亡 —
[ðə; ði] [si:n] [wer] [ʃi:; ʃi] [skrætʃt] [hɜ:rˈself] — "
the scene where she scratched herself — "
这 场景 在哪里 她 刮痕 她自己 — "

让他们观看斯特拉死亡时的真实照片记录——她抓伤自己的那一幕——”

" [lets] [ˈhɜ:ri] !
" Let's hurry !
" 我们来吧 匆忙 !

“我们快点吧！ ”

" [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" I interrupted .
" 我 中断 .

我打断了他。

[wen] [wi:; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈkenədi] [ˈvɪgərəsli] [ˈfæniŋ] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl]
When we entered the laboratory we found Kennedy vigorously fanning a towel
什么时候 我们 进入 这 实验室 我们 成立 肯尼迪 大力 扇形 一个 毛巾
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][tu:; tə][draɪ] .
which he had hung up to dry .
哪个 他 有 悬挂 向上 到 干燥 .

我们进入实验室时，发现肯尼迪正在用力扇动他挂起来晾干的毛巾。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] [ˈwɑ:ʃru:m]
I recognized it as the one I had discovered in the studio washroom
我 认可 它 作为 这 一 我 有 发现 在 这 工作室 卫生间
[ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmɜ:rdər] .
immediately following the first murder .
立即地 下列的 这 第一的 谋杀 .

我认出它就是我在第一起谋杀案发生后立即在工作室洗手间里发现的那件东西。

" [ðɪs] [wɪl] [sɜ:rv] [em ˈi:] [ˈbetər] [æz; əz][beɪt][ðæn; ðən][æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] , " [hi:; hi] [læft] .
" This will serve me better as bait than as evidence , " he laughed .
" 这 将要 服务 我 更好的 作为 饵 比 作为 证据 , " 他 笑了 .

“这与其说是证据，不如说是诱饵，”他笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪmˈpreg,net] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɔrləs] [ˈkemɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" I have impregnated it with a colorless chemical which will cling to the
" 我 有 受精 它 和 一个 无色 化学 哪个 将要 黏着 到 这
[ˈfaɪbəz][ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][em ˈi:][tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][moʊst][ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
fibers and enable me to identify the most infinitesimal trace of it .
纤维 和 使能够 我 到 确认 这 最多 无穷小 痕迹 的 它 .

“我已用一种无色化学物质浸渍了它，这种化学物质会附着在纤维上，使我能够识别出其中最微小的痕迹。”

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd][stɑːrt] ,
We shall get up to the studio and start ,
我们 将 得到 向上 到 这 工作室 和 开始 ,
我们到录音棚后就开始工作。

[wel] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kɒd; kəd][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [mæn] .
well — I guess you could call it fishing for the guilty man .
出色地 — 我 猜测 你 可以 称呼 它 钓鱼 为了 这 有罪的 男人 .
嗯——我想你可以称之为钓到罪犯。

" [hiː; hi] [ˈfɪŋɡəd] [ðə; ði][foʊldz] , [ðen] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
" **He fingered the folds , then jerked the towel down and flung it to me .**
" 他 用手指 这 折叠 , 然后 猛地一抖 这 毛巾 向下 和 扔 它 到 我 .
他用手指抚摸着毛巾的褶皱, 然后猛地把毛巾拉下来扔给我。

" [hɪr] , [ˈwɔːltər] !
" **Here , Walter !**
" 这里 , 沃尔特 !
“给, 沃尔特! ”

[ɪts] [draɪ] [ɪˈnʌf] .
It's dry enough .
它是 干燥 足够的 .
天气足够干燥。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtaɪni][kæn; kən][ʌv; əv] [ɡriːs] ,
Now I want you to rub the contents of that tiny can of grease ,
现在 我 想 你 到 擦 这 内容 的 那 微小的 能 的 润滑脂 ,
现在我要你把那小罐润滑脂里的东西涂抹在皮肤上。

[ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɔːθ] .
open before you there , into the cloth .
打开 前 你 那里 , 进入 这 布 .
在你面前打开, 进入布料中。

" [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **He hurried over to wash his hands .**
" 他 慌忙 超过 到 洗 他的 双手 .
他赶紧跑过去洗手。

[aɪ] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]
I spread the towel out on the table and began to work in the stuff indicated by
我 传播 这 毛巾 出去 在 这 桌子 和 开始 到 工作 在 这 东西 表明的 经过
[ˈkenədi] .
Kennedy .
肯尼迪 .
我把毛巾铺在桌子上, 开始按照肯尼迪指示的方法操作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈoʊdər][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm][ˈpæt(ə)nt] [ˈɔɪntmənt] [ɪn] [ˈkʌlər] .
There was no odor and it seemed like some patent ointment in color .
那里 曾是 不 气味 和 它 似乎 喜欢 一些 专利 软膏 在 颜色 .
它没有气味, 颜色看起来像某种专利药膏。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
At first I was puzzled .
在 第一的 我 曾是 困惑 .
起初我感到困惑。

[ðen] , [ˈæbsəntli] ,
Then , absently ,
然后 , 心不在焉地 ,
然后, 心不在焉地,

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡriːsi] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd]
I touched the back of one hand with the greasy fingers of the other and
我 感动 这 后退 的 一 手 和 这 腻 手指 的 这 其他 和
[ˈmiːdiətli] [æn; ən] [ˈɪtʃɪŋ] [set] [ʌp][soʊ] [əˈhoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][əˈbændən][maɪ][tæsk] .
immediately an itching set up so annoying that I had to abandon my task .
立即地 一个 瘙痒 放 向上 所以 恼人的 那 我 有 到 放弃 我的 任务 .
我用一只手油腻腻的手指碰了碰另一只手的背，立刻感到一阵痒，痒得我实在受不了，只好放弃了手头的工作。

[ˈkenədi] [ˈtʃʌklɪd] .
Kennedy chuckled .
肯尼迪 轻笑 .

肯尼迪轻笑了一声。

" [ðæts] [ˈɪtʃɪŋ] [sæv] , [ˈwɔːltər] .
" That's itching salve , Walter .
" 那就是 瘙痒 药膏 , 沃尔特 .

“那是止痒药膏，沃尔特。”

[ðə; ði] [ˈkjuːtɪkl] [pædz][æt; ət][jɔr; jər][ˈfɪŋɡər] [tɪps][ɑːr; ər] [tuː] [θɪk] , [bʌt; bət] [tʌtʃ] [jɔːrˈself] [ˈeniwɛr]
The cuticle pads at your finger tips are too thick , but touch yourself anywhere
这 表皮 垫子 在 你的 手指 尖端 是 也 厚的 , 但 触碰 你自己 任何地方
[els] !
else !
别的 !

你的指尖角质层太厚了，但摸摸你身体其他部位！

— " [hiː; hi] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] .
— **" He shrugged his shoulders .**
— " 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [juːd] [ˈbetər] [juːz] [soʊp][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeni] [rɪˈliːf] .
" You'd better use soap and water if you want any relief .
" 你会 更好的 使用 肥皂 和 水 如果 你 想 任何 宽慰 .

“如果你想缓解疼痛，最好用肥皂和水。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影之谜(The Film Mystery)

第12/15页

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][ˈoʊvər] [əˈgen] .

Then you can start over again .
然后 你 能 开始 超过 再次 .

然后你可以重新开始。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][plɑːt] .

" At the basin I thought I grasped his little plot .
" 在 这 盆地 我 想法 我 抓住 他的 小的 阴谋 .

“在水池边，我以为我掌握了他的小小阴谋。”

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][plænt][ðə; ði] [ˈtaʊəl] , " [aɪ] [æskt] ,

" You're going to plant the towel , " I asked ,
" 你是 去 到 植物 这 毛巾 , " 我 问 ,

“你要把毛巾栽种下去吗？”我问。

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɑːrti] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?

" so that the interested party will try to get hold of it ?
" 所以 那 这 感兴趣的 派对 将要 尝试 到 得到 抓住 的 它 ?

“这样一来，相关方就会想方设法得到它吗？”

" [ˈeɪdɪəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][em ˈiː] .

" Evidently he thought it unnecessary to reply to me .
" 显然 他 想法 它 不必要 到 回复 到 我 .

“显然他认为没有必要回复我。”

" [waɪ] [ˈkʊdnt] [juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwɛr] [wɪˈðəʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

" Why couldn't you just put it somewhere without all the preparation ,
" 为什么 不能 你 只是 放 它 某处 没有 全部 这 准备 ,

“为什么不能直接把它放在某个地方，而不用做这么多准备工作呢？”

" [məˈkeɪ] [səˈdʒestɪd] , " [ænd; ænd] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [huː] [keɪm] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] ? " " " " "

" Mackay suggested , " and watch to see who came after it ? " " "
" 麦凯 建议 , " 和 手表 到 看 WHO 来了 后 它 ? " " "

麦凯建议道：“看看接下来会是谁？”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪmənəlz] [tuː] [ˈkleɪvər] , " [ˈkenədi] [rɪˈdʒɔɪnd] .

" Because our criminal's too clever , " Kennedy rejoined .
" 因为 我们的 罪犯的 也 聪明的 , " 肯尼迪 重新加入 .

“因为我们的罪犯太聪明了，”肯尼迪回答道。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ˈstəʊlən][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [pleɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]

" Our only chance to get it stolen is to make it very plain that it is not
" 我们的 仅有的 机会 到 得到 它 被盗 是 到 制作 它 非常 清楚的 那 它 是 不是

[ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] .

being watched .
存在 观看 .

“我们唯一能让它被偷走的机会就是非常明确地表明它没有被监视。”

[huːˈevər] [stiːlz] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [ˈpɑːsəbli] [wɪl] [rɪˈviːl] [hɪmˈself] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪtʃɪŋ]

Whoever steals it , however , possibly will reveal himself on account of the itching
谁 偷窃 它 , 然而 , 可能 将要 揭示 他自己 在 帐户 的 这 瘙痒

[sæv] .

salve .
药膏 .

然而，偷窃者可能会因为这种止痒药膏而暴露身份。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] ,
In any case I expect to be able to trace the towel to the thief ,
在 任何 案件 我 预计 到 是 有能力的 到 痕迹 这 毛巾 到 这 贼 ,
总之, 我希望能够追溯到窃贼手中的毛巾。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['efərts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] .
no matter what efforts are made to destroy it .
不 事情 什么 努力 是 制成 到 破坏 它 .
无论人们采取何种措施来摧毁它。

" [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ;
" **The towel was wrapped in a heavy bit of paper ;**
" 这 毛巾 曾是 包装 在 一个 重的 少量 的 纸 ;
毛巾用厚厚的纸包着;

[ðen] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
then placed with a microscope and some other paraphernalia in a small
然后 放置 和 一个 显微镜 和 一些 其他 用具 在 一个 小的
[ˈbætərd] ['trævlɪŋ] [bæg] .
battered traveling bag .
伤痕累累 旅行 包 .
然后将其与显微镜和其他一些用具一起放入一个破旧的小旅行包中。

[ˈklaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [mə'kaɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊdstər] , [wiː; wi] [suːn] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [təːrd] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
Climbing into Mackay's little roadster , we soon were speeding toward the studio .
攀登 进入 麦凯的 小的 敞篷跑车 , 我们 很快 是 超速 朝向 这 工作室 .
我们坐进麦凯的小跑车, 很快就飞驰向工作室。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][em 'iː] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪmsn, 'dʒɪmsn][ænd; ənd][maɪ'self][ɔːl]
" **Will you be able to help me , to stay with Jameson and myself all**
" 将要 你 是 有能力的 到 帮助 我 , 到 停留 和 詹姆森 和 我 全部
[deɪ] ?
day ?
天 ?
“你能帮我吗? 陪我和詹姆森待一整天? ”

" ['kenədi] [æskt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , [æftər][pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
" **Kennedy asked the district attorney , after perhaps a mile of silence .**
" 肯尼迪 问 这 区 律师 , 后 也许 一个 英里 的 沉默 .
肯尼迪在沉默了大约一英里后, 问地方检察官。

" ['ʃʊrlɪ] !
" **Surely !**
" 一定 !
“一定!

[ɪts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [juːd] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][duː] .
It's what I was hoping you'd allow me to do .
它是 什么 我 曾是 希望 你会 允许 我 到 做 .
这正是我希望你能允许我做的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [daʊn] [hɪr] , [ðoʊ] . "
I have no authority down here , though . "
我 有 不 权威 向下 这里 , 尽管 . "
不过, 我在这里没有权力。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **I understand .**
" 我 理解 .
“我明白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:s] , [ɔ:r][æn; ən][aʊt'saɪdər] , [maɪt] [ə'laʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][plænz][tu;; tə] [brɪ'klʌm]
But the police , or an outsider , might allow some of my plans to become
但 这 警察 , 或者 一个 局外人 , 可能 允许 一些 的 我的 计划 到 变得
[noʊn] .
known .
已知 :

但是, 警察或者外人可能会泄露我的一些计划。

" [hi;; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [θɔ:t] .
" **He paused a moment in thought** .
" 他 暂停 一个 片刻 在 想法 :

他停顿了一下, 陷入沉思。

" [ðə; ði] [fɪlm] [ju;; jʊ] [brɔ:t] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv]
" **The film you brought in with you consists of the scenes on the rolls of**
" 这 电影 你 带来 在 和 你 由 的 这 场景 在 这 卷 的
[ˈnegətɪv] [ɪn][ju:z][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [lɑ:'mɑ:rz] [kə'læps] .
negative in use at the time of Miss Lamar's collapse .
消极的 在 使用 在 这 时间 的 错过 拉马尔的 坍塌 :

“你带来的胶片是由拉玛小姐晕倒时正在使用的底片上的场景组成的。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wer] [ʃi;; ʃi] [skrætʃt] [hɜ:r'self] .
It may or may not include the action where she scratched herself .
它 可能 或者 可能 不是 包括 这 行动 在哪里 她 刮痕 她自己 :

这可能包括也可能不包括她抓挠自己的动作。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [si:nz] [ʌp][tu;; tə] [θɜ:r'ti:n] [pʊt] [tə'geðər] [ɪn]['prɑ:pər]['ɔ:rdər] ,
Now I want the scenes up to thirteen put together in proper order ,
现在 我 想 这 场景 向上 到 十三 放 一起 在 恰当的 命令 ,

现在我希望将前十三幕按正确的顺序排列起来。

[fɜ:rst][æz; əz] ['fəʊtə,græft] [baɪ][wʌn]['kæm(ə)rə] , [ðen] [æz; əz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['lðər] .
first as photographed by one camera , then as caught by the other .
第一的 作为 拍摄 经过 一 相机 , 然后 作为 捕捉 经过 这 其他 :

首先是一台相机拍摄的照片, 然后是另一台相机捕捉到的画面。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌtər] ,
I'll arrange for the services of a cutter ,
患病的 安排 为了 这 服务 的 一个 刀具 ,

我会安排人来帮忙切割。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [tu;; tə][em 'i:] [ʌv; əv] ['eni] ['lðər] [ˈnegətɪv] [ɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [oʊvər'lʊkt] [baɪ]
and for the delivery to me of any other negative or positive overlooked by
和 为了 这 送货 到 我 的 任何 其他 消极的 或者 积极的 被忽视的 经过
[ju: 'es] [wen] [wi;; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [bɑ:ksɪz] [si:ld] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntu:] [jʊr; jər] ['kʌstədi] [æt; ət]
us when we had the two boxes sealed and given into your custody at
我们 什么时候 我们 有 这 二 盒子 密封 和 给定 进入 你的 保管 在
[ˈtæri,taʊn] .
Tarrytown .
塔里敦 :

对于我们在塔里敦将两个箱子密封并交给您保管时, 我们遗漏的任何其他负面或正面信息, 也请您告知我。

[wɪl] [ju;; jʊ] [su:pərɪn'tend][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] ,
Will you superintend the assembly of the scenes ,
将要 你 督 这 集会 的 这 场景 ,

你会负责监督场景的搭建吗?

[soʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][kæn; kən][bi;; bi] [ʃɒr] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɔ:r][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ? "
so that you can be sure nothing is taken out or omitted ? "
所以 那 你 能 是 当然 没有什么 是 已采取 出去 或者 省略 ? "
这样才能确保没有任何内容被删减或遗漏?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
" **Of course** ！
" 的 课程 ！

“当然！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] .
I want to do anything I can .
我 想 到 做 任何事物 我 能 。

我想尽我所能。

" [ə'pɑ:n][ə'raɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði]['stu:diəʊ][wi:; wi] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
" **Upon arrival at the studio we detected this time all the signs of a complete**
" 之上 到达 在 这 工作室 我们 检测到 这 时间 全部 这 标志 的 一个 完全的
[dɪ,mɔ:rələ'zeɪʃn] .
demoralization .
士气低落 。

“到达工作室后，我们发现这次他们完全士气低落。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wə:nə] ,
The death of Werner ,
这 死亡 的 维尔纳 。

维尔纳之死

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stri:kən] [daʊn] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ænd; ənd]
the fact that he had been stricken down during the taking of a scene and
这 事实 那 他 有 到过 受打击的 向下 期间 这 采取 的 一个 场景 和
[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['steɪdʒ] ,
on the very stage ,
在 这 非常 阶段 。

他在拍摄一场戏时，就在舞台上被击倒了，这是事实。

[hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
had served to bring the tragedy home to the people .
有 服务 到 带来 这 悲剧 家 到 这 人们 。

这让人们真切地感受到了这场悲剧。

[mɔ:r] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɜ:rdər][ɪn] [fɔ:r] [deɪz] , [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz]
More , it was a second murder in four days , apparently by the same hand as
更多的 ， 它 曾是 一个 第二 谋杀 在 四 天 ， 显然 经过 这 相同的 手 作为
[ðə; ði][fɜ:rst] .
the first .
这 第一的 。

更糟糕的是，这是四天内发生的第二起谋杀案，而且显然是同一人所为。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dred] , [ə; eɪ] ['neɪmləs] , [ɪn'tændʒəb(ə)] [fɪr] ,
A sense of dread , a nameless , intangible fear ,
一个 感觉 的 恐惧 ， 一个 无名 ， 无形 害怕 ，

一种恐惧感，一种难以名状的、无形的恐惧，

[hæd; həd]['teɪkən][fɔ:rm][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['blækənd] [glæs] [ru:fs] [ænd; ənd]
had taken form and found its way under the big blackened glass roofs and
有 已采取 形式 和 成立 它是 方式 在下面 这 大的 变黑 玻璃 屋顶 和
[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['kɔrɪdɔ:z] ,
around and through the corridors ,
大约 和 通过 这 走廊 。

它已经成形，并在巨大的黑色玻璃屋顶下、走廊周围和走廊里找到了出路。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [bæk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpjʊrli] **into the dressing rooms , and back even to the manufacturing and purely** 进入 这 敷料 房间 , 和 后退 甚至 到 这 制造业 和 纯粹 [ˈtekni(k)(ə)l] [dɪˈpɑːtmənts] . **technical departments** . 技术的 部门 .

进入更衣室，甚至回到生产和纯技术部门。

[ðə; ði] [ˈgeɪtmən] [aɪd] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [æz; əz][wiː; wi] [dɾoʊv] [θruː] [ðə; ði] **The gateman eyed us with undisguised uneasiness as we drove through the** 这 门警 眼睛 我们 和 不加掩饰的 不安 作为 我们 驾驶 通过 这 [ˈɑːrtʃweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] . **archway into the yard** . 拱道 进入 这 院子 .

当我们驾车穿过拱门进入院子时，门卫毫不掩饰地用不安的目光打量着我们。

[ɪn] [ðæt] [ɪnˈkloʊzər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [kɑːrz] — [məntənɪz] , [ænd; ənd][wʌn][wiː; wi][ˈleɪtər] **In that inclosure there were only two cars — Manton's , and one we later** 在 那 附件 那里 是 仅有的 二 汽车 — 曼顿的 , 和 一 我们 之后 [ˈlɜːrniɪd] [bɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [felps] . **learned belonged to Phelps** . 学习 属于 到 菲尔普斯 .

那个围栏里只有两辆车——曼顿的，还有一辆我们后来才知道是菲尔普斯的。

[ðə; ði][soʊl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ˈentər][ˈaʊər; ɑːr][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] . **The sole human being to enter our range of vision was an office boy** . 这 唯一 人类 存在 到 进入 我们的 范围 的 想象 曾是 一个 办公室 男生 . 我们视线范围内唯一出现的人是一个办公室小弟。

[hiː; hi][ˈskɜːrtɪd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər][ɪn] **He skirted the side of the building as though the menace of death were in** 他 裙摆 这 边 的 这 建筑 作为 尽管 这 威胁 的 死亡 是 在 [ðə; ði][er] , **the air** , 这 空气 ,

他沿着建筑物侧面走动，仿佛死亡的威胁笼罩着他。

[ɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhevəns] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] . **or likely to strike out of the very heavens without warning** . 或者 可能 到 罢工 出去 的 这 非常 天 没有 警告 . 或者很可能毫无预兆地从天而降。

[wiː; wi] [faʊnd] [kaʊf] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈstuːdiəʊ] , [ˈɑːbvɪəsli] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] **We found Kauf in the large studio , obviously unhappy in the shoes of the** 我们 成立 买 在 这 大的 工作室 , 明显地 不开心 在 这 鞋 的 这 [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwəːnə] . **unfortunate Werner** . 不幸 维尔纳 .

我们在大工作室里找到了考夫，显然他很不情愿扮演不幸的维尔纳的角色。

[ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm][hæf] - [ˈriːzənd] - [aʊt] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ɪˈfi(ə)nsi] [ɪn] [saɪˈkɑːlədʒi] [ðə; ði] [nuː] **Probably from half - reasoned - out motives of efficiency in psychology the new** 大概 从 一半 - 有理智的 - 出去 动机 的 效率 在 心理学 这 新的 [dəˈrektər][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [wɜːrk][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] **director had made no attempt to resume work at once in the ill - fated** 导演 有 制成 不 试图 到 恢复 工作 在 一次 在 这 患病的 - 命中注定 [ˈbæŋkwɪt] [set] , **banquet set** , 宴会 放 ,

或许是出于某种不切实际的效率心理，这位新导演并没有立即尝试在那个不幸的宴会布景中恢复工作。

[bʌt; bət][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrəm] [ˈsetɪŋ] ,
but had turned to the companion ballroom setting ,
但 有 转向 到 这 伴侣 舞厅 环境 ,
但却转向了与之相配的舞厅环境,

[sɪns] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
since both had been prepared and made ready at the same time .
自从 两个都 有 到过 准备 和 制成 准备好 在 这 相同的 时间 .
因为两者是同时准备就绪的。

[ˈkenədi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈveri] [ˈniːtli] , [aɪ] [θɔːt] .
Kennedy explained our presence so early in the morning very neatly , I thought .
肯尼迪 解释 我们的 在场 所以 早期的 在 这 早晨 非常 整齐地 , 我 想法 .
我认为, 肯尼迪对我们一大早就出现在这里的解释非常精辟。

[aɪ] [wʊd] [əˈpriːʃiət] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] ,
" I would appreciate it , " he began ,
" 我 会 欣赏 它 , " 他 开始 ,
“我会很感激的,”他开口说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈkʌtər] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [məˈkeɪ] .
" if you could place a cutter at the disposal of Mr . Mackay .
" 如果 你 可以 地方 一个 刀具 在 这 处理 的 先生 . 麦凯 .
“如果能给麦凯先生提供一把切割机就好了。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [siːnz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd] [siːld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
He has the scenes taken from the camera and sealed at the time of
他 有 这 场景 已采取 从 这 相机 和 密封 在 这 时间 的
[mɪs] [lɑːˈmɑːrz] [deθ] .
Miss Lamar's death .
错过 拉马尔的 死亡 .

他保存着拉玛小姐去世时用摄像机拍摄并封存的画面。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɪlm] [ˈteɪkən] [aʊt][ðər; ðər] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
I would like to have any other film taken out there delivered to him and
我 会 喜欢 到 有 任何 其他 电影 已采取 出去 那里 发表 到 他 和
[ðə; ði] [hoʊl] [dʒɔɪnd][ɪn][ˈpraɪpər] [ˈsiːkwəns] .
the whole joined in proper sequence .
这 所有的 加入 在 恰当的 顺序 .

我希望把那里拍摄的其他影片都送到他那里, 然后把所有影片按正确的顺序拼接起来。

[ðen] , [ˈmɪstər] . [kaʊf] ,
Then , Mr . Kauf ,
然后 , 先生 . 买 ,
然后, 考夫先生

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌtər] [teɪk] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪkˈspəʊzd] [ˈjestərdeɪ]
if you could arrange to have the same cutter take the film exposed yesterday
如果 你 可以 安排 到 有 这 相同的 刀具 拿 这 电影 裸露 昨天
[wen] [ˈmɪstər] . [ˈwəːnə] — "
when Mr . Werner — "
什么时候 先生 . 维尔纳 — "
如果你能安排让同一位剪辑师处理昨天沃纳先生拍摄的那卷胶片——”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ˈslʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈslʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" You think you might be able to see something , to discover something on the
" 你 思考 你 可能 是 有能力的 到 看 某物 , 到 发现 某物 在 这
[skriːn] ? "
screen ? "
屏幕 ? "

“你觉得你或许能在屏幕上看到什么, 发现什么? ”

" [ɪg'zæktli] ！
" **Exactly** ！
" 确切地 ！

“确切地！

" [kaʊf] [bi:md] ．
" **Kauf beamed** ．
" 买 光束 ．

考夫笑容满面。

" ['mɪstər] ． ['mæntən] [geɪv] [em 'i:] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] ，
" **Mr** ． **Manton gave me orders to assist you in every way I could** ．
" 先生 ． 曼顿 给予 我 订单 到 协助 你 在 每一个 方式 我 可以 ．
“曼顿先生指示我尽我所能协助您，

[ɔ:r][tu:; tə][pʊt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)] [æt; ət][jɔr; jər][dɪ'spəʊz(ə)] ．
or to put any of my people at your disposal ．
或者 到 放 任何 的 我的 人们 在 你的 处理 ．
或者将我的任何人交给你支配。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] ， ['mɪstər] ． ['kenədi] ， [hi:; hi] [æn'tɪsɪpətɪd] [ju:; jʊ] ．
More than that , Mr Kennedy , he anticipated you ．
更多的 比 那 ， 先生 ． 肯尼迪 ， 他 预期 你 ．
不仅如此，肯尼迪先生，他预料到了你的到来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:nz] ['teɪkən] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][hi:; hi]
He thought you might want to look at the scenes taken yesterday and he
他 想法 你 可能 想 到 看 在 这 场景 已采取 昨天 和 他
[rʌʃt] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ru:m] ．
 rushed the laboratory and the printing room ．
匆忙 这 实验室 和 这 印刷 房间 ．
他觉得你可能想看看昨天拍摄的画面，于是他匆匆赶往实验室和印刷室。

[wi:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [fɪks] [ju:; jʊ] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] ． "
We'll be able to fix you up very quickly ． "
出色地 是 有能力的 到 使固定 你 向上 非常 迅速地 ． "
我们会很快帮你解决问题。

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！

" ['kenədi] ['naɪdəd, 'naɪdɪd][tu:; tə] [mə'keɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [kaʊf]
" **Kennedy nodded to Mackay and the district attorney hurried off with Kauf**
" 肯尼迪 点头 到 麦凯 和 这 区 律师 慌忙 离开 和 买
．
．
．

肯尼迪向麦凯点了点头，地方检察官便带着考夫匆匆离开了。

" [naʊ] ， ['wɔ:ltər] ！
" **Now , Walter** ！
" 现在 ， 沃尔特 ！

“现在，沃尔特！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ， ['səʊbəɪŋ] ．
" **he exclaimed , sobering** ．
" 他 惊呼 ， 令人清醒 ．
他语气沉重地说道。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:: wi] ['stroʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrəm]
I picked up the traveling bag and together we strolled toward the ballroom
我 挑选 向上 这 旅行 包 和 一起 我们 漫步 朝向 这 舞厅
[set] .
set .
放 .

我拿起旅行包，我们一起漫步走向舞厅布景。

[ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wɜ:r; wər] [gæðərd] [ɔ:l'redi] — [ɪn] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd] ['i:vnɪŋ]
There most of the players were gathered already — in make - up and evening
那里 最多 的 这 玩家 是 聚集 已经 — 在 制作 - 向上 和 晚上
[kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fænsiər][sɔ:rt]['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðoʊz] [di'mɑ:ndɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
clothes of a fancier sort even than those demanded for the banquet .
衣服 的 一个 更精致的 种类 甚至 比 那些 要求 为了 这 宴会 .
大部分球员已经聚集在那里——他们化着妆，穿着比宴会要求的还要华丽的晚礼服。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['kenədi] ['sɪŋɡld] [aʊt] ['mæɹəlɪn] .
I saw that Kennedy singled out Marilyn .
我 锯 那 肯尼迪 单身 出去 玛丽莲 .

我看到肯尼迪特别提到了玛丽莲。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [tʃɪrfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['efərt] .
" **Good morning** , " **she said** , **cheerfully** , **but with effort** .
" 好的 早晨 , " 她 说 , 愉快地 , 但 和 努力 .
“早上好,”她语气愉快但略显吃力地说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [naɪt] .
It was obvious she had spent a nervous night .
它 曾是 明显的 她 有 花费 一个 紧张的 夜晚 .

很明显，她昨晚过得很紧张。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɜ:rkl] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪl] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
There were circles under her eyes ill concealed by the small quantity of
那里 是 界 在下面 她 眼睛 患病的 暗 经过 这 小的 数量 的
[kɑ:z'metɪk][ʃi:; ʃi] [ju:st] .
cosmetic she used .
化妆品 她 用过的 .

她眼下有黑眼圈，但用少量化妆品根本遮不住。

[hɜ:r; hər][hændz] , ['ɪftɪŋ] ['kɑ:nstəntli] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] [pɔɪz] .
Her hands , shifting constantly , displayed the loss of her usual poise .
她 双手 , 转变 不断地 , 显示 这 损失 的 她 通常 沉着 .

她不停地摆弄着双手，显露出她失去了往日的沉着冷静。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **You are out bright and early** , " **she added** .
" 你 是 出去 明亮的 和 早期的 , " 她 额外 .

“你一大早就出来了,”她补充道。

" [wi:v] ['stʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [klu:] , " ['kenədi] [toʊld][hɜ:r; hər] ,
" **We've stumbled into a very important clue** , " **Kennedy told her** ,
" 我们已经 踉跄 进入 一个 非常 重要的 线索 , " 肯尼迪 讲述 她 ,
“我们偶然发现了一条非常重要的线索,”肯尼迪告诉她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
with a show of giving her his confidence .
和 一个 展示 的 给予 她 他的 信心 .

他用行动表达了对她的信任。

" [ɪn] [ðæt] [bæg][ɪn] ['wɒltɜ-z] [hænd][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:diəʊ] ['tauəlz] .
" **In that bag in Walter's hand is one of the studio towels** .
" 在 那 包 在 沃尔特的 手 是 一 的 这 工作室 毛巾 .

“沃尔特手里的那个包里装着一 条工作室的毛巾。”

[ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˌjuːst] [tuː; tə] [kɪl] [mɪs] [ləˈmɑː] [ænd; ənd] — [ʌv; əv][ˈʌtmoʊst]
" **It contains a hint of the poison used to kill Miss Lamar and — of utmost**
它 包含 一个 暗示 的 这 毒 用过的 到 杀 错过 拉马尔 和 — 的 极致
[ˈkɑːnsɪkwɛns] — [aɪˈtiː][hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][emˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈfæləbl̩] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti]
consequence — it has provided me with an infallible clue to the identity
结果 — 它 有 假如 我 和 一个 绝对正确 线索 到 这 身份
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [hɪmˈself] — [ɔːr][hɜːrˈself] .
of the murderer himself — or herself .
的 这 凶手 他自己 — 或者 她自己 .

它含有杀害拉玛小姐的毒药的成分，而且——最重要的是——它为我提供了关于凶手身份的可靠线索。

" [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ˈmæɪrəlɪn] [blæntɪ] .
" **It seemed to me that Marilyn blanched .**
" 它 似乎 到 我 那 玛丽莲 焯水 .

“我觉得玛丽莲脸色苍白了。”

" [wer] — [wer] [dɪd][juː; jə][faɪnd][aɪˈtiː] ?
" **Where — where did you find it ?**
" 在哪里 — 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

“你在哪里找到的？ ”

" [fiː; ji] [diˈmɑːndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːd] [vɔɪs] .
" **she demanded , in a very awed voice .**
" 她 要求 , 在 一个 非常 敬畏 嗓音 .

“她用一种非常敬畏的语气问道。”

" [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [ˈwɔʃruːmz] . "
" **In one of the studio washrooms . "**
" 在 — 的 这 工作室 洗手间 . "

“在其中一个工作室的洗手间里。”

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] — [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪˌruːm] [ˈevər] [sɪns] [pʊr] [ˈstɛləz] [deθ] ?
" **It has been — it has been in the washroom ever since poor Stella's death ?**
" 它 有 到过 — 它 有 到过 在 这 卫生间 曾经 自从 贫穷的 斯特拉的 死亡 ?
"
"
"

“自从可怜的斯特拉去世后，它就一直放在洗手间里吗？ ”

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] !
" **No , not that !**
" 不 , 不是 那 !

“不，不是那样！ ”

[ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [bʌt; bət] " — [ðə; ði] [ˈveri] [slaɪt] [pɔːz] [wʌz; wəz]
Jameson discovered it the same day but " — the very slight pause was
詹姆森 发现 它 这 相同的 天 但 " — 这 非常 轻微 暂停 曾是
[pərˈseptəb(ə)] [tuː; tə][emˈiː] ;
perceptible to me ;
可感知的 到 我 ;

詹姆森当天就发现了这一点，但是——我察觉到了他非常轻微的停顿；

[ˈkenədi] [heɪtɪd] [tuː; tə][laɪ] — " [aɪ] [ˈhævnt] [ˈriːəlaɪzd] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
Kennedy hated to lie — " I haven't realized its importance until just this morning .
肯尼迪 憎恨 到 说谎 — " 我 还没有 已实现 它是 重要性 直到 只是 这 早晨 .

肯尼迪讨厌撒谎——“直到今天早上我才意识到它的重要性。”

" [ˈiːnɪd] [feɪ] , [ˈsiːɪŋ] [juː ˈes][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈkɒŋkəd] [hɜːr; həɹ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈmæɹəlɪn]
" **Enid Faye , seeing us from a distance , conquered her dislike of Marilyn**
" 伊妮德 费伊 , 看到 我们 从 一个 距离 , 征服 她 不喜欢 的 玛丽莲
[səˈfɪjntli] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] .
sufficiently to join us .
足够 到 加入 我们 .
“恩妮德·费伊远远地看到我们，克服了对玛丽莲的厌恶，加入了我们。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [tens] .
She was very erect and tense .
她 曾是 非常 直立 和 紧张 .
她身姿挺拔，神情紧张。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] , [waɪd] [ænd; ənd][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈsɜːrtɪŋ] , [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] [tuː; tə]
Her eyes , wide and sober and searching , traveled from my face to
她 眼睛 , 宽的 和 清醒 和 搜索 , 旅行 从 我的 脸 到
[ˈkənədiːz] [ænd; ənd] [bæk] .
Kennedy's and back .
肯尼迪的 和 后退 .
她睁大眼睛，目光坚定而探寻，从我的脸移到肯尼迪的脸上，又移回我的脸上。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsembəld] , [ˈsɔːfnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][em ˈiː] ,
Then she dissembled , softening as she came close to me ,
然后 她 拆卸 , 软化 作为 她 来了 关闭 到 我 ,
然后她收敛了锋芒，靠近我时语气也变得温柔起来。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][skɜːrt][tuː; tə] [brʌʃ] [maɪ] [ˈtraʊzərz] .
laying a hand on my shoulder and allowing her skirt to brush my trousers .
躺下 一个 手 在 我的 肩膀 和 允许 她 裙子 到 刷子 我的 裤子 .
她将一只手搭在我的肩膀上，裙摆拂过我的裤子。

" [tel] [em ˈiː] , [ˈdʒeɪmi] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [hɜːr; həɹ][wɔːrm] [breθ] [ˈθrɪlɪŋ] [em ˈiː] [θruː] [ænd; ənd]
" **Tell me , Jamie , " she whispered , her warm breath thrilling me through and**
" 告诉 我 , 杰米 , " 她 低声说道 , 她 温暖的 气息 惊险 我 通过 和
[θruː] .
through .
通过 .
“告诉我，杰米，”她低声说道，她温暖的呼吸让我心潮澎湃。

" [hæz; həz][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [kreg] [ˈkenədi] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" **Has the wonderful Craig Kennedy discovered something ?**
" 有 这 精彩的 克雷格 肯尼迪 发现 某物 ?
“伟大的克雷格·肯尼迪是不是发现了什么？ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɑːrkæzəm] , [bʌt; bət] [əˈsuːmd] [ˈpleɪfnəs] , [ˈmæskɪŋ] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ˌkjəriˈɑːsəti]
" **It was not sarcasm , but assumed playfulness , masking a throbbing curiosity**
" 它 曾是 不是 讽刺 , 但 假定 玩乐 , 掩蔽 一个 悸动 好奇心
.
:
.
“这不是讽刺，而是装作玩笑，掩盖了内心强烈的好奇心。”

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdioʊ] [ˈwɔʃruːmz] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [ænd; ənd]
" **I found a towel in one of the studio washrooms , " I answered , " and**
" 我 成立 一个 毛巾 在 一 的 这 工作室 洗手间 , " 我 回答 , " 和
“我在其中一个工作室的洗手间里找到了一条毛巾，”我回答说， “

[kreg] [hæz; həz] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wɪt] [kɪld]
Craig has demonstrated that it is a clue to the poison which killed
克雷格 有 已证明 那 它 是 一个 线索 到 这 毒 哪个 被杀
克雷格已经证明，这是导致死亡的毒药的线索。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] — "
" **But you know it's a clue to the —** "
" 但 你 知道 它是 一个 线索 到 这 — "
“但你知道这是个线索——”

" [ðæt] [ˈtaʊəl] " — [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [rɪleɪn] — " [ðæt] [ˈtaʊəl] [wɪl] [liːd]
" **That towel — he raised his voice , as though in elation — " that towel will lead**
" 那 毛巾 " — 他 提高 他的 嗓音 , 作为 尽管 在 欣喜 — " 那 毛巾 将要 带领
[em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] — [ɪnˈfæləbli] !
me to the murderer — infallibly !
我 到 这 凶手 — 绝对正确 !
“那条毛巾”——他提高了嗓门，仿佛欣喜若狂——“那条毛巾一定会带我找到凶手！”

" [mɜːrli] [ˈʃɜːrli] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] [bɪˈtwiːn]
" **Merle Shirley had come up in time to hear most of the colloquy between**
" 默尔 雪莉 有 来 向上 在 时间 到 听到 最多 的 这 对话 之间
梅尔·雪莉及时赶到，听到了大部分对话。

[ˈiːnɪd][ænd; ənd] [ˈkenədi] .
Enid and Kennedy .
伊妮德 和 肯尼迪 .

伊妮德和肯尼迪。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][hiː; hi] [flʌʃt] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
At the last he flushed , clenching his fists .
在 这 最后的 他 配 , 紧握 他的 拳头 .

最后他脸涨得通红，紧紧攥着拳头。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [huː] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , " [hiː; hi][ɪkˈspləʊdɪd] ,
" **If you can prove who the murderer is , Mr . Kennedy , " he exploded ,**
" 如果 你 能 证明 WHO 这 凶手 是 , 先生 : 肯尼迪 , " 他 爆炸了 ,
“肯尼迪先生，如果你能证明谁是凶手，”他怒吼道。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [æprɪˈhend] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm][wʌn] [els] [miːts] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈwəːnə] ?
" **why don't you apprehend him before some one else meets the fate of Werner ?**
" 为什么 不 你 逮捕 他 前 一些 一 别的 满足 这 命运 的 维尔纳 ?
"
"
"

“为什么你们不赶紧把他抓起来，免得其他人也落得像维尔纳那样的下场？”

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ˈlæbrətɔːri] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
" **I can do nothing until I return to my laboratory this afternoon .**
" 我 能 做 没有什么 直到 我 返回 到 我的 实验室 这 下午 .

“我今天下午回到实验室之前什么也做不了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)]
I will not know the identity of the guilty person until I complete a chemical
我 将要 不是 知道 这 身份 的 这 有罪的 人 直到 我 完全的 一个 化学
[əˈnæləsɪs] .
analysis .
分析 .

在完成化学分析之前，我无法确定罪犯的身份。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɑːsəbli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [kraɪmz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp]
" **One by one the various people possibly concerned in the two crimes joined the group**
" — 经过 — 这 各种各样的 人们 可能 担心的 在 这 二 犯罪 加入 这 团体
.
:
.

“与这两起案件有关的各方人员一个接一个地加入了这个团体。”

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] ；
This morning all the faces were serious ；
这 早晨 全部 这 面孔 是 严肃的 ；

今天早上大家的表情都很严肃；

[moʊst][ʌ; əv][ðem; ðəm] [[oʊd] [ðə; ði][maːrks][ʌ; əv] [ˈsliːpləsənəs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmɜːrdər] .
most of them showed the marks of sleeplessness following the second murder .
最多 的 他们 显示 这 标记 的 失眠 下列的 这 第二 谋杀 .

在第二次谋杀案发生后，他们中的大多数人都出现了失眠的迹象。

[ˈkenədi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt][dʒæk] [ˈɡɔːrdn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [bəʊθ][ðə; ði]
Kennedy walked away , but I saw that Jack Gordon hastened to question both the
肯尼迪 步行 离开 , 但 我 锯 那 杰克 戈登 加快 到 问题 两个都 这
[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

肯尼迪走开了，但我看到杰克·戈登赶紧上前询问那两个女孩。

[ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeɪdɪənt] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
ignoring their evident dislike for him ；
忽略 他们的 明显 不喜欢 为了 他 ；

忽略他们对他明显的厌恶之情。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈwɒtkɪnz] , [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Among the others I recognized Watkins , the camera man , and his
之中 这 其他的 我 认可 沃特金斯 , 这 相机 男人 , 和 他的
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] .
associate ；
联系 ；

在其他入当中，我认出了摄影师沃特金斯和他的同事。

[ˈlɔːrəns] [ˈmɪləd, ˈmɪləːd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ˈiːnɪd] .
Lawrence Millard came in and hastened to the side of Enid .
劳伦斯 米勒德 来了 在 和 加快 到 这 边 的 伊妮德 .

劳伦斯·米拉德走了进来，迅速走到伊妮德身边。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kɔːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [aɪ] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət]
As he drew her away to ask the cause of the gathering I wondered at
作为 他 画 她 离开 到 问 这 原因 的 这 采集 我 想知道 在
[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈprez(ə)ns] .
his early presence .
他的 早期的 在场 .

当他把她拉到一边询问聚会的原因时，我不禁对他的早到感到疑惑。

[ðə; ði][səˈnæriəʊ] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌ; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
The scenario writer was typical of them all .
这 设想 作家 曾是 典型的 的 他们 全部 .

剧本撰写者与他们中的大多数人一样。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈheɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [kraɪmz] , [ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [bɪˈtwiːn]
The strange and unusual nature of the crimes , the evident relationship between
这 奇怪的 和 异常 自然 的 这 犯罪 , 这 明显 关系 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些犯罪案件的离奇和不寻常之处，以及它们之间显而易见的关联，

[hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪz] [ʌv; əv][ˈməntən] [ˈpɪktʃərz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:diəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd]
had drawn the employees of Manton Pictures to the studio as a crowd
有 绘制 这 雇员 的 曼顿 图片 到 这 工作室 作为 一个 人群
[ʌv; əv] [ˈbeɪsbɔ:l] [fænz] [kəˈlektz] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbʊlətɪn] [bɔ:rd] .
of baseball fans collects before a public bulletin board .
的 棒球 粉丝 收集 前 一个 民众 公告 木板 .

就像一群棒球迷聚集在公共公告板前一样，曼顿电影公司的员工也被吸引到了工作室。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [sʌm; səm] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
Not one of them but was afraid of missing some development in the case
不是 一 的 他们 但 曾是 害怕的 的 丢失的 一些 发展 在 这 案件
.
.
.

他们之中没有一个人知道，但都担心会错过案件的某些进展。

[ɪn][noʊ] [ˈɪnstəns] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][bi:; bi] [ˈteɪkən][æz; əz][æn; ən]
In no instance could the interest of a particular individual be taken as an
在 不 实例 可以 这 兴趣 的 一个 特别的 个人 是 已采取 作为 一个
[ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɡɪlt] .
indication of guilt .
指示 的 有罪 .

在任何情况下，都不能将某个人的利益作为有罪的迹象。

[ˈfelps] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:mz; rɒmz] .
Phelps entered the studio from the door to the dressing rooms .
菲尔普斯 进入 这 工作室 从 这 门 到 这 敷料 房间 .

菲尔普斯从更衣室的门进入了演播室。

[dɪsˈdeɪnɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡru:p] , [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ju:ˈes][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
Disdaining to join the other group , he approached us to ask the cause for
轻蔑 到 加入 这 其他 团体 , 他 接近 我们 到 问 这 原因 为了
[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
the excitement .
这 激动 .

他不屑加入另一群人，而是走过来问我们为什么这么激动。

[ˈkenədi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈfelps] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bæg]
Kennedy explained , patiently , and I saw that Phelps looked at the black bag
肯尼迪 解释 , 耐心 , 和 我 锯 那 菲尔普斯 看起来 在 这 黑色的 包
[ʌnˈi:zɪli] .
uneasily .
不安地 .

肯尼迪耐心地解释着，我看到菲尔普斯不安地看着那个黑色的包。

" [aɪ] [hoʊp][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **I hope the guilty party is not a member of the company , " he muttered** .
" 我 希望 这 有罪的 派对 是 不是 一个 成员 的 这 公司 , " 他 低声说道 .

“我希望罪魁祸首不是公司员工，”他喃喃自语道。

" [waɪ] ? " [ˈkenədi:z] [maʊθ] [ˈtaɪtnd] .
" **Why ? " Kennedy's mouth tightened** .
" 为什么 ? " 肯尼迪的 嘴 收紧 .

“为什么？”肯尼迪抿紧了嘴唇。

[ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪr] [ɡru:] [red] .
The financier grew red .
这 金融家 生长 红色的 .

那位金融家脸涨得通红。

" [br'kæz, br'kɔ:z] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['krɪpld] ['ɪnʌf] .
" **Because this picture has been crippled enough .**
" 因为 这 图片 有 到过 残疾的 足够的 :
“因为这幅画已经被毁得够惨了。”

[fɜ:rst][ə; eɪ] [nu:] [stɑ:r] ;
First a new star ;
第一的 一个 新的 星星 ;
首先是一颗新星；

[naʊ] [ə; eɪ] [nu:] [də'rektər] — [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [soʊ] [prɪ'pɑ:stərəs] [aɪ'd] [br'li:v] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]
now a new director — if it wasn't so preposterous I'd believe that it was all
现在 一个 新的 导演 — 如果 它 不是 所以 荒谬 ID 相信 那 它 曾是 全部
[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [æz; əz] [ɪf] ['ri:ələɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][,ɪnəd,vaɪzə'bɪləti]
part of a deliberate — " He stopped as if realizing suddenly the inadvisability
部分 的 一个 商榷 — " 他 停止 作为 如果 意识到 突然 这 不明智
[ʌv; əv] [veɪɡ] [ækju:'zeɪʃənz] .
of vague accusations .
的 模糊的 指控 :

现在换了新导演——如果不是这么荒谬，我真会相信这一切都是蓄意的——“他突然停了下来，仿佛意识到含糊不清的指控是不明智的。

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['dʒʌstɪs] [dʌn] ?
" **Don't you want justice done ?**
" 不 你 想 正义 完毕 ?
难道你不希望正义得到伸张吗？

" ['kenədi] [ɪn'kwaiəd] .
" **Kennedy inquired .**
" 肯尼迪 询问 :
肯尼迪问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !
“当然！

" [felps] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" **Phelps tugged at his collar uncomfortably .**
" 菲尔普斯 拉扯 在 他的 衣领 不舒服地 :
菲尔普斯不自在地扯了扯衣领。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] .
" **Of course , Mr .**
" 的 课程 , 先生 :
“当然，先生。”

['kenədi] .
Kennedy .
肯尼迪 :
肯尼迪。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] ['hɜ:rid] [ə'wei] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:diəʊ] .
" **Then he turned and hurried away , out of the studio .**
" 然后 他 转向 和 慌忙 离开 , 出去 的 这 工作室 :
然后他转身匆匆离开了工作室。

[ˈɡɔ:rdn] [ænd; ænd][ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .
Gordon and Millard detached themselves from the others , coming over .
戈登 和 米勒德 分离的 他们自己 从 这 其他的 , 未来 超过 :
戈登和米勒德脱离了其他人，走了过来。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɑːʃruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [faʊnd] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ?
" **In which washroom was the towel found , Mr . Kennedy ?**
" 在 哪个 卫生间 曾是 这 毛巾 成立 , 先生 . 肯尼迪 ?

肯尼迪先生，请问这条毛巾是在哪个洗手间找到的？

" [ˈɡɔːrdn] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈspeʃəli] [ˈdeləgeɪtəd] [tuː; tə] [əb'teɪn]
" **Gordon put the question as though he felt himself specially delegated to obtain**
" 戈登 放 这 问题 作为 尽管 他 毛毡 他自己 特别 委托 到 获得
[ðɪs] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
this information .
这 信息 .

戈登提出这个问题时，仿佛觉得自己是被特别委派来获取这一信息的。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ˈkenədi] [wʊd] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ][də'rekt] [ˈænsər] .
I wondered how Kennedy would evade a direct answer .
我 想知道 如何 肯尼迪 会 逃避 一个 直接的 回答 .

我想知道肯尼迪会如何回避直接回答。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] .
To my surprise he made no attempt at concealment .
到 我的 惊喜 他 制成 不 试图 在 隐蔽 .

令我惊讶的是，他并没有试图隐瞒什么。

" [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] .
" **The one on the second floor of the office building .**
" 这 一 在 这 第二 地面 的 这 办公室 建筑 .

“办公楼二楼的那间。”

" [ˈmɪləd, 'mɪləːd] [læft] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈɡɔːrdn] .
" **Millard laughed , facing Gordon .**
" 米勒德 笑了 , 面向 戈登 .

米勒德笑着，面向戈登。

" [ðæt] [pʊts] [aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ'self] — [ɔːr][ðə; ði][bɪg] [bɔːs] !
" **That puts it on myself — or the big boss !**
" 那 放置 它 在 我 — 或者 这 大的 老板 !

“那责任就落在我自己身上了一一或者落在大老板身上了！”

" [aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə]
" **It struck me that the leading man was uneasy as he hurried back to**
" 它 击 我 那 这 领导 男人 曾是 不安 作为 他 慌忙 后退 到

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

“我注意到，男主角匆匆回到其他人身边时，显得有些不安。”

[ˈmɪləd, 'mɪləːd] , [stɪl] [ˈsmɑɪɪŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]
Millard , still smiling , turned to say something to us , but we were
米勒德 , 仍然 微笑 , 转向 到 说 某物 到 我们 , 但 我们 是

[dʒɔɪnd][baɪ] [ˈmæntən] ,
joined by Manton ,
加入 经过 曼顿 ,

米勒德脸上仍带着笑容，转过身来想跟我们说些什么，但这时曼顿也走了过来。

[ˈentəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪn'kloʊʒər] .
entering from the other end of the big inclosure .
进入 从 这 其他 结尾 的 这 大的 附件 .

从大围栏的另一端进入。

" [ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] , " [ðə; ði][prə'moʊtər] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈbreθləs] .
" **Good morning , " the promoter exclaimed , somewhat breathless .**
" 好的 早晨 , " 这 启动子 惊呼 , 有些 喘不过气 .

“早上好，”推广人有些气喘吁吁地说道。

" [aɪ][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
" I just learned you were here .
" 我 只是 学习 你 是 这里 .

我刚知道你在这里。

[ɪz] — [ɪz][ðər; ðər][sʌm; səm] [nu:] [dɪ'veləpmənt] .
Is — is there some new development .
是 — 是 那里 一些 新的 发展 .

是否有新的进展？

[ɪz][ðər; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ? "
Is there something I can do ? "
是 那里 某物 我 能 做 ? "

我能做些什么吗？

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" I see you are not allowing anything to interfere with the making of the
" 我 看 你 是 不是 允许 任何事物 到 干扰 和 这 制作 的 这
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

“我看得出你不允许任何事情干扰拍摄过程。”

" ['kenədi] [ri'mɑ:kt] .
" Kennedy remarked .
" 肯尼迪 评论 .

肯尼迪说道。

" [ɔ:l][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] .
" All the people seem to be here bright and early .
" 全部 这 人们 似乎 到 是 这里 明亮的 和 早期的 .

“大家似乎都一大早就来了。”

" [ə; eɪ] ['ʃædʊ] [krept] ['ɪntu:] [məntənɪz] [feɪs] .
" A shadow crept into Manton's face .
" 一个 阴影 悄悄地爬 进入 曼顿的 脸 .

“曼顿的脸上浮现出一丝阴影。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:lmoʊst][æz; əz][kʊəld] - ['blʌdɪd] [æz; əz] — [æz; əz][wɔ:r] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" It seems almost as cold - blooded as — as war , " he admitted .
" 它 似乎 几乎 作为 寒冷的 - 血腥 作为 — 作为 战争 , " 他 承认 .

“这几乎和战争一样冷血,”他承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [maɪ'self] , ['mɪstər] . ['kenədi] .
" But I can't help myself , Mr . Kennedy .
" 但 我 不能 帮助 我 , 先生 . 肯尼迪 .

“但我控制不住自己，肯尼迪先生。”

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [mi:t] [ðɪs] [rɪ'li:s] [wɪə(r)] ['bʌstɪd] .
The company has no money and if we don't meet this release we're busted .
这 公司 有 不 钱 和 如果 我们 不 见面 这 发布 是 被捕 .

公司没钱了，如果我们达不到这次发布标准，我们就完蛋了。

" [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] ['ləʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['i:ɡərli] .
" All at once he lowered his voice eagerly .
" 全部 在 一次 他 降低 他的 嗓音 急切地 .

他突然压低声音，急切地说。

" [tel] [em 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'sklʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ?
" Tell me , have you discovered something ?
" 告诉 我 , 有 你 发现 某物 ?

“告诉我，你发现了什么？”

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm][klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] ? "

Is there some clue to the guilty man ? "

是 那里 一些 线索 到 这 有罪的 男人 ? "

是否有关于罪犯的线索？

" [hi:z] [faʊnd] [ə; eɪ] ['taʊəl] , " ['miləd, 'mɪlə:d][pʊt][ɪn] ,

" He's found a towel , " Millard put in ,

" 他是 成立 一个 毛巾 , " 米勒德 放 在 ,

“他找到了一条毛巾,”米勒德补充道。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf] [ə'mju:zmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][prə'moʊtər] .

an expression of half amusement on his face as he faced the promoter .

一个 表达 的 一半 娱乐 在 他的 脸 作为 他 面对 这 启动子 .

他面对着主办方，脸上带着一丝戏谑的表情。

" [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪts] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [klu:]

" In some way it's a clue to the identity of the murderer , an infallible clue

" 在 一些 方式 它是 一个 线索 到 这 身份 的 这 凶手 , 一个 绝对正确 线索

, [hi:; hi] [sez] .

, he says .

, 他 说道 .

“从某种意义上说，这是找到凶手的线索，一条绝对可靠的线索,”他说。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['wɑ:ʃru:m] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz] .

He found it in the washroom by our offices .

他 成立 它 在 这 卫生间 经过 我们的 办公室 .

他是在我们办公室附近的洗手间里找到的。

[sɪns] ['wə:nə] [ɪz] [ded] , [ðæt] [pɔɪnts] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [æt; ət][ju:; jʊ][ɔ:r][em 'i:] .

Since Werner is dead , that points the finger of suspicion at you or me .

自从 维尔纳 是 死的 , 那 积分 这 手指 的 怀疑 在 你 或者 我 .

既然维尔纳已经死了，那么嫌疑就指向你我了。

" [məntənɪz] [dʒɔ:] [dra:pt] .

" Manton's jaw dropped .

" 曼顿的 颞 掉落 .

曼顿目瞪口呆。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst] ['lu:dɪkrəs] ,

His expression became almost ludicrous ,

他的 表达 成为 几乎 荒谬 ,

他的表情变得近乎滑稽，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə]

as if the thought that he could possibly be suspected himself was new to

作为 如果 这 想法 那 他 可以 可能 是 怀疑 他自己 曾是 新的 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

仿佛他第一次意识到自己也可能成为嫌疑人。

['mɪlə-dʒ] [aɪz] ['səʊbəd] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [su:'pi:ri:ɜ:z] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

Millard's eyes sobered a bit at his superior's confusion .

米勒德 眼睛 清醒 一个 少量 在 他的 上级的 困惑 .

看到上司的困惑，米勒德的眼神变得严肃了一些。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:mz; rʊmz] , " ['kenədi] [sə'dʒestɪd] .

" There's a door from the dressing rooms , " Kennedy suggested .

" 有 一个 门 从 这 敷料 房间 , " 肯尼迪 建议 .

“更衣室里有一扇门,”肯尼迪建议道。

" ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] [ɔ:r] ['æktɹəsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [pleɪs] . "

" Any of the actors or actresses could have used the place . "

" 任何 的 这 演员 或者 女演员 可以 有 用过的 这 地方 . "

“任何一位男演员或女演员都可能使用过这个地方。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

" Of course !

" 的 课程 !

“当然!”

" ['mæntən] [grɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði] [strɔ:] .

" Manton grasped at the straw .

" 曼顿 抓住 在 这 稻草 .

曼顿抓住了最后一根稻草。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] .

" I had forgotten .

" 我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪɜ:z] ['ju:zɪŋ] [ðæt] [ru:m] . "

There have been complaints to me about the players using that room . "

那里 有 到过 投诉 到 我 关于 这 玩家 使用 那 房间 . "

有人向我投诉球员们使用那个房间的事。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['taʊəl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn] [ðɪs] [grɪp] ,

" I have the towel with me , wrapped up in a paper in this grip ,

" 我 有 这 毛巾 和 我 , 包装 向上 在 一个 纸 在 这 紧握 ,

“我手里拿着毛巾，用纸包着，抓着它。”

" ['kenədi] [went] [ɑ:n] .

" Kennedy went on .

" 肯尼迪 去 在 .

肯尼迪继续说道。

" [ɪts] [soʊ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ]

" It's so very valuable as a bit of evidence — I wonder if I could borrow a

" 它是 所以 非常 有价值的 作为 一个 少量 的 证据 — 我 想知道 如果 我 可以 借 一个

['lɑ:kər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

locker so as to keep it under lock and key until we're ready to return to

储物柜 所以 作为 到 保持 它 在下面 锁 和 钥匙 直到 是 准备好 到 返回 到

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ? "

the laboratory ? "

这 实验室 ? "

“这可是非常重要的证据啊——我想知道我是否可以借一个储物柜，把它锁起来保存好，直到我们准备返回实验室为止？”

" [ʃʊr] !

" Sure !

" 当然 !

“当然!”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !

Of course !

的 课程 !

当然!

" ['mæntən] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [stɪl] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][set] .

" Manton glanced about and saw the little knot of people still gathered in the set .

" 曼顿 瞥了一眼 关于 和 锯 这 小的 结 的 人们 仍然 聚集 在 这 放 .

曼顿环顾四周，看到还有一小群人聚集在片场。

" ['mɪləd, 'mɪlə:d] !
" **Millard** **!**
" 米勒德 ！

“米勒德！

[gʊʊ][ˈʊʊvər][ænd; ənd] [tel] [kɑʊf] [tu:; tə][get] ['bɪzi] .
Go over and tell Kauf to get busy .
去 超过 和 告诉 买 到 得到 忙碌的 。

过去告诉考夫赶紧行动起来。

[ˈhi:z] ['lu:zɪŋ] [taɪm] .
He's losing time .
他是 输 时间 。

他正在浪费时间。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'gen] .
" **Then he turned to us again .**
" 然后 他 转向 到 我们 再次 。

然后他又转向我们。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['mɪstər] . ['kenədi] , [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [sti:l] ['lɒkəz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:pərti]
" **Come on , Mr . Kennedy , we have some steel lockers out by the property**
" 来 在 , 先生 . 肯尼迪 , 我们 有 一些 钢 储物柜 出去 经过 这 财产
[ru:m] .
room .
房间 。

“肯尼迪先生，来吧，物证室旁边有一些钢制储物柜。”

" [æz; əz][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['kenədi] [wʌz; wəz] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ]
" **As we started across the floor I could see that Kennedy was framing a**
" 作为 我们 开始 穿过 这 地面 我 可以 看 那 肯尼迪 曾是 框架 一个
['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] .
question with great care .
问题 和 伟大的 关心 。

“当我们开始在地板上交谈时，我注意到肯尼迪正在非常仔细地组织问题。

" [du:][ju:; jʊ] ['evər] [ju:z] [sneɪks] [ɪn][ˈfɪlmz] , ['mɪstər] . ['mæntən] ?
" **Do you ever use snakes in films , Mr . Manton ?**
" 做 你 曾经 使用 蛇 在 电影 , 先生 . 曼顿 ？

“曼顿先生，您在电影里用过蛇吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 。

他问道。

" [waɪ] , [noʊ] !
" **Why , no !**
" 为什么 , 不 ！

“为什么，不！ ”

" [ðə; ði][prə'moʊtər] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
" **The promoter stopped in his surprise .**
" 这 启动子 停止 在 他的 惊喜 。

推广人惊讶地停住了脚步。

" [ðæt] [ɪz] , [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] ['evər] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
" **That is , not if we ever can help it .**
" 那 是 , 不是 如果 我们 曾经 能 帮助 它 。

“也就是说，如果我们能阻止的话，就不会发生这种情况。”

[ðə; ði] ['sensərɪp] [wəʊnt] [pæs] ['eniθɪn] [wið; wiθ] [sneɪks] . "

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələr] [film] ? "

" Have you any copies of that particular film ? "

" 有 你 任何 副本 的 那 特别的 电影 ? "

“你有那部电影的拷贝吗？”

" [dʒʌst][ðə; ði] ['negətɪv] , [aɪ] [br'li:v] . "

" Just the negative , I believe . "

" 只是 这 消极的 , 我 相信 . "

“我认为只有负面因素。”

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [deɪz] ? "

" Could I have that for a few days ? "

" 可以 我 有 那 为了 一个 很少 天 ? "

“我可以借用几天吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

" Of course !

" 的 课程 !

“当然！”

" ['mæntən] [si:md] [tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ](ə)n]

" Manton seemed to wish to give us every possible amount of co - operation

" 曼顿 似乎 到 希望 到 给 我们 每一个 可能的 数量 的 合作 - 手术

; [jet] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] [pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

; yet this request puzzled him .

; 然而 这 要求 困惑 他 .

“曼顿似乎希望给予我们一切可能的合作；然而，这个要求让他感到困惑。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][gʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['negətɪv] [vɔ:lts] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?

" Would you care to go down to the negative vaults with me ?

" 会 你 关心 到 去 向下 到 这 消极的 金库 和 我 ?

你愿意和我一起去底片库看看吗？

" ['kenədi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" Kennedy nodded .

" 肯尼迪 点头 .

肯尼迪点了点头。

[fɜ:rst][wiː; wi] [stɑ:pt] [ɪn][ə; ei] ['lenθɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['bɪldɪŋ] ,

First we stopped in a lengthy corridor in the rear building ,

第一的 我们 停止 在 一个 冗长 走廊 在 这 后部 建筑 ,

我们首先停在了后楼的一条长长的走廊里，

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɡreɪt] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .

where there were no great signs of life .

在哪里 那里 是 不 伟大的 标志 的 生活 .

那里几乎没有任何生命迹象。

[θru:] [ə; ei] [dɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; ei] [b:ŋ] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] , ['pɪktʃərz] ,

Through a door I could see a long room filled with ornaments , pictures ,

通过 一个 门 我 可以 看 一个 长的 房间 已填 和 装饰品 , 图片 ,

透过一扇门，我看到一个长长的房间，里面摆满了装饰品和照片。

[fɜ:rnɪtʃər] , [rʌgz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][væst] [fri:k] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; ei] ['prɒ:pərti] [ru:m] .

furniture , rugs , and all the vast freak collections of a property room .

家具 , 地毯 , 和 全部 这 广阔的 怪物 收藏 的 一个 财产 房间 .

家具、地毯，以及房产房间里所有琳琅满目的奇特收藏品。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [sti:l] ['lɒkəz] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt]
Along the side of the hallway itself was a line of steel lockers of recent
沿着 这 边 的 这 门厅 本身 曾是 一个 线 的 钢 储物柜 的 最近的
[dɪ'zain] .
design .
设计 .

走廊一侧是一排设计新颖的钢制储物柜。

[ˈmæntən] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] [ænd; ənd]
Manton called out to an employee and he appeared after a long wait and
曼顿 称为 出去 到 一个 员工 和 他 出现 后 一个 长的 等待 和
[ʌn'la:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
unlocked one of them .
已解锁 一 的 他们 .

曼顿叫来一名员工，等了很久之后，那名员工出现了，并打开了其中一扇门。

[æt; ət] ['kenədi:z] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [bæg][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
At Kennedy's direction I put the traveling bag in the lower compartment ,
在 肯尼迪的 方向 我 放 这 旅行 包 在 这 降低 隔间 ,
[pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] [ki:] .
pocketing the key .
口袋 这 钥匙 .

按照肯尼迪的指示，我把旅行包放在下层隔间里，把钥匙放进口袋里。

[ðen] [wi:; wi] [ri:'treɪst] [ˈaʊər; ɑ:r][steps][tu:; tə] [brɔ:d] [sti:l] [sterz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Then we retraced our steps to broad steel stairs leading up and down .
然后 我们 重走 我们的 步骤 到 广阔 钢 楼梯 领导 向上 和 向下 .

然后我们原路返回，来到通往上下两层的宽阔钢制楼梯前。

[wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - ['sɪlɪŋd] [speɪs]
We descended to the basement and found ourselves in a high - ceilinged space
我们 下降 到 这 地下室 和 成立 我们自己 在 一个 高的 - 天花板 空间
[ɪ'mækjələtli] [kli:n] [ænd; ənd] [ju:st] [ˈdʒen(ə)rəli][fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪdʒ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
immaculately clean and used generally for storage purposes .
完美无瑕 干净的 和 用过的 一般来说 为了 贮存 目的 .

我们下到地下室，发现自己置身于一个天花板很高、一尘不染的空间，这里通常用作储藏室。

" [ðə; ði][film] [vɔ:ltɪs] , " ['mæntən] [ɪk'spleɪnd] , " [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪŋ] .
" The film vaults , " Manton explained , " are at the corner of the west wing .
" 这 电影 金库 , " 曼顿 解释 , " 是 在 这 角落 的 这 西方 翼 .
"电影胶片库,"曼顿解释说,“位于西翼的角落里。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ventɪleɪtɪd] ['speʃəli] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪnfləmə'bɪlɪti] [ʌv; əv]
They have to be ventilated specially , on account of the high inflammability of
他们 有 到 是 通风 特别 , 在 帐户 的 这 高的 可燃性 的
[ðə; ði] ['seljʊləɪd] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n] .
the celluloid composition .
这 赛璐珞 作品 .

由于赛璐珞成分具有高度易燃性，因此必须对其进行特殊通风。

[sɪns] [ðə; ði] ['gretɪst] ['faɪər][rɪsk] , [ˈʌðərwaɪz] , [ɪz][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənts] ,
Since the greatest fire risk , otherwise , is the laboratory and printing departments ,
自从 这 最 火 风险 , 否则 , 是 这 实验室 和 印刷 部门 ,
否则，最大的火灾隐患就是实验室和印刷部门了。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði][ˈstu:di:ooz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:nəri] , [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]
and next to that the studios themselves with the scenery , the heat of
和 下一个 到 那 这 工作室 他们自己 和 这 风景 , 这 热 的
[ðə; ði] [laɪts] ,
the lights ,
这 灯 ,

此外，还有摄影棚本身，包括布景、灯光散发的热气等等。

[ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wiː; wi][hæv; həv][ˈloʊkətɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt]
the wires , etc : , we have located them in the most distant
这 电线 , ETC : , 我们 有 位于 他们 在 这 最多 遥远
[ˈkɔːrnər][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈkwaːdræŋɡl] .
corner of the quadrangle .
角落 的 这 四边形 .

电线等设施，我们已将其安置在四合院最远的角落。

[ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌreprɪˈzents] [ˈaʊər; ɑːr][ˈæktʃuəl] [ɪnˈvestɪd] [ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
The negative , you see , represents our actual invested capital to a considerable
这 消极的 , 你 看 , 代表 我们的 实际的 投资 首都 到 一个 大量
[ɪkˈstent] .
extent .
程度 .

你看，负数在很大程度上代表了我们实际投入的资本。

[ðə; ði] [ˈprɪnts] [wer] [aʊt][ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [lɑːrdʒ] [ˈsekʃnz] [ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə]
The prints wear out and frequently large sections are destroyed and have to
这 印刷 穿 出去 和 频繁地 大的 部分 是 损毁 和 有 到
[biː; bi] [ˈriːprɪntɪd] .
be reprinted .
是 转载 .

印刷品会磨损，经常会有大片区域被损坏，需要重新印刷。

[ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌriːˈɪjuː] [oʊld][ˈsʌbdʒekts] .
Then sometimes we can reissue old subjects .
然后 有时 我们 能 补发 老的 主题 .

有时我们还可以重新发行旧主题。

[ɔːl] [ɪn][ɔːl][wiː; wi] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [ɡɪv] [ˈæktʃuəl] [fʌndz] [ɪn]
All in all we guard the negative with the care a bank would give actual funds in
全部 在 全部 我们 警卫 这 消极的 和 这 关心 一个 银行 会 给 实际的 资金 在
[ɪts] [vɔːlts] .
its vaults .
它是 金库 .

总而言之，我们像银行保护金库中的真金白银一样保护着这些负面信息。

" [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeni] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæntən][ˈstuːdiː;ʊʊz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]
" In our many visits to the Manton studios I had been struck by the
" 在 我们的 许多 访问 到 这 曼顿 工作室 我 有 到过 击 经过 这
[ˈskruːpjələs] [ˈklenlɪnəs] [ˈɹ; əv] [ˈevri] [pɑːrt][ˈɹ; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
scrupulous cleanliness of every part of the place .
一丝不苟的 清洁 的 每一个 部分 的 这 地方 .

“在我们多次参观曼顿工作室的过程中，我对工作室每个角落一丝不苟的清洁程度印象深刻。”

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈɹ; əv] [ˈɔːrdərɪnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [fɔːrs] [æz; əz][wiː; wi]
The impression of orderliness came back to me with redoubled force as we
这 印象 的 秩序 来了 后退 到 我 和 加倍 力量 作为 我们
[meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
made our way around in the basement .
制成 我们的 方式 大约 在 这 地下室 .

当我们在地下室里四处走动时，那种井然有序的感觉更加强烈地涌上心头。

[ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [aʊt] [ˈɹ; əv][ɪts][ˈpraɪːpər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Nothing seemed out of its proper position ,
没有什么 似乎 出去 的 它是 恰当的 位置 ,

一切似乎都摆放得井然有序。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ˈɹ; əv] [ˈveriəs] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈpɪktʃər] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [hɪr] .
although a vast amount of various material for picture making was stored here .
虽然 一个 广阔的 数量 的 各种各样的 材料 为了 图片 制作 曾是 存储 这里 .

虽然这里储存了大量用于绘画的各种材料。

[wiː; wi] [pæst] [tuː] [prəˈdʒekʃ(ə)n][ruːmz; rʊmz] , [wʌn][ə; eɪ] [ˈmɪnət̪ər] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [ə; eɪ][bɪt]
We passed two projection rooms , one a miniature theater with quite a bit
我们 通过了 二 投影 房间 , 一 一个 微型 剧院 和 相当 一个 少量
[ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
of comfort ,
的 舒适 ,

我们路过两间放映室，其中一间是相当舒适的小型影院。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ænd; ənd]
the other small and bare for the use of directors and
这 其他 小的 和 裸 为了 这 使用 的 导演 和
[ˈkʌtɜːz] .
cutters .
切割器 .

另一个小而简陋，供导演和剪辑师使用。

[ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [vɔːlts] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] .
Finally we saw the vaults ahead of us .
最后 我们 锯 这 金库 前方 的 我们 .

最后我们看到了眼前的金库。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnkriːt] , [ˈmætʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbeɪsmənt] .
The walls were concrete , matching the actual walls of the basement .
这 墙壁 是 具体的 , 匹配 这 实际的 墙壁 的 这 地下室 .

墙壁是混凝土的，与地下室的实际墙壁一致。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈentrənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈdʌb(ə)l] , [ʌv; əv] [ˈhevi] [stiːl] ,
There were two entrances and the doors were double , of heavy steel ,
那里 是 二 入口 和 这 门 是 双倍的 , 的 重的 钢 ,

有两个入口，都是双层厚重的钢门。

[əˈreɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [æŋ; ən] [er] [speɪs] [wʊd] [ɡɪv] [prəˈtekʃn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
arranged so that an air space would give protection in case of fire .
安排 所以 那 一个 空气 空间 会 给 保护 在 案件 的 火 .

布置成留有空气间隙，以便在发生火灾时提供保护。

[æt; ət][ə; eɪ][roʊl] - [tɑːp] [desk] ,
At a roll - top desk ,
在 一个 卷 - 顶部 桌子 ,

在卷帘式办公桌前，

[əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][klɜːrk][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnegətɪvz] [ænd; ənd] [prɪnts] ,
arranged for the use of the clerk in charge of the negatives and prints ,
安排 为了 这 使用 的 这 职员 在 收费 的 这 负面 和 印刷 ,

安排由负责底片和照片的办事员使用，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .
was a young boy .
曾是 一个 年轻的 男生 .

他还是个小男孩。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈwæɡ.nɑːlz] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmæntən] .
" **Where's Wagnalls ?** " **demanded Manton .**
" 在哪里？ 瓦格纳尔斯 ？ " 要求 曼顿 .

“瓦格纳尔斯在哪儿？”曼顿问道。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , [sɜːr] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] , [rɪˈspektfəli] [ɪˈnʌf] .
" **He went out , sir ,** " **the boy replied , respectfully enough .**
" 他 去 出去 , 先生 , " 这 男生 回复 , 尊敬 足够的 .

“他出去了，先生，”男孩恭敬地回答道。

" [sed] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [wa:tʃ] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][let]
" **Said he would be right back and for me to watch and not to let**
" 说 他 会 是 正确的 后退 和 为了 我 到 手表 和 不是 到 让
[ˈeniθɪŋ] [get] [aʊt] .
anything get out .
任何事物 得到 出去 .

他说他马上回来，让我看着，不要让任何消息泄露出去。

" [ðə; ði][prəˈmoʊtər][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] .
" **The promoter led the way into the first room .**
" 这 启动子 引领 这 方式 进入 这 第一的 房间 .

主办方带头进入了第一个房间。

[hɪr] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz][ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈroʊz; ˈraʊz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] ,
Here on all four sides and in several rows down the center ,
这里 在 全部 四 侧面 和 在 一些 行 向下 这 中心 ,
[ˈsɪdɪz] [ˈsevrəl] [ˈroʊz; ˈraʊz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] ,
这里四周以及中间几排都是，

[laɪk] [ðə; ði] [ræks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] ,
like the racks in a public library ,
喜欢 这 货架 在 一个 民众 图书馆 ,

就像公共图书馆里的书架一样，

[wɜ:r; wər] [ˈjelvz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [stæks] [ʌv; əv] [skwer] [θɪn] [ˈmet(ə)][bɑ:ksɪz][ɔ:r] [treɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhændlz]
were shelves supporting stacks of square thin metal boxes or trays with handles
是 货架 支持 堆栈 的 正方形 薄的 金属 盒子 或者 托盘 和 把手
[ænd; ənd] [ˈtaɪtli] [ˈfɪtɪŋ] [ˈkʌvəz] .
and tightly fitting covers .
和 紧紧 配件 封面 .

架子上摆放着一摞摞带把手和严丝合缝盖子的方形薄金属盒或托盘。

[kɑ:rdz][wɜ:r; wər] [sɪˈkjɔrd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [baɪ][klæmps] ,
Cards were secured to the front of each , by clamps ,
牌 是 安全 到 这 正面 的 每个 , 经过 夹具 ,
[kɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [sɪˈkjɔrd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [baɪ][klæmps] ,
卡片用夹子固定在每张卡片的正面。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɪlm] [wʌz; wəz]
giving the name of the picture and the number under which the film was
给予 这 姓名 的 这 图片 和 这 数字 在下面 哪个 这 电影 曾是
[faɪld] .
filed .
已提交 .

给出影片名称和影片的存档编号。

[aɪ][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [kept] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri] [raʊnd]
I was surprised because I expected to find everything kept in ordinary round
我 曾是 惊讶 因为 我 预期的 到 寻找 一切 保留 在 普通的 圆形的
[fɪlm] [kænz] .
film cans .
电影 罐头 .

我很惊讶，因为我以为所有东西都会装在普通的圆形胶卷盒里。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈnegətɪvz] , " [ˈmæntən] [ɪkˈspleɪnd] .
" **These are the negatives , " Manton explained .**
" 这些 是 这 负面 , " 曼顿 解释 .

“这些都是缺点，”曼顿解释道。

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][bɑ:ks][æt; ət][ˈrændəm] , [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] .
He pulled out a box at random , opening it .
他 拉 出去 一个 盒子 在 随机的 , 开幕 它 .

他随意掏出一个盒子，打开了它。

" [ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz][nɑ:tɪ][ɔ:l] [spləɪst] [tə'geðər] , [ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ][æz; əz][ðə; ði] [ri:lz] [ʌv; əv]
" **The negative is not all spliced together , the same length as the reels of**
" 这 消极的 是 不是 全部 拼接 一起 , 这 相同的 长度 作为 这 卷轴 的
[ˈpɑːzətɪv] ,
positive ,
积极的 ,

“底片并没有全部拼接在一起，长度与正片卷轴的长度并不相同，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] [ɪ'kwɪpt] [tu;; tə] [teɪk] [tu:] - ['hʌndrəd] - [fʊt] ['pi:sɪz]
because the printing machines are equipped to take two - hundred - foot pieces
因为 这 印刷 机器 是 配备 到 拿 二 - 百 - 脚 件
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

因为印刷机一次可以处理两百英尺长的纸片，

[ɔ:r] [ə'prɑ:ksɪmət] [fɪfθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:l] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [rɔ:] ['pɑːzətɪv] [fɪlm] [stɑ:k] .
or approximate fifths of a reel , the size of a roll of raw positive film stock .
或者 近似 五分之一 的 一个 卷轴 , 这 尺寸 的 一个 卷 的 生的 积极的 电影 库存 .
或大约五分之一卷，即一卷原始正片胶片的大小。

[ðen] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kʌlər] , [æz; əz][frʌm; frəm]['æmbər] ['deɪlaɪt] [tu;; tə] [blu:] [tɪnt]
Then whenever there is a change in color , as from amber daylight to blue tint
然后 每当 那里 是 一个 改变 在 颜色 , 作为 从 琥珀色 日光 到 蓝色的 着色
[fɔ:r; fər] [naɪt] ,
for night ,
为了 夜晚 ,

然后，每当颜色发生变化时，例如从琥珀色的日光变为夜晚的蓝色，

[ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz]['brʊʊkən][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləɪŋ] [hæv; həv][tu;; tə][ɡoʊ] [θru:]
the negative is broken because pieces of different coloring have to go through
这 消极的 是 破碎的 因为 件 的 不同的 染色 有 到 去 通过
[ˈdɪfrənt] [bɑ:ðz] ,
different baths ,
不同的 浴室 ,

底片破损是因为不同颜色的碎片需要经过不同的清洗槽。

[ænd; ænd] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'təːmɪnz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] .
and that also determines the size of the rolls .
和 那 还 决定 这 尺寸 的 这 卷 .
这也决定了卷筒的大小。

[ðə; ði] [prɪnts] , [ɔ:r] ['pɔzɪtɪvz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [vɔ:lts] ,
The prints , or positives , in the other vaults ,
这 印刷 , 或者 优点 , 在 这 其他 金库 ,
其他库房里的印片或正片

[ɑ:r; ər][ɪn] [ri:l] [lenθs] [ænd; ænd][soʊ][ɑ:r; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [bɑ:ksɪz][ɪn] [wɪtɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
are in reel lengths and so are kept in the round boxes in which they are
是 在 卷轴 长度 和 所以 是 保留 在 这 圆形的 盒子 在 哪个 他们 是
[ʃɪpt]
shipped .
已发货 .

它们以卷轴形式出售，因此存放在运输时使用的圆形盒子中。

" ['kenədi] [ɡlɑ:nst] [ə'baʊt] ['kʊrɪəsli] .
" **Kennedy glanced about curiously .**
" 肯尼迪 瞥了一眼 关于 奇怪的是 .

肯尼迪好奇地环顾四周。

" [ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [sneɪk] ['pɪktʃər] [ɪz] [hɪr] , [juː; jʊ] [sed] ?
" **The negative of that snake picture is here , you said ?**
" 这 消极的 的 那 蛇 图片 是 这里 , 你 说 ?

“你说那张蛇的照片底片在这里？”

" ['mæntən] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [desk] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːrd] ['ɪndeks] .
" **Manton went to a little desk where there was a card index .**
" 曼顿 去 到 一个 小的 桌子 在哪里 那里 曾是 一个 卡片 指数 .

曼顿走到一张小桌子旁，那里有一本卡片索引。

['θʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rekərdz] ,
Thumbing through the records ,
拇指 通过 这 记录 ,

翻阅着档案，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [led] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] .
he found the number and led us to the proper place in the rack .
他 成立 这 数字 和 引领 我们 到 这 恰当的 地方 在 这 架子 .

他找到了号码，并带我们找到了架子上的正确位置。

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [roʊlz] [ʌv; əv] ['negətɪv] , [bəʊθ] [wɜːr; wər] [lɑːrdz] .
In the box were only two rolls of negative , both were large .
在 这 盒子 是 仅有的 二 卷 的 消极的 , 两个都 是 大的 .

盒子里只有两卷底片，都是大尺寸的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [splɪt] [riːl] , " [ðə; ði] [prə'moʊtər] [brɪ'gæn] .
" **This was a split reel , the promoter began .**
" 这 曾是 一个 分裂 卷轴 , " 这 启动子 开始 .

“这是一部分段放映的影片，”推广人员说道。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'prɑːksɪmətli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [juːst] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ə; eɪ]
" **It was approximately four hundred feet and we used it to fill out a**
" 它 曾是 大约 四 百 脚 和 我们 用过的 它 到 充满 出去 一个
[ʃɔːrt] ['kɑːmədi] ,
short comedy ,
短的 喜剧 ,

“它大约有四百英尺长，我们用它来拍摄一部短喜剧。”

[ə; eɪ] [rɪ'liːs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
a release we had years ago ,
一个 发布 我们 有 年 前 ,

这是我们几年前发布的版本，

[ə; eɪ] [riːl] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [edʒu'keɪʃən(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [tuː] - [θɜːrd] [ɔːr]
a reel the first part of which was educational and the last two - thirds or
一个 卷轴 这 第一的 部分 的 哪个 曾是 教育 和 这 最后的 二 - 三分之一 或者
[soʊ] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [slæp] - [stɪk] .
so a roaring slap - stick .
所以 一个 咆哮 拍击 - 戳 .

这部影片的前半部分具有教育意义，后三分之二左右则是一部热闹喧嚣的闹剧。

[wiː; wi] ['nevər] [meɪd] ['mʌni] [ɑːn] [aɪ 'tiː] .
We never made money on it .
我们 绝不 制成 钱 在 它 .

我们从来没从中赚到过钱。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [stʌf] [wʌz; wəz] ['mɑːti] [gʊd] , [ˈmɪstər] . ['kenədi] .
" **But this stuff was mighty good , Mr . Kennedy .**
" 但 这 东西 曾是 强大的 好的 , 先生 . 肯尼迪 .

“但是这些东西真的很好，肯尼迪先生。”

[wiː; wi] [ˈpræktɪkli] [ru:t] [ə; eɪ][səˈhæriəʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈreptailz] .
We practically wrote a scenario for those reptiles .
我们 几乎 写道 一个 设想 为了 那些 爬行动物 .

我们几乎为这些爬行动物编写了一个场景。

[ˈdɑːktər][ˈnɑːɡɔːˈjɑː] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [aɪˈtiː]
Doctor Nagoya was down himself and for the better part of a day it
医生 名古屋 曾是 向下 他自己 和 为了 这 更好的 部分 的 一个 天 它
[ˈwɒznt] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
wasn't possible to get a woman in the studio ,
不是 可能的 到 得到 一个 女士 在 这 工作室 ,

名古屋医生本人情绪低落，而且几乎一整天的时间里，演播室里都找不到女性工作人员。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ə; eɪ] [ˈrætlər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [get] [luːs] . "
for fear a rattler or something might get loose ."
为了 害怕 一个 响尾蛇 或者 某物 可能 得到 松动的 . "

担心会有响尾蛇之类的东西跑出来。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈrætlər] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] ? "
" Were there rattlers in the film ? "
" 是 那里 响尾蛇 在 这 电影 ? "

“电影里有响尾蛇吗？ ”

" [ɔːltəˈgeðər] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Altogether , I think .
" 共 , 我 思考 .

总的来说，我认为。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][dʒæp][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [tuː] .
The little Jap was interesting , too .
这 小的 日本 曾是 有趣的 , 也 .

那个日本小孩也挺有意思的。

[brɪˈtwiːn] [siːnz] [hiː; hi][tuːld][juːˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreptailz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈpɔɪzn] — "
Between scenes he told us all about the reptiles , and how their poison — "
之间 场景 他 讲述 我们 全部 关于 这 爬行动物 , 和 如何 他们的 毒 — "
[ˈmæntən] [tʃekt] [hɪmˈself] , [kənˈfjuːzd] .
Manton checked himself , confused .
曼顿 已检查 他自己 , 使困惑 .

在拍摄间隙，他向我们讲述了爬行动物以及它们的毒液——”曼顿停顿了一下，感到困惑。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdeθs]
Was it because the thought of poison reminded him of the two deaths
曾是 它 因为 这 想法 的 毒 提醒 他 的 这 二 死亡人数
[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
so close to him ,
所以 关闭 到 他 ,

是因为想到毒药就让他想起了离他很近的两场死亡吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ?
or was it from some more potent twinge of conscience ?
或者 曾是 它 从 一些 更多的 强效 轻微疼痛 的 良心 ?

还是源于某种更强烈的良心谴责？

" [juːl] [siː] [aɪˈtiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [fɪlm] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈleɪmli] .
" You'll see it all in the film , " he finished , lamely .
" 你会 看 它 全部 在 这 电影 , " 他 完成的 , 跛行 .

“你们会在电影里看到这一切，”他无力地总结道。

" [aɪ] [meɪ] [kiːp] [ðɪːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][brɪt] ?
" I may keep these for a little bit ?
" 我 可能 保持 这些 为了 一个 小的 少量 ?

“我可能会暂时保留这些？ ”

" ['kenədi] [æskt] .
" **Kennedy asked** .
" 肯尼迪 问 .

肯尼迪问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course** !
" 的 课程 !

“当然！”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [roʊlz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][draɪ] ['sʌmtaɪm] [ðɪs]
I can have the two rolls printed and developed and dry sometime this
我 能 有 这 二 卷 打印 和 发达 和 干燥 有时 这
[æftər'nu:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] . "
afternoon , if you wish . "
下午 , 如果 你 希望 . "

如果你愿意的话，我今天下午可以把这两卷胶卷冲洗出来并晾干。

" [noʊ] , [ðɪs] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] .
" **No , this will do very well** .
" 不 , 这 将要 做 非常 出色地 .

“不，这个会很成功的。”

" ['kenədi] [slɪpt] [ə; eɪ][roʊl][ɪn] [i:t] ['pɑ:kɪt] , ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɪn] .
" **Kennedy slipped a roll in each pocket , straining the cloth to get them in** .
" 肯尼迪 滑倒了 一个 卷 在 每个 口袋 , 紧张 这 布 到 得到 他们 在 .

肯尼迪将一卷布料塞进每个口袋里，用力拉扯布料才把它们塞进去。

[ˈməntən] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
Manton opened a book on the little table ,
曼顿 打开 一个 书 在 这 小的 桌子 ,

曼顿在小桌子上打开了一本书，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃəls] .
making an entry of the delivery of the rolls and adding his own initials .
制作 一个 入口 的 这 送货 的 这 卷 和 添加 他的 自己的 首字母 .

登记了面包卷的交付情况，并加上了自己的姓名首字母。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['negətɪv] , " [hi:; hi][təʊld][ju: 'es] .
" **I have to be very careful to avoid the loss of negative** , " **he told us** .
" 我 有 到 是 非常 小心 到 避免 这 损失 的 消极的 , " 他 讲述 我们 .

“我必须非常小心，避免丢失底片，”他告诉我们。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪk'sept] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l]['ɔ:rdər] .
" **Nothing can be taken out of here except on my own personal order** .
" 没有什么 能 是 已采取 出去 的 这里 除了 在 我的 自己的 个人的 命令 .

“除了我亲自下令外，任何东西都不能带出这里。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['məntən][wʌz; wəz] ['veri] [fræŋk][ænd; ənd] [ə'kɑ:mədəɪtɪŋ] .
" **I thought that Manton was very frank and accommodating** .
" 我 想法 那 曼顿 曾是 非常 坦率 和 适应性强 .

“我觉得曼顿非常坦诚，也很随和。”

['fɔ:li] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪlm] [meɪd]
Surely he had made no effort to conceal his knowledge of this film made
一定 他 有 制成 不 努力 到 隐藏 他的 知识 的 这 电影 制成
[wɪð; wɪθ]['dɑ:ktər]['nɑ:ɡo:'ja:] ,
with Doctor Nagoya ,
和 医生 名古屋 ,

他肯定没有试图隐瞒自己知道与名古屋医生合作拍摄的这部电影的事实。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrætl̩sneɪk] .
and he had even mentioned the poison of the rattlesnakes .
和 他 有 甚至 提及 这 毒 的 这 响尾蛇 .

他甚至还提到了响尾蛇的毒液。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kənˈfjuːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt] ,
Though it had confused him for a brief moment ,
尽管 它 有 使困惑 他 为了 一个 简短的 片刻 ,

虽然这让他短暂地感到困惑，

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪsɪv] [ɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈɡɪltɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
that had not struck me as a very decisive indication of guilty knowledge .
那 有 不是 击 我 作为 一个 非常 决定性 指示 的 有罪的 知识 .

在我看来，这并不足以构成明知有罪的决定性证据。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈkrəʊtəlɪn][tuː; tə] [kɪl] [ˈstelə] [ləˈmaː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər]
no one knew of the use of crotalin to kill Stella Lamar except the murderer
不 一 知道 的 这 使用 的 克罗他林 到 杀 斯特拉 拉马尔 除了 这 凶手

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

除了凶手本人之外，没有人知道杀害斯特拉·拉玛尔的凶手使用了克罗他林。

[ænd; ʌnd] [ˈkenədi] [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juːˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
and Kennedy and those of us in his confidence .
和 肯尼迪 和 那些 的 我们 在 他的 信心 .

还有肯尼迪以及我们这些受他信任的人。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [maɪt] [nɑːt] [ges] [ðæt] [ˈkenədi] [hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [ˈvenəm] .
The murderer might not guess that Kennedy had identified the venom .
这 凶手 可能 不是 猜测 那 肯尼迪 有 已识别 这 毒液 .

凶手可能不会想到肯尼迪已经识别出了毒液。

[jet] [ɪf] [ˈməntən][wɜːr; wər] [ðæt] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈwʌndərfəli] [ɪn] [ˈtelɪŋ]
Yet if Manton were that man he had covered his feelings wonderfully in telling
然而 如果 曼顿 是 那 男人 他 有 涵盖 他的 情怀 太棒了 在 讲述

[juːˈes][əˈbaʊt][ðə; ði] [fɪlm] .
us about the film .
我们 关于 这 电影 .

但如果曼顿真是那样的人，那么他在向我们讲述这部电影时，已经很好地掩饰了自己的感受。

[maɪ] [θɔːts] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ʌpˈsterz] .
My thoughts strayed to the towel upstairs .
我的 想法 迷路了 到 这 毛巾 楼上 .

我的思绪飘到了楼上的毛巾上。

[hæd; həd][æn; ən] [əˈtempt] [bɪn] [meɪd] [jet] [tuː; tə] [stiːl] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑːkər] ?
Had an attempt been made yet to steal it from the locker ?
有 一个 试图 到过 制成 然而 到 偷 它 从 这 储物柜 ?

是否有人试图从储物柜里偷走它？

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [tuː] [mʌt] [taɪm] [daʊn] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi] [hoʊpt]
It seemed to me that we were losing too much time down here if we hoped
它 似乎 到 我 那 我们 是 输 也 很多 时间 向下 这里 如果 我们 希望

[tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪtʃɪŋ] [hændz] .
to notice anyone with itching hands .
到 注意 任何人 和 瘙痒 双手 .

我觉得如果我们想注意到有人手痒，就得在这里浪费太多时间。

[aɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] ['kenədi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['klevər] [ɪn] [ɪn'klu:diŋ] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r][sə'spekts; 'sʌspekts][ɪn]
I realized that Kennedy had been very clever in including all our suspects in
我 已实现 那 肯尼迪 有 到过 非常 聪明的 在 包括 全部 我们的 嫌疑人 在
[ˈhɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klu:] .
hearing at the time he revealed the importance of the clue .
听力 在 这 时间 他 揭晓 这 重要性 的 这 线索 .
我意识到肯尼迪的做法非常聪明，他让所有嫌疑人都参与了当时的听证会，从而揭示了这条线索的重要性。

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [naɪn] ['lɪstɪd] [baɪ] [mə'keɪ] ,
Of the original nine listed by Mackay ,
的 这 原来的 九 列出 经过 麦凯 ,
麦凯最初列出的九个人中，
[ˈwə:nə] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [keɪs] .
Werner was dead and Mrs . Manton had never entered the case .
维尔纳 曾是 死的 和 太太 . 曼顿 有 绝不 进入 这 案件 .
沃纳已经去世，曼顿夫人也从未介入过此案。

[ˈi:nɪd][wi:; wi][hæd; həd] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mɪ'striəs] ['wʊmən] [ɪn] ['mɪlɜːdz] [dɪ'vɔ:rs] ,
Enid we had assumed to be the mysterious woman in Millard's divorce ,
伊妮德 我们 有 假定 到 是 这 神秘 女士 在 米勒德 离婚 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，我们之前一直认为伊妮德就是米勒德离婚案中的神秘女子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['kenədi] .
and the other six had all been upon the floor in contact with Kennedy .
和 这 其他 六 有 全部 到过 之上 这 地面 在 接触 和 肯尼迪 .
其余六人当时都倒在地上，与肯尼迪有接触。

[fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmærəlɪn] , [ðə; ði] ['wʊmən] .
First there was Marilyn , the woman .
第一的 那里 曾是 玛丽莲 , 这 女士 .
首先是玛丽莲，那个女人。

[ðen] [ðə; ði] [faɪv] [men] [ɪn][ˈɔ:rdər][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəl] — ['ʃɜ:rlɪ] ,
Then the five men in order had displayed a lively interest in the towel — Shirley ,
然后 这 五 男人 在 命令 有 显示 一个 热闹 兴趣 在 这 毛巾 — 雪莉 ,
然后，这五个人依次对毛巾表现出了浓厚的兴趣——雪莉，

[ˈɡɔ:rdn] , [ˈmɪləd, 'mɪlə:d] , [ˈfelps] , [ænd; ænd][ˈmæntən] .
Gordon , Millard , Phelps , and Manton .
戈登 , 米勒德 , 菲尔普斯 , 和 曼顿 .
戈登、米勒德、菲尔普斯和曼顿。

['kenədi:z] [vɔɪs] [raʊzd] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['revəri] .
Kennedy's voice roused me from my reverie .
肯尼迪的 嗓音 唤醒 我 从 我的 遐想 .
肯尼迪的声音把我从沉思中唤醒。

" [dʌz] [ðɪs] [dɔ:r] [li:d] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [vɔ:ltz] , ['mɪstər] . ['mæntən] ? "
" **Does this door lead through to the other vaults , Mr . Manton ?** "
" 做 这 门 带领 通过 到 这 其他 金库 , 先生 . 曼顿 ? "
“曼顿先生，这扇门通往其他金库吗？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

" [ðə; ði][prə'moʊtər] [ˈstreɪtnd] , [ˈæftər] [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
" **The promoter straightened , after replacing the records of the negative .**
" 这 启动子 拉直 , 后 替换 这 记录 的 这 消极的 .
" “发起人挺直了身子，替换了底片记录。”

" [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪdʒ] [maɪ'self][ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendɪd] [ˈevrɪ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv]
" **I designed this system of storage myself and superintended every detail of**
" 我 设计 这 系统 的 贮存 我 和 督导 每一个 细节 的
[kən'strʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .

“这套储物系统是我自己设计的，而且施工的每一个细节都是我亲自监督的。”

[aɪ 'tiː][ɪz] — " [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr]
" **It is — " He checked himself with an exclamation , noticing that the door**
" 它 是 — " 他 已检查 他自己 和 一个 感叹 , 注意到 那 这 门
[wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
was open .
曾是 打开 .

“是——”他惊呼一声，意识到门是开着的，便止住了话头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər][hiː; hi] [slæmd] [aɪ 'tiː] [ʃʌt] .
" **With a flush of anger he slammed it shut .**
和 一个 冲洗 的 愤怒 他 猛烈抨击 它 关闭 .
" 他怒火中烧，砰地一声关上了门。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔːz] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [ˈkenədi]
" **I should think the connecting doors would be kept shut all the time , " Kennedy**
" 我 应该 思考 这 连接 门 会 是 保留 关闭 全部 这 时间 , " 肯尼迪
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“我认为连接两栋楼的门应该一直保持关闭状态，”肯尼迪说道。

" [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfaɪər][ˈoʊnli][wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔːs] . "
" **In case of fire only one compartment would be a loss .** "
" 在 案件 的 火 仅有的 一 隔间 会 是 一个 损失 . "
" “如果发生火灾，只会损失一个隔间。”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪg'zæktli] !
" **That's the idea exactly !**
" 那就是 这 主意 确切地 !
" “正是如此！”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈswerɪŋ] .
That's why I was on the point of swearing .
那就是 为什么 我 曾是 在 这 观点 的 咒骂 .
" 这就是我当时差点爆粗口的原因。

[ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [læks][ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] .
The boys down here are getting lax and I'm going to make trouble .
这 男孩们 向下 这里 是 获得 松散 和 我是 去 到 制作 麻烦 .
" 下面这些小伙子们开始懈怠了，我要给他们找点麻烦。

" [ˈmæntən] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Manton turned back and called to the boy outside .**
" 曼顿 转向 后退 和 称为 到 这 男生 外部 .
" 曼顿转过身，朝外面的男孩喊道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ]
" **Where did you say**
" 在哪里 做过 你 说
" 你在哪里说过

[ˈwæg,nɑ:lz] [went] ？ " **Wagnalls went** ？ "
瓦格纳尔斯 去 ？ "

瓦格纳尔斯走了吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ， [sɜ:r] ！
" **I don't know** ， **sir** ！
" 我 不 知道 ， 先生 ！

“我不知道，先生！”

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [goʊz] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [mækænz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] ，
Sometimes he goes across to McCann's for a cup of coffee ，
有时 他 去 穿过 到 麦肯的 为了 一个 杯子 的 咖啡 ，

他有时会去麦肯咖啡馆喝杯咖啡，

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [dɪˈpɑ:rtmənt] ．
or maybe he went up to the printing department ．
或者 或许 他 去 向上 到 这 印刷 部门 ．

或许他去了印刷部门。

" [ˈmæntən] [feɪst] [ju: ˈes][wʌns] [mɔ:r] ．
" **Manton faced us once more** ．
" 曼顿 面对 我们 一次 更多的 ．

曼顿再次与我们交锋。

" [ɪf] [ju:l] [ɪkˈskju:s][em ˈi:][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hu:z] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ．
" **If you'll excuse me just a moment I'm going to see who's responsible for this** ．
" 如果 你会 原谅 我 只是 一个 片刻 我是 去 到 看 谁是 负责的 为了 这 ．

“请允许我稍等片刻，我要去看看是谁干的。”

[waɪ] ， " [hi:; hi] [ˈspʌtərd] ，
Why ， " **he sputtered** ，
为什么 ， " 他 溅射 ，

“为什么？”他结结巴巴地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [kɔ:ld] [em ˈi:][əˈraʊnd] [ðə; ði] [ræk] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r]
" **if you hadn't called me around the rack I wouldn't have noticed that the door**
" 如果 你 之前没有 称为 我 大约 这 架子 我 不会 有 注意到 那 这 门

[wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ðen] ，
was open and then ，
曾是 打开 和 然后 ，

“如果你没叫我过去，我就不会注意到门是开着的，然后.....”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfaɪər] — [aɪ] — [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] ！
if there had been a fire — I — I'll be right back ！
如果 那里 有 到过 一个 火 — 我 — 患病的 是 正确的 后退 ！

如果发生火灾——我——我马上回来！

" [æz; əz][ˈmæntən] [ˈstɔ:rd] [ɔ:f] [ˈkenədi] [smaɪld] [ˈslɑ:tlɪ] ， [ðen] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə]
" **As Manton stormed off Kennedy smiled slightly** ， **then nodded for me to**
" 作为 曼顿 暴风雨 离开 肯尼迪 微笑 轻微地 ， 然后 点头 为了 我 到

[ˈfɑ:lʊ] ．
follow ．
跟随 ．

“当曼顿怒气冲冲地离开时，肯尼迪微微一笑，然后点头示意我跟上。”

[wi:; wi] [pæst] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rəmz][fɔ:r; fər] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈstɔ:rɪdʒ] ．
We passed through into the rooms for positive storage ．
我们 通过了 通过 进入 这 房间 为了 积极的 贮存 ．

我们穿过房间进入了正极储藏室。

[ði:z] [ɪn][tʰɜ:n][hæd; həd][ˈfaɪəpru:f] [kəˈhektɪŋ] [dɔ:z] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] .
These in turn had fireproof connecting doors , all of which were open .
这些 在 转动 有 防火 连接 门 , 全部 的 哪个 是 打开 .
这些门之间都设有防火连接门, 但所有门都敞开着。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ˈkenədi] [kloʊzd][ðem; ðəm] .
In each case Kennedy closed them .
在 每个 案件 肯尼迪 关闭 他们 .
肯尼迪在每个案件中都关闭了这些通道。

[ɪˈventʃuəli] [wi:; wi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər]
Eventually we emerged into the main part of the basement through the farther
最终 我们 出现 进入 这 主要的 部分 的 这 地下室 通过 这 更远
[vɔ:lt] [dɔ:r] .
vault door .
金库 门 .
最终, 我们穿过更远处的金库门, 来到了地下室的主要部分。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈneɪtʃər][hæd; həd] [kɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtenʃ(ə)n] .
Nothing of a suspicious nature had caught our attention .
没有什么 的 一个 可疑的 自然 有 捕捉 我们的 注意力 .
我们没有发现任何可疑之处。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ˈkenədi] [ˈsɪmpli] [hæd; həd] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈkʌvər][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I guessed that Kennedy simply had wished to cover the carelessness of the
我 猜对了 那 肯尼迪 简单地 有 希望 到 覆盖 这 疏忽 的 这
[vɔ:lt] [mæn][ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪnər] [dɔ:z] [waɪd][ˈoʊpən] .
vault man in leaving the inner doors wide open .
金库 男人 在 离开 这 内 门 宽的 打开 .
我猜想肯尼迪只是想掩盖金库管理员疏忽大意, 没有关好内门的事实。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:rst] [ədˈmɪtɪd] [ju:ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ru:m] , [haʊˈevər] ,
At the entrance which had first admitted us to the negative room , however ,
在 这 入口 哪个 有 第一的 承认 我们 到 这 消极的 房间 , 然而 ,
[ˈkenədi] [stu:pt] [ˈsʌd(ə)nli] .
Kennedy stooped suddenly .
肯尼迪 弯腰 突然 .
然而, 在最初将我们引入底片室的入口处, 肯尼迪突然弯下了腰。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [bent] [ˈfɔ:rwəd][aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɡlɪnt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [braɪt]
At the very moment he bent forward I caught the glint of something bright
在 这 非常 片刻 他 弯曲 向前 我 捕捉 这 闪烁 的 某物 明亮的
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhevi] [sti:l] [dɔ:r] ,
behind the heavy steel door ,
在后面 这 重的 钢 门 ,
就在他俯身向前的那一刻, 我瞥见厚重的钢门后面闪过一道亮光。

[ænd; əd][ɪn][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [soʊ] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ju:ˈes] [bɪˈfɔ:r] .
and in the shadow so that it had escaped us before .
和 在 这 阴影 所以 那 它 有 逃脱 我们 前 .
它藏身于阴影之中, 以至于我们之前都没能发现它。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊz][aɪ] [li:nd] [ˈoʊvər] .
As he rose I leaned over .
作为 他 玫瑰 我 倾斜 超过 .
他起身时, 我俯身过去。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [keɪs] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [i'niʃəls] [ɪn'greɪvd]
It was a cigarette case , a very handsome one with large initials engraved
它 曾是 一个 卷烟 案件 , 一个 非常 英俊的 一 和 大的 首字母 刻
[wɪð; wɪθ] [di:p] ['skɪlf(ə)l] ['flɜ:rɪʃ] .
with deep skillful flourish .
和 深的 熟练 繁荣 :

那是一个香烟盒，非常漂亮，上面用精湛的技艺镌刻着大大的字母缩写。

" [hu:] [ɪz] - [dʒeɪ] . [dʒi:] . - ?
" **Who is ' J . G . ' ?**
" WHO 是 - J . G . - ?

“JG是谁？”

" ['kenədi] [æskt] .
" **Kennedy asked .**
" 肯尼迪 问 :

肯尼迪问道。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
I felt a quiver of excitement .
我 毛毡 一个 颤动 的 激动 :

我感到一阵兴奋的颤抖。

" [dʒæk] ['gɔ:rdn] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [mæn] . "
" **Jack Gordon , the leading man .** "
" 杰克 戈登 , 这 领导 男人 . "

“杰克·戈登，男主角。”

" [wɒts] [æn; ən] ['æktər] ['du:ɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlm] [vɔ:ltz] ? " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **What's an actor doing down in the film vaults ? " he muttered .**
" 是什么 一个 演员 正在做 向下 在 这 电影 金库 ? " 他 低声说道 :

“一个演员怎么会在电影片库里？”他嘟囔道。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
Slipping the case into his pocket ,
滑倒 这 案件 进入 他的 口袋 ,

他将箱子塞进口袋里，

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] [ru:m]
he glanced about on the floor and something just within the negative room
他 瞥了一眼 关于 在 这 地面 和 某物 只是 之内 这 消极的 房间
[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
caught his eye .
捕捉 他的 眼睛 :

他环顾四周，目光落在地板上，负空间里的某个东西吸引了他的注意。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [bent] [daʊn] .
Once more he bent down .
一次 更多的 他 弯曲 向下 :

他再次弯下腰。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɔ:rk] - [tɪpt] [stʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪɡəret]
With a speculative expression he picked up the cork - tipped stub of a cigarette
和 一个 推测性的 表达 他 挑选 向上 这 软木 - 倾斜 存根 的 一个 卷烟
.
:
.

他带着探究的表情，捡起了那根顶端有软木塞的香烟头。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mæntən] [rɪ'tɜ:rnd] ,
At this instant Manton returned ,
在 这 立即的 曼顿 返回 ,

就在这时，曼顿回来了。

[ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈwæg,nɑ:lz][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri]
breathing hard as though his pursuit of the missing Wagnalls had been very
呼吸 难的 作为 尽管 他的 追逐 的 这 丢失的 瓦格纳尔斯 有 到过 非常
[dɪ'tɜ:rmɪnd] .
determined .
决定 .

他气喘吁吁，仿佛对失踪的瓦格纳尔一家展开了非常坚定的追捕。

[ðə; ði] [bʌt] [ɪn] [ˈkenədi:z] [ˈfɪŋgərz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [æt; ət][wʌns] .
The butt in Kennedy's fingers attracted his attention at once .
这 屁股 在 肯尼迪的 手指 吸引 他的 注意力 在 一次 .

肯尼迪手指间的枪托立刻吸引了他的注意力。

" [dɪd] — [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [hɪr] ?
" **Did — did you find that here ?**
" 做过 — 做过 你 寻找 那 这里 ?

“你在这里找到它了吗？ ”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

[ˈkenədi] [ˈpɔɪntɪd] .
Kennedy pointed .
肯尼迪 尖 .

肯尼迪指出。

" [raɪt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . "
" **Right there on the floor** . "
" 正确的 那里 在 这 地面 . "

“就在地板上。”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
" **The devil !**
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！ ”

" [ˈmæntən] [flʌʃt] [red] .
" **Manton flushed red** .
" 曼顿 酡 红色的 .

曼顿脸涨得通红。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [smoʊk] .
" **This is no place to smoke** .
" 这 是 不 地方 到 抽烟 .

这里禁止吸烟。

[baɪ] — [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˈɡʊdwin] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
By — by all the wives of Goodwin and all the stars of Griffith I'm going to
经过 — 经过全部 这 妻子们 的 古德温 和 全部 这 明星 的 格里菲斯 我是 去 到
[stɑ:rt][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] !
start firing a few people !
开始 射击 一个 很少 人们 !

以古德温所有妻子和格里菲斯所有明星的名义，我要开始解雇一些人！

" [hi:; hi] [ˈspʌtərd] .
" **he sputtered** .
" 他 溅射 .

他结结巴巴地说。

" [hɪr] , [ˈsʌni] !
" **Here , sonny !**
" 这里 , 桑尼 !

“来，小子！ ”

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **He jumped at the boy , frightening him .**
" 他 跳了起来 在 这 男生 , 令人恐惧 他 .

他猛地扑向男孩，吓了他一跳。

" [kloʊz] [ɔːl] [ðɪːz] [dɔːz] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][kɑːmbəˈneɪʃənz] .
" **Close all these doors and turn the combinations .**
" 关闭 全部 这些 门 和 转动 这 组合 .

“关上所有这些门，然后转动密码锁。”

[tel] [ˈwæg,nɑːlz] [ɪf] [hiː; hi][ˈəʊpənz][ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [siːz] [em ˈiː] [aɪl] [kəˈmɪt] [ˈbætəri] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Tell Wagnalls if he opens them before he sees me I'll commit battery on his
告诉 瓦格纳尔斯 如果 他 打开 他们 前 他 看到 我 患病的 犯罪 电池 在 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

告诉瓦格纳尔斯，如果他在我见到他之前打开它们，我就揍他的鼻子。

" [ˈkenədi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [stʌb] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈmæntən] [ˌpriːsiːdɪd] [juː ˈes][ʌp][ðə; ði]
" **Kennedy continued to hold the stub , and as Manton preceded us up the**
" 肯尼迪 持续 到 抓住 这 存根 , 和 作为 曼顿 之前 我们 向上 这
[sterz] [hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] ,
stairs he hung back ,
楼梯 他 悬挂 后退 ,

肯尼迪继续拿着枪托，当曼顿走在我们前面上楼时，他则落在了后面。

[kəmˈperɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [sɪɡəˈrets] [left] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
comparing it with the few cigarettes left in the case .
比较 它 和 这 很少 香烟 左边 在 这 案件 .

与烟盒里剩下的几支香烟相比。

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brænd] .
Unquestionably they were of the same brand .
毫无疑问 他们 是 的 这 相同的 品牌 .

毫无疑问，它们是同一品牌。

[ɑːn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [flɔːr] [məˈkeɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
On the studio floor Mackay was waiting for us .
在 这 工作室 地面 麦凯 曾是 等待 为了 我们 .

麦凯在录音棚的地板上等着我们。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv] [fɪlm] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] .
Under his arm was a reel of film in a can .
在下面 他的 手臂 曾是 一个 卷轴 的 电影 在 一个 能 .

他腋下夹着一卷装在罐子里的胶片。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɑːndli] .
He clutched it almost fondly .
他 紧握 它 几乎 深情地 .

他几乎带着喜爱的神情紧紧地攥着它。

" [ɔːl] [ˈredi] !
" **All ready !**
" 全部 准备好 !

一切就绪！

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [tu:; tə] ['kenədi] .
" **he remarked , to Kennedy** .
" 他 评论 , 到 肯尼迪 .

他对肯尼迪说道。

['kenədi:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'vi:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] ['mæntən] .
Kennedy's face was unrevealing as he faced Manton .
肯尼迪的 脸 曾是 不透露 作为 他 面对 曼顿 .

肯尼迪面对曼顿时，脸上毫无表情。

" [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [fɪlm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ['eɪvɪdəns] ['ɔ:lsəʊ] .
" **This bit of film is valuable evidence also** .
" 这 少量 的 电影 是 有价值的 证据 还 .

“这段影像也是宝贵的证据。”

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['seɪfər][ɪn] [ðæt] ['lɑ:kər] . "
I think perhaps it would be safer in that locker . "
我 思考 也许 它 会 是 更安全 在 那 储物柜 . "

我觉得放在那个储物柜里或许更安全。

" ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə] [help] , " ['stɛrtɪd] ['mæntən] , ['prɑ:mptli] .
" **Anything at all we can do to help ,** " **stated Manton , promptly** .
" 任何事物 在 全部 我们 能 做 到 帮助 , " 声明 曼顿 , 及时 .

“我们竭尽所能提供帮助，”曼顿立即说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [ə'gen] ?
" **Shall I show you the way again ?**
" 将 我 展示 你 这 方式 再次 ?

“我再给你指路吗？ ”

" [aɪ] [prə'du:st] [ðə; ði] [ki:] ,
" **I produced the key** ,
" 我 生产 这 钥匙 ,

我找到了钥匙，

['hændɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['kenədi] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [baɪ][ðə; ði]
handing it to Kennedy as the four of us arrived in the corridor by the
处理 它 到 肯尼迪 作为 这 四 的 我们 到达的 在 这 走廊 经过 这
['prɑ:pərti] [ru:m] .
property room .
财产 房间 .

我们四人到达物证室旁的走廊时，我把它递给了肯尼迪。

['kenədi] [slɪpt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:k] ; [ðen] ['sɪmjuleɪtɪd] [sər'praɪz] ['veri] [wel]
Kennedy slipped the bit of metal into the lock ; then simulated surprise very well
肯尼迪 滑倒了 这 少量 的 金属 进入 这 锁 ; 然后 模拟 惊喜 非常 出色地
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

肯尼迪将那块金属片塞进了锁孔；然后装出一副非常惊讶的样子。

" [ðə; ði] [lɑ:k] [ɪz]['broʊkən] !
" **The lock is broken !**
" 这 锁 是 破碎的 !

“锁坏了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
" Some one has been here .
" 一些 一 有 到过 这里 .

有人来过这里。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [bæg][hæd; həd] [bɪn] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [æz; əz][wi:; wi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" Apparently the traveling bag had been undisturbed as we took it out .
" 显然 这 旅行 包 有 到过 未受干扰 作为 我们 采取 它 出去 .
“显然，当我们把旅行包拿出来时，它还没有被动过。”

[nevərðə'les] , [ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Nevertheless , the paper containing the towel was gone .
尽管如此 , 这 纸 包含 这 毛巾 曾是 已消失 .

然而，装着毛巾的纸巾却不见了。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒʊk] , ['mɪstər] . ['kenədi] , " [prəu'testɪd] ['mæntən] , [ɪn][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
" This is no joke , Mr . Kennedy , " protested Manton , in indignation .
" 这 是 不 开玩笑 , 先生 . 肯尼迪 , " 抗议 曼顿 , 在 愤慨 .
“这不是开玩笑，肯尼迪先生，”曼顿愤慨地抗议道。

" [wer] [kæn; kən][aɪ]['haɪər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] [men][tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] —
" Where can I hire about a dozen good men to hang around and watch —
" 在哪里 能 我 聘请 关于 一个 打 好的 男人 到 悬挂 大约 和 手表 —
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
and — and help you get to the bottom of this ?
和 — 和 帮助 你 得到 到 这 底部 的 这 ?

“我该去哪里雇佣十几个好汉，让他们在附近监视——并且——并且帮助你查明真相？”

" [mə'keɪ] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]
" Mackay , without releasing his grasp of the film , had been inspecting the
" 麦凯 , 没有 发布 他的 抓牢 的 这 电影 , 有 到过 检查 这
[ˈbroʊkən] [lɑ:k] .
broken lock .
破碎的 锁 .

“麦凯没有松开手中的胶片，而是一直在检查那把坏掉的锁。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] !
" Look at the way this was done !
" 看 在 这 方式 这 曾是 完毕 !

“看看他们是怎么做的！”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [ˈɔ:lmʊst][ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] .
" he murmured , almost in admiration .
" 他 低声说道 , 几乎 在 钦佩 .

他低声说道，语气中带着近乎钦佩的语气。

" [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['eni] ['rʌfnek] .
" This wasn't the work of any roughneck .
" 这 不是 这 工作 的 任何 粗汉 .

“这不是哪个流氓干的。”

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪntɪ] [dʒɑ:b] !
It — it was a dainty job !
它 — 它 曾是 一个 纤巧 工作 !

那——那真是一项精细的工作！

" [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
" XXVII
" xxvii

“XXVII

[ðə; ði] [fɪlm] [ˈfaɪə]

THE FILM FIRE

这 电影 火

电影《火》

[ðə; ði][bæg] [leɪ] [ˈoʊpən][æ; ət][maɪ] [fi:t]

The bag lay open at my feet

这 包 躺 打开 在 我的 脚

袋子敞开着放在我的脚边。

[ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp][ænd; ənd] [ˈlðə] [ˌpærəfəˈneɪliə] [brɔ:t] [baɪ] [ˈkenədi] [wɜ:r; wər] [ʌnˈtəʊt]

The microscope and other paraphernalia brought by Kennedy were untouched

这 显微镜 和 其他 用具 带来 经过 肯尼迪 是 未受触碰

肯尼迪带来的显微镜和其他相关物品都完好无损。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] [frɒm; frəm] [məˈkeɪ] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðə] [θɪŋz]

Taking the film from Mackay and placing the can in with the other things

采取 这 电影 从 麦凯 和 放置 这 能 在 和 这 其他 事物

,

,

,

从麦凯手中接过胶卷，把罐子和其他东西放在一起。

[ˈkenədi] [snæpt] [ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][hi:; hi] [ˈstreɪtnd]

Kennedy snapped the catch and turned to me as he straightened

肯尼迪 啪啪 这 抓住 和 转向 到 我 作为 他 拉直

肯尼迪接住球，站直身子后转身看向我。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeɪdəns] [ɪz] [ˈseɪfɪst] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [ˈwɔ:ltər]

" I think our evidence is safest in plain sight , Walter

" 我 思考 我们的 证据 是 最安全 在 清楚的 视线 , 沃尔特

“我认为把证据放在显眼的地方最安全，沃尔特。”

[wi:l] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes]

We'll carry it about with us

出色地 携带 它 关于 和 我们

我们会随身携带它。

" [lɔɪd] [ˈmæntən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪnli] [ʌnˈhæpi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

" Lloyd Manton seemed to be a genuinely unhappy individual

" 劳埃德 曼顿 似乎 到 是 一个 真的 不开心 个人

“劳埃德·曼顿似乎真的是一个不快乐的人。”

[æftər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][hi:; hi][ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] , [ˈnɜ:rvəsli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv]

After some moments he excused himself , nervously anxious about the turn of

后 一些 时刻 他 已原谅 他自己 , 紧张地 焦虑的 关于 这 转动 的

[əˈferz] [æ; ət][ðə; ði][ˈstu:diəʊ]

affairs at the studio

事务 在 这 工作室

过了一会儿，他找了个借口离开，紧张地担心着工作室里事态的发展。

[ˈɪmi:diətli] [aɪ] [feɪst] [ˈkenədi] [ænd; ənd] [məˈkeɪ]

Immediately I faced Kennedy and Mackay

立即地 我 面对 肯尼迪 和 麦凯

我立刻与肯尼迪和麦凯对峙。

" [mæntənz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [nu:] [dʒʌst] [wer] [wi:; wi][pʊt][ðə; ði][bæg] , " [aɪ] [riˈmɑ:kt]

" Manton's the only one who knew just where we put the bag , " I remarked

" 曼顿的 这 仅有的 一 WHO 知道 只是 在哪里 我们 放 这 包 , " 我 评论

“只有曼顿知道我们把包放在哪里了，”我说道。

" [wen] [hi:; hi] [left] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp]
" **When he left us in the basement he had plenty of time to run up**
" 什么时候 他 左边 我们 在 这 地下室 他 有 很多 的 时间 到 跑步 向上
[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] . "
and steal the towel and return . "
和 偷 这 毛巾 和 返回 . "
"他把我们留在地下室的时候，有足够的时间跑上去偷毛巾再回来。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [sæv] ? "
" **How about the itching salve ?** "
" 如何 关于 这 瘙痒 药膏 ? "
"止痒药膏怎么样？"

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['taʊəl] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
" **In his hurry he might have left the towel in the paper , intending to destroy**
" 在 他的 匆忙 他 可能 有 左边 这 毛巾 在 这 纸 , 意图 到 破坏
[aɪ 'ti:] ['leɪtər] .
it later .
它 之后 .
"他可能因为匆忙而把毛巾留在了纸里，打算以后再销毁它。"

" ['kenədi] [fraʊnd] .
" **Kennedy frowned .**
" 肯尼迪 皱眉 .
肯尼迪皱起了眉头。

" [ðæts] ['pɑ:səb(ə)] , ['wɔ:ltər] .
" **That's possible , Walter .**
" 那就是 可能的 , 沃尔特 .
"这有可能，沃尔特。"

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I had not thought of that .
我 有 不是 想法 的 那 .
我之前没考虑到这一点。

[stɪl] " — [hi:; hi] ['braɪtnd] — " [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
Still " — he brightened — " I'm counting on human nature .
仍然 " — 他 明亮 — " 我是 计数 在 人类 自然 .
"不过,"他精神一振，"我指望人性。"

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['eniwʌn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] ['taʊəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]
I don't believe anyone guilty of the crime could have that towel in his possession
我 不 相信 任何人 有罪的 的 这 犯罪 可以 有 那 毛巾 在 他的 拥有
,
,
,
我不认为任何犯下此罪的人会持有那条毛巾。

['æftər][ðə; ði] [hɪnts] [aɪ][hæv; həv] [θrəʊn] [aʊt] ,
after the hints I have thrown out ,
后 这 提示 我 有 抛掷 出去 ,
在我给出这些暗示之后，

[wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['telteɪl] [mɑ:rk][ɔ:r] [stɜ:n] [wʊd] [bi:; bi][æpt]
without examining it so as to see what telltale mark or stain would be apt
没有 检查 它 所以 作为 到 看 什么 蛛丝马迹 标记 或者 弄脏 会 是 易于
[tu:; tə] [brɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] . "
to betray his identity . "
到 背叛 他的 身份 . "
而不去仔细检查，看看有什么明显的痕迹或污渍会暴露他的身份。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [məntənz] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk(ə)] [mæn] ? "

" You can see that Manton's the logical man ? "

" 你 能 看 那 曼顿的 这 逻辑 男人 ? "

“你看得出来曼顿是个逻辑思维很强的人吧？”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['i:zi] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ju: 'es] . "

" It would be easy for anyone else to follow and observe us . "

" 它 会 是 简单的 为了 任何人 别的 到 跟随 和 观察 我们 . "

“其他人很容易就能跟踪和观察我们。”

" [ðen] — ? "

" Then — ? "

" 然后 — ? "

“然后-? ”

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔ:l][wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]

" First of all we must keep an eye out for any person showing signs of

" 第一的 的 全部 我们 必须 保持 一个 眼睛 出去 为了 任何 人 显示 标志 的

[ðə; ði] ['ɪtɪŋ] [kən'kɑ:kʃn] .

the itching concoction .

这 瘙痒 混合物 .

“首先，我们必须密切关注任何出现瘙痒症状的人。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] ['noʊtɪsəbli] [kli:n] [hændz] .

We must observe anyone with noticeably clean hands .

我们 必须 观察 任何人 和 明显地 干净的 双手 .

我们必须观察任何双手明显干净的人。

[ˈprɪnsəpli] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['wʌrɪs] [em 'i:] . "

Principally , however , another thing worries me . "

主要 , 然而 , 其他 事物 担忧 我 . "

不过，主要还有另一件事让我担心。

" [wɒts] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kenədi] ? " [æskt] [mə'keɪ] .

" What's that , Mr . Kennedy ? " asked Mackay .

" 是什么 那 , 先生 . 肯尼迪 ? " 问 麦凯 .

“那是什么，肯尼迪先生？”麦凯问道。

" ['wɔːltər] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [keɪs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] ['ɡɔːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

" Walter and I found a cigarette case belonging to Jack Gordon in the basement

" 沃尔特 和 我 成立 一个 卷烟 案件 属于 到 杰克 戈登 在 这 地下室

;

;

;

“我和沃尔特在地下室发现了一个属于杰克·戈登的香烟盒；

[ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bʌt] [smoʊkt] [θri:] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

also a butt smoked three - quarters of the way down and left directly in

还 一个 屁股 熏制 三 - 四分之一 的 这 方式 向下 和 左边 直接地 在

[ðə; ði] ['negətɪv] [ru:m] .

the negative room .

这 消极的 房间 .

还有一根烟头抽了四分之三就直接留在了负空间里。

[ðə; ði] ['faɪər] [dɔːz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɪlm] [vɔːlts] ,

The fire doors between the different film vaults ,

这 火 门 之间 这 不同的 电影 金库 ,

不同电影库之间的防火门，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [laɪk][ðə; ði] ['seɪftɪ] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɜːr; wər][ɔ:l] ['oʊpən] .

which are arranged like the safety compartments in a ship , were all open .

哪个 是 安排 喜欢 这 安全 隔间 在 一个 船 , 是 全部 打开 .

这些舱室的布置方式类似于船上的安全舱，它们全部敞开着。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [sens]
I want to know why Gordon was down there and — well , I seem to sense
我 想 到 知道 为什么 戈登 曾是 向下 那里 和 — 出色地 , 我 似乎 到 感觉
['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] . "
something wrong . "
某物 错误的 . "

我想知道戈登为什么会在下面——而且，我感觉有些不对劲。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens** !
" 好的 天 !

我的天哪！

[kreg] , " [aɪ] [ɪntər'pouzɪd] .
Craig , " I interposed .
克雷格 , " 我 插入 .

克雷格说：“我插话道。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ! "
" **You don't attach any importance to the fact that those doors were open !** "
" 你 不 附 任何 重要性 到 这 事实 那 那些 门 是 打开 ! "
“你完全不重视那些门是开着的这个事实！”

" [ˈwɔ:ltər] ,
" **Walter** ,
" 沃尔特 ,

“沃尔特，

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['ri:əl] ['mɪstəri] [ðə; ði] ['slɑ:təst] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]
in a case of real mystery the slightest derangement of matters of ordinary
在 一个 案件 的 真实的 神秘 这 丝毫 精神错乱 的 事情 的 普通的
[ru:'ti:n] [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
routine is a cause for suspicion .
常规 是 一个 原因 为了 怀疑 .

在真正的神秘案件中，哪怕日常事务出现最轻微的异常，都会引起怀疑。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] ,
" **I had no answer** ,
" 我 有 不 回答 ,

我无言以对。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r 'i: - ['entərd] [ðə; ði]['stu:diəʊ][aɪ] [dɪ'vootɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs]
and as we re - entered the studio I devoted my attention to the various
和 作为 我们 关于 - 进入 这 工作室 我 奉献 我的 注意力 到 这 各种各样的
['pi:p(ə)l] [wi:; wi][hæd; həd]['tæbjəleɪtɪd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][sə'spekts; 'sʌspekts] ,
people we had tabulated as possible suspects ,
人们 我们 有 表格 作为 可能的 嫌疑人 ,

当我们重新进入演播室后，我将注意力集中在我们列出的所有嫌疑人身上。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['kenədi] [ænd; ənd] [mə'keɪ] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
noticing that Kennedy and Mackay did likewise .
注意到 那 肯尼迪 和 麦凯 做过 同样地 .

注意到肯尼迪和麦凯也做了同样的事情。

[dʒæk] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lɾəm] [si:n] [ɪn] [meɪk] - [ʌp] .
Jack Gordon was in the ballroom scene in make - up .
杰克 戈登 曾是 在 这 舞厅 场景 在 制作 - 向上 .

杰克·戈登化着妆出现在舞厅场景中。

[kaʊf] [sti:l] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [wið; wiθ] ['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][set][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ,
Kauf still was concerned with technical details of the set and lighting ,
买 仍然 曾是 担心的 和 技术的 细节 的 这 放 和 灯光 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

考夫仍然很关注布景和灯光的技术细节，而且

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][wɜ:r; wər][set] [ʌp] , [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn]['pra:pər] [pleɪs] ,
although the cameras were set up , they were not in proper place ,
虽然 这 相机 是 放 向上 , 他们 是 不是 在 恰当的 地方 ,
虽然摄像头已经架设好，但位置并不合适。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['kæm(ə)rə][mæn][ɪn] ['eɪvɪdəns] .
nor was either camera man in evidence .
也不 曾是 任何一个 相机 男人 在 证据 .
两名摄影师均未出庭作证。

[wið; wiθ] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz]['i:nɪd] .
With Gordon was Enid .
和 戈登 曾是 伊妮德 .
与戈登同行的还有伊妮德。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðei] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv]['ri:əl]
From a distance they seemed to be engaged in an argument of real
从 一个 距离 他们 似乎 到 是 已订婚的 在 一个 争论 的 真实的
[ˈmæɡnɪtu:d] .
magnitude .
震级 .

从远处看，他们似乎正在进行一场非常激烈的争论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [i:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] .
There was no mistaking the dislike on the part of each for the other .
那里 曾是 不 误会 这 不喜欢 在 这 部分 的 每个 为了 这 其他 .
两人之间对彼此的厌恶之情溢于言表。

['mæɪəlɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'i:zi] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] .
Marilyn was the most uneasy of all of the principals .
玛丽莲 曾是 这 最多 不安 的 全部 的 这 校长 .
在所有主演中，玛丽莲是最不自在的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈglænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][fræŋk] [dɪ'stɪres] [ʌv; əv][maɪnd] .
She was pacing up and down , glancing about in frank distress of mind .
她 曾是 踱步 向上 和 向下 , 瞥了一眼 关于 在 坦率 痛苦 的 头脑 .
她来回踱步，四处张望，显然心事重重。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [krʌʃt] [ə; eɪ] [tu:b] [ʌv; əv] [ɡri:s]
I looked at her hands and saw that she had crushed a tube of grease
我 看起来 在 她 双手 和 锯 那 她 有 碎 一个 管子 的 润滑脂
[peɪnt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈnɜ:rvəsənəs] .
paint in her nervousness .
画 在 她 紧张 .

我看了看她的手，发现她紧张地捏碎了一管油彩。

[nɑ:t]['oʊnli][hɜ:r; hər] ['fɪŋɡərz] [wɜ:r; wər] [sɔɪld] ,
Not only her fingers were soiled ,
不是 仅有的 她 手指 是 脏的 ,
不仅她的手指沾满了污垢，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stri:ks] [ɑ:n][hɜːr; hər][ɑ:rmz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smiəd] [hɜːr'self]
but there were streaks on her arms where she had smeared herself
但 那里 是 连胜 在 她 武器 在哪里 她 有 涂抹 她自己
[ʌn'kɑ:nʃəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .

但她的手臂上有几道痕迹，那是她无意识地涂抹在身上的。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑ:tʃt] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]['stuːdiəʊ] , ['hʌrɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɔːr] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd]
As we watched she left the studio , hurrying out the door without a backward
作为 我们 观看 她 左边 这 工作室 , 匆忙 出去 这 门 没有 一个 落后
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

我们看着她离开工作室，头也不回地匆匆出门。

['mærəlɪn] , [æt; ət] [liːst] , ['fʊd] [noʊ] [ɪndə'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæv] , [nɔːr][ʌv; əv] ['peɪnfəli] ['riːs(ə)nt]
Marilyn , at least , showed no indications of the salve , nor of painfully recent
玛丽莲 , 在 至少 , 显示 不 症状 的 这 药膏 , 也不 的 痛苦地 最近的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
acquaintance with water .
熟人 和 水 .

至少玛丽莲身上没有丝毫涂抹药膏的痕迹，也没有表现出近期接触过水的痛苦迹象。

[bəʊθ] ['mæntən][ænd; ənd] [felps] [wɜːr; wər][ɪn] ['eɪvɪdəns] , [dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , [frʌm; frəm] ,
Both Manton and Phelps were in evidence , decidedly so , I imagined , from ,
两个都 曼顿 和 菲尔普斯 是 在 证据 , 绝对地 所以 , 我 想象 , 从 ,
[ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] [pʊr] [kaʊf] .
the viewpoint of poor Kauf .
这 观点 的 贫穷的 买 .

曼顿和菲尔普斯都出现了，我想，从可怜的考夫的角度来看，这一点尤其如此。

['mæntən] , [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [də'rektər] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help]
Manton , at the heels of his new director , was doing all he could to help
曼顿 , 在 这 高跟鞋 的 他的 新的 导演 , 曾是 正在做 全部 他 可以 到 帮助
.
:
.

曼顿紧随新任主管，竭尽所能地提供帮助。

[felps] , ['fɑːləʊɪŋ] ['mæntən] [ə'baʊt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːrdʒɪŋ] [heɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][prə'moʊtər] .
Phelps , following Manton about , seemed to be urging haste upon the promoter .
菲尔普斯 , 下列的 曼顿 关于 , 似乎 到 是 敦促 匆忙 之上 这 启动子 .
菲尔普斯跟在曼顿身后，似乎在催促主办方加快速度。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ['meɪkɪŋ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The result was far from advantageous to picture making ; it was
这 结果 曾是 远的 从 有利 到 图片 制作 ; 它 曾是
['kɑːnsntreɪtɪd] [dɪ'stræk(j)ən] .
concentrated distraction .
集中 分心 .

结果对电影制作来说远非有利，反而造成了极大的干扰。

['mɪləd , 'mɪləːd][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] ,
Millard was poring over the manuscript ,
米勒德 曾是 泡 超过 这 手稿 ,
米勒德正在仔细研读手稿。

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [bæk] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [desk] ,
perched upon a chair the wrong way so that its back would serve as a desk ,
栖息 之上 一个 椅子 这 错误的 方式 所以 那 它是 后退 会 服务 作为 一个 桌子 ,

他反坐在椅子上，让椅背充当桌子。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈbɪzɪli] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [tʃeɪndʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)] .
engaged busily in making changes here and there in the pages with a pencil .
已订婚的 忙碌地 在 制作 变化 这里 和 那里 在 这 页面 和 一个 铅笔 .

他正忙着用铅笔在书页上做各种修改。

[laɪk] [ˈeni] [ˈɔːθər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˈmaɪnər] [ɪmpˈruːvmənts] [ænd; ənd]
Like any author , it was never too late for minor improvements and
喜欢 任何 作者 , 它 曾是 绝不 也 晚的 为了 次要的 改进 和
[səˈdʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

和所有作者一样，提出一些小的改进意见和建议永远不会太晚。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ˈmæntən][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
I don't doubt but that if Manton had permitted it ,
我 不 怀疑 但 那 如果 曼顿 有 允许 它 ,
[ˌɪmˈpɪtəntlɪ] .
我毫不怀疑，如果曼顿允许的话，

[ˈmɪləd, ˈmɪləːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑːt][æpt][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər]
Millard would have been quite apt to interrupt a scene in the taking in order
米勒德 会 有 到过 相当 易于 到 打断 一个 场景 在 这 采取 在 命令
[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [tʌt] [əˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] [spræŋ] [tuː; tə][laɪf]
to add some little touch occurring to him as his action sprang to life
到 添加 一些 小的 触碰 发生 到 他 作为 他的 行动 弹簧 到 生活
[ɪn][ðə; ði] [ɪn,tɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleɪɜːz] [ænd; ənd][dəˈrektər] .
in the interpretation of players and director .
在 这 解释 的 玩家 和 导演 .

米拉德很可能会打断正在拍摄的场景，以便添加一些他自己想到的、随着演员和导演的诠释而生动起来的小细节。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hɪz; ɪz][hændz] [siːmd] [mɔːr] [kliːn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪːðər] [ˈmæntən][ɔːr] [felps]
At any rate , his hands seemed more clean than those of either Manton or Phelps
在 任何 速度 , 他的 双手 似乎 更多的 干净的 比 那些 的 任何一个 曼顿 或者 菲尔普斯
,
.
,

总之，他的双手似乎比曼顿和菲尔普斯的都干净得多。

[ˈpruːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][tæsk][nɑːt][soʊ][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
proving nothing because he was at a task not so apt to bring him into
证明 没有什么 因为 他 曾是 在 一个 任务 不是 所以 易于 到 带来 他 进入
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][dɜːrt] .
contact with dirt .
接触 和 污垢 .

这并不能证明什么，因为他当时从事的工作不太可能让他接触到泥土。

" [ˈʃɜːrli] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] .
" **Shirley is missing , " observed the district attorney , in an undertone** .
" 雪莉 是 丢失的 , " 观察到 这 区 律师 , 在 一个 底色 .

“雪莉失踪了，”地方检察官低声说道。

[ˈkenədi] [feɪst] [em ˈiː] .
Kennedy faced me .
肯尼迪 面对 我 .

肯尼迪面对着我。

" [gɪv] [ðə; ði][bæg][tuː; tə] [məˈkeɪ] , [ˈwɔːltər] .
" **Give the bag to Mackay , Walter** .
" 给 这 包 到 麦凯 , 沃尔特 .

“把袋子交给麦凯，沃尔特。”

[waɪl] [hiː; hi] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] [wiːl] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈʒɜːliːz]
While he keeps an eye on the people up here we'll pay a visit to Shirley's
尽管 他 保持 一个 眼睛 在 这 人们 向上 这里 出色地 支付 一个 访问 到 雪莉的
[ˈdresɪŋ] [ruːm] ,
dressing room ,
敷料 房间 ,

趁他照看这边的人，我们去雪莉的更衣室看看。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [əˈɡen] .
and after that go down to the basement again .
和 后 那 去 向下 到 这 地下室 再次 .

之后再下到地下室。

[aɪ] [kɑːnt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ɪntuːɪ(ə)n] , [pərˈhæps] — [bʌt; bət][aɪm] [fɔr] [ˈsʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .
I can't account for it — intuition , perhaps — but I'm sure something's wrong .
我 不能 帐户 为了 它 — 直觉 , 也许 — 但 我是 当然 某样东西 错误的 .

我无法解释——或许是直觉——但我确信出了问题。

" [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmænz] [ˈdresɪŋ] [ruːm] , [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː ˈes][baɪ][sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪiː] [ˈpæsɪŋ]
" The heavy man's dressing room , pointed out to us by some employee passing
" 这 重的 男人的 敷料 房间 , 尖 出去 到 我们 经过 一些 员工 通过
[θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
through the hall ,
通过 这 大厅 ,

“一位路过大厅的员工指给我们看，那是那位身材魁梧的男士的更衣室。”

[wʌz; wəz] [ˈempti] .
was empty .
曾是 空的 .

空无一人。

[aɪ][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ˈmɛrələnɪz, ˈmɛrəlɪnz] [ˈkwɔːrtərz] , [bʌt; bət] [əˈɡen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
I led the way into Marilyn's quarters , but again no one was about .
我 引领 这 方式 进入 玛丽莲的 四分之一 , 但 再次 不 一 曾是 关于 .

我带头走进玛丽莲的房间，但里面仍然空无一人。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ˈkenədi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈvɪʒuəl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaʊəl] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
In each case Kennedy made a quick visual search for the towel , without result .
在 每个 案件 肯尼迪 制成 一个 快的 视觉的 搜索 为了 这 毛巾 , 没有 结果 .

肯尼迪每次都迅速地用眼睛寻找毛巾，但都没有找到。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [ˈlɪŋɡər] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈwei] [ˈaʊər; ɑːr] [trɪk] ;
We did not dare linger and run the risk of giving away our trick ;
我们 做过 不是 敢 萦绕 和 跑步 这 风险 的 给予 离开 我们的 诡计 ;

我们不敢久留，以免暴露我们的计谋；

[ðen] , [tuː] , [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [wʌnz]
then , too , Kennedy was nervously anxious to look through the basement once
然后 , 也 , 肯尼迪 曾是 紧张地 焦虑的 到 看 通过 这 地下室 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

当时，肯尼迪也忐忑不安地再次查看了地下室。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] [vɔːlts] , " [aɪ]
" I don't understand your suspicion of the state of affairs in the film vaults , " I
" 我 不 理解 你的 怀疑 的 这 状态 的 事务 在 这 电影 金库 , " 我
[kənˈfest] .
confessed .
坦白 .

“我不明白你为什么会怀疑电影库的情况，”我坦白道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒæk] [ˈɡɔːrdn] , [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn] , [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" **Why should Jack Gordon , the leading man , be down there ?**
" 为什么 应该 杰克 戈登 , 这 领导 男人 , 是 向下 那里 ?
"为什么男主角杰克·戈登会在那里？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影之谜(The Film Mystery)

第13/15页

" [hiː; hi][ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] .
" **he countered** .
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [ðæt] — [ðæt] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [səˈspiʃ(ə)n] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] . "
" **That — that really is a cause for suspicion , isn't it** . "
" 那 — 那 真的 是 一个 原因 为了 怀疑 , 不是 它 . "
“那——那确实令人怀疑，不是吗？ ”

" [naʊ] , [ˈwɔːltər] , [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] !
" **Now , Walter , think a bit !**
" 现在 , 沃尔特 , 思考 一个 少量 !

“沃尔特，现在好好想想！ ”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][soʊ][nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd] .
" **We were crossing the yard , and so not apt to be overheard** .
" 我们 是 过境 这 院子 , 和 所以 不是 易于 到 是 无意中听到 .
“我们当时正在穿过院子，所以不太可能被人听到。”

" [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ˈɡɔːrdn] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][fækt][kənˈsɜːrɪn]
" **Granting that Gordon actually had been down there , why should the fact concern**
" 授予 那 戈登 实际上 有 到过 向下 那里 , 为什么 应该 这 事实 忧虑
[juː ˈes] ?
us ?
我们 ?

“即便戈登真的去过那里，这又与我们有什么关系呢？ ”

[ˈməntən] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [noʊ] [ˈnegətɪv] [ɔːr] [ˈpɑːzətɪv] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ɪkˈsept] [əˈpɑːn][ˈɔːrdər] .
Manton explained that no negative or positive can be given out except upon order .
曼顿 解释 那 不 消极的 或者 积极的 能 是 给定 出去 除了 之上 命令 .
曼顿解释说，除非接到命令，否则不能给出阴性或阳性结果。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][bʌt; bət] [fɪlm] [ænd; ənd][soʊ][noʊ] [ˈlðər] [ˈerənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
There is nothing down there but film and so no other errand to bring the
那里 是 没有什么 向下 那里 但 电影 和 所以 不 其他 差事 到 带来 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈmæn][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪkˈsept] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] [siːnz] [ɔːr] [ˈpiːsɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
leading man to the vault except to get some scenes or pieces showing his
领导 男人 到 这 金库 除了 到 得到 一些 场景 或者 件 显示 他的
[oʊn] [wɜːrk] ,
own work ,
自己的 工作 ,

那里除了电影胶片什么也没有，所以把男主角带到片库也没有其他目的，只是为了取一些展现他自己作品的片段或场景。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] . "
and that isn't likely . "
和 那 不是 可能 . "

而且这种情况不太可能发生。

" [ənˈles] , " [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" **Unless , " I interrupted** ,
" 除非 , " 我 中断 ,

“除非，”我打断道， “

" [gɔːrdn] [ɪz][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [mæn][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [sneɪk] [fɪlm] [brɪfɔːr] [wiː; wi][dɪd] . "

" **Gordon is the guilty man and wanted to get the snake film before we did .** "

" 戈登 是 这 有罪的 男人 和 通缉 到 得到 这 蛇 电影 前 我们 做过 . "

“戈登才是罪魁祸首，他想在我们之前拿到蛇的影像。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

" **How could that be ?**

" 如何 可以 那 是 ?

怎么可能呢？

[wen] [wiː; wi] [æskt] ['mæntən] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈdɑːktər]['nɑːgɔː'jɑː][ˈsʌbdʒekt][wiː; wi] [went] [raɪt] [daʊn]

When we asked Manton about the Doctor Nagoya subject we went right down

什么时候 我们 问 曼顿 关于 这 医生 名古屋 主题 我们 去 正确的 向下

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][,aɪ 'tiː] .

with him and procured it .

和 他 和 采购 它 .

当我们向曼顿询问有关名古屋医生的资料时，我们和他一起去了那里，并找到了相关资料。

[aɪ] [daʊt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][,oʊvər'hɜːrd][,juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] , [ɪn] ['eni] [keɪs]

I doubt anyone could have overheard us as we talked about it , in any case

我 怀疑 任何人 可以 有 无意中听到 我们 作为 我们 谈话 关于 它 , 在 任何 案件

. "

:"

:"

. "

我觉得无论如何，应该没人能听到我们谈论这件事。

" [rɪ'membər] , [kreg] ,

" **Remember , Craig ,**

" 记住 , 克雷格 ,

记住，克雷格，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkər] [fɜːrst][ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðæt] ['feləʊ]

we went to the locker first and it was some little time before that fellow

我们 去 到 这 储物柜 第一的 和 它 曾是 一些 小的 时间 前 那 同伴

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɡɪv] [,juː 'es][ðə; ði] [kiː] .

came out to unlock it and give us the key .

来了 出去 到 开锁 它 和 给 我们 这 钥匙 .

我们先去了储物柜，过了一会儿那个人才出来打开储物柜，把钥匙给了我们。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['kwɛstʃənd] ['mæntən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [raɪt] [baɪ][ɔːl][,ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

And when you questioned Manton we were passing right by all of them .

和 什么时候 你 被质问 曼顿 我们 是 通过 正确的 经过全部 的 他们 .

当你质问曼顿的时候，我们正好从他们所有人身边经过。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['menj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [fɪlm] .

Any one could have heard the mention of the snake film .

任何 一 可以 有 听到 这 提到 的 这 蛇 电影 .

任何人都可能听说过那部蛇形电影。

" ['kenədi] [fraʊnd] .

" **Kennedy frowned .**

" 肯尼迪 皱眉 .

肯尼迪皱起了眉头。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈwɔːltər] .

" **I believe you're right , Walter .**

" 我 相信 你是 正确的 , 沃尔特 .

“我相信你是对的，沃尔特。”

[ɔːr][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [siːnz] [ˈteɪkən] [aʊt] [æt; ət]
Or it is possible that the guilty person believed that the scenes taken out at
或者 它 是 可能的 那 这 有罪的 人 相信 那 这 场景 已采取 出去 在
[ˈtæri,taun] ,
Tarrytown ,
塔里敦 ,

或者，罪魁祸首可能认为在塔里敦拍摄的场景，

[ɔːr] [ðoʊz] [ˈteɪkən] [wen] [ˈwəːnə] [daɪd] , [rɪˈviːld] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
or those taken when Werner died , revealed something and so would have to
或者 那些 已采取 什么时候 维尔纳 死亡 , 揭晓 某物 和 所以 会 有 到
[biː; bi][ˈstoʊləŋ][ɔːr] [dɪˈstrɔɪd] ,
be stolen or destroyed ,
是 被盗 或者 损毁 ,
或者那些在维尔纳去世时拍摄的照片，揭示了一些事情，因此必须被偷走或销毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .
and that they were kept in the vault .
和 那 他们 是 保留 在 这 金库 .
它们被保存在金库里。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] " — [ə; eɪ] [gliːm] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈkənədiːz] [aɪz] — " [aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l]
It is even possible " — a gleam came into Kennedy's eyes — " it is even possible
它 是 甚至 可能的 " — 一个 闪耀 来了 进入 肯尼迪的 眼睛 — " 它 是 甚至 可能的
[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)]
that the mind smart enough to reason out the damaging nature of the chemical
那 这 头脑 聪明的 足够的 到 原因 出去 这 损害 自然 的 这 化学
[əˈnæləsɪs; ˈænələɪzɪz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
analyses I was making ,
分析 我 曾是 制作 ,

“甚至有可能”——肯尼迪眼中闪过一丝光芒——“甚至有可能，拥有足够聪明的头脑，能够推断出我所做的化学分析的危害性，

[ænd; ənd] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][æn; ən] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈbʊlɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
and clever enough to utilize an explosive bullet in an effort to destroy the
和 聪明的 足够的 到 利用 一个 爆炸物 子弹 在 一个 努力 到 破坏 这
[fruːts] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] ,
fruits of my work ,
水果 的 我的 工作 ,

而且他竟然聪明地使用爆炸子弹来企图摧毁我的劳动成果。

[wʊd] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɔːrsaɪt] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [emˈliː][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriːələɪz] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
would also have the foresight to anticipate me and to realize that I might
会 还 有 这 远见 到 预料 我 和 到 意识到 那 我 可能
[ɡes] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪlm] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈsneɪks] [ænd; ənd][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ðə; ði][juːz]
guess the existence of a film showing snakes and suggesting the use
猜测 这 存在 的 一个 电影 显示 蛇 和 建议 这 使用
[ʌv; əv][ˈvenəm] . "
of venom . "
的 毒液 . "

他们还会先见之明，预料到我会猜到有一部电影会展现蛇并暗示使用毒液。

" [ɪts] [ˈdæmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] , [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" It's damning to Gordon , all right , " I said .
" 它是 令人震惊的 到 戈登 , 全部 正确的 , " 我 说 .
“这对戈登来说确实是致命的，”我说。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] , [ˈwɔːltər] .
" On the contrary , Walter .
" 在 这 相反 , 沃尔特 .
恰恰相反，沃尔特。

" [ˈkenədi] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl]
" **Kennedy lowered his voice as we entered the building across the quadrangle**
" 肯尼迪 降低 他的 嗓音 作为 我们 进入 这 建筑 穿过 这 四边形
[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [stɜːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
and descended stairs leading directly into the basement .
和 下降 楼梯 领导 直接地 进入 这 地下室 .

“我们穿过四合院进入大楼，然后走下通往地下室的楼梯时，肯尼迪压低了声音。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈkleɪvərnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈnoʊn]
" **We have mentioned over and over again the cleverness of our unknown**
" 我们 有 提及 超过 和 超过 再次 这 聪明才智 的 我们的 未知
[ˈkrɪmɪn(ə)] .
criminal .
刑事 .

“我们已经反复提到过，我们这位身份不明的罪犯非常狡猾。”

[ðæt] [mæn] , [ɔːr] [ˈwʊmən] ,
That man , or woman ,
那 男人 , 或者 女士 ,

那个人，或者女人，

[ˈnevər] [wʊd] [draːp][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ɪˈniʃəls] [ænd; ənd] [liːv] [wɪˈðəʊt]
never would drop a cigarette case with his or her initials and leave without
绝不 会 降低 一个 卷烟 案件 和 他的 或者 她 首字母 和 离开 没有
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

绝不会丢下印有自己姓名首字母的烟盒就离开。

[nɔːr] [smoʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] , [ɔːr][fɪː; fɪ] , [wəz; wəz][nɑːt][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi]
nor smoke a cigarette in a place he , or she , was not supposed to be
也不 抽烟 一个 卷烟 在 一个 地方 他 , 或者 她 , 曾是 不是 据称 到 是
.
"
.
"
.
"
.

也不要出现在不该出现的地方吸烟。

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What then ?** "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ][plænt] ; [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt] [plænt][tuː; tə] [θrou] [səˈspi(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈɡɔːrdn] . "
" **It's a plant ; a deliberate plant to throw suspicion upon Gordon .** "
" 它是 一个 植物 ; 一个 商榷 植物 到 扔 怀疑 之上 戈登 . "
“这是个圈套；是故意栽赃陷害戈登。”

" [waɪ] [əˈpɑːn] [ˈɡɔːrdn] ? "
" **Why upon Gordon ?** "
" 为什么 之上 戈登 ? "

“为什么是戈登？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ,
" **I don't know that ,**
" 我 不 知道 那 ,

我不知道，

[ən'les] [br'kəz, br'kɔ:z] ['gɔ:rdn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər]
unless because Gordon is supposed to have the best possible motive for
除非 因为 戈登 是 据称 到 有 这 最好的 可能的 动机 为了
['kɪlɪŋ] [mɪs] [lə'mɑ:ɪ] — [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['trʌblz] — [ænd; ənd][soʊ] [br'kʌmz] [ðə; ði][lɑ:dʒɪk(ə)l][mæn][tu:; tə]
killing Miss Lamar — his money troubles — and so becomes the logical man to
杀 错过 拉马尔 — 他的 钱 麻烦 — 和 所以 变成 这 逻辑 男人 到
[θroʊ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ə'pɑ:n] . "
throw the guilt upon ."
扔 这 有罪 之上 . "

除非戈登被认为拥有杀害拉玛小姐的最佳动机——他的经济困境——因此他成了最合乎逻辑的替罪羊。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [kreg] ,
" **As a matter of fact , Craig ,**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 克雷格 ,

“事实上，克雷格，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪɡəret] [keɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ?
why should the finding of that cigarette case be a cause for suspicion at all ?
为什么 应该 这 寻找 的 那 卷烟 案件 是 一个 原因 为了 怀疑 在 全部 ?
为什么发现那只香烟盒就会引起怀疑？

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [br'fɔ:r] . "
That's what I didn't understand before ."
那就是 什么 我 没有 理解 前 . "

这就是我之前不明白的地方。

" [ɔ:rdn'erəli] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] .
" **Ordinarily it wouldn't be .**
" 按说 它 不会 是 .

“通常情况下不会这样。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['oʊpən] ['ɪnər] [dɔ:z] ,
But those open inner doors ,
但 那些 打开 内 门 ,

但那些敞开的内门，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] — ['ɪznt] [aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ɪntə'rʌptɪd] [æn; ən]
the absence of the man in charge — isn't it possible that we interrupted an
这 缺席 的 这 男人 在 收费 — 不是 它 可能的 那 我们 中断 一个
[ə'tempt] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['dæmɪdʒɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [fɪlm] ,
attempt not only to search for the particular damaging pieces of film ,
试图 不是 仅有的 到 搜索 为了 这 特别的 损害 件 的 电影 ,
负责人不在场——我们是否有可能打断了他们寻找特定有害胶片的行动？

[bʌt; bət][pər'hæps][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ?
but perhaps to destroy the whole ?
但 也许 到 破坏 这 所有的 ?

但或许是为了彻底摧毁一切？

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['æktɪd] [br'twi:n] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [æskt] ['mæntən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sneɪk] [fɪlm][ænd; ənd]
If some one acted between the time I asked Manton about the snake film and
如果 一些 — 行动 之间 这 时间 我 问 曼顿 关于 这 蛇 电影 和
[ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ,
the moment we arrived in the basement to get it ,
这 片刻 我们 到达的 在 这 地下室 到 得到 它 ,

如果有人在我询问曼顿关于蛇形影片的事情之后，到我们到达地下室取影片这段时间内采取了行动，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] ['veri] [fæst] . "
that some one had to move very fast ."
那 一些 — 有 到 移动 非常 快速地 . "

必须有人迅速行动。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɔ:rdn] , ['æftər][ɔ:l] .

" **In which case it might have been Gordon , after all .**
" 在 哪个 案件 它 可能 有 到过 戈登 , 后 全部 :

“如果真是这样的话，那很可能就是戈登。”

[ðə; ði] ['sɪɡəret] [stʌb] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɪn] ['laɪtɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['faɪər] .

The cigarette stub may have been thrown in lighted to start a fire .
这 卷烟 存根 可能 有 到过 抛掷 在 照明 到 开始 一个 火 :

烟头可能是被点燃后扔进火里的。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ,

He may not have had time to pick up the case ,
他 可能 不是 有 有 时间 到 挑选 向上 这 案件 ,

他可能没间接手这个案子。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [dra:pt] [aɪ 'ti:] .

not knowing just where he dropped it .
不是 会心 只是 在哪里 他 掉落 它 :

他不知道自己把它丢在了哪里。

" ['kenədi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

" **Kennedy shrugged his shoulders .**
" 肯尼迪 耸了耸肩 他的 肩膀 :

肯尼迪耸了耸肩。

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʃoʊz] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['defɪnət]

" **It all shows the futility of trying to arrive at a conclusion without definite**
" 它 全部 演出 这 无用 的 尝试 到 到达 在 一个 结论 没有 定

[fæktz] .

facts .
事实 :

“这一切都表明，在没有确凿事实的情况下试图得出结论是徒劳的。”

[ðæt] [ɪz] [wer] ['saɪəns] [ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [dɪ'dʌk(ə)n] . "

That is where science is superior to deduction . "
那 是 在哪里 科学 是 优越的 到 扣除 : "

这就是科学优于演绎推理的地方。

" [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [meɪz] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] , " [aɪ] [ə'gri:d] .

" **It's all a maze to me just now , " I agreed .**
" 它是 全部 一个 迷宫 到 我 只是 现在 , " 我 同意 :

“我现在感觉就像身处迷宫一样，”我同意道。

[wɪ:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lts] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] ,

We made our way to the vaults in silence , and , to our surprise ,
我们 制成 我们的 方式 到 这 金库 在 沉默 , 和 , 到 我们的 惊喜 ,

我们默默地走向金库，令我们惊讶的是，

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klaʊzɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [naʊ] .

found that they were closed and that even the boy was gone now .
成立 那 他们 是 关闭 和 那 甚至 这 男生 曾是 已消失 现在 :

发现店门都关了，就连那个男孩也不见了。

[ðə; ði] ['selər] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , ['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['faɪər] [prə'tekʃn] [ɑ:n][ə; eɪ]

The cellar , as a whole , probably for the purpose of fire protection on a
这 地窖 , 作为 一个 所有的 , 大概 为了 这 目的 的 火 保护 在 一个

['lɑ:rdʒər] [skeɪl] ,

larger scale ,
更大的 规模 ,

整个地窖的建造目的可能是为了更大规模的防火。

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn'tuː] ['sekʃnz] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ə'boʊv] ,
was divided into sections corresponding to the units of the buildings above ,
曾是 分割 进入 部分 相应的 到 这 单位 的 这 建筑物 多于 ;
它被划分成与上方建筑物单元相对应的几个部分,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt][ðə; ðɪ] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr]
and this time I noticed that the door through which we had arrived before
和 这 时间 我 注意到 那 这 门 通过 哪个 我们 有 到达的 前
[wʌz; wəz] [kloʊzd] [ˈɔːlsəʊ] .
was closed also .
曾是 关闭 还 .

这一次我注意到，我们之前进来的那扇门也关上了。
[hæd; həd][ˈmæntən][ˈteɪkən] [fraɪt] [ɪn] [ˈɜːrɪnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
Had Manton taken fright in earnest at the possibility of fire ,
有 曼顿 已采取 惊吓 在 认真 在 这 可能性 的 火 ,
如果曼顿真的对火灾的可能性感到恐惧,

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪːz] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [skɜː] ?
or had he given his employees a genuine scare ?
或者 有 他 给定 他的 雇员 一个 真的 吓 ?
或者他真的把员工们吓了一跳?

[wiː; wi] [riː'treɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,
We retraced our steps to the yard ,
我们 重走 我们的 步骤 到 这 院子 ,
我们原路返回院子,

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ðɪ][ə'ɜːrt] [aɪ] [ʌv; əv] ['kenədi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slɪŋkɪŋ] ['fɪɡjər] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]
and there the alert eye of Kennedy detected a slinking figure just as a
和 那里 这 警报 眼睛 的 肯尼迪 检测到 一个 潜行 数字 只是 作为 一个
[mæn][ˈdɑːrtɪd][ɪn'tuː][ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
man darted into the protection of a doorway .
男人 飞镖 进入 这 保护 的 一个 门口 .
肯尼迪敏锐的目光发现一个鬼鬼祟祟的身影，就在这时，一个男人迅速躲进了门口。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɜːrli] .
It was Shirley .
它 曾是 雪莉 .
是雪莉。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es] ?
Had he been watching us ?
有 他 到过 观看 我们 ?
他是不是一直在监视我们?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [veɪɡ] ['mɪstəri] ['kenədi] [siːmd] [tuː; tə]
Was he connected in some way with the vague mystery Kennedy seemed to
曾是 他 连接 在 一些 方式 和 这 模糊的 神秘 肯尼迪 似乎 到
[sens] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪlm] [vɔːlts] ?
sense in connection with the basement and the film vaults ?
感觉 在 联系 和 这 地下室 和 这 电影 金库 ?
他是否与肯尼迪似乎感觉到的与地下室和电影库有关的模糊谜团有某种联系?

['kenədi] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entrəns] [wer] ['ʃɜːrli] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
Kennedy led the way to the entrance where Shirley had disappeared .
肯尼迪 引领 这 方式 到 这 入口 在哪里 雪莉 有 消失 .
肯尼迪带头来到雪莉消失的入口处。

[hɪr] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Here there was no sign of him ;
这里 那里 曾是 不 符号 的 他 ;
这里没有他的踪影;

[ˈoʊnli] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪˈveləpɪŋ]
only steps leading up and down and the open door to a huge developing
仅有的 步骤 领导 向上 和 向下 和 这 打开 门 到 一个 巨大的 发展
[ruːm] .
room .
房间 .

只有通往上下楼的台阶，以及通往巨大显影室的敞开的门。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,
Returning to the yard ,
返回 到 这 院子 ,

回到院子里，

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[oʊˈfɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd]
we caught a gesture from the chauffeur of a car standing near by and
我们 捕捉 一个 手势 从 这 司机 的 一个 车 常设 靠近 经过 和
[ˈrekəɡnaɪzd] [mæˈɡrɔːrti] ,
recognized McGroarty ,
认可 麦格罗蒂 ,

我们从附近一辆车的司机那里看到了一个手势，认出他是麦格罗蒂。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][æmˈpʊlər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] .
the driver who had found the ampulla a few days previously .
这 司机 WHO 有 成立 这 壶腹 一个 很少 天 之前 .

几天前发现安瓿瓶的司机。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , " [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] , [æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] .
" **Excuse me , Mr . Kennedy , " he apologized , as we approached .**
" 原谅 我 , 先生 . 肯尼迪 , " 他 道歉 , 作为 我们 接近 .

“对不起，肯尼迪先生，”我们走近时，他道歉道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] ,
" **I should have come to you instead of making you two walk over to me ,**
" 我 应该 有 来 到 你 反而 的 制作 你 二 走 超过 到 我 ,

“我应该主动来找你们，而不是让你们两个走到我跟前。”

[bʌt; bət] [ɪts] [les] [səˈspɪʃəs] [ðɪs] [wei] . "
but it's less suspicious this way . "
但 它是 较少的 可疑的 这 方式 . "

但这样就不那么引人怀疑了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] , [mæˈɡrɔːrti] , [ðə; ði] [[oʊˈfɜːr] [æz; əz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːt(ə)l] ?
" **You recognize me , McGroarty , the chauffeur as found the little bottle ?**
" 你 认出 我 , 麦格罗蒂 , 这 司机 作为 成立 这 小的 瓶子 ?

“你认出我了吗，麦克格罗蒂，就是那个找到小瓶子的司机？”

" [ˈkenədi] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
" **Kennedy nodded** .
" 肯尼迪 点头 .

肯尼迪点了点头。

" [wel] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" **Well , I says to myself I ought to tell you ,**
" 出色地 , 我 说道 到 我 我 应该 到 告诉 你 ,

“嗯，我心想我应该告诉你，”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "
but I don't like to because it might be nothing , you know ! "

但我不太想这么做，因为可能什么事都没发生，你知道吗！

" [aɪ'tiː] [maɪt] [pruːv] ['veri] ['væljuəb(ə)] , [mə'grɔːrti] .
" It might prove very valuable , McGroarty .
" 它 可能 证明 非常 有价值的 , 麦格罗蒂 .

“这或许会证明它非常有价值，麦克格罗蒂。”

" ['kenədi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
" Kennedy wanted to encourage him .
" 肯尼迪 通缉 到 鼓励 他 .

肯尼迪想鼓励他。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [aɪ] [ges] .
" Well , I've been sitting here for an hour , I guess .
" 出色地 , 我已经 到过 坐着 这里 为了 一个 小时 , 我 猜测 .

“嗯，我想我已经在这里坐了一个小时了。”

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][ɪz]['ɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
One of the other directors is going out to - day and his
— 的 这 其他 导演 是 去 出去 到 - 天 和 他的

[pi:p(ə)] [ɑːr; ər] [leɪt] [ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
people are late and so here I am .
人们 是 晚的 和 所以 这里 我 是 .

另一位导演今天要外出，他的人迟到了，所以我才在这里。

[wel] , [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['hevi] [mæn][mɪstər] . ['wəːnə] [hæd; həd] — "
Well , I don't like the way the heavy man Mr . Werner had — "
出色地 , 我 不 喜欢 这 方式 这 重的 男人 先生 . 维尔纳 有 — "

嗯，我不喜欢沃纳先生那个魁梧的男人——”

" ['ʃɜːrli] ?
" Shirley ?
" 雪莉 ?

“雪莉？ ”

[mɜːrli] ['ʃɜːrli] ?
Merle Shirley ?
默尔 雪莉 ?

梅尔·雪莉？

" [aɪ] [spoʊk] [ʌp] .
" I spoke up .
" 我 辐 向上 .

我开口说话了。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] !
" That's him !
" 那就是 他 !

就是他！

[wel] , [hɪːz] [bɪn] , ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['snuːpɪŋ] [ə'reʊnd] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər][ðər; ðər] , [wer] [juː; jʊ]
Well , he's been , hanging and snooping around that building over there , where you
出色地 , 他是 到过 , 绞刑 和 窥探 大约 那 建筑 超过 那里 , 在哪里 你

[dʒʌst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
just saw him ,
只是 锯 他 ,

嗯，他一直在那边那栋楼附近徘徊窥探，就是你刚才看到他的地方。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] .
" **for twenty minutes or more** .

为了 二十 分钟 或者 更多的 .

持续二十分钟或更长时间。

[aɪ] [ges] [ˈhiːz] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbeɪsmənt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
" **I guess he's gone in and out of that basement a dozen times** .

我 猜测 他是 已消失 在 和 出去 的 那 地下室 一个 打 时代 .

我猜他进出那个地下室不下十几次了。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **I says to myself , maybe he's up to something** .

我 说道 到 我 , 或许 他是 向上 到 某物 .

我心想，也许他正在密谋什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?
" **You know how it is ?**

你 知道 如何 它 是 ?

你知道那种感觉吗？

" [ˈkenədi] [glɑːnst] [æt; ət][em ˈiː] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" **Kennedy glanced at me significantly** .

" 肯尼迪 瞥了一眼 在 我 显著地 .

肯尼迪意味深长地看了我一眼。

[ðən] [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] .
" **Then he extended his hand to the chauffeur** .

然后 他 扩展 他的 手 到 这 司机 .

然后他向司机伸出了手。

" [əˈgen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [məˈgrɔːrti] .
" **Again I thank you , McGroarty** .

" 再次 我 感谢 你 , 麦格罗蒂 .

“再次感谢你，麦格罗蒂。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][wəʊnt] [fərˈget] [juː; jʊ] . "
" **As I said before , I won't forget you** . "

作为 我 说 前 , 我 惯于 忘记 你 . "

正如我之前所说，我不会忘记你。

" [naʊ] [wʌt] ?
" **Now what ?**

" 现在 什么 ?

现在怎么办？

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][wiː; wi] [druː] [əˈweɪ] .
" **I asked , as we drew away** .

" 我 问 , 作为 我们 画 离开 .

“我们渐渐远去，我问道。”

" [ˈʃɜːliːz] [ˈdresɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [flɔːr] [ænd; ənd] [məˈkeɪ] .
" **Shirley's dressing room , and the studio floor and Mackay** .

" 雪莉的 敷料 房间 , 和 这 工作室 地面 和 麦凯 .

“雪莉的更衣室、工作室的地板和麦凯。

" [æz; əz][wiː; wi] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmænz] [ˈkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] .
" **As we rather expected , the heavy man's quarters were deserted** .

" 作为 我们 相当 预期的 , 这 重的 男人的 四分之一 是 荒凉的 .

正如我们预料的那样，那个壮汉的住处空无一人。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈkenədi] [wʊd] [stɔːp] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [sɜːrtʃ] ,
" **I thought that Kennedy would stop now to make a careful search** ,

我 想法 那 肯尼迪 会 停止 现在 到 制作 一个 小心 搜索 ,

我原以为肯尼迪会停下来仔细搜寻一番。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] .
" **but he seemed anxious to compare notes with the district attorney** .

但 他 似乎 焦虑的 到 比较 笔记 和 这 区 律师 .

但他似乎很想和地方检察官交流意见。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [mə'keɪ] .
" **Nothing here , " reported Mackay** .

" 没有什么 这里 , " 据报道 麦凯 .

“这里什么也没有，”麦凯报告说。

" [ˈʃɜːrli] ? "
" **Shirley ?** "
" 雪莉 ? "

“雪莉？ ”

" ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Hasn't been a sign of him** .

" 还没有 到过 一个 符号 的 他 .

“一直没有他的消息。”

" [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [ə'raɪvd] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg] [glæs] [ruːf] .
" **I looked about the moment we arrived under the big glass roof** .

" 我 看起来 关于 这 片刻 我们 到达的 在下面 这 大的 玻璃 屋顶 .

“我们到达大玻璃屋顶下的那一刻，我环顾四周。”

" ['mæərəlɪn]
" **Marilyn**
" 玛丽莲

玛丽莲

['lɔrɪŋ] ?
" **Loring ?**
" 洛林 ?

洛林？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **I inquired** .

" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ʃiːz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] , [tuː] !
" **She's been missing , too !**

" 她是 到过 丢失的 , 也 !

她也失踪了！

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] [mə'keɪ] [grɪnd] ['brɔːdli] .
" **All at once Mackay grinned broadly** .

" 全部 在 一次 麦凯 咧嘴一笑 总体而言 .

麦凯突然咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['iːðər] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ɔːl] ,
" **You know , either there's no efficiency in making moving pictures at all** ,

" 你 知道 , 任何一个 有 不 效率 在 制作 移动 图片 在 全部 ,

“你知道，要么是制作电影根本没有效率，要么就是.....”

[ɔːr] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
or these people have all gone more or less out of their heads as the result of
或者 这些 人们 有 全部 已消失 更多的 或者较少的 出去 的 他们的 头部 作为 这 结果 的
[ðə; ði] [tuː] ['trædʒədi] .
the two tragedies .
这 二 悲剧 .

或者说，由于这两场悲剧，这些人或多或少都精神失常了。

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

" [hiː hi] [ˈpɔɪntɪd] ．
" **He pointed** ．
" 他 尖 ．

他指着。

" [wen] [juː jʊ] [left] [em ˈiː] [felps] [ænd; ənd] [ˈmæntən] [wɜːr; wər] [ˈstepɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [toʊz] ，
" **When you left me Phelps and Manton were stepping on each other's toes** ，
" 什么时候 你 左边 我 菲尔普斯 和 曼顿 是 步进 在 每个 其他的 脚趾 ；
“你离开我的时候，菲尔普斯和曼顿正处于竞争的漩涡中。”

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðæt] [nuː] [dəˈrektər] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hæf] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkreɪzi] ；
trying to help that new director and about half driving him crazy ；
尝试 到 帮助 那 新的 导演 和 关于 一半 驾驶 他 疯狂的 ；
试图帮助那位新导演，结果却让他很抓狂；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪləd, ˈmɪləːd] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfɪgjəd] [aʊt] [sʌm; səm] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ]
and now Millard seems to have figured out some new way of handling
和 现在 米勒德 似乎 到 有 想 出去 一些 新的 方式 的 处理
[ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ．
the action and he's over in the thick of it ．
这 行动 和 他是 超过 在 这 厚的 的 它 ．

现在米勒德似乎找到了一些新的应对动作的方式，他已经身处其中。

[ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈbedləm] ， [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [ˈkɑːmədi] ．
It's worse than Bedlam, and better than a Chaplin comedy ．
它是 更糟 比 疯人院 ， 和 更好的 比 一个 卓别林 喜剧 ．
它比贝德拉姆更糟糕，但比卓别林的喜剧更好。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [smaɪ] ， [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naːt] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn]
" **I was compelled to smile, although I knew that this was not uncommon in**
" 我 曾是 被迫 到 微笑 ， 虽然 我 知道 那 这 曾是 不是 罕见 在
[ˈpɪktʃər] [ˈstuːdiːoʊz] ．
picture studios ．
图片 工作室 ．

“尽管我知道这在电影制片厂并不罕见，但我还是忍不住笑了。”

[ˈmæntən] ， [felps] ， [ˈmɪləd, ˈmɪləːd] ， [ænd; ənd] [kaʊf] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡruːp] ， [ɔːl]
Manton, Phelps, Millard, and Kauf were in the center of the group, all
曼顿 ， 菲尔普斯 ， 米勒德 ， 和 买 是 在 这 中心 的 这 团体 ， 全部
[ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] ．
talking at once ．
说 在 一次 ．

曼顿、菲尔普斯、米勒德和考夫站在人群中央，同时说着话。

[ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [aɪ] [sɔː] [ˈiːnɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] ， [bəuθ] [ˈkæm(ə)rə] [men] ， [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər]
Clustered about I saw Enid and Gordon, both camera men, and a miniature
聚类 关于 我 锯 伊妮德 和 戈登 ， 两个都 相机 男人 ， 和 一个 微型
[mɑːb] [ʌv; əv] [ˈekstrə] [ˈpiːp(ə)l] ．
mob of extra people ．
暴民 的 额外的 人们 ．

我看到周围聚集着摄影师伊妮德和戈登，以及一大群群众演员。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ˈlɪt(ə)l] [kaʊf] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ．
But as I looked little Kauf seemed to come to the end of his patience ．
但 作为 我 看起来 小的 买 似乎 到 来 到 这 结尾 的 他的 耐心 ．
但当我看到小考夫时，他的耐心似乎已经耗尽了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] ['ri:əl] ['dʒenrəlʃɪp] .

In an instant or two he demonstrated real generalship .
在 一个 立即的 或者 二 他 已证明 真实的 将军 .

短短一两秒，他就展现出了真正的统帅才能。

[ʃʌtɪŋ] [ʌp] ['mæntən][ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər][ænd; ənd]['mɪləd, 'mɪlə:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
Shutting up Manton and the banker and Millard with a grin ,
关闭 向上 曼顿 和 这 银行家 和 米勒德 和 一个 咧嘴笑 ,

他咧嘴一笑，让曼顿、银行家和米勒德都闭上了嘴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt][hi:; hi] [ment] [,aɪ 'ti:] ,
but with sharp words and a quick gesture which showed that he meant it ,
但 和 锋利的 字 和 一个 快的 手势 哪个 显示 那 他 意思是 它 ,

但他言辞犀利，动作果断，表明了他的决心。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'baʊt] , [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði][set][ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət]['i:nɪd]
he called to the others gathered about , clearing the set of all but Enid
他 称为 到 这 其他的 聚集 关于 , 清理 这 放 的 全部 但 伊妮德
[ænd; ənd] ['gɔ:rdn] .
and Gordon .
和 戈登 .

他向周围聚集的其他人喊话，清空了场地，只留下伊妮德和戈登。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][men] [tu:; tə][ðər; ðər] ['pleɪsɪz] ;
He sent the camera men to their places ;
他 发送 这 相机 男人 到 他们的 地方 ;

他让摄影师们各就各位；

[ðen] [kən'frʌntɪd] [felps] [ænd; ənd]['mæntən][ænd; ənd][ðə; ði][sə'næriəʊ] ['raɪtər] [wʌns] [mɔ:r] .
then confronted Phelps and Manton and the scenario writer once more .
然后 面对 菲尔普斯 和 曼顿 和 这 设想 作家 一次 更多的 .

然后再次与菲尔普斯、曼顿和剧本作者对峙。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sə:tɪŋ] [hɪm'self] ,
We could not hear his words , but could see that he was asserting himself ,
我们 可以 不是 听到 他的 字 , 但 可以 看 那 他 曾是 断言 他自己 ,

我们听不到他说了什么，但可以看出他是在维护自己的尊严。

[wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [soʊ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
was forcing a decision so that he could proceed with his work .
曾是 强制 一个 决定 所以 那 他 可以 继续 和 他的 工作 .

他被迫做出决定，以便继续他的工作。

[ðɪs] [si:md] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
This seemed uninteresting to me .
这 似乎 无聊 到 我 .

我觉得这没什么意思。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [sək'ses] [ɪn][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]
I remembered my success in my visit to
我 记得 我的 成功 在 我的 访问 到

我记得我上次访问时取得的成功

['wɜ:nəʒ] [ə'pɑ:rtmənt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɛ'seɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
Werner's apartment , when I had essayed the role of detective .
沃纳的 公寓 , 什么时候 我 有 尝试 这 角色 的 侦探 .

在沃纳的公寓里，我扮演了侦探的角色。

" ['lɪs(ə)n] , ['kenədi] !
" Listen , Kennedy !
" 听 , 肯尼迪 !

“听着，肯尼迪！ ”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **I suggested** .
" 我 建议 .

我建议道。

" [sə'pəʊz] [aɪ][gʊʊ][aʊt][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['looʔkert] ['ʒɜ:rlɪ] [ɔ:r]['mæɹəlɪn] .
" **Suppose I go out by myself and see if I can locate Shirley or Marilyn** .
" 认为 我 去 出去 经过 我 和 看 如果 我 能 定位 雪莉 或者 玛丽莲 .
“假设我独自出去，看看能不能找到雪莉或玛丽莲。”

[ˈevrɪwʌn] [els] [ɪz] [raɪt] [hɪr] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] —
Everyone else is right here where you can —
每个人 别的 是 正确的 这里 在哪里 你 能 —
其他人都在这里，你可以——

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'spləʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]['stu:diəʊ][ænd; ənd] ['evrɪ] ['bɪldɪŋ]
" **At that instant a deafening explosion shook the studio and every building**
" 在 那 立即的 一个 震耳欲聋 爆炸 摇晃 这 工作室 和 每一个 建筑
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kwɑ:dræŋɡl] ,
about the quadrangle ,
关于 这 四边形 ,
“就在那一刻，一声震耳欲聋的爆炸震动了演播室和四合院周围的所有建筑物。”

[ðə; ðɪ] [saʊnd] ['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r 'li:] - ['ekəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
the sound echoing and re - echoing with the sharpness of a terrific
这 声音 回声 和 关于 - 回声 和 这 锐利度 的 一个 了不起
[ˈθʌndərklæp] .
thunderclap .
霹雳 .

那声音回荡着，如同惊天雷鸣般尖锐刺耳。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜ:rbəɹətɪv] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [haɪ] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Mixed with the reverberations , which were intensified by the high arch of the
混合 和 这 回响 , 哪个 是 加强 经过 这 高的 拱 的 这
[ˈstu:diəʊ] [ru:f] ,
studio roof ,
工作室 屋顶 ,

混杂着回声，而高耸的录音棚屋顶又加剧了回声，

[wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [skri:mz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frat(ə)nd] [kɔ:lz] [ʌv; əv] [men] .
were the screams of women and the frightened calls of men .
是 这 尖叫 的 女性 和 这 害怕 呼叫 的 男人 .
那是妇女的尖叫声和男人的惊恐呼喊声。

['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [rɔ:r] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['mʌfld] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l]
Following immediately upon the first roar were the muffled sounds of additional
下列的 立即地 之上 这 第一的 吼 是 这 闷音 声音 的 额外的
[ɪksp'ləʊʒnz] ,
explosions ,
爆炸 ,
第一声轰鸣之后，紧接着传来更多沉闷的爆炸声。

[pə'sɪstɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mætəɹ] [ʌv; əv][ten][tu:; tə] [fɪfti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
persisting for a matter of ten to fifteen seconds .
持续 为了 一个 事情 的 十 到 十五 秒 .
持续约十到十五秒。

[wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ˈaʊə; ɑ:r] [fi:t] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [rɒkt] .
With every detonation the floor beneath our feet trembled and rocked .
和 每一个 爆炸 这 地面 下面 我们的 脚 颤抖 和 摇滚 .
每一次爆炸都让我们脚下的地板颤抖摇晃。

[ˈsevrəl] [flæts][ʌv; əv] [ˈsi:nəri] [stækt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] [ˈtɒpld] [ˈfɔːrwərd]
Several flats of scenery stacked against a wall at our rear toppled forward
一些 公寓 的 风景 堆叠 反对 一个 墙 在 我们的 后部 倾覆 向前
[ænd; ænd] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzəʊndɪŋ] [wæk] ,
and struck the floor with a resounding whack ,
和 击 这 地面 和 一个 高亢 猛击 ,
我们后方靠墙堆放的几张布景板向前倾倒, 重重地摔在地上, 发出沉闷的撞击声。

[nɔːt] [ʌnˈlaɪk] [sʌm; səm][dʒaɪˈɡæntɪk][slæp] - [stɪk] .
not unlike some gigantic slap - stick .
不是 与此不同 一些 巨大 拍击 - 戳 .
简直就像一场巨大的闹剧。

[wʌn] [ɪnˈtaɪər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [set] , [ˈlʌkɪli] [ʌnˈɑːkjupaɪd] ,
One entire side of the banquet set , luckily unoccupied ,
一 全部的 边 的 这 宴会 放 , 幸运的是 空置 ,
宴会桌椅的一侧, 幸运的是, 空着。

[fel] [ˈɪnwərd] [ænd; ænd][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ɡoʊld] [tʃerz] [ænd; ænd][ˈfrædʒ(ə)l]
fell inward and I caught the sound as the dainty gold chairs and fragile
跌倒 向内 和 我 捕捉 这 声音 作为 这 纤巧 金子 椅子 和 脆弱的
[teɪblz] [snæpt] [ænd; ænd][wɜːr; wər] [krʌʃt] [æz; əz][soʊ] [mʌt] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] .
tables snapped and were crushed as so much kindling wood .
表格 啪啪 和 是 碎 作为 所以 很多 引火物 木头 .
向内倒去, 我听到了精致的金色椅子和脆弱的桌子断裂、破碎的声音, 就像一堆引火柴一样。

[ðen] — [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] , [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] — [ðer; ðər]
Then — a fitting climax of destruction , withheld until this moment — there
然后 — 一个 配件 高潮 的 破坏 , 隐瞒 直到 这 片刻 — 那里
[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [snæp][ʌv; əv] [stiːl] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
followed the terrifying snap of steel from above .
随后 这 恐怖 折断 的 钢 从 多于 .
然后——直到此刻才爆发的毁灭性高潮——传来上方钢铁断裂的恐怖声响。

[æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruːf] [ˈlɪtərəli] [wʌz; wəz] [pɑːpt] [frʌm; frəm] [pleɪs] ,
An entire section of roof literally was popped from place ,
一个 全部的 部分 的 屋顶 字面上地 曾是 爆裂 从 地方 ,
屋顶的整块区域都被掀开了,

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [fɔːls] [[stresɪz]] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] .
the result of false stresses in the beams created by the explosion .
这 结果 的 错误的 压力 在 这 光束 创建 经过 这 爆炸 .
这是爆炸在梁中产生的虚假应力的结果。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ɡruːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːlruːmˈbɔːlrʊm][set] [keɪm]
Upon the heads of the unlucky group in the center of the ballroom set came
之上 这 头部 的 这 倒霉 团体 在 这 中心 的 这 舞厅 放 来了
[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈheɪlstɔːrm] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ænd; ænd] [ˈætərd] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈhevi] [ɡraʊnd] [ɡlæs] .
a perfect hailstorm of broken and shattered bits of heavy ground glass .
一个 完美的 冰雹 的 破碎的 和 破碎 比特 的 重的 地面 玻璃 .
舞厅中央那群不幸的人头上突然像被冰雹砸中了一样, 碎玻璃碎片像冰雹一样倾泻而下。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [brɪːf] [ˈɪnstənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
For an instant , an exceedingly brief instant , there was the illusion of
为了 一个 立即的 , 一个 非常 简短的 立即的 , 那里 曾是 这 错觉 的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
那一瞬间, 极其短暂的一瞬间, 仿佛出现了寂静的幻象。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ˈsaɪrən][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈfriːk] ,
The next moment the factory siren rose to a shrill shriek ,
这 下一个 片刻 这 工厂 警笛 玫瑰 到 一个 尖锐 尖叫 ;
下一刻, 工厂警报器发出刺耳的尖叫声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [sti:m] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] — [ðə; ði][ˈfaɪər][kɔ:l] !
with a full head of steam behind it — the fire call !
和 一个 满的 头 的 蒸汽 在后面 它 — 这 火 称呼 !
伴随着强劲的号令——火警!

[ˈkenədi] [dæft] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [si:n] [wer] [ðoʊz] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [glæs] [leɪ] ,
Kennedy dashed over to the scene where those beneath the shower of glass lay ,
肯尼迪 虚线 超过 到 这 场景 在哪里 那些 下面 这 淋浴 的 玻璃 躺 ;
肯尼迪冲到现场, 那里躺着被玻璃碎片砸伤的人。

[deɪzɪd] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈɪndʒərɪz] .
dazed and uncertain of the extent of their own injuries .
茫然 和 不确定 的 这 程度 的 他们的 自己的 受伤 .
他们神情恍惚, 不确定自己受伤的程度。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] - [eɪd] [kɪts] ? " [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" Where are the first - aid kits ? " he shouted .
" 在哪里 是 这 第一的 - 援助 套件 ? " 他 喊叫 .
“急救箱在哪里?”他喊道。

" [brɪŋ] [ˈkɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [æn; ən]
" Bring cotton and bandages , and — and telephone for a doctor , an
" 带来 棉布 和 绷带 , 和 — 和 电话 为了 一个 医生 ; 一个
[ˈæmbjələns] !
ambulance !
救护车 !
“带上棉花和绷带, 还有——打电话叫医生、叫救护车!”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ˈkenədi] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] .
" It seemed to me that Kennedy had never been so excited .
" 它 似乎 到 我 那 肯尼迪 有 绝不 到过 所以 兴奋的 .
“在我看来, 肯尼迪从未如此兴奋过。”

[mə'keɪ] [ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌn'hɜ:rt] ,
Mackay and I , at his heels , and some of the others , unhurt ,
麦凯 和 我 , 在 他的 高跟鞋 , 和 一些 的 这 其他的 , 毫发无损 ,
麦凯和我紧随其后, 还有其他一些人, 我们都安然无恙。

[ˈhɜ:ɾɪdli] [helpt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈvɪktəms][tuː; tə][ðər; ðər] [fi:t] .
hurriedly helped the various victims to their feet .
匆匆 帮助 这 各种各样的 受害者 到 他们的 脚 .
赶紧扶起各个伤者。

[ðen] [wi; wi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)] , [sʌm; səm] [fri:k] [ʌv; əv] [feɪt] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]
Then we realized that by some miracle , some freak of fate , no one had
然后 我们 已实现 那 经过 一些 奇迹 , 一些 怪物 的 命运 , 不 一 有
[bɪn] [hɜ:rt] [ˈsɪriəsli] .
been hurt seriously .
到过 伤害 严重地 .
然后我们意识到, 由于某种奇迹, 某种命运的捉弄, 竟然没有人受重伤。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [ˈprɑ:pərti] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkenədi:z] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][bɑ:ks] [mɑ:rkt]
Already a property boy was at Kennedy's side with a huge box marked
已经 一个 财产 男生 曾是 在 肯尼迪的 边 和 一个 巨大的 盒子 标记
[ˈprɑ:mɪnəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
prominently with the red cross .
突出地 和 这 红色的 叉 .
肯尼迪身边已经有一名道具助理, 手里拿着一个醒目地标有红十字的大箱子。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [ˈprɑ:pərti] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkenədi:z] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][bɑ:ks] [mɑ:rkt]
Already a property boy was at Kennedy's side with a huge box marked
已经 一个 财产 男生 曾是 在 肯尼迪的 边 和 一个 巨大的 盒子 标记
[ˈprɑ:mɪnəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
prominently with the red cross .
突出地 和 这 红色的 叉 .
肯尼迪身边已经有一名道具助理, 手里拿着一个醒目地标有红十字的大箱子。

[ɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['kenədi] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] ['wu:ndz]
Inside was everything necessary and Kennedy started to bind up the wounds
里面 曾是 一切 必要的 和 肯尼迪 开始 到 绑定 向上 这 伤口
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fɪzɪ(ə)n] .
with all the skill of a professional physician .
和 全部 这 技能 的 一个 专业的 医生 .

里面一切所需都已备齐，肯尼迪开始像专业医生一样包扎伤口。

" [mə'keɪ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " ['hɜ:ri] [ænd; ənd][get][em 'i:][sʌm; səm] ['envələʊps] , [ɔ:r][sʌm; səm]
" Mackay , " he whispered , " hurry and get me some envelopes , or some
" 麦凯 , " 他 低声说道 , " 匆忙 和 得到 我 一些 信封 , 或者 一些
[ʃi:ts] [ʌv; əv][pəɪpər] , ['eniθɪŋ] — [kwɪk] !
sheets of paper , anything — quick !
纸张 的 纸 , 任何事物 — 快的 !
" 麦凯 , " 他低声说 , " 快点给我拿些信封 , 或者几张纸 , 什么都行——快点 ! "

" [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][græsp][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pʌzlɪŋ] [rɪ'kwɛst] :
" And to me , before I could grasp the reason for that puzzling request :
" 和 到 我 , 前 我 可以 抓牢 这 原因 为了 那 令人费解 要求 :
" 而对我来说 , 在我还没来得及理解这个令人费解的要求的原因之前 :

" [daʊnt] [let] ['eniwʌn] [slɪp] [ə'weɪ] , ['wɔ:ltər] .
" Don't let anyone slip away , Walter .
" 不 让 任何人 滑 离开 , 沃尔特 .
" 别让任何人溜走 , 沃尔特 . "

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [aɪ][mʌst; məst][baɪnd][ʌp] [ðɪ:z] ['wu:ndz] [maɪ'self] .
No matter what happens , I must bind up these wounds myself .
不 事情 什么 发生 , 我 必须 绑定 向上 这些 伤口 我 .
无论如何 , 我必须自己包扎这些伤口。

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][aɪ] [ʌndər'stʊd] [wʌt] ['kenədi] [wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] .
" A few moments later I understood what Kennedy was up to .
" 一个 很少 时刻 之后 我 理解 什么 肯尼迪 曾是 向上 到 .
" 过了一会儿 , 我明白了肯尼迪的意图。 "

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪft] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['vɪktɪm] [hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ɔ:r] [gɔ:z] [wɪð; wɪθ]
As he finished with each victim he took some bit of cotton or gauze with
作为 他 完成的 和 每个 受害者 他 采取 一些 少量 的 棉布 或者 纱布 和
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [waɪpt] [ðer; ðər] [kʌts] ,
which he had wiped their cuts ,
哪个 他 有 擦拭 他们的 削减 ,
他每处理完一个受害者 , 就会取下一些用来擦拭他们伤口的棉花或纱布。

[ɪ'nʌf] [blʌd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsis] , [ænd; ənd] ['hændɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə] [mə'keɪ] .
enough blood to serve him in chemical analysis , and handed it to Mackay .
足够的 血 到 服务 他 在 化学 分析 , 和 递交 它 到 麦凯 .
他采集了足够用于化学分析的血液样本 , 并将其交给了麦凯。

[ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] , ['veri] [ʌnəb'tru:sɪvli] , [slɪpt] [i:tʃ] ['sæmp(ə)l][ɪntu:][ə; eɪ] ['seprət] ['envələʊp]
The district attorney , very unobtrusively , slipped each sample into a separate envelope
这 区 律师 , 非常 不引人注目地 , 滑倒了 每个 样本 进入 一个 分离 信封
, [sɪ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
, sealing it ,
, 密封 它 ,
地方检察官非常不引人注意地将每个样本分别装入一个信封并密封。

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haɪərəɡlɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ]
and marking it with a hieroglyph which he would be able to identify
和 标记 它 和 一个 象形文字 哪个 他 会 是 有能力的 到 确认
[ˈleɪtər] .
later .
之后 :

并用象形文字标记它，以便他日后能够识别。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ['kenədɪ] [sɪ'kjɔrd] [blʌd] [smɪrɪz] [ʌv; əv] ['mæntən] [ænd; ənd] [felps] , ['mɪləd, 'mɪlə:d]
In this fashion Kennedy secured blood smears of Manton and Phelps , Millard
在 这 时尚 肯尼迪 安全 血 涂片 的 曼顿 和 菲尔普斯 , 米勒德
[ænd; ənd] [kaʊf] [ænd; ənd] ['i:nɪd] ,
and Kauf and Enid ,
和 买 和 伊妮德 ,
肯尼迪以此方式获得了曼顿和菲尔普斯、米勒德和考夫以及伊妮德的血涂片。

[ˈɡɔ:rdn] , [ðə; ðɪ] [tu:] ['kæm(ə)rə] [men] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [si:n] ['ɪftər] .
Gordon , the two camera men , and a scene shifter .
戈登 , 这 二 相机 男人 , 和 一个 场景 换挡器 :
戈登、两名摄影师和一名场景转换员。

[aɪ] [smaɪld] [tu:; tə] [maɪ'self] .
I smiled to myself .
我 微笑 到 我 :
我暗自笑了笑。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] ['bɪtər] , ['ækrɪd] ['oʊdə] ['penətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['evri]
Meanwhile a bitter , acrid odor penetrated through the windows and to every
同时 一个 苦的 , 辛辣 气味 渗透 通过 这 视窗 和 到 每一个
[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] ,
part of the structure ,
部分 的 这 结构 ,
与此同时，一股苦涩刺鼻的气味透过窗户渗透到建筑物的每个角落。

[ðə; ðɪ] ['oʊdə] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [fɪlm] , [æn; ən] ['oʊdə] [wʌn] ['nevər] [fə'gets] [tu:; tə] [fɪr] .
the odor of burning film , an odor one never forgets to fear .
这 气味 的 燃烧 电影 , 一个 气味 一 绝不 忘记了 到 害怕 :
胶片燃烧的气味，一种令人恐惧的气味。

[ɔ:l] [ðoʊz] [ʌn'ɪndʒərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪkspləʊʒnz] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,
All those uninjured in the explosions had rushed out to see the fire ,
全部 那些 未受伤 在 这 爆炸 有 匆忙 出去 到 看 这 火 ,
所有在爆炸中未受伤的人都冲出去看火情。

[ɔ:r] [els] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɜ:rðər] ['deɪndʒər] , [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]
or else to escape from any further danger , the moment they recovered their
或者 别的 到 逃脱 从 任何 更远 危险 , 这 片刻 他们 恢复 他们的
[wɪts] .
wits .
智慧 :
或者，一旦恢复理智，就立即逃离任何进一步的危险。

['mæntən] , ['oʊnli] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪst] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)nt] [æz; əz] ['kenədɪ] [kli:nd] , ['dʌstɪd] ,
Manton , only cut at the wrist , and impatient as Kennedy cleaned , dusted ,
曼顿 , 仅有的 切 在 这 手腕 , 和 不耐烦 作为 肯尼迪 已清洗 , 掸去灰尘 ,
[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ðɪ] [wu:nd] ,
and bound the wound ,
和 边界 这 伤口 ,
曼顿只割伤了手腕，肯尼迪清理、除尘、包扎伤口时，他显得很不耐烦。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'ten](ə)n] .
" was the first to receive attention .

曾是 这 第一的 到 收到 注意力 .

是第一个受到关注的人。

" [ðə; ði] [vɔ:ltz] !
" The vaults !

" 这 金库 !

“金库！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [si:md] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] ['lɪŋgə] [ə'baʊt] .
" he called , to the men who seemed disposed to linger about .

" 他 称为 , 到 这 男人 WHO 似乎 处置 到 萦绕 关于 .

“他向那些似乎打算逗留一会儿的男人们喊道。

" [fɔ:r; fər][ˈgɔ:dz] [seɪk] [get] [ˈbɪzi] !
" For God's sake get busy !

" 为了 神的 清酒 得到 忙碌的 !

看在上帝的份上，赶紧行动起来！

" [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [hɪm'self] .
" The next instant he was gone himself .

" 这 下一个 立即的 他 曾是 已消失 他自己 .

“下一刻，他自己也消失了。”

[ˈi:nɪd][wʌz; wəz] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
Enid was cut on the head .

伊妮德 曾是 切 在 这 头 .

伊妮德头部被划伤了。

[terz] [ˈstri:md] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈkenədi:z] [koʊt] , [ˈtremblɪŋ] .
Tears streamed from her eyes as she clung to Kennedy's coat , trembling .

眼泪 流媒体 从 她 眼睛 作为 她 紧紧抓住 到 肯尼迪的 外套 , 发抖 .

她紧紧抓住肯尼迪的外套，浑身颤抖，泪水夺眶而出。

" [wɪl] [aɪ ˈti:] [meɪk] [ə; eɪ][skɑ:r] ?
" Will it make a scar ?

" 将要 它 制作 一个 疤痕 ?

会留下疤痕吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] .
" she sobbed .

" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [wɪl] [aɪ][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ækt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [ˈeni] [mɔ:r] ?
" Will I be unable to act before the camera any more ?

" 将要 我 是 无法 到 行为 前 这 相机 任何 更多的 ?

“我以后就不能在镜头前表演了吗？ ”

" [hi:; hi] [,rɪ:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] .
" He reassured her .

" 他 放心 她 .

他安慰了她。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] , [hu:] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [bəd][skælp] [ˈwu:ndz] ,
In the case of Millard , who had several bad scalp wounds ,

在 这 案件 的 米勒德 , WHO 有 一些 坏的 头皮 伤口 ,

米拉德的情况比较特殊，他头皮上有几处严重的伤口。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [bʌt; bət][ðə; ði][sə'næriəʊ] [ˈraɪtər] [læft] .
he advised a trip to a doctor , but the scenario writer laughed .

他 建议 一个 旅行 到 一个 医生 , 但 这 设想 作家 笑了 .

他建议去看医生，但剧本作者却笑了。

[ˈfelpz] [wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] .
Phelps was yellow .
菲尔普斯 曾是 黄色的 .

菲尔普斯是黄色的。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhwɪmpəd] [ə; eɪ][bɪt] .
It seemed to me that he whimpered a bit .
它 似乎 到 我 那 他 呜咽 一个 少量 .

我感觉他好像低声呜咽了一下。

[ˈɡɔ:rdn] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [swer] [tʃɪrfəli] ,
Gordon was disposed to swear cheerfully ,
戈登 曾是 处置 到 发誓 愉快地 ,

戈登生性爱说脏话，而且说得很开心。

[ɔ:lˈðəʊ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [glæs] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
although a point of glass had penetrated deep in his shoulder and another
虽然 一个 观点 的 玻璃 有 渗透 深的 在 他的 肩膀 和 其他
[pi:s] [hæd; həd] [ɡæft] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] .
piece had gashed him across the forehead .
片 有 裂口 他 穿过 这 前额 .

虽然一块玻璃碎片深深刺入了他的肩膀，另一块碎片划破了他的额头。

[ˈfaɪnəli] [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [θru:] .
Finally Kennedy was through .
最后 肯尼迪 曾是 通过 .

肯尼迪终于完成了任务。

[hi:; hi] [pækt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈenvələʊps] [ɪn][ðə; ði][bəg] , [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [məˈkeɪ] ,
He packed the little envelopes in the bag , still in the possession of Mackay ,
他 包装 这 小的 信封 在 这 包 , 仍然 在 这 拥有 的 麦凯 ,

他把那些小信封装进袋子里，袋子仍然在麦凯手中。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [tu:] [roʊlz][ʌv; əv] [fɪlm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and added the two rolls of film from his pocket .
和 额外 这 二 卷 的 电影 从 他的 口袋 .

然后他从口袋里掏出两卷胶卷。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hi:; hi] [lɒkt] [aɪ ˈti:] .
Then , for the first time , he locked it .
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 他 已锁定 它 .

然后，他第一次把它锁上了。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈstreɪtnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
As he straightened , his eyes narrowed .
作为 他 拉直 , 他的 眼睛 范围缩小 .

他直起身子，眯起了眼睛。

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈʃɜ:rlɪ] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **Now for Shirley , he muttered** .
" 现在 为了 雪莉 , " 他 低声说道 .

“现在轮到雪莉了，”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd][ˈmærəlɪn] , " [aɪ] [ˈædɪd] .
" **And Marilyn , I added** .
" 和 玛丽莲 , " 我 额外 .

“还有玛丽莲，”我补充道。

[ðə; ði] [ˈfɑːsfərəs] [bə:m]
THE PHOSPHORUS BOMB
这 磷 炸弹

磷弹

[wiː; wi] [rʌʃt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ˈkenədi] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [məˈkeɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We rushed out into the courtyard , Kennedy in the lead , Mackay trailing with the
我们 匆忙 出去 进入 这 庭院 , 肯尼迪 在 这 带领 , 麦凯 尾随 和 这
[bæg] .
bag .
包 .

我们冲进院子里，肯尼迪在前，麦凯背着包跟在后面。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [smʊk] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [stiːm] ,
Here there were dense clouds of fine white suffocating smoke mixed with steam ,
这里 那里 是 稠密 云 的 美好的 白色的 令人窒息的 抽烟 混合 和 蒸汽 ,
这里弥漫着浓密的白色烟雾，其中还混杂着水蒸气，令人窒息。

[ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kənˈfjuːz(ə)n][ɑːn] [ˈevri] [hænd] .
and signs of the utmost confusion on every hand .
和 标志 的 这 极致 困惑 在 每一个 手 .
到处都显露出极度的混乱迹象。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmæntən] , [ˈfɔːrtənətli] , [hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði][ˈstuːdioʊ] [stɑːf] [θruː] [ˈfriːkwənt] [ˈfaɪər]
Because Manton , fortunately , had trained the studio staff through frequent fire
因为 曼顿 , 幸运的是 , 有 受过训练 这 工作室 职员 通过 频繁 火
[drɪlz] ,
drills ,
演习 ,

幸运的是，曼顿曾通过频繁的消防演习对工作室员工进行过培训。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði]
there was a semblance of order among the men actually engaged in fighting the
那里 曾是 一个 外表 的 命令 之中 这 男人 实际上 已订婚的 在 斗争 这
[sprɛd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .
spread of the blaze .
传播 的 这 火焰 .

在实际参与灭火的人员中，还算保持着一定的秩序。

[ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈkɑːnfləˈɡreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] ,
Any attempt to extinguish the conflagration in the vault itself was hopeless ,
任何 试图 到 熄灭 这 大火 在 这 金库 本身 曾是 绝望 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，任何试图扑灭金库内大火的尝试都是徒劳的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt]
and so the workers contented themselves with pouring water into the basement
和 所以 这 工人 满足 他们自己 和 浇注 水 进入 这 地下室
[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
on either side ,
在 任何一个 边 ,

于是，工人们只好从两侧往地下室里灌水。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈʌðər] [vɔːltz] [kuːl] ,
to keep the building and perhaps the other vaults cool ,
到 保持 这 建筑 和 也许 这 其他 金库 凉爽的 ,
为了保持建筑物以及其他金库的凉爽，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæːnstənt] [stri:m] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
and with maintaining a constant stream of chemical mixture from a special
和 和 保持 一个 持续的 溪流 的 化学 混合物 从 一个 特别的
[æpə'rætəs] [daʊn] [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəm] ['ɪntu:] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['smɒldərɪŋ] [fɪlm] .
apparatus down the ventilating system into and upon the smoldering film .
设备 向下 这 通风 系统 进入 和 之上 这 闷烧 电影 .
通过特殊装置，持续不断地将化学混合物通过通风系统输送到阴燃的烟层上。

[ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ˈfaɪər] [ɪ'kwɪpmənt] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kəm'pli:t] .
The studio fire equipment seemed to be very complete .
这 工作室 火 设备 似乎 到 是 非常 完全的 .
广播室的消防设备看起来非常齐全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔ:tər][æt; ət] [haɪ] ['preʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tæŋk] ['elɪveɪtɪd] [sʌm; səm] ['twenti] [tuː; tə]
There was water at high pressure from a tank elevated some twenty to
那里 曾是 水 在 高的 压力 从 一个 坦克 升高 一些 二十 到
[ˈθɜ:rti] [fi:t] [ə'blʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] .
thirty feet above the uppermost roof of the quadrangle .
三十 脚 多于 这 最上层 屋顶 的 这 四边形 .
从距离四合院最高屋顶约二十到三十英尺高的一个水箱中，流出的水压很高。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] ['mæntən][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][sænd][kɑ:rts] ,
In addition Manton had invested in the chemical engine and also in sand carts ,
在 添加 曼顿 有 投资 在这 化学 引擎 和 还 在 沙 购物车 ,
此外，曼顿还投资了化学发动机和沙车。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈwɔ:tər][eɪdz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'tɑ:dz] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv] [fɪlm] [ɪt'self] .
because water aids rather than retards the combustion of film itself .
因为 水 艾滋病 相当 比 智障 这 燃烧 的 电影 本身 .
因为水会促进而不是阻碍薄膜本身的燃烧。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][prə'məʊtər][wʌz; wəz][ɪn][də'rekt] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - ['faɪtərz] ,
I noticed that the promoter was in direct charge of the fire - fighters ,
我 注意到 那 这 启动子 曾是 在 直接的 收费 的 这 火 - 战士 ,
我注意到主办方直接负责消防员的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mu:vd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekləsənəs] [wɪtʃ] ['endɪd]
and that he moved about with a zeal and a recklessness which ended
和 那 他 已搬 关于 和 一个 热情 和 一个 鲁莽 哪个 结束
[fɔ:r; fər][wʌnz] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [felps] [maɪt] [biː; bi] [kə'rekt] [ænd; ənd]
for once and all in my mind the suspicion that Phelps might be correct and
为了 一次 和 全部 在 我的 头脑 这 怀疑 那 菲尔普斯 可能 是 正确的 和
[ðæt] ['mæntən] [sɔ:t] [tuː; tə] [rek] [ðɪs] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [fɪtʃər] .
that Manton sought to wreck this company for the sake of Fortune Features .
那 曼顿 寻求 到 破坏 这 公司 为了 这 清酒 的 财富 特征 .
他行动起来充满热情和鲁莽，这彻底打消了我心中对菲尔普斯可能是对的，以及曼顿为了《财富报》的利益而试图摧毁这家公司的怀疑。

[ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [kwɪk] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
In an amazingly quick space of time the thing was over .
在 一个 令人惊讶的是 快的 空间 的 时间 这 事物 曾是 超过 .
事情在极短的时间内就结束了。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [æpə'rætəs] [ə'raɪvd] , ['æftər][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['hɪrli] [θri:] [maɪlz] ,
When the city apparatus arrived , after a run of nearly three miles ,
什么时候 这 城市 设备 到达的 , 后 一个 跑步 的 几乎 三 英里 ,
城市救援车辆行驶了近三英里后到达目的地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][du:] .
there was nothing for them to do .
那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 做 .
他们无事可做。

[ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:t] [aʊt] ['mæntən] ,
The chief sought out Manton ,
这 首席 寻求 出去 曼顿 ,

酋长找到了曼顿，

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [merk] [fɔr]
to accompany him upon an inspection of the damage and to make sure
到 陪伴 他 之上 一个 检查 的 这 损害 和 到 制作 当然
[ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] .
that the fire was out .
那 这 火 曾是 出去 .

陪同他查看损失情况，并确保火势已扑灭。

[ðə; ði][prə'moʊtər][fɜ:rst] ['bekənd] [tu:; tə] ['kenədi] .
The promoter first beckoned to Kennedy .
这 启动子 第一的 招手 到 肯尼迪 .

主办方首先向肯尼迪招了招手。

" [ðɪs] [ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ʌv; əv] [ɪn'sendɪəri] [ˈɔ:ɪdʒɪn] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] .
" **This is unquestionably of incendiary origin** , " **he explained to the chief** .
" 这 是 毫无疑问 的 燃烧的 起源 , " 他 解释 到 这 首席 .

“这毫无疑问是纵火所致，”他向酋长解释道。

" [aɪ][wɑ:nt]['mɪstər] . ['kenədi] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] ,
" **I want Mr . Kennedy to see everything before it is disturbed** ,
" 我 想 先生 . 肯尼迪 到 看 一切 前 它 是 不安 ,

“我希望肯尼迪先生能在一切被扰乱之前看到所有东西。”

[səʊ] [ðæt] [noʊ] [klu:] [meɪ] [bi:; bi][lɔ:st] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] .
so that no clue may be lost or destroyed .
所以 那 不 线索 可能 是 丢失的或者 损毁 .

以免任何线索丢失或损毁。

" [ðə; ði]['faɪər] ['ɑ:fɪsər] ['braɪtnd] .
" **The fire officer brightened** .
" 这 火 官 明亮 .

消防员的心情好了起来。

" [kreg] ['kenədi] ?
" **Craig Kennedy** ?
" 克雷格 肯尼迪 ?

克雷格·肯尼迪？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **he inquired** .
" 他 询问 .

他问道。

" [dʒi:] !
" **Gee** !
" 吉 !

“哎呀！ ”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [kə'nek(ə)n] [br'twi:n] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv]
there must be some connection between the blaze and the murder of
那里 必须 是 一些 联系 之间 这 火焰 和 这 谋杀 的
['stelə] [lə'mɑ:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [də'rektər] .
Stella Lamar and her director .
斯特拉 拉马尔 和 她 导演 .

这场火灾与斯特拉·拉玛及其导演的谋杀案之间必然存在某种联系。

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] . "
I've been reading about it every day in the papers . "
我已经 到过 阅读 关于 它 每一个 天 在 这 文件 . "

我每天都在报纸上看到相关报道。

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] , " ['kenədi] [sed] , ['prezəntɪŋ] [em 'iː] .
" Mr . Jameson of the Star , " Kennedy said , presenting me .
" 先生 . 詹姆森的 这 星星 , " 肯尼迪 说 , 呈现 我 .
“《星报》的詹姆森先生,”肯尼迪说着, 向我介绍了我。

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['entər][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlts] —
We found we could not enter the basement immediately adjoining the vaults —
我们 成立 我们 可以 不是 进入 这 地下室 立即地 相邻的 这 金库 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

我们发现无法进入紧邻金库的地下室——也就是说,

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
directly from the courtyard — because it seemed advisable to keep a
直接地 从 这 庭院 — 因为 它 似乎 建议 到 保持 一个
[striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ['pleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
stream of water playing down the steps ,
溪流 的 水 玩耍 向下 这 步骤 ,
直接从庭院流下——因为似乎最好让水流沿着台阶向下流淌,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [blɑːkt] [juː 'es] .
and a resulting cloud of steam blocked us .
和 一个 结果 云 的 蒸汽 已屏蔽 我们 .
由此产生的蒸汽云阻挡了我们的去路。

[ˈmæntən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['selər] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Manton explained that we could get through from the next cellar if it was
曼顿 解释 那 我们 可以 得到 通过 从 这 下一个 地窖 如果 它 曾是
[nɑːt] [tuː] [hɑːt] ,
not too hot ,
不是 也 热的 ,

曼顿解释说, 如果不太热的话, 我们可以从隔壁地窖过去。

[ænd; ænd][soʊ][wiː; wi] ['hɜːrɪd] [tɔːrd] [ə'hʌðər] ['entrəns] .
and so we hurried toward another entrance .
和 所以 我们 慌忙 朝向 其他 入口 .
于是我们赶紧朝另一个入口走去。

[mə'keɪ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [brɪ'haɪnd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [dʒɔɪnd]
Mackay , who had remained behind to protect the bag from the heat , joined
麦凯 , WHO 有 剩余 在后面 到 保护 这 包 从 这 热 , 加入
[juː 'es][ðer; ðər] .
us there .
我们 那里 .

为了保护袋子免受高温影响, 麦凯留下来和我们汇合。

" [aɪv] [pʊt][ðə; ði][bæg][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈoʊ'fɜːr] , [mə'grɔːrti] , [ænd; ænd] [ɑːrmd] [hɪm; ɪm]
" I've put the bag in charge of that chauffeur , McGroarty , and armed him
" 我已经 放 这 包 在 收费 的 那 司机 , 麦格罗蒂 , 和 武装 他
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɔːtə'mætɪk] ,
with my automatic ,
和 我的 自动的 ,
“我已经把包交给司机麦克格罗蒂保管, 并给他配备了我的自动手枪。”

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He paused to wipe his eyes .
" 他 暂停 到 擦拭 他的 眼睛 .

他停下来擦了擦眼睛。

[ðə; ði] [fju:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlm] [hæd; həd] [dɪ'strest] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
" The fumes from the film had distressed all of us .
" 这 烟雾 从 这 电影 有 苦恼 全部 的 我们 .

电影散发出的气味让我们所有人都感到不适。

" [ʃɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ˈmæɪərlɪn] [ˈlɒrɪŋ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [ˈmɪsɪŋ] [stɪl] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" Shirley and Marilyn Loring are both missing still , " he added .
" 雪莉 和 玛丽莲 洛林 是 两个都 丢失的 仍然 , " 他 额外 .

“雪莉·洛林和玛丽莲·洛林至今仍然下落不明,”他补充道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [ˈevriwʌn] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] .
" I've been asking everyone about them .
" 我已经 到过 问 每个人 关于 他们 .

“我一直在向所有人询问他们的消息。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [si:n] [ðəm; ðəm] .
" No one has seen them .
" 不 一 有 已见 他们 .

没有人见过他们。

" [ðə; ði][ˈfaɪər] [tʃi:f] [lʊkt] [ʌp] .
" The fire chief looked up .
" 这 火 首席 看起来 向上 .

消防队长抬起头来。

" [ˈevriwʌn] [ɪz][aʊt] ?
" Everyone is out ?
" 每个人 是 出去 ?

“所有人都出去了吗？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [seɪf] ? "
" You are sure everybody is safe ? "
" 你 是 当然 大家 是 安全的 ? "

你确定所有人都安全吗？

" [aɪ][hæd; həd][ˈwæg,nɑ:lz][æt; ət][maɪ] [ˈelbəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊz] , " [ˈmæntən] [rɪˈplaɪd] .
" I had Wagnalls at my elbow with a hose , " Manton replied .
" 我 有 瓦格纳尔斯 在 我的 弯头 和 一个 软管 , " 曼顿 回复 .

“当时瓦格纳尔斯拿着软管在我身边,”曼顿回答说。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raʊnd] , [ˈɔ:lsoʊ] .
" I saw the boy around , also .
" 我 锯 这 男生 大约 , 还 .

“我也看到那个男孩在附近。”

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔ:lts] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd]
" No one else had any business down there and the vaults were closed and
" 不 一 别的 有 任何 商业 向下 那里 和 这 金库 是 关闭 和

[ðə; ði] [ˈselər] [ʃʌt] [ɔ:f] .
" the cellar shut off .
" 这 地窖 关闭 离开 .

那里没有其他人需要去的地方，金库已经关闭，地窖也已封锁。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['beɪsmənt] [wʌz; wəz][hɑːt] [jet] ,
" The door leading from the adjoining basement was hot yet ,
" 这 门 领导 从 这 相邻的 地下室 曾是 热的 然而 ,
“通往隔壁地下室的门还很烫，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə]['hænd(ə)][aɪ 'tiː] .
but not so that we were unable to handle it .
但 不是 所以 那 我们 是 无法 到 处理 它 .
但还不至于让我们无法应对。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kætʃ] [hæd; həd] [stʌk] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)] ['efərt] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ 'tiː]
However, the catch had stuck and it took considerable effort to force it
然而 , 这 抓住 有 卡住 和 它 采取 大量 努力 到 力量 它
[ɪn] .
in .
在 .

然而，卡扣卡住了，费了好大劲才把它塞进去。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['ækɪɪd]['veɪpər][ænd; ənd] [stiːm] [droʊv] [juː 'es] [bæk] .
As we did so a cloud of acrid vapor and steam drove us back .
作为 我们 做过 所以 一个 云 的 辛辣 汽 和 蒸汽 驾驶 我们 后退 .
我们这样做的时候，一股刺鼻的蒸汽和水汽把我们逼退了。

[ðen] ['kenədi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sləʊli] ['kliːɪŋ] ['ætməsfɪr] .
Then Kennedy seemed to detect something in the slowly clearing atmosphere .
然后 肯尼迪 似乎 到 探测 某物 在 这 缓慢地 清理 气氛 .
随后，肯尼迪似乎察觉到大气逐渐变得清澈，并发现了什么。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'hed] [wɪ'dʌʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
He rushed ahead without hesitation .
他 匆忙 前方 没有 犹豫 .
他毫不犹豫地冲了上前去。

[ðə; ði]['faɪər] [tʃɪːf] ['fɑːləʊd] .
The fire chief followed .
这 火 首席 随后 .
消防队长随后跟了上去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [siː] ['ɔːlsəʊ] .
In another instant I was able to see also .
在 其他 立即的 我 曾是 有能力的 到 看 还 .
又过了一会儿，我也看见了。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði]['veɪpər] ,
The form of a woman, dimly outlined in the vapor ,
这 形式 的 一个 女士 , 依稀 概述 在 这 汽 ,
在薄雾中，隐约可见一个女人的身影。

['strʌɡld] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [proʊn] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
struggled to lift the prone figure of a man .
挣扎 到 举起 这 易于 数字 的 一个 男人 .
他费力地将倒在地上的男子扶了起来。

['æftər][wʌn] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
After one effort she collapsed upon him .
后 一 努力 她 倒塌 之上 他 .
她挣扎了一会儿后，便瘫倒在他身上。

[aɪ] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [æz; əz][dɪd] [mə'keɪ] [ænd; ənd]['mæntən] .
I dashed forward, as did Mackay and Manton .
我 虚线 向前 , 作为 做过 麦凯 和 曼顿 .
我向前冲去，麦凯和曼顿也一样。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ðə; ði][gɜ:rl] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [er] ;
Two of them carried the girl out to the air ;
二 的 他们 携带 这 女孩 出去 到 这 空气 ;

其中两人将女孩抬到空中；

[ðə; ði] [ʌðər] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌn'kɑ:njəs] [kəm'pænjən] .
the other three of us brought her unconscious companion .
这 其他 三 的 我们 带来 她 无意识 伴侣 .

我们另外三人把她昏迷的同伴带来了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mæɪəlɪn][ænd; ənd] ['ʃɜ:rlɪ] .
It was Marilyn and Shirley .
它 曾是 玛丽莲 和 雪莉 .

是玛丽莲和雪莉。

[ðə; ði][ʼlɪt(ə)] ['æktɾəs] [wʌz; wəz] [ri'vaɪvd] ['i:zəli] , [bʌt; bət] ['ʃɜ:rlɪ] [rɪ'kwaiərd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv]
The little actress was revived easily , but Shirley required the combined efforts of
这 小的 演员 曾是 复活 容易地 , 但 雪莉 必需的 这 合并 努力 的
['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ,
Kennedy and the chief ,
肯尼迪 和 这 首席 ,

那位小演员很快就恢复了过来，但雪莉的抢救却需要肯尼迪和局长的共同努力。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [frʌm; frəm] [sʌfə'keɪʃn] ['oʊnli][baɪ]
and it was evident that he had escaped death from suffocation only by
和 它 曾是 明显 那 他 有 逃脱 死亡 从 窒息 仅有的 经过

[ðə; ði] ['nɛrəʊəst] [ʌv; əv][ˈmɑ:rdʒɪnz] .
the narrowest of margins .
这 最窄 的 边距 .

很明显，他只是侥幸逃脱了窒息而死的命运。

[haʊ] ['i:ðər] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [si:md] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
How either had survived seemed a mystery .
如何 任何一个 有 幸存下来 似乎 一个 神秘 .

他们俩是如何幸存下来的，似乎是个谜。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [wet] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] ['blækənd] , ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd]
Their clothes were wet , their faces and hands blackened , eyebrows and
他们的 衣服 是 湿的 , 他们的 面孔 和 双手 变黑 , 眉毛 和
['læʃɪz] [skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] .
lashes scorched by the heat .
睫毛 烧焦的 经过 这 热 .

他们的衣服湿透了，脸和手都晒黑了，眉毛和睫毛被高温烤焦了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ni:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] .
But for the water poured into the basement neither would have been alive .
但 为了 这 水 倾倒 进入 这 地下室 两者都不 会 有 到过 活 .

如果不是地下室里灌满了水，他们俩都不会活着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪzənəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] ,
They had been prisoners during the entire conflagration ,
他们 有 到过 囚犯 期间 这 全部的 大火 ,

他们在整场战火中都是囚犯。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [vɔ:lt] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
the burning vault holding them at one end of the basement ,
这 燃烧 金库 保持 他们 在 一 结尾 的 这 地下室 ,

地下室一端，燃烧的地窖里关押着他们。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] [tu;; tə]['oʊpən][,aɪ 'ti:] .
the door in the partition resisting their efforts to open it .
这 门 在 这 分割 抵抗 他们的 努力 到 打开 它 .

隔断上的门难以打开。

" [θækŋk] ['hev(ə)n] ['hi:z] [ə'laɪv] ! " [wɜ:r; wər][ˈmɛrələnz, 'mɛrəlɪnz][fɜ:rst][wɜ:rdz] .

" **Thank heaven he's alive ! " were Marilyn's first words .**
" 感谢 天堂 他是 活 ！ " 是 玛丽莲的 第一的 字 。

“感谢老天，他还活着！”这是玛丽莲说的第一句话。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] ['selər] ？

" **How did you get in the cellar ？**

" 如何 做过 你 得到 在 这 地窖 ？

你是怎么进到地下室的？

" ['kenədi] [spəʊk] ['stɜ:rnli] .

" **Kennedy spoke sternly .**

" 肯尼迪 辐 严厉地 。

肯尼迪语气严厉。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] .

" **I thought he might be there .**

" 我 想法 他 可能 是 那里 。

“我以为他可能会在那里。”

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ri'æk(ə)n] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd][fɪ:; fi] [kən'troʊld]

" **Now that the reaction was setting in , the girl was faint and she controlled**

" 现在 那 这 反应 曾是 环境 在 ， 这 女孩 曾是 头晕的 和 她 受控

[hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

herself with difficulty .

她自己 和 困难 。

“现在反应开始显现，女孩感到一阵眩晕，她很难控制自己。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'spləʊʒn] [aɪ]

" **I was looking for him and as soon as I heard the first explosion I**

" 我 曾是 寻找 为了 他 和 作为 很快 作为 我 听到 这 第一的 爆炸 我

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [film] - [vɔ:lt] ['entrəns] — [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [nɪr] [ðer; ðər] —

ran down the steps into the film - vault entrance — I was right near there —

跑 向下 这 步骤 进入 这 电影 - 金库 入口 — 我 曾是 正确的 靠近 那里 —

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and I found him ,

和 我 成立 他 ，

“我当时正在找他，一听到第一声爆炸声，我就跑下台阶，冲进电影资料库入口——我就在附近——然后找到了他。”

[stʌnd] .

stunned .

目瞪口呆 。

目瞪口呆。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ɪksp'ləʊʒnz] ['ɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t]

I started to lift him , but there were other explosions almost before I got

我 开始 到 举起 他 ， 但 那里 是 其他 爆炸 几乎 前 我 得到

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

to his side .

到 他的 边 。

我开始把他抬起来，但还没走到他身边，就又发生了爆炸。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑ:t] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [dɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [dræg]

The flames shot out through the cracks in the vault door and I — I couldn't drag

这 火焰 射击 出去 通过 这 裂缝 在 这 金库 门 和 我 — 我 不能 拖

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [steps] ;

him to the steps ;

他 到 这 步骤 ；

火焰从金库门的缝隙中喷涌而出，而我——我无法把他拖到台阶上；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] [wer] [juː; jə] [faʊnd] [juː 'es] .

I had to pull him back where you found us .
我 有 到 拉 他 后退 在哪里 你 成立 我们 :

我不得不把他拉回你找到我们的地方。

" [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)] .

" She began to tremble .
" 她 开始 到 颤抖 :

她开始颤抖。

" [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] ! "

" It — it was terrible ! "
" 它 — 它 曾是 糟糕的 ! "

“太可怕了! ”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniwʌn] [els] [ə'baʊt] , [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ʃɜːrli] ? "

" Was there anyone else about , anyone but Mr . Shirley ? "
" 曾是 那里 任何人 别的 关于 , 任何人 但 先生 : 雪莉 ? "

“除了雪莉先生，还有其他人吗? ”

" [noʊ] . [aɪ] — [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [ˈwʌndɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] [mæn] . "

" No . I — I remember I wondered about the vault man . "
" 不 : 我 — 我 记住 我 想知道 关于 这 金库 男人 : "

“不，我——我记得我当时在想那个金库管理员的事。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ʃɜːrli] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , [mɪs] [ˈlɒrɪŋ] ? "

" What was Mr . Shirley down there for , Miss Loring ? "
" 什么 曾是 先生 : 雪莉 向下 那里 为了 , 错过 洛林 ? "

洛林小姐，雪莉先生在下面做什么？

" [hiː; hi] " — [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] — " [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] [ˈhæŋɪŋ]

" He — she hesitated — " he said he had seen some one hanging
" 他 " — 她 犹豫了一下 — " 他 说 他 有 已见 一些 — 绞刑

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɜːr] .
around and — and he didn't want to report anything until he was sure .
大约 和 — 和 他 没有 想 到 报告 任何事物 直到 他 曾是 当然 :

“他”——她犹豫了一下——“他说他看到有人在附近徘徊，而且——而且他不想在确定之前报告任何事情。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [baɪ] [hɪm'self] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

He — he thought he could accomplish more by himself , although I told him
他 — 他 想法 他 可以 完成 更多的 经过 他自己 , 虽然 我 讲述 他

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . "

he was — was wrong . "
他 曾是 — 曾是 错误的 : "

他——他以为自己能独自完成更多事情，尽管我告诉他他错了。

" [huːm] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ˈhæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ? "

" Whom did he see hanging around ? "
" 谁 做过 他 看 绞刑 大约 ? "

他看到谁在附近徘徊？

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tel] [em 'iː] .

" He wouldn't tell me .
" 他 不会 告诉 我 :

他不肯告诉我。

" [ʃɜːrli] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrli] [tuː] [ʌn'strʌŋ] [tuː; tə][stænd] [ˈfɜːrðər]

" Shirley was too weak to question and the girl too unstrung to stand further
" 雪莉 曾是 也 虚弱的 到 问题 和 这 女孩 也 未上弦 到 站立 更远

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

interrogation .
审讯 :

“雪莉太虚弱了，无法进行讯问；而那个女孩精神崩溃了，无法承受进一步的审问。”

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [məntənɪz] [kɔːl] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [helpt] [ðə; ði] [tuː]
In response to Manton's call several people came up and willingly helped the two
在 回复 到 曼顿的 称呼 一些 人们 来了 向上 和 心甘情愿 帮助 这 二
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
toward the comfort of their dressing rooms :
朝向 这 舒适 的 他们的 敷料 房间 :
听到曼顿的呼唤, 好几个人走过来, 主动帮助两人回到舒适的更衣室。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈtʃiːfs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt]
At the fire chief's suggestion the stream of water into the basement
在 这 火 酋长的 建议 这 溪流 的 水 进入 这 地下室
[wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
was cut off .
曾是 切 离开 :
根据消防队长的建议, 切断了流入地下室的水流。

[ˈməntən] [led][ðə; ði] [wei] , [ˈtʃʊkɪŋ] , [aɪz] [ˈwɔːtərɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] .
Manton led the way , choking , eyes watering , to the front of the vaults .
曼顿 引领 这 方式 , 窒息 , 眼睛 浇水 , 到 这 正面 的 这 金库 :
曼顿带头走到金库前面, 他哽咽着, 眼泪汪汪。

[ˈfiːvərɪʃli] [hiː; hi] [felt][ðə; ði] [stiːl] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlɪz] .
Feverishly he felt the steel doors and the walls .
狂热地 他 毛毡 这 钢 门 和 这 墙壁 :
他焦急地摸索着钢门和墙壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] .
There was no mistaking the conclusion .
那里 曾是 不 误会 这 结论 :
结论毫无争议。

[ðə; ði] [ˈnegətɪv] [vɔːlt] [wʌz; wəz][hɔːt] , [ðə; ði] [ˈlðər] [kʊld] .
The negative vault was hot , the others cold .
这 消极的 金库 曾是 热的 , 这 其他的 寒冷的 :
负片库很热, 其他库房都很冷。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
" **The devil !**
" 这 魔鬼 !
“魔鬼! ”

" [ˈməntən] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Manton exclaimed** .
" 曼顿 惊呼 :
曼顿惊呼道。

[ə; eɪ] [diːp] [ˈpɔɪnjənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ɪnˈædɪkwət] .
A deep poignancy in his voice made the expression childishly inadequate .
一个 深的 悲怆 在 他的 嗓音 制成 这 表达 幼稚地 不足 :
他声音中流露出的深深悲怆, 让任何言语都显得幼稚而不足。

" [waɪ] [ˈkudnt] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [prɪnts] !
" **Why couldn't it have been the prints !**
" 为什么 不能 它 有 到过 这 印刷 !
为什么就不能是那些印刷品呢!

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][es ʊʊ ˈbiː] .
" **Suddenly he began to sob** .
" 突然 他 开始 到 哭泣 :
他突然开始啜泣。

" [ðæts] [ðə; ði] ['fɪnɪ] .
" **That's the finish** .
" 那就是 这 结束 .

“比赛结束了。”

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsʌbdʒekts][kæən; kən][ˈevər][bi:; bi] [wɜ:rkt] [əˈgen] .
Not one of our subjects can ever be worked again .
不是 一 的 我们的 主题 能 曾经 是 工作 再次 .

我们的研究对象没有一个可以再次进行研究。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . " **It's a loss of half a million dollars** . "
它是 一个 损失 的 一半 一个 百万 美元 . "

损失高达五十万美元。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pɒzitivz] , " ['kenədi] [æskt] , " [kɑ:nt][ju:; jʊ] [meɪk] [nu:] [ˈnegətɪvz] ? "
" **If you have positives** , " **Kennedy asked** , " **can't you make new negatives** ? "
" 如果 你 有 优点 , " 肯尼迪 问 , " 不能 你 制作 新的 负面 ? "

肯尼迪问道：“如果你有阳性结果，难道不能制造出新的阴性结果吗？”

" [ˈdu:ps] ?
" **Dupes** ?
" 重复 ?

“仿品？”

" ['məntən] [lʊkt] [ʌp][ɪn][skɔ:rn] .
" **Manton looked up in scorn** .
" 曼顿 看起来 向上 在 轻蔑 .

曼顿轻蔑地抬起头。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ə; eɪ] [prɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [du:p] [ˈnegətɪv] ?
" **Did you ever see a print from a dupe negative** ?
" 做过 你 曾经 看 一个 打印 从 一个 欺骗 消极的 ?

你见过用复制底片冲印出来的照片吗？

[ɪts] [ˈterəb(ə)] .
It's terrible .
它是 糟糕的 .

太糟糕了。

[lʊks] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] [left] [aɪˈti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ˌoʊvərˈnaɪt] . " **Looks like some one left it out in the wet overnight** . "
看起来 喜欢 一些 一 左边 它 出去 在 这 湿的 过夜 . "

看起来有人把它放在雨里淋了一夜。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [blæk] [ˈterər] - ? " [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] .
" **How about the ' Black Terror ' ?** " **I inquired** .
" 如何 关于 这 - 黑色的 恐怖 - ? " 我 询问 .

“那‘黑色恐怖’呢？”我问道。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ru:m] ;
" **All of that's in the safe in the printing room** ;
" 全部 的 那就是 在 这 安全的 在 这 印刷 房间 ;

“所有这些东西都放在印刷室的保险箱里；

[ðæt] [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] ['kɜ:rənt] [faɪv] [ˈri:lə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] ['kʌmpənɪz] .
that and the two current five reels of the other companies .
那 和 这 二 当前的 五 卷轴 的 这 其他 公司 .

以及其他公司现有的两台五卷式摄像机。

[wi:; wi][wəʊnt] [lu:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈli:sɪz] ,
We won't lose our releases ,
我们 惯于 失去 我们的 发布 ,

我们不会丢失我们的发行计划，

[bʌt; bæt] " — [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klɪrd]
but " — again there was a catch in his voice — " we could have cleared
但 " — 再次 那里 曾是 一个 抓住 在 他的 嗓音 — " 我们 可以 有 已清除
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːlɜːz, 'dɒlɜːz][ɑːn] [ˈriːˈɪsjuːz] .
thousands and thousands of dollars on reissues .
数千 和 数千 的 美元 在 再版 .
但是——他的声音又哽咽了——“我们本来可以通过再版唱片赚取数千美元。”

[ɔːl] — [ɔːl][ʌv; əv] [ˈstɛləz] [ˈnegətɪv] [ɪz] [ɡɔːn] , [tuː] !
All — all of Stella's negative is gone , too !
全部 — 全部 的 斯特拉的 消极的 是 已消失 , 也 !
斯特拉所有的负面情绪也都消失了!
" [tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [wɪˈðəʊt] [əˈtempt] [æt; ət] [kənˈsiːlmənt] .
" To my amazement he began to cry , without attempt at concealment .
" 到 我的 惊愕 他 开始 到 哭 , 没有 试图 在 隐蔽 .
“令我惊讶的是, 他开始哭泣, 丝毫没有掩饰的意思。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [ˈtemprəmənt] .
It was something new to me in the way of moving - picture temperament .
它 曾是 某物 新的 到 我 在 这 方式 的 移动 - 图片 气质 .
就电影的气质而言, 这对我来说是一种全新的体验。

" [fɜːrst] [ðeɪ] [kɪl] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfoʊtəˈɡræfɪk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
" First they kill her and now — now they destroy the photographic record
" 第一的 他们 杀 她 和 现在 — 现在 他们 破坏 这 摄影 记录
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
which would have let her live for those who loved her .
哪个 会 有 让 她 居住 为了 那些 WHO 喜爱 她 .
“他们先是杀害了她, 现在——现在他们又销毁了照片记录, 这些照片记录本可以让她活下去, 让那些爱她的人记住她。”

[ðə; ðɪ] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmerəst] [ˈwɪspər] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
The " — his voice trailed away to the merest whisper as he seemed to
这 " — 他的 嗓音 拖着 离开 到 这 最 耳语 作为 他 似乎 到
[kəlæps] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][hɔːt] [smʊkt]
collapse against the hot smoked
坍塌 反对 这 热的 熏制
“——”他的声音渐渐低了下去, 几乎变成耳语, 仿佛要瘫倒在滚烫的烟雾中。

[wɔːl] — " [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] !
wall — " the devil !
墙 — " 这 魔鬼 !
墙——“魔鬼!

" [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [tʃɪːf] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [vɔːlt] .
" The fire chief took charge of the job of breaking into the vault .
" 这 火 首席 采取 收费 的 这 工作 的 打破 进入 这 金库 .
“消防队长负责破门而入, 进入金库。”

[fɜːrst][ˈwæg,nɑːlz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðər] [dɔːr] ,
First Wagnalls attempted to open the combination of the farther door ,
第一的 瓦格纳尔斯 尝试过 到 打开 这 组合 的 这 更远 门 ,
首先, 瓦格纳尔斯试图打开更远处那扇门的密码锁。

[bʌt; bæt][ðə; ðɪ] [hiːt] [hæd; həd][pʊt][ðə; ðɪ] [ˈtʌmblərz] [aʊt][ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
but the heat had put the tumblers out of commission .
但 这 热 有 放 这 玻璃杯 出去 的 委员会 .
但是高温导致玻璃杯无法使用。

[rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnegətɪv] [vɔːlt] [ɪtˈself] , [ðə; ðɪ] [θɪn] [stiːl] ,
Returning to the entrance of the negative vault itself , the thin steel ,
返回 到 这 入口 的 这 消极的 金库 本身 , 这 薄的 钢 ,
回到负空间入口处, 那根细长的钢板,

[ˌmænjəˈfæktʃər] [fɔːr; fər][ˈfaɪər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈbɜːrɡlər] [prəˈtekʃn] , [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃəd]] [ænd; ənd][ðə; ði]
manufactured for fire rather than burglar protection , was punctured and the
制造 为了 火 相当 比 窃贼 保护 , 曾是 刺破 和 这
[boʊlts] [ˈdrɪvn] [bæk] .
bolts driven back .
螺栓 驱动 后退 .

这种原本设计用于防火而非防盗的装置被刺穿，螺栓也被撬开。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈnɔːkʃəs] [fjuːmz] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ænd; ənd] [dɪˈleɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
A cloud of noxious fumes greeted the workers and delayed them , but they
一个 云 的 有害的 烟雾 问候 这 工人 和 延迟 他们 , 但 他们
[pəˈsɪstɪd] .
persisted .
持续 .

一团有毒气体笼罩着工人们，耽误了他们的时间，但他们坚持了下来。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [dɔːr] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʃ] [ænd; ənd][men] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [ˈfænɪŋ] [freʃ] [er]
Finally the door fell out with a crash and men were set to fanning fresh air
最后 这 门 跌倒 出去 和 一个 碰撞 和 男人 是 放 到 扇形 新鲜的 空气
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [waɪl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [æpəˈrætəs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər]
into the interior while a piece of chemical apparatus was held in readiness for
进入 这 内部的 尽管 一个 片 的 化学 设备 曾是 握住 在 准备就绪 为了
[eni] [ˈfɜːrðər] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] .
any further outbreak of the conflagration .
任何 更远 暴发 的 这 大火 .

最后，大门砰的一声掉了下来，人们开始往里面吹新鲜空气，同时准备了一台化学仪器，以应对可能发生的任何进一步火灾。

[ˈməntən] [riːˈgeɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈentər] .
Manton regained control of himself in time to be one of the first to enter .
曼顿 恢复 控制 的 他自己 在 时间 到 是 一 的 这 第一的 到 进入 .
曼顿及时恢复了镇定，成为最早进入赛场的球员之一。

[məˈkeɪ] [held] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] [tʃɪːf] , [ðə; ði][prəˈmou̯tər] , [ˈkenədi] ,
Mackay held back , but the fire chief , the promoter , Kennedy ,
麦凯 握住 后退 , 但 这 火 首席 , 这 启动子 , 肯尼迪 ,
麦凯按兵不动，但消防队长、发起人肯尼迪却.....

[ænd; ənd][maɪˈself] [ˈfæʃnd] [ɪmˈpraːmptuː][gæsmæskz][ʌv; əv] [wet] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ænd; ənd] [breɪvd]
and myself fashioned impromptu gasmasks of wet handkerchiefs and braved
和 我 造型 即兴 防毒面具 的 湿的 手帕 和 勇敢
[ðə; ði][hɔːt] [ˈætməsfɪr] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] .
the hot atmosphere inside the room .
这 热的 气氛 里面 这 房间 .

我和妻子用湿手帕临时制作了防毒面具，勇敢地忍受着房间里闷热的气氛。

[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] .
The damage was irremediable .
这 损害 曾是 无法补救 .
损失已无法挽回。

[ðə; ði] [stiːl] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræks] , [ðə; ði] [ˈtʃiːpər] [ˈmet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
The steel frames of the racks , the cheaper metal of the boxes ,
这 钢 框架 的 这 货架 , 这 更便宜 金属 的 这 盒子 ,
货架的钢架，以及箱子的廉价金属，

[ðə; ði] [ˈrezɪduː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [fɪlm] , [ɔːl] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] ,
the residue of the burning film , all constituted a hideous ,
这 残留物 的 这 燃烧 电影 , 全部 构成 一个 可怕 ,
燃烧后的胶片残留物，所有这些都构成了一幅可怕的景象。

[ˈʃeɪpləs] [ˈmæs] [ˈklɪŋɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflɔːr]
shapeless mass clinging against the sides and in the corners and about the floor
无形 大量的 依恋 反对 这 侧面 和 在 这 角落 和 关于 这 地面

·

·

·

无定形的物体附着在墙壁、角落和地板上。

[ˈoʊnli] [wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ɪts]
Only one section of the room retained the slightest suggestion of its
仅有的 一 部分 的 这 房间 保留 这 丝毫 建议 的 它是

[əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
original condition .
原来的 状况 .

房间里只有一小部分还保留着一丝原貌。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baːksɪz] [ʌv; əv] [ˈnegatɪv] [ˈrekərdz] ,
The little table and the boxes of negative records ,
这 小的 桌子 和 这 盒子 的 消极的 记录 ,
小桌子和装有底片的盒子,

[ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [ˈiːðər] [saɪd] ,
the edges of the racks which had stood at either side ,
这 边缘 的 这 货架 哪个 有 站立 在 任何一个 边 ,
两侧架子的边缘,

[ˈʃoʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈpʊːrpəs] .
showed something of their former shape and purpose .
显示 某物 的 他们的 以前的 形状 和 目的 .
显露出它们昔日的外形和用途。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈventɪlətɪŋ] [ˈoʊpənɪŋ] .
This was directly beneath the ventilating opening .
这 曾是 直接地 下面 这 通风 开幕 .
这正好位于通风口的正下方。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈmɪkstʃər] [pʌmpt] [ɪn] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv]
Here the chemical mixture pumped in to extinguish the fire had preserved
这里 这 化学 混合物 泵 在 到 熄灭 这 火 有 保存完好

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] .
them to that extent .
他们 到 那 程度 .

这里注入灭火的化学混合物起到了一定的保护作用。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˈkenədi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [tʃiːf] .
All at once Kennedy nudged the fire chief .
全部 在 一次 肯尼迪 轻推 这 火 首席 .
肯尼迪突然推了推消防队长。

" [pʊt] [aʊt] [jɔː; jər] [tɔːrtʃ] !
" **Put out your torch** !
" 放 出去 你的 火炬 !
把你的火把熄灭!

" [hiː; hi] [dəˈrektɪd] , [ˈfɑːrpli] .
" **he directed , sharply** .
" 他 指导 , 尖锐地 .
他厉声指示道。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðer; ðər] ['sləʊli] [ə'pɪrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə; eɪ] ['ɡəʊstli]
In the darkness there slowly appeared here and there on the walls a ghostly
在这 黑暗 那里 缓慢地 出现 这里 和 那里 在这 墙壁 一个 幽灵般的
['blu:ɪʃ] [ɡlɒʊ] [pə'sɪstɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [ʌv; əv] [sɒt] [ɑ:n] ['evrɪθɪŋ] .
bluish glow persisting in spite of the coating of soot on everything .
蓝蓝色 辉光 持续 在 尽管如此 的 这 涂层 的 煤烟 在 一切 .
黑暗中，墙壁上时不时出现幽灵般的蓝色光芒，尽管一切都被烟灰覆盖，这些光芒依然存在。

['kenədi:z] [ki:n] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [hæd; həd]
Kennedy's keen eye had caught the hint of it while the electric torch had
肯尼迪的 敏锐的 眼睛 有 捕捉 这 暗示 的 它 尽管 这 电的 火炬 有
[bɪn] [flæʃt] ['ɪntu:][sʌm; səm]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɒmənt] .
been flashed into some corner and away for a moment .
到过 闪光灯 进入 一些 角落 和 离开 为了 一个 片刻 .
肯尼迪敏锐的目光捕捉到了这一点，当时手电筒的光束被照向某个角落，然后又移开了一会儿。

" ['reɪdiəm] !
" **Radium** !
" 镭 !
“镭！”
[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðəʊt] [θɔ:t] .
" **I exclaimed , entirely without thought** .
" 我 惊呼 , 完全 没有 想法 .
我脱口而出，完全没有经过思考。

['kenədi] [læft] .
Kennedy laughed .
肯尼迪 笑了 .
肯尼迪笑了。

" ['hɑ:rdli] !
" **Hardly** !
" 几乎 !
“几乎不可能！”
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['fɑ:sfərəs] , [wɪ'ðəʊt] ['kwɛstʃən] . "
But it is phosphorus , without question . "
但 它 是 磷 , 没有 问题 . "
但毫无疑问，它就是磷。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **What do you make of that ?**
" 什么 做 你 制作 的 那 ?
你对此有何看法？
[ðə; ði]['faɪər] [tʃɪ:f] [wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] .
" **The fire chief was curious** .
" 这 火 首席 曾是 好奇的 .
消防队长感到好奇。

" [lets] [get] [aʊt] ! " [wʌz; wəz] ['kenədi:z] [rɪ'plaɪ] .
" **Let's get out !** " **was Kennedy's reply** .
" 我们来吧 得到 出去 ! " 曾是 肯尼迪的 回复 .
“我们走吧！”肯尼迪回答道。
[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['əʊpən] ,
Indeed , it was almost impossible for us to keep our eyes open ,
的确 , 它 曾是 几乎 不可能的 为了 我们 到 保持 我们的 眼睛 打开 ,
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑ:rtɪŋ] ,
because of the smarting ,
因为 的 这 刺痛 ,
事实上，由于刺痛感，我们几乎无法睁开眼睛。

[ænd; ənd] , [mɔ:ɹ] , [ðə; ði][ˈoʊdəɹ][wʌz; wəz][ˈnɔ:ziətɪŋ,'nɔ:siətɪŋ] .

and , more , the odor was nauseating .

和 , 更多的 , 这 气味 曾是 令人作呕 .

而且, 那气味令人作呕。

[ə; eɪ] [gɑ:ɹd] [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:ɹd] , [ˌdisrɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['kjəriəs] [kraʊd] [ə'baʊt]

A guard was posted and in the courtyard , disregarding the curious crowd about

一个 警卫 曾是 发布 和 在 这 庭院 , 不予理会 这 好奇的 人群 关于

,
!
,

一名卫兵站岗在院子里, 对周围好奇的人群视而不见。

[ˈkenədi] [æskt] [fɔ:ɹ; fər][ˈwæg,nɑ:lz][ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

Kennedy asked for Wagnalls and began to question him .

肯尼迪 问 为了 瓦格纳尔斯 和 开始 到 问题 他 .

肯尼迪要求见瓦格纳尔斯, 并开始盘问他。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kloʊz] [ðə; ði] [vɔ:lts] ? "

" When did you close the vaults ? "

" 什么时候 做过 你 关闭 这 金库 ? "

“你们是什么时候关闭金库的? ”

" [ə'baʊt] [tu:] [ˈaʊəɹz] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈfaɪəɹ] .

" About two hours before the fire .

" 关于 二 小时 前 这 火 .

“大约在火灾发生前两小时。”

[ˈmɪstəɹ] . [ˈməntən] [sent] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:] . "

Mr . Manton sent for me . "

先生 . 曼顿 发送 为了 我 . "

曼顿先生派人来叫我。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? "

" Was there anything suspicious at that time ? "

" 曾是 那里 任何事物 可疑的 在 那 时间 ? "

“当时有什么可疑之处吗? ”

" [noʊ] , [sɜ:r] !

" No , sir !

" 不 , 先生 !

“不, 先生! ”

[aɪ] [went] [θru:] [i:tʃ] [ru:m] [maɪ'self][ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [dɔ:z] .

I went through each room myself and fixed the doors .

我 去 通过 每个 房间 我 和 固定的 这 门 .

我亲自检查了每个房间, 把门都修好了。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][ˈfaɪəɹ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnegətɪvz] . "

That's why the fire was confined to the negatives . "

那就是 为什么 这 火 曾是 受限 到 这 负面 . "

这就是为什么火势只蔓延到底片上的原因。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [waɪ] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] [wen] [wi:; wi] [went] [θru:] ? "

" Have you any idea why the doors were open when we went through ? "

" 有 你 任何 主意 为什么 这 门 是 打开 什么时候 我们 去 通过 ? "

“你知道为什么我们进去的时候门是开着的吗? ”

" [noʊ] , [sɜ:r] !

" No , sir !

" 不 , 先生 !

“不, 先生! ”

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [waɪl] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [mə'kænz] [sed]
I left them shut and the boy I put there while I went over to McCann's said
我 左边 他们 关闭 和 这 男生 我 放 那里 尽管 我 去 超过 到 麦肯的 说
[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .
no one was near .
不 一 曾是 靠近 .

我把门关上了，我去麦肯家的时候把孩子放在那儿，他说附近没有人。

[hiː; hi] " — [ˈwæg,nɑ:lz][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
He " — Wagnalls hesitated .
他 " — 瓦格纳尔斯 犹豫了一下 .

他——瓦格纳尔斯犹豫了一下。

" [wʌns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sli:p] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
" **Once he went to sleep when I left him there .**
" 一次 他 去 到 睡觉 什么时候 我 左边 他 那里 .

“有一次我离开他的时候，他睡着了。”

[pər'hæps][hiː; hi] [dəuzd] [ɔ:f] [ə'gen] . " **Perhaps he dozed off again .** "
也许 他 打盹 离开 再次 . "

或许他又睡着了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [li:v] ?
" **Why did you leave ?**
" 为什么 做过 你 离开 ?

你为什么离开？

[waɪ] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [mə'kænz] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] ? " **Why go over to McCann's in business hours ?** "
为什么 去 超过 到 麦肯的 在 商业 小时 ? "

为什么要在营业时间去麦肯百货？

" [wi:d] [wɜ:rkt] [ʌn'tɪl][ˈæftər] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] .
" **We'd worked until after midnight the night before .**
" 我们会 工作 直到 后 午夜 这 夜晚 前 .

“前一天晚上我们一直工作到午夜之后。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈoʊpən] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ]
I had to open up early
我 有 到 打开 向上 早期的

我不得不提前开门营业。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ'd][hæv; həv][maɪ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] ['mɔ:rnɪŋ] [slæk] [taɪm] — [wen]
and so I figured I'd have my breakfast in the usual morning slack time — when
和 所以 我 想 I D 有 我的 早餐 在 这 通常 早晨 松弛 时间 — 什么时候
[ˈnʌθɪŋz] [ˈdu:ɪŋ] . " **nothing's doing .** "
没什么。 正在做 . "

所以我决定在通常的早晨空闲时间——也就是什么事都没发生的时候——吃早餐。

" [aɪ] [si:] !
" **I see !**
" 我 看 !

“我懂了！

" [ˈkenədi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] ['moʊmənts] .
" **Kennedy studied the ground for several moments .**
" 肯尼迪 研究 这 地面 为了 一些 时刻 .

肯尼迪观察了一会儿地面。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [bɑ:m] , [ɪn]
" **Do you suppose anyone could have left a package in there — a bomb , in**
" 做 你 认为 任何人 可以 有 左边 一个 包裹 在 那里 — 一个 炸弹 , 在
[ˈlɒər] [wɜ:rdz] ?
other words ?
其他 字 ?

“你认为有人会在那里留下包裹吗——换句话说，是炸弹？”

" - [aɪz] [ˈwaɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wagnalls's eyes widened , but he shook his head .**
" - 眼睛 扩大 , 但 他 摇晃 他的 头 .

瓦格纳尔的眼睛睁大了，但他摇了摇头。

" [aɪ'd] [ˈnəʊtɪs] [,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] !
" **I'd notice it , sir !**
" ID 注意 它 , 先生 !

“我会注意到的，先生！”

[ɪf]
If
如果

如果

[aɪ][du:] [seɪ] [,aɪ 'ti:] , [aɪm] [ni:t] .
I do say it , I'm neat .
我 做 说 它 , 我是 整洁的 .

我确实这么说，我很爱干净。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈnəʊtɪs] [ɪf] [ə; eɪ][kæn; kən][hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] .
I generally notice if a can has been touched .
我 一般来说 注意 如果 一个 能 有 到过 感动 .

我一般都能注意到罐子是否被人碰过。

[ðeɪ] [dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [fu:l] [em 'i:] . "
They don't often fool me ."
他们 不 经常 傻子 我 . "

他们很少能骗过我。

" [wel] , [hæz; həz] [ˈeni] [ˈregjələr] [stʌf] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] ;
" **Well , has any regular stuff been brought to you to put away ;**
" 出色地 , 有 任何 常规的 东西 到过 带来 到 你 到 放 离开 ;

“那么，有没有什么日常用品需要你收起来呢？”

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ?
anything which might have hidden an explosive ?
任何事物 哪个 可能 有 隐 一个 爆炸物 ?

有没有什么东西可能藏有爆炸物？

" [ə'gen] [ˈwæg,nɑ:lz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Again Wagnalls shook his head .**
" 再次 瓦格纳尔斯 摇晃 他的 头 .

瓦格纳尔斯再次摇了摇头。

" [aɪ][pʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:r] [ɡɪv] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ɪk'sept] [ɑ:n] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmæntən]
" **I put nothing away or give nothing out except on written order from Mr . Manton**
" 我 放 没有什么 离开 或者 给 没有什么 出去 除了 在 书面 命令 从 先生 . 曼顿
.
:
.

“除非曼顿先生的书面指示，否则我不会存放任何东西，也不会发放任何东西。”

[ˈeniθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɪz] [ˈnegətɪv] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn][roʊlz] ,
Anything coming in is negative and it's in rolls ,

任何事物 未来 在 是 消极的 和 它是 在 卷 ,

所有送来的样本都是阴性，而且是成卷的。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈhændl] [ðem; ðəm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [bɑːksɪz] .
and I rehandle them because they're put away in the flat boxes .

和 我 重新处理 他们 因为 它们是 放 离开 在 这 平坦的 盒子 .

我重新处理它们，因为它们被存放在扁平的盒子里。

[aɪˈd] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [ə; eɪ][roʊl][wʌz; wəz] [ˈfoʊni] . "
I'd know in a minute if a roll was phony . "

ID 知道 在 一个 分钟 如果 一个 卷 曾是 假 . "

如果卷筒纸是假的，我一分钟就能分辨出来。

" [jʊə(r)] [jʊr] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] — "
" You're sure nothing special — "

" 你是 当然 没有什么 特别的 — "

“你肯定没什么特别的——”

" [ˈhoʊli] [dʒɪˈhɔʃəfæt] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈwæg,nɑːlz] .
" Holy Jehoshaphat ! " interrupted Wagnalls .

" 圣 约沙法 ! " 中断 瓦格纳尔斯 .

“我的天哪！”瓦格纳尔斯打断道。

" [aɪˈd] [fərˈɡɑːtn] !
" I'd forgotten !

" ID 被遗忘的 !

我忘了！

" [hiː; hi] [feɪst] [ˈmæntən] .
" He faced Manton .

" 他 面对 曼顿 .

他面对的是曼顿。

" [rɪˈmembər] [ðæt] [kæn; kən][ʌv; əv] [ʌndɪˈveləpt] [stʌf] , [ə; eɪ] [tuː] - [ˈhʌndrəd] [roʊl] ?
" Remember that can of undeveloped stuff , a two - hundred roll ?

" 记住 那 能 的 未开发的 东西 , 一个 二 - 百 卷 ?

“还记得那罐未显影的胶卷吗？一卷两百美元的胶卷？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkenədi] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
" He turned to Kennedy , explaining .

" 他 转向 到 肯尼迪 , 解释 .

他转向肯尼迪，解释道。

" [wen] - [ʌndɪˈveləpt] [wiː; wi] [kiːp] [aɪˈtiː][ɪn] [teɪpt] [kænz] .
" When negative's undeveloped we keep it in taped cans .

" 什么时候 - 未开发的 我们 保持 它 在 录像 罐头 .

“未冲洗的底片我们会保存在用胶带封好的罐子里。”

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [spɔɪl] [aɪˈtiː] — [ðə; ði] [laɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Take off the tape and you spoil it — the light , you know .

拿 离开 这 磁带 和 你 剧透 它 — 这 光 , 你 知道 .

撕掉胶带就毁了——光线，你知道的。

[ˈmɪstər] . [ˈmæntən] [sent] [daʊn] [ðɪs] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈɔːrdər] ,
Mr . Manton sent down this can with a regular order ,

先生 . 曼顿 发送 向下 这 能 和 一个 常规的 命令 ,

曼顿先生随一份普通订单送来了这罐东西。

[ˈmɑːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈveləpt] —
marking on it that some one had to come to watch it being developed —
标记 在 它 那 一些 一 有 到 来 到 手表 它 存在 发达 —
[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
in about a week .
在 关于 一个 星期 .

上面标记着，大约一周后必须有人来观看它的开发过程。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈoʊpən][ðə; ði][kæn; kən][ɔːr] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Of course I didn't open the can or look in it .
的 课程 我 没有 打开 这 能 或者 看 在 它 .

我当然没有打开罐头，也没有看里面的东西。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ræk] . "
I put it up on top of a rack ."
我 放 它 向上 在 顶部 的 一个 架子 . "

我把它放在架子上。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "
" When was this ? "
" 什么时候 曾是 这 ? "

这是什么时候的事？

" [əˈbaʊt] [fɔːr] [deɪz] [əˈɡoʊ] — [ðə; ði] [deɪ] [mɪs] [ləˈmɑː] [wʌz; wəz] [kɪld] .
" About four days ago — the day Miss Lamar was killed .
" 关于 四 天 前 — 这 天 错过 拉马尔 曾是 被杀 .
“大约四天前——拉玛小姐遇害的那天。”

" [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑːn] [mæntənɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡæstli] .
" The expression on Manton's face was ghastly .
" 这 表达 在 曼顿的 脸 曾是 阴森 .

曼顿脸上的表情十分可怕。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [send] [daʊn] [ˈeni] [kæn; kən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈwæɡnɑːlz] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" I didn't send down any can to you , Wagnalls , " he insisted .
" 我 没有 发送 向下 任何 能 到 你 , 瓦格纳尔斯 , " 他 坚持 .

“我没有给你们送任何罐头，瓦格纳尔斯，”他坚持说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈraɪtɪŋ] , [sɜːr] !
" It was your writing , sir !
" 它 曾是 你的 写作 , 先生 !

“先生，那是您的作品！ ”

" [ˈkenədi] [roʊz] .
" Kennedy rose .
" 肯尼迪 玫瑰 .

肯尼迪站了起来。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] [laɪk] [ðæt] ,
" What did you do with orders like that ,
" 什么 做过 你 做 和 订单 喜欢 那 ,

“你对这样的订单做了什么？ ”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [kleɪm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [ˌʌndɪˈveləpt] [ˈnegətɪv] ? "
such as the one you claim came with the can of undeveloped negative ? "
这样的 作为 这 一 你 宣称 来了 和 这 能 的 未开发的 消极的 ? "

比如你说的随未冲洗底片罐一起送的那一个？

" [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l][ɑːn] [ðæt] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] . "
" Put them on the spindle on that table in the vault . "
" 放 他们 在 这 主轴 在 那 桌子 在 这 金库 . "

“把它们放在地窖里那张桌子上的轴上。”

" [wet] [jɔː; jə] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [kʌm] [ʃoʊ] [em ˈiː] .
" **Wet your handkerchief and come show me .**
" 湿的 你的 手帕 和 来 展示 我 :
"把手帕弄湿，过来给我看看。"

" [wen] [ðei] [rɪˈtʃːrnd] [ˈkenədi] [hæd; həd][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [tʃɑːrd] [ˈpepəz]
" **When they returned Kennedy had the spindle in his hand , the charred papers**
" 什么时候 他们 返回 肯尼迪 有 这 主轴 在 他的 手 , 这 烧焦的 文件
[stɪl] [ɪn] [pleɪs] .
still in place .
仍然 在 地方 :
"当他们返回时，肯尼迪手里拿着纺锤，烧焦的纸张还留在原地。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪtəmz] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [spreɪ] [θruː] [ðə; ði]
This was one of the items preserved in part by the chemical spray through the
这 曾是 一 的 这 项目 保存完好 在 部分 经过 这 化学 喷 通过 这
[ˈventɪleɪtɪŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈbʌv] .
ventilating opening above .
通风 开幕 多于 :
"这是通过上方通风口喷洒化学药剂而得以部分保存下来的物品之一。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ ˈtiː][ɪz] ?
" **Can you point out which one it is ?**
" 能 你 观点 出去 哪个 一 它 是 ?
"你能指出是哪一个吗?"

" [ˈkenədi] [æskt] .
" **Kennedy asked .**
" 肯尼迪 问 :
"肯尼迪问道。"

" [lets] [siː] !
" **Let's see !**
" 我们来吧 看 !
"让我们来看看!"

" [ˈwæɡnɑːlz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wagnalls scratched his head .**
" 瓦格纳尔斯 刮痕 他的 头 :
"瓦格纳尔斯挠了挠头。"

" [nekst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Next to the top , he replied , in a moment .**
" 下一个 到 这 顶部 , " 他 回复 , 在 一个 片刻 :
"仅次于顶部,"他片刻后回答道。"

" [mɪs] [lɑːˈmɑːrz] [deθ] [ʌpˈset] [ˈevriθɪŋ] .
" **Miss Lamar's death upset everything .**
" 错过 拉马尔的 死亡 沮丧的 一切 :
"拉玛小姐的去世打乱了一切。"

[ˈoʊnli][wʌn][ˈɔːrdər] [keɪm] [daʊn] [ˈæftər] [ðæt] .
Only one order came down after that .
仅有的 一 命令 来了 向下 后 那 :
"之后只接到了一道订单。"

" [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ker] [ˈkenədi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈæʃɪ] [ˈfleɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **With extreme care Kennedy took his knife and lifted the ashy flakes of the**
" 和 极端 关心 肯尼迪 采取 他的 刀 和 抬起 这 灰烬 薄片 的 这
[tɑːp][ˈɔːrdər] .
top order .
顶部 命令 :
"肯尼迪极其小心地拿起刀，挑起最上层的灰烬碎片。"

" [get][em 'i:][sʌm; səm][kə'loʊdiən] , ['sʌmbə:di] ！
" **Get me some collodion , somebody !**
" 得到 我 一些 火棉胶 , 某人 ！
" 谁给我弄点火棉胶来！ "

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
" 他惊呼道。"

[ˈwæɡnɔ:lz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] .
Wagnalls jumped up and hurried off .
瓦格纳尔斯 跳了起来 向上 和 慌忙 离开 .
瓦格纳尔斯跳起来，匆匆跑开了。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [tʃi:f] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] .
The fire chief leaned forward .
这 火 首席 倾斜 向前 .
消防队长向前倾了倾身子。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['kenədi] , [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæn; kən][hi:; hi][tu:ld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['stɑ:rtɪd]
" **Do you think , Mr . Kennedy , that the little can he told you about started**
" 做 你 思考 , 先生 . 肯尼迪 , 那 这 小的 能 他 讲述 你 关于 开始
[ðə; ði][ˈfaɪər] ? "
the fire ? "
这 火 ? "
"肯尼迪先生，您认为他跟您提到的那个小罐子是引发火灾的原因吗？ "

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:ldʊʊ] [aɪl] ['nevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] . "
" **I'm sure of it , although I'll never be able to prove it . "**
" 我是 当然 的 它 , 虽然 患病的 绝不 是 有能力的 到 证明 它 . "
"我对此深信不疑，虽然我永远也无法证明这一点。"

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:][wɜ:rk] ? "
" **How did it work ? "**
" 如何 做过 它 工作 ? "
"它是如何运作的？ "

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
"出色地，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [roʊl][ʌv; əv] ['veri] [draɪ] [fɪlm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
I imagine a small roll of very dry film was put in to occupy a part of the
我 想象 一个 小的 卷 的 非常 干燥 电影 曾是 放 在 到 占据 一个 部分 的 这
[spɜ:s] .
space .
空间 .
我猜想里面放了一小卷非常干燥的胶片来占据一部分空间。

[fɪlm] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪn'flæməb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wen] [oʊld][ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)l] .
Film is exceedingly inflammable , especially when old and brittle .
电影 是 非常 易燃 , 尤其 什么时候 老的 和 脆 .
胶片极易燃，尤其是老旧易碎的胶片。

[ɪn][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] ['ɡʌŋkɑ:tən] [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] .
In composition it is practically guncotton and so a high explosive .
在 作品 它 是 几乎 硝化棉 和 所以 一个 高的 爆炸物 .
它的成分几乎就是硝化棉，因此是一种高爆炸药。

[ɪn] [ðɪs] ['ri:s(ə)nt][wɔ:r] , [aɪ] [rɪ'membə] ,
In this recent war , I remember ,
在 这 最近的 战争 , 我 记住 ,

在最近的这场战争中, 我记得,

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [dreɪnd] [ðə; ði] ['nu:trəl] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [fɪlm] ['sʌbdʒekts] [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [wʊʊk] [ʌp] [tu;; tə]
the Germans drained the neutral countries of film subjects until we woke up to
这 德国人 排水 这 中性的 国家 的 电影 主题 直到 我们 觉醒 向上 到
[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,
what they were doing ,
什么 他们 是 正在做 ,

德国人榨干了中立国的电影题材, 直到我们醒悟过来才意识到他们的所作所为。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [skræp] [fɪlm] [kə'mɑ:ndɪd] [æŋ; əŋ] [ə'meɪzɪŋ] [praɪs] [ænd; ənd] [went]
while in this country scrap film commanded an amazing price and went
尽管 在 这 国家 废料 电影 命令 一个 惊人的 价格 和 去
[də'rektli; daɪ'rektli][ɪntu:][ðə; ði] [mænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ɪk'spləʊsɪvz] .

directly into the manufacture of explosives .
直接地 进入 这 生产 的 爆炸物 .

而在这个国家, 废旧胶片的价格惊人, 直接被用于制造炸药。

[ðen] [aɪ] ['fɪgʃər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [wet] ['fɑ:sfərəs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] , [tu;; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kæn; kən]
Then I figure that a quantity of wet phosphorus was added , to fill the can
然后 我 数字 那 一个 数量 的 湿的 磷 曾是 额外 , 到 充满 这 能
,
.
,

然后我推测, 为了装满罐子, 里面添加了一些湿磷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [kæn; kən] [wʌz; wəz] [teɪpt] .
and that then the can was taped .
和 那 然后 这 能 曾是 录像 .

然后罐子就被用胶带封住了。

[ðə; ði] [teɪp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [na:t] ['mɔɪstʃər] [pru:f] [ɪn'taɪərli] .
The tape , of course , is not moisture proof entirely .
这 磁带 , 的 课程 , 是 不是 水分 证明 完全 .

当然, 这种胶带并非完全防水。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæmpnəs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɔ:fn] , [maɪt] ['pɑ:səbli] [fɔ:l] [ɔ:f] .
With the dampness from within it would soften , might possibly fall off .
和 这 潮湿 从 之内 它 会 软化 , 可能 可能 落下 离开 .

由于内部受潮, 它会软化, 可能会脱落。

[ɪn] [ə; eɪ] ['relatɪvli] [ɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑ:sfərəs] [wʊd] [draɪ] [ænd; ənd] [bɜ:rn] .
In a relatively short time the phosphorus would dry and burn .
在 一个 相对地 短的 时间 这 磷 会 干燥 和 烧伤 .

磷会在相对较短的时间内干燥燃烧。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪn] [ðə; ði] [kæn; kən] [wʊd] [ɪg'naɪt] .
Immediately the film in the can would ignite .
立即地 这 电影 在 这 能 会 点燃 .

罐内的胶片会立即燃烧。

[æz; əz] ['hæpənd] , [aɪ 'ti:] [blu:] [ʌp] , [ə; eɪ] ['maɪnər] [ɪk'spləʊʒŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['skætər]
As happened , it blew up , a minor explosion , but enough to scatter
作为 发生 , 它 吹 向上 , 一个 次要的 爆炸 , 但 足够的 到 分散
['fɑ:sfərəs] ['evriwɛr] .
phosphorus everywhere .
磷 到处 .

结果, 它爆炸了, 虽然爆炸幅度不大, 但足以将磷四处散落。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那,

[ɪn][ðə; ði] [fju:m] - ['leɪdn̩] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [fju:mz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the fume - laden air of the vault — there are always fumes in spite of the
在 这 烟 - 满载 空气 的 这 金库 — 那里 是 总是 烟雾 在 尽管如此 的 这
[best] [ventrɪleɪ(ə)n] ['sɪstəm] [meɪd] — [kɔ:zd] [ðə; ði][fɜ:rst][bɪg][blæst][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
best ventilation system made — caused the first big blast and started all the damage
最好的 通风 系统 制成 — 导致 这 第一的 大的 爆炸 和 开始 全部 这 损害
.
.
.

金库内充满烟雾的空气——尽管安装了最好的通风系统，但金库内总是充满烟雾——引发了第一次大爆炸，并造成了所有破坏。

" [mə'keɪ] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ju: 'es][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] .
" Mackay had rejoined us in time to hear the explanation .
" 麦凯 有 重新加入 我们 在 时间 到 听到 这 解释 .
“麦凯及时赶回，听到了解释。”

" [ɪn'dʒɪ:niəs] , " [hi:; hi] ['mɜ:ːmɜːd] .
" Ingenious , " he murmured .
" 巧妙 , " 他 低声说道 .
“真是妙计,”他低声说道。

" [æz; əz] [ɪn'dʒɪ:niəs] [æz; əz][ðə; ði] ['meθədz] [ju:st] [tu:; tə] ['mɜ:rdər][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:ːr; hər] [də'rektər] .
" As ingenious as the methods used to murder the girl and her director .
" 作为 巧妙 作为 这 方法 用过的 到 谋杀 这 女孩 和 她 导演 .
“谋杀女孩和她的导演的手段和手法一样巧妙。”

" ['breθləs] , ['wæg,nɑ:lz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'loʊdɪən] .
" Breathless , Wagnalls returned with the collodion .
" 喘不过气 , 瓦格纳尔斯 返回 和 这 火棉胶 .
瓦格纳尔斯气喘吁吁地带着火棉胶回来了。

[wɪz; wi] [wɑ:tft] ['kjʊriəsli] [æz; əz] ['kenədi] [pɔ:d] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [tɑ:rd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We watched curiously as Kennedy poured it over the charred remains of the
我们 观看 奇怪的是 作为 肯尼迪 倾倒 它 超过 这 烧焦的 遗迹 的 这
[ˈsekənd] [ˈɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)] .
second order on the spindle .
第二 命令 在 这 主轴 .
我们好奇地看着肯尼迪把它倒在纺锤上烧焦的二级残骸上。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnkən'si:vəbl̩] [ðæt] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑ:rd] ['peɪpər] [wʊd] ['i:v(ə)n]
It seemed almost inconceivable that the remnants of the charred paper would even
它 似乎 几乎 不可思议 那 这 残余物 的 这 烧焦的 纸 会 甚至
[sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,
support the weight of the liquid ,
支持 这 重量 的 这 液体 ,
几乎难以想象，烧焦的纸张残骸竟然能够支撑液体的重量。

[jet] ['kenədi] [ju:st] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [kə'loʊdɪən] ['hɑ:dnd] [brɪ'fɔ:ːr] [ju: 'es] ,
yet Kennedy used it with care , and slowly the collodion hardened before us ,
然而 肯尼迪 用过的 它 和 关心 , 和 缓慢地 这 火棉胶 硬化 前 我们 ,
然而，肯尼迪小心翼翼地使用它，在我们眼前，火棉胶慢慢地凝固了。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʌf] [træns'pærənt] ['koʊtɪŋ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]['tɑ:ni] ['faɪbɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][slɪp] [tə'geðər] .
creating a tough transparent coating which held the tiny fibers of the slip together .
创建 一个 艰难的 透明的 涂层 哪个 握住 这 微小的 纤维 的 这 滑 一起 .
形成坚韧的透明涂层，将浆料的细小纤维粘合在一起。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ˈæk̚(ə)n̩][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈloʊdiən] [meɪd] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər]
At the same time the action of the collodion made the letters on the order
在 这 相同的 时间 这 行动 的 这 火棉胶 制成 这 信件 在 这 命令
[ˈfeɪntli] [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ænd] [ˈriːdəb(ə)l] .
faintly visible and readable .
淡淡的 可见的 和 可读 的 .

与此同时，火棉胶的作用使得订单上的字母变得模糊可见，可以辨认。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [noʊn] [bæŋk] [trɪk] !
" **A little - known bank trick** !
" 一个 小的 - 已知 银行 诡计 ！

“一个鲜为人知的银行秘诀！”

" [ˈkenədi] [toʊld][juː ˈes] .
" **Kennedy told us** .
" 肯尼迪 讲述 我们 。

肯尼迪告诉我们。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][slɪp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [pleɪn] .
Then he held the slip up to the light and the words were plain .
然后 他 握住 这 滑 向上 到 这 光 和 这 字 是 清楚的 。

然后他把纸条举到光下，上面的字迹清晰可见。

[ˈwæg,nɑːlz][hæd; həd] [bɪn] [kəˈrekt] .
Wagnalls had been correct .
瓦格纳尔斯 有 到过 正确的 。

瓦格纳尔的判断是正确的。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ˈməntən][wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
The order from Manton was unmistakable .
这 命令 从 曼顿 曾是 毋庸置疑 。

曼顿的命令非常明确。

[ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [vɔːlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
The can was to be kept in the negative vault for a week without being
这 能 曾是 到 是 保留 在 这 消极的 金库 为了 一个 星期 没有 存在
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 。

这罐胶片要存放在底片库里一周，期间不得打开。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n̩][ˈpɑːrti] [ʌnˈneɪmd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
until a certain party unnamed was to come to watch the development of
直到 一个 肯定 派对 无名氏 曾是 到 来 到 手表 这 发展 的
[ðə; ði] [fɪlm] .
the film .
这 电影 。

直到某个未透露姓名的人前来观看这部电影的制作过程。

[ðə; ði][prəˈmoʊtər] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ʌnˈiːzɪli] .
The promoter wet his lips , uneasily .
这 启动子 湿的 他的 嘴唇 ， 不安地 。

推广人不安地舔了舔嘴唇。

" [aɪ] — [aɪ][ˈnevər] [roʊt] [ðæt] !
" **I — I never wrote that** !
" 我 — 我 绝不 写道 那 ！

“我——我从来没写过那句话！”

[aɪ ˈtiː] — [ɪts] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈsɪgnətʃər] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] !
It — it's my writing , all right , and my signature , but it's a forgery !
它 — 它是 我的 写作 ，全部 正确的 ， 和 我的 签名 ， 但 它是 一个 伪造 ！

这——这确实是我的笔迹，也是我的签名，但它是伪造的！

" [ˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
" **XXIX**
" 二十九

“XXIX

[ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] [ˈeɪdəns]
MICROSCOPIC EVIDENCE
显微镜 证据

显微镜下的证据

[ˈkenədi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈefərts] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈfɔrdʒd] [ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈstɔːrd]
Kennedy made some efforts to preserve the forged order which he had restored
肯尼迪 制成 一些 努力 到 保存 这 锻造 命令 哪个 他 有 恢复
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈloʊdiən] ,
with the collodion ,
和 这 火棉胶 ,

肯尼迪曾努力保存他用火棉胶修复的伪造秩序，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [noʊ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [əˈpɑːn][ɪts] [pəˈzeɪn] .
but I could see that he placed no great importance upon its possession .
但 我 可以 看 那 他 放置 不 伟大的 重要性 之上 它是 拥有 .

但我看得出来，他并不十分看重拥有它。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstuːdiəʊ][hæd; həd] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] ,
Gradually the yard of the studio had cleared of the employees ,
逐步地 这 院子 的 这 工作室 有 已清除 的 这 雇员 ,

渐渐地，工作室的院子里不再有员工了。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈtæskɪ] .
who had returned to their various tasks .
WHO 有 返回 到 他们的 各种各样的 任务 .

他们已经返回各自的岗位。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][wʌn] [staʊt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [əˈθɔːrəti]
Under the direction of one stout individual who seemed to possess authority
在下面 这 方向 的 一 肥硕 个人 WHO 似乎 到 具有 权威

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [æpəˈrætəs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [stiːl] [ɡəˈrɑːʒ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər]
the fire apparatus had been replaced in a portable steel garage arranged for
这 火 设备 有 到过 替换 在 一个 便携的 钢 车库 安排 为了

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːrðər] [ˈkɔːrnər] ,
the purpose in a farther corner ,
这 目的 在 一个 更远 角落 ,

在一位身材魁梧、看似拥有权威的人的指挥下，消防设备被转移到了一个专门为此目的而搭建的、位于更远角落的便携式钢制车库中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsevrəl] [men][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɜːrt][ænd; ənd] [ˈlɪtər] [kɔːzd] [ɪn]
and now several men were engaged in cleaning up the dirt and litter caused in
和 现在 一些 男人 是 已订婚的 在 打扫 向上 这 污垢 和 垃圾 导致 在

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
the excitement .
这 激动 .

现在，几个男人正在清理骚乱造成的污垢和垃圾。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .
Except in the basement there were few signs of the blaze .
除了 在 这 地下室 那里 是 很少 标志 的 这 火焰 .

除了地下室以外，其他地方几乎没有火灾的痕迹。

[ˈmæntən] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [tʃiːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] ,
Manton accompanied the fire chief to his car ,
曼顿 伴随 这 火 首席 到 他的 车 ,

曼顿陪同消防队长上了他的车，

[ðen] [hɜ:rid] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ju:ˈes] .
then hurried up into the building without further notice of us .

然后 慌忙 向上 进入 这 建筑 没有 更远 注意 的 我们 :
然后, 他没有再跟我们打招呼, 就匆匆走进了大楼。

[məˈkeɪ] [went] [tu:; tə] - [məˈʃi:n] [tu:; tə][kleɪm] [ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [bæg] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]
Mackay went to McGroarty's machine to claim the traveling bag containing our
麦凯 去 到 - 机器 到 宣称 这 旅行 包 包含 我们的
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 :

麦凯去麦格罗蒂的机器领取装有我们证据的旅行包。

[ˈkenədi] [ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .
Kennedy and I started for the dressing rooms .
肯尼迪 和 我 开始 为了 这 敷料 房间 :

肯尼迪和我一起走向更衣室。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [blʌd] [smɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈʃɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ˈmæɪərlɪn] , " [hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
" **I want to get blood smears of Shirley and Marilyn** , " **he confided in a low**
" 我 想 到 得到 血 涂片 的 雪莉 和 玛丽莲 , " 他 坦白 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

“我想弄到雪莉和玛丽莲的血涂片,”他低声说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpri:tekst] .
" **I shall have to think of some pretext** .
" 我 将 有 到 思考 的 一些 借口 .
我得想个借口。

" [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wi:; wi] [sɔ:t] [wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər][ˈkwɔ:rtərz] [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]
" **Neither of the two we sought were in their quarters and so we**
" 两者都不 的 这 二 我们 寻求 是 在 他们的 四分之一 和 所以 我们
[kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] .
continued on into the studio .
持续 在 进入 这 工作室 :

“我们要找的两个人都不在房间里, 所以我们继续前往录音棚。”

[hɪr] [wi:; wi] [faʊnd] [kaʊf] [æt; ət][wɜ:rk] ;
Here we found Kauf at work ;
这里 我们 成立 买 在 工作 ;

我们在这里遇到了正在工作的考夫;

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [əˈtempt] [tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
at least he was engaged in a desperate attempt to get something out of
在 至少 他 曾是 已订婚的 在 一个 绝望的 试图 到 得到 某物 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
his people .
他的 人们 :

至少他是在孤注一掷地试图从他的人民身上得到些什么。

" [ji:; ji][ɡɒdz] , [ˈɡɔ:rdn] !
" **Ye gods , Gordon !**
" 叶 神 , 戈登 !

我的天啊, 戈登!

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪkˈskleɪm] ,
" **we heard him exclaim** ,
" 我们 听到 他 惊叹 ,

我们听到他惊喊道:

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影之谜(The Film Mystery)

第14/15页

[æz; əz][wiː; wi][meɪd][ˈaʊər; ɑːr][wei][θruː][ðə; ði][dəˈbriː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt][set][tuː; tə][ðə; ði]
as we made our way through the debris of the banquet set to the
作为 我们 制成 我们的 方式 通过 这 碎片 的 这 宴会 放 到 这
[ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrɒm][naʊ][ˈdæzliŋli][braɪt][ˈʌndər][ðə; ði][laɪts].
ballroom now dazzlingly bright under the lights.
舞厅 现在 耀眼地 明亮的 在下面 这 灯 .

我们穿过宴会后的残骸，来到灯光璀璨、光彩夺目的宴会厅。

" [wʌt][ɪf][juː; jʊ][duː][hæv; həv][tuː; tə][wer][ə; eɪ][ˈbændɪdʒ][əˈraʊnd][jɔː; jər][hed]?
" What if you do have to wear a bandage around your head?
" 什么 如果 你 做 有 到 穿 一个 绷带 大约 你的 头 ?
“如果你的头上真的需要缠上绷带怎么办？”

[ɪts][ə; eɪ][mæskt][bɔːl], [ˈɪznt][aɪˈtiː]?
It's a masked ball, isn't it?
它是 一个 戴面具 球 , 不是 它 ?

这是一场化装舞会，对吧？

[juːv][gɔːt][ə; eɪ][ˈmʌŋks][kaʊl][ˈoʊvər][ˈevriθɪŋ][bʌt; bət][jɔː; jər][fɪtʃər], [ˈhævnt][juː; jʊ]?
You've got a monk's cowl over everything but your features, haven't you?
你已经 得到 一个 僧侣的 兜帽 超过 一切 但 你的 特征 , 还没有 你 ?
除了五官之外，你全身都披着僧袍，是不是？

" [aɪˈtiː][strʌk][emˈiː][ðæt][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][mɔːr][ˈgæstli],
" It struck me that the faces had never been more ghastly,
" 它 击 我 那 这 面孔 有 绝不 到过 更多的 阴森 ,
“我突然意识到，那些面孔从未如此恐怖。”

[ɔːlˈðoʊ][maɪ][ˈriːz(ə)n][kənˈvɪnst][emˈiː][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][ðə; ði][juːzuəl][ɪˈfekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkuːpər]
although my reason convinced me it was simply the usual effect of the Cooper
虽然 我的 原因 确信 我 它 曾是 简单地 这 通常 影响 的 这 库珀
- [ˈhjuːɪt][tjʊb].
- Hewitt tubes.
- 休伊特 管子 .

虽然我的理智让我相信这只是库珀·休伊特管的通常效应。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkwɛstʃən][bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][ɪkˈsplɒʊʒn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈevriwʌn][ə; eɪ]
But there was no question but that the explosion had given everyone a
但 那里 曾是 不 问题 但 那 这 爆炸 有 给定 每个人 一个
[bæd][fraɪt],
bad fright,
坏的 惊吓 ,

但毫无疑问，爆炸把每个人都吓了一跳。

[ðæt][nɑːt][æn; ən][ˈæktɹəs][ɔːr][ˈæktər][bʌt; bət][wʊd][hæv; həv][prɪˈfɜːrd][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][ˈnɪrli]
that not an actress or actor but would have preferred to have been nearly
那 不是 一个 演员 或者 演员 但 会 有 首选 到 有 到过 几乎
[ˈeniwər][els][bʌt; bət][ˈʌndər][ðə; ði][hiːt][ʌv; əv][ðə; ði][glæs][ruːf],
anywhere else but under the heat of the glass roof,
任何地方 别的 但 在下面 这 热 的 这 玻璃 屋顶 ,

那人既不是演员也不是女演员，但他宁愿待在任何其他地方，也不愿待在玻璃屋顶的炙烤下。

[naʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æksɪdənt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl]
now a constant reminder of the accident because of the gaping hole
现在 一个 持续的 提醒 的 这 事故 因为 的 这 张开的 洞
[də'rektli; da'rektli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
directly above them :
直接地 多于 他们 :

现在，由于他们头顶正上方出现了一个巨大的窟窿，这时刻提醒着他们那场事故。

[ˈmærəlɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] [ɪn][ðə; ði][set] , [ɔ:l'redi] [ɪn] ['kɑ:stu:m] .
Marilyn was in the center of the revelers in the set , already in costume .
玛丽莲 曾是 在 这 中心 的 这 狂欢者 在 这 放 , 已经 在 戏服 .
玛丽莲身处片场狂欢人群的中央，已经穿戴好了戏服。

[ʃɪ:rli] [aɪ] [sɔ:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['kæm(ə)rə][men] , ['stændɪŋ] [ʌn'li:zɪli] [ɑ:n] ['jerki] [legz] ,
Shirley I saw close to the camera men , standing uneasily on shaky legs ,
雪莉 我 锯 关闭 到 这 相机 男人 , 常设 不安地 在 摇晃 腿 ,
我看到雪莉站在摄影师附近，双腿发软，不安地站着。

[ʃi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['saɪdbɔ:rd] [fɔ:r; fər]
shielding his eyes with one hand while he clung to a massive sideboard for
屏蔽 他的 眼睛 和 一 手 尽管 他 紧紧抓住 到 一个 大量的 餐边柜 为了
[sə'pɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
support with the other .
支持 和 这 其他 .

他一手遮住眼睛，另一手扶着巨大的餐具柜支撑身体。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɒnd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rnɪv(ə)] [kloʊðz] , [nɔ:r] [ɛ'seɪd] [tu:; tə][pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [meɪk] -
He had not yet donned his carnival clothes , nor essayed to put on a make -
他 有 不是 然而 穿戴 他的 狂欢 衣服 , 也不 尝试 到 放 在 一个 制作 -
[ʌp] .
up .
向上 .

他还没有穿上狂欢节的服装，也没有化妆。

[ˈi:nɪd] [feɪ] , [ðə; ði] ['oʊnli][wʌn][ɪn] [saɪt] [hu:z] ['spɪrɪts] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['rælið] [æt; ət][ɔ:l] ,
Enid Faye , the only one in sight whose spirits seemed to have rallied at all ,
伊妮德 费伊 , 这 仅有的 一 在 视线 谁 烈酒 似乎 到 有 集结 在 全部 ,
埃尼德·费伊是众人中唯一一个精神似乎有所振作的人。

[wʌz; wəz] [ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] .
was offering him comfort of a sort .
曾是 提供 他 舒适 的 一个 种类 .

某种程度上，这给了他一些安慰。

" [ju:l] [get][baɪ] , [ɔ:l] [raɪt] , [mɜ:rl] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ɑ:n][jɔr; jər][pɪnz] ,
" **You'll get by , all right , Merle , if you can keep on your pins** ,
" 你会 得到 经过 , 全部 正确的 , 默尔 , 如果 你 能 保持 在 你的 别针 ,
“梅尔，只要你保持警惕，就没问题。”

[ænd; ænd] [aɪl] [seɪ] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] ['kredit][fɔ:r; fər] ['traɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and I'll say you deserve credit for trying it .
和 患病的 说 你 应得 信用 为了 尝试 它 .

我觉得你勇于尝试值得肯定。

[ðeəz; ðəz] " — [ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] — " [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .
There's " — she stepped back a bit to study him — " there's just one thing .
有 " — 她 步 后退 一个 少量 到 学习 他 — " 有 只是 一 事物 .
“有一件事，”她后退了一步，打量着他，“只有一件事。”

[jɔːr; jər] [aɪz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈveɪpər] — [noʊ] [ˈkʌlər] [ɔːr] [ˈlʌstər] [æt; ət]
Your eyes show the result of all that smoke and vapor — no color or luster at
你的 眼睛 展示 这 结果 的 全部 那 抽烟 和 汽 — 不 颜色 或者 光泽 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

你的眼睛显示出烟雾和蒸汽造成的后果——完全没有颜色和光泽。

[aɪ] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌbeləˈdɑːnə] [ˈwʊdnt] [ˈbraɪt(ə)n] [ðəm; ðəm][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] — [wel] , [get]
I — I wonder if belladonna wouldn't brighten them up a bit and — well , get
我 — 我 想知道 如果 颠茄 不会 提亮 他们 向上 一个 少量 和 — 出色地 , 得到
[juː; jʊ][baɪ] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ? "
you by , for to - day ? "
你 经过 , 为了 到 - 天 ? "

我——我在想，颠茄能不能让它们亮堂一点，而且——嗯，至少能让你撑过今天？

" [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [æt; ət] [lʌnt] .
" **I'll go out and get some at lunch** .
" 患病的 去 出去 和 得到 一些 在 午餐 " .

“我午饭时出去买一些。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈwiːkli] .
" **He smiled weakly** .
" 他 微笑 弱 " .

他勉强笑了笑。

" [aɪl] [traɪ] [ˈeniθɪŋ] [wʌns] . "
" **I'll try anything once** . "
" 患病的 尝试 任何事物 一次 " .

“我什么都愿意尝试一次。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] !
" **That's the spirit !**
" 那就是 这 精神 !

“这才对嘛！ ”

" [fiː; ji] [ˈpætid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ðen] [dɑːnst] [ɑːn][ɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [set] ,
" **She patted him on the shoulder , then danced on into the center of the set** ,
" 她 轻拍 他 在 这 肩膀 , 然后 跳舞 在 进入 这 中心 的 这 放 ,
她拍了拍他的肩膀，然后跳着舞走到舞台中央。

[ˈstaːpɪŋ] [tuː; tə][dəˈrekt][sʌm; səm] [bɑːrbd] [rɪˈmɑːrk] [æt; ət][ˈmærəlɪn] .
stopping to direct some barbed remark at Marilyn .
停止 到 直接的 一些 带倒刺的 评论 在 玛丽莲 " .

停下来，对玛丽莲说了些尖刻的话。

[kaʊf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmegəfəʊn] [tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Kauf took his megaphone to call his people around him .
买 采取 他的 扩音器 到 称呼 他的 人们 大约 他 " .

考夫拿起扩音器，向周围的人喊话。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkɑːmpɪtəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] ,
There seemed to be a certain essential competence about the little man ,
那里 似乎 到 是 一个 肯定 基本的 权限 关于 这 小的 男人 ,

这个矮个子男人似乎具备某种与生俱来的能力。

[naʊ] [ðæt] [ˈməntən][ænd; ənd] [ˈfelps] [ænd; ənd][ˈmɪləd, ˈmɪləːd][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm]
now that Manton and Phelps and Millard were not about to bother him
现在 那 曼顿 和 菲尔普斯 和 米勒德 是 不是 关于 到 打扰 他
.
:
.

既然曼顿、菲尔普斯和米勒德都无意打扰他，那他就可以安心了。

[waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fʊtə,græfɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ʃɑːts] [ʌv; əv]
While we watched he succeeded in photographing one of the full shots of
尽管 我们 观看 他 成功了 在 摄影 一 的 这 满的 镜头 的
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈækʃ(ə)n][ɔːr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
the general action or atmosphere of the dance .
这 一般的 行动 或者 气氛 的 这 舞蹈 .

在我们观看的时候，他成功地拍摄到了一张展现舞蹈整体动作或氛围的全景照片。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈʃɜːrli] ,
Then he hurried to the side of Shirley ,
然后 他 慌忙 到 这 边 的 雪莉 ,
然后他赶紧走到雪莉身边。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhevi] [mæn][felt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [merk] - [ʌp] [wʌns]
to see if the heavy man felt equal to the task of resuming his make - up once
到 看 如果 这 重的 男人 毛毡 平等的 到 这 任务 的 恢复 他的 制作 - 向上 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

看看这位身材魁梧的男子是否觉得自己能够再次胜任化妆的任务。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] ['dræɡɪŋ] [ˈhevi] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [ðæt] ['kenədi] [wʊd]
I found the time dragging heavy on my hands and I wished that Kennedy would
我 成立 这 时间 拖拽 重的 在 我的 双手 和 我 希望 那 肯尼迪 会
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːrɪ] [ɔːr] [dɪ'saɪd] [əˈpɑːn][sʌm; səm] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] .
return to the laboratory or decide upon some definite action .
返回 到 这 实验室 或者 决定 之上 一些 定 行动 .

我感觉时间过得异常艰难，我希望肯尼迪能回到实验室或者做出一些明确的决定。

[ðəʊ] [aɪ] ['rækt] [maɪ][breɪn] ,
Though I racked my brain ,
尽管 我 架子 我的 脑 ,
虽然我绞尽脑汁，

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [wer'baɪ] ['kenədi] [kʊd; kəd][get] [blʌd] [smɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈʃɜːrli]
I failed to think of a device whereby Kennedy could get blood smears of Shirley
我 失败的 到 思考 的 一个 设备 由此 肯尼迪 可以 得到 血 涂片 的 雪莉
[ɔːr][ˈmærəlɪn] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .
or Marilyn without their knowledge .
或者 玛丽莲 没有 他们的 知识 .

我没能想到肯尼迪有什么办法能在雪莉或玛丽莲不知情的情况下获得她们的血涂片。

[wʌns] [mɔːr] [maɪ] [rɪˈflekʃnz] [vɪəd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstəʊlən] ['taʊəl] [ænd; ənd]
Once more my reflections veered around to the matter of the stolen towel and
一次 更多的 我的 反思 转向 大约 到 这 事情 的 这 被盗 毛巾 和
[aɪ] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] [ˈefərt] [ɑːn] ['kenədiːz] [pɑːrt] ;
I wondered if that had been wasted effort on Kennedy's part ;
我 想知道 如果 那 有 到过 浪费 努力 在 肯尼迪的 部分 ;

我的思绪再次飘回到了被盗毛巾这件事上，我不禁想，肯尼迪这样做是不是白费力气了；

[ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kɜːfəli] [əˈreɪndʒd] [plænz][tuː; tə][træp] [huːˈevər] [tʊk]
if the fire had thrown out his carefully arranged plans to trap whoever took
如果 这 火 有 抛掷 出去 他的 小心 安排 计划 到 陷阱 谁 采取
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

如果这场大火打乱了他精心策划的诱捕窃贼的计划。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] ˈriːəlaɪzd [ðæt] ˈkenədi [wʌz; wəz] ˈfɑːləʊɪŋ [ə; eɪ] ˈveri ˈdefɪnət [prəˈsiːdʒər] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
Suddenly I realized that Kennedy was following a very definite procedure , that his
突然 我 已实现 那 肯尼迪 曾是 下列的 一个 非常 定 程序 , 那 他的
[ˈsiːmɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
seeming indifference ,
似乎 漠不关心 ,

我突然意识到肯尼迪正在遵循一套非常明确的程序，他表面上的漠不关心，

[hɪz; ɪz] [əˈpærənt] ˈaɪd(ə)l[kjʊrɪˈɑːsəti] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ˈteɪkɪŋ , [mæskt] [ə; eɪ] ˈsetld ˈpɜːrpəs] .
his apparent idle curiosity concerning the scene taking , masked a settled purpose .
他的 明显 闲置的 好奇心 有关 这 场景 采取 , 戴面具 一个 定居 目的 .

他表面上对拍摄场景的好奇心，实际上却隐藏着一个既定的目的。

[wen] [felps] ˈentərd [hiː; hi] [əˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm] ˈkæʒuəli [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
When Phelps entered he approached him casually and turned to him with
什么时候 菲尔普斯 进入 他 接近 他 随意地 和 转向 到 他 和
[skɪld] [nɑːnʃəˈlɑːns] ,
skilled nonchalance ,
熟练 漫不经心 ,

菲尔普斯进来时，他漫不经心地走近他，并以一种娴熟的漫不经心的姿态转向他。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ˈfɪŋgər] .
holding up a finger .
保持 向上 一个 手指 .

竖起一根手指。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [em ˈiː][ə; eɪ] ˈpɑːkɪt] [naɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ˈmoʊmənt] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Will you lend me a pocket knife for a moment ?** " **he asked ,**
" 将要 你 借 我 一个 口袋 刀 为了 一个 片刻 ? " 他 问 ,

“能借我一把小刀吗？”他问道。

" [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [hæŋ] - [neɪl] ?
" **to get a hang - nail ?**
" 到 得到 一个 悬挂 - 指甲 ?

“长倒刺？”

" [felps] [prəˈduːst] [wʌn] , [ˈræðər] ˈgrʌdʒɪŋli] .
" **Phelps produced one , rather grudgingly .**
" 菲尔普斯 生产 一 , 相当 勉强 .

菲尔普斯勉强做出了一个。

ˈkenədi ˈpraːmptli [went] ˈoʊvər[tuː; tə][ðə; ði] ˈwɪndəʊ , [æz; əz] [ðəʊ] ˈsiːkɪŋ ˈbetər [laɪt] .
Kennedy promptly went over to the window , as though seeking better light .
肯尼迪 及时 去 超过 到 这 窗户 , 作为 尽管 寻求 更好的 光 .

肯尼迪随即走到窗边，好像在寻找更好的光线。

[ðerˈæftər] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [felps] .
Thereafter he avoided Phelps .
此后 他 避免 菲尔普斯 .

此后他便避开了菲尔普斯。

[suːn] [ðə; ði] ˈbæŋkər][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] ˈɪnsɪdənt] .
Soon the banker had forgotten the incident .
很快 这 银行家 有 被遗忘的 这 事件 .

不久，这位银行家就把这件事忘得一干二净了。

[sʌm; səm] [taɪm] ˈleɪtər ˈmæntən] [rʌʃt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈɑːfɪs] .
Some time later Manton rushed in from the office .
一些 时间 之后 曼顿 匆忙 在 从 这 办公室 .

过了一会儿，曼顿从办公室匆匆赶了进来。

[ˈkenədi] [məˈnu:vəd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈmoʊtərz] [saɪd][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃæns]
Kennedy maneuvered his way to the promoter's side and waited his chance
肯尼迪 操纵 他的 方式 到 这 发起人的 边 和 等待 他的 机会
[tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ðæt] [ˈmænz] [ˈpɑ:kɪt] [naɪf] [ˈlʌndər] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wen] [ˈmæntən] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st]
to borrow that man's pocket knife under conditions when Manton would be the least
到 借 那 男人的 口袋 刀 在下面 状况 什么时候 曼顿 会 是 这 至少
[æpt][tu:; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] .
apt to remember it .
易于 到 记住 它 .

肯尼迪巧妙地走到推广人身边，等待机会借用那人的口袋刀，而此时曼顿最不可能记得这件事。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [məˈkeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˌækwiˈzɪʃnz]
Then he made his way around to Mackay and I saw that both the acquisitions
然后 他 制成 他的 方式 大约 到 麦凯 和 我 锯 那 两个都 这 收购
[went] [ˈɪntu:;][ˈlɪt(ə)l] [ˈenvələʊps] [ʌ; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [blʌd] [smɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði]
went into little envelopes of the sort used to take the blood smears after the
去 进入 小的 信封 的 这 种类 用过的 到 拿 这 血 涂片 后 这
[ɪkˈsplɒʊzn] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [glæs] .
explosion and falling glass .
爆炸 和 坠落 玻璃 .

然后他绕道去了麦凯，我看到这两件物品都被装进了小信封里，这种信封以前是用来装爆炸和玻璃碎片掉落产生的血迹的。

[ˈkenədi] [naʊ] [si:md] [ˈræðər] [ɪˈleɪtɪd] .
Kennedy now seemed rather elated .
肯尼迪 现在 似乎 相当 欣喜若狂 .

肯尼迪现在看起来相当高兴。

[ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] [ˈentəd] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbɔ:roʊd] [ðə; ði][səˈnæriəʊ] [ˈraɪtɜ:z] [naɪf] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm]
Millard entered and he borrowed the scenario writer's knife in exactly the same
米勒德 进入 和 他 借来的 这 设想 作家的 刀 在 确切地 这 相同的
[ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
fashion as the others .
时尚 作为 这 其他的 .

米勒德走了进来，他以和其他人完全相同的方式借走了剧本作家的刀。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] .
No one of the three men noticed his loss .
不 一 的 这 三 男人 注意到 他的 损失 .

三人之中无人注意到他的失窃。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈʌki] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l] ,
I thought it lucky that all three carried the article ,
我 想法 它 幸运的 那 全部 三 携带 这 文章 ,

我觉得很幸运，这三篇文章都刊登了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ges] [haʊ] [fɑ:r] [ˈkenədi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ski:m] .
and tried to guess how far Kennedy intended to carry this little scheme .
和 尝试 到 猜测 如何 远的 肯尼迪 故意的 到 携带 这 小的 方案 .

然后试图猜测肯尼迪打算把这个小计划推进到什么程度。

- [əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [geɪv] [em ˈi:][maɪ] [ˈænsər] .
Kauf's announcement of lunch gave me my answer .
- 公告 的 午餐 给予 我 我的 回答 .

考夫宣布午餐时间后，我的答案就出来了。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][kæst]
It seemed that there would be just half an hour and that the entire cast
它 似乎 那 那里 会 是 只是 一半 一个 小时 和 那 这 全部的 投掷
[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈɪft] [æt; ət] [məˈkænz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈtempt] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈeni]
was expected to make shift at McCann's rather than attempt to go to any
曾是 预期的 到 制作 转移 在 麦肯的 相当 比 试图 到 去 到 任何
[ˈbetər] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈdɪstəns] .
better place at a greater distance .
更好的 地方 在 一个 更大的 距离 .

似乎只有半个小时的时间，而且所有演员都得在麦肯家临时凑合，而不是尝试去更远更好的地方。

[ɪˈmi:diətli] [ˈkenədi] [tʌ:rnd] [tu:; tə][em ˈi:] .
Immediately Kennedy turned to me .
立即地 肯尼迪 转向 到 我 .

肯尼迪立刻转向我。

" [ˈhɜ:ri] , [ˈwɔ:ltər] !
" Hurry , Walter !
" 匆忙 , 沃尔特 !

“快点，沃尔特！ ”

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] - [kwɪk] [wɜ:rk][ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
Twenty minutes ' quick work and then it's the laboratory and the solution of
二十 分钟 - 快的 工作 和 然后 它是 这 实验室 和 这 解决方案 的
[ðɪs] [ˈmɪstəri] .
this mystery .
这 神秘 .

二十分钟的快速工作之后，就可以去实验室解开这个谜团了。

" [wɪð; wɪθ] [məˈkeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wi:; wi] [stoʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ,
" With Mackay and the bag we stole to the dressing rooms ,
" 和 麦凯 和 这 包 我们 偷窃 到 这 敷料 房间 ,

“我和麦凯带着我们偷来的包去了更衣室，

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃʊr] [ðæt] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈsterz] .
waiting until sure that everyone was downstairs .
等待 直到 当然 那 每个人 曾是 楼下 .

等到确认所有人都下楼后再走。

[ɪn] [ˈi:nɪdz] [ˈtʃeɪmbər] [ˈkenədi] [ɡlɑ:nst] [əˈbaʊt] [ˈkerfəli] [bʌt; bət] [ˈswɪftli] .
In Enid's chamber Kennedy glanced about carefully but swiftly .
在 伊妮德的 房间 肯尼迪 瞥了一眼 关于 小心 但 迅速地 .

在伊妮德的房间里，肯尼迪仔细而迅速地环顾四周。

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡər] - [neɪl] [faɪl] , [ˈdʒɪndʒərli] ,
When nothing caught his attention he picked up her finger - nail file , gingerly ,
什么时候 没有什么 捕捉 他的 注意力 他 挑选 向上 她 手指 - 指甲 文件 , 小心翼翼地 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌnt] [end] ,
from the blunt end ,
从 这 钝 结尾 ,

当没有什么能引起他的注意时，他小心翼翼地拿起她的指甲锉，从钝的那一端开始。

[ˈslɪpɪŋ] [aɪˈti:][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈenvələʊps] [wɪtʃ] [məˈkeɪ] [held][ˈoʊpən] .
slipping it into one of the little envelopes which Mackay held open .
滑倒 它 进入 一 的 这 小的 信封 哪个 麦凯 握住 打开 .

把它塞进麦凯打开的一个小信封里。

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentə'faɪŋ] [mɑ:rk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wi:; wi]
Thereupon the district attorney put his identifying mark upon the outside and we
于是 这 区 律师 放 他的 识别 标记 之上 这 外部 和 我们
[went] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] .
went to the next room .
去 到 这 下一个 房间 .

于是，地方检察官在外面做了标记，我们去了隔壁房间。

[aɪ 'ti:] [pru:vɔd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɔrdənz] .
It proved to be Gordon's .
它 已证实 到 是 戈登的 .

后来证实那是戈登的。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['bærən] [ʌ; əv] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ['ji:ldɪd] [ə'nʌðər]
The general search was barren of result , but the dressing table yielded another
这 一般的 搜索 曾是 荒芜 的 结果 , 但 这 敷料 桌子 产生 其他
['fɪŋgər] - [neɪl] [faɪl] ,
finger - nail file ,
手指 - 指甲 文件 ,

全面搜寻一无所获，但在梳妆台上却找到了另一把指甲锉。

['hændəld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
handled in the same manner as before .
处理 在 这 相同的 方式 作为 前 .

处理方式与之前相同。

[ðen] [wi:; wi] ['entəd] ['mərələnz, 'mərəlɪnz] [ru:m] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪl] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
Then we entered Marilyn's room and left with the file from her
然后 我们 进入 玛丽莲的 房间 和 左边 和 这 文件 从 她
['dresɪŋ] [stænd] .
dressing stand .
敷料 站立 .

然后我们进了玛丽莲的房间，从她的梳妆台上拿走了文件。

[ɪn] ['ʃɜ:li:z] ['kwɔ:rtərz] , [ðə; ði] [læst] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['greɪtər] [lʌk] , [haʊ'evər] .
In Shirley's quarters , the last we visited , we were in greater luck , however .
在 雪莉的 四分之一 , 这 最后的 我们 到访 , 我们 是 在 更大的 运气 , 然而 .

不过，在我们最后一次拜访的雪莉的房间里，我们的运气要好得多。

[waɪl] ['kenədi] [ænd; ənd] [mə'keɪ] [æb'stræktɪd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [faɪl] ,
While Kennedy and Mackay abstracted the usual file ,
尽管 肯尼迪 和 麦凯 摘要 这 通常 文件 ,

肯尼迪和麦凯对通常的文件进行了摘要，

[aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [sʌm; səm] ['bɪts] [ʌ; əv] ['tɪʃu:] ['peɪpər] [ju:st] [ɪn] ['feɪvɪŋ] .
I discovered some bits of tissue paper used in shaving .
我 发现 一些 比特 的 组织 纸 用过的 在 剃须 .

我发现了一些剃须用的碎纸巾。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [keɪkt] [soʊp] [left] [tu:; tə] [draɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
There was caked soap left to dry just as it had been wiped from the
那里 曾是 蛋糕 肥皂 左边 到 干燥 只是 作为 它 有 到过 擦拭 从 这
['reɪzər] .
razor .
剃刀 .

剃须刀上擦掉的肥皂块还留在原地晾干。

[mɔ:r] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blʌd] [steɪn] [ʌ; əv] [fer] [prə'pɔ:ʃəns] .
More , there was a blood stain of fair proportions .
更多的 , 那里 曾是 一个 血 弄脏 的 公平的 比例 .

此外，还有一块面积相当大的血迹。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [smɪr] , ["kenədi] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Here's your smear , Kennedy , " I exclaimed .**
" 这里是 你的 涂抹 , 肯尼迪 , " 我 惊呼 .

“肯尼迪，这就是你的抹黑手段！”我喊道。

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的！

" [hiː; hi] [feɪst] [mə'keɪ] .
" **He faced Mackay .**
" 他 面对 麦凯 .

他面对的是麦凯。

" [naʊ] [aɪ] [læk] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɔrɪŋ] . "
" **Now I lack just one thing , a sample of the blood of Miss Loring .** "
" 现在 我 缺少 只是 一 事物 , 一个 样本 的 这 血 的 错过 洛林 . "
“现在我只差一样东西了，那就是洛林小姐的血样。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **Is that all ?**
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] ['braɪtnd] .
" **The district attorney brightened .**
" 这 区 律师 明亮 .

地方检察官的脸色顿时明亮起来。

" [let] [em 'i:][traɪ][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] !
" **Let me try to get it !**
" 让 我 尝试 到 得到 它 !

“让我试试能不能拿到！”

[aɪ] — [aɪl] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [wei] ! "
I — I'll manage it in some way ! "
我 — 患病的 管理 它 在 一些 方式 ! "
我.....我总会想办法的！

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !

“好的！”

" ['kenədi] [tʊk] [ðə; ðɪ][bəɡ] .
" **Kennedy took the bag .**
" 肯尼迪 采取 这 包 .

肯尼迪接过了包。

" [ɪk'spleɪn][jʊr; jər][ma:rks][soʊ] [aɪl] [noʊ] — " [hiː; hi] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] .
" **Explain your marks so I'll know — " He stopped suddenly .**
" 解释 你的 标记 所以 患病的 知道 — " 他 停止 突然 .

“解释一下你的成绩，这样我才能知道——”他突然停住了。

" [noʊ] , [dəʊnt] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] .
" **No , don't tell me anything .**
" 不 , 不 告诉 我 任何事物 .

“不，什么都别告诉我。”

[aɪ] [meɪ] [maɪ] ['kɛmɪk(ə)l] [ə'naɪləsɪs; 'ænaɪlaɪzɪz][ænd; ɐnd][ˌmaɪkrə'skɔ:pɪk] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ]
I'll make my chemical analyses and microscopic examinations without knowing
患病的 制作 我的 化学 分析 和 显微镜 考试 没有 会心
[ðə; ðɪ][aɪ'dentətɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] ['i:ðə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] ['sæmpəlz][ɔ:r][ðə; ðɪ][ˈfɪŋgə] - [neɪl] [faɪlz] .
the identity in the case either of the blood samples or the finger - nail files .
这 身份 在 这 案件 任何一个 的 这 血 样品 或者 这 手指 - 指甲 文件 .
在不知道血液样本或指甲锉的身份的情况下，我将进行化学分析和显微镜检查。

[ɪf] [aɪ][əb'teɪn] [rɪ'zʌlts] [baɪ][bəʊθ] ['meθədz] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ə'gri:] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]
If I obtain results by both methods , and they agree , I'll return armed with
如果 我 获得 结果 经过 两个都 方法 , 和 他们 同意 , 患病的 返回 武装 和
[ˈdʌb(ə)l] - ['bærəld] ['eɪvɪdəns] .
double - barreled evidence .
双倍的 - 桶装 证据 .
如果我用两种方法都得到了结果，而且结果一致，我将带着双重证据回来。

['mi:nwaɪl] , [mə'keɪ] , [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [smɪr] [frʌm; frəm] [mɪs] ['lɒrɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈfɑ:lʊ] [ju: 'es][tu:; tə]
Meanwhile , Mackay , you get a smear from Miss Loring and follow us to
同时 , 麦凯 , 你 得到 一个 涂抹 从 错过 洛林 和 跟随 我们 到
[ðə; ðɪ] ['læbrətɔ:ri] .
the laboratory .
这 实验室 .
与此同时，麦凯，你去洛林小姐那里做个涂片检查，然后跟我们去实验室。

[aɪ] [koʊks] [mə'grɔ:ti] [tu:; tə] [draɪv] [ju: 'es] [daʊn] ,
I'll coax McGroarty to drive us down ,
患病的 哄 麦格罗蒂 到 驾驶 我们 向下 ,
我会劝说麦克格罗蒂开车送我们下去。
[soʊ] [ju:l] [hæv; həv][jʊr; jər][kɑ:r][ænd; ɐnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ju: 'es] [bæk] .
so you'll have your car and you can bring us back .
所以 你会 有 你的 车 和 你 能 带来 我们 后退 .

这样你就可以开车送我们回去了。
" [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The district attorney nodded .**
" 这 区 律师 点头 .
地方检察官点了点头。

" [em 'i:][fɔ:r; fər] [mə'kænz] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **Me for McCann's , " he muttered .**
" 我 为了 麦肯的 , " 他 低声说道 .
“我去麦肯广告公司，”他嘟囔道。

" [ðæts] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [i:t] .
" **That's where she went to eat .**
" 那就是 在哪里 她 去 到 吃 .
“她就是去那里吃饭的。”

" [hi:; hi] [rʌʃt] [ɔ:f] ['i:gərli] .
" **He rushed off eagerly .**
" 他 匆忙 离开 急切地 .
他急忙跑开了。

[ˈkenədi] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [pəˈsweɪdɪŋ] [məˈɡroʊrti] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈstuːdiəʊ][kɑːr]
Kennedy had no difficulty persuading McGroarty to put his particular studio car
肯尼迪 有 不 困难 说服 麦格罗蒂 到 放 他的 特别的 工作室 车
[æɪ; ət][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈspoʊz(ə)l] [wɪˈðəʊt] [æɪ; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ˈməntən][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrektər] [huː]
at our disposal without an order from Manton or from the director who
在 我们的 处理 没有 一个 命令 从 曼顿 或者 从 这 导演 who
[hæd; həd] [kɑːld] [hɪm; ɪm] .
had called him .
有 称为 他 .

肯尼迪毫不费力地就说服了麦格罗蒂，让他把他的工作室专用车借给我们使用，而没有曼顿或打电话给他的导演的命令。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
In a very brief space of time we were at the laboratory .
在 一个 非常 简短的 空间 的 时间 我们 是 在 这 实验室 .

很短的时间内，我们就到了实验室。

" [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **You expect to find the blood of one of those people showing traces of the**
" 你 预计 到 寻找 这 血 的 一 的 那些 人们 显示 痕迹 的 这
[æntaɪˈvenɪn; ,æntɪˈvenɪn] ?
antivenin ?
抗蛇毒血清 ?

“你期望在这些人的血液中找到抗蛇毒血清的痕迹吗？”

" [aɪ] [ɡrɑːspt] [ˈkenədiːz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] , [bʌt; bət] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ]
" **I grasped Kennedy's method of procedure , but wanted to make sure I**
" 我 抓住 肯尼迪的 方法 的 程序 , 但 通缉 到 制作 当然 我
[ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] [kəˈrektli] .
understood it correctly .
理解 它 正确 .

“我理解了肯尼迪的程序方法，但我想确保我理解得正确无误。”

[ɔːˈredi] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈblɑːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˈɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] ,
Already I was blocking out the detailed article for the Star ,
已经 我 曾是 阻塞 出去 这 详细的 文章 为了 这 星星 ,
我当时已经在为《星报》撰写那篇详细的报道了。

[ðə; ði][bɪɡ] [skuːp] [wɪt] [ðæt] [ˈpeɪpər][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊz]
the big scoop which that paper should have as a result of my close
这 大的 舀 哪个 那 纸 应该 有 作为 一个 结果 的 我的 关闭
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ˈkenədi] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
association with Kennedy on the case .
协会 和 肯尼迪 在 这 案件 .

由于我与肯尼迪在该案中的密切合作，那家报纸本应获得重大独家新闻。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsæmpəlz] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːrəˈspɑːnd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn]
" **One of those samples should correspond , I suppose , to the trace of blood on**
" 一 的 那些 样品 应该 对应 , 我 认为 , 到 这 痕迹 的 血 在
[ðə; ði][pɔːrtiˈer; pɔːrtjər; pɔːrˈtɪr] ? " **the portieres** ? "
这 门 ? "

“我想，这些样本中应该有一个与门帘上的血迹相对应吧？”

" [ɪɡˈzæktli] !
" **Exactly !**
" 确切地 !

“确切地！

" [hi:; hi] ['ænsər] [em 'i:] ['ræðər] ['æbsəntli] ,
" He answered me rather absently ,
" 他 回答 我 相当 心不在焉地 ,
他心不在焉地回答了我。

[ˈbi:ɪŋ] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [æpə'rætəs] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɪri:z]
being concerned in setting out the apparatus he would need for a hasty series
存在 担心的 在 环境 出去 这 设备 他 会 需要 为了 一个 仓促 系列
[ʌv; əv] [tests] .
" of tests .
" 的 测试 .

他正忙着准备一系列仓促进行的测试所需的设备。
" [wɪl] [ðə; ði] [æntaɪ'veni:n; ,ænti'veni:n] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] ['æftər] [fɔ:r] , [pər'hæps] [faɪv] [deɪz] ? "
" Will the antivenin show in the blood after four , perhaps five days ? "
" 将要 这 抗蛇毒血清 展示 在 这 血 后 四 , 也许 五 天 ? "
“抗蛇毒血清会在四五天后在血液中显现吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ['wɔ:ltər] .
" I should say so , Walter .
" 我 应该 说 所以 , 沃尔特 .
“我应该这么说，沃尔特。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [blʌd] ,
If it does not , by any chance , I will be able to identify the blood ,
如果 它 做 不是 , 经过 任何 机会 , 我 将要 是 有能力的 到 确认 这 血 ,
如果没能成功，万一有运气，我或许能够识别出血迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'vɔ:lvd] [ænd; ənd] ['ti:diəs] — [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['æktʃuəl] [wɜ:rk] . "
but that is much more involved and tedious — a great deal more actual work . "
但 那 是 很多 更多的 涉及 和 乏味 — 一个 伟大的 交易 更多的 实际的 工作 . "
但这要复杂得多，也繁琐得多——实际工作量要大得多。”

" [aɪv] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [streɪt] , [ðen] .
" I've got it straight , then .
" 我已经 得到 它 直的 , 然后 .
“我明白了。”

[naʊ] — " [aɪ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] .
Now — I paced up and down several times .
现在 — " 我 踱步 向上 和 向下 一些 时代 .
现在——”我来回踱步了好几次。

" [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [neɪl] [faɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [sæv] ?
" The finger - nail files should show a trace of the itching salve ?
" 这 手指 - 指甲 文件 应该 展示 一个 痕迹 的 这 瘙痒 药膏 ?
“指甲锉上应该能看出止痒药膏的痕迹吧？”

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] , [kreg] ?
Is that correct , Craig ?
是 那 正确的 , 克雷格 ?
克雷格，是这样吗？

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] ['ænsər] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]
" For a moment he didn't answer , as his mind was upon his
" 为了 一个 片刻 他 没有 回答 , 作为 他的 头脑 曾是 之上 他的
[pərəfər'neɪliə] .
paraphernalia .
用具 .
“他一时没有回答，因为他的注意力都集中在自己的随身物品上。”

[ðen] [hi:; hi] ['streɪtnd] .
Then he straightened .
然后 他 拉直 .

然后他直起身子。

" ['hɑ:rdli] , ['wɔ:ltər] !
" **Hardly , Walter !**
" 几乎 , 沃尔特 !

“怎么可能，沃尔特！ ”

[ðə; ði] [sæv] [ɪz]['sɑ:ljəb(ə)][ɪn]['wɔ:tər] .
The salve is soluble in water .
这 药膏 是 可溶 在 水 .

这种药膏可溶于水。

[wʌt] [aɪ][jæl; jəl][faɪnd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊəl] .
What I shall find , if anything , is some of the fibers of the towel .
什么 我 将 寻找 , 如果 任何事物 , 是 一些 的 这 纤维 的 这 毛巾 .

我最终找到的，大概就是一些毛巾纤维吧。

[ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] ['pɜ:sənz] ['fɪŋgər] [neɪlz][ɑ:r; ər] [ɡreɪt] ['lɪt(ə)] [kə'lektəz] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['mæɾər]
You see , a person's finger nails are great little collectors of bits of foreign matter
你 看 , 一个 人的 手指 指甲 是 伟大的 小的 收藏家 的 比特 的 外国的 事情
,
!
,

你看，人的指甲很容易收集各种异物。

[ænd; ənd] ['eniwʌŋ] ['hændlɪŋ] [ðæt][ræg][ɪz] [fɔr] [tu:; tə] [ʃʊ] [sʌm; səm][,ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [treɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and anyone handling that rag is sure to show some infinitesimal trace for a
和 任何人 处理 那 抹布 是 当然 到 展示 一些 无穷小 痕迹 为了 一个
[bɔ:n] [waɪl] ['æftəwərd] .
long while afterward .
长的 尽管 之后 .

任何接触过那块破布的人，在很长一段时间内，身上都肯定会留下一些极其细微的痕迹。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] [faɪld] [ɔ:r] [kli:nd] [hɪz; ɪz][neɪlz][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪvɪdəns]
If the person stealing the towel filed or cleaned his nails there will be evidence
如果 这 人 偷窃 这 毛巾 已提交或者 已清洗 他的 指甲 那里 将要 是 证据
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbɜ:z][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [naɪf] [ɔ:r] ['fɪŋgər] - [neɪl] [faɪl] .
of the fibers on his pocket knife or finger - nail file .
的 这 纤维 在 他的 口袋 刀 或者 手指 - 指甲 文件 .

如果偷毛巾的人锉过指甲或清理过指甲，那么他的小刀或指甲锉上就会留下纤维的痕迹。

[aɪ] [ɪm'preg.net] [ðə; ði] ['taʊəl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kemɪk(ə)] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ]
I impregnated the towel with that chemical so that I would be able to identify
我 受精 这 毛巾 和 那 化学 所以 那 我 会 是 有能力的 到 确认
[ðə; ði]['faɪbɜ:z] ['pɑ:zətɪvli] . "
the fibers positively . "
这 纤维 积极地 . "

我用那种化学物质浸渍了毛巾，这样我就能准确地识别出纤维的种类了。

" [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪtɪŋ] [sæv] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] ?
" **The use of the itching salve was unnecessary ?**
" 这 使用 的 这 瘙痒 药膏 曾是 不必要 ?

使用止痒药膏是不必要的吗？

" [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [krept] [ə'krɔ:s] ['kenədi:z] [feɪs] .
" **A quizzical smile crept across Kennedy's face** .
" 一个 疑惑的 微笑 悄悄地爬 穿过 肯尼迪的 脸 .

肯尼迪脸上浮现出一丝疑惑的微笑。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stuːdiəʊ] ['skrætʃɪŋ]
" Did you think I expected some one to go walking around the studio scratching
" 做过 你 思考 我 预期的 一些 一 到 去 步行 大约 这 工作室 抓挠
[hɪz; ɪz][hændz] ?
his hands ?
他的 双手 ?

“你以为我会期待有人在工作室里走来走去，一边挠手一边走吗？”

[dɪd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɑːrtɪ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][aɪ'dentətɪ][ɪn] [sʌtʃ]
Did you imagine I thought the guilty party would betray his or her identity in such
做过 你 想象 我 想法 这 有罪的 派对 会 背叛 他的 或者 她 身份 在 这样的
[ˈtʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
childish fashion ,
幼稚 时尚 ,

你以为我会认为罪犯会以如此幼稚的方式暴露自己的身份吗？

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] ['klevərnəs] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraɪmz] [ðəm'selvz] ? "
after all the cleverness displayed in the crimes themselves ? "
后 全部 这 聪明才智 显示 在 这 犯罪 他们自己 ? "

毕竟，这些犯罪行为本身就展现出了高超的技巧？

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [aɪ] [rʌb] [ɪn][ðə; ði] — "
" But you were insistent that I rub in the — "
" 但 你 是 坚持 那 我 擦 在 这 — "

“但你坚持要我揉搓——”

" [tuː; tə] [fɔːrs] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz][ˈæftər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] , ['wɔːltər] . "
" To force them to wash their hands after touching the towel , Walter . "
" 到 力量 他们 到 洗 他们的 双手 后 接触 这 毛巾 , 沃尔特 . "

“沃尔特，要强迫他们在摸过毛巾后洗手。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！”

" [aɪ] [felt] ['ræðər] [ə'grɪnd] .
" I felt rather chagrined .
" 我 毛毡 相当 懊恼地 .

我感到十分懊恼。

" ['wʊdnt] [sʌm; səm] ['pɪgmənt] , [sʌm; səm] ['kʌlər] , [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['betər] ? "
" Wouldn't some pigment , some color , have served the purpose better ? "
" 不会 一些 颜料 , 一些 颜色 , 有 服务 这 目的 更好的 ? "

“用一些颜料、一些颜色，难道不是更能达到目的吗？”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['prɑːpər]
because anyone would have understood that and would have taken the proper
因为 任何人 会 有 理解 那 和 会 有 已采取 这 恰当的
[ˈmeʒərz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['treɪsɪz] .
measures to remove all traces .
措施 到 消除 全部 痕迹 .

因为任何人都会明白这一点，并且会采取适当措施清除所有痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [sæv] [sɜːrvd] [tuː] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
But the itching salve served two purposes .
但 这 瘙痒 药膏 服务 二 目的 .

但这种止痒药膏有两个用途。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ˈɑːbvɪəsli] [ə; eɪ][ˈtræp][əˈpɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
It was misleading , because obviously a trap upon reflection ,
它 曾是 误导性的 , 因为 明显地 一个 陷阱 之上 反射 ,
这是误导性的, 仔细想想, 这显然是个陷阱。

[ænd; ɐnd][soʊ][,aɪˈtiː] [wʊd] [dɪˈstrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪmˈpregnet] [ˈfaɪbəz] , [maɪ][ˈriːəl]
and so it would distract attention from the impregnated fibers , my real
和 所以 它 会 转移 注意力 从 这 受精 纤维 , 我的 真实的
[skiːm] .
scheme .
方案 .

这样就能转移人们对浸渍纤维的注意力, 这才是我的真正计划。
[ðen] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
Then it was the best device of all I could think of ,
然后 它 曾是 这 最好的 设备 的 全部 我 可以 思考 的 ,
当时它是我能想到的最好的设备。

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][set] [ʌp] [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][ˌmoʊst][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
for it set up a local irritation of the sort most calculated to make a
为了 它 放 向上 一个 当地的 刺激 的 这 种类 最多 计算 到 制作 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] [kliːn] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [neɪlz] .
person clean his finger nails .
人 干净的 他的 手指 指甲 .

因为它会引起局部刺激, 这种刺激最有可能让人忍不住去清理指甲。
[ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [mæn][ænd; ɐnd] [ˈwʊmən] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [niːt] , [ˈwɔːltər] .
The average man and woman is not very neat , Walter .
这 平均的 男人 和 女士 是 不是 非常 整洁的 , 沃尔特 .
沃尔特, 普通男女都不太爱干净。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʊr] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpraːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈtrænsfɜːr][maɪ]
I was not sure but a scientific prodding was necessary to transfer my
我 曾是 不是 当然 但 一个 科学 催促 曾是 必要的 到 转移 我的
[ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][aɪ][kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] [ænd; ɐnd] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] .
evidence to some object I could borrow and examine under a microscope .
证据 到 一些 目的 我 可以 借 和 检查 在下面 一个 显微镜 .

我并不确定, 但有必要借助科学方法将我的证据转移到我可以借来并在显微镜下检查的物体上。
" [ˈmiːnwaɪl] [ˈkenədiːz] [lɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Meanwhile Kennedy's long fingers were busy at the preliminary operations in his**
" 同时 肯尼迪的 长的 手指 是 忙碌的 在 这 初步的 运营 在 他的
[tests] .
tests .
测试 .

与此同时, 肯尼迪修长的手指正忙于进行测试的初步操作。
[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [ænd; ɐnd][aɪ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] , [nɑːt] [ˈwɪʃŋ] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [hɪm; ɪm] .
He turned away and I asked no more questions , not wishing to delay him .
他 转向 离开 和 我 问 不 更多的 问题 , 不是 祝 到 延迟 他 .
他转过身去, 我便没有再问问题, 不想耽误他的时间。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [fɜːrst][hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ˈsæmpəlz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] .
I noticed that first he examined the blood samples under the microscope .
我 注意到 那 第一的 他 检查 这 血 样品 在下面 这 显微镜 .
我注意到他首先在显微镜下检查了血液样本。

[ˈæftərwərd] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [ˈspektrəskoʊp] .
Afterward he employed a spectroscope .
之后 他 受雇 一个 光谱仪 .
之后他使用了一台光谱仪。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪfənz] [tʊk] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
But none of the operations took any great amount of time ,
但 没有任何 的 这 运营 采取 任何 伟大的 数量 的 时间 ,
但所有手术都没有花费太多时间。

[sɪns] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] .
since he seemed to anticipate his results .
自从 他 似乎 到 预料 他的 结果 .
因为他似乎预料到了自己的结果。

[mə'keɪ] [bɜ:rst][ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es] , ['veri] [rɪ'leɪtɪd] ,
Mackay burst in upon us , very elated ,
麦凯 爆裂 在 之上 我们 , 非常 欣喜若狂 ,
麦凯兴高采烈地冲了进来,

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['hæŋkərtɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and produced a handkerchief with a bit of blood upon it :
和 生产 一个 手帕 和 一个 少量 的 血 之上 它 :
然后掏出一块手帕, 上面沾着一点血迹。

" [aɪ] [skræt[t] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'libərətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪŋ] , " [hi:; hi] [tʃʌklɪd] .
" **I scratched her deliberately with the sharp point of my ring , " he chuckled** .
" 我 刮痕 她 故意地 和 这 锋利的 观点 的 我的 戒指 , " 他 轻笑 .
“我是故意用戒指尖划伤她的,”他笑着说。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] ['empti] .
" **I found her in the restaurant and the seat beside her was empty** .
" 我 成立 她 在 这 餐厅 和 这 座位 旁 她 曾是 空的 .
“我在餐厅里找到了她, 她旁边的座位是空的。”

[aɪ] — [aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] ['klʌmzi]
I — I talked about everything under the sun and I guess she thinks I'm a clumsy boob !
我 — 我 谈话 关于 一切 在下面 这 太阳 和 我 猜测 她 思考 我是 一个 笨拙
[bu:b] !
boob !
胸部 !

我跟她聊了天南海北的一切, 我猜她觉得我是个笨蛋!

['enihaʊ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][gɑ:t] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['mʊʊmənt]
Anyhow she cried out when I did it , and got red in the face for a moment
无论如何 她 哭 出去 什么时候 我 做过 它 , 和 得到 红色的 在 这 脸 为了 一个 片刻
;
;
;

总之, 我这么做的时候她叫了起来, 脸涨得通红;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['nʌθɪŋ] .
but she suspects nothing .
但 她 嫌疑人 没有什么 .
但她却毫无察觉。

" ['kenədi] [klʌt] [ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋkərtɪf] , [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] ,
" **Kennedy cut the spot from the handkerchief , put it in an envelope** ,
" 肯尼迪 切 这 点 从 这 手帕 , 放 它 在 一个 信封 ,
肯尼迪把手帕上的污渍剪了下来, 放进信封里。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
and turned back to his table .
和 转向 后退 到 他的 桌子 .
然后转身回到自己的桌子旁。

[aɪ] [dru:] [mə'keɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
I drew Mackay into the corner .
我 画 麦凯 进入 这 角落 .

我把麦凯逼到了角落。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [sped][baɪ][ænd; ənd] [kreg] [wɜ:rkt] [ɪn] [əb'zɔ:rbd] [kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] ,
As the minutes sped by and Craig worked in absorbed concentration ,
作为 这 分钟 加速 经过 和 克雷格 工作 在 吸收 专注 ,
时间飞逝, 克雷格全神贯注地工作着。

[mə'keɪ] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ] .
Mackay grew more and more impatient to get back to the studio .
麦凯 生长 更多的 和 更多的 不耐烦 到 得到 后退 到 这 工作室 .

麦凯越来越迫不及待地想回到录音棚。

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [mə'keɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
" Did you find anything ? " repeated Mackay , for the tenth time .
" 做过 你 寻找 任何事物 ? " 重复 麦凯 , 为了 这 第十 时间 .

“你找到什么了吗?”麦凯第十次重复道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] , ['kenədi] [ri:tɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪl] [faɪlz] .
With a gesture of annoyance , Kennedy reached out for the nail files .
和 一个 手势 的 烦恼 , 肯尼迪 达到 出去 为了 这 指甲 文件 .

肯尼迪不耐烦地伸手去拿指甲锉。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['mætər] , " [hi:; hi] [fraʊnd] .
" This is a grave matter , " he frowned .
" 这 是 一个 严重 事情 , " 他 皱眉 .

“这是件大事,”他皱着眉头说。

" [aɪ][mʌst; məst] [tʃek] [aɪ 'ti:] [ʌp] — [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʃek] [aɪ 'ti:] — [ðen] [aɪm]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
" I must check it up — and double check it — then I'm going back to
" 我 必须 查看 它 向上 — 和 双倍的 查看 它 — 然后 我是 去 后退 到

[ðə; ði]['stu:diəʊ][tu:; tə]['trɪp(ə)l] [tʃek] [aɪ 'ti:] .
the studio to triple check it .
这 工作室 到 三倍 查看 它 .

“我必须检查一遍——而且要再三检查——然后我还要回到工作室再三检查一遍。”

[let] [em 'i:] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [neɪl] [faɪlz] [rɪ'vi:l] .
Let me see what the nail files reveal .
让 我 看 什么 这 指甲 文件 揭示 .

让我看看指甲锉能揭示什么。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ber] [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] .
It will be a bare ten minutes more .
它 将要 是 一个 裸 十 分钟 更多的 .

再过十分钟就结束了。

" [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" Insisting that we remain back in the corner ,
" 坚持 那 我们 保持 后退 在 这 角落 ,

“坚持让我们退到角落里去,

[hi:; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [fɔ:r] [neɪl] [faɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pɑ:kɪt]
he spread out the four nail files and the open blades of the three pocket
他 传播 出去 这 四 指甲 文件 和 这 打开 刀片 的 这 三 口袋
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,

他摊开四把指甲锉和三把折叠刀的刀刃，

[ˈsetɪŋ] [i:tʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wɪtʃ] [aɪˈdentɪfaɪd][aɪˈti:] .
setting each upon the envelope which identified it .

环境 每个 之上 这 信封 哪个 已识别 它 .

将每件物品放在标有其名称的信封上。

[ðə; ði][nekst][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌʊər] [si:md] [ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] .
The next quarter of an hour seemed interminable .

这 下一个 四分之一 的 一个 小时 似乎 没完没了 .

接下来的十五分钟似乎漫长得像一个世纪。

[ˈfaɪnəli] [ˈkenədi] [ˈstɑ:rtɪd] [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði][faɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [naɪvz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈenvələʊps]
Finally Kennedy started replacing the files and the pocket knives in their envelopes

最后 肯尼迪 开始 替换 这 文件 和 这 口袋 刀具 在 他们的 信封

,
.
.
最后, 肯尼迪开始把文件和折叠刀放回信封里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [sti:l] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈskru:təb(ə)l] [fraʊn] .
his face still wearing the inscrutable frown .

他的 脸 仍然 穿着 这 难以捉摸 皱眉 .

他脸上依然带着那副难以捉摸的愁容。

[nekst][hi:; hi] [pækt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈsæmpəlz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈeɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [bæg][wʌns]
Next he packed the blood samples and other evidence in the traveling bag once

下一个 他 包装 这 血 样品 和 其他 证据 在 这 旅行 包 一次

[mɔ:r] .

more .
更多的 .

然后他再次将血样和其他证据装进旅行包里。

[məˈkeɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [bʌt; bət] [kreg] [sti:l] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [bɪˈtreɪ]
Mackay was bursting with impatience , but Craig still refused to betray

麦凯 曾是 爆发 和 不耐烦 , 但 克雷格 仍然 拒绝 到 背叛

[hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] .
his suspicions .

他的 怀疑 .

麦凯已经非常不耐烦了, 但克雷格仍然拒绝透露他的怀疑。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [ðər; ðər] — [kwɪk] , " [hi:; hi] [ˈheɪsnd] .
" I must get back there — quick , " he hastened .

" 我 必须 得到 后退 那里 — 快的 , " 他 加快 .

“我必须尽快赶回去,”他加快了脚步。

" [aɪ][wɑ:nt][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][prəˈdʒekʃ(ə)n] [ru:m] .
" I want everybody in the projection room .

" 我 想 大家 在 这 投影 房间 .

“我希望所有人都到放映室来。”

[ɪn] [kɔ:rt] , [ə; eɪ][ˈdʒʊri] [maɪt] [nɑ:t][græsp][ðə; ði] [ɪnˈfæləˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədz] [aɪv] [ju:st] .
In court , a jury might not grasp the infallibility of the methods I've used .

在 法庭 , 一个 陪审团 可能 不是 抓牢 这 绝对正确 的 这 方法 我已经用过的 .

在法庭上, 陪审团可能无法理解我所使用的方法的绝对正确性。

[ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)][ænd; ənd][ˈeksɜ:pɜ:t] [ˈtestɪmoʊni] [rɪˈkwaɪərd] —
There would be a great deal of medical and expert testimony required —

那里 会 是 一个 伟大的 交易 的 医疗的 和 专家 见证 必需的 —

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ,

and you know ,

和 你 知道 ,

这需要大量的医学和专家证词——而且你知道,

[mə'keɪ] , [wʌt] [ðæt] [mi:nz] . "
Mackay , what that means ."
麦凯 , 什么 那 方法 . "

麦凯，那是什么意思？

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][mæn] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [sə'spekt] ? " [pə'sistɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] .
" **Is it a man — or a woman you suspect ?** " **persisted the district attorney .**
" 是 它 一个 男人 — 或者 一个 女士 你 怀疑 ? " 持续 这 区 律师 .
“你怀疑的是男人还是女人？”地方检察官追问道。

" [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['pɔ:kɪt] [naɪvz] [ænd; ənd] —
" **Three of the men had pocket knives and —**
" 三 的 这 男人 有 口袋 刀具 和 —
“这三名男子都带着折叠刀，而且——

" ['kenədi] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'dəʊt] [ˈænsər] ,
" **Kennedy led the way to the door without answering ,**
" 肯尼迪 引领 这 方式 到 这 门 没有 回答 ,
肯尼迪没有应门，径直走向门口。

[ænd; ənd] [mə'keɪ] [kʌt] [ɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] ['kwɪzɪŋ] [æz; əz] [kreg] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə]
and Mackay cut short his hopeless quizzing as Craig nodded to me to
和 麦凯 切 短的 他的 绝望 测验 作为 克雷格 点头 到 我 到
['kæri] [ðə; ði][bæg] .
carry the bag .
携带 这 包 .

克雷格向我点点头，示意我去拿包，麦凯便停止了徒劳的询问。

[ɛ.kse.kseks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] [si:n]
THE BALLROOM SCENE
这 舞厅 场景

舞厅场景

[saʊndz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [kɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] [æz; əz][wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði]['stu:diəʊ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv]
Sounds of music caught our ears as we entered the studio courtyard of
声音 的 音乐 捕捉 我们的 耳朵 作为 我们 进入 这 工作室 庭院 的
['mæntən] ['pɪktʃərz] .
Manton Pictures .
曼顿 图片 .

我们刚走进曼顿影业的摄影棚庭院，就听到了音乐声。

['kæriŋ] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ɪts][ɪndɪ'spju:təb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [gɪlt] ,
Carrying the bag with its indisputable proof of some person's guilt ,
携带 这 包 和 它是 无可争议的 证明 的 一些 人的 有罪 ,
提着装有无可辩驳的犯罪证据的袋子，

[wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kɔ:rɪdɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ,
we made our way through the familiar corridor by the dressing rooms ,
我们 制成 我们的 方式 通过 这 熟悉的 走廊 经过 这 敷料 房间 ,
我们穿过更衣室旁那条熟悉的走廊，

[aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [lɑ:rdʒ]['stu:diəʊ] .
out under the roof of the so - called large studio .
出去 在下面 这 屋顶 的 这 所以 - 称为 大的 工作室 .
在所谓的大型工作室的屋檐下。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈ^eiəti] [kən'frʌntɪd] [ju: 'es] ,
There a scene of gayety confronted us ,
那里 一个 场景 的 同性恋 面对 我们 ,
那里展现了一幅欢乐的景象,

[ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glu:mi] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
in sharp contrast with the gloomy atmosphere of the rest of the establishment .
在 锋利的 对比 和 这 阴沉 气氛 的 这 休息 的 这 建立 .
与该场所其他地方阴郁的气氛形成鲜明对比。

[kaʊf] , [haʊ'veər] , [hæd; həd] ['θɜ:rəli] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][æz; əz][ə; eɪ][də'rektər] .
Kauf , however , had thoroughly demonstrated his genius as a director .
买 , 然而 , 有 彻底 已证明 他的 天才 作为 一个 导演 .
然而, 考夫已经充分展现了他作为导演的才华。

[tu:; tə][kaʊntər'ækt][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ˌmelədrə'mætɪk] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk]
To counteract the depression caused by all the recent melodramatic and tragic
到 抵消 这 沮丧 导致 经过全部 这 最近的 戏剧性的 和 悲惨
['hæpənɪŋz] ,
happenings ,
事件 ,
为了对抗近期所有戏剧性和悲剧性事件造成的沮丧情绪,

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][æn; ən] [eɪt] - [pi:s] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
he had brought in an eight - piece orchestra ,
他 有 带来 在 一个 八 - 片 乐队 ,
他带来了一支八人管弦乐队,

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][set][ɪt'self][soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [fʊl] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˈvælju:]
establishing the men in the set itself so as to get full photographic value
建立 这 男人 在 这 放 本身 所以 作为 到 得到 满的 摄影 价值
[frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒæz][ˈæntɪks] .
from their jazz antics .
从 他们的 爵士乐 滑稽动作 .
让男人们在场景中就位, 以便充分展现他们的爵士乐滑稽表演的摄影价值。

[wer] [ˈwə:nə] [ænd; ənd][ˈmæntən][hæd; həd] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt]
Where Werner and Manton had dispensed with music , in a desperate effort
在哪里 维尔纳 和 曼顿 有 分发 和 音乐 , 在 一个 绝望的 努力
[æt; ət] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
at economy ,
在 经济 ,
沃纳和曼顿为了节省开支, 甚至放弃了音乐。

[kaʊf] [hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈmʌni] [seɪvd] [ɪn] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz][lɔ:st] [θru:] [taɪm] [ˈweɪstɪd]
Kauf had realized that money saved in that way was lost through time wasted
买 有 已实现 那 钱 已保存 在 那 方式 曾是 丢失的 通过 时间 浪费
[wɪð; wɪθ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] .
with dispirited people .
和 颓废 人们 .
考夫意识到, 这样省下的钱却因为浪费时间在意志消沉的人身上而损失掉了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ˈlɜ:rnɪd] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈkʌmpənɪz] .
It was a lesson learned long before by other companies .
它 曾是 一个 课 学习 长的 前 经过 其他 公司 .
这是其他公司很久以前就吸取的教训。

[ɪn] [ˈlðər] [ˈstu:di;ʊʊz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈmju:zɪk] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌ; əv][ˈsoʊbərlɪ][drəˈmætɪk]
In other studios I had seen music employed in the making of soberly dramatic
在 其他 工作室 我 有 已见 音乐 受雇 在 这 制作 的 清醒地 戏剧性
[si:nz] ,
scenes ,
场景 ;

在其他工作室，我曾见过音乐被用于营造严肃的戏剧性场景。

[ˈsoʊlli] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæktər] ,
solely as an aid to the actors ,
仅 作为 一个 援助 到 这 演员 ;
仅仅是为了帮助演员，

[ɪˈneɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][get][ɪˈntu:][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈʌ; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]
enabling them to get into the atmosphere of their work more quickly and
使能 他们 到 得到 进入 这 气氛 的 他们的 工作 更多的 迅速地 和
[ˈnæt(ə)rəli] .
naturally .
自然 ;

使他们能够更快、更自然地进入工作状态。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪts] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][set] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔ:dri] [ˈgæərɪʃnis] [æpt][tu:; tə] [fu:l]
Under the lights the entire set sparkled with a tawdry garishness apt to fool
在下面 这 灯 这 全部的 放 闪闪发光 和 一个 庸俗的 艳俗 易于 到 傻子
[ðoʊz] [ˈʌnɪˈɪʃɪeɪtɪd] [ɪˈntu:][ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ˈʌ; əv] [fəˈtɑ:grəfi] .
those uninitiated into the secrets of photography .
那些 新手 进入 这 秘密 的 摄影 ;

灯光下，整个布景闪烁着俗艳的光芒，足以迷惑那些不了解摄影奥秘的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] ,
On the screen ,
在 这 屏幕 ;
屏幕上，

[ˈkʌlɜ:z] [wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [dʌl] [ænd; ənd] [flæt] [wʊd] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
colors which now seemed dull and flat would take on a soft richness and a
颜色 哪个 现在 似乎 乏味的 和 平坦的 会 拿 在 一个 柔软的 丰富 和 一个
[ˈdelɪkəsi] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈʌ; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] - [ˈkærəktərz] [wɜ:r; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]
delicacy characteristic of the society in which Kauf's characters were supposed
美味 特征 的 这 社会 在 哪个 - 人物 是 据称
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 ;

原本看起来暗淡无光的色彩，将会呈现出一种柔和的丰富感和精致感，这正是考夫笔下人物所处社会的特征。

[ˈɑ:bviəsli] [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈsi:nəri] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [səbˈstæn(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:lz]
Obviously fragile scenery would seem as heavy and substantial as the walls
明显地 脆弱的 风景 会 似乎 作为 重的 和 重大的 作为 这 墙壁
[ænd; ənd] [bi:mz] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][oʊld][ˈmæn(ə)n] .
and beams of the finest old mansion .
和 光束 的 这 最好的 老的 大厦 ;

显然，脆弱的风景看起来会像最精美的老宅的墙壁和横梁一样沉重而坚固。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [məˈtɪriəlz] [ɪn][ðə; ði] [gaʊnz] [ˈʌ; əv][moʊst][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʊd] [ˈfoʊtəgræf]
Even the inferior materials in the gowns of most of the girls would photograph
甚至 这 下 材料 在 这 礼服 的 最多 的 这 女孩们 会 照片
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [sɪlk] ;
as well as the most expensive silk ;
作为 出色地 作为 这 最多 昂贵的 丝绸 ;

即使是大多数女孩礼服中使用的劣质面料，拍出来的效果也和最昂贵的丝绸一样好；

[ɪŋ][fækt] , [baɪ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
in fact , by long experience ,
在 事实 , 经过 长的 经验 ,
事实上, 根据长期的经验,
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekstrə][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ˈkaʊntərˌfɪt] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈfæʃənz] [æt; ət][ə; eɪ]
many of the extra girls had learned to counterfeit the latest fashions at a
许多 的 这 额外的 女孩们 有 学习 到 伪造 这 最新的 时尚 在 一个
[kɔ:st] [rɪˈdɪkjələs] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] .
cost ridiculous by comparison .
成本 荒谬的 经过 比较 .

许多替补女孩学会了以极低的成本仿冒最新款式的时装。
[ˈkenədi] [əˈprəʊtʃt] [kaʊf] , [ðen] [rɪˈtɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju: ˈes] .
Kennedy approached Kauf , then returned to us .
肯尼迪 接近 买 , 然后 返回 到 我们 .

肯尼迪走向考夫, 然后回到我们身边。
" [hi:; hi][æskz][ju: ˈes][tu:; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][gets] [ðɪs] [wʌn][bɪg] [si:n] .
" He asks us to wait until he gets this one big scene .
" 他 问 我们 到 等待 直到 他 获得 这 一 大的 场景 .
“他让我们等到他拍完这场重头戏。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ˈri:əli] , [ðə; ði] [ʌnˈmɑ:skɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [blæk] [ˈterər] . -
It's the climax of the picture , really , the unmasking of the ' Black Terror . '
它是 这 高潮 的 这 图片 , 真的 , 这 揭露真相 的 这 - 黑色的 恐怖 . -
这才是影片的真正高潮, 是“黑色恐怖”的真面目被揭露出来。

[ɪf] [wi:; wi] [ˌɪntəˈrʌpt] [naʊ] [hi:; hi][ˈlu:zɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] . "
If we interrupt now he loses the result of half a day of preparation . "
如果 我们 打断 现在 他 失败 这 结果 的 一半 一个 天 的 准备 . "
如果我们现在打断他, 他半天的准备成果就白费了。

" [hi:; hi] [meɪ] [lu:z] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " ['mʌtəd] [məˈkeɪ] ;
" He may lose more than that ! " muttered Mackay ;
" 他 可能 失去 更多的 比 那 ! " 低声说道 麦凯 ;
“他可能会损失更多!”麦凯低声说道;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [dʒʌst] [hu:m] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:ɹni] [səˈspektɪd] .
and I wondered just whom the district attorney suspected .
和 我 想知道 只是 谁 这 区 律师 怀疑 .
我很好奇地方检察官究竟怀疑谁。

" [ɪz] [ˈevriwʌn] [hɪr] ?
" Is everyone here ?
" 是 每个人 这里 ?
“大家都到齐了吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [ɔ:l] [ˈsev(ə)n] ?
" All seven ?
" 全部 七 ?
“全部七个? ”

" [ˈgɔ:rdn] [ænd; ənd] [ˈʃɜ:rlɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ˈmæɹəlɪn][ænd; ənd][ˈi:nɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Gordon and Shirley , of the men , and Marilyn and Enid , of course ,
" 戈登 和 雪莉 , 的 这 男人 , 和 玛丽莲 和 伊妮德 , 的 课程 ,
“男士方面, 有戈登和雪莉, 当然还有玛丽莲和伊妮德。”

[wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrɒm] .

were out on the floor of the supposed ballroom .
是 出去 在 这 地面 的 这 据称 舞厅 .

他们当时正站在所谓的舞厅地板上。

[ˈɡɔːrdn] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][gɑːrb]
Gordon I recognized because I remembered that he was to wear the garb

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] .

of a monk .
的 一个 僧 .

我认出了戈登，因为我记得他要穿僧侣的服装。

[ˈmærəlɪn][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [pɪkt] [aʊt] ,
Marilyn was easily picked out ,

玛丽莲 曾是 容易地 挑选 出去 ,

玛丽莲很容易就被认出来了，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ʃiː; ji] [əˈsuːmd] [siːmd] [ʌnˈnætʃrəl] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz]
although the vivacity she assumed seemed unnatural now that we knew her as

[wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

well as we did .
出色地 作为 我们 做过 .

虽然现在我们对她有了更深的了解，但她表现出的那种活泼似乎有些不自然。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈjʌmə [ˈjʌmə] [kriˈeɪ](ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈjeləʊ] [wɪt]
Her costume was a glorious Yama Yama creation , of a faint yellow which

[wɒd] [ˈfəʊtəɡræf] [ˈdæzliŋ] [waɪt] ,

would photograph dazzling white ,
会 照片 耀眼的 白色的 ,

她的服装是一件华丽的Yama Yama作品，淡黄色的底色在照片上会呈现出耀眼的白色。

[rɪˈviːliŋ] [trɪm] [ˈstɔːkɪŋd] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ber] [ɑːrmz] , [ˈfreɪmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz]
revealing trim stockinged ankles and slender bare arms , framing face and eyes

[ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] [ænd; ənd] [məˈlɪjəsniːs] .

dancing with merriment and maliciousness .
跳舞 和 欢乐 和 恶意 .

露出穿着丝袜的修长脚踝和纤细的裸露手臂，衬托出脸庞和眼神，闪烁着欢乐和恶意。

[ʌnˈkwestʃənəbli] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [gɜːrl] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ɑːks] ,
Unquestionably she was the prettiest girl beneath the arcs ,

毫无疑问 她 曾是 这 最漂亮的 女孩 下面 这 弧 ,

毫无疑问，她是拱门下最漂亮的女孩。

[ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
never to be suspected as the woman who had braved the terrors of a

[fɪlm] [ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈreskjuː][ðə; ði][mæn][ʃiː; ji] [lʌvd] .

film fire to rescue the man she loved .
电影 火 到 救援 这 男人 她 喜爱 .

她绝不会被怀疑是那个冒着电影院火灾的危险去救她所爱之人的女子。

[ˈiːnɪd][wʌz; wəz] [ˈstɛɪtli] [ænd; ənd] [səˈriːn] [ɪn][ðə; ði] [gaʊn] [ʌv; əv] [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet] .
Enid was stately and serene in the gown of Marie Antoinette .

伊妮德 曾是 庄严 和 安详 在 这 袍 的 玛丽 安托瓦内特 .

身着玛丽·安托瓦内特礼服的伊妮德仪态端庄，神态安详。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [glɜː] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz]
In the bright glare her features took on a round innocence and she was
在这 明亮的 强光 她 特征 采取 在 一个 圆形的 无辜 和 她 曾是
[æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [pɔː'treɪŋ] ['swiːtnəs] [æz; əz][ˈmærəlɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌsɪmjʊ'leɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
as successful in portraying sweetness as Marilyn was in the simulation of the
作为 成功的 在 描绘 甜味 作为 玛丽莲 曾是 在 这 模拟 的 这
[ˈmɑːkɪŋ] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæmpaɪər] .
mocking evil of the vampire .
嘲讽 邪恶的 的 这 吸血鬼 .

在明亮的灯光下，她的五官显得圆润纯真，她成功地展现了甜美的一面，就像玛丽莲成功地模拟了吸血鬼的嘲讽邪恶一样。

[ʃɜːrli] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː][ðə; ði][moʊst] , [haʊ'evər] .
Shirley interested me the most , however .
雪莉 感兴趣的 我 这 最多 , 然而 .
不过，我最感兴趣的还是雪莉。

[aɪ] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ˈkenədi] [stɪl] [rɪ'lɪmɪneɪtɪd; rɪ'lɪməˌneɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈgesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv]
I wondered if Kennedy still eliminated him in guessing at the identity of
我 想知道 如果 肯尼迪 仍然 已淘汰 他 在 猜测 在 这 身份 的
[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
the criminal .
这 刑事 .
我想知道肯尼迪在猜测罪犯身份时是否仍然排除了他。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
I called to mind the heavy man's presence in the basement at the time of
我 称为 到 头脑 这 重的 男人的 在场 在 这 地下室 在 这 时间 的
[ðə; ði] [ɪk'splɔʊzŋ] [ænd; ənd] - [ˌɪnfər'meɪf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]
the explosion and McGroarty's information that he had been hanging about that
这 爆炸 和 - 信息 那 他 有 到过 绞刑 关于 那
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəsli] .
part of the studio for some time previously .
部分 的 这 工作室 为了 一些 时间 之前 .

我想起了爆炸发生时那个身材魁梧的男人在地下室的情景，以及麦克格罗蒂之前透露的他已经在工作室的那个区域徘徊了一段时间。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][plaːntɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [keɪs] [ænd; ənd] [stʌb] [tuː; tə] [ˈɪmplɪkeɪt] [ˈɡɔːrdn] ,
Some one had planted a cigarette case and stub to implicate Gordon ,
一些 一 有 已种植 一个 卷烟 案件 和 存根 到 牵连 戈登 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkenədiːz] [ˈθiːəri] .
according to Kennedy's theory .
根据 到 肯尼迪的 理论 .
根据肯尼迪的理论，有人栽赃了一个烟盒和烟头来陷害戈登。

[ʃɜːrli] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][hæd; həd] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːkər]
Shirley certainly had had opportunity to steal the towel from the locker
雪莉 当然 有 有 机会 到 偷 这 毛巾 从 这 储物柜
[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [sə'spiʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mən] .
as well as to point suspicion toward the leading man .
作为 出色地 作为 到 观点 怀疑 朝向 这 领导 男人 .
雪莉当然有机会从储物柜里偷走毛巾，并把嫌疑引向男主角。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrevəri] [ʃɜːrli] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [pæst] [juː 'es] .
In the midst of my reverie Shirley approached and passed us .
在 这 中间 的 我的 遐想 雪莉 接近 和 通过了 我们 .
正当我沉浸在遐想中时，雪莉走了过来，从我们身边经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv] [mi'fɪstəu] .
He was in the garb of Mephisto .
他 曾是 在 这 外衣 的 梅菲斯托 .
他装扮成墨菲斯托。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlðə] , [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [mæskt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Like the others , he had not yet masked his face .
喜欢 这 其他的 , 他 有 不是 然而 戴面具 他的 脸 .

和其他人一样，他还没有戴上口罩。

[ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [strʌk] [em ˈi:][ænd; ənd][aɪ] [nʌdʒd] [ˈkenədi] .

A peculiar brightness in his eyes struck me and I nudged Kennedy .
一个 奇特 亮度 在 他的 眼睛 击 我 和 我 轻推 肯尼迪 .

我注意到他眼中闪烁着一种奇异的光芒，于是我碰了碰肯尼迪。

" [beləˈdɑ:nə] , " [ˈkenədi] [ɪkˈspleɪnd] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [ˈɪrʃɑ:t] .

" Belladonna , " Kennedy explained when he was beyond earshot .
" 颠茄 , " 肯尼迪 解释 什么时候 他 曾是 超过 听力范围 .

“贝拉多娜,”肯尼迪走到听不见的地方解释道。

" [oʊ] !

" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [aɪ] [rɪˈmembər] .

" I remembered .
" 我 记得 .

“我记得。”

" [ˈi:nɪd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] . "

" Enid told him to use it . "
" 伊妮德 讲述 他 到 使用 它 . "

“伊妮德让他用它。”

" [wʌt] ?

" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ri:kənˈstrʌkt] [aɪ ˈti:] .

" I repeated the conversation as near as I could reconstruct it .
" 我 重复 这 对话 作为 靠近 作为 我 可以 重建 它 .

我尽可能地复述了这段对话。

" [eɪtʃ] - [em] !

" H - m !
" H - 米 !

嗯!

[ðæts] [ə; eɪ] [nu:] [kʃʊr] [fɔ:r; fər] [smʊʊk] - [bə:nd] [aɪz] ; [noʊ] [kʃʊr] [æt; ət][ɔ:l] .

That's a new cure for smoke - burned eyes ; no cure at all .
那就是 一个 新的 治愈 为了 抽烟 - 烧伤 眼睛 ; 不 治愈 在 全部 .

那是一种治疗烟熏眼的新方法；或者说，根本就治不好。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ˈeni] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkenədi] , [haʊˈevər] .

" I was unable to get any more out of Kennedy , however .
" 我 曾是 无法 到 得到 任何 更多的 出去 的 肯尼迪 , 然而 .

然而，我没能从肯尼迪那里得到更多信息。

[ˈməntən][aɪ] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfelps] .

Manton I detected in the background with Phelps .
曼顿 我 检测到 在 这 背景 和 菲尔普斯 .

在菲尔普斯身后，我发现了曼顿。

[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər][ˈɑ:rgju:ɪŋ] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] ,

The two men were arguing , as always ,
这 二 男人 是 争论 , 作为 总是 ,

两人像往常一样争吵起来。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs]
and it was evident that the banker was accomplishing nothing by this
和 它 曾是 明显 那 这 银行家 曾是 完成 没有什么 经过 这
[ˈkɑ:nstənt] [ˈhæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ] .
constant hanging about the studio .
持续的 绞刑 关于 这 工作室 .
很明显，这位银行家不停地在工作室附近闲逛并没有取得任何成果。

[wer] [ˈpri:vɪəsli] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [felps] [ɪn'taɪərli] ,
Where previously my sympathy had been with Phelps entirely ,
在哪里 之前 我的 同情 有 到过 和 菲尔普斯 完全 ,
此前我一直完全同情菲尔普斯，
[naʊ] [aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][prə'moʊtər][hæd; həd] [wʌn] [em 'i:] .
now I realized that the promoter had won me .
现在 我 已实现 那 这 启动子 有 韩元 我 .
现在我意识到，是推广人赢得了我。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，
[məntənɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌ; əv] [ˈpɪktʃər] [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [plænt][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r]
Manton's interest in all the affairs of picture making at this plant had been far
曼顿的 兴趣 在 全部 这 事务 的 图片 制作 在 这 植物 有 到过 远的
[tu:] [sɪn'sɪr] [ænd; ɐnd] [ˈɜ:rnɪst] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [rek]
too sincere and earnest to permit the belief that he was seeking to wreck
也 真诚 和 认真 到 允许 这 信仰 那 他 曾是 寻求 到 破坏
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈbækər] .
the company or to double - cross his backer .
这 公司 或者 到 双倍的 - 叉 他的 支持者 .
曼顿对这家电影公司所有电影制作事务的兴趣太过真诚和热忱，以至于人们无法相信他是在试图破坏公司或背叛他的投资人。

[ˈmɪləd, 'mɪlə:d] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ][æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Millard entered the studio as I glanced about for him .
米勒德 进入 这 工作室 作为 我 瞥了一眼 关于 为了 他 .
我四处张望寻找米勒德时，他走进了工作室。
[hi:; hi][ˈhændɪd] [sʌm; səm] [ʃi:ts] [tu:; tə] [kaʊf] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] .
He handed some sheets to Kauf , then turned to leave .
他 递交 一些 纸张 到 买 , 然后 转向 到 离开 .
他递给考夫几张纸，然后转身离开。

[aɪ] [ə'træktɪd] [ˈkenədi:z] [ə'ten(ə)n] .
I attracted Kennedy's attention .
我 吸引 肯尼迪的 注意力 .
我引起了肯尼迪的注意。
" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][ˈmɪləd, 'mɪlə:d][tu:; tə][get] [ə'wei] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] .
" **You don't want Millard to get away** , " **I whispered** .
" 你 不 想 米勒德 到 得到 离开 , " 我 低声说道 .
“你不想让米拉德逃走，”我低声说道。
[ˈkenədi] [sent] [mə'keɪ] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
Kennedy sent Mackay to stop him .
肯尼迪 发送 麦凯 到 停止 他 .
肯尼迪派麦凯去阻止他。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] ['wɪlɪŋli] .
The author accompanied the district attorney willingly .
 这 作者 伴随 这 区 律师 心甘情愿 .
 作者自愿陪同地方检察官前往。

" [jes] , ['mɪstər] . ['kenədi] ? "
" Yes , Mr . Kennedy ? "
 " 是的 , 先生 . 肯尼迪 ? "
 “是的，肯尼迪先生？”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [si:n] [ɪz][ˈoʊvər][wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ru:m] ;
" As soon as this scene is over we're going down to the projection room ;
 " 作为 很快 作为 这 场景 是 超过 是 去 向下 到 这 投影 房间 ;
 “这场戏一结束，我们就下楼去放映室；

['evriwʌn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɪs] [lə'mɑ:] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wə:nə] .
everyone concerned in the death of Miss Lamar and of Mr . Werner .
 每个人 担心的 在 这 死亡 的 错过 拉马尔 和 的 先生 . 维尔纳 .
 所有与拉玛小姐和沃纳先生的死亡有关的人员。

" [ðə; ði][sə'næriəʊ] ['raɪtər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" The scenario writer looked up quickly .
 " 这 设想 作家 看起来 向上 迅速地 .
 剧本撰写者猛地抬起头。

" [du:][ju:; jʊ] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['soʊbərlɪ] .
" Do you — do you know who it is ? " he asked , soberly .
 " 做 你 — 做 你 知道 WHO 它 是 ? " 他 问 , 清醒地 .
 “你……你知道他是谁吗？”他严肃地问道。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] ,
" Not exactly ,
 " 不是 确切地 ,
 “不完全是这样，”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['gɪltɪ] ['pɜ:rs(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sembld]
but I will identify the guilty person just as soon as we are assembled
 但 我 将要 确认 这 有罪的 人 只是 作为 很快 作为 我们 是 组装
 [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] .
down in front of the screen .
 向下 在 正面 的 这 屏幕 .
 但只要我们聚集在屏幕前，我就会立刻指出罪魁祸首。

" ['ʃɜ:rlɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ] [flɔ:r] , [ə'pærəntli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ru:m] .
" Shirley had left the studio floor , apparently to go to his dressing room .
 " 雪莉 有 左边 这 工作室 地面 , 显然 到 去 到 他的 敷料 房间 .
 “雪莉离开了录音棚，显然是去他的更衣室了。”

[naʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pæst] [kloʊz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] ['mɪlɜ-dʒ]
Now I noticed that he returned and passed close just in time to hear Millard's
 现在 我 注意到 那 他 返回 和 通过了 关闭 只是 在 时间 到 听到 米勒德
 ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['kenədi:z] ['ænsər] .
question and Kennedy's answer .
 问题 和 肯尼迪的 回答 .
 我注意到他回来了，正好路过，听到了米勒德的问题和肯尼迪的回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dai'leɪtɪd] .
His eyes dilated .
 他的 眼睛 扩张 .
 他的瞳孔放大了。

[æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
As he turned away his face fell .
作为 他 转向 离开 他的 脸 跌倒 .

他转过身去，脸色顿时黯淡下来。

[hi; hi] [went] [ɑ:n][ɪntu:][ðə; ði] [set] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] [si:md] [tu; tə] ['wɑ:bəl] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
He went on into the set , but his legs seemed to wobble beneath him .
他 去 在 进入 这 放 , 但 他的 腿 似乎 到 摇摆 下面 他 .

他继续走进片场，但他的双腿似乎在摇晃。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wi:knəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]
I was sure it was more than the weakness resulting from his experience
我 曾是 当然 它 曾是 更多的 比 这 弱点 结果 从 他的 经验
[ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
in the fire .
在 这 火 .

我确信这不仅仅是他在火灾中经历造成的身体虚弱。

- [vɔɪs] , [θru:] [ðə; ði] ['megəfəʊn] , ['ekəʊd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu; tə] [wɔ:l] ,
Kauf's voice , through the megaphone , echoed suddenly from wall to wall ,
- 嗓音 , 通过 这 扩音器 , 回声 突然 从 墙 到 墙 ,
[rɪ'və:bəreɪtɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] .
reverberating beneath the roof .
回响 下面 这 屋顶 .

考夫的声音通过扩音器突然在墙壁间回荡，在屋顶下回响。

" [ɔ:l] ['redi] !
" All ready !
" 全部 准备好 !

一切就绪！

[ɪvriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [set] !
Everyone in the set !
每个人 在 这 放 !

片场所有人！

[mæsk][ɑ:n] !
Masks on !
面具 在 !

戴好口罩！

[teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] !
Take your places !
拿 你的 地方 !

各就各位！

" [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [strʌk] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌpəlz] ['stɑ:rtɪd] [tu; tə] [dæns] .
" At a signal the orchestra struck up and the couples started to dance .
" 在 一个 信号 这 乐队 击 向上 和 这 情侣 开始 到 舞蹈 .

一声令下，乐队奏响乐曲，情侣们开始跳舞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['kʌlərf(ə)l] [si:n] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [kaʊf] [prə'pəʊzɪd] [tu; tə]
It was a wonderfully colorful scene and I saw that Kauf proposed to
它 曾是 一个 太棒了 丰富多彩的 场景 和 我 锯 那 买 建议的 到
[rɪ'hɜ:rs] [aɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] ,
rehearse it thoroughly ,
排练 它 彻底 ,

那场面真是精彩纷呈，我看到考夫提议要好好排练一番。

[ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈkæmərəz, ˈkæmrəz] [ʌnˈtɪ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [riːtʃt] [ə; eɪ]
doing it over and over without the cameras until every detail reached a
正在做 它 超过 和 超过 没有 这 相机 直到 每一个 细节 达到 一个
[ˈpræktɪst] [pərˈfekʃ(ə)n] .
practiced perfection .
练习 完美 .
一遍又一遍地练习，不借助摄像机，直到每个细节都达到炉火纯青的完美境界。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wəz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [rɪˈzʌlts] [suːˈpiəriə] [tuː; tə] [ˈwɜːnɜːz] [slæp] , [dæʃ] , [ænd; ənd]
In this I was certain he achieved results superior to Werner's slap , dash , and
在 这 我 曾是 肯定 他 已达成 结果 优越的 到 沃纳的 拍击 , 短跑 , 和
[bæŋ] .
bang .
砰 .
在这方面，我确信他取得的成果优于沃纳的拍打、冲刺和猛击。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
Then came the call for action .
然后 来了 这 称呼 为了 行动 .
然后，行动的号召就出现了。

" [ˈkæm(ə)rə] !
" **Camera** !
" 相机 !
“相机！”

" [kaʊf] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][bɑːb][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" **Kauf began to bob up and down** .
" 买 开始 到 鲍勃 向上 和 向下 .
考夫开始上下摇晃。

" [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] !
" **Into it , everybody** !
" 进入 它 , 大家 !
“大家一起投入进去！”

" [fɔːr; fər][ˈfæsnɪeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðɪs] [faːr] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] [siːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" **For fascination and charm this far exceeded the banquet scene which we**
" 为了 魅力 和 魅力 这 远的 超出 这 宴会 场景 哪个 我们
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpriːviəsli] .
had witnessed in the taking previously .
有 目击者 在 这 采取 之前 .
“就其魅力和吸引力而言，这远远超过了我们之前在拍摄过程中所看到的宴会场景。”

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wəz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋli] [ɡʊd] ,
The music was surprisingly good ,
这 音乐 曾是 出奇 好的 ,
音乐出乎意料地好听。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [nɑːt][tuː; tə][get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] ,
so that it was impossible for the people not to get into the swing ,
所以 那 它 曾是 不可能的 为了 这 人们 不是 到 得到 进入 这 摇摆 ,
所以人们不可能不参与其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [ˈswæɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡreɪsfəli] [ˈdænsɪŋ] [perz] ; [ðə; ði][ˈɡɜːlz] ,
and the result was a riotous swirling of gracefully dancing pairs ; the girls ,
和 这 结果 曾是 一个 暴乱的 旋转 的 优雅地 跳舞 对 ; 这 女孩们 ,
结果便是一群群翩翩起舞的舞者欢快地旋转着；女孩们，

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbjuːti] , [ˈflæʃɪŋ] [hæf] - [rɪˈviːld] [ˈfeɪsɪz] [təːrd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] ,
selected for their beauty , flashing half - revealed faces toward the camera ,
已选 为了 他们的 美丽 , 闪烁 一半 - 揭晓 面孔 朝向 这 相机 ,
她们因美貌而被选中，对着镜头露出半张脸，

[dɪˈspleɪŋ] [aɪz] [wɪt] [ˈtwɪŋkəld] [θruː] [ðer; ðər][ˈmæks][ɪn] [ˈmɑːkəri] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhoʊli] **displaying eyes which twinkled through their masks in mockery at a wholly**
显示 眼睛 哪个 闪烁 通过 他们的 面具 在 嘲讽 在 一个 完全
[ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempt] [æt; ət] [kənˈsiːlmənt] . **ineffectual attempt at concealment** .
无效 试图 在 隐蔽 .

他们透过面具，眼神闪烁着嘲讽的光芒，仿佛在嘲笑这种完全无效的掩饰行为。

[ˈiːnɪd] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈsteɪtli] [ˈkæərɪdʒ] , [bʌt; bət] [meɪd] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈwaɪtnəs] **Enid maintained her stately carriage , but made full use of the dazzling whiteness**
伊妮德 维持 她 庄严 运输 , 但 制成 满的 使用 的 这 耀眼的 白人
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tiːθ] . **of her teeth** .
的 她 牙齿 .

伊妮德保持着她端庄的仪态，但充分利用了她洁白闪亮的牙齿。

[ˈɜːrli] [ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊld] [mʌŋk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] **Early she permitted the attentions of the cowled monk whom she knew to be**
早期的 她 允许 这 注意 的 这 兜帽 僧 谁 她 知道 到 是
[hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] . **her lover** .
她 情人 .

她很早就允许了那位身披斗篷的僧侣对她示好，她知道他是她的情人。

[ˈmæərəlɪn][wʌz; wəz] [ˈevriwɪər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstɪf] [ðə; ði][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . **Marilyn was everywhere , making mischief the best she could** .
玛丽莲 曾是 到处 , 制作 恶作剧 这 最好的 她 可以 .

玛丽莲无处不在，尽其所能地制造麻烦。

[ˈʃɜːrli] [stɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][səˈtænɪk] [red] , **Shirley stalked about in his satanic red** ,
雪莉 跟踪 关于 在 他的 撒旦教 红色的 ,

雪莉穿着他那件恶魔般的红色衣服四处游荡，

[wɪt] [wʊd] [ˈfʊtəɡræf] [blæk] [ænd; ənd] [əˈpɪr] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsɑːmbər][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] . **which would photograph black and appear even more somber on the screen** .
哪个 会 照片 黑色的 和 出现 甚至 更多的 忧郁 在 这 屏幕 .

这样一来，照片上就会呈现黑色，在屏幕上看起来会更加阴沉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfʊtəɡræft] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [striːp] [frʌm; frəm][wʌn] **Of course the whole was not photographed in a continuous strip from one**
的 课程 这 所有的 曾是 不是 拍摄 在 一个 连续的 条 从 一
[ˈkæm(ə)rə] [pəˈzɪʃ(ə)n] . **camera position** .
相机 位置 .

当然，整个画面并不是从同一个相机位置连续拍摄的。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [kaʊf] [meɪd] [ˈsevrəl] [lɔːŋ] [ʃɑːts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈætməsfɪr] . **I saw that Kauf made several long shots to catch the general atmosphere** .
我 锯 那 买 制成 一些 长的 镜头 到 抓住 这 一般的 气氛 .

我看到考夫拍摄了好几个远景镜头来捕捉整体氛围。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [kloʊz] - [ʌp] [siːnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] **Then he made close - up scenes of all the principals and of some of the**
然后 他 制成 关闭 - 向上 场景 的 全部 这 校长 和 的 一些 的 这
[best] [əˈpiəriŋ] [ˈekstrəz] . **best appearing extras** .
最好的 出现 额外 .

然后他拍摄了所有主要演员和一些表现最好的群众演员的特写镜头。

[æ̣t; ə̣t][wʌn] [tʌɪm] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][ˌpænəˈræmə] [ɪˈfekt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæmɜːəz, ˈkæmrəz] " ['pænd] ,
At one time he ordered a panorama effect , in which the cameras " panned ,
在 一 时间 他 订购 一个 全景 影响 , 在 哪个 这 相机 " 平铺 ,
他曾要求拍摄全景效果, 让摄像机“摇摄”。

" [swept] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz][æt; ət][ˈkloʊz]
" swept from one side to the other , giving a succession of faces at close
" 扫荡 从 一 边 到 这 其他 , 给予 一个 演替 的 面孔 在 关闭
[reɪndʒ] .
range .
范围 .
“从一侧扫到另一侧, 近距离呈现出一系列面孔。

[ˈfaɪnəli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklaɪmæks] .
Finally everything was ready for the climax .
最后 一切 曾是 准备好 为了 这 高潮 .
一切终于准备就绪, 高潮即将到来。

[ˈʃɜːrli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒiːkɪl, ˈdʒekɪl][ænd; ənd] [haɪd] [roʊl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Shirley had been playing a sort of Jekyll and Hyde role in which he
雪莉 有 到过 玩耍 一个 种类 的 杰基尔 和 海德 角色 在 哪个 他
[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈbɪər] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈiːnɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈterər] .
was at once the young lawyer friend of Enid and the Black Terror .
曾是 在 一次 这 年轻的 律师 朋友 的 伊妮德 和 这 黑色的 恐怖 .
雪莉扮演着杰基尔和海德式的角色, 他既是伊妮德的年轻律师朋友, 又是黑恐怖分子。

[ʌnˈmæskt] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnərd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dred]
Unmasked and cornered at this function of a society terrified by the dread
揭开面纱 和 被逼到绝境 在 这 功能 的 一个 社会 恐惧 经过 这 恐惧
[ʌnˈnoʊn] [ˈmenəs] ,
unknown menace ,
未知 威胁 ,
在这个被未知威胁吓得魂飞魄散的社会里, 他被揭露了真面目, 并被逼到了绝境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [dəˈrektli; daˈrektli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evriwʌn]
he was to make the transformation directly before the eyes of everyone
他 曾是 到 制作 这 转型 直接地 前 这 眼睛 的 每个人
,
.
,
他要在所有人眼前完成变身。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈmɪθɪkl] [ˈdrʌg] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈmæn][ʌv; əv] [ɡʊd]
using the mythical drug which changed him from a young man of good
使用 这 神话 药品 哪个 已更改 他 从 一个 年轻的 男人 的 好的
[əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huːː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .
appearance and family to the being who was a very incarnation of evil .
外貌 和 家庭 到 这 存在 WHO 曾是 一个 非常 化身的 邪恶的 .
他使用了那种神秘的药物, 将自己从一个相貌英俊、家境优渥的年轻人变成了一个邪恶的化身。

[fɔːr; fər][wʌns] [kaʊf] [dɪd][nɑːt] [rɪˈhɜːrs] [ðə; ði] [siːn] .
For once Kauf did not rehearse the scene .
为了 一次 买 做过 不是 排练 这 场景 .
这一次, 考夫没有排练这场戏。

[ˈʃɜːrli] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈwiːkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrektər] [wɪʃt]
Shirley was obviously weakened from his experience and the director wished
雪莉 曾是 明显地 减弱 从 他的 经验 和 这 导演 希望
[tuː; tə] [spər] [hɪm; ɪm] .
to spare him .
到 空闲的 他 .
雪莉显然因这次经历而身体虚弱, 导演希望让他休息。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmegəfəʊn] , [haʊˈevər] ,
All the details were shouted out through the megaphone , however ,
全部 这 细节 是 喊叫 出去 通过 这 扩音器 , 然而 ,
然而，所有细节都是通过扩音器喊出来的。

[ænd; ənd][aɪ] [grɑːspt] [ðæt] [ðə; ði][æk](ə)n[ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]
and I grasped that the action of this part of the dance was familiar to
和 我 抓住 那 这 行动 的 这 部分 的 这 舞蹈 曾是 熟悉的 到
[ˈevriwʌn] ;
everyone ;
每个人 ;
我意识到，舞蹈的这一部分动作对每个人来说都很熟悉；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɪˈvents] [hæd; həd] [bɪlt] .
it was the big scene of the story toward which all other events had built .
它 曾是 这 大的 场景 的 这 故事 朝向 哪个 全部 其他 活动 有 建造 .
这是故事中的重头戏，其他所有事件都是围绕它展开的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈɔːrdər] .
Then came the familiar order .
然后 来了 这 熟悉的 命令 .
然后，一切照旧。

" [ˈkæm(ə)rə] !
" **Camera !**
" 相机 !
“相机！”

" [æt; ət][ðə; ði][staːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈepɪsəʊd][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz]
" **At the start of this episode the orchestra was playing and the dancers**
" 在 这 开始 的 这 插曲 这 乐队 曾是 玩耍 和 这 舞者
[wɜːr; wər][ɪn][ˈmʊʃ](ə)n] .
were in motion .
是 在 运动 .
“本集开始时，管弦乐队正在演奏，舞者们正在翩翩起舞。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈgɔːrdn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] ,
Suddenly Gordon , as the hero ,
突然 戈登 , 作为 这 英雄 ,
突然间，戈登成了英雄

[stroʊd] [ʌp][tuː; tə] [ˈʃɪːrli] [ænd; ənd] [ʌnˈmæskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪtər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈleɪtər]
strode up to Shirley and unmasked him with a few bitter words which later
大步走 向上 到 雪莉 和 揭开面纱 他 和 一个 很少 苦的 字 哪个 之后
[wʊd] [biː; bi] [flæʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈspuʊkən][ˈtaɪt(ə)l] .
would be flashed upon the screen in a spoken title .
会 是 闪光灯 之上 这 屏幕 在 一个 说 标题 .
他大步走到雪莉面前，用几句尖刻的话揭穿了他的真面目，这些话随后会以语音字幕的形式出现在屏幕上。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [əbˈstrʌkt] [ðə; ði]
Instantly a crowd gathered about , but in such a way as not to obstruct the
即刻 一个 人群 聚集 关于 , 但 在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 阻碍 这
[ˈkæm(ə)rə] [vjuː] .
camera view .
相机 看法 .
瞬间，周围聚集了一群人，但他们的站位巧妙，没有遮挡摄像机的视线。

[ˈkɔːrnərd] ,
Cornered ,
被逼到绝境 ,
走投无路，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [flaɪt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ənˈles] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [blæk] [ˈterər] [ænd; ənd]
seeing that flight was impossible unless he became the Black Terror and
看到 那 航班 曾是 不可能的 除非 他 成为 这 黑色的 恐怖 和
[pəˈzest] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfɪrləsənəs] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈʌðər] [self] ,
possessed the strength and fearlessness of that strange other self ,
拥有 这 力量 和 无畏 的 那 奇怪的 其他 自己 ;
他意识到, 除非他变成黑色恐怖, 拥有那个陌生自我的力量和无畏精神, 否则他不可能飞走。

[ˈʃɜːrli] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][ˈkɑːntents] .
Shirley drew a little vial from his breast pocket and drank the contents .
雪莉 画 一个 小的 小瓶 从 他的 胸部 口袋 和 喝 这 内容 .
雪莉从胸前的口袋里掏出一个小瓶子, 喝下了里面的东西。

[ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈmænsfiːld] [wel] .
Evidently he knew his Mansfield well .
显然 他 知道 他的 曼斯菲尔德 出色地 .
显然他对曼斯菲尔德很了解。

[ˈsləʊli] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ækt][aʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wɪtʃ] [ˈkɒrɪsˈpɒndɪd]
Slowly he began to act out the change in his appearance which corresponded
缓慢地 他 开始 到 行为 出去 这 改变 在 他的 外貌 哪个 对应
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][kənˈtroʊl][baɪ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wɪˈðɪn] .
with the assumption of control by the evil within .
和 这 假设 的 控制 经过 这 邪恶的 之内 .
他开始慢慢地表现出外貌上的变化, 这与他体内邪恶力量占据主导地位的过程相吻合。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [raɪðd] , [went] [θruː] [kənˈtɔːrʃəns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈhɔːrəb(ə)l] [jet] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
His body writhed , went through contortions which were horrible yet fascinating .
他的 身体 扭动 , 去 通过 扭曲 哪个 是 可怕 然而 迷人 .
他的身体扭动着, 做出各种可怕的、却又令人着迷的姿势。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbɪːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
It was almost as though a new fearful being was created within sight of
它 曾是 几乎 作为 尽管 一个 新的 可怕 存在 曾是 创建 之内 视线 的
[ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] .
the onlookers .
这 旁观者 .
仿佛在旁观者的视线范围内, 一个新的、令人恐惧的生物诞生了。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ˈbɪːlərd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænz] [ˈstætʃər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] , [tuː; tə]
Not only was the face altered , but the man's stature seemed to shrink , to
不是 仅有的 曾是 这 脸 已修改 , 但 这 男人的 身材 似乎 到 收缩 , 到
[luːz] [æktʃuəl] [ɪntʃɪz] .
lose actual inches .
失去 实际的 英寸 .
不仅面容发生了改变, 而且男子的身高似乎也缩水了, 真的缩水了几英寸。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] .
I thought it a wonderful exhibition .
我 想法 它 一个 精彩的 展览 .
我觉得这是一次很棒的展览。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [frʌm; frəm] [ˈʃɜːrli] ,
The very next instant there came a groan from Shirley ,
这 非常 下一个 立即的 那里 来了 一个 呻吟 从 雪莉 ,
紧接着, 雪莉发出了一声呻吟。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [peɪn][ænd; ənd][ˈrɪːələˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] .
something which at once indicated pain and realization and fear .
某物 哪个 在 一次 表明的 疼痛 和 实现 和 害怕 .
这同时表达了痛苦、顿悟和恐惧。

[hiː; hi][bɔːst][ɔːl][kən'trəʊl][ʌv; əv][him'self][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][pɪtʃt][fɔːrwərd][ə'pɑːn][ðə; ði][flɔːr] ,
He lost all control of himself and in a moment pitched forward upon the floor ,
他 丢失的全部 控制 的 他自己 和 在 一个 片刻 投球 向前 之上 这 地面 ,
他完全失去了对身体的控制, 瞬间向前扑倒在地。

[ˈspʌtərɪŋ][ænd; ənd][ˈklʌtʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈempti][er] .
sputtering and clutching at the empty air .
溅射 和 紧握 在 这 空的 空气 .
气喘吁吁, 抓着空荡荡的空气。

[ə'ʌləðər][krai][broʊk][frʌm; frəm][bɪ'twiːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Another cry broke from between his lips ,
其他 哭 打破 从 之间 他的 嘴唇 ,
他又一声呻吟从唇间迸发而出。

[ə; eɪ][ˈgæstli][kən'træktɪd][ˈfriːk][æz; əz][ˈtrebl][æz; əz][ðʊʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][θroʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
a ghastly contracted shriek as treble as though from the throat of a
一个 阴森 合同 尖叫 作为 高音 作为 尽管 从 这 喉 的 一个
woman
[ˈwʊmən] .
女士 .
一声凄厉的、尖锐刺耳的尖叫, 仿佛是从女人的喉咙里发出的。

[ðɪs][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] , [noʊ][ˈskɪlf(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ˈæktɪŋ] !
This was no part of the story , no skillful bit of acting !
这 曾是 不 部分 的 这 故事 , 不 熟练 少量 的 表演 !
这并非故事情节的一部分, 也不是什么精湛的演技!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːəl] !
It was real !
它 曾是 真实的 !
这是真的!

[ɪːv(ə)n][bɪ'fɔːr][aɪ][hæd; həd][grɑːspt][ðə; ði][fʊl][sɪɡ'nɪfɪkəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæpənɪŋ][ˈkenədi][hæd; həd]
Even before I had grasped the full significance of the happening Kennedy had
甚至 前 我 有 抓住 这 满的 意义 的 这 发生 肯尼迪 有
[dæft][fɔːrwərd] .
dashed forward .
虚线 向前 .
还没等我完全理解这件事的意义, 肯尼迪就冲了上前去。

[ðə; ði][ˈkæməz-əz, 'kæmrəz][stiɪl][wɜːr; wər][ˈgraɪndɪŋ][ænd; ənd][ðeɪ][kɔːt][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][niːld]
The cameras still were grinding and they caught him as he kneeled
这 相机 仍然 是 研磨 和 他们 捕捉 他 作为 他 跪着
[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstri:kən][mæn] .
at the side of the stricken man .
在 这 边 的 这 受打击的 男人 .
摄像机仍在运转, 拍到了他跪在受伤男子身边的画面。

[ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈæftərwərd][mə'keɪ]
Hardly a second afterward Mackay
几乎 一个 第二 之后 麦凯
几乎就在麦凯之后一秒钟

[ænd; ənd][aɪ][ˈfɑːləʊd][ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ˈkenədiːz][saɪd] .
and I followed and were at Kennedy's side .
和 我 随后 和 是 在 肯尼迪的 边 .
我随后跟了上去, 站在肯尼迪身边。

[kaʊf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈləðər] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ˈwɜːrdli][ˈæf(ə)n] , [ˈklʌstərd][ə'baʊt][ɪn][fraɪt] .
Kauf and the others , their faces weirdly ashen , clustered about in fright .
买 和 这 其他的 , 他们的 面孔 奇怪的 铁青 , 聚类 关于 在 惊吓 .
考夫和其他人脸色异常苍白, 惊恐地聚在一起。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
A third time the invisible hand had struck at a member of the company .
一个 第三 时间 这 无形的 手 有 击 在 一个 成员 的 这 公司 .

这是无形之手第三次袭击公司里的一名成员。

" [ðə; ði] [blæk] ['terər] , " [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rər] ['rɪt(ə)n] ['ɪntu:] [ðæt] ['stɔ:ri] ,
" The Black Terror , " with all the horror written into that story ,
" 这 黑色的 恐怖 , " 和 全部 这 恐怖 书面 进入 那 故事 ,
《黑色恐怖》，这个故事充满了恐怖元素。

[kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['fɪr(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['menəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪts]
contained nothing as fearful as the menace to the people engaged in its
包含 没有什么 作为 可怕 作为 这 威胁 到 这 人们 已订婚的 在 它是
[prə'dʌkʃn] .
production .
生产 .

没有什么比生产这种产品对从事生产工作的人们造成的威胁更可怕的了。

[ʃɜ:li:z] [skɪn][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ænd] ['klæmi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔ:lmoʊst]['rɪdʒɪd] .
Shirley's skin was cold and clammy , his face almost rigid .
雪莉的 皮肤 曾是 寒冷的 和 湿冷的 , 他的 脸 几乎 死板的 .
雪莉的皮肤冰冷湿黏，脸色几乎僵硬。

[waɪl] ['kɔ:nʃəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .
While conscious , he was helpless .
尽管 有意识的 , 他 曾是 无助 .

他虽然意识清醒，却无能为力。

['kenədi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vaɪəl][ænd; ænd] [ɪg'zæmɪnd] [,aɪ 'ti:] .
Kennedy found the little vial and examined it .
肯尼迪 成立 这 小的 小瓶 和 检查 它 .
肯尼迪找到了那个小瓶子并进行了检查。

" ['ætrəpɪn] !
" Atropin !
" 阿托品 !

“阿托品！

" [hi:; hi]['ɪdʒækjəleɪtɪd] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" ['wɔ:ltər] !
" Walter !
" 沃尔特 !

“沃尔特！ ”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .
" He turned to me .
" 他 转向 到 我 .

他转向我。

" [get] [sʌm; səm] - , [kwɪk] !
" Get some physostigmin , quick !
" 得到 一些 - , 快的 !

“快去弄点毒扁豆碱来！ ”

[hæv; həv] [mə'keɪ] [draɪv] [ju:; jʊ] !
Have Mackay drive you !
有 麦凯 驾驶 你 !

让麦凯开车送你！

[ɪts] — [ɪts] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] ！
It's — it's life or death ！
它是 — 它是 生活 或者 死亡 ！

这是——这是生死攸关的事！

[hɪr] — [aɪl] [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ！
Here — I'll write it down ！
这里 — 患病的 写 它 向下 ！

来，我记下来！

- ！
Physostigmin ！
- ！

毒扁豆碱！

" [æz; əz] [aɪ] ['reɪst] ['mædli] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [mə'keɪ] [æt; ət] [maɪ] [hi:lz] ,
" **As I raced madly out and down the stairs , Mackay at my heels ,**
" 作为 我 比赛 疯狂地 出去 和 向下 这 楼梯 , 麦凯 在 我的 高跟鞋 ,
“我疯狂地冲出楼梯，跑下楼，麦凯紧随其后，”

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skri:m] .
I heard a woman's scream .
我 听到 一个 女性的 尖叫 。

我听到了一声女人的尖叫。

['mæɪəlɪn] ！
Marilyn ！
玛丽莲 ！

玛丽莲！

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ded] ？
Did she think him dead ？
做过 她 思考 他 死的 ？

她以为他死了吗？

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] , ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [drʌg] [stɔ:r] ,
Once in the car , headed for the nearest drug store ,
一次 在 这 车 , 标题 为了 这 最近的 药品 店铺 ,
上了车，就直奔最近的药店，

['græspɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:t] ['evri] [fju:] ['moʊmənts] [æz; əz]
grasping wildly at the side or at the back of the seat every few moments as
抓握 疯狂地 在 这 边 或者 在 这 后退 的 这 座位 每一个 很少 时刻 作为
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] [skɪdɪd] [ə'raʊnd] ['kɜ:vz] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['hɜ:rdəld] ['ɑ:bstək(ə)lɪz] ,
the district attorney skidded around curves and literally hurdled obstacles ,
这 区 律师 打滑 大约 曲线 和 字面上地 跨越 障碍 ,
当地方检察官驾驶的车辆在弯道上打滑并飞跃障碍物时，他每隔一会儿就拼命抓住座椅的侧面或背面。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] [fækt] .
I remembered a forgotten fact .
我 记得 一个 被遗忘的 事实 。

我记起了一件被遗忘的事。

['ætrəpɪn] ！
Atropin ！
阿托品 ！

阿托品！

[ðæt] [wʌz; wəz] [belə'dɑ:nə] , ['sɪmpli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [drʌg] .
That was belladonna , simply another name for the drug .
那 曾是 颠茄 , 简单地 其他 姓名 为了 这 药品 .
那是颠茄，只是这种药物的另一个名字。

[ˈʒɜːrli] [hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Shirley had procured the stuff for use in his eyes .
雪莉 有 采购 这 东西 为了 使用 在 他的 眼睛 .

雪莉弄到了这些东西，准备给他用在眼睛里。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ʌv; əv][ɪts] [ˈdedli] [ˈneɪtʃər] .

Nevertheless , he had been aware , undoubtedly , of its deadly nature .
尽管如此 , 他 有 到过 意识到的 , 无疑 , 的 它是 致命 自然 .

然而，他无疑已经意识到它的致命性。

[ˈpæsɪŋ] [baɪ] [ˈkenədi] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juːˈes] ,

Passing by Kennedy and the rest of us ,
通过 经过 肯尼迪 和 这 休息 的 我们 ,

经过肯尼迪和我们其他人身边时，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈkenədi] [steɪt] [ðæt][ðə; ði][ˈmɜːrdərər] [wʊd] [biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz] [suːn]

he had overheard Kennedy state that the murderer would be identified as soon
他 有 无意中听到 肯尼迪 状态 那 这 凶手 会 是 已识别 作为 很快

[æz; əz][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði][prəˈdʒek(ə)n] [ruːm] .

as all could be assembled in the projection room .
作为 全部 可以 是 组装 在 这 投影 房间 .

他无意中听到肯尼迪说，只要所有人都到放映室集合，就会立即查明凶手是谁。

[ðə; ði] [ˈhevi] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [keəd] [tuː; tə] [feɪs] [ˈdʒʌstɪs][ɪn][soʊ][prəʊˈzeɪk][ə; eɪ] [ˈmænər] .

The heavy man had not cared to face justice in so prosaic a manner .
这 重的 男人 有 不是 关心 到 脸 正义 在 所以 平淡无奇 一个 方式 .

这个身材魁梧的男人并不想以如此平淡无奇的方式面对法律的制裁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmelədrəˈmætɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sleɪ] [ˈstelə]

With the same sense of the melodramatic which had led him to slay Stella
和 这 相同的 感觉 的 这 戏剧性的 哪个 有 引领 他 到 杀戮 斯特拉

[ləˈmaː] [ɪn][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] ,

Lamar in the taking of a scene ,
拉马尔 在 这 采取 的 一个 场景 ,

他带着与当年在拍摄一场戏时杀害斯特拉·拉玛时同样的戏剧化情绪，

[ˈwəːnə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊtəˌgræfɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,

Werner in the photographing of another ,
维尔纳 在 这 摄影 的 其他 ,

维尔纳在拍摄另一张照片时，

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [ˈsuːɪsaɪd][ænd; ənd][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][moʊst] [spekˈtækjələr]

he had preferred suicide and had selected the most spectacular
他 有 首选 自杀 和 有 已选 这 最多 壮观的

[ˈmoʊmənt][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ləst][əˈpɑːn] [ɜːrθ] .

moment possible for his last upon earth .
片刻 可能的 为了 他的 最后的 之上 地球 .

他选择了自杀，并选择了最壮观的时刻作为他在人世间的最后时刻。

[jes] , [ˈʒɜːrli] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] .

Yes , Shirley was guilty .
是的 , 雪莉 曾是 有罪的 .

是的，雪莉有罪。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)l][ˈdʒʌstɪs][hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ˈsuːɪsaɪd]

Rather than wait the slow processes of legal justice he had attempted suicide
相当 比 等待 这 慢的 流程 的 合法的 正义 他 有 尝试过 自杀

.
:
.

他不愿等待缓慢的法律程序，而是试图自杀。

[naʊ] [wiː; wi] ['reɪst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Now we raced to save his life ,
现在 我们 比赛 到 节省 他的 生活 ;

我们争分夺秒地去救他的生命。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [end][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] .
to preserve it for a more fitting end in the electric chair .
到 保存 它 为了 一个 更多的 配件 结尾 在 这 电的 椅子 .
为了让他最终在电椅上得到更合适的结局。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

-
PHYSOSTIGMIN
-

毒扁豆碱

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [drʌg] [stɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː 'es] .
The first drug store we found was unable to supply us .
这 第一的 药品 店铺 我们 成立 曾是 无法 到 供应 我们 .
我们找到的第一家药店无法提供我们需要的药品。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [lʌk] .
At a second we had better luck .
在 一个 第二 我们 有 更好的 运气 .
下一秒，我们的运气就好多了。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mæntən] ['pɪktʃərz] [plænt][ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] [fjuː] ['mɪnɪts]
All in all , we were back at the Manton Pictures plant in a relatively few minutes
全部 在 全部 , 我们 是 后退 在 这 曼顿 图片 植物 在 一个 相对地 很少 分钟
,
!
,

总而言之，我们很快就回到了曼顿影业工厂。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] .
a remarkable bit of driving on the part of the district attorney .
一个 卓越 少量 的 驾驶 在 这 部分 的 这 区 律师 .
地方检察官的驾驶技术真是令人叹为观止。

[ʃɜːrli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][set] .
Shirley was still in the set .
雪莉 曾是 仍然 在 这 放 .
雪莉当时还在片场。

['kenədi] [æt; ət][wʌns] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ðɪ] - , [aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Kennedy at once administered the physostigmin , I thought with an air of
肯尼迪 在 一次 管理 这 - , 我 想法 和 一个 空气 的
[ɡreɪt] [rɪ'liːf] .
great relief .
伟大的 宽慰 .

肯尼迪立即注射了毒扁豆碱，我如释重负地想。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rer] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [drʌgz] , [bəuθ] ['haɪli] ['pɔɪzənəs] ,
" **This is one of the rare cases in which two drugs , both highly poisonous** ,
" 这 是 一 的 这 稀有的 案例 在 哪个 二 药物 , 两个都 高度 有毒 ,
“这是两种剧毒药物同时起效的罕见案例之一，

[ɑ:r; ə] ['defɪnətli] [æn,tægə'nɪstɪk] , " [hi; hi] [ɪk'spleɪnd] .
are definitely antagonistic , " he explained .
是 确实 敌对的 , " 他 解释 .
“它们之间肯定存在敌对关系,”他解释说。

" [i:tʃ] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz][æn; ən][ˌæntɪdoʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [wen] ['prɑ:pərli] [əd'mɪnɪstəd] .
Each , therefore , is an antidote for the other when properly administered .
" 每个 , 所以 , 是 一个 解毒剂 为了 这 其他 什么时候 适当地 管理 .
因此, 如果使用得当, 两者可以互为解药。

" ['mærəlɪn][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈʃɜ:lɪz] [koʊld][hændz] , [terz] ['restɪŋ] [ˈfeɪmləsli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪdz] ,
Marilyn was chafing Shirley's cold hands , tears resting shamelessly upon her lids ,
" 玛丽莲 曾是 摩擦 雪莉的 寒冷的 双手 , 眼泪 休息 厚颜无耻 之上 她 盖子 ,
玛丽莲紧紧抓着雪莉冰冷的手, 泪水毫不掩饰地挂在眼脸上。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [ˌɪnɪk'spresəbl] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a look of deep inexpressible fear in her expression .
一个 看 的 深的 难以言喻的 害怕 在 她 表达 .
她脸上流露出一种难以言喻的恐惧。

" [wɪl] — [wɪl] [ju;; jʊ][bi;; bi][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [prə'fesər] ?
Will — will you be able to save him , Professor ?
" 将要 — 将要 你 是 有能力的 到 节省 他 , 教授 ?
“教授, 您能救他吗? ”

" [ʃi; ji] [æskt] , [nɑ:t][wʌns] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] .
she asked , not once , but a dozen different times .
" 她 问 , 不是 一次 , 但 一个 打 不同的 时代 .
她问了不止一次, 而是问了十几次。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] [spʊk] .
None of the rest of us spoke .
没有任何 的 这 休息 的 我们 辐 .
我们其他人都没有说话。

[wi;; wi] ['weɪtɪd] [ˈæŋkɪəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz] [ʌv; əv][hoʊp] ,
We waited anxiously for the first signs of hope ,
我们 等待 焦虑地 为了 这 第一的 标志 的 希望 ,
我们焦急地等待着希望的第一丝曙光。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmænz] [laɪf] [maɪt] [bi;; bi] [prɪ'zɜ:rv] .
the first indication that the heavy man's life might be preserved .
这 第一的 指示 那 这 重的 男人的 生活 可能 是 保存完好 .
这是这个体重超标的男人的生命可能得以保全的第一个迹象。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə]
It was wholly a question whether the physostigmin had been given to
它 曾是 完全 一个 问题 无论 这 - 有 到过 给定 到
[hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] .
him quickly enough .
他 迅速地 足够的 .
问题完全在于是否及时给他服用了毒扁豆碱。

[ˈkenədi] [ˈstreɪtnd] [ˈfaɪnəli] , [ænd; ənd][wi;; wi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Kennedy straightened finally , and we knew that the crisis was over .
肯尼迪 拉直 最后 , 和 我们 知道 那 这 危机 曾是 超过 .
肯尼迪终于挺直了腰板, 我们知道危机结束了。

[ˈmærəlɪn] [broʊk] [daʊn] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][tu;; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
Marilyn broke down completely and had to be supported to a chair .
玛丽莲 打破 向下 完全地 和 有 到 是 有 到 一个 椅子 .
玛丽莲彻底崩溃了, 不得不被人搀扶着坐到椅子上。

[strɔːŋ] , ['wɪlɪŋ] [ɑːrmz] ['lɪftɪd] ['ʒɜːrli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] .
Strong , willing arms lifted Shirley to take him to his dressing room .

强的 , 愿意的 武器 抬起 雪莉 到 拿 他 到 他的 敷料 房间 .

强壮有力的双臂将雪莉抱起，带他去了更衣室。

[æ; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kenədɪ] [stəd] [ʌp] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ðɪ]
At that moment Kennedy stood up , raising his voice so as to demand the

在 那 片刻 肯尼迪 站立 向上 , 提高 他的 嗓音 所以 作为 到 要求 这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌ; əv] ['evriwʌn] ,
attention of everyone ,

注意力 的 每个人 ,

这时，肯尼迪站了起来，提高嗓门，要求所有人注意他。

['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv] ['mætərz] [θruː] [ɪr] [fɔːrs] [ʌ; əv][pɜːrsə'næləti] .
taking charge of matters through sheer force of personality .

采取 收费 的 事情 通过 透明 力量 的 性格 .

凭借个人魅力掌控局面。

" [aɪ][hæ;v; həv] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [æftər'nuːn] , " [hiː; hi][bɪ'gæ; n] ,
" I have come here this afternoon , " he began ,

" 我 有 来 这里 这 下午 , " 他 开始 ,

“我今天下午来到这里，”他开口说道。

" [tuː; tə] [æprɪ'hend] [ðə; ðɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌ; əv] [mɪs] [lə'mɑː]
" to apprehend the man or woman responsible for the death of Miss Lamar

" 到 逮捕 这 男人 或者 女士 负责任的 为了 这 死亡 的 错过 拉马尔

[ænd; ənd][mɪstər] . ['wəːnə] ,
and Mr . Werner ,

和 先生 . 维尔纳 ,

“逮捕对拉玛小姐和沃纳先生的死亡负有责任的男子或女子，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['negətɪv] [vɔːlt] ,
for the fire in the negative vault ,

为了 这 火 在 这 消极的 金库 ,

负片库中的火灾，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'tempt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌ; əv][mɪstər] . ['ʒɜːrli] .
and now for this attempt upon the life of Mr . Shirley .

和 现在 为了 这 试图 之上 这 生活 的 先生 . 雪莉 .

现在来说说这起针对雪莉先生的谋杀未遂案。

" [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzɪd] , [noʊ] ['muːvmənt] [seɪv] [ə; eɪ] [veɪg] ,
" Not a sound was evident as he paused , no movement save a vague ,

" 不是 一个 声音 曾是 明显 作为 他 暂停 , 不 移动 节省 一个 模糊的 ,

他停顿了一下，周围没有发出任何声音，除了一个模糊的表情外，没有其他动作。

[ʌn'iːzi] ['ɪftɪŋ] [ʌ; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌ; əv][sʌm; səm][ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]
uneasy shifting of position on the part of some of those who had been on

不安 转变 的 位置 在 这 部分 的 一些 的 那些 WHO 有 到过 在

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌ; əv] ['liːvɪŋ] .
the point of leaving .

这 观点 的 离开 .

一些原本打算离开的人，态度出现了不安的转变。

" [aɪ][hæ;v; həv][ɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['ɡɪltɪ] [pɜːsənz] [aɪ'dentəti] , [bʌt; bət] , [nevərðə'les] ,
" I have indisputable evidence of the guilty person's identity , but , nevertheless ,

" 我 有 无可争议的 证据 的 这 有罪的 人的 身份 , 但 , 尽管如此 ,

“我掌握了无可辩驳的证据，证明罪犯的身份，但是，尽管如此，

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [kəmˈpliːtɪd] [maɪ]
for reasons which I will explain to you I have not yet completed my
为了 原因 哪个 我 将要 解释 到 你 我 有 不是 然而 完全的 我的
[aɪdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
identification .
鉴别 .

由于一些原因（我稍后会向你们解释），我的身份识别工作尚未完成。

[tuː; tə][duː][soʊ][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfoʊtəˌɡræft] [siːnz] [biː; bi][prəˈdʒektɪd][ɑːn][ðə; ði]
To do so it is necessary that certain photographed scenes be projected on the
到 做 所以 它 是 必要的 那 肯定 拍摄 场景 是 预计 在 这
[skriːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [biː; bi] [meɪd] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] .
screen and that certain other matters be made perfectly clear .
屏幕 和 那 肯定 其他 事情 是 制成 完美 清除 .

为此，必须将某些拍摄的场景投射到屏幕上，并且必须将某些其他事项解释得非常清楚。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪnət] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈerər] .
I am very anxious , you see , to eliminate the slightest possibility of error .
我 是 非常 焦虑的 , 你 看 , 到 排除 这 丝毫 可能性 的 错误 .
你知道，我非常渴望消除任何出错的可能性。

" [ˈmɪstər] . [məˈkeɪ] [hɪr] " — [ˈkenədi] [smaɪld] , [ˈveri] [ˈslaɪtli] — " [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni]
" **Mr . Mackay here** " — **Kennedy smiled , very slightly** — " **is the district attorney**
" 先生 . 麦凯 这里 " — 肯尼迪 微笑 , 非常 轻微地 — " 是 这 区 律师
[wɪð; wɪθ][ˌdʒʊrɪsˈdɪk](ə)n][æt; ət] [ˈtæriˌtaʊn] .
with jurisdiction at Tarrytown .
和 管辖权 在 塔里敦 .
“麦凯先生”——肯尼迪微微一笑——“是塔里敦的地区检察官。”

[æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] , [sɪns] [ˈjestərdeɪ] — [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzækt] ,
At my request , since yesterday — or , to be exact ,
在 我的 要求 , 自从 昨天 — 或者 , 到 是 精确的 ,
应我的要求，从昨天开始——或者更准确地说，

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwəːnə] [wɔːrnd] [juːˈes] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][lɔːst] — [hiː; hi]
since the death of Mr . Werner warned us that no time could be lost — he
自从 这 死亡 的 先生 . 维尔纳 警告 我们 那 不 时间 可以 是 丢失的 — 他
[hæz; həz] [ˈkærid] [ə; eɪ] - [dʒɑːn][doʊ] - [ˈwɔːrənt] .
has carried a ' John Doe ' warrant .
有 携带 一个 - 约翰 牦鹿 - 保证 .
自从沃纳先生去世后，就有人警告我们不要浪费时间——他一直被通缉。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [maɪ][aɪdentɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˌpɜːrs(ə)n][hiː; hi] — [ɔːr][fɪː; fɪ] — [wɪl]
Immediately following my identification of the guilty person he — or she — will
立即地 下列的 我的 鉴别 的 这 有罪的 人 他 — 或者 她 — 将要
[biː; bi] [pleɪst] [ˈʌndər] [əˈrest] .
be placed under arrest .
是 放置 在下面 逮捕 .
一旦我确认了罪犯的身份，他（或她）将立即被逮捕。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈstelə] [ləˈmɑː] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ɪn][ə; eɪ]
The charge will be the murder of Stella Lamar by the use of poison in a
这 收费 将要 是 这 谋杀 的 斯特拉 拉马尔 经过 这 使用 的 毒 在 一个
[ˈmænər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
manner which I will explain to you .
方式 哪个 我 将要 解释 到 你 .
指控罪名是使用毒药谋杀斯特拉·拉玛，具体方式我稍后会向你们解释。

[ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [waɪt] [ˈpleɪnz] , [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [siːt] [ʌv; əv] [ˈwesttʃestə] [ˈkaʊnti] ,
The trial will take place at White Plains , the county seat of Westchester County ,
这 审判 将要 拿 地方 在 白色的 平原 , 这 县 座位 的 威彻斯特 县 ,
审判将在威彻斯特县县城怀特普莱恩斯进行。

[wer] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [əˈkɜ:rd] .
where the murder occurred .
在哪里 这 谋杀 发生 .

谋杀案发生的地点。

[ˈmɪstər] . [məˈkeɪ] [ɪnˈfɔrmz] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈkraʊdɪd] ; [ɪn][fækt] ,
Mr . Mackay informs me that the courts there are not crowded ; in fact ,
先生 . 麦凯 通知 我 那 这 法院 那里 是 不是 挤 ; 在 事实 ,
麦凯先生告诉我, 那里的法院并不拥挤; 事实上,

[hi:; hi] [ˈpɜ:rsənəli] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [drɪˈvʊt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [keɪs] .
he personally has been able to devote most of his time to this case .
他 亲自 有 到过 有能力的 到 奉献 最多 的 他的 时间 到 这 案件 .
他本人已将大部分时间投入到这个案件中。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪl] [bi:; bi] [ˈspi:di] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] - [ˈblʌdɪd]
Therefore the trial will be speedy and I am sure that the cold - blooded
所以 这 审判 将要 是 迅速 和 我 是 当然 那 这 寒冷的 - 血腥
[ˈmeθədʒ] [ju:st] [baɪ] [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [wɪl] [ˌgærənˈti:] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈsentəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [trɪp]
methods used by this criminal will guarantee a quick sentence and an early trip
方法 用过的 经过 这 刑事 将要 保证 一个 快的 句子 和 一个 早期的 旅行
[tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈlektɪk] [tʃer] [æt; ət] [ˈɑsɪnɪŋ] .
to the electric chair at Ossining .
到 这 电的 椅子 在 奥西宁 .

因此, 审判将会迅速进行, 我相信这个罪犯使用的冷血手段将保证他很快被判刑, 并早早地被送往奥西宁的电椅处决。

[naʊ] " — [ˈsʌd(ə)nli] [grɪm] — " [ɪf] [ˈevriwʌn] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][prəˈdʒekʃ(ə)n] [ru:m] , [ðə; ði]
Now " — suddenly grim — " if everyone will go down to the projection room , the
现在 " — 突然 严峻 — " 如果 每个人 将要 去 向下 到 这 投影 房间 , 这
[ˈlɑ:rdʒər][wʌn] ,
larger one ,
更大的 — ,

现在“——语气突然变得严肃起来——“如果大家都去放映室, 就是那个大的放映室,

[wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ˈmætərz] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈpra:pər][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
we will bring matters to their proper conclusion .
我们 将要 带来 事情 到 他们的 恰当的 结论 .

我们将妥善处理此事。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈkenədi:z] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [spred] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊlsəm]
" I imagined that Kennedy's speech was calculated to spread a little wholesome
" 我 想象 那 肯尼迪的 演讲 曾是 计算 到 传播 一个 小的 健康
[fɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wi:; wi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [səˈspekts; ˈsʌspekts] .
fear among the people we had considered suspects .
害怕 之中 这 人们 我们 有 经过考虑的 嫌疑人 .

“我当时认为肯尼迪的演讲意在在我们视为嫌疑人的人群中散播一些健康的恐惧。”

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [fɔ:r; fər][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz]
In any case that was the result , for an outsider , from the expressions
在 任何 案件 那 曾是 这 结果 , 为了 一个 局外人 , 从 这 表达式
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfeɪsɪz] ,
upon the various faces ,
之上 这 各种各样的 面孔 ,

总之, 对于一个局外人来说, 这就是从人们脸上的表情所得出的结果。

[maɪt] [hæv; həv] [kənˈklu:did] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈɡɪltɪ] .
might have concluded that several of them were guilty .
可能 有 结束 那 一些 的 他们 是 有罪的 .

可能会得出这样的结论: 他们当中有好几个人都有罪。

[i:tʃ] [si:md] [tu:; tə][stɑ:rt] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['stu:diə] [flɔ:r] [rɪ'lʌktəntli] , [æz; əz] [ðə] [ə'freɪd][tu:; tə]
Each seemed to start off across the studio floor reluctantly , as though afraid to
每个 似乎 到 开始 离开 穿过 这 工作室 地面 勉强 , 作为 尽管 害怕的 到
[ə'beɪ] ['kenədi] ,
obey Kennedy ,
服从 肯尼迪 ,

每个人似乎都有些不情愿地开始穿过演播室的地板，仿佛害怕服从肯尼迪的命令。

[jet] [ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][fæsɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
yet unable to resist the fascination of witnessing the identification of the
然而 无法 到 抵抗 这 魅力 的 见证 这 鉴别 的 这
['krɪmɪn(ə)] ,
criminal ,
刑事 ,

然而，他还是无法抗拒亲眼目睹罪犯被辨认出来的那种兴奋感。

[æz; əz] [ðə] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [ɪndrɪ'vɪdʒuəli] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kju:zd] ,
as though feeling that he or she individually might be accused ,
作为 尽管 感觉 那 他 或者 她 单独 可能 是 被告 ,
仿佛觉得自己可能会被单独指控似的，

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:k] ['seɪftɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['kenədi:z]
and yet unwilling to seek safety at the expense of missing Kennedy's
和 然而 不情愿 到 寻找 安全 在 这 费用 的 丢失的 肯尼迪的
[revə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ænd; ənd][eksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'zʌlt] .
revelation of his methods and explanation of their result .
启示 的 他的 方法 和 解释 的 他们的 结果 .
然而，他们却不愿为了寻求安全而错过肯尼迪揭露其方法及其结果的解释。

[aɪ] [dru:ɪ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I drew him aside as quickly as I could .
我 画 他 旁边 作为 迅速地 作为 我 可以 .
我尽快把他拉到一边。

" [kreg] , " [aɪ]['stɑ:rtɪd] , ['i:gərli] , " ['ɪznt] [ðɪs] [ɔ:l] [ʌn'hesəsəri] ?
" **Craig , " I started , eagerly , " isn't this all unnecessary ?**
" 克雷格 , " 我 开始 , 急切地 , " 不是 这 全部 不必要 ?
“克雷格,”我急切地开口，“这一切难道不是完全没有必要吗? ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['ʃɜ:rlɪ] [ɪz][ðə; ði] ['gɪltɪ] [mæn] ?
Can't you see that Shirley is the guilty man ?
不能 你 看 那 雪莉 是 这 有罪的 男人 ?
难道你看不出来雪莉才是罪魁祸首吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɜ:ri] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz]
If you will hurry into his room with paper and pencil and get his
如果 你 将要 匆忙 进入 他的 房间 和 纸 和 铅笔 和 得到 他的
[kən'feɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [rɪ:'geɪnz] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] — "
confession before he recovers from his fright and regains his assurance — "
忏悔 前 他 恢复 从 他的 惊吓 和 恢复 他的 保证 — "
如果你能带着纸笔赶紧冲进他的房间，在他从惊吓中恢复过来、重拾信心之前，让他供认不讳——”

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['wɔ:ltər] !
" **What on earth , Walter !**
" 什么 在 地球 , 沃尔特 !
“沃尔特，你到底在干什么! ”

" [ˈkenədi] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ˈiːv(ə)n][ɪn]
" **Kennedy interrupted me with a look of surprise which I did not miss even in**
" 肯尼迪 中断 我 和 一个 看 的 惊喜 哪个 我 做过 不是 错过 甚至 在
[maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
my excitement .
我的 激动 .

“肯尼迪打断了我，脸上露出惊讶的表情，即使在我兴奋的时候，我也没有错过这个表情。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [ˈeniweɪ] ? "
" **What are you driving at , anyway ?** "
" 什么 是 你 驾驶 在 , 反正 ? "

“你到底想表达什么？ ”

" [waɪ] , [ˈʒɜːrli] [ɪz][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
" **Why , Shirley is the criminal** .
" 为什么 , 雪莉 是 这 刑事 .

“为什么？ 雪莉才是罪犯。”

[hiː; hi] — "
He — "
他 — "

他-"

" [ˈnɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！

[ˈwɒznt] [æn; ən] [əˈtempt] [meɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] ?
Wasn't an attempt made to kill him just now ?
不是 一个 试图 制成 到 杀 他 只是 现在 ?

刚才不是有人试图杀他吗？

[ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [æz; əz]
Wasn't it evident that he was considered as dangerous to the unknown as
不是 它 明显 那 他 曾是 经过考虑的 作为 危险的 到 这 未知 作为

[ˈwəːnə] , [ðə; ði][dəˈrektər] ?
Werner , the director ?
维尔纳 , 这 导演 ?

难道还不明显吗？ 对于不熟悉情况的人来说，他被认为和导演沃纳一样危险？

[ˈhæznt] [hiː; hi] [bɪn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði]
Hasn't he been eliminated from our calculations as surely as the
还没有 他 到过 已淘汰 从 我们的 计算 作为 一定 作为 这

[mæn][sleɪn] [ˈjestərdeɪ] ? "
man slain yesterday ? "
男人 被杀 昨天 ? "

难道他不是已经像昨天被杀的那个人一样，被彻底排除在我们的考虑范围之外了吗？

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" [aɪ] [flʌʃt] .
" **I flushed** .
" 我 配 .

我冲了马桶。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [kreg] !
" **Not at all , Craig !**
" 不是 在 全部 , 克雷格 !

“完全不是，克雷格！ ”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['mɜ:rdər] .
This was not an attempt at murder .
这 曾是 不是 一个 试图 在 谋杀 .

这不是一起谋杀未遂案。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmənəlz] ['ɪə,mɑ:ks] ['nɒʊtɪsəb(ə)] [æt; ət] ['tæri,təʊn] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
There were none of the criminal's earmarks noticeable at Tarrytown or in the
那里 是 没有任何 的 这 罪犯的 专项拨款 显 在 塔里敦 或者 在 这
[ˈbæŋkwɪt] [si:n] . "
banquet scene . "
宴会 场景 . "

在塔里敦或宴会现场，都没有发现任何罪犯的特征。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈwɔ:ltər] ?
" How do you mean , Walter ?
" 如何 做 你 意思是 , 沃尔特 ?

“你这话是什么意思，沃尔特？ ”

" [fɔ:r; fər][wʌns] ['kenədi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [em 'i:] ['sɪriəsli] .
" For once Kennedy regarded me seriously .
" 为了 一次 肯尼迪 认为 我 严重地 .

“肯尼迪破天荒地认真对待了我。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [jɔ:r'self] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'nɒʊn] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['klevər] .
" Why , you pointed out yourself that this unknown was exceptionally clever .
" 为什么 , 你 尖 出去 你自己 那 这 未知 曾是 非常 聪明的 .

“你刚才也指出了，这个无名之辈非常聪明。”

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɑ:n] ['ʃɜ:rlɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən] [ə'tempt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['klevər] [æt; ət][ɔ:l] . "
The attempt on Shirley , if it were an attempt , was not clever at all . "
这 试图 在 雪莉 , 如果 它 是 一个 试图 , 曾是 不是 聪明的 在 全部 . "

如果说这是一次针对雪莉的企图，那也一点都不高明。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [waɪ] ? " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sɑ:r'kæstɪk] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜr] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" Why ? " I was a little sarcastic , because I was sure of myself .
" 为什么 ? " 我 曾是 一个 小的 讽刺的 , 因为 我 曾是 当然 的 我 .

“为什么？”我语气有点讽刺，因为我对自已很有信心。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz][ˈætrəpɪn] — [ˌbelə'dɑ:nə] .
" Because the poison was atropin — belladonna .
" 因为 这 毒 曾是 阿托品 — 颠茄 .

因为毒药是阿托品——颠茄。

[ðæt] [ɪz] ['kɑ:mən] .
That is common .
那 是 常见的 .

这种情况很常见。

[aɪv] [ri:d] [ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kraɪmz] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] .
I've read of any number of crimes where that was used .
我已经 读 的 任何 数字 的 犯罪 在哪里 那 曾是 用过的 .

我读过很多利用这种方法侦破的犯罪案件。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪt] ['fɪgjəd] [aʊt] [həʊ] [tu:; tə][ju:z] [sneɪk]
Do you think for a moment that the mind which figured out how to use snake
做 你 思考 为了 一个 片刻 那 这 头脑 哪个 想 出去 如何 到 使用 蛇
[ˈvenəm] ,
venom ,
毒液 ,

你难道认为，发明了如何利用蛇毒的头脑，

[ænd; ənd][ˈbɑ:tʃəlɪn][ˈtɑ:ksɪn] , [wʊd] [dɪ'send] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ˈɔ:rd(ə)neri][æz; əz][ɔ:l] [ðɪs] ? "
and botulin toxin , would descend to anything as ordinary as all this ? "
和 肉毒杆菌 毒素 , 会 下降 到 任何事物 作为 普通的 作为 全部 这 ? "
肉毒杆菌毒素，也会沦落到这种寻常的地步吗？

" [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['mɜ:rdər] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" Well , if it was not an attempt at murder , what was it ? "
" 出色地 , 如果 它 曾是 不是 一个 试图 在 谋杀 , 什么 曾是 它 ? "
“如果这不是谋杀未遂，那又是什么呢？ ”

" ['su:ɪsaɪd] !
" Suicide !
" 自杀 !
“自杀！

[ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði][noʊz] [ɑ:n][jɔ:; jər] [feɪs] .
It's as plain as the nose on your face .
它是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 .
这显而易见。

['ʃɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪləd, 'mɪlə:d][ænd; ənd][æz; əz]
Shirley was passing us as we were standing with Millard and as
雪莉 曾是 通过 我们 作为 我们 是 常设 和 米勒德 和 作为
[ju:; jʊ][tʊʊld][ˈmɪləd, 'mɪlə:d][wi:; wi][ɔ:l] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][prə'dʒek(ə)n] [ru:m] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ]
you told Millard we all were to go to the projection room to identify
你 讲述 米勒德 我们 全部 是 到 去 到 这 投影 房间 到 确认
[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
the criminal .
这 刑事 .
当时我们正和米勒德站在一起，雪莉从我们身边经过。正如你告诉米勒德的那样，我们都要去放映室辨认罪犯。

['ðɜ:fɔ:r] ['ʃɜ:rlɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊp] .
Therefore Shirley knew he was at the end of his rope .
所以 雪莉 知道 他 曾是 在 这 结尾 的 他的 绳索 .
因此，雪莉知道他已经走投无路了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['temprəmənt] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt]
With the theatrical temperament , he took the poison just as he finished
和 这 戏剧 气质 , 他 采取 这 毒 只是 作为 他 完成的
['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [ɡreɪt] [si:n] .
playing his last great scene .
玩耍 他的 最后的 伟大的 场景 .
他生性戏剧化，在演完最后一个精彩的场景后服毒自尽。

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][swɑ:n] [sɔ:ŋ] . "
It — it was a sort of swan song . "
它 — 它 曾是 一个 种类 的 天鹅 歌曲 . "
那——那就像一首天鹅之歌。

" [kwɑ:t] [ə; eɪ] ['θi:əri] , [ˈwɔ:ltər] !
" Quite a theory , Walter !
" 相当 一个 理论 , 沃尔特 !
“真是个不错的理论，沃尔特！ ”

" [naʊ] [aɪ] [nu:] ['kenədi] [wʌz; wəz] [ʌnɪm'prest] .
" **Now I knew Kennedy was unimpressed** .
" 现在 我 知道 肯尼迪 曾是 不以为然 .
“现在我知道肯尼迪对此不以为然了。”

" [bʌt; bət] , [wer] [dɪd][hi:; hi][get][ðə; ði] [belə'dɑ:nə] ? "
" **But , where did he get the belladonna ?** "
" 但 , 在哪里 做过 他 得到 这 颠茄 ? "
“可是，他是从哪里弄到颠茄的呢？”

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **For his eyes** .
" 为了 他的 眼睛 .
“为了他的眼睛。”

[ˈæftər][ðə; ði] [smoʊk] [smɑ:rt] . "
After the smoke smart . "
后 这 抽烟 聪明的 . "
“抽完烟后感觉很聪明。”

" [ðə; ði] [drʌg] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌɪnflə'meɪʃn] . "
" **The drug is of no use against such inflammation** . "
" 这 药品 是 的 不 使用 反对 这样的 炎 . "
“这种药物对这种炎症没有作用。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **No , but it served to brighten his eyes** .
" 不 , 但 它 服务 到 提亮 他的 眼睛 .
“不，但这让他的眼睛亮了起来。”

[ɪ:nɪd] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɔ:t][aɪ 'ti:] .
Enid suggested it to him and he went out and got it .
伊妮德 建议 它 到 他 和 他 去 出去 和 得到 它 .
伊妮德向他建议了这件事，他就出去把它买了下来。

[aɪ 'ti:] [helpt] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [si:nz] .
It helped him play his scenes .
它 帮助 他 玩 他的 场景 .
这对他演绎角色很有帮助。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kærəktərə'zeɪʃn] .
It gave him the glittering expression he needed in his characterization .
它 给予 他 这 闪闪发光 表达 他 需要 在 他的 特征描述 .
它赋予了他塑造角色所需的闪亮表情。

" [ə'gen] ['kenədi] [si:md] [tu:; tə][græsp][maɪ] [vju:] .
" **Again Kennedy seemed to grasp my view** .
" 再次 肯尼迪 似乎 到 抓牢 我的 看法 .
肯尼迪似乎再次理解了我的观点。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
He hesitated for several moments .
他 犹豫了一下 为了 一些 时刻 .
他犹豫了片刻。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Finally he looked up .
最后 他 看起来 向上 .
他终于抬起头来。

" [ɪf] ['ʃɜ:rlɪ] [ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] ,
" **If Shirley is the criminal** ,
" 如果 雪莉 是 这 刑事 ,
“如果雪莉是罪犯，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'blaɪ] ['juːzɪŋ][æz; əz] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [drʌg] [æz; əz]['ætrəpɪn][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə'nʌðər]
and if he is above using as common a drug as atropin for killing another
和 如果 他 是 多于 使用 作为 常见的 一个 药品 作为 阿托品 为了 杀 其他
[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果他连使用阿托品这种常见的药物来杀人都不屑，

[ðen] — [ðen] [waɪ] ['ɪznt] [hiː; hi] [ə'blaɪ] ['juːzɪŋ][aɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] ?
then — then why isn't he above using it upon himself ?
然后 — 然后 为什么 不是 他 多于 使用 它 之上 他自己 ?
那么——那么为什么他也不用在自己身上呢？

" [ðæt] [strʌk] [em 'iː][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] .
" That struck me as easy to answer .
" 那 击 我 作为 简单的 到 回答 .
“我觉得这个问题很容易回答。”

" [br'kəz, br'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz]
" Because if he is killing himself it is not necessary for him to cover his
" 因为 如果 他 是 杀 他自己 它 是 不是 必要的 为了 他 到 覆盖 他的
[træks] ,
tracks ,
轨道 ,

“因为如果他要自杀，他就没有必要掩盖自己的罪行。”

[ɔːr][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ['klevərli] ,
or to do it cleverly ,
或者 到 做 它 巧妙地 ,
或者巧妙地去做，

[ænd; ənd] [br'saɪdz] " — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][bɪg] [pɔɪnt] — " [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][traɪ]
and besides " — it was my big point — " he probably didn't decide to try
和 除了 " — 它 曾是 我的 大的 观点 — " 他 大概 没有 决定 到 尝试
[tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʊəvər'hɜːrd] [juː 'es][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['menəs] .
to do it until he overheard us and realized the menace .
到 做 它 直到 他 无意中听到 我们 和 已实现 这 威胁 .
而且”——这是我的重点——“他可能直到无意中听到我们说话，意识到其中的危险之后，才决定尝试这么做。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [belə'dɑːnə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
At that time he had the belladonna in his pocket .
在 那 时间 他 有 这 颠茄 在 他的 口袋 .
当时他口袋里装着颠茄。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prækjər] ['eniθɪŋ] [els] .
He did not have an opportunity to procure anything else .
他 做过 不是 有 一个 机会 到 采购 任何事物 别的 .
他没有机会获得其他任何东西。

" ['kenədi] [grɪnd] .
" Kennedy grinned .
" 肯尼迪 咧嘴一笑 .
肯尼迪咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] , [ˈwɔːltər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [wer] [jər; jər] ['riːzənɪŋ] [ɪz] ['fɔːltɪ] .
" You're all wrong , Walter , and I'll show you where your reasoning is faulty .
" 你是 全部 错误的 , 沃尔特 , 和 患病的 展示 你 在哪里 你的 推理 是 故障 .
“沃尔特，你们全错了，我会指出你们的推理错在哪里。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪf] [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd][æt; ət][ðə; ði]
In the first place if this criminal was the type to commit suicide at the
在这 第一的 地方 如果 这 刑事 曾是 这 类型 到 犯罪 自杀 在 这
[ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [taɪp]
moment he thought he was about to be caught he would be the type
片刻 他 想法 他 曾是 关于 到 是 捕捉 他 会 是 这 类型
[huː] [wʊd] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [ðæt] [aɪˈdiːə] [bɪˈfɔːrhænd] .
who would reflect upon that idea beforehand .
WHO 会 反映 之上 那 主意 预先 .

首先，如果这个罪犯是那种会在认为自己即将被抓获时自杀的人，那么他肯定会事先考虑过这个念头。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] ,
As his crimes show a great deal of previous preparation ,
作为 他的 犯罪 展示 一个 伟大的 交易 的 以前的 准备 ,
因为他的犯罪行为显示出大量的预先准备，

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [əˈsuːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [priˈper] [fɔːr; fər][ˈsuːsaɪd] ,
so we may assume that he would prepare for suicide ,
所以 我们 可能 认为 那 他 会 准备 为了 自杀 ,
因此我们可以推断他会为自杀做准备。

[ɔːr] [ˈræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈtempt] [aɪˈtiː] .
or rather for the possibility that he might wish to attempt it .
或者 相当 为了 这 可能性 那 他 可能 希望 到 试图 它 .
或者更确切地说，是因为他可能想尝试一下。

[ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][ˈætrəpɪn] .
Therefore he would have something better for that purpose than atropin .
所以 他 会 有 某物 更好的 为了 那 目的 比 阿托品 .
因此，他应该有比阿托品更好的药物来实现这个目的。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [ˈkenədi] [kənˈtɪnjuːd] .
" I shook my head , but Kennedy continued .
" 我 摇晃 我的 头 , 但 肯尼迪 持续 .
我摇了摇头，但肯尼迪继续说道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" As a matter of fact ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,
“事实上，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [drʌɡ] [ɪz][nɑːt] [les] [ˈklevər] [ðæn; ðən][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvenəm] [ɔːr][ðə; ði]
the use of that drug is not less clever than the use of the venom or the
这 使用 的 那 药品 是 不是 较少的 聪明的 比 这 使用 的 这 毒液 或者 这
[ˈtɑːksɪn] ;
toxin ;
毒素 ;
使用这种药物并不比使用毒液或毒素逊色；

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [soʊ] .
it is more so .
它 是 更多的 所以 .
确实如此。

[stɑːp][ænd; ænd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
Stop and think a minute !
停止 和 思考 一个 分钟 !
停下来想一想！

[ðə; ði] [sneɪk] ['venəm] [wəz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [lɑ: 'mɑ: rz] [deθ] [brɪkəz, brɪkɔ: z][aɪ 'ti:]
The snake venom was employed in the case of Miss Lamar's death because it
这 蛇 毒液 曾是 受雇 在 这 案件 的 错过 拉马尔的 死亡 因为 它
[ɔ: fərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [li: st] ['pɑ: səb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['li: vɪŋ] ['telteɪl] [klu: z] [brɪ'haɪnd] .
offered about the least possible chance of leaving telltale clues behind .
提供 关于 这 至少 可能的 机会 的 离开 蛛丝马迹 线索 在后面 .

之所以在拉玛小姐的死因调查中使用蛇毒，是因为蛇毒留下的蛛丝马迹的可能性最小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影之谜(The Film Mystery)

第15/15页

[ðə; ði] [sneɪk] ['pɔɪzn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [skrætʃ] ,
The snake poison could be inflicted with a tiny scratch .
这 蛇 毒 可以 是 造成的 和 一个 微小的 划痕 ,
蛇毒可能只需一个小小的伤口就能造成伤害。

[ænd; ʌnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['nɒtɪst] .
and in such a way that an outcry from the girl would never be noticed .
和 在 这样的 一个 方式 那 一个 强烈抗议 从 这 女孩 会 绝不 是 注意到 .
而且这样做是为了确保女孩的呼救不会被注意到。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['pɔːkɪt] [lɛnz] [kɔːt] [ðə; ði] [skrætʃ] ;
Nothing but my pocket lens caught the scratch ;
没有什么 但 我的 口袋 镜片 捕捉 这 划痕 ;
除了我的口袋镜头之外, 没有其他东西被划伤了;

[ˈoʊnli][ðə; ði] [greɪt] [ker] [aɪ] [juːst] [ɪn][maɪ][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][pʊt] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ɔːl] .
only the great care I used in my examination put us on the trail at all .
仅有的 这 伟大的 关心 我 用过的 在 我的 考试 放 我们 在 这 踪迹 在 全部 .
正是由于我在检查过程中格外谨慎, 我们才得以继续追踪线索。

" [naʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['wəːnə] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
" Now remember how Werner met his death .
" 现在 记住 如何 维尔纳 遇见 他的 死亡 :
“现在想想维尔纳是怎么死的。”

[ðə; ði]['tɔːksɪn] [gɜːv] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [fuːd] ['pɔɪzənɪŋ] .
The toxin gave every symptom of food poisoning .
这 毒素 给予 每一个 症状 的 食物 中毒 .
这种毒素导致了食物中毒的所有症状。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['broʊkən] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪn,glæs] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər]
Except that we discovered the broken stem of the wineglass we would never
除了 那 我们 发现 这 破碎的 干 的 这 酒杯 我们 会 绝不
[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['trædʒədi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['æksɪdɪnt] .
have been able to prove the tragedy anything but accident .
有 到过 有能力的 到 证明 这 悲剧 任何事物 但 事故 .
如果不是我们发现了断裂的酒杯柄, 我们就永远无法证明这场悲剧是意外事故以外的任何结果。

[ˈveri] ['pɔːsəbli] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʃɜːrli] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wʌn] [kluː] [ðer; ðər]
Very possibly we have Shirley to thank for the fact that our one clue there
非常 可能 我们 有 雪莉 到 感谢 为了 这 事实 那 我们的 一 线索 那里
[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'muːvd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .
was not removed or destroyed .
曾是 不是 已移除 或者 损毁 .
很可能我们应该感谢雪莉, 因为我们在那里找到的唯一线索没有被移除或销毁。

" [ɪn][bəʊθ]['keɪsɪz][ðə; ði] [sɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nɪz] .
" In both cases the selection of the poison was suited to the conditions .
" 在 两个都 案例 这 选择 的 这 毒 曾是 适合 到 这 状况 .
“在这两种情况下, 毒药的选择都适合当时的条件。”

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以,

[ɪf] [æŋ; əŋ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˈʒɜːrli] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] —
if an attempt was made to kill Shirley — and of the fact I am sure —
如果 一个 试图 曾是 制成 到 杀 雪莉 — 和 的 这 事实 我 是 当然 —
[wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈlaɪkwaɪz] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [liːst] [æpt][tuː; tə] [kri'eɪt]
we might expect that the agent likewise would be one least apt to create
我们 可能 预计 那 这 代理人 同样地 会 是 一 至少 易于 到 创造
[sə'spiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

如果有人试图杀害雪莉——我确信确实如此——我们或许会认为，特工也应该是最不会引起怀疑的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][pɔːrti'ler; pɔːr'tjɛr; pɔːr'tɪr] , [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['venəm]
There are no portieres , no opportunity for the use of another venom
那里 是 不 门 , 不 机会 为了 这 使用 的 其他 毒液
; [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
; **and besides** ,
; 和 除了 ,

没有门扉，没有机会使用其他毒液；而且，

[ðæt] [hæz; həz][ɒːst] [ɪts][ˈnɔːv(ə)lti] , [ænd; ənd][soʊ][ɪts][ˈvæljuː] .
that has lost its novelty , and so its value .
那 有 丢失的它是 新奇 , 和 所以 它是 价值 .

它已经失去了新颖性，因此也失去了价值。

[ˈsɪmələrlɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,
Similarly there is no use of food or wine in the scene ,
相似地 那里 是 不 使用 的 食物 或者 葡萄酒 在 这 场景 ,
同样，场景中也没有出现食物或酒水。

[priˈkluːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈtɔːksɪn][ˈɔːrdər] .
precluding something else along the toxin order .
排除 某物 别的 沿着 这 毒素 命令 .

排除毒素序列上的其他物质。

" [əʊər; ɑːr] [ʌn'noʊŋ] ['riələɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər][ɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz]
" **Our unknown realizes that the safest place to commit murder is where there is**
" 我们的 未知 意识到 那 这 最安全 地方 到 犯罪 谋杀 是 在哪里 那里 是
[ə; eɪ] [kraʊd] .
a crowd .
一个 人群 .

“我们这位不知名的嫌疑人意识到，最安全的杀人地点是人多的地方。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)l] [kən'sɪstəntli] .
He has followed that principle consistently .
他 有 随后 那 原则 始终 .

他一直始终遵循这一原则。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [mæn] ,
In the case of the heavy man ,
在 这 案件 的 这 重的 男人 ,

就体重较重的那个人来说，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [wer] [hiː; hi] [drɪŋks] [ðə; ði][ˈkɑːntents]
who has a bit of business before the camera where he drinks the contents
WHO 有 一个 少量 的 商业 前 这 相机 在哪里 他 饮料 这 内容
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɔːt(ə)l] ,
of a little bottle ,
的 一个 小的 瓶子 ,

他在镜头前表演了一段小节目，喝掉了小瓶子里的东西。

[ðə; ði] ['veri] ['kleɪvə-ɪst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][ju:z] [belə'dɑ:nə] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['ʒ:rli] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [aɪ'ti:]
the very cleverest thing is to use belladonna , because Shirley has employed it
这 非常 最聪明的 事物 是 到 使用 颠茄 , 因为 雪莉 有 受雇 它
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
for his eyes ,
为了 他的 眼睛 ,

最明智的做法是用颠茄，因为雪莉就用它来治疗眼睛疾病。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z] " — [mə'li]əsli] , [ˈɔ:lmoust] — " [aɪ'ti:] [li:dz] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði]
and because " — maliciously , almost — " it leads immediately to the
和 因为 " — 恶意地 , 几乎 — " 它 线索 立即地 到 这
[haɪ'pɑ:θəsis] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] . "
hypothesis of suicide . "
假设 的 自杀 . "
而且——几乎是恶意地——“它直接导致了自杀的假设。”

" [ji:; ji][ɡɒdz] , [kreg] !
" Ye gods , Craig !
" 叶 神 , 克雷格 !

我的天啊，克雷格！

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [em 'i:][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈterəfaɪd] [em 'i:] .
" A sudden thought struck me and rather terrified me .
" 一个 突然 想法 击 我 和 相当 恐惧 我 .
“我突然想到一件事，这让我感到非常害怕。”

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] [i:nɪd] [feɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [tu:; tə] [ʃɜ:rlɪ] [æz; əz][pɑ:rt]
" Do you suppose Enid Faye suggested the use of the drug to Shirley as part
" 做 你 认为 伊妮德 费伊 建议 这 使用 的 这 药品 到 雪莉 作为 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
of the scheme to kill him ?
的 这 方案 到 杀 他 ?
“你认为伊妮德·费伊是否建议雪莉使用这种药物来谋杀他？ ”

[ɪz][fi:; ji] — "
Is she — "
是 她 — "

她是不是——

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] , " ['kenədi] [ɪntə'rʌptɪd] — " [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɪlti] ['pɜ:rs(ə)n]
" I prefer , " Kennedy interrupted — " I prefer to suppose that the guilty person
" 我 更喜欢 , " 肯尼迪 中断 — " 我 更喜欢 到 认为 那 这 有罪的 人
[oʊvər'hɜ:rd][hɜ:r; həɹ] ,
overheard her ,
无意中听到 她 ,
“我更愿意,”肯尼迪打断道，“我更愿意假设罪魁祸首无意中听到了她的话，

[ɔ:r][pər'hæps] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [baɪ] [aɪ'ti:][ɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [wei] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
or perhaps saw him buy it or learned in some other way that he was going
或者 也许 锯 他 买 它 或者 学习 在 一些 其他 方式 那 他 曾是 去
[tu:; tə][ju:z][aɪ'ti:] .
to use it .
到 使用 它 .

或者看到他买了它，或者通过其他途径得知他打算使用它。

" [kəm'pli:tli] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] , [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['kenədi]
" Completely taken up with this new line of thought , I failed to question Kennedy
" 完全地 已采取 向上 和 这 新的 线 的 想法 , 我 失败的 到 问题 肯尼迪
[ˈfɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

“我完全沉浸在这种新的思路中，没有再向肯尼迪提出进一步的问题。”

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [brɪkəz, brɪkɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]
and it was just as well because most of the people were on their
和 它 曾是 只是 作为 出色地 因为 最多 的 这 人们 是 在 他们的
[wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈdʒekʃ(ə)n] [ruːm] ,
way down to the projection room ,
方式 向下 到 这 投影 房间 ,
这倒也好，因为大多数人正要去放映室。

[naːt][ˈoʊnli] [ðoʊz] [wiː; wi] [wɪft] [ˈprez(ə)nt] ,
not only those we wished present ,
不是 仅有的 那些 我们 希望 展示 ,
不仅是我们希望到场的人，

[bʌt; bət] [ˈpræktɪkli] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt]
but practically everyone of sufficient importance about the studio to feel that
但 几乎 每个人 的 充足的 重要性 关于 这 工作室 到 感觉 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈtruːd] .
he could intrude .
他 可以 侵入 .
但实际上，工作室里所有足够重要的人都觉得他可以插手他们的事务。

[ˈkenədi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [məˈkeɪ] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ]
Kennedy turned to Mackay , who had taken no part in our discussion , although
肯尼迪 转向 到 麦凯 , WHO 有 已采取 不 部分 在 我们的 讨论 , 虽然
[æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈlɪsənər] .
an interested listener .
一个 感兴趣的 听众 .
肯尼迪转向麦凯，麦凯虽然一直饶有兴趣地听着，但并没有参与我们的讨论。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][bæg][ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] ? "
" You have the bag and all the evidence ? "
" 你 有 这 包 和 全部 这 证据 ? "
“你拿到袋子和所有证据了吗? ”
" [jes] !
" Yes !
" 是的 !
“是的!

" [məˈkeɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
" Mackay picked it up .
" 麦凯 挑选 它 向上 .
麦凯捡到了它。

" [ˈwɒtkɪnz] , [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][mæn] , [wɑːtft] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] [waɪl] [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn][ænd; ʌnd][aɪ]
" Watkins , the camera man , watched it for me while Jameson and I
" 沃特金斯 , 这 相机 男人 , 观看 它 为了 我 尽管 詹姆森 和 我
[went] [ˈæftər] [ðæt] [drʌg] .
went after that drug .
去 后 那 药品 .
“沃特金斯，也就是摄影师，在我和詹姆森追查那种毒品的时候帮我照看镜头。”

" [ˈkenədi] [stuːpt] [daʊn] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] [ænd; ʌnd][hæd; həd][naːt] [bɪn]
" Kennedy stooped down quickly , but it was locked and had not been
" 肯尼迪 弯腰 向下 迅速地 , 但 它 曾是 已锁定 和 有 不是 到过
[ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
tampered with .
篡改 和 .
肯尼迪迅速弯下腰，但门锁上了，没有被动过手脚。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdʒːrɪ][baɪ][ðə; ði][ˈdresɪŋ][ruːmz; rʊmz][wiː; wi][met][kaʊf] , [ænd; ənd][ˈkenədi][ˈstɑːpt]
In the corridor by the dressing rooms we met Kauf , and Kennedy stopped
在这走廊经过这敷料房间我们遇见买 , 和肯尼迪停止
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我们在更衣室旁的走廊里遇到了考夫，肯尼迪拦住了他。

" [haʊ][lɔːŋ][wʊd][aɪˈtiː][teɪk][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][prɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði][siːn][wer][ˈʃɜːrli][tʊk]
" **How long would it take to make a print from the scene where Shirley took**
" 如何 长的 会 它 拿 到 制作 一个 打印 从 这 场景 在哪里 雪莉 采取
[ðə; ði][ˈpɔɪzn] ? "
the poison ? "
这 毒 ? "

“从雪莉服毒的现场制作版画需要多长时间？”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪˈtiː][ˈredi][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ɪn][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv][grɪm][nəˈsesəti] . "
" **We could have it ready in half an hour , in a case of grim necessity .** "
" 我们 可以 有 它 准备好 在 一半 一个 小时 , 在 一个 案件 的 严峻 必要性 . "

“如果情况紧急，我们可以在半小时内准备好。”

" [hæf][æn; ən][ˈaʊər] ?
" **Half an hour ?**
" 一半 一个 小时 ?

“半小时？”

" [aɪ][ɪkˈskleɪmd][æt; ət][ðæt] , [ɪn][dɪsbrɪˈliːf] .
" **I exclaimed at that , in disbelief .**
" 我 惊呼 在 那 , 在 怀疑 .

我惊呼一声，难以置信。

" [juː; jʊ][ˈkʊdnt][brɪˈɡɪn][tuː; tə][draɪ][ðə; ði][ˈnegətɪv][ɪn][ðæt][taɪm] , [kaʊf] .
" **You couldn't begin to dry the negative in that time , Kauf .**
" 你 不能 开始 到 干燥 这 消极的 在 那 时间 , 买 .

“考夫，你当时根本没时间把底片晾干。”

" [hiː; hi][glɑːnst][æt; ət][emˈiː][ˈtɔːlərəntli] .
" **He glanced at me tolerantly .**
" 他 瞥了一眼 在 我 宽容地 .

他宽容地看了我一眼。

" [wiː; wi][meɪk][wʌt][ɪz][kɔːld][ə; eɪ][wet][prɪnt] ; [ðæt][ɪz] ,
" **We make what is called a wet print ; that is ,**
" 我们 制作 什么 是 称为 一个 湿的 打印 ; 那 是 ,

我们制作的是一种叫做湿印法的东西；也就是说，

[wiː; wi][prɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnegətɪv][waɪl][aɪˈtiː][ɪz][stiːl][wet]
we print from the negative while it is still wet
我们 打印 从 这 消极的 尽管 它 是 仍然 湿的

我们趁底片还湿的时候进行冲印。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ˈoʊnli][hæv; həv][ðə; ði][ˈpɔːzətɪv][tuː; tə][draɪ] .
and so we only have the positive to dry .
和 所以 我们 仅有的 有 这 积极的 到 干燥 .

因此，我们只需要晾干正片即可。

[ðen][wiː; wi][pʊt][aɪˈtiː][ɑːn][drʌmz][ɪn][ə; eɪ][fɔːrst][draːft][ʌv; əv][hɔːt][er] .
Then we put it on drums in a forced draught of hot air .
然后 我们 放 它 在 鼓 在 一个 强制 草稿 的 热的 空气 .

然后我们把它放在鼓上，用热风强制吹干。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [gʊd] ,
The result is not very good ,
这 结果 是 不是 非常 好的 ,

结果不太好。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [sʌmtaɪmz] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɔ:r][sʌm; səm]
but it's a fine thing sometimes to get a picture of a parade or some
但 它是 一个 美好的 事物 有时 到 得到 一个 图片 的 一个 游行 或者 一些
[ˈæksɪdənt][ɪn][ə; eɪ] [θi:ətər] [raɪt] [ˈæftər][aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] . "
accident in a theater right after it happens . "
事故 在 一个 剧院 正确的 后 它 发生 . "

但有时候，能拍到游行队伍或剧院事故发生后立即拍摄的照片也是一件很不错的事情。

" [wɪl] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [kaʊf] ?
" Will you do it for me , Kauf ?
" 将要 你 做 它 为了 我 , 买 ?

“考夫，你愿意帮我这个忙吗？”

" ['kenədi] [broʊk] [ɪn] , [ɪm'peɪjntli] .
" Kennedy broke in , impatiently .
" 肯尼迪 打破 在 , 不耐烦地 .

肯尼迪不耐烦地插话道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][grɪm] [nə'sesəti] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" This is a case of grim necessity , " he added .
" 这 是 一个 案件 的 严峻 必要性 , " 他 额外 .

“这是迫不得已的无奈之举，”他补充道。

[kaʊf] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [sterz]
Kauf hurried off and we made our way across the yard to the stairs
买 慌忙 离开 和 我们 制成 我们的 方式 穿过 这 院子 到 这 楼梯
[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][prə'dʒek](ə)n [ru:m] [ˈspesɪfaɪd] [baɪ]
leading down into the basement and to the projection room specified by
领导 向下 进入 这 地下室 和 到 这 投影 房间 指定的 经过
[ˈkenədi] .
Kennedy .
肯尼迪 .

考夫匆匆离开，我们穿过院子，来到通往地下室的楼梯，那里是肯尼迪指定的放映室。

[hɪr] [ˈmæntən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ʌn'i:zi] , [flʌʃt] ,
Here Manton was waiting , uneasy , flushed ,
这里 曼顿 曾是 等待 , 不安 , 配 ,

曼顿在这里等着，他焦躁不安，脸色涨红。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
his face gathered in a frown and his hands clenching and unclenching in his
他的 脸 聚集 在 一个 皱眉 和 他的 双手 紧握 和 放松 在 他的
[ˈnɜ:rʋəsnəs] .
nervousness .
紧张 .

他眉头紧锁，双手紧张地紧握又松开。

" [du:][ju:; jʊ] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" Do you — do you know who it is ? " he demanded .
" 做 你 — 做 你 知道 WHO 它 是 ? " 他 要求 .

“你.....你知道他是谁吗？”他质问道。

" [nɑ:t] [jet] , " ['kenədi] [rɪ'plɑd] .
" Not yet , " Kennedy replied .
" 不是 然而 , " 肯尼迪 回复 .

“还没有，”肯尼迪回答道。

" [fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] ['mɑːr(ə)l] [ɔːl][maɪ] ['eɪdəns] . "

" **First I must marshal all my evidence .** "

" 第一的 我 必须 元帅 全部 我的 证据 . "

“首先，我必须整理好所有证据。”

" [huː] — [huː] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][prəˈdʒekʃ(ə)n] [ruːm] ? "

" **Who — who do you want present in the projection room ?** "

" WHO — WHO 做 你 想 展示 在 这 投影 房间 ? "

“你想让谁——谁到放映室来？ ”

" ['mɪstər] . [felps] , ['mɪstər] . ['mɪləd, 'mɪlə:d] , [ænd; ənd] — [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['mæntən] .

" **Mr . Phelps , Mr . Millard , and — yourself , Mr . Manton .**

" 先生 . 菲尔普斯 , 先生 . 米勒德 , 和 — 你自己 , 先生 . 曼顿 .

“菲尔普斯先生、米勒德先生，还有——您，曼顿先生。”

[mɪs] ['lɒrɪŋ] [ænd; ənd]

Miss Loring and

错过 洛林 和

洛林小姐和

[mɪs] [feɪ] .

Miss Faye .

错过 费伊 .

费伊小姐。

['mɪstər] . ['gɔːrdn] .

Mr . Gordon .

先生 . 戈登 .

戈登先生。

['eniwʌn] [els] [huː] [wɪʃɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] . "

Anyone else who wishes , if there is room . "

任何人 别的 WHO 愿望 , 如果 那里 是 房间 . "

如果还有空位，其他愿意的人也可以来。

" [felps] , ['mɪləd, 'mɪlə:d] , ['gɔːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ɑːr; ər][ɪn'saɪd] [ɔː'l'redi] . "

" **Phelps , Millard , Gordon , and the two girls are inside already .** "

" 菲尔普斯 , 米勒德 , 戈登 , 和 这 二 女孩们 是 里面 已经 . "

“菲尔普斯、米勒德、戈登和那两个女孩都已经在里面了。”

" [gʊd] !

" **Good !**

" 好的 !

“好的！”

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

We will start at once .

我们 将要 开始 在 一次 .

我们将立即开始。

" ['mæntən] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] .

" **Manton turned , to lead the way in .**

" 曼顿 转向 , 到 带领 这 方式 在 .

曼顿转身，带头进去。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .

At that moment there was a call from the yard .

在 那 片刻 那里 曾是 一个 称呼 从 这 院子 .

就在这时，院子里传来一个电话。

[wiː; wi] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

We stopped , looking up .

我们 停止 , 寻找 向上 .

我们停下脚步，抬头望去。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɜːrli] .
It was Shirley .
它 曾是 雪莉 .

是雪莉。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Wait just a minute , " he cried .
" 等待 只是 一个 分钟 , " 他 哭 .

“等一下,”他喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈekstrə] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈvɜːrtʃuəli]
He was so weak that the two extra men who were helping him virtually
他 曾是 所以 虚弱的 那 这 二 额外的 男人 WHO 是 帮助 他 几乎
[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɪz; ɪz] [weɪt] .
supported his weight .
有 他的 重量 .

他身体非常虚弱，帮他的两个人几乎是托着他的体重。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdespəɾət] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .
On his face was a look of desperate determination .
在 他的 脸 曾是 一个 看 的 绝望的 决心 .

他脸上带着一种绝望而坚定的神情。

" [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [tuː] !
" I — I must see this too !
" 我 — 我 必须 看 这 也 !

“我——我也一定要看看！ ”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ˈkæm(ə)rə] [ˈeɪvɪdəns]
CAMERA EVIDENCE
相机 证据

摄像头证据

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [deɪ] , [ðə; ði][prəˈdʒekʃ(ə)n] [ruːm] [siːmd] [ə; eɪ]
Coming in from the bright light of open day , the projection room seemed a
未来 在 从 这 明亮的 光 的 打开 天 , 这 投影 房间 似乎 一个
[ˈɡluːmi] , [fərˈbɪdɪŋ] [pleɪs] ,
gloomy , forbidding place ,
阴沉 , 禁止 地方 ,

从白天明亮的灯光中走进来，放映室显得阴暗、令人望而生畏。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [ˈkrɪmɪn(ə)l]
certainly well calculated to break down the reserve of perhaps the cleverest criminal
当然 出色地 计算 到 休息 向下 这 预订 的 也许 这 最聪明的 刑事
[ˈevər] [ˈpɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [kreg] [ˈkenədi] .
ever pitting his skill against the science of Craig Kennedy .
曾经 点蚀 他的 技能 反对 这 科学 的 克雷格 肯尼迪 .

这显然是经过精心策划的，目的是打破有史以来最聪明的罪犯之一的防线，让他用自己的技巧与克雷格·肯尼迪的科学知识进行较量。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [lɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [loʊ]
It was a small room , long and not so wide , with a comparatively low
它 曾是 一个 小的 房间 , 长的 和 不是 所以 宽的 , 和 一个 比较 低的
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 :

那是一间很小的房间, 又长又窄, 天花板也比较低。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈɑːbvɪert] [aɪ] [streɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ˈsɑːmbərli] [ænd; ənd][ðer; ðər]
In order to obviate eye strain the walls were painted somberly and there
在 命令 到 避免 眼睛 拉紧 这 墙壁 是 绘 忧郁地 和 那里
[wɜːr; wər][noʊ] [laɪt] [ˈkʌləz] [ɪn] [ˈeɪdəns] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɪrli] [skwer] [pætʃ] [ʌ; əv] [waɪt] [æt; ət]
were no light colors in evidence except for a nearly square patch of white at
是 不 光 颜色 在 证据 除了 为了 一个 几乎 正方形 修补 的 白色的 在
[ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] ,
the farther end ,
这 更远 结尾 ,

为了避免眼睛疲劳, 墙壁被漆成暗色调, 除了远端一块近乎正方形的白色区域外, 没有其他浅色。

[ðə; ði] [skriːn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər][prəˈdʒektɪd] .
the screen upon which the pictures were projected .
这 屏幕 之上 哪个 这 图片 是 预计 :

图片投影到的屏幕上。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪm] .
The illumination was very dim .
这 照明 曾是 非常 暗淡 :

光线非常昏暗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪt] [rɪˈflektɪd]
This was so that there would be no great contrast between the light reflected
这 曾是 所以 那 那里 会 是 不 伟大的 对比 之间 这 光 反映
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ˈdʊrɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪn]
from the images cast upon the screen during pictures and the illumination in
从 这 图片 投掷 之上 这 屏幕 期间 图片 和 这 照明 在
[ðə; ði] [ruːm] [ɪtˈself] [brɪˈtwiːn] [riːlz] ;
the room itself between reels ;
这 房间 本身 之间 卷轴 ;

这样一来, 在放映电影时, 银幕上投射出的图像反射的光线与电影间隙房间内的照明之间就不会有太大的对比度;

[əˈgen] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [streɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪːz] [huːz] [wɜːrk]
again designed to prevent strain upon the eyes of the employees whose work
再次 设计 到 防止 拉紧 之上 这 眼睛 的 这 雇员 谁 工作
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌ; əv] [fɪlm] [ɪn] [ˈverɪəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌ; əv][ɪts] [əˈsembli] .
was the constant examination of film in various stages of its assembly .
曾是 这 持续的 考试 的 电影 在 各种各样的 阶段 的 它是 集会 :

再次强调, 此举是为了防止员工因不断检查电影组装各个阶段而造成的眼睛疲劳。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ˈfaːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
The chairs were fastened to the floor ,
这 椅子 是 系紧 到 这 地面 ,

椅子被固定在地板上。

[əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈtaɪni] [ˈkresnts] [ænd; ənd] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θroʊ]
arranged in tiny crescents and placed so as not to interfere with the throw
安排 在 微小的 新月 和 放置 所以 作为 不是 到 干扰 和 这 扔
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] .
of the pictures from behind .
的 这 图片 从 在后面 :

排列成小小的月牙形, 放置的位置不会妨碍从后面投射照片。

[ðə; ði][prə'dʒek](ə)n] [mə'ʃi:nz] [ðəm'selvz] ,
The projection machines themselves ,
这 投影 机器 他们自己 ,
投影机本身,
[tu:] [ɪn] ['nʌmbər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prə'vaɪd] [kən'tɪnjuəs] [prə'dʒek](ə)n][baɪ] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ri:lz]
two in number in order to provide continuous projection by alternating the reels
二 在 数字 在 命令 到 提供 连续的 投影 经过 交替 这 卷轴
[ænd; ənd][soʊ] ['θredɪŋ] [wʌn] [mə'ʃi:n] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ,
and so threading one machine while running the other ,
和 所以 螺纹 一 机器 尽管 跑步 这 其他 ,
共使用两台机器, 通过交替使用卷轴来实现连续投影, 即一台机器运转时, 另一台机器运转时, 另一台机器则进行穿线。

[wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪərpru:f] [bu:θ] [ɔ:r] ['seprət] [ru:m] ,
were in a fireproof booth or separate room ,
是 在 一个 防火 展位 或者 分离 房间 ,
当时身处防火隔间或单独的房间内,
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪni] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] ['oʊnli][baɪ][slɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
connected with the tiny auditorium only by slits in the wall and a sort of
连接 和 这 微小的 礼堂 仅有的 经过 缝隙 在 这 墙 和 一个 种类 的
[pɔ:rthoʊl] [θru:] [wɪt] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ɔ:r] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk](ə)nz] .
porthole through which the operator could talk or take his instructions .
舷窗 通过 哪个 这 操作员 可以 讲话 或者 拿 他的 指示 .
与小型礼堂仅通过墙上的缝隙和类似舷窗的装置相连, 操作员可以通过舷窗说话或接受指示。

[də'rektli; daɪ'rektli] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [bu:θ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]
Directly beneath the openings to the booth were a table equipped with
直接地 下面 这 开口 到 这 展位 是 一个 桌子 配备 和
[ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp] ,
a shaded lamp ,
一个 阴影 灯 ,
展位入口正下方是一张桌子, 桌子上放着一盏带灯罩的台灯。

[ə; eɪ][stænd][fɔ:r; fər] ['mænʃʊskɹɪpts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['bʌt(ə)n] .
a stand for manuscripts , and a signal button .
一个 站立 为了 手稿 , 和 一个 信号 按钮 .
一个用于放置稿件的支架和一个信号按钮。

[hɪr] [ðə; ði] [fɪlm] ['kʌtɜ:z] [ænd; ənd] ['editəz] [sæt] ,
Here the film cutters and editors sat ,
这里 这 电影 切割器 和 编辑 卫星 ,
电影剪辑师和编辑们就坐在这里。
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ə'pɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒɪz] ,
watching the subject upon which they worked and making notes for changes ,
观看 这 主题 之上 哪个 他们 工作 和 制作 笔记 为了 变化 ,
观察他们研究的对象, 并记录需要修改的地方,

[fɔ:r; fər][ˈbɪts][ʌv; əv] [su:'pɜ:rfluəs] ['æk](ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [aʊt] ,
for bits of superfluous action to be cut out ,
为了 比特 的 多余 行动 到 是 切 出去 ,
为了删减一些多余的动作场面,
[ɔ:r][fɔ:r; fər][ˈtaɪtəlz][ɔ:r][ˈspəʊkən] [ɪnsɜ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] .
or for titles or spoken inserts to be moved .
或者 为了 标题 或者 说 插入件 到 是 已搬 .
或者用于移动标题或语音插入。

[æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ə̃t][ˈeni] [pɔɪnt] ,
At a signal the operator could be instructed to stop at any point ,
在 一个 信号 这 操作员 可以 是 指示 到 停止 在 任何 观点 ,
根据信号, 操作员可以被指示在任何地点停车。

[ɔːr][tuː; tə][stɑːrt] , [ɔːr][tuː; tə][wɪnd] [bæk] [ænd; ə̃nd] [rʌn] [sʌm; sə̃m][ˈgɪv(ə)n] [piːs] [ˈoʊvər] [ə̃ˈgen] .
or to start , or to wind back and run some given piece over again .
或者 到 开始 , 或者 到 风 后退 和 跑步 一些 给定 片 超过 再次 .
或者开始, 或者倒回去重新播放某个片段。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [kənˈtroʊld] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [buːθ] [ænd; ə̃nd][ˈɔːlsəʊ][baɪ]
The lights in the room were controlled from within the booth and also by
这 灯 在 这 房间 是 受控 从 之内 这 展位 和 还 经过
[ə; eɪ] [swɪtʃ] [dʒʌst][æt; ə̃t][ðə; ði][saɪd][ʌv; ə̃v][ðə; ði] [dɔːr] .
a switch just at the side of the door .
一个 转变 只是 在 这 边 的 这 门 .
房间里的灯光可以通过控制亭内的开关以及门边的开关进行控制。

[ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; ə̃v][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ɔːr]
A telephone on the table offered a connection with any part of the studio or
一个 电话 在 这 桌子 提供 一个 联系 和 任何 部分 的 这 工作室 或者
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɪksˈtʃeɪndʒs] ,
with the city exchanges ,
和 这 城市 交易所 ,
桌上的电话可以连接到工作室的任何部分或城市交换机。

[soʊ] [ðæt] [æ̃n; ə̃n] [ə̃fɪ(ə)] [ʌv; ə̃v][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈtʃt] [waɪl] [ˈvjuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
so that an official of the company could be reached while viewing a picture .
所以 那 一个 官方的 的 这 公司 可以 是 达到 尽管 观看 一个 图片 .
这样, 在查看图片的同时, 就可以联系到该公司的负责人。

[æ̃z; ə̃z][wiː; wi] [ˈentərd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪsɪz] ,
As we entered I tried to study the different faces ,
作为 我们 进入 我 尝试 到 学习 这 不同的 面孔 ,
我们进去后, 我试着观察每个人不同的面孔。

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [tæsk][ɑːn] [ə̃ˈkaʊnt] [ʌv; ə̃v][ðə; ði] [pʊr] [laɪt] .
but found it a hopeless task on account of the poor light .
但 成立 它 一个 绝望 任务 在 帐户 的 这 贫穷的 光 .
但由于光线昏暗, 这项任务几乎不可能完成。

[ˈkenədi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ə̃t][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] ,
Kennedy took his place at the little table ,
肯尼迪 采取 他的 地方 在 这 小的 桌子 ,
肯尼迪在小桌旁坐了下来。

[ˈswɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪdɪd] [læmp][ænd; ə̃nd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər] [məˈkeɪ] [tuː; tə][set][ðə; ði]
switching on the little shaded lamp and motioning for Mackay to set the
交换 在 这 小的 阴影 灯 和 示意 为了 麦凯 到 放 这
[ˈtrævɪŋ] [bæg][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː][ænd; ə̃nd] [vjuː] [ðə; ði][ˈkɑːntents] .
traveling bag so he could open it and view the contents .
旅行 包 所以 他 可以 打开 它 和 看法 这 内容 .
他打开那盏带灯罩的小台灯, 示意麦凯把旅行包放下, 以便他可以打开查看里面的东西。

[ðen] [məˈkeɪ] [tʊk] [pəʊst][æt; ə̃t][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Then Mackay took post at the door , a hand in his pocket ,
然后 麦凯 采取 邮政 在 这 门 , 一个 手 在 他的 口袋 ,
然后麦凯站在门口, 一只手插在口袋里。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] [kla:spt] [ə; eɪ] ['wepən] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv]
and I realized that the district attorney clasped a weapon beneath the cover of
和 我 已实现 那 这 区 律师 紧握 一个 武器 下面 这 覆盖 的
[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,
his clothing ,
他的 衣服 ,

我这才意识到，地方检察官的衣服下面藏着一把武器。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɜ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .
and was prepared for trouble .
和 曾是 准备 为了 麻烦 .

并已做好应对麻烦的准备。

[aɪ] [mu:vd] ['oʊvər][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][help] ['kenədi] [ɪf] ['nesəseri] .
I moved over to be ready to help Kennedy if necessary .
我 已搬 超过 到 是 准备好 到 帮助 肯尼迪 如果 必要的 .

我挪了挪位置，以便在必要时帮助肯尼迪。

[æz; əz] ['kenədi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ki:] , ['ʌn'ləkiŋ] [ðə; ði][bæg] ,
As Kennedy took his key , unlocking the bag ,
作为 肯尼迪 采取 他的 钥匙 , 解锁 这 包 ,

肯尼迪拿起钥匙，打开了包。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['slaitəst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it would have been possible to have heard the slightest movement of a
它 会 有 到过 可能的 到 有 听到 这 丝毫 移动 的 一个
[hænd][ɔ:r] [fʊt] ,
hand or foot ,
手 或者 脚 ,

即使是手或脚最轻微的动作，都有可能被听到。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [gæsp][ʌv; əv] [breθ] , [soʊ] [tens] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] .
the faintest gasp of breath , so tense was the silence .
这 最微弱 喘气 的 气息 , 所以 紧张 曾是 这 沉默 .

一声极其轻微的喘息，寂静得令人窒息。

[fɜ:rst] ['kenədi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['veriəs] [roʊlz][ʌv; əv] [fɪlm] .
First Kennedy took out the various rolls of film .
第一的 肯尼迪 采取 出去 这 各种各样的 卷 的 电影 .

首先，肯尼迪拿出了各种胶卷。

['ləkiŋ] [ʌp] ,
Looking up ,
寻找 向上 ,

抬头望去，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ʌnd] ['hændɪd]
he caught the face of the operator at the opening in the wall and handed
他 捕捉 这 脸 的 这 操作员 在 这 开幕 在 这 墙 和 递交
[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn] .
them to him one by one .
他们 到 他 一 经过 一 .

他透过墙上的开口看到了操作员的脸，然后把它们一个接一个地递给了他。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
" **Here are two sections of the opening of the story** ,
" 这里 是 二 部分 的 这 开幕 的 这 故事 ,

以下是故事开头的两个部分：

[sɪːnz] [wʌn][tuː; tə] [θɜːrʈiːn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [blæk] [ˈterər] - [pʊt] [təˈgeðər] [ɪn][ˈɔːrdər] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
scenes one to thirteen of ' The Black Terror ' put together in order , but without
场景 一 到 十三 的 - 这 黑色的 恐怖 - 放 一起 在 命令 , 但 没有
[ˈsʌb,tʌɪtəlz] .
subtitles .
字幕 .

将《黑色恐怖》第一幕至第十三幕按顺序排列，但没有字幕。

[wʌn][ɪz] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈkæm(ə)rə][mæn] , [ˈwɒtkɪnz] .
One is printed from the negative of the head camera man , Watkins .
一 是 打印 从 这 消极的 的 这 头 相机 男人 , 沃特金斯 .

其中一张是从首席摄影师沃特金斯的底片冲印出来的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈækʃ(ə)n][æz; əz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [fəˈtəːgrəfər] .
The other is exactly the same action as taken by the other photographer .
这 其他 是 确切地 这 相同的 行动 作为 已采取 经过 这 其他 摄影师 .

另一张照片拍摄的是与另一位摄影师完全相同的照片。

[wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [bəʊθ] , [bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ][ˈsɪgnəl] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [piːs] .
We will run both , but wait for my signal between each piece .
我们 将要 跑步 两个都 , 但 等待 为了 我的 信号 之间 每个 片 .

我们会同时运行这两个程序，但每运行完一个程序后都要等我的信号。

[ʌndərˈstænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解? "

" [jes] , [sɜːr] ! "
" **Yes , sir !** "
" 是的 , 先生 ! "

“是的，先生！”

" [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [roʊlz] [wɪtʃ] [kənˈteɪn] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [frʌm; frəm][bəʊθ]
" **Now I am giving you two rolls which contain prints of the negative from both**
" 现在 我 是 给予 你 二 卷 哪个 包含 印刷 的 这 消极的 从 两个都
[ˈkæmɜːz , ˈkæmrəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈwɜːnɜːz] [deθ] .
cameras of the action at the moment of Werner's death .
相机 的 这 行动 在 这 片刻 的 沃纳的 死亡 .

“现在我给你两卷胶卷，里面装着两台相机拍摄的沃纳死亡瞬间的底片照片。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][prəˈdʒektɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wen] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈsɪgnəl] .
Those are to be projected in the same way when I give you the signal .
那些 是 到 是 预计 在 这 相同的 方式 什么时候 我 给 你 这 信号 .

当我发出信号时，这些都要以同样的方式投射出来。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈveri] [ˈɔːrt] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ˈʃoʊ] [ðə; ði] [əˈtempt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Following that there will be two very short pieces which show the attempt upon the
下列的 那 那里 将要 是 二 非常 短的 件 哪个 展示 这 试图 之上 这
[laɪf][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈʃɜːrli] .
life of Mr . Shirley .
生活 的 先生 . 雪莉 .

接下来将有两段非常短的片段，讲述有人企图谋害雪莉先生的经过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi]
They are being rushed through the laboratory at this moment and will be
他们 是 存在 匆忙 通过 这 实验室 在 这 片刻 和 将要 是
[brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
brought to you by the time we are ready for them .
带来 到 你 经过 这 时间 我们 是 准备好 为了 他们 .

它们目前正在实验室进行紧急处理，一旦我们准备好，就会立即送到您手中。

[ˈfaɪnəli] " — [ˈkenədi] [pɔːzd] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [ˈnegətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Finally " — **Kennedy paused and as he took the rolls of negative of the**
最后 " — 肯尼迪 暂停 和 作为 他 采取 这 卷 的 消极的 的 这
[sneɪk] [fɪlm][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
snake film I could see that he hesitated to allow them out of his
蛇 电影 我 可以 看 那 他 犹豫了一下 到 允许 他们 出去 的 他的
[hændz][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] — " [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [ˈnegətɪv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)l]
hands even for a few moments — " here is some negative which will be my little
双手 甚至 为了 一个 很少 时刻 — " 这里 是 一些 消极的 哪个 将要 是 我的 小的
[ˈklaɪmæks] .

climax .
高潮 .

“最后”——肯尼迪停顿了一下，当他拿起蛇形电影的底片时，我可以看到他犹豫了片刻，才让它们离开自己的手——“这
里有一些底片，这将是我的小小高潮。”

[aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] , [soʊ] [pliːz] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] . "
It — it is very valuable indeed , so please be careful . "

它 — 它 是 非常 有价值的 的确 , 所以 请 是 小心 . "
——它确实非常珍贵，所以请务必小心。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ðə; ði] [ˈnegətɪv] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] .
" You — you want to project the NEGATIVE ? " queried the operator .
" 你 — 你 想 到 项目 这 消极的 ? " 查询 这 操作员 .

“你——你想投射负面情绪吗？”操作员问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈnegətɪv] [æz; əz][oʊld][ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)l]
They tell me it can be done , even with negative as old and brittle
他们 告诉 我 它 能 是 完毕 , 甚至 和 消极的 作为 老的 和 脆
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

他们告诉我，即使是像这样陈旧易碎的底片，也是可以做到的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkerf(ə)l] . "
if you are careful . "
如果 你 是 小心 . "
——如果你小心的话。”

“如果你小心的话。”

" [aɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [sɜːr] !
" I'll be careful , sir !
" 患病的 是 小心 , 先生 !

“我会小心的，先生！ ”

[juː; jʊ] [pʌntʃ] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ðer; ðər][wʌns][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][goʊ] .
You punch the button there once to stop and two to go .
你 冲床 这 按钮 那里 一次 到 停止 和 二 到 去 .

你按一下按钮停止，按两下按钮前进。

[aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I'll be ready in a moment .
患病的 是 准备好 在 一个 片刻 .

我马上就好。

" As he spoke he disappeared and soon we heard the unmistakable hiss of
作为 他 辐 他 消失 和 很快 我们 听到 这 毋庸置疑 嘶 的
[ðə; ði] [ɑ:ks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʃi:nz] .
the arcs in his machines .
这 弧 在 他的 机器 :

“他说话间就消失了，很快我们就听到了他机器中电弧发出的那种独特的嘶嘶声。”

Kennedy stooped and from the bag produced the little envelopes with the
肯尼迪 弯腰 和 从 这 包 生产 这 小的 信封 和 这
[ˈkenədi] [stu:pt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæg] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈenvələʊps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
pocket knives and nail files ,
口袋 刀具 和 指甲 文件 ,
[ˈpɑ:kɪt] [naɪvz] [ænd; ənd] [neɪl] [faɪlz] ,
肯尼迪弯下腰，从包里拿出装有小刀和指甲锉的小信封。

the set of envelopes with the samples of blood ,
这 放 的 信封 和 这 样品 的 血 ,
[ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [ˈenvələʊps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsæmpəlz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
装有血液样本的信封，

the piece of silk he had cut from the portiere at Tarrytown ,
这 片 的 丝绸 他 有 切 从 这 门 在 塔里敦 ,
[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [sɪlk] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:rtiːer; pɔ:rˈtjɛr; pɔ:rˈtɪr] [æt; ət] [ˈtæri,taʊn] ,
他从塔里敦的门帘上裁下的那块丝绸，

the tiny bits he had cut from the towel found by me in the washroom of
这 微小的 比特 他 有 切 从 这 毛巾 成立 经过 我 在 这 卫生间 的
[ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈbɪts] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [faʊnd] [baɪ] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:ʃru:m] [ʌv; əv]
this studio ,
这 工作室 ,
[ðɪs] [ˈstu:diəʊ] ,
他从我在这间工作室的洗手间里找到的毛巾上剪下的那些小碎片，

and a microscope — the last, I guessed, for effect .
和 一个 显微镜 — 这 最后的，我 猜对了 ， 为了 影响 .
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmaɪkrəskoʊp] — [ðə; ði] [ləst] , [aɪ] [gest] , [fɔ:r; fər] [ɪˈfekt] .
还有一台显微镜——我猜最后这个是为了增加效果。

Around in the semidarkness I could see the faces as necks were craned to
大约 在 这 半黑暗 我 可以 看 这 面孔 作为 脖子 是 起重机 到
[əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsemiˈdɑ:knis, ˌsemai-] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [æz; əz] [neks] [wɜ:r; wər] [ˈkreɪnd] [tu:; tə]
watch us .
手表 我们 .
[wɑ:tʃ] [ju: ˈes] .
在昏暗的光线中，我能看到周围人们伸长脖子注视着我们的脸。

Kennedy's deliberateness, his air of certainty ,
肯尼迪的 深思熟虑 , 他的 空气 的 肯定 ,
[ˈkenədi:z] [dɪˈlibəreɪtənɪs] , [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
肯尼迪的深思熟虑，他那份自信的神态，

must have struck terror home to some one person in the little audience .
必须 有 击 恐怖 家 到 一些 一 人 在 这 小的 观众 .
[mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [ˈterər] [hoʊm] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:diəns] .
肯定让在场的少数观众中的某个人感到恐惧。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈkenədi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ˈhɪd(ə)n] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈaʊtwərd]
Often Kennedy depended upon hidden scientific instruments to catch the faint outward
经常 肯尼迪 取决于 之上 隐 科学 仪器 到 抓住 这 头晕的 向外
[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈməʊənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][ˈseɪɑːns][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
signs of the emotions of his people in a seance of this sort ,
标志 的 这 情绪 的 他的 人们 在 一个 降神会 的 这 种类 ,
在类似的降神会上，肯尼迪经常依靠隐藏的科学仪器来捕捉民众情绪的微弱外在表现。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈækʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv]
to allow the comparison of their reactions in the course of his review of
到 允许 这 比较 的 他们的 反应 在 这 课程 的 他的 审查 的
[ðə; ði] [ˈeɪdəns] ,
the evidence ,
这 证据 ,
为了便于他在审查证据的过程中比较他们的反应，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [[ʊr] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈpɜːsənz] [ɡɪlt] .
to give him what amounted to a very sure proof of the one person's guilt .
到 给 他 什么 金额 到 一个 非常 当然 证明 的 这 一 人的 有罪 .
给他提供了足以证明某人有罪的确凿证据。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][em ˈɪː][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv]
The very absence of some such preparation indicated to me the extent of
这 非常 缺席 的 一些 这样的 准备 表明的 到 我 这 程度 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] .
his confidence .
他的 信心 .
他完全没有做任何准备，这正体现了他的自信程度。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][bɪˈgæən][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlektʃər] ,
At length he began his little lecture ,
在 长度 他 开始 他的 小的 演讲 ,
他终于开始了他的简短演讲，
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðʊʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklæsɪz] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti]
for all the world as though this were one of his classes at the University
为了 全部 这 世界 作为 尽管 这 是 一 的 他的 课程 在 这 大学

,
.
,
就好像这是他在大学里的一堂课一样。
[æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] [sʌm; səm] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [rɪˈækʃ(ə)n] .
as though there were at stake some matter of chemical reaction .
作为 尽管 那里 是 在 赌注 一些 事情 的 化学 反应 .

仿佛涉及到某种化学反应似的。
" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **I need not tell you , ladies and gentlemen ,**
" 我 需要 不是 告诉 你 , 女士们 和 先生们 ,
“女士们先生们，我无需赘述，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
that this is a highly scientific age in which we live .
那 这 是 一个 高度 科学 年龄 在 哪个 我们 居住 .
我们生活在一个高度科学化的时代。

" [hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜːr; wər] [ˈliːʒərli] , [ˈbɪznəslaɪk] , [kuːl] .
" **His tones were leisurely , businesslike , cool .**
" 他的 音调 是 悠闲 , 商业化 , 凉爽的 .
他的语气轻松、公事公办、冷静。

" [jɔːr; jəɹ] [oʊn] [prə'feɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəɹ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi]
" Your own profession , the moving picture , with all its detail of photography
" 你的 自己的 职业 , 这 移动 图片 , 和 全部它是 细节 的 摄影
[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
and electricity ,
和 电 ,

“你们自己的职业，电影，以及其中涉及的摄影和电力等所有细节，

[ɪts] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ˈdraːmə][ænd; ənd] [mækæ'nɪks] , [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ,
its blending of art and drama and mechanics , is indicative of that ,
它是 混合 的 艺术 和 戏剧 和 机械学 , 是 指示性的 的 那 ,
它融合了艺术、戏剧和机械，就体现了这一点。

[bʌt; bət] " — [ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] ['emfə'sɪs] — " [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [prə'feɪ(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
but " — a pause for emphasis — " it is of my own profession I wish to
但 " — 一个 暂停 为了 强调 — " 它 是 的 我的 自己的 职业 我 希望 到
[tɔːk] [dʒʌst] [naʊ] ,
talk just now ,
讲话 只是 现在 ,

但是——“他停顿了一下以示强调——“我现在想谈谈我自己的职业，”

[ðə; ði] [dɪ'tek(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [kraɪm] .
the detection and prevention of crime .
这 检测 和 预防 的 犯罪 .
犯罪的侦查和预防。

" ['krɪmənə'lz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə] ['riːəlaɪz]
" Criminals as a whole were probably the very first class of society to realize
" 罪犯 作为 一个 所有的 是 大概 这 非常 第一的 班级 的 社会 到 意识到
[ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] ['saɪəns] .
the full benefit of modern science .
这 满的 益处 的 现代的 科学 .

“从整体上看，犯罪分子可能是社会上第一个充分认识到现代科学益处的阶层。”

[bæŋks][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪnstrɪ'tuʃənz] , [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [pə'liːs] ['fɔːrsɪz] ,
Banks and business institutions , the various detective and police forces ,
银行 和 商业 机构 , 这 各种各样的 侦探 和 警察 力量 ,
银行和商业机构、各侦探和警察部门、

[ɔːl] [greɪdz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][aɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
all grades and walks of life have been put to it to keep abreast of the
全部 成绩 和 散步 的 生活 有 到过 放 到 它 到 保持 并排 的 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][saɪən'tɪfɪk] [kraɪm] .
development of scientific crime .
发展 的 科学 犯罪 .

各个阶层、各行各业的人们都参与其中，以跟上科学犯罪的发展步伐。

[soʊ] [truː] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)]
So true has this been that it is a matter of common belief with many people
所以 真的 有 这 到过 那 它 是 一个 事情 的 常见的 信仰 和 许多 人们
[ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊːnəti] ,
that the hand of the law may be defied with impunity ,
那 这 手 的 这 法律 可能 是 违抗 和 免责 ,

这种情况确实如此，以至于许多人普遍认为可以肆意藐视法律而不受惩罚。

[ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi] ['tʃɪːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)ntɪ] ,
that justice may be cheated with absolute certainty ,
那 正义 可能 是 作弊 和 绝对 肯定 ,
可以肯定的是，正义可以被欺骗。

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['klevər][ænd; ənd] [sə'fɪʃntli]
just so long as a guilty man or woman is sufficiently clever and sufficiently
只是 所以 长的 作为 一个 有罪的 男人 或者 女士 是 足够 聪明的 和 足够
['kerf(ə)l] .
careful .
小心 .

只要有罪之人足够聪明、足够谨慎就行了。

" ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
" **Fortunately , the real truth is quite the reverse .**
" 幸运的是 , 这 真实的 真相 是 相当 这 撤销 .

“幸运的是，事实恰恰相反。”

[ˈsaɪəns] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][ɪn] ['meni] [daɪ'menʃ(ə)nɪz][ʌv; əv] [speɪs] .
Science has extended itself in many dimensions of space .
科学 有 扩展 本身 在 许多 方面 的 空间 .

科学已经扩展到空间的许多维度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
With the use of a microscope , for instance ,
和 这 使用 的 一个 显微镜 , 为了 实例 ,

例如，利用显微镜，

[ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [wɜːrld][ɪz] ['oʊpənd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] [dɪ'tektɪv] .
a whole new world is opened up to the trained detective .
一个 所有的 新的 世界 是 打开 向上 到 这 受过训练 侦探 .

对于训练有素的侦探来说，一个全新的世界向他敞开了大门。

" ['evriwʌn] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] ['fɪŋɡərz] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl]
" **Everyone knows now that the examination of hands and fingers is an infallible**
" 每个人 知道 现在 那 这 考试 的 双手 和 手指 是 一个 绝对正确
[eɪd][ɪn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
aid in the identification of criminals and in the proof of the presence of a
援助 在 这 鉴别 的 罪犯 和 在 这 证明 的 这 在场 的 一个
[sə'spekt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] — [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['fɪŋɡəˌprɪnts] ,
suspect at the scene of a crime — I refer to fingerprints ,
怀疑 在 这 场景 的 一个 犯罪 — 我 参考 到 指纹 ,

“现在大家都知道，检查手和手指是识别罪犯和证明嫌疑人出现在犯罪现场的万无一失的手段——我指的是指纹。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət] ['fɪŋɡəˌprɪnts] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][wʌn] [smɔːl] [dɪˈteɪl][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
But fingerprints are only one small detail in this department of investigation .
但 指纹 是 仅有的 一 小的 细节 在 这 部门 的 调查 .

但指纹只是这项调查中的一部分细节。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkrɪmənəlz] [noʊ] [ðæt] [ɡlʌvz] [mʌst; məst][biː; bi][wɔːrɪn] ,
Our criminals know that gloves must be worn ,
我们的 罪犯 知道 那 手套 必须 是 磨损 ,

我们的罪犯都知道必须戴手套，

[ɔːr] ['eni] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [waɪpt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [prɪnts] .
or any smooth surface wiped so as to remove the prints .
或者 任何 光滑的 表面 擦拭 所以 作为 到 消除 这 印刷 .

或擦拭任何光滑表面以去除指纹。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [tʃɪːt] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ɔːr][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [lɛnz] .
In that way they believe they cheat the microscope or the pocket lens .
在 那 方式 他们 相信 他们 欺骗 这 显微镜 或者 这 口袋 镜片 .

他们认为这样就能欺骗显微镜或袖珍放大镜。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ]
" **As a matter of fact few people have thought of another way of gaining**
" 作为 一个 事情 的 事实 很少 人们 有 想法 的 其他 方式 的 获得
[ˈeɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɪŋgər] [tɪps] ,
evidence from the finger tips ,
证据 从 这 手指 尖端 ,
事实上, 很少有人想到过从指尖获取证据的其他方法。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈpræktɪkəbl]
but it is a method possible to the scientist , and is not only practicable
但 它 是 一个 方法 可能的 到 这 科学家 , 和 是 不是 仅有的 切实可行的
[bʌt; bət] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
but exceedingly effective :
但 非常 有效的 :
但这对于科学家来说是一种可行的方法, 不仅切实可行, 而且非常有效。

[ɪn] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ɔ:l] [ˈspeʃəlist] [ɪn] [kraɪm] .
In time it will be recognized by all specialists in crime .
在 时间 它 将要 是 认可 经过 全部 专家 在 犯罪 :
假以时日, 所有犯罪学专家都会认识到这一点。

[naʊ] [aɪ][rɪˈfɜ:r] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪˈpɔzɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfɪŋgər] [neɪl] .
Now I refer to the deposits under the finger nail .
现在 我 参考 到 这 存款 在下面 这 手指 指甲 :
现在我指的是指甲下的沉积物。

" [ɪnˈdi:d] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,
“的确,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [faɪnd][ðər; ðər] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði][neɪl] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði]
it is surprising how many things find their way under the nail and into the
它 是 奇怪 如何 许多 事物 寻找 他们的 方式 在下面 这 指甲 和 进入 这
[ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkju:tɪkl] .
corners of the cuticle .
角落 的 这 表皮 :
令人惊讶的是, 竟然有那么多东西能钻进指甲下面和角质层的角落里。

" [ˈkenədi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [faɪlz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:kɪt] [naɪvz] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [skwer] [ʌv; əv]
" **Kennedy indicated the files and pocket knives visible in the shaded square of**
" 肯尼迪 表明的 这 文件 和 口袋 刀具 可见的 在 这 阴影 正方形 的
[laɪt] [bɪˈfɜ:r] [hɪm; ɪm] .
light before him .
光 前 他 :
肯尼迪指着面前阴影方框里可见的锉刀和折叠刀。

" [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈfɪŋgər] - [neɪl] [dɪˈpɔzɪts] [bɪˈkʌmz] [ˈeɪdənt] [wen] [wi;; wi] [ˈri:əlaɪz] [ðæt]
" **The value of examining finger - nail deposits becomes evident when we realize that**
" 这 价值 的 检查 手指 - 指甲 存款 变成 明显 什么时候 我们 意识到 那
[ˈevrɪwʌn] [ˈkæɪrɪz] [əˈwei] [ɪn] [ðæt] [ˈfæ(ə)n] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [hi;; hi]
everyone carries away in that fashion a sample of every bit of material he
每个人 携带 离开 在 那 时尚 一个 样本 的 每一个 少量 的 材料 他
[ˈhændlz] .
handles .
把手 :

“当我们意识到每个人都会以这种方式带走他所接触的每一种物质的样本时, 检查指甲沉积物的价值就显而易见了。”
[tu;; tə] [tʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] , [ɪ:v(ə)n] [ˈlaɪtli] ,
To touch a piece of cloth , even lightly ,
到 触碰 一个 片 的 布 , 甚至 轻轻 ,
哪怕只是轻轻地触摸一块布,

[wɪl] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts][ˈfaɪbəz] .
will result in the catching of a few of its fibers .
将要 结果 在 这 捕捉 的 一个 很少 的 它是 纤维 .
会导致一些纤维被钩住。

[ˈsɪmələrlɪ] ,
Similarly ,
相似地 ,

相似地,

[ðə; ði][ˈfɪŋgə] [neɪlz] [wɪl] [dɪˈpɑːzɪt] [ˈiːðə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɔːr][lɑːrdz][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə,kjuːmjəˈleɪʃn]
the finger nails will deposit either a small or large portion of their accumulation
这 手指 指甲 将要 订金 任何一个 一个 小的 或者 大的 部分 的 他们的 积累
[əˈpɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [bleɪdz] [ɔːr][faɪlz] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] ;
upon such things as the knife blades or files used to clean them ;
之上 这样的 事物 作为 这 刀 刀片 或者 文件 用过的 到 干净的 他们 ;
指甲会将一部分或大部分的污垢沉积在用来清洁指甲的刀片或锉刀等物品上;

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [stɪl] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and there identification still is possible .
和 那里 鉴别 仍然是 可能的 .
而且，身份识别仍然是可能的。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tuː] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
Nothing in the world is too infinitesimal for use as evidence beneath the
没有什么 在 这 世界 是 也 无穷小 为了 使用 作为 证据 下面 这
[ˈmaɪkrəskoʊp] .
microscope .
显微镜 .

世界上没有什么东西小到不能用作显微镜下的证据。

" [ɪn] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ðiːz] [ə,kjuːmjəˈleɪʃənz] " — [ˈkenədi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" In classifying these accumulations " — Kennedy paused and the silence in the little
" 在 分类 这些 累积 " — 肯尼迪 暂停 和 这 沉默 在 这 小的
[ruːm] [wʌz; wəz] [deθ] - [laɪk] — " [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
room was death - like — " we may say that there are some which are
房间 曾是 死亡 - 喜欢 — " 我们 可能 说 那 那里 是 一些 哪个 是
[lɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
legitimate and some which are not .
合法的 和 一些 哪个 是 不是 .

“在对这些积累进行分类时”——肯尼迪停顿了一下，小房间里的寂静如同死寂一般——“我们可以说，有些是合法的，有些则不是合法的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrɪn] [juː ˈes] [naʊ] .
It is the latter which concern us now .
它 是 这 后者 哪个 忧虑 我们 现在 .
我们现在关注的是后者。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [dʒʌst] [fɔːr] [deɪz] [əˈɡoʊ] [naʊ] ,
The first day we were here at the studio , just four days ago now ,
这 第一的 天 我们 是 这里 在 这 工作室 , 只是 四 天 前 现在 ,
就在四天前，我们第一天来到工作室。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [mɪs] [ləˈmɑː] ,
and immediately following the murder of Miss Lamar ,
和 立即地 下列的 这 谋杀 的 错过 拉马尔 ,
拉玛尔小姐遇害后，紧接着.....

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaːʃruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [ʌv; əv]
Mr Jameson discovered a towel in the washroom on the second floor of
先生 詹姆森 发现 一个 毛巾 在 这 卫生间 在 这 第二 地面 的
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] .
the office building .
这 办公室 建筑 .

詹姆森先生在办公楼二楼的洗手间里发现了一条毛巾。

[ɑːn] [ðæt] [ˈtaʊəl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][spɑːts][ʌv; əv] [tʃaɪˈniːz] [ˈjeləʊ] , [meɪk] - [ʌp] ,
On that towel there were spots of Chinese yellow , make - up ,
在 那 毛巾 那里 是 地点 的 中国人 黄色的 , 制作 - 向上 ,
那条毛巾上有几块中国黄的污渍, 像是化妆品的痕迹。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [waɪp] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːr][hændz][baɪ][sʌm; səm][ˈæktər][ɔːr]
as though it had been used to wipe a face or hands by some actor or
作为 尽管 它 有 到过 用过的 到 擦拭 一个 脸 或者 双手 经过 一些 演员 或者
[ˈæktɹəs] .
actress .
演员 .

仿佛曾被某个演员用来擦脸或擦手一样。

[ðəʊz] [spɑːts][wɜːr; wər][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Those spots were unimportant .
那些 地点 是 不重要 .

那些地方并不重要。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər] ,
There were others , however , of an entirely different nature ,
那里 是 其他的 , 然而 , 的 一个 完全 不同的 自然 ,
然而, 还有一些性质完全不同的问题。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ]
together with the mark of blood and a stain which showed that a
一起 和 这 标记 的 血 和 一个 弄脏 哪个 显示 那 一个
[haɪpəˈdɜːrmɪk] [ˈniːd(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θrəʊn] [ɪn]
hypodermic needle had been cleaned upon the towel before it was thrown in
皮下注射 针 有 到过 已清洗 之上 这 毛巾 前 它 曾是 抛掷 在
[ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
the basket .
这 篮子 .

毛巾上还有血迹和污渍, 表明在扔进篮子之前, 有人用毛巾清洗过皮下注射针。

" [ˈkenədi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] .
" **Kennedy leaned forward** .
" 肯尼迪 倾斜 向前 .

肯尼迪向前倾了倾身子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
His eyes traveled from face to face .
他的 眼睛 旅行 从 脸 到 脸 .

他的目光从一张张脸上移开。

" [ðæt] [ˈtaʊəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [kluː] .
" **That towel was a dangerous clue** .
" 那 毛巾 曾是 一个 危险的 线索 .

那条毛巾是一个危险的线索。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [grɪm] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Now there was a new grim element in his voice** .
" 现在 那里 曾是 一个 新的 严峻 元素 在 他的 嗓音 .

“他的声音里现在多了一份阴沉。”

" [ðæt] ['taʊəl] [ə'loʊn][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['eɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
" **That towel alone has given me the evidence on which I shall obtain a**
" 那 毛巾 独自の 有 给定 我 这 证据 在 哪个 我 将 获得 一个
[kən'vɪkʃn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
conviction in this case .
定罪 在 这 案件 .

“仅凭这条毛巾，我就获得了足以让我在此案中定罪的证据。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [let] [aɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪltɪ]
To - day I let it be known that it was in my possession and the guilty
到 - 天 我 让 它 是 已知 那 它 曾是 在 我的 拥有 和 这 有罪的
[mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈvæljuː][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
man or woman understood at once the value it would be to me .
男人 或者 女士 理解 在 一次 这 价值 它 会 是 到 我 .

今天我让世人知道这东西在我手中，那个罪犯立刻明白了它对我有多么重要。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] [kluːz] [aɪ] ['pɜːrpəsli] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [jet]
In order to gain additional clues I purposely gave the impression that I had yet
在 命令 到 获得 额外的 线索 我 故意 给予 这 印象 那 我 有 然而
[tuː; tə][ˈænəlaɪz] ['iːðər] [ðə; ði][spɑːts][ɔːr][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] .
to analyze either the spots or the trace of blood .
到 分析 任何一个 这 地点 或者 这 痕迹 的 血 .

为了获得更多线索，我故意装作还没有分析这些斑点或血迹的样子。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] ['taʊəl] ['stɒlən] ,
I wanted the towel stolen ,
我 通缉 这 毛巾 被盗 ,

我希望那条毛巾被偷走。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [left]
and for that purpose I placed the bag containing it in a locker and left
和 为了 那 目的 我 放置 这 包 包含 它 在 一个 储物柜 和 左边
[ðə; ði] ['lɑːkər] [ʌn'ɡɑːrdɪd] .
the locker unguarded .
这 储物柜 无人看守 .

为此，我将装有它的袋子放在储物柜里，并且没有看管储物柜。

[aɪ] ['kəʊtɪd] [ðə; ði] ['taʊəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] —
I coated the towel with a substance which would cause discomfort and alarm —
我 涂层 这 毛巾 和 一个 物质 哪个 会 原因 不适 和 警报 —
[ˈɪtʃɪŋ] [sæv] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɡoʊ]
itching salve — not with the idea that anyone would be foolish enough to go
瘙痒 药膏 — 不是 和 这 主意 那 任何人 会 是 愚蠢 足够的 到 去
[ə'baʊt] ['skrætʃɪŋ] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
about scratching before my eyes ,
关于 抓挠 前 我的 眼睛 ,

我在毛巾上涂了一种会引起不适和惊恐的物质——止痒膏——并不是认为会有人傻到在我眼前挠痒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [brɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['pɜːrpəs]
but with the idea of making that person believe that such was my purpose
但 和 这 主意 的 制作 那 人 相信 那 这样的 曾是 我的 目的
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ɔːr][hɜːr; hər] — [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
and with the idea of driving him — or her — to washing his hands
和 和 这 主意 的 驾驶 他 — 或者 她 — 到 洗涤 他的 双手
[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ,
at once and ,
在 一次 和 ,

但是，我的目的是让那个人相信这就是我的目的，并促使他（或她）立即洗手，

[mɔːr] , [wið; wiθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [skeəriŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
more , with the idea of forcing him or scaring him into cleaning his
更多的 , 和 这 主意 的 强制 他 或者 吓人 他 进入 打扫 他的
['fɪŋɡəneɪlz] .
fingernails .
指甲 :

更进一步，是想强迫他或吓唬他去清理指甲。

" [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
" **I succeeded** .
" 我 成功了 :

我成功了。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪlz][ɔːr] [naɪf] [bleɪdz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv]
On one of these files or knife blades I have found and identified the fibers of
在 一 的 这些 文件 或者 刀 刀片 我 有 成立 和 已识别 这 纤维 的
[ðæt] ['taʊəl] .
that towel .
那 毛巾 :

我在其中一把锉刀或刀片上发现了并鉴定出了那条毛巾的纤维。

[aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,
I do not yet know the person ,
我 做 不是 然而 知道 这 人 ,

我还不认识这个人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mɑːrk] [pleɪst] [baɪ] [mə'keɪ] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['envələʊp] ,
but I know the mark placed by Mackay on the outside of the little envelope ,
但 我 知道 这 标记 放置 经过 麦凯 在 这 外部 的 这 小的 信封 ,
但我知道麦凯在小信封外面做的标记。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [mə'keɪ] [ðə; ði][mɑːrk][hiː; hi] [wɪl] [neɪm] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['pɜːrs(ə)n] . "
and when I tell Mackay the mark he will name the guilty person . "
和 什么时候 我 告诉 麦凯 这 标记 他 将要 姓名 这 有罪的 人 . "

当我把标记告诉麦凯时，他会指认出罪犯。

" ['mɪstər] . ['kenədi] !
" **Mr . Kennedy !**
" 先生 . 肯尼迪 !

肯尼迪先生！

" ['mæntən] [spəʊk] [ʌp] , [ɪm'pʌlsɪvli] , " ['evri] ['taʊəl] [ɪn][ðə; ði]['stuːdiəʊ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
" **Manton spoke up , impulsively , every towel in the studio is the same** .
" 曼顿 辐 向上 , 冲动地 , " 每一个 毛巾 在 这 工作室 是 这 相同的 :

曼顿脱口而出：“工作室里的每条毛巾都是一样的。”

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I bought them all at the same time .
我 买 他们 全部 在 这 相同的时间 :

我一次性全部买下了。

[ðə; ði]['faɪbəz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ə'lʌk] .
The fibers would all be alike .
这 纤维 会 全部 是 同样 :

这些纤维都一样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] ['sev(ə)n] ['piːp(ə)] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] , [æz; əz] ['pɔːsəbli] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv]
You have named seven people to me , including myself , as possibly guilty of
你 有 命名 七 人们 到 我 , 包括 我 , 作为 可能 有罪的 的
[ðiːz] — [ðiːz] ['məːdəz] .
these — these murders .
这些 — 这些 谋杀案 :

你向我指认了七个人，包括我自己，他们可能犯下了这些谋杀案。

[jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ʌn'dʒʌst] — [ænd; ənd] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmɪskæɪɪdʒ]
Your conclusions may be very unjust — and may lead to a serious miscarriage
你的 结论 可能 是 非常 不公正 — 和 可能 带领 到 一个 严肃的 流产
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .

你的结论可能非常不公正——并可能导致严重的司法不公。

" [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ʌnpər'tɜːrbd] .
" **Kennedy was unperturbed** .
" 肯尼迪 曾是 镇定自若 .

肯尼迪神态自若。

" [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˈtaʊəl] , [ɪn] [ə'dɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪtʃɪŋ] [sæv] ,
" **This particular towel , in addition to the itching salve** ,
" 这 特别的 毛巾 , 在 添加 到 这 瘙痒 药膏 ,

“这条毛巾，再加上止痒膏，

[wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌlərləs] [ˈkemɪk(ə)l] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
was thoroughly impregnated with a colorless chemical which changed the
曾是 彻底 受精 和 一个 无色 化学 哪个 已更改 这
[kɑːmpə'zɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪbɜːz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈiːzəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
composition of the fibers in a way easily distinguishing them from the others
作品 的 这 纤维 在 一个 方式 容易地 区别 他们 从 这 其他的
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp] .
under the microscope .
在下面 这 显微镜 .

纤维被彻底浸渍了一种无色化学物质，这种化学物质改变了纤维的成分，使得在显微镜下很容易将它们与其他纤维区分开来。

[duː][juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈmæntən] ?
Do you see , Mr . Manton ?
做 你 看 , 先生 . 曼顿 ?

曼顿先生，您明白了吗？

" [ðə; ði][prə'moʊtər][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
" **The promoter had no more to say** .
" 这 启动子 有 不 更多的 到 说 .

主办方无话可说。

" [naʊ] [wʌt] [kə'nek](ə)n [hæz; həz][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ?
" **Now what connection has the towel with the case ?**
" 现在 什么 联系 有 这 毛巾 和 这 案件 ?

那么，这条毛巾和这个案子有什么关系呢？

[ˈsɪmplɪ] [ðɪs] !
Simply this !
简单地 这 !

就这么简单！

" [ˈkenədi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈpiːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **Kennedy picked up one of the tiny pieces he had cut out of it** .
" 肯尼迪 挑选 向上 一 的 这 微小的 件 他 有 切 出去 的 它 .

肯尼迪拿起他从上面切下来的一小块碎片。

" [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [mɪs] [lə'mɑː] [wʌz; wəz] [sneɪk] [ˈvenəm] .
" **The poison used to kill Miss Lamar was snake venom** .
" 这 毒 用过的 到 杀 错过 拉马尔 曾是 蛇 毒液 .

“杀死拉玛小姐的毒药是蛇毒。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [waɪ] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:rmər] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] , [ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [aɪ]
" He paused while a little murmur went through his audience , the first sound I
" 他 暂停 尽管 一个 小的 低语 去 通过 他的 观众 , 这 第一的 声音 我
[hæd; həd] [dɪˈtektɪd] .
had detected .
有 检测到 .

“他停顿了一下，观众席中响起一阵低语，这是我听到的第一个声音。

" [ðɪ:z] [spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ɑ:r; ər][,æntərˈvenɪn; ,æntiˈvenɪn] .
" These spots on the towel are antivenin .
" 这些 地点 在 这 毛巾 是 抗蛇毒血清 .

“毛巾上的这些斑点是抗蛇毒血清。”

[ðə; ði] [ˈvenəm] [ɪtˈself] [ɪz] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ˈhænd(ə)] .
The venom itself is exceedingly dangerous to handle .
这 毒液 本身 是 非常 危险的 到 处理 .

这种毒液本身就极其危险，处理起来非常危险。

[ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [mæn] — [ɔ:r] [ˈwʊmən] — [tʊk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] , [bʌt; bət][ɪˈnɑ:kjuleɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
The guilty man — or woman — took no chances , but inoculated himself with
这 有罪的 男人 — 或者 女士 — 采取 不 机会 , 但 接种 他自己 和
[,æntərˈvenɪn; ,æntiˈvenɪn] ,
antivenin .
抗蛇毒血清 ,

罪犯（无论男女）不敢冒险，而是注射了抗蛇毒血清。

[prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ˈeni] [tʃæns] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
protection against any chance action of the poison .
保护 反对 任何 机会 行动 的 这 毒 .

防止毒物意外发作。

[ðə; ði][ma:rkz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ma:rkz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [ju:st] [baɪ] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn]
The marks on the towel are the marks made by the needle used by that person in
这 标记 在 这 毛巾 是 这 标记 制成 经过 这 针 用过的 经过 那 人 在
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɑ:kjuˈleɪʃn] .
taking the inoculation .
采取 这 接种 .

毛巾上的痕迹是接种疫苗时针头留下的痕迹。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] [ˈkloʊsli] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" If you will follow me closely you will understand the significance of this .
" 如果 你 将要 跟随 我 密切 你 将要 理解 这 意义 的 这 .

“如果你仔细听我说，你就会明白这件事的意义。”

[mɪs] [ləˈmɑ:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈni:d(ə)] [sɪˈkri:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
Miss Lamar was killed by the scratch of a needle secreted in the
错过 拉马尔 曾是 被杀 经过 这 划痕 的 一个 针 分泌物 在 这
[pɔ:rtɪˈer; pɔ:rtjɛr; pɔ:rtɪr] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
portieres through which she came ,
门 通过 哪个 她 来了 ,

拉玛小姐是被藏在她进入的门廊里的一根针划伤而死的。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈfɛlpsɪz] [ˈlaɪbrəri] .
playing the scene in Mr . Phelps's library .
玩耍 这 场景 在 先生 . 菲尔普斯的 图书馆 .

在菲尔普斯先生的图书馆里上演那场戏。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][fɪlm] .
That I will prove to you when I show you the film .
那 我 将要 证明 到 你 什么时候 我 展示 你 这 电影 .

我放映这部电影时就会证明给你看。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [deθ] [sʌm; səm][wʌn] [broʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][æt; ət]
The night following her death some one broke into the room there at
这 夜晚 下列的 她 死亡 一些 一 打破 进入 这 房间 那里 在
[ˈtæri,taun] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] .
Tarrytown and removed the needle .
塔里敦 和 已移除 这 针 .

在她去世后的第二天晚上，有人闯入了她在塔里敦的房间，取走了针头。

[ɪn] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [skrætʃt] [hɪm'self] , [ɔ:r][hɜ:r'self] .
In removing the needle that person scratched himself , or herself .
在 移除 这 针 那 人 刮痕 他自己 , 或者 她自己 .

拔针时，那个人划伤了自己。

[ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rti'ler; pɔ:r'tjɜr; pɔ:r'tɪr][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ˈtaɪni][spɑ:ts][ʌv; əv] [blʌd] .
On the portieres I found some tiny spots of blood .
在 这 门 我 成立 一些 微小的 地点 的 血 .

我在门帘上发现了一些细小的血迹。

" [ˈkenədi] [pɔ:zd] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈhevi] [saɪk] .
" **Kennedy paused to hold up the bit of heavy silk .**
" 肯尼迪 暂停 到 抓住 向上 这 少量 的 重的 丝绸 .

肯尼迪停顿了一下，举起那块厚重的丝绸。

" [aɪ][ˈænləaɪzd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈsɪrəm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈkærəktər]
" **I analyzed them and found that the blood serum had changed in character**
" 我 分析 他们 和 成立 那 这 血 血清 有 已更改 在 特点

[ˈveri] [ˈsʌtəli] .
very subtly .
非常 微妙地 .

“我分析后发现，血清的性质发生了非常细微的变化。”

[aɪ] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [kənˈteɪnd]
I demonstrated that the blood of the person who took the needle contained
我 已证明 那 这 血 的 这 人 WHO 采取 这 针 包含
[ˌæntaɪˈvenɪn; ˌæntiˈvenɪn] ,
antivenin ,
抗蛇毒血清 ,

我证明了接受针头注射者的血液中含有抗蛇毒血清。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnesəseri] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
and if necessary I can prove the blood to come from the same individual
和 如果 必要的 我 能 证明 这 血 到 来 从 这 相同的 个人
[hu:] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈstu:diəʊ] .
who wiped the needle on the towel in the studio .
WHO 擦拭 这 针 在 这 毛巾 在 这 工作室 .

如有必要，我可以证明血液来自在工作室用毛巾擦拭针头的同一个人。

" [ˈkenədi] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [twɑɪs] .
" **Kennedy pressed the button before him , twice .**
" 肯尼迪 按下 这 按钮 前 他 , 两次 .

肯尼迪在他之前按了两次按钮。

" [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] , [ˈæktʃuəli] [si:] [mɪs] [ləˈmɑ:] [mi:t] [hɜ:r; hər] [deθ] .
" **Now I want you to see , actually see Miss Lamar meet her death .**
" 现在 我 想 你 到 看 , 实际上 看 错过 拉马尔 见面 她 死亡 .

“现在我想让你们亲眼看看，亲眼看看拉玛尔小姐是如何死去的。”

" [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ðen] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] ,
" **The lights went out , then the picture flashed on the screen before us ,**
" 这 灯 去 出去 , 然后 这 图片 闪光灯 在 这 屏幕 前 我们 ,

“灯灭了，然后屏幕上闪过一幅画面，我们面前就是这幅画面。”

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [si:n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [blæk] ['terər] .
revealing the gloom and mystery of the opening scene of " The Black Terror .
揭示 这 愁云 和 神秘 的 这 开幕 场景 的 " 这 黑色的 恐怖 .
揭示了《黑色恐怖》开场场景的阴郁和神秘。

" [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,
" **We saw the play of the flashlight ,**
" 我们 锯 这 玩 的 这 手电筒 ,
我们看到了手电筒的运用，

[faɪnəli] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][nekst][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['stelə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɑ:rtɪd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
finally the fingers and next the arm of Stella as she parted the curtains .
最后 这 手指 和 下一个 这 手臂 的 斯特拉 作为 她 分手了 这 窗帘 .
最后是手指，然后是斯特拉拉开窗帘时的手臂。

[ɪn][ðə; ði] [kloʊz] - [ʌp][wi:; wi] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'pɪərəns] , [sɪns] [ðə; ði] [fɪlm]
In the close - up we witnessed the repetition of her appearance , since the film
在 这 关闭 - 向上 我们 目击者 这 重复 的 她 外貌 , 自从 这 电影
[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [splaɪst] [tə'geðər] ,
was simply spliced together ,
曾是 简单地 拼接 一起 ,
特写镜头中我们看到了她形象的重复出现，因为影片只是简单地剪辑而成的。

[nɔ:t] " [mæt[t] " [ɔ:r] [trɪmd] .
not " matched " or trimmed .
不是 " 匹配 " 或者 修剪过的 .
未“匹配”或修剪。

[fɑ:ləʊɪŋ] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði]['æk(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃi:; ʃi] [kə'læpst] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjər]
Following came all the action down to the point where she collapsed over the figure
下列的 来了 全部 这 行动 向下 到 这 观点 在哪里 她 倒塌 超过 这 数字
[ʌv; əv] ['wə:nə] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
of Werner on the floor .
的 维尔纳 在 这 地面 .
接下来发生的一切，直到她瘫倒在地上的维尔纳身上。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] [stɔ:pt] , ['mæntən] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fəʊtə,græft]
Before the camera man stopped , Manton rushed in and was photographed
前 这 相机 男人 停止 , 曼顿 匆忙 在 和 曾是 拍摄
['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] .
bending over her .
弯曲 超过 她 .
在摄影师停止拍摄之前，曼顿冲了进去，并被拍到弯腰靠近她。

['kenədi:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [drə'mætɪkli] [tens] ,
Kennedy's voice was dramatically tense ,
肯尼迪的 嗓音 曾是 戏剧性地 紧张 ,
肯尼迪的声音极度紧张，

[fɔ:r; fər][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ:prə'dʌk(ə)n]
for not one of us but had been profoundly affected by the reproduction
为了 不是 一 的 我们 但 有 到过 深刻地 做作的 经过 这 生殖
[ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
of the tragedy .
的 这 悲剧 .
我们每个人都深受这场悲剧重现的影响。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['terər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ?
" **Did you notice the terror in her face when she cried out ?**
" 做过 你 注意 这 恐怖 在 她 脸 什么时候 她 哭 出去 ?
“你注意到她哭喊时脸上的恐惧了吗？ ”

[wʌz; wəz] [ðæt] ['terər] , ['ri:əli] ?
Was that terror , really ?
曾是 那 恐怖 , 真的 ?

那真的是恐怖袭击吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] ,
If you were watching ,
如果 你 是 观看 ,

如果你当时在看的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [flɪntʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [brʌʃt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ʌp] [ə'genst]
you would have detected a slight flinch as she brushed her arm up against
你 会 有 检测到 一个 轻微 退缩 作为 她 刷过 她 手臂 向上 反对
[ðə; ðɪ][saɪlk] .
the silk .
这 丝绸 .

当她的手臂拂过丝绸时，你会察觉到她轻微的畏缩。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æktɪŋ] .
For just a moment she was not acting .
为了 只是 一个 片刻 她 曾是 不是 表演 .

那一刻，她没有表演。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][peɪn] , [nɑ:t] [pri'tendɪd] ['terər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [skri:m] .
It was pain , not pretended terror , which made her scream .
它 曾是 疼痛 , 不是 假装 恐怖 , 哪个 制成 她 尖叫 .

让她尖叫的是疼痛，而不是假装的恐惧。

[ðə; ðɪ] ['devəliʃ] ['fi:tʃər] [tu:; tə] [ðɪs] [hoʊl] [plɑ:t][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ker] ['teɪkən][tu:; tə]['kʌvər] [dʒʌst] [ðæt]
The devilish feature to this whole plot was the care taken to cover just that
这 恶魔般的 特征 到 这 所有的 阴谋 曾是 这 关心 已采取 到 覆盖 只是 那
[θɪŋ] - [hɜ:r; həɹ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [eksklə'meɪʃn] .
thing - her inevitable exclamation .
事物 - 她 不可避免的 感叹 .

整个情节最阴险的地方在于，它刻意掩盖了那件事——她不可避免的惊呼。

[naʊ] [wɑ:tʃ] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ]['sɪgnəl][ðə; ðɪ]['ɑ:pəreɪtər][tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['æk(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Now watch closely as I signal the operator to run the same action from the
现在 手表 密切 作为 我 信号 这 操作员 到 跑步 这 相同的 行动 从 这
[ʌðər] ['kæm(ə)rə] .
other camera .
其他 相机 .

现在请仔细观看，我将示意操作员从另一台摄像机执行相同的操作。

['noʊtɪs] [ðə; ðɪ]['grædʒuəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] ,
Notice the gradual effect of the poison ,
注意 这 逐渐地 影响 的 这 毒 ,

注意毒药的逐渐作用，

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:rsɪz] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ki:p] ['goʊɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [deθ] [ɪz]
how she forces herself to keep going without realization of the fact that death is
如何 她 力量 她自己 到 保持 去 没有 实现 的 这 事实 那 死亡 是
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

她是如何强迫自己继续下去，却丝毫没有意识到死亡即将降临。

[haʊ][jiː][ji][kə'ləpsɪz][ˈfaɪnəli][θruː][ɪr][ɪnə'bɪləti][tuː; tə][meɪn'teɪn][hɜːr; həɹ][kən'trəʊl][ʌv; əv][hɜːr'self]
how she collapses finally through sheer inability to maintain her control of herself
如何 她 崩溃 最后 通过 透明 无力 到 维持 她 控制 的 她自己
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪːŋgər] .
a moment longer .
一个 片刻 更长 .

她最终崩溃了，因为她再也无法控制自己了。

" [ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈrʌnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][piːs][ðə; ði][tens][ˈsaɪləns][ɪn][ðə; ði][ruːm][wʌz; wəz]
" During the running of the second piece the tense silence in the room was
" 期间 这 跑步 的 这 第二 片 这 紧张 沉默 在 这 房间 曾是
[ˈgæstli] .
ghastly .
阴森 .
“第二首曲子演奏期间，房间里气氛紧张而寂静，令人毛骨悚然。”

[huː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡɪlti][ˈpɜːrs(ə)n] ?
Who was the guilty person ?
WHO 曾是 这 有罪的 人 ?
谁是罪魁祸首？

[huː][pəˈzest][sʌtʃ][əˈmeɪzɪŋ][ˈkæləsənəs][ðæt][æn; ən][ˌeksɪˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][sɔːrt][brɔːt][noʊ]
Who possessed such amazing callousness that an exhibition of this sort brought no
WHO 拥有 这样的 惊人的 冷漠 那 一个 展览 的 这 种类 带来 不
[ˈaʊtkraɪ] ?
outcry ?
强烈抗议 ?
谁如此冷酷无情，以至于这种展览竟然没有引起任何抗议？

" [naʊ]" — [ˈkenədi][ɡlɑːnst][əˈraʊnd][ɪn][ðə; ði][dɪm][laɪt] ,
" Now " — Kennedy glanced around in the dim light ,
" 现在 " — 肯尼迪 瞥了一眼 大约 在 这 暗淡 光 ,
“现在,”肯尼迪在昏暗的灯光下环顾四周，

[swɪtʃtɪ][ɑːn][bɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈrʌnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪfrənt][strips] — "[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
switched on between the running of the different strips — " I'm going to
切换 在 之间 这 跑步 的 这 不同的 条状物 — " 我是 去 到
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt][siːnz][ænd; ənd][ʃoʊ][juː; jʊ][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv][ˈwɜːnɜːz][deθ]
project the banquet scenes and show you the manner of Werner's death
项目 这 宴会 场景 和 展示 你 这 方式 的 沃纳的 死亡
.
:
.

在播放不同漫画条带之间切换——“我要放映宴会场景，并向你们展示维尔纳的死法。

" [siːn][ˈæftər][siːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt][flæʃtɪ][bɪˈfɔːr][juːˈes] .
" Scene after scene of the banquet flashed before us .
" 场景 后 场景 的 这 宴会 闪光灯 前 我们 .
宴会的场景一幕幕在我们眼前闪过。

[hɪr][ðə; ði][ˈkʌtər][hæd; həd][nɑːtɪ][bɪn][ʃʊr][dʒʌst][wʌt][ˈkenədi][ˈwɑːntɪd][ænd; ənd][hæd; həd][splaɪst]
Here the cutter had not been sure just what Kennedy wanted and had spliced
这里 这 刀具 有 不是 到过 当然 只是 什么 肯尼迪 通缉 和 有 拼接
[ʌp][ˈevriθɪŋ] .
up everything .
向上 一切 .
剪辑师并不确定肯尼迪想要什么，于是把所有素材都剪辑混在一起了。

[wiː; wi][sɔːtɪ][ðə; ði][ˈmɑːrəvələs][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈwɜːnə] ,
We saw the marvelous direction of Werner ,
我们 锯 这 奇妙 方向 的 维尔纳 ,
我们见识到了维尔纳精湛的导演功力。

[hu:] ['lɪt(ə)l] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi; bi] [hɪz; ɪz] [læst] [fju:] ['moʊmənts] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
who little realized that it was to be his last few moments on earth ,
WHO 小的 已实现 那 它 曾是 到 是 他的 最后的 很少 时刻 在 地球 ,
他当时丝毫没有意识到, 这将是 他生命中的最后时刻。

[ænd; ənd] [wi; wi] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [set] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪrəz]
and we grasped the beauty and illusion of the set caused by the mirrors
和 我们 抓住 这 美丽 和 错觉 的 这 放 导致 经过 这 镜子

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænz] [skɪl] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
and the man's skill in placing his people .
和 这 男人的 技能 在 放置 他的 人们 .

我们领略到了镜子营造出的布景之美和幻象, 以及导演巧妙安排人物的功力。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] , [br'kəz, br'kɔ:z] [wi; wi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ,
Yet there was not a sound , because we knew that this was a tragedy ,
然而 那里 曾是 不是 一个 声音 , 因为 我们 知道 那 这 曾是 一个 悲剧 ,
然而, 周围一片寂静, 因为我们知道这是一场悲剧。

[ə; eɪ] [grɪm] ['epɪsəʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hju:mən] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wət'evər] .
a grim episode in which there was no human justification whatever .
一个 严峻 插曲 在 哪个 那里 曾是 不 人类 理由 任何 .
这是一起令人发指的惨剧, 没有任何人性可言。

['wə:nə] [roʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Werner rose at his place .
维尔纳 玫瑰 在 他的 地方 .

维尔纳起身离开。

[hi; hi] [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [təʊst] .
He proposed his toast .
他 建议的 他的 吐司 .

他提议敬酒。

[hi; hi] [dræŋk] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glæs] .
He drank the contents of his glass .
他 喝 这 内容 的 他的 玻璃 .

他喝光了杯子里的东西。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [wʌndərmənt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] [fɪr] [ænd; ənd]
Then , his expression changed to wonderment and from that to fear and

[,ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] ,
realization ,
实现 ,

然后, 他的表情从惊奇转为惊奇, 再从惊奇转为恐惧和恍然大悟。

[ænd; ənd] [hi; hi] [dra:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and he dropped to the floor .
和 他 掉落 到 这 地面 .

他倒在了地上。

['kenədi:z] [vɔɪs] , [ɪntə'rʌptɪŋ] , [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
Kennedy's voice , interrupting , seemed to me to come from a great distance ,
肯尼迪的 嗓音 , 打断 , 似乎 到 我 到 来 从 一个 伟大的 距离 ,

肯尼迪的声音突然响起, 打断了他们的谈话, 我觉得声音是从很远的地方传来的。

[soʊ] ['paʊərfəli] [wʌz; wəz] [aɪ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [fɪlm] .
so powerfully was I affected by the bit of film .
所以 强大的 曾是 我 做作的 经过 这 少量 的 电影 .

这段影片深深地打动了我。

" [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwəːnə] [wʌz; wəz][ˈbaːtjəlɪn][ˈtɑːksɪn] ,
" **The poison used to kill Mr . Werner was botulin toxin** ,
" 这 毒 用过的 到 杀 先生 : 维尔纳 曾是 肉毒杆菌 毒素 ,
“用来毒死沃纳先生的毒药是肉毒杆菌毒素，

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts] [ɪˈfektz] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][ˈdaɪəɡˈnoʊst][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌðər]
selected because its effects could not be diagnosed as anything other
已选 因为 它是 效果 可以 不是 是 诊断 作为 任何事物 其他
[ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [fuːd] [ˈpɔɪzənɪŋ] .
than ordinary food poisoning .
比 普通的 食物 中毒 .

之所以选择它，是因为它引起的症状除了普通食物中毒之外，无法诊断为其他任何疾病。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkæmrəz] [ˈnegətɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs]
When we look at the print from the second camera's negative you will notice
什么时候 我们 看 在 这 打印 从 这 第二 摄像机的 消极的 你 将要 注意
[haʊ] [ˈkwɪkli] [aɪˈtiː][ˈæktɪd] .
how quickly it acted .
如何 迅速地 它 行动 .

当我们查看第二台相机底片的冲印照片时，你会注意到它的反应速度有多快。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pjʊr] [ˈtɑːksɪn] , [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [pɔːd] .
It was the pure toxin , placed in his glass before the wine was poured .
它 曾是 这 纯的 毒素 , 放置 在 他的 玻璃 前 这 葡萄酒 曾是 倾倒 .

那是纯毒素，在倒酒之前就被放进了他的酒杯里。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [daɪˈrektɜːz, dɜːˈektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [deθ] [wʌz; wəz] [ˌriːprəˈdjuːst]
" **Once more the unfortunate director's death was reproduced**
" 一次 更多的 这 不幸 导演的 死亡 曾是 复制品
[bɪˈfɔːr] [juːˈes] .
before us .
前 我们 .

“这位不幸的导演的死亡再次在我们面前重演。”

" [strʌk] [daʊn] , " [ɪkˈskleɪmd] [kreg] , " [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈlaɪtnɪŋ] [boʊlt] ,
" **Struck down , the exclaimed Craig , " as though by some invisible lightning bolt ,**
" 击中 向下 , " 惊呼 克雷格 , " 作为 尽管 经过 一些 无形的 闪电 螺栓 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsi] ,
without mercy ,
没有 怜悯 ,

“被击倒了，”克雷格惊呼道，“就像被一道无形的闪电无情地劈中了一样。”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [brɪ][ʌv; əv] [kəmˈpʌŋkɪ(ə)n] !
without a chance , without the slightest bit of compunction !
没有 一个 机会 , 没有 这 丝毫 少量 的 愧疚 !
毫无机会，丝毫没有愧疚！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [səˈspektɪd] , [ɪn][fækt] [nuː] , [huː] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] .
Because he suspected , in fact knew , who the guilty person was :
因为 他 怀疑 , 在 事实 知道 , who 这 有罪的 人 曾是 :
因为他怀疑，实际上也知道谁是罪魁祸首。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][aʊt][tuː; tə] ['tæri,taun] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l][wʌz; wəz]
Because he followed that person out to Tarrytown the night the needle was
因为 他 随后 那 人 出去 到 塔里敦 这 夜晚 这 针 曾是
[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrti'ler; pɔːrtjɜː; pɔːrtɪr] .
removed from the portieres :
已移除 从 这 门 :
因为在针头从门帘中取出的那晚，他跟着那个人去了塔里敦。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːsənz] [laɪf] !
Because he was a menace to that person's life !
因为 他 曾是 一个 威胁 到 那 人的 生活 !
因为他威胁到了那个人的生命!
" ['kenədi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
" **Kennedy turned to the operator** .
" 肯尼迪 转向 到 这 操作员 :
肯尼迪转向接线员。

" [hæv; həv] [ðooz] [ˈðə] [siːnz] [kʌm] [daʊn] ? "
" **Have those other scenes come down ?** "
" 有 那些 其他 场景 来 向下 ? "
其他那些场景都撤掉了吗？

" [jes] , [sɜːr] ! "
" **Yes , sir !** "
" 是的 , 先生 ! "
“是的，先生！ ”

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !
“好的!
" ['kenədi] [feɪst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [ə'gen] .
" **Kennedy faced the rest of us again** .
" 肯尼迪 面对 这 休息 的 我们 再次 :
肯尼迪再次面对我们其他人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪz] , [ə'ɪnəðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]
" **There was , or rather is , another person who suspects the identity of**
" 那里 曾是 , 或者 相当 是 , 其他 人 WHO 嫌疑人 这 身份 的
[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] .
the criminal .
这 刑事 :
“还有另一个人怀疑罪犯的身份。”

[tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ʃɜːrli] .
To - day an attempt was made upon the life of Shirley .
到 - 天 一个 试图 曾是 制成 之上 这 生活 的 雪莉 :
今天有人试图谋杀雪莉。

['ʃɜːrli] [wɪl] [nɑːt] [tel] [huːm] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['defɪnət] [pruːf] ,
Shirley will not tell whom he suspects because he has no definite proof ,
雪莉 将要 不是 告诉 谁 他 嫌疑人 因为 他 有 不 定 证明 ,
雪莉不愿透露他怀疑的对象，因为他没有确凿的证据。

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][hiː; hi] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
yet for the mere fact that he suspects he narrowly escaped the fate of
然而 为了 这 仅仅 事实 那 他 嫌疑人 他 勉强 逃脱 这 命运 的
['stelə] [lə'mɑː] [ænd; ənd] ['wəːnə] .
Stella Lamar and Werner .
斯特拉 拉马尔 和 维尔纳 :
仅仅因为他怀疑自己侥幸逃脱了斯特拉·拉玛和沃纳的命运。

" ['kenədi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" **Kennedy pressed the button** .
" 肯尼迪 按下 这 按钮 .

肯尼迪按下了按钮。

" ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['efərt] [tu;; tə] [kɪl] [ðə; ði][mən] ['pleɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['terər] .
" **Witness the effort to kill the man playing the part of the Black Terror** .
" 证人 这 努力 到 杀 这 男人 玩耍 这 部分 的 这 黑色的 恐怖 .
“亲眼目睹人们如何试图杀死扮演‘黑色恐怖’的男子。”

" [ðə; ði] [prɪnt] [wʌz; wəz] ['terəbli] [bæd] , [ɪn] [ə'pɪrəns] ['ɔ:lmʊst][ə; eɪ] " [du:p] ,
" **The print was terribly bad , in appearance almost a " dupe** ,
" 这 打印 曾是 可怕 坏的 , 在 外貌 几乎 一个 " 欺骗 ,
“印刷质量非常差，看起来几乎就是个‘赝品’。”

" [du:] [tu;; tə][ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
" **due to the speed with which it had been made** .
" 到期的 到 这 速度 和 哪个 它 有 到过 制成 .
“因为它的制作速度非常快。”

[,nevərðə'les] [ðə; ði] [tu:] ['veri] [bri:f] [si:nz] [rʌft] [θru:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ʃoʊɪŋ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
Nevertheless the two very brief scenes rushed through for this showing were more
尽管如此 这 二 非常 简短的 场景 匆忙 通过 为了 这 显示 是 更多的
[æb'sɔʊb.ɪŋ.li] ['θrɪlɪŋ] ,
absorbingly thrilling ,
引人入胜 惊险 ,
然而，虽然这次放映中匆匆带过的两个非常简短的场景，却更加引人入胜、扣人心弦。

[mɔ:r] ['græfɪk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['evər][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nu:z] [ri:l] [æt; ət][ə; eɪ] ['mu:vi]
more graphic than anything ever to be seen even in a news reel at a movie
更多的 形象的 比 任何事物 曾经 到 是 已见 甚至 在 一个 消息 卷轴 在 一个 电影
['θi:ətər] .
theater .
剧院 .
比电影院里播放的任何新闻短片都更加血腥暴力。

" ['nɒʊtɪs] !
" **Notice !**
" 注意 !
“注意！”

" ['kenədi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Kennedy exclaimed** .
" 肯尼迪 惊呼 .
肯尼迪惊呼道。

" [hi;; hi] [pɒts] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][wʌn] ['pɑ:kɪt] , [hi;; hi] ['flʌmblz] , ['hezɪteɪt] , [ðen] [faɪndz][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɪn]
" **He puts his hand in one pocket , he fumbles , hesitates , then finds the bottle in**
" 他 放置 他的 手 在 一 口袋 , 他 失误 , 犹豫 , 然后 发现 这 瓶子 在
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .
“他把手伸进一个口袋，摸索了一会儿，犹豫了一下，然后在另一个口袋里找到了瓶子。”

[hu:'evər] [pɒt][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði]['vaɪəl] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɑ:kɪt] .
Whoever put the poison in the vial replaced it in the wrong pocket .
谁 放 这 毒 在 这 小瓶 替换 它 在 这 错误的 口袋 .
把毒药装进小瓶的人把它放错了口袋。

[ðə; ði] [fɪlm] [ʃoʊz] [ðæt] ['veri] ['klɪrli] .
The film shows that very clearly .
这 电影 演出 那 非常 清楚地 .
这部电影非常清楚地展现了这一点。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [pru:vz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ˈsuːɪsaɪd] .

The camera proves that it was not an attempt at suicide .
这 相机 证明 那 它 曾是 不是 一个 试图 在 自杀 .

摄像机证明这不是一起自杀未遂事件。

[jet] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ju:st] [wʌz; wəz] [ˌbeləˈdɑ:nə] ,

Yet the poison used was belladonna ,
然而 这 毒 用过的 曾是 颠茄 ,

然而，所用的毒药却是颠茄。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [sʌm; səm][ænd; ænd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː]

selected because this victim had purchased some and because it
已选 因为 这 受害者 有 购买 一些 和 因为 它

[wʊd] [si:m] [ʃʊr] ,

would seem sure ,
会 似乎 当然 ,

之所以选择这名受害者，是因为他购买过一些这类商品，而且看起来似乎很有把握。

[ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .

therefore , that he had committed suicide .
所以 , 那 他 有 坚定的 自杀 .

因此，可以断定他是自杀身亡。

" [wiː; wi][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈhɔːrɪfaɪd] .

" We sat in silence , listening , horrified .
" 我们 卫星 在 沉默 , 聆听 , 惊恐万分 .

我们静静地坐着，听着，感到无比恐惧。

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈmætər] , " [ˈkenədi] [went] [ɑːn] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" There is still another matter , " Kennedy went on , after a moment .
" 那里 是 仍然 其他 事情 , " 肯尼迪 去 在 , 后 一个 片刻 .

“还有一件事，”肯尼迪过了一会儿又说道。

" [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [vɔːlt] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈsendɪəri] .

" The fire in the negative vault this morning was incendiary .
" 这 火 在 这 消极的 金库 这 早晨 曾是 燃烧的 .

“今天早上底片库发生的火灾是纵火。”

[aɪ][hæv; həv] [pru:vɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [ə; eɪ] [bəːm] [wʌz; wəz]

I have proved to the satisfaction of several of us that a bomb was
我 有 已证实 到 这 满意 的 一些 的 我们 那 一个 炸弹 曾是

[kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [wet] [ˈfɑːsfərəs] [ænd; ænd][oʊld] [fɪlm] [ænd; ænd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [baɪ] [ˈtrɪkəri]

constructed of wet phosphorus and old film and placed in the vault by trickery
建造 的 湿的 磷 和 老的 电影 和 放置 在 这 金库 经过 诡计

[fɔːr] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,

four days ago ,
四 天 前 ,

我已经向我们几个人证明了，四天前有人用湿磷和旧胶片制造了一枚炸弹，并用诡计将其放置在保险库中。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ˈstelə] [ləˈmɑː] [wʌz; wəz] [kɪld] .

the same day Stella Lamar was killed .
这 相同的 天 斯特拉·拉马尔 曾是 被杀 .

就在同一天，斯特拉·拉玛遇害了。

[θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [ðə; ði] [ˈfɑːsfərəs] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [ˈdraɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪər][dɪd]

Through a miscalculation the phosphorus was slow in drying and the fire did
通过 一个 误算 这 磷 曾是 慢的 在 烘干 和 这 火 做过

[nɑ:t] [əˈkɜːr] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

not occur until to - day .
不是 发生 直到 到 - 天 .

由于计算失误，磷干燥速度缓慢，导致火灾直到今天才发生。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [fækt][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['negətɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Thanks to that fact I have in my possession a bit of negative which the
谢谢 到 那 事实 我 有 在 我的 拥有 一个 少量 的 消极的 哪个 这
[ˈmɜːrdərər] ['veri] ['laɪkli] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ;
murderer very likely wished to have destroyed ;
凶手 非常 可能 希望 到 有 损毁 ;

正因为如此，我才得以保留凶手很可能想要销毁的底片；

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪn] ['plæniŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]
in fact , I believe its destruction to be the motive in planning the fire in the
在 事实 , 我 相信 它是 破坏 到 是 这 动机 在 规划 这 火 在 这
[vɔːlt] .
vault .
金库 .

事实上，我认为策划金库纵火的动机就是为了摧毁它。

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] .
" **He faced the operator .**
" 他 面对 这 操作员 .

他面对着操作员。

" ['redi] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['negətɪv] ? "
" **Ready to run the negative ?** "
" 准备好 到 跑步 这 消极的 ? "

“准备好进行负片检测了吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] !
" **Yes , sir !**
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

" ['kenədi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][prə'dʒek(ə)n] [mə'ʃiːn] [θruː] [ɪts] ['pɪktʃər]
" **Kennedy pressed the button and when the projection machine threw its picture**
" 肯尼迪 按下 这 按钮 和 什么时候 这 投影 机器 扔 它是 图片
[ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [bɪ'fɔːr] .
upon the screen I saw something such as I had never imagined before .
之上 这 屏幕 我 锯 某物 这样的 作为 我 有 绝不 想象 前 .

“肯尼迪按下按钮，当放映机将画面投射到银幕上时，我看到了一些我以前从未想象过的东西。”

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [waɪt] [ænd; ɐnd] [ˈevriθɪŋ] [waɪt] [wɪtʃ]
Everything was black which should have been white and everything white which
一切 曾是 黑色的 哪个 应该 有 到过 白色的 和 一切 白色的 哪个
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [blæk] .
should have been black .
应该 有 到过 黑色的 .

所有本该是白色的都变成了黑色，所有本该是黑色的都变成了白色。

[ðə; ði] [tuː] [ɪk'stri:mz] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [waɪrd] ['fæɪ(ə)n] .
The two extremes shaded into each other in weird fashion .
这 二 极端情况 阴影 进入 每个 其他 在 诡异的 时尚 .

这两个极端以一种奇特的方式相互融合。

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['negətɪv] [prə'dʒektɪd]
In fact it was uncanny to watch a negative projected
在 事实 它 曾是 不可思议 到 手表 一个 消极的 预计

事实上，看着负片投影出来真是不可思议。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['fɑːloʊd] , ['fæsɪnertɪd] .
and I followed , fascinated .
和 我 随后 , 着迷 .

我着迷地跟了上去。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɪlm] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ](ə)n][λv; əv][ˈdɑ:ktər]['nɑ:ɡɔ:ˈjɑ:][λv; əv][ðə; ði]
" **This is a film made with the co - operation of Doctor Nagoya of the**
" 这 是 一个 电影 制成 和 这 合作 - 手术 的 医生 名古屋 的 这
[ˈkæsləntən] [ˈɪnstɪtu:t] [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][təʊld][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmæntən] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][λv; əv][ðə; ði]
Castleton Institute and I am told by Mr . Manton that it is one of the
卡斯尔顿 研究所 和 我 是 讲述 经过 先生 : 曼顿 那 它 是 一 的 这
[ˈfaɪnɪst] [sneɪk] [ˈpɪktʃərz] [ˈevər] [meɪd] .
finest snake pictures ever made .
最好的 蛇 图片 曾经 制成 :

“这部电影是在卡斯尔顿研究所的名古屋博士的合作下拍摄的，曼顿先生告诉我，这是有史以来最好的蛇类电影之一。”
" [ˈkenədi] [spuːk] [fæst] ,
" **Kennedy spoke fast ,**
" 肯尼迪 辐 快速地 ,
肯尼迪语速很快,

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [get][ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [λv; əv][hɪz; ɪz][,ekspləˈneɪ](ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:]
so that we would get the full benefit of his explanation and so that it
所以 那 我们 会 得到 这 满的 益处 的 他的 解释 和 所以 那 它
[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekt][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][λv; əv]
would not be necessary to subject the negative to the wear and tear of
会 不是 是 必要的 到 主题 这 消极的 到 这 穿 和 撕 的
[ðə; ði] [ˈsprɑ:kɪt] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði][prəˈdʒek](ə)n] [məʃi:n] [əˈɡen] .
the sprocket wheels in the projection machine again .
这 链轮 车轮 在 这 投影 机器 再次 :
这样我们就能充分受益于他的解释，也无需再次让底片遭受放映机链轮的磨损。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈæk](ə)n][λv; əv][ðə; ði] [ˈrætlɪsneɪk] ,
" **I am running this for you to show you the action of the rattlesnake ,**
" 我 是 跑步 这 为了 你 到 展示 你 这 行动 的 这 响尾蛇 ,
“我这样做是为了向你展示响尾蛇的行为。”

[hu:z] [ˈvenəm] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [kɪl] [mɪs] [ləˈmɑ:] ,
whose venom was used to kill Miss Lamar ,
谁 毒液 曾是 用过的 到 杀 错过 拉马尔 ,
它的毒液被用来杀死拉玛尔小姐,
[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪˈdi:ə][λv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [λv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:dʒəz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [λv; əv]
and to give you an idea of the source of the murderer's knowledge of
和 到 给 你 一个 主意 的 这 来源 的 这 凶手的 知识 的
[sneɪk] [ˈpɔɪzn] .
snake poison .
蛇 毒 :
并让你们了解凶手从何处得知蛇毒的秘密。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈdɑ:ktər]['nɑ:ɡɔ:ˈjɑ:] , [hu:m] [aɪ][kɒd; kəd] [ˈberli] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvɜ:rtɪd]
" **At this moment Doctor Nagoya , whom I could barely recognize in the inverted**
" 在 这 片刻 医生 名古屋 , 谁 我 可以 仅仅 认出 在 这 倒
[fəˈtɑ:ɡrəfi] ,
photography ,
摄影 ,
“此时此刻，在这张颠倒的照片中，我几乎认不出名古屋医生了。”

[si:zd] [wʌn][λv; əv][ðə; ði] [ˈrætlər] .
seized one of the rattlers .
查获 一 的 这 响尾蛇 :
捕获了一条响尾蛇。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] - [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['reptail] [dɑ:rt] [aʊt] [ɪts] [fɔ:rkɪt]
It was a close-up and we could see the reptile dart out its forked tongue,
它 曾是 一个 关闭 - 向上 和 我们 可以 看 这 爬虫 镖 出去 它是 分叉 舌头 ,

镜头拉近，我们可以看到那只爬行动物迅速伸出分叉的舌头。

[ˈsi:kɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæpə'niːz] , [lɒkt] ['fɜ:rmli] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] .
seeking to get at the hands of the Japanese, locked firmly about its neck.
寻求 到 得到 在 这 双手 的 这 日本人 , 已锁定 牢牢 关于 它是 脖子 .

试图抓住日本人的手，紧紧扼住他们的脖子。

[ðen] [ə'nʌðər] [mæn] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] .
Then another man walked into the picture, holding a jar.
然后 其他 男人 步行 进入 这 图片 , 保持 一个 罐 .

然后，画面中又出现了一个男人，手里拿着一个罐子。

[æ; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sneɪk] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [glæs] .
At once the snake struck at the glass.
在 一次 这 蛇 击 在 这 玻璃 .

蛇立刻攻击了玻璃。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [si:] [dra:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['venəm] [prə'dʒektɪd] ['ɪntu:]
As it did so it was possible to see drops of the venom projected into
作为 它 做过 所以 它 曾是 可能的 到 看 滴 的 这 毒液 预计 进入

[ðə; ði] [dʒɑ:r] .
the jar.
这 罐 .

这样做的时候，可以看到毒液滴溅入罐子里。

[ʌðər] ['di:teɪlz] [fɑ:lʊd] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [vjuːz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['sɔ:rts] [ænd; ənd] [briːdz] [ʌv; əv]
Other details followed and there were views of other sorts and breeds of
其他 细节 随后 和 那里 是 浏览 的 其他 排序 和 品种 的

[sneɪks] ,
snakes,
蛇 ,

随后又补充了其他细节，还出现了其他种类和品种的蛇。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['hɑ:rmləs] .
from the poisonous to the most harmless.
从 这 有毒 到 这 最多 无害 .

从剧毒的到最无害的。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [si:n] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['fəʊɪŋ] [ðə; ði] ['venəm] .
The principal scene, however, had been the one showing the venom.
这 主要的 场景 , 然而 , 有 到过 这 一 显示 这 毒液 .

然而，最主要的场景是展现毒液的场景。

" [laɪts] [ʌp] !
" **Lights up !**
" 灯 向上 !

“亮起来！ ”

" [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] ,
" **The operator threw the switch again,**
" 这 操作员 扔 这 转变 再次 ,

操作员再次扳动了开关，

[ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʒek(ə)n] [ru:m] .
stopping the film and at the same time lighting the projection room.
停止 这 电影 和 在 这 相同的 时间 灯光 这 投影 房间 .

停止电影播放，同时点亮放映室。

[ˈkenədi] [stept] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌjuːˈes] .
Kennedy stepped forward and turned to face us .
肯尼迪 步 向前 和 转向 到 脸 我们 :
肯尼迪走上前，转身面对我们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈnegətɪv] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] .
" **There was this negative in the vaults** .
" 那里 曾是 这 消极的 在 这 金库 :
“保险库里有这张底片。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ˈræpɪdli] .
" **He spoke rapidly** .
" 他 辐 快速 :
他语速很快。

" [aɪˈtiː] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm] , [æz; əz] [ˈedɪtər] .
" **It bore a certain name on the film, as editor** .
" 它 钻孔 一个 肯定 姓名 在 这 电影 , 作为 编辑 :
“这部电影的剪辑师是某个特定的名字。”

[sʌm; səm][wʌn] [nuː] [ðæt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sneɪks] [maɪt]
Some one knew that proof of the possession of this knowledge of snakes might
一些 一 知道 那 证明 的 这 拥有 的 这 知识 的 蛇 可能
[pruːv] [ə; eɪ] [ˈpəʊərf(ə)l] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
prove a powerful link in the chain against him .
证明 一个 强大的 关联 在 这 链 反对 他 :
有人知道，拥有这种关于蛇的知识的证据，可能会成为指控他的有力证据。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɔːzətɪv] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
If that had been a positive instead of a negative, you would have
如果 那 有 到过 一个 积极的 反而 的 一个 消极的 , 你 会 有
[ˈrekəɡnaɪzd] [ˈdɔːktər] [nəɡɔɪəz] - [əˈsɪstənt] . -
recognized Doctor Nagoya's 'assistant' .
认可 医生 名古屋的 - 助手 : -
如果那是积极的而不是消极的，你就会认出名古屋医生的“助手”是谁了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈbləʊɪŋ] [ðæt] [vɔːlt] — [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
There was a double motive in blowing that vault — to destroy the company
那里 曾是 一个 双倍的 动机 在 吹 那 金库 — 到 破坏 这 公司
[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] .
and to protect himself .
和 到 保护 他自己 :
炸毁金库有两个动机——摧毁公司和保护自己。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .
In fact, all the rest of the negative was destroyed .
在 事实 , 全部 这 休息 的 这 消极的 曾是 损毁 :
事实上，其余的底片都被销毁了。

[ˈoʊnli][baɪ] [tʃæns] [aɪ] [seɪvd] [ðɪs] [piːs] — [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
Only by chance I saved this piece — the very one that he wanted to destroy .
仅有的 经过 机会 我 已保存 这 片 — 这 非常 — 那 他 通缉 到 破坏 :
我纯属偶然地保存了这件作品——正是他想要销毁的那件。

" [ˈevriwʌn] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [fɔːr; fər] [ˈkenədiːz] [nekst] [muːv] .
" **Everyone waited breathlessly for Kennedy's next move** .
" 每个人 等待 气喘吁吁 为了 肯尼迪的 下一个 移动 :
所有人都屏息以待肯尼迪的下一步行动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkenədi] [flʌʃt] .
Suddenly Kennedy flushed .
突然 肯尼迪 酡 :
肯尼迪突然脸红了。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi;; hi] [bɪ'keɪm] ['dʒenjuɪnli] ['æŋɡri] .
I could see that he became genuinely angry .
我 可以 看 那 他 成为 真的 生气的 .

我看得出来他是真的生气了。

" [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , " [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər][sɪts][ðə; ði][moʊst] [ʌn'skru:pjələs] , [kʊld] - ['blʌdɪd] ,
" **In this room , " he exclaimed , " there sits the most unscrupulous , cold - blooded** ,
" 在 这 房间 , " 他 惊呼 , " 那里 坐着 这 最多 无良的 , 寒冷的 - 血腥 ,
“在这个房间里,”他惊呼道, “坐着最肆无忌惮、冷血无情的人,

[ɪn'hju:mən] ['bi:ɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .
inhuman being I have ever known .
不人道 存在 我 有 曾经 已知 .

我所认识的最没有人类的人。

[jet] [hi;; hi] [meɪn'teɪnz] ['saɪləns] , [bɪ'li:vɪŋ] [sti:l] [ðæt] [hi;; hi][kæn; kən][dɪ'faɪ][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['eɪvɪdəns]
Yet he maintains silence , believing still that he can defy the scientific evidence
然而 他 保持 沉默 , 相信 仍然 那 他 能 违抗 这 科学 证据
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
of his crimes .
的 他的 犯罪 .

但他仍然保持沉默, 仍然相信自己可以无视科学证据所证明的罪行。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] ['men(ə)nd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ri:əl] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
I have not yet mentioned , however , the real proof of his guilt .
我 有 不是 然而 提及 , 然而 , 这 真实的 证明 的 他的 有罪 .

但我还没有提到他有罪的真正证据。

" ['kenədi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['envələʊps] , [wʌn] [wɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [blʌd] [smɪr]
" **Kennedy picked up one of the little envelopes , one which contained a blood smear**
" 肯尼迪 挑选 向上 一 的 这 小的 信封 , 一 哪个 包含 一个 血 涂抹
.
:
.

肯尼迪拿起一个小信封, 里面装着一张血迹。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kʌt] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɡlæs] .
" **During the explosion this morning a number of you were cut by falling glass** .
" 期间 这 爆炸 这 早晨 一个 数字 的 你 是 切 经过 坠落 玻璃 .
“今天早上爆炸时, 你们当中有些人被掉落的玻璃割伤了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [baʊnd] [ʌp] [jʊr; jər] [kʌts] ,
You will remember that I bound up your cuts ,
你 将要 记住 那 我 边界 向上 你的 削减 ,
你会记得我帮你包扎了伤口,

['kerfəli] ['klenzɪŋ] [i:tʃ] [wʌn][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] .
carefully cleansing each one and wiping away the blood .
小心 清洁 每个 一 和 擦拭 离开 这 血 .

仔细清洗每一只, 擦去血迹。

[ðæt] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [bʌt; bət] [mɪs] ['lɔrɪŋ] [ænd; ənd]
That gave me a sample of the blood of everyone but Miss Loring and
那 给予 我 一个 样本 的 这 血 的 每个人 但 错过 洛林 和
[mɪstər] . ['ʃ:rlɪ] .
Mr . Shirley .
先生 . 雪莉 .

这让我得到了除洛林小姐和雪莉先生之外所有人的血液样本。

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv]
Subsequently , without their knowledge , I obtained a sample from each of
随后 , 没有 他们的 知识 , 我 获得 一个 样本 从 每个 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

随后, 在他们不知情的情况下, 我从他们每个人身上都获取了一个样本。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [frʌm; frəm] [ˈevriwʌn] [kənˈsɜːrnd] , [ɔːr] [pɑːsəbli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
Thus I have a specimen from everyone concerned , or possibly concerned in the
因此 我 有 一个 标本 从 每个人 担心的 , 或者 可能 担心的 在 这
[ˈməːdəz] .
murders .
谋杀案 :

因此, 我得到了所有相关人员, 或者可能与谋杀案有关的人员的样本。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [nʌʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelteɪl] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] .
" **He glanced about , but even now there was no telltale revelation .**
" 他 瞥了一眼 关于 , 但 甚至 现在 那里 曾是 不 蛛丝马迹 启示 :

他环顾四周, 但即便如此, 也没有发现任何蛛丝马迹。

" [aɪ][hæv; həv][ˈænəlaɪzd] [ðiːz] [ænd; ənd][wʌn] [ˈoʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ]
" **I have analyzed these and one shows that the person from whom I**
" 我 有 分析 这些 和 一 演出 那 这 人 从 谁 我
[əbˈteɪnd] [ðə; ðɪ][ˈsæmp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈhɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][æntaɪˈvenɪn; ,æntɪˈvenɪn] .
obtained the sample has been inoculated with antivenin .
获得 这 样本 有 到过 接种 和 抗蛇毒血清 :

“我已经分析了这些样本, 其中一份显示, 我从中获得样本的人已经接种了抗蛇毒血清。”

[ðə; ðɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [kənˈteɪnɪŋ]
The mark on the envelope is the same as the mark on the envelope containing
这 标记 在 这 信封 是 这 相同的 作为 这 标记 在 这 信封 包含
[ðə; ðɪ] [ˈtaʊəl] [ˈfaɪbɜːz] ,
the towel fibers ,
这 毛巾 纤维 ,

信封上的标记与装有毛巾纤维的信封上的标记相同。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [pruːf] .
a double proof .
一个 双倍的 证明 :

双重证明。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外,

[aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈoʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [blʌd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [blʌd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
I am prepared to show that it is the same blood as the blood upon the
我 是 准备 到 展示 那 它 是 这 相同的 血 作为 这 血 之上 这
[pɔːrtiˈer; pɔːrtjɛr; pɔːrtɪr] .
portiere :
门 :

我准备证明, 这和门廊上的血是同一滴血。

" [hiː; hi] [feɪst] [emˈiː] .
" **He faced me** .
" 他 面对 我 :

他面对着我。

[ɔ:ɪ] [æ̃t; ə̃t] [wʌns] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæ̃rɪd] [ðə; ði] ['fɑ:rp̃nəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] .
All at once his voice carried the sharpness of a whip .
全部 在 一次 他的 嗓音 携带 这 锐利度 的 一个 鞭 .

他的声音突然变得像鞭子一样尖锐。

" [ˈwɔ:ltər] , [rɪˈli:v] [məˈkeɪ] [æ̃t; ə̃t] [ðə; ði] [dɔ:r] [æ̃nd; ə̃nd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
" Walter , relieve Mackay at the door and take his weapon .
" 沃尔特 , 缓解 麦凯 在 这 门 和 拿 他的 武器 .
“沃尔特，接替麦凯守在门口，拿走他的武器。”

[let] [noʊ] [wʌn] [aʊt] .
Let no one out .
让 不 一 出去 .

任何人不得放出。

[məˈkeɪ] , [kʌm] [hɪr] !
Mackay , come here !
麦凯 , 来 这里 !

麦凯，过来！

" [æ̃n; ə̃n] [ˈɪnstə̃nt] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ə̃tɜ:rnɪ] [li:nd] [ˈoʊvər] .
" An instant later the district attorney leaned over .
" 一个 立即的 之后 这 区 律师 倾斜 超过 .

片刻之后，地方检察官俯身过来。

[hi:; hi] [glɑ:ns̃t] [æ̃t; ə̃t] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈkenədi] , [ðen] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [neɪm] .
He glanced at the mark indicated by Kennedy , then whispered a name .
他 瞥了一眼 在 这 标记 表明的 经过 肯尼迪 , 然后 低声说道 一个 姓名 .
他瞥了一眼肯尼迪指出的标记，然后低声说出了一个名字。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstə̃nt] [ˈkenədi] [roʊz] .
The next instant Kennedy rose .
这 下一个 立即的 肯尼迪 玫瑰 .

下一刻，肯尼迪站了起来。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" I thought so , " he muttered .
" 我 想法 所以 , " 他 低声说道 .

“我就知道，”他低声说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hi:; hi] [əˈdrest] [ɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ju:ˈes] .
Raising his voice , he addressed all of us .
提高 他的 嗓音 , 他 已解决 全部 的 我们 .

他提高嗓门，对我们所有人讲话。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [θɔ:t] [kraɪm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈli:ṽd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ]
" Here is a man who thought crime so long that he believed he could get away
" 这里 是 一个 男人 WHO 想法 犯罪 所以 长的 那 他 相信 他 可以 得到 离开
[wɪð; wɪθ] — [ˈmɜ:rdər] !
with — murder !
和 — 谋杀 !

“这个人长期以来一直想着犯罪，以至于他相信自己可以逍遥法外——谋杀！ ”

[nɑ:t] [ˈoʊnli] [dɪd] [hi:; hi] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈsekə̃nd] [ˈmɜ:rdər] [æ̃nd; ə̃nd] [plæn] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [fɜ:rst]
Not only did he commit a second murder and plan a third to cover the first
不是 仅有的 做过 他 犯罪 一个 第二 谋杀 和 计划 一个 第三 到 覆盖 这 第一的
,
!
,

他不仅犯下了第二起谋杀案，还计划犯下第三起谋杀案来掩盖第一起谋杀案，

[bʌt; bət][hi:; hi][plɑ:ntɪd] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ˈnɪrli] [ɔ:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

but he planted evidence against nearly all of you .

但 他 已种植 证据 反对 几乎 全部 的 你 .

但他栽赃陷害了你们几乎所有人。

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði][æmˈpʊlər][ɪn] - [kɑ:r][tu:; tə] [ɪmˈplɪkeɪt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] .

He dropped the ampulla in McGroarty's car to implicate any one of four people .

他 掉落 这 壶腹 在 - 车 到 牵连 任何 一 的 四 人们 .

他将安瓿瓶丢在了麦格罗蒂的车里，目的是陷害四个人中的任何一个。

[hi:; hi] [ˈku:lɪ] [stʊəl] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [keɪs] [tu:; tə] [pʊt] [aɪˈti:] [wer] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈæftər][ðə; ði]

He coolly stole a cigarette case to put it where it would be found after the

他 冷静地 偷窃 一个 卷烟 案件 到 放 它 在哪里 它 会 是 成立 后 这

[fɪlm][ˈfaɪər][ænd; ənd] [klɪntʃ] [səˈspi(ə)n] .

film fire and clinch suspicion .

电影 火 和 成交 怀疑 .

他冷静地偷了一个烟盒，放在电影火灾后容易被发现的地方，以消除嫌疑。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] , [wʌt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz][hi:; hi][hæd; həd] ?

" For all this , what justification has he had ?

" 为了 全部 这 , 什么 理由 有 他 有 ?

“他这样做有什么正当理由呢？ ”

[ˈdʒeləsi] , [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnerəʊəst] , [moʊst] [ˈprɪmətɪv] , [sɔ:rt][ˈæktʃu,eɪtɪd][hɪm; ɪm] .

Jealousy , jealousy of the narrowest , most primitive , sort actuated him .

妒忌 , 妒忌 的 这 最窄 , 最多 原始 , 种类 驱动 他 .

驱使他的的是嫉妒，一种最狭隘、最原始的嫉妒。

[nɔ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ˈstelə] [ləˈmɑ:] ,

Not only was he willing to kill Stella Lamar ,

不是 仅有的 曾是 他 愿意的 到 杀 斯特拉 拉马尔 ,

他不仅愿意杀死斯特拉·拉玛，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈnegətɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪrd] .

but he sought to destroy every foot of negative in which she had appeared .

但 他 寻求 到 破坏 每一个 脚 的 消极的 在 哪个 她 有 出现 .

但他竭尽全力销毁了所有有她出现的底片。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [səkˈses] , [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

He was jealous of her success , greater than his , jealous of her

他 曾是 嫉妒的 的 她 成功 , 更大的 比 他的 , 嫉妒的 的 她

[ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʌðər] [men] ,

interest in other men ,

兴趣 在 其他 男人 ,

他嫉妒她比他更成功，也嫉妒她对其他男人感兴趣。

[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

greater than her interest in him .

更大的 比 她 兴趣 在 他 .

比她对他的兴趣更大。

[hɜ:r; hər] [dɪˈvɔ:rs] [wʌz; wəz] [məˈnu:vəd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][baɪ][hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t]

Her divorce was maneuvered directly by him simply because he thought

她 离婚 曾是 操纵 直接地 经过 他 简单地 因为 他 想法

[aɪˈti:] [wʊd] [hɜ:rt][ænd; ənd] [hju:ˈmɪliet] [hɜ:r; hər] ,

it would hurt and humiliate her ,

它 会 伤害 和 羞辱 她 ,

她的离婚完全是他一手策划的，因为他认为离婚会伤害她、羞辱她。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] .

and for no other reason .

和 为了 不 其他 原因 .

仅此而已。

" [wen] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʌpwərd] [klaɪm] ,
" **When nothing seemed to stop her , on her upward climb ,**
" 什么时候 没有什么 似乎 到 停止 她 , 在 她 向上 爬 ,
“当她一路向上攀登，似乎没有什么能阻止她时，

[wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [æmˈbɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt]
when he realized that she was as ambitious as he was and that
什么时候 他 已实现 那 她 曾是 作为 雄心勃勃 作为 他 曾是 和 那
[hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɜːrld] [əˈloʊn] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ,
her position in the picture world alone interested her ,
她 位置 在 这 图片 世界 独自的 感兴趣的 她 ,
当他意识到她和他一样雄心勃勃，而且她只对自己在电影界的地位感兴趣时，

[hiː; hi] [sɔːt] [baɪ] [ˈdiːviəs] [miːnz] , [baɪ] [ˈsʌt(ə)l] [skiːmz] , [baɪ] [ˈspredɪŋ] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [ænd; ənd]
he sought by devious means , by subtle schemes , by spreading dissatisfaction and
他 寻求 经过 狡猾的 方法 , 经过 微妙的 方案 , 经过 传播 不满 和
[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [dɪˈsenʃn] ,
encouraging dissension ,
鼓励 纠纷 ,
他通过阴险的手段、巧妙的计谋、散播不满和煽动分裂来达到目的。

[tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] .
to wreck the company which had made her .
到 破坏 这 公司 哪个 有 制成 她 .
摧毁成就她的公司。

[æt; ət][ðə; ði][end] — [hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; hər] — [ˈweɪtɪŋ] [ˈkræftɪli] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
At the end — he killed her — waiting craftily until she was at the very
在 这 结尾 — 他 被杀 她 — 等待 巧妙地 直到 她 曾是 在 这 非常
[ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfaɪnɪst] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
climax of her finest piece of work ,
高潮 的 她 最好的 片 的 工作 ,
最后——他杀了她——狡猾地等到她最精彩的作品达到高潮时，才下手。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [blæk] [ˈterər] . -
the opening scenes of ' The Black Terror . '
这 开幕 场景 的 - 这 黑色的 恐怖 . -
《黑色恐怖》的开场场景。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbɪtərnəs] [ɪn] [ˈkenədiːz] [toʊnz] .
" **There was bitterness in Kennedy's tones .**
" 那里 曾是 苦味 在 肯尼迪的 音调 .
肯尼迪的语气中带着苦涩。

" [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] —
" **Before , I would not believe that a man —**
" 前 , 我 会 不是 相信 那 一个 男人 —
“以前，我不会相信一个男人——”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][prəˈdʒekʃ(ə)n] [ruːm] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] .
" **Suddenly the projection room was plunged into darkness .**
" 突然 这 投影 房间 曾是 暴跌 进入 黑暗 .
“突然，放映室陷入了黑暗。”

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [swɪtʃ] [kloʊz] [baɪ][em ˈiː] .
Some one had pushed the wall switch close by me .
一些 一 有 推动 这 墙 转变 关闭 经过 我 .
有人按了我附近的墙壁开关。

[aɪ] [bækt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [ˈwepən] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
I backed into the doorway , raising my weapon to resist any attempt to escape .
我 支持的 进入 这 门口 , 提高 我的 武器 到 抵抗 任何 试图 到 逃脱 .
我退到门口，举起武器，以防有人试图逃跑。

[ˈɔːlmoʊst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] .

Almost at the same instant there were the sounds of a struggle .
几乎 在 这 相同的 立即的 那里 是 这 声音 的 一个 斗争 .

几乎就在同一时刻，传来了搏斗的声音。

[ˈkenədi] [hæd; həd] [dæft] [ˈfɔːrwəd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [[ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn]

Kennedy had dashed forward in the darkness , sure of the position of his man

肯尼迪 有 虚线 向前 在 这 黑暗 , 当然 的 这 位置 的 他的 男人

, [ʌnəˈfreɪd] .

, unafraid .

, 无所畏惧 .

肯尼迪在黑暗中向前猛冲，他确信自己人的位置，毫不畏惧。

[ə; eɪ] [skriːm] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ˈiːnɪd] .

A scream I recognized from the throat of Enid .
一个 尖叫 我 认可 从 这 喉 的 伊妮德 .

那是我从伊妮德喉咙里发出的尖叫声，我认出来了。

[aɪ] [ɡrəʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði] [buːθ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [em ˈiː] .

I groped for the switch , but the operator in the booth anticipated me .
我 摸索 为了 这 转变 , 但 这 操作员 在 这 展位 预期 我 .

我摸索着寻找开关，但接线员早已预料到我的操作。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈkenədi] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst]

In the first burst of illumination I saw that Kennedy had forced his antagonist

在 这 第一的 爆裂 的 照明 我 锯 那 肯尼迪 有 强制 他的 反派

[bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] .

back over the front row of chairs .
后退 超过 这 正面 排 的 椅子 .

在第一缕光线照射下，我看到肯尼迪已经把他的对手逼退到了前排椅子上。

[ˈɔːlmoʊst][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [spaɪn] .

Almost I heard the crack of the man's spine .
几乎 我 听到 这 裂缝 的 这 男人的 脊柱 .

我几乎听到了那人脊椎断裂的声音。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɡɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [reɪdʒ]

I caught a glimpse of the man's face and gasped at the murderous rage

我 捕捉 一个 一瞥 的 这 男人的 脸 和 倒吸一口气 在 这 杀人犯 愤怒

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk] [ˈkenədiːz] [ˈaɪərn][ɡrɪp] .

as he struggled and strove to break Kennedy's iron grip .
作为 他 挣扎 和 努力 到 休息 肯尼迪的 铁 紧握 .

我瞥见了那人的脸，看到他拼命挣扎，试图挣脱肯尼迪的铁腕控制，不禁倒吸了一口凉气，他脸上充满了杀气腾腾的愤怒。

[ˈiːnɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][æt; ət] [ˈkenədiːz] [saɪd] .

Enid was the first at Kennedy's side .
伊妮德 曾是 这 第一的 在 肯尼迪的 边 .

伊妮德是第一个陪伴在肯尼迪身边的人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈænləaɪz] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [klɔː]

With an expression I failed to analyze until long afterward she sought to claw

和 一个 表达 我 失败的 到 分析 直到 长的 之后 她 寻求 到 爪

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːdɜːɜːz] [ʌnpɹəˈtektɪd] [fɪtʃər] ,

at the murderer's unprotected features ,
在 这 凶手的 未受保护 特征 ,

她脸上带着一种我事后很久才理解的表情，她试图撕咬凶手毫无防备的脸庞。

[ˈtwɪtʃɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [ˈfjʊəri] .

twitching now in impotent fury .
抽搐 现在 在 阳痿 愤怒 .

现在，他正因无能为力的愤怒而抽搐。

" [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] [noʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈtiːruːm; ˈtiːrɒm] , " [ˈkenədi]
" You wrote that note for her to meet you at the tearoom , " Kennedy
" 你 写道 那 笔记 为了 她 到 见面 你 在 这 茶室 , " 肯尼迪
[ˈmʌtəd] ,
muttered ,
低声说道 ,

“你给她写了那张纸条，让她在茶室和你见面，”肯尼迪低声说道。

[aɪz] [ˈnæroʊɪŋ] [ˈɡrɪmli] , " [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] .
eyes narrowing grimly , " knowing she would be dead before that time .
眼睛 收窄 阴沉地 , " 会心 她 会 是 死的 前 那 时间 .
她眼神阴沉地眯了起来，“知道在那之前她就会死去。”

[juː; jʊ] [prəˈtektɪd] [jɔːrˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈniːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɔːrtiˈer; pɔːrtʃer; pɔːrtɪr] — [bʌt; bət]
You protected yourself against the poisoned needle in the portieres — but
你 受保护 你自己 反对 这 中毒 针 在 这 门 — 但
— [jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] [kənˈvɪkts] [juː; jʊ] — [ˈmiləd, ˈmɪlɑːd] !
— your own blood convicts you — Millard !
— 你的 自己的 血 罪犯 你 — 米勒德 !

你在门廊里保护自己免受毒针的伤害——但是——你自己的鲜血却让你认罪——米勒德！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

